叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]创始[illegible]

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000001

2. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000002

3. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000003

4. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000004

5. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000005

6. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000006

7. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000007

8. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000008

9. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000009

10. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000010

11. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000011

12. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000012

13. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000013

14. 曙光号的航行(the Voyage Of The Aurora) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)
第1/14页

['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd]
Harry Collingwood
哈里 科林伍德

哈里·科林伍德

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
" The Voyage of the Aurora
" 这 航程 的 这 极光

《曙光号的航行》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ˌintrə'djuːsis] ['luːsi] ['wɔlfɝd] .
Introduces Lucy Walford .
介绍 露西 沃尔福德 .

隆重介绍露西·沃尔福德。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]
Those who have ever had occasion to reside for any length of time in
那些 WHO 有 曾经 有 场合 到 居住 为了 任何 长度 的 时间 在
['^ɔspɔːt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Gosport are sure to be more or less acquainted with the little village of
戈斯波特 是 当然 到 是 更多的 或者较少的 熟人 和 这 小的 村庄 的
[ælvɝstoʊk] ;
Alverstoke ;
阿尔弗斯托克 ;

凡是在戈斯波特居住过一段时间的人，肯定都或多或少地听说过阿尔弗斯托克这个小村庄；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
because it lies near at hand ,
因为 它 谎言 靠近 在 手 ,

因为它就在附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌðer'tuː] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
and the road leading thereto forms one of the most pleasant walks in the
和 这 路 领导 到 表格 一 的 这 最多 令人愉快的 散步 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

通往那里的道路是附近最宜人的散步路线之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [fɔːl] ,
But it may be that there are those , into whose hands this book will fall ,
但 它 可能 是 那 那里 是 那些 , 进入 谁 双手 这 书 将要 落下 ,

但或许有些人，最终会读到这本书。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who have never so much as heard the name of the place .
WHO 有 绝不 所以 很多 作为 听到 这 姓名 的 这 地方 .

他们甚至从未听说过这个地方的名字。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [ðen] ,
For their benefit , then ,
为了 他们的 益处 , 然后 ,

因此，对他们而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ælvɝstoʊk] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]
it may be worth while to state that Alverstoke is pleasantly situated at a
它 可能 是 值得 尽管 到 状态 那 阿尔弗斯托克 是 愉快 位于 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [taʊn] [ʌv; əv] ['^ɔspɔːt] ,
distance of about one mile from the above - mentioned town of Gosport ,
距离 的 关于 一 英里 从 这 多于 - 提及 镇 的 戈斯波特 ,

值得一提的是，阿尔弗斯托克地理位置优越，距离上述戈斯波特镇约一英里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt] .
and within half a mile of the waters of the Solent .
和 之内 一半 一个 英里 的 这 水 的 这 索伦特 .

距离索伦特海峡水域不到半英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] :
It is a very unimportant little place at the present day :
它 是 一个 非常 不重要 小的 地方 在 这 展示 天 :

如今它只是一个毫不起眼的小地方：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [və'reɪʃəs]
it was even more so in the year 17 — , the year in which this veracious
它 曾是 甚至 更多的 所以 在 这 年 - — , 这 年 在 哪个 这 诚实的
['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz] .
history opens .
历史 打开 .

到了公元 17— 年，情况就更加如此了，而这段真实的历史正是从这一年开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ;
It was unimportant , that is to say , in a general sense ;
它 曾是 不重要 , 那 是 到 说 , 在 一个 一般的 感觉 ;

也就是说，从总体上看，这并不重要；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɛəd] [stɪl] [les] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
the public knew very little about it , and cared still less ; but in a particular
这 民众 知道 非常 小的 关于 它 , 和 关心 仍然 较少的 ; 但 在 一个 特别的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

公众对此知之甚少，也漠不关心；但在某种特定意义上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and to the officers of His Majesty's Customs , it was a very important
和 到 这 警官 的 他的 陛下的 海关 , 它 曾是 一个 非常 重要的
[pleɪs] [ɪn'diːd] ,
place indeed ,
地方 的确 ,

对于英国皇家海关的官员来说，这的确是一个非常重要的地方。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
inasmuch as the inhabitants ,
因此 作为 这 居民 ,

鉴于居民们，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
animated by a spirit of enterprise and a love of adventure not to be
动画 经过 一个 精神 的 企业 和 一个 爱 的 冒险 不是 到 是
['sætɪsfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [pə'sjuːts] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
satisfied by such very ordinary and humdrum pursuits as those of fishing and
使满意 经过 这样的 非常 普通的 和 平淡无奇 追求 作为 那些 的 钓鱼 和
['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnɪŋ] ,
market - gardening ,
市场 - 园艺 ,

他充满进取精神和冒险精神，不甘于捕鱼、种菜等平凡乏味的营生。

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['ædɪd]
almost to a man — to say nothing of the women and children — added
几乎 到 一个 男人 — 到 说 没有什么 的 这 女性 和 孩子们 — 额外
[ˌðer'tuː] [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l][bʌt; bət] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ;
thereto the illegal but lucrative and exciting occupation of smuggling ;
到 这 非法的 但 利润丰厚 和 激动人心 职业 的 走私 ;

几乎所有人都——更不用说妇女和儿童了——从事非法但利润丰厚且令人兴奋的走私活动；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['revənjuːz] .
to the great loss and damage of the king's revenues .
到 这 伟大的 损失 和 损害 的 这 国王的 收入 .

给国王的财政收入造成了巨大的损失和损害。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːrt] ,
The village consisted , at that time , of a single short ,
这 村庄 由……组成 , 在 那 时间 , 的 一个 单身的 短的 ,

当时，这个村庄只有一栋很短的房屋。

['næroʊ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
narrow street with a bend in the middle of it .
狭窄的 街道 和 一个 弯曲 在 这 中间 的 它 .

一条狭窄的街道，中间有个弯道。

['nɪrli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
Nearly one half of the north side of this street was occupied by the churchyard
几乎 一 一半 的 这 北 边 的 这 街道 曾是 占领 经过 这 墓地
[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ;
and church ;
和 教会 ;

这条街北侧近一半的面积都被教堂和墓地占据了；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['biːɪŋ]
the remaining portion , as well as the opposite side of the way , being
这 其余的 部分 , 作为 出色地 作为 这 对面的 边 的 这 方式 , 存在
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] [loʊ] ,
composed of small low ,
由 的 小的 低的 ,

剩余部分以及道路的另一侧，均由低矮的小山丘组成，

[tuː] - ['stɔːri] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]
two - story cottages with thatched roofs (and most of them having little
二 - 故事 小屋 和 茅草屋顶 屋顶 (和 最多 的 他们 拥有 小的
[prə'dʒektɪŋ] ['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz]) , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
projecting dormer - windows) , a couple of public - houses ,
投影 天窗 - 视窗) , 一个 夫妻 的 民众 - 房屋 ,

两层茅草屋顶的小屋（其中大多数都有小小的凸出式老虎窗），几家酒馆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['groʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and a small grocery establishment .
和 一个 小的 杂货店 建立 .

还有一家小型杂货店。

[ðɪs] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːpər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
This constituted the village proper ; but a little aloof from it — being in it
这 构成 这 村庄 恰当的 ; 但 一个 小的 超然 从 它 — 存在 在 它
[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but not of it ,
但 不是 的 它 ,

这就是村庄的主体部分；但又与村庄有些疏离——身处其中却不属于其中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as it were — there were in all perhaps half a dozen residences of a
作为 它 是 — 那里 是 在 全部 也许 一半 一个 打 住宅 的 一个
['sʌmwʌt] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [kaɪnd] .
somewhat more pretentious kind .
有些 更多的 装腔作势 种类 .

也就是说，总共可能有五六处比较豪华的住宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
There was the rectory , for instance , on the opposite side of the road ,
那里 曾是 这 牧师住宅 , 为了 实例 , 在 这 对面的 边 的 这 路 ,
['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
eastward of the church ,
向东 的 这 教会 ,

例如，教堂东侧，马路对面就是牧师住宅。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] ,
built in the very centre of its extensive garden ,
建造 在 这 非常 中心 的 它是 广泛的 花园 ,

它建在其广阔花园的正中央，

[ænd; ənd] ['snʌgli] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] .
and snugly surrounded on all sides by high stone walls .
和 舒适地 包围 在 全部 侧面 经过 高的 石头 墙壁 .

四周都被高高的石墙紧紧环绕。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stoʊk] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] ['rektəri] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then there was Stoke House , near the rectory , standing well back from the
然后 那里 曾是 斯托克 房子 , 靠近 这 牧师住宅 , 常设 出色地 后退 从 这
[roʊd] , [ɪm'baʊərd] [ɪn] [triːz] ,
road , embowered in trees ,
路 , 弓形 在 树木 ,

还有斯托克楼，它靠近牧师住宅，远离道路，掩映在树木之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['gɑːrdn]
and with a carriage - drive running straight up through its beautiful rose - garden
和 和 一个 运输 - 驾驶 跑步 直的 向上 通过 它是 美丽的 玫瑰 - 花园
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
to the front door .
到 这 正面 门 .

一条马车道穿过美丽的玫瑰园，直通前门。

['nɪrər] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wʌz; wəz] “ [vɜːr'biːnə]
Nearer the beach , and on the opposite side of the valley , was “ Verbena
更近 这 海滩 , 和 在 这 对面的 边 的 这 谷 , 曾是 “ 马鞭草
['kɑːtɪdʒ] ,
Cottage ,
小屋 ,

靠近海滩，在山谷的另一侧，是“马鞭草小屋”。

”	[ðə; ði]	[ə'boʊd]	[ʌv; əv]	[luː'tenənt]	-	,	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊst]	-	[gɑːrd]	;	[ænd; ənd]	[stɪl]	['nɪrər]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
”	**the**	**abode**	**of**	**Lieutenant**	**Bobus**	**,**	**in**	**command**	**of**	**the**	**coast**	**-**	**guard**	**;**	**and**	**still**	**nearer**	**the**	**beach**	**,**
”	这	住所	的	中尉	-	,	在	命令	的	这	海岸	-	警卫	;	和	仍然	更近	这	海滩	,

“海岸警卫队指挥官鲍勃斯中尉的住所；而且离海滩更近，

[sʌm; səm]	[ten]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jaːdz]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	[ɪn'kloʊzd]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[niːt]	['peɪlɪŋ]	,
some	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**yards**	**back**	**from**	**the**	**road**	**,**	**enclosed**	**within**	**a**	**neat**	**paling**	**,**
一些	十	或者	一个	打	码	后退	从	这	路	,	内	之内	一个	整洁的	苍白	,

离路边大约十几码远，用整齐的栅栏围起来，

['ʃeltərd]	[baɪ]	['lɔːfti]	[triːz]	,
sheltered	**by**	**lofty**	**trees**	**,**
避难所	经过	高远	树木	,

在参天大树的庇护下，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['flaʊər]	-	['gɑːrdn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪk'stensɪv]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['kɪtʃɪn]	-	['gɑːrdn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	,
with	**a**	**lovely**	**flower**	**-**	**garden**	**in**	**front**	**and**	**an**	**extensive**	**fruit**	**and**	**kitchen**	**-**	**garden**	**in**	**the**	**rear**	**,**
和	一个	迷人的	花	-	花园	在	正面	和	一个	广泛的	水果	和	厨房	-	花园	在	这	后部	,

前面有一个美丽的花园，后面有一个大面积的果园和菜园。

[stʊd]	“	[siː]	[vjuː]	,	”	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌt; bət]	[wel]	-	[bɪlt]	[haʊs]	,
stood	**“**	**Sea**	**View**	**,**	**”**	**a**	**small**	**but**	**well**	**-**	**built**	**house**	**,**
站立	“	海	看法	,	”	一个	小的	但	出色地	-	建造	房子	,

矗立着一座名为“海景”的小房子，虽然不大，但建造得非常精良。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ri'zaidid]	[ðə; ði]	['relɪkt]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	“	['kæpən]	”	['wɔlfɚd]	.
in	**which**	**resided**	**the**	**relict**	**and**	**daughter**	**of**	**the**	**late**	**“**	**Cap'n**	**”**	**Walford**	**.**
在	哪个	居住地	这	遗迹	和	女儿	的	这	晚的	“	船长	”	沃尔福德	.

已故“船长”沃尔福德的遗孀和女儿就住在这里。

[ðə; ði]	[leɪt]	“	['kæpən]	”	['wɔlfɚd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['wʌndərfəli]	['pɑːpjələr]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	;
The	**late**	**“**	**Cap'n**	**”**	**Walford**	**had**	**been**	**a**	**wonderfully**	**popular**	**man**	**in**	**his**	**day**	**;**
这	晚的	“	船长	”	沃尔福德	有	到过	一个	太棒了	受欢迎的	男人	在	他的	天	;

已故的“船长”沃尔福德生前是一位非常受欢迎的人物；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[ɪ'stiːmd]	[ænd; ənd]	[rɪ'vɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒɚz]	.
and	**his**	**memory**	**was**	**greatly**	**esteemed**	**and**	**revered**	**by**	**the**	**villagers**	**.**
和	他的	记忆	曾是	非常	尊敬的	和	受人尊敬的	经过	这	村民们	.

村民们对他的记忆非常深刻，对他十分敬重。

['mænifestiŋ]	,	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɜːrli]	[eɪdʒ]	,
Manifesting	**,**	**at**	**an**	**early**	**age**	**,**
显现	,	在	一个	早期的	年龄	,

在很小的时候就显露出来

[ə; eɪ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['entərpraɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[kwaɪt]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	[ælvɚstoʊk]	[mæn]	,
a	**love**	**of**	**enterprise**	**and**	**excitement**	**quite**	**extraordinary**	**even**	**in**	**an**	**Alverstoke**	**man**	**,**
一个	爱	的	企业	和	激动	相当	非凡的	甚至	在	一个	阿尔弗斯托克	男人	,

即使对于一个阿尔弗斯托克人来说，他对事业和冒险的热爱也相当非凡。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he had seized the first opportunity which offered to become the owner of a
他 有 查获 这 第一的 机会 哪个 提供 到 变得 这 所有者 的 一个
['veri] [faɪn] [fæst] - ['seɪlɪŋ] ['lʌgər] ,
very fine fast - sailing lugger ,
非常 美好的快速地 - 帆船 帆船 ,

他抓住了第一个机会，成为了一艘非常好的快速帆船的船主。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mærɪtaɪm] [pə'sjuːts] , [hiː; hi] ,
in which , during his thirty years of devotion to maritime pursuits , he ,
在 哪个 , 期间 他的 三十 年 的 虔诚 到 海上 追求 , 他 ,

在他投身航海事业的三十年间，他

[baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ,
by a rare combination of prudence and audacity ,
经过 一个 稀有的 组合 的 谨慎 和 大胆 ,

凭借谨慎与大胆的罕见结合，

['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['smʌg(ə)lər] — [ænd; ənd]
gradually acquired the reputation of being a most successful smuggler — and
逐步地 获得 这 名声 的 存在 一个 最多 成功的 走私者 — 和
[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
the snug little fortune of some ten thousand pounds .
这 舒适 小的 财富 的 一些 十 千 磅 .

他逐渐获得了走私成功的名声，并积累了一笔可观的财富，大约一万英镑。

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd]
The latter and more desirable portion of his acquirements he carefully invested
这 后者 和 更多的 理想 部分 的 他的 收购 他 小心 投资
,
,
,

他谨慎地投资了后一部分更有价值、更有价值的财富。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪbəld] [ɪn][bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn] [haʊs] - ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [soʊ] [ðæt] ,
as it dribbled in bit by bit , in house - property in the neighbourhood ; so that ,
作为 它 运球 在 少量 经过 少量 , 在 房子 - 财产 在 这 邻里 ; 所以 那 ,

就像涓涓细流般一点一点地渗入到附近的房屋中一样；因此，

[wen] [ðɪs] ['estɪməb(ə)l]['mænz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]
when this estimable man's career was cut short at the comparatively early age of
什么时候 这 可估量的 男人的 职业 曾是 切 短的 在 这 比较 早期的 年龄 的
['sɪksti] ['jɪrz] ,
sixty years ,
六十 年 ,

这位德高望重的人的职业生涯在相对年轻的六十岁就戛然而止。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['kænən] - [ʃɑːt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] ,
by an unlucky cannon - shot fired from a revenue cutter ,
经过 一个 倒霉 大炮 - 射击 被解雇 从 一个 收入 刀具 ,

被一艘缉私艇不幸发射的炮弹击中

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] ['relɪkt] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm]
his disconsolate relict found herself the possessor of a comfortable income
他的 沮丧的 遗迹 成立 她自己 这 拥有者 的 一个 舒服的 收入
[ə'maʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,
amounting to some five hundred pounds per annum ,
金额 到 一些 五 百 磅 每 年 ,

他那悲痛欲绝的遗孀发现自己拥有了一份每年约五百英镑的优渥收入。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ [siː] [vjuː] ” [ænd; ənd] — [læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
together with “ Sea View ” and — last , but by no means least — a daughter ,
一起 和 “ 海 看法 ” 和 — 最后的 , 但 经过 不 方法 至少 — 一个 女儿 ,
[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
fourteen years of age .
十四 年 的 年龄 .

还有“海景”以及——最后但同样重要的是——一个十四岁的女儿。

[ðɪs] ['melənkɑːli] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
This melancholy event occurred four years before the date at which this history
这 忧郁 事件 发生 四 年 前 这 日期 在 哪个 这 历史
['əupənz] ;
opens ;
打开 ;

这件令人悲伤的事情发生在本书故事开始的四年前；

['luːsi] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [treɪn]
Lucy Walford was therefore about eighteen years old when the first of that train
露西 沃尔福德 曾是 所以 关于 十八 年 老的 什么时候 这 第一的 的 那 火车
[ʌv; əv] [ɪ'vents] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'ɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of events happened which it is herein proposed to record .
的 活动 发生 哪个 它 是 在此处 建议的 到 记录 .

因此，露西·沃尔福德大约十八岁时，发生了本文拟记录的一系列事件中的第一件。

['mɪsɪz] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Mrs Walford was wont to assert , just about this time ,
太太 沃尔福德 曾是 惯于 到 断言 , 只是 关于 这 时间 ,

沃尔福德太太经常在这个时候断言：

[ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ə; eɪ]
that Lucy was the very living picture of what she herself used to be when a
那 露西 曾是 这 非常 活的 图片 的 什么 她 她自己 用过的 到 是 什么时候 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

露西简直就是她自己少女时代的活生生的写照。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,
If this was indeed true ,
如果 这 曾是 的确 真的 ,

如果情况属实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] “
it was at once an evidence of that remarkable good taste which the late “
它 曾是 在 一次 一个 证据 的 那 卓越 好的 品尝 哪个 这 晚的 “
['kæpən] ” [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ,
cap'n ” was said to have possessed ,
船长 ” 曾是 说 到 有 拥有 ,

这立刻证明了已故“船长”据说拥有的非凡品味。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm]
and of the extraordinary changes effected by the hand of Time
和 的 这 非凡的 变化 受影响 经过 这 手 的 时间
,
,
,

以及时间之手带来的非凡变化，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] [wɔlfɝdz]
for no one could ever have suspected such a resemblance without Mrs Walford's
为了 不 一 可以 曾经 有 怀疑 这样的 一个 相似 没有 太太 沃尔福德
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

如果没有沃尔福德太太的保证，谁也无法想到他们之间会有如此相似之处。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [səb'duːd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ʌv; əv]
The old lady was a sad and subdued personage , thin and angular of
这 老的 女士 曾是 一个 伤心 和 低沉的 人士 , 薄的 和 角度 的
['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] ,
figure and face ,
数字 和 脸 ,

这位老太太神情忧郁寡言，身材瘦削，面容棱角分明。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] , [aɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [dɑːrk] [aɪz] , ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn]
with prominent cheek - bones , eye - brows , and chin , dark eyes , deeply sunk in
和 著名的 脸颊 - 骨头 , 眼睛 - 眉毛 , 和 下巴 , 黑暗的 眼睛 , 深 沉没 在
[ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,
their sockets , a broad forehead ,
他们的 插座 , 一个 广阔 前额 ,

颧骨、眉毛和下巴都很突出，眼睛颜色深，深陷眼窝，额头宽阔。

['plaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪn] -
ploughed with innumerable wrinkles , a long sharp aquiline nose , a large thin -
耕作 和 无数 皱纹 , 一个 长的 锋利的 鹰嘴豆 鼻子 , 一个 大的 薄的 -
[lɪpt] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwerələs] ['tempər] .
lipped mouth , and a querulous temper .
嘴唇 嘴 , 和 一个 抱怨的 脾气 .

脸上布满皱纹，鼻子又长又尖，嘴唇又薄又大，脾气暴躁。

['luːsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [slaɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
Lucy , on the other hand , was of medium height , slight , graceful figure ,
露西 , 在 这 其他 手 , 曾是 的 中等的 高度 , 轻微 , 优美 数字 ,
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['delɪkət] ['kɝːvz] ,
abounding in delicate curves ,
丰富 在 精美的 曲线 ,

而露西则身材中等，体态纤细优美，曲线玲珑有致。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [feɪs] ,
with small hands and feet , an exquisite complexion , a face ,
和 小的 双手 和 脚 , 一个 精美的 肤色 , 一个 脸 ,

手脚小巧，肤色细腻，面容姣好，

[ðə; ði] [swiːt] ['piːkənt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ælvɝstoʊk] — [ænd; ənd]
the sweet piquant loveliness of which set all the youth of Alverstoke — and
这 甜的 辛辣的 可爱 的 哪个 放 全部 这 青年 的 阿尔弗斯托克 — 和
['^ɔspɔːt] [tuː] ,
Gosport too ,
戈斯波特 也 ,

它那甜美而辛辣的魅力吸引了阿尔弗斯托克乃至戈斯波特的所有年轻人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɪlki] ['goʊldən] [her] ,
for that matter — by the ears , a wealth of long silky golden hair ,
为了 那 事情 — 经过 这 耳朵 , 一个 财富 的 长的 丝滑 金的 头发 ,

就此而言——从耳朵上看，是一头浓密柔顺的金色长发，

[wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['weɪvi] [kəːlz] ,
which persisted in twisting itself into a most distracting conglomeration of wavy curls ,
哪个 持续 在 扭曲 本身 进入 一个 最多 分散注意力 集团化 的 波浪状 卷发 ,

它不断地扭成一团令人眼花缭乱的波浪状卷发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kwɛrʊləsnəs] — [kʊd; kəd]
and a temper which nothing — not even her mother's querulousness — could
和 一个 脾气 哪个 没有什么 — 不是 甚至 她 母亲的 爱抱怨 — 可以
['rʌf(ə)l] .
ruffle .
褶边 .

她性情温和，什么都无法激怒她，即使是她母亲的唠叨也无法动摇她。

[ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [bɪ'set] [baɪ] ['suːtəz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
That Lucy should be fairly beset by suitors was only natural .
那 露西 应该 是 相当 围困 经过 求婚者 曾是 仅有的 自然的 .

露西被追求者簇拥着，这完全是人之常情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊld] [jʌŋ] ['smʌg(ə)lər][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
There was not a single bold young smuggler of marriageable age in all the
那里 曾是 不是 一个 单身的 大胆的 年轻的 走私者 的 婚 年龄 在 全部 这
['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [dɪd][nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [dɪ'griː] [ðə; ði][fɑːnd][hoʊp]
country round about who did not cherish in a greater or lesser degree the fond hope
国家 圆形的 关于 WHO 做过 不是 珍惜 在 一个 更大的 或者 较少 程度 这 喜爱 希望
[ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of one day making her his own ,
的 一 天 制作 她 他的 自己的 ,

周围全国所有到了适婚年龄的胆大妄为的年轻走私犯，没有一个不或多或少地怀着美好的愿望，希望有一天能娶她为妻。

[ˌɔːl'biːɪt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] — ['dɪmli] ['kɔgnizənt][ʌv; əv]
albeit most of them were — it is only just to say — dimly cognisant of
尽管 最多 的 他们 是 — 它 是 仅有的 只是 到 说 — 依稀 认知者 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the fact that she was much too good for the best of them .
这 事实 那 她 曾是 很多 也 好的 为了 这 最好的 的 他们 .

尽管他们中的大多数人——公平地说——隐约意识到，她比他们中最优秀的人都要优秀得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] — [ðə; ði]['boʊldɪst]
It was probably in consequence of this feeling that only one or two — the boldest
它 曾是 大概 在 结果 的 这 感觉 那 仅有的 一 或者 二 — 这 最勇敢的
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [frə'tɜːrnəti] — [hæd; həd] ,
of the bold of this dashing fraternity — had ,
的 这 大胆的 的 这 帅气 兄弟会 — 有 ,

或许正是由于这种感觉，只有一两个人——这个潇洒兄弟会中最胆大妄为的人——才这样做。

[soʊ][fɑːr] , ['mʌstəd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
so far , mustered up the courage to approach the young lady with a distinct
所以 远的 , 集结 向上 这 勇气 到 方法 这 年轻的 女士 和 一个 清楚的
[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
proposal of marriage ;
提议 的 婚姻 ;

到目前为止，他终于鼓起勇气向这位年轻女士明确求婚；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət][æz; əz]
and these , it is hardly necessary to say , had been firmly , but as
和 这些 , 它 是 几乎 必要的 到 说 , 有 到过 牢牢 , 但 作为
['plezntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
pleasantly as possible ,
愉快 作为 可能的 ,

而这些，几乎无需赘言，都已得到坚定而又尽可能令人愉快的回应。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] .
sent to the right - about .
发送 到 这 正确的 - 关于 .

已发送至右侧。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [geɪv] ['luːsi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] ;
This class of lovers gave Lucy no trouble whatever ;
这 班级 的 恋人 给予 露西 不 麻烦 任何 ;

这类情侣丝毫没有给露西带来任何麻烦；

[boʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɔːləs] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
bold as they might be in the pursuit of their lawless avocation ,
大胆的 作为 他们 可能 是 在 这 追逐 的 他们的 无法无天 业余爱好 ,

尽管他们在从事非法活动时胆大妄为，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
they were diffident to the verge of absurdity in the presence of beauty ,
他们 是 羞怯 到 这 边缘 的 荒谬 在 这 在场 的 美丽 ,

面对美，他们羞怯得近乎荒谬。

[ɪf] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
if associated with dignity and refinement ; they were painfully conscious of
如果 联系 和 尊严 和 精炼 ; 他们 是 痛苦地 有意识的 的
[ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænərz] ;
their uncouth bearing and manners ;
他们的 粗野 轴承 和 礼仪 ;

如果与尊严和优雅联系在一起；他们则痛苦地意识到自己粗鲁的举止和礼仪；

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['dɪstəns] .
and Lucy had little difficulty in keeping them at a proper distance .
和 露西 有 小的 困难 在 保持 他们 在 一个 恰当的 距离 .

露西很容易就和他们保持了适当的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [əd'maɪərəz] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] — ['noʊtəbli] [tuː] —
But if these admirers gave her no trouble , there were others — notably two —
但 如果 这些 仰慕者 给予 她 不 麻烦 , 那里 是 其他的 — 尤其 二 —
[huː] [dɪd] ; [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [fækt] ,
who did ; quite enough , in fact ,
WHO 做过 ; 相当 足够的 , 在 事实 ,

但如果说这些仰慕者没有给她带来麻烦，那么还有其他人——尤其是两个人——却给她带来了麻烦；事实上，麻烦还真不少。

[tuː; tə] ['fʊli] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl]
to fully compensate for the ease with which she was able to manage all
到 完全 补偿 为了 这 舒适 和 哪个 她 曾是 有能力的 到 管理 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

为了完全弥补她轻松应对其他所有事情的能力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [luː'tenənt] ['wɔlfɚd] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['luːsiːz] ;
One of these was a certain Lieutenant Walford , a cousin of Lucy's ;
一 的 这些 曾是 一个 肯定 中尉 沃尔福德 , 一个 表哥 的 露西的 ;

其中一人是沃尔福德中尉，他是露西的表兄；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['skuːnər] ['ɪndəstri] .
the other being Captain George Leicester , of the merchant schooner Industry .
这 其他 存在 队长 乔治 莱斯特 , 的 这 商人 大篷车 行业 .

另一位是商船“工业号”的船长乔治·莱斯特。

['edwərd] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn]
Edward Walford was the only son of a half - brother of the late Captain
爱德华 沃尔福德 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 一半 - 兄弟 的 这 晚的 队长
['wɔlfɚd] .
Walford .
沃尔福德 .

爱德华·沃尔福德是已故沃尔福德上尉同父异母兄弟的独子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

He was an orphan , twenty - three years of age , and held a commission

他 曾是 一个 孤儿 ， 二十 - 三 年 的 年龄 ， 和 握住 一个 委员会

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] — [fʊt] ,

in his Majesty's — foot ,

在 他的 陛下的 — 脚 ，

他是个孤儿，23岁，在国王陛下的步兵部队服役。

[ðen] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['^ɔspɔːt] .

then quartered in Gosport .

然后 四分 在 戈斯波特 .

然后驻扎在戈斯波特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [tɔːl] , ['pæsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] ,

He was fairly well educated , tall , passably good - looking , of engaging manners ,

他 曾是 相当 出色地 受过教育 ， 高的 ， 勉强过关 好的 - 寻找 ， 的 引人入胜 礼仪 ，

[bʌt; bət] — [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [sed] — ['tretʃərəs] ,

but — those who knew him best said — treacherous ,

但 — 那些 WHO 知道 他 最好的 说 — 奸诈 ，

他受过相当不错的教育，身材高大，相貌尚可，举止得体，但——最了解他的人都说——他是个奸诈之徒。

[ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪmstər] .

unscrupulous , and a gamester .

无良的 ， 和 一个 赌棍 .

不择手段，而且是个赌徒。

[dʒɔːrdʒ] ['lestər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪlst] [pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

George Leicester , on the other hand , whilst perhaps quite as handsome as his

乔治 莱斯特 ， 在 这 其他 手 ， 而 也许 相当 作为 英俊的 作为 他的

['raɪv(ə)l] ,

rival ,

竞争对手 ，

另一方面，乔治·莱斯特虽然可能和他的对手一样英俊，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['ɑːnɪst] , ['stɜːrdi] ['siːmən] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ;

was simply a frank , honest , sturdy seaman , carrying his heart upon his sleeve ;

曾是 简单地 一个 坦率 ， 诚实的 ， 结实的 水手 ， 携带 他的 心 之上 他的 袖子 ；

他是一位坦率、诚实、坚韧的水手，喜怒形于色；

['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]

thoroughly master of his profession , but diffident and doubtful of himself in

彻底 掌握 的 他的 职业 ， 但 羞怯 和 疑 的 他自己 在

[ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] .

all other matters .

全部 其他 事情 .

他精通自己的专业，但在其他所有事情上都缺乏自信和怀疑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ,

The trouble with these two was ,

这 麻烦 和 这些 二 曾是 ，

这两个人的问题在于：

[ðæt] ['wɔlfɚd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

that Walford could not be made to see that his presence was distasteful to

那 沃尔福德 可以 不是 是 制成 到 看 那 他的 在场 曾是 令人厌恶的 到

['luːsi] ;

Lucy ;

露西 ；

沃尔福德始终无法意识到露西讨厌他的存在；

[waɪlst] ['lestər] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
whilst Leicester was provokingly blind to the fact that the fair girl loved him
而 莱斯特 曾是 挑衅地 瞎的 到 这 事实 那 这 公平的 女孩 喜爱 他
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [pjʊr] ,
with all her pure ,
和 全部 她 纯的 ,

莱斯特却故意视而不见，丝毫没有意识到这位美丽的姑娘全心全意地爱着他。

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
simple little heart .
简单的 小的 心 .

一颗简单的小心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'sɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]
She had not given her love to him unsought , it must be understood
她 有 不是 给定 她 爱 到 他 不请自来 , 它 必须 是 理解
— [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
— far from it ;
— 远的 从 它 ;

必须明白，她并非无条件地向他付出爱意——恰恰相反；

[dʒɔːrdʒ] ['lestər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,
George Leicester had been one of the earliest ,
乔治 莱斯特 有 到过 一 的 这 最早 ,

乔治·莱斯特是最早一批……

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [əd'maɪərəz] ;
as he was one of her most constant and devoted , admirers ;
作为 他 曾是 一 的 她 最多 持续的 和 奉献 , 仰慕者 ;

因为他是她最忠实、最热情的仰慕者之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] ;
he was unremitting in his attentions to her whenever he was in port ;
他 曾是 不懈 在 他的 注意 到 她 每当 他 曾是 在 港口 ;

每当他停靠港口时，都会对她殷勤备至；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt]
but the simple fellow was so doubtful as to his prospects of success that
但 这 简单的 同伴 曾是 所以 疑 作为 到 他的 前景 的 成功 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['luːsi] [ðə; ði] [tʃæns] ,
he had never given Lucy the chance ,
他 有 绝不 给定 露西 这 机会 ,

但是这个淳朴的家伙对自己的成功前景深感怀疑，所以从未给露西机会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] ['glædli] [hæv; həv] ['welkəmd] ,
which she would so gladly have welcomed ,
哪个 她 会 所以 乐意 有 欢迎 ,

她一定会非常乐意接受的。

[tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] ['hʌvər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
to say “ Yes ” to the momentous question which was ever hovering upon his
到 说 “ 是的 ” 到 这 意义重大 问题 哪个 曾是 曾经 悬停 之上 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

终于对那个一直萦绕在他心头的重大问题说了“是”。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
but had never yet been able to get beyond them .
但 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 得到 超过 他们 .

但始终未能克服这些障碍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbrɪliənt] [dʒuːn] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈluːsi] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
It was on a certain brilliant June afternoon that Lucy , as was her
它 曾是 在 一个 肯定 杰出的 六月 下午 那 露西 , 作为 曾是 她
[ˈfriːkwənt] [ˈkʌstəm] ,
frequent custom ,
频繁 风俗 ,

在一个阳光灿烂的六月午后，露西像往常一样，

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] ,
took a book in her hand and strolled down to the beach , where ,
采取 一个 书 在 她 手 和 漫步 向下 到 这 海滩 , 在哪里 ,

她手里拿着一本书，漫步走到海滩边，在那里，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [θɪŋk] ,
making a little nest for herself in the shingle , she sat down to read or think ,
制作 一个 小的 巢 为了 她自己 在 这 卵石 , 她 卫星 向下 到 读 或者 思考 ,

她在鹅卵石堆里给自己搭了个小窝，然后坐下来读书或思考。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
as the whim might take her .
作为 这 一时兴起 可能 拿 她 .

任由她一时兴起。

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
The ardent rays of the sun , streaming down out of a cloudless sky ,
这 热心 射线 的 这 太阳 , 流媒体 向下 出去 的 一个 无云 天空 ,

炽热的阳光从万里无云的天空倾泻而下，

[gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspɑːkld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlənt] , [wɪtʃ] ,
gleamed and flashed and sparkled upon the waters of the Solent , which ,
闪闪发光 和 闪光灯 和 闪闪发光 之上 这 水 的 这 索伦特 , 哪个 ,

在索伦特海峡的水面上，波光粼粼，闪烁不定。

[ˈrʌfld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwestərli] [briːz] , [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][goʊld] .
ruffled by a gentle westerly breeze , shone like a sheet of liquid gold .
褶皱的 经过 一个 温和的 西风 微风 , 闪耀 喜欢 一个 床单 的 液体 金子 .

微风拂过，波光粼粼，宛如一层流动的黄金。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,
On the further side of the strait ,
在 这 更远 边 的 这 海峡 ,

在海峡的另一边，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʌpˈrɪrd] [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] [ɪn] [fer] [pərˈspektɪv] ; [ɪts]
the Isle of Wight upreared its green and wooded slopes in fair perspective ; its
这 小岛 的 怀特岛 竖立 它是 绿色的 和 树木繁茂的 连续下坡 在 公平的 看法 ; 它是
[ˈnɔːrðərn] [ʃɔːr] ,
northern shore ,
北方 支撑 ,

怀特岛绿树成荫的山坡在远处显得格外美丽；它的北岸，

[frʌm; frəm] [nɛtəlstoʊn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .
from Nettlestone Point to Egypt , bounding the view .
从 内特尔斯通 观点 到 埃及 , 边界 这 看法 .

从内特尔斯通角到埃及，视野尽收眼底。

[ɑːn] [ˈluːsiːz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ʃɔːr] ,
On Lucy's right lay the entrance to Southampton Water , with the further shore ,
在 露西的 正确的 躺 这 入口 到 南安普顿 水 , 和 这 更远 支撑 ,

露西的右边是南安普顿水道的入口，远处就是河岸。

[ə'baʊt] [stoʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌboʊl'jʊ] ['rɪvər] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siːn] [θruː]
about Stone Point and the mouth of the Beaulieu River , indistinctly seen through
关于 石头 观点 和 这 嘴 的 这 博利厄 河 ， 模糊不清 已见 通过
[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['goʊldən] [heɪz] ;
the quivering golden haze ;
这 颤抖 金的 阴霾 ；

透过颤动的金色薄雾，隐约可以看到石岬和博利厄河口；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['saʊθ'siː] ['kæs(ə)l] [stʊd] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ɪts] [loʊ]
whilst on the left , across the water , Southsea Castle stood boldly forward upon its low
而 在 这 左边 ， 穿过 这 水 ， 南海 城堡 站立 大胆地 向前 之上 它是 低的
[prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] ,
projecting point ,
投影 观点 ，

而在左侧，隔水相望的南海城堡，巍然屹立在其低矮的突出岬角上。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɪtˌhɛd] .
a watchful sentinel over the magnificent anchorage of Spithead .
一个 警惕 哨兵 超过 这 壮丽 安克雷奇 的 喷火头 .

警惕地守护着斯皮特黑德壮丽的锚地。

['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stræglɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['saʊθ'siː] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
Inland from the castle lay the little straggling town of Southsea ; and beyond
内陆 从 这 城堡 躺 这 小的 零散的 镇 的 南海 ； 和 超过
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ，

城堡内陆是零散的小镇南海镇；再往内陆走，

[stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['estʃueri] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,
still higher up the estuary , appeared the spires and roofs of Portsmouth ,
仍然 更高 向上 这 河口 ， 出现 这 尖塔 和 屋顶 的 朴茨茅斯 ，

在河口更上游的地方，出现了朴茨茅斯的尖顶和屋顶。

[ɪts] ['hɑːrbər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [mɑːsts] .
its harbour crowded with a perfect forest of masts .
它是 港口 挤 和 一个 完美的 森林 的 桅杆 .

它的港口里挤满了桅杆，宛如一片茂密的森林。

[sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ;
Some half a dozen men - o ' - war lay at anchor at Spithead ;
一些 一半 一个 打 男人 - o - - 战争 躺 在 锚 在 喷火头 ；

大约有六艘军舰停泊在斯皮特黑德港；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt][wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][krɑːft][ʌv; əv][ɔːl]
and the waters of the Solent were dotted with the sails of craft of all
和 这 水 的 这 索伦特 是 虚线 和 这 帆 的 工艺 的 全部
['saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ，

索伦特海峡的水面上点缀着各种大小船只的帆影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['frɪgət] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['entərpraɪzɪŋ] ['bʌmboʊt] .
from the stately frigate to the humble but enterprising bumboat .
从 这 庄严 护卫舰 到 这 谦逊的 但 进取 驳船 .

从庄严的护卫舰到简陋但充满活力的驳船。

[æz; əz] ['luːsi] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə]
As Lucy sat there on the beach , basking in the sun , and far too idle to
作为 露西 卫星 那里 在 这 海滩 , 晒太阳 在 这 太阳 , 和 远的 也 闲置的 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

露西坐在沙滩上，沐浴着阳光，闲得无聊，根本没心思看书。

[hɜːr; hər] ['lɪstləs] [geɪz] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [trɪm] , [smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [wɪtʃ] ,
her listless gaze became fastened upon a trim , smart - looking little schooner which ,
她 蔫 目光 成为 系紧 之上 一个 修剪 , 聪明的 - 寻找 小的 大篷车 哪个 ,

她无精打采的目光落在了一艘外形简洁、时尚的小型帆船上，

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [spred] ,
under all the canvas she could possibly spread ,
在下面 全部 这 帆布 她 可以 可能 传播 ,

在她能铺开的所有画布下，

[wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] [briːz] .
was creeping slowly up from the westward before the light summer breeze .
曾是 爬行 缓慢地 向上 从 这 向西 前 这 光 夏天 微风 .

在夏日微风吹拂之前，它正从西边缓缓升起。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The glance of indifference with which the fair girl at first regarded the little
这 瞥一眼 的 漠不关心 和 哪个 这 公平的 女孩 在 第一的 认为 这 小的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

那位美丽的少女最初用一种漠不关心的目光打量着这艘小船。

['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
gradually changed to one of the greatest interest .
逐步地 已更改 到 一 的 这 最 兴趣 .

逐渐转变为最受关注的领域之一。

['luːsi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɝz] ['dɔːtər] ;
Lucy , it must be remembered , was a sailor's daughter ;
露西 , 它 必须 是 记得 , 曾是 一个 水手的 女儿 ;

必须记住，露西是水手的女儿；

['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɪn] ['siːferɪŋ] ['mætərz] ;
nearly all her neighbours were interested almost solely in seafaring matters ;
几乎 全部 她 邻居 是 感兴趣的 几乎 仅 在 航海 事情 ;

她的邻居几乎都只对航海事务感兴趣；

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ə'baʊnd] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l]
the daily conversation of those by whom she was surrounded abounded in nautical
这 日常的 对话 的 那些 经过 谁 她 曾是 包围 大量 在 航海
[ˌteknɪ'kæləti] ;
technicalities ;
技术细节 ;

她周围的人每天的谈话都充满了航海技术细节；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['lʌgər] ([ðə; ði]['oʊnli]
she had even made a trip upon one occasion in her father's lugger (the only
她 有 甚至 制成 一个 旅行 之上 一 场合 在 她 父亲的 帆船 (这 仅有的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

她甚至有一次乘坐她父亲的帆船旅行（也是唯一一次），

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['lʌgər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['gɪltləs] [ʌv; əv]
by the bye , on which the hold of the said lugger was absolutely guiltless of
经过 这 再见 , 在 哪个 这 抓住 的 这 说 帆船 曾是 绝对地 无罪 的
['kɑːntrəbænd] [freɪt]) ;
contraband freight) ;
违禁品 货运) ;

顺便一提，该货船的货舱绝对没有装载违禁货物）；

[ænd; ənd] ['læstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

最后，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][krɑːft][ʌv; əv] ['veriəs]
were not the walls of her home adorned with portraits of craft of various
是 不是 这 墙壁 的 她 家 装饰 和 肖像 的 工艺 的 各种各样的
[rɪgz] ['pæsɪŋ] ['flʌʃɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['niːdlz] ?
rigs passing Flushing or the Needles ?
钻井平台 通过 法拉盛 或者 这 针头 ?

她家的墙上难道不是挂满了各种船只经过法拉盛或尼德尔斯的画像吗?

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['nɑːlɪdʒ]
All of which circumstances had combined to give Lucy a very fair knowledge
全部 的 哪个 情况 有 合并 到 给 露西 一个 非常 公平的 知识
[ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [aɪ] .
of nautical matters and “ a sailor's eye .
的 航海 事情 和 “ 一个 水手的 眼睛 .

所有这些情况加在一起，使露西对航海事务有了相当不错的了解，并且拥有“水手的眼光”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪgz] ,
” She had not only learned the distinguishing characteristics of different rigs ,
” 她 有 不是 仅有的 学习 这 区别 特征 的 不同的 钻井平台 ,

她不仅学会了不同钻机的区别特征，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]
but had also acquired the subtle power of recognising the individuality of
但 有 还 获得 这 微妙的 力量 的 识别 这 个性 的
['dɪfrənt] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪg] [wen'evər] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
different craft of the same rig whenever there happened to be anything to
不同的 工艺 的 这 相同的 钻井平台 每当 那里 发生 到 是 任何事物 到
[ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [krɑːft] .
excite her interest in such craft .
激发 她 兴趣 在 这样的 工艺 .

但她也获得了一种微妙的能力，即每当有什么东西能激起她对这类船只的兴趣时，就能识别出同一船型的不同船只的独特之处。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] ,
So now she first recognised the fact that the approaching vessel was a schooner ,
所以 现在 她 第一的 已确认 这 事实 那 这 接近 血管 曾是 一个 大篷车 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以她首先意识到驶近的船只是一艘纵帆船，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [drɔːn] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] ,
a little later on , when the schooner had drawn somewhat nearer ,
一个 小的 之后 在 , 什么时候 这 大篷车 有 绘制 有些 更近 ,

过了一会儿，当帆船又靠近了一些时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she became conscious that the schooner was well known to her .
她 成为 有意识的 那 这 大篷车 曾是 出色地 已知 到 她 .

她意识到自己对这艘纵帆船非常熟悉。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
Drawing a small telescope from her pocket , she focussed it and pointed
绘画 一个 小的 望远镜 从 她 口袋 , 她 专注的 它 和 尖
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
it at the vessel .
它 在 这 血管 .

她从口袋里掏出一个小望远镜，调好焦距，对准了那艘船。

[jes] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndəstri] ;
Yes ; there could be no doubt about it , it was the Industry ;
是的 ; 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 , 它 曾是 这 行业 ;

是的，这一点毋庸置疑，那就是行业问题；

['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['skuːnərz] [aɪ'dentəti] ;
every little detail of canvas and rigging proclaimed the schooner's identity ;
每一个 小的 细节 的 帆布 和 索具 宣布 这 纵帆船的 身份 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

帆布和索具的每一个细节都彰显着这艘纵帆船的身份；然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,
as though in order that there should be no possible room for doubt ,
作为 尽管 在 命令 那 那里 应该 是 不 可能的 房间 为了 怀疑 ,

仿佛是为了不留任何疑虑，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]
and as though George Leicester had seen and recognised the charming
和 作为 尽管 乔治 莱斯特 有 已见 和 已确认 这 迷人
['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ([æz; əz] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [hɪz; ɪz]
girlish figure standing there on the beach (as possibly he had through his
少女 数字 常设 那里 在 这 海滩 (作为 可能 他 有 通过 他的
['paʊərf(ə)l] [mə'riːn] [glæs]) ,
powerful marine glass) ,
强大的 海洋 玻璃) ,

仿佛乔治·莱斯特看到了并认出了站在海滩上的那个迷人的少女身影（他可能通过他那强大的海镜看到了这一点），

[ə; eɪ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [gliːmd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] , ['striːmd]
a white fluttering object gleamed out over the rail and , soaring aloft , streamed
一个 白色的 飘动 目的 闪闪发光 出去 超过 这 轨 和 , 翱翔 高空 , 流媒体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] ,
from the main - truck ,
从 这 主要的 - 卡车 ,

一个白色的飘动物体从铁轨上方闪现，高高飞起，从主转向架上倾泻而下。

[ə; eɪ] ['bɜːrdʒi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndəstri] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] ['letərz] .
a burgee with the name Industry worked upon it in red letters .
一个 三角旗 和 这 姓名 行业 工作 之上 它 在 红色的 信件 .

一面旗帜上用红色字母写着“工业”字样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːsi] ['ræpɪdli] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
At the sight of this Lucy rapidly closed her little telescope and returned it
在 这 视线 的 这 露西 快速 关闭 她 小的 望远镜 和 返回 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ,
to her pocket with a bright flush and a conscious ,
到 她 口袋 和 一个 明亮的 冲洗 和 一个 有意识的 ,

看到这一幕，露西迅速合上她的小望远镜，脸颊绯红，心头一紧，把它放回了口袋里。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] .

happy little laugh .

快乐的 小的 笑 .

开心的轻笑。

“ [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ; “ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɔːl] [seɪf] ;

“ Dear George , ” she murmured ; “ how glad I am that he is back all safe ;

“ 亲爱的 乔治 , ” 她 低声说道 ; “ 如何 高兴的 我 是 那 他 是 后退 全部 安全的 ;

“亲爱的乔治,”她低声说;“我多么高兴他平安回来了;

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] .

and how fervently I hope that he did not see me watching the schooner .

和 如何 热切地 我 希望 那 他 做过 不是 看 我 观看 这 大篷车 .

我多么希望他没有看到我在看那艘帆船。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I wonder whether he will walk over this evening .

我 想知道 无论 他 将要 走 超过 这 晚上 .

我不知道他今晚会不会走过来。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ,

” She then ,

” 她 然后 ,

然后她

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] “ [dɪr] [dʒɔːrdʒ] ” [maɪt] [æt; ət] [ðæt]

uncomfortably conscious of the possibility that “ dear George ” might at that

不舒服地 有意识的 的 这 可能性 那 “ 亲爱的 乔治 ” 可能 在 那

['veri] ['moʊmənt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ækjərətli] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,

very moment have her accurately focussed in the field of his glass ,

非常 片刻 有 她 准确 专注的 在 这 场地 的 他的 玻璃 ,

她不安地意识到，就在那一刻，“亲爱的乔治”可能已经用望远镜准确地对准了她。

['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [æb'strækʃn] [æz; əz]

sauntered along the beach with as much of an air of total abstraction as

漫步 沿着 这 海滩 和 作为 很多 的 一个 空气 的 全部的 抽象 作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] [ə'suːm] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

she could conveniently assume on the spur of the moment ,

她 可以 方便 认为 在 这 刺 的 这 片刻 ,

她沿着沙滩漫步，尽可能地装出一副全然不顾一切的样子，仿佛是她临时起意就能做到的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [pæs] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]

and finally , after watching the schooner pass safely into Portsmouth Harbour and

和 最后 , 后 观看 这 大篷车 经过 安全 进入 朴茨茅斯 港口 和

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ,

there come to an anchor ,

那里 来 到 一个 锚 ,

最后，在目送着帆船安全驶入朴茨茅斯港并抛锚停泊后，

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned home .

返回 家 .

回家了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv]

She found her mother suffering from a more than ordinarily severe attack of

她 成立 她 母亲 痛苦 从 一个 更多的 比 按说 严重 攻击 的

“ [ðə; ði]['mɪz(ə)rəb(ə)l] ,

“ the miserables ,

“ 这 可怜的人 ,

她发现母亲患上了比平常更严重的“痛苦症”。

” [æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [tɜːrm] [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈspɪrɪts] .

” as that lady was wont to term her low spirits .

” 作为 那 女士 曾是 惯于 到 学期 她 低的 烈酒 .

“正如那位女士常用来形容自己情绪低落的那样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [wɔlfɝdz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ɪgˈzækt]

It was one of Mrs Walford's peculiarities to be depressed in spirits in exact

它 曾是 一 的 太太 沃尔福德 特殊性 到 是 郁闷 在 烈酒 在 精确的

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] — [bʌt; bət]

proportion to the brightness and exhilarating character of the weather — but

部分 到 这 亮度 和 令人振奋 特点 的 这 天气 — 但

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [pruːf] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dʒʌst] [naʊ] ;

Lucy was completely proof against it all just now ;

露西 曾是 完全地 证明 反对 它 全部 只是 现在 ;

沃尔福德太太有个怪癖，她的情绪会随着天气的晴朗和令人振奋而变得低落——但露西现在完全不受这种影响；

[ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈdeɪnti] [flʌʃ] [ˈɪntuː]

the sight she had so lately looked upon had sent a soft , dainty flush into

这 视线 她 有 所以 最近 看起来 之上 有 发送 一个 柔软的 , 纤巧 冲洗 进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her cheeks ,

她 脸颊 ,

她刚才看到的景象让她的双颊泛起了淡淡的红晕。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

a light into her eyes , and a song to her lips ,

一个 光 进入 她 眼睛 , 和 一个 歌曲 到 她 嘴唇 ,

她眼中闪过光芒，唇间吟唱起歌来。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] “ [ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] ” [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ,

which her mother's “ miserables ” were wholly powerless to drive away ,

哪个 她 母亲的 “ 可怜的人 ” 是 完全 无力 到 驾驶 离开 ,

她母亲那些“可怜虫”完全无力赶走他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [loʊ] ,

and she went about the house filling it with the melody of her low ,

和 她 去 关于 这 房子 填充 它 和 这 旋律 的 她 低的 ,

[swiːt] [vɔɪs] .

sweet voice .

甜的 嗓音 .

她走遍了整栋房子，用她低沉甜美的嗓音吟唱着歌谣。

[tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ; [ˈmɪsɪz] [ˈwɔlfɝd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪd] [ɑːrm] - [tʃer]

Tea was over ; Mrs Walford was made comfortable in her wide arm - chair

茶 曾是 超过 ; 太太 沃尔福德 曾是 制成 舒服的 在 她 宽的 手臂 - 椅子

,

,

,

茶歇结束了；沃尔福德太太舒服地坐在宽大的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈsɜːmənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ;

with a huge volume of sermons in her lap ;

和 一个 巨大的 体积 的 布道 在 她 膝 ;

她膝上放着一大摞讲道稿；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and Lucy was trying to settle down with composure to the execution of

和 露西 曾是 尝试 到 定居 向下 和 镇定 到 这 执行 的

[sʌm; səm] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] ,

some trifle in the way of needle - work ,

一些 琐事 在 这 方式 的 针 - 工作 ,

露西正努力镇定下来，认真地做些针线活。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] - [lætʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
when the sharp click of the gate - latch was heard ;
什么时候 这 锋利的 点击 的 这 门 - 闩锁 曾是 听到 ;

听到大门闩咔哒一声打开时；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɡræv(ə)l] [wɔːk] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]
there was a crunching of feet upon the gravel walk , the front door was
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 脚 之上 这 碎石 走 , 这 正面 门 曾是
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['oʊpənd] ,
unceremoniously opened ,
不体面地 打开 ,

碎石路上传来一阵嘎吱作响的脚步声，前门被粗暴地推开了。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['edwərd] ['wɔlfɚd] [wɔːkt] [ɪn] .
and Lieutenant Edward Walford walked in .
和 中尉 爱德华 沃尔福德 步行 在 .

爱德华·沃尔福德中尉走了进来。

“ [haʊ] [duː] , [ænt] ?
“ How do , aunt ?
“ 如何 做 , 阿姨 ?

“姑姑，您好吗？”

['luːsi] , [fer] [kʌz; kəz] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːbriti] ?
Lucy , fair coz , I hope I see you in a state of perfect salubrity ?
露西 , 公平的 因为 , 我 希望 我 看 你 在 一个 状态 的 完美的 健康 ?

露西，亲爱的，我希望见到你时你身体健康！

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['ɡriːtɪŋ] .
” was his nonchalant greeting .
” 曾是 他的 漫不经心 问候 .

这是他漫不经心的问候。

['mɪsɪz] ['wɔlfɚd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Mrs Walford replied that “ she was as well as could be expected ,
太太 沃尔福德 回复 那 “ 她 曾是 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,

沃尔福德夫人回答说：“她身体状况还算不错。”

” — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['ʌndər] [wʌt] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] ['luːsi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm]
” — she did not say under what adverse circumstances — and Lucy requested him
” — 她 做过 不是 说 在下面 什么 不利 情况 — 和 露西 请求 他
[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
not to make himself ridiculous .
不是 到 制作 他自己 荒谬的 .

——她没有说明是在什么不利情况下——露西请求他不要让自己显得荒唐可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ;
It was too bad , she decided ;
它 曾是 也 坏的 , 她 决定 ;

她心想，这太糟糕了；

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] ,
here she had been looking forward to a delightful visit from George Leicester ,
这里 她 有 到过 寻找 向前 到 一个 愉快 访问 从 乔治 莱斯特 ,

她一直盼望着乔治·莱斯特的来访，

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
probably a whole evening spent in his society ,
大概 一个 所有的 晚上 花费 在 他的 社会 ,

可能整晚都待在他的社交圈里。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	['pestələnt]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pər'vɜːrs]	[hed]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['oʊvər]	[frʌm; frəm]	['^ɔspɔːt]	—	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	['leɪtər]	[ɑːn]	[baɪ]	“	[dɪr]	[dʒɔːrdʒ]	”	['meɪkɪŋ]	[fɪrs]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
and	**now**	**this**	**pestilent**	**cousin**	**of**	**hers**	**must**	**needs**	**take**	**it**	**into**	**his**	**perverse**	**head**	**to**	**walk**	**over**	**from**	**Gosport**	**—**	**to**	**be**	**found**	**later**	**on**	**by**	**“**	**dear**	**George**	**”**	**making**	**fierce**	**love**	**to**	**her**	**,**
和	现在	这	瘟疫	表哥	的	她的	必须	需求	拿	它	进入	他的	变态	头	到	走	超过	从	戈斯波特	—	到	是	成立	之后	在	经过	“	亲爱的	乔治	”	制作	凶猛的	爱	到	她	,

现在，她那个讨厌的表弟竟然异想天开地从戈斯波特走过来——后来被“亲爱的乔治”撞见正在和她激烈地做爱。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['luːsi]	;	—	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊr]	,
the	**unfortunate**	**Lucy**	**;**	**—**	**which**	**would**	**be**	**quite**	**sufficient**	**,**	**she**	**felt**	**sure**	**,**
这	不幸	露西	;	—	哪个	会	是	相当	充足的	,	她	毛毡	当然	,

不幸的露西；——她确信，这已经足够了。

[tuː; tə]	[tʃoʊk]	[ðə; ði]	[sed]	[dʒɔːrdʒ]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'nʌðər]	['vɔɪɪdʒ]	.
to	**choke**	**the**	**said**	**George**	**off**	**for**	**at**	**least**	**another**	**voyage**	**.**
到	呛	这	说	乔治	离开	为了	在	至少	其他	航程	.

至少让乔治再也停航一次。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[biː; bi]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[rɪ'zɑːlvd]	;
But	**that**	**should**	**never**	**be**	**,**	**she**	**was**	**quite**	**resolved**	**;**
但	那	应该	绝不	是	,	她	曾是	相当	已解决	;

但她非常坚定地表示，这种情况绝不应该发生；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[sɪns]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[nɑːt]	['oʊnli]	['tɔləreitid]	,
she	**could**	**not**	**prevent**	**her**	**cousin**	**coming**	**to**	**the**	**house**	**,**	**since**	**her**	**mother**	**not**	**only**	**tolerated**	**,**
她	可以	不是	防止	她	表哥	未来	到	这	房子	,	自从	她	母亲	不是	仅有的	容忍	,

她无法阻止表妹来家里，因为她母亲不仅容忍了，

[bʌt; bət]	['ræðər]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪts]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['meɪkɪŋ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
but	**rather**	**encouraged**	**his**	**visits**	**;**	**but**	**she**	**could**	**,**	**and**	**she**	**would**	**,**	**prevent**	**his**	**making**	**love**	**to**	**her**	**.**
但	相当	鼓励	他的	访问	;	但	她	可以	,	和	她	会	,	防止	他的	制作	爱	到	她	.

但她反而鼓励他来访；但她可以，而且她会阻止他与她发生性关系。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	,
With	**this**	**determination**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**,**
和	这	决心	她	卫星	向下	,	和	,

她下定决心坐了下来，然后

[ri'zɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[miːnz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[fɔːr; fər]	['kiːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	[leŋkθ; leŋθ]	,
resorting	**to**	**the**	**best**	**means**	**she**	**could**	**think**	**of**	**for**	**keeping**	**her**	**cousin**	**at**	**arm's**	**length**	**,**
复原	到	这	最好的	方法	她	可以	思考	的	为了	保持	她	表哥	在	武器	长度	,

她使出浑身解数，想方设法与表妹保持距离。

[prə'duːst]	[hɜːr; hər]	['raɪtɪŋ]	-	[mə'tɪriəlz]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪ'pɪstəleri]	['dɛts]	.
produced	**her**	**writing**	**-**	**materials**	**and**	**proceeded**	**to**	**discharge**	**a**	**few**	**of**	**her**	**epistolary**	**debts**	**.**
生产	她	写作	-	材料	和	继续	到	释放	一个	很少	的	她	书信体	债务	.

她拿出书写工具，开始偿还一些欠她的书信债务。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʃoʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Being thus unmistakably shown that his presence was unwelcome to the younger
存在 因此 毫无疑问 所示 那 他的 在场 曾是 不受欢迎 到 这 年轻
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

如此明确地表明他的出现不受欢迎之后，这位年轻女士

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][wʌn] ,
he turned his attention to the elder one ,
他 转向 他的 注意力 到 这 长老 一 ，

他将注意力转向了年纪较大的那位，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði] [ðen] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
talking to her about the war — the then all - important and most interesting
说 到 她 关于 这 战争 — 这 然后 全部 - 重要的 和 最多 有趣的
['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] [nuːz] [æz; əz][hæd; həd]
topic of the moment — and giving her such scraps of news as had
话题 的 这 片刻 — 和 给予 她 这样的 碎屑 的 消息 作为 有
[kʌm] [tuː; tə][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
come to hand during the day ,
来 到 手 期间 这 天 ，

跟她谈论战争——当时最重要、最有趣的话题——并把当天得到的各种零星新闻告诉她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but it was perfectly evident from the uneasy glances he shot at his
但 它 曾是 完美 明显 从 这 不安 眼神 他 射击 在 他的
['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɔːbərn]
cousin and the nervous way in which he tugged at his long auburn
表哥 和 这 紧张的 方式 在 哪个 他 拉扯 在 他的 长的 奥本
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ，

但从他不安地瞥向表弟的眼神，以及他紧张地拉扯着长长的红褐色胡须的动作，这一点就显而易见了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
that his occupation was not to his liking .
那 他的 职业 曾是 不是 到 他的 喜欢 .

他并不喜欢自己的职业。

[æt; ət] [læst] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv]
At last , abandoning all further effort to accomplish the almost impossible task of
在 最后的 ， 放弃 全部 更远 努力 到 完成 这 几乎 不可能的 任务 的
[ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
amusing the old lady ,
有趣 这 老的 女士 ，

最后，他放弃了所有试图逗老太太开心的几乎不可能完成的任务。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] ['luːsiːz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] —
he stepped to Lucy's side , and said in a low whisper —
他 步 到 露西的 边 ， 和 说 在 一个 低的 耳语 —

他走到露西身边，低声说道——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['luːsi] ?
“ Will you come into the garden with me for a few minutes , Lucy ?
“ 将要 你 来 进入 这 花园 和 我 为了 一个 很少 分钟 ， 露西 ？

“露西，你能跟我到花园里来几分钟吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
I have something of the utmost importance to say to you , something which
我 有 某物 的 这 极致 重要性 到 说 到 你 ， 某物 哪个
[wɪl] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
will brook no delay ,
将要 溪 不 延迟 ，

我有一件极其重要的事情要告诉你，这件事一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər][maɪ]['redʒɪmənt][ɪz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
for my regiment is ordered off to the West Indies ,
为了 我的 团 是 订购 离开 到 这 西方 印第斯 ，

我的部队奉命前往西印度群岛。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I may not have another opportunity to see you .
和 我 可能 不是 有 其他 机会 到 看 你 .

我可能再也没有机会见到你了。

” ['luːsi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
” Lucy knew as well as possible what the “ something ” was which her cousin
” 露西 知道 作为 出色地 作为 可能的 什么 这 “ 某物 ” 曾是 哪个 她 表哥
[soʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
so anxiously desired to say to her ;
所以 焦虑地 想要的 到 说 到 她 ；

露西非常清楚她的表妹如此迫切地想要告诉她的“那件事”是什么；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
she was convinced that it was nothing less than a proposal of marriage ;
她 曾是 确信 那 它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 提议 的 婚姻 ；

她确信这就是求婚；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self] .
and her first impulse was to excuse herself .
和 她 第一的 冲动 曾是 到 原谅 她自己 .

她的第一反应是找个借口离开。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
But that , she decided , would hardly be kind on the eve of his departure for
但 那 ， 她 决定 ， 会 几乎 是 种类 在 这 前夕 的 他的 离开 为了
['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ;
foreign service ;
外国的 服务 ；

但她心想，在他即将出国任职的前夕，这样做未免太不厚道了；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
moreover , it might leave him in possession of a feeling that there was
而且 ， 它 可能 离开 他 在 拥有 的 一个 感觉 那 那里 曾是
[sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
some hope for him ,
一些 希望 为了 他 ，

此外，这或许会让他觉得还有一线希望。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] , ['æftər][ðə; ði] ['meni] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
or possibly , after the many love - speeches he had made her ,
或者 可能 ， 后 这 许多 爱 - 演讲 他 有 制成 她 ，

或者，或许是在他对她说了那么多情话之后，

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he might feel himself in some sort bound not to marry any one else until he
他 可能 感觉 他自己 在 一些 种类 边界 不是 到 结婚 任何 一 别的 直到 他
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'fjuːz(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
had had a distinct refusal from her ,
有 有 一个 清楚的 拒绝 从 她 ，

他或许会觉得自己有某种义务，在得到她明确的拒绝之前，不会再娶其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm]
and that must certainly be avoided ; so she decided that she would grant him
和 那 必须 当然 是 避免 ； 所以 她 决定 那 她 会 授予 他
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɪntərvjuː] ，
the desired interview ,
这 想要的 面试 ，

这种情况必须避免；所以她决定满足他的采访要求。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [æz; əz] ['spiːdəli] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
give him his dismissal as speedily and withal as kindly as possible ,
给 他 他的 解雇 作为 迅速地 和 此外 作为 亲切地 作为 可能的 ，

尽快、尽可能友好地解雇他。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and get him out of the house without delay — it was still early in the
和 得到 他 出去 的 这 房子 没有 延迟 — 它 曾是 仍然 早期的 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ，

立即把他带出房子——当时天色还早。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'welkəm]
and who knew but that she might succeed in getting rid of her unwelcome
和 WHO 知道 但 那 她 可能 成功 在 获得 摆脱 的 她 不受欢迎
['suːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['welkəm] [wʌn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ?
suitor before the welcome one put in an appearance ?
求婚者 前 这 欢迎 一 放 在 一个 外貌 ?

谁又能想到，她或许会在心仪的追求者出现之前，成功摆脱那个不受欢迎的追求者呢?

[soʊ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][pen] ,
So , laying aside her pen ,
所以 ， 躺下 旁边 她 笔 ，

于是，她放下笔，

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
she motioned him to follow her into the large garden at the back of the
她 示意 他 到 跟随 她 进入 这 大的 花园 在 这 后退 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

她示意他跟她一起走进房子后面的大花园。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [led][ðə; ði] [wei]
where they would be perfectly secure from observation , and herself led the way
在哪里 他们 会 是 完美 安全的 从 观察 ， 和 她自己 引领 这 方式
.
:
.

在那里他们可以完全免受观察，而她则带头前进。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]
She conducted her cousin to a little summer - house at the lower end of
她 实施 她 表哥 到 一个 小的 夏天 - 房子 在 这 降低 结尾 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

她领着表妹来到花园尽头的一间小凉亭里。

[ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [sed] —
and , motioning him to a seat said —
和 , 示意 他 到 一个 座位 说 —

然后，他示意他坐下，说道——

" [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['edwərd] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
" Now , Cousin Edward , what is this important communication which you have to
" 现在 , 表哥 爱德华 , 什么 是 这 重要的 沟通 哪个 你 有 到
[meɪk] ?
make ?
制作 ?

“爱德华表哥，你究竟有什么重要的消息要传达呢？”

[biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] [mʌtʃ]
Be as brief as possible , if you please , for I really cannot spare you much
是 作为 简短的 作为 可能的 , 如果 你 请 , 为了 我 真的 不能 空闲的 你 很多
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

请尽量言简意赅，因为我真的不能占用您太多时间。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will , " he said .
" 我 将要 , " 他 说 .

“我会的,”他说。

[ðen] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn]
Then , pausing for a moment , and making an unsuccessful attempt to gain
然后 , 暂停 为了 一个 片刻 , 和 制作 一个 不成功 试图 到 获得
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
possession of her hand ,
拥有 的 她 手 ,

然后，他停顿片刻，试图抓住她的手，但没有成功。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] —
he remarked —
他 评论 —

他说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
" I think you must have already guessed what it is that I have to say
" 我 思考 你 必须 有 已经 猜对了 什么 它 是 那 我 有 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我想你一定已经猜到我要跟你说什么了。”

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] ;
You cannot be ignorant of the feeling with which I regard you ;
你 不能 是 无知 的 这 感觉 和 哪个 我 看待 你 ;

你不可能不知道我对你的感情；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['luːsi] , ['diːpli] , ['pæʃənətli] ,
you must have discovered long ago that I love you , Lucy , deeply , passionately ,
你 必须 有 发现 长的 前 那 我 爱 你 , 露西 , 深 , 热情地 ,
['tendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

露西，你一定很久以前就发现我爱你，深深地、热烈地、温柔地爱你。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] ['oʊnli][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
as a man loves only once in his lifetime .
作为 一个 男人 爱 仅有的 一次 在 他的 寿命 .

就像男人一生只会爱一次一样。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We have not known each other very long , it is true ,
我们 有 不是 已知 每个 其他 非常 长的 , 它 是 真的 ,

我们认识的时间确实不长。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
” he continued after a slight pause ,
” 他 持续 后 一个 轻微 暂停 ,

他略微停顿了一下，然后继续说道：“

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn]
during which he had vainly looked into her downcast face for some sign
期间 哪个 他 有 徒劳地 看起来 进入 她 沮丧 脸 为了 一些 符号
[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
of encouragement ,
的 鼓励 ,

在此期间，他徒劳地望着她低垂的脸庞，希望能得到一些鼓励的迹象。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps]
“ but the time has been long enough for me to learn that all my hopes
“ 但 这 时间 有 到过 长的 足够的 为了 我 到 学习 那 全部 我的 希望
[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] ;
of future happiness depend on you ;
的 未来 幸福 依赖 在 你 ;

“但是时间已经足够长了，让我明白我未来幸福的所有希望都取决于你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
and I think it has also been long enough to enable you to judge
和 我 思考 它 有 还 到过 长的 足够的 到 使能够 你 到 法官
['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
whether you can entrust your happiness to me or not .
无论 你 能 委托 你的 幸福 到 我 或者 不是 .

而且我认为时间也足够长了，足以让你判断你是否能将你的幸福托付给我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” — [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər]
I know I am by no means what I ought to be , ” — here he made another
我 知道 我 是 经过 不 方法 什么 我 应该 到 是 , ” — 这里 他 制成 其他
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

我知道我远没有成为我应该成为的人，”——说到这里，他又停顿了一下。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'kleɪmər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

hoping for some word or sign of disclaimer , which , however ,

希望 为了 一些 单词 或者 符号 的 免责声明 , 哪个 , 然而 ,

希望能得到一些免责声明的字眼或迹象，然而，

['nevər] [keɪm] — “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːrʃli] .

never came — “ but I hope you will not judge me too harshly .

绝不 来了 — “ 但 我 希望 你 将要 不是 法官 我 也 严厉地 .

从未到来——“但我希望你不要对我过于苛责。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [rɪ'membər] .

I am an orphan , remember .

我 是 一个 孤儿 , 记住 .

记住，我是个孤儿。

[rɔbd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendər] [ker] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

Robbed at an early age of a mother's tender care and gentle training ,

被抢劫 在 一个 早期的 年龄 的 一个 母亲的 投标 关心 和 温和的 训练 ,

幼年丧失了母亲的悉心照料和温柔教导，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

I have been left pretty much to the mercy of strangers ,

我 有 到过 左边 漂亮的 很多 到 这 怜悯 的 陌生人 ,

我基本上只能听天由命，任由陌生人摆布。

[huː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

who allowed me to grow up to manhood without an effort to check the

WHO 允许 我 到 生长 向上 到 男子气概 没有 一个 努力 到 查看 这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

development of those evil propensities which we all alike inherit from our first

发展 的 那些 邪恶的 倾向 哪个 我们 全部 同样 继承 从 我们的 第一的

['perənts] ;

parents ;

父母 ;

他们任由我长大成人，却没有努力阻止我养成我们从始祖那里继承来的那些邪恶习性；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] — [ə'genst] [maɪ]

and then , too , I have had the misfortune to be thrown — against my

和 然后 , 也 , 我 有 有 这 不幸 到 是 抛掷 — 反对 我的

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

而且，我还不幸地被违背我的意愿扔了出去，

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

I honestly assure you — into evil companionship .

我 诚实地 保证 你 — 进入 邪恶的 友谊 .

我向你郑重保证——是与邪恶为伍。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

But , in spite of all these disadvantages ,

但 , 在 尽管如此 的 全部 这些 缺点 ,

但是，尽管存在这些缺点，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ;

I flatter myself that I am by no means a bad sort of fellow ;

我 奉承 我 那 我 是 经过 不 方法 一个 坏的 种类 的 同伴 ;

我自认为我绝不是个坏人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] , ['luːsi] ,

and if you will only take me in hand , Lucy ,

和 如果 你 将要 仅有的 拿 我 在 手 , 露西 ,

如果你愿意接纳我，露西，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I feel sure you could make a reformed character of me .
我 感觉 当然 你 可以 制作 一个 改革后的 特点 的 我 .

我相信你一定能把我改造成一个改过自新的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
And then , too , consider the society into which I could introduce you .
和 然后 , 也 , 考虑 这 社会 进入 哪个 我 可以 介绍 你 .

此外，还要考虑我能把你介绍给哪个社会。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ][kʊd; kəd] — ”
Wearing his Majesty's uniform , as I do , I could — ”
穿着 他的 陛下的 制服 , 作为 我 做 , 我 可以 — ”

身着陛下的制服，就像我一样，我可以——”

“ [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['edwərd] , [aɪ] [beg] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːsi] .
“ Pray say no more , Edward , I beg , ” interrupted Lucy .
“ 祈祷 说 不 更多的 , 爱德华 , 我 求 , ” 中断 露西 .

“求你别再说了，爱德华，”露西打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]
“ I am grieved to be obliged to disappoint you — though I do not think the
“ 我 是 伤心 到 是 有义务 到 辜负 你 — 尽管 我 做 不是 思考 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] — [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
disappointment will be very great — but what you ask is quite impossible .
失望 将要 是 非常 伟大的 — 但 什么 你 问 是 相当 不可能的 .

“我很遗憾要让您失望了——虽然我认为这种失望不会太大——但您所要求的完全不可能。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ;
In the first place I must frankly say that I do not love you ;
在 这 第一的 地方 我 必须 坦率地说 说 那 我 做 不是 爱 你 ;

首先我必须坦白地说，我不爱你；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fræŋknəs] [seɪ] [ðæt] ,
and in the second I must with equal frankness say that ,
和 在 这 第二 我 必须 和 平等的 坦率 说 那 ,

其次，我必须同样坦率地说：

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [lʌv] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
though I might love ever so much ,
尽管 我 可能 爱 曾经 所以 很多 ,

即使我可能非常爱，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] - [tuː; tə]
I would never marry a man who needed that I should ' take him in hand ' to
我 会 绝不 结婚 一个 男人 WHO 需要 那 我 应该 - 拿 他 在 手 - 到
[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
make a reformed character of him .
制作 一个 改革后的 特点 的 他 .

我绝不会嫁给一个需要我“管教”才能改过自新的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['frendli]
You are my cousin , and , as such , I shall always regard you with friendly
你 是 我的 表哥 , 和 , 作为 这样的 , 我 将 总是 看待 你 和 友好的
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

你是我的表兄，因此，我将始终以友好的眼光看待你；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] .
but I shall never be able to entertain for you any warmer feeling .
但 我 将 绝不 是 有能力的 到 招待 为了 你 任何 更温暖 感觉 .

但我永远也无法让你感受到任何温暖的情感。

” ['wɔlfɝd] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,
” Walford , pale to the lips with surprise and chagrin ,
” 沃尔福德 , 苍白 到 这 嘴唇 和 惊喜 和 懊恼 ,

沃尔福德脸色苍白，满脸惊讶和懊恼。

[lʊkt] [ɪn'kredʒələsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜːrl][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
looked incredulously in the face of the fair girl by whose side he was seated .
看起来 难以置信地 在 这 脸 的 这 公平的 女孩 经过 谁 边 他 曾是 坐着 .

他难以置信地看着身边坐着的美丽姑娘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['stægərd] .
He was completely staggered .
他 曾是 完全地 交错 .

他完全惊呆了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The idea of his being indifferent to his cousin had never for a single
这 主意 的 他的 存在 冷漠 到 他的 表哥 有 绝不 为了 一个 单身的
['ɪnstənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
instant occurred to him .
立即的 发生 到 他 .

他从未想过自己会对表弟漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] - ['kɪlər] ;
He had won for himself the reputation of being quite a “ lady - killer ;
他 有 韩元 为了 他自己 这 名声 的 存在 相当 一个 “ 女士 - 杀手 ;

他赢得了“情场高手”的美誉；

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [bred] [gɜːrl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
” and now this little country - bred girl had the impertinence to tell him
” 和 现在 这 小的 国家 - 繁殖 女孩 有 这 无礼 到 告诉 他
['kuːlli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
coolly that she did not love him ;
冷静地 那 她 做过 不是 爱 他 ;

而现在，这个乡下姑娘竟然厚颜无耻地冷冷地告诉他，她不爱他；

[neɪ] , [mɔːr] — [tuː; tə] [hɪnt] ['prɪti] ['strɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [nɑːt] ['veri]
nay , more — to hint pretty strongly that she regarded him with feelings not very
不 , 更多的 — 到 暗示 漂亮的 强烈 那 她 认为 他 和 情怀 不是 非常
[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kən'tempt] ,
far removed from contempt ,
远的 已移除 从 鄙视 ,

不，更确切地说——她强烈暗示她对他抱有近乎鄙夷的感情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fæst] [laɪf] .
because , forsooth , he had lived a somewhat fast life .
因为 , 真的 , 他 有 居住地 一个 有些 快速地 生活 .

因为，的确，他过着一种比较放荡不羁的生活。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd] [met][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
many of the girls he had met had positively admired him for his
许多 的 这 女孩们 他 有 遇见 有 积极地 钦佩 他 为了 他的
['reɪkɪʃnəs] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['gɝːlz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,
rakishness — he did not pause to consider what manner of girls these were ,
轻浮 — 他 做过 不是 暂停 到 考虑 什么 方式 的 女孩们 这些 是 ,

他遇到的许多女孩都非常欣赏他的浪荡不羁——他没有停下来思考这些女孩究竟是什么样的人。

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] .
though , by the bye .
尽管 , 经过 这 再见 .

顺便提一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
It was monstrous , it was positively insulting .
它 曾是 滔天 , 它 曾是 积极地 侮辱 .

这太可怕了，简直是侮辱。

[ðen] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmʊr] - [ˈproʊprə] ,
Then , in addition to the severe wound to his amour - propre ,
然后 , 在 添加 到 这 严重 伤口 到 他的 恋情 - 普罗普 ,

此外，除了他那件盔甲也遭受了严重的创伤之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːnieri] [əˈgrændɪsmənt] ;
there was the disappointment of his hopes of pecuniary aggrandisement ;
那里 曾是 这 失望 的 他的 希望 的 金钱 扩张 ;
[ˈluːsiːz] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmɑːdɪst] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Lucy's fortune , modest though it was ,
露西的 财富 , 谦虚的 尽管 它 曾是 ,

他希望通过金钱致富的愿望落空了；露西的财产虽然不多，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would have been of the utmost service to him .
会 有 到过 的 这 极致 服务 到 他 .

对他来说将是莫大的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [nuː] ,
It was true , he knew ,
它 曾是 真的 , 他 知道 ,

他知道，这是真的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] , [bʌt; bət]
that she would not have a penny of her own until her mother died , but
那 她 会 不是 有 一个 一分钱 的 她 自己的 直到 她 母亲 死亡 , 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她直到母亲去世前都不会有自己一分钱，但是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] - [poʊˈspoʊnd] [ɪˈvent] ;
he was firmly convinced , would not be a very long - postponed event ;
他 曾是 牢牢 确信 , 会 不是 是 一个 非常 长的 - 推迟 事件 ;

他坚信，这不会是一件被推迟很久的事情；

[ðə; ði] “ [oʊld] [fuːl] ” — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] [ˈwɔlfɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi]
the “ old fool ” — as he called Mrs Walford in his heart — would doubtless be
这 “ 老的 傻子 ” — 作为 他 称为 太太 沃尔福德 在 他的 心 — 会 毫无疑问 是
[ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd] ,
in her grave long enough before he returned from foreign service — and ,
在 她 严重 长的 足够的 前 他 返回 从 外国的 服务 — 和 ,

他心里称沃尔福德太太为“老傻瓜”，毫无疑问，在他结束海外服役回来之前，她早已长眠地下了——而且，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [ðæt] .
at all events , he was willing to risk that .
在 全部 活动 , 他 曾是 愿意的 到 风险 那 .

无论如何，他都愿意冒这个险。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈluːsi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
But then Lucy had said she would not have him .
但 然后 露西 有 说 她 会 不是 有 他 .

但露西却说过她不会要他。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,

Surely she could not mean it ; she was only saying it to try him ,

一定 她 可以 不是 意思是 它 ; 她 曾是 仅有的 说 它 到 尝试 他 ,

她肯定不是真心这么想的；她只是想试探他。

[ɔːr] — [steɪ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] ['seɪlər] - ['feloʊ] ['lestər] ?

or — stay — was it possible that she loved that sailor - fellow Leicester ?

或者 — 停留 — 曾是 它 可能的 那 她 喜爱 那 水手 - 同伴 莱斯特 ?

或者——等等——她是否有可能爱上了那个水手莱斯特?

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

He would find out .

他 会 寻找 出去 .

他会查明的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['luːsi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“ Are you quite sure , Lucy , that you will never be able to love me ?

“ 是 你 相当 当然 , 露西 , 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 爱 我 ?

“露西，你真的确定你永远不可能爱上我吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'fjoəʊzɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'triːti] ['ɪntuː][ðə; ði]

” he asked , infusing a very successful affectation of passionate entreaty into the

” 他 问 , 输液 一个 非常 成功的 做作 的 热情的 恳求 进入 这

[toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

tones of his voice .

音调 的 他的 嗓音 .

“他问道，语气中成功地融入了一种热情恳求的语气。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] ['kwɪkli] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] ,

“ Perhaps I have spoken too quickly ; I have taken you by surprise ,

“ 也许 我 有 说 也 迅速地 ; 我 有 已采取 你 经过 惊喜 ,

“或许我说话太快了；我让你感到意外了，

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd]

I have allowed my impatience to outrun my judgment ; perhaps if I had waited

我 有 允许 我的 不耐烦 到 超越 我的 判断 ; 也许 如果 我 有 等待

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] — ”

a little longer — ”

一个 小的 更长 — ”

我让急躁蒙蔽了双眼；或许如果我再等等——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ”

“ It would have been just the same ; I could never have loved you , ”

“ 它 会 有 到过 只是 这 相同的 ; 我 可以 绝不 有 喜爱 你 , ”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːsi] .

interrupted Lucy .

中断 露西 .

“结果还是一样；我永远不可能爱你，”露西打断道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] ['læstɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ]

“ And now let us return to the house ; this interview has lasted quite long

“ 和 现在 让 我们 返回 到 这 房子 ; 这 面试 有 持续 相当 长的

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

“现在让我们回屋吧；这次采访已经持续了足够长的时间了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['edwərd] ,

I am sincerely sorry if you are disappointed , Edward ,

我 是 真挚地 对不起 如果 你 是 失望的 , 爱德华 ,

爱德华，如果你感到失望，我深表歉意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɡɪv] [juː; jʊ]['eni] ['ʌðər] ['ænsər] , [soʊ] [pliːz] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but I could never give you any other answer , so please say no more about it . ”
但 我 可以 绝不 给 你 任何 其他 回答 ，所以 请 说 不 更多的 关于 它 . ”
但我实在无法给你其他答案，所以请不要再提这件事了。

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔlfɜ˞d] .
“ One word more , ” exclaimed Walford .
“ 一 单词 更多的 , ” 惊呼 沃尔福德 .
“再说一个字，”沃尔福德喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ? ”
“ Tell me — I have a right to know — do you love any one else ? ”
“ 告诉 我 — 我 有 一个 正确的 到 知道 — 做 你 爱 任何 一 别的 ? ”
“告诉我——我有权知道——你是否爱着其他人？”

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['praɪvət]
“ I really do not see that you have a right to know anything about my private
“ 我 真的 做 不是 看 那 你 有 一个 正确的 到 知道 任何事物 关于 我的 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
“我真的不认为你有权利了解我的任何私事。”

” ['ænsər] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔː'tɜːr] ,
” answered Lucy with some hauteur ,
” 回答 露西 和 一些 高 ,
“露西带着几分傲慢回答道，”

“ [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] ,
“ but in order that you may fully understand the hopelessness of your own case ,
“ 但 在 命令 那 你 可能 完全 理解 这 绝望 的 你的 自己的 案件 ,
“但是为了让你充分明白你自己的处境有多么绝望，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] — [sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
I will confess that — that there is — some one else . ”
我 将要 承认 那 — 那 那里 是 — 一些 一 别的 . ”
我会承认——确实还有——另一个人。

“ [ɑː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['wɔlfɜ˞d] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , “ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ Ah ! ” ejaculated Walford between his set teeth , “ I suspected as much .
“ 啊 ! ” 射精 沃尔福德 之间 他的 放 牙齿 , “ 我 怀疑 作为 很多 .
“啊！”沃尔福德咬牙切齿地说道，“我早就怀疑是这样了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ɡes] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
And I can form a pretty shrewd guess as to who it is , too .
和 我 能 形式 一个 漂亮的 精明 猜测 作为 到 WHO 它 是 , 也 .
而且我也能比较准确地猜出是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['ræskl] ['lestər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
It is that sneaking rascal Leicester , is it not ? ”
它 是 那 鬼鬼祟祟 恶棍 莱斯特 , 是 它 不是 ? ”
是那个狡猾的莱斯特队，对吧？

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ How dare you , sir , speak to me of my friends in that manner ! ” exclaimed
“ 如何 敢 你 , 先生 , 说话 到 我 的 我的 朋友们 在 那 方式 ! ” 惊呼
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,
“先生，您竟敢这样谈论我的朋友！”露西喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
rising to her feet and stamping upon the ground in the excess of her indignation .
上升 到 她 脚 和 冲压 之上 这 地面 在 这 过量的 的 她 愤慨 .

她愤怒地站起身来，跺着脚。

" [goʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
" Go , sir , and never come near me again ; I will never speak another word to you ! "
" 去 , 先生 , 和 绝不 来 靠近 我 再次 ; 我 将要 绝不 说话 其他 单词 到 你 ! "

“先生，你走吧，永远不要再靠近我；我再也不会跟你说话了！”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] , [eɪ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'tɔːrt] .
" You won't , eh ? " was the sneering retort .
" 你 惯于 , 嗯 ? " 曾是 这 冷笑 反驳 .

“你不会的，是吗？”对方冷笑着反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I will go ; and I'll not come near you again .
我 将要 去 ; 和 患病的 不是 来 靠近 你 再次 .

我将离开，以后不再靠近你。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [jet] ,
But I'll make you bitterly repent of your treatment of me yet ,
但 患病的 制作 你 苦涩地 悔改 的 你的 治疗 的 我 然而 ,

但我终究会让你对你对待我的方式感到无比后悔。

[ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['edwərd] ['wɔlfɝd] .
or my name is not Edward Walford .
或者 我的 姓名 是 不是 爱德华 沃尔福德 .

或者说，我的名字不是爱德华·沃尔福德。

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" And rising to his feet , he walked rapidly up the garden , through the house ,
" 和 上升 到 他的 脚 , 他 步行 快速 向上 这 花园 , 通过 这 房子 ,

他站起身，快步穿过花园，径直走过房子。

[ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [gʊd] - [baɪ] .
and straight out at the front door , without so much as pausing to bid his aunt good - bye .
和 直的 出去 在 这 正面 门 , 没有 所以 很多 作为 暂停 到 出价 他的 阿姨 好的 - 再见 .

他径直走到前门，甚至连和姑妈道别的时间都没有。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

['kæptɪn] ['lestər] ['hiːrz] [bæd] [nuːz] .
Captain Leicester hears Bad News .
队长 莱斯特 听到 坏的 消息 .

莱斯特船长听到噩耗。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] ,
In the meantime , the Industry having come to an anchor in Portsmouth Harbour ,
在 这 与此同时 , 这 行业 拥有 来 到 一个 锚 在 朴茨茅斯 港口 ,
['kæptɪn] ['lestər] ,
Captain Leicester ,
队长 莱斯特 ,

与此同时，由于工业号已在朴茨茅斯港抛锚，莱斯特船长

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] ['prɑːpərli] [fɜːrld] ,
waiting only to see the sails properly furled ,
等待 仅有的 到 看 这 帆 适当地 卷曲 ,

只等看到帆都收好。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] ['rezɪdəns] .
jumped into the boat and hurried away to his owner's residence .
跳了起来 进入 这 船 和 慌忙 离开 到 他的 所有者的 住宅 .

他跳上船，匆匆赶往主人的住处。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
Here he was detained for more than an hour ,
这里 他 曾是 被拘留 为了 更多的 比 一个 小时 ,

他在这里被拘留了一个多小时。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] , “ [bʌt; bət]
the individual he was desirous of seeing happening to be absent , “ but
这 个人 他 曾是 渴望 的 看到 发生 到 是 缺席的 , “ 但
[ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,
expected back immediately ,
预期的 后退 立即地 ,

他想见的那个人恰巧不在，“但预计会立即回来”。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] [klɜːrk] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt]
” according to the statement of the solitary clerk who occupied the little front
” 根据 到 这 陈述 的 这 孤 职员 WHO 占领 这 小的 正面
[ruːm] [wɪtʃ] [dɪd] ['duːti][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
room which did duty as an office .
房间 哪个 做过 责任 作为 一个 办公室 .

“据占据那间用作办公室的小前屋的独居职员所述。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [ʌp] ,
The owner of the Industry having at length turned up ,
这 所有者 的 这 行业 拥有 在 长度 转向 向上 ,

该行业的拥有者最终现身了，

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
her captain was instructed to haul alongside the wharf forthwith ,
她 队长 曾是 指示 到 运输 旁边 这 码头 立即 ,

船长奉命立即靠岸。

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
in readiness to begin discharging her cargo the first thing next morning .
在 准备就绪 到 开始 出院 她 货物 这 第一的 事物 下一个 早晨 .

准备于次日清晨开始卸货。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd]
So George Leicester , greatly to his disappointment , had to return on board
所以 乔治 莱斯特 , 非常 到 他的 失望 , 有 到 返回 在 木板
[wʌns] [mɔːr] ;
once more ;
一次 更多的 ;

因此，令乔治·莱斯特非常失望的是，他不得不再次返回船上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [ðæt] ,
and it was not until the clocks were striking seven that ,
和 它 曾是 不是 直到 这 时钟 是 引人注目 七 那 ,

直到钟声敲响七点，

[ðə; ði] ['skuːnər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [muəd]
the schooner having been duly hauled alongside the wharf and securely moored
这 大篷车 拥有 到过 正式地 拖拽 旁边 这 码头 和 安全地 系泊
[ˌðer'tuː] ,
thereto ,
到 ,

双桅帆船被妥善拖到码头边并牢牢系泊好后，

[hɜːr; hər] [kə'mændər] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
her commander felt himself at liberty to leave her and set out upon a
她 指挥官 毛毡 他自己 在 自由 到 离开 她 和 放 出去 之上 一个
['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ælvɝstoʊk] .
pilgrimage to Alverstoke .
朝圣 到 阿尔弗斯托克 .

她的指挥官觉得可以离开她，独自前往阿尔弗斯托克朝圣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðʌs] [ɔ'keɪʒənd] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʊd] ['prɑːbəbli]
But for the delay thus occasioned , the events herein recorded would probably
但 为了 这 延迟 因此 引发 , 这 活动 在此处 记录 会 大概
['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,
never have occurred ,
绝不 有 发生 ,

若非由此造成的延误，本文所记载的事件或许根本不会发生。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrn] ['kæptɪn] ['lestər] .
those of them at least which chiefly concern Captain Leicester .
那些 的 他们 在 至少 哪个 主要 忧虑 队长 莱斯特 .

至少其中那些主要与莱斯特上尉有关的事件是这样的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]
Let us take a good look at our hero as he stands for a moment in
让 我们 拿 一个 好的 看 在 我们的 英雄 作为 他 站立 为了 一个 片刻 在
[ðə; ði]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ,
the golden evening light on the planks of the wooden structure which ,
这 金的 晚上 光 在 这 木板 的 这 木制的 结构 哪个 ,

让我们好好看看我们的主人公，他此刻正站在木结构的木板上，沐浴在金色的夕阳余晖中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rɪkɪti] , [wɜːrm] - ['iːtn] [paɪlz] , [dʌz] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːrf] .
supported by ricketty , worm - eaten piles , does duty as a wharf .
有 经过 摇摇欲坠的 , 蠕虫 - 吃 堆 , 做 责任 作为 一个 码头 .

这座码头由摇摇欲坠、虫蛀严重的桩柱支撑，勉强能用作码头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Like a thorough seaman as he is ,
喜欢 一个 彻底 水手 作为 他 是 ,

他就像一个经验丰富的水手一样，

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] ,
he is taking a last glance at the schooner before he leaves her ,
他 是 采取 一个 最后的 瞥一眼 在 这 大篷车 前 他 树叶 她 ,

他离开前最后看了一眼那艘帆船。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['θɜːrəli] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] - ['fæʃ(ə)n] ” [ɑːn] [bɔːrd]
to see that everything is thoroughly “ ship - shape and Bristol - fashion ” on board
到 看 那 一切 是 彻底 “ 船 - 形状 和 布里斯托尔 - 时尚 ” 在 木板
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

确保船上的一切都井然有序，一丝不苟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [krɑːft] ;
She is a small and somewhat insignificant craft ;
她 是 一个 小的 和 有些 微不足道 工艺 ;

她是一艘小巧而略显不起眼的船；

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] —
but as George has sailed in her for the last four years of his life —
但 作为 乔治 有 航行 在 她 为了 这 最后的 四 年 的 他的 生活 —
[tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [æz; əz]['mæstər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt]
two years as mate and two more as master — he has become attached
二 年 作为 伴侣 和 二 更多的 作为 掌握 — 他 有 变得 随附的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但由于乔治在生命的最后四年里一直航行在这艘船上——两年担任大副，两年担任船长——他已经对这艘船产生了深厚的感情。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [aɪ] ,
looking at her faults with a lenient eye ,
寻找 在 她 故障 和 一个 宽容 眼睛 ,

以宽容的眼光看待她的缺点，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] .
and striving to conceal them as much as possible from others .
和 努力 到 隐藏 他们 作为 很多 作为 可能的 从 其他的 .

并尽力向他人隐瞒这些事情。

[æz; əz][hiː; hi][stændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] [krɔːst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
As he stands , with his hands lightly crossed behind him , his legs a trifle
作为 他 站立 , 和 他的 双手 轻轻 交叉 在后面 他 , 他的 腿 一个 琐事
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

他站着，双手轻轻交叉在身后，双腿略微分开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['krɪtɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndəstriːz] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,
and his eye wandering critically over the Industry's hull and rigging ,
和 他的 眼睛 漫游 关键 超过 这 行业的 船体 和 索具 ,

他的目光审视着这艘工业号的船体和索具，

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
we see him to be a man of about five feet eight inches in height ,
我们 看 他 到 是 一个 男人 的 关于 五 脚 八 英寸 在 高度 ,

我们看到他身高大约五英尺八英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [nɪt] ['fɪgjər] , ['regjələr] [fitʃər] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
with a well - knit figure , regular features , dark hair and eyes ,
和 一个 出色地 - 针织 数字 , 常规的 特征 , 黑暗的 头发 和 眼睛 ,

身材匀称，五官端正，黑发黑眼。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['krɪmz(ə)n]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['tæsl] [ɑːn]
the former surmounted by a jaunty crimson worsted cap with a silk tassel on
这 以前的 克服 经过 一个 轻快的 赤红 最差 帽 和 一个 丝绸 流苏 在
[ɪts] ['druːpɪŋ] [end] ,
its drooping end ,
它是 下垂 结尾 ,

前者头戴一顶俏皮的深红色羊毛帽，帽檐下垂着一条丝绸流苏。

[ænd; ənd][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kjuː] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['veri] [brɔːd] [blæk] [sɪlk] ['rɪbən] ,
and tied into a queue behind with a bow of very broad black silk ribbon ,
和 系 进入 一个 队列 在后面 和 一个 弓 的 非常 广阔 黑色的 丝绸 丝带 ,

并用一条很宽的黑色丝带系成蝴蝶结，绑在队伍后面。

[ʃɔːrt] [blæk] ['wɪskərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪp]
short black whiskers on each side of his face , with a clean - shaven upper lip
短的 黑色的 胡须 在 每个 边 的 他的 脸 , 和 一个 干净的 - 剃光 上 唇
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

脸颊两侧留着短短的黑色胡须，上唇和下巴刮得干干净净。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː] [klɔːθ] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [gɪlt]
He is clad in a wide - skirted coat of fine blue cloth , trimmed with large gilt
他 是 覆膜 在 一个 宽的 - 裙摆 外套 的 美好的 蓝色的 布 , 修剪过的 和 大的 镀金
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

他身穿一件宽裙摆的精美蓝色布料外套，上面缀满了金色大纽扣。

[ænd; ənd][wɔːrn]['oʊpən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kə:zimiə] ['weskət; 'weɪskoʊt] [bɪ'niːθ] ,
and worn open to show the kerseymere waistcoat beneath ,
和 磨损 打开 到 展示 这 克西米尔 马甲 下面 ,

敞开穿着，露出里面的克西米尔羊毛背心。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [flæps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] .
the long flaps of which are confined by a broad belt .
这 长的 襟翼 的 哪个 是 受限 经过 一个 广阔 腰带 .

其长长的襟翼由一条宽腰带束缚。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He wears a white silk kerchief round his throat ,
他 穿着 一个 白色的 丝绸 头巾 圆形的 他的 喉 ,

他脖子上围着一条白色丝绸头巾。

[leɪs] ['rʌflz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] ([ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektid]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv])
lace ruffles at his wrists (in honour of his projected visit to his lady - love)
蕾丝 褶边 在 他的 手腕 (在 荣誉 的 他的 预计 访问 到 他的 女士 - 爱)
,
,
,

他的手腕上戴着蕾丝花边（为了纪念他即将拜访他的爱人），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [mæn][ɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃuːz]
and his nether man is encased in knee - breeches , white stockings , and shoes
和 他的 下 男人 是 包裹 在 膝盖 - 马裤 , 白色的 长筒袜 , 和 鞋
[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['bʌklz] .
with large silver buckles .
和 大的 银 扣环 .

他的下体被包裹在及膝短裤、白色长袜和带有大银扣的鞋子里。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	,	['plez(ə)nt]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kiːn]	[dɑːrk]	[aɪz]	,
There	**is**	**a**	**frank**	**,**	**pleasant**	**look**	**in**	**the**	**keen**	**dark**	**eyes**	**,**
那里	是	一个	坦率	，	令人愉快的	看	在	这	敏锐的	黑暗的	眼睛	，

那双锐利的黑眼睛里透着坦率而友善的神情。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fɜːrmnəs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kloʊzd]	[lɪps]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[fiːl]	,
and	**an**	**expression**	**of**	**firmness**	**about**	**the**	**closed**	**lips**	**which**	**makes**	**most**	**people**	**feel**	**,**
和	一个	表达	的	硬度	关于	这	关闭	嘴唇	哪个	制作	最多	人们	感觉	，

紧闭的双唇流露出的坚定神情，会让大多数人感到：

[wen]	[ðeɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
when	**they**	**look**	**at**	**him**	**,**
什么时候	他们	看	在	他	，

当他们看着他时，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[mʌtʃ]	['ræðər]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[frend]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['enəmi]	.
that	**they**	**would**	**much**	**rather**	**have**	**him**	**for**	**a**	**friend**	**than**	**for**	**an**	**enemy**	**.**
那	他们	会	很多	相当	有	他	为了	一个	朋友	比	为了	一个	敌人	.

他们宁愿与他为友，也不愿与他为敌。

[ˌɔːltə'geðər]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[fɪ'ziːk]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,	[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[luː'tenənt]	['wɔlfɚd]
Altogether	**,**	**as**	**far**	**as**	**physique**	**is**	**concerned**	**,**	**he**	**certainly**	**has**	**the**	**advantage**	**of**	**Lieutenant**	**Walford**
共	，	作为	远的	作为	体质	是	担心的	，	他	当然	有	这	优势	的	中尉	沃尔福德

.
.
.

总的来说，就体格而言，他肯定比沃尔福德中尉更有优势。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	['mɔːrəl]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	,
As	**to**	**the**	**comparative**	**moral**	**qualities**	**of**	**the**	**two**	**men**	**,**
作为	到	这	比较	道德	品质	的	这	二	男人	，

至于这两个人道德品质的比较，

[ðə; ði]	['riːdər]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə'bʌndənt]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	—	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	—	[self]
the	**reader**	**will**	**have**	**abundant**	**opportunity**	**to**	**judge**	**for**	**him**	**—**	**or**	**her**	**—**	**self**
这	读者	将要	有	丰富	机会	到	法官	为了	他	—	或者	她	—	自己

.
:
.

读者将有充分的机会自行判断。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ænd; ənd]	['luːsi]	[wɔlfɚdz]	[piːs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**for**	**his**	**own**	**and**	**Lucy**	**Walford's**	**peace**	**of**	**mind**	**,**
很遗憾	，	然而	，	为了	他的	自己的	和	露西	沃尔福德	和平	的	头脑	，

然而，不幸的是，为了他自己和露西·沃尔福德的安心，

[dʒɔːrdʒ]	['lestər]	[ɪz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pɑːrt]	,
George	**Leicester**	**is**	**not**	**only**	**unaware**	**of**	**this**	**superiority**	**on**	**his**	**own**	**part**	**,**
乔治	莱斯特	是	不是	仅有的	不知情	的	这	优势	在	他的	自己的	部分	，

乔治·莱斯特不仅没有意识到自己拥有这种优势，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['strɔːŋli]	[sə'spekts; 'sʌspekts]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.
but	**he**	**strongly**	**suspects**	**it**	**to**	**be**	**all**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
但	他	强烈	嫌疑人	它	到	是	全部	在	这	其他	边	.

但他强烈怀疑这一切都在对方那边。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [wɔlfɝdz] [ə'kweɪntəns] , ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ]
He has made Walford's acquaintance , having met him , perhaps , some half a
他 有 制成 沃尔福德 熟人 , 拥有 遇见 他 , 也许 , 一些 一半 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] ,
dozen times in all ,
打 时代 在 全部 ,

他与沃尔福德相识，总共可能见过他五六次。

[æt; ət] “ [siː] [vjuː] , ” [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
at “ Sea View , ” and , despite his simplicity ,
在 “ 海 看法 , ” 和 , 尽管 他的 简单 ,

在“海景”餐厅，尽管他为人朴素，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [luː'tenənt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['raɪv(ə)l]
he has had no difficulty in recognising in the lieutenant a would - be rival
他 有 有 不 困难 在 识别 在 这 中尉 一个 会 - 是 竞争对手
.
:
.

他毫不费力地就认出这位中尉是自己潜在的竞争对手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [pleɪd]
And this is just where his own modesty and self - depreciation have played
和 这 是 只是 在哪里 他的 自己的 谦逊 和 自己 - 折旧 有 玩
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .
him a scurvy trick .
他 一个 坏血病 诡计 .

而这恰恰是他自己的谦逊和自贬给他带来的恶果。

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊtɪd] [wɔlfɝdz] ['iːzi] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['flæʃi]
He has noted Walford's easy , nonchalant bearing , and his two or three flashy
他 有 著名的 沃尔福德 简单的 , 漫不经心 轴承 , 和 他的 二 或者 三 华丽的
[ə'kʌmpliʃməntz] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] ,
accomplishments ; he has noticed ,
成就 ; 他 有 注意到 ,

他注意到沃尔福德轻松、漫不经心的举止，以及他两三项引人注目的成就；他注意到，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][hæz; həz]
too , that the lieutenant is not altogether devoid of good looks , and has
也 , 那 这 中尉 是 不是 共 缺乏 的 好的 看起来 , 和 有
[dʒʌmpt] — [ɔːl] [tuː] ['heɪstɪli] ,
jumped — all too hastily ,
跳了起来 — 全部 也 草草 ,

而且，这位中尉长相也并非完全没有魅力，只是跳得太快了。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] — [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ə; eɪ]
as we are aware — at the conclusion that , where a woman is concerned , a
作为 我们 是 意识到的 — 在 这 结论 那 , 在哪里 一个 女士 是 担心的 , 一个
[pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
plain , straightforward ,
清楚的 , 直截了当 ,

正如我们所知——最终的结论是，就女性而言，简单、直接、

['ɑːnɪst] ['seɪlər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒər] [laɪk] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
honest sailor can have no chance against a dashing soldier like the lieutenant .
诚实的 水手 能 有 不 机会 反对 一个 帅气 士兵 喜欢 这 中尉 .

诚实的水手在英俊潇洒的中尉面前毫无胜算。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [nɔːr] ['evər] [wɪl] ,
At the same time , he has by no means given up the chase , nor ever will ,
在 这 相同的 时间 , 他 有 经过 不 方法 给定 向上 这 追赶 , 也不 曾经 将要 ,

与此同时，他绝没有放弃追寻，也永远不会放弃。

[soʊ][hiː; hi] [telz] [hɪm'self] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['luːsi] [ɪz] [friː] .

so he tells himself , as long as Lucy is free .

所以 他 讲述 他自己 , 作为 长的 作为 露西 是 自由的 .

所以他告诉自己，只要露西是自由的就好。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

Over and over again has he been upon the point of speaking out and

超过 和 超过 再次 有 他 到过 之上 这 观点 的 请讲 出去 和

['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

learning his fate ,

学习 他的 命运 ,

他一次又一次地徘徊在发声的边缘，却又一次次地得知了自己的命运。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hæz; həz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

and over and over again has he hesitated and closed his lips ,

和 超过 和 超过 再次 有 他 犹豫了一下 和 关闭 他的 嘴唇 ,

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ,

deeming the occasion unpropitious ,

认为 这 场合 不吉利的 ,

他一次又一次地犹豫不决，紧闭双唇，认为时机不宜说出口。

[ɔːr] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə]

or fearing to learn that which will make the remainder of his life a blank to

或者 害怕 到 学习 那 哪个 将要 制作 这 余 的 他的 生活 一个 空白的 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

或者害怕知道真相，因为那将使他余生一片空白。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But now he has resolved to delay no longer .

但 现在 他 有 已解决 到 延迟 不 更长 .

但他现在已下定决心不再拖延。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

He has been screwing up his courage to the sticking - place during the whole

他 有 到过 拧螺丝 向上 他的 勇气 到 这 粘性 - 地方 期间 这 所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] ,

of the passage from Waterford to Gosport ,

的 这 通道 从 沃特福德 到 戈斯波特 ,

从沃特福德到戈斯波特的整个航程中，他一直在鼓起勇气坚持到最后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

and when he stepped from the rail of the Industry on to the wharf ,

和 什么时候 他 步 从 这 轨 的 这 行业 在 到 这 码头 ,

当他从工业号的栏杆踏上码头时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ælvɝstoʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

he was on his way to Alverstoke to learn his fate .

他 曾是 在 他的 方式 到 阿尔弗斯托克 到 学习 他的 命运 .

他正前往阿尔弗斯托克，等待得知自己的命运。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

Satisfied at last that everything was right on board the schooner ,

使满意 在 最后的 那 一切 曾是 正确的 在 木板 这 大篷车 ,

终于确认船上一切妥当后，

['lestər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp] [haɪ] [striːt] ,

Leicester turned away and directed his steps up High Street ,

莱斯特 转向 离开 和 指导 他的 步骤 向上 高的 街道 ,

莱斯特转身，沿着商业街向上走去。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊk] [roʊd] .
and thence out on to the Stoke Road .
和 因此 出去 在 到 这 斯托克 路 .

然后就到了斯托克路。

[ælvɝstoʊk] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [strʌk] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Alverstoke church - clock struck eight just as he came in sight of it ;
阿尔弗斯托克 教会 - 钟 击 八 只是 作为 他 来了 在 视线 的 它 ;

当他看到阿尔弗斯托克教堂的钟时，钟声正好敲了八下；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and the next moment he saw , far ahead of him ,
和 这 下一个 片刻 他 锯 , 远的 前方 的 他 ,

下一刻，他看到，在他前方很远的地方，

[ə; eɪ][mæn][dɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
a man dart round the corner and come swinging along the road towards him
一个 男人 镖 圆形的 这 角落 和 来 摇摆 沿着 这 路 向 他
[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] .
at a tremendous pace .
在 一个 巨大的 步伐 .

一个男人从拐角处猛地窜出来，沿着马路飞快地朝他冲来。

['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , ['kæptɪn] ['lestər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɪn]
Distant as the man was , Captain Leicester had no difficulty in recognising in
遥远 作为 这 男人 曾是 , 队长 莱斯特 有 不 困难 在 识别 在
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] ,
him his dreaded rival ,
他 他的 令人恐惧的 竞争对手 ,

尽管那人与他关系疏远，但莱斯特上尉一眼就认出他就是自己可怕的对手。

[luː'tenənt] ['wɔlfɝd] .
Lieutenant Walford .
中尉 沃尔福德 .

沃尔福德中尉。

[hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] “ [siː] [vjuː] ;
He guessed at once that the lieutenant had been visiting at “ Sea View ;
他 猜对了 在 一次 那 这 中尉 有 到过 访问 在 “ 海 看法 ;

他立刻猜到，那位中尉曾到访过“海景”餐厅；

” [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][streɪndʒ][wʌz; wəz][ðæt] [wɔlfɝdz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ]
” but what struck him as strange was that Walford's appearance and bearing
” 但 什么 击 他 作为 奇怪的 曾是 那 沃尔福德 外貌 和 轴承
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
was that of a man in a towering passion .
曾是 那 的 一个 男人 在 一个 参天 热情 .

但令他感到奇怪的是，沃尔福德的外表和举止就像一个正处于极度激情之中的人。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Almost immediately afterwards , however , he decided that he must have been
几乎 立即地 然后 , 然而 , 他 决定 那 他 必须 有 到过
[mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ,
mistaken in supposing this ,
错误 在 假如 这 ,

然而，几乎就在他意识到这一点之后，他立刻意识到自己之前的假设一定是错误的。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['wɔlfɝd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
for as Walford looked up and recognised him he stopped dead in the road
为了 作为 沃尔福德 看起来 向上 和 已确认 他 他 停止 死的 在 这 路
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

当沃尔福德抬头认出他时，他愣在了路中央。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]
and then hurried towards the skipper with outstretched hand and a beaming
和 然后 慌忙 向 这 船长 和 伸展 手 和 一个 光芒四射
[feɪs] .
face .
脸 .

然后她张开手，满脸笑容地朝船长跑去。

“ [maɪ] [dɪr] ['lestər] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ My dear Leicester , how are you ?
“ 我的 亲爱的 莱斯特 , 如何 是 你 ?

“我亲爱的莱斯特，你好吗？”

” ['wɔlfɝd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['siːmənz] [hænd][ænd; ənd]
” Walford exclaimed with effusion , as he grasped the seaman's hand and
” 沃尔福德 惊呼 和 渗出液 , 作为 他 抓住 这 海员的 手 和
[rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
wrung it heartily .
拧干 它 衷心地 .

沃尔福德激动地喊道，他抓住水手的手，用力地拧着。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ How glad I am to see you .
“ 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

见到你我真高兴。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? ”
When did you arrive ? ”
什么时候 做过 你 到达 ? ”

你们什么时候到的?

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['oʊnli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ This afternoon only , ” was the answer .
“ 这 下午 仅有的 , ” 曾是 这 回答 .

“仅限今天下午,”对方回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [siː] [vjuː] - ['leɪtli] ?
“ Have you been to ' Sea View ' lately ?
“ 有 你 到过 到 - 海 看法 - 最近 ?

你最近去过“海景”餐厅吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] ? ”
There is nothing wrong there , I hope ? ”
那里 是 没有什么 错误的 那里 , 我 希望 ? ”

希望没什么问题吧?

“ [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
“ Wrong , my dear fellow !
“ 错误的 , 我的 亲爱的 同伴 !

“错了，我的朋友！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Well , when you rounded the corner just now you were walking at such a
“ 出色地 , 什么时候 你 圆润 这 角落 只是 现在 你 是 步行 在 这样的 一个
[tə'rɪfɪk] [peɪs] ,
terrific pace ,
了不起 步伐 ,

“嗯，你刚才转弯的时候走得真快啊！”

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
and looked so much as though you were greatly upset about something ,
和 看起来 所以 很多 作为 尽管 你 是 非常 沮丧的 关于 某物 ,

你看上去好像非常难过，

[ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] - [siː] [vjuː] , - [ænd; ənd] [ðæt] — ”
that I feared there had been an accident at ' Sea View , ' and that — ”
那 我 害怕 那里 有 到过 一个 事故 在 - 海 看法 , - 和 那 — ”

我当时担心“海景”餐厅发生了意外，而且——”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] , [eɪ] ?
“ That I was hurrying off for the nearest doctor , eh ?
“ 那 我 曾是 匆忙 离开 为了 这 最近的 医生 , 嗯 ?

“我当时正急匆匆地赶往最近的医生那里，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
Well , you may set your mind at rest , my dear boy ; nothing is the matter .
出色地 , 你 可能 放 你的 头脑 在 休息 , 我的 亲爱的 男生 ; 没有什么 是 这 事情 .

好了，孩子，你可以放心了，没什么事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] ['mɪsɪz] [wʊlfɝdz] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [helθ]
I have just left Mrs Walford's , and both she and Lucy are in excellent health
我 有 只是 左边 太太 沃尔福德 , 和 两个都 她 和 露西 是 在 出色的 健康
,
,
,

我刚离开沃尔福德太太家，她和露西的身体状况都非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
I am glad to say .
我 是 高兴的 到 说 .

我很高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːsɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
It is deuced kind of you , though , to take such a warm interest in them ,
它 是 过度 种类 的 你 , 尽管 , 到 拿 这样的 一个 温暖的 兴趣 在 他们 ,

你真是太好了，对他们如此关心。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
and I thank you for it with all my heart .
和 我 感谢 你 为了 它 和 全部 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ;
You are a prime favourite there , I can tell you , my lad ;
你 是 一个 主要的 最喜欢的 那里 , 我 能 告诉 你 , 我的 小伙子 ;

孩子，我可以告诉你，你在那里可是最受欢迎的人之一；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I have been frightfully jealous of you for a long time ,
我 有 到过 可怕地 嫉妒的 的 你 为了 一个 长的 时间 ,

我一直以来都非常嫉妒你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
but now I shall never be so any more .
但 现在 我 将 绝不 是 所以 任何 更多的 .

但我现在再也不会是那样了。

['luːsi] — ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [hæz; həz][hæd; həd] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][læst] ,
Lucy — darling girl that she is — has had pity upon me at last ,
露西 — 亲爱的 女孩 那 她 是 — 有 有 遗憾 之上 我 在 最后的 ,

露西——她真是个可爱的女孩——终于可怜我了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][set] [ɔːl][maɪ] [fɪrz] [æt; ət][rest] ;
and has condescended to set all my fears at rest ;
和 有 居高临下的 到 放 全部 我的 恐惧 在 休息 ;

他纡尊降贵，消除了我所有的疑虑；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
so you may congratulate me if you like . ”
所以 你 可能 祝贺 我 如果 你 喜欢 . ”

所以，如果你愿意的话，可以祝贺我。

“ [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] — [ək'septɪd] [juː; jʊ][æz; əz] — [æz; əz] — [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ? ” [gɑːspt]
“ Upon her having — accepted you as — as — her future husband ? ” gasped
“ 之上 她 拥有 — 公认 你 作为 — 作为 — 她 未来 丈夫 ? ” 倒吸一口气
['lestər] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] .
Leicester , white to the very lips .
莱斯特 , 白色的 到 这 非常 嘴唇 .

“在她——接受你作为——作为——她未来的丈夫之后？”莱斯特喘着粗气问道，脸色苍白到嘴唇。

“ [ɪg'zæktli] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz]
“ Exactly ; I knew you would be glad to hear it , being an old friend of hers
“ 确切地 ; 我 知道 你 会 是 高兴的 到 听到 它 , 存在 一个 老的 朋友 的 她的
’
’
’

“没错；我知道你听到这个消息会很高兴，毕竟你是她的老朋友。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

“ [bʌt; bət] ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ But mum's the word for the present .
“ 但 妈妈的 这 单词 为了 这 展示 .

“但目前还是保密为好。”

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [æt; ət][wʌns] ,
Our regiment is ordered away to the West Indies at once ,
我们的 团 是 订购 离开 到 这 西方 印第斯 在 一次 ,

我团奉命立即前往西印度群岛。

[soʊ] ['luːsi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə]
so Lucy wishes the engagement to be kept secret until I can return home to
所以 露西 愿望 这 订婚 到 是 保留 秘密 直到 我 能 返回 家 到
[kleɪm] [hɜːr; hər] .
claim her .
宣称 她 .

所以露西希望订婚的消息能保密，直到我能回家接她为止。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [siː] [vjuː] , - [aɪ] [sə'poʊz] ?
Well , I must be off ; you are going to ' Sea View , ' I suppose ?
出色地 , 我 必须 是 离开 ; 你 是 去 到 - 海 看法 , - 我 认为 ?

好了，我得走了；我想你是要去“海景”餐厅吧？

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [pliːz] ;
Don't mention our conversation there , please ;
不 提到 我们的 对话 那里 , 请 ;

请不要在那里提及我们的谈话；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] ['luːsi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I should not like Lucy to know that I have already been prating of the
我 应该 不是 喜欢 露西 到 知道 那 我 有 已经 到过 吹嘘 的 这
[ɪn'geɪdʒmənt] ;
engagement ;
订婚 ;

我不想让露西知道我已经到处炫耀我们的订婚了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . ”
if she feels inclined to tell you of it herself , of course that is another thing . ”
如果 她 感觉 倾斜 到 告诉 你 的 它 她自己 , 的 课程 那 是 其他 事物 . ”

如果她愿意亲自告诉你，那当然是另一回事了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , ” ['ænsər]
“ All right , I'll not say a word about it , you may rest assured , ” answered
“ 全部 正确的 , 患病的 不是 说 一个 单词 关于 它 , 你 可能 休息 保证 , ” 回答
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

“好吧，我一个字也不会说，你放心，”莱斯特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [ɪn] [ˌfer'wel] ; “ [ɪn][fækt] ,
as he suffered his hand to be clasped in farewell ; “ in fact ,
作为 他 遭受 他的 手 到 是 紧握 在 告别 ; “ 在 事实 ,

当他任由人们紧紧握住他的手告别时；“事实上，

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I don't suppose I shall have an opportunity to mention it to them ;
我 不 认为 我 将 有 一个 机会 到 提到 它 到 他们 ;

我想我大概没有机会向他们提及此事了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,
I am not going to call there to - night ,
我 是 不是 去 到 称呼 那里 到 - 夜晚 ,

我今晚不会打电话过去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,
and I may not have time to call there at all ,
和 我 可能 不是 有 时间 到 称呼 那里 在 全部 ,

我可能根本没时间打电话过去。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
as I shall be very busy during the next few days .
作为 我 将 是 非常 忙碌的 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天我会非常忙。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] — ['sʌmwer] —
I — I am — thinking of giving up the Industry and going — somewhere —
我 — 我 是 — 思维 的 给予 向上 这 行业 和 去 — 某处 —
[ə'brɔːd] , [maɪ'self] . ”
abroad , myself . ”
国外 , 我 . ”

我——我正在考虑放弃这个行业，自己去国外——某个地方。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['wɔlfɝd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːrtinəs] .

“ Are you ? ” ejaculated Walford with great heartiness .

“ 是 你 ? ” 射精 沃尔福德 和 伟大的 热情 .

“你是吗？”沃尔福德热情洋溢地问道。

“ [wel] [dʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

“ Well done ; I am glad to hear you say so .

“ 出色地 完毕 ; 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

“做得好；很高兴听到你这么说。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ɪn]

A fellow with your pluck and sinews was never intended to potter about in

一个 同伴 和 你的 采摘 和 肌腱 曾是 绝不 故意的 到 陶工 关于 在

[ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['lɪt(ə)l] ['koʊstər] .

a trumpery little coaster .

一个 特朗普主义 小的 杯垫 .

像你这样有胆识、有毅力的人，本来就不该待在那种简陋的小船里闲逛。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well , good - bye .

出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] ;

” The two men separated ;

” 这 二 男人 分开 ;

两人分开了；

['wɔlfɝd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli]

Walford to chuckle and exult over the complete success of his suddenly

沃尔福德 到 轻笑 和 欢腾 超过 这 完全的 成功 的 他的 突然

[plænd] [ruːz] , [ænd; ənd] ['lestər] ,

planned ruse , and Leicester ,

计划 诡计 , 和 莱斯特 ,

沃尔福德会为他突然策划的计谋取得彻底成功而窃笑和欢呼，而莱斯特，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with all hope and brightness gone out of his face ,

和 全部 希望 和 亮度 已消失 出去 的 他的 脸 ,

他脸上所有的希望和光彩都消失了，

[tuː; tə] ['sɔːntər] [dɪ'spɑːndəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

to saunter despondently along the road and back to Gosport , by way of

到 溜达 沮丧地 沿着 这 路 和 后退 到 戈斯波特 , 经过 方式 的

['hɑːslər] ['kɑːmən] ,

Haslar Common ,

哈斯拉尔 常见的 ,

垂头丧气地沿着公路漫步，途经哈斯勒公共地，返回戈斯波特。

[ə'vɔɪdɪŋ] “ [siː] [vjuː] ” [ˌɔːltə'geðər] .

avoiding “ Sea View ” altogether .

避免 “ 海 看法 ” 共 .

完全避开“海景”。

[soʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

So Lucy was lost to him !

所以 露西 曾是 丢失的 到 他 !

所以露西就这样离他而去了！

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;

Well , after all , it was no more than he had dreaded all along ;

出色地 , 后 全部 , 它 曾是 不 更多的 比 他 有 令人恐惧的 全部 沿着 ;

其实，这和他一直以来最担心的没什么两样；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] ,

he had been a fool , and worse than a fool , to suppose that he ,

他 有 到过 一个 傻子 ， 和 更糟 比 一个 傻子 ， 到 认为 那 他 ，

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a plain ,

一个 清楚的 ，

他真是个傻瓜，而且比傻瓜还傻，竟然认为自己，一个普通人，

[ʌn'pɑːlɪʃt] ['siːmən] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst]

unpolished seaman , could possibly have a chance of success when pitted against

未经打磨的 水手 ， 可以 可能 有 一个 机会 的 成功 什么时候 凹坑 反对

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] ['wɔlfɚd] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

a fellow like Walford — curse him !

一个 同伴 喜欢 沃尔福德 — 诅咒 他 ！

一个未经雕琢的水手，如果和沃尔福德这样的家伙较量，或许还有一线生机——真该死！

[noʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ;

No — no , not that , he did not mean that ;

不 — 不 ， 不是 那 ， 他 做过 不是 意思是 那 ；

不，不，不是那个意思，他不是那个意思；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['luːsi] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [freʃ] [lʌv]

why should he curse the man to whom Lucy had given her young , fresh love

为什么 应该 他 诅咒 这 男人 到 谁 露西 有 给定 她 年轻的 ， 新鲜的 爱

?

?

?

他为什么要诅咒露西曾倾注青春与爱意的男人呢?

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] — ['veri] [hɑːrd] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [triːt]

Still it was very hard to bear — very hard ; he hoped the fellow would treat

仍然 它 曾是 非常 难的 到 熊 — 非常 难的 ； 他 希望 这 同伴 会 对待

[hɜːr; hər] [wel] ;

her well ;

她 出色地 ；

但这一切都让他难以忍受——非常难熬；他希望那个人能善待她；

[ɪf] [nɑːt] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

if not , let him look to himself .

如果 不是 ， 让 他 看 到 他自己 .

如果不是，就让他自己反省吧。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɔlfɚd] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] ?

But why should not Walford treat her well ?

但 为什么 应该 不是 沃尔福德 对待 她 出色地 ?

但沃尔福德为什么不应该善待她呢?

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

Who could do otherwise ?

WHO 可以 做 否则 ?

谁还能做别的呢?

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

Who was there in the whole wide world who could find it in his heart to

WHO 曾是 那里 在 这 所有的 宽的 世界 WHO 可以 寻找 它 在 他的 心 到

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

be anything but kind and loving and tender to her ?

是 任何事物 但 种类 和 爱 和 投标 到 她 ?

全世界谁能对她不温柔体贴、不慈爱呢?

[ænd; ənd] [jet] — [pʃɑː] !
And yet — Psha !
和 然而 — psha !

然而——呸！

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] — [dʒɔːrdʒ] ['lestər] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] [mæn] ?
Who was he — George Leicester — that he should judge another man ?
WHO 曾是 他 — 乔治 莱斯特 — 那 他 应该 法官 其他 男人 ?

他算老几？乔治·莱斯特？他凭什么评判别人？

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [luː'tenənt] ['wɔlfɝd] ,
True , he had heard some very queer stories about this same Lieutenant Walford ,
真的 , 他 有 听到 一些 非常 酷儿 故事 关于 这 相同的 中尉 沃尔福德 ,

没错，他确实听说过一些关于这位沃尔福德中尉的非常古怪的故事。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ;
but doubtless they were all fabrications ;
但 毫无疑问 他们 是 全部 制造 ;

但毫无疑问，这些都是捏造的；

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
Lucy was not the girl to love a man of whom such things could possibly be
露西 曾是 不是 这 女孩 到 爱 一个 男人 的 谁 这样的 事物 可以 可能 是
[truː] .
true .
真的 .

露西绝不是那种会爱上一个会做出这种事的男人的女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] (['lɛstərz]) [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,
And as to his (Leicester's) own feelings of distrust and dislike ,
和 作为 到 他的 (莱斯特的) 自己的 情怀 的 怀疑 和 不喜欢 ,

至于他（莱斯特）本人对莱斯特的不信任和厌恶之情，

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
why they were after all only the natural outcome of his jealousy ,
为什么 他们 是 后 全部 仅有的 这 自然的 结果 的 他的 妒忌 ,

毕竟，这一切都只是他嫉妒的必然结果。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɔːl'tɪnəs] [ʌv; əv]
and were certainly not to be relied upon as indicating faultiness of
和 是 当然 不是 到 是 依赖 之上 作为 表明 故障 的
['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
character in his successful rival .
特点 在 他的 成功的 竞争对手 .

当然，这并不能作为判断其成功竞争对手性格有缺陷的依据。

[stɪl] , ['ɑːrgjuː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel]
Still , argue as he would , he had his doubts , and he could not dispel
仍然 , 争论 作为 他 会 , 他 有 他的 疑虑 , 和 他 可以 不是 打消
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管他百般辩解，但他心中仍有疑虑，而且无法消除这些疑虑。

[ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [tuː] ;
and — well , it was a hard blow , coming so suddenly , too ;
和 — 出色地 , 它 曾是 一个 难的 吹 , 未来 所以 突然 , 也 ;

而且——这打击很沉重，而且来得太突然了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
it was difficult to bear it patiently even now ,
它 曾是 难的 到 熊 它 耐心 甚至 现在 ,

即使现在，也很难耐心忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and he had a shrewd suspicion that it would be still more difficult to
和 他 有 一个 精明 怀疑 那 它 会 是 仍然 更多的 难的 到
[ber] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
bear by - and - by ,
熊 经过 - 和 - 经过 ,

他敏锐地预感到，以后会更加难以忍受。

[wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
when he fully realised the extent of his loss .
什么时候 他 完全 意识到 这 程度 的 他的 损失 .

当他完全意识到自己损失的程度时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ]
But it was no use fretting over it ; the question was , “ What was now
但 它 曾是 不 使用 烦躁 超过 它 ; 这 问题 曾是 , “ 什么 曾是 现在
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
to be done ?
到 是 完毕 ?

但为此烦恼也无济于事；问题是，“现在该怎么办？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hʌmdrʌm] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] .
” He could not possibly live on the old humdrum life any longer .
” 他 可以 不是 可能 居住 在 这 老的 平淡无奇 生活 任何 更长 .

“他再也无法忍受以前那种单调乏味的生活了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
He must have excitement and activity , plenty of both , to keep his
他 必须 有 激动 和 活动 , 很多 的 两个都 , 到 保持 他的
[maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] ,
mind occupied ,
头脑 占领 ,

他必须有充足的兴奋和活动来充实自己，才能让他的大脑保持活跃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and to prevent his fretting over his disappointment .
和 到 防止 他的 烦躁 超过 他的 失望 .

为了防止他因失望而烦恼。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['wɔlfɚd] [hiː; hi]
that was a happy inspiration which had led him to tell Walford he
那 曾是 一个 快乐的 灵感 哪个 有 引领 他 到 告诉 沃尔福德 他
[ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ;
intended giving up the Industry ;
故意的 给予 向上 这 行业 ;

那是一个令人欣喜的灵感，促使他告诉沃尔福德他打算放弃这个行业；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] .
that must be his first act .
那 必须 是 他的 第一的 行为 .

那一定是他的第一个行动。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ?
And after that ?
和 后 那 ?

然后呢？

[wel] , [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Well , after that he would look about him ,
出色地 , 后 那 他 会 看 关于 他 ,

之后，他会环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [tʃiːp] ;
and if he could pick up a tidy little vessel cheap ;
和 如果 他 可以 挑选 向上 一个 整齐的 小的 血管 便宜的 ;

如果他能以低价买到一艘整洁的小船；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈplɔɪ] ,
he would invest his savings in the purchase of her , sail in his own employ ,
他 会 投资 他的 节省 在 这 购买 的 她 , 帆 在 他的 自己的 采用 ,

他会用积蓄买下她，然后自己出海航行。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ɔːl] [veɪn] [rɪˈgrets] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] [moʊd] [ʌv; əv]
and try to stifle all vain regrets by plunging into a more adventurous mode of
和 尝试 到 窒息 全部 徒劳 遗憾 经过 骤降 进入 一个 更多的 冒险的 模式 的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

并试图通过投身于更加冒险的生活方式来消除所有无谓的遗憾。

” [soʊ][ræn] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɛstərz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
” So ran George Leicester's thoughts as he made his way back to the Industry .
” 所以 跑 乔治 莱斯特的 想法 作为 他 制成 他的 方式 后退 到 这 行业 .

“乔治·莱斯特一边想着这些，一边返回了工业界。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈluːsi] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][wʌn] [ˈlʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
Meanwhile , Lucy , having given one lover his congé waited with loving impatience
同时 , 露西 , 拥有 给定 一 情人 他的 集市 等待 和 爱 不耐烦
[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
but in vain ,
但 在 徒劳 ,

与此同时，露西将粥送给了其中一位情人后，满怀爱意地焦急等待着，但却徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for the appearance of the other .
为了 这 外貌 的 这 其他 .

为了对方的出现。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] , [ə; eɪ]
On the following day , the master of the Industry waited upon his owner , a
在 这 下列的 天 , 这 掌握 的 这 行业 等待 之上 他的 所有者 , 一个
[ˈmɪstər] [ˈwɪntər] ,
Mr Winter ,
先生 冬天 ,

第二天，这位工业巨头拜访了他的主人温特先生。

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
and requested his discharge .
和 请求 他的 释放 .

并要求退伍。

[ˈmɪstər] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][bəuθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr Winter was both surprised and chagrined at the news that he was
先生 冬天 曾是 两个都 惊讶 和 懊恼地 在 这 消息 那 他 曾是
[tuː; tə] [luːz] [soʊ] [wel] - [traɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ;
to lose so well - tried and faithful a servant as George ;
到 失去 所以 出色地 - 尝试 和 忠实 一个 仆人 作为 乔治 ;

得知自己将失去像乔治这样一位久经考验、忠诚可靠的仆人，温特先生既感到惊讶又懊恼；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but , finding our hero inflexible in his resolution , he could , of course ,

但 , 寻找 我们的 英雄 不灵活的 在 他的 解决 , 他 可以 , 的 课程 ,

但是，由于我们的主人公意志坚定，他当然可以……

[duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

do nothing but accede to his request , which he did at last with a very good grace .

做 没有什么 但 同意 到 他的 要求 , 哪个 他 做过 在 最后的 和 一个 非常 好的 优雅 .

除了答应他的请求之外什么也不做，而他最终也非常宽容地答应了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [skwerd] [ʌp] ,

“ And now , ” said Mr Winter , when the accounts had all been gone through and squared up ,

“ 和 现在 , ” 说 先生 冬天 , 什么时候 这 账户 有 全部 到过 已消失 通过 和 平方 向上 ,

“现在，”温特先生说道，此时所有账目都已核对完毕。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪlfl] [wei] ,

“ since you are quite determined to go your own wilful way ,

“ 自从 你 是 相当 决定 到 去 你的 自己的 故意 方式 ,

“既然你决心要走自己的路，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I suppose I must do what I can to help you .

我 认为 我 必须 做 什么 我 能 到 帮助 你 .

我想我必须尽我所能帮助你。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You will go to London , of course ,

你 将要 去 到 伦敦 , 的 课程 ,

你当然会去伦敦。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ;

to look out for this ship that you propose to purchase ;

到 看 出去 为了 这 船 那 你 提出 到 购买 ;

留意你打算购买的这艘船；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] ['rɑːbərts] ,

and I will give you a letter to a Mr Roberts ,

和 我 将要 给 你 一个 信 到 一个 先生 罗伯茨 ,

我会给你一封写给罗伯茨先生的信。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - ['broʊkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [seɪnt] ['hɛlɪnz] .

a ship - broker and a friend of mine , who has an office in Great Saint Helen's .

一个 船 - 经纪人 和 一个 朋友 的 矿 , WHO 有 一个 办公室 在 伟大的 圣 海伦的 .

一位船舶经纪人，也是我的朋友，在圣海伦斯大区设有办公室。

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ;

He is pretty sure to have or to know of something which will suit you ;

他 是 漂亮的 当然 到 有 或者 到 知道 的 某物 哪个 将要 套装 你 ;

他很可能拥有或知道一些适合你的东西；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ]
he is a thoroughly straightforward , honourable man , will do his best to suit you
他 是 一个 彻底 直截了当 , 光荣的 男人 , 将要 做 他的 最好的 到 套装 你

,
,
,

他为人正直坦诚，会尽力满足你的需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ;
and will charge you nothing ;
和 将要 收费 你 没有什么 ;

而且不会收取任何费用；

[ðə; ði] ['selər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
the seller is the man who will have to pay him his commission .
这 卖方 是 这 男人 WHO 将要 有 到 支付 他 他的 委员会 .

卖方就是需要支付他佣金的那个人。

” [dʒɔːrdʒ] ['duːli] [θæŋkt] ['mɪstər] ['wɪntər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ,
” George duly thanked Mr Winter for his kindness , received the letter ,
” 乔治 正式地 谢谢 先生 冬天 为了 他的 仁慈 , 已收到 这 信 ,

乔治真诚地感谢了温特先生的好意，并收下了信。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
and on the following morning crossed over to Portsmouth ,
和 在 这 下列的 早晨 交叉 超过 到 朴茨茅斯 ,

第二天早上，他们乘船前往朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [bʊkt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] “ ['haɪˌflaɪər] ” [koʊtʃ] .
and booked himself to London on the “ Highflyer ” coach .
和 已预订 他自己 到 伦敦 在 这 “ 高飞者 ” 教练 .

他预订了前往伦敦的“Highflyer”长途汽车票。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,
The next day found our hero at an early hour in Leadenhall Street ,
这 下一个 天 成立 我们的 英雄 在 一个 早期的 小时 在 利登霍尔 街道 ,

第二天一大早，我们的主人公就出现在了利德贺街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第2/14页

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [greɪt] [seɪnt] ['hɛlɪnz] .

seeking for the whereabouts of Great Saint Helen's .

寻求 为了 这 下落 的 伟大的 圣 海伦的 .

寻找大圣海伦教堂的下落。

[ə; eɪ] [klɜːrk] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

A clerk , going in that direction on his way to business , pointed out the

一个 职员 ， 去 在 那 方向 在 他的 方式 到 商业 ， 尖 出去 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ，

一位正要去上班的职员，朝那个方向走去，指着那个地方说：

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [kɔːrt] , [dʒɔːrdʒ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and , turning into the narrow court , George soon found the office of which he

和 ， 转弯 进入 这 狭窄的 法庭 ， 乔治 很快 成立 这 办公室 的 哪个 他

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

was in search .

曾是 在 搜索 .

乔治转身走进狭窄的院子，很快就找到了他要找的办公室。

['mɪstər] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

Mr Roberts was busy perusing a large pile of papers when his visitor was

先生 罗伯茨 曾是 忙碌的 仔细阅读 一个 大的 桩 的 文件 什么时候 他的 游客 曾是

[ʃoʊn] [ɪn] ,

shown in ,

所示 在 ，

罗伯茨先生当时正忙着翻阅一大堆文件，这时访客被领了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪlst] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

and he begged to be excused for a moment whilst he completed his

和 他 乞求 到 是 已原谅 为了 一个 片刻 而 他 完全的 他的

[tæsk] .

task .

任务 .

他请求暂时离开一会儿，以便完成他的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] ['rɑːbərts] [ræŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [stroʊks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

This was soon done , whereupon Mr Roberts rang two distinct strokes upon a small

这 曾是 很快 完毕 ， 于是 先生 罗伯茨 响铃 二 清楚的 笔画 之上 一个 小的

[hænd] - [bel] ,

hand - bell ,

手 - 钟 ，

事情很快就办妥了，罗伯茨先生随即用手摇铃敲了两下，声音清脆响亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] ['entərd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

and a clerk entered in response .

和 一个 职员 进入 在 回复 .

于是一名职员走了进来。

“ [hɪr] , ['wɪlsn] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] , “ [teɪk]

“ Here , Wilson , ” said the ship - broker , handing over the pile of papers , “ take

“ 这里 ， 威尔逊 ， ” 说 这 船 - 经纪人 ， 处理 超过 这 桩 的 文件 ， “ 拿

[ðiːz] .

these .

这些 .

“威尔逊，拿着这些，”船舶经纪人说着，递过一叠文件。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæv; həv]['dʒɔtid] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wʌt]
You will find from the notes I have jotted down upon this sheet of paper what
你 将要 寻找 从 这 笔记 我 有 随手记下 向下 之上 这 床单 的 纸 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to do with them .
到 做 和 他们 .

你可以从我在这张纸上写下的笔记中找到如何处理它们的方法。

[naʊ] , [sɜːr] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
Now , sir , ” turning to George , “ what can I have the pleasure of doing
现在 , 先生 , ” 转弯 到 乔治 , “ 什么 能 我 有 这 乐趣 的 正在做
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

先生，”他转向乔治说，“我能为您做些什么呢？”

” [dʒɔːrdʒ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər]['mɪstər] ['wɪntɚz] ['letər] [ʌv; əv]
” George briefly explained his business , and handed over Mr Winter's letter of
” 乔治 简要地 解释 他的 商业 , 和 递交 超过 先生 冬天的 信 的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

乔治简要地介绍了自己的业务，并递交了温特先生的介绍信。

[wɪtʃ] ['mɪstər] ['rɑːbərts] ['ræpɪdli] [glɑːnst] [θruː] .
which Mr Roberts rapidly glanced through .
哪个 先生 罗伯茨 快速 瞥了一眼 通过 .

罗伯茨先生迅速地浏览了一遍。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] [strʌk] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] -
Then the little bell was struck once , and another and much more substantial -
然后 这 小的 钟 曾是 击 一次 , 和 其他 和 很多 更多的 重大的 -
['lʊkɪŋ] [klɜːrk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
looking clerk made his appearance .
寻找 职员 制成 他的 外貌 .

然后小铃铛被敲了一下，另一个看起来魁梧得多的职员出现了。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪst] [ə; eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['mɪstər] ['rɑːbərts] .
“ Bring me List A , if you please , ” said Mr Roberts .
“ 带来 我 列表 一个 , 如果 你 请 , ” 说 先生 罗伯茨 .

“请把A类名单拿来，”罗伯茨先生说。

“ [lɪst] [ə; eɪ] , ” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] - [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
“ List A , ” a large leather - bound volume ,
“ 列表 一个 , ” 一个 大的 皮革 - 边界 体积 ,

《清单A》，一本厚重的皮面精装本，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər] , [huː] [æt; ət][wʌns]
was brought in and laid upon the table before the ship - broker , who at once
曾是 带来 在 和 铺设 之上 这 桌子 前 这 船 - 经纪人 , WHO 在 一次
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

文件被送进来，放在船舶经纪人面前的桌子上，经纪人立即打开了文件。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] [daʊn] [æn; ən]['ɪndeks] .
and began to run his fingers slowly down an index .
和 开始 到 跑步 他的 手指 缓慢地 向下 一个 指数 .

然后他开始用手指缓缓地沿着食指滑下。

[ðen] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] [ʌp] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] — “
Then he rapidly turned up an entry in the book itself , and read out — “
然后 他 快速 转向 向上 一个 入口 在 这 书 本身 , 和 读 出去 — “

然后他迅速翻到书里的一行，念了出来——“

- ['tʃælɪndʒər] — [brɪg] ; - [tʌnz] ; ['sɔːftwʊd] [bɪlt] , ['aɪərn] - ['fɑːsənd] , [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [zɪŋk] ;
' Challenger — brig ; 450 tons ; softwood built , iron - fastened , sheathed with zinc ;
- 挑战者 — 布里格 ; - 吨 ; 软木 建造 , 铁 - 系紧 , 鞘 和 锌 ;
[naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [wel] [faʊnd] [ɪn] [seɪlz] ,
nine years old ; well found in sails ,
九 年 老的 ; 出色地 成立 在 帆 ,

“挑战者”号——双桅帆船；450吨；软木建造，铁制连接，锌皮包裹；船龄九年；帆况良好。

[graʊnd] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['nesəseri] ['stɔrz] , ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
ground - tackle , and all necessary stores , ready for sea .
地面 - 处理 , 和 全部 必要的 商店 , 准备好 为了 海 .

锚具和所有必要的补给品，准备出海。

[praɪs] - [paʊndz] .
Price 1800 pounds .
价格 - 磅 .

价格1800英镑。

- [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
' How will that do ?
- 如何 将要 那 做 ?

这样行得通吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] [æt; ət]
She is really a very decent vessel of her kind , and exceedingly cheap at
她 是 真的 一个 非常 体面的 血管 的 她 种类 , 和 非常 便宜的 在
[ðə; ði] [praɪs] . ”
the price . ”
这 价格 . ”

她确实是一艘非常不错的同类型船只，而且价格极其便宜。

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ” [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ We might take a look at her , ” remarked George ,
“ 我们 可能 拿 一个 看 在 她 , ” 评论 乔治 ,

“我们或许可以看看她,”乔治说道。

“ [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
“ but her description does not sound very inviting .
“ 但 她 描述 做 不是 声音 非常 邀请 .

“但她的描述听起来并不吸引人。”

” [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndeks] , [ə'nʌðər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['entri] , [ænd; ənd] —
” Another reference to the index , another turning up of an entry , and —
” 其他 参考 到 这 指数 , 其他 转弯 向上 的 一个 入口 , 和 —

“再次查阅索引，再次找到一条记录，然后——”

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ Well , what do you think of this ?
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 ?

“那么，你觉得这个怎么样？”

- ['luːsi] — ['brɪgənˌtiːn] ; - [tʌnz] ; [oʊk] - [bɪlt] , ['kɒpə] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['fɑːsənd]
' Lucy — brigantine ; 520 tons ; oak - built , coppered , and copper - fastened
- 露西 — 双桅帆船 ; - 吨 ; 橡木 - 建造 , 镀铜 , 和 铜 - 系紧
[θruː'aʊt] ; [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [twaɪs] ; ['eksələnt] [siː] - [boʊt] ,
throughout ; has only been to sea twice ; excellent sea - boat ,
自始至终 ; 有 仅有的 到过 到 海 两次 ; 出色的 海 - 船 ,

“露西”号——双桅帆船；520吨；橡木建造，通体铜包，铜扣件齐全；仅出海两次；优秀的远洋帆船。

['veri] [fæst][ænd; ənd] ['weðərli] ; ['fʊli] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

very fast and weatherly ; fully found in every respect , and quite ready for sea .

非常 快速地 和 天气 ; 完全 成立 在 每一个 尊重 , 和 相当 准备好 为了 海 .

速度很快，适应性强；各方面都准备齐全，完全可以出海。

[praɪs] - [paʊndz] . - ”

Price 2500 pounds . ' ”

价格 - 磅 . - ”

售价2500英镑。

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , ” ['ænsər] ['lestər] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“ That sounds very much better , ” answered Leicester , who , to tell the truth ,

“ 那 声音 非常 很多 更好的 , ” 回答 莱斯特 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,

“那听起来好多了，”莱斯特回答道，说实话，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ;

was almost as much taken with the name as anything else ;

曾是 几乎 作为 很多 已采取 和 这 姓名 作为 任何事物 别的 ;

他对这个名字的喜爱程度几乎不亚于对其他任何事物的喜爱；

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪər][ðə; ði] [rɪg] . ”

“ but I don't particularly admire the rig . ”

“ 但 我 不 特别 钦佩 这 钻井平台 . ”

“但我并不特别欣赏这套装备。”

“ [əmf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər]['rɑːbərts] , ['pɜːrsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“ Umph ! ” ejaculated Mr Roberts , pursing up his lips and referring to the

“ 嗯 ! ” 射精 先生 罗伯茨 , 追求 向上 他的 嘴唇 和 指 到 这

['ɪndeks][wʌns] [mɔːr] .

index once more .

指数 一次 更多的 .

“嗯！”罗伯茨先生闷哼一声，抿了抿嘴唇，再次指了指食指。

“ [ʌm; əm] , [ʌm; əm] , [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] — ['lɪzi] — ['haɪlənd] [læs] — ['entərpraɪz] — [ɑː] !

“ Um , um , Maid of the Mist — Lizzie — Highland Lass — Enterprise — ah !

“ 嗯 , 嗯 , 女佣 的 这 薄雾 — 莉齐 — 高地 小姐 — 企业 — 啊 !

“嗯，嗯，迷雾少女——莉齐——高地少女——企业号——啊！

[jes] ; [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [duː] .

yes ; perhaps this will do .

是的 ; 也许 这 将要 做 .

是的，或许这样可以。

- ['entərpraɪz] — [brɪg] ; ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [oʊk] - [bɪlt] , ['aɪərn] - ['fɑːsənd] , - [tʌnz] ['redʒɪstər] , [wɪl]

' Enterprise — brig ; seven years old , oak - built , iron - fastened , 350 tons register , will

- 企业 — 布里格 ; 七 年 老的 , 橡木 - 建造 , 铁 - 系紧 , - 吨 登记 , 将要

['kæri] - [tʌnz] [ded] - [weɪt] ; [wel] [faʊnd] .

carry 600 tons dead - weight ; well found .

携带 - 吨 死的 - 重量 ; 出色地 成立 .

“企业号”——双桅帆船；船龄七年，橡木建造，铁制，注册吨位350吨，载重吨位600吨；状况良好。

[praɪs] - [paʊndz] .

Price 2200 pounds .

价格 - 磅 .

价格2200英镑。

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [rɪ'per] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['pɑːsəbli] - [paʊndz] .

Requires a few trifling repairs amounting to possibly 500 pounds .

需要 一个 很少 琐事 维修 金额 到 可能 - 磅 .

需要进行一些小修小补，总共可能要花费 500 英镑。

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”
' How does that strike you ? ”
- 如何 做 那 罢工 你 ? ”

“你对此有何感想？”

“ [nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Not very favourably , ” was the reply .
“ 不是 非常 有利 , ” 曾是 这 回复 .

“不太理想，”对方回答说。

“ [wel] , [lets] [traɪ] [ə'gen] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər] .
“ Well , let's try again , ” remarked the ship - broker .
“ 出色地 , 我们来吧 尝试 再次 , ” 评论 这 船 - 经纪人 .

“好吧，我们再试一次，”船舶经纪人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [suːt] [juː; jʊ] .
“ I know I can suit you .
“ 我 知道 我 能 套装 你 .

我知道我能满足你的需求。

” [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
” Another reference to the index , then a sudden sharp closing of the book ,
” 其他 参考 到 这 指数 , 然后 一个 突然 锋利的 结束 的 这 书 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌtəd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
with the muttered ejaculation ,
和 这 低声说道 射精 ,

“又一次提到索引，然后突然利落地合上书，伴随着一声低沉的叹息。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
“ 这 非常 事物 !

“正是如此！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
What a donkey I am not to have thought of her before .
什么 一个 驴 我 是 不是 到 有 想法 的 她 前 .

我真是个笨蛋，之前竟然没想到她。

” [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bel] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Then a single stroke on the bell , followed by the reappearance of the
” 然后 一个 单身的 中风 在 这 钟 , 随后 经过 这 再次出现 的 这
[səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [klɜːrk] .
substantial - looking clerk .
重大的 - 寻找 职员 .

“然后一声铃响，接着那位身材魁梧的办事员再次出现。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
“ Bring me in the inventory of the Aurora , if you please ;
“ 带来 我 在 这 存货 的 这 极光 , 如果 你 请 ;

“请把极光号的物品清单给我带来；

[ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] ['sʌtən] ['jestərdeɪ] .
that paper that was left here by Mr Sutton yesterday .
那 纸 那 曾是 左边 这里 经过 先生 萨顿 昨天 .

昨天萨顿先生留在这里的那份文件。

” [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
” The document was brought in ,
” 这 文档 曾是 带来 在 ,

文件被带了进来，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['rɑːbərts] [æt; ət] [wʌns] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]
and Mr Roberts at once handed it over to his client with the remark
和 先生 罗伯茨 在 一次 递交 它 超过 到 他的 客户 和 这 评论
—
—
—

罗伯茨先生立即将文件递给了他的委托人，并说道——

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dʒʌst] [rʌn] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] ; [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wəʊnt] [suːt] [juː; jʊ] ,
“ There , my dear sir , just run your eye over that ; if the Aurora won't suit you ,
“ 那里 ， 我的 亲爱的 先生 ， 只是 跑步 你的 眼睛 超过 那 ； 如果 这 极光 惯于 套装 你 ，

“先生，您瞧瞧这辆车；如果极光号不合您意，

['nʌθɪŋ] [wɪl] .
nothing will .
没有什么 将要 .

什么都不会发生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .
She is a capital little ship ; I know her well .
她 是 一个 首都 小的 船 ； 我 知道 她 出色地 .

她是一艘很棒的小船；我很了解她。

[hɜːr; hər] ['oʊnər] ,
Her owner ,
她 所有者 ，

她的主人

[pʊr] ['feloʊ] — [huː] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] — [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
poor fellow — who is captain of her also — had the misfortune to lose his
贫穷的 同伴 — WHO 是 队长 的 她 还 — 有 这 不幸 到 失去 他的
[waɪf] [læst] ['vɔɪɪdʒ] — [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
wife last voyage — washed overboard somehow in a gale of wind — and it
妻子 最后的 航程 — 洗过 落水 不知何故 在 一个 大风 的 风 — 和 它
[hæz; həz][soʊ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [siː] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]
has so upset him that he has resolved to cut the sea altogether and
有 所以 沮丧的 他 那 他 有 已解决 到 切 这 海 共 和
['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
everything connected with it .
一切 连接 和 它 .

可怜的家伙——他也是这艘船的船长——不幸在上一次航行中失去了妻子——不知何故被狂风卷入海中——这让他非常沮丧，以至于他决心彻底放弃海洋以及与海洋有关的一切。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,
He is even willing to sell at a great sacrifice ,
他 是 甚至 愿意的 到 卖 在 一个 伟大的 牺牲 ，

他甚至愿意付出巨大的代价来出售。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
so as to get rid of the ship as soon as possible .
所以 作为 到 得到 摆脱 的 这 船 作为 很快 作为 可能的 .

以便尽快摆脱这艘船。

[greɪt] ['bɑːrgən] , ['kæptɪn] ; [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bɑːrgən] ; ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Great bargain , captain ; most extraordinary bargain ; never get another such a chance .
伟大的 便宜货 ， 队长 ； 最多 非凡的 便宜货 ； 绝不 得到 其他 这样的 一个 机会 .
”
”
”

船长，这笔交易太划算了，简直是千载难逢的机会，以后再也找不到这样的机会了。

“ [ðæt] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .
“ That looks much more promising , ” said George , returning the paper .
“ 那 看起来 很多 更多的 有前途 , ” 说 乔治 , 返回 这 纸 .

“那看起来更有希望了，”乔治说着，把报纸还给了我。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ Where is she , and when can I see her ? ”
“ 在哪里 是 她 , 和 什么时候 能 我 看 她 ? ”

“她在哪里？我什么时候能见到她？”

“ ['lʌndən] [dɑːks] — [siː] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['aʊər] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] ,
“ London Docks — see her in an hour — I'll take you down on board at once ,
“ 伦敦 码头 — 看 她 在 一个 小时 — 患病的 拿 你 向下 在 木板 在 一次 ,
” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“伦敦码头——一个小时后见——我马上带你上船，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
And merely stopping to change his coat , and give some instructions to
和 仅仅 停止 到 改变 他的 外套 , 和 给 一些 指示 到
[hɪz; ɪz] [klɑːks] ,
his clerks ,
他的 职员 ,

他只是停下来换了件外套，并吩咐了几个职员一些事情。

['mɪstər] ['rɑːbərts] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
Mr Roberts invited George to follow him ; and , getting into the street ,
先生 罗伯茨 受邀 乔治 到 跟随 他 ; 和 , 获得 进入 这 街道 ,

罗伯茨先生邀请乔治跟着他；然后，他们走到街上，

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði][fɜːrst] ['hækni] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] [pæst] ,
they hailed the first hackney - coach which passed ,
他们 赞誉 这 第一的 哈克尼 - 教练 哪个 通过了 ,

他们向第一辆经过的出租车致意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] .
and in a few minutes were jolting along on their way to the London Docks .
和 在 一个 很少 分钟 是 剧烈震动 沿着 在 他们的 方式 到 这 伦敦 码头 .

几分钟后，他们便颠簸着驶向伦敦码头。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,
Dismissing the coach at the dock gates ,
解雇 这 教练 在 这 码头 大门 ,

在码头大门让教练下车，

['mɪstər] ['rɑːbərts] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [wer] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Mr Roberts inquired of the gate - keeper where the Aurora was to be found
先生 罗伯茨 询问 的 这 门 - 守门员 在哪里 这 极光 曾是 到 是 成立
.
.
.

罗伯茨先生向守门人询问“曙光号”在哪里。

“ [ˌɪn'saɪd] [ʃɪp] , [fɔːrθ] [bɜːrθ] , [nɔːrθ] [saɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
“ Inside ship , fourth berth , north side , ” answered the man ,
“ 里面 船 , 第四 泊位 , 北 边 , ” 回答 这 男人 ,

“船舱里，第四铺位，北侧，”那人回答道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] .
pointing out the direction they were to take .
指向 出去 这 方向 他们 是 到 拿 .

指出他们应该走的方向。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl]
They soon found the vessel , and George , standing on the edge of the dock wall
他们 很快 成立 这 血管 , 和 乔治 , 常设 在 这 边缘 的 这 码头 墙
,
,
,

他们很快找到了那艘船，乔治正站在码头墙边。

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [tʌnz] ,
saw before him a pretty little barque of some four hundred and odd tons ,
锯 前 他 一个 漂亮的 小的 帆船 的 一些 四 百 和 奇怪的 吨 ,
['kɑːpər] - ['bɒtəmd] ,
copper - bottomed ,
铜 - 底部 ,

他眼前出现了一艘漂亮的小帆船，大约四百多吨，船底是铜的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [dek] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [s'pɑːz] ,
with a flush deck fore and aft , a fine set of spars ,
和 一个 冲洗 甲板 前 和 后部 , 一个 美好的 放 的 桅杆 ,

船首和船尾甲板平整，桅杆精良。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [hʌl] [æz; əz] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
and such a shapely hull as set his eyes glistening .
和 这样的 一个 优美 船体 作为 放 他的 眼睛 闪闪发光 .

那优美的船体让他眼前一亮。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
He walked away from her and knelt down so as to take a good look
他 步行 离开 从 她 和 跪下 向下 所以 作为 到 拿 一个 好的 看
[æt; ət][hɜːr; hər] “ [rʌn] ;
at her “ run ;
在 她 “ 跑步 ;

他转身离开她，跪下来仔细地看了看她的“奔跑”;

” [ðen] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [laɪk] ; [ænd; ənd]
” then went ahead of her to see what her bows were like ; and
” 然后 去 前方 的 她 到 看 什么 她 弓 是 喜欢 ; 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

然后他走在她前面，想看看她的弓箭怎么样；最后，

['veri] [mʌtʃ] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɔːl'redi] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər]
very much prepossessed in her favour already , went on board , accompanied by Mr
非常 很多 预先拥有 在 她 偏爱 已经 , 去 在 木板 , 伴随 经过 先生
['rɑːbərts] .
Roberts .
罗伯茨 .

他早已对她抱有很大好感，便和罗伯茨先生一起上了船。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kiːpər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
Here they were received by the ship - keeper , who at once led the way into the
这里 他们 是 已收到 经过 这 船 - 守门员 , WHO 在 一次 引领 这 方式 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他们受到了船夫的接待，船夫立即领着他们进入了船舱。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənt] , [nɑːt]
This proved to be an exceedingly snug and comfortable apartment , not
这 已证实 到 是 一个 非常 舒适 和 舒服的 公寓 ， 不是
['veri] [lɑːrdʒ] , [jet] ['ruːmi,'rʊmi] [ɪ'nʌf] ,
very large , yet roomy enough ,
非常 大的 ， 然而 宽敞 足够的 ，

事实证明，这是一间非常温馨舒适的公寓，虽然面积不大，但空间足够宽敞。

[ænd; ənd] ['veri] ['teɪstfəli] ['fɪtɪd] [ʌp] .
and very tastefully fitted up .
和 非常 品味高雅 适配 向上 .

而且装修得非常雅致。

[ə'bæft] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [ruːm] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Abaft this they found the captain's cabin , a room some twelve feet long ,
后方 这 他们 成立 这 船长的 舱 ， 一个 房间 一些 十二 脚 长的 ，

在船长室后面，他们发现了船长室，那是一个大约十二英尺长的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the entire width of the ship ,
和 这 全部的 宽度 的 这 船 ，

以及船的整个宽度，

[wel] ['laɪtɪd] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] - [pɔːrts] — [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn]
well lighted — there being both a skylight and stern - ports — and fitted up in
出色地 照明 — 那里 存在 两个都 一个 天窗 和 船尾 - 端口 — 和 适配 向上 在
[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
a style which gave unmistakable evidence of the refined taste of the former
一个 风格 哪个 给予 毋庸置疑 证据 的 这 精制 品尝 的 这 以前的
['kæptənz] [pʊr] [draʊnd] [waɪf] .
captain's poor drowned wife .
船长的 贫穷的 溺水 妻子 .

光线充足——既有天窗又有船尾舷窗——而且装修风格明显体现了前船长溺亡妻子的高雅品味。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː]
From the cabin they proceeded to the forecastle , and from thence into
从 这 舱 他们 继续 到 这 前甲板 ， 和 从 因此 进入
[ðə; ði][hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ，

他们从船舱走到前甲板，然后从那里进入船舱。

[dʒɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr][bæd]
George all the time peering about everywhere for signs of weakness or bad
乔治 全部 这 时间 窥视 关于 到处 为了 标志 的 弱点 或者 坏的
['wɜːrkmənʃɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] .
workmanship , without finding any .
做工 ， 没有 寻找 任何 .

乔治一直在四处张望，寻找做工粗糙或存在缺陷的迹象，但却一无所获。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Having at length satisfied himself as to the soundness of the hull ,
拥有 在 长度 使满意 他自己 作为 到 这 健全性 的 这 船体 ，

最终确认船体完好无损后，

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
he went aloft and gave to the spars and rigging a careful examination .
他 去 高空 和 给予 到 这 桅杆 和 索具 一个 小心 考试 .

他爬上桅杆，仔细检查了桅杆和索具。

[hɪr]	,	[tuː]	,	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	;
Here	**,**	**too**	**,**	**everything**	**was**	**perfectly**	**satisfactory**	**;**
这里	,	也	,	一切	曾是	完美	令人满意的	;

这里的一切也都非常令人满意；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[stept]	[daʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪgɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	,
and	**when**	**he**	**at**	**length**	**stepped**	**down**	**out**	**of**	**the**	**rigging**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**,**
和	什么时候	他	在	长度	步	向下	出去	的	这	索具	在	到	这	甲板	,

最后，当他从索具上走下来，踏上甲板时，

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ə'pruːvɪŋli]	[tuː; tə]	['mɪstər]	['rɑːbərts]	[ænd; ənd]	[sed]	—
he	**nodded**	**approvingly**	**to**	**Mr**	**Roberts**	**and**	**said**	**—**
他	点头	赞许地	到	先生	罗伯茨	和	说	—

他赞许地点点头，对罗伯茨先生说——

“	[ɔːl]	[raɪt]	;	[aɪl]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	.	”
“	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**take**	**her**	**.**	**”**
“	全部	正确的	;	患病的	拿	她	.	”

“好吧，我带她去。”

“	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[soʊ]	,	['kæptɪn]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['tʃɪri]	[rɪ'plaɪ]	;
“	**Glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**,**	**captain**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cheery**	**reply**	**;**
“	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	队长	,	”	曾是	这	欢快的	回复	;

“听到您这么说我就放心了，船长，”对方愉快地回答道；

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊr]	[juːl]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	.
“	**she**	**is**	**a**	**capital**	**little**	**craft**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**you'll**	**like**	**her**	**.**
“	她	是	一个	首都	小的	工艺	,	和	我是	当然	你会	喜欢	她	.

“她真是个很棒的小家伙，我相信你一定会喜欢她。”

[naʊ]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪrli]	[tuː]	[ə'klɔk, əu-]	—	[wʌt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['dɪnər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?
Now	**—**	**as**	**it**	**is**	**nearly**	**two**	**o'clock**	**—**	**what**	**say**	**you**	**,**	**will**	**you**	**come**	**and**	**take**	**dinner**	**with**	**me**	**?**
现在	—	作为	它	是	几乎	二	点钟	—	什么	说	你	,	将要	你	来	和	拿	晚餐	和	我	?

现在快两点了，你觉得怎么样，要不要来和我一起吃晚饭？

”	['lestər]	[ˌækwɪ'es]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːtɪŋ]	-	[haʊs]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	['rɑːbərts]	['peɪtrənaɪz]	,
”	**Leicester**	**acquiescing**	**,**	**they**	**made**	**the**	**best**	**of**	**their**	**way**	**to**	**the**	**eating**	**-**	**house**	**which**	**Mr**	**Roberts**	**patronised**	**,**
”	莱斯特	默许	,	他们	制成	这	最好的	的	他们的	方式	到	这	吃	-	房子	哪个	先生	罗伯茨	受惠	,

莱斯特默许后，他们一路顺风，来到了罗伯茨先生常去的餐馆。

[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[miːl]	,	[meɪd]	[ə'reɪndʒmənts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	.
and	**,**	**while**	**discussing**	**the**	**meal**	**,**	**made**	**arrangements**	**for**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**purchase**	**.**
和	,	尽管	讨论	这	一顿饭	,	制成	安排	为了	这	完成	的	这	购买	.

在讨论餐食事宜的同时，安排了完成购买的事宜。

[ðə; ði]	[miːl]	['endɪd]	,	[dʒɔːrdʒ]	[wendid]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[bæk]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]
The	**meal**	**ended**	**,**	**George**	**wended**	**his**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**dock**	**,**	**and**	**,**	**turning**
这	一顿饭	结束	,	乔治	温德	他的	方式	后退	朝向	这	码头	,	和	,	转弯

['ɪntuː]	['naɪtɪŋgeɪl]	[leɪn]	,
into	**Nightingale**	**Lane**	**,**
进入	夜莺	车道	,

饭后，乔治蜿蜒往码头方向走去，拐进了夜莺巷。

[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[ɪn]	['tɑːlərəbli]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['kwɔːrtərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɔːrdɪŋ]	-	[haʊs]	[kept]	[baɪ]
established	**himself**	**in**	**tolerably**	**comfortable**	**quarters**	**in**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**kept**	**by**
已确立的	他自己	在	勉强可以接受	舒服的	四分之一	在	一个	登机	-	房子	保留	经过

[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	,
a	**widow**	**,**
一个	寡妇	,

他搬进了一位寡妇经营的寄宿公寓，住得还算舒适。

[huːz]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	“	[siː]	-	['kæptɪn]	.
whose	**husband**	**had**	**been**	**what**	**she**	**called**	**a**	**“**	**sea**	**-**	**captain**	**.**
谁	丈夫	有	到过	什么	她	称为	一个	“	海	-	队长	.

她的丈夫曾是她口中的“船长”。

”	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	['kæptɪn]	['lestər]	[peɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]
”	**On**	**the**	**following**	**day**	**Captain**	**Leicester**	**paid**	**over**	**the**	**full**	**amount**	**of**	**the**	**purchase**
”	在	这	下列的	天	队长	莱斯特	有薪酬的	超过	这	满的	数量	的	这	购买

-	['mʌni]	,
-	**money**	**,**
-	钱	,

“第二天，莱斯特上尉支付了全部购房款。”

[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	['redʒɪstər]	['prɑːpərli]	[ɪn'dɔːrst]	;
receiving	**in**	**return**	**the**	**ship's**	**register**	**properly**	**endorsed**	**;**
接收	在	返回	这	船的	登记	适当地	认可	;

作为回报，收到已妥善背书的船舶登记簿；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'spjuːtɪd]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	.
and	**that**	**same**	**evening**	**he**	**found**	**himself**	**the**	**undisputed**	**owner**	**of**	**the**	**Aurora**	**.**
和	那	相同的	晚上	他	成立	他自己	这	无可争议	所有者	的	这	极光	.

当晚，他就成为了“曙光号”无可争议的主人。

[hɪz; ɪz]	[nekst]	[tæsk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[freɪt]	.
His	**next**	**task**	**was**	**to**	**secure**	**a**	**freight**	**.**
他的	下一个	任务	曾是	到	安全的	一个	货运	.

他的下一个任务是确保一批货物的安全。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['duːɪŋ]	—	[ɪn]	[fækt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]
This	**he**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**doing**	**—**	**in**	**fact**	**he**	**had**	**his**	**choice**	**of**	**some**
这	他	有	不	困难	在	正在做	—	在	事实	他	有	他的	选择	的	一些

[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[baɪ]	[nuːn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrtər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
half	**a**	**dozen**	**—**	**and**	**by**	**noon**	**he**	**had**	**accepted**	**a**	**charter**	**for**	**the**
一半	一个	打	—	和	经过	中午	他	有	公认	一个	宪章	为了	这

[kən'veɪəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['kɑːrgoʊ]	[tuː; tə]	['kɪŋstən]	,
conveyance	**of**	**a**	**general**	**cargo**	**to**	**Kingston**	**,**
输送	的	一个	一般的	货物	到	金斯顿	,

他做这件事毫不费力——事实上，他有大约六个选择——到中午时分，他已经接受了一份将一批普通货物运往金斯顿的包船合同。

[dʒə'meɪkə]	;	[tuː; tə]	[kə'mens]	['ləʊdɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Jamaica	**;**	**to**	**commence**	**loading**	**at**	**once**	**.**
牙买加	;	到	开始	加载中	在	一次	.

牙买加；立即开始装货。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,
Having completed the business , he hurried away to the shipping - office ,
拥有 完全的 这 商业 , 他 慌忙 离开 到 这 船运 - 办公室 ,

办完事后，他匆匆赶往货运办事处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] -
and was fortunate enough to secure the services of a very promising -
和 曾是 幸运 足够的 到 安全的 这 服务 的 一个 非常 有前途 -
['lʊkɪŋ] [meit] ,
looking mate ,
寻找 伴侣 ,

并且很幸运地找到了一位看起来很有前途的伴侣。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
who undertook to establish himself on board forthwith ,
WHO 承担 到 建立 他自己 在 木板 立即 ,

他承诺立即在船上安顿下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
so as to be on the spot in readiness to receive the cargo as it came
所以 作为 到 是 在 这 点 在 准备就绪 到 收到 这 货物 作为 它 来了
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
down to the ship .
向下 到 这 船 .

以便随时待命，在货物运到船上时接收货物。

[dʒɔːrdʒ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət] ['liːʒər] ,
George now found himself comparatively at leisure ,
乔治 现在 成立 他自己 比较 在 闲暇 ,

乔治现在相对来说比较空闲了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] ,
and he had at one time serious thoughts of running down to Gosport ,
和 他 有 在 一 时间 严肃的 想法 的 跑步 向下 到 戈斯波特 ,

他一度认真考虑过逃到戈斯波特去。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['luːsi] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]
were it only for a day , just to see Lucy once more , and bid her
是 它 仅有的 为了 一个 天 , 只是 到 看 露西 一次 更多的 , 和 出价 她
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

哪怕只有一天，只为再见露西一面，向她道别。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] .
Well would it have been for both of them had he done so .
出色地 会 它 有 到过 为了 两个都 的 他们 有 他 完毕 所以 .

如果他那样做了，对他们俩来说该有多好啊。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
But on reconsidering the matter ,
但 在 重新考虑 这 事情 ,

但重新考虑此事后，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
he arrived at the conclusion that no good could possibly come of any such
他 到达的 在 这 结论 那 不 好的 可以 可能 来 的 任何 这样的
[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

他最终得出结论，任何此类行动都不可能带来任何好处。

[waɪlst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːsi] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hiː; hi]

whilst the sight of Lucy would only too certainly increase the pangs of regret he

而 这 视线 的 露西 会 仅有的 也 当然 增加 这 疼痛 的 后悔 他

[ɔːl'redi] [soʊ] ['kiːnli] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər] ;

already so keenly felt at his failure to win her ;

已经 所以 敏锐地 毛毡 在 他的 失败 到 赢 她 ;

而看到露西只会加剧他因未能赢得她的芳心而深感懊悔的痛苦；

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so he eventually decided to remain where he was ,

所以 他 最终 决定 到 保持 在哪里 他 曾是 ,

所以他最终决定留在原地。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

and occupy himself in watching the stowage of the cargo .

和 占据 他自己 在 观看 这 储物 的 这 货物 .

他便专心观察货物的装卸情况。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter Three .

章 三 .

第三章

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriː'kæptʃər] .

A Capture and a Recapture .

一个 捕获 和 一个 夺回 .

一次捕获和一次夺回。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['lestər] [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - ['pɑːrti] [sɔː]

A fortnight from the day on which Captain Leicester signed the charter - party saw

一个 两星期 从 这 天 在 哪个 队长 莱斯特 签名 这 宪章 - 派对 锯

[ðə; ði][læst] ['pækɪdʒ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [hoʊld] ,

the last package passed into the Aurora's hold ,

这 最后的 包裹 通过了 进入 这 极光 抓住 ,

莱斯特船长签署租船合同两周后，最后一批货物被送入了“曙光号”的货舱。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] ,

and on the following day she sailed for Plymouth ,

和 在 这 下列的 天 她 航行 为了 普利茅斯 ,

第二天她便启程前往普利茅斯。

[ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

there to join a fleet of merchant - ships which were to cross the Atlantic

那里 到 加入 一个 舰队 的 商人 - 船舶 哪个 是 到 叉 这 大西洋

['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] .

under convoy .

在下面 护航 .

在那里，他们将加入一支商船队，在护航下横渡大西洋。

[θæŋks] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] , ['mɪstər] ['boʊən] ,

Thanks principally to the exertions of his chief mate , Mr Bowen ,

谢谢 主要 到 这 努力 的 他的 首席 伴侣 , 先生 鲍文 ,

主要归功于他的大副鲍文先生的努力，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kruː] ,

George was fortunate enough to pick up a very good crew ,

乔治 曾是 幸运 足够的 到 挑选 向上 一个 非常 好的 全体人员 ,

乔治很幸运地组建了一支非常优秀的团队。

[kəm'praizɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[meit]	—	[huː]	['æktɪd]	['ɔːlsoʊ]	[æz; əz]	['boʊsn]	—	[ə; eɪ]	['kɑːrpəntər]	,	[ə; eɪ]
comprising	**a**	**second**	**mate**	**—**	**who**	**acted**	**also**	**as**	**boatswain**	**—**	**a**	**carpenter**	**,**	**a**
包括	一个	第二	伴侣	—	WHO	行动	还	作为	水手长	—	一个	木匠	,	一个

['stuːərd]	,	[ə; eɪ]	[blæk]	[kʊk]	,	[tuː]	['eɪb(ə)l]	-	['siːmən]	,
steward	**,**	**a**	**black**	**cook**	**,**	**two**	**able**	**-**	**seamen**	**,**
管家	,	一个	黑色的	厨师	,	二	有能力的	-	海员	,

船员包括一名二副（兼任水手长）、一名木匠、一名管事、一名黑人厨师、两名熟练水手。

[fɔːr]	['ɔːrd(ə)neri]	['dɪtoʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[wel]	-	[groʊn]	[lædz]	,
four	**ordinary**	**ditto**	**,**	**and**	**two**	**well**	**-**	**grown**	**lads**	**,**
四	普通的	同上	,	和	二	出色地	-	生长	小伙子们	,

四个普通的同型人，和两个身材高大的男孩，

[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɔːr]	[tuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['koʊstər]	.
who	**had**	**already**	**been**	**a**	**voyage**	**or**	**two**	**in**	**a**	**coaster**	**.**
WHO	有	已经	到过	一个	航程	或者	二	在	一个	杯垫	.

他们之前已经乘坐过一两次沿海货轮了。

[ðɪs]	['kɒnstitjuːtid]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪmənt]	[ʌv; əv]	[ˌfɔːr'tiːn]	[men]	,	[ɔːl]	[toʊld]	;	[dʒʌst]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]
This	**constituted**	**a**	**complement**	**of**	**fourteen**	**men**	**,**	**all**	**told**	**;**	**just**	**sufficient**	**to**	**handle**
这	构成	一个	补充	的	十四	男人	,	全部	讲述	;	只是	充足的	到	处理

[ðə; ði]	[bɑːrk]	['kʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli]	.
the	**barque**	**comfortably**	**.**
这	帆船	舒适地	.

总共有十四名船员，人数刚好足够轻松操控这艘帆船。

[ðeɪ]	[seɪld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[temz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[west]	,
They	**sailed**	**from**	**the**	**Thames**	**with**	**the**	**wind**	**at**	**about**	**west**	**,**
他们	航行	从	这	泰晤士河	和	这	风	在	关于	西方	,

他们从泰晤士河启航，当时风向大约是西风。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[rʌn]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['fɔːrlənd]	,
and	**had**	**a**	**capital**	**run**	**as**	**far**	**as**	**the**	**South**	**Foreland**	**,**
和	有	一个	首都	跑步	作为	远的	作为	这	南	福兰	,

并且拥有远至南福兰角的资本。

[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	['ʃoʊɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	['ves(ə)l]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['kænvəs]	[ðæt]
the	**Aurora**	**showing**	**herself**	**to**	**be**	**such**	**a**	**smart**	**vessel**	**under**	**her**	**canvas**	**that**
这	极光	显示	她自己	到	是	这样的	一个	聪明的	血管	在下面	她	帆布	那

[hɜːr; hər]	[kə'mændər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
her	**commander**	**was**	**delighted**	**with**	**her**	**.**
她	指挥官	曾是	高兴极了	和	她	.

“曙光号”在帆篷下展现出如此卓越的性能，令其指挥官非常满意。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[held]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['westwərd]	,	[wʌz; wəz]
At	**this**	**point**	**,**	**however**	**,**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**still**	**held**	**from**	**the**	**westward**	**,**	**was**
在	这	观点	,	然而	,	这	风	,	哪个	仍然	握住	从	这	向西	,	曾是

[ded]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
dead	**against**	**them**	**,**
死的	反对	他们	,

然而，此时西风依旧强劲，与他们的方向完全相反。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['weðər]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['æŋkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]
and	**it**	**became**	**a**	**question**	**whether**	**they**	**should**	**anchor**	**in**	**the**	**Downs**	**to**	**await**
和	它	成为	一个	问题	无论	他们	应该	锚	在	这	唐斯	到	等待

[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	[tʃeɪndʒ]	,
a	**favourable**	**change**	**,**
一个	有利	改变	,

于是，他们是否应该在唐斯丘陵地带抛锚，等待有利的转机，就成了一个问题。

[ɔːr] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['plɪməθ] .
or continue on and endeavour to beat a passage as far as Plymouth .
或者 继续 在 和 努力 到 打 一个 通道 作为 远的 作为 普利茅斯 .

或者继续前进，力争到达普利茅斯。

['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːrs] ;
Prudence dictated the adoption of the former course ;
谨慎 口述 这 采用 的 这 以前的 课程 ;

审慎的做法促使我们采取了前一种方案；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]
it being well known that the Channel was just then swarming with French
它 存在 出色地 已知 那 这 渠道 曾是 只是 然后 蜂拥而至 和 法语
[ˌpraɪvə'tɪr] — ['paʊərf(ə)l] ['lʌgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
privateers — powerful luggers for the most part — the captains of which had
私掠船 — 强大的 帆船 为了 这 最多 部分 — 这 队长 的 哪个 有
[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
an unpleasant habit of slipping out of harbour as the evening came on ,
一个 令人不快的 习惯 的 滑倒 出去 的 港口 作为 这 晚上 来了 在 ,

众所周知，当时英吉利海峡上挤满了法国私掠船——其中大部分是强大的帆船——这些船长有个令人不快的习惯，就是在傍晚时分偷偷溜出港口。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and stretching across toward the English coast , on the lookout for our
和 伸展 穿过 朝向 这 英语 海岸 , 在 这 瞭望台 为了 我们的
['məːtʃəntmən] ,
merchantmen ,
商船 ,

并向英国海岸延伸，搜寻我们的商船，

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [praɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][pɔːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
very often picking up a valuable prize and getting back into port the next morning
非常 经常 挑选 向上 一个 有价值的 奖 和 获得 后退 进入 港口 这 下一个 早晨
.
.
.

经常能获得丰厚的奖品，并在第二天早上返回港口。

[ðə; ði] ['weðər] , [tuː] , ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The weather , too , happened just then to be highly favourable for the
这 天气 , 也 , 发生 只是 然后 到 是 高度 有利 为了 这
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] ,
operations of these gentry ,
运营 的 这些 绅 ,

当时的天气也恰好非常有利于这些绅士们的活动。

[ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][noʊ] [muːn] .
the sky being overcast with frequent showers , and no moon .
这 天空 存在 灰蒙蒙 和 频繁 淋浴 , 和 不 月亮 .

天空阴云密布，时常下着阵雨，没有月亮。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
On the other hand , however , time was of the utmost importance ;
在 这 其他 手 , 然而 , 时间 曾是 的 这 极致 重要性 ;

但另一方面，时间至关重要；

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['plɪməθ] ,
George had only five days left him in which to reach Plymouth ,
乔治 有 仅有的 五 天 左边 他 在 哪个 到 抵达 普利茅斯 ,

乔治只剩下五天时间到达普利茅斯了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['kɑːnvɔɪ] ; [soʊ] ,

if he was to avail himself of the protection of convoy ; so ,

如果 他 曾是 到 可用 他自己 的 这 保护 的 护航 ; 所以 ,

如果他要利用护卫队的保护；那么，

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['boʊən] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

after discussing the question with Mr Bowen , and carefully weighing it in

后 讨论 这 问题 和 先生 鲍文 , 和 小心 称重 它 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

his own mind ,

他的 自己的 头脑 ,

在与鲍文先生讨论过这个问题，并在自己心中仔细权衡之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

he finally decided to keep the ship moving , and to trust to fortune and

他 最后 决定 到 保持 这 船 移动 , 和 到 相信 到 财富 和

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

a good lookout .

一个 好的 瞭望台 .

他最终决定让船继续航行，并将希望寄托于运气和一名优秀的瞭望员。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] , ['stretʃiŋ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [wen]

The Aurora accordingly proceeded , stretching over as far as mid - channel , when

这 极光 因此 继续 , 伸展 超过 作为 远的 作为 中 - 渠道 , 什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ;

she went about ;

她 去 关于 ;

于是，曙光号继续前行，一直延伸到海峡中央，然后转向；

[ænd; ənd][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [ə'gen] ['lestər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and on drawing in with the land again Leicester had the satisfaction of

和 在 绘画 在 和 这 土地 再次 莱斯特 有 这 满意 的

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hænsəmli] ['weðər] ['bitʃi] [hed] ,

seeing that she would handsomely weather Beachy Head ,

看到 那 她 会 英俊地 天气 比奇 头 ,

莱斯特号再次驶入陆地后，欣慰地看到她能够顺利通过比奇角海岬的考验。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

which she did ,

哪个 她 做过 ,

她确实这么做了。

['tækɪŋ] [kloʊz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

tacking close in under the land about breakfast - time on the day following her

追踪 关闭 在 在下面 这 土地 关于 早餐 - 时间 在 这 天 下列的 她

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

departure from London .

离开 从 伦敦 .

在她离开伦敦的第二天早餐时间，她紧贴着陆地航行。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ræðər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

At 2 p . m . , being at the time rather nearer to the French than to

在 2 p . 米 . , 存在 在 这 时间 相当 更近 到 这 法语 比 到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,

the English coast ,

这 英语 海岸 ,

下午2点，当时这里离法国海岸比离英国海岸更近，

[dʒɔːrdʒ] [tækt] [ə'gen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] .

George tacked again , in order to close the English shore toward nightfall .

乔治 已钉住 再次 , 在 命令 到 关闭 这 英语 支撑 朝向 黄昏 .

为了在夜幕降临前逼近英国海岸，乔治再次转向。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , ['biːɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] ['lɪtlˌhæmptən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði]
At 9 p . m . , being abreast of Littlehampton , and about eight miles off the
在 9 p . 米 . , 存在 并排 的 利特尔汉普顿 , 和 关于 八 英里 离开 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

晚上9点，船队位于利特尔汉普顿附近，距离海岸约8英里。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [went] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [fræns] , [kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn]
the Aurora went about once more , and stood over towards France , close - hauled on
这 极光 去 关于 一次 更多的 , 和 站立 超过 向 法国 , 关闭 - 拖拽 在
[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] .
the starboard tack .
这 右舷 钉 .

“曙光号”再次转向，驶向法国方向，以右舷迎风航行。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] ['sʌmwʌt] , [ðə; ði] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði]
The weather had cleared somewhat , the sun breaking through the clouds as the
这 天气 有 已清除 有些 , 这 太阳 打破 通过 这 云 作为 这
[ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,
afternoon wore on ,
下午 穿着 在 ,

天气稍稍放晴，随着午后时光的流逝，阳光穿透云层洒了下来。

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['splendər] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [rest] .
and flooding the whole western sky with splendour as he sank to rest .
和 洪水 这 所有的 西 天空 和 辉煌 作为 他 沉没 到 休息 .

他安息之时，西方的天空被他的光芒照亮，一片辉煌。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['feɪdɪd] ['ɪntuː]['soʊbər] [greɪ] ,
One by one , as the golden glory of the west faded into sober grey ,
一 经过 一 , 作为 这 金的 荣耀 的 这 西方 褪色 进入 清醒 灰色的 ,

随着西方昔日的金色荣光逐渐褪去，取而代之的是一片沉闷的灰色，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] , ['piːpɪŋ] ['ʃaɪli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːftli] ['dæp(ə)ld]
the stars shone out , peeping shyly down upon the world from the softly dappled
这 明星 闪耀 出去 , 偷窥 害羞地 向下 之上 这 世界 从 这 轻轻 斑驳的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

繁星闪烁，从斑驳的夜空中羞涩地俯瞰着这个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and there was every prospect of its being a fine night in the Channel .
和 那里 曾是 每一个 前景 的 它是 存在 一个 美好的 夜晚 在 这 渠道 .

英吉利海峡今晚极有可能是个好夜晚。

[dʒɔːrdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk]
George accordingly gave instructions for the ship to continue on the same tack
乔治 因此 给予 指示 为了 这 船 到 继续 在 这 相同的 钉
[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
until midnight ,
直到 午夜 ,

于是，乔治指示船只继续沿原航线航行至午夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊv] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] .
when she was to be hove about once more .
什么时候 她 曾是 到 是 霍夫 关于 一次 更多的 .

当她再次被安置的时候。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] — [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] — [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
cautioning the second mate — who was in charge of the deck — to maintain a
警告 这 第二 伴侣 — WHO 曾是 在 收费 的 这 甲板 — 到 维持 一个
[strɪkt] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr]
strict lookout and to call him in the event of a change of weather or
严格的 瞭望台 和 到 称呼 他 在 这 事件 的 一个 改变 的 天气 或者
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [seɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
the appearance of a suspicious - looking sail in their neighbourhood ,
这 外貌 的 一个 可疑的 - 寻找 帆 在 他们的 邻里 ,

叮嘱负责甲板的二副要严加瞭望，如果天气发生变化或附近出现可疑的船帆，要立即通知他。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sliːp] ,
he went below to snatch an hour or two of sleep ,
他 去 以下 到 抢夺 一个 小时 或者 二 的 睡觉 ,

他下到楼下，想抓紧时间睡上一两个小时。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['seɪlɪŋ] .
having had none so far from the moment of the vessel's sailing .
拥有 有 没有任何 所以 远的 从 这 片刻 的 这 船的 帆船 .

自该船启航以来，至今尚未发生过任何事故。

[fliŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [kɑːt] ,
Flinging off his clothes , he threw himself into his swinging cot ,
投掷 离开 他的 衣服 , 他 扔 他自己 进入 他的 摇摆 婴儿床 ,

他脱掉衣服，扑进摇晃的吊床上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['driːmləs] ['slʌmbər] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd]
and instantly sank into a sound and dreamless slumber ; to be awakened
和 即刻 沉没 进入 一个 声音 和 无梦 睡眠 ; 到 是 觉醒
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
again with a start ,
再次 和 一个 开始 ,

随即沉入沉睡，无梦不醒；又被猛然惊醒。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and almost instantly , as it seemed to him ,
和 几乎 即刻 , 作为 它 似乎 到 他 ,

几乎就在他看来，一切都发生在瞬间。

[baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
by the flapping of the ship's canvas in the wind .
经过 这 扑 的 这 船的 帆布 在 这 风 .

船帆在风中拍打的声音。

['sta:tiŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
Starting up into a sitting posture ,
开始 向上 进入 一个 坐着 姿势 ,

开始采取坐姿，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ɑːn] [dek] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]
he heard the voice of the chief mate on deck giving the necessary orders for
他 听到 这 嗓音 的 这 首席 伴侣 在 甲板 给予 这 必要的 订单 为了
['tækɪŋ] [ʃɪp] .
tacking ship .
追踪 船 .

他听到甲板上大副的声音，正在下达必要的转向指令。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
“ Hillo !
” 希洛 !

“你好！ ”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
” he thought , “ what is the meaning of this ?
” 他 想法 , “ 什么 是 这 意义 的 这 ?

他心想：“这是什么意思？ ”

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] .
Nothing wrong , I hope .
没有什么 错误的 , 我 希望 .

希望没事。

[noʊ] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
No , that cannot be , or they would surely have called me .
不 , 那 不能 是 , 或者 他们 会 一定 有 称为 我 .

不，不可能，否则他们肯定会打电话给我。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Perhaps it is a change of wind ; I hope it is .
也许 它 是 一个 改变 的 风 ; 我 希望 它 是 .

或许风向变了；我希望如此。

[wel] , ['biːɪŋ] [ə'weɪk] ,
Well , being awake ,
出色地 , 存在 醒 ,

嗯，保持清醒的状态

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [slɪp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I may as well slip on deck and satisfy myself as to the meaning of it .
我 可能 作为 出色地 滑 在 甲板 和 满足 我 作为 到 这 意义 的 它 .

我不妨滑到甲板上，亲自验证一下它的含义。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ;
” He accordingly sprang out of his cot , and began to dress himself ;
” 他 因此 弹簧 出去 的 他的 婴儿床 , 和 开始 到 裙子 他自己 ;

于是他跳下床，开始穿衣服；

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːn] [dek] ['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] ['siːst] ,
the sounds on deck having meanwhile ceased ,
这 声音 在 甲板 拥有 同时 停止 ,

与此同时，甲板上的声音停止了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tred] [ˌoʊvər'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
save for the monotonous tread overhead of the officer of the watch ,
节省 为了 这 单调 踏 开销 的 这 官 的 这 手表 ,

除了值班军官单调的脚步声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [tʃeɪnz] .
and the occasional clank of the wheel - chains .
和 这 偶然 铮铮 的 这 车轮 - 链条 .

偶尔还会听到车轮链条的咔嗒声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]
The ship was heeling over to starboard , showing that she was on the port
这 船 曾是 脚跟 超过 到 右舷 , 显示 那 她 曾是 在 这 港口
[tæk] ,
tack ,
钉 ,

船身向右舷倾斜，表明它当时正处于左舷航行状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
and the rushing sound of the water along her sides seemed to indicate that
和 这 匆忙 声音 的 这 水 沿着 她 侧面 似乎 到 表明 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
she was moving pretty rapidly through it .
她 曾是 移动 漂亮的 快速 通过 它 .

船舷两侧传来阵阵水声，似乎表明她正在快速地穿过水面。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,
As he opened his state - room door to pass into the main cabin ,
作为 他 打开 他的 状态 - 房间 门 到 经过 进入 这 主要的 舱 ,

当他打开舱门进入主舱时，

[ə; eɪ] ['hevi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ,
a heavy step was heard descending the companion - ladder ,
一个 重的 步 曾是 听到 下降 这 伴侣 - 梯子 ,

听到沉重的脚步声从舷梯上传下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
and the next moment the second mate appeared at its foot ,
和 这 下一个 片刻 这 第二 伴侣 出现 在 它是 脚 ,

下一刻，二副出现在了它的脚边。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] - [ruːm] .
in the act of turning into his own state - room .
在 这 行为 的 转弯 进入 他的 自己的 状态 - 房间 .

正要把自己变成自己的舱房。

“ [wel] , ['mɪstər] [krɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ?
“ Well , Mr Cross , ” said the skipper , “ what is the news from the deck ?
“ 出色地 , 先生 叉 , ” 说 这 船长 , “ 什么 是 这 消息 从 这 甲板 ?

“克罗斯先生,”船长说，“甲板上有什么消息？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tækt] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] ? ”
You have tacked ship , it seems ; is there a change of wind ? ”
你 有 已钉住 船 , 它 似乎 ; 是 那里 一个 改变 的 风 ? ”

看来你们已经改变了航向；风向有变化吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [krɔːs] ; “ [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [hoʊldz] ['stedi] [æt; ət] [ə'baʊt] [west] ,
“ No , sir , ” answered Cross ; “ the wind still holds steady at about west ,
“ 不 , 先生 , ” 回答 叉 ; “ 这 风 仍然 持有 稳定的 在 关于 西方 ,

“不，先生,”克罗斯回答说，“风向仍然稳定地保持在西风附近。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bæk] [hæf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,
though it seems a little inclined to back half a point or so to the south'ard ,
尽管 它 似乎 一个 小的 倾斜 到 后退 一半 一个 观点 或者 所以 到 这 南边 ,

虽然看起来似乎有点倾向于向南退后半点左右，

[ænd; ənd] [ɪts] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɔːn] ['veri] [dɑːrk] .
and it's clouded over again and gone very dark .
和 它是 阴天 超过 再次 和 已消失 非常 黑暗的 .

天又阴了起来，变得非常黑。

[wiː; wi] [tækt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . ”
We tacked at midnight , sir , according to your orders . ”
我们 已钉住 在 午夜 , 先生 , 根据 到 你的 订单 . ”

长官，我们遵照您的命令，于午夜时分转向。

“ ['mɪdnaɪt] ! ” [ɪ'dʒækjə,leɪtid] [dʒɔːrdʒ] ; “ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt]
“ Midnight ! ” ejaculated George ; “ you surely do not mean to say it is midnight
“ 午夜 ! ” 射精 乔治 ; “ 你 一定 做 不是 意思是 到 说 它 是 午夜
[ɔːl'redi] , [krɔːs] ? ”
already , Cross ? ”
已经 , 叉 ? ”

“午夜！”乔治惊呼道，“你不会是说现在已经是午夜了吧，克罗斯？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [,aɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ About a quarter after it , sir , ” answered the second mate with a smile .
“ 关于 一个 四分之一 后 它 , 先生 , ” 回答 这 第二 伴侣 和 一个 微笑 .

“大概一刻钟之后吧，先生，”二副笑着回答道。

“ [juːv] [slept] [saʊnd] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪk'spekt] ; [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] ['trævld] [fæst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ You've slept sound , sir , I expect ; and time has travelled fast with you . ”
“ 你已经 睡着了 声音 , 先生 , 我 预计 ; 和 时间 有 旅行 快速地 和 你 . ”

“先生，我想您睡得很好吧；时间对您来说一定过得很快。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [saʊnd] [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
“ I must have slept sound indeed , ” answered the skipper ;
“ 我 必须 有 睡着了 声音 的确 , ” 回答 这 船长 ;

“我一定睡得很香，”船长回答道；

“ [tuː; tə] [,em 'iː] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
“ to me it seemed that I had hardly fallen asleep when I was awakened by
“ 到 我 它 似乎 那 我 有 几乎 倒下 睡着了 什么时候 我 曾是 觉醒 经过
[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] .
the flapping of the canvas .
这 扑 的 这 帆布 .

“我感觉自己刚睡着就被帆布拍打的声音吵醒了。”

[wel] , [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bʌŋk] ;
Well , I'll not keep you from your bunk ;
出色地 , 患病的 不是 保持 你 从 你的 假寐 ;

好吧，我不会阻止你上床睡觉的；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ə'gen] .
I shall go on deck and take a look round before I turn in again .
我 将 去 在 甲板 和 拿 一个 看 圆形的 前 我 转动 在 再次 .

我打算到甲板上四处看看，然后再回去休息。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;
“ Good - night , sir , ” was the reply ;
“ 好的 - 夜晚 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ;

“晚安，先生，”对方回答道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] ,
and the second mate opened the door of his berth and passed in ,
和 这 第二 伴侣 打开 这 门 的 他的 泊位 和 通过了 在 ,

二副打开铺位门走了进去。

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
whilst George sprang lightly up the companion - ladder and stepped out on deck .
而 乔治 弹簧 轻轻 向上 这 伴侣 - 梯子 和 步 出去 在 甲板 .

乔治轻盈地跳上舷梯，踏上了甲板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [hæd; həd] [sed] , [ˈveri] [dɑːrk] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt]
It was indeed , as the second mate had said , very dark ; so much so that
它 曾是 的确 ， 作为 这 第二 伴侣 有 说 ， 非常 黑暗的 ； 所以 很多 所以 那
[ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ，

正如二副所说，天色确实很暗；以至于船长……

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
having just left the cabin , where a lamp was dimly burning ,
拥有 只是 左边 这 舱 ， 在哪里 一个 灯 曾是 依稀 燃烧 ，

刚离开小屋，小屋里有一盏昏暗的灯亮着，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
was unable to see anything for a moment or two .
曾是 无法 到 看 任何事物 为了 一个 片刻 或者 二 .

有一两分钟的时间，什么都看不见了。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Then , as his eyes grew accustomed to the darkness ,
然后 ， 作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 ，

然后，当他的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[hiː; hi] [kɔːt] [fɜːrst][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
he caught first a glimpse of the man at the wheel ,
他 捕捉 第一的 一个 一瞥 的 这 男人 在 这 车轮 ，

他首先瞥见了驾驶座上的男人，

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈfeɪntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [laɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ,
his form faintly illuminated by the binnacle light , then the figure of the mate ,
他的 形式 淡淡的 照明 经过 这 箱体 光 ， 然后 这 数字 的 这 伴侣 ，

他的身影在罗经灯的微光下隐约可见，然后是副手的身影。

[dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][dɑːrk] ,
just turning near the taffrail to walk forward , and finally the dark ,
只是 转弯 靠近 这 船尾栏杆 到 走 向前 ， 和 最后 这 黑暗的 ，

刚在船尾栏杆附近转身向前走，最后就陷入了黑暗中。

[ˈʃædoʊi] [paɪl] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːft] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
shadowy pile of canvas towering away aloft until it melted into the general
阴暗的 桩 的 帆布 参天 离开 高空 直到 它 融化 进入 这 一般的
[əbˈskjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

一大堆阴影笼罩的帆布高高耸立，直到消失在茫茫黑暗之中。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈveri] [dɑːrk] [əˈɡen] , [ˈmɪstər] [ˈboʊən] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][ðə; ði]
“ It has gone very dark again , Mr Bowen , ” remarked the skipper , as the
“ 它 有 已消失 非常 黑暗的 再次 ， 先生 鲍文 ， ” 评论 这 船长 ， 作为 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ，

“鲍文先生，天又黑了，”船长说道，这时大副也走了过来。

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [dek] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
becoming aware of George's presence on deck , joined him .
成为 意识到的 的 乔治的 在场 在 甲板 ， 加入 他 .

察觉到乔治在甲板上，便上前与他会合。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meit] ,
“ It is dark , sir , ” answered the mate ,
“ 它 是 黑暗的 ， 先生 ， ” 回答 这 伴侣 ，

“天黑了，先生，”大副回答道。

“ [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪˈðaʊt] [laɪts] . ”
“ almost too dark to be poking about here in the Channel without lights . ”
“ 几乎 也 黑暗的 到 是 戳 关于 这里 在 这 渠道 没有 灯 . ”

“在海峡里没有灯光几乎太黑了，根本没法四处走动。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈrɪski] , [aɪ][ædˈmɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [stɪl] ,
“ It is rather risky , I admit , ” returned George ; “ still ,
“ 它 是 相当 风险 , 我 承认 , ” 返回 乔治 ; “ 仍然 ,

“我承认，这确实有点冒险，”乔治回答说；“但是，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪts] ;
I do not think it is so dangerous as showing our lights ;
我 做 不是 思考 它 是 所以 危险的 作为 显示 我们的 灯 ;

我不认为亮灯那么危险；

[ðæt] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [praʊlɪŋ] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr]
that would simply be hanging out an invitation to those prowling French privateers
那 会 简单地 是 绞刑 出去 一个 邀请 到 那些 潜行 法语 私掠船
[tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] .
to pounce down on us .
到 猛扑 向下 在 我们 .

那无异于向那些四处游荡的法国私掠船发出邀请，让他们来袭击我们。

[haʊ] [ɪz][hɜːr; hər] [hed] ? ” — [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
How is her head ? ” — to the man at the wheel ,
如何 是 她 头 ? ” — 到 这 男人 在 这 车轮 ,

她头怎么样了？——问驾驶座上的男人。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈstroʊld] [æft] [təˈgeðər] .
George and the mate having by this time strolled aft together .
乔治 和 这 伴侣 拥有 经过 这 时间 漫步 后部 一起 .

这时，乔治和他的伙伴一起走到船尾去了。

“ , [hæf] [west] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ No'th , half west , sir , ” was the reply .
“ 不 , 一半 西方 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .

“北半球，先生，”对方回答道。

“ [kʌm] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ” [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Come , that is not so bad , ” remarked George .
“ 来 , 那 是 不是 所以 坏的 , ” 评论 乔治 .

“哎，也没那么糟嘛，”乔治说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˈplɪməθ] [jet] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] — ”
“ We shall fetch Plymouth yet in good time to join the convoy if all be — ”
“ 我们 将 拿来 普利茅斯 然而 在 好的 时间 到 加入 这 护航 如果全部 是 — ”

“如果一切顺利，我们还能及时把普利茅斯接过来加入护航队——”

“ [ə; eɪ] [seɪl] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] ! ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]
“ A sail broad on the weather bow ! ” broke in the lookout forward , with
“ 一个 帆 广阔 在 这 天气 弓 ! ” 打破 在 这 瞭望台 向前 , 和
[ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] .
startling abruptness .
令人震惊 突兀 .

“迎风船首张大帆！”前方瞭望员突然喊道，语气十分急促。

[bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ˈɪnstəntli] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Both George and the mate instantly directed their gaze in the direction
两个都 乔治 和 这 伴侣 即刻 指导 他们的 目光 在 这 方向
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ;
indicated by the lookout ;
表明的 经过 这 瞭望台 ;

乔治和他的同伴立刻将目光转向瞭望员指示的方向；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blækər] [pætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
and presently a shapeless something like a blacker patch against the black
和 目前 一个 无形 某物 喜欢 一个 更黑 修补 反对 这 黑色的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] ,
background of the darkness loomed into view ,
背景 的 这 黑暗 迫近 进入 看法 ,

随后，在黑暗的背景下，一个模糊不清、颜色较深的黑色斑块逐渐显现出来。

[ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːm] ,
about one point before the beam ,
关于 一 观点 前 这 光束 ,

大约在光束前方一点的位置，

['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [haʊ] [nɪr]
showing by this rapid change in the respective positions of the two ships how near
显示 经过 这 迅速的 改变 在 这 各自 职位 的 这 二 船舶 如何 靠近
[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] .
was the stranger .
曾是 这 陌生人 .

两艘船位置的快速变化表明，陌生人离得有多近。

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lestər] , “ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
“ Why ! ” exclaimed Leicester , “ he is coming right down for us ; he will be
“ 为什么 ! ” 惊呼 莱斯特 , “ 他 是 未来 正确的 向下 为了 我们 ; 他 将要 是
['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
into us .
进入 我们 .

“为什么！”莱斯特惊呼道，“他要来找我们了；他肯定会加入我们。”

[pɔːrt] , [pɔːrt][hɑːrd] ; [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] ['smɑːrtli] , [maɪ] [læd] , ” [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
Port , port hard ; up with your helm smartly , my lad , ” to the man at the
港口 , 港口 难的 ; 向上 和 你的 舵 聪明地 , 我的 小伙子 , ” 到 这 男人 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“向左打满油门；小伙子，赶紧把舵抬起来，”他对掌舵的人说。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
“ Ship ahoy !
“ 船 嘿! !

“扬帆起航！”

[pɔːrt][jʊr; jər] [helm] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”
Port your helm ; can you not see us ? ”
港口 你的 舵 ; 能 你 不是 看 我们 ? ”

收回你的舵，你看不见我们吗?

“ [eɪ] , [eɪ] ; [oʊ] , [jɛʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ;
“ Ay , ay ; oh , yesh , ” was the response from the other vessel ;
“ 哎 , 哎 ; 哦 , 是的 , ” 曾是 这 回复 从 这 其他 血管 ;

“哎呀，哎呀；哦，是的，”另一艘船回应道；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃɪr]
and as it came floating down upon the wind the stranger took a broad sheer
和 作为 它 来了 漂浮的 向下 之上 这 风 这 陌生人 采取 一个 广阔 透明
[tuː; tə][pɔːrt] ,
to port ,
到 港口 ,

当它随风飘落时，陌生人向左舷猛地一甩舷。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lʌgər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['veri] ['niːtli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
showing herself to be a large lugger , and shot very neatly alongside the Aurora ,
显示 她自己 到 是 一个 大的 帆船 , 和 射击 非常 整齐地 旁边 这 极光 ,

她展现出自己是一艘大型帆船，并与“极光号”并排航行，动作非常流畅。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] ['biːɪŋ] ['klevərli] [hoʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tʌtʃt] .
the grappling - irons being cleverly hove into the barque's fore and main - rigging , as the two vessels touched .
这 格斗 - 熨斗 存在 巧妙地 霍夫 进入 这 - 前 和 主要的 - 索具 , 作为 这 二 船只 感动 .

两船相接时，抓钩巧妙地卡入了帆船的前桅和主桅索具中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['frentʃmən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] ,
At the same moment some five - and - twenty Frenchmen , armed with cutlass and pistol ,
在 这 相同的 片刻 一些 五 - 和 - 二十 法国人 , 武装 和 弯刀 和 手枪 ,

与此同时，大约二十五名法国人，手持弯刀和手枪，

['skræmbld] [ə'lɜːrtli] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['bʊlwərks] , [ðə; ði] ['liːdər] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
scrambled alertly in over the Aurora's bulwarks , the leader singling out George , notwithstanding the darkness ,
打乱 警觉地 在 超过 这 极光 堡垒 , 这 领导者 单身 出去 乔治 , 虽然 这 黑暗 ,

尽管天色已黑，他们还是迅速翻越了“曙光号”的舷墙，领头的人一眼就盯上了乔治。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] —
and exclaiming , as he promptly presented a pistol at his head —
和 惊呼 , 作为 他 及时 呈现 一个 手枪 在 他的 头 —

他一边惊呼，一边迅速将一把手枪抵住自己的脑袋——

“ [væt] [tʃiːp] [dɪs] [ɪz] , [eɪ] ? ”
“ Vat cheep dis is , eh ? ”
“ 增值税 便宜 迪斯 是 , 嗯 ? ”

“这东西真便宜啊！”

“ [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [treɪ] ['biːn] !
“ The Aurora , of London , ” was the answer , “ Très bien !
“ 这 极光 , 的 伦敦 , ” 曾是 这 回答 , “ 非常 好 !

“伦敦的奥罗拉号”，回答是，“非常好！

[maɪ] [tʃiːp] , [ðə; ði] [bel] [mə'riː] , [ˌiː es 'tiː] [ən] [kɔːr'sɛr] [frɑːŋ'seɪ] , [ən] — [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] — - , [et] ['vuː] - [mɛs] [prɪzəniːɝz] .
My cheep , the Belle Marie , est un corsaire Français , un — vat you call — privateere , et vous êtes mes prisonniers .
我的 便宜 , 这 美女 玛丽 , est 联合国 海盗 法语 , 联合国 — 增值税 你 称呼 — - , 等 您 - 梅斯 囚犯 .

我的宝贝，美丽玛丽，est un corsaire Français，un-vat you call-privateere，et vous êtes mes囚犯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['zeɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['mesərz] ; [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] — [jɔːrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] — [hɑː] , [hɑː] !
It is ze fortune of war , messieurs ; my turn to - night — yours to - morrow , perhaps — ha , ha !
它 是 泽 财富 的 战争 , 先生们 ; 我的 转动 到 - 夜晚 — 你的 到 - 明天 , 也许 — 哈 , 哈 !

这就是战争的命运，先生们；今晚轮到我了——也许明天就轮到你们了——哈哈！

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɛrz] , [æz; əz][ðer; ðər][nɑːt] [muːʃ] [taɪm] [ɪz] , - [mwɑː] ,
Now , my dear sares , as there not moosh time is , permettez moi ,
现在 , 我的 亲爱的 萨雷斯 , 作为 那里 不是 啾啾 时间 是 , - 我 ,

现在，我亲爱的sares，既然没有moosh时间了，请允许我，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [dɔːz] , ['moʊʃənɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
” and he flung open the companion - doors , motioning significantly to George
” 和 他 扔 打开 这 伴侣 - 门 , 示意 显著地 到 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .
and the mate to go below .
和 这 伴侣 到 去 以下 .

“然后他猛地打开舱门，示意乔治和他的同伴下去。”

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
Poor George glanced swiftly round the deck ,
贫穷的 乔治 瞥了一眼 迅速地 圆形的 这 甲板 ,

可怜的乔治迅速环顾了一下甲板，

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
only to see that it was in complete possession of the Frenchmen ,
仅有的 到 看 那 它 曾是 在 完全的 拥有 的 这 法国人 ,

结果却发现它完全被法国人占领了。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
one of whom was already at the wheel .
一 的 谁 曾是 已经 在 这 车轮 .

其中一人已经坐在驾驶座上了。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['boʊən] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
So , turning to Mr Bowen , and murmuring , “ There is no help for it , I
所以 , 转弯 到 先生 鲍文 , 和 淙淙 , “ 那里 是 不 帮助 为了 它 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

于是，他转向鲍恩先生，低声说道：“我想，这件事恐怕无能为力了。”

” [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] , [dɪ'dʒektɪdli] ,
” he signed to the mate to lead the way , and then followed , dejectedly ,
” 他 签名 到 这 伴侣 到 带领 这 方式 , 和 然后 随后 , 沮丧地 ,

他示意大副带路，然后垂头丧气地跟了上去。

[ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['smɑːrtli] [slæmd] - [tuː; tə]['æftər][ðem; ðəm] ,
the doors being smartly slammed - to after them ,
这 门 存在 聪明地 猛烈抨击 - 到 后 他们 ,

他们身后传来门被砰地一声关上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [drægd]
and the next moment they heard the sound of some heavy body being dragged
和 这 下一个 片刻 他们 听到 这 声音 的 一些 重的 身体 存在 拖拽
[ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['entrəns] ,
up to and banged against the companion entrance ,
向上 到 和 砰的一声 反对 这 伴侣 入口 ,

紧接着，他们听到一个沉重的身躯被拖到同伴入口处，然后猛地撞了上去。

[ðʌs] [pri'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
thus precluding the possibility of their stealing on deck again , and effecting
因此 排除 这 可能性 的 他们的 偷窃 在 甲板 再次 , 和 产生影响
[ə; eɪ] ['kaʊntər] [sər'praɪz] .
a counter surprise .
一个 柜台 惊喜 .

这样就排除了他们再次在甲板上偷窃的可能性，并实现了反击突袭。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
The whole thing had been done so rapidly that it was not until he found the
这 所有的 事物 有 到过 完毕 所以 快速 那 它 曾是 不是 直到 他 成立 这
[ʃɪp] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hoʊv] [ə'baʊt] ,
ship being once more hove about ,
船 存在 一次 更多的 霍夫 关于 ，

整件事发生得太快了，以至于他发现船又开始晃动起来时，才意识到这一点。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [ðæt] ['kæptɪn] ['lestər] ['fʊli] ['riəlaizd]
with her head pointing toward the French coast , that Captain Leicester fully realised
和 她 头 指向 朝向 这 法语 海岸 ， 那 队长 莱斯特 完全 意识到
[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 .

当她的头指向法国海岸时，莱斯特船长彻底意识到了自己的处境。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
In less than ten minutes his ship had been taken from him ,
在 较少的 比 十 分钟 他的 船 有 到过 已采取 从 他 ，

不到十分钟，他的船就被夺走了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and himself confined in his own cabin , a prisoner .
和 他自己 受限 在 他的 自己的 舱 ， 一个 囚犯 .

而他自己则被囚禁在自己的小屋里，成了一名囚犯。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
Had he not been on deck at the time of the occurrence ,
有 他 不是 到过 在 甲板 在 这 时间 的 这 发生 ，

如果事发时他不在甲板上，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'vɔɪdəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
he would certainly have considered it an avoidable misfortune ,
他 会 当然 有 经过考虑的 它 一个 可避免的 不幸 ，

他肯定会认为这是一场本可避免的不幸。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst][groʊs] ['kerləsnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
to be accounted for only by the most gross carelessness ; but as it
到 是 已记录 为了 仅有的 经过 这 最多 总的 疏忽 ； 但 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

只有最严重的疏忽才能解释此事；但事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
he was fully able to understand that it was entirely due to the extreme
他 曾是 完全 有能力的 到 理解 那 它 曾是 完全 到期的 到 这 极端
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
darkness of the night ,
黑暗 的 这 夜晚 ，

他完全明白这完全是由于夜色极其昏暗造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [iːtʃ]
and the circumstance of the lugger and the barque stumbling over each
和 这 环境 的 这 帆船 和 这 帆船 踉跄 超过 每个
['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
other , as it were .
其他 ， 作为 它 是 .

就像帆船和单桅帆船互相绊倒一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [noʊ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
But that made matters no better for him ;
但 那 制成 事情 不 更好的 为了 他 ;

但这并没有让他的处境好转；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [hɪz; ɪz][ɔːl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
he had lost his ship — his all — and now there loomed before him the
他 有 丢失的 他的 船 — 他的 全部 — 和 现在 那里 迫近 前 他 这
[ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [kən'faɪnmənt] — [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pər'hæps] — [ɪn][ə; eɪ]
immediate prospect of a dreary confinement — for many years perhaps — in a
即时 前景 的 一个 凄凉 监禁 — 为了 许多 年 也许 — 在 一个
[frentʃ] ['prɪzn] .
French prison .
法语 监狱 .

他失去了他的船——他的一切——现在摆在他面前的是即将到来的、或许长达数年的、令人沮丧的监禁——在法国监狱里。

[ðə; ði] [θɔːt] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə]
The thought goaded him almost to madness , and he sprang impatiently to
这 想法 被激怒 他 几乎 到 疯狂 , 和 他 弹簧 不耐烦地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

这个念头几乎让他发疯，他不耐烦地跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] ['muːdɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
and began to pace moodily to and fro over the narrow limits of the
和 开始 到 步伐 情绪低落地 到 和 弗 超过 这 狭窄的 限制 的 这
['kæbɪn] [flɔːr] .
cabin floor .
舱 地面 .

于是他开始闷闷不乐地在狭窄的舱室地板上来回踱步。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] — [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Meanwhile the second mate — who had started out of his berth at the first
同时 这 第二 伴侣 — WHO 有 开始 出去 的 他的 泊位 在 这 第一的
[ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
shock of contact between the two vessels ,
震惊 的 接触 之间 这 二 船只 ,

与此同时，二副——在两船发生第一次碰撞的震动响起时，他就已经离开了自己的舱位——

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] ,
and had made a rush for the deck ,
和 有 制成 一个 匆忙 为了 这 甲板 ,

然后他们冲向甲板，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn]
only to be confronted and driven back by a Frenchman with a drawn
仅有的 到 是 面对 和 驱动 后退 经过 一个 法国人 和 一个 绘制
['kʌtləs] — [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['mɪstər] ['boʊən] ,
cutlass — was seated on the lockers alongside Mr Bowen ,
弯刀 — 曾是 坐着 在 这 储物柜 旁边 先生 鲍文 ,

结果却被一名手持弯刀的法国人拦住并赶了回去——当时他正和鲍文先生一起坐在储物柜上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [,ɪndə'vɪdʒəwəlz] ['gluːmi] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] .
listening to that individual's gloomy recital of the details of the capture .
聆听 到 那 个人的 阴沉 独奏会 的 这 细节 的 这 捕获 .

听着那个人沮丧地讲述抓捕的细节。

[ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [menz] ['vɔɪsɪz] [ə'nɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm]
The low murmur of the two men's voices annoyed George in his then irritable frame
这 低的 低语 的 这 二 男士 声音 恼怒 乔治 在 他的 然后 易怒的 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

两人低声交谈的声音让原本就心情烦躁的乔治更加恼火。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] - [ruːm] .
and , to avoid it , he retired into his own state - room .
和 , 到 避免 它 , 他 退休 进入 他的 自己的 状态 - 房间 .

为了避免这种情况，他躲进了自己的船舱。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ɔːl][ðə; ði][stɜːrn] - [pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The night being close and sultry , all the stern - ports were open ,
这 夜晚 存在 关闭 和 闷热 , 全部 这 船尾 - 端口 是 打开 ,

夜色渐深，天气闷热，船尾的所有舷窗都敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm][tuː; tə] ['liːwərd]
and as he entered the cabin the sound of a hail from to leeward
和 作为 他 进入 这 舱 这 声音 的 一个 冰雹 从 到 背风面
[keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] .
came floating in through the ports .
来了 漂浮的 在 通过 这 端口 .

当他进入船舱时，从下风处传来一阵冰雹的声音，透过舷窗飘了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,
It was answered from the deck , and ,
它 曾是 回答 从 这 甲板 , 和 ,

甲板上有人回答了这个问题，

['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] - ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
kneeling upon the sofa - locker and thrusting his body well out of the port ,
跪着 之上 这 沙发 - 储物柜 和 推进 他的 身体 出色地 出去 的 这 港口 ,

他跪在沙发柜上，身体深深地探出柜门。

[ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] ,
the skipper became aware that the lugger was parting company ,
这 船长 成为 意识到的 那 这 帆船 曾是 离别 公司 ,

船长意识到那艘帆船即将离去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn]
and that the hail he had heard was the voice of the French captain
和 那 这 冰雹 他 有 听到 曾是 这 嗓音 的 这 法语 队长
['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
shouting his parting instructions to the officer he had left in charge of the
喊叫 他的 离别 指示 到 这 官 他 有 左边 在 收费 的 这
[praɪz] .
prize .
奖 .

他听到的喊声是法国船长向他留下来负责俘获战利品的军官发出的临别指示。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd]
Looking away to leeward , in the direction from which the sounds had
寻找 离开 到 背风面 , 在 这 方向 从 哪个 这 声音 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

目光转向背风面，也就是声音传来的方向，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] ,

he was just able to distinguish the dark outline of the lugger ,

他 曾是 只是 有能力的 到 区分 这 黑暗的 大纲 的 这 帆船 ,

他勉强辨认出了帆船的黑色轮廓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

as she bore up and pursued her way once more to the eastward .

作为 她 钻孔 向上 和 追击 她 方式 一次 更多的 到 这 向东 .

她振作起来，再次向东继续前行。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒæbərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [dek] ,

After this a considerable amount of excited jabbering took place on deck ,

后 这 一个 大量 数量 的 兴奋的 喋喋不休 采取 地方 在 甲板 ,

此后，甲板上响起了一阵兴奋的交谈声。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['ʃɛəbuəg] ” ['biːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

the word “ Cherbourg ” being so often repeated that George had no doubt it

这 单词 “ 瑟堡 ” 存在 所以 经常 重复 那 乔治 有 不 怀疑 它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;

was to that port that the barque was to be taken ;

曾是 到 那 港口 那 这 帆船 曾是 到 是 已采取 ;

“瑟堡”这个词反复出现，以至于乔治毫不怀疑这艘帆船要开往的就是那个港口；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

but in about half an hour all this died away ,

但 在 关于 一半 一个 小时 全部 这 死亡 离开 ,

但大约半小时后，这一切都平静了下来。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .

and perfect silence reigned on board once more .

和 完美的 沉默 统治 在 木板 一次 更多的 .

船上再次陷入一片寂静。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌgər] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]

From the moment that the lugger parted company a confused idea as to

从 这 片刻 那 这 帆船 分手了 公司 一个 使困惑 主意 作为 到

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [riː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ə'teinɪŋ] ['defɪnət] [ʃeɪp]

the possibility of retaking the barque had been gradually attaining definite shape

这 可能性 的 重考 这 帆船 有 到过 逐步地 达到 定 形状

[ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][maɪnd] .

in George's mind .

在 乔治的 头脑 .

从帆船离开的那一刻起，乔治的脑海中就逐渐形成了一个模糊的想法，那就是有可能重新夺回这艘帆船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It was rather a desperate attempt to make , it is true ,

它 曾是 相当 一个 绝望的 试图 到 制作 , 它 是 真的 ,

的确，这算是一种孤注一掷的尝试。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æft] ,

with himself and the two mates shut up there in the cabin aft ,

和 他自己 和 这 二 伙伴们 关闭 向上 那里 在 这 舱 后部 ,

他和两个同伴被关在船尾的船舱里。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

while the crew were doubtless confined in the forecastle ,

尽管 这 全体人员 是 毫无疑问 受限 在 这 前甲板 ,

船员们无疑被困在了前舱里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and with no possibility of effecting a junction with them .

和 和 不 可能性 的 产生影响 一个 交汇处 和 他们 .

而且不可能与他们建立联系。

[stɪl] , [ɪf] ['boʊən] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Still , if Bowen and Cross were willing to run the risk of assisting him ,
仍然 , 如果 鲍文 和 叉 是 愿意的 到 跑步 这 风险 的 协助 他 ,

不过，如果鲍文和克罗斯愿意冒风险帮助他，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
it might be worth while to try it .
它 可能 是 值得 尽管 到 尝试 它 .

或许值得一试。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][stɜːrn] - [pɔːrt] ,
Thinking thus , he drew his head inside the stern - port ,
思维 因此 , 他 画 他的 头 里面 这 船尾 - 港口 ,

这样想着，他把头缩进了船尾的舷窗里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] ,
and made his way back into the main cabin , where he found the two mates ,
和 制成 他的 方式 后退 进入 这 主要的 舱 , 在哪里 他 成立 这 二 伙伴们 ,

然后他返回主舱，在那里找到了两位船员。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃests] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
with their arms crossed upon their chests , and their heads bowed upon their
和 他们的 武器 交叉 之上 他们的 箱子 , 和 他们的 头部 鞠躬 之上 他们的
[brests] , [ə'sliːp] .
breasts , asleep .
乳房 , 睡着了 .

他们双臂交叉抱在胸前，头埋在胸前，睡着了。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] [ə'piːs] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] ,
Giving them a gentle shake apiece , to arouse them ,
给予 他们 一个 温和的 摇 一块 , 到 引起 他们 ,

轻轻摇晃它们，以唤醒它们。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['blʌntli] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]
he sat down beside them and asked them bluntly if they felt disposed to
他 卫星 向下 旁 他们 和 问 他们 直截了当地 如果 他们 毛毡 处置 到
[rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [bɑːrk] ,
run a little risk in an attempt to retake the barque ,
跑步 一个 小的 风险 在 一个 试图 到 重拍 这 帆船 ,

他坐在他们旁边，直截了当地问他们是否愿意冒点险，尝试夺回那艘帆船。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .
and so avoid a French prison .
和 所以 避免 一个 法语 监狱 .

这样就能避免在法国坐牢。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] , [sɜːr] ,
“ You may reckon on me for one , sir ,
“ 你 可能 估计 在 我 为了 一 , 先生 ,

先生，您可以指望我一个人。

[ɪf] [juːv] [hɪt][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
if you've hit upon anything likely in the shape of a plan ,
如果 你已经 打 之上 任何事物 可能 在 这 形状 的 一个 计划 ,

如果你已经想出了一个可能构成计划的方案，

” ['hɑːrtɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ; “ [ænd; ənd] [krɔːs] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] , [wəʊnt][hoʊld] [bæk]
” heartily answered the chief mate ; “ and Cross here , I know , won't hold back
” 衷心地 回答 这 首席 伴侣 ; “ 和 叉 这里 , 我 知道 , 惯于 抓住 后退
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

“大副热情地回答道；“而且我知道，克罗斯在这里也不会手下留情。”

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
unless I'm greatly mistaken in him . ”
除非 我是 非常 错误 在 他 . ”

除非我对他的看法大错特错。

“ ['nevər] [fɪr] , ” [sed] [krɔːs] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [sɜːr] ,
“ Never fear , ” said Cross ; “ if you give the word , sir ,
“ 绝不 害怕 , ” 说 叉 ; “ 如果 你 给 这 单词 , 先生 ,

“别担心,”克罗斯说,“如果您一声令下，先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'teɪk; 'riːteɪk] , [wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
and the ship is to be retook , we'll have her .
和 这 船 是 到 是 重新夺回 , 出色地 有 她 .

如果要夺回这艘船，我们一定能拿下它。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [aɪ]
But how do you propose to do it ? — it'll have to be a surprise , I
但 如何 做 你 提出 到 做 它 ? — 它将 有 到 是 一个 惊喜 , 我
[spoʊz] ? ”
s'pose ? ”
假设 ? ”

但你打算怎么做呢？——我想，得给大家一个惊喜吧？

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Listen , ” said George .
“ 听 , ” 说 乔治 .

“听着,”乔治说。

“ [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] .
“ What I propose is this .
“ 什么 我 提出 是 这 .

“我的建议是这样的。

[ðə; ði] [stɜːrn] - [pɔːrts] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The stern - ports are all open ; and I believe that , by assisting each other ,
这 船尾 - 端口 是 全部 打开 ; 和 我 相信 那 , 经过 协助 每个 其他 ,

船尾的所有舷窗都已打开；我相信，通过互相帮助，

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] [buːm] -
we may manage to creep out through them on to the main - brace boom -
我们 可能 管理 到 潜行者 出去 通过 他们 在 到 这 主要的 - 支撑 繁荣 -
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

我们或许可以设法从他们中间爬出来，到达主支撑杆的铁架上。

[ænd; ənd] [ðens] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['fɔːrwərd] ,
and thence make our way along the ship's side , outside the bulwarks , forward ,
和 因此 制作 我们的 方式 沿着 这 船的 边 , 外部 这 堡垒 , 向前 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

然后我们沿着船舷，在舷墙外，向前走去，这时，

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] [gɑːrd]
by watching our opportunity , we may possibly manage to overpower the guard
经过 观看 我们的 机会 , 我们 可能 可能 管理 到 压倒 这 警卫
[ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
on the forecastle ,
在 这 前甲板 ,

只要我们伺机而动，或许就能制服前甲板上的守卫。

[θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lædz] ,
throw off the hatch , and release our own lads ,
扔 离开 这 孵化 , 和 发布 我们的 自己的小伙子们 ,
掀开舱门，放出我们自己的小伙子们！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and then we must just make a fight for it .
和 然后 我们 必须 只是 制作 一个 斗争 为了 它 .
然后我们就必须为之奋斗。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] — [wiː; wi] [θriː] — ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌtləs]
We may perhaps — we three — manage to take along with us a cutlass
我们 可能 也许 — 我们 三 — 管理 到 拿 沿着 和 我们 一个 弯刀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [iːtʃ] ;
and a brace of pistols each ;
和 一个 支撑 的 手枪 每个 ;
我们三个或许可以设法每人带上一把弯刀和两把手枪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [hænd] - [spaɪks] , [bi'leiŋ] - [pɪnz]
but the men must do the best they can with hand - spikes , belaying - pins
但 这 男人 必须 做 这 最好的 他们 能 和 手 - 尖峰 , 保护 - 别针
, [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
, and , in short ,
, 和 , 在 短的 ,
但这些人必须尽其所能，利用手钉、保护柱等等，总之，

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] . ”
anything they can lay their hands upon . ”
任何事物 他们 能 躺 他们的 双手 之上 . ”
他们能弄到手的任何东西。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [plæn] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] .
“ A very promising plan indeed , sir , ” answered the chief mate .
“ 一个 非常 有前途 计划 的确 , 先生 , ” 回答 这 首席 伴侣 .
“这的确是一个非常有前途的计划，先生，”大副回答道。

“ [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The next question is , when are we to set about it ? ”
“ 这 下一个 问题 是 , 什么时候 是 我们 到 放 关于 它 ? ”
“下一个问题是，我们何时着手实施？ ”

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; “ [soʊ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ The sooner the better , ” answered George ; “ so go at once , please , for your
“ 这 很快 这 更好的 , ” 回答 乔治 ; “ 所以 去 在 一次 , 请 , 为了 你的
['pistlz] ;
pistols ;
手枪 ;
“越快越好，”乔治回答说；“所以请立刻去拿你们的手枪；

[loʊd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ; [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]
load them carefully ; take a cutlass each from the rack ; and then we will
加载 他们 小心 ; 拿 一个 弯刀 每个 从 这 架子 ; 和 然后 我们 将要
[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
proceed to business .
继续 到 商业 .
小心装好它们；从架子上每人取一把弯刀；然后我们就可以开始交易了。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wɜːr; wər] ['redi] .
” In a very few minutes the trio were ready .
” 在 一个 非常 很少 分钟 这 三人组 是 准备好 .
“短短几分钟内，三人就准备就绪。”

['goʊɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [steɪt] - [ruːm] ,
Going softly into George's state - room ,
去 轻轻 进入 乔治的 状态 - 房间 ,

轻轻地走进乔治的船舱，

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ]
they paused for a minute or two to listen for any sounds which might furnish
他们 暂停 为了 一个 分钟 或者 二 到 听 为了 任何 声音 哪个 可能 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn] [dek] ;
them with a clue to the condition of affairs on deck ;
他们 和 一个 线索 到 这 状况 的 事务 在 甲板 ;

他们停顿了一两分钟，倾听是否有任何声音能为他们提供甲板上情况的线索；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] -
but nothing was to be heard , save the occasional clank of the wheel -
但 没有什么 曾是 到 是 听到 , 节省 这 偶然 铮铮 的 这 车轮 -
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

除了偶尔传来车轮链条的咔嗒声，什么声音也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] .
and the low humming of a song by the helmsman .
和 这 低的 哼唱 的 一个 歌曲 经过 这 舵手 .

还有舵手低声哼唱的歌声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kjʊriəsli] ['kwaɪət][ɑːn] [dek] , ” ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ;
“ It is all curiously quiet on deck , ” whispered George to his two companions ;
“ 它 是 全部 奇怪的是 安静的 在 甲板 , ” 低声说道 乔治 到 他的 二 同伴 ;

“甲板上异常安静，”乔治低声对他的两个同伴说；

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,
“ I can't quite make it out ; it undoubtedly means one of two things ,
“ 我 不能 相当 制作 它 出去 ; 它 无疑 方法 一 的 二 事物 ,

“我不太明白；这无疑意味着以下两种情况之一，

[haʊ'evər] — ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət]
however — either they are keeping a very strict and careful watch , or none at
然而 — 任何一个 他们 是 保持 一个 非常 严格的 和 小心 手表 , 或者没有任何 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

然而——要么他们进行非常严格和谨慎的监视，要么他们根本不监视；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wɪtʃ] .
we shall soon see which .
我们 将 很快 看 哪个 .

我们很快就会知道答案。

[naʊ] , [krɔːs] , [stænd][baɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔɪst] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ;
Now , Cross , stand by to give me a hoist , if I seem to require it ;
现在 , 叉 , 站立 经过 到 给 我 一个 提升 , 如果 我 似乎 到 要求 它 ;

克罗斯，如果我需要的话，你随时准备把我吊起来；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
I will go first , and as soon as I am fairly out of the way ,
我 将要 去 第一的 , 和 作为 很快 作为 我 是 相当 出去 的 这 方式 ,

我先走，等我走远一点之后，

['mɪstər] ['boʊən] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] .
Mr Bowen can follow .
先生 鲍文 能 跟随 .

鲍文先生可以跟进。

” [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˌðerəˈpɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] ,
” Kicking off his boots and stockings , the skipper thereupon , without further ado ,
” 踢 离开 他的 靴子 和 长筒袜 , 这 船长 于是 , 没有 更远 阿多 ,
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlɔkəz] ,
mounted the lockers ,
安装 这 储物柜 ,

“船长脱掉靴子和袜子，二话不说，就登上了更衣室。”

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðəməjst] [stɜːrn] - [pɔːrt] ,
and passing his body cautiously out of the weathermost stern - port ,
和 通过 他的 身体 谨慎地 出去 的 这 天气预报 船尾 - 港口 ,

然后小心翼翼地将他的遗体从最上风的船尾舷窗推出去。

[held] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
held on by the edge of the port with one hand ,
握住 在 经过 这 边缘 的 这 港口 和 一 手 ,

一手抓住港口边缘，

[waɪlst] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪs] - [ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
whilst he reached out and felt for the brace - iron with the other .
而 他 达到 出去 和 毛毡 为了 这 支撑 - 铁 和 这 其他 .

他一边用另一只手摸索着支架铁。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
This he soon found , and grasping it firmly with his right hand ,
这 他 很快 成立 , 和 抓握 它 牢牢 和 他的 正确的 手 ,

他很快找到了它，并用右手紧紧地抓住了它。

[bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
began to work himself cautiously towards it .
开始 到 工作 他自己 谨慎地 向 它 .

他开始谨慎地朝着这个目标努力。

[ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
The task he had set himself proved , however , to be much more difficult
这 任务 他 有 放 他自己 已证实 , 然而 , 到 是 很多 更多的 难的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
than he had expected ;
比 他 有 预期的 ;

然而，他给自己设定的任务却比他预想的要困难得多；

[ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [stɜːrn][soʊ] [ˈgreɪtli] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n]
the rake of the ship's stern so greatly interfering with his freedom of motion
这 耙 的 这 船的 船尾 所以 非常 干扰 和 他的 自由 的 运动
[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [əˈtempt] [ˌɔːltəˈgeðər]
that at first he feared he would be obliged to abandon the attempt altogether
那 在 第一的 他 害怕 他 会 是 有义务 到 放弃 这 试图 共
,
,
,

船尾的倾斜角度严重妨碍了他的行动自由，以至于他起初担心自己将被迫完全放弃这次尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he foresaw that , the moment he released his hold upon the edge of the
作为 他 预见 那 , 这 片刻 他 发布 他的 抓住 之上 这 边缘 的 这
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

正如他预料的那样，就在他松开扶手的那一刻，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ɪn'fæləbli]	[swɪŋ]	[ɔːf]	['bækwərdz]	,	[ænd; ənd]	,
he	**must**	**infallibly**	**swing**	**off**	**backwards**	**,**	**and**	**,**
他	必须	绝对正确	摇摆	离开	向后	,	和	,

他必须毫无差错地向后荡开，而且，

[ən'les]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[græsp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪərn]	,	[drɑːp]	['oʊvərbɔːrd]	.
unless	**he**	**could**	**manage**	**to**	**retain**	**his**	**grasp**	**of**	**the**	**iron**	**,**	**drop**	**overboard**	**.**
除非	他	可以	管理	到	保持	他的	抓牢	的	这	铁	,	降低	落水	.

除非他能抓住铁器不放，否则就会落水。

[soʊ]	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ə'gen]	,	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪts]	,
So	**he**	**slipped**	**in**	**through**	**the**	**port**	**again**	**,**	**to**	**explain**	**this**	**difficulty**	**to**	**the**	**mates**	**,**
所以	他	滑倒了	在	通过	这	港口	再次	,	到	解释	这	困难	到	这	伙伴们	,

于是他又从港口溜了进去，向水手们解释了这个困难。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kɔːʃ(ə)n]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[tɜːrn]	,
and	**to**	**caution**	**them**	**to**	**be**	**careful**	**when**	**it**	**came**	**to**	**their**	**turn**	**,**
和	到	警告	他们	到	是	小心	什么时候	它	来了	到	他们的	转动	,

并告诫他们轮到自己时要小心。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ri'zju:md]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	.
and	**then**	**resumed**	**his**	**attempt**	**.**
和	然后	恢复	他的	试图	.

然后他又继续尝试。

[wʌns]	[mɔːr]	[si'kjuəiŋ]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[græsp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[breɪs]	-	['aɪərn]	,	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
Once	**more**	**securing**	**a**	**firm**	**grasp**	**upon**	**the**	**brace**	**-**	**iron**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**ship**	**,**
一次	更多的	确保	一个	公司	抓牢	之上	这	支撑	-	铁	,	他	观看	这	卷	的	这	船	,

他再次牢牢抓住支撑杆，注视着船身的摇晃。

[ænd; ənd]	,	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['feɪvərəbl]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,	['boʊldli]	[swʌŋ]	[hɪm'self]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	,
and	**,**	**seizing**	**the**	**first**	**favourable**	**opportunity**	**,**	**boldly**	**swung**	**himself**	**off**	**into**	**the**	**air**	**,**
和	,	抓住	这	第一的	有利	机会	,	大胆地	摇摆	他自己	离开	进入	这	空气	,

于是，他抓住第一个有利时机，大胆地纵身跃向空中。

[wer]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[sə'spendɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɑːrm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['ɔːlmoʊst]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
where	**he**	**hung**	**suspended**	**by**	**one**	**arm**	**,**	**with**	**his**	**feet**	**almost**	**touching**	**the**	**water**	**.**
在哪里	他	悬挂	暂停	经过	一	手臂	,	和	他的	脚	几乎	接触	这	水	.

他被一只胳膊悬在半空中，双脚几乎触到水面。

[ɪn]	[ə'nʌðər]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bəuθ]	[hændz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['aɪərn]	,	[ænd; ənd]	,	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	['ʌpwərd]	[swɪŋ]	,
In	**another**	**moment**	**he**	**had**	**both**	**hands**	**upon**	**the**	**iron**	**,**	**and**	**,**	**giving**	**himself**	**a**	**vigorous**	**upward**	**swing**	**,**
在	其他	片刻	他	有	两个都	双手	之上	这	铁	,	和	,	给予	他自己	一个	蓬勃	向上	摇摆	,

片刻之后，他双手握住了铁器，用力向上挥动了一下，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['tɔːtli]	-	[streɪnd]	[meɪn]	-	[breɪs]	.
he	**was**	**soon**	**able**	**to**	**throw**	**his**	**feet**	**over**	**the**	**tautly**	**-**	**strained**	**main**	**-**	**brace**	**.**
他	曾是	很快	有能力的	到	扔	他的	脚	超过	这	紧绷	-	紧张	主要的	-	支撑	.

他很快就能把脚跨过绷紧的主支撑架。

[tuː; tə]	['skræmb(ə)l]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[hɪm'self]	[ə'straɪd]	[ðə; ði]	[breɪs]	-	[blɑːk]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æn; ən]	['iːzi]	[tæsk]	,	[ænd; ənd]	,
To	**scramble**	**up**	**and**	**place**	**himself**	**astride**	**the**	**brace**	**-**	**block**	**was**	**now**	**an**	**easy**	**task**	**,**	**and**	**,**
到	争夺	向上	和	地方	他自己	跨骑	这	支撑	-	堵塞	曾是	现在	一个	简单的	任务	,	和	,

现在，他轻而易举地爬上支撑块并跨坐在上面，而且，

['setlɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ðer; ðər] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [wen] [hiː; hi]
settling himself firmly there , he prepared to assist the chief mate , when he
安顿 他自己 牢牢 那里 , 他 准备 到 协助 这 首席 伴侣 , 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
should make his appearance .
应该 制作 他的 外貌 .

他稳稳地站在那里，准备在大副出现时协助他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Hardly was he comfortably established in his comparatively safe position ,
几乎 曾是 他 舒适地 已确立的 在 他的 比较 安全的 位置 ,

他即便身处相对安全的位置，也并未真正安稳下来。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [piːs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .
when a hand appeared from behind the quarter - piece in search of the iron .
什么时候 一个 手 出现 从 在后面 这 四分之一 - 片 在 搜索 的 这 铁 .

这时，一只手从四分之一圆木后面伸出来，寻找铁器。

[dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] [siːzd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [sɜːrtʃ] ,
George promptly seized and guided it to the object of its search ,
乔治 及时 查获 和 引导 它 到 这 目的 的 它是 搜索 ,

乔治迅速抓住它，并引导它找到搜索目标。

[ðen] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redi] [tuː; tə] ['rendər]
then firmly grasped the wrist with one hand , keeping the other ready to render
然后 牢牢 抓住 这 手腕 和 一 手 , 保持 这 其他 准备好 到 使成为
['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .
further assistance .
更远 协助 .

然后一手牢牢抓住手腕，另一只手随时准备提供进一步帮助。

“ [lʊk] [aʊt] , [sɜːr] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ['mʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Look out , sir , I'm coming , ” he heard the chief mate mutter , and then ,
“ 看 出去 , 先生 , 我是 未来 , ” 他 听到 这 首席 伴侣 低声 , 和 然后 ,

“先生，小心点，我来了，”他听到大副低声说道，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɪŋ] , ['mɪstər] ['boʊənz] ['bɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
with a tremendous swing , Mr Bowen's body came into view .
和 一个 巨大的 摇摆 , 先生 鲍恩氏 身体 来了 进入 看法 .

随着一阵猛烈的摆动，鲍文先生的身影出现在人们的视野中。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , [pleɪst]
Quick as thought George leaned over and caught the disengaged hand , placed
快的 作为 想法 乔治 倾斜 超过 和 捕捉 这 脱离 手 , 放置
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ,
it too upon the iron ,
它 也 之上 这 铁 ,

乔治动作迅速地俯身抓住那只松开的手，也把它放在了熨斗上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
and then , rising to his feet and exerting his strength to the utmost ,
和 然后 , 上升 到 他的 脚 和 施力 他的 力量 到 这 极致 ,

然后，他站起身来，使出浑身解数，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm'self] .
he proceeded to drag his chief mate up alongside himself .
他 继续 到 拖 他的 首席 伴侣 向上 旁边 他自己 .

他接着把他的大副也拖到了自己身边。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
“ Now , ” he whispered , as soon as he had got him there ,
“ 现在 , ” 他 低声说道 , 作为 很快 作为 他 有 得到 他 那里 ,

“现在，”他一把他带到那里就低声说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [wei] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] ,
“ I shall begin to work my way forward at once ,
“ 我 将 开始 到 工作 我的 方式 向前 在 一次 ,

“我将立即开始推进我的工作，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] ;
so as to be out of your way ;
所以 作为 到 是 出去 的 你的 方式 ;

以免妨碍你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [lend] [krɔːs] [ə; eɪ] [hænd] .
but you had better stay and lend Cross a hand .
但 你 有 更好的 停留 和 借 叉 一个 手 .

但你最好留下来帮帮克罗斯。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [tʃeɪnz] .
I shall wait for you both in the fore - chains .
我 将 等待 为了 你 两个都 在 这 前 - 链条 .

我将在前链处等你们俩。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪs] - ['aɪərn] ,
” So saying , he stepped off the brace - iron ,
” 所以 说 , 他 步 离开 这 支撑 - 铁 ,

说完，他就从支架上下来了。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['biːdɪŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
planting his feet firmly on the broad beading which ran along the top edge of the
种植 他的 脚 牢牢 在 这 广阔 串珠 哪个 跑 沿着 这 顶部 边缘 的 这
[ʃɪr] - [streɪk] ,
sheer - strake ,
透明 - 板条 ,

他双脚稳稳地踩在舷侧顶部边缘宽阔的饰带上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
and leaning his body against the bulwarks ,
和 倾斜 他的 身体 反对 这 堡垒 ,

他将身体倚靠在舷墙上，

[waɪlst] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
whilst he grasped the outer edge of the rail to steady himself ,
而 他 抓住 这 外 边缘 的 这 轨 到 稳定的 他自己 ,

他抓住栏杆外缘稳住自己，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tʃeɪnz] .
he speedily and easily reached the mizzen - chains .
他 迅速地 和 容易地 达到 这 后桅 - 链条 .

他迅速而轻松地到达了后桅链。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ə'veilɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrʃ(ə)l]	['ʃeltər]	[ænd; ənd]	['kʌvər]	[ə'fɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lænjərd]	[ænd; ənd]
availing	**himself**	**of**	**the**	**partial**	**shelter**	**and**	**cover**	**afforded**	**by**	**the**	**lanyards**	**and**
利用	他自己	的	这	部分的	庇护所	和	覆盖	提供	经过	这	挂绳	和

[ded]	-	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪgɪŋ]	,
dead	**-**	**eyes**	**of**	**the**	**rigging**	**,**
死的	-	眼睛	的	这	索具	,

他利用索具的系索和死眼所提供的局部遮蔽和掩护，

[hiː; hi]	['kɔːʃəsli]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʊlwərks]	,
he	**cautiously**	**raised**	**his**	**head**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**bulwarks**	**,**
他	谨慎地	提高	他的	头	多于	这	等级	的	这	堡垒	,

他小心翼翼地抬起头，越过舷墙。

[tuː; tə]	['sɜːrveɪ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	['ɪnbɔːrd]	.
to	**survey**	**the**	**state**	**of**	**the**	**deck**	**inboard**	**.**
到	民意调查	这	状态	的	这	甲板	船内	.

向内勘察甲板状况。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ɑːbdʒekt]	[wɪtʃ]	[met]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['helmzmən]	,
The	**first**	**object**	**which**	**met**	**his**	**view**	**was**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**helmsman**	**,**
这	第一的	目的	哪个	遇见	他的	看法	曾是	这	数字	的	这	舵手	,

他首先映入眼帘的是舵手的身影。

['rendərd]	['vɪzəb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪnəkl]	-	[læmps]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[biːmd]	['dɪmli]	[aʊt]
rendered	**visible**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**binnacle**	**-**	**lamps**	**as**	**they**	**beamed**	**dimly**	**out**
渲染	可见的	经过	这	光	的	这	箱体	-	灯	作为	他们	光束	依稀	出去

[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['fiːbli]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['fɪgjər]	.
upon	**him**	**and**	**feebly**	**lighted**	**up**	**his**	**figure**	**.**
之上	他	和	虚弱地	照明	向上	他的	数字	.

舷灯微弱地照在他身上，照亮了他的身影，使他变得可见。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	['neglɪdʒəntli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wiːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ɑːrm]	[θroʊn]	['kerləsli]
He	**was**	**leaning**	**negligently**	**against**	**the**	**wheel**	**,**	**with**	**one**	**arm**	**thrown**	**carelessly**
他	曾是	倾斜	疏忽地	反对	这	车轮	,	和	一	手臂	抛掷	粗心大意

['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
over	**it**	**,**
超过	它	,

他漫不经心地倚靠在方向盘上，一只胳膊随意地搭在上面。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['veɪkəntli]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['klaʊdi]	['hevəns]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	,
and	**his**	**eyes**	**were**	**vacantly**	**fixed**	**upon**	**the**	**cloudy**	**heavens**	**above**	**him**	**,**
和	他的	眼睛	是	空洞地	固定的	之上	这	多云	天	多于	他	,

他的目光空洞地望着头顶阴云密布的天空。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	['evɪdəntli]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
with	**his**	**thoughts**	**evidently**	**far**	**away**	**.**
和	他的	想法	显然	远的	离开	.

他显然心不在焉。

[nɑːt]	[ə'nʌðər]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	,	['iːðər]	['fɔːrwərd]	[ɔːr]	[æft]	;
Not	**another**	**soul**	**was**	**visible**	**,**	**either**	**forward**	**or**	**aft**	**;**
不是	其他	灵魂	曾是	可见的	,	任何一个	向前	或者	后部	;

前后左右，不见其他人影；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
but George thought he could make out the indistinct outline of something
但 乔治 想法 他 可以 制作 出去 这 模糊 大纲 的 某物
[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
resembling a human figure seated on the bench to windward of the cabin
类似 一个 人类 数字 坐着 在 这 长椅 到 迎风 的 这 舱
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

但乔治觉得他能辨认出一个模糊的人形轮廓，坐在船舱同伴上风处的长凳上。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
He continued so long his earnest gaze upon this object that he was quite
他 持续 所以 长的 他的 认真 目光 之上 这 目的 那 他 曾是 相当
[ˈstɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [meɪts] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
startled to find his first and second mates beside him ;
惊慌 到 寻找 他的 第一的 和 第二 伙伴们 旁 他 ;

他长时间专注地盯着这个物体，以至于当他发现大副和二副就在他身边时，感到非常惊讶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
and he came at last to the conclusion that ,
和 他 来了 在 最后的 到 这 结论 那 ,

他最终得出结论：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if it were indeed a human figure at all , it must be that of the
如果 它 是 的确 一个 人类 数字 在 全部 , 它 必须 是 那 的 这
[praɪz] - [ˈmæstər] — [saʊnd] [əˈsliːp] .
prize - master — sound asleep .
奖 - 掌握 — 声音 睡着了 .

如果那真的是一个人形，那一定是颁奖典礼的主持人——他睡得很沉。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgæli] - [dɔːr] [tuː; tə]
Turning his glances from this object forward , he saw that the galley - door to
转弯 他的 眼神 从 这 目的 向前 , 他 锯 那 这 厨房 - 门 到
[ˈwɪndwərd] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
windward was shut ,
迎风 曾是 关闭 ,

他将目光从那个物体上移开，看到迎风面的厨房门关上了。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
whilst on the lee - side it was open ,
而 在 这 李 - 边 它 曾是 打开 ,

而在背风面，它却是敞开的。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liː] [ˈbʊlwərks] [ænd; ənd]
the reflection of a light inside shining pretty strongly upon the lee bulwarks and
这 反射 的 一个 光 里面 灼灼 漂亮的 强烈 之上 这 李 堡垒 和
[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [men] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
showing the shadows of men evidently in the act of eating and drinking .
显示 这 阴影 的 男人 显然 在 这 行为 的 吃 和 喝 .

内部灯光的反射强烈地照射在背风的舷墙上，显示出显然正在吃喝的人的影子。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
“ Do you see that ? ” whispered George to his two companions .
“ 做 你 看 那 ? ” 低声说道 乔治 到 他的 二 同伴 .

“你们看到了吗？”乔治低声对他的两个同伴说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
“ Nothing could possibly be more favourable to our plans .
“ 没有什么 可以 可能 是 更多的 有利 到 我们的 计划 .

“没有什么比这更有利于我们的计划了。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , [wen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We will work our way forward as far as the main - rigging , when , I think ,
我们 将要 工作 我们的 方式 向前 作为 远的 作为 这 主要的 - 索具 , 什么时候 , 我 思考 ,

我们将逐步推进到主索具部分，我认为，

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [slɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːn] [dek] .
we may venture to slip over the bulwarks , and in on deck .
我们 可能 风险投资 到 滑 超过 这 堡垒 , 和 在 在 甲板 .

我们可以冒险翻过舷墙，到甲板上去。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kriːp] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then we must creep very cautiously forward , find out the whereabouts of the
然后 我们 必须 潜行者 非常 谨慎地 向前 , 寻找 出去 这 下落 的 这
['wɑːtʃmən] , [ɔːr] ['lʊkaʊt] ,
watchman , or lookout ,
守望者 , 或者 瞭望台 ,

然后我们必须非常小心地向前移动，找出守卫或瞭望员的下落。

[ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm]
or whatever he is , and overpower him , if possible , without raising an alarm
或者 任何 他 是 , 和 压倒 他 , 如果 可能的 , 没有 提高 一个 警报
.
.
.

或者不管他是什么，如果可能的话，制服他，但不要引起警报。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [friː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lædz] ,
That done , we will set free our own lads ,
那 完毕 , 我们 将要 放 自由的 我们的 自己的 小伙子们 ,

事情办妥后，我们将释放我们自己的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [wət'evər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I have no fear whatever as to the result .
和 我 有 不 害怕 任何 作为 到 这 结果 .

我对结果丝毫不感到害怕。

" [ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəərz] [ðen] [muːvd] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] -
" The three adventurers then moved noiselessly forward until they came to the main -
" 这 三 冒险者 然后 已搬 无声 向前 直到 他们 来了 到 这 主要的 -
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

“这三位冒险者随后悄无声息地向前移动，直到来到主索具旁。”

[wen] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when they slipped in on deck , and , crouching low in the deep shadow of the
什么时候 他们 滑倒了 在 在 甲板 , 和 , 蹲伏 低的 在 这 深的 阴影 的 这
['weðər] ['bʊlwərks] ,
weather bulwarks ,
天气 堡垒 ,

当他们溜进甲板，并蹲伏在防风舷墙的阴影深处时，

[krept] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] .
crept along until they were within a dozen feet of the fore - scuttle .
悄悄地爬 沿着 直到 他们 是 之内 一个 打 脚 的 这 前 - 偷偷溜走 .

他们悄悄地向前移动，直到距离前舷窗不到十二英尺。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] ,
Here they paused ,
这里 他们 暂停 ,

他们在这里停了下来，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪr] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːn]
and began to peer anxiously about for the man they expected to find on
和 开始 到 同伴 焦虑地 关于 为了 这 男人 他们 预期的 到 寻找 在
[wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] .
watch on the forecastle .
手表 在 这 前甲板 .

他们开始焦急地四处张望，寻找他们预期会在前甲板上站岗的那个人。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] - [hed] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ;
“ There he is , just forward of the cat - head , ” whispered the second mate ;
“ 那里 他 是 , 只是 向前 的 这 猫 - 头 , ” 低声说道 这 第二 伴侣 ;

“他就在那儿，就在猫头前面，”二副低声说道；

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] , [hiː; hi] [stoʊl] ,
and hastily snatching a heavy iron belaying - pin from the rail , he stole ,
和 草草 抢夺 一个 重的 铁 保护 - 别针 从 这 轨 , 他 偷窃 ,

他匆忙地从栏杆上抓起一根沉重的铁制系缆柱，偷走了它。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['enəmi] .
crouching and noiseless as a cat , upon his unconscious enemy .
蹲伏 和 无声 作为 一个 猫 , 之上 他的 无意识 敌人 .

他像猫一样悄无声息地蹲伏在昏迷的敌人身上。

[sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [bloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] ,
Six seconds later a dull heavy blow was heard , followed by a faint groan ,
六 秒 之后 一个 乏味的 重的 吹 曾是 听到 , 随后 经过 一个 头晕的 呻吟 ,

六秒钟后，传来一声沉闷的重击声，随后是一声微弱的呻吟。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [nɪr] [ðə; ði] [kæt] - [hed] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [krɔːs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the dark object near the cat - head vanished , and Cross , returning to the
这 黑暗的 目的 靠近 这 猫 - 头 消失了 , 和 叉 , 返回 到 这
['skɪpɚz] [saɪd] , ['wɪspəd] —
skipper's side , whispered —
船长的 边 , 低声说道 —

猫头附近的黑色物体消失了，克罗斯回到船长身边，低声说道——

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [nɑːkt] [ðə; ði] ['sensɪz] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
“ He's all right ; knocked the senses clean out of him ,
“ 他是 全部 正确的 ; 敲门 这 感官 干净的 出去 的 他 ,

“他没事；只是被打得神志不清。”

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
and then laid him quietly out on deck .
和 然后 铺设 他 悄悄 出去 在 甲板 .

然后静静地把他放在甲板上。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [hi'self] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] .
I reckon he won't come to hisself again for the next half - hour .
我 估计 他 惯于 来 到 他自己 再次 为了 这 下一个 一半 - 小时 .

我估计他至少半小时内都无法恢复意识。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] , ['kæpən] ? ”
Now , what's the next move , cap'n ? ”
现在 , 是什么 这 下一个 移动 , 船长 ? ”

船长，下一步该怎么做?

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɪz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] ,
“ The next thing , ” answered George , “ is to open the fore - scuttle ,
“ 这 下一个 事物 , ” 回答 乔治 , “ 是 到 打开 这 前 - 偷偷溜走 ,

“下一步，”乔治回答说，“是打开前舷窗。”

[ænd; ənd]	['kwaɪətli]	[get]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[lædz]	[ɑːn]	[dek]	.
and	**quietly**	**get**	**our**	**own**	**lads**	**on**	**deck**	**.**
和	悄悄	得到	我们的	自己的小伙子们	在	甲板		.

悄悄地让我们自己的人上甲板。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'kɔːrd]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	.
I	**am**	**surprised**	**that**	**they**	**have**	**not**	**attempted**	**to**	**steal**	**up**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**before**	**this**	**.**
我	是	惊讶	那	他们	有	不是	尝试过	到	偷	向上	的	他们的	自己的	符合	前	这	.

我很惊讶他们之前竟然没有主动尝试偷窃。

”	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['foʊksl]	[hætʃ]	,	[haʊ'evər]	,
”	**On**	**going**	**to**	**the**	**forecastle**	**hatch**	**,**	**however**	**,**
”	在	去	到	这	前甲板	孵化	,	然而	,

“然而，当我走向前甲板舱口时，

[ðeɪ]	[suːn]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[soʊ]	['kwaɪətli]	[bɪ'loʊ]	,
they	**soon**	**discovered**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**men**	**were**	**content**	**to**	**remain**	**so**	**quietly**	**below**	**,**
他们	很快	发现	这	原因	为什么	这	男人	是	内容	到	保持	所以	悄悄	以下	,

他们很快就发现了这些人甘愿安静地待在下面的原因。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['mʊrɪŋ]	['hɔːzər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[kɔɪld]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hætʃ]	,
a	**large**	**mooring**	**hawser**	**having**	**been**	**coiled**	**down**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hatch**	**,**
一个	大的	停泊	缆绳	拥有	到过	卷曲	向下	在	这	顶部	的	这	孵化	,

一根粗大的系泊缆绳盘绕在舱口顶部。

[ðʌs]	[ɪ'fektʃuəli]	[pri'ventɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	[men]	[frʌm; frəm]	['reɪzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
thus	**effectually**	**preventing**	**the**	**imprisoned**	**men**	**from**	**raising**	**it**	**.**
因此	有效地	预防	这	被监禁	男人	从	提高	它	.

从而有效地阻止了被监禁者提起诉讼。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	,	”	[sed]	[dʒɔːrdʒ]	.
“	**We**	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**move**	**this**	**without**	**giving**	**the**	**alarm**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
“	我们	将	绝不	是	有能力的	到	移动	这	没有	给予	这	警报	,	”	说	乔治	.

“我们不可能在不引起恐慌的情况下移动它，”乔治说。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kən'traɪv]	['sʌmhaʊ]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæli]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ðer; ðər]	.	”
“	**We**	**must**	**contrive**	**somehow**	**to**	**shut**	**those**	**fellows**	**up**	**in**	**the**	**galley**	**,**	**and**	**keep**	**them**	**there**	**.**	**”**
“	我们	必须	精心策划	不知何故	到	关闭	那些	伙伴们	向上	在	这	厨房	,	和	保持	他们	那里	.	”

“我们必须想办法把那些家伙关在船舱里，让他们待在那里。”

“	[ðæt]	[ɪz]	['iːzəli]	[dʌn]	,	”	['wɪspəd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[meɪt]	.	“
“	**That**	**is**	**easily**	**done**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**chief**	**mate**	**.**	**“**
“	那	是	容易地	完毕	,	”	低声说道	这	首席	伴侣	.	“

“那很容易做到，”大副低声说道。

-	['kʊki]	-	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['faɪərwʊd]	[stoʊd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[boʊt]	;
'	**Cookey**	**'**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**firewood**	**stowed**	**away**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**long**	**-**	**boat**	**;**
-	库奇	-	有	一个	很多	的	柴	已存放	离开	在	这	眼睛	的	这	长的	-	船	;

在长船上，“库基”号藏了很多柴火；

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[piːs]	,	[kʌt]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wedʒz]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
we	**must**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**piece**	**,**	**cut**	**half**	**a**	**dozen**	**wedges**	**from**	**it**	**,**
我们	必须	得到	抓住	的	一个	片	,	切	一半	一个	打	楔形	从	它	,

我们必须弄到一块，从中切出六块楔形块，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [ðen] [slaɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd] ,
and one of us must then slide - to the door on the lee - side ,
和 一 的 我们 必须 然后 滑动 - 到 这 门 在 这 李 - 边 ,

然后我们其中一人必须滑到背风侧的门边，

[ænd; ənd] [wedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒz] ,
and wedge it tight with three of the wedges ,
和 楔 它 紧的 和 三 的 这 楔形 ,

用三个楔子把它楔紧。

[waɪlst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wedʒz] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
whilst another of us at the same time wedges up the door to windward .
而 其他 的 我们 在 这 相同的 时间 楔形 向上 这 门 到 迎风 .

与此同时，我们中的另一个人将门楔入迎风面。

” [hiː; hi] [ðen] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,
” He then glided away to the long - boat ,
” 他 然后 滑翔 离开 到 这 长的 - 船 ,

然后他滑行到长船上去，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and soon returned with a small piece of wood in his hand .
和 很快 返回 和 一个 小的 片 的 木头 在 他的 手 .

不久，他手里拿着一小块木头回来了。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ;
“ Here we are , ” he whispered ;
“ 这里 我们 是 , ” 他 低声说道 ;

“我们到了，”他低声说道；

“ [naʊ] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɑːkst] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
“ now we'll soon have them boxed up so tight that they won't get out until we
“ 现在 出色地 很快 有 他们 盒装 向上 所以 紧的 那 他们 惯于 得到 出去 直到 我们
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
open the doors for ' em .
打开 这 门 为了 - 呃 .

“现在我们很快就能把它们严严实实地装进箱子里，直到我们打开箱子门，它们才肯出来。”

” [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
” Whilst speaking he had produced his knife from his pocket , and ,
” 而 请讲 他 有 生产 他的 刀 从 他的 口袋 , 和 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] ,
notwithstanding the intense darkness ,
虽然 这 激烈的 黑暗 ,

“说话间，他从口袋里掏出了刀，尽管周围一片漆黑，

[suːn] [hækt] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [wedʒz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['veri] ['rʌfli] [ʃeɪpt] ,
soon hacked out the half - dozen wedges , which , though very roughly shaped ,
很快 被黑客攻击 出去 这 一半 - 打 楔形 , 哪个 , 尽管 非常 大致 形状 ,

很快就凿出了六个楔形块，虽然形状很粗糙，

[wɜːr; wər] [stɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
were still good enough for the purpose .
是 仍然 好的 足够的 为了 这 目的 .

仍然足以满足用途。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [θriː] ,
“ Now , sir , ” said he in a low tone to George , “ you take these three ,
“ 现在 , 先生 , ” 说 他 在 一个 低的 语气 到 乔治 , “ 你 拿 这些 三 ,

“先生，”他低声对乔治说，“你把这三个带走。”

[let] [krɔːs] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [slaɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,
let Cross go with you and slide - to the lee - door with a slam ,
让 叉 去 和 你 和 滑动 - 到 这 李 - 门 和 一个 猛击 ,

让克罗斯跟你一起走，然后猛地滑到背风的门边，砰的一声关上门。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][slɪp][ɪn][ðə; ði] [wedʒz] [ænd; ənd][dʒæm][ðem; ðəm] [taɪt] [hoʊm] ,
and then you slip in the wedges and jam them tight home ,
和 然后 你 滑 在 这 楔形 和 果酱 他们 紧的 家 ,

然后把楔子塞进去，紧紧地塞好。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [krɔːs] [kloʊz] [ðə; ði] [liː] -
while I will do the same to wind'ard , as soon as I hear Cross close the lee -
尽管 我 将要 做 这 相同的 到 温德 , 作为 很快 作为 我 听到 叉 关闭 这 李 -
[dɔːr] .
door .
门 .

当我听到克罗斯关上背风门时，我也会对温德做同样的事情。

” [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [wedʒz] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [krɔːs] [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tuː; tə]
” George took the wedges , and , accompanied by Cross crept noiselessly up to
” 乔治 采取 这 楔形 , 和 , 伴随 经过 叉 悄悄地爬 无声 向上 到
[ðə; ði] ['gæli] - [dɔːr] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
the galley - door to leeward ,
这 厨房 - 门 到 背风面 ,

“乔治拿起楔子，在克罗斯的陪同下，悄无声息地蹑手蹑脚地走到下风处的船舱门前，

['mɪstər] ['boʊən] ['miːnwaɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər]
Mr Bowen meanwhile making his way to the corresponding door on the weather
先生 鲍文 同时 制作 他的 方式 到 这 相应的 门 在 这 天气
[saɪd] .
side .
边 .

与此同时，鲍恩先生正走向迎风面的相应门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [slæm] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtkraɪ] ,
There was a loud slam , a moment of silence , then a tremendous outcry ,
那里 曾是 一个 大声 猛击 , 一个 片刻 的 沉默 , 然后 一个 巨大的 强烈抗议 ,

一声巨响，短暂的沉默之后，爆发出一阵巨大的喊叫声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['bætərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gæli] ,
accompanied by the sound of heavy battering from inside the galley ,
伴随 经过 这 声音 的 重的 殴打 从 里面 这 厨房 ,

伴随着厨房内传来的猛烈撞击声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] .
and the three adventurers met again at the forecastle hatch .
和 这 三 冒险者 遇见 再次 在 这 前甲板 孵化 .

三位冒险家在前甲板舱口再次相遇。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,
“ Now , then , ” cried George , “ we haven't a moment to lose ,
“ 现在 , 然后 , ” 哭 乔治 , “ 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 ,

“那么，”乔治喊道，“我们一刻也不能耽搁了。”

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es]['kæpsaɪz][ðə; ði] ['hɔːzər] ['bɑːdɪli] .
so let us capsize the hawser bodily .
所以 让 我们 倾覆 这 缆绳 身体上的 .

所以，让我们把缆绳完全掀翻吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[ðen]	,	[wʌn]	—	[tuː]	—	[θriː]	,	[hiːv]	!
Then	**,**	**one**	**—**	**two**	**—**	**three**	**,**	**Heave**	**!**
然后	,	一	—	二	—	三	,	举	!

然后，一二三，举起！

”	[baɪ]	[ɪɡ'zɜːrtɪŋ]	[ðer; ðər]	[hoʊl]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ðə; ði]	['hevi]	['hɔːzər]	[wʌz; wəz]	[roʊld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[hætʃ]	,
”	**By**	**exerting**	**their**	**whole**	**strength**	**to**	**the**	**utmost**	**the**	**heavy**	**hawser**	**was**	**rolled**	**off**	**the**	**hatch**	**,**
”	经过	施力	他们的	所有的	力量	到	这	极致	这	重的	缆绳	曾是	滚动	离开	这	孵化	,

他们使出浑身解数，终于把沉重的缆绳从舱口滚了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hætʃ]	[ɪt'self]	[reɪzd]	,
and	**the**	**hatch**	**itself**	**raised**	**,**
和	这	孵化	本身	提高	,

舱门升起，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[tuː]	['fɪɡjərz]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	['fɔːrwərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kwɔːrtərdek]	[wɪð; wɪθ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['æŋɡri]	['aʊtˌkraɪz]	.
just	**as**	**two**	**figures**	**came**	**rushing**	**forward**	**from**	**the**	**quarterdeck**	**with**	**loud**	**and**	**angry**	**outcries**	**.**
只是	作为	二	数据	来了	匆忙	向前	从	这	后甲板	和	大声	和	生气的	抗议	.

就在这时，两个身影从后甲板上冲了过来，发出响亮而愤怒的喊叫声。

“	['tʌmb(ə)l]	[ʌp]	,	[maɪ]	[lædz]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[dʒɔːrdʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['skʌt(ə)l]	;	“	['tʌmb(ə)l]	[ʌp]
“	**Tumble**	**up**	**,**	**my**	**lads**	**!**	**”**	**shouted**	**George**	**down**	**the**	**scuttle**	**;**	**“**	**tumble**	**up**
“	翻滚	向上	,	我的	小伙子们	!	”	喊叫	乔治	向下	这	偷偷溜走	;	“	翻滚	向上

['smɑːrtli]	,
smartly	**,**
聪明地	,

“伙计们，快上来！”乔治从舷梯上喊道；“快点上来！”

[ænd; ənd]	[help]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ˌriː'teɪk]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.	”
and	**help**	**us**	**to**	**retake**	**the**	**ship**	**.**	**”**
和	帮助	我们	到	重拍	这	船	.	”

并帮助我们夺回这艘船。

“	[eɪ]	,	[eɪ]	,	[sɜːr]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['iːɡər]	['ænsər]	[frʌm; frəm]	[bɪ'loʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['skɪpər]
“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**was**	**the**	**eager**	**answer**	**from**	**below**	**,**	**and**	**then**	**the**	**skipper**
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	曾是	这	渴望的	回答	从	以下	,	和	然后	这	船长

,
,
,

“是，是，先生，”船下传来急切的回答，然后是船长。

['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	[ænd; ənd]	['pɪst(ə)l]	,	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[praɪz]	-	['mæstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['helmzmən]
drawing	**his**	**cutlass**	**and**	**pistol**	**,**	**turned**	**to**	**meet**	**the**	**prize**	**-**	**master**	**and**	**the**	**helmsman**
绘画	他的	弯刀	和	手枪	,	转向	到	见面	这	奖	-	掌握	和	这	舵手

,
,
,

他拔出弯刀和手枪，转身迎向奖章官和舵手。

[huː]	[hæd; həd]	[boʊθ]	['hɜːrid]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːrbəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡæli]	.
who	**had**	**both**	**hurried**	**forward**	**to**	**learn**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**disturbance**	**in**	**the**	**galley**	**.**
WHO	有	两个都	慌忙	向前	到	学习	这	意义	的	这	干扰	在	这	厨房	.

他们二人急忙上前去，想弄清楚船舱里发生了什么骚乱。

“	[sə'rendər]	,	[ɔːr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[dʒɔːrdʒ]
“	**Surrender**	**,**	**or**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**man**	**!**	**”**	**exclaimed**	**George**
“	投降	,	或者	你	是	一个	死的	男人	!	”	惊呼	乔治

,
,
,

“投降，否则你就死定了！”乔治喊道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æz; əz] [jet] ['oʊnli][hæf] -
thrusting the muzzle of his pistol into the face of the as yet only half -
推进 这 枪口 的 他的 手枪 进入 这 脸 的 这 作为 然而 仅有的 一半 -
[ə'weɪk] [praɪz] - ['mæstər] .
awake prize - master .
醒 奖 - 掌握 .

他将手枪枪口抵在尚未完全清醒的颁奖官的脸上。

" [wiː] , [wiː] , - ;
" Oui , oui , m'sieu ;
" 是的 , 是的 , - ;

"Oui, oui, m'sieu;

[oʊ] , - , [aɪ] - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,
oh , yais , I surrendaire , " exclaimed the poor fellow ,
哦 , - , 我 - , " 惊呼 这 贫穷的 同伴 ,

"哦，是的，我太惨了，"可怜的家伙惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;
as he felt the firm pressure of the cold pistol - barrel against his forehead ;
作为 他 毛毡 这 公司 压力 的 这 寒冷的 手枪 - 桶 反对 他的 前额 ;

他感到冰冷的枪管紧紧抵着他的额头；

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] .
and hastily unbuckling his cutlass , he thrust it into George's hand .
和 草草 解开 他的 弯刀 , 他 推力 它 进入 乔治的 手 .

他匆忙解开弯刀，把它塞进乔治的手里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
The chief mate , in the meantime ,
这 首席 伴侣 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，大副

[hæd; həd] [in'kɔntinəntli] [feld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ]
had incontinently felled the other man to the deck with a single blow
有 失禁 倒下 这 其他 男人 到 这 甲板 和 一个 单身的 吹
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
from his fist ,
从 他的 拳头 ,

他一拳击中对方，毫不犹豫地将对方击倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [left] [krɔːs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
and had then left Cross to secure him with a rope's end .
和 有 然后 左边 叉 到 安全的 他 和 一个 绳子的 结尾 .

然后他离开克罗斯，用绳子的一端将他固定住。

[ðə; ði] - [kruː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
The barque's crew had meanwhile made their way on deck , and were now
这 - 全体人员 有 同时 制成 他们的 方式 在 甲板 , 和 是 现在
['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,
clustered about their officers ,
聚类 关于 他们的 警官 ,

与此同时，帆船上的船员们已经来到甲板上，围拢在军官们身边。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
anxious to know what they were to do , whilst the Aurora , left to herself ,
焦虑的 到 知道 什么 他们 是 到 做 , 而 这 极光 , 左边 到 她自己 ,

急切地想知道他们该怎么办，而奥罗拉则独自一人待着。

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['steɪʃəneri] ,
had shot up into the wind's eye , and was now lying stationary ,
有 射击 向上 进入 这 风的 眼睛 , 和 曾是 现在 说谎 静止的 ,

它猛地冲入风眼，现在静止不动了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [skwer] ['kænvəs] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪlz] ['flʌtərɪŋ]
with all her square canvas aback , and the rest of her sails fluttering
和 全部 她 正方形 帆布 背 ， 和 这 休息 的 她 帆 飘动
['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
loudly in the wind .
高声 在 这 风 .

她所有的方形帆布都向后展开，其余的帆在风中大声拍打着。

“ [wʌn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][dʒæm][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ʌp] , ” [kə'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ;
“ One hand to the wheel , and jam it hard up , ” commanded George ;
“ 一 手 到 这 车轮 ， 和 果酱 它 难的 向上 ， ” 命令 乔治 ；

“一只手握住方向盘，用力拧紧，”乔治命令道；

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] .
“ the rest of you to your stations .
“ 这 休息 的 你 到 你的 车站 .

“其余的人各就各位。”

['mɪstər] ['boʊən] [ænd; ənd]['mɪstər] [krɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæli] - [dɔːz] , [ɪf]
Mr Bowen and Mr Cross , you will mount guard over the galley - doors , if
先生 鲍文 和 先生 叉 ， 你 将要 山 警卫 超过 这 厨房 - 门 ，如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ，

鲍恩先生和克罗斯先生，请你们守在厨房门口。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] .
until we have got the ship round .
直到 我们 有 得到 这 船 圆形的 .

直到我们把船绕到前面为止。

[reɪz] [tæks] [ænd; ənd] [ʃiːts] , [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]['flæt(ə)n][ɪn] ['fɔːrwərd] .
Raise tacks and sheets , round with the main - yard , and flatten in forward .
增加 图钉 和 纸张 ， 圆形的 和 这 主要的 - 院子 ， 和 压平 在 向前 .

升起帆脚索和帆脚索，用主帆桁绕圈，并向前放平。

[wel] , [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] - ['breɪsɪz] .
Well , there , with the main - braces .
出色地 ， 那里 ， 和 这 主要的 - 牙套 .

好了，主支架在那里。

[naʊ] [swɪŋ] [jʊr; jər] [fɔːr] - [jɑːrd] , [bɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - [tæks] , [ænd; ənd] [hɔːl] ['oʊvər]
Now swing your fore - yard , board the fore and main - tacks , and haul over
现在 摇摆 你的 前 - 院子 ， 木板 这 前 和 主要的 - 图钉 ， 和 运输 超过
[ðə; ði] [hed] - [ʃiːts] .
the head - sheets .
这 头 - 纸张 .

现在摆动前帆桁，拉起前帆和主帆，然后拉起前帆索。

[raɪt] [jʊr; jər] [helm] , [maɪ] [læd] ; [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spoʊk] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Right your helm , my lad ; give her a spoke or two , if you find she wants it ,
正确的 你的 舵 ， 我的 小伙子 ； 给 她 一个 辐 或者 二 ，如果 你 寻找 她 想要 它 ，

稳住舵，小伙子；如果她需要，就给她加一两下舵轮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [hɜːr; hər] - [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] .
as she gathers way , and then keep her ' full and by .
作为 她 聚集 方式 ， 和 然后 保持 她 - 满的 和 经过 .

当她聚集起来，然后保持她的“饱足和旁观”。

- [naʊ] , [lædz] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ;
' Now , lads , never mind about coiling up just now ;
- 现在 ，小伙子们， 绝不 头脑 关于 卷绕 向上 只是 现在 ；

“好了，伙计们，现在先别管什么收拾东西的事了；

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ;
you can do that after we have attended to the prisoners ;
你 能 做 那 后 我们 有 参加 到 这 囚犯 ;
等我们处理完囚犯的事情之后，你们可以去做这件事；

[kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['weðər] ['gæli] - [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən]
come forward and open the weather galley - door , and as the Frenchmen
来 向前 和 打开 这 天气 厨房 - 门 , 和 作为 这 法国人
[pæs] [aʊt] ,
pass out ,
经过 出去 ,
上前打开厨房的门，等法国人昏过去后，

[siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [læʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [hiːlz] [tə'geðər] .
seize them and lash their hands and heels together .
抢占 他们 和 睫毛 他们的 双手 和 高跟鞋 一起 .
抓住他们，把他们的手脚绑在一起。

” [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
” These orders were promptly executed ,
” 这些 订单 是 及时 执行 ,
这些命令已迅速执行，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['frentʃmən] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ['oʊnli][wʌn][æt; ət]
the discomfited Frenchmen being permitted to pass out of the galley only one at
这 不安 法国人 存在 允许 到 经过 出去 的 这 厨房 仅有的 一 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
沮丧的法国人被允许一次只能一人离开战船。

['krɔsɪz] ['bɜːrli] [fɔːrm] , [drɔːn] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] ['pɪst(ə)l] ,
Cross's burly form , drawn cutlass and conspicuously displayed pistol ,
十字架的 魁梧的 形式 , 绘制 弯刀 和 显眼地 显示 手枪 ,
克罗斯魁梧的身形，拔出的弯刀和显眼地展示着的手枪，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
supported by the appearance of the barque's crew in his immediate
有 经过 这 外貌 的 这 - 全体人员 在 他的 即时
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
他的身后出现了帆船上的船员，这印证了这一点。

['pruːviŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən]
proving an effectual deterrent to any attempt on the part of the privateersmen
证明 一个 有效的 威慑 到 任何 试图 在 这 部分 的 这 私掠船
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
to make a rush for freedom ,
到 制作 一个 匆忙 为了 自由 ,
这有效地阻止了私掠船船员任何试图逃往自由的企图。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,
and in something like a couple of hours from the time of her capture ,
和 在 某物 喜欢 一个 夫妻 的 小时 从 这 时间 的 她 捕获 ,
[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
the Aurora ,
这 极光 ,
从她被俘获到“曙光号”大约过了几个小时，

[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'spjuːtɪd]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['raɪtf(ə)l]	['oʊnər]	.
was	**once**	**more**	**in**	**the**	**undisputed**	**possession**	**of**	**her**	**rightful**	**owner**	**.**
曾是	一次	更多的	在	这	无可争议	拥有	的	她	正当的	所有者	.

它再次回到了其合法主人的手中，这一点毋庸置疑。

['tʃæptər]	[fɔːr]	.
Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnvɔɪ]	.
The	**Departure**	**of**	**the**	**Convoy**	**.**
这	离开	的	这	护航	.

车队出发。

[ə'baʊt]	['deɪbreɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[vɪəd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	[freʃ]	,	['stedi]	[briːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nɔːrθwərd]	,
About	**daybreak**	**the**	**wind**	**veered**	**round**	**and**	**blew**	**a**	**fine**	**,**	**fresh**	**,**	**steady**	**breeze**	**from**	**the**	**northward**	**,**
关于	拂晓	这	风	转向	圆形的	和	吹	一个	美好的	,	新鲜的	,	稳定的	微风	从	这	向北	,

天刚破晓时分，风向突变，从北面吹来一阵清爽稳定的微风。

[ɪ'neɪblɪŋ]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	['floʊɪŋ]	[ʃiːts]	;
enabling	**the**	**barque**	**to**	**lay**	**her**	**course**	**with**	**flowing**	**sheets**	**;**
使能	这	帆船	到	躺	她	课程	和	流动	纸张	;

使帆船能够铺开飘逸的船帆，从而调整航向；

[ænd; ənd]	['sʌnset]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['seɪfli]	['æŋkər]	[ɪn]	['plɪməθ]	[saʊnd]	,
and	**sunset**	**found**	**her**	**safely**	**anchored**	**in**	**Plymouth**	**Sound**	**,**
和	日落	成立	她	安全	锚定	在	普利茅斯	声音	,

夕阳西下时，她已安全停泊在普利茅斯湾。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fliːt]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[tuː]	['hʌndrəd]	['məːtʃəntmən]	,
one	**of**	**a**	**fleet**	**of**	**nearly**	**two**	**hundred**	**merchantmen**	**,**
一	的	一个	舰队	的	几乎	二	百	商船	,

这是近两百艘商船组成的船队中的一艘

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['kɒnvɒɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.
which	**had**	**assembled**	**there**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**being**	**convoyed**	**across**	**the**	**Atlantic**	**.**
哪个	有	组装	那里	为了	这	目的	的	存在	车队	穿过	这	大西洋	.

这些船只聚集在那里，目的是由护航船队护送横渡大西洋。

[ðə; ði]	['kɑːnvɔɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[seɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	;
The	**convoy**	**was**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**following**	**day**	**but**	**one**	**;**
这	护航	曾是	到	帆	在	这	下列的	天	但	一	;

船队将于后天启航；

[ðə; ði]	[men]	-	[oʊ]	-	-	[wɔːr]	[wɪtʃ]	['kɒnstitjuːtid]	[ðer; ðər]	['eskɔːrt]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,
the	**men**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**which**	**constituted**	**their**	**escort**	**were**	**already**	**in**	**the**	**Sound**	**,**
这	男人	-	o	-	-	战争	哪个	构成	他们的	护送	是	已经	在	这	声音	,

为他们护航的军舰当时已经在海峡里了。

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	['ʌðər]	[ʃɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['neɪvi]	;
along	**with**	**several**	**other**	**ships**	**of**	**the**	**royal**	**navy**	**;**
沿着	和	一些	其他	船舶	的	这	皇家	海军	;

以及皇家海军的其他几艘舰艇；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第3/14页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [smoʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [hɔːz; hɔːs] - [paɪp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and as the cable smoked out through the Aurora's hawse - pipe that evening ,
和 作为 这 电缆 熏制 出去 通过 这 极光 锚索 - 管道 那 晚上 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,
when she dropped her anchor ,
什么时候 她 掉落 她 锚 ,

那天晚上，当“曙光号”抛锚时，缆绳从缆绳孔冒出了缕缕青烟。

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
George fondly hoped his troubles were at an end .
乔治 深情地 希望 他的 麻烦 是 在 一个 结尾 .

乔治满怀希望地盼望着他的苦难就此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [fɜːrld] , ['kæptɪn] ['lestər] [mænd] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ,
As soon as the canvas was furled , Captain Leicester manned a boat , and ,
作为 很快 作为 这 帆布 曾是 卷曲 , 队长 莱斯特 有人值守 一个 船 , 和 ,

帆布刚一收起，莱斯特船长就驾驶一艘小艇出发了，

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ædmɚəlz] [ʃɪp] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər]
proceeding on board the admiral's ship reported the circumstance of the capture
进行中 在 木板 这 海军上将的 船 据报道 这 环境 的 这 捕获
[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
and recapture of his vessel ,
和 夺回 的 他的 血管 ,

随后，他登上海军上将的舰船，汇报了舰船被俘获和夺回的情况。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]
requesting at the same time to be relieved as soon as possible of
请求 在 这 相同的 时间 到 是 松了口气 作为 很快 作为 可能的 的
[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
the custody of his prisoners .
这 保管 的 他的 囚犯 .

同时请求尽快解除对囚犯的看管。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] .
This was speedily arranged .
这 曾是 迅速地 安排 .

此事很快就安排妥当了。

[baɪ][ðə; ði] ['ædmɚəlz] ['ɔːrdərz][æn; ən] [ɑːrmd] ['boʊts] [kruː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
By the admiral's orders an armed boat's crew was at once despatched to the
经过 这 海军上将的 订单 一个 武装 船的 全体人员 曾是 在 一次 已派送 到 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

奉海军上将之命，一艘武装小艇的船员立即被派往“曙光号”战舰。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːndz] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz]
the prisoners were released from their bonds , passed into the man - o ' - war's
这 囚犯 是 发布 从 他们的 债券 , 通过了 进入 这 男人 - o - - 战争的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

囚犯们被解开锁链，送上战舰的小艇。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['seɪfli]
and in little more than an hour from their arrival in the Sound safely
和 在 小的 更多的 比 一个 小时 从 他们的 到达 在 这 声音 安全
[lɑːdʒd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [hʌlk] .
lodged on board a prison - hulk .
已提交 在 木板 一个 监狱 - 绿巨人 .

从抵达海峡到安全登上监狱船，仅仅过了一个多小时。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌɪnkən'viːniənt] [rɪ'zʌlt] ['dʒen(ə)rəli]
But George had yet to learn that there was one inconvenient result generally
但 乔治 有 然而 到 学习 那 那里 曾是 一 不方便 结果 一般来说
[ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
attendant upon a request to a man - o ' - war for assistance .
服务员 之上 一个 要求 到 一个 男人 - o - - 战争 为了 协助 .

但乔治还不知道，向军舰请求援助通常会带来一个不便的结果。

[ðə; ði] [boʊt] , ['æftər] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [hʌlk] , ['duːli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
The boat , after conveying the Frenchmen to the prison - hulk , duly returned to
这 船 , 后 传递 这 法国人 到 这 监狱 - 绿巨人 , 正式地 返回 到
[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] ;
the admiral's ship ;
这 海军上将的 船 ;

小艇将法国人送到囚船后，便按计划返回了海军上将的舰船；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æt; ət][wʌns] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but , instead of the crew at once passing out of her ,
但 , 反而 的 这 全体人员 在 一次 通过 出去 的 她 ,

但是，船员们并没有立刻昏倒在她身上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ordered to remain where they were ,
他们 是 订购 到 保持 在哪里 他们 是 ,

他们被命令留在原地。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə'loʊn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]
the lieutenant in charge alone going on deck and holding a short conference with
这 中尉 在 收费 独自的 去 在 甲板 和 保持 一个 短的 会议 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

值班中尉独自一人走到甲板上，与船长进行了一次简短的谈话。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wʌns] [mɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd]
after which he re - entered the boat , and she proceeded once more alongside
后 哪个 他 关于 - 进入 这 船 , 和 她 继续 一次 更多的 旁边
[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
the Aurora .
这 极光 .

之后他重新上了船，她再次与“曙光号”并肩而行。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hɜːr; hər] ['erənd] .
George saw her coming , and wondered what could possibly be her errand .
乔治 锯 她 未来 , 和 想知道 什么 可以 可能 是 她 差事 .

乔治看到她走过来，心想她究竟是来办什么事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .
He was not left long in doubt .
他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 .

他很快就确信无疑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
“ I am very sorry to trouble you , ” remarked the lieutenant ,
“ 我 是 非常 对不起 到 麻烦 你 , ” 评论 这 中尉 ,

“很抱歉给您添麻烦了,”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
as he encountered George at the gangway , whither the latter had repaired to meet him ,
作为 他 遭遇 乔治 在 这 舷梯 , 往哪里去 这 后者 有 已修复 到 见面 他 ,

当他与乔治在舷梯处相遇时，乔治特意走到舷梯上与他会合。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['kaɪndli] ['mʌstər] [jʊr; jər] [men] .
“ but I must ask you to kindly muster your men .
“ 但 我 必须 问 你 到 亲切地 鼓起 你的 男人 .

但我必须请求你召集你的人马。

” [dʒɔːrdʒ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðen] [wʌt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [bəʊdid] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs]
” George knew only too well then what this visit boded , but he was quite helpless
” 乔治 知道 仅有的 也 出色地 然后 什么 这 访问 预兆 , 但 他 曾是 相当 无助
;
;
;

“乔治当时非常清楚这次来访预示着什么，但他却无能为力；

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so , putting the best face he could upon the matter , he answered as cheerfully as he could ,
所以 , 推杆 这 最好的 脸 他 可以 之上 这 事情 , 他 回答 作为 愉快地 作为 他 可以 ,

于是，他尽量表现得体，尽可能愉快地回答道：

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɑːn] [dek] .
and directed that all hands should be summoned on deck .
和 指导 那 全部 双手 应该 是 被召唤 在 甲板 .

并命令所有人到甲板上集合。

“ [aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
“ I hope , however , ” he remarked to the officer ,
“ 我 希望 , 然而 , ” 他 评论 到 这 官 ,

“但我希望,”他对警官说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] .
“ that you will not deprive me of any of my crew .
“ 那 你 将要 不是 剥夺 我 的 任何 的 我的 全体人员 .

“你不会让我失去任何船员。”

[aɪ][hæv; həv] [ʃɪpt] ['oʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] ,
I have shipped only just sufficient men to handle her ,
我 有 已发货 仅有的 只是 充足的 男人 到 处理 她 ,

我只派出了刚好够对付她的人手。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

and I assure you that even with the fine weather we have had in

和 我 保证 你 那 甚至 和 这 美好的 天气 我们 有 有 在

['aʊər; ɑːr][trɪp] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][hænd] [tuː] ['meni]

our trip down Channel I have found that we have not a hand too many

我们的 旅行 向下 渠道 我 有 成立 那 我们 有 不是 一个 手 也 许多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

for the efficient management of the ship . ”

为了 这 高效的 管理 的 这 船 . ”

我向你们保证，即使在我们沿海峡航行期间天气晴朗，我也发现我们人手充足，足以高效地管理船舶。

“ [ɑː] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [ɔːl][juː; jʊ] ['mɜːrtʃənt] - ['skɪpər]

“ Ah , yes , ” answered the lieutenant with a laugh ; “ all you merchant - skippers

“ 啊 , 是的 , ” 回答 这 中尉 和 一个 笑 ; “ 全部 你 商人 - 船长

[tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ;

tell the same story ;

告诉 这 相同的 故事 ;

“啊，是的，”中尉笑着回答；“你们这些商船船长都讲着同样的故事；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

but we shall see — we shall see .

但 我们 将 看 — 我们 将 看 .

但我们拭目以待——我们拭目以待。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [men] , [haʊ'evər] ,

They must be exceptionally good men , however ,

他们 必须 是 非常 好的 男人 , 然而 ,

他们一定是品德高尚的人。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] .

or you would never have succeeded in recovering possession of your ship .

或者 你 会 绝不 有 成功了 在 恢复中 拥有 的 你的 船 .

否则你永远不可能成功夺回你的船。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [smɑːrt] [kruː] [ðeɪ] [lʊk] , [tuː] .

here they are , and a fine smart crew they look , too .

这里 他们 是 , 和 一个 美好的 聪明的 全体人员 他们 看 , 也 .

他们来了，而且看起来也是一群非常优秀、聪明的工作人员。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] — [ə; eɪ] — [ʌm; əm] — [ə; eɪ] ,

Upon my word I must congratulate you , Mr — a — um — a ,

之上 我的 单词 我 必须 祝贺 你 , 先生 — 一个 — 嗯 — 一个 ,

恕我直言，我必须祝贺你，先生——嗯——

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['fɛloʊz] ; [waɪ] ,

upon your good luck in securing so many fine fellows ; why ,

之上 你的 好的 运气 在 确保 所以 许多 美好的 伙伴们 ; 为什么 ,

你运气真好，招揽了这么多优秀人才；为什么呢?

[ðeɪ] [lʊk] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [twaɪs] [jʊr; jər][saɪz] .

they look capable of taking care of a ship twice your size .

他们 看 有能力的 的 采取 关心 的 一个 船 两次 你的 尺寸 .

他们看起来有能力照料一艘比你大两倍的船。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I really must relieve you of one or two of them ;

我 真的 必须 缓解 你 的 一 或者 二 的 他们 ;

我真的必须帮你减轻一两项负担；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ə'laʊ]
it would be nothing short of treason to his most gracious Majesty to allow
它 会 是 没有什么 短的 的 叛国罪 到 他的 最多 亲切 威严 到 允许
[juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
you to keep them all ,
你 到 保持 他们 全部 ,

允许你把它们全都留下，无异于对陛下犯下叛国罪。

[wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [men] .
when the navy is in such urgent want of men .
什么时候 这 海军 是 在 这样的 紧迫的 想 的 男人 .

海军急需兵力的时候。

” [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembld] [ɑːn] [dek] ,
” The crew were by this time assembled on deck ,
” 这 全体人员 是 经过 这 时间 组装 在 甲板 ,

“此时船员们已经集合在甲板上了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
and a very disconcerted and disgusted - looking set of men they were ;
和 一个 非常 不安 和 厌恶 - 寻找 放 的 男人 他们 是 ;

他们看起来非常不安和厌恶；

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wiːks] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [krɪmps] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]
they had submitted to weeks of voluntary imprisonment in crimps ' houses for
他们 有 提交 到 周 的 自愿 监禁 在 压接 - 房屋 为了
[ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪm'presmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
the sole purpose of escaping impressment into the navy ,
这 唯一 目的 的 逃脱 征用 进入 这 海军 ,

他们自愿在奴隶贩子家中囚禁数周，唯一的目的就是逃避被强征入伍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - -
and now , when their voyage had actually begun , here was a man - o ' -
和 现在 , 什么时候 他们的 航程 有 实际上 开始 , 这里 曾是 一个 男人 - o - -
['wɔrz] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
war's boat alongside ,
战争的 船 旁边 ,

而现在，当他们的航程真正开始时，旁边停着一艘战舰艇。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əb'hɔːrəns] .
to force them into the service they regarded with so great an abhorrence .
到 力量 他们 进入 这 服务 他们 认为 和 所以 伟大的 一个 厌恶 .

强迫他们从事他们极其厌恶的职业。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [dɪs'gʌstɪd] .
No wonder that they looked and felt disgusted .
不 想知道 那 他们 看起来 和 毛毡 厌恶 .

难怪他们看起来和感觉起来都十分厌恶。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
The men were drawn up in line along the deck , in single file ,
这 男人 是 绘制 向上 在 线 沿着 这 甲板 , 在 单身的 文件 ,

男人们沿着甲板排成一列，一列纵队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [mæn]
and the lieutenant sauntered leisurely along the line , critically examining each man
和 这 中尉 漫步 悠闲 沿着 这 线 , 关键 检查 每个 男人
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
as he came to him ,
作为 他 来了 到 他 ,

中尉悠闲地沿着队伍踱步，仔细地打量着每一个走到他面前的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['ɔːrdərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but without , as George had anticipated , ordering any of them into the

但 没有 , 作为 乔治 有 预期 , 订购 任何 的 他们 进入 这

[boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

boat alongside .

船 旁边 .

但正如乔治预料的那样，他并没有命令他们中的任何人上到旁边的船上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,

At length he reached the last individual in the line , one of the lads ,

在 长度 他 达到 这 最后的 个人 在 这 线 , 一 的 这 小伙子们 ,

最后，他走到了队伍的最后一个人面前，那是一个男孩子。

[ænd; ənd] ['lestər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔːr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and Leicester was beginning to breathe freely once more , hoping that he

和 莱斯特 曾是 开始 到 呼吸 自由 一次 更多的 , 希望 那 他

[wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] ,

was , after all ,

曾是 , 后 全部 ,

莱斯特终于又能自由呼吸了，他希望自己最终真的能活下来。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

not to be robbed of any of his crew ,

不是 到 是 被抢劫 的 任何 的 他的 全体人员 ,

不让他的任何船员被抢走，

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] ,

when the officer returned to the head of the line , and ,

什么时候 这 官 返回 到 这 头 的 这 线 , 和 ,

当军官回到队伍最前面时，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [sed] —

touching the second mate lightly on the chest with his finger , said —

接触 这 第二 伴侣 轻轻 在 这 胸部 和 他的 手指 , 说 —

他用手指轻轻触碰二副的胸口，说道——

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bɔːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [mæn] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ;

" You were evidently born to become a man - o ' - war's man , my fine fellow ;

" 你 是 显然 出生 到 变得 一个 男人 - o - - 战争的 男人 , 我的 美好的 同伴 ;

"我的好伙计，你显然天生就是当一名战舰水手的料；

[get] [jʊr; jər] [træps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

get your traps together and pass them and yourself into the boat alongside

得到 你的 陷阱 一起 和 经过 他们 和 你自己 进入 这 船 旁边

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] . "

as soon as you have received your wages . "

作为 很快 作为 你 有 已收到 你的 工资 . "

拿到工钱后，赶紧把陷阱收拾好，然后带着陷阱和自己一起到旁边的船上去。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mæn] ;

" Excuse me , " said George , " I really must ask you not to take that man ;

" 原谅 我 , " 说 乔治 , " 我 真的 必须 问 你 不是 到 拿 那 男人 ;

"对不起，"乔治说，"我真的必须请求你不要带走那个人；

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['sekənd] [meit] . "

he is my second mate . "

他 是 我的 第二 伴侣 . "

他是我的二副。

" [jʊr; jər] ['sekənd] [meit] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" Your second mate ! " exclaimed the officer with well - feigned astonishment .

" 你的 第二 伴侣 ! " 惊呼 这 官 和 出色地 - 假装 惊讶 .

"你的二副！"军官装出一副惊讶的样子惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['sekənd] [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːk] -
“ You surely do not mean to say you carry a second mate on board such a cock -
“ 你 一定 做 不是 意思是 到 说 你 携带 一个 第二 伴侣 在 木板 这样的 一个 公鸡 -
[boʊt] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
boat as this ? ”
船 作为 这 ? ”

“你不会真的要说，你在这艘破船上还带了个二副吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] ; “ [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? ”
“ Certainly I do , ” retorted George somewhat tartly ; “ why not , pray ? ”
“ 当然 我 做 , ” 反驳 乔治 有些 酸涩的 ; “ 为什么 不是 , 祈祷 ? ”

“当然，”乔治有些尖刻地反驳道，“为什么不行呢？”

“ ['sɪmpli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] .
“ Simply , my good man , because such an individual is wholly unnecessary .
“ 简单地 , 我的 好的 男人 , 因为 这样的 一个 个人 是 完全 不必要 .

“很简单，我的好朋友，因为这样的人完全没有必要。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [wɑːtʃ] , [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You can take charge of one watch , yourself , you know ,
你 能 拿 收费 的 一 手表 , 你自己 , 你 知道 ,

你可以自己负责一块手表，你知道的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [meit] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and your mate will of course command the other ,
和 你的 伴侣 将要 的 课程 命令 这 其他 ,

当然，你的同伴会指挥另一个人。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [meit] .
so that you can have no possible use for a second mate .
所以 那 你 能 有 不 可能的 使用 为了 一个 第二 伴侣 .

这样一来，你就完全不需要第二个伙伴了。

[waɪ] , [ə; eɪ][smɑːrt] ,
Why , a smart ,
为什么 , 一个 聪明的 ,

为什么，一个聪明的，

['æktɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['leɪzinəs]
active young fellow like you ought to be ashamed of such an act of laziness
积极的 年轻的 同伴 喜欢 你 应该 到 是 羞愧 的 这样的 一个 行为 的 懒惰
[æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [meit] .
as the carrying of a second mate .
作为 这 携带 的 一个 第二 伴侣 .

像你这样精力充沛的年轻人，竟然会做出背负二副这种懒惰行为，应该感到羞耻才对。

[peɪ] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] . ”
Pay the man his wages , if you please , and let him pass into the boat . ”
支付 这 男人 他的 工资 , 如果 你 请 , 和 让 他 经过 进入 这 船 . ”

请付给他工钱，然后让他上船。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['weɪdʒɪz] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ I owe him no wages , ” answered George ; “ on the contrary ,
“ 我 欠 他 不 工资 , ” 回答 乔治 ; “ 在 这 相反 ,

“我不欠他工资，”乔治回答说；“相反，

[hiː; hi] — [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [hæz; həz] [drɔːn]
he — and every other man of the crew , for that matter — has drawn
他 — 和 每一个 其他 男人 的 这 全体人员 , 为了 那 事情 — 有 绘制
[ə; eɪ] ['mʌnθs] [æd'væns] ,
a month's advance ,
一个 月份 进步 ,

他——以及船上的其他所有船员——都预支了一个月的工资。

[ænd; ənd] [oʊz] [ˌem ˈiː] [θriː] [wiːks] - [ˈsɜːrvɪs] [jet] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skwer] .
and owes me three weeks ' service yet before we shall be square .
和 欠款 我 三 周 - 服务 然而 前 我们 将 是 正方形 .

他还要给我三周的服务费，我们才能算和解。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌriːɪmˈbɜːrs] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːs] ? ”
Who is to reimburse me for that loss ? ”
WHO 是 到 补偿 我 为了 那 损失 ? ”

谁来赔偿我的损失?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ I am sorry to say I am quite unable to answer that question , ” was the
“ 我 是 对不起 到 说 我 是 相当 无法 到 回答 那 问题 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“很抱歉，我无法回答这个问题,”对方回答道;

“ [bʌt; bət] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [maɪnd][juː; jʊ] ,
“ but , giving it — mind you ,
“ 但 , 给予 它 — 头脑 你 ,

“但是，考虑到——请注意，

[ˈstrɪktli] [æz; əz][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] .
strictly as my private opinion — I am afraid you will have to suffer the loss .
严格 作为 我的 私人的 观点 — 我 是 害怕的 你 将要 有 到 遭受 这 损失 .

仅代表我个人意见——恐怕你将承担损失。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ˈmæstərz][ʌv; əv]
For my part I have never been able to understand why you masters of
为了 我的 部分 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 为什么 你 大师 的
[ˈmə:tʃəntmən] [wɪl] [pərˈsɪst] [ɪn][soʊ] [ˈrɪski] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnθs]
merchantmen will persist in so risky a policy as the payment of a month's
商船 将要 坚持 在 所以 风险 一个 政策 作为 这 支付 的 一个 月份
[ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ædˈvæns] ,
wages in advance ,
工资 在 进步 ,

就我而言，我始终无法理解你们这些商船船长为何会坚持预付一个月工资这种风险极高的做法。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [tel] [wʌt] [meɪ] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
when you can never tell what may occur to prevent the men from working out
什么时候 你 能 绝不 告诉 什么 可能 发生 到 防止 这 男人 从 在职的 出去
[ðer; ðər] [taɪm] .
their time .
他们的 时间 .

你永远无法预料会发生什么事来阻止男人们锻炼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈbɪznəs] ; [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] ,
But this is not business ; I must bear a hand and finish my work ,
但 这 是 不是 商业 ; 我 必须 熊 一个 手 和 结束 我的 工作 ,

但这不是生意；我必须亲力亲为，完成我的工作。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡet] [sɪˈvɪrli] [ræpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] .
or I shall get severely rapped over the knuckles .
或者 我 将 得到 严重 说唱 超过 这 指关节 .

否则我将挨一顿重拳。

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

” Then , turning once more to the men , he ordered the carpenter to get his

” 然后 , 转弯 一次 更多的 到 这 男人 , 他 订购 这 木匠 到 得到 他的

[θɪŋz] [ˈredi] ,

things ready ,

事物 准备好 ,

“然后，他再次转向众人，命令木匠准备好工具。”

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and go into the boat .

和 去 进入 这 船 .

然后上船。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] .

“ No , ” said George , by this time thoroughly exasperated , “ that I will not permit .

“ 不 , ” 说 乔治 , 经过 这 时间 彻底 恼怒 , “ 那 我 将要 不是 允许 .

“不,”乔治这时已经彻底恼火了，“我绝不允许。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd][aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm][æt; ət]

This man is the ship's carpenter , and I forbid you , sir , to impress him at

这 男人 是 这 船的 木匠 , 和 我 禁止 你 , 先生 , 到 令人印象深刻 他 在

[jʊr; jər][ˈperəl] . ”

your peril . ”

你的 危险 . ”

这个人是船上的木匠，先生，我警告您，切勿强征他入伍，否则后果自负。”

“ [juː; jʊ] [fərˈbɪd] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈæŋɡrəli][əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] .

“ You forbid , eh ? ” said the lieutenant , turning angrily upon George .

“ 你 禁止 , 嗯 ? ” 说 这 中尉 , 转弯 愤怒地 之上 乔治 .

“你禁止我这么做，是吗? ”中尉说着，愤怒地转向乔治。

“ [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] ,

“ Take care what you are saying , my fine fellow ,

“ 拿 关心 什么 你 是 说 , 我的 美好的 同伴 ,

“注意你的言辞，我的朋友。”

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][seɪl] .

or I may perhaps find ways and means of impressing you before you sail .

或者 我 可能 也许 寻找 方式 和 方法 的 令人印象深刻 你 前 你 帆 .

或者，我或许可以在你启航之前想办法给你留下深刻印象。

” [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [hɪz; ɪz]

” Then , suddenly realising that he had allowed his temper to outrun his

” 然后 , 突然 意识到 那 他 有 允许 他的 脾气 到 超越 他的

[dɪˈskreʃ(ə)n] ,

discretion ,

审慎 ,

“然后，他突然意识到自己已经失去了理智，任由脾气控制了自己。”

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊn] —

he added in a conciliatory tone —

他 额外 在 一个 和解 语气 —

他用和解的语气补充道——

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [aɪ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm] ;

“ Well , since you say that this man is the carpenter , I will spare him ;

“ 出色地 , 自从 你 说 那 这 男人 是 这 木匠 , 我 将要 空闲的 他 ;

“既然你说这个人是木匠，那我就饶了他；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fækt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
but you should have explained that fact to me at first ; and as to
但 你 应该 有 解释 那 事实 到 我 在 第一的 ; 和 作为 到
[im'presɪŋ] [juː; jʊ] ,
impressing you ,
令人印象深刻 你 ,

但你一开始就应该向我解释清楚这一点；至于如何给你留下深刻印象，

[waɪ] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ə'baʊt] [im'presɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mæstər] ,
why , I daresay you know the old joke about impressing a ship - master ,
为什么 , 我 敢说 你 知道 这 老的 开玩笑 关于 令人印象深刻 一个 船 - 掌握 ,

我想你一定听过那个关于如何给船长留下深刻印象的老笑话吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
and will understand I was only jesting ; you are a capital fellow ,
和 将要 理解 我 曾是 仅有的 开玩笑 ; 你 是 一个 首都 同伴 ,

你会明白我只是开玩笑；你真是个好人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
and have behaved very well over this business ,
和 有 表现 非常 出色地 超过 这 商业 ,

并且在这项业务中表现得非常好。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
so I will let you off as easily as I can .
所以 我 将要 让 你 离开 作为 容易地 作为 我 能 .

所以我会尽可能轻易地放过你。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [mæn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]
But of course I must do my duty and take another man or two from
但 的 课程 我 必须 做 我的 责任 和 拿 其他 男人 或者 二 从
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

当然，我必须履行我的职责，再从你们那里带走一两个人；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
if I did not ,
如果 我 做过 不是 ,

如果我没有这样做，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]
some of the other ships would be sending on board you and leaving you
一些 的 这 其他 船舶 会 是 发送 在 木板 你 和 离开 你
['riːəli] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
really short - handed .
真的 短的 - 递交 .

其他一些船只可能会派人到你们船上，导致你们人手严重不足。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eɪb(ə)l] - ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðen]
” With that he picked out with unerring eye the two able - seamen , and then
” 和 那 他 挑选 出去 和 毫无错误 眼睛 这 二 有能力的 - 海员 , 和 然后
,
,
,

“说完，他目光精准地锁定了那两名水手，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [fɔːr'berəns] ,
turning to George with a great show of generous forbearance ,
转弯 到 乔治 和 一个 伟大的 展示 的 慷慨的 宽容 ,

他转向乔治，表现出极大的宽容和忍耐。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
announced that he would leave him all the rest ,
宣布 那 他 会 离开 他 全部 这 休息 ,

他宣布会把其余的一切都留给他。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
though he could hardly reconcile it to his conscience to go away with only
尽管 他 可以 几乎 调和 它 到 他的 良心 到 去 离开 和 仅有的
[θriː] [men] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][smɑːrt][ə; eɪ] [kruː] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
three men out of so strong and smart a crew as that belonging to the
三 男人 出去 的 所以 强的 和 聪明的 一个 全体人员 作为 那 属于 到 这
[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

尽管他很难昧着良心，只带走像“曙光号”上那样强大而精明的船员中的三个人。

[krɔːs] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn] [dek] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪm'prest] [men]
Cross was by this time with his chest on deck ; the other two impressed men
叉 曾是 经过 这 时间 和 他的 胸部 在 甲板 ; 这 其他 二 印象深刻 男人
[suːn] ['fɑːloʊd] ,
soon followed ,
很快 随后 ,

此时，克罗斯的胸部已经贴在甲板上；另外两名被强征入伍的士兵也很快跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['triːoʊ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] ,
and the disconsolate trio passed down the ship's side in moody silence ,
和 这 沮丧的 三人组 通过了 向下 这 船的 边 在 情绪化 沉默 ,

三人垂头丧气地沿着船舷缓缓滑下，气氛压抑而寂静。

[ˌʌn'muːvd] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɑːkjələr]
unmoved alike by the commiserating looks of their late shipmates or the jocular
不动 同样 经过 这 同情 看起来 的 他们的 晚的 船友 或者 这 诙谐
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ai'rɔnik,-kəl] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [men] [ɪn]
and more than half - ironical congratulations of the man - o ' - war's men in
和 更多的 比 一半 - 讽刺 恭喜! 的 这 男人 - o - - 战争的 男人 在
[ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the boat upon their entry into so promising a service as that of the British
这 船 之上 他们的 入口 进入 所以 有前途 一个 服务 作为 那 的 这 英国
['neɪvi] .
navy .
海军 .

对于已故战友们同情的目光，以及战舰上水兵们在他们加入英国海军这样前途光明的事业时所发出的玩笑和半讽刺的祝贺，他们也无动于衷。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [dʒɔːrdʒ] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]
On the departure of the boat , George held a short consultation with Mr
在 这 离开 的 这 船 , 乔治 握住 一个 短的 咨询 和 先生
['boʊən] ,
Bowen ,
鲍文 ,

船离开时，乔治与鲍文先生进行了简短的商议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ɡrɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
the result of which was a very wise determination to “ grin and bear it ,
这 结果 的 哪个 曾是 一个 非常 明智的 决心 到 “ 咧嘴笑 和 熊 它 ,

其结果是做出了一个非常明智的决定，那就是“咬牙忍耐”。

” ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [freʃ] [ə'nɔɪəns] [baɪ][æn; ən] ['efərt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd]
” rather than risk fresh annoyance by an effort — which he very strongly suspected
” 相当 比 风险 新鲜的 烦恼 经过 一个 努力 — 哪个 他 非常 强烈 怀疑
[wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] — [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
would be utterly useless — to obtain redress and the restitution of his men .
会 是 完全地 无用 — 到 获得 纠正 和 这 归还 的 他的 男人 .

与其冒着再次惹恼对方的风险——他强烈怀疑这种努力是完全徒劳的——去争取赔偿和补偿他的部下。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [æft] ,
This determination come to , the carpenter was summoned aft ,
这 决心 来 到 , 这 木匠 曾是 被召唤 后部 ,

既然已经下定决心，木匠随后就被叫了过来。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [krɔːs] ;
and installed into the duties and the berth of the unfortunate Cross ;
和 已安装 进入 这 职责 和 这 泊位 的 这 不幸 叉 ;

并被安置在不幸的十字架上，承担相应的职责；

[dʒɔːrdʒ] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] [men] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn'kluːdɪd] ,
George thus finding his crew reduced to three men , the officers included ,
乔治 因此 寻找 他的 全体人员 减少 到 三 男人 , 这 警官 包括 ,

因此，乔治发现他的船员只剩下三人，包括军官在内。

[ænd; ənd] [wʌn] [læd] [ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] “ ['aɪdləz] ,
and one lad in each watch , the cook and steward of course being “ idlers ,
和 一 小伙子 在 每个 手表 , 这 厨师 和 管家 的 课程 存在 “ 惰轮 ,

每个班次都安排一个男孩值班，厨师和管事当然是“闲人”。

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [di'mɑːndid] [ɑːn]
” and their services in the working of the ship only to be demanded on
” 和 他们的 服务 在 这 在职的 的 这 船 仅有的 到 是 要求 在
[ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɜːrdʒənsi] .
occasions of exceptional urgency .
场合 的 非凡的 紧迫性 .

”并且只有在特殊紧急情况下才会要求他们在船舶工作中提供服务。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'presmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [men] ,
On the day but one following that of the impressment of the Aurora's men ,
在 这 天 但 一 下列的 那 的 这 征用 的 这 极光 男人 ,

在“曙光号”船员被强征入伍后的第二天，

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [bluː] - ['piːtər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət]
a gun was fired at sunrise by the commodore , blue - peter was hoisted at
一个 枪 曾是 被解雇 在 日出 经过 这 准将 , 蓝色的 - 彼得 曾是 吊起 在
[ðə; ði] [fɔːr] - ['rɔɪəl] - ['mɑːsthedz] ,
the fore - royal - mastheads ,
这 前 - 皇家 - 报头 ,

日出时分，准将鸣炮庆祝，蓝彼得旗在前桅杆顶端升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [wɜːr; wər] [luːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɒɪ]
and the fore - topsails were loosed on board the ships of the convoying
和 这 前 - 顶帆 是 松开 在 木板 这 船舶 的 这 车队
['skwɑːdrən] ,
squadron ,
中队 ,

护航舰队的舰船上，前桅顶帆都已解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
and the still morning air immediately began to resound with the songs of
和 这 仍然 早晨 空气 立即地 开始 到 回响 和 这 歌曲 的
['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndləs] - [pɔːl] ,
seamen and the clanking of windlass - pawls ,
海员 和 这 叮当作响 的 绞盘 - 爪 ,

清晨寂静的空气中立刻响起了水手们的歌声和绞盘棘爪的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] .
as the fleet of merchantmen constituting the convoy began to get under weigh .
作为 这 舰队 的 商船 构成 这 护航 开始 到 得到 在下面 称重 .

当组成护航队的商船队开始吃力时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -
There was a considerable amount of emulation displayed among the merchant -
那里 曾是 一个 大量 数量 的 仿真 显示 之中 这 商人 -
['skɪpər] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,
skippers — those of them , at least ,
船长 — 那些 的 他们 , 在 至少 ,

商船船长们之间存在着相当程度的模仿——至少那些船长们是这样的。

[huːz] [ʃɪps] [ɔːr] [kruːz] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['smɑːrtnəs] ,
whose ships or crews had any pretensions to smartness ,
谁 船舶 或者 船员 有 任何 虚荣心 到 聪明 ,

那些船只或船员自诩聪明的人，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər]['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd]
and in half an hour a good many of the craft were under weigh and
和 在 一半 一个 小时 一个 好的 许多 的 这 工艺 是 在下面 称重 和
['stændɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [er] [ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] .
standing out to sea with a light air of wind from the eastward .
常设 出去 到 海 和 一个 光 空气 的 风 从 这 向东 .

半小时后，许多船只都已起航，驶向大海，当时刮着来自东方的微风。

[ðə; ði][oʊld] [trə'mendəs] , - , [led][ðə; ði][væn] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['tɔːrpɪd] , - ;
The old Tremendous , 74 , led the van , closely followed by the Torpid , 50 ;
这 老的 巨大的 , - , 引领 这 货车 , 密切 随后 经过 这 迟钝 , - ;

74岁的老特雷门多斯领头，50岁的托皮德紧随其后；

[waɪl] [ðə; ði] ['frɪɡəts] [æn'drɑːmədə][ænd; ənd] ['vɪksn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] - ['ɡʌnz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃər]
while the frigates Andromeda and Vixen , each of 32 guns , assisted by the Dasher
尽管 这 护卫舰 仙女座 和 泼妇 , 每个 的 - 枪支 , 协助 经过 这 冲锋者
, ['ɡræmpəs] ,
, Grampus ,
, 革兰氏染色剂 ,

而装备32门火炮的护卫舰“仙女座”号和“雌狐”号，在“冲锋”号和“格朗普斯”号的协助下，

['θrɑːsl] , [ænd; ənd] ['mælərd] , - - [ɡʌn] - [brɪɡ] , [kruːzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['læɡədz] ,
Throstle , and Mallard , 10 - gun - brigs , cruised round and round the laggards ,
画眉鸟 , 和 凫 , - - 枪 - 布里格斯 , 巡航 圆形的 和 圆形的 这 落后者 ,
['meɪkɪŋ] ['signəlz] , ['faɪərɪŋ] ['ɡʌnz] ,
making signals , firing guns ,
制作 信号 , 射击 枪支 ,

“画眉鸟”号和“野鸭”号是两艘10门炮的双桅帆船，它们绕着落后的船只巡逻，发出信号，鸣炮。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and generally creating a great deal of fuss , noise , and excitement .
和 一般来说 创建 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 , 噪音 , 和 激动 .

而且通常会引起很大的骚动、喧闹和兴奋。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][hoʊv] - [tuː; tə] , [hʌl] - [daʊn] , [æt; ət] [siː] ,
The leading portion of the fleet was hove - to , hull - down , at sea ,
这 领导 部分 的 这 舰队 曾是 霍夫 - 到 , 船体 - 向下 , 在 海 ,

舰队先头部分已停泊在海上，船体下沉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][krɑːft][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkər]
before the last craft in the convoy had succeeded in getting her anchor
前 这 最后的 工艺 在 这 护航 有 成功了 在 获得 她 锚
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] ;
and making a start ;
和 制作 一个 开始 ;

在船队最后一艘船成功抛锚并开始航行之前；

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
but by noon the whole of the fleet was fairly in the Channel ,
但 经过 中午 这 所有的 的 这 舰队 曾是 相当 在 这 渠道 ,

但到中午时分，整个舰队基本都已进入海峡。

[wen] [ðə; ði] [trə'mendəs] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,
when the Tremendous made the signal to fill , and away they all went ,
什么时候 这 巨大的 制成 这 信号 到 充满 , 和 离开 他们 全部 去 ,

当“巨舰”号发出注水信号时，他们全都出发了。

['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,
bowling along to the southward and westward ,
保龄球 沿着 到 这 向南 和 向西 ,

向南和向西滚球，

[ðə; ði] [dʌl] ['seɪlər] ['ʌndər] ['evri] [ræg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] — [naʊ] ['setld] ['ɪntuː]
the dull sailers under every rag they could spread to the wind — now settled into
这 乏味的 水手们 在下面 每一个 抹布 他们 可以 传播 到 这 风 — 现在 定居 进入
[ə; eɪ][faɪn] ['stedi] ['rɔɪəl] - [briːz] [frʌm; frəm] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] ,
a fine steady royal - breeze from east - south - east ,
一个 美好的 稳定的 皇家 - 微风 从 东方 - 南 - 东方 ,

那些裹在各种破布下、随风飘荡的迟钝水手们，现在安顿下来，迎着一股来自东南偏东的宜人稳定的皇家微风。

[waɪl] [ðə; ði][smɑːrtər][krɑːft][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs]
while the smarter craft were compelled to show only such a spread of canvas
尽管 这 更聪明 工艺 是 被迫 到 展示 仅有的 这样的 一个 传播 的 帆布
[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʌlədz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as would enable the dullards to keep pace with them .
作为 会 使能够 这 笨蛋 到 保持 步伐 和 他们 .

而那些技艺高超的船只则被迫只展开足够大的帆布，以便让那些笨拙的船只能够跟上它们的步伐。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd] , ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt]
The Tremendous and Torpid , under double - reefed topsails , led the way about
这 巨大的 和 迟钝 , 在下面 双倍的 - 礁石 顶帆 , 引领 这 方式 关于
[tuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ;
two miles apart ;
二 英里 除 ;

“巨无霸号”和“迟钝号”在双缩帆的顶帆下，相距约两英里，领航前进；

[ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] , [wʌn][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the frigates were posted , one to windward and one to leeward of the
这 护卫舰 是 发布 , 一 到 迎风 和 一 到 背风面 的 这
['mɜːrtʃənt] - [fliːt] ,
merchant - fleet ,
商人 - 舰队 ,

护卫舰分别部署在商船队的上风侧和下风侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [wɪp] - [ɪn][ðə; ði]
and the brigs brought up the rear , it being their duty to whip - in the
和 这 布里格斯 带来 向上 这 后部 , 它 存在 他们的 责任 到 鞭 - 在 这
[ˈstræglɚ] ,
stragglers ,
掉队者 ,

双桅帆船则殿后，它们的职责是召集掉队的士兵。

[ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈkoʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [ˌpraɪvəˈtɪr] .
urge on the slow - coaches , and keep a sharp lookout for prowling privateers .
敦促 在 这 慢的 - 教练 , 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 潜行 私掠船 .

催促慢车，并密切注意潜伏的私掠船。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [koʊst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [klaʊd] , [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
The English coast was still faintly visible , like a light grey cloud , on the horizon
这 英语 海岸 曾是 仍然 淡淡的 可见的 , 喜欢 一个 光 灰色的 云 , 在 这 地平线
[əˈstɜːrn] ,
astern ,
倒车 ,

在船尾的地平线上，英国海岸线仍然隐约可见，像一团浅灰色的云。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] , [ˈstɪrɪŋ] [west] ,
when a strange sail was sighted on the port beam , steering west ,
什么时候 一个 奇怪的 帆 曾是 目击者 在 这 港口 光束 , 转向 西方 ,

当人们发现左舷有一艘奇怪的帆船正向西航行时，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈgrædʒuəli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] .
a course which brought her gradually nearer to the convoy .
一个 课程 哪个 带来 她 逐步地 更近 到 这 护航 .

这条路线让她逐渐靠近了护航队。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][brɪg] - [rɪgd] ,
She was brig - rigged ,
她 曾是 布里格 - 作弊 ,

她被改装成了双桅帆船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm][sɪks]
and she continued to approach until she had reached a point some six
和 她 持续 到 方法 直到 她 有 达到 一个 观点 一些 六
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ;
miles from the fleet ;
英里 从 这 舰队 ;

她继续靠近，直到到达距离舰队约六英里的地方；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔːld] [hɜːr; hər] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌlərz] ,
when she suddenly hauled her wind , and , without showing any colours ,
什么时候 她 突然 拖拽 她 风 , 和 , 没有 显示 任何 颜色 ,

她突然猛地一抽风，面无表情地说道：

[stʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] , [kloʊz] - [hɔːld] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pres]
stood away to the southward and eastward , close - hauled , under a heavy press
站立 离开 到 这 向南 和 向东 , 关闭 - 拖拽 , 在下面 一个 重的 按
[ʌv; əv][ˈkænvəs] .
of canvas .
的 帆布 .

在沉重的帆布压力下，向南和向东紧贴着船身航行。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There had been a considerable amount of signalling going on between the
那里 有 到过 一个 大量 数量 的 信号传导 去 在 之间 这
['veriəs] [men] - [oʊ] - - [wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
various men - o ' - war from the moment of her first appearance ,
各种各样的 男人 - o - - 战争 从 这 片刻 的 她 第一的 外貌 ,

从她首次出现起，各艘战舰之间就一直进行着大量的信号传递。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['siːst] ;
and now there was still more ; but it soon ceased ;
和 现在 那里 曾是 仍然 更多的 ; 但 它 很快 停止 ;

现在还有更多；但很快就停止了；

[ðə; ði][læst] [strɪŋ] [ʌv; əv][flægz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
the last string of flags displayed by the Tremendous was acknowledged by the
这 最后的 细绳 的 旗帜 显示 经过 这 巨大的 曾是 已确认 经过 这
[æn'drɑːmədə] , [ðə; ði] ['weðəmәjst] ['frɪgət] ,
Andromeda , the weathermost frigate ,
仙女座 , 这 天气预报 护卫舰 ,

“巨舰”号展示的最后一串旗帜得到了最靠前的护卫舰“仙女座”号的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and the excitement appeared to be at an end .
和 这 激动 出现 到 是 在 一个 结尾 .

兴奋之情似乎已经消退。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ən'les] [ðə; ði][men] - [oʊ] - - [wɔːr]
“ I'm afraid that means trouble for some of us , unless the men - o ' - war
“ 我是 害怕的 那 方法 麻烦 为了 一些 的 我们 , 除非 这 男人 - o - - 战争
[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,
keep a good sharp lookout ,
保持 一个 好的 锋利的 瞭望台 ,

“恐怕这对我们中的一些人来说会很麻烦，除非军舰保持高度警惕。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['boʊən] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
” observed Mr Bowen to George ,
” 观察到 先生 鲍文 到 乔治 ,

鲍文先生对乔治说道：

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ]
jerking his thumb over his shoulder in the direction of the rapidly receding
抽搐 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 这 方向 的 这 快速 消退
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

他用拇指猛地向肩膀后方迅速远去的船舱方向比划了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ,
as the two men walked the deck together ,
作为 这 二 男人 步行 这 甲板 一起 ,

两人并肩走在甲板上，

['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft][ɪn] ['kʌmpəni] .
criticising the appearance and sailing powers of the various craft in company .
批评 这 外貌 和 帆船 权力 的 这 各种各样的 工艺 在 公司 .

批评公司内各种船只的外观和航行性能。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ” [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Ah , indeed ? ” remarked George .
“ 啊 , 的确 ? ” 评论 乔治 .

“啊，真的吗？”乔治说道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
“ I see you have come to the same conclusion as myself with regard to
“ 我 看 你 有 来 到 这 相同的 结论 作为 我 和 看待 到
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ，

“看来你和我一样，对那个陌生人也得出了相同的结论。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] . ”
which is that she is a French privateer . ”
哪个 是 那 她 是 一个 法语 私掠船 . ”

也就是说，她是一名法国私掠船船长。

“ [dʒʌst] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Just that , sir , and nothing else , ” was the reply .
“ 只是 那 ， 先生 ， 和 没有什么 别的 ， ” 曾是 这 回复 .

“先生，就这些，没有别的了。”对方回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [frentʃ] [ɔːl]['oʊvər] ; [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] ;
“ She is French all over ; no need for her to show her colours ;
“ 她 是 法语 全部 超过 ； 不 需要 为了 她 到 展示 她 颜色 ；

“她浑身上下都是法国人；她无需展现自己的法国血统；

[hɜːr; hər] [rɪg] [spiːks] [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
her rig speaks her nationality plain enough for a blind man to read it .
她 钻井平台 说话 她 国籍 清楚的 足够的 为了 一个 瞎的 男人 到 读 它 .

她的装备清楚地表明了她的国籍，即使是盲人也能看懂。

[ʃiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,
She's been on the watch for this fleet for the last week or more ,
她是 到过 在 这 手表 为了 这 舰队 为了 这 最后的 星期 或者 更多的 ，

过去一周或更长时间里，她一直在监视这支舰队。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
you may depend on it ,
你 可能 依赖 在 它 ，

你可以依靠它，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɒnˌsɔːts] [ðæt] [ðə; ði]
and now she has gone back to report the news to her consorts that the
和 现在 她 有 已消失 后退 到 报告 这 消息 到 她 配偶 那 这
[west] ['ɪndiə] ['kɑːnvɔɪ] [hæz; həz] [seɪld] .
West India convoy has sailed .
西方 印度 护航 有 航行 .

现在她回去向她的同伴们报告说，西印度群岛的船队已经启航了。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,
Mark my words , sir ; we shall all have to keep a good sharp lookout ,
标记 我的 字 ， 先生 ； 我们 将 全部 有 到 保持 一个 好的 锋利的 瞭望台 ，

记住我的话，先生；我们所有人都必须保持高度警惕。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
or a few of us will be snapped up yet , in spite of the men - o ' - war ,
或者 一个 很少 的 我们 将要 是 啪啪 向上 然而 ， 在 尽管如此 的 这 男人 - o - - 战争 ，

或者，尽管有军舰，我们中的一些人还是会被抓走。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [saɪt] [ðə; ði][nekst][lænd] . ”
before we sight the next land . ”
前 我们 视线 这 下一个 土地 . ”

在我们看到下一块陆地之前。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Well , ” said George , “ we must take care that the Aurora is not one of the
“ 出色地 , ” 说 乔治 , “ 我们 必须 拿 关心 那 这 极光 是 不是 一 的 这
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

“嗯,”乔治说，“我们必须确保‘曙光号’不会成为少数几艘之一。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

['lʌkɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ;
Luckily , we are not exactly the dullest sailer in the fleet ;
幸运的是 , 我们 是 不是 确切地 这 最无聊的 水手 在 这 舰队 ;

幸运的是，我们并不是舰队中最无趣的水手；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we must manage to keep well in the body of it .
和 我们 必须 管理 到 保持 出色地 在 这 身体 的 它 .

我们必须设法保持身体健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ðæt] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] .
It is the outsiders that will run the greatest risk .
它 是 这 局外人 那 将要 跑步 这 最 风险 .

最外来者将面临最大的风险。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz]
” For the next three or four days an unusual amount of vigilance was
” 为了 这 下一个 三 或者 四 天 一个 异常 数量 的 警觉 曾是
[əb'zɜːrvəbl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
observable on board the men - o ' - war ,
可观察的 在 木板 这 男人 - o - - 战争 ,

“接下来的三四天里，军舰上的人员表现出了异乎寻常的警惕性。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['frɪgəts] [ænd; ənd] [gʌn] - [brɪg] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ['dʊrɪŋ]
especially the frigates and gun - brigs , all of which kept well in the offing during
尤其 这 护卫舰 和 枪 - 布里格斯 , 全部 的 哪个 保留 出色地 在 这 离岸 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

尤其是护卫舰和炮舰，它们白天都保持在近海的良好位置。

['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [ˌpɪkə'ruːnz] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]
evidently on the lookout for prowling picaroons , and closing in again upon the
显然 在 这 瞭望台 为了 潜行 皮卡龙 , 和 结束 在 再次 之上 这
['kɑːnvɔɪ] [æt; ət] [naɪt] ;
convoy at night ;
护航 在 夜晚 ;

显然是在提防潜伏的私掠者，并在夜间再次逼近车队；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn]
but nothing was seen to keep alive suspicion ; no ships of any description
但 没有什么 曾是 已见 到 保持 活 怀疑 ; 不 船舶 的 任何 描述
[wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,
were encountered ,
是 遭遇 ,

但没有任何迹象表明存在可疑之处；没有遇到任何类型的船只。

[seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡəts] ,
save a couple of English frigates ,
节省 一个 夫妻 的 英语 护卫舰 ,

除了几艘英国护卫舰之外，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪɡnəl] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ;
each of which replied to the private signal and exchanged numbers with the Tremendous ;
每个 的 哪个 回复 到 这 私人的 信号 和 交换 数字 和 这 巨大的 ;

它们各自对私人信号作出回应，并与“巨兽”交换了号码；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ,
and on the evening of the tenth day out the lofty ,
和 在 这 晚上 的 这 第十 天 出去 这 高远 ,

第十天晚上，高处，

[prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔːz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] .
precipitous cliffs of the Azores were sighted and passed .
陡峭 悬崖 的 这 亚速尔群岛 是 目击者 和 通过了 .

我们看到了亚速尔群岛陡峭的悬崖，然后穿过了它们。

[ə'nʌðər] [wiːk] [sped] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
Another week sped away without the occurrence of any incident worthy of record ;
其他 星期 加速 离开 没有 这 发生 的 任何 事件 值得 的 记录 ;

又一周过去了，没有发生任何值得记录在案的事件；

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [fer] [ænd; ənd] ['stedi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , [ðoʊ] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sloʊ] ,
the wind continued fair and steady ; and the convoy , though its rate of travelling was rather slow ,
这 风 持续 公平的 和 稳定的 ; 和 这 护航 , 尽管 它是 速度 的 旅行 曾是 相当 慢的 ,

风向依然和煦稳定；尽管船队行进速度较慢，

[meɪd] ['veri] [ɡʊd] ['prɑːɡres] .
made very good progress .
制成 非常 好的 进步 .

取得了非常好的进展。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,
On the afternoon of the eighteenth day out from Plymouth ,
在 这 下午 的 这 第十八 天 出去 从 普利茅斯 ,

从普利茅斯出发的第十八天下午，

[ðə; ði] [fliːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'ɡriːz] [nɔːrθ] , ['lɑːndʒɪtuːd] - [dɪ'ɡriːz] - ['mɪnɪts] [west] ,
the fleet being at the time in latitude 32 degrees North , longitude 44 degrees 30 minutes West ,
这 舰队 存在 在 这 时间 在 纬度 - 学位 北 , 经度 - 学位 - 分钟 西方 ,

当时舰队位于北纬32度，西经44度30分处。

[ɔːr] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [laɪt] ; [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
or about half - way to Jamaica , the wind fell light ; the sky , which had hitherto
或者 关于 一半 - 方式 到 牙买加 , 这 风 跌倒 光 ; 这 天空 , 哪个 有 迄今为止
[bɪn] [klɪr] ,
been clear ,
到过 清除 ,

大约走到牙买加一半路程时，风力减弱了；天空原本晴朗无云，

[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
became overcast , heavy masses of dark ,
成为 灰蒙蒙 , 重的 群众 的 黑暗的 ,

天色阴沉，乌云密布。

['θʌndərəs] [klaʊd] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] ['grædʒuəli]
thunderous cloud slowly gathering in the south - western quarter and gradually
雷鸣 云 缓慢地 采集 在 这 南 - 西 四分之一 和 逐步地
['spredɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['hevəns] [wɜːr; wər][əb'skjuəd] .
spreading athwart the sky until the whole of the visible heavens were obscured .
传播 横穿 这 天空 直到 这 所有的 的 这 可见的 天 是 模糊不清 .

西南方向，雷云缓缓聚集，逐渐向天空蔓延，直至遮蔽了整个可见的天空。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [drɑːpt] ['slaɪtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The barometer dropped slightly , indicating , in conjunction with the aspect of the
这 晴雨表 掉落 轻微地 , 表明 , 在 连词 和 这 方面 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

气压计略微下降，结合天空状况来看，这表明：

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː]
a probable change of wind and a consequent interruption to their hitherto
一个 可能 改变 的 风 和 一个 后果 中断 到 他们的 迄今为止
['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] .
highly satisfactory progress .
高度 令人满意的 进步 .

风向可能会改变，从而中断他们迄今为止非常令人满意的进展。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɔːŋ]
As evening fell , flashes of sheet - lightning were occasionally to be seen along
作为 晚上 跌倒 , 闪光灯 的 床单 - 闪电 是 偶尔 到 是 已见 沿着
[ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ;
the southern horizon ;
这 南部 地平线 ;

夜幕降临时，南方地平线上偶尔会出现片状闪电；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lestər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['hevi]
and Captain Leicester , anticipating a thunder - storm and a probable heavy
和 队长 莱斯特 , 预期 一个 雷 - 风暴 和 一个 可能 重的
['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] ,
downfall of rain ,
倒台 的 雨 ,

莱斯特上尉预料到会有雷暴和可能出现的大雨，

[meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'filiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [kæsk] .
made preparations for the refilling of his water - casks .
制成 准备工作 为了 这 补充 的 他的 水 - 酒桶 .

他做好了重新装满水桶的准备。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
But , though the atmosphere appeared to be heavily charged with electricity ,
但 ， 尽管 这 气氛 出现 到 是 重度 带电 和 电 ，
[ðə; ði] ['θʌndər] [held] [ɔːf] ,
the thunder held off ,
这 雷 握住 离开 ，

虽然空气中似乎充满了强烈的静电，但雷声却迟迟没有响起。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ,
and when night closed down upon the convoy ,
和 什么时候 夜晚 关闭 向下 之上 这 护航 ，

当夜幕降临车队时，

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['kwɔːrtər][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [leɪt] ,
the moon being then in her third quarter and rising late ,
这 月亮 存在 然后 在 她 第三 四分之一 和 上升 晚的 ，

那时月亮正处于下弦月，升起较晚。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [maʊθ] .
it became as dark as a wolf's mouth .
它 成为 作为 黑暗的 作为 一个 狼的 嘴 .

它变得像狼嘴一样黑。

[laɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [ʃɪp] ;
Lights were of course displayed on board each ship ;
灯 是 的 课程 显示 在 木板 每个 船 ；

每艘船上当然都亮起了灯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['skætərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər]
and the convoy having become somewhat scattered in consequence of the failure
和 这 护航 拥有 变得 有些 疏散 在 结果 的 这 失败
[ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
of the breeze ,
的 这 微风 ，

由于微风减弱，船队变得有些分散。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
the effect was very singular and striking .
这 影响 曾是 非常 单数 和 引人注目 .

这种效果非常独特，令人印象深刻。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]
This being George's first voyage across the Atlantic , he was naturally a
这 存在 乔治的 第一的 航程 穿过 这 大西洋 ， 他 曾是 自然 一个
['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ;
little anxious ;
小的 焦虑的 ；

这是乔治第一次横渡大西洋，他自然有些焦虑；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər]
and on the night in question he resolved to remain on deck until the weather
和 在 这 夜晚 在 问题 他 已解决 到 保持 在 甲板 直到 这 天气
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ['æspekt] .
should have assumed some more decided aspect .
应该 有 假定 一些 更多的 决定 方面 .

当晚，他决定留在甲板上，直到天气出现更明显的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ə'baʊt] [iːst] - [saʊθ] - [iːst]
There was fortunately still a gentle breeze from about east - south - east
那里 曾是 幸运的是 仍然 一个 温和的 微风 从 关于 东方 - 南 - 东方
['fænɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] ,
fanning the convoy along at a speed of some two knots in the hour ,
扇形 这 护航 沿着 在 一个 速度 的 一些 二 绳结 在 这 小时 ,

幸运的是，当时仍有一股来自东南偏东方向的微风，吹拂着船队，使其以每小时约两节的速度前进。

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['stɪrɪdʒ] - [wei] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
just giving the ships steerage - way ; and they were consequently able to keep
只是 给予 这 船舶 统舱 - 方式 ; 和 他们 是 最后 有能力的 到 保持
[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] ,
out of each other's way ,
出去 的 每个 其他的 方式 ,

只是给船只提供航向；因此，它们能够避免互相干扰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
and thus avoid collision ,
和 因此 避免 碰撞 ,

从而避免碰撞。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][krɑːft] ['hæpən] [tuː; tə]
always a great element of danger when a large number of craft happen to
总是 一个 伟大的 元素 的 危险 什么时候 一个 大的 数字 的 工艺 发生 到
[biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .
be sailing in company .
是 帆船 在 公司 .

大量船只结伴航行总是存在很大的危险因素。

[ə'baʊt] [tuː] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði]
About two bells in the middle watch , George being seated at the time near the
关于 二 铃铛 在 这 中间 手表 , 乔治 存在 坐着 在 这 时间 靠近 这
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

大约两声钟响后，乔治坐在同伴附近，守望着。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [paɪp] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] [ə'baʊt] ['luːsi] ['wɔlfɚd] ,
smoking a meditative pipe , and thinking somewhat ruefully about Lucy Walford ,
吸烟 一个 冥想 管道 , 和 思维 有些 懊悔地 关于 露西 沃尔福德 ,
[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,

他一边抽着烟斗，一边沉思，心中有些伤感地想着木匠露西·沃尔福德。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
who was in charge of the deck , approached him and said —
WHO 曾是 在 收费 的 这 甲板 , 接近 他 和 说 —

负责甲板的那个人走近他，说道——

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ,
“ Unless I am greatly mistaken , sir ,
“ 除非 我 是 非常 错误 , 先生 ,

“除非我大错特错，先生，

[hɪəz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪts] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] . ”
here's a large craft without any lights creeping up on our larboard quarter . ”
这里是 一个 大的 工艺 没有 任何 灯 爬行 向上 在 我们的 左舷 四分之一 . ”

一艘没有灯光的大型船只正悄悄地从我们左舷靠近。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [wɪð; wɪθ]
“ Indeed , ” said George , rousing himself and stepping aft to the taffrail with
“ 的确 , ” 说 乔治 , 振奋人心的 他自己 和 步进 后部 到 这 船尾栏杆 和
[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ;
the carpenter ;
这 木匠 ;

“的确如此,”乔治说着，起身和木匠一起走到船尾的栏杆旁;

“ ['werəbaʊts] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ whereabouts is she ?
“ 下落 是 她 ?

“她在哪里? ”

” [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ə'stɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
” The carpenter looked intently astern for a moment , then stretched out his arm ,
” 这 木匠 看起来 专注地 倒车 为了 一个 片刻 , 然后 拉伸 出去 他的 手臂 ,
['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

木匠目光凝重地凝视了一会儿，然后伸出手臂，说道——

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] — [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ There , sir — ah ! now you can see her ,
“ 那里 , 先生 — 啊 ! 现在 你 能 看 她 ,

“先生，看——啊！现在您能看到她了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [laɪts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl]
she is just about to shut out the first of those four lights that you can see all
她 是 只是 关于 到 关闭 出去 这 第一的 的 那些 四 灯 那 你 能 看 全部
[kloʊz] [tə'geðər] .
close together .
关闭 一起 .

她正要关掉你可以看到的那四盏紧挨在一起的灯中的第一盏。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
now she has shut it out . ”
现在 她 有 关闭 它 出去 . ”

现在她已经把这件事屏蔽掉了。

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I see her ! ” said George .
“ 我 看 她 ! ” 说 乔治 .

“我看到她了！”乔治说。

“ [wət'evər] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt]
“ Whatever does the fellow mean by being without lights on such a pitch - dark night
“ 任何 做 这 同伴 意思是 经过 存在 没有 灯 在 这样的 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;

“这个人说的在这样一个漆黑的夜晚没有灯光是什么意思呢? ”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
it would serve him right to report him to the commodore in the morning .
它 会 服务 他 正确的 到 报告 他 到 这 准将 在 这 早晨 .

他完全有理由在明天早上向指挥官报告此事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɑːrt]['ves(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðoʊ] ; [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

He has a smart vessel under his feet , though ; see how she is

他 有 一个 聪明的 血管 在下面 他的 脚 , 尽管 ; 看 如何 她 是

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌjuː 'es] .

overhauling us .

大修 我们 .

不过，他脚下有一艘很棒的船；看看它是如何彻底改变我们的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [brɪg] ,

Why , it must surely be one of the gun - brigs ,

为什么 , 它 必须 一定 是 一 的 这 枪 - 布里格斯 ,

那肯定是其中一艘炮艇。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [s'pɑːz] .

judging from her spread of canvas and her lofty spars .

评判 从 她 传播 的 帆布 和 她 高远 桅杆 .

从她展开的画布和高耸的桅杆来看。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd]

But what can she be doing here , in the very middle of the fleet , and

但 什么 能 她 是 正在做 这里 , 在 这 非常 中间 的 这 舰队 , 和

[wɪ'ðaʊt] [laɪts] ,

without lights ,

没有 灯 ,

但她怎么会出现在这里？在舰队正中央，而且没有灯光？

[tuː] ?

too ?

也 ?

也？

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪbəlz] - [leŋθs]

" The stranger was by this time little more than a couple of cables ' lengths

" 这 陌生人 曾是 经过 这 时间 小的 更多的 比 一个 夫妻 的 电缆 - 长度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

from the Aurora ,

从 这 极光 ,

“此时，陌生人距离‘曙光号’只有几根电缆的距离了。”

['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][fæst] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] .

drawing up to her fast , and apparently intending to pass her very closely .

绘画 向上 到 她 快速地 , 和 显然 意图 到 经过 她 非常 密切 .

他迅速靠近她，显然打算与她非常近距离地超车。

[dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɜːrn] [laɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gɔːn]

George glanced anxiously at his stern light , thinking it might possibly have gone

乔治 瞥了一眼 焦虑地 在 他的 船尾 光 , 思维 它 可能 可能 有 已消失

[aʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ,

out , but no ,

出去 , 但 不 ,

乔治焦急地瞥了一眼船尾灯，心想它可能熄灭了，但并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]

it was burning brightly and must be distinctly visible to those on board

它 曾是 燃烧 明亮地 和 必须 是 明显地 可见的 到 那些 在 木板

[ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

the other craft .

这 其他 工艺 .

它燃烧得非常明亮，另一艘船上的人一定能清楚地看到。

['grædʒuəli] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Gradually the dark ,
逐步地 这 黑暗的 ,

渐渐地，黑暗降临了。

[mɪ'stɪriəs] ['fæbrɪk] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd] [stɪl] ['kloʊzər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
mysterious fabric drew closer and still closer up on the port quarter of the
神秘 织物 画 更近 和 仍然 更近 向上 在 这 港口 四分之一 的 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

神秘的织物越来越近，越来越近，一直延伸到“曙光号”的左舷后方。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,
not the faintest glimmer of light being visible from stem to stern ,
不是 这 最微弱 微光 的 光 存在 可见的 从 干 到 船尾 ,

从船头到船尾，连一丝光线都看不到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
and not a sound of any kind to be heard on board her .
和 不是 一个 声音 的 任何 种类 到 是 听到 在 木板 她 .

船上寂静无声。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['stelθi]
George began to feel a trifle nervous as he watched the silent , stealthy
乔治 开始 到 感觉 一个 琐事 紧张的 作为 他 观看 这 沉默的 , 隐秘的
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
approach of the stranger ;
方法 的 这 陌生人 ;

乔治看着陌生人悄无声息地悄悄靠近，开始感到有些紧张；

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bekɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,
and fetching his speaking - trumpet from the beckets in the companion - way ,
和 获取 他的 请讲 - 喇叭 从 这 贝克特 在 这 伴侣 - 方式 ,

他从舷梯旁的壁架上取下了他的扩音器，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [hiː; hi] [stept] [æft][tuː; tə][ðə; ði]
where it always hung in company with the telescope , he stepped aft to the
在哪里 它 总是 悬挂 在 公司 和 这 望远镜 , 他 步 后部 到 这
['tæfˌreɪl] [ænd; ənd] [heɪld] —
taffrail and hailed —
船尾栏杆 和 赞誉 —

他走到船尾栏杆旁，那里一直挂着望远镜，他朝它喊道——

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ”
“ Ship ahoy ! ”
“ 船 嘿! ! ”

“扬帆起航！”

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [pɪtʃt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ,
“ Hillo ! ” was the response , in a tone of voice pitched so low that ,
“ 希洛 ! ” 曾是 这 回复 , 在 一个 语气 的 嗓音 投球 所以 低的 那 ,

“你好！”对方回应道，声音低沉得几乎听不见。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
though it was distinctly audible to those on board the Aurora ,
尽管 它 曾是 明显地 可听见的 到 那些 在 木板 这 极光 ,

虽然“曙光号”上的乘客都能清楚地听到这个声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .
it would not penetrate the sluggish atmosphere to any great distance .
它 会 不是 穿透 这 迟缓 气氛 到 任何 伟大的 距离 .

它无法穿透缓慢的大气层到达很远的距离。

“ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ What ship is that ? ” inquired George .
“ 什么 船 是 那 ? ” 询问 乔治 .

“那是什么船？”乔治问道。

“ [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [brɪg] — ” ([neɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]) .
“ His Britannic Majesty's brig — ” (name unintelligible) .
“ 他的 不列颠尼克 陛下的 布里格 — ” (姓名 无法理解) .

“大不列颠国王陛下的双桅帆船——”(名称无法辨认)。

“ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What ship is that ? ”
“ 什么 船 是 那 ? ”

“那是什么船？”

“ [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .
“ The Aurora , of London .
“ 这 极光 , 的 伦敦 .

“伦敦的极光酒店。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [sɜːr] ?
Why are you out of your station , and without lights , sir ?
为什么 是 你 出去 的 你的 车站 , 和 没有 灯 , 先生 ?

先生，您为什么不在岗位上，而且没有开灯？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
Is there anything wrong ? ”
是 那里 任何事物 错误的 ? ”

有什么问题吗？

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][dəunt][heɪl] ['eni] [mɔːr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['enəmi] [æt; ət][hænd]
“ Yes , ” was the reply , “ but don't hail any more ; there are enemies at hand
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , “ 但 不 冰雹 任何 更多的 ; 那里 是 敌人 在 手
.
.
.

“是的，”对方回答说，“但不要再欢呼了；敌人就在附近。”

[aɪ] [wɪl] [ʃɪr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
I will sheer alongside you presently , and tell you what to do . ”
我 将要 透明 旁边 你 目前 , 和 告诉 你 什么 到 做 . ”

我马上就到你身边，告诉你该怎么做。

“ ['enəmi] [æt; ət][hænd] , [eɪ] ! ” ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Enemies at hand , eh ! ” muttered George .
“ 敌人 在 手 , 嗯 ! ” 低声说道 乔治 .

“敌人就在眼前啊！”乔治低声说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What can it mean , I wonder ?
“ 什么 能 它 意思是 , 我 想知道 ?

“我想知道，这到底是什么意思？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['enəmi] , [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ] [miːn] ['frentʃmən] , [ɪn]
And if there are enemies , by which , I suppose , they mean Frenchmen , in
和 如果 那里 是 敌人 , 经过 哪个 , 我 认为 , 他们 意思是 法国人 , 在
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,
our neighbourhood ,
我们的 邻里 ,

如果说我们附近有敌人，我想他们指的是法国人，

[ðoʊz] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [aulz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
those man - o ' - war fellows must have eyes like owls to be able to see
那些 男人 - o - - 战争 伙伴们 必须 有 眼睛 喜欢 猫头鹰 到 是 有能力的 到 看
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
them in the dark .
他们 在 这 黑暗的 .

那些僧帽水母一定长着像猫头鹰一样的眼睛，才能在黑暗中看到它们。

[dʒʌst] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] ['rɪtsən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [meit]
Just step down into the cabin , if you please , Mr Ritson , and give the mate
只是 步 向下 进入 这 舱 , 如果 你 请 , 先生 里特森 , 和 给 这 伴侣
[ə; eɪ] [kɔːl] ;
a call ;
一个 称呼 ;

里特森先生，请您下到船舱里去，给大副打个电话；

[aɪ][dəunt] [hæf] [laɪk] [ðɪs] .
I don't half like this .
我 不 一半 喜欢 这 .

我真是太喜欢这个了。

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] ['boʊən] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
" In little more than a minute Mr Bowen was on deck and listening to
" 在 小的 更多的 比 一个 分钟 先生 鲍文 曾是 在 甲板 和 聆听 到
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ,
George's statement of what had already passed ,
乔治的 陈述 的 什么 有 已经 通过了 ,

"不到一分钟，鲍恩先生就到了甲板上，听乔治陈述已经发生的事情。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .
and of his uneasiness .
和 的 他的 不安 .

以及他的不安。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
George had just finished speaking , when there was a sound as of a
乔治 有 只是 完成的 请讲 , 什么时候 那里 曾是 一个 声音 作为 的 一个
['fɔːlɪŋ] ['hæn,spaɪk] ,
falling handspike ,
坠落 手扣 ,

乔治刚说完话，就听到一声像是尖刺掉落的声音。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn]
or something of the kind , on board the stranger , followed by a loud ejaculation
或者 某物 的 这 种类 , 在 木板 这 陌生人 , 随后 经过 一个 大声 射精
[ʌv; əv] —
of —
的 —

或者类似的事情，在陌生人的船上，随后传来一声响亮的射精声——

" [ˌɛs'eɪ'siː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [reɪ][nɑːm][diː] —
" Sacr - r - r - r - ré nom de —
" 神圣 - r - r - r - 关于 诺姆 德 —

"Sacr-rrr-ré nom de—

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [sə'prest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" The remainder of the exclamation was promptly suppressed , but it was
" 这 余 的 这 感叹 曾是 及时 被抑制 , 但 它 曾是
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

"剩下的感叹词很快就被压制住了，但这已经足够了；

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [səs'pɪʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
George's suspicions were now fully aroused , and he whispered to the
乔治的 怀疑 是 现在 完全 被唤醒 ， 和 他 低声说道 到 这
[tuː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] —
two men standing by him —
二 男人 常设 经过 他 —

乔治的疑心彻底被勾了起来，他低声对站在身旁的两个人说道——

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frentʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['veri]
" She is French , beyond a doubt ; they intended to surprise us , and very
" 她 是 法语 ， 超过 一个 怀疑 ； 他们 故意的 到 惊喜 我们 ， 和 非常
['nɪrli] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
nearly they did it ,
几乎 他们 做过 它 ，

“她无疑是法国人；他们本想给我们一个惊喜，而且几乎成功了。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [taɪm] .
But we will not be caught quite so easily this time .
但 我们 将要 不是 是 捕捉 相当 所以 容易地 这 时间 .

但这次我们不会那么容易被抓住。

['rɪtsən] , [goʊ] ['fɔːrwərd] , [raʊz] [ðə; ði] [men] ,
Ritson , go forward , rouse the men ,
里特森 ， 去 向前 ， 唤醒 这 男人 ，

里特森，上前去，鼓舞士气！

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kriːp] [æft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ;
and tell them to creep aft under the shelter of the bulwarks ;
和 告诉 他们 到 潜行者 后部 在下面 这 庇护所 的 这 堡垒 ；

并告诉他们爬到船尾，躲到舷墙的掩护下；

[let] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪl] ;
let not one of them show so much as a hair of his head above the rail ;
让 不是 一 的 他们 展示 所以 很多 作为 一个 头发 的 他的 头 多于 这 轨 ；

他们当中任何人都不得露出哪怕一根头发在栏杆上方；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['laɪvli] .
and tell them to look lively .
和 告诉 他们 到 看 热闹 .

并告诉他们要看起来精神抖擞。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['boʊən] ,
And you , Mr Bowen ,
和 你 ， 先生 鲍文 ，

还有你，鲍文先生，

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] .
be good enough to go below and bring up a cutlass apiece for all hands .
是 好的 足够的 到 去 以下 和 带来 向上 一个 弯刀 一块 为了 全部 双手 .

要有足够的勇气下到船舱里，给每个船员每人拿一把弯刀。

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

“ [tʃɑːpiː] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒi] — [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['mʌŋki] .
“ Choppee for Changee — A Black Dog for a Blue Monkey .
“ 乔皮 为了 改变 — 一个 黑色的 狗 为了 一个 蓝色的 猴 .

“Choppee for Changee——一只黑狗换一只蓝猴子。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,
” By the time that the Aurora's crew were on deck ,
” 经过 这 时间 那 这 极光 全体人员 是 在 甲板 ,

“当‘曙光号’的船员们登上甲板时，

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərks] [æft][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] , [ɑːrmd] ,
crouching behind the bulwarks aft on the port side , armed ,
蹲伏 在后面 这 堡垒 后部 在 这 港口 边 , 武装 ,

蜷缩在左舷后方的舷墙后面，全副武装。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and instructed by George as to what he required of them ,
和 指示 经过 乔治 作为 到 什么 他 必需的 的 他们 ,

并按照乔治的要求做了指示，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] .
the strange sail was within a dozen fathoms of the Aurora's port quarter .
这 奇怪的 帆 曾是 之内 一个 打 英寻 的 这 极光 港口 四分之一 .

那艘奇怪的帆船距离“曙光号”左舷不到十二英寻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
She could now be seen with tolerable distinctness ,
她 可以 现在 是 已见 和 可容忍的 明显 ,

现在人们可以比较清楚地看到她了。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['kænvəs] ['ʃoʊɪŋ] [blæk] [æz; əz] ['ebəni]
the outline of the hull and of the lofty canvas showing black as ebony
这 大纲 的 这 船体 和 的 这 高远 帆布 显示 黑色的 作为 乌木
[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ;
against the dark background of sea and sky ;
反对 这 黑暗的 背景 的 海 和 天空 ;

船体轮廓和高耸的帆布在深邃的海天背景下呈现出乌黑如墨的质感；

[ænd; ənd] ['eni] [dauts] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['lestər] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ]
and any doubts which Captain Leicester might have still entertained concerning
和 任何 疑虑 哪个 队长 莱斯特 可能 有 仍然 娱乐 有关
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

以及莱斯特船长可能对她仍然存在的任何疑虑，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [set] [æt; ət] [rest] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs] .
were completely set at rest as he glanced at the cut of her canvas .
是 完全地 放 在 休息 作为 他 瞥了一眼 在 这 切 的 她 帆布 .

当他瞥见她画布的裁剪时，一切都平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] [ɔːl] ['oʊvər] .
It was French all over .
它 曾是 法语 全部 超过 .

到处都是法国风情。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [brɪg] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
Foot by foot the brig — for such she was — crept up to the Aurora ,
脚 经过 脚 这 布里格 — 为了 这样的 她 曾是 — 悄悄地爬向上 到 这 极光 ,

双桅帆船——它确实是一艘双桅帆船——一步一步地悄悄靠近了“曙光号”。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [stɜːrn] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr]
until her bows were in a line with the barque's stern and not more
直到 她 弓 是 在 一个 线 和 这 - 船尾 和 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] .
than twenty feet distant .
比 二十 脚 遥远 .

直到她的船头与帆船的船尾成一条直线，距离不超过二十英尺。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [kɑːm] [ænd; ənd]
George stood by the main - rigging , watching her , cutlass in hand , calm and
乔治 站立 经过 这 主要的 - 索具 , 观看 她 , 弯刀 在 手 , 冷静的 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

乔治站在主桅杆旁，手里拿着弯刀，神情平静而坚定地注视着她。

[hɪz; ɪz][plænz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['pruːviŋ] [kə'rekt]
his plans already formed for action in the event of his suspicions proving correct
他的 计划 已经 形成 为了 行动 在 这 事件 的 他的 怀疑 证明 正确的
.
:
.

如果他的怀疑得到证实，他已经制定了应对方案。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
In the ordinary course of things the two craft were now quite near enough to
在 这 普通的 课程 的 事物 这 二 工艺 是 现在 相当 靠近 足够的 到
[iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
each other for any communication ,
每个 其他 为了 任何 沟通 ,

按照正常情况，两艘飞船现在距离足够近，可以进行任何通讯了。

[haʊ'evər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
however confidential in its nature , to be made without the possibility of its being
然而 机密的 在 它是 自然 , 到 是 制成 没有 这 可能性 的 它是 存在
[ˌoʊvər'hɜːrd] ;
overheard ;
无意中听到 ;

然而，即使其性质非常机密，也必须在不会被他人听到的情况下进行；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪgz] [reɪl] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] -
but , though George could see that a figure stood on the brig's rail by the main -
但 , 尽管 乔治 可以 看 那 一个 数字 站立 在 这 布里格的 轨 经过 这 主要的 -
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

但是，尽管乔治能看到一个人影站在双桅帆船主索具旁的栏杆上，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
not a word was uttered .
不是 一个 单词 曾是 说出 .

两人一句话也没说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedfæstli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪg] ,
Keeping his gaze steadfastly fixed upon the brig ,
保持 他的 目光 坚定不移 固定的 之上 这 布里格 ,

他目光始终紧紧盯着那艘船，

['kæptɪn] ['lestər] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [helm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['pɔrtɪd] ,
Captain Leicester saw that her helm had suddenly been ported ,
队长 莱斯特 锯 那 她 舵 有 突然 到过 移植 ,

莱斯特船长发现她的舵突然向左偏了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃiərɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .
for she was sheering strongly in toward his own vessel .
为了 她 曾是 剪羊毛 强烈 在 朝向 他的 自己的 血管 .

因为她正猛地向他的船驶去。

“ [brɪg] [ə'hɔɪ] !
“ Brig ahoy !
“ 布里格 嘿! !

“Brig hoy!

” [hiː; hi] [heild] .
” he hailed .
” 他 赞誉 .

他欢呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ What is it you have to say to me ?
“ 什么 是 它 你 有 到 说 到 我 ?

“你想对我说什么？”

[duː][nɑːt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɪntuː][ˌjuː 'es] . ”
Do not come too close , sir , or you will be into us . ”
做 不是 来 也 关闭 , 先生 , 或者 你 将要 是 进入 我们 . ”

先生，请不要靠得太近，否则您会撞到我们。

“ ['nevər] [fɪr] , ” ['ænsər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] ,
“ Never fear , ” answered in perfect English the dark figure on board the brig ,
“ 绝不 害怕 , ” 回答 在 完美的 英语 这 黑暗的 数字 在 木板 这 布里格 ,

“别害怕,”双桅帆船上的黑影用一口流利的英语回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊp] - [jɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ we will not carry away so much as a rope - yarn belonging to you .
“ 我们 将要 不是 携带 离开 所以 很多 作为 一个 绳索 - 纱 属于 到 你 .

“我们连属于你的一根绳线都不会带走。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]
But I must be on board you before I can venture to give you your
但 我 必须 是 在 木板 你 前 我 能 风险投资 到 给 你 你的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”
instructions . ”
指示 . ”

但我必须先登上你们的船，才能冒险给你们下达指令。”

“ [oʊ] ! ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Oh ! very well , ” said George .
“ 哦 ! 非常 出色地 , ” 说 乔治 .

“哦！很好,”乔治说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['bɔːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] -
“ If you intend boarding us , you had better do so by way of our fore -
“ 如果 你 打算 登机 我们 , 你 有 更好的 做 所以 经过 方式 的 我们的 前 -
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

“如果你打算登船，最好通过我们的前桅索具进入。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['næsti] [fɔːl] ;
or you may get a nasty fall ;
或者 你 可能 得到 一个 可恶的 落下 ;

或者你可能会摔得很重；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['litəd] [ʌp] [hɪr] [ə'bæft][wɪð; wɪθ][s'pɑːz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . ”

we are very much littered up here abaft with spars and so on . ”

我们 是 非常 很多 垃圾 向上 这里 后方 和 桅杆 和 所以 在 . ”

我们船尾这里到处都是桅杆之类的东西。”

“ [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ Ah , thank you very much ; I will take your advice , ” was the reply .

“ 啊 , 感谢 你 非常 很多 ; 我 将要 拿 你的 建议 , ” 曾是 这 回复 .

“啊，非常感谢；我会采纳您的建议。”对方回答道。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

George saw the man motion with his arm ,

乔治 锯 这 男人 运动 和 他的 手臂 ,

乔治看到那人挥了挥手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪgz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ]

and the brig's course was altered sufficiently to put her alongside with

和 这 布里格的 课程 曾是 已修改 足够 到 放 她 旁边 和

[hɜːr; hər] ['gæŋweɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [fɔːr] - [mæst] .

her gangway even with the Aurora's fore - mast .

她 舷梯 甚至 和 这 极光 前 - 桅杆 .

双桅帆船的航向发生了足够的改变，以至于它的舷梯与“曙光号”的前桅杆并排而立。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒentli] ['dʒɑːrd] [tə'geðər] ,

Another second or two , and the ships gently jarred together ,

其他 第二 或者 二 , 和 这 船舶 轻轻地 罐装 一起 ,

又过了一两秒，两艘船轻轻地碰撞在一起。

[ðə; ði] [brɪgz] ['kwɔːrtər] ['drɑːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

the brig's quarter dropping alongside the barque at the same moment .

这 布里格的 四分之一 下降 旁边 这 帆船 在 这 相同的 片刻 .

双桅帆船的船舱与三桅帆船同时下沉。

“ [ɛnfænz] , [ə'lɒnz] - [naʊs] - [ɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]['fɔːrwərd] ,

“ Enfans , allons - nous - en ! ” exclaimed the voice of the stranger forward ,

“ 孩子们 , 雄狮 - 我们 - 英文 ! ” 惊呼 这 嗓音 的 这 陌生人 向前 ,

“Enfans，allons-nous-en！”前方陌生人的声音喊道，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [dek] ,

followed by the sound of a leap on to the barque's deck ,

随后 经过 这 声音 的 一个 飞跃 在 到 这 - 甲板 ,

随后传来一声跳上帆船甲板的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][s'pɑːz] [wɪtʃ] ['litəd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and a scramble among the spars which littered it there .

和 一个 争夺 之中 这 桅杆 哪个 垃圾 它 那里 .

然后，人们在散落在地上的木桩间争抢。

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [lædz] ; [dʒʌmp][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

“ Now is your time , lads ; jump for your lives ! ” exclaimed George in a low ,

“ 现在 是 你的 时间 , 小伙子们 ; 跳 为了 你的 生活 ! ” 惊呼 乔治 在 一个 低的 ,

“伙计们，现在是你们的时刻了；快跳下去保命吧！”乔治低声喊道。

[ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ; [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

excited tone ; and , setting his men the example ,

兴奋的 语气 ; 和 , 环境 他的 男人 这 例子 ,

语气激动；并且，以身作则，为部下树立榜样，

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪps] ['bʊlwərks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ;

he forthwith sprang from his own ship's bulwarks to those of the brig ;

他 立即 弹簧 从 他的 自己的 船的 堡垒 到 那些 的 这 布里格 ;

他立即从自己船的舷墙跳到双桅帆船的舷墙上；

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helmzmən] ,
and dashing at the helmsman ,
和 帅气 在 这 舵手 ,

并向舵手猛冲过去，

[kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm]
cut him down with his cutlass before the fellow could recover sufficiently from
切 他 向下 和 他的 弯刀 前 这 同伴 可以 恢复 足够 从
[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] .
his astonishment to utter a cry .
他的 惊讶 到 说出 一个 哭 .

还没等那家伙从震惊中回过神来发出叫喊声，就被他用弯刀砍倒了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Then , without a moment's pause , he seized the wheel and exerting all his
然后 , 没有 一个 瞬间 暂停 , 他 查获 这 车轮 和 施力 全部 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

然后，他毫不犹豫地抓住方向盘，使出浑身解数，

[sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][twɜːrl] ['spɪnɪŋ] [hɑːrd]['oʊvər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [wer] [hiː; hi] [læʃ]
sent it with a single twirl spinning hard over to starboard , where he lashed
发送 它 和 一个 单身的 捻 旋转 难的 超过 到 右舷 , 在哪里 他 鞭打
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他轻轻一转，就把球甩向右舷，然后狠狠地摔在了那里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl]
The shock of collision , slight as it was , caused the two vessels to recoil
这 震惊 的 碰撞 , 轻微 作为 它 曾是 , 导致 这 二 船只 到 畏缩
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,

尽管碰撞的冲击力很小，但还是导致两艘船相互弹开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
and they were barely alongside when they separated again ; George's
和 他们 是 仅仅 旁边 什么时候 他们 分开 再次 ; 乔治的
[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] [wiːl] ,
manipulation of the brig's wheel ,
操纵 的 这 布里格的 车轮 ,

他们几乎并排而行，随即再次分开；乔治操纵着双桅帆船的舵轮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [helm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
and a similar manipulation of the Aurora's helm at the last moment before
和 一个 相似的 操纵 的 这 极光 舵 在 这 最后的 片刻 前
[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
the touching of the two vessels ,
这 接触 的 这 二 船只 ,

在两艘船即将相撞的最后一刻，也对“曙光号”的舵进行了类似的操控。

['greɪtli] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
greatly expediting the separation .
非常 加快 这 分离 .

大大加快了分离进程。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
By the time , therefore , that George had looked about him ,
经过 这 时间 , 所以 , 那 乔治 有 看起来 关于 他 ,

因此，当乔治环顾四周时，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
and satisfied himself that the whole of his crew were safely with him on
和 使满意 他自己 那 这 所有的 的 他的 全体人员 是 安全 和 他 在
[ðə; ði] [brɪgz] [dek] ,
the brig's deck ,
这 布里格的 甲板 ,

他确认所有船员都安全地和他一起待在双桅帆船的甲板上后，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ['evri]
the two vessels were a dozen feet apart and increasing their distance every
这 二 船只 是 一个 打 脚 除 和 增加 他们的 距离 每一个
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

两艘船相距十二英尺，并且每秒都在增加距离；

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
their bows diverging from each other at almost a right angle .
他们的 弓 分歧 从 每个 其他 在 几乎 一个 正确的 角度 .

它们的弓几乎呈直角分开。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,
The Frenchmen , on boarding the Aurora , divided into two parties ,
这 法国人 , 在 登机 这 极光 , 分割 进入 二 各方 ,

法国人登上“曙光号”后，分成两队。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kruː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]
one of which rushed forward to secure the crew , while the other made a similar
一 的 哪个 匆忙 向前 到 安全的 这 全体人员 , 尽管 这 其他 制成 一个 相似的
[rʌʃ] [æft] ,
rush aft ,
匆忙 后部 ,

其中一人冲上前去保护船员，另一人则向后方疾驰而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['helmzmən] .
for the purpose of overpowering the officers and helmsman .
为了 这 目的 的 压倒性的 这 警官 和 舵手 .

为了制服军官和舵手。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [deks] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðeɪ] [pɔːzd]
In their astonishment and perplexity at finding the decks deserted , they paused
在 他们的 惊讶 和 困惑 在 寻找 这 甲板 荒凉的 , 他们 暂停
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːtli] ,
for a moment irresolutely ,
为了 一个 片刻 犹豫不决 ,

他们惊讶又困惑地发现甲板上空无一人，犹豫地停顿了一会儿。

[ðen] ['hɜːrɪdli] [sɜːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['foʊksl] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
then hurriedly searched the cabin and forecastle , only to find that the ship
然后 匆匆 搜索 这 舱 和 前甲板 , 仅有的 到 寻找 那 这 船
[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
was utterly deserted .
曾是 完全地 荒凉的 .

然后匆忙搜查了船舱和前甲板，却发现船上空无一人。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['liːdər] ,
a glimmering of the truth presented itself to the mind of the French leader ,
一个 微光 的 这 真相 呈现 本身 到 这 头脑 的 这 法语 领导者 ,

法国领导人的脑海中闪现出一丝真相的曙光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kən'fɜːrmd] ; [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['lestər] , ['hævɪŋ] [æt; ət]
and his suspicions were instantly confirmed ; for Captain Leicester , having at
和 他的 怀疑 是 即刻 确认的 ; 为了 队长 莱斯特 , 拥有 在
[ðæt] ['moʊmənt] ['rælid] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
that moment rallied his crew ,
那 片刻 集结 他的 全体人员 ,

他的怀疑立刻得到了证实；因为莱斯特船长当时已经召集了他的船员，

[led][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
led them forward , and , finding that , as he had expected ,
引领 他们 向前 , 和 , 寻找 那 , 作为 他 有 预期的 ,

他带领他们前进，并发现，正如他所预料的那样，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] ,
the Frenchmen had boarded the Aurora with all their available strength ,
这 法国人 有 登机 这 极光 和 全部 他们的 可用的 力量 ,

法国人倾尽全力登上了“曙光号”。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] ,
leaving only some five - and - twenty men on board the brig to handle her ,
离开 仅有的 一些 五 - 和 - 二十 男人 在 木板 这 布里格 到 处理 她 ,
[hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
he , after a short ,
他 , 后 一个 短的 ,

他只留下二十五六个人留在双桅帆船上照看她，过了一会儿，

[ʃɑːrp] ['tʌs(ə)l] , [droʊv] [ðiːz] [men] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
sharp tussle , drove these men below and secured complete possession of the brig .
锋利的 争执 , 驾驶 这些 男人 以下 和 安全 完全的 拥有 的 这 布里格 .

激烈的搏斗将这些人赶到下方，并完全控制了这艘双桅帆船。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
The party on board the Aurora distinctly heard the sounds of the conflict ,
这 派对 在 木板 这 极光 明显地 听到 这 声音 的 这 冲突 ,

“曙光号”上的乘客清楚地听到了冲突的声音。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [fɔːr; fər][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and waited in breathless expectancy for its termination .
和 等待 在 喘不过气 预期 为了 它是 终止 .

他们屏息凝神地等待着这一切的结束。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ;
They had not long to wait ;
他们 有 不是 长的 到 等待 ;

他们没等多久；

[ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['mɪnɪts]['kæptɪn]['lɛstərz][vɔɪs][wʌz; wəz][hɜːrd]['gɪvɪŋ][ðə; ði]
in little over a couple of minutes Captain Leicester's voice was heard giving the
在 小的 超过 一个 夫妻 的 分钟 队长 莱斯特的 嗓音 曾是 听到 给予 这
['ɔːrdər][tuː; tə][ʃɪft][ðə; ði][helm] — [ðə; ði][brɪg]['hævɪŋ][ɪn][ðə; ði]['miːntaɪm][gɔːn][raʊnd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
order to shift the helm — the brig having in the meantime gone round until she
命令 到 转移 这 舵 — 这 布里格 拥有 在 这 与此同时 已消失 圆形的 直到 她
[wʌz; wəz][hed][tuː; tə][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænvəs][flæt][ə'bæk] — [ænd; ənd][tuː; tə][trɪm]['oʊvər][ðə; ði]
was head to wind with her canvas flat aback — and to trim over the
曾是 头 到 风 和 她 帆布 平坦的 背 — 和 到 修剪 超过 这
[hed] - [ʃiːts] .
head - sheets .
头 - 纸张 .

仅仅过了两分钟多一点，就听到了莱斯特船长下令换舵——与此同时，这艘双桅帆船已经转了个方向，船头迎风，帆布平铺在船尾——并收紧船首帆。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɜːrs] , [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then a chorus of curses , both loud and deep , from the deck of the
然后 一个 合唱 的 诅咒 , 两个都 大声 和 深的 , 从 这 甲板 的 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

随后，从“曙光号”的甲板上传来一阵响亮而低沉的咒骂声。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] — [tuː; tə]
proclaimed the chagrin of the Frenchmen on board her at the — to
宣布 这 懊恼 的 这 法国人 在 木板 她 在 这 — 到
[ðem; ðəm] — [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
them — extraordinary and unforeseen result of the adventure .
他们 — 非凡的 和 意外 结果 的 这 冒险 .

船上的法国人对这次冒险的非凡且出乎意料的结果感到非常懊恼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['redinəs]
But their captain was a man of indomitable pluck , energy , and readiness
但 他们的 队长 曾是 一个 男人 的 不屈不挠 采摘 , 活力 , 和 准备就绪
[ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ,
of resource ,
的 资源 ,

但他们的船长是一位意志坚定、精力充沛、足智多谋的人。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
and by no means given to a tame and immediate acceptance of defeat .
和 经过 不 方法 给定 到 一个 驯服 和 即时 验收 的 击败 .

而且绝不会轻易接受失败。

[hiː; hi] ['riəlaizd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
He realised the situation in a moment , and , determining to make the best
他 意识到 这 情况 在 一个 片刻 , 和 , 确定 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] ,
of a bad bargain ,
的 一个 坏的 便宜货 ,

他瞬间意识到了形势，并决心尽力从这笔糟糕的交易中获利。

['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [seɪl][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
promptly ordered sail to be crowded upon the Aurora , in the hope of effecting
及时 订购 帆 到 是 挤 之上 这 极光 , 在 这 希望 的 产生影响
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his escape .
他的 逃脱 .

他立即下令在“曙光号”上挤满帆，希望借此逃脱。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːrk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The night being dark , however , and his men new to the ship ,
这 夜晚 存在 黑暗的 , 然而 , 和 他的 男人 新的 到 这 船 ,

然而，夜色已深，而且他的手下都是新来的船员，

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][bʌt; bət] ['sloʊli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər]
the work went on but slowly ; and by the time that the topgallantsails were
这 工作 去 在 但 缓慢地 ; 和 经过 这 时间 那 这 顶桅帆船 是
['ʃiːtɪd] [hoʊm] ,
sheeted home ,
床单 家 ,

工作仍在继续，但进展缓慢；等到桅顶帆全部收拢完毕时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪg][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [laɪts] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
his own brig was once more alongside , with two red lights hoisted to her
他的 自己的 布里格 曾是 一次 更多的 旁边 , 和 二 红色的 灯 吊起 到 她
[gæf] - [end] ([ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['sɪgnəl]) ,
gaff - end (the alarm - signal) ,
失误 - 结尾 (这 警报 - 信号) ,

他的双桅帆船再次靠岸，桅杆末端升起了两盏红灯（警报信号）。

[hɜːr; hər][pɔːrts]['oʊpən] , ['gʌnz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə]
her ports open , guns run out , and the men standing by them ready to
她 端口 打开 , 枪支 跑步 出去 , 和 这 男人 常设 经过 他们 准备好 到
['oʊpən]['faɪər] .
open fire .
打开 火 .

她的舷门打开，大炮伸出，站在炮旁的士兵准备开火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə'brest] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [dʒɔːrdʒ] [heild] —
As she drew up abreast the Aurora , George hailed —
作为 她 画 向上 并排 这 极光 , 乔治 赞誉 —

当她与“曙光号”并排停靠时，乔治高声喊道——

“ [bɑːrk] [ə'hɔɪ] !
“ Barque ahoy !
“ 帆船 嘿! !

“帆船驾到！”

[let] [flaɪ][jʊr; jər] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['hæljərd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sə'rendər] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['faɪər]['ɪntuː]
Let fly your sheets and halliards at once , and surrender , or I will fire into
让 飞 你的 纸张 和 哈拉德 在 一次 , 和 投降 , 或者 我 将要 火 进入
[juː; jʊ] ! ”
you ! ”
你 ! ”

“立刻解开你们的床单和腰带，投降吧，否则我就开枪射杀你们！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]
“ All right , ” was the reply from the French captain ; “ you have won the
“ 全部 正确的 , ” 曾是 这 回复 从 这 法语 队长 ; “ 你 有 韩元 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“好的，”法国队长回答道，“你们赢得了比赛。”

[mə'sjɜːr] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
monsieur , so I will not attempt to rob you of the credit of victory .
先生 , 所以 我 将要 不是 试图 到 抢 你 的 这 信用 的 胜利 .

先生，所以我不会试图夺走您胜利的功劳。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [mɒn] [ɑː'miː] ,

You managed the affair exceedingly well , mon ami ,

你 管理 这 事务 非常 出色地 , 星期一 ami ,

你处理这件事非常出色，我的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and have taught me a lesson I shall remember for the rest of my life .

和 有 教授 我 一个 课 我 将 记住 为了 这 休息 的 我的 生活 .

他们教会了我一个我将终生难忘的道理。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

You may come on board and take possession as soon as you like .

你 可能 来 在 木板 和 拿 拥有 作为 很快 作为 你 喜欢 .

您可以随时登船并接管。

” [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ;

” He then gave the necessary orders in French to his crew ;

” 他 然后 给予 这 必要的 订单 在 法语 到 他的 全体人员 ;

然后他用法语向船员下达了必要的命令；

[ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd] [ʃiːts] [wɜːr; wər][let][flai][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

the halliards and sheets were let fly on board the Aurora ,

这 哈拉德 和 纸张 是 让 飞 在 木板 这 极光 ,

在“曙光号”上，帆索和床单被抛向空中。

[dʒɔːrdʒ] [ri'djuːsiŋ] [seɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , ['luːzɪŋ]

George reducing sail at the same time in the brig , and the two vessels , losing

乔治 减少 帆 在 这 相同的 时间 在 这 布里格 , 和 这 二 船只 , 输

[wei] ,

way ,

方式 ,

乔治同时在双桅帆船上收帆，两艘船都失去了航向。

[bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

began gradually to drop into the rear portion of the convoy .

开始 逐步地 到 降低 进入 这 后部 部分 的 这 护航 .

开始逐渐落到车队的后部。

['kæptɪn] ['lestər] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

Captain Leicester did not , however ,

队长 莱斯特 做过 不是 , 然而 ,

然而，莱斯特队长并没有这样做。

[ək'sept] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [wʌns]

accept the French captain's invitation to go on board and take possession once

接受 这 法语 船长的 邀请 到 去 在 木板 和 拿 拥有 一次

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ;

more of his own ship ;

更多的 的 他的 自己的 船 ;

接受法国船长的邀请，登船重新夺回他自己的船；

[ðæt] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['rɪski] .

that proceeding would have been just a trifle too risky .

那 进行中 会 有 到过 只是 一个 琐事 也 风险 .

那样做风险实在太大了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

He had the game in his own hands , and intended to keep it there ;

他 有 这 游戏 在 他的 自己的 双手 , 和 故意的 到 保持 它 那里 ;

他把比赛的主动权掌握在自己手中，并且打算继续保持这种优势；

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [oʊ] - - [wɔːr][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
so he quietly waited until one of the men - o ' - war should come alongside ,
所以 他 悄悄 等待 直到 一 的 这 男人 - o - - 战争 应该 来 旁边 ,

于是他静静地等待着，直到一艘军舰靠过来。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪɡnəl] .
as he knew would soon be the case , in response to his signal .
作为 他 知道 会 很快 是 这 案件 , 在 回复 到 他的 信号 .

正如他所预料的那样，这种情况很快就会发生，这是对他发出的信号的回应。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] [brɪɡ][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [klaʊd] [ʌv; əv][seɪl] ,
In a short time another brig was seen approaching under a perfect cloud of sail ,
在 一个 短的 时间 其他 布里格 曾是 已见 接近 在下面 一个 完美的 云 的 帆 ,

不久，另一艘双桅帆船迎面驶来，帆影如云。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡʌn] - [brɪɡ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .
an unmistakably English gun - brig this time , however .
一个 毫无疑问 英语 枪 - 布里格 这 时间 , 然而 .

但这次是一艘典型的英国炮艇。

['swiːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [praɪz] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [spræŋ] ['ɪntuː]
Sweeping up on the port quarter of George's prize , an officer sprang into
扫荡 向上 在 这 港口 四分之一 的 乔治的 奖 , 一个 官 弹簧 进入
[ðə; ði] [meɪn] - ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪld] —
the main - rigging , and hailed —
这 主要的 - 索具 , 和 赞誉 —

乔治的战利品船左舷后方，一名军官跳上主桅，高声喊道——

“ [brɪɡ] [ə'hɔɪ] !
“ Brig ahoy !
“ 布里格 嘿! !

“Brig hoy!

[wʌt] [brɪɡ] [ɪz] [ðæt] ? ”
What brig is that ? ”
什么 布里格 是 那 ? ”

那是哪座桥?

“ [ðə; ði] [ʒɜːn] [vɪr'ʒɪniː] , [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ The Jeune Virginie , French privateer , ” answered George .
“ 这 青年 维吉妮 , 法语 私掠船 , ” 回答 乔治 .

“法国私掠船‘年轻的维吉妮号’,”乔治回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ She managed , somehow , to slip in among the fleet unobserved in the darkness ,
“ 她 管理 , 不知何故 , 到 滑 在 之中 这 舰队 未被观察到的 在 这 黑暗 ,

“她设法在夜色中悄无声息地混入了舰队之中。”

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɔːrdɪŋ] - ['pɑːrti][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)l] — [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
and threw a heavy boarding - party in on the deck of my vessel — the Aurora
和 扔 一个 重的 登机 - 派对 在 在 这 甲板 的 我的 血管 — 这 极光
[aɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
I suspected her designs just in time ,
我 怀疑 她 设计 只是 在 时间 ,

她派出了一支强大的登船队登上我的船——“曙光号”的甲板。我及时察觉到了她的意图。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [kruː] ['bɔːrdɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
however , and as her crew boarded me , I boarded her , and
然而 , 和 作为 她 全体人员 登机 我 , 我 登机 她 , 和
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] ;
succeeded in taking possession ;
成功了 在 采取 拥有 ;

然而，当她的船员登上我的船时，我也登上了她的船，并成功占领了她。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['sepəreitiŋ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the two ships separating immediately and thus preventing the return of the
这 二 船舶 分离 立即地 和 因此 预防 这 返回 的 这
[frentʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] . ”
French to their own craft . ”
法语 到 他们的 自己的 工艺 . ”

两艘船立即分开，从而阻止了法国人返回自己的船只。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ Ah , I see , ” remarked the officer .
“ 啊 , 我 看 , ” 评论 这 官 .

“啊，我明白了，”警官说道。

“ [juː; jʊ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] — - [tʃɑːpiː] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒi] —
“ You effected an exchange of ships — ' choppee for changee —
“ 你 受影响 一个 交换 的 船舶 — - 乔皮 为了 改变 —
[ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['mʌŋki] , - [eɪ] ?
a black dog for a blue monkey , ' eh ?
一个 黑色的 狗 为了 一个 蓝色的 猴 , - 嗯 ?

“你进行了一次船只交换——‘直升机换零钱’——用黑狗换蓝猴子，是吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
And now you want us to get your own ship back for you ? ”
和 现在 你 想 我们 到 得到 你的 自己的 船 后退 为了 你 ? ”

现在你居然想让我们帮你把船弄回来?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːrst] [hɜːr; hər]
“ Not exactly , ” answered George with a laugh ; “ I have already forced her
“ 不是 确切地 , ” 回答 乔治 和 一个 笑 ; “ 我 有 已经 强制 她
[tuː; tə] [sə'rendər] ;
to surrender ;
到 投降 ;

“不完全是这样，”乔治笑着回答说；“我已经迫使她投降了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][krɑːft] — [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [maɪ] [liː] .
that is the craft — the barque immediately under my lee .
那 是 这 工艺 — 这 帆船 立即地 在下面 我的 李 .

那就是那艘船——就在我下风处的那艘小船。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
But I shall feel obliged if you will take charge of the prisoners ,
但 我 将 感觉 有义务 如果 你 将要 拿 收费 的 这 囚犯 ,

但如果您能接管这些囚犯，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [maɪ] [praɪz] ['ɪntuː][pɔːrt] . ”
and lend me sufficient men to navigate my prize into port . ”
和 借 我 充足的 男人 到 导航 我的 奖 进入 港口 . ”

并借给我足够的人手，将我的战利品驶入港口。

“ [ʌm; əm] ; [wel] , [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Um ; well , I really do not quite know about that .
“ 嗯 ; 出色地 , 我 真的 做 不是 相当 知道 关于 那 .

“嗯；好吧，我真的不太清楚。”

[aɪ] [wɪl] [mæn][jʊr; jər] [praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
I will man your prize for you to - night ;
我 将要 男人 你的 奖 为了 你 到 - 夜晚 ;

今晚我将替你赢得奖品；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
but you must see the commodore about the matter in the morning ;
但 你 必须 看 这 准将 关于 这 事情 在 这 早晨 ;

但你必须在明天早上就此事去见海军准将；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

if he will authorise me to lend you a prize - crew , of course I shall be

如果 他 将要 授权 我 到 借 你 一个 奖 - 全体人员 , 的 课程 我 将 是

['veri] ['hæpi] .

very happy .

非常 快乐的 .

如果他授权我借给你一支救援队，我当然会非常高兴。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [dɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

By the way , where did the Frenchman come from ? ”

经过 这 方式 , 在哪里 做过 这 法国人 来 从 ? ”

对了，那个法国人是从哪里来的?

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][krɑːft][fɜːrst] ,

“ When I saw the craft first ,

“ 什么时候 我 锯 这 工艺 第一的 ,

“当我第一次看到这艘船时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪbəlz] - [leŋθs] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜːrn][ʌv; əv][juː 'es] , ”

she was about a couple of cables ' lengths directly astern of us , ”

她 曾是 关于 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 直接地 倒车 的 我们 , ”

['ænsər] ['lestər] .

answered Leicester .

回答 莱斯特 .

“她就在我们船尾大约两艘船的距离,”莱斯特回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [eɪ] ! ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“ She was , eh ! ” remarked the officer .

“ 她 曾是 , 嗯 ! ” 评论 这 官 .

“她确实是！”警官说道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

“ Well , there will be a pretty row to - morrow about her being allowed to

“ 出色地 , 那里 将要 是 一个 漂亮的 排 到 - 明天 关于 她 存在 允许 到

[slɪp][ɪn] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

slip in undetected .

滑 在 未被发现 .

“嗯，明天肯定会有一场关于她被允许悄悄溜进去的争论。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prizənəz] ;

I will send a boat on board your own ship at once , to remove the prisoners ;

我 将要 发送 一个 船 在 木板 你的 自己的 船 在 一次 , 到 消除 这 囚犯 ;

我将立即派一艘小船到你的船上，把囚犯们接走;

[ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːf] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][mæn][jʊr; jər][praɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and , that done , I will tell off a crew to man your prize for you .

和 , 那 完毕 , 我 将要 告诉 离开 一个 全体人员 到 男人 你的 奖 为了 你 .

事情办妥之后，我会指派一队人马为你照看你的奖品。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːsl]

” This was accordingly done , and an hour after the arrival of the Throstle

” 这 曾是 因此 完毕 , 和 一个 小时 后 这 到达 的 这 画眉鸟

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

upon the scene ,

之上 这 场景 ,

于是，此事便付诸实施。在画眉鸟抵达现场一小时后，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd]
George and his crew were once more comfortably established on board
乔治 和 他的 全体人员 是 一次 更多的 舒适地 已确立的 在 木板
[ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .
their own ship .
他们的 自己的 船 .

乔治和他的船员们再次舒适地安顿在他们自己的船上。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,
On the following morning the affair was officially reported to the commodore ,
在 这 下列的 早晨 这 事务 曾是 官方 据报道 到 这 准将 ,

第二天早上，此事正式上报给了准将。

[huː] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who put himself into a tremendous passion about it ,
WHO 放 他自己 进入 一个 巨大的 热情 关于 它 ,

他对此倾注了极大的热情，

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn'deləb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ]
declaring that such an occurrence reflected indelible disgrace upon the whole British
声明 那 这样的 一个 发生 反映 不可磨灭 耻辱 之上 这 所有的 英国
['neɪvi] ,
navy ,
海军 ,

并宣称此类事件给整个英国海军带来了不可磨灭的耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
and that he would bring to court - martial every one of the officers belonging
和 那 他 会 带来 到 法庭 - 武术 每一个 一 的 这 警官 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] [ʃɪps] ;
to the convoying ships ;
到 这 车队 船舶 ;

他还表示，要将护航舰艇上的每一位军官都送上军事法庭；

— [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]
— which , however , seeing that at bottom he was a fine , good - hearted old
— 哪个 , 然而 , 看到 那 在 底部 他 曾是 一个 美好的 , 好的 - 心地 老的
['feloʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
fellow , he never did .
同伴 , 他 绝不 做过 .

——然而，鉴于他本质上是一个善良的老头，他从未这样做过。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'bjuːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,
And after abusing everybody else , he sent for George ,
和 后 滥用 大家 别的 , 他 发送 为了 乔治 ,

在辱骂了其他人之后，他派人把乔治叫了过来。

['kɔmpliməntid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ['pʌblɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [ʌv; əv][ðə; ði]
complimented him upon his gallantry publicly on the quarterdeck of the
赞扬 他 之上 他的 英勇 公开 在 这 后甲板 的 这
[trə'mendəs] ,
Tremendous ,
巨大的 ,

在“巨舰”号的后甲板上，公开称赞了他的英勇行为。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]
offered to obtain a commission for him (an offer which our hero was
提供 到 获得 一个 委员会 为了 他 (一个 提供 哪个 我们的 英雄 曾是
['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]) ,
foolish enough to decline) ,
愚蠢 足够的 到 衰退) ,

有人提出帮他争取一份佣金（但我们的主人公愚蠢地拒绝了这一提议），

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] .

and gave his hearty consent to the proposed borrowing of a prize - crew .

和 给予 他的 爽朗 同意 到 这 建议的 借贷 的 一个 奖 - 全体人员 .

他欣然同意借调一支缉私队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [end] [hɪr] ; [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

But the affair did not by any means end here ; for on the following night ,

但 这 事务 做过 不是 经过 任何 方法 结尾 这里 ; 为了 在 这 下列的 夜晚 ,

但事情远未就此结束；因为第二天晚上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,

which was almost as dark as the preceding one ,

哪个 曾是 几乎 作为 黑暗的 作为 这 前 一 ,

几乎和前一个一样黑暗，

[θriː] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [fliːt] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [geɪv] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

three ships belonging to the merchant - fleet under convoy gave an unusual and

三 船舶 属于 到 这 商人 - 舰队 在下面 护航 给予 一个 异常 和

[ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [brɪg] [baɪ]

altogether extraordinary amount of trouble to the captains of the gun - brigs by

共 非凡的 数量 的 麻烦 到 这 队长 的 这 枪 - 布里格斯 经过

[ðer; ðər] [pər'sɪstənt] ['stræglɪŋ] ;

their persistent straggling ;

他们的 执着的 零散的 ;

护航商船队的三艘船只由于持续掉队，给炮艇的船长们带来了不寻常的、极其严重的麻烦；

[ænd; ənd] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊzd] ,

and , suspicion being at length aroused ,

和 , 怀疑 存在 在 长度 被唤醒 ,

最终，疑虑开始浮现，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frentʃ] [praɪz] - [kruːz] ,

they were all found to be in the hands of French prize - crews ,

他们 是 全部 成立 到 是 在 这 双手 的 法语 奖 - 船员 ,

后来发现它们全部落入了法国缉私船队手中。

['hævɪŋ] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ʒɜːn] [vɪr'ʒɪniː] [ɪ'miːdiətli] ['praɪər][tuː; tə]

having been surprised and captured by the Jeune Virginie immediately prior to

拥有 到过 惊讶 和 捕获 经过 这 青年 维吉妮 立即地 事先的 到

[hɜːr; hər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

her unsuccessful attempt upon the Aurora .

她 不成功 试图 之上 这 极光 .

在她袭击曙光号失败之前，她被年轻的维吉妮号偷袭并俘虏。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [maɪt] ,

Had they been only a little less anxious to effect their escape , they might ,

有 他们 到过 仅有的 一个 小的 较少的 焦虑的 到 影响 他们的 逃脱 , 他们 可能 ,

如果他们不那么急于逃脱，或许就能成功了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

as the event proved , have accomplished it without the slightest difficulty .

作为 这 事件 已证实 , 有 完成 它 没有 这 丝毫 困难 .

正如这次事件所证明的那样，我们毫不费力地完成了这项任务。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ves(ə)lz] ,

About 2 p . m . on the day following the recapture of these three vessels ,

关于 2 p . 米 . 在 这 天 下列的 这 夺回 的 这些 三 船只 ,

在重新夺回这三艘船只的第二天下午2点左右，

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [stɑːrk] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] ,

the weather being at the time stark calm , with an overcast sky ,

这 天气 存在 在 这 时间 斯塔克 冷静的 , 和 一个 灰蒙蒙 天空 ,

当时天气异常平静，天空阴云密布。

[ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] “ ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bæd] ['weðər] ,
the signal to “ shorten sail and prepare for bad weather ,
这 信号 到 “ 缩短 帆 和 准备 为了 坏的 天气 ,

“缩短帆距，准备应对恶劣天气”的信号

” [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [ʃɪp] — [ðə; ði][oʊld] [trə'mendəs] .
” was exhibited on board the commodore's ship — the old Tremendous .
” 曾是 展出 在 木板 这 准将的 船 — 这 老的 巨大的 .

“在海军准将的船——老“特雷门多斯”号上展出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
It was very difficult to make out the signal ,
它 曾是 非常 难的 到 制作 出去 这 信号 ,

信号很难辨认。

[ðə; ði][flægz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] ,
the flags hanging from the masthead in such close ,
这 旗帜 绞刑 从 这 报头 在 这样的 关闭 ,

桅杆顶端悬挂的旗帜靠得这么近，

['moʊʃnləs] [foʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [soʊ] ,
motionless folds that it was almost impossible to identify them ; so ,
静止不动 折叠 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 确认 他们 ; 所以 ,

静止的褶皱几乎无法辨认；因此，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [dʒɔːrdʒ] ,
after a long and anxious scrutiny of them through his telescope , George ,
后 一个 长的 和 焦虑的 审查 的 他们 通过 他的 望远镜 , 乔治 ,

乔治透过望远镜对它们进行了长时间而焦虑的仔细观察后，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [daɪvd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [teɪk]
thinking he must surely have misinterpreted the message , dived below to take
思维 他 必须 一定 有 误解 这 信息 , 潜水 以下 到 拿
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtər] .
a look at his barometer .
一个 看 在 他的 晴雨表 .

他心想自己肯定误解了信息，于是潜入地下查看他的气压计。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
A single glance at it was sufficient to show him that he was not
一个 单身的 瞥一眼 在 它 曾是 充足的 到 展示 他 那 他 曾是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

他只看了一眼就足以证明自己没有看错。

[ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .
the mercury having fallen a full inch in little more than two hours .
这 汞 拥有 倒下 一个 满的 英寸 在 小的 更多的 比 二 小时 .

短短两个多小时内，水银柱下降了一英寸。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ,
When he returned to the deck again , which he did immediately ,
什么时候 他 返回 到 这 甲板 再次 , 哪个 他 做过 立即地 ,

他立刻又回到了甲板上，

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
the various ships were lying with their heads all round the compass ,
这 各种各样的 船舶 是 说谎 和 他们的 头部 全部 圆形的 这 罗盘 ,

各艘船只横七竖八地躺着，船头朝向罗盘方向。

[ðə; ði]	['mə:tʃəntmən]	['ʃoʊɪŋ]	[noʊ]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['sɪɡnəl]	;
the	**merchantmen**	**showing**	**no**	**signs**	**that**	**they**	**understood**	**the**	**signal**	**;**
这	商船	显示	不	标志	那	他们	理解	这	信号	;

商船上的人没有表现出理解该信号的迹象；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[men]	-	[oʊ]	-	-	[wɔːr]	[ðə; ði]	[kruːz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['bɪzi]	['riː.fɪŋ]	['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]	;
but	**on**	**board**	**the**	**men**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**the**	**crews**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**reefing**	**topsails**	**;**
但	在	木板	这	男人	-	o	-	-	战争	这	船员	是	已见	到	是	非常	忙碌的	礁石	顶帆	;

但是，在战舰上，可以看到船员们正忙着收帆；

[ðə; ði]	[təgælənt]	[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	-	[mɑːsts]	[ænd; ənd]	[jaːdz]	['biːɪŋ]	[ɔːl'redi]	[sent]	[daʊn]	[ɑːn]	[dek]	.
the	**topgallant**	**and**	**royal**	**-**	**masts**	**and**	**yards**	**being**	**already**	**sent**	**down**	**on**	**deck**	**.**
这	顶盖兰特	和	皇家	-	桅杆	和	码	存在	已经	发送	向下	在	甲板	.

顶桅、皇家桅杆和横桁已经卸到甲板上。

['kæptɪn]	['lestər]	[lɔːst]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	.
Captain	**Leicester**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**following**	**their**	**example**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**was**	**able**	**.**
队长	莱斯特	丢失的	不	时间	在	下列的	他们的	例子	,	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	.

莱斯特队长立即效仿他们的做法，尽其所能地这样做。

[tuː; tə]	[send]	[daʊn]	[ɑːn]	[dek]	['eni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tɑːp]	-	['hæmpər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['lɪmɪtɪd]	[kruː]	,
To	**send**	**down**	**on**	**deck**	**any**	**of**	**his**	**top**	**-**	**hamper**	**,**	**with**	**his**	**limited**	**crew**	**,**
到	发送	向下	在	甲板	任何	的	他的	顶部	-	阻碍	,	和	他的	有限的	全体人员	,

让他手下最得力的助手和有限的船员一起下到甲板上，

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ɔːl]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	,	['hʌriŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'lɔːft]	,
was	**of**	**course**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**but**	**he**	**called**	**all**	**hands**	**,**	**and**	**,**	**hurrying**	**them**	**aloft**	**,**
曾是	的	课程	相当	出去	的	这	问题	,	但	他	称为	全部	双手	,	和	,	匆忙	他们	高空	,

这当然是完全不可能的，但他召集了所有人，并催促他们赶紧上到高处。

[set]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[fɜːrl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪt]	['ʌpər]	['kænvəs]	,
set	**them**	**to**	**work**	**,**	**first**	**to**	**furl**	**all**	**the**	**light**	**upper**	**canvas**	**,**
放	他们	到	工作	,	第一的	到	卷发	全部	这	光	上	帆布	,

让他们开始工作，首先是卷起所有轻薄的上层帆布。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[kloʊz]	-	[riːf]	[bəuθ]	['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]	.
and	**then**	**to**	**close**	**-**	**reef**	**both**	**topsails**	**.**
和	然后	到	关闭	-	礁	两个都	顶帆	.

然后收起两面顶帆。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[fɜːrl]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['kɔːrsɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[kluːd]	[ʌp]	.
This	**done**	**,**	**he**	**ordered**	**them**	**to**	**furl**	**the**	**main**	**and**	**fore**	**courses**	**,**	**which**	**were**	**already**	**clewed**	**up**	**.**
这	完毕	,	他	订购	他们	到	卷发	这	主要的	和	前	课程	,	哪个	是	已经	明证	向上	.

完成这些之后，他命令他们收起已经收起的主甲板和前甲板。

[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	[jɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	,
Part	**of**	**the**	**crew**	**were**	**already**	**on**	**the**	**main**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**the**	**remainder**	**,**
部分	的	这	全体人员	是	已经	在	这	主要的	-	院子	,	和	这	余	,

部分船员已在主桅上，其余船员……

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['riːˌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

having completed the reefing of the fore - topsail ,

拥有 完全的 这 礁石 的 这 前 - 顶帆 ,

前桅顶帆收帆完毕后，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] -

had descended from aloft forward and were on their way up the main -

有 下降 从 高空 向前 和 是 在 他们的 方式 向上 这 主要的 -

['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] ,

rigging to assist in the stowing of the main - sail ,

索具 到 协助 在 这 存放 的 这 主要的 - 帆 ,

他们从桅杆顶端向下移动，正沿着主索具向上移动，协助收起主帆。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] , ['θretnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [klaʊd] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

when a heavy black , threatening - looking cloud - bank , which lay stretched along the

什么时候 一个 重的 黑色的 , 威胁 - 寻找 云 - 银行 , 哪个 躺 拉伸 沿着 这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

western horizon ,

西 地平线 ,

当一片浓重的黑色云层沿着西方的地平线绵延开来，看起来十分吓人时

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːpər] - ['tɪntɪd] [rent] , [wɪtʃ]

was seen to suddenly burst open , revealing a broad copper - tinted rent , which

曾是 已见 到 突然 爆裂 打开 , 揭示 一个 广阔 铜 - 有色 租 , 哪个

['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [rə'pɪdəti] .

widened with alarming rapidity .

扩大 和 令人担忧 快速 .

只见它突然裂开，露出一道宽阔的铜色裂缝，裂缝以惊人的速度扩大。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt]

George's quick eye detected the change in an instant , and knowing what

乔治的 快的 眼睛 检测到 这 改变 在 一个 立即的 , 和 会心 什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

it meant ,

它 意思是 ,

乔治眼疾手快，瞬间察觉到了变化，并且知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [heild] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]

and that there was no time to lose , hailed the crew with a loud shout

和 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 赞誉 这 全体人员 和 一个 大声 喊

[ʌv; əv] —

of —

的 —

并且，时间紧迫，船员们大声喊道——

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , [lʊk] [ə'laɪv] [ə'lɔːft][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ʌp] [ðæt] [meɪn] - [seɪl] ['smɑːrtli] .

“ Now then , my lads , look alive aloft there , and toss up that main - sail smartly .

“ 现在 然后 , 我的 小伙子们 , 看 活 高空 那里 , 和 折腾 向上 那 主要的 - 帆 聪明地 .

“好了，伙计们，到高处去，精神抖擞地升起主帆。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If you are quick about it ,

如果 你 是 快的 关于 它 ,

如果你动作够快的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [get] [ðə; ði] ['gæskits] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [straɪks] [ˌjuː 'es] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

you may yet get the gaskets round it before the gale strikes us ; if you are

你 可能 然而 得到 这 垫圈 圆形的 它 前 这 大风 罢工 我们 ; 如果 你 是

[nɑːt] ,

not ,

不是 ,

或许在狂风来临之前你还能把它的垫圈装好；如果装不上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
we shall lose the sail , and very probably some of you , too .
我们 将 失去 这 帆 ， 和 非常 大概 一些 的 你 ， 也 .

我们会失去帆，很可能你们中的一些人也会失去生命。

" [ðə; ði] [men] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] " [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" The men answered with a cheery " Ay , ay , sir , " and set to work with a will ,
" 这 男人 回答 和 一个 欢快的 " 哎 ， 哎 ， 先生 ， " 和 放 到 工作 和 一个 将要 ，

男人们兴高采烈地回答：“是，是，先生”，然后便开始卖力地干活。

['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ['sprɪŋɪŋ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Leicester and the chief mate springing aft to the wheel at the same moment .
莱斯特 和 这 首席 伴侣 弹簧 后部 到 这 车轮 在 这 相同的 片刻 .

莱斯特和大副同时跳到船尾掌舵。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [brɔːd] ['jeloʊ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [hæd; həd] [spred] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ,
In the meantime the broad yellow rent in the clouds to the westward had spread very considerably ,
在 这 与此同时 这 广阔 黄色的 租 在 这 云 到 这 向西 有 传播 非常 相当 ，

与此同时，西边云层中那道宽阔的黄色裂口已经蔓延得相当广了。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd] ['gæðərd] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ][ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the vapour overhead had gathered way , and was scudding rapidly across the sky in an easterly direction ,
这 汽 开销 有 聚集 方式 ， 和 曾是 疾驰 快速 穿过 这 天空 在 一个 东风 方向 ，

头顶的雾气已经聚集起来，正迅速向东掠过天空。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and already , upon the western horizon , a long ,
和 已经 ， 之上 这 西 地平线 ， 一个 长的 ，

而西方的地平线上，已经出现了一条长长的……

['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .
rapidly advancing line of white foaming water gave unmistakable indications of the close proximity of the hurricane .
快速 前进 线 的 白色的 起泡 水 给予 毋庸置疑 症状 的 这 关闭 邻近 的 这 飓风 .

迅速推进的白色泡沫水线清晰地表明飓风即将到来。

[ðə; ði][oʊld] [trə'mendəs] [naʊ] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['lægədz] , [baɪ]['faɪərɪŋ] ['ræpɪd]['sɪgnəl] - [gʌnz] ;
The old Tremendous now did what she could to hurry up the laggards , by firing rapid signal - guns ;
这 老的 巨大的 现在 做过 什么 她 可以 到 匆忙 向上 这 落后者 ， 经过 射击 迅速的 信号 - 枪支 ；

老特雷门多斯号现在竭尽所能地催促落后的士兵，快速鸣放信号枪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɪps] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst] , [wɜːr; wər] [siːn] ['swɔːrmɪŋ] [ə'lɔːft] ,
and the crews of the several ships , waking up at last , were seen swarming aloft ,
和 这 船员 的 这 一些 船舶 ， 醒来 向上 在 最后的 ， 是 已见 蜂拥而至 高空 ，

几艘船上的船员们终于醒来，纷纷涌上高处。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .
when it was too late , to shorten sail .
什么时候 它 曾是 也 晚的 , 到 缩短 帆 .

为时已晚，无法缩短帆路。

[ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
The Aurora was lying with her head pointed to the southward ,
这 极光 曾是 说谎 和 她 头 尖 到 这 向南 ,

奥罗拉号横卧着，头朝南。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈbrɔːdsaɪd] [prɪˈzentɪd] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wen] [ðə; ði] [geɪl] [fɜːrst]
with her starboard broadside presented square to the wind , when the gale first
和 她 右舷 舷侧 呈现 正方形 到 这 风 , 什么时候 这 大风 第一的
[strʌk] [hɜːr; hər] .
struck her .
击 她 .

狂风最初袭击她时，她的右舷正对着风向。

[hɜːr; hər] [ˈskɪpər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Her skipper , anxious to save his canvas , if possible ,
她 船长 , 焦虑的 到 节省 他的 帆布 , 如果 可能的 ,

她的船长急于尽可能地保住他的帆布。

[kept] [hɪz; ɪz] [men] [əˈlɔːft][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,
kept his men aloft as long as he dared ,
保留 他的 男人 高空 作为 长的 作为 他 敢于 ,

只要他敢，他就会让他的部下在空中停留尽可能长的时间。

[ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
urging and encouraging them with his voice to exert themselves to their
敦促 和 鼓励 他们 和 他的 嗓音 到 发挥 他们自己 到 他们的
[ˈʌtmoʊst] ;
utmost ;
极致 ;

他用声音敦促、鼓励他们尽最大努力；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [trəˈmendəs] [baʊ; boʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when he saw the old Tremendous bow under the first stroke of the
但 什么时候 他 锯 这 老的 巨大的 弓 在下面 这 第一的 中风 的 这
[blæst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] “ [tɜːrn][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] ” [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
blast as though she meant to “ turn the turtle ” altogether ,
爆炸 作为 尽管 她 意思是 到 “ 转动 这 龟 ” 共 ,

但当他看到那艘古老的巨舰在第一道炮火下猛烈摇晃，仿佛要彻底“扭转乾坤”时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
he thought it was high time to look to the safety of his crew .
他 想法 它 曾是 高的 时间 到 看 到 这 安全 的 他的 全体人员 .

他认为现在是时候考虑船员的安全了。

“ [meɪk] [fæst] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [lædz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Make fast , and come down at once , lads , ” he shouted ; “ down with you
“ 制作 快速地 , 和 来 向下 在 一次 , 小伙子们 , ” 他 喊叫 ; “ 向下 和 你
, [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;
, for your lives ;
, 为了 你的 生活 ;

“快点，伙计们，立刻下来！”他喊道；“为了你们的性命，快下来！”

[ðə; ði][ˈkænvəs][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [naʊ] .
the canvas must take care of itself now .
这 帆布 必须 拿 关心 的 本身 现在 .

现在画布必须自行处理了。

”	['stɑːrtld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['ʃɑːrpnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[heɪl]	,	[ðə; ði]	[men]	['hɜːrɪdli]	['nɑːtɪd]	[ðə; ði]	['gæskits]	,
”	**Startled**	**by**	**the**	**anxious**	**sharpness**	**of**	**the**	**hail**	**,**	**the**	**men**	**hurriedly**	**knotted**	**the**	**gaskets**	**,**
”	惊慌	经过	这	焦虑的	锐利度	的	这	冰雹	,	这	男人	匆匆	打结的	这	垫圈	,

“被冰雹刺耳的冲击力吓了一跳，男人们慌忙地把密封圈打结固定好。”

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	['s'kʌtld]	[ɪn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['fraɪt(ə)nd]	['skwirəlz]	.
just	**as**	**they**	**were**	**,**	**and**	**scuttled**	**in**	**off**	**the**	**yard**	**like**	**so**	**many**	**frightened**	**squirrels**	**.**
只是	作为	他们	是	,	和	沉没	在	离开	这	院子	喜欢	所以	许多	害怕	松鼠	.

它们就那样，像一群受惊的松鼠一样从院子里窜了进来。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	['rɪgɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['hɜːrəkeɪn]	[bɜːrst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
They	**were**	**all**	**in**	**the**	**main**	**-**	**rigging**	**when**	**the**	**hurricane**	**burst**	**upon**	**the**	**ship**	**.**
他们	是	全部	在	这	主要的	-	索具	什么时候	这	飓风	爆裂	之上	这	船	.

飓风袭击船只时，他们都在主桅杆上。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	,	[ʌn'ɜːrθli]	['striːmɪŋ]	[rɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	,
With	**a**	**terrific**	**,**	**unearthly**	**streaming**	**roar**	**it**	**rushed**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**the**	**barque**	**,**
和	一个	了不起	,	超凡脱俗的	流媒体	吼	它	匆忙	之上	她	,	和	这	帆船	,

伴随着一声震耳欲聋、惊天动地的咆哮，它向她和那艘小船猛扑过来。

[æz; əz]	[ɪf]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʌtər]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ɪts]	[trə'mendəs]	[streŋθ]	,
as	**if**	**conscious**	**of**	**her**	**utter**	**inability**	**to**	**withstand**	**its**	**tremendous**	**strength**	**,**
作为	如果	有意识的	的	她	说出	无力	到	经受	它是	巨大的	力量	,

仿佛意识到自己完全无法承受它的巨大力量，

['ɪnstəntli]	[went]	['oʊvər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[biːm]	-	['ɛndz]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['loʊər]	[jɑːrd]	-	[ɑːrmz]	['dɪpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
instantly	**went**	**over**	**on**	**her**	**beam**	**-**	**ends**	**,**	**with**	**her**	**lower**	**yard**	**-**	**arms**	**dipping**	**into**	**the**	**water**	**.**
即刻	去	超过	在	她	光束	-	结束	,	和	她	降低	院子	-	武器	浸渍	进入	这	水	.

船身瞬间向横梁末端倾斜，下横桁伸入水中。

[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liː]	-	['rɪgɪŋ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[kəm'pliːtli]	['ʃeltərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hʌl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
The	**men**	**in**	**the**	**lee**	**-**	**rigging**	**were**	**almost**	**completely**	**sheltered**	**by**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	男人	在	这	李	-	索具	是	几乎	完全地	避难所	经过	这	船体	的	这	船	,

位于下风帆索具上的水手们几乎完全被船体遮蔽了起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ðerfɔːr]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['hoʊldɪŋ]	[ɑːn]	.
and	**they**	**had**	**therefore**	**but**	**little**	**difficulty**	**in**	**holding**	**on**	**.**
和	他们	有	所以	但	小的	困难	在	保持	在	.

因此，他们几乎没有遇到什么困难就坚持了下来。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,
But	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**,**
但	他们	是	有义务	到	保持	在哪里	他们	是	,

但他们不得不留在原地。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] ['biːɪŋ] ['berid] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] ,

the lower portion of the shrouds being buried some eight feet deep in water ,

这 降低 部分 的 这 裹尸布 存在 埋葬 一些 八 脚 深的 在 水 ,

裹尸布的下半部分埋在水下约八英尺深的地方。

[ðʌs] [pri'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

thus precluding the possibility of the men descending to the deck ;

因此 排除 这 可能性 的 这 男人 下降 到 这 甲板 ;

因此，排除了这些人下到甲板上的可能性；

[waɪlst] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

whilst to go aloft again and endeavour to descend to windward ,

而 到 去 高空 再次 和 努力 到 下降 到 迎风 ,

同时再次升空并尝试向迎风面下降。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

was as much as their lives were worth .

曾是 作为 很多 作为 他们的 生活 是 值得 .

就像他们的生命一样珍贵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn]

They had a practical illustration of this in the fact that two of the men in

他们 有 一个 实际的 插图 的 这 在 这 事实 那 二 的 这 男人 在

[ðə; ði] ['weðər] [ʃraʊdz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] ,

the weather shrouds were actually torn from their hold ,

这 天气 裹尸布 是 实际上 撕裂 从 他们的 抓住 ,

他们举了一个实际的例子来说明这一点：两名身穿防风衣的人竟然被从船舱里拽了出来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] [ðæt] [wʌn][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and dashed with such violence against the main - top that one man had his

和 虚线 和 这样的 暴力 反对 这 主要的 - 顶部 那 一 男人 有 他的

[ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

arm , and the other ,

手臂 , 和 这 其他 ,

并以如此猛烈的冲击力撞向主桅顶，以至于其中一人手臂被撞断，另一人，

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz]['broʊkən] .

three of his ribs broken .

三 的 他的 肋骨 破碎的 .

他断了三根肋骨。

['kæptɪn] ['lestər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [hæd; həd] ,

Captain Leicester , on seeing the near approach of the hurricane , had ,

队长 莱斯特 , 在 看到 这 靠近 方法 的 这 飓风 , 有 ,

莱斯特上尉看到飓风即将逼近，便下令：

['æftər] [heilɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] , [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd] - [ə; eɪ] -

after hailing his men to come down from aloft , lashed the wheel hard - a -

后 欢呼 他的 男人 到 来 向下 从 高空 , 鞭打 这 车轮 难的 - 一个 -

['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

starboard , and then ,

右舷 , 和 然后 ,

他命令手下从高处下来后，猛地将舵轮向右舷打死，然后，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] ['boʊən] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,

accompanied by Mr Bowen , he hurried away to the foot of the main - mast ,

伴随 经过 先生 鲍文 , 他 慌忙 离开 到 这 脚 的 这 主要的 - 桅杆 ,

在鲍文先生的陪同下，他匆匆来到主桅杆脚下。

[wer] [ðeɪ] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [fɔːr] - ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [ʌn'tɪl]
where they cast off the starboard fore - braces and hauled in upon the larboard until
在哪里 他们 投掷 离开 这 右舷 前 - 牙套 和 拖拽 在 之上 这 左舷 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [breɪst] [ðə; ði] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː]
they had braced the topsail as sharp up as it was possible for two
他们 有 支撑 这 顶帆 作为 锋利的 向上 作为 它 曾是 可能的 为了 二
[men] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
men to get it .
男人 到 得到 它 .

他们解开右舷前帆索，拉紧左舷前帆索，直到把顶帆撑得像两个人所能做到的那样尖锐为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [hɜːr; hər]
The result of this manoeuvre was that , when the gale struck the Aurora , her
这 结果 的 这 演习 曾是 那 , 什么时候 这 大风 击 这 极光 , 她
[meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,
main - topsail ,
主要的 - 顶帆 ,

这一操作的结果是，当狂风袭击“曙光号”时，她的主顶帆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['ʃɪvər] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]
which was a - shiver , was blown clean out of the bolt - ropes in an instant
哪个 曾是 一个 - 颤抖 , 曾是 吹 干净的 出去 的 这 螺栓 - 绳索 在 一个 立即的
,
,
,

那股寒意瞬间就从锚绳中被吹走了。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] - [stoʊd] [meɪn] - [seɪl] ; [waɪlst] [ðə; ði]
as also was the foresail and the partially - stowed main - sail ; whilst the
作为 还 曾是 这 前帆 和 这 部分 - 已存放 主要的 - 帆 ; 而 这
[fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [fɪld] [æt; ət] [wʌns] ,
fore - topsail was strongly filled at once ,
前 - 顶帆 曾是 强烈 已填 在 一次 ,

前帆和部分收起的主帆也是如此；而前顶帆则立刻被撑得满满的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] [nuː] [seɪl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
and being luckily a new sail , and standing the strain upon it bravely ,
和 存在 幸运的是 一个 新的 帆 , 和 常设 这 拉紧 之上 它 勇敢地 ,

幸运的是，这是一张新帆，它勇敢地承受住了压力。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
it quickly began to drag the ship through the water .
它 迅速地 开始 到 拖 这 船 通过 这 水 .

它很快开始拖着船在水中前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [wei] , [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,
As soon as she gathered way , her bows began to pay off ,
作为 很快 作为 她 聚集 方式 , 她 弓 开始 到 支付 离开 ,

她刚一站稳脚跟，她的鞠躬就开始奏效了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [wɪtʃ] [snæpt]
and presently she recovered her upright position with a jerk which snapped
和 目前 她 恢复 她 直立 位置 和 一个 混蛋 哪个 啪啪
[bəʊθ] [hɜːr; hər] [təgælənt] - [mɑːsts] [kloʊz] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [kæps] .
both her topgallant - masts close off by the caps .
两个都 她 顶盖兰特 - 桅杆 关闭 离开 经过 这 帽子 .

随后，她猛地一晃，恢复了直立状态，两根上桅杆的顶盖都被震断了。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [went] , ['skʌdɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr]
The wheel was now righted , and away the Aurora went , scudding dead before
这 车轮 曾是 现在 右 ， 和 离开 这 极光 去 ， 疾驰 死的 前

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

车轮被扶正了，极光号疾驰而去，在它前面飞速疾驰。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊz] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ['oʊnli] .
under her close - reefed fore - topsail only .
在下面 她 关闭 - 礁石 前 - 顶帆 仅有的 .

仅在她收紧前顶帆的情况下。

[ðə; ði] [kruː] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [hed] - [jaːdz]
The crew now made the best of their way down on deck , the head - yards
这 全体人员 现在 制成 这 最好的 的 他们的 方式 向下 在 甲板 ， 这 头 - 码

[wɜːr; wər] [skwerd] ,
were squared ,
是 平方 ，

船员们尽力来到甲板上，桅杆横桁已经调整到位。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
and an effort was made to clear away the wreck , two of the men
和 一个 努力 曾是 制成 到 清除 离开 这 破坏 ， 二 的 这 男人

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər] ,
volunteering for ,
志愿服务 为了 ，

于是人们开始努力清理残骸，其中两名男子自愿参加。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tæsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːr]
and succeeding in , the dangerous task of going aloft to cut away the fore
和 成功 在 ， 这 危险的 任务 的 去 高空 到 切 离开 这 前

[ænd; ənd] [meɪn] - [təgælənt] ['rɪgɪŋ] .
and main - topgallant rigging .
和 主要的 - 顶盖兰特 索具 .

并成功完成了危险的任务，爬到桅杆顶端，切断了前桅和主桅顶桅的索具。

[dʒɔːrdʒ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
George now had time to look about him a little ,
乔治 现在 有 时间 到 看 关于 他 一个 小的 ，

乔治现在有时间稍微环顾一下四周了。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
and observe the state of affairs prevailing outside his own ship .
和 观察 这 状态 的 事务 盛行 外部 他的 自己的 船 .

并观察他自己船外发生的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第4/14页

[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ʃɪps]	—	[men]	-	[oʊ]	-	-	[wɔːr]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈmɑːtʃəntmən]	—	[ˈskʌdɪŋ]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
On	**all**	**sides**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**ships**	**—**	**men**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**as**	**well**	**as**	**merchantmen**	**—**	**scudding**	**,**	**like**	**his**	**own**	**,**
在	全部	侧面	是	到	是	已见	船舶	—	男人	-	o	-	-	战争	作为	出色地	作为	商船	—	疾驰	,	喜欢	他的	自己的	,

四周都能看到船只——军舰和商船——像他自己的船一样飞驰而过。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]	[ˈfjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
before	**the**	**irresistible**	**fury**	**of**	**the**	**gale**	**.**
前	这	无法抗拒	愤怒	的	这	大风	.

在狂风肆虐之前。

[ˈnɪrli]	[ˈevri]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[ˈsʌfərd]	[ˈdæmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	,	[ˈiːðər]	[tuː; tə]	[seɪlz]	,	[sˈpɑːz]	,	[ɔːr]	[ˈrɪgɪŋ]	;
Nearly	**every**	**ship**	**had**	**suffered**	**damage**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**either**	**to**	**sails**	**,**	**spars**	**,**	**or**	**rigging**	**;**
几乎	每一个	船	有	遭受	损害	的	一些	种类	,	任何一个	到	帆	,	桅杆	,	或者	索具	;

几乎每艘船都遭受了不同程度的损坏，无论是船帆、桅杆还是索具；

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
and	**out**	**of**	**them**	**all**	**,**
和	出去	的	他们	全部	,

其中，

[ˈveri]	[fjuː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ˈbetər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bəˈfeɪ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɔːˈrɔːrə]	.
very	**few**	**had**	**come**	**better**	**out**	**of**	**the**	**first**	**buffet**	**than**	**the**	**Aurora**	**.**
非常	很少	有	来	更好的	出去	的	这	第一的	自助餐	比	这	极光	.

在第一轮自助餐中，很少有哪家餐厅能比奥罗拉餐厅更受欢迎。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ə; eɪ]	[krɑːft]	[wɪð; wɪθ]	[təgælənt]	-	[mɑːsts]	[ænd; ənd]	[dʒɪb]	-	[buːm]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]
Here	**was**	**to**	**be**	**seen**	**a**	**craft**	**with**	**topgallant**	**-**	**masts**	**and**	**jib**	**-**	**boom**	**gone**	**,**	**and**
这里	曾是	到	是	已见	一个	工艺	和	顶盖兰特	-	桅杆	和	吊臂	-	繁荣	已消失	,	和

这里可以看到一艘桅杆顶部的桅杆和前桅横桁都不见了的船，

[hɜːr; hər]	[ˈkænvəs]	[ˈhæŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[jaːdz]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[ˈtætərd]	[ˈstriːməz]	;
her	**canvas**	**hanging**	**from**	**her**	**yards**	**in**	**long**	**tattered**	**streamers**	**;**
她	帆布	绞刑	从	她	码	在	长的	破烂	主播	;

她的画布像破旧的长丝带一样挂在院子里；

[ðer; ðər]	[əˈnʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈstændɪŋ]	[əˈbʌv]	[hɜːr; hər]	[ˈloʊər]	[ˈmɑːsthedz]	;	[hɪr]	[ə; eɪ]	[bɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[meɪn]	-	[jɑːrd]	[ˈkærid]	[əˈweɪ]	;
there	**another**	**with**	**nothing**	**standing**	**above**	**her**	**lower**	**mastheads**	**;**	**here**	**a**	**barque**	**with**	**her**	**main**	**-**	**yard**	**carried**	**away**	**;**
那里	其他	和	没有什么	常设	多于	她	降低	报头	;	这里	一个	帆船	和	她	主要的	-	院子	携带	离开	;

还有一艘船，桅杆下方空无一物；这是一艘主桅横桁被掀翻的帆船；

[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪtli]	[ʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈmɪznmæst]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[əˈtætʃt]	[stɪl]	[ˈtoʊɪŋ]	[əˈstɜːrn]	,
there	**a**	**stately**	**ship**	**with**	**her**	**mizzenmast**	**and**	**all**	**attached**	**still**	**towing**	**astern**	**,**
那里	一个	庄严	船	和	她	后桅	和	全部	随附的	仍然	拖带	倒车	,

那里有一艘气派的船，连同它的后桅和所有附属部件，仍然拖在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʃætərd] [spɑːr] ;
and the crew busy cutting away at the rigging which held the shattered spar ;
和 这 全体人员 忙碌的 切割 离开 在 这 索具 哪个 握住 这 破碎 斯帕 ;

船员们忙着切割固定断裂桅杆的索具；

[hɪr] [ə'nʌðər] [faɪn] [ʃɪp] , ['toʊtəli] [dɪs'mɑːst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] [fɑːr][ə'stɜːrn] ,
here another fine ship , totally dismasted ; and there , now far astern ,
这里 其他 美好的 船 , 完全 桅杆折断 ; 和 那里 , 现在 远的 倒车 ,

这里还有一艘漂亮的船，桅杆完全折断了；而那里，现在在很远的船尾，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
more than one dark object lying low in the water ,
更多的 比 一 黑暗的 目的 说谎 低的 在 这 水 ,

水面下沉着不止一个黑色物体，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spɪnˌdrɪft] ,
and but imperfectly seen through the flying spindrift ,
和 但 不完美地 已见 通过 这 飞行 浪花 ,

但透过飞溅的浪花，视线并不完全清晰。

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd]
which George Leicester knew only too well were the hulls of ships which had
哪个 乔治 莱斯特 知道 仅有的 也 出色地 是 这 船体 的 船舶 哪个 有
['kæpsaɪzd] ,
capsized ,
倾覆 ,

乔治·莱斯特非常清楚，那些是倾覆船只的船体。

[ænd; ənd] [huːz] [kruːz] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] ,
and whose crews would be left to perish miserably ,
和 谁 船员 会 是 左边 到 沦 惨痛地 ,

而船员们则会被弃之不顾，悲惨地死去。

[sɪns] [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊər] [laɪk] [ðæt] .
since no human power could possibly save them in an hour like that .
自从 不 人类 力量 可以 可能 节省 他们 在 一个 小时 喜欢 那 .

因为在那样的时间内，没有任何人力能够拯救他们。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
It soon became evident to the crew of the Aurora ,
它 很快 成为 明显 到 这 全体人员 的 这 极光 ,

“曙光号”上的船员很快就意识到了这一点。

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] ,
that though they had so far escaped with comparatively slight damage ,
那 尽管 他们 有 所以 远的 逃脱 和 比较 轻微 损害 ,

虽然他们目前为止只遭受了相对较小的损失，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [æz; əz][baɪ] ['eni] [miːnz] [friː] [frʌm; frəm]['perəl][soʊ]
they could certainly not regard their ship as by any means free from peril so
他们 可以 当然 不是 看待 他们的 船 作为 经过 任何 方法 自由的 从 危险 所以
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
long as they remained in the company of the rest of the fleet .
长的 作为 他们 剩余 在 这 公司 的 这 休息 的 这 舰队 .

只要他们还和舰队的其他船只在一起，就绝对不能认为自己的船可以脱离危险。

[soʊ] ['meni] [ʃɪps] ['skʌdɪŋ] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [kʊd; kəd]
So many ships scudding together almost helplessly before the fury of the gale could
所以 许多 船舶 疾驰 一起 几乎 无助地 前 这 愤怒 的 这 大风 可以
[nɑːt][bʌt; bət] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
not but prove a very great source of danger to each other ,
不是 但 证明 一个 非常 伟大的 来源 的 危险 到 每个 其他 ,

这么多船只在狂风怒吼下几乎无助地拼命航行，必然会给彼此带来极大的危险。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;
now that it was no longer possible to regulate their rate of sailing ;
现在 那 它 曾是 不 更长 可能的 到 调节 他们的 速度 的 帆船 ;

既然已经无法控制他们的航行速度；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] ,
and George soon found himself confronted with a new anxiety ,
和 乔治 很快 成立 他自己 面对 和 一个 新的 焦虑 ,

乔治很快发现自己面临着新的焦虑。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
that of being in danger of a collision .
那 的 存在 在 危险 的 一个 碰撞 .

处于碰撞危险之中。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft] [suːn]
The sea was rising with extraordinary rapidity , and the various craft soon
这 海 曾是 上升 和 非凡的 快速 , 和 这 各种各样的 工艺 很快
[bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪr] ['waɪldli] ,
began to steer wildly ,
开始 到 转向 疯狂地 ,

海平面以惊人的速度上涨，各种船只很快开始疯狂地转向。

[ʃiərɪŋ] [soʊ] ['ræŋkli] , [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
sheering so rankly , first to one side and then to the other ,
剪羊毛 所以 粗鲁地 , 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ,

剪得如此猛烈，先向一边，然后向另一边。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [tuː; tə] [broʊtʃ] - [tuː; tə] [ˌɔːltə'geðər] .
that many of them threatened to broach - to altogether .
那 许多 的 他们 威胁 到 拉钩 - 到 共 .

他们中的许多人威胁要彻底放弃。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kænvəs] ,
The Aurora was a very smart little vessel under her canvas ,
这 极光 曾是 一个 非常 聪明的 小的 血管 在下面 她 帆布 ,

“曙光号”是一艘非常精巧的小船，尽管它披着帆布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pruːvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,
as she now proved by keeping pace with two large ships ,
作为 她 现在 已证实 经过 保持 步伐 和 二 大的 船舶 ,

她现在能够与两艘大型船只并驾齐驱，就证明了这一点。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd]
one of which lay on her port - bow , and the other on her starboard
一 的 哪个 躺 在 她 港口 - 弓 , 和 这 其他 在 她 右舷
[biːm] .
beam .
光束 .

其中一艘位于她的左舷船首，另一艘位于她的右舷船体横梁上。

[soʊ]['iːv(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
So even was the rate of sailing of the three that neither of them ,
所以 甚至 曾是 这 速度 的 帆船 的 这 三 那 两者都不 的 他们 ,

所以，即使三艘船的航行速度相同，它们三艘船中也没有一艘是相同的。

['æŋkʃəs] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] , [kʊd; kəd] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
anxious as each was to accomplish the feat , could draw away from the
焦虑的 作为 每个 曾是 到 完成 这 特技 , 可以 画 离开 从 这
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

由于每个人都急于完成这项壮举，因此可能会疏远其他人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and the strength of the gale was such that it was equally impossible
和 这 力量 的 这 大风 曾是 这样的 那 它 曾是 同样地 不可能的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈduːs] [seɪl] .
for them either to make or to reduce sail .
为了 他们 任何一个 到 制作 或者 到 减少 帆 .

狂风之大，以至于他们既无法升帆也无法降帆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
There they remained , therefore , maintaining exactly the same relative position to
那里 他们 剩余 , 所以 , 保持 确切地 这 相同的 相对的 位置 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] , [naʊ] [ʃiərɪŋ] [ˌʌnkənˈtroʊləbli] [ˈɪnwərdz] ,
each other , now sheering uncontrollably inwards ,
每个 其他 , 现在 剪羊毛 无法控制 向内 ,

因此，它们就那样保持着彼此之间的相对位置，现在却不受控制地向内倾斜。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ]
so that each man held his breath and braced himself for the shock which
所以 那 每个 男人 握住 他的 气息 和 支撑 他自己 为了 这 震惊 哪个
[siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
seemed inevitable ,
似乎 不可避免的 ,

于是，每个人都屏住呼吸，准备迎接似乎不可避免的冲击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
and which , under such circumstances , must result in the total destruction of
和 哪个 , 在下面 这样的 情况 , 必须 结果 在 这 全部的 破坏 的
[bəuθ] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] ,
both ships ; and ,
两个都 船舶 ; 和 ,

在这种情况下，必然导致两艘船完全损毁；而且，

[əˈnɑːn] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [æz; əz] [ˈwaɪldli] [ɔːf] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
anon , surging as wildly off in opposite directions .
匿名 , 滔滔 作为 疯狂地 离开 在 对面的 方向 .

匿名，像狂野的巨浪一样朝着相反的方向奔涌而去。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈlɛstərz] [emˈbærəsmənts] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ʃɪps]
To add still further to Captain Leicester's embarrassments , the trio of ships
到 添加 仍然 更远 到 队长 莱斯特的 尴尬 , 这 三人组 的 船舶
[wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
were rapidly overhauling a fourth ,
是 快速 大修 一个 第四 ,

更令莱斯特船长尴尬的是，这三艘船正在迅速追赶第四艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔləuiŋ] [əˈlɔːŋ] [ded] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] .
which was wallowing along dead ahead of the Aurora .
哪个 曾是 沉溺 沿着 死的 前方 的 这 极光 .

它缓缓地向前移动，始终挡在极光号前面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræːft] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈmeʒərmənt] ;
She was a large craft , apparently of about eight hundred tons measurement ;
她 曾是 一个 大的 工艺 , 显然 的 关于 八 百 吨 测量 ;

这是一艘大型船只，吨位大约为八百吨；

[hɜːr; hər] [θriː] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst][wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [kloʊz] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][kæps] ; [ðə; ði]
her three topmasts were carried away close off by the caps ; the
她 三 桅杆 是 携带 离开 关闭 离开 经过 这 帽子 ; 这
[ˈrekɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɪnbɔːrd] ,
wreckage was all lying inboard ,
残骸 曾是 全部 说谎 船内 ,

她的三根桅杆顶盖被卷走，残骸全部散落在船舱内。

['kʌmbər] [ʌp] [hɜːr; hər] [deks] ; [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] ;
cumbering up her decks ; her courses and staysails were blown to ribbons ;
繁琐 向上 她 甲板 ; 她 课程 和 前帆 是 吹 到 丝带 ;

甲板上堆满了杂物；她的航向帆和前帆都被吹得支离破碎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi]
and she was steering so badly that it was difficult to say where she
和 她 曾是 转向 所以 糟糕 那 它 曾是 难的 到 说 在哪里 她
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

她驾驶技术太差了，很难判断她要去哪里。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['liːwərd] .
except that her general direction was to leeward .
除了 那 她 一般的 方向 曾是 到 背风面 .

只是她的大致方向是向背风面驶去。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] ,
George saw that ,
乔治 锯 那 ,

乔治看到了这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'teɪk] [ðɪs] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['hæmpərd]
should he overtake this vessel before getting clear of the two which already hampered
应该 他 超过 这 血管 前 获得 清除 的 这 二 哪个 已经 受阻
[hɪm; ɪm][soʊ] ['sɪriəsli] ,
him so seriously ,
他 所以 严重地 ,

他是否应该在摆脱那两艘已经严重阻碍他的船只之前就超越这艘船?

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
a catastrophe was inevitable ,
一个 灾难 曾是 不可避免的 ,

灾难不可避免，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi]
and he speedily made up his mind that the Aurora's speed must be
和 他 迅速地 制成 向上 他的 头脑 那 这 极光 速度 必须 是
[sə'fɪʃntli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
sufficiently reduced to allow of her dropping astern and into the wake of
足够 减少 到 允许 的 她 下降 倒车 和 进入 这 唤醒 的
[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kɔnˌsɔːts] .
one or the other of his present consorts .
一 或者 这 其他 的 他的 展示 配偶 .

他很快下定决心，必须将“曙光号”的速度降低到足以让它跟在他现在的某个伴侣的船尾，进入他们的船尾流中。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
The only means by which , under the circumstances , this could be accomplished
这 仅有的 方法 经过 哪个 , 在下面 这 情况 , 这 可以 是 完成
[wʌz; wəz][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ;
was by sacrificing the fore - topsail ;
曾是 经过 牺牲 这 前 - 顶帆 ;

在当时的情况下，唯一能实现这一目标的办法就是牺牲前桅顶帆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk] .
and he accordingly called for a volunteer to assist him in the task .
和 他 因此 称为 为了 一个 志愿者 到 协助 他 在 这 任务 .

于是他便招募了一名志愿者来协助他完成这项任务。

['mɪstər] ['boʊən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑrpəntər] [bəuθ] ['prɔfəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] , [sə'lɛktɪŋ]
Mr Bowen and the carpenter both proffered their services , and , selecting
先生 鲍文 和 这 木匠 两个都 提供的 他们的 服务 , 和 , 选择
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

鲍恩先生和木匠都表示愿意提供服务，最终选择了后者。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
and requesting the chief mate to take charge of the deck and
和 请求 这 首席 伴侣 到 拿 收费 的 这 甲板 和
[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['kɔniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
superintend the conning of the ship ,
督 这 骗局 的 这 船 ,

并要求大副接管甲板指挥权，监督船舶的操舵。

[dʒɔːrdʒ] [went] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːft] .
George went forward , followed by the carpenter , and led the way aloft .
乔治 去 向前 , 随后 经过 这 木匠 , 和 引领 这 方式 高空 .

乔治走上前去，木匠跟在后面，带头向上攀登。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now that they were scudding before it ,
现在 那 他们 是 疾驰 前 它 ,

现在他们正争先恐后地向前逃窜，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;
the strength of the wind was no longer felt to its full extent ;
这 力量 的 这 风 曾是 不 更长 毛毡 到 它是 满的 程度 ;

风力已不再像之前那样强劲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːft] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl] ,
it was still powerful enough , however , to make the journey aloft full of peril ,
它 曾是 仍然 强大的 足够的 , 然而 , 到 制作 这 旅行 高空 满的 的 危险 ,

然而，它仍然威力十足，足以让这次高空之旅充满危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
and the two adventurers were compelled to make frequent pauses on their way
和 这 二 冒险者 是 被迫 到 制作 频繁 停顿 在 他们的 方式
,
,
,

因此，这两位冒险者不得不在途中频繁停下来休息。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
in order to avoid being blown out of the rigging .
在 命令 到 避免 存在 吹 出去 的 这 索具 .

为了避免被风吹出索具。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] ,
At length , however , they reached the yard , and , producing their knives ,
在 长度 , 然而 , 他们 达到 这 院子 , 和 , 生产 他们的 刀具 ,

然而，他们最终还是到达了院子，并掏出了刀子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] , [wʌn] [tɔːrd] [iːtʃ] [jɑːrd] - [ɑːrm] ,
began to work their way outwards from the mast , one toward each yard - arm ,
开始 到 工作 他们的 方式 向外 从 这 桅杆 , 一 朝向 每个 院子 - 手臂 ,

他们开始从桅杆向外移动，一个接一个地朝每个横桁臂方向移动。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
cutting the seizings as they came to them .
切割 这 逮捕 作为 他们 来了 到 他们 .

边抓边切断。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃt] ; [fɔːr; fər] [wen] [hæf][ðə; ði] [ˈsiːzɪŋ] [wɜːr; wər] [kʌt] ,
Their task was soon accomplished ; for when half the seizings were cut ,
他们的 任务 曾是 很快 完成 ; 为了 什么时候 一半 这 逮捕 是 切 ,

他们的任务很快就完成了；因为当一半的扣押行动结束后，

[ðə; ði] [wɪnd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ;
the wind saved them all further trouble by carrying away the remainder ;
这 风 已保存 他们 全部 更远 麻烦 经过 携带 离开 这 余 ;

风把剩下的东西吹走了，省去了他们更多的麻烦；

[ðə; ði][seɪl] [geɪv] [wʌn] [təˈrɪfɪk] [flæp] — [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈterɪŋ]
the sail gave one terrific flap — which sprung the fore - yard — and then , tearing
这 帆 给予 一 了不起 瓣膜 — 哪个 弹簧 这 前 - 院子 — 和 然后 , 撕裂
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts][boʊlt] - [roʊps] ,
out of its bolt - ropes ,
出去 的 它是 螺栓 - 绳索 ,

帆猛地拍打了一下——带动了前桅横桁弹了起来——然后，帆挣脱了系索，

[went] [sɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [klaʊd] .
went soaring away ahead of them , like a flake of cloud .
去 翱翔 离开 前方 的 他们 , 喜欢 一个 薄片 的 云 .

像一片云一样，在他们前面飞驰而去。

[ðʌs] [rɪˈliːvd] ,
Thus relieved ,
因此 松了口气 ,

于是，如释重负。

[ðə; ði] [əˈrɔːrəz] [spiːd] [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wʌns]
the Aurora's speed sensibly diminished and by the time that George was once
这 极光 速度 明智地 减少 和 经过 这 时间 那 乔治 曾是 一次
[mɔːr] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,
more down on deck ,
更多的 向下 在 甲板 ,

“曙光号”的航速明显减慢，等乔治再次回到甲板上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
they were able , by watching their opportunity ,
他们 是 有能力的 , 经过 观看 他们的 机会 ,

他们通过把握机会，得以……

[tuː; tə] [ʃɪr] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [leɪn][əˈpɑːn][ðer; ðər][pɔːrt]
to sheer in under the stern of the ship which had before lain upon their port
到 透明 在 在下面 这 船尾 的 这 船 哪个 有 前 莱恩 之上 他们的 港口
- [baʊ; boʊ] ,
- bow ,
- 弓 ,

切入之前侧翻在左舷的船尾下方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [kəmˈpærətɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [weɪ] .
and thus place the Aurora comparatively out of harm's way .
和 因此 地方 这 极光 比较 出去 的 伤害 方式 .

从而使极光号相对远离危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
They were only just in time .
他们 是 仅有的 只是 在 时间 .

他们真是及时赶到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈhed] [wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃiərɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
The ship ahead was overtaken , and , in sheering into her new position ,
这 船 前方 曾是 被超越 , 和 , 在 剪羊毛 进入 她 新的 位置 ,

前方的船只被超越，并猛地转向新的位置，

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeɪv] [kloʊz] [pæst] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [stɜːrn] .
the Aurora was compelled to shave close past the stranger's stern .
这 极光 曾是 被迫 到 刮胡子 关闭 过去的 这 陌生人的 船尾 .

极光号被迫掠过陌生人的船尾。

['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['grætɪtuːd]
Glancing up at her as they shot past , with a feeling of deep gratitude
瞥了一眼 向上 在 她 作为 他们 射击 过去的 , 和 一个 感觉 的 深的 感激
[æt; ət] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
at their escape ,
在 他们的 逃脱 ,

他们飞驰而过时，她抬头看了她一眼，心中充满了对他们逃脱的深深感激。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [puːp] , [laɪk]
George saw a little crowd of passengers huddled together upon her poop , like
乔治 锯 一个 小的 人群 的 乘客 蜷缩着 一起 之上 她 船尾 , 喜欢
['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .
frightened sheep .
害怕 羊 .

乔治看到一小群乘客像受惊的绵羊一样挤在船尾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
They were all looking at the Aurora ,
他们 是 全部 寻找 在 这 极光 ,

他们都在看极光。

['evɪdəntli] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ;
evidently fully aware of the danger from which they had so narrowly escaped ;
显然 完全 意识到的 的 这 危险 从 哪个 他们 有 所以 勉强 逃脱 ;

他们显然完全意识到自己曾侥幸逃脱的危险；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr]
and among them George suddenly recognised a face which he had more
和 之中 他们 乔治 突然 已确认 一个 脸 哪个 他 有 更多的
[ðæn; ðən] [hæf] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
than half hoped he would never see again — the face of his successful rival ,
比 一半 希望 他 会 绝不 看 再次 — 这 脸 的 他的 成功的 竞争对手 ,

乔治突然认出了其中一张他几乎百分之百希望永远不会再见到的脸——他那位成功的竞争对手的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [luː'tenənt] ['wɔlfɚd] .
as he believed him to be , Lieutenant Walford .
作为 他 相信 他 到 是 , 中尉 沃尔福德 .

他认为他就是沃尔福德中尉。

[dʒɔːrdʒ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜːrnd] ,
George waved his hand in recognition , the salutation was half reluctantly returned ,
乔治 挥手 他的 手 在 认出 , 这 问候 曾是 一半 勉强 返回 ,

乔治挥手表示认意，对方半是勉强地回以问候。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['sepəreɪtɪd] ;
and then the two craft separated ;
和 然后 这 二 工艺 分开 ;

然后两艘飞船分开了；

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
but not before George had had time to read the name painted on her
但 不是 前 乔治 有 有 时间 到 读 这 姓名 绘 在 她
[stɜːrn] — [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ,
stern — the Princess Royal ,
船尾 — 这 公主 皇家 ,

但在此之前，乔治已经抽出时间读完了船尾涂上的名字——“皇家公主号”。

[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

伦敦的。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði]['mjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['prɪnses] ['rɔɪəl] .
The Mutiny on board the “ Princess Royal .
这 兵变 在 木板 这 “ 公主 皇家 .

“皇家公主号”上的叛变。

” [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fər'seɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
” It now becomes necessary that we should for a short time forsake the Aurora ,
” 它 现在 变成 必要的 那 我们 应该 为了 一个 短的 时间 背叛 这 极光 ,

“现在我们有必要暂时放弃极光计划，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .
and follow the fortunes of the Princess Royal .
和 跟随 这 财富 的 这 公主 皇家 .

并关注安妮公主的命运。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] ['veri]
At the moment of our making the acquaintance of this vessel a very
在 这 片刻 的 我们的 制作 这 熟人 的 这 血管 一个 非常
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
unsatisfactory state of affairs happened to prevail on board her .
不令人满意 状态 的 事务 发生 到 占上风 在 木板 她 .

当我们与这艘船相识时，船上恰好发生了一件非常令人不满意的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [æz; əz] [ʃɪps] [went] [æt; ət] [ðæt]
She was , as we have already seen , a large ship , as ships went at that
她 曾是 , 作为 我们 有 已经 已见 , 一个 大的 船 , 作为 船舶 去 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

正如我们已经看到的，就当时的船只而言，她是一艘大型船只。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] - [tʌnz] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] - [tʌnz] [ded] -
being of 870 tons register , and capable of carrying close upon 1200 tons dead -
存在 的 - 吨 登记 , 和 有能力的 的 携带 关闭 之上 - 吨 死的 -
[weɪt] .
weight .
重量 .

注册吨位为 870 吨，载重吨位接近 1200 吨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'luːn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən]
She had saloon accommodation for forty passengers , and carried an
她 有 酒吧 住宿 为了 四十 乘客 , 和 携带 一个
['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [twelv] [naɪn] - ['paʊndər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [meɪn] - [dek] ,
armament of twelve 9 - pounders upon her main - deck ,
武器 的 十二 9 - 磅 之上 她 主要的 - 甲板 ,

她的客舱可容纳四十名乘客，主甲板上装备有十二门9磅炮。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊnərz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ɪf]
the intention of her owners being that she should fight her own way , if
这 意图 的 她 所有者 存在 那 她 应该 斗争 她 自己的 方式 , 如果

['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

她的主人希望她必要时能够靠自己的力量生存下去。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['kɑːnvɔɪ] .
to and fro across the ocean , and so be independent of convoy .
到 和 弗 穿过 这 海洋 , 和 所以 是 独立的 的 护航 .

往返于大洋两岸，因此无需护航。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ðɪs] [plæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti]
But on her present voyage this plan had to be abandoned , the activity
但 在 她 展示 航程 这 计划 有 到 是 弃 , 这 活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋz] ,
of the press - gangs ,
的 这 按 - 帮派 ,

但在她目前的航程中，由于强征入伍的活动，这个计划不得不放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['skersəti] [ʌv; əv] ['siːmən] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the consequent scarcity of seamen being such that she cleared out of the
和 这 后果 缺乏 的 海员 存在 这样的 那 她 已清除 出去 的 这

[pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['θɜːrti] [men] [ɪn][hɜːr; hər] ['foʊksl] ;
port of London with only thirty men in her forecastle ;
港口 的 伦敦 和 仅有的 三十 男人 在 她 前甲板 ;

因此，海员严重短缺，以至于她离开伦敦港时，船头甲板上只有三十名水手；

[ə; eɪ] [kruː] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz][ɪn][ðə; ði]
a crew wholly inadequate to successfully defend a ship of her size in the
一个 全体人员 完全 不足 到 成功地 保卫 一个 船 的 她 尺寸 在 这

[ɪk'striːmli] ['laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['ædvərseri] .
extremely likely event of her encountering an adversary .
极其 可能 事件 的 她 遭遇 一个 对手 .

船员人数完全不足以在极有可能遭遇敌军的情况下成功保卫她这种规模的船只。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'peld] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [tuː; tə][ə'veɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn]
She was therefore compelled , like many others , to avail herself of the protection
她 曾是 所以 被迫 , 喜欢 许多 其他的 , 到 可用 她自己 的 这 保护

[ʌv; əv] ['kɑːnvɔɪ] .
of convoy .
的 护航 .

因此，她和其他许多人一样，不得不借助护卫队的保护。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] , [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]
Upon her arrival at Plymouth , she , like the Aurora , received a visit from
之上 她 到达 在 普利茅斯 , 她 , 喜欢 这 极光 , 已收到 一个 访问 从

[ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [boʊt] ,
a man - o ' - war's boat ,
一个 男人 - o - - 战争的 船 ,

她抵达普利茅斯后，和“曙光号”一样，也受到了一艘军舰的拜访。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [men] , [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːmən] [tuː; tə]
which carried off four of her best men , reducing her number of seamen to
哪个 携带 离开 四 的 她 最好的 男人 , 减少 她 数字 的 海员 到

['twenti] - [sɪks] .
twenty - six .
二十 - 六 .

这次袭击带走了她四名最优秀的船员，使她的水手人数减少到二十六人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərz] ,
It will thus be seen that , when she finally sailed out of English waters ,
它 将要 因此 是 已见 那 , 什么时候 她 最后 航行 出去 的 英语 水 ,
由此可见，当她最终驶出英国水域时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .
she was very short - handed .
她 曾是 非常 短的 - 递交 .
她人手严重不足。

[naʊ] , [æz; əz][dʒæk][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ][hiː; hi]['evər][hæz; həz] [bɪn] — [æn; ən] [ɪn'vetərət]
Now , as Jack is to this day , so he ever has been — an inveterate
现在 , 作为 杰克 是 到 这 天 , 所以 他 曾经 有 到过 — 一个 根深蒂固
['grʌmblər] ;
grumbler ;
抱怨者 ;
杰克至今依然如此，他一直都是——一个彻头彻尾的抱怨者；

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] [ə'baʊt] .
he will find something to growl about .
他 将要 寻找 某物 到 咆哮 关于 .
他总会找到理由抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] ,
It is not to be wondered at , therefore , that , with such good cause ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 , 所以 , 那 , 和 这样的 好的 原因 ,
因此，毫不奇怪，鉴于有如此充分的理由，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstənt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz] ['foʊksl] .
there should be constant dissatisfaction in the Princess Royal's forecastle .
那里 应该 是 持续的 不满 在 这 公主 皇室的 前甲板 .
皇家公主号邮轮的前甲板上应该始终弥漫着不满的气氛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dʒæk][ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grʌmblər] ,
But though Jack is , and always has been , such a grumbler ,
但 尽管 杰克 是 , 和 总是 有 到过 , 这样的 一个 抱怨者 ,
但是，尽管杰克一直以来都是个爱抱怨的人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] ['evər] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] — [fɔːr; fər]
and though probably nothing on earth will ever cure him of this habit — for
和 尽管 大概 没有什么 在 地球 将要 曾经 治愈 他 的 这 习惯 — 为了
['hæbɪt]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jet] ,
habit only it is — yet ,
习惯 仅有的 它 是 — 然而 ,
虽然世上可能没有任何东西能让他改掉这个习惯——因为这终究只是个习惯——然而，

['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs]
even where there is good and sufficient cause for discontent , a little judicious
甚至 在哪里 那里 是 好的 和 充足的 原因 为了 不满 , 一个 小的 明智的
['mænɪdʒmənt] , [fɔːr'berəns] ,
management , forbearance ,
管理 , 宽容 ,
即使存在充分合理的理由引起不满，只要稍加审慎的管理和宽容，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .
and sympathy will prevent the mischief from going any further .
和 同情 将要 防止 这 恶作剧 从 去 任何 更远 .
同情心可以阻止恶行进一步发展。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Unfortunately , however , for the Princess Royal and all connected with her ,
很遗憾 , 然而 , 为了 这 公主 皇家 和 全部 连接 和 她 ,
然而不幸的是，对于安妮公主和所有与她有关的人来说，

[ðə; ði] ['meʒərz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
the measures adopted by those in authority on board her for the suppression
这 措施 已采用 经过 那些 在 权威 在 木板 她 为了 这 抑制
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪkli] - [dɪ'skʌvərd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]
of this quickly - discovered spirit of discontent were the extreme opposite of
的 这 迅速地 - 发现 精神 的 不满 是 这 极端 对面的 的
[dʒuː'dɪʃəs] .
judicious .
明智的 .

船上当权者为镇压这种迅速发现的不满情绪而采取的措施，与明智截然相反。

[ðə; ði]['mæstər] — [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mæstərz][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [ʃɪps] — [wʌz; wəz]
The master — as is sometimes the case with masters of very fine ships — was
这 掌握 — 作为 是 有时 这 案件 和 大师 的 非常 美好的 船舶 — 曾是
['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
haughty and overbearing ,
傲慢 和 霸道 ,

船长——就像一些优秀船舶的船长那样——傲慢专横。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
possessed of a highly - exaggerated opinion of his own importance ,
拥有 的 一个 高度 - 夸张的 观点 的 他的 自己的 重要性 ,

他极度高估了自己的重要性，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
turning a deaf ear to all the complaints of his crew ,
转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 这 投诉 的 他的 全体人员 ,

他对船员们的所有抱怨都充耳不闻。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər]
and treating them with an impatience and superciliousness of manner
和 治疗 他们 和 一个 不耐烦 和 傲慢 的 方式
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [dɪ'testid] .
which made him heartily detested .
哪个 制成 他 衷心地 令人厌恶的 .

他对待他们态度不耐烦、傲慢自大，令人厌恶至极。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [æn; ən] ['ærənt] ['sɪkəfænt] ,
The chief mate , an arrant sycophant ,
这 首席 伴侣 , 一个 绝对的 马屁精 ,

大副是个十足的马屁精，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent]
taking his cue from his superior officer imitated him to the utmost extent
采取 他的 提示 从 他的 优越的 官 模仿 他 到 这 极致 程度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
of his ability ,
的 他的 能力 ,

他听从上级军官的指示，尽其所能地模仿他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['bʊli] ,
with a like result ; while the second mate was a blustering bully ,
和 一个 喜欢 结果 ; 尽管 这 第二 伴侣 曾是 一个 虚张声势 欺负 ,

结果也一样；而二副则是个爱吹牛的恶霸。

[huːz] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn][mæn][duː]
whose great pride and boast it was that he could always make one man do
谁 伟大的 自豪 和 夸 它 曾是 那 他 可以 总是 制作 一 男人 做
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tuː] .
the work of two .
这 工作 的 二 .

他最大的骄傲和自豪之处在于，他总能让一个人完成两个人的工作。

[hens] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊksl] ,
Hence , from the very commencement of the voyage , the quarterdeck and the forecastle ,
因此 ， 从 这 非常 开始 的 这 航程 ， 这 后甲板 和 这 前甲板 ，

因此，从航行伊始，后甲板和前甲板，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ju'naɪtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
instead of pulling together and making an united effort to overcome the difficulties of their position ,
反而 的 拉 一起 和 制作 一个 团结的 努力 到 克服 这 困难 的 他们的 位置 ，

他们没有团结一致，共同努力克服自身所处的困境，

['ræpɪdli] [gruː] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['enməti] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
rapidly grew to regard each other with mutual feelings of enmity and distrust .
快速 生长 到 看待 每个 其他 和 相互的 情怀 的 敌意 和 怀疑 .

双方迅速发展出相互敌视和不信任的感觉。

['mætərz] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] ,
Matters had consequently , as might be expected , been steadily growing from bad to worse ,
事情 有 最后 ， 作为 可能 是 预期的 ， 到过 稳步 生长 从 坏的 到 更糟 ，

因此，事态不出所料地每况愈下。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;
from the first moment of sailing ;
从 这 第一的 片刻 的 帆船 ;

从航行的第一刻起；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and on the day before the gale a very unpleasant incident had occurred on board .
和 在 这 天 前 这 大风 一个 非常 令人不快的 事件 有 发生 在 木板 .

暴风雨来临的前一天，船上发生了一件非常不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It arose in this way .
它 出现 在 这 方式 .

它就是这样产生的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [wɑːtʃ] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
On the second mate's watch being called , one of the men remained in his hammock ,
在 这 第二 朋友的 手表 存在 称为 ， 一 的 这 男人 剩余 在 他的 吊床 ，

二副值班时，其中一名水手仍然躺在吊床上。

['sendɪŋ] [wɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] .
sending word by one of his shipmates to the officer of the watch that he was ill and unfit for duty .
发送 单词 经过 一 的 他的 船友 到 这 官 的 这 手表 那 他 曾是 患病的 和 不合格 为了 责任 .

他通过一名船员向值班军官传达了他生病无法执勤的消息。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd]

The second mate , instead of reporting the circumstance to the master , and

这 第二 伴侣 , 反而 的 报道 这 环境 到 这 掌握 , 和

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ,

having it inquired into ,

拥有 它 询问 进入 ,

二副没有将情况报告给船长并进行调查，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] ,

as was the proper course ,

作为 曾是 这 恰当的 课程 ,

这才是正确的做法。

[dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mɪrli] [feɪnɪŋ] ['sɪknəs] ,

jumped at once to the conclusion that the man was merely feigning sickness ,

跳了起来 在 一次 到 这 结论 那 这 男人 曾是 仅仅 假装 疾病 ,

他立刻断定这个人只是在装病。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

in order to avoid the performance of his proper share of work ; and ,

在 命令 到 避免 这 表现 的 他的 恰当的 分享 的 工作 ; 和 ,

为了逃避履行他应尽的工作职责；并且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ɑːrmd]

taking the matter into his own hands , he proceeded to the forecastle , armed

采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手 , 他 继续 到 这 前甲板 , 武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [koʊlt] ,

with a “ colt ,

和 一个 “ 小马 ,

他决定亲自处理此事，带着一匹小马驹来到船头甲板。

” [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['siːmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek]

” and , dragging the unhappy seaman out of his hammock , drove him on deck

” 和 , 拖拽 这 不开心 水手 出去 的 他的 吊床 , 驾驶 他 在 甲板

,

,

,

于是，他把那位不高兴的水手从吊床上拖出来，赶到甲板上。

[ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] ,

abusing him roundly the while in no measured terms ,

滥用 他 圆圆地 这 尽管 在 不 测量 条款 ,

毫不留情地对他进行肆意辱骂，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk]

and setting him to work to grease the main - mast , from the truck

和 环境 他 到 工作 到 润滑脂 这 主要的 - 桅杆 , 从 这 卡车

['daʊnwərd] .

downward .

向下 .

然后让他从卡车上往下给主桅杆上油。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] , [proʊ'kjʊəd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The poor fellow , who was really ill , procured a pot of grease and started

这 贫穷的 同伴 , WHO 曾是 真的 患病的 , 采购 一个 锅 的 润滑脂 和 开始

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

up the rigging ,

向上 这 索具 ,

这个可怜的家伙病得很重，但他还是找来一罐油脂，开始安装索具。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] , [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,
but , finding himself wholly unequal to the task of going aloft , descended again ,
但 , 寻找 他自己 完全 不等 到 这 任务 的 去 高空 , 下降 再次 ,

但他发现自己完全无法胜任升空的任务，于是又降落了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and proceeding aft to the poop went up to the captain ,
和 进行中 后部 到 这 船尾 去 向上 到 这 队长 ,

然后他走到船尾，来到船尾甲板上，见到了船长。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,
who happened to be standing conversing with some of the passengers ,
WHO 发生 到 是 常设 对话 和 一些 的 这 乘客 ,

他当时正好站在那里和一些乘客聊天。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːti] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliː] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
and requested to be released from duty , repeating his plea of illness .
和 请求 到 是 发布 从 责任 , 重复 他的 恳求 的 疾病 .

他请求解除职务，再次以生病为由拒绝服役。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The second mate had , however , in the meantime mentioned the matter to the captain ,
这 第二 伴侣 有 , 然而 , 在 这 与此同时 提及 这 事情 到 这 队长 ,

然而，二副在此期间已将此事告知了船长。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
putting his own construction upon it ; the request was therefore harshly and hastily refused ,
推杆 他的 自己的 建造 之上 它 ; 这 要求 曾是 所以 严厉地 和 草草 拒绝 ,

他在此基础上进行了自己的构建；因此，这一请求被断然且草率地拒绝了。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pliːdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , [skʌlkɪŋ] , ['mjuːtənəs] ['ræskl] ,
the refusal being accompanied by the assertion that the pleader was a mean , skulking , mutinous rascal ,
这 拒绝 存在 伴随 经过 这 断言 那 这 辩护人 曾是 一个 意思是 , 潜行 , 叛逆的 恶棍 ,

拒绝的同时，对方还断言被告是一个卑鄙、阴险、叛逆的恶棍。

[nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .
not worth his salt .
不是 值得 他的 盐 .

一文不值。

[luː'tenənt] ['wɔlfɚd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['stændɪŋ] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,
Lieutenant Walford happened to be one of the passengers standing near at the moment , and ,
中尉 沃尔福德 发生 到 是 一 的 这 乘客 常设 靠近 在 这 片刻 , 和 ,

沃尔福德中尉恰好是当时站在附近的一名乘客，而且，

[æz; əz][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['siːmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wɔlfɝd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] —

as the dissatisfied seaman turned away , Walford turned to the captain and said —

作为 这 不满 水手 转向 离开 ， 沃尔福德 转向 到 这 队长 和 说 —

当不满的水手转身离开时，沃尔福德转向船长说道——

“ [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] — [wiː; wi][flɑːg][ðem; ðəm] ;

“ We in the army have a very short and simple method of dealing with fellows like that — we flog them ;

“ 我们 在 这 军队 有 一个 非常 短的 和 简单的 方法 的 处理 和 伙伴们 喜欢 那 — 我们 鞭打 他们 ；

“我们军队对付这种人有一个非常简短简单的办法——鞭打他们；

[ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [kjʊr] .

and , I assure you , it proves a never - failing cure .

和 ， 我 保证 你 ， 它 证明 一个 绝不 - 失败 治愈 .

我向你保证，这绝对是一种万无一失的疗法。

” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

” The sick man heard this remark , so did the man at the wheel ,

” 这 生病的 男人 听到 这 评论 ， 所以 做过 这 男人 在 这 车轮 ，

“病人听到了这句话，开车的人也听到了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔlfɝd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

and from that moment Walford was a marked man .

和 从 那 片刻 沃尔福德 曾是 一个 标记 男人 .

从那一刻起，沃尔福德就成了被盯上的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] .

The captain turned round sharply .

这 队长 转向 圆形的 尖锐地 .

船长猛地转过身。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ Do you ? ” said he .

“ 做 你 ? ” 说 他 .

“是吗？”他问道。

“ [ðen] [baɪ][dʒoʊv] [aɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [hɪr] .

“ Then by Jove I'll see if it will prove equally efficacious here .

“ 然后 经过 朱庇特 患病的 看 如果 它 将要 证明 同样地 有效的 这里 .

“那么，我倒要看看它在这里是否同样有效。”

['mɪstər] ['tɔmsn] , [hæv; həv] [ðæt] [mæn] [siːzd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dʌz(ə)n] ;

Mr Thomson , have that man seized up to a grating , and give him two dozen ;

先生 汤姆逊 ， 有 那 男人 查获 向上 到 一个 格栅 ， 和 给 他 二 打 ；

汤姆森先生，把那人抓起来，给他两打铁；

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['hiːl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft]['æftər] [ðæt] ; [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ,

I'll be bound he'll be well enough to go aloft after that ; if he isn't ,

患病的 是 边界 地狱 是 出色地 足够的 到 去 高空 后 那 ；如果 他 不是 ，

我确信他之后就能恢复到可以上飞机的状态；如果他不能，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] .

he shall have another couple of dozen .

他 将 有 其他 夫妻 的 打 .

他还要再吃两打。

”	['tɔmsn]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[spræŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	['siːzɪŋ]
”	**Thomson**	**,**	**the**	**second**	**mate**	**,**	**at**	**once**	**sprang**	**upon**	**the**	**man**	**,**	**and**	**,**	**seizing**
”	汤姆逊	,	这	第二	伴侣	,	在	一次	弹簧	之上	这	男人	,	和	,	抓住

[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	,
him	**by**	**the**	**collar**	**,**
他	经过	这	衣领	,

“二副汤姆森立刻扑向那人，一把抓住他的衣领，

['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['boʊsn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɔːl]	[hændz]	.
ordered	**the**	**boatswain**	**to**	**call**	**all**	**hands**	**.**
订购	这	水手长	到	称呼	全部	双手	.

命令水手长召集所有人。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
This	**was**	**done**	**.**
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[liː]	-	[saɪd]	,
The	**men**	**were**	**drawn**	**up**	**in**	**the**	**waist**	**of**	**the**	**ship**	**on**	**the**	**lee**	**-**	**side**	**,**
这	男人	是	绘制	向上	在	这	腰部	的	这	船	在	这	李	-	边	,

这些人被挤在船体下风侧的腰部位置。

[ðə; ði]	[sɪk]	['siːmən]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liː]	['gæŋweɪ]	,
the	**sick**	**seaman**	**was**	**seized**	**up**	**at**	**the**	**lee**	**gangway**	**,**
这	生病的	水手	曾是	查获	向上	在	这	李	舷梯	,

那名生病的船员被困在了下风舷梯上。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɑːn]	[bɔːrd]	(	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,
and	**in**	**the**	**presence**	**of**	**all**	**on**	**board**	**(**	**except**	**the**	**ladies**	**,**
和	在	这	在场	的	全部	在	木板	(	除了	这	女士们	,

在船上所有人（除女士外）的见证下，

[huː]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[ɪn]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	)
who	**retired**	**to**	**the**	**saloon**	**in**	**indignation**	**and**	**disgust**	**)**
WHO	退休	到	这	酒吧	在	愤慨	和	厌恶	)

（他愤慨厌恶地退到酒吧里去了）

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['dʌz(ə)n]	.
the	**unhappy**	**man**	**received**	**his**	**two**	**dozen**	**.**
这	不开心	男人	已收到	他的	二	打	.

这位不高兴的男人收到了他的两打。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['waɪdnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
But	**here**	**a**	**further**	**widening**	**of**	**the**	**breach**	**between**	**the**	**officers**	**and**	**the**
但	这里	一个	更远	扩大	的	这	违反	之间	这	警官	和	这

[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tʊk]	[pleɪs]	.
crew	**of**	**the**	**ship**	**took**	**place**	**.**
全体人员	的	这	船	采取	地方	.

但在这里，军官和船员之间的隔阂进一步加深了。

[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstər]	[ðə; ði]	['flɑːgɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['boʊtsweɪnz]	[meit]	,
The	**individual**	**appointed**	**to**	**administer**	**the**	**flogging**	**was**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**,**
这	个人	任命	到	管理	这	鞭笞	曾是	这	水手长的	伴侣	,

[ə; eɪ]	[greɪt]	['brɔːni]	['kɔːniʃmən]	,	[neɪmd]	['tɔːlbət; 'tælbət]	.
a	**great**	**brawny**	**Cornishman**	**,**	**named**	**Talbot**	**.**
一个	伟大的	强壮的	康沃尔人	,	命名	塔尔博特	.

被指派执行鞭刑的人是水手长的助手，一个名叫塔尔博特的魁梧的康沃尔人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

This individual , when all was ready , bared his muscular right arm to the

这 个人 ，什么时候全部 曾是 准备好 ， 裸露 他的 肌肉发达的 正确的 手臂 到 这

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

shoulder , and ,

肩膀 ， 和 ，

一切准备就绪后，这个人露出了他肌肉发达的右臂，一直到肩膀，然后，

['græspɪŋ] [ðə; ði][kæt]['fɜːrmli] , ['meʒərd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

grasping the cat firmly , measured his distance accurately with his eye ;

抓握 这 猫 牢牢 ， 测量 他的 距离 准确 和 他的 眼睛 ；

他紧紧抓住猫，用眼睛准确地测量了与猫的距离；

[ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

then stood waiting the command to begin .

然后 站立 等待 这 命令 到 开始 .

然后站在那里等待命令开始。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [meɪts] , ['wɔlfɝd] ,

The captain , the mates , Walford ,

这 队长 ， 这 伙伴们 ， 沃尔福德 ，

船长、船员、沃尔福德

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] [smaɪld] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

and one or two more of the on - lookers smiled their satisfaction as they

和 一 或者 二 更多的 的 这 在 - 外貌 微笑 他们的 满意 作为 他们

['wɪtnɪst] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑːgɪŋ] ;

witnessed these elaborate preparations for the infliction of a severe flogging ;

目击者 这些 精心制作的 准备工作 为了 这 施加 的 一个 严重 鞭笞 ；

看到这些为施以严厉鞭笞而精心准备的场景，一两个旁观者露出了满意的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mænz] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and the captain , willing to prolong the man's suffering as much as possible

和 这 队长 ， 愿意的 到 延长 这 男人的 痛苦 作为 很多 作为 可能的

,

,

,

而船长则一心想尽可能延长那人的痛苦。

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'suː] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

allowed a long pause to ensue before giving the word .

允许 一个 长的 暂停 到 随之而来 前 给予 这 单词 .

他停顿了很久才开口说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['tɔːlbət; 'tælbət] , [huː] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] ,

At length he nodded to Talbot , who at once took a step back ,

在 长度 他 点头 到 塔尔博特 ， WHO 在 一次 采取 一个 步 后退 ，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ，

最后他向塔尔博特点了点头，塔尔博特立刻后退了一步，然后

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ə; eɪ] ['maɪti] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

giving the tails of the cat a mighty flourish in the air ,

给予 这 尾巴 的 这 猫 一个 强大的 繁荣 在 这 空气 ，

猫尾巴在空中大幅度摆动，

[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['mænz]	['neɪkɪd]	['ʃəuldəz]	[soʊ]	['dʒentli]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɔːdəbl]
brought	**them**	**down**	**upon**	**the**	**man's**	**naked**	**shoulders**	**so**	**gently**	**that**	**an**	**audible**
带来	他们	向下	之上	这	男人的	裸	肩膀	所以	轻轻地	那	一个	可听见的

[læf]	[broʊk]	[spɑːn'teɪniəsli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[kruː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['luːdɪkrəs]	[saɪt]	.
laugh	**broke**	**spontaneously**	**from**	**the**	**entire**	**crew**	**at**	**the**	**ludicrous**	**sight**	**.**
笑	打破	自发地	从	这	全部的	全体人员	在	这	荒谬	视线	.

他们轻轻地把毯子搭在男人的裸肩上，这滑稽的景象让全体船员都忍不住大笑起来。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tɜːrnd]	['lɪvɪd]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	.
The	**captain**	**turned**	**livid**	**with**	**fury**	**.**
这	队长	转向	铁青	和	愤怒	.

船长勃然大怒。

“	[juː; jʊ]	!
“	**You**	**!**
“	你	!

“你！

”	[hiː; hi]	[gɑːspt]	;	“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	['lʌbər]	?
”	**he**	**gasped**	**;**	**“**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**,**	**you**	**lubber**	**?**
”	他	倒吸一口气	;	“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	你	笨蛋	?

他喘着气说：“你这笨蛋，这话是什么意思？”

[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	,	[sɜːr]	;	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['hevi]	,
Lay	**it**	**on**	**,**	**sir**	**;**	**lay**	**it**	**on**	**hot**	**and**	**heavy**	**,**
莱	它	在	,	先生	;	躺	它	在	热的	和	重的	,

先生，请尽情发挥；请热情而猛烈地发挥。

[ɔːr]	[baɪ]	[dʒoʊv]	[aɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːzd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[faɪv]	['dʌz(ə)n]	[maɪ'self]	.	”
or	**by**	**Jove**	**I'll**	**have**	**you**	**seized**	**up**	**,**	**and**	**will**	**give**	**you**	**five**	**dozen**	**myself**	**.**	**”**
或者	经过	朱庇特	患病的	有	你	查获	向上	,	和	将要	给	你	五	打	我	.	”

否则，我发誓，我会让你束手无策，我自己会给你五打。”

“	[eɪ]	,	[eɪ]	,	[sɜːr]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	[rɪ'plaɪ]	;
“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**was**	**the**	**imperturbable**	**reply**	**;**
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	曾是	这	沉着冷静	回复	;

“是的，是的，先生，”他平静地回答道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[stroʊk]	[wʌz; wəz]	[əd'ministəd]	[wɪð; wɪθ]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['θretnɪŋ]
and	**the**	**second**	**stroke**	**was**	**administered**	**with**	**even**	**more**	**threatening**
和	这	第二	中风	曾是	管理	和	甚至	更多的	威胁

[prɪ'lɪmɪnərɪz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	,
preliminaries	**than**	**the**	**first**	**,**	**but**	**with**	**,**
预备工作	比	这	第一的	,	但	和	,

第二次中风的前兆比第一次更加凶险，但即便如此，

[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[les]	[ɪ'fekt]	.
if	**possible**	**,**	**even**	**less**	**effect**	**.**
如果	可能的	,	甚至	较少的	影响	.

如果可能的话，效果越小越好。

“	[pʊt]	[ðæt]	['feloʊ]	[ɪn]	['aɪərnz]	[æt; ət]	[wʌns]	!
“	**Put**	**that**	**fellow**	**in**	**irons**	**at**	**once**	**!**
“	放	那	同伴	在	熨斗	在	一次	!

“立刻把那家伙戴上镣铐！”

”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	“	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	[noʊ]	[fuːd]	[ɪk'sept]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]
”	**shouted**	**the**	**captain**	**,**	**“**	**and**	**let**	**him**	**have**	**no**	**food**	**except**	**bread**	**and**	**water**
”	喊叫	这	队长	,	“	和	让	他	有	不	食物	除了	面包	和	水

[ʌn'tɪl]	['fɜːrðər]	['ɔːrdərz]	.
until	**further**	**orders**	**.**
直到	更远	订单	.

“船长喊道，除了面包和水，不许给他任何食物，直到另行命令为止。”

[juː; jʊ] [hɪr] , ['stuːərd] ?
You hear , steward ?
你 听到 , 管家 ?

听到了吗，乘务员?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If he has anything more , I will make you responsible for it .
如果 他 有 任何事物 更多的 , 我 将要 制作 你 负责任的 为了 它 .

如果他还有别的，我会让你负责。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [ðæt] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [aɪ]
I will teach him — and everybody else — that when I give an order , I
我 将要 教 他 — 和 大家 别的 — 那 什么时候 我 给 一个 命令 , 我
[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] .
will have it obeyed .
将要 有 它 服从 .

我会让他——以及所有人——明白，当我下达命令时，他们一定会服从。

[naʊ] , ['rɔdʒəz] , ” [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , “ [teɪk] [ðə; ði][kæt] ,
Now , Rogers , ” to the boatswain , “ take the cat ,
现在 , 罗杰斯 , ” 到 这 水手长 , “ 拿 这 猫 ,

“罗杰斯，现在,”他对水手长说，“把猫带走。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðæt] [skʌlkɪŋ] ['ræskl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n][hiː; hi][soʊ] ['rɪtʃli]
and give that skulking rascal at the grating the two dozen he so richly
和 给 那 潜行 恶棍 在 这 格栅 这 二 打 他 所以 丰富
[dɪ'zɜːrvz] .
deserves .
值得 .

把那个躲在栅栏边鬼鬼祟祟的家伙应得的二十几块钱都给他。

” [ðə; ði] ['boʊsn] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni]
” The boatswain stepped forward , and , without removing his jacket or making any
” 这 水手长 步 向前 , 和 , 没有 移除 他的 夹克 或者 制作 任何
['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
other preparation ,
其他 准备 ,

“水手长走上前去，既没有脱下外套，也没有做任何其他准备，

['sʌlənli] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
sullenly took the cat in his hand .
闷闷不乐地 采取 这 猫 在 他的 手 .

他闷闷不乐地把猫抱在手里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ['miːnwaɪl] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
The chief mate meanwhile went off for a pair of handcuffs , and , returning ,
这 首席 伴侣 同时 去 离开 为了 一个 一对 的 手铐 , 和 , 返回 ,

与此同时，大副去拿了一副手铐，回来后，

[slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['boʊtsweɪnz] [meit] .
slipped them on the wrists of the rebellious boatswain's mate .
滑倒了 他们 在 这 手腕 的 这 叛逆的 水手长的 伴侣 .

把它们戴在了叛逆的水手长助手的手腕上。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The second mate , who was still looking on , noticing the behaviour of the
这 第二 伴侣 , WHO 曾是 仍然 寻找 在 , 注意到 这 行为 的 这
['boʊsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

二副还在一旁看着，注意到水手长的举动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æt; ət] ['tælbəts] [kən'dʌkt] , [naʊ] [tɜːrnd]
and the ill - concealed triumph of the crew at Talbot's conduct , now turned
和 这 患病的 - 暗 胜利 的 这 全体人员 在 塔尔博特 执行 , 现在 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] —
to the captain and said —
到 这 队长 和 说 —

船员们对塔尔博特的行为毫不掩饰的得意，转头对船长说——

“ [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] - [meit] [fɔːr; fər] [wʌns] [sɜːr] ;
“ Let me play bo'sun's mate for once sir ;
“ 让 我 玩 - 伴侣 为了 一次 先生 ;

“先生，就让我当一次水手长的助手吧；

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['lʌbər] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] - ['loʊəns] ;
I'll be bound I'll give the sneaking lubber his proper ' lowance ;
患病的 是 边界 患病的 给 这 鬼鬼祟祟 笨蛋 他的 恰当的 - 洛万斯 ;

我一定会给那个偷偷摸摸的笨蛋应得的“小费”；

['hiːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”
he'll never get it from any of his shipmates , I can see . ”
地狱 绝不 得到 它 从 任何 的 他的 船友 , 我 能 看 . ”

我看得出来，他永远也从他的任何船员那里得不到这种东西。

“ ['veri] [wel] , [duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
“ Very well , do so , ” said the captain ; “ let him have it hot and strong ;
“ 非常 出色地 , 做 所以 , ” 说 这 队长 ; “ 让 他 有 它 热的 和 强的 ;

“很好，就这么做吧，”船长说；“让他喝到热乎乎、劲儿大的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['mjuːtənəs] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə]
it will show those mutinous scoundrels that we have it in our power to
它 将要 展示 那些 叛逆的 无赖 那 我们 有 它 在 我们的 力量 到
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [jet] .
punish them yet .
惩治 他们 然而 .

这将向那些叛逆的恶棍们表明，我们仍然有能力惩罚他们。

” [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['wɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
” The second mate waited for no more , but , whipping off his coat and
” 这 第二 伴侣 等待 为了 不 更多的 , 但 , 鞭打 离开 他的 外套 和
['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
rolling up his shirt - sleeves ,
滚动 向上 他的 衬衫 - 袖子 ,

“二副再也等不及了，他迅速脱下外套，卷起衬衫袖子，

[snætʃt] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɔdʒəz] - [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
snatched the cat out of Rogers ' hand , and began at once to administer the
抢夺 这 猫 出去 的 罗杰斯 - 手 , 和 开始 在 一次 到 管理 这
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

她一把从罗杰斯手中夺过猫，立刻开始施以惩罚。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [stroʊk] [druː] [blʌd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His first stroke drew blood and forced a shriek of anguish from the
他的 第一的 中风 画 血 和 强制 一个 尖叫 的 痛苦 从 这
['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
quivering lips of his victim ,
颤抖 嘴唇 的 他的 受害者 ,

他的第一击就让受害者流血，并迫使他颤抖的嘴唇发出痛苦的尖叫。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪk'stɔːtid] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [gliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
a sound which extorted a laugh of fiendish glee from the captain .
一个 声音 哪个 勒索 一个 笑 的 邪恶的 高兴 从 这 队长 .

这声音引得船长发出了一声邪恶的笑声。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [læʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] [sək'seʃ(ə)n] ,
A second , third , fourth , and fifth lash followed in slow , deliberate succession ,
一个 第二 , 第三 , 第四 , 和 第五 睫毛 随后 在 慢的 , 商榷 演替 ,
['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ʃredz] [ʌv; əv] [skɪn] ,
stripping off shreds of skin ,
脱衣舞 离开 碎屑 的 皮肤 ,

第二鞭、第三鞭、第四鞭、第五鞭接踵而至，缓慢而有节奏地抽打着，撕下一块块皮肉。

[ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] .
and lacerating the back of the sufferer until it presented a sickening sight .
和 撕裂 这 后退 的 这 患者 直到 它 呈现 一个 令人作呕 视线 .

并撕裂受害者的背部，直到呈现出令人作呕的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [stroʊk] [ðə; ði] [ʃriːks] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
At the sixth stroke the shrieks ceased , and the man's head dropped upon his
在 这 第六 中风 这 尖叫 停止 , 和 这 男人的 头 掉落 之上 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

第六下鞭打之后，惨叫声停止了，男人的头垂落在胸前。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]
At this sight the second mate seemed somewhat startled , and looked up inquiringly
在 这 视线 这 第二 伴侣 似乎 有些 惊慌 , 和 看起来 向上 询问地
[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
at the captain .
在 这 队长 .

看到这一幕，二副似乎有些吃惊，抬头疑惑地看着船长。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
“ Go on , ” said the latter , with an encouraging nod of the head ;
“ 去 在 , ” 说 这 后者 , 和 一个 鼓励 点头 的 这 头 ;

“继续,”后者说着，鼓励地点了点头；

“ [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][doʊs] ; ['hiːz] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] .
“ go on and finish the dose ; he's only shamming .
“ 去 在 和 结束 这 剂量 ; 他是 仅有的 羞辱 .

“继续服药，他只是在装病。”

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [streŋθ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bloʊz] , [mæn] ;
Put a little more strength into your blows , man ;
放 一个 小的 更多的 力量 进入 你的 打击 , 男人 ;

伙计，出拳的时候再用点力吧；

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ə'nʌðər] [haʊl] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] ,
I'll be bound you can fetch another howl or two out of him yet ,
患病的 是 边界 你 能 拿来 其他 嚎 或者 二 出去 的 他 然而 ,

我敢肯定你还能再让他嚎叫一两声。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .
if you feel inclined .
如果 你 感觉 倾斜 .

如果你愿意的话。

” [ðʌs] [in'saitid] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['æktʃuəli] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]
” Thus incited , the second mate actually proceeded with and completed his
” 因此 煽动 , 这 第二 伴侣 实际上 继续 和 和 完全的 他的
['fiːndɪʃ] [tæsk] ,
fiendish task ,
邪恶的 任务 ,

“在这样的煽动下，二副竟然真的实施并完成了他的邪恶计划。”

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
at the end of which the perspiration poured in a stream down his face ,
在 这 结尾 的 哪个 这 汗 倾倒 在 一个 溪流 向下 他的 脸 ,

最后，汗水顺着他的脸颊倾泻而下。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .
so great had been his exertions .
所以 伟大的 有 到过 他的 努力 .

他付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [kraɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
But not another cry could he wring from his victim ,
但 不是 其他 哭 可以 他 拧 从 他的 受害者 ,

但他再也无法从受害者口中榨取到一声哭喊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] — [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ,
in spite of all his efforts — the poor fellow was insensible ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 — 这 贫穷的 同伴 曾是 麻木不仁 ,

尽管他竭尽全力，可怜的家伙仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]
and in that condition was cast off from the grating , and taken below to
和 在 那 状况 曾是 投掷 离开 从 这 格栅 , 和 已采取 以下 到
[hɪz; ɪz] ['hæmək] .
his hammock .
他的 吊床 .

于是他被从格栅上甩了下来，带到下面的吊床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][ɑːn] [bɔːrd] ,
There was no doctor on board ,
那里 曾是 不 医生 在 木板 ,

船上没有医生。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːmən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] [ðoʊ] [wel] - [ment]
so the unfortunate seaman was left to the clumsy though well - meant
所以 这 不幸 水手 曾是 左边 到 这 笨拙 尽管 出色地 - 意思是
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,
ministrations of his shipmates ,
服事 的 他的 船友 ,

于是，这位不幸的水手只能接受他那些笨拙但好心的同伴们的照顾。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sæv] , [lɪnt]
who did the best they could for him , the captain refusing to supply salve , lint
WHO 做过 这 最好的 他们 可以 为了 他 , 这 队长 拒绝 到 供应 药膏 , 皮棉
,
,
,

他们尽了全力帮助他，但船长拒绝提供药膏、棉絮等。

[ɔːr][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
or in fact anything else with which to dress his wounds .
或者 在 事实 任何事物 别的 和 哪个 到 裙子 他的 伤口 .

或者实际上，任何可以用来包扎他伤口的东西。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]
At dinner that evening the captain was urged by some of the passengers to
在 晚餐 那 晚上 这 队长 曾是 敦促 经过 一些 的 这 乘客 到
[ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] ['skwɑːdrən] [ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [kən'dɪʃ(ə)n]
represent to the commodore of the convoying squadron the insubordinate condition
代表 到 这 准将 的 这 车队 中队 这 不服从 状况
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ,

当晚用餐时，一些乘客敦促船长向护航舰队的指挥官反映船员不服从命令的情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and to request his assistance .
和 到 要求 他的 协助 .

并请求他的帮助。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] , ['raʊndli] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
This , however , he positively refused to do , roundly asserting his ability to
这 , 然而 , 他 积极地 拒绝 到 做 , 圆圆地 断言 他的 能力 到
[kə'mænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ;
command his own ship ;
命令 他的 自己的 船 ;

然而，他断然拒绝这样做，并断然表示自己有能力指挥自己的船；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
but , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
the only reason for his reluctance to take this step arose out of the conviction
这 仅有的 原因 为了 他的 不情愿 到 拿 这 步 出现 出去 的 这 定罪
[ðæt] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that an inquiry would certainly follow as to the causes of the
那 一个 询问 会 当然 跟随 作为 到 这 原因 的 这
[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
insubordination ,
不服从 ,

他之所以迟迟不愿采取这一步骤，唯一的原因是他确信，一旦采取这一步骤，必然会有人调查不服从命令的原因。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] ,
from which inquiry , as he was very well aware ,
从 哪个 询问 , 作为 他 曾是 非常 出色地 意识到的 ,

他非常清楚，正是从这项调查中……

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he and his officers could hope for nothing but a complete revelation of
他 和 他的 警官 可以 希望 为了 没有什么 但 一个 完全的 启示 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˌkʌlpə'bɪləti] .
their own culpability .
他们的 自己的 有罪 .

他和他的军官们唯一能指望的，就是彻底揭露他们自身的罪责。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
At the moment that this course was being urged upon the captain in the saloon ,
在 这 片刻 那 这 课程 曾是 存在 敦促 之上 这 队长 在 这 酒吧 ,

就在船长在沙龙里被力劝采取这一策略的时候，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the incident of the flogging , and , indeed , the whole question of their
这 事件 的 这 鞭笞 ， 和 ， 的确 ， 这 所有的 问题 的 他们的
[ˈtriːtmənt] [baɪ][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,
treatment by their officers ,
治疗 经过 他们的 警官 ，

鞭笞事件，以及他们受到军官对待的整个问题，

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [baɪ][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɡjələr] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
was being discussed on the forecastle by the men ; and , singular to relate ,
曾是 存在 讨论 在 这 前甲板 经过 这 男人 ； 和 ， 单数 到 涉及 ，

当时男人们正在前甲板上讨论这件事；而且，单数形式地，用来描述，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɪn]
although Talbot was believed by his officers to be at that instant in
虽然 塔尔博特 曾是 相信 经过 他的 警官 到 是 在 那 立即的 在
[ˈaɪərnz] [bɪˈloʊ] ,
irons below ,
熨斗 以下 ，

虽然塔尔博特的部下当时都认为他已被戴上镣铐，

[ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][dʒʌst] [ðen] ,
if either of them had walked forward just then ,
如果 任何一个 的 他们 有 步行 向前 只是 然后 ，

如果他们中的任何一个当时向前走了一步，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsnʌɡli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [dek] , [friː] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [saɪd][ʌv; əv]
they would have found him snugly seated on deck , free , on the fore - side of
他们 会 有 成立 他 舒适地 坐着 在 甲板 ， 自由的 ， 在 这 前 - 边 的
[ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,
the windlass ,
这 绞盘 ，

他们会发现他舒舒服服地坐在甲板上，自由自在地坐在绞盘的前侧。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
taking an active part in the discussion .
采取 一个 积极的 部分 在 这 讨论 .

积极参与讨论。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [eɪt] [ˈbelz] [hæd; həd] [strʌk] ,
By the time that eight bells had struck ,
经过 这 时间 那 八 铃铛 有 击 ，

当八声钟响之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
they had fully made up their minds as to their course of action ,
他们 有 完全 制成 向上 他们的 思想 作为 到 他们的 课程 的 行动 ，

他们已经完全决定了他们的行动方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈkwaɪətli] [dɪˈspɜːrst] .
and the assembly quietly dispersed .
和 这 集会 悄悄 分散的 .

集会悄然散去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪl] [bɜːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fliːt] .
The next day was that on which the gale burst upon the fleet .
这 下一个 天 曾是 那 在 哪个 这 大风 爆裂 之上 这 舰队 .

第二天，狂风骤然袭击了舰队。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪɡnəl] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [tuː; tə] “ ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
On the signal being made by the Tremendous to “ Shorten sail and prepare for
在 这 信号 存在 制成 经过 这 巨大的 到 “ 缩短 帆 和 准备 为了
[bæd] ['weðər] ,
bad weather ,
坏的 天气 ,

当“巨舰”发出“缩短帆索，准备应对恶劣天气”的信号时，

” [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['mænɪfest] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
” the Princess Royal was one of the first to manifest signs of obedience .
” 这 公主 皇家 曾是 一 的 这 第一的 到 显现 标志 的 服从 .

“安妮公主是最早表现出服从迹象的人之一。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spred] ,
She was at the time under every stitch of canvas she could spread ,
她 曾是 在 这 时间 在下面 每一个 缝 的 帆布 她 可以 传播 ,

当时她几乎钻进了每一针一线的画布里，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] ['seɪlər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ,
not because she was a sluggish sailer , for she was the reverse of that ,
不是 因为 她 曾是 一个 迟缓 水手 , 为了 她 曾是 这 撤销 的 那 ,
[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
but because ,
但 因为 ,

并非因为她航海速度慢，恰恰相反，而是因为：

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['kænvəs][wʌz; wəz][set] ,
there being a flat calm , it mattered not how much or how little canvas was set ,
那里 存在 一个 平坦的 冷静的 , 它 重要 不是 如何 很多 或者 如何 小的 帆布 曾是 放 ,

由于海面风平浪静，所以帆布铺开多少都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
it could make no possible difference in the movements or position of the vessel ;
它 可以 制作 不 可能的 不同之处 在 这 移动 或者 位置 的 这 血管 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and the captain ,
和 这 队长 ,

这不可能对船只的运动或位置产生任何影响；而船长，

['siːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kruː] — “ [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
seeing here a fine opportunity to impose upon his crew — “ by way of
看到 这里 一个 美好的 机会 到 强加 之上 他的 全体人员 — “ 经过 方式 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

他在这里看到了一个绝佳的机会，可以对他的船员进行“惩罚”——

” [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
” as he put it to himself and his officers — a great deal of
” 作为 他 放 它 到 他自己 和 他的 警官 — 一个 伟大的 交易 的
[ʌn'nesəseri] [wɜːrk] ,
unnecessary work ,
不必要 工作 ,

正如他对自己和军官们所说——“大量不必要的工作”，

['ɔːrdərd] [ɔːl] [seɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [set] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
ordered all sail , even to the studding - sails , to be set , for the purpose ,
订购 全部 帆 , 甚至 到 这 钉钉 - 帆 , 到 是 放 , 为了 这 目的 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['əvɜːd] ,
as he averred ,
作为 他 断言 ,

他下令升起所有帆，甚至包括舷外帆，以此达到他所说的目的。

[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈerɪŋ] .
of giving them an airing .
的 给予 他们 一个 播出 .

给他们通风的机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] , [ˈðerfɔːr] ,
The first thing to be done in the way of shortening sail , therefore ,
这 第一的 事物 到 是 完毕 在 这 方式 的 缩短 帆 , 所以 ,

因此，缩短帆的第一步是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] ,
was to take in the studding - sails , which the crew ,
曾是 到 拿 在 这 钉钉 - 帆 , 哪个 这 全体人员 ,

目的是接收那些用于固定帆的部件，船员们，

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
not being then aware of the danger which threatened the ship ,
不是 存在 然后 意识到的 的 这 危险 哪个 威胁 这 船 ,

当时并未意识到船只面临的危险，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈliːʒərli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ˈfæʃ(ə)n] .
proceeded to do in a very leisurely and deliberate fashion .
继续 到 做 在 一个 非常 悠闲 和 商榷 时尚 .

他以非常悠闲和深思熟虑的方式继续进行。

[ðer; ðər][nekst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈsteɪˌseɪl] ,
Their next task was to haul down the smaller staysails ,
他们的 下一个 任务 曾是 到 运输 向下 这 较小的 前帆 ,

他们的下一个任务是降下较小的支索帆。

[ðen] [tuː; tə] [kluː] [ʌp][ænd; ənd][fɜːrl] [ˈrɔiəlz] [ænd; ənd] .
then to clew up and furl royals and topgallantsails .
然后 到 线索 向上 和 卷发 皇室 和 顶桅帆船 .

然后收起并卷起皇家帆和顶桅帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][əˈlɔːft] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈstoʊɪŋ] [ðiːz] [seɪlz] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [bɜːrst]
They were all aloft , in the act of stowing these sails , when the hurricane burst
他们 是 全部 高空 , 在 这 行为 的 存放 这些 帆 , 什么时候 这 飓风 爆裂
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

当时他们都在高处，正在收帆，飓风突然袭来。

[ðeɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [sɔː] [ɪts] [əˈproʊtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] ,
They fortunately saw its approach in time to save themselves , and ,
他们 幸运的是 锯 它是 方法 在 时间 到 节省 他们自己 , 和 ,

幸运的是，他们及时发现了它的逼近，从而得以自救。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈdruːpɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːdz] ,
leaving the canvas drooping loose from the yards ,
离开 这 帆布 下垂 松动的 从 这 码 ,

帆布松散地从桅杆上垂落下来。

[ˈhɜːrɪdli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækˌsteɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈskersli]
hurriedly descended to the deck by way of the backstays , and were scarcely
匆匆 下降 到 这 甲板 经过 方式 的 这 后支索 , 和 是 几乎
[ðer; ðər] [wen] ,
there when ,
那里 什么时候 ,

他们匆匆顺着后支索下到甲板上，还没来得及走到甲板上，就……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [θriː] ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] [went] ,
with the first furious rush of the wind , the three topmasts went ,
和 这 第一的 狂怒 匆忙 的 这 风 , 这 三 桅杆 去 ,

随着第一阵狂风袭来，三根桅杆顶端都竖了起来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
one after the other in quick succession ,
一 后 这 其他 在 快的 演替 ,

一个接一个，迅速地，

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
the wreckage falling on deck and lumbering it fore and aft .
这 残骸 坠落 在 甲板 和 伐木 它 前 和 后部 .

残骸掉落在甲板上，使船身前后摇晃。

[ðə; ði] [kruː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['mɪshæp][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The crew regarded the mishap with stolid satisfaction .
这 全体人员 认为 这 意外 和 沉稳 满意 .

船员们对这起事故表现得十分满意。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The delay which it would occasion in the prosecution of the voyage was nothing
这 延迟 哪个 它 会 场合 在 这 起诉 的 这 航程 曾是 没有什么
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

对他们来说，这会给航行进程造成一些延误根本算不了什么；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['loʊər] ['mɑːsthedz] ,
the ship was stripped of everything above her lower mastheads ,
这 船 曾是 脱衣舞 的 一切 多于 她 降低 报头 ,

船上桅杆下部以上的全部东西都被拆走了。

['liːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['kænvəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kruː] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
leaving so much the less canvas for her crew to handle ,
离开 所以 很多 这 较少的 帆布 为了 她 全体人员 到 处理 ,

这样一来，留给船员处理的画布就少了很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and that was all they cared about at the moment .
和 那 曾是 全部 他们 关心 关于 在 这 片刻 .

而那正是他们当时最关心的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] ['læstɪd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
A little later on in the day they saw that if the gale lasted — of which there
一个 小的 之后 在 在 这 天 他们 锯 那 如果 这 大风 持续 — 的 哪个 那里
[wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s'pɑːz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn]
was every prospect — the loss of her spars would result in her separation
曾是 每一个 前景 — 这 损失 的 她 桅杆 会 结果 在 她 分离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
from the remainder of the fleet ,
从 这 余 的 这 舰队 ,

当天晚些时候，他们发现如果狂风持续下去——这种情况极有可能发生——桅杆的损失将导致她与舰队的其他部分失散。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [men] [smaɪld] ['grɪmli] ,
and as they remarked upon this to each other , the men smiled grimly ,
和 作为 他们 评论 之上 这 到 每个 其他 , 这 男人 微笑 阴沉地 ,

当他们彼此谈论此事时，两人都露出了苦笑。

[ænd; ənd]	[iks'tʃeindʒd]	['sɜːrt(ə)n]	[ʃɔːrt]	['pɪθi]	[ri'maːks]	[wɪtʃ]	,	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[bɪn]	[hɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**exchanged**	**certain**	**short**	**pithy**	**remarks**	**which**	**,**	**had**	**they**	**been**	**heard**	**by**	**the**
和	交换	肯定	短的	简洁	评论	哪个	,	有	他们	到过	听到	经过	这

['ɔkjuːpənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,
occupants	**of**	**the**	**saloon**	**,**
居住者	的	这	酒吧	,

他们交换了一些简短精辟的评论，如果被沙龙里的人听到的话……

[wʊd]	[hæv; həv]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[greɪv]	[ʌn'iːzinis]	.
would	**have**	**produced**	**a**	**feeling**	**of**	**grave**	**uneasiness**	**.**
会	有	生产	一个	感觉	的	严重	不安	.

会产生一种极度不安的感觉。

[ðə; ði]	[kruː]	[wɜːr; wər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[rek]
The	**crew**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**wreck**
这	全体人员	是	,	的	课程	,	在	一次	放	到	工作	到	清除	离开	这	破坏

,
,
,

当然，船员们立即投入到清理残骸的工作中。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[duː]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[seiks]	,	[haʊ'evər]	,
and	**this**	**they**	**forthwith**	**proceeded**	**to**	**do**	**,**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**,**	**however**	**,**
和	这	他们	立即	继续	到	做	,	为了	他们的	自己的	清酒	,	然而	,

然而，为了他们自身的利益，他们立即着手去做这件事。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptənz]	['ɔːrdərz]	,
rather	**than**	**out**	**of**	**respect**	**to**	**the**	**captain's**	**orders**	**,**
相当	比	出去	的	尊重	到	这	船长的	订单	,

而不是出于对船长命令的尊重，

[ðə; ði]	['hevi]	[s'pɑːz]	['dæʃɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dek]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]
the	**heavy**	**spars**	**dashing**	**about**	**the**	**deck**	**with**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**manner**
这	重的	桅杆	帅气	关于	这	甲板	和	这	卷	的	这	船	在	一个	方式

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːzətɪvli]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
which	**made**	**it**	**positively**	**dangerous**	**to**	**be**	**there**	**at**	**all**	**.**
哪个	制成	它	积极地	危险的	到	是	那里	在	全部	.

沉重的桅杆随着船体的摇晃在甲板上乱窜，使得待在那里非常危险。

[baɪ]	['naɪtfɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fliːt]	[hæd; həd]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwərd]
By	**nightfall**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**fleet**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**to**	**the**	**eastward**
经过	黄昏	这	休息	的	这	舰队	有	通过了	出去	的	视线	到	这	向东

,
,
,

夜幕降临时，舰队的其余部分已经向东驶去，消失在视线之外。

['skætərd]	[laɪk]	[tʃæf]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːrəkeɪn]	,
scattered	**like**	**chaff**	**before**	**the**	**angry**	**breath**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**
疏散	喜欢	糠	前	这	生气的	气息	的	这	飓风	,

像飓风怒吼前的谷壳一样四散飘落，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['rɔɪəl]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[faɪt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['bæt(ə)l]	[ə'loʊn]	.
and	**the**	**Princess**	**Royal**	**was**	**left**	**to**	**fight**	**out**	**her**	**battle**	**alone**	**.**
和	这	公主	皇家	曾是	左边	到	斗争	出去	她	战斗	独自的	.

安妮公主只能独自面对这场战斗。

[baɪ]	[dɪnt]	[ʌv; əv]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsuːpər'hjuːmən]	[ɪg'zɜːʃənz]	,	[ðə; ði]	['ʃætərd]	[s'pɑːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sɪ'kjʊrd]
By	**dint**	**of**	**almost**	**superhuman**	**exertions**	**,**	**the**	**shattered**	**spars**	**had**	**been**	**secured**
经过	凹痕	的	几乎	超人类	努力	,	这	破碎	桅杆	有	到过	安全

,
,
,

凭借近乎超人的努力，破碎的桅杆残骸被固定住了。

[ðə; ði]	[meɪn]	-	[seɪl]	[kʌt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
the	**main**	**-**	**sail**	**cut**	**away**	**from**	**the**	**yard**	**,**
这	主要的	-	帆	切	离开	从	这	院子	,

主帆从桅杆上切开，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [dɪspə'zɪʃnz] [meɪd] [æz; əz] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kept] [ded]

and such other dispositions made as would allow of her being kept dead

和 这样的 其他 性情 制成 作为 会 允许 的 她 存在 保留 死的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before the wind ,

前 这 风 ,

以及其他种种安排，以便让她永远死去，任由风吹散她的尸体。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ;

and out of the trough of the sea during the coming night ;

和 出去 的 这 槽 的 这 海 期间 这 未来 夜晚 ;

并在即将到来的夜晚从海谷中出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] - ['teɪbl] [æt; ət]

and when the captain took his seat at the head of the saloon - table at

和 什么时候 这 队长 采取 他的 座位 在 这 头 的 这 酒吧 - 桌子 在

['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

dinner that evening ,

晚餐 那 晚上 ,

当晚晚宴上，船长在沙龙餐桌的主位就座时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊstfl] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,

he was full of boastful exultation over the prompt obedience of his crew ,

他 曾是 满的 的 自夸 大喜 超过 这 迅速的 服从 的 他的 全体人员 ,

他对船员们迅速服从命令感到无比得意和自豪。

['friːkwəntli] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

frequently congratulating his passengers upon their being on board a ship in charge

频繁地 祝贺 他的 乘客 之上 他们的 存在 在 木板 一个 船 在 收费

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪpəb(ə)l]['ɑːfəsərz][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

of such capable officers as himself and his mates .

的 这样的 有能力的 警官 作为 他自己 和 他的 伙伴们 .

他经常向乘客们表示祝贺，感谢他们登上了一艘由他和他的船员这样能干的船员掌舵的船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

Of course he did not actually say this in so many words ,

的 课程 他 做过 不是 实际上 说 这 在 所以 许多 字 ,

当然，他并没有直接这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .

but the burden of his remarks amounted to it , and nothing less .

但 这 负担 的 他的 评论 金额 到 它 , 和 没有什么 较少的 .

但他的言论所传达的信息就是如此，没有丝毫偏差。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

The second mate had the middle watch on that eventful night ,

这 第二 伴侣 有 这 中间 手表 在 那 多事 夜晚 ,

在那个多事之秋的夜晚，二副值中班。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [fɔːr] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn]

and just after he had struck four bells , and the wheel had been

和 只是 后 他 有 击 四 铃铛 , 和 这 车轮 有 到过

[rɪ'liːvd] ,

relieved ,

松了口气 ,

就在他敲完四声钟，车轮卸下重担之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['skændəˌlaɪzd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [laʊd]
he was inexpressibly scandalised by hearing above the howling of the gale loud
他 曾是 难以言喻地 丑闻 经过 听力 多于 这 嚎叫 的 这 大风 大声
[saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒɑːkjə'lærəti][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .
sounds of singing and jocularity on the forecastle .
声音 的 歌唱 和 滑稽 在 这 前甲板 .

他听到狂风呼啸之上，船首楼传来响亮的歌声和嬉笑声，感到无比震惊。

[sʌtʃ] [saʊndz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ðæt]
Such sounds were of so very unusual a character on board the Princess Royal that
这样的 声音 是 的 所以 非常 异常 一个 特点 在 木板 这 公主 皇家 那
,
,
,

在“皇家公主号”邮轮上，这种声音非常不寻常，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]
coupled with the circumstance of their being uttered in the middle watch of all
耦合 和 这 环境 的 他们的 存在 说出 在 这 中间 手表 的 全部
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
times in the world ,
时代 在 这 世界 ,

再加上它们是在世界所有时代中最不寻常的时刻——午夜时分——说出的这一事实，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
he was at first so astonished as to be quite unable to believe his
他 曾是 在 第一的 所以 惊讶 作为 到 是 相当 无法 到 相信 他的
[oʊn] [ɪrz] .
own ears .
自己的 耳朵 .

他起初震惊得简直不敢相信自己的耳朵。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]
Very soon , however , they were repeated , one of the men actually breaking into
非常 很快 , 然而 , 他们 是 重复 , 一 的 这 男人 实际上 打破 进入
[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] ,
a rollicking song ,
一个 欢快的 歌曲 ,

然而，很快，这些事又重演了一遍，其中一人甚至还唱起了欢快的歌。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] “ [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi]['dʒɑːli] , [bɔɪz] ,
the burden of which was an invocation to “ Let us all be jolly , boys ,
这 负担 的 哪个 曾是 一个 调用 到 “ 让 我们 全部 是 快乐的 , 男孩们 ,

其重担是呼吁“让我们都快乐起来，伙计们，

” ['ʌndər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” under every conceivable combination of circumstances .
” 在下面 每一个 可以想象的 组合 的 情况 .

在所有可能出现的各种情况下。

“ ['dʒɑːli] !
“ Jolly !
“ 乔利 !

“快乐！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
The scoundrels !
这 无赖 !

这群恶棍！

[haʊ] [der] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
How dare they so much as think of such a thing at a time when they were
如何 敢 他们 所以 很多 作为 思考 的 这样的 一个 事物 在 一个 时间 什么时候 他们 是
['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] - [sɪ'vɪr] [dɪs'pleʒər] ?
living under the ban of their officers ' severe displeasure ?
活的 在下面 这 禁止 的 他们的 警官 - 严重 不满 ?

在他们饱受上级严厉斥责的时期，他们怎敢有这样的想法？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rek] [ə'lɔːft] , [tuː] !
And the ship a perfect wreck aloft , too !
和 这 船 一个 完美的 破坏 高空 , 也 !

而且，这艘船在海面上也完全变成了残骸！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːnstrəs] ; [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] [bleizd] [ʌp] ['ɪntuː] [fʊl]
” It was simply monstrous ; the second mate's righteous anger blazed up into full
” 它 曾是 简单地 滔天 ; 这 第二 朋友的 正义 愤怒 燃烧的 向上 进入 满的
['fjʊri] [æt; ət] [wʌns] ,
fury at once ,
愤怒 在 一次 ,

“简直太可怕了；二副的义愤瞬间化作了彻底的怒火。”

[ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] , [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz]
and , advancing to the break of the poop , he roared out in stentorian tones
和 , 前进 到 这 休息 的 这 船尾 , 他 咆哮 出去 在 洪亮的 音调
—
—
—

然后，他走到马粪边缘，用洪亮的声音咆哮道——

“ ['saɪləns] , [ðer; ðər] , !
“ Silence , there , for'ard !
“ 沉默 , 那里 , 向前 !

“前方安静！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʌn'mænərli] [swɔbz] ,
What do you mean , you unmannerly swabs ,
什么 做 你 意思是 , 你 没礼貌 拭子 ,

你们这些没教养的家伙，什么意思？

[baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
by disturbing the ship fore and aft with your infernal howling at this time of
经过 令人不安 这 船 前 和 后部 和 你的 地狱 嚎叫 在 这 时间 的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

你竟然在夜深人静之时，用你那凄厉的嚎叫声扰乱船的前后航行？

” ['iːðər] [ðə; ði] “ [ʌn'mænərli] [swɔbz] ” [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
” Either the “ unmannerly swabs ” had not heard him ,
” 任何一个 这 “ 没礼貌 拭子 ” 有 不是 听到 他 ,

要么是那些“没教养的清洁工”没听到他的话，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʌtərli] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər]
or they were so utterly lost to all sense of the respect due to their officer
或者 他们 是 所以 完全地 丢失的 到 全部 感觉 的 这 尊重 到期的 到 他们的 官
[æz; əz] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ˌædʒʊ'reɪʃən] ,
as to pay no attention to his polite adjuration ,
作为 到 支付 不 注意力 到 他的 有礼貌的 誓言 ,

或者他们完全丧失了对军官应有的尊重，对他的礼貌劝诫置若罔闻。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[kən'tɪnjuːd]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	.
for	**the**	**song**	**was**	**continued**	**,**	**with**	**some**	**attempt**	**at**	**a**	**chorus**	**.**
为了	这	歌曲	曾是	持续	,	和	一些	试图	在	一个	合唱	.

这首歌继续唱了下去，还尝试加入了一些副歌。

[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[twaɪs]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	,
The	**second**	**mate**	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**speaking**	**twice**	**to**	**those**	**under**	**him**	**,**
这	第二	伴侣	曾是	不是	在	这	习惯	的	请讲	两次	到	那些	在下面	他	,

二副没有跟下属说两遍话的习惯。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[naʊ]	.
and	**he**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**now**	**.**
和	他	做过	不是	试图	到	做	所以	现在	.

他现在并没有试图这样做。

['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['nɑːtɪd]	“	[koʊlt]	”	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[puːp]	-	['lædər]	,
Drawing	**his**	**knotted**	**“**	**colt**	**”**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**poop**	**-**	**ladder**	**,**
绘画	他的	打结的	“	小马	”	出去	的	他的	口袋	,	他	下降	这	船尾	-	梯子	,

他从口袋里掏出打结的“小马驹”，顺着粪便梯子走了下去。

[ænd; ənd]	['hɜːrid]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hevi]	['roʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʊd]	[pər'mɪt]	,
and	**hurried**	**forward**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**heavy**	**rolling**	**of**	**the**	**ship**	**would**	**permit**	**,**
和	慌忙	向前	作为	快速地	作为	这	重的	滚动	的	这	船	会	允许	,

然后他加快脚步向前走去，尽管船身剧烈摇晃，速度仍然尽可能快。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	“	['haʊlɪŋ]	[θiːvz]	”	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	['redɪli]	[fər'get]	.
determined	**to**	**teach**	**the**	**“**	**howling**	**thieves**	**”**	**a**	**lesson**	**they**	**would**	**not**	**readily**	**forget**	**.**
决定	到	教	这	“	嚎叫	窃贼	”	一个	课	他们	会	不是	容易	忘记	.

决心给这些“嚎叫的窃贼”一个他们永远不会忘记的教训。

['miːnwaɪl]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['blɪsfəli]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	,
Meanwhile	**,**	**though**	**he**	**was**	**blissfully**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**,**
同时	,	尽管	他	曾是	幸福地	无知	的	这	事实	,

与此同时，尽管他对这一事实毫不知情，

[ʃɑːrp]	[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['məʊʃənz]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	;
sharp	**eyes**	**had**	**been**	**watching**	**his**	**motions**	**for**	**some**	**time**	**;**
锋利的	眼睛	有	到过	观看	他的	运动	为了	一些	时间	;

敏锐的目光已经观察他的一举一动有一段时间了；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[wʌz; wəz]	['skersli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[step]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	-	['lædər]	[wen]	['dʒɪm]	['mɑːrtn]	,
and	**his**	**foot**	**was**	**scarcely**	**on**	**the**	**top**	**step**	**of**	**the**	**poop**	**-**	**ladder**	**when**	**Jim**	**Martin**	**,**
和	他的	脚	曾是	几乎	在	这	顶部	步	的	这	船尾	-	梯子	什么时候	吉姆	马丁	,

吉姆·马丁的脚刚踏上粪便梯子的最上面一级，他就……

[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fɔːrsed]	[ʃɑːrp]	[aɪz]	,	[ɪk'skleɪmd]	—
the	**owner**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**aforesaid**	**sharp**	**eyes**	**,**	**exclaimed**	**—**
这	所有者	的	一个	一对	的	这	上述	锋利的	眼睛	,	惊呼	—

拥有一双上述锐利眼睛的人惊呼道——

“	[hə'rɑː]	,	[maɪ]	['buliz]	!
“	**Hurrah**	**,**	**my**	**bullies**	**!**
“	欢呼	,	我的	欺凌者	!

“万岁，我的恶霸们！”

[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	;	[hɪr]	[hiː; hi]	[kʌmz]	.
Keep	**it**	**up**	**;**	**here**	**he**	**comes**	**.**
保持	它	向上	;	这里	他	来	.

继续，他来了。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæz; həz]['boʊltɪd][ðə; ði] [beɪt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smelɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The shark has bolted the bait without so much as smelling at it .
这 鲨鱼 有 螺栓连接 这 饵 没有 所以 很多 作为 闻起来 在 它 .

鲨鱼连闻都没闻一下就把鱼饵叼走了。

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['restləs] ['muːvmənt] ,
" The group of men clustered on the forecastle made a slight restless movement ,
" 这 团体 的 男人 聚类 在 这 前甲板 制成 一个 轻微 不安 移动 ,

“聚集在船首甲板上的那群人微微不安地动了动。”

[æz; əz] [men] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
as men sometimes will when they are conscious of the approach of a great
作为 男人 有时 将要 什么时候 他们 是 有意识的 的 这 方法 的 一个 伟大的
['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
crisis in their lives ,
危机 在 他们的 生活 ,

就像男人有时意识到自己生活中即将面临重大危机时那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .
and the voice of the singer quavered the merest trifle .
和 这 嗓音 的 这 歌手 颤抖 这 最 琐事 .

歌手的声音微微颤抖了一下。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Another moment , and the second mate was among them ,
其他 片刻 , 和 这 第二 伴侣 曾是 之中 他们 ,

又过了一会儿，二副也加入了他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊlt] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
his eyes flashing with anger and his colt uplifted to strike .
他的 眼睛 闪烁 和 愤怒 和 他的 小马 提升 到 罢工 .

他双眼闪过一丝怒火，扬起小马驹准备发起攻击。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] ?
“ What the deuce ?
“ 什么 这 二 ?

“这到底是怎么回事？ ”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
" Before he could utter another word ,
" 前 他 可以 说出 其他 单词 ,

“他还没来得及再说一句话，

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] ,
his legs were cut from under him by the sweeping blow of a handspike ,
他的 腿 是 切 从 在下面 他 经过 这 扫荡 吹 的 一个 手扣 ,

他的双腿被手钉横扫而下，倒在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
and he fell with a crash to the deck ,
和 他 跌倒 和 一个 碰撞 到 这 甲板 ,

他重重地摔倒在甲板上。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmoʊmən'terəli]
the back of his head striking so violently on the planking as to momentarily
这 后退 的 他的 头 引人注目 所以 暴力 在 这 木板 作为 到 片刻
[stʌn] [hɪm; ɪm] .
stun him .
眩晕 他 .

他的后脑勺猛烈撞击在木板上，以至于他短暂地失去了知觉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn][wʌz; wəz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]
In an instant a belaying - pin was thrust between his teeth and secured
在 一个 立即的 一个 保护 - 别针 曾是 推力 之间 他的 牙齿 和 安全
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [spʌn] - [jɑːrn] ;
there with a lashing of spun - yarn ;
那里 和 一个 鞭打 的 旋转 - 纱 ;

瞬间，一根系缆柱被塞进他的牙齿之间，并用一根纺好的纱线捆扎固定住；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and then , before he had sufficiently recovered to realise his position ,
和 然后 , 前 他 有 足够 恢复 到 意识到 他的 位置 ,

然后，在他还没来得及充分恢复过来意识到自己处境之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
he was turned over on his face , his arms drawn behind him ,
他 曾是 转向 超过 在 他的 脸 , 他的 武器 绘制 在后面 他 ,

他脸朝下趴着，双臂被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['fɜːrmli] [læʃ] [tə'geðər] .
and his wrists and ankles firmly lashed together .
和 他的 手腕 和 脚踝 牢牢 鞭打 一起 .

他的手腕和脚踝被牢牢地绑在一起。

“ ['veri] ['niːtli] ['mænɪdʒd] , ” [ri'mɑːkt] ['tɔːlbət; 'tælbət] [ə'pruːvɪŋli] ,
“ Very neatly managed , ” remarked Talbot approvingly ,
“ 非常 整齐地 管理 , ” 评论 塔尔博特 赞许地 ,

塔尔博特赞许地评论道：“管理得非常井井有条。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
as his gaze rested on the prostrate figure on the deck .
作为 他的 目光 休息 在 这 前列腺 数字 在 这 甲板 .

他的目光落在了甲板上那个俯卧的人身上。

“ [naʊ] , [meɪts] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
“ Now , mates , what's the next move ?
“ 现在 , 伙伴们 , 是什么 这 下一个 移动 ?

“伙计们，下一步该怎么做？”

[kʌm] , [ned] , ” [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , “ [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['skɪpər] , [juː; jʊ] [noʊ]
Come , Ned , ” to the boatswain , “ you're to be our new skipper , you know
来 , 内德 , ” 到 这 水手长 , “ 你是 到 是 我们的 新的 船长 , 你 知道
;
;
;

“来吧，内德，”他对水手长说，“你要成为我们的新船长，你知道的；

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['kæpən] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] - [jɔːrz] - . - ”
give us your orders , cap'n , and we'll be ' yours obejently . ' ”
给 我们 你的 订单 , 船长 , 和 出色地 是 - 你的 - . - ”

船长，请您下达命令，我们将“绝对服从”。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] , ['ʃɪpˌmeɪts] ,
“ Well , then , if you're all agreed upon that , shipmates ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 你是 全部 同意 之上 那 , 船友 ,

“那么，如果各位船员都同意这一点的话，

[maɪ][fɜːrst]['ɔːrdər][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][tɑːm] — [tuː; tə][goʊ][æft]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn]
my first order is for one of you — you Tom — to go aft into the saloon
我的 第一的 命令 是 为了 一 的 你 — 你 汤姆 — 到 去 后部 进入 这 酒吧
[ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld]['mænz] - [dɔːr] ([noʊt] [wʌn]) ,
and knock at the ' old man's ' door (Note 1) ,
和 敲 在 这 - 老的 男人的 - 门 (笔记 1) ,

我的第一个命令是让你们其中一人——汤姆，到船尾的沙龙去敲“老人家”的门（注1）。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['mɪstər] ['tɒmsn] [hæv; həv][met]
and ask him to come on deck at once , as Mr Thomson have met
和 问 他 到 来 在 甲板 在 一次 , 作为 先生 汤姆逊 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
with a haccident .
和 一个 - .

请他立即到甲板上来，因为汤姆森先生出了意外。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [juːl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Two more of you'll wait for him outside the door ,
二 更多的 的 你会 等待 为了 他 外部 这 门 ,

你们另外两个人要在门外等他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steps] [aʊt] - ['pɑːn] [dek] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːv]
and when he steps out ' pon deck sarve him the same as you've sarved
和 什么时候 他 步骤 出去 - 庞 甲板 服务 他 这 相同的 作为 你已经 上菜
['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] [frend] [hɪr] .
our respected friend here .
我们的 受人尊敬 朋友 这里 .

当他走到甲板上时，要像招待我们这位尊敬的朋友一样招待他。

[ðen] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['nɪkəlz] ([ðə; ði] [tʃiːf] [meit]) .
Then do the same with Mr Nicholls (the chief mate) .
然后 做 这 相同的 和 先生 尼科尔斯 (这 首席 伴侣) .

然后对尼科尔斯先生（大副）也做同样的事。

" [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][soʊ] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
" These orders were so skilfully executed ,
" 这些 订单 是 所以 巧妙地 执行 ,

“这些命令执行得如此娴熟，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
that in a quarter of an hour the mutineers had the captain and his two
那 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 叛乱者 有 这 队长 和 他的 二
[eɪdz] ['prizənəz] — [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
aides prisoners — bound and helpless in their hands ,
助手 囚犯 — 边界 和 无助 在 他们的 双手 ,

仅仅一刻钟后，叛乱者就俘虏了船长和他的两名副官——他们被捆绑起来，动弹不得。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]
without the slightest alarm having been given to the other occupants of the
没有 这 丝毫 警报 拥有 到过 给定 到 这 其他 居住者 的 这
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

车厢内的其他乘客却丝毫没有察觉到任何异样。

[ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ;
The larboard watch was then called ;
这 左舷 手表 曾是 然后 称为 ;

随后召集了左舷值班人员；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['iːgər] ['kwestʃənz] [wen] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
and from their first eager questions when aroused it became evident that the
和 从 他们的 第一的 渴望的 问题 什么时候 被唤醒 它 成为 明显 那 这
['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [ə'fer] ,
seizure of the ship was a carefully planned affair ,
发作 的 这 船 曾是 一个 小心 计划 事务 ,

从他们被激怒后急切的提问中，可以明显看出，扣押这艘船是一起精心策划的事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kɔgnizənt] .
of which all in the forecastle were fully cognisant .
的 哪个 全部 在 这 前甲板 是 完全 认知者 .
前甲板上的所有人都对此心知肚明。

[ðə; ði] ['siːmən] ['hævɪŋ] [pə'reidid] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ,
The seamen having paraded on deck , and been , with the aid of a lantern ,
这 海员 拥有 游行 在 甲板 , 和 到过 , 和 这 援助 的 一个 灯笼 ,
水手们在甲板上列队行进，并借助灯笼，

['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rekriənt]
carefully inspected by the boatswain to ascertain that there were no recreant
小心 检查 经过 这 水手长 到 探明 那 那里 是 不 叛徒
['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
spirits among them now that the crisis had arrived ,
烈酒 之中 他们 现在 那 这 危机 有 到达的 ,
水手长仔细检查了一番，以确认危机到来之际，他们之中没有叛逆的灵魂。

[iːtʃ] [mæn] — [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] — [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd]
each man — excepting a half - dozen left in charge of the deck — was provided
每个 男人 — 除外 一个 一半 - 打 左边 在 收费 的 这 甲板 — 曾是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wel] - [stretʃt] ['rætlɪn] ,
with a short length of well - stretched ratline ,
和 一个 短的 长度 的 出色地 - 拉伸 鼠系 ,
除了留下来负责甲板的六名船员外，每个人都分到了一小段绷紧的绳索。

['kæriɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
carrying which , they proceeded in a body to the saloon , and , entering the
携带 哪个 , 他们 继续 在 一个 身体 到 这 酒吧 , 和 , 进入 这
[steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ,
state - rooms ,
状态 - 房间 ,
他们带着这些东西，一同前往沙龙，然后进入了客舱。

[sər'praɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
surprised in their sleep and secured without difficulty the whole of the male
惊讶 在 他们的 睡觉 和 安全 没有 困难 这 所有的 的 这 男性
['pæsndʒɚ] , ['pɪnjənd] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] ,
passengers , pinioned them firmly ,
乘客 , 钉住 他们 牢牢 ,
趁他们熟睡之际，他们迅速制服了所有男性乘客，毫不费力地将他们牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
and then , after depriving them of such weapons as they happened to
和 然后 , 后 剥夺 他们 的 这样的 武器 作为 他们 发生 到
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,
然后，在剥夺了他们所拥有的武器之后，

[lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbinz] .
locked them up in their own cabins .
已锁定 他们 向上 在 他们的 自己的 小木屋 .
把他们锁在各自的小屋里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
The ladies were only disturbed so far as was necessary to make them
这 女士们 是 仅有的 不安 所以 远的 作为 曾是 必要的 到 制作 他们
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
acquainted with the fact that the ship had changed hands ,
熟人 和 这 事实 那 这 船 有 已更改 双手 ,
女士们之所以受到打扰，仅仅是因为她们需要得知这艘船已经易主。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
and that , if they had only the good sense to acquiesce in the arrangement ,
和 那 , 如果 他们 有 仅有的 这 好的 感觉 到 默许 在 这 安排 ,

而如果他们当初有足够的理智接受这项安排的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnmə'lestɪd] .
they would be perfectly unmolested .
他们 会 是 完美 未受干扰 .

他们将完全不受骚扰。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [stjuədz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,
The cook and stewards were also called , and ,
这 厨师 和 管家 是 还 称为 , 和 ,

厨师和管事也被叫了过来，

['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mjuːtəni] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [let]
having been left in ignorance of the proposed mutiny lest they should inadvertently let
拥有 到过 左边 在 无知 的 这 建议的 兵变 免得 他们 应该 无意中 让
[ðə; ði] ['siːkrət] [slɪp] ,
the secret slip ,
这 秘密 滑 ,

由于他们对即将发生的叛变毫不知情，以免不小心泄露秘密，

[ə'drest] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tɜːrmz] ;
addressed in somewhat similar terms ;
已解决 在 有些 相似的 条款 ;

措辞大致相同；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whereupon they at once declared their readiness to throw in their lot with the
于是 他们 在 一次 声明 他们的 准备就绪 到 扔 在 他们的 很多 和 这
[ˌmjuːtn'ɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

于是他们立即表示愿意与叛乱者站在一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [swɔːrn] [ɪn] .
and were forthwith sworn in .
和 是 立即 宣誓 在 .

他们随即宣誓就职。

[noʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] [ɪz] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz] “
The master of a merchant - ship is frequently spoken of by his crew as “
这 掌握 的 一个 商人 - 船 是 频繁地 说 的 经过 他的 全体人员 作为 “
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

商船船长经常被船员们称为“老头子”，

” ['weðər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ɔːr] ['meni] .
” whether his years happen to be few or many .
” 无论 他的 年 发生 到 是 很少 或者 许多 .

无论他的寿命长短。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[luː'tenənt] ['wɔlfɚd] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Lieutenant Walford finds himself in an exceedingly unpleasant Position .
中尉 沃尔福德 发现 他自己 在 一个 非常 令人不快的 位置 .

沃尔福德中尉发现自己处境极其尴尬。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌmɪs'gaɪdɪd]
On the morning following the seizure of the Princess Royal by her misguided
在 这 早晨 下列的 这 发作 的 这 公主 皇家 经过 她 错误的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

在安妮公主被她那群误入歧途的船员劫持后的第二天早上，

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ['tɑːrdɪli] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ə; eɪ][waɪld] , ['θretnɪŋ] [skaɪ] , [ə; eɪ]
the day broke tardily , revealing to the mutineers a wild , threatening sky , a
这 天 打破 迟缓地 , 揭示 到 这 叛乱者 一个 荒野 , 威胁 天空 , 一个
[haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [siː] ,
high and increasing sea ,
高的 和 增加 海 ,

天色姗姗来迟，叛乱者们看到的是狂野而阴沉的天空，以及波涛汹涌、不断上涨的大海。

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [foʊm] - [krests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['reɪst] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd][æn; ən]
the curling foam - crests of which raced after the ship menacingly , and an
这 冰壶 泡沫 - 冠状物 的 哪个 比赛 后 这 船 威胁地 , 和 一个
[ʌn'broʊkən][hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .
unbroken horizon all round .
未破 地平线 全部 圆形的 .

卷曲的浪花气势汹汹地追赶着船只，四周是一望无际的地平线。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːləteri] [seɪl][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
Not a solitary sail of any description was visible ; they were alone ,
不是 一个 孤 帆 的 任何 描述 曾是 可见的 ; 他们 是 独自的 ,

看不到任何帆，他们孤身一人。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
at the mercy of the towering mountain - surges , and of the gale
在 这 怜悯 的 这 参天 山 - 涌动 , 和 的 这 大风
[wɪtʃ] [hauld] ['defnɪŋli] [pæst][ðem; ðəm] .
which howled deafeningly past them .
哪个 嚎叫 震耳欲聋地 过去的 他们 .

任由巍峨的山峦巨浪和震耳欲聋的狂风肆虐。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld]
The sight which on that morning presented itself from the poop of the crippled
这 视线 哪个 在 那 早晨 呈现 本身 从 这 船尾 的 这 残疾的
[ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [kweɪl] ,
ship was one to make the stoutest heart quail ,
船 曾是 一 到 制作 这 最粗壮的 心 鹌鹑 ,

那天早晨，从那艘受损船只的船尾看到的景象，足以让最坚强的人也感到胆怯。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to impress the onlooker with an overpowering sense of his own
到 令人印象深刻 这 旁观者 和 一个 压倒性的 感觉 的 他的 自己的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
insignificance compared with Him who holds the ocean in the hollow of His
微不足道 比较的 和 他 WHO 持有 这 海洋 在 这 空洞的 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

使旁观者深刻感受到自身与那位将海洋握在手中的神相比是多么渺小。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn]
and of the blasphemous arrogance of those who would presume to take upon
和 的 这 亵渎神明 傲慢 的 那些 WHO 会 怙 到 拿 之上
[ðəm'selvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
themselves one of the functions of the Almighty ,
他们自己 一 的 这 函数 的 这 全能者 ,

以及那些妄图僭越全能者职责之人的亵渎狂妄。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgər] ,
and , in the blindness of their anger ,
和 , 在 这 失明 的 他们的 愤怒 ,

而他们却被愤怒蒙蔽了双眼，

[ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ə'loʊn]
attempt to mete out to their fellow - men that justice which it is His alone
试图 到 测量 出去 到 他们的 同伴 - 男人 那 正义 哪个 它 是 他的 独自的
[tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
to repay .
到 偿还 .

试图将唯有祂才有权给予的正义施予他们的同胞。

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
Yet no such idea presented itself to the mutineers ; or , if it did ,
然而 不 这样的 主意 呈现 本身 到 这 叛乱者 ; 或者 , 如果 它 做过 ,

然而，叛乱者们并没有想到这一点；或者，即使想到了，

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .
each man was careful to conceal it from all the rest .
每个 男人 曾是 小心 到 隐藏 它 从 全部 这 休息 .

每个人都小心翼翼地向其他人隐瞒这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [daʊn] - ['trɑːdn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had been systematically down - trodden and ill - treated from the
他们 有 到过 系统地 向下 - 践踏 和 患病的 - 治疗 从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
commencement of the voyage ;
开始 的 这 航程 ;

从航行开始，他们就一直遭受系统性的压迫和虐待；

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
their lives had been made a burden to them ;
他们的 生活 有 到过 制成 一个 负担 到 他们 ;

他们的生活变成了他们的负担；

[ænd; ənd] [naʊ] — ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [bɪn] [prə'vəukt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [joʊk]
and now — having at last been provoked into the throwing off of their yoke
和 现在 — 拥有 在 最后的 到过 挑衅 进入 这 投掷 离开 的 他们的 轭
[ʌv; əv] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['bɑːndɪdʒ] — [ðeɪ] [θəːstid] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of insupportable bondage — they thirsted for revenge upon the authors of their
的 站不住脚的 束缚 — 他们 口渴 为了 复仇 之上 这 作者 的 他们的
['mizəriz] .
miseries .
苦难 .

现在，他们终于摆脱了无法忍受的奴役枷锁，渴望向给他们带来苦难的人复仇。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the whole internal economy of the ship was upset from the moment that she
这 所有的 内部的 经济 的 这 船 曾是 沮丧的 从 这 片刻 那 她
[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
fell into the hands of the mutineers .
跌倒 进入 这 双手 的 这 叛乱者 .

自从这艘船落入叛军手中后，船上的整个内部经济就被打乱了。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Their first act , on the morning in question ,
他们的 第一的 行为 , 在 这 早晨 在 问题 ,

在事发当天早上，他们的第一个行动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,
was to transfer the male passengers from the cabin to the forecastle ,
曾是 到 转移 这 男性 乘客 从 这 舱 到 这 前甲板 ,

目的是将男性乘客从客舱转移到前甲板。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æft]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] [ðʌs] ['rendərd]
and to remove their own belongings aft into the state - rooms thus rendered
和 到 消除 他们的 自己的 财物 后部 进入 这 状态 - 房间 因此 渲染
['veɪkənt] .
vacant .
空缺 .

并将自己的物品搬到船尾空出的舱房里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] [huːm] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ,
The ladies , of whom , fortunately , there were only half a dozen on board ,
这 女士们 , 的 谁 , 幸运的是 , 那里 是 仅有的 一半 一个 打 在 木板 ,

幸运的是，船上只有六位女士。

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz]
were permitted for the present to retain possession of their state - rooms
是 允许 为了 这 展示 到 保持 拥有 的 他们的 状态 - 房间
, ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,
, being given to understand , however ,
, 存在 给定 到 理解 , 然而 ,

暂时允许他们保留自己的舱房，但须理解：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
that it was only upon the express condition that they were to make no
那 它 曾是 仅有的 之上 这 表达 状况 那 他们 是 到 制作 不
[ə'tempt] [wət'evər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
attempt whatever to meddle with the arrangements of the mutineers ,
试图 任何 到 插手 和 这 安排 的 这 叛乱者 ,

但前提是，他们不得以任何方式干涉叛乱者的安排。

[nɔːr][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒɚ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl]
nor to communicate in any way with the male passengers confined in the forecastle
也不 到 交流 在 任何 方式 和 这 男性 乘客 受限 在 这 前甲板
.
.
.

也不得以任何方式与被关押在前舱的男性乘客进行交流。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pliːtɪd] ,
These arrangements completed ,
这些 安排 完全的 ,

这些安排完成后，

['rɔdʒəz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn][ðə; ði]

Rogers ordered the steward to prepare and serve to the mutineers in the

罗杰斯 订购 这 管家 到 准备 和 服务 到 这 叛乱者 在 这

[sə'luːn] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ə'laʊ] ;

saloon the best breakfast that the resources of the ship would allow ;

酒吧 这 最好的 早餐 那 这 资源 的 这 船 会 允许 ;

罗杰斯命令管家在沙龙里为叛变者准备并提供船上所能提供的最好的早餐;

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli]

the passengers in the forecastle to be served with such a meal as ordinarily

这 乘客 在 这 前甲板 到 是 服务 和 这样的 一个 一顿饭 作为 按说

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ;

fell to the lot of the seamen ;

跌倒 到 这 很多 的 这 海员 ;

前甲板上的乘客将享用通常只有水手才能吃到的饭菜;

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

while the deposed captain and the two mates were to be left entirely without

尽管 这 被罢免 队长 和 这 二 伙伴们 是 到 是 左边 完全 没有

[fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

food of any kind .

食物 的 任何 种类 .

而被废黜的船长和两名大副则完全没有食物可吃。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ;

These orders were carried out to the letter ;

这些 订单 是 携带 出去 到 这 信 ;

这些命令被一丝不苟地执行了;

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]

the unfortunate ladies being compelled to take their seats as usual at the

这 不幸 女士们 存在 被迫 到 拿 他们的 座位 作为 通常 在 这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast table ,

早餐 桌子 ,

可怜的女士们被迫像往常一样在餐桌旁落座。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

and share the meal of the mutineers .

和 分享 这 一顿饭 的 这 叛乱者 .

与叛乱者们一起用餐。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ; ['spɪrɪts] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

This being over , the table was cleared ; spirits and tobacco were called for ,

这 存在 超过 , 这 桌子 曾是 已清除 ; 烈酒 和 烟草 是 称为 为了 ,

[ænd; ənd]['rɔdʒəz] ,

and Rogers ,

和 罗杰斯 ,

事情结束后，桌子被收拾干净；有人要了酒和烟草，罗杰斯

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] - ['teɪbl] ,

from his seat at the head of the saloon - table ,

从 他的 座位 在 这 头 的 这 酒吧 - 桌子 ,

他坐在客厅餐桌的主位上，

[geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [æft] ,

gave orders that the captain and the two mates should be brought aft ,

给予 订单 那 这 队长 和 这 二 伙伴们 应该 是 带来 后部 ,

下令将船长和两名大副带到船尾，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .
and put upon their trial before a court of the whole crew .
和 放 之上 他们的 审判 前 一个 法庭 的 这 所有的 全体人员 .

并将他们交给全体船员组成的法庭审判。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔːr] [æz; əz] [aɪ] [voʊts] [wiː; wi] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ There's one more as I votes we try at the same time ,
“ 有 一 更多的 作为 我 投票 我们 尝试 在 这 相同的 时间 ,

“还有一个人，我投票的时候，我们尝试同时投票，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [gɑːt] [pʊr] ['dɪki] [rʌd] [hɪz; ɪz] ['flɑːgɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and that's the sodger - officer as got poor Dicky Rudd his flogging , ” observed one of the men .
和 那就是 这 草料 - 官 作为 得到 贫穷的 微弱 鲁德 他的 鞭笞 , ” 观察到 一 的 这 男人 .

“那就是那个给可怜的迪基·鲁德打鞭子的打手,”其中一人说道。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sentid] ['rɒdʒəz] , “ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , [meɪts] ; [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hi'self] ,
“ Very well , ” assented Rogers , “ bring him along , too , mates ; I intended to take him by hisself ,
“ 非常 出色地 , ” 同意 罗杰斯 , “ 带来 他 沿着 , 也 , 伙伴们 ; 我 故意的 到 拿 他 经过 他自己 ,

“很好,”罗杰斯同意道,“伙计们，也把他带上吧；我本来打算单独带他去的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['mætər] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but it don't matter ; bring the whole four of ' em .
但 它 不 事情 ; 带来 这 所有的 四 的 - 呃 .

但没关系；把他们四个都带来。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , ['nɪkəlz] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ænd; ənd] ['tɒmsn] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
” In a few minutes Captain Arnold , Nicholls the chief mate , and Thomson the second mate ,
” 在 一个 很少 分钟 队长 阿诺德 , 尼科尔斯 这 首席 伴侣 , 和 汤姆逊 这 第二 伴侣 ,

“几分钟后，船长阿诺德、大副尼科尔斯和二副汤姆森……”

[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['wɔlfɚd] , [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['hændkʌft] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [eɪt] [ɑːrmd] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
with Lieutenant Walford , were ushered into the saloon , handcuffed , and guarded by eight armed mutineers .
和 中尉 沃尔福德 , 是 引导 进入 这 酒吧 , 手铐 , 和 守卫 经过 八 武装 叛乱者 .

与沃尔福德中尉一起被带进沙龙，戴上手铐，由八名武装叛乱分子看守。

“ [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] , ” [ə'naʊnst] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ The prisoners is before the court , ” announced Talbot , in a loud voice ,
“ 这 囚犯 是 前 这 法庭 , ” 宣布 塔尔博特 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“被告已出庭受审,”塔尔博特大声宣布。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [pɑːr'teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
anxious to make the proceedings partake as much of the character of a ceremonial as possible .
焦虑的 到 制作 这 诉讼程序 参加 作为 很多 的 这 特点 的 一个 仪式 作为 可能的 .

急于使整个过程尽可能地具有仪式性的特征。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The four men were then ordered to range themselves in line at the foot of
这 四 男人 是 然后 订购 到 范围 他们自己 在 线 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

随后，这四名男子被命令在桌子脚下排成一列。

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['sʌlənli] [əu'beid] .
an order which , after a little hesitation , they sullenly obeyed .
一个 命令 哪个 , 后 一个 小的 犹豫 , 他们 闷闷不乐地 服从 .

他们犹豫片刻后，闷闷不乐地服从了命令。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['brændi] , [hæd; həd]
Meanwhile , the mutineers , having been served with tobacco and brandy , had
同时 , 这 叛乱者 , 拥有 到过 服务 和 烟草 和 白兰地 , 有
['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ,
lighted their pipes and provided themselves ,
照明 他们的 管道 和 假如 他们自己 ,

与此同时，叛乱者们得到了烟草和白兰地，他们点燃了烟斗，开始享用美食。

[iːtʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] ['rʌmər] [ʌv; əv] [grɑːg] .
each man , with a stiff rummer of grog .
每个 男人 , 和 一个 僵硬的 觯 的 格罗格酒 .

每人手里都拿着一大杯烈性朗姆酒。

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [əb'zɜːrvər] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] [groʊ'tesk] ;
A cursory observer would possibly have thought the scene grotesque ;
一个 粗略地 观察员 会 可能 有 想法 这 场景 怪诞 ;

一个粗略的观察者可能会觉得这场景十分怪诞；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['spiːdəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
but the four men ranged at the foot of the table speedily detected in the
但 这 四 男人 范围 在 这 脚 的 这 桌子 迅速地 检测到 在 这
['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [self] - ['kɔnstitjuːtid] ['dʒʌdʒɪz] ,
countenances of their self - constituted judges ,
面容 的 他们的 自己 - 构成 法官 ,

但是，这四个站在桌子底下的人，很快就从他们自封的裁判的脸上看出了端倪。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd]
an expression of stern determination which caused their hearts to sink and
一个 表达 的 船尾 决心 哪个 导致 他们的 心 到 下沉 和
[ðer; ðər] [tʃiːks] [tuː; tə] [blæntʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
their cheeks to blanch with sudden fear .
他们的 脸颊 到 焯水 和 突然 害怕 .

那坚定的表情让他们心头一沉，脸色瞬间变得苍白，惊恐万分。

[ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] ['rɔdʒəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
A low - toned consultation now ensued between Rogers and those nearest him ,
一个 低的 - 色调 咨询 现在 随后 之间 罗杰斯 和 那些 最近的 他 ,

罗杰斯和他身边最亲近的人随即进行了一番低声商议。

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɔːlbət; 'tælbət] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
in which Talbot was summoned to take part .
在 哪个 塔尔博特 曾是 被召唤 到 拿 部分 .

塔尔博特被召集参加。

[æt; ət]	[ɪts]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ðə; ði]	['lætər]	[wɪð'druː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'pɑːrt]	,	[ænd; ənd]	['rɔdʒəz]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[sed]	—
At	**its**	**conclusion**	**the**	**latter**	**withdrew**	**a**	**little**	**apart**	**,**	**and**	**Rogers**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**said**	**—**
在	它是	结论	这	后者	退出	一个	小的	除	，	和	罗杰斯	，	转弯	到	这	队长	，	说	—

谈话结束后，后者稍稍拉开了距离，罗杰斯转向船长说道——

“	['rɑːbərt]	['ɑːrnəld]	,	[jɔːrz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[keɪs]	.
“	**Robert**	**Arnold**	**,**	**yours**	**is**	**the**	**first**	**case**	**.**
“	罗伯特	阿诺德	，	你的	是	这	第一的	案件	.

“罗伯特·阿诺德，你的案子是第一个。”

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɑːsɪkjuːtər]	?	”
Who	**is**	**the**	**prosecutor**	**?**	**”**
WHO	是	这	检察官	?	”

谁是检察官?

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	”	['ænsər]	['tɔːlbət; 'tælbət]	,	“	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kruː]	.	”
“	**I**	**am**	**,**	**”**	**answered**	**Talbot**	**,**	**“**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**whole**	**crew**	**.**	**”**
“	我	是	，	”	回答	塔尔博特	，	“	在	代表	的	这	所有的	全体人员	.	”

“我代表全体船员回答说:”

“	['veri]	[gʊd]	,	”	[ˌækwɪ'es]	['rɔdʒəz]	.
“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**acquiesced**	**Rogers**	**.**
“	非常	好的	，	”	默许	罗杰斯	.

“很好,”罗杰斯附和道。

“	['bendʒəmɪn]	['tɔːlbət; 'tælbət]	,	[steɪt]	-	[keɪs]	.
“	**Benjamin**	**Talbot**	**,**	**state**	**y'ur**	**case**	**.**
“	本杰明	塔尔博特	，	状态	-	案件	.

“本杰明·塔尔博特，陈述你的理由。”

”	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	,	['tɔːlbət; 'tælbət]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	-	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[sed]	—
”	**Upon**	**this**	**,**	**Talbot**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**cabin**	**-**	**table**	**and**	**said**	**—**
”	之上	这	，	塔尔博特	步	向上	到	这	舱	-	桌子	和	说	—

这时，塔尔博特走到船舱桌旁，说道——

“	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hɪr]	[ʃɪp]	—	[ðə; ði]	['prɪnses]	['rɔɪəl]	—	[aɪ]	['tʃɑːrdʒɪz]	['rɑːbərt]	['ɑːrnəld]	,
“	**On**	**behalf**	**of**	**the**	**whole**	**crew**	**of**	**this**	**here**	**ship**	**—**	**the**	**Princess**	**Royal**	**—**	**I**	**charges**	**Robert**	**Arnold**	**,**
“	在	代表	的	这	所有的	全体人员	的	这	这里	船	—	这	公主	皇家	—	我	收费	罗伯特	阿诺德	，

“我谨代表这艘船——皇家公主号——的全体船员，控诉罗伯特·阿诺德，

[leɪt]	['skɪpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
late	**skipper**	**of**	**the**	**same**	**,**
晚的	船长	的	这	相同的	，

已故的同船船长

[wɪð; wɪθ]	['hævɪn]	-	['triːtɪd]	[ɔːl]	[hændz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[mæst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[moʊst]	-	['mænər]	.
with	**havin**	**'**	**treated**	**all**	**hands**	**before**	**the**	**mast**	**in**	**a**	**most**	**onjustifiable**	**manner**	**.**
和	拥有	-	治疗	全部	双手	前	这	桅杆	在	一个	最多	-	方式	.

对待所有船员的方式都非常不合理。

[æz; əz]	[jʊə(r)]	['fʊli]	[ɔɪr]	,	['ʃɪpˌmeɪts]	,	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	-	['hændɪd]	[wen]	[wiː; wi]	[left]	['lʌndən]	;
As	**you're**	**fully**	**aweer**	**,**	**shipmates**	**,**	**we**	**was**	**short**	**-**	**handed**	**when**	**we**	**left**	**London**	**;**
作为	你是	完全	敬畏	，	船友	，	我们	曾是	短的	-	递交	什么时候	我们	左边	伦敦	；

各位船员，你们肯定都明白，我们离开伦敦时人手不足;

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['plɪməθ]	[ðə; ði]	[men]	-	[oʊ]	-	-	[wɔːr]	[rɔbd]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[best]	[hændz]	,
and	**at**	**Plymouth**	**the**	**men**	**-**	**o**	**'**	**-**	**war**	**robbed**	**us**	**of**	**four**	**of**	**our**	**best**	**hands**	**,**
和	在	普利茅斯	这	男人	-	o	-	-	战争	被抢劫	我们	的	四	的	我们的	最好的	双手	，

在普利茅斯，敌军夺走了我们四名最优秀的水手。

['mækɪn]	-	[ˌjuː 'es]	[mɔːr]	[ʃɔːrt]	-	['hændɪd]	[stɪl]	.
makin	**'**	**us**	**more**	**short**	**-**	**handed**	**still**	**.**
制造	-	我们	更多的	短的	-	递交	仍然	.

这让我们更加人手不足了。

['veri]	[wel]	.
Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[naʊ]	[wɒts]	[ðə; ði]	['duːti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skɪpər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	['ʌndər]	[sʌtʃ]	-	[æz; əz]	[ðɪs]	[hɪr]	?
Now	**what's**	**the**	**dooty**	**of**	**a**	**skipper**	**to**	**his**	**crew**	**under**	**such**	**sarcumstances**	**as**	**this**	**here**	**?**
现在	是什么	这	杜蒂	的	一个	船长	到	他的	全体人员	在下面	这样的	-	作为	这	这里	?

面对如此讽刺的局面，船长该如何对待他的船员？

[waɪ]	,	[aɪ]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[ɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	[æz; əz]	['iːzi]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	.
Why	**,**	**I**	**say**	**his**	**dooty**	**is**	**to**	**make**	**things**	**as**	**easy**	**as**	**possible**	**for**	**'**	**em**	**.**
为什么	,	我	说	他的	杜蒂	是	到	制作	事物	作为	简单的	作为	可能的	为了	-	呃	.

我说，他的职责就是尽可能地为他们提供便利。

[ɪn'sted]	[oʊ]	-	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[hɪr]	['rɑːbərt]	['ɑːrnəld]	,	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[æz; əz]	[wɪə(r)]	['traɪɪn]	-	,
Instead	**o**	**'**	**which**	**this**	**here**	**Robert**	**Arnold**	**,**	**the**	**prisoner**	**as**	**we're**	**tryin**	**'**	**,**
反而	o	-	哪个	这	这里	罗伯特	阿诺德	,	这	囚犯	作为	是	尝试	-	,

相反，我们正在审问的囚犯是罗伯特·阿诺德。

[hiː; hi]	[goʊz]	[ænd; ənd]	[iks'pekts]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['smɑːrtli]	,
he	**goes**	**and**	**expects**	**us**	**to**	**do**	**as**	**much**	**work**	**,**	**and**	**to**	**do**	**it**	**as**	**smartly**	**,**
他	去	和	预期	我们	到	做	作为	很多	工作	,	和	到	做	它	作为	聪明地	,

他去了之后，却期望我们做同样多的工作，而且还要做得同样出色。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[mænd]	.
as	**if**	**the**	**ship**	**was**	**fully**	**manned**	**.**
作为	如果	这	船	曾是	完全	有人值守	.

就好像船上人员全部到齐了一样。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wiː; wi]	['kudnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[wiː; wi]	['kudnt]	—	[hiː; hi]	[goʊz]	[ænd; ənd]	[meɪks]	['ekstrə]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	;
And	**because**	**we**	**couldn't**	**do**	**it**	**—**	**as**	**it**	**stands**	**to**	**reason**	**we**	**couldn't**	**—**	**he**	**goes**	**and**	**makes**	**extra**	**work**	**for**	**us**	**by**	**way**	**of**	**punishment**	**;**
和	因为	我们	不能	做	它	—	作为	它	站立	到	原因	我们	不能	—	他	去	和	制作	额外的	工作	为了	我们	经过	方式	的	惩罚	;

因为我们做不到——理所当然我们做不到——所以他便给我们增加额外的工作作为惩罚；

[hiː; hi]	[rɑːbz]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	-	[wɑːtʃ]	[bɪ'loʊ]	;	[hiː; hi]	['stɑːps]	['aʊər; ɑːr]	[grɑːg]	;
he	**robs**	**us**	**of**	**our**	**a'ternoon**	**watch**	**below**	**;**	**he**	**stops**	**our**	**grog**	**;**
他	抢劫	我们	的	我们的	-	手表	以下	;	他	停止	我们的	格罗格酒	;

他剥夺了我们下午在楼下的守夜时间；他停止了我们的朗姆酒供应；

[hiː; hi] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] ; [hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es][laɪk][dɔːgz][ænd; ənd]
he tyrannises over us in every imaginable way ; he treats us like dogs and
他 暴政 超过 我们 在 每一个 可以想象的 方式 ; 他 款待 我们 喜欢 狗 和
[nɑːt][laɪk][men] ,
not like men ,
不是 喜欢 男人 ,

他以各种你能想象到的方式压迫我们；他把我们当狗一样对待，而不是当人一样对待。

[əbʌzən] - [ænd; ənd] [bʊliːɪn] - [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr]
abusin ' and bullyin ' us , and goin ' out of his way to hurt our
滥用 - 和 欺凌 - 我们 , 和 去 - 出去 的 他的 方式 到 伤害 我们的
['fiːlɪnz] ;
feelin's ;
感觉 ;

他虐待、欺凌我们，还故意伤害我们的感情；

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [kəm'pleɪnts] ;
he refuses to listen to our just complaints ;
他 拒绝 到 听 到 我们的 只是 投诉 ;

他拒绝听取我们合理的抱怨；

[hiː; hi] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [tuː; tə] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm]
he encourages the first and second mates to sarve out to us the same
他 鼓励 这 第一的 和 第二 伙伴们 到 服务 出去 到 我们 这 相同的
[sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hi'self] ,
sort of treatment as he gives us hisself ,
种类 的 治疗 作为 他 给予 我们 他自己 ,

他鼓励大副和二副像他一样热情款待我们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd] ['triːtɪn] - [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ;
instead of takin ' our part and treatin ' us with justice ;
反而 的 拿 - 我们的 部分 和 治疗 - 我们 和 正义 ;

他们没有站在我们这边，也没有公正地对待我们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [nɑːt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['oʊnli] ,
and he does all this not once in a way only ,
和 他 做 全部 这 不是 一次 在 一个 方式 仅有的 ,

而且他做这一切并非只一次，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
but from the very commencement of the v'yage .
但 从 这 非常 开始 的 这 - .

但从航行一开始就是如此。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd] ; [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr]
And , lastly , he orders a sick man to be flogged ; laughs at the poor
和 , 最后 , 他 订单 一个 生病的 男人 到 是 鞭打 ; 笑声 在 这 贫穷的
[tʃæps] - ;
chap's sufferin's ;
小伙子的 - ;

最后，他下令鞭打一名病人，并嘲笑这名可怜人的痛苦；

[ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] - .
and refuses to sarve out the necessaries to dress his wounds a'terwards .
和 拒绝 到 服务 出去 这 必需品 到 裙子 他的 伤口 - .

并且拒绝提供包扎伤口所需的必需品。

[ðæt] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [brɪŋz] [ə'genst] ['rɑːbərt] ['ɑːrnəld] . ”
That , shipmates , is the charge I brings against Robert Arnold . ”
那 , 船友 , 是 这 收费 我 带来 反对 罗伯特 阿诺德 . ”

各位船友，这就是我对罗伯特·阿诺德的指控。”

“ [juː; jʊ] ['hiːrz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'^in] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ['ʃɪp,meɪts] [ɔːl] ? ” [əb'zɜːrvd] ['rɔdʒəz] , ['glænsɪŋ]
“ You hears the charge agin the prisoner , shipmates all ? ” observed Rogers , glancing
“ 你 听到 这 收费 再次 这 囚犯 , 船友 全部 ? ” 观察到 罗杰斯 , 瞥了一眼
[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
round the table .
圆形的 这 桌子 .

“各位船友，你们都听到了对囚犯的指控吗？”罗杰斯环顾桌边问道。

“ [ben] ['tɔːlbət; 'tælbət] [brɪŋz] [ðɪs] [hɪr] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] ; [soʊ] ,
“ Ben Talbot brings this here charge in the name of all hands ; so ,
“ 本 塔尔博特 带来 这 这里 收费 在 这 姓名 的 全部 双手 ; 所以 ,

“本·塔尔博特以全体人员的名义提出这项指控；所以，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌv; əv] [jər] [æz; əz] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiːv] [sed] ,
if there's any of yer as disagrees with what he've said ,
如果 有 任何 的 你的 作为 不同意 和 什么 他有 说 ,

如果你们当中有人不同意他的说法，

[dʒʌst] [stænd] [ʌp] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
just stand up like men and say so .
只是 站立 向上 喜欢 男人 和 说 所以 .

像个男人一样站出来，把话说出来。

” [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [noʊ] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ɔːr] ['toʊkən] [ʌv; əv] [dɪ'sent]
” A profound silence followed , no man making the slightest sign or token of dissent
” 一个 深刻的 沉默 随后 , 不 男人 制作 这 丝毫 符号 或者 令牌 的 异议
.
.
.

“随后一片寂静，没有人表现出丝毫的异议或不满。

“ ['veri] [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['rɔdʒəz] ; “ ['noʊbɑːdi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in]
“ Very well , ” resumed Rogers ; “ nobody don't seem to have anything to say agin
“ 非常 出色地 , ” 恢复 罗杰斯 ; “ 无人 不 似乎 到 有 任何事物 到 说 再次
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
the charge .
这 收费 .

“很好，”罗杰斯继续说道，“似乎没有人对这项指控提出异议。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [æz; əz] [hiːv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs]
Now , you that agrees with Talbot , and thinks as he've stated the case
现在 , 你 那 同意 和 塔尔博特 , 和 思考 作为 他有 声明 这 案件
['ferli] ,
fairly ,
相当 ,

现在，如果你同意塔尔博特的观点，并且认为他已经公正地陈述了案情，

[hoʊld] [ʌp] - [hændz] .
hold up y'ur hands .
抓住 向上 - 双手 .

举起你们的手。

” ['evri] [hænd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [reɪzd] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
” Every hand was at once and unhesitatingly raised at arm's length .
” 每一个 手 曾是 在 一次 和 毫不犹豫 提高 在 武器 长度 .

“所有人的手都毫不犹豫地举了起来，伸直手臂。”

“ - , ” [prə'naʊnst] ['rɔdʒəz] .
“ Unanermous , ” pronounced Rogers .
“ - , ” 发音 罗杰斯 .

“Unanermous，”罗杰斯说道。

“ [naʊ] , ['rɑːbərt] ['ɑːrnəld] , [juːv] [hɜːrd] [wɒts] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'^in] [jər] ,
“ Now , Robert Arnold , you've heard what's been charged agin yer ,
“ 现在 , 罗伯特 阿诺德 , 你已经 听到 是什么 到过 带电 再次 你的 ,

“罗伯特·阿诺德，你已经听到了对你提出的指控，

[ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'griːz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [dʒʌst] .
and you've seen that all hands of us agrees that the charge is just .
和 你已经 已见 那 全部 双手 的 我们 同意 那 这 收费 是 只是 .

你们也看到了，我们所有人都一致认为这项指控是合理的。

[wʌt] [hæv; həv] [jər] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] - [dɪ'fens] ? ”
What have yer got to say in y'ur defence ? ”
什么 有 你的 得到 到 说 在 - 防御 ? ”

你有什么话要为自己辩解?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ Nothing , ” answered the captain ;
“ 没有什么 , ” 回答 这 队长 ;

“没什么,”船长回答道;

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['ʌtərli] [dɪs'kleɪm] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːr] [tuː; tə]
“ except that I utterly disclaim your right to sit in judgment upon me or to
“ 除了 那 我 完全地 放弃 你的 正确的 到 坐 在 判断 之上 我 或者 到
['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['ækʃnz] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
criticise my actions in any manner whatsoever .
批评 我的 行动 在 任何 方式 任何 .

“但我完全否认你有权对我进行评判，或者以任何方式批评我的行为。”

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
Your conduct is in the last degree illegal and unjustifiable .
你的 执行 是 在 这 最后的 程度 非法的 和 无理 .

你的行为完全违法且毫无道理。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mjuːtənəs] ['skaʊndrəlz] ;
You are a pack of mutinous scoundrels ;
你 是 一个 盒 的 叛逆的 无赖 ;

你们是一群叛逆的恶棍;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst]
and I warn you that a terrible punishment will surely overtake you if you persist
和 我 警告 你 那 一个 糟糕的 惩罚 将要 一定 超过 你 如果 你 坚持
[ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .
in your defiance of my authority .
在 你的 蔑视 的 我的 权威 .

我警告你们，如果你们继续违抗我的权威，必将遭受可怕的惩罚。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['duːli]
If , however , you will return to your duty and deliver up to us , your duly
如果 , 然而 , 你 将要 返回 到 你的 责任 和 递送 向上 到 我们 , 你的 正式地
[ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz] ,
appointed officers ,
任命 警官 ,

但是，如果你能重返岗位，并将你正式任命的官员交还给我们，

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mjuːtəni] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [moʊst]
the ringleaders in this disgraceful mutiny , I will undertake to overlook this most
这 头目 在 这 可耻 兵变 , 我 将要 承担 到 俯瞰 这 最多
['sɪriəs] [ə'fens] ,
serious offence ,
严肃的 罪行 ,

对于这场可耻叛乱的带头人，我将宽恕他们犯下的这一极其严重的罪行。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . ”
so far as the rest of you are concerned . ”
所以 远的 作为 这 休息 的 你 是 担心的 . ”
至于你们其他人而言。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sez] , ['ʃɪpˌmeɪts] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɔdʒəz] ['kɑːmli] .
“ You hear what the prisoner says , shipmates , ” observed Rogers calmly .
“ 你 听到 什么 这 囚犯 说道 , 船友 , ” 观察到 罗杰斯 平静地 .
“各位船员，你们都听到了囚犯的话，”罗杰斯平静地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [hiːv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?
“ Do you consider as he've made good his defence ?
“ 做 你 考虑 作为 他有 制成 好的 他的 防御 ?
你认为他已经成功地为自己辩护了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [hiːv] ['dʒʌstɪfaɪd] [hi'self] ?
Is it your opinion as he've justified hisself ?
是 它 你的 观点 作为 他有 合理的 他自己 ?
你认为他为自己辩解的方式是否正确?

[ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [hiː; hi][hæv; həv] , [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .
Them as thinks he have , hold up their hands .
他们 作为 思考 他 有 , 抓住 向上 他们的 双手 .
他们以为他有，便举起了手。

[ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [hiː; hi] ['hævnt] , [stænd] [ʌp] .
Them as thinks he haven't , stand up .
他们 作为 思考 他 还没有 , 站立 向上 .
他们认为他没有，站起来。

” [ðə; ði] [self] - ['kɔnstitjuːtid] ['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
” The self - constituted judges with one accord rose to their feet .
” 这 自己 - 构成 法官 和 一 符合 玫瑰 到 他们的 脚 .
“这些自封的法官们一致站了起来。”

“ ['ðætəl] [duː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'^in] , ” [ri'mɑːkt] ['rɔdʒəz] .
“ That'll do ; you may sit down agin , ” remarked Rogers .
“ 那将 做 ; 你 可能 坐 向下 再次 , ” 评论 罗杰斯 .
“这样就可以了，你可以坐下了。”罗杰斯说道。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] .
“ The prisoner is found guilty .
“ 这 囚犯 是 成立 有罪的 .
“该囚犯被判有罪。”

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
The next question to be settled is the matter of punishment .
这 下一个 问题 到 是 定居 是 这 事情 的 惩罚 .
接下来需要解决的问题是惩罚问题。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪr]
Now , there's a many ways of punishing a man , some on ' em more severe
现在 , 有 一个 许多 方式 的 惩罚 一个 男人 , 一些 在 - 呃 更多的 严重
[ðæn; ðən] ['ʌðər] .
than others .
比 其他的 .
现在，惩罚男人的方法有很多种，有些比其他方法更严厉。

[ðə; ði][moʊst] [sə'vɪrəst] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɪz] [deθ] ; [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] .
The most severest as I knows is death ; death by hangin ' from the yard - arm .
这 最多 最严重 作为 我 知道 是 死亡 ; 死亡 经过 悬挂 - 从 这 院子 - 手臂 .
据我所知，最严厉的刑罚是死刑；用桅杆吊死。

[ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɑːrnəld] - - [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər]
Them as thinks the prisoner Arnold deservin ' of this punishment , hold up their
他们 作为 思考 这 囚犯 阿诺德 - - 的 这 惩罚 , 抓住 向上 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

认为囚犯阿诺德应该受到这种惩罚的人举起了手。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [hændz][wɜːr; wər] ['hezəˌteɪtɪŋli] [reɪzd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , ['loʊɚd]
” Two or three hands were hesitatingly raised , and , after a slight pause , lowered
” 二 或者 三 双手 是 犹豫地 提高 , 和 , 后 一个 轻微 暂停 , 降低
[ə'gen] .
again .
再次 .

“两三只手犹豫地举了起来，稍作停顿后又放下了。”

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] ['hæŋɪŋ] - [tuː] [sɪ'vɪr] ? ” [in'kwaiəd] ['rɒdʒəz] ,
“ Do I understand as everybody thinks hangin ' too severe ? ” inquired Rogers ,
“ 做 我 理解 作为 大家 思考 悬挂 - 也 严重 ? ” 询问 罗杰斯 ,
['glænsɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
glancing slowly round the table .
瞥了一眼 缓慢地 圆形的 这 桌子 .

“我理解大家的意思，是不是都觉得绞刑太严厉了？”罗杰斯问道，同时缓缓环顾桌旁。

“ [aɪ][duː] , ” — [æz; əz][noʊ][hændz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] .
“ I do , ” — as no hands were shown .
“ 我 做 , ” — 作为 不 双手 是 所示 .

“我愿意，”——因为没有人举手。

“ [wel] [ðen] , [lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Well then , let's try something else .
“ 出色地 然后 , 我们来吧 尝试 某物 别的 .

“那么，我们试试别的方法吧。”

[pər'hæps] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [jɜːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɪdi] [æz; əz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə'fɔːr] [ðə; ði]
Perhaps , shipmates , some of yer's got a hidee as you'd like to put afore the
也许 , 船友 , 一些 的 你的 得到 一个 藏身处 作为 你会 喜欢 到 放 之前 这
[kɔːrt] ?
court ?
法庭 ?

或许，各位船友，你们当中有人藏着什么秘密，想把它呈到法庭上去？

[ɪf] [soʊ] , [lets] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
If so , let's hear what it is . ”
如果 所以 , 我们来吧 听到 什么 它 是 . ”

如果真是这样，那就说说是什么吧。

“ [aɪ] [θɪŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nɔːr][hiː; hi] - [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt]
“ I thinks as it would be no more nor he desarves if we was to treat
“ 我 思考 作为 它 会 是 不 更多的 也不 他 - 如果 我们 曾是 到 对待
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [hiːv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
him for the rest of the v'yage as he've treated us from the beginnin '
他 为了 这 休息 的 这 - 作为 他有 治疗 我们 从 这 开始 -
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“我认为，如果我们在剩下的旅程中像他从一开始就对待我们那样对待他，那对他来说既不公平，也不值得。”

['hiːd] [noʊ] [ðen] [wʌt] [its] [laɪk] ,
He'd know then what it's like ,
他会 知道 然后 什么 它是 喜欢 ,

到那时他就会知道那是什么感觉了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ʃɪp]	,
and	**if**	**he**	**lives**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**command**	**of**	**another**	**ship**	**,**
和	如果	他	生活	长的	足够的	到	得到	这	命令	的	其他	船	,

如果他能活得足够长，并有机会指挥另一艘船，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)
第5/14页

['meɪbi]	['hiːl]	[ðen]	[noʊ]	['betər]	[haʊ]	[tuː; tə]	[triːt]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	,	”	[əb'zɜːrvd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men] .
maybe	he'll	then	know	better	how	to	treat	his	crew	,	”	observed	one	of	the	men .
或许	地狱	然后	知道	更好的	如何	到	对待	他的	全体人员	,	”	观察到	一	的	这	男人 .

“或许他到那时就会更懂得如何对待他的船员了,”其中一人说道。

“	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[bæd]	['iː'deɪ]	,	”	['kɑːmɛntəd]	['rɔdʒəz] .
“	Not	at	all	a	bad	idee	,	”	commented	Rogers .
“	不是	在	全部	一个	坏的	想法	,	”	评论	罗杰斯 .

“这主意真不错,”罗杰斯评论道。

“	[juːv]	[hɜːrd]	[wʌt]	[fɪl]	[sez]	;	[wʌt]	[-]	[θɪŋk]	[ˌɒnt]	? ”
“	You've	heard	what	Phil	says	;	what	d'ye	think	on't	? ”
“	你已经	听到	什么	菲尔	说道	;	什么	染料	思考	不	? ”

“你们都听到了菲尔说的话；你们怎么看？”

“	[aɪ]	[θɪŋks]	[its]	[ə; eɪ]	-	['noʊʃ(ə)n]	,	”	[ri'mɑːkt]	[wʌn] .
“	I	thinks	it's	a	capical	notion	,	”	remarked	one .
“	我	思考	它是	一个	-	概念	,	”	评论	一 .

“我认为这是一种资本主义的想法,”有人评论道。

“	[aɪm]	[ə'griːəb(ə)l]	,	”	['ɪntɪmətid]	[ə'nʌðər] .
“	I'm	agreeable	,	”	intimated	another .
“	我是	同意	,	”	暗示	其他 .

“我同意,”另一个人暗示道。

“	[eɪ]	;	[lets]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[laɪks]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[hi'self]	,	”	[ri'mɑːkt]	[ə; eɪ]	[θɜːrd] .
“	Ay	;	let's	see	how	he	likes	that	sort	of	thing	hisself	,	”	remarked	a	third .
“	哎	;	我们来吧	看	如何	他	点赞	那	种类	的	事物	他自己	,	”	评论	一个	第三 .

“哎，咱们看看他自己喜不喜欢这种事,”第三个人说道。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	;	[ɔːl]	[hændz]	['ɪntɪmətɪŋ]	[ðer; ðər]	[kən'kɜːrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
And	so	on	;	all	hands	intimating	their	concurrence	in	the	suggestion .
和	所以	在	;	全部	双手	暗示	他们的	一致	在	这	建议 .

如此往复；所有人都表示同意这一建议。

“	['wɛri]	[gʊd]	,	”	[ri'mɑːkt]	['rɔdʒəz]	,	[wen] [ɔːl]	[hæd; həd]	['spoʊkən] .
“	Wery	good	,	”	remarked	Rogers	,	when all	had	spoken .
“	非常	好的	,	”	评论	罗杰斯	,	什么时候全部	有	说 .

“非常好,”罗杰斯在所有人都说完话后说道。

[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[hiː; hi]	[sed] —
Then	,	turning	to	the	captain	,	he	said —
然后	,	转弯	到	这	队长	,	他	说 —

然后，他转向船长说道——

“	['rɑːbərt]	['ɑːrnəld]	,
“	Robert	Arnold	,
“	罗伯特	阿诺德	,

“罗伯特·阿诺德，

[ðə; ði]	['sentəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hɪr]	[kɔːrt]	[ɪz]	[ðæt]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːrnd]		[ænd; ənd]
the	sentence	of	this	here	court	is	that	you'm	to	be	turned	for'ard	and
这	句子	的	这	这里	法庭	是	那	-	到	是	转向	向前	和

-	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	-	-	['siːmən]	,
conwerted	into	a	'	hordinary	seaman	,
-	进入	一个	-	-	水手	,

本法庭判决，你将被调离原岗位，成为一名普通水手。

- [tuː; tə][duː][ə; eɪ] - ['siːmənz] ,
' to do a hordinary seaman's dooties ,
- 到 做 一个 - 海员的 杜蒂斯 ,

' 做一件极其普通的海员工作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz] [juːv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and to receive just exactly the same treatment as you've sarved out to the
和 到 收到 只是 确切地 这 相同的 治疗 作为 你已经 上菜 出去 到 这
[hændz] [sɪns] [ðɪs] [hɪr] [ʃɪp] [seɪld] [frʌm; frəm][hoʊld] ['ɪŋglənd] ,
hands since this here ship sailed from Hold England ,
双手 自从 这 这里 船 航行 从 抓住 英格兰 ,

并且，你们也将受到与你们自这艘船离开霍尔德英格兰以来所受到的待遇完全相同的待遇。

['neɪmli] , [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] .
namely , more kicks than ha'pence .
即 , 更多的 踢 比 半便士 .

也就是说，踢的次数比半便士还多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːkəs] !
And the Lord have mercy on yer miserable carcase !
和 这 主 有 怜悯 在 你的 悲惨的 尸体 !

愿上帝怜悯你这具可怜的尸体!

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [ɪm'presɪv]
” He paused for a moment on concluding this — in his opinion — impressive
” 他 暂停 为了 一个 片刻 在 总结 这 — 在 他的 观点 — 感人的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“他停顿片刻，结束了这段——在他看来——令人印象深刻的演讲。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['ɑːrnəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then ordered that Arnold should be removed to the forecastle , and the
和 然后 订购 那 阿诺德 应该 是 已移除 到 这 前甲板 , 和 这
[tʃiːf] [meit] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
chief mate brought forward .
首席 伴侣 带来 向前 .

然后下令将阿诺德调到前甲板，并将大副调到前面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪkəlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ænsər]
This was done , and as Nicholls , the chief mate , stepped forward in answer
这 曾是 完毕 , 和 作为 尼科尔斯 , 这 首席 伴侣 , 步 向前 在 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to his name ,
到 他的 姓名 ,

事情就这样办成了，大副尼科尔斯听到自己的名字后上前应允。

[hɪz; ɪz] ['æʃi] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænər] ,
his ashy pale face , his trepidation of manner ,
他的 灰烬 苍白 脸 , 他的 忐忑不安 的 方式 ,

他苍白的脸色，他怯懦的举止，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ɔːl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri]
and his imperfect articulation all showed him to be labouring under a very
和 他的 不完善 关节 全部 显示 他 到 是 劳动 在下面 一个 非常
['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
agony of fear .
痛苦 的 害怕 .

他说话含糊不清，处处都透露出他正承受着巨大的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]['tɔːlbət; 'tælbət][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]
The charge against him was also preferred by Talbot in pretty much the
这 收费 反对 他 曾是 还 首选 经过 塔尔博特 在 漂亮的 很多 这
[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
same language as was used by that individual in his charge against the captain ;
相同的 语言 作为 曾是 用过的 经过 那 个人 在 他的 收费 反对 这 队长 ;

塔尔博特对他的指控也使用了与那个人对船长提出的指控几乎相同的措辞；

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nɪkəlz] ,
the accusation in the present case , however , being to the effect that Nicholls ,
这 指控 在 这 展示 案件 ， 然而 ， 存在 到 这 影响 那 尼科尔斯 ，

然而，本案中的指控是，尼科尔斯，

['ɔkjupaiŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] [meit] , [hæd; həd] ,
occupying as he did the influential post of chief mate , had ,
占领 作为 他 做过 这 有影响 邮政 的 首席 伴侣 ， 有 ，

由于他担任了颇具影响力的大副一职，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l]
instead of using his influence with the captain to make matters as agreeable
反而 的 使用 他的 影响 和 这 队长 到 制作 事情 作为 同意
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,
as possible for the men ,
作为 可能的 为了 这 男人 ，

他没有利用自己对船长的影响力，尽可能地为士兵们争取到最有利的条件，

['kaʊntənənst] , ['eɪdɪd] , [ə'bet] ,
countenanced , aided , abetted ,
默许 ， 协助 ， 教唆 ，

默许、协助、教唆

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l]
and encouraged his superior in the adoption of a harsh and tyrannical
和 鼓励 他的 优越的 在 这 采用 的 一个 残酷的 和 强横
[kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
course of conduct .
课程 的 执行 .

并鼓励他的上级采取严厉专制的行事方式。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə]
Upon this charge he was found guilty ; and his sentence was similar to
之上 这 收费 他 曾是 成立 有罪的 ; 和 他的 句子 曾是 相似的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ,
that of the captain's ,
那 的 这 船长的 ，

他因这项指控被判有罪；他的刑罚与船长的刑罚类似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['twenti] - [faɪv]
with the addition that he was to receive at the gangway twenty - five
和 这 添加 那 他 曾是 到 收到 在 这 舷梯 二十 - 五
['læʃɪz] , [wel] [leɪd][ɑːn] .
lashes , well laid on .
睫毛 ， 出色地 铺设 在 .

此外，他还将在舷梯上受到二十五鞭的重鞭。

['tɔmsn] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['fɔːrwərd] ;
Thomson , the second mate , was now called forward ;
汤姆逊 ， 这 第二 伴侣 ， 曾是 现在 称为 向前 ;

这时，二副汤姆森被叫到前面来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] ['stægərd] [ʌp]
and the yell of fiendish delight which greeted him as the bully staggered up
和 这 叫喊 的 邪恶的 喜 哪个 问候 他 作为 这 欺负 交错 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl] ,
to the cabin - table ,
到 这 舱 - 桌子 ,

当那个恶霸踉跄着走到船舱桌旁时，迎接他的是一声邪恶而愉悦的叫喊。

['ferli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .
fairly caused his teeth to chatter with affright .
相当 导致 他的 牙齿 到 喋喋不休 和 恐惧 .

吓得他牙齿都打颤了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['tɔːlbət; 'tælbət] ,
The charge against him was made by Talbot ,
这 收费 反对 他 曾是 制成 经过 塔尔博特 ,

对他的指控是由塔尔博特提出的。

[huː] [plʌndʒd] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪfest]['gʌstoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel]
who plunged eagerly into his task with a manifest gusto which had been well
WHO 暴跌 急切地 进入 他的 任务 和 一个 显现 古斯托 哪个 有 到过 出色地
[sə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['keɪsɪz] .
suppressed in the previous cases .
被抑制 在 这 以前的 案例 .

他兴致勃勃地投入到工作中，表现出了在前几次事件中都被很好地抑制住的热情。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] ['nɪkəlz] ; [bʌt; bət] ,
The indictment was very similar to that preferred against Nicholls ; but ,
这 起诉书 曾是 非常 相似的 到 那 首选 反对 尼科尔斯 ; 但 ,

起诉书的内容与针对尼科尔斯的起诉书非常相似；但是，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ,
in addition to all that the latter had been charged with ,
在 添加 到 全部 那 这 后者 有 到过 带电 和 ,

除了后者被指控的所有罪行之外，

['tɔːlbət; 'tælbət]['ræpɪdli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['wɑːntən] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['peti] ['tɪrəni]
Talbot rapidly enumerated a long list of wanton cruelties and petty tyrannies
塔尔博特 快速 列举 一个 长的 列表 的 放肆 残忍 和 小气 暴政
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmptɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]
which had sprung spontaneously and unprompted as it were from the
哪个 有 弹簧 自发地 和 未经提示的 作为 它 是 从 这
['sekənd] [meɪts] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .
second mate's own evil nature .
第二 朋友的 自己的 邪恶的 自然 .

塔尔博特迅速列举了一长串肆意妄为的残忍行为和卑劣的暴政，这些行为仿佛都是二副邪恶本性自发产生的，毫无预兆。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tælbəts] [ə'dres] [ðə; ði] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['rɔdʒəz][tuː; tə]
At the conclusion of Talbot's address the men , without waiting for Rogers to
在 这 结论 的 塔尔博特 地址 这 男人 , 没有 等待 为了 罗杰斯 到
['fɔːrməli] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] ,
formally charge them ,
正式地 收费 他们 ,

塔尔博特演讲结束后，这些人不等罗杰斯正式指控他们，就……

[spræŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['klæmərəsli] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] .
sprang eagerly to their feet and clamorously declared the prisoner guilty .
弹簧 急切地 到 他们的 脚 和 喧闹地 声明 这 囚犯 有罪的 .

他们急忙跳起来，大声宣布犯人有罪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['rɒdʒəz] ;
The question of punishment was then referred to by Rogers ;
这 问题 的 惩罚 曾是 然后 指 到 经过 罗杰斯 ;

罗杰斯随后提到了惩罚问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [deθ] !
and the moment that he ceased to speak , the shout of “ Death !
和 这 片刻 那 他 停止 到 说话 , 这 喊 的 “ 死亡 !

就在他停止说话的那一刻，响起了“死亡！”的喊声。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] , ” [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Hanging from the yard - arm , ” rang through the cabin .
绞刑 从 这 院子 - 手臂 , ” 响铃 通过 这 舱 .

“挂在桅杆横桁上的,”声音在船舱里回荡。

“ [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][faɪv]['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [strʌŋ] [ʌp] ,
“ And let him have five dozen at the gangway before he's strung up ,
“ 和 让 他 有 五 打 在 这 舷梯 前 他是 串 向上 ,

“在他被吊死之前，让他在舷梯上吃上五打。”

[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪn] - [ɔːf] ['dɪki] ['rʌdz] [det] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
just by way of payin ' off Dicky Rudd's debt with interest , ” added a voice .
只是 经过 方式 的 支付 - 离开 微弱 鲁德的 债务 和 兴趣 , ” 额外 一个 嗓音 .

“就当是帮迪基·鲁德还清债务和利息吧,”另一个声音补充道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ;
The suggestion was carried by acclamation ;
这 建议 曾是 携带 经过 欢呼 ;

该提议获得一致通过;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]
and the miserable man was informed that the sentence against him would be
和 这 悲惨的 男人 曾是 知情的 那 这 句子 反对 他 会 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['prɪz(ə)nər] ,
carried into effect at the conclusion of the trial of the fourth prisoner ,
携带 进入 影响 在 这 结论 的 这 审判 的 这 第四 囚犯 ,

那个可怜的人被告知，对他的判决将在第四名被告的审判结束后执行。

[luː'tenənt] ['wɔlfɚd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][stænd] ['fɔːrwərd] .
Lieutenant Walford , who was now commanded to stand forward .
中尉 沃尔福德 , WHO 曾是 现在 命令 到 站立 向前 .

沃尔福德中尉奉命站到前面。

['wɔlfɚd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ]
Walford stepped up to the cabin - table with an assumption of firmness which
沃尔福德 步 向上 到 这 舱 - 桌子 和 一个 假设 的 硬度 哪个
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
was completely belied by the ghastly pallor of his countenance and the
曾是 完全地 谎言 经过 这 阴森 苍白 的 他的 面容 和 这
[kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] .
convulsive twitching of his white lips .
痉挛 抽搐 的 他的 白色的 嘴唇 .

沃尔福德走到船舱桌前，一副镇定自若的样子，但这与他惨白的脸色和苍白嘴唇的抽搐完全不符。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
Grasping the table with both hands ,
抓握 这 桌子 和 两个都 双手 ,

双手抓住桌子,

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['stedi] —
he said in a voice which he in vain attempted to render steady —
他 说 在 一个 嗓音 哪个 他 在 徒劳 尝试过 到 使成为 稳定的 —

他用一种他竭力想要保持稳定的声音说道——

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Before you proceed any further in this matter I wish to remind you that I am
“ 前 你 继续 任何 更远 在 这 事情 我 希望 到 提醒 你 那 我 是
['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
merely a passenger on board this ship ,
仅仅 一个 乘客 在 木板 这 船 ,

“在你继续处理此事之前，我想提醒你，我只是这艘船上的一名乘客。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst]
and that I have nothing whatever to do with any quarrel which may exist
和 那 我 有 没有什么 任何 到 做 和 任何 争吵 哪个 可能 存在
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .
between you and your officers .
之间 你 和 你的 警官 .

我与你和你的军官之间可能存在的任何争执都毫无关系。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
I have heard the charges which you have preferred against them ,
我 有 听到 这 收费 哪个 你 有 首选 反对 他们 ,

我已听闻你们对他们提出的指控，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
and I am wholly at a loss to understand in what way you associate
和 我 是 完全 在 一个 损失 到 理解 在 什么 方式 你 联系
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
me with them ;
我 和 他们 ;

我完全不明白你为什么把我跟他们联系起来；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [sə'poʊz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
you can scarcely suppose , I imagine ,
你 能 几乎 认为 , 我 想象 ,

我想，你很难想象……

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]
that the passengers would regard themselves as called upon to interfere in the
那 这 乘客 会 看待 他们自己 作为 称为 之上 到 干扰 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɔːr] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
management or discipline of the ship ;
管理 或者 纪律 的 这 船 ;

乘客们会认为自己被要求干预船舶的管理或纪律；

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər]
for my own part , I have always considered you quite able to manage your
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 总是 经过考虑的 你 相当 有能力的 到 管理 你的
[oʊn] [ə'ferz] ,
own affairs ,
自己的 事务 ,

就我个人而言，我一直认为你完全有能力处理好自己的事情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]
and quite capable of putting a stop to any injustice to which you might
和 相当 有能力的 的 推杆 一个 停止 到 任何 不公正 到 哪个 你 可能
[biː; bi][səb'dʒɛktɪd] ;
be subjected ;
是 受 ;

并且完全有能力制止你可能遭受的任何不公正待遇；

[juː; jʊ] ['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] ,
you never appealed to me for help ,
你 绝不 上诉 到 我 为了 帮助 ,

你从未向我寻求过帮助，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [held] [ə'luːf] .
and you therefore ought not to be surprised if I have held aloof .
和 你 所以 应该 不是 到 是 惊讶 如果 我 有 握住 超然 .

所以，如果我对你保持冷淡，你也不应该感到惊讶。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]
” He paused here for a moment and glanced anxiously round the table to
” 他 暂停 这里 为了 一个 片刻 和 瞥了一眼 焦虑地 圆形的 这 桌子 到
[noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
note the effect of his address ,
笔记 这 影响 的 他的 地址 ,

他在这里停顿了一会儿，焦急地环顾餐桌四周，观察自己讲话的效果。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and seeing , by the stern expression on the faces of the men seated at the
和 看到 , 经过 这 船尾 表达 在 这 面孔 的 这 男人 坐着 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

从桌边男人们严肃的表情中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊlli] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['heɪstɪli]
that he had wholly failed to make a favourable impression , he hastily
那 他 有 完全 失败的 到 制作 一个 有利 印象 , 他 草草
[prə'siːdid] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —
proceeded to add —
继续 到 添加 —

他意识到自己完全没能给人留下好印象，于是赶紧补充道——

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ Furthermore , let me remind you that I am an officer and a gentleman ,
“ 此外 , 让 我 提醒 你 那 我 是 一个 官 和 一个 绅士 ,

此外，请允许我提醒各位，我是一名军官，也是一位绅士。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəstiːz]['juːnɪfɔːrm] ,
the wearer of his Most Gracious Majesty's uniform ,
这 佩戴者 的 他的 最多 亲切 陛下的 制服 ,

身着陛下制服之人

[ænd; ənd][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][aɪ] [meɪ] [kleɪm] — [aɪ][duː] [kleɪm] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]
and in virtue of that fact I may claim — I do claim — to be in some sort
和 在 美德 的 那 事实 我 可能 宣称 — 我 做 宣称 — 到 是 在 一些 种类
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
his Majesty's representative ,
他的 陛下的 代表 ,

正因如此，我可以声称——而且我确实声称——我是国王陛下的某种代表。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
on board this ship .
在 木板 这 船 .

在这艘船上。

['eni] ['vaɪələns] [ɔːr] [ɪn'dɪgnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] ,
Any violence or indignity offered to me , therefore ,
任何 暴力 或者 侮辱 提供 到 我 , 所以 ,

因此，任何对我施加的暴力或侮辱，

[ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
is tantamount to offering the same to the king himself ; and , as you are
是 等同 到 提供 这 相同的 到 这 国王 他自己 ; 和 , 作为 你 是
[ɔːl] ['fʊli] [ə'wer] ,
all fully aware ,
全部 完全 意识到的 ,

这等同于将同样的礼物献给国王本人；而且，正如你们所有人都完全清楚的那样，

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn'dɪgnəti] [ɔːr] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [ə; eɪ] [kraɪm]
to offer indignity or violence to the king's person is high treason , a crime
到 提供 侮辱 或者 暴力 到 这 国王的 人 是 高的 叛国罪 , 一个 犯罪
['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
punishable with death .
可处罚的 和 死亡 .

对国王进行侮辱或暴力行为属于叛国罪，可判处死刑。

[aɪ] [hoʊp] , ['ðerfɔːr] ,
I hope , therefore ,
我 希望 , 所以 ,

因此，我希望

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
that you will pause and consider well the consequences of any hasty action which
那 你 将要 暂停 和 考虑 出色地 这 结果 的 任何 仓促 行动 哪个
[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['tempəreri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [maɪt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ,
your present temporary assumption of power might betray you into ,
你的 展示 暂时的 假设 的 力量 可能 背叛 你 进入 ,

你会停下来仔细考虑，你目前暂时掌握的权力可能会让你仓促行事，并可能导致相应的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['diːpli] ['iŋkʌlpeitid]
and that , before it is too late , and before you have too deeply inculpated
和 那 , 前 它 是 也 晚的 , 和 前 你 有 也 深 有罪
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

而且，趁现在还来得及，趁你们还没有深陷其中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] .
you will see the advisability of restoring to me my freedom .
你 将要 看 这 建议性 的 恢复 到 我 我的 自由 .

你会明白恢复我的自由是多么明智。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli]
" If he expected this appeal to be of any benefit to him he was sorely
" 如果 他 预期的 这 上诉 到 是 的 任何 益处 到 他 他 曾是 非常
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“如果他指望这次上诉对他有任何好处，那他大失所望了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gluːmi] , [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,
for the gloomy , repellent expression on the faces of his judges ,
为了 这 阴沉 , 驱虫剂 表达 在 这 面孔 的 他的 法官 ,

因为他的法官们脸上带着阴郁、厌恶的表情，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['diːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ə'dres] .
was only deepened by his ill - advised address .
曾是 仅有的 加深 经过 他的 患病的 - 建议 地址 .

他那不明智的讲话只会加深这种印象。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz]

A moment or two of complete silence followed the utterance of his closing words

一个 片刻 或者 二 的 完全的 沉默 随后 这 发声 的 他的 结束 字

; [ænd; ənd] [ðen] ['rɔdʒəz] ,

; and then Rogers ,

; 和 然后 罗杰斯 ,

在他最后几句话说完之后，现场一片寂静；然后罗杰斯说道：

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] —

looking him straight in the face , said —

寻找 他 直的 在 这 脸 , 说 —

他直视着他的眼睛，说道——

“ [wel] , - , [hæv; həv] [jər] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ? ”

“ Well , pris'ner , have yer quite finished ? ”

“ 出色地 , - , 有 你的 相当 完成的 ? ”

“好了，囚犯，你完事了吗？”

“ ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ɪm'pɑːləsi] , [æz; əz] [wel]

“ Surely I have said sufficient to demonstrate to you the impolicy , as well

“ 一定 我 有 说 充足的 到 证明 到 你 这 不谨慎 , 作为 出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

as the injustice ,

作为 这 不公正 ,

“我所说的已经足够充分，足以向你们证明这种做法既不明智，也不公正。”

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔlfɚd] .

of making me suffer for the faults of others ? ” exclaimed Walford .

的 制作 我 遭受 为了 这 故障 的 其他的 ? ” 惊呼 沃尔福德 .

“难道要让我为别人的过错受苦吗？”沃尔福德惊呼道。

“ [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔdʒəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [grɪn] .

“ Glad you think so , ” replied Rogers , with a sardonic grin .

“ 高兴的 你 思考 所以 , ” 回复 罗杰斯 , 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

“很高兴你这么想，”罗杰斯带着一丝嘲讽的笑容回答道。

“ [ˌhausəu'evə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] - [maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ;

“ Howsoever , ” he continued , “ you may keep y'ur mind easy about one thing ;

“ 然而 , ” 他 持续 , “ 你 可能 保持 - 头脑 简单的 关于 一 事物 ;

“然而，”他继续说道，“有一件事你可以放心；

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jər] - ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːlz]

we ain't goin ' to make yer ' suffer for the faults of others , ' as you calls

我们 不是 去 - 到 制作 你的 - 遭受 为了 这 故障 的 其他的 , - 作为 你 呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

我们不会像你所说的那样，让你“为他人的过错受苦”。

[juːl] ['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ʌv; əv] - [oʊn] ; [ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] [juːl]

you'll only be made to suffer for faults of y'ur own ; and bad enough you'll

你会 仅有的 是 制成 到 遭受 为了 故障 的 - 自己的 ; 和 坏的 足够的 你会

[faɪnd] [ðæt] ,

find that ,

寻找 那 ,

你只会为自己的过错付出代价；更糟糕的是，你会发现，

[aɪ] ['rekən] .

I reckon .

我 估计 .

我想是的。

[naʊ] , [ben] , [wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'^in] [ðɪs] [wʌn] ? ”
Now , Ben , what's the charge agin this one ? ”
现在 , 本 , 是什么 这 收费 再次 这 一 ? ”

“本，这次的指控是什么？”

“ [aɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
“ I charges him , ” answered Talbot ,
“ 我 收费 他 , ” 回答 塔尔博特 ,

“我指控他，”塔尔博特回答道。

“ [wɪð; wɪθ] ['hævɪn] - ['wɪlfəli] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌt] [gɑːt] [pʊr] ['dɪki] [rʌd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz]
“ with havin ' wilfully spoke the words what got poor Dicky Rudd two dozen lashes
“ 和 拥有 - 故意 辐 这 字 什么 得到 贫穷的 微弱 鲁德 二 打 睫毛
[æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
at the gangway ,
在 这 舷梯 ,

“因为故意说出了那些话，可怜的迪基·鲁德才在舷梯上挨了二十四鞭子。”

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] [wʌz; wəz] - [moʊst] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] .
when the poor feller was ' most too sick to stand upright .
什么时候 这 贫穷的 伙计 曾是 - 最多 也 生病的 到 站立 直立 .

当这个可怜的家伙病得连站都站不起来的时候。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [spoʊk] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['nevər] [hɑː] - [θɔːt] [ʌv; əv]
If he hadn't spoke as likely as not the skipper had never ha ' thought of
如果 他 之前没有 辐 作为 可能 作为 不是 这 船长 有 绝不 哈 - 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他没开口，船长很可能根本就没想过这件事。

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
and , so far as that goes ,
和 , 所以 远的 作为 那 去 ,

就目前而言，

[aɪ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
I believes that all hands of us is agreed that he wouldn't .
我 相信 那 全部 双手 的 我们 是 同意 那 他 不会 .

我相信我们所有人都一致认为他不会。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðɪs] [hɪr] - [wɪð; wɪθ] ['biːn] - [ðə; ði] [mæn] [wʌt] - [gɑːt] [pʊr] ['dɪki]
Therefore I charges this here pris'ner with bein ' the man what acshully got poor Dicky
所以 我 收费 这 这里 - 和 是 - 这 男人 什么 - 得到 贫穷的 微弱
[hɪz; ɪz] ['flɑːgɪn] - . ”
his floggin ' . ”
他的 鞭笞 - . ”

因此，我指控这名囚犯就是害得可怜的迪基挨鞭子的罪魁祸首。”

“ [juː; jʊ] ['hiːrz] , - , [wʌt] [ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [ə'genst] [jər] ; [wʌt] [hæv; həv] [jər] [gɑːt] [tuː; tə]
“ You hears , pris'ner , what the crew has against yer ; what have yer got to
“ 你 听到 , - , 什么 这 全体人员 有 反对 你的 ; 什么 有 你的 得到 到
[seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
say to it ?
说 到 它 ?

“囚犯，你听到了船员们对你的看法；你对此有何回应？”

” [ɪn'terəˌgeɪtid] ['rɔdʒəz] .
” interrogated Rogers .
” 审问 罗杰斯 .

“罗杰斯质问道。”

['wɔlfɝd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['iːðər] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
Walford had evidently either forgotten all about his ill - advised suggestion
沃尔福德 有 显然 任何一个 被遗忘的 全部 关于 他的 患病的 - 建议 建议

,
,
,

沃尔福德显然已经完全忘记了他那不明智的建议，

[ɔːr][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
or had believed the crew to be ignorant of it :
或者 有 相信 这 全体人员 到 是 无知 的 它 :

或者认为船员对此毫不知情：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] -
he seemed to have thought that the utmost extent of the mutineers '
他 似乎 到 有 想法 那 这 极致 程度 的 这 叛乱者 -
[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .
complaint against him would be that he had not interfered in their behalf .
抱怨 反对 他 会 是 那 他 有 不是 干扰 在 他们的 代表 .

他似乎认为，叛乱者对他最大的控诉就是他没有出面帮助他们。

[wen] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
When therefore he heard the charge against him ,
什么时候 所以 他 听到 这 收费 反对 他 ,

因此，当他听到对他的指控时，

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [æt; ət]
and realised the fact that he was wholly in their power , and utterly at
和 意识到 这 事实 那 他 曾是 完全 在 他们的 力量 , 和 完全地 在
[ðer; ðər] ['mɜːrsi] ,
their mercy ,
他们的 怜悯 ,

他意识到自己完全受他们掌控，完全任他们摆布。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] — [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi]
his courage — which at the best of times was only of a very flimsy
他的 勇气 — 哪个 在 这 最好的 的 时代 曾是 仅有的 的 一个 非常 脆弱的
[ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktər] — ['ʌtərli] [geɪv] [wei] ;
and unreliable character — utterly gave way ;
和 不可靠的 特点 — 完全地 给予 方式 ;

他的勇气——即便在最好的情况下也只是非常脆弱和不可靠的——彻底崩溃了；

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sekənd] [meit] ;
he involuntarily turned his eyes for a moment upon the miserable second mate ;
他 不由自主 转向 他的 眼睛 为了 一个 片刻 之上 这 悲惨的 第二 伴侣 ;

他不由自主地将目光转向了那位可怜的二副；

[ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]
recalled the fact that the wretched man had been doomed to a speedy and
召回 这 事实 那 这 可怜 男人 有 到过 注定失败 到 一个 迅速 和
[dɪ'greɪdɪŋ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]
degrading death by the same individuals who were now sitting in judgment upon
降级 死亡 经过 这 相同的 个人 WHO 是 现在 坐着 在 判断 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他回想起，那个可怜的人原本注定要遭受迅速而屈辱的死亡，而现在审判他的正是这些人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['pænɪk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and a shameful panic took possession of him .
和 一个 可耻 恐慌 采取 拥有 的 他 .

他顿时感到一阵羞愧的恐慌。

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ʃivəriŋ] [fɪt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klentʃ]
An uncontrollable shivering fit seized his frame , he was obliged to clench
一个 不可控的 瑟瑟发抖 合身 查获 他的 框架 , 他 曾是 有义务 到 紧握
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] ,
his teeth together ,
他的 牙齿 一起 ,

他浑身颤抖，无法控制，只好紧紧咬住牙齿。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] ['ɔːdəbli] ;
to prevent them from chattering audibly ;
到 防止 他们 从 喋喋不休 可听见的 ;

防止它们发出明显的喋喋不休声；

[hiː; hi] [glɑːnst] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
he glanced wildly round him as if seeking for some means of escape ;
他 瞥了一眼 疯狂地 圆形的 他 作为 如果 寻求 为了 一些 方法 的 逃脱 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他慌乱地环顾四周，仿佛在寻找逃脱的办法；而且，

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] ,
after two or three ineffectual efforts to speak ,
后 二 或者 三 无效 努力 到 说话 ,

在两三次尝试说话均告失败后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] [aʊt] ['broʊkənli] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
he managed to gasp out brokenly through his clenched teeth and quivering lips
他 管理 到 喘气 出去 破碎地 通过 他的 紧握 牙齿 和 颤抖 嘴唇
—
—
—

他咬紧牙关，嘴唇颤抖，断断续续地喘息着——

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [maɪ] — [maɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dʒen] - ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ]
“ I — I — I give you — my — my sacred word of honour , gen - gentlemen , that I
“ 我 — 我 — 我 给 你 — 我的 — 我的 神圣 单词 的 荣誉 , 基因 - 先生们 , 那 我
[wʌz; wəz][oʊ] - ['oʊnli][ɪn] — [dʒest] .
was o - only in — jest .
曾是 o - 仅有的 在 — 笑话 .

“我——我——我向你们——我的——我的神圣荣誉保证，先生们，我只是——开玩笑而已。

[aɪ] [nɛv] - ['nevər] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [kæp] - [tiː] - [teɪn] ['ɑːrnəld] [wʊd] [tiː] -
I nev - never believed for a — a moment that Cap - t - tain Arnold would t -
我 内夫 - 绝不 相信 为了 一个 — 一个 片刻 那 帽 - t - 泰恩 阿诺德 会 t -
[teɪk] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] ['sɪriəsli] ,
take my remark seriously ,
拿 我的 评论 严重地 ,

我从未——哪怕一秒钟——相信过阿诺德上尉会认真对待我的话。

[ɔːr][aɪ][æz; əz] - [ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [en] - [en] - ['evər][hæv; həv] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
or I as - sure you I would n - n - ever have uttered it .
或者 我 作为 - 当然 你 我 会 n - n - 曾经 有 说出 它 .

否则我可以向你保证，我绝不会说出这样的话。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['riːəl] - [li] [bi'liːvd] [ðæt] [jʊr; jər] — [frend] [ɑːr] - [ɑːr] - [ʌd] [wʌz; wəz] —
And besides , I re - real - ly believed that your — friend R - R - udd was —
和 除了 , 我 关于 - 真实的 - ly 相信 那 你的 — 朋友 拉 - 拉 - udd 曾是 —
[wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃ] - [eɪtʃ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,
was only sh - h — er — ah — I beg your pardon gentlemen ,
曾是 仅有的 什 - h — 呃 — 啊 — 我 求 你的 赦免 先生们 ,

而且，我真的相信你的——朋友RR-udd只是——呃——啊——恕我直言，先生们。

[aɪ]	[ˌɛs'siː]	-	['skersli]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['seɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	—	[oʊ] ,
I	**sc**	**-**	**scarcely**	**know**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**,**	**but**	**—**	**oh ,**
我	斯	-	几乎	知道	什么	我	是	说	,	但	—	哦 ,

我几乎不知道自己在说什么，但是——哦，

['dʒent(ə)lmən]	[aɪ]	[dəunt]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	—	[hæv; həv]	['mɜːrsi]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk] !
gentlemen	**I**	**don't**	**be**	**hard**	**upon**	**me**	**—**	**have**	**mercy**	**upon**	**me**	**,**	**for**	**God's**	**sake !**
先生们	我	不	是	难的	之上	我	—	有	怜悯	之上	我	,	为了	神的	清酒 !

各位先生，请不要苛责我——看在上帝的份上，请怜悯我吧!

[sper]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪl] .
Spare	**my**	**life**	**,**	**and**	**you**	**may**	**do**	**with**	**me**	**what**	**you**	**will .**
空闲的	我的	生活	,	和	你	可能	做	和	我	什么	你	将要 .

饶我一命，你想怎么处置我都行。

”	[hiː; hi]	['siːst]	,	[frʌm; frəm]	[ʃɪr]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	,	['sɪŋkɪŋ]
”	**He**	**ceased**	**,**	**from**	**sheer**	**physical**	**inability**	**to**	**utter**	**another**	**word**	**,**	**and**	**,**	**sinking**
”	他	停止	,	从	透明	身体的	无力	到	说出	其他	单词	,	和	,	下沉
[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,												
upon	**his**	**knees**	**,**												
之上	他的	膝盖	,												

“他因身体完全无力再说一个字而停止了说话，跪倒在地，

[stretʃt]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	['kweɪkɪŋ]	[hændz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mjuːt]	[ə'piːl]	[fɔːr; fər]	['mɜːrsi]	.
stretched	**forth**	**his**	**quaking**	**hands**	**in**	**a**	**mute**	**appeal**	**for**	**mercy**	**.**
拉伸	前进	他的	震动	双手	在	一个	沉默的	上诉	为了	怜悯	.

他伸出颤抖的双手，无声地乞求怜悯。

[ðɪs]	[dɪs'greɪsfl]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kaʊərdɪs]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	[fɔːr; fər]
This	**disgraceful**	**exhibition**	**of**	**cowardice**	**was**	**almost**	**successful**	**in**	**winning**	**for**
这	可耻	展览	的	怯懦	曾是	几乎	成功的	在	获胜	为了
['wɔlfɚd]	[æn; ən]	[ˌɪgnə'mɪniəs]	[rɪ'liːs]	.						
Walford	**an**	**ignominious**	**release**	**.**						
沃尔福德	一个	可耻	发布	.						

沃尔福德这种可耻的懦弱行为几乎成功地让他获得了耻辱性的释放。

[ðə; ði]	[ˌmjuːtn'ɪəz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ʌn'ʌtərəbli]	[dɪs'gʌstɪd]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
The	**mutineers**	**were**	**so**	**unutterably**	**disgusted**	**that**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	叛乱者	是	所以	难以言喻	厌恶	那	,	为了	一个	片刻	,

叛乱者们感到无比厌恶，以至于有一瞬间，

[ðer; ðər]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kɪk]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kreɪv(ə)n] [haʊnd]
their	**impulse**	**was**	**to**	**kick**	**him**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**like**	**a**	**craven hound**
他们的	冲动	曾是	到	踢	他	出去	的	这	舱	喜欢	一个	懦夫 猎犬
[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːrwərd]	[ɪg'nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	.							
and	**henceforward**	**ignore**	**his**	**existence**	**.**							
和	从此以后	忽略	他的	存在	.							

他们本能地想把他像一条胆小的猎犬一样赶出小屋，从此不再理会他的存在。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['ɪmpʌls]	['læstɪd]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	;
But	**this**	**impulse**	**lasted**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**;**
但	这	冲动	持续	仅有的	为了	一个	片刻	;

但这种冲动只持续了片刻；

[ðeɪ]	[ri'kɔːld]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['ɪnsələnt]	['ærəgəns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[seɪm]	['kaʊərɪŋ] ['kriːtʃər]
they	**recalled**	**to**	**mind**	**the**	**insolent**	**arrogance**	**with**	**which**	**this**	**same**	**cowering creature**
他们	召回	到	头脑	这	傲慢的	傲慢	和	哪个	这	相同的	畏缩 生物
[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ðem; ðəm]	[wen]	[hiː; hi]	[diːmd]	[hɪm'self]	[sɪ'kjʊr]	[frʌm; frəm]	[rɪˌtæli'eɪʃn]	;	
had	**treated**	**them**	**when**	**he**	**deemed**	**himself**	**secure**	**from**	**retaliation**	**;**	
有	治疗	他们	什么时候	他	被认为	他自己	安全的	从	报复	;	

他们回想起这个畏缩的家伙自以为安全无虞时，是如何傲慢无礼地对待他们的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,
and they determined that , while his miserable life was not worth the taking ,
和 他们 决定 那 ， 尽管 他的 悲惨的 生活 曾是 不是 值得 这 采取 ，

他们认定，虽然他悲惨的生命不值得夺走，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'siːv] [soʊ] ['sæljəteri] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm]
he should still receive so salutary a lesson as should effectually deter him
他 应该 仍然 收到 所以 有益的 一个 课 作为 应该 有效地 阻止 他
[frʌm; frəm] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
from any repetition of the offence for the remainder of his life .
从 任何 重复 的 这 罪行 为了 这 余 的 他的 生活 .

他仍然应该受到如此有益的教训，以至于能够有效地阻止他在余生中再次犯下同样的罪行。

“ [wel] , ['ʃɪpˌmeɪts] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdʒəz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ Well , shipmates , ” exclaimed Rogers , breaking the painful silence which had
“ 出色地 , 船友 , ” 惊呼 罗杰斯 , 打破 这 痛苦 沉默 哪个 有
['fɑːloʊd] [wɔlfɚdz] ['ʃeɪmfl] [ə'piːl] ,
followed Walford's shameful appeal ,
随后 沃尔福德 可耻 上诉 ,

“好了，伙计们，”罗杰斯喊道，打破了沃尔福德那令人羞耻的请求之后令人窒息的沉默。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] ?
“ what d'ye think ?
“ 什么 染料 思考 ?

“你们觉得怎么样？”

[ɪz][ðə; ði] - ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? ”
Is the pris'ner guilty or not guilty ? ”
是 这 - 有罪的 或者 不是 有罪的 ? ”

囚犯有罪还是无罪?

“ ['gɪlti] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
“ Guilty ! ” was the unanimous declaration of the assembly .
“ 有罪的 ! ” 曾是 这 一致 宣言 的 这 集会 .

“有罪！”大会一致宣布。

“ ['gɪlti] ?
“ Guilty ?
“ 有罪的 ?

“有罪的?

[ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
In course he is .
在 课程 他 是 .

当然，他就是。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ?
And what's the punishment to be ?
和 是什么 这 惩罚 到 是 ?

那么惩罚措施是什么?

[deθ] ? ”
Death ? ”
死亡 ? ”

死亡？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [deθ] — [nɑːt] [deθ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Oh , no ! Not death — not death , gentlemen .
“ 哦 , 不 ! 不是 死亡 — 不是 死亡 , 先生们 .

“哦，不！不是死亡——不是死亡，先生们。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [sper] [maɪ][laɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ;
For the love of God , spare my life ; I am not fit to die ;
为了 这 爱 的 上帝 ， 空闲的 我的 生活 ； 我 是 不是 合身 到 死 ；

看在上帝的份上，饶我一命吧；我不配死；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'diːd] .
I am not indeed .
我 是 不是 的确 .

我确实不是。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [θɔːt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .
You see how young a man I am ; why , I have never yet thought about dying .
你 看 如何 年轻的 一个 男人 我 是 ； 为什么 ， 我 有 绝不 然而 想法 关于 垂死 .

你看我还多年轻，我从来没想过死亡。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 ！

怜悯！

['mɜːrsi] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['grɔvəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
mercy ! ” shrieked the miserable wretch as he grovelled on his knees before them ,
怜悯 ！ ” 尖叫 这 悲惨的 可怜虫 作为 他 卑躬屈膝 在 他的 膝盖 前 他们 ，

“饶命啊！”那可怜的家伙跪在他们面前，凄厉地哀嚎着。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
and sought to clasp the knees of the man nearest him — an attempt which was repulsed with an oath ,
和 寻求 到 搭扣 这 膝盖 的 这 男人 最近的 他 — 一个 试图 哪个 曾是 反感 和 一个 誓言 ，

他试图抓住离他最近的那个人的膝盖——但这一举动遭到了对方的咒骂而作罢。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['loʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
a look of unutterable loathing , a kick , and a brutal blow on the mouth .
一个 看 的 难以言喻 厌恶 ， 一个 踢 ， 和 一个 野蛮 吹 在 这 嘴 .

脸上露出难以言喻的厌恶表情，一脚踹在脸上，嘴上又挨了一记重拳。

“ [kʌm] , [lædz] , [spiːk] [ʌp] , ” ['ɜːdʒd] ['rɔdʒəz] , ['hoʊlli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ Come , lads , speak up , ” urged Rogers , wholly unmoved by the interruption ,
“ 来 ，小伙子们， 说话 向上 ， ” 敦促 罗杰斯 ， 完全 不动 经过 这 中断 ，

“伙计们，大声点，”罗杰斯催促道，完全不受打断的影响。

“ [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ say what the punishment's to be , and let's have done with it .
“ 说 什么 这 惩罚的 到 是 ， 和 我们来吧 有 完毕 和 它 .

“说出惩罚的条件，然后就此结束。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I'm sick of this here , I am . ”
我是 生病的 的 这 这里 ， 我 是 . ”

我受够了这里的一切，真的。

“ [wel] , ” [sed] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
“ Well , ” said Talbot , stepping forward ,
“ 出色地 ， ” 说 塔尔博特 ， 步进 向前 ，

“嗯，”塔尔博特说着，走上前去。

“ [aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][biː; bi][fɜːrst] [meɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][æks] [pʊr] [ˈdɪkiz] [ˈpɑːrd(ə)n] .
“ I wotes that the prisoner be first made to go and axe poor Dicky's pardon .
“ 我 词条 那 这 囚犯 是 第一的 制成 到 去 和 斧头 贫穷的 迪基的 赦免 .

“我建议先让囚犯去剥夺可怜的迪基的赦免权。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] , [lets] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][tuː; tə] [ˈbæləns] [ˈtʌðər] [wʌn] .
If he can't get it , why , let's string him up at the yard - arm to balance t'other one .
如果 他 不能 得到 它 ，为什么 ，我们来吧 细绳 他 向上 在 这 院子 - 手臂 到 平衡 另一个 一 .

如果他接不住球，那我们就把他吊在栏杆臂上，来平衡另一个球。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdɪki] [laɪks] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [wel] ,
But if Dicky likes to forgi'e him , well ,
但 如果 微弱 点赞 到 - 他 ，出色地 ，

但如果迪基愿意原谅他，那好吧。

[wiːl] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] — [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][fɔːr; fər] [rʌd] — [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ˈrʌdz] [ˈduːti] - [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ˈbetər] ;
we'll spare his life and redooce his punishment to two dozen at the gangway — same as he got for Rudd — and make him do Rudd's dooty ' til the poor chap's better ;
出色地 空闲的 他的 生活 和 - 他的 惩罚 到 二 打 在 这 舷梯 — 相同的 作为 他 得到 为了 鲁德 — 和 制作 他 做 鲁德的 杜蒂 - 直到 这 贫穷的 小伙子的 更好的 ；

我们会饶他一命，把他的刑罚改判为在舷梯上打二十四下——就像他为鲁德受的刑罚一样——让他替鲁德干活，直到这个可怜的家伙康复为止；

[ˈɑːrtɚ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][ˈdɜːrti][wɜːrk][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] .
arter which the prisoner can be set to do all the dirty work o ' the ship .
动脉 哪个 这 囚犯 能 是 放 到 做 全部 这 肮脏的 工作 o - 这 船 .

囚犯可以被安排去做船上所有的脏活累活。

[ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈʃɪpˌmeɪts] ? ”
How's that , shipmates ? ”
怎么样 那 ， 船友 ? ”

怎么样，伙计们?

“ [eɪ] , [eɪ] , [ben] ; [ˈðætəl] [duː] , [ˌbiː ˈoʊ] - , [ˈðætəl] [duː][ˈfʌst] - [reɪt] .
“ Ay , ay , Ben ; that'll do , bo ' , that'll do fust - rate .
“ 哎 ， 哎 ， 本 ； 那将 做 ， 波 - ， 那将 做 fust - 速度 .

“哎，哎，本；这样就行了，伙计，这样就行了，第一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [stɑːrz][æt; ət] [ˈbiːn] - [let] [ɔːf] [soʊ] [ˈpreʃəs] [ˈiːzi] ,
And he may thank his lucky stars at bein ' let off so precious easy ,
和 他 可能 感谢 他的 幸运的 明星 在 是 - 让 离开 所以 宝贵的 简单的 ，

他或许应该庆幸自己如此轻易地被释放了。

” [wʌz; wəz][ˈrɒdʒəz] - [rɪˈplaɪ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈlæfɪŋli] [ˌækwɪˈes] .
” was Rogers ' reply ; in which the remainder of the men laughingly acquiesced .
” 曾是 罗杰斯 - 回复 ； 在 哪个 这 余 的 这 男人 笑着 默许 .

“罗杰斯回答道；其余的人都笑着表示同意。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [step] [ðɪs] [wei] [æt; ət][wʌns] , [jʌŋ] [ˈfelər] , ” [riˈmɑːkt] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɔlfɚd] ,
“ Then you'd better step this way at once , young feller , ” remarked Talbot to the miserable Walford ,
“ 然后 你会 更好的 步 这 方式 在 一次 ， 年轻的 伙计 ， ” 评论 塔尔博特 到 这 悲惨的 沃尔福德 ，

“那你最好立刻过来，小伙子，”塔尔博特对愁眉苦脸的沃尔福德说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dɪki] .
“ and see what you can do with poor Dicky .
“ 和 看 什么 你 能 做 和 贫穷的 微弱 .

“看看你能对可怜的迪基做些什么。”

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'ɡɪv] [jər] , [maɪnd] , [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jər] .
If he won't forgive yer , mind , it's all up with yer .
如果 他 惯于 原谅 你的 , 头脑 , 它是 全部 向上 和 你的 .

如果他不肯原谅你，那就全怪你自己了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [rʌd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
” So saying he opened the door of the state - room in which Rudd was lying ,
” 所以 说 他 打开 这 门 的 这 状态 - 房间 在 哪个 鲁德 曾是 说谎 ,

“于是他说他打开了鲁德躺着的那间舱房的门，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
thrust his victim into the apartment , and closed the door upon him .
推力 他的 受害者 进入 这 公寓 , 和 关闭 这 门 之上 他 .

他将受害者推进公寓，然后关上了门。

[ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ʌʃəd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
The state - room into which Walford was thus unceremoniously ushered was divided
这 状态 - 房间 进入 哪个 沃尔福德 曾是 因此 不体面地 引导 曾是 分割
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
from the saloon by a bulkhead with a door in it ,
从 这 酒吧 经过 一个 舱壁 和 一个 门 在 它 ,

沃尔福德就这样被草率地领进了一间舱房，这间舱房与沙龙之间由一道带门的隔板隔开。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [slæts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the upper panel of which was fitted with sloping slats like those of the
这 上 控制板 的 哪个 曾是 适配 和 倾斜的 板条 喜欢 那些 的 这
[və'niːʃn] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
Venetian window - blinds of the present day ;
威尼斯 窗户 - 百叶窗 的 这 展示 天 ;

其上部面板装有倾斜的百叶窗条，类似于当今威尼斯百叶窗的百叶窗条；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] , ['ðerfɔːr] ,
it was perfectly easy , therefore ,
它 曾是 完美 简单的 , 所以 ,

因此，这非常容易。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
for an occupant of the state - room to hear all that passed in the saloon ,
为了 一个 居住者 的 这 状态 - 房间 到 听到 全部 那 通过了 在 这 酒吧 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] - .
and vice versâ .
和 副 - .

让舱房里的乘客听到沙龙里发生的一切，反之亦然。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [rʌd] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [brɔːd] [ə'weɪk] ,
As a matter of fact , Rudd , who was lying in his berth , broad awake ,
作为 一个 事情 的 事实 , 鲁德 , WHO 曾是 说谎 在 他的 泊位 , 广阔 醒 ,

事实上，当时躺在铺位上的鲁德，完全清醒着。

[hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
had heard every word uttered during the course of the trial ,
有 听到 每一个 单词 说出 期间 这 课程 的 这 审判 ,

审判过程中说的每一个字我都听到了。

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['θɜːrəli]
and shrewdly suspecting that his shipmates were more anxious to thoroughly
和 精明地 怀疑 那 他的 船友 是 更多的 焦虑的 到 彻底
['fraɪt(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɜːrt][ðer; ðər] [fɔːrθ] ['prɪz(ə)nər] ,
frighten than to actually hurt their fourth prisoner ,
吓唬 比 到 实际上 伤害 他们的 第四 囚犯 ，

他敏锐地察觉到，他的船员们更想彻底吓唬他们的第四名俘虏，而不是真正伤害他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and having , moreover , a trifling personal grudge against the man who had
和 拥有 ， 而且 ， 一个 琐事 个人的 怨恨 反对 这 男人 WHO 有
[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['flɑːgɪŋ] ,
secured for him his flogging ,
安全 为了 他 他的 鞭笞 ，

此外，他还对那个让他挨鞭子的人怀有一丝个人怨恨。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [wɔlfɚdz] [ɪk'spens] [bɪ'fɔːr]
he determined to have a little amusement at Walford's expense before
他 决定 到 有 一个 小的 娱乐 在 沃尔福德 费用 前
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
according to him the pardon which he knew his shipmates expected of him
根据 到 他 这 赦免 哪个 他 知道 他的 船友 预期的 的 他
.
:
.

他决定在给予沃尔福德他知道船员们期望他给予的赦免之前，先拿他取乐一下。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['wɔlfɚd] ['stægərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
When , therefore , Walford staggered up to the side of the berth ,
什么时候 ， 所以 ， 沃尔福德 交错 向上 到 这 边 的 这 泊位 ，

因此，当沃尔福德踉跄着走到床边时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːgərli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [tuː; tə] ['stæmər] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]
and began eagerly and incoherently to stammer forth the most
和 开始 急切地 和 语无伦次 到 结巴 前进 这 最多
['æbdʒekt][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [prerz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,
abject apologies and the wildest prayers for forgiveness ,
卑贱 致歉 和 这 最狂野的 祈祷 为了 饶恕 ，

于是他开始急切而语无伦次地结结巴巴地表达最卑微的歉意和最恳切的祈求原谅，

[rʌd] ['sɪmpli] [grauld] [fɔːrθ] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ]
Rudd simply growled forth an oath and impatiently flung himself over in the berth
鲁德 简单地 咆哮 前进 一个 誓言 和 不耐烦地 扔 他自己 超过 在 这 泊位
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] .
with his back to the petitioner .
和 他的 后退 到 这 请愿人 .

鲁德只是低声咒骂了一句，然后不耐烦地翻身躺倒在卧铺上，背对着请愿者。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [wɔlfɚdz] [ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]
This had the intended effect of causing Walford's apologies and prayers to
这 有 这 故意的 影响 的 导致 沃尔福德 致歉 和 祈祷 到
[biː; bi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ,
be reiterated with increased eagerness and incoherence ,
是 重申 和 增加 渴望 和 语无伦次 ，

这使得沃尔福德的道歉和祈祷更加急切，也更加语无伦次，达到了预期的效果。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
to the hearty amusement of the men in the saloon .
到 这 爽朗 娱乐 的 这 男人 在 这 酒吧 .

引得酒吧里的男人们哈哈大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['tɔːlbət; 'tælbət]['oʊpənd] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
At length Talbot opened the state - room door , and , thrusting in his
在 长度 塔尔博特 打开 这 状态 - 房间 门 , 和 , 推进 在 他的
[hed] , [sed] ['rʌfli] —
head , said roughly —
头 , 说 大致 —

最后，塔尔博特打开了舱门，把头探了进去，粗声粗气地说——

“ [hɪr] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] ; [juːv] ['wɜːrid] [pʊr] ['dɪki] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Here , come out of that , mister ; you've worried poor Dicky quite long enough .
“ 这里 , 来 出去 的 那 , 先生 ; 你已经 担心 贫穷的 微弱 相当 长的 足够的 .

“先生，出来吧；你让可怜的迪基担心得够久了。”

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'gɪv] [jər] , [waɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
If he won't forgive yer , why , he won't , and that settles it .
如果 他 惯于 原谅 你的 , 为什么 , 他 惯于 , 和 那 定居点 它 .

如果他不肯原谅你，那就是不肯，就这么定了。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
You've had a fair chance to see what you could do with him , and
你已经 有 一个 公平的 机会 到 看 什么 你 可以 做 和 他 , 和
[juːv] [feɪld] ;
you've failed ;
你已经 失败的 ;

你已经有充分的机会去看看你能和他一起做些什么，但你失败了；

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp] ;
we decided to give yer a quarter of a hour , and the time's up ;
我们 决定 到 给 你的 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 这 时间 向上 ;

我们决定给你十五分钟时间，时间到了；

[soʊ] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌmz] ; [-] [hɪr] ?
so out you comes ; d'ye hear ?
所以 出去 你 来 ; 染料 听到 ?

所以你就出来了；听到了吗?

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
” The next moment Walford was seized by the collar ,
” 这 下一个 片刻 沃尔福德 曾是 查获 经过 这 衣领 ,

“下一刻，沃尔福德就被揪住了衣领。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['rʌfli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] , [wen] [rʌd] ,
and was being dragged roughly enough out of the state - room , when Rudd ,
和 曾是 存在 拖拽 大致 足够的 出去 的 这 状态 - 房间 , 什么时候 鲁德 ,
[priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [kɔːld] [aʊt] —
pretending to relent , called out —
假装 到 屈服 , 称为 出去 —

正当他被粗暴地拖出舱房时，鲁德假装让步，喊道——

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ben] ; [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
“ There , take him away , Ben ; but don't be too hard on him ;
“ 那里 , 拿 他 离开 , 本 ; 但 不 是 也 难的 在 他 ;

“好了，本，把他带走吧；但不要对他太苛刻；

[aɪ] [fə'givz] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊps] [hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I forgives him just this once , and I hopes he won't never do it again .
我 原谅 他 只是 这 一次 , 和 我 希望 他 惯于 绝不 做 它 再次 .

我就原谅他这一次，希望他以后不要再犯。

" ['wɔlfɝd] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm]
" Walford , upon hearing these words , which seemed to him a reprieve from
" 沃尔福德 , 之上 听力 这些 字 , 哪个 似乎 到 他 一个 缓刑 从
[ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
the very jaws of death ,
这 非常 下颚 的 死亡 ,

沃尔福德听到这些话，感觉就像是从死神手中逃脱了一般，

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tælbəts] [græsp] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ]
broke away from Talbot's grasp , and , rushing back to the side of the berth
打破 离开 从 塔尔博特 抓牢 , 和 , 匆忙 后退 到 这 边 的 这 泊位
, [siːzd] ['rʌdz] [hænd] ,
, seized Rudd's hand ,
, 查获 鲁德的 手 ,

他挣脱了塔尔博特的束缚，冲回床边，抓住了鲁德的手。

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
kissed it wildly , and burst into an uncontrollable passion of tears ,
亲吻 它 疯狂地 , 和 爆裂 进入 一个 不可控的 热情 的 眼泪 ,

她疯狂地亲吻它，然后情不自禁地嚎啕大哭起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
in the midst of which he was hustled unceremoniously out on deck .
在 这 中间 的 哪个 他 曾是 匆忙 不体面地 出去 在 甲板 .

就在这时，他被粗暴地带到了甲板上。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] .
A Double Tragedy .
一个 双倍的 悲剧 .

双重悲剧。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [sə'faist] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [wɔlfɝdz]
A moment or two in the open air sufficed to settle in some measure Walford's
一个 片刻 或者 二 在 这 打开 空气 足够了 到 定居 在 一些 措施 沃尔福德
[dɪs'ɔːrdərd] ['fækltiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
disordered faculties and to restore to him his reason ,
混乱 学院 和 到 恢复 到 他 他的 原因 ,

在户外待上一两分钟，就足以让沃尔福德紊乱的思维能力有所恢复，并使他恢复理智。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [bɪ'reft] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hæf]
of which he had been pretty nearly bereft by the terror of the preceding half
的 哪个 他 有 到过 漂亮的 几乎 失去 经过 这 恐怖 的 这 前 一半
- ['aʊər] .
- hour .
- 小时 .

此前半小时的恐惧几乎让他失去了理智。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] -
He found himself in the midst of the — by this time — more than half -
他 成立 他自己 在 这 中间 的 这 — 经过 这 时间 — 更多的 比 一半 -
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['siːmən] ,
intoxicated seamen ,
酣 海员 ,

他发现自己身处一群——此时已超过半醉的水手中间，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
none of whom appeared to be paying much attention to him ,
没有任何 的 谁 出现 到 是 付费 很多 注意力 到 他 ，

他们似乎都没怎么注意他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðər] ,
for they were all talking loudly together ,
为了 他们 是 全部 说 高声 一起 ，

因为他们都在大声交谈，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
discussing and arranging the details of the punishment of those whom they
讨论 和 安排 这 细节 的 这 惩罚 的 那些 谁 他们
[tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ə'fendəz] .
chose to regard as the two chief offenders .
选择 到 看待 作为 这 二 首席 罪犯 .

讨论并安排对他们认定为两名主要罪犯的惩罚细节。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊ'teɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːli]
The men were all greatly excited by the potations in which they had freely
这 男人 是 全部 非常 兴奋的 经过 这 饮料 在 哪个 他们 有 自由
[in'dʌldʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
indulged during the mockery of a trial in the saloon ,
沉溺其中 期间 这 嘲讽 的 一个 审判 在 这 酒吧 ，

在酒吧里进行的这场滑稽审判中，男人们肆意畅饮，饮酒之乐令他们兴奋不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][wʌn]
and their differences of opinion on some points were so strong that at one
和 他们的 差异 的 观点 在 一些 积分 是 所以 强的 那 在 一
['moʊmənt][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪtʃt]
moment the proceedings seemed more than likely to be diversified by a pitched
片刻 这 诉讼程序 似乎 更多的 比 可能 到 是 多元化 经过 一个 投球
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他们在某些问题上的意见分歧非常强烈，以至于一度看来，庭审很可能会演变成一场激烈的争吵。

['rɔdʒəz] , [haʊ'evər] , [huːz] [hed] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
Rogers , however , whose head seemed capable of resisting the effects of almost
罗杰斯 ， 然而 ， 谁 头 似乎 有能力的 的 抵抗 这 效果 的 几乎
['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
any amount of liquor ,
任何 数量 的 酒 ，

然而，罗杰斯似乎能够抵抗几乎任何酒精的影响，

[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli]
interposed between the belligerents , and by a determined exercise of his newly
插入 之间 这 交战方 ， 和 经过 一个 决定 锻炼 的 他的 新
- [ə'kwaɪrd] [ə'θɔːrəti] ,
- acquired authority ,
- 获得 权威 ，

他介入交战双方之间，并坚定地运用其新获得的权力，

[ænd; ənd][baɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [wʊd]
and by most frightful threats of the chastisement which he personally would
和 经过 最多 可怕 威胁 的 这 惩罚 哪个 他 亲自 会
[ɪn'flɪkt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
inflict on the first man who ventured to disobey him ,
造成 在 这 第一的 男人 WHO 冒险 到 违 他 ，

他还以极其可怕的威胁，声称任何胆敢违抗他的人都将受到他亲自施以的惩罚。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪˈstɔrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
succeeded at length in restoring some semblance of order .
成功了 在 长度 在 恢复 一些 外表 的 命令 .

最终成功恢复了某种程度的秩序。

[ðɪs] [əˈtʃiːvd] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːˌbərd] [ˈɡæŋweɪ] ,
This achieved , he ordered a grating to be rigged in the larboard gangway ,
这 已达成 , 他 订购 一个 格栅 到 是 作弊 在 这 左舷 舷梯 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

此事完成后，他下令在左舷舷梯上安装格栅，并且，

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [ˌðerˈtuː] .
when this was done , the chief mate should be seized thereto .
什么时候 这 曾是 完毕 , 这 首席 伴侣 应该 是 查获 到 .

完成此操作后，应将大副扣押。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˈkærid] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈnɪkəlz] , [strɪpt] [tuː; tə]
His orders were speedily carried out ; and when the man Nicholls , stripped to
他的 订单 是 迅速地 携带 出去 ; 和 什么时候 这 男人 尼科尔斯 , 脱衣舞 到
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

他的命令很快得到执行；当尼科尔斯被剥去上衣时，

[wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
was firmly lashed to the grating in readiness to receive his punishment ,
曾是 牢牢 鞭打 到 这 格栅 在 准备就绪 到 收到 他的 惩罚 ,

他被牢牢地绑在栅栏上，准备接受惩罚。

[ˈrɔdʒəz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rogers ordered that the second mate should be brought to him .
罗杰斯 订购 那 这 第二 伴侣 应该 是 带来 到 他 .

罗杰斯命令将二副带到他面前。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtɔmsn] [wʌz; wəz] [ˌðerəˈpɑːn] [led] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The miserable Thomson was thereupon led before him ,
这 悲惨的 汤姆逊 曾是 于是 引领 前 他 ,

于是，可怜的汤姆逊被带到了他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ˈspektək(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt]
and a more wretched spectacle than this man presented it would be difficult
和 一个 更多的 可怜 奇观 比 这 男人 呈现 它 会 是 难的
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

很难找到比这个人更悲惨的景象了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈbʊliɪŋ] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈmænər] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;
His old blustering , bullying , overbearing manner had completely deserted him ;
他的 老的 虚张声势 , 欺凌 , 霸道 方式 有 完全地 荒凉的 他 ;
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
the fear of death was upon him ;
这 害怕 的 死亡 曾是 之上 他 ;

他以前那种嚣张跋扈、欺凌弱小、盛气凌人的态度完全消失了；他对死亡的恐惧笼罩着他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃivəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ˈeɪɡjuː] - [fɪt] .
and he shivered like a man in an ague - fit .
和 他 瑟瑟发抖 喜欢 一个 男人 在 一个 疟疾 - 合身 .

他像得了疟疾一样瑟瑟发抖。

“ [juː; jʊ] ['tɔmsn] , ” [sed] ['rɔdʒəz] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn]
“ You Thomson , ” said Rogers , addressing him in a calm matter - of - fact tone
“ 你 汤姆逊 , ” 说 罗杰斯 , 解决 他 在 一个 冷静的 事情 - 的 - 事实 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

“你，汤姆森，”罗杰斯用平静而客观的语气对他说。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
as if what he was about to say had reference only to some trifling
作为 如果 什么 他 曾是 关于 到 说 有 参考 仅有的 到 一些 琐事
['evrideɪ] [ə'fer] ,
everyday affair ,
每天 事务 ,

仿佛他接下来要说的话仅仅是指一些琐碎的日常小事。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['nɪkəlz] [æz; əz][stændz] [siːzd] [ʌp][tuː; tə]
“ you was present at the trial of that man Nicholls as stands seized up to
“ 你 曾是 展示 在 这 审判 的 那 男人 尼科尔斯 作为 站立 查获 向上 到
['jɑːndər] ['greɪtɪŋ] ,
yonder grating ,
远处 格栅 ,

“你当时在场旁听了尼科尔斯那人的审判，就像他被困在那个栅栏上一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
and you knows the punishment as it was decided for to give him .
和 你 知道 这 惩罚 作为 它 曾是 决定 为了 到 给 他 .

你知道将要对他施加的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['læʃɪz] , [wel] [leɪd] [ɑːn] ; [juː; jʊ] ['hiːrz] [ðæt] , [wel] [leɪd] [ɑːn] .
It was five and twenty lashes , well laid on ; you hears that , well laid on .
它 曾是 五 和 二十 睫毛 , 出色地 铺设 在 ; 你 听到 那 , 出色地 铺设 在 .

一共打了二十五鞭，下手很重；你没听错，下手很重。

['wɛri] [gʊd] .
Wery good .
非常 好的 .

非常好。

[naʊ] , [ðɪs] [hɪr] [seɪm] [mæn] ['nɪkəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now , this here same man Nicholls , it seems to me ,
现在 , 这 这里 相同的 男人 尼科尔斯 , 它 似乎 到 我 ,

现在，这位尼科尔斯先生，在我看来，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
is in a sort o ' way to blame for getting you into your trouble .
是 在 一个 种类 o - 方式 到 责备 为了 获得 你 进入 你的 麻烦 .

从某种程度上说，他要为把你带入困境负责。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
If he'd been a proper sort of man ,
如果 他会 到过 一个 恰当的 种类 的 男人 ,

如果他真是个正经人的话，

[ˌʌndər'stændɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
understandin ' that he owed a dooty to the crew as well as to the
理解 - 那 他 欠款 一个 杜蒂 到 这 全体人员 作为 出色地 作为 到 这
['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
owners of the ship ,
所有者 的 这 船 ,

他明白自己欠船员和船主一份人情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [-] - [ɑːn][ə'^in][juː 'es] , ['hiːd][hæv; həv] [tʊk] [juː; jʊ][oʊ] -
instead of encouraging you in your goin's - on agin us , he'd have took you o '
反而 的 鼓励 你 在 你的 戈因斯 - 在 再次 我们 , 他会 有 采取 你 o -
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

他不会鼓励你继续与我们作对，而是会拉你入伙。

[ænd; ənd]['hiːd][hɑː] - [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [lʊk] [hɪr] , ['tɔmsn] , [maɪ] [gʊd] ['felər] ,
and he'd ha ' said to you , ' Look here , Thomson , my good feller ,
和 他会 哈 - 说 到 你 , - 看 这里 , 汤姆逊 , 我的 好的 伙计 ,

他会对你说：“听着，汤姆森，我的好兄弟，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [pʊr] ['seɪlər] - [men] ;
you mustn't be too hard upon them poor sailor - men for'ard ;
你 不得 是 也 难的 之上 他们 贫穷的 水手 - 男人 向前 ;

你不能对那些可怜的远航水手们太苛刻；

[juː; jʊ] [noʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] ['mʌstər] [ə; eɪ] [fʊl] - ['hændɪd] [kruː] ,
you knows as they don't muster a full - handed crew ,
你 知道 作为 他们 不 鼓起 一个 满的 - 递交 全体人员 ,

你知道，因为他们无法召集到足够的人手。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt][stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and so it don't stand to reason as they can do so much as if they
和 所以 它 不 站立 到 原因 作为 他们 能 做 所以 很多 作为 如果 他们
[wʌz; wəz] [fʊl] - ['hændɪd] ;
was full - handed ;
曾是 满的 - 递交 ;

因此，这不合逻辑，因为他们能做的事情就像他们拥有全部力量一样；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['wɪlɪn] - [lɑːt][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [æks] [tuː] [mʌtʃ]
they're a decent enough willin ' lot of men , and we mustn't axe too much
它们是 一个 体面的 足够的 威林 - 很多 的 男人 , 和 我们 不得 斧头 也 很多
[frʌm; frəm] - [ɪm] .
from ' em .
从 - 呃 .

他们都是一群相当正直、愿意付出的人，我们不能对他们要求太多。

[dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] - [ɪm] .
Just keep that in mind , and make things as easy as you can for ' em .
只是 保持 那 在 头脑 , 和 制作 事物 作为 简单的 作为 你 能 为了 - 呃 .

记住这一点，尽量为他们提供便利。

- [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [seɪ] ,
' If he'd been a proper sort of man , I say ,
- 如果 他会 到过 一个 恰当的 种类 的 男人 , 我 说 ,

“如果他真是个正经人的话，”我说，“

['hiːd] [hæv; həv] [sed] - [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
he'd have said some'at of that sort to you , now wouldn't he ?
他会 有 说 - 的 那 种类 到 你 , 现在 不会 他 ?

他肯定会对你说类似的话，对吧？

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And you'd have listened to him ,
和 你会 有 听着 到 他 ,

你会听他的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['preʃəs] [skreɪp] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] [naʊ] ,
and then you wouldn't have been in this here precious scrape as you're in now ,
和 然后 你 不会 有 到过 在 这 这里 宝贵的 刮 作为 你是 在 现在 ,

那样的话，你就不会像现在这样陷入这种棘手的困境了。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”
would you ? ”
会 你 ? ”

你会吗?

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['rɔdʒəz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ” ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] ['tɔmsn] ,
“ You're right , Rogers ; I should not , ” eagerly exclaimed Thomson ,
“ 你是 正确的 , 罗杰斯 ; 我 应该 不是 , ” 急切地 惊呼 汤姆逊 ,

“你说得对，罗杰斯；我不应该，”汤姆森急切地说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊp] ,
his eyes lighting up with a gleam of fresh hope ,
他的 眼睛 灯光 向上 和 一个 闪耀 的 新鲜的 希望 ,

他眼中闪过一丝新的希望，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [spiːtʃ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ri'lentiŋ] .
as he thought he detected in the boatswain's speech some signs of relenting .
作为 他 想法 他 检测到 在 这 水手长的 演讲 一些 标志 的 让步 .

因为他觉得从水手长的讲话中听出了些许让步的迹象。

“ [ɪf] ['mɪstər] ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['oʊnli] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ]
“ If Mr Nicholls had only put the matter to me as you have just now
“ 如果 先生 尼科尔斯 有 仅有的 放 这 事情 到 我 作为 你 有 只是 现在
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
put it ,
放 它 ,

“如果尼科尔斯先生当初能像你刚才那样向我说明这件事的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
I should never have given a single man of you the slightest reason for
我 应该 绝不 有 给定 一个 单身的 男人 的 你 这 丝毫 原因 为了
[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
complaint against me .
抱怨 反对 我 .

我绝不应该给你们中的任何一个人留下哪怕一丝抱怨我的理由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
But he never did anything of the kind ; on the contrary ,
但 他 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 ; 在 这 相反 ,

但他从未做过这样的事；相反，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ,
both he and Captain Arnold encouraged me to believe you an idle ,
两个都 他 和 队长 阿诺德 鼓励 我 到 相信 你 一个 闲置的 ,
['wɜːrθləs] [lɑːt] [ʌv; əv] [s'kæmps] ,
worthless lot of scamps ,
毫无价值 很多 的 流浪者 ,

他和阿诺德船长都让我相信你们是一群游手好闲、毫无价值的无赖。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and to treat you as such .
和 到 对待 你 作为 这样的 .

并会这样对待你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And that is the plain , simple truth , I swear it . ”
和 那 是 这 清楚的 , 简单的 真相 , 我 发誓 它 . ”

这就是赤裸裸的真相，我发誓。

“ ['wɛri] [gʊd] , ” ['kɑːmɛntəd] ['rɔdʒəz] .
“ Wery good , ” commented Rogers .
“ 非常 好的 , ” 评论 罗杰斯 .

“非常好，”罗杰斯评论道。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['tɔmsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [θɪŋks] [ə'laɪk] , ['neɪmli] ,
“ Then , you see , Thomson , you and us thinks alike , namely ,
“ 然后 , 你 看 , 汤姆逊 , 你 和 我们 思考 同样 , 即 ,

“那么，你看，汤姆森，你和我们的想法是一样的，即，

[ðæt] ['nɪkəlz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [led][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [hɪr] ['mɪzrəb(ə)l]
that Nicholls in a kind of a sort of a way led you into this here miserable
那 尼科尔斯 在 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 方式 引领 你 进入 这 这里 悲惨的
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

尼科尔斯以某种方式把你引入了这种悲惨的境地。

[ðæt] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,
That bein ' the case ,
那 是 - 这 案件 ,

既然如此，

[wiː; wi] [θɪŋks] ['itl] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] — [wel] [leɪd]
we thinks it'll be only fair if you gives him the twenty - five lashes — well laid
我们 思考 它将 是 仅有的 公平的 如果 你 给予 他 这 二十 - 五 睫毛 — 出色地 铺设
[ɑːn] — [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
on — that the court have condemned him to receive .
在 — 那 这 法庭 有 谴责 他 到 收到 .

我们认为，按照法庭的判决，对他处以二十五鞭的惩罚——而且要狠狠地鞭打——才是公平的。

” ['tɔmsn] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] ,
” Thomson looked eagerly into the face of the boatswain ,
” 汤姆逊 看起来 急切地 进入 这 脸 的 这 水手长 ,

汤姆森热切地看着水手长的脸，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - ['sentəns] .
hoping that in this proposal he saw a commutation of his death - sentence .
希望 那 在 这 提议 他 锯 一个 交换 的 他的 死亡 - 句子 .

他希望这份提案能让他免于死刑。

['rɔdʒəz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Rogers returned the gaze with a look of grim satisfaction ,
罗杰斯 返回 这 目光 和 一个 看 的 严峻 满意 ,

罗杰斯回望过去，脸上带着一丝冷峻的满意表情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - ['drʌŋkən] [lɪr] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ; [ænd; ənd]
which the second mate mistook for a half - drunken leer of benevolence ; and
哪个 这 第二 伴侣 误 为了 一个 一半 - 醉 斜视 的 仁 ; 和
,
,
,

二副误以为那是半醉半醒间流露出的仁慈笑容；而且，

['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðɪs] [mæn] ,
anxious above all things to propitiate this man ,
焦虑的 多于 全部 事物 到 安抚 这 男人 ,

我最渴望的就是讨好这个人。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [held] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli]
who undoubtedly held the power of life and death in his hands , he excitedly
WHO 无疑 握住 这 力量 的 生活 和 死亡 在 他的 双手 , 他 兴奋地
[ɪk'skleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

他激动地喊道，这个人无疑掌握着生死大权——

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I'll do it !
“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kæt] ,
Give me the cat ,
给 我 这 猫 ,

把猫给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt]
and you shall have no cause to complain of the way in which I will execute
和 你 将 有 不 原因 到 抱怨 的 这 方式 在 哪个 我 将要 执行
[jʊr; jər] ['sentəns] . ”
your sentence . ”
你的 句子 . ”

你无权抱怨我将如何执行你的刑罚。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , ” [ə'griːd] ['rɒdʒəz] .
“ All right ; that's a bargain , ” agreed Rogers .
“ 全部 正确的 ; 那就是 一个 便宜货 , ” 同意 罗杰斯 .

“好吧，这很划算，”罗杰斯同意道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
Then , turning to the rest of the mutineers ,
然后 , 转弯 到 这 休息 的 这 叛乱者 ,

然后，他转向其他叛乱者，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['pʌnɪʃmənt] , “ [ɔːl] [hændz]
he ordered them to fetch all hands on deck to witness punishment , “ All hands
他 订购 他们 到 拿来 全部 双手 在 甲板 到 证人 惩罚 , “ 全部 双手
[ɪksɛptən] - [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
exceptin ' the ladies ,
除了 - 这 女士们 ,

他命令他们把所有人都叫到甲板上来观看惩罚，“除了女士们以外，所有人都到甲板上来。”

[aɪ] [miːn] ; [ðeid] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , ['prɪti] [dɪrz] ,
I mean ; they'd be shocked at the sight , pretty dears ,
我 意思是 ; 他们会 是 震惊 在 这 视线 , 漂亮的 亲爱的们 ,

我的意思是，亲爱的们，她们看到这一幕肯定会大吃一惊的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['nɑːθɪn] - - [ʃɑːk] - [ɪm] ,
and we must take care as they don't see nor hear nothin ' as'd shock ' em ,
和 我们 必须 拿 关心 作为 他们 不 看 也不 听到 什么也没有 - - 震惊 - 呃 ,

我们必须小心，因为他们什么都看不见也听不见，以免受到惊吓。

[swiːt] , ['delɪkət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] ,
sweet , delicate creeturs , ” he added with a contemptuous laugh ,
甜的 , 精美的 溪流 , ” 他 额外 和 一个 轻蔑的 笑 ,

“甜美娇嫩的小家伙们,”他轻蔑地笑着补充道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [meɪl]
which was echoed by his comrades as they staggered forward to drag the male
哪个 曾是 回声 经过 他的 同志们 作为 他们 交错 向前 到 拖 这 男性
['pæsndʒɚ] [ɑːn] [dek] .
passengers on deck .
乘客 在 甲板 .

他的同伴们也跟着起哄，踉跄着向前，把男乘客们拖到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌstəd] , ['wɔlfɜ·d] [kən'traivɪŋ] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt]

In a few minutes these were all mustered , Walford contriving , seemingly without

在 一个 很少 分钟 这些 是 全部 集结 , 沃尔福德 精心策划 , 似乎 没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracting attention ,

吸引 注意力 ,

几分钟之内，这些人全部被召集起来，沃尔福德暗中策划，似乎没有引起任何人的注意。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

to mingle with them and take up an unobtrusive position , from which

到 交融 和 他们 和 拿 向上 一个 不引人注目 位置 , 从 哪个

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

he intended , if possible ,

他 故意的 , 如果 可能的 ,

他打算混入他们之中，采取一个不引人注目的位置，如果可能的话，他打算从这个位置……

[tuː; tə]['kwaɪətli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

to quietly effect a retreat at the first convenient opportunity .

到 悄悄 影响 一个 撤退 在 这 第一的 方便的 机会 .

趁着第一个合适的时机悄悄撤退。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['redi] , [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When all was at length ready , the scene which presented itself was a

什么时候全部 曾是 在 长度 准备好 , 这 场景 哪个 呈现 本身 曾是 一个

[sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] [wʌn] .

sufficiently curious one .

足够 好奇的 一 .

当一切准备就绪时，呈现在眼前的景象十分奇特。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

The chief object of the picture was , of course , the figure of the unhappy

这 首席 目的 的 这 图片 曾是 , 的 课程 , 这 数字 的 这 不开心

[tʃiːf] [meit] ,

chief mate ,

首席 伴侣 ,

这幅画的主要对象当然是那位不幸的大副形象。

[huː] , ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [stʊd] ['fɜːrmli] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

who , naked to the waist , stood firmly lashed to the grating ,

WHO , 裸 到 这 腰部 , 站立 牢牢 鞭打 到 这 格栅 ,

他赤裸着上身，被牢牢地绑在栅栏上。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [waɪd] [spred] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

with arms and legs wide spread in the orthodox attitude of a man about to

和 武器 和 腿 宽的 传播 在 这 正统 态度 的 一个 男人 关于 到

[biː; bi] [flo:gɪd] .

be flogged .

是 鞭打 .

他双臂双腿大张，摆出即将被鞭打的正统姿势。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ['dɪstənt] , [stʊd] ['tɔmsn] , [hɪz; ɪz] [koʊt]

Opposite him , and some four or five feet distant , stood Thomson , his coat

对面的 他 , 和 一些 四 或者 五 脚 遥远 , 站立 汤姆逊 , 他的 外套

[ænd; ənd] [vest] [leɪd] [ə'saɪd] ,

and vest laid aside ,

和 背心 铺设 旁边 ,

在他对面，大约四五英尺远的地方，站着汤姆森，他的外套和背心放在一边。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

his shirt - sleeves rolled above his elbows , and the cat in his hand ,

他的 衬衫 - 袖子 滚动 多于 他的 肘部 , 和 这 猫 在 他的 手 ,

他的衬衫袖子卷到了手肘以上，手里抱着一只猫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [teɪlz] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
with the knotted tails prone upon the deck .
和 这 打结的 尾巴 易于 之上 这 甲板 .

打结的尾巴平躺在甲板上。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] , [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [rɪŋ] ,
Around these two figures , in a compact ring ,
大约 这些 二 数据 , 在 一个 袖珍的 戒指 ,

围绕着这两个人形，形成一个紧凑的环，

[stʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
stood the gentlemen passengers and the captain of the ship ,
站立 这 先生们 乘客 和 这 队长 的 这 船 ,

站在那里的男士乘客和船长，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] ; [waɪlst]
a group of unwilling spectators of the outrage about to be inflicted ; whilst
一个 团体 的 不情愿 观众 的 这 暴行 关于 到 是 造成的 ; 而
[ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
outside them again ,
外部 他们 再次 ,

一群不情愿的旁观者，眼睁睁地看着暴行即将发生；而他们身外，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]
and completely hemming them in beyond all possibility of escape , crowded the
和 完全地 缝边 他们 在 超过 全部 可能性 的 逃脱 , 挤 这
[hæf] - ['drʌŋkən] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
half - drunken mutineers ,
一半 - 醉 叛乱者 ,

半醉的叛乱者们挤成一团，将他们完全包围，使他们没有任何逃脱的可能。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['bændiŋ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [əb'siːn] [dʒests] [bæk] [ænd; ənd]
armed to the teeth , and bandying brutal and obscene jests back and
武装 到 这 牙齿 , 和 掷球 野蛮 和 猥亵 笑话 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

全副武装，互相开着粗俗下流的玩笑。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] ,
Then there was the huge bulk of the disabled ship ,
然后 那里 曾是 这 巨大的 大部分 的 这 已禁用 船 ,

然后是残破船体庞大的主体部分，

['sɜːrdʒɪŋ] ['mædli] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
surging madly forward like a hunted creature dizzy and reeling with terror ,
滔滔 疯狂地 向前 喜欢 一个 猎杀 生物 晕眩的 和 卷轴 和 恐怖 ,

像一只被猎杀的野兽，惊恐万分，晕头转向，疯狂地向前冲去。

[hɜːr; hər] ['speɪʃəs] [deks] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]['oʊvər]
her spacious decks knee - deep in the water which was incessantly pouring in over
她 宽敞 甲板 膝盖 - 深的 在 这 水 哪个 曾是 不已 浇注 在 超过
[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['gʌnl] - ['ʌndər] ;
her bulwarks as she rolled gunwale - under ;
她 堡垒 作为 她 滚动 舷缘 - 在下面 ;

她宽敞的甲板被水淹没到膝盖，海水不断地从舷墙上涌进来，船身也随之倾斜；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['siːz] [kɝ'ɪrɪŋ] ['swɪftli] [pæst] ,
and for a background the mountainous seas careering swiftly past ,
和 为了 一个 背景 这 多山 海域 职业 迅速地 过去的 ,

远处是波涛汹涌、飞速掠过的群山之海。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɔːfti] [krests] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
with their lofty crests towering high and menacingly all round the ship , and
和 他们的 高远 冠状物 参天 高的 和 威胁地 全部 圆形的 这 船 , 和
[ðə; ði] ['ledn] - [hjʊd] , ['stɔːrmi] [skaɪ] .
the leaden - hued , stormy sky .
这 铅灰色 - 有色 , 暴风雨 天空 .

它们高耸的山脊在船周围显得格外醒目，阴沉的天空下暴雨倾盆。

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pri'veild] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['rɔdʒəz] - [hɑːrʃ] [vɔɪs]
The deep and painful silence which prevailed was broken by Rogers ' harsh voice
这 深的 和 痛苦 沉默 哪个 最终获胜 曾是 破碎的 经过 罗杰斯 - 残酷的 嗓音
[ri'mɑːkɪŋ] —
remarking —
评论 —

罗杰斯严厉的声音打破了沉寂的寂静——

“ [naʊ] , ['tɔmsn] , [juː; jʊ] [noʊz] [jʊr; jər] ['duːti] ,
“ Now , Thomson , you knows your dooty ,
“ 现在 , 汤姆逊 , 你 知道 你的 杜蒂 ,

“汤姆森，你现在知道自己在干什么了。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði]['grætn] - [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['læʃɪz] , [wel] [leɪd][ɑːn] .
which is to give the pris'ner on the gratin ' five and twenty lashes , well laid on .
哪个 是 到 给 这 - 在 这 焗烤 - 五 和 二十 睫毛 , 出色地 铺设 在 .

也就是说，要对被关在烤架上的囚犯施以二十五鞭重鞭。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] , [maɪ][mæn] ,
So go ahead , my man ,
所以 去 前方 , 我的 男人 ,

那就开始吧，兄弟。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jel] [ə; eɪ] [bɪt] ['laʊdər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [pʊr]
and let's see if you can't make him yell a bit louder than you did poor
和 我们来吧 看 如果 你 不能 制作 他 叫喊 一个 少量 更大声 比 你 做过 贫穷的
['dɪki] [rʌd] .
Dicky Rudd .
微弱 鲁德 .

看看你能不能让他喊得比你对可怜的迪基·鲁德喊得更大声一些。

” ['tɔmsn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Thomson glanced at the speaker and nodded .
” 汤姆逊 瞥了一眼 在 这 扬声器 和 点头 .

汤姆森瞥了一眼演讲者，点了点头。

[ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [hæd; həd]
The hope which he entertained of an eventual escape from death had
这 希望 哪个 他 娱乐 的 一个 最终 逃脱 从 死亡 有
[θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
thrown him into a state of terrible excitement ,
抛掷 他 进入 一个 状态 的 糟糕的 激动 ,

他心中怀着最终能够逃脱死亡的希望，这使他陷入了极度的兴奋状态。

['bɔ:dəriŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn] ['mædnəs] ; [hɪz; ɪz] ['gæstli] ['pælər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
bordering almost upon madness ; his ghastly pallor had vanished ,
毗邻 几乎 之上 疯狂 ; 他的 阴森 苍白 有 消失了 ,

他近乎疯狂；他那可怕的苍白消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪndʒ] ,
and was now superseded by a deep purplish tinge ,
和 曾是 现在 被取代 经过 一个 深的 紫红色 色调 ,

现在，它被深紫色所取代。

[rɪ'zʌltɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	;
resulting	**from**	**the**	**violent**	**rush**	**of**	**blood**	**to**	**the**	**head**	**;**
结果	从	这	暴力	匆忙	的	血	到	这	头	;

由于血液猛烈涌向头部而导致的；

[ðə; ði]	[veɪnz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[stʊd]	[aʊt]	[laɪk]	[kɔːrdz]	,
the	**veins**	**upon**	**his**	**forehead**	**stood**	**out**	**like**	**cords**	**,**
这	静脉	之上	他的	前额	站立	出去	喜欢	绳索	,

他额头上的血管像绳索一样凸起。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[gləud]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['ænɪm(ə)l]	,
his	**eyes**	**glowed**	**like**	**those**	**of**	**a**	**wild**	**animal**	**,**
他的	眼睛	发光	喜欢	那些	的	一个	荒野	动物	,

他的眼睛像野兽一样闪闪发光，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	[wɜːr; wər]	[flekt]	[wɪð; wɪθ]	[foʊm]	[striːkt]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,
and	**his**	**jaws**	**were**	**flecked**	**with**	**foam**	**streaked**	**with**	**blood**	**,**
和	他的	下颚	是	有斑点的	和	泡沫	条纹	和	血	,

他的下巴上沾满了血迹斑斑的泡沫，

[wɪtʃ]	['trikld]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['loʊər]	[lɪp]	,
which	**trickled**	**from**	**a**	**wound**	**in**	**his**	**lower**	**lip**	**,**
哪个	涓涓细流	从	一个	伤口	在	他的	降低	唇	,

鲜血从他下唇的伤口处缓缓流出。

[wer]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['terəb(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	['bɪtn]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	.
where	**in**	**his**	**terrible**	**excitement**	**he**	**had**	**unconsciously**	**bitten**	**it**	**through**	**.**
在哪里	在	他的	糟糕的	激动	他	有	不知不觉	被咬	它	通过	.

他极度兴奋，不知不觉地把它咬破了。

[ðɪs]	['frenzid]	['kriːtʃər]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['rɔdʒəz]	-	[kə'mænd]	,	[ænd; ənd]	,
This	**frenzied**	**creature**	**nodded**	**his**	**comprehension**	**of**	**Rogers**	**'**	**command**	**,**	**and**	**,**
这	丧心病狂	生物	点头	他的	理解	的	罗杰斯	-	命令	,	和	,

这只狂暴的生物点头表示理解了罗杰斯的命令，然后，

['gæðərɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[laɪk]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,
gathering	**himself**	**up**	**like**	**an**	**animal**	**about**	**to**	**make**	**a**	**spring**	**,**
采集	他自己	向上	喜欢	一个	动物	关于	到	制作	一个	春天	,

他像一头即将跃起的动物一样，振作起来。

[hiː; hi]	[druː]	[ðə; ði]	[teɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæt]	['sloʊli]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[kloʊzd]	[left]	[hænd]	,	['meʒərd]	[hɪz; ɪz]
he	**drew**	**the**	**tails**	**of**	**the**	**cat**	**slowly**	**through**	**his**	**closed**	**left**	**hand**	**,**	**measured**	**his**
他	画	这	尾巴	的	这	猫	缓慢地	通过	他的	关闭	左边	手	,	测量	他的

['dɪstəns]	['kerfəli]	,
distance	**carefully**	**,**
距离	小心	,

他缓缓地用紧握的左手抚摸着猫的尾巴，仔细地测量着距离。

[ænd; ənd]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[baʊnd]	['fɔːrwərd]	,
and	**,**	**making**	**a**	**quick**	**bound**	**forward**	**,**
和	,	制作	一个	快的	边界	向前	,

然后，迅速向前跃去，

[brɔːt]	[ðə; ði]	[naɪn]	['nɑːtɪd]	['læʃɪz]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[meɪts]	['neɪkɪd]	['ʃəuldəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
brought	**the**	**nine**	**knotted**	**lashes**	**down**	**upon**	**the**	**mate's**	**naked**	**shoulders**	**with**	**a**
带来	这	九	打结的	睫毛	向下	之上	这	朋友的	裸	肩膀	和	一个

[dɪ'moʊniæk]	[streŋθ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['lɪtərəli]	['beri]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[fleʃ]	.
demoniac	**strength**	**which**	**seemed**	**to**	**literally**	**bury**	**them**	**in**	**the**	**quivering**	**flesh**	**.**
恶魔	力量	哪个	似乎	到	字面上地	埋葬	他们	在	这	颤抖	肉	.

九根打结的鞭子以魔鬼般的力量抽打在伴侣裸露的肩膀上，仿佛要将鞭子深深地埋入颤抖的血肉之中。

[ðə; ði] [meit] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jel] ,
The mate responded to this with a sharp yell ,
这 伴侣 回应 到 这 和 一个 锋利的 叫喊 ,

同伴对此的回应是一声尖锐的喊叫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] , ['rɔdʒəz] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]
which was greeted by the mutineers with mocking laughter , Rogers remarking to
哪个 曾是 问候 经过 这 叛乱者 和 嘲讽 笑声 , 罗杰斯 评论 到
['tɔmsn] [ðæt] ,
Thomson that ,
汤姆逊 那 ,

叛乱者们对此报以嘲笑，罗杰斯对汤姆森说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [diːl] ['bɛtərən] [ðæt] .
“ That was pretty well ; but , you know , you can do a deal better'n that .
“ 那 曾是 漂亮的 出色地 ; 但 , 你 知道 , 你 能 做 一个 交易 比 那 .

“那已经很不错了；但是，你知道，你可以做得更好。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [stroʊk] — [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ]
” The second stroke — but why go further with the description of the sickening
” 这 第二 中风 — 但 为什么 去 更远 和 这 描述 的 这 令人作呕
[siːn] ?
scene ?
场景 ?

“第二次打击——但为什么要继续描述令人作呕的场景呢？”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][kæst] [luːs]
Let it suffice to say that when the inanimate body of the mate was cast loose
让 它 足够了 到 说 那 什么时候 这 无生命 身体 的 这 伴侣 曾是 投掷 松动的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
from the grating ,
从 这 格栅 ,

只需说明，当配偶的无生命躯体从格栅中脱离出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv]
it bore the appearance of having been mangled by the teeth and claws of
它 钻孔 这 外貌 的 拥有 到过 残缺不全 经过 这 牙齿 和 爪子 的
[sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [biːst] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
some savage beast rather than by a human being .
一些 野蛮的 兽 相当 比 经过 一个 人类 存在 .

它看起来像是被某种凶猛野兽的牙齿和爪子撕咬过，而不是被人所伤。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɔdʒəz] .
“ So far , so good , ” observed Rogers .
“ 所以 远的 , 所以 好的 , ” 观察到 罗杰斯 .

“目前为止，一切顺利，”罗杰斯评论道。

“ [ðæt] ['ɛndz] [ækt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
“ That ends act the first .
“ 那 结束 行为 这 第一的 .

“第一幕到此结束。”

[naʊ] , ['tɔmsn] , [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now , Thomson , it's your turn , you know .
现在 , 汤姆逊 , 它是 你的 转动 , 你 知道 .

现在轮到你了，汤姆森。

[strɪp] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - ['eni] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Strip , my boy , without makin ' any bones about it ;
条 , 我的 男生 , 没有 制造 - 任何 骨头 关于 它 ;

脱光衣服，孩子，别拐弯抹角；

[ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - ['pʌnɪʃmənt] ['eni] ['bɛtərən] [jʊr; jər] [suː'pɪriər]
and let's see if you can take y'ur punishment any better'n your superior
和 我们来吧 看 如果 你 能 拿 - 惩罚 任何 比 你的 优越的
- .
hossifer .
- .

让我们看看你能不能比你那位高权重的狱卒更好地承受惩罚。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒiːni'æləti] [ðæt] ['tɔmsn] [gruː] [mɔːr]
" The man spoke in a rallying tone of such geniality that Thomson grew more
" 这 男人 辐 在 一个 集结 语气 的 这样的 温和 那 汤姆逊 生长 更多的
['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sanguine than ever as to the remission of the more serious part of his
乐观 比 曾经 作为 到 这 缓解 的 这 更多的 严肃的 部分 的 他的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“那人说话的语气充满鼓舞人心的力量，而且非常和蔼可亲，这让汤姆森对减免刑期中较重部分的前景比以往任何时候都更加乐观。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['rɔdʒəz] - ['peɪtrənaɪz] [smaɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]
and , with a ghastly grin in response to Rogers ' patronising smile , he began
和 , 和 一个 阴森 咧嘴笑 在 回复 到 罗杰斯 - 居高临下 微笑 , 他 开始
[tuː; tə] ['sloʊli] [strɪp] .
to slowly strip .
到 缓慢地 条 .

面对罗杰斯居高临下的笑容，他露出了狰狞的笑容，开始慢慢地脱衣服。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
He even , after drawing his shirt over his head ,
他 甚至 , 后 绘画 他的 衬衫 超过 他的 头 ,

他甚至把衬衫套过头顶后，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
summoned the courage to walk up to the grating , and , leaning his body
被召唤 这 勇气 到 走 向上 到 这 格栅 , 和 , 倾斜 他的 身体
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

他鼓起勇气走到格栅前，然后倚靠在上面，

[tuː; tə] [spɑːn'teɪniəsli] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to spontaneously stretch out his arms and legs to the proper position .
到 自发地 拉紧 出去 他的 武器 和 腿 到 这 恰当的 位置 .

他会自发地伸展四肢，摆出正确的姿势。

[wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] " [spred] - ['iːgəld] " [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
When the wretched man was securely " spread - eagled " on the grating ,
什么时候 这 可怜 男人 曾是 安全地 " 传播 - 鹰 " 在 这 格栅 ,

当那个可怜的男人被牢牢地“四肢摊开”在格栅上时，

['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər]
Talbot and another man were ordered to step forward and administer
塔尔博特 和 其他 男人 是 订购 到 步 向前 和 管理
[ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
the flogging , which they did ,
这 鞭笞 , 哪个 他们 做过 ,

塔尔博特和另一名男子奉命上前执行鞭刑，他们照做了。

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪfti]
relieving each other at the completion of every dozen lashes , until the entire fifty
缓解 每个 其他 在 这 完成 的 每一个 打 睫毛 , 直到 这 全部的 五十
[hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] .
had been inflicted .
有 到过 造成的 .

每鞭打十二下，就轮流休息，直到五十下全部鞭打完毕。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪ'vɪr] ;
The punishment was terribly severe ;
这 惩罚 曾是 可怕 严重 ;

惩罚极其严厉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['leɪbərd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
but the intense excitement under which the second mate laboured enabled him
但 这 激烈的 激动 在下面 哪个 这 第二 伴侣 辛勤劳作 已启用 他
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [θruː'aʊt] ,
to retain his consciousness throughout ,
到 保持 他的 意识 自始至终 ,

但二副在极度兴奋的状态下工作，使他全程保持清醒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kæst] [luːs] .
and even to stand without assistance on being cast loose .
和 甚至 到 站立 没有 协助 在 存在 投掷 松动的 .

即使被抛下，也能无需帮助站立。

[ə; eɪ] [stɪf] " [rɪ'vaɪvər] " [ʌv; əv] [grɑːg] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['rɔdʒəz] - [ɔːrdər] ,
A stiff " reviver " of grog was administered to him by Rogers ' order ,
一个 僵硬的 " 复苏者 " 的 格罗格酒 曾是 管理 到 他 经过 罗杰斯 - 命令 ,

按照罗杰斯的命令，给他灌了一杯烈性“提神酒”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
and he was then told to dress himself .
和 他 曾是 然后 讲述 到 裙子 他自己 .

然后他被告知要自己穿衣服。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɑːmsənz] [steɪt] [ʌv; əv]
The critical moment was now at hand when the miserable Thomson's state of
这 批判的 片刻 曾是 现在 在 手 什么时候 这 悲惨的 汤姆逊的 状态 的
['tɔːtʃəriŋ] [sə'spens] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] ,
torturing suspense was to cease ,
酷刑 悬念 曾是 到 停止 ,

关键时刻终于来临，汤姆逊先生那令人煎熬的悬念即将结束。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [rɪ'lentləs] , [ɔːr]
when he would know for certain whether these men were actually relentless , or
什么时候 他 会 知道 为了 肯定 无论 这些 男人 是 实际上 狠 , 或者
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

他何时才能确切地知道这些人是否真的毫不留情，或者，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [riːkt] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
having already wreaked an ample vengeance upon him ,
拥有 已经 破坏 一个 充足 复仇 之上 他 ,

已经对他进行了充分的报复，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ; [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl]
they would be content to ignore the remainder of his sentence ; which , after all
他们 会 是 内容 到 忽略 这 余 的 他的 句子 ； 哪个 ， 后 全部

,
,
,

他们会乐于忽略他剩余的判决；毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl]
he was more than half - inclined to believe was nothing but a cruel
他 曾是 更多的 比 一半 - 倾斜 到 相信 曾是 没有什么 但 一个 残忍的

[hoʊks] ,
hoax ,
骗局 ,

他几乎有五分之一的倾向认为这不过是一场残酷的骗局。

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .
arranged beforehand for the purpose of giving him a good fright .
安排 预先 为了 这 目的 的 给予 他 一个 好的 惊吓 .

事先安排好的，目的是要好好吓唬他一下。

['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ]
Hopeful as he was , however , upon this score , he could not help feeling
充满希望 作为 他 曾是 ， 然而 ， 之上 这 分数 ， 他 可以 不是 帮助 感觉

['terəbli] ['æŋkʃəs] ;
terribly anxious ;
可怕 焦虑的 ；

尽管他对此事抱有希望，但他还是忍不住感到非常焦虑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [nə:vs]
and it was with the utmost difficulty that he controlled his quaking nerves
和 它 曾是 和 这 极致 困难 那 他 受控 他的 震动 神经

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
sufficiently to replace his clothing without assistance .
足够 到 代替 他的 衣服 没有 协助 .

他费了九牛二虎之力才控制住自己颤抖的情绪，无需他人帮助就换好了衣服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn]
During the time that he was thus engaged , the circle which hemmed him in
期间 这 时间 那 他 曾是 因此 已订婚的 ， 这 圆圈 哪个 包边 他 在

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'broʊkən] ;
was maintained unbroken ;
曾是 维持 未破 ；

在他忙于此事期间，包围他的圈子始终保持完整无缺；

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] ,
the mutineers watching his motions with strong interest ,
这 叛乱者 观看 他的 运动 和 强的 兴趣 ，

叛乱者们饶有兴致地观察着他的一举一动。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['friːli] [ɪn]['dʒɑːkjələr] ['kɑːments] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi]
and indulging freely in jocular comments and jeering encouragement as he
和 沉溺于 自由 在 诙谐 评论 和 嘲笑 鼓励 作为 他

[wɪnst] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [bæk] [ænd; ənd]
winced and shrank at the chafe of his clothing on his lacerated back and
畏缩 和 缩小 在 这 摩擦 的 他的 衣服 在 他的 撕裂 后退 和

['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他一边因为衣服摩擦撕裂的背部和肩膀而痛苦地皱眉缩缩，一边肆意地开玩笑、嘲讽鼓励。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['fʊli] [kloʊðd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk]
At length he stood once more before them , fully clothed , his eyes glowing like
在 长度 他 站立 一次 更多的 前 他们 , 完全 穿着衣服 , 他的 眼睛 发光 喜欢

['kɑːrbʌŋkl] ,
carbuncles ,
痈 ,

最后，他再次站在他们面前，衣着完整，双眼像痈一样闪着光。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [blæntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
his visage blanched , and his whole frame quivering with pain and the
他的 面容 焯水 , 和 他的 所有的 框架 颤抖 和 疼痛 和 这

['tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .
tensity of excitement and suspense .
张力 的 激动 和 悬念 .

他脸色苍白，全身因疼痛、兴奋和紧张而颤抖。

" ['wɛri] [gʊd] , ['tɔmsn] ; ['wɛri] [gʊd] [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːkt] ['rɔdʒəz] [ə'pruːvɪŋli] ;
" Wery good , Thomson ; wery good indeed , " remarked Rogers approvingly ;
" 非常 好的 , 汤姆逊 ; 非常 好的 的确 , " 评论 罗杰斯 赞许地 ;

"非常好，汤姆森；确实非常好,"罗杰斯赞许地说道；

" [juːv] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [gɪv] [juː; jʊ]
" you've showed a great deal more pluck than any of us have ever give you
" 你已经 显示 一个 伟大的 交易 更多的 采摘 比 任何 的 我们 有 曾经 给 你

['kredɪt][fɔːr; fər] — [soʊ][fɑːr] .
credit for — so far .
信用 为了 — 所以 远的 .

"到目前为止，你展现出的勇气远远超出了我们任何人的预期。"

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [bi'heivz] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
If you only behaves as well for the next ten minutes ,
如果 你 仅有的 行为 作为 出色地 为了 这 下一个 十 分钟 ,

如果你只能在接下来的十分钟内表现良好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spɛk] - [fɔːr; fər] - [mɛmri] .
we shall feel quite a respec ' for y'ur mem'ry .
我们 将 感觉 相当 一个 尊重 - 为了 - 记忆 .

我们将对您的记忆充满敬意。

[naʊ] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [ænd; ənd] - [ɔːl] , [wiː; wi] [goʊz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd]
Now , shipmates , and pris'ners all , for'ard we goes , to carry out the second
现在 , 船友 , 和 - 全部 , 向前 我们 去 , 到 携带 出去 这 第二

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
part of the sentence .
部分 的 这 句子 .

现在，各位船友和囚犯们，我们向前走，去执行判决的第二部分。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,
" At the word , two of the mutineers stepped forward , and ,
" 在 这 单词 , 二 的 这 叛乱者 步 向前 , 和 ,

话音刚落，两名叛乱者便上前一步，

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
placing themselves one on each side of the second mate ,
放置 他们自己 一 在 每个 边 的 这 第二 伴侣 ,

他们一人站在二副的两侧，

[lɪŋkt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] , ['hɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
linked their arms in his and led him forward , halting him just beneath the
链接 他们的 武器 在 他的 和 引领 他 向前 ， 停止 他 只是 下面 这
[fɔːr] - [jɑːrd] ;
fore - yard ;
前 - 院子 ；

她们挽着他的胳膊，领着他往前走，把他拦在了前院下方；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd]
the remainder of the crowd following in a body and forming in a circle round
这 余 的 这 人群 下列的 在 一个 身体 和 成型 在 一个 圆圈 圆形的
[hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
him as before .
他 作为 前 .

其余人群跟在他身后，像之前一样围成一个圆圈。

[ðen] , [æt; ət]['rɔdʒəz] - [kə'mænd] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then , at Rogers ' command , one of the mutineers separated himself from the
然后 ， 在 罗杰斯 - 命令 ， 一 的 这 叛乱者 分开 他自己 从 这
[meɪn] ['bɑːdi] ,
main body ,
主要的 身体 ，

然后，在罗杰斯的命令下，一名叛变者脱离了主力部队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [siːn] ['liːʒərli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] -
and in the course of a minute or two was seen leisurely ascending the fore -
和 在 这 课程 的 一个 分钟 或者 二 曾是 已见 悠闲 上升 这 前 -
['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] - [blɑːk] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪn]
rigging with a tail - block in one hand and the end of a coil of light line
索具 和 一个 尾巴 - 堵塞 在 一 手 和 这 结尾 的 一个 线圈 的 光 线
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .

一两分钟之内，就看到他悠闲地沿着前索具向上攀爬，一手拿着尾滑轮，一手拿着一卷细绳的末端。

['tɔmsn] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,
Thomson glanced upward at this man ,
汤姆逊 瞥了一眼 向上 在 这 男人 ，

汤姆森抬头看了看这个人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm]
and like a lightning - stroke the conviction flashed upon him that his doom
和 喜欢 一个 闪电 - 中风 这 定罪 闪光灯 之上 他 那 他的 厄运
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [siːld] — [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [grɪm]
was indeed sealed — that the death - sentence passed upon him was no grim
曾是 的确 密封 — 那 这 死亡 - 句子 通过了 之上 他 曾是 不 严峻
[ænd; ənd] ['gæstli] [piːs] [ʌv; əv][ˌdʒɑːkjə'lærəti] ,
and ghastly piece of jocularity ,
和 阴森 片 的 滑稽 ，

如同闪电般，他确信自己的厄运确实已经注定——判给他的死刑并非什么残酷可怕的玩笑。

[noʊ][hoʊks] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
no hoax practised upon him to test his courage ,
不 骗局 已实践 之上 他 到 测试 他的 勇气 ，

没有人用任何骗局来试探他的勇气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn]['kruːəl][ænd; ənd] ['bɪtər] ['ɜːrnɪst] .
but that it was spoken in cruel and bitter earnest .
但 那 它 曾是 说 在 残忍的 和 苦的 认真 .

但这番话是用残酷而苦涩的语气说出来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld]
For a second or two his heart stood still , his head swam , his sight failed
为了 一个 第二 或者 二 他的 心 站立 仍然 ， 他的 头 游泳 ， 他的 视线 失败的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

有一两秒钟，他的心脏停止了跳动，他感到一阵眩晕，眼前一片模糊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔːziə] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
and a feeling of horrible nausea oppressed him .
和 一个 感觉 的 可怕 恶心 受压迫者 他 .

一股强烈的恶心感袭来。

[hiː; hi]['riəlaizd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ; [ðæt] ,
He realised at last that he was about to die ; that ,
他 意识到 在 最后的 那 他 曾是 关于 到 死 ； 那 ，

他终于意识到自己即将死去；

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['riːlɪŋ] [dek] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪm]
standing there on that reeling deck as he did in the full strength and prime
常设 那里 在 那 卷轴 甲板 作为 他 做过 在 这 满的 力量 和 主要的
[ʌv; əv] ['lʌsti] ['mænhʊd] ,
of lusty manhood ,
的 好色的 男子气概 ，

他像往常一样，以最强壮、最旺盛的体魄，站在摇晃的甲板上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [best] ,
with all his energies mental and physical at their best ,
和 全部 他的 能量 精神的 和 身体的 在 他们的 最好的 ，

他精力充沛，身心都处于最佳状态。

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [læst] [greɪnz] [wɜːr; wər]
the sands of his life had so nearly run out that the few last grains were
这 沙子 的 他的 生活 有 所以 几乎 跑步 出去 那 这 很少 最后的 谷物 是
['iːv(ə)n] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
even now falling in the hour - glass of his fate .
甚至 现在 坠落 在 这 小时 - 玻璃 的 他的 命运 .

他的生命之沙几乎已经流尽，命运的沙漏中最后的几粒沙粒也正在落下。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then , in a single instant , the whole of his past life rose up before him ,
然后 ， 在 一个 单身的 立即的 ， 这 所有的 的 他的 过去的 生活 玫瑰 向上 前 他 ，

然后，就在一瞬间，他过去的全部人生都浮现在他眼前。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ˌriːprə'djuːst] .
with every thought , word , and deed clearly and sharply reproduced .
和 每一个 想法 ， 单词 ， 和 契据 清楚地 和 尖锐地 复制品 .

每一个想法、每一句话、每一个举动都被清晰而鲜明地再现出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kən'sɜːrnz] , [ɪts] ['peti]
And , as it did so , the present world and all its concerns , its petty
和 ， 作为 它 做过 所以 ， 这 展示 世界 和 全部 它是 担忧 ， 它是 小气
[ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ，

而随着这一切的发生，当今世界及其所有忧虑、琐碎的愿望，

[æm'bɪʃənz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , ['dwɪndld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl]
ambitions , hopes , and strivings , dwindled away into the most contemptible
抱负 , 希望 , 和 奋斗 , 减少 离开 进入 这 最多 可鄙
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ; [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] ;
insignificance ; his mental vision cleared ;
微不足道 ; 他的 精神的 想象 已清除 ;

抱负、希望和奋斗都变得微不足道；他的精神视野变得清晰起来；

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fʊl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] — [æz; əz]
he saw how full had been his life of great and noble possibilities — as
他 锯 如何 满的 有 到过 他的 生活 的 伟大的 和 高贵 可能性 — 作为
[ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
are the lives of all of us ,
是 这 生活 的 全部 的 我们 ,

他看到了自己的一生充满了伟大而高尚的可能性——就像我们所有人的一生一样。

[wʊd] [wiː; wi][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,
would we but allow ourselves to see that it is so — and he saw , too ,
会 我们 但 允许 我们自己 到 看 那 它 是 所以 — 和 他 锯 , 也 ,

我们只要允许自己看清事实就好了——而他也看到了这一点。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ;
how completely he had missed his mark ;
如何 完全地 他 有 错过 他的 标记 ;

他完全偏离了目标；

[haʊ] ['veri] [fɑːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ]
how very far his own evil passions had led him astray from the narrow
如何 非常 远的 他的 自己的 邪恶的 激情 有 引领 他 误入歧途 从 这 狭窄的
[ænd; ənd] ['seldəm] - ['trɑːdn] [pæθ] [wɪtʃ] ,
and seldom - trodden path which ,
和 很少 - 践踏 小路 哪个 ,

他自己的邪恶欲望究竟把他引离了那条狭窄而鲜有人走的道路有多远，

['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] , [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [truː]
faithfully followed , leads to that highest possible attainment of humanity — True
忠实 随后 , 线索 到 那 最高 可能的 素养 的 人类 — 真的
['ɡʊdnəs] .
Goodness .
善良 .

如果虔诚地遵循这些原则，就能达到人类所能达到的最高境界——真善。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['bɪtərli] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lɔːst] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz][kæst] - [ə'weɪ] ,
how bitterly he repented him then of all his lost , or rather his cast - away ,
如何 苦涩地 他 悔改 他 然后 的 全部 他的 丢失的 , 或者 相当 他的 投掷 - 离开 ,
[ˌɑːpər'tuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

他当时是多么痛恨自己失去的所有机会，或者更确切地说，是自己错失的所有机会。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] ;
From his earliest youth he had chosen to follow evil rather than good ;
从 他的 最早 青年 他 有 选定 到 跟随 邪恶的 相当 比 好的 ;

他从少年时期就选择了作恶而不是行善；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [pər'sɪstəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ;
he had turned persistently away from the right ;
他 有 转向 持续地 离开 从 这 正确的 ;

他一直背离右翼；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
and now there was neither time nor opportunity left him for reparation .
和 现在 那里 曾是 两者都不 时间 也不 机会 左边 他 为了 赔偿 .

现在他既没有时间也没有机会进行弥补了。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
The utter blankness and uselessness of his life stood revealed to him as
这 说出 空白 和 无用性 的 他的 生活 站立 揭晓 到 他 作为
[wʌn] [lɔːŋ] ,
one long ,
一 长的 ,

他彻底看清了自己的人生是多么的空虚和无用，仿佛那是一段漫长的时光。

[ʌn'broʊkən] , [ʌn'ænsərəbl] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [dɪ'sper] ,
unbroken , unanswerable accusation ; and , in his mad despair ,
未破 , 无法回答 指控 ; 和 , 在 他的 疯狂的 绝望 ,

毫无间断、无法反驳的指控；以及，在他疯狂的绝望中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌstədi] ,
he suddenly dashed aside the two men who held him in their custody ,
他 突然 虚线 旁边 这 二 男人 WHO 握住 他 在 他们的 保管 ,

他突然冲到押着他的两个男人身后，

[spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] ,
sprang with a single bound to the rail , and ,
弹簧 和 一个 单身的 边界 到 这 轨 , 和 ,

一跃便跃到栏杆上，然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [təgælənt] - ['bʊlwɜːrk] ,
placing his hands upon the top of the topgallant - bulwark ,
放置 他的 双手 之上 这 顶部 的 这 顶盖兰特 - 堡垒 ,

他将双手放在上层护墙的顶部，

['vɔːltɪd] [klɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
vaulted clear over it before a single hand could be outstretched to restrain
拱形 清除 超过 它 前 一个 单身的 手 可以 是 伸展 到 抑制
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还没等任何人伸出手来阻止他，就直接跃过了障碍物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [ˌevər'mɔːr] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and with a yell which evermore rang in the ears of those who heard it ,
和 和 一个 叫喊 哪个 越来越 响铃 在 这 耳朵 的 那些 WHO 听到 它 ,

一声怒吼，在所有听到的人耳中都久久回荡。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [depθs]
threw up his hands and vanished for ever into the dark and terrible depths
扔 向上 他的 双手 和 消失了 为了 曾经 进入 这 黑暗的 和 糟糕的 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] - [greɪv] .
of his ocean - grave .
的 他的 海洋 - 严重 .

他举起双手，永远消失在他黑暗可怕的海洋坟墓深处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['saɪlənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
The little crowd of spectators stood for a few moments silent and almost
这 小的 人群 的 观众 站立 为了 一个 很少 时刻 沉默的 和 几乎
['stju:pifaid][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meit] [frʌm; frəm]
stupefied at this sudden and tragic disappearance of the second mate from
目瞪口呆 在 这 突然 和 悲惨 消失 的 这 第二 伴侣 从
[ðer; ðər] [mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 .

围观的小群人沉默了片刻，几乎惊呆了，因为二副突然悲惨地从他们中间消失了。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['səubəd] [ðə; ði]
The occurrence was so totally unexpected that it in a measure sobered the
这 发生 曾是 所以 完全 意外 那 它 在 一个 措施 清醒 这
[ˌmjuːtn'ɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

这一事件完全出乎意料，在某种程度上使叛乱者们清醒过来。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
who regarded each other with some such expression as that of a group of
WHO 认为 每个 其他 和 一些 这样的 表达 作为 那 的 一个 团体 的
[skuːl] - [bɔɪz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər] ,
school - boys terrified at the sudden occurrence of some disaster ,
学校 - 男孩们 恐惧 在 这 突然 发生 的 一些 灾难 ,

他们彼此对视的表情，就像一群遭遇突发灾难、惊恐万分的小学生一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪstʃɪvəs] [ækts] ,
the result of their own mischievous acts ,
这 结果 的 他们的 自己的 恶作剧 行为 ,

这是他们自己恶作剧行为的后果。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and each anxious to shift the blame and responsibility from his own
和 每个 焦虑的 到 转移 这 责备 和 责任 从 他的 自己的
['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
shoulders to those of the others .
肩膀 到 那些 的 这 其他的 .

每个人都急于将自己的过错和责任推卸给别人。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['rɔdʒəz] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The first to recover his self - possession was Rogers , who exclaimed with an
这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 曾是 罗杰斯 , WHO 惊呼 和 一个
['ɑːbviəsli] [fɔːrst] [læf] —
obviously forced laugh —
明显地 强制 笑 —

最先恢复镇定的是罗杰斯，他发出了一声明显是强颜欢笑的笑声——

“ [wel] , [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] !
“ Well , curse me if that ain't a good un !
“ 出色地 , 诅咒 我 如果 那 不是 一个 好的 联合国 !

“哎呀，如果这都不算好东西，那真是见鬼了！”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['fuːlɪʃ] , [meɪd] [ðə; ði][mæn][duː] [ðæt] ?
What , in the name of all that's foolish , made the man do that ?
什么 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 愚蠢 , 制成 这 男人 做 那 ?

究竟是什么愚蠢的原因，让这个人做出了那样的事?

[hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - ['noʊd] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
He might ha ' knowed as we was only goin ' to frighten him a bit .
他 可能 哈 - 已知 作为 我们 曾是 仅有的 去 - 到 吓唬 他 一个 少量 .

他可能早就知道，我们只是想吓唬吓唬他一下。

[juːl] [ber] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˈʃɪpˌmeɪts] ,
You'll bear me out , shipmates ,
你会 熊 我 出去 , 船友 ,

你们会证实我的说法，伙计们。

[ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
that we was all agreed to go no further than the frightenin ' of him a
那 我们 曾是 全部 同意 到 去 不 更远 比 这 - - 的 他 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

我们一致同意，最多也就是吓唬吓唬他一下而已。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈɑːrtɝ] [wiːd] [meɪd] [fæst][ðə; ði][roʊp] ,
and meant to let him off arter we'd made fast the rope ,
和 意思是 到 让 他 离开 动脉 我们会 制成 快速地 这 绳索 ,

我们本打算在绳子系好后放他下来，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][stænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
and let him stand with it round his neck a minute or two .
和 让 他 站立 和 它 圆形的 他的 脖子 一个 分钟 或者 二 .

让他脖子上挂着它站一两分钟。

[naʊ] , [eɪnt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ðə; ði][fækts][oʊ] - [ðə; ði] [keɪs] ? ”
Now , ain't them there the facts o ' the case ? ”
现在 , 不是 他们 那里 这 事实 o - 这 案件 ? ”

难道这些不就是案件的事实真相吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [ned] ; [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌbiː ˈoʊ] - ; [ðæts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌz; wəz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Ay , ay , Ned ; you're right , bo ' ; that's just exactly how't was , ” was the
“ 哎 , 哎 , 内德 ; 你是 正确的 , 波 - ; 那就是 只是 确切地 如何 曾是 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“哎呀，哎呀，内德；你说得对，伙计；事情就是这样，”对方回答道。

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈɑːrnəld] [ˈstɜːrnli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɜːdəəz] ,
“ Nevertheless , ” answered Captain Arnold sternly , “ you are as much murderers ,
“ 尽管如此 , ” 回答 队长 阿诺德 严厉地 , “ 你 是 作为 很多 杀人犯 ,
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
every one of you ,
每一个 一 的 你 ,

“然而，”阿诺德上尉严厉地回答道，“你们每个人都是杀人犯。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hæŋd] [ðə; ði][mæn] — [æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] — [ɔːr]
as if you had hanged the man — as you seemed about to do — or
作为 如果 你 有 绞刑 这 男人 — 作为 你 似乎 关于 到 做 — 或者
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn] [hændz] .
had taken him up and flung him over the side with your own hands .
有 已采取 他 向上 和 扔 他 超过 这 边 和 你的 自己的 双手 .

就好像你已经把那个人吊死了——就像你似乎要做的那样——或者亲手把他举起来扔下了船。

[juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz] ;
You drove him to his death ; his blood is upon your hands ;
你 驾驶 他 到 他的 死亡 ; 他的 血 是 之上 你的 双手 ;

你把他逼上了绝路；他的鲜血沾满了你的双手；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈkɜːrsɪd] [diːd] ,
and you will individually be called upon to answer for your accursed deed ,
和 你 将要 单独 是 称为 之上 到 回答 为了 你的 被诅咒的 契据 ,

你们每个人都将被传唤，为你们的罪恶行径承担责任。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

if not in this world , certainly in the next .

如果 不是 在 这 世界 , 当然 在 这 下一个 .

即使今生不能，来世也一定会有。

” [ðə; ði] [men] ['kaʊərd] [laɪk] [wɪpt] [haʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

” The men cowered like whipped hounds before the captain's denunciation ,

” 这 男人 畏缩 喜欢 鞭打 猎犬 前 这 船长的 谴责 ,

“在队长的斥责下，那些人像受鞭打的猎犬一样瑟瑟发抖。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ;

which they knew in their inmost souls to be just ;

哪个 他们 知道 在 他们的 最 灵魂 到 是 只是 ;

他们内心深处知道这是公正的；

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for an instant they stood appalled before the awful conviction that they were

为了 一个 立即的 他们 站立 震惊 前 这 可怕 定罪 那 他们 是

[ɪn'diːd] ['mɜːdəəz] ,

indeed murderers ,

的确 杀人犯 ,

那一刻，他们惊恐地意识到自己确实是杀人犯。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

none the less guilty because their crime was unintentional ; and , but

没有任何 这 较少的 有罪的 因为 他们的 犯罪 曾是 无意的 ; 和 , 但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɔdʒəz] ,

for the swift intervention of Rogers ,

为了 这 迅速 干涉 的 罗杰斯 ,

然而，由于他们的犯罪并非故意，因此他们仍然有罪；而且，若非罗杰斯及时介入，

[ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp]

they would there and then , in their horror and remorse , have yielded up

他们 会 那里 和 然后 , 在 他们的 恐怖 和 悔恨 , 有 产生 向上

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

possession of the ship ,

拥有 的 这 船 ,

他们当时就会在恐惧和悔恨中交出那艘船的控制权。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

and returned to their duty .

和 返回 到 他们的 责任 .

然后返回岗位继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

But the boatswain , taking in at a glance the critical state of affairs ,

但 这 水手长 , 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 批判的 状态 的 事务 ,

但水手长一眼就看出了形势的严峻性，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

and fully realising his own perilous position as the ring - leader in the mutiny ,

和 完全 意识到 他的 自己的 危险的 位置 作为 这 戒指 - 领导者 在 这 兵变 ,

他充分意识到自己作为叛乱头目所处的危险境地，

['rælid] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] —

rallied his men by exclaiming —

集结 他的 男人 经过 惊呼 —

他高声鼓舞了部下——

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [bɪ'leɪ] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ɑːrnəld] ; [wiː; wi] ['wɒnts] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['priːtʃɪn] - ,
“ There now , belay all that , you Arnold ; we wants none of your preachin ' ,
“ 那里 现在 ， 保护 全部 那 ， 你 阿诺德 ； 我们 想要 没有任何 的 你的 布道 - ，
[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
and , what's more ,
和 ， 是什么 更多的 ，

“好了，阿诺德，别再说这些了；我们不需要你的说教，而且，更重要的是，

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
we won't have it .
我们 惯于 有 它 .

我们不会接受的。

[ænd; ənd] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ;
And , shipmates , don't you take no notice of what he says ;
和 ， 船友 ， 不 你 拿 不 注意 的 什么 他 说道 ；

各位船员，你们不要理会他说的话；

[wiː; wi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [laɪf] ;
we never meant to take the second mate's life ;
我们 绝不 意思是 到 拿 这 第二 朋友的 生活 ；

我们从未想过要夺走二副的生命；

[wiːd] [hɑː] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪn] - [hi'self] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ;
we'd ha ' stopped him from drownin ' hisself if we could ;
我们会 哈 - 停止 他 从 溺水 - 他自己 如果 我们 可以 ；

如果我们能阻止他溺水身亡，我们一定会阻止的；

[ænd; ənd] [soʊ] [its] [dʒʌst] [ɔːl] ['gæmən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːn] - [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] — ['mɜːdəəz]
and so it's just all gammon to talk about our bein ' his — his — murderers
和 所以 它是 只是 全部 火腿 到 讲话 关于 我们的 是 - 他的 — 他的 — 杀人犯
.
:
.

所以说我们是他的——他的——凶手，这完全是无稽之谈。

[naʊ] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəuksl] [ə'gen] ; [klæp][ðə; ði] ['bɪlbəʊ] [ɑːn] - [ɪm] ;
Now march the pris'ners down into the fo'c's'le again ; clap the bilboes on ' em ;
现在 行进 这 - 向下 进入 这 fo'c's'le 再次 ； 拍 这 比尔博斯 在 - 呃 ；

现在把囚犯们再次押到前甲板上；用鞭子抽打他们；

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ə'pɑːn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æft]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːl] [hændz] ,
shut down the scuttle upon ' em ; and then come aft into the cabin , all hands ,
关闭 向下 这 偷偷溜走 之上 - 呃 ； 和 然后 来 后部 进入 这 舱 ，全部 双手 ，

关闭舱口；然后全体人员到船尾的船舱里去。

[ænd; ənd] [wiːl] - ['freʃn] [ðə; ði][nɪp] . -
and we'll ' freshen the nip . '
和 出色地 - 清新 这 掐 . -

我们将“让气氛焕然一新”。

” [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] “ ['freʃn] [ðə; ði][nɪp] ” — [ɔːr] [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [grɑːg] —
” This proposal to “ freshen the nip ” — or take another glass or two of grog —
” 这 提议 到 “ 清新 这 掐 ” — 或者 拿 其他 玻璃 或者 二 的 格罗格酒 —
[wʌz; wəz] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
was eagerly welcomed by the mutineers ,
曾是 急切地 欢迎 经过 这 叛乱者 ，

“这个‘再喝一两杯酒’的提议受到了叛乱者的热烈欢迎。”

[huː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðoʊz] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]
who felt that they must have something to dispel those qualms of
WHO 毛毡 那 他们 必须 有 某物 到 打消 那些 疑虑 的
['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ;
conscience which so greatly disturbed them ;
良心 哪个 所以 非常 不安 他们 ;

他们觉得必须有某种东西来消除那些令他们极为不安的良心不安；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
and in another quarter of an hour they were all — with the exception of
和 在 其他 四分之一 的 一个 小时 他们 是 全部 — 和 这 例外 的
[tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
two men at the wheel and one on the poop ,
二 男人 在 这 车轮 和 一 在 这 船尾 ,

又过了十五分钟，除了两个开车的人和一个坐在后座上的人之外，其他人都到了。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] — [wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] [raʊnd]
who was supposed to be acting as lookout — once more assembled round
WHO 曾是 据称 到 是 表演 作为 瞭望台 — 一次 更多的 组装 圆形的
[ðə; ði] [sə'luːn] - ['teɪbl] ,
the saloon - table ,
这 酒吧 - 桌子 ,

负责放哨的人——再次围坐在沙龙的桌子旁，

['bɪzɪli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
busily endeavouring to drown their sense of guilt in a flood of liquor .
忙碌地 努力 到 溺水 他们的 感觉 的 有罪 在 一个 洪水 的 酒 .

他们忙着试图用酒精麻痹自己，以求忘却内心的愧疚。

[ðə; ði] ['leɪdiz] — [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðer; ðər]
The ladies — who had long before effected a retreat to their
这 女士们 — WHO 有 长的 前 受影响 一个 撤退 到 他们的
[oʊn] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ,
own state - rooms ,
自己的 状态 - 房间 ,

女士们——她们早已撤退到各自的舱房里——

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] — [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə]
where they had locked themselves in — were for some time allowed to
在哪里 他们 有 已锁定 他们自己 在 — 是 为了 一些 时间 允许 到
[rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ;
remain unmolested ;
保持 未受干扰 ;

他们把自己锁在里面——有一段时间被允许不受打扰地待在那里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['lɪbərəli] [ɪn'dʌldʒd] [hæd; həd][æt; ət][læst]
but when the libations in which the mutineers liberally indulged had at last
但 什么时候 这 酒 在 哪个 这 叛乱者 慷慨地 沉溺其中 有 在 最后的
[ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
achieved their desired effect ,
已达成 他们的 想要的 影响 ,

但是，当叛乱者们肆意饮酒作乐最终达到预期效果时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,
and the spirits of the men began to rise ,
和 这 烈酒 的 这 男人 开始 到 上升 ,

男人们的精神开始振奋起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd]
one of the most reckless of them proposed that the ladies should be invited
一 的 这 最多 鲁莽 的 他们 建议的 那 这 女士们 应该 是 受邀
[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['revl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
to grace the revel with their presence .
到 优雅 这 陶醉 和 他们的 在场 .

其中一位最鲁莽的人提议邀请女士们出席这场盛宴，为宴会增添光彩。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]
The proposal was received with acclamation , and the unhappy women were
这 提议 曾是 已收到 和 欢呼 , 和 这 不开心 女性 是
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
forthwith ordered into the saloon .
立即 订购 进入 这 酒吧 .

该提议得到了热烈的赞同，不幸的妇女们随即被命令进入沙龙。

[ðə; ði] [pʊr] ['terəfaɪd] ['kriːtʃərz] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
The poor terrified creatures at first made no response ,
这 贫穷的 恐惧 生物 在 第一的 制成 不 回复 ,

这些可怜的、惊恐万分的生物起初没有任何反应。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['noʊtɪs] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd]
hoping that if no notice were taken of them the intoxicated mutineers would
希望 那 如果 不 注意 是 已采取 的 他们 这 酣 叛乱者 会
[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
forget all about them ,
忘记 全部 关于 他们 ,

他们希望如果不加以注意，那些喝醉的叛乱者就会把他们忘得一干二净。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] .
and leave them in peace .
和 离开 他们 在 和平 .

让他们安宁吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp]
But this hope was of short duration , for the mutineers , drinking deep
但 这 希望 曾是 的 短的 期间 , 为了 这 叛乱者 , 喝 深的
[ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [suːn] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ,
and rapidly , soon grew excited ,
和 快速 , 很快 生长 兴奋的 ,

但这种希望转瞬即逝，因为叛乱者们豪饮一番后，很快就变得兴奋起来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] , ['stægərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
and , finding their repeated demands of no avail , staggered to their feet ,
和 , 寻找 他们的 重复 需求 的 不 可用 , 交错 到 他们的 脚 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

发现自己的反复要求毫无效果后，他们踉跄着站了起来，然后

['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [dɔːz] , ['drægd] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['vɪktəms] ,
breaking open the state - room doors , dragged forth their victims ,
打破 打开 这 状态 - 房间 门 , 拖拽 前进 他们的 受害者 ,

他们破门而入，将受害者拖了出来。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ]
compelling them to seat themselves at the same table and partake with
引人注目的 他们 到 座位 他们自己 在 这 相同的 桌子 和 参加 和
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] .
them of the liquor with which it was bountifully supplied .
他们 的 这 酒 和 哪个 它 曾是 丰盛地 供应 .

强迫他们坐在同一张桌子旁，与他们一起享用丰盛的酒水。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['ʃeɪmfl] [fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .
The scene which followed is simply too shameful for detailed description .
这 场景 哪个 随后 是 简单地 也 可耻 为了 详细的 描述 .

接下来的场景实在太过不堪入目，不便详细描述。

[ðə; ði] [men] ,
The men ,
这 男人 ,

这些人，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['rendərd] ['rekləs] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
inflamed by drink and rendered reckless by a feeling which none of them
发炎的 经过 喝 和 渲染 鲁莽 经过 一个 感觉 哪个 没有任何 的 他们
[kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ʃeɪk] [ɔːf] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fendɪd] [pæst][ɔːl] [fər'gɪvnəs] —
could entirely shake off — that they had already offended past all forgiveness —
可以 完全 摇 离开 — 那 他们 有 已经 被冒犯了 过去的全部 饶恕 —
['spiːdəli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,
speedily grew more and more outrageous in their behaviour ,
迅速地 生长 更多的 和 更多的 令人愤慨 在 他们的 行为 ,

酒精刺激了他们，再加上一种谁也无法完全摆脱的错觉——他们觉得自己已经犯下了不可饶恕的罪行——他们的行为变得越来越肆无忌惮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdʒi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ðə; ði]
until the orgie became one of such unbridled licence that one of the ladies — the
直到 这 狂欢派对 成为 一 的 这样的 不受约束的 执照 那 一 的 这 女士们 — 这
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] —
young and lovely wife of one of the passengers imprisoned in the forecastle —
年轻的 和 迷人的 妻子 的 一 的 这 乘客 被监禁 在 这 前甲板 —
[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,
in her desperation drew a pistol from the belt of the man nearest her ,
在 她 绝望 画 一个 手枪 从 这 腰带 的 这 男人 最近的 她 ,

直到这场狂欢变得如此肆无忌惮，以至于其中一位女士——一位被囚禁在船头甲板上的乘客年轻貌美的妻子——绝望之下从离她最近的男人的腰带上拔出了一把手枪。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər]
and , quickly cocking it , placed the muzzle to her breast , pulled the trigger
和 , 迅速地 上膛 它 , 放置 这 枪口 到 她 胸部 , 拉 这 扳机
,
,
,

然后，他迅速给枪上膛，将枪口抵住她的胸部，扣动了扳机。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'luːn] [flɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and sank upon the saloon floor a corpse , shot through the heart .
和 沉没 之上 这 酒吧 地面 一个 尸体 , 射击 通过 这 心 .

一具尸体倒在酒吧的地板上，心脏中弹身亡。

[ðɪs] ['sekənd] [feɪ'tæləti] , [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
This second fatality , more sudden if possible than the first ,
这 第二 死亡 , 更多的 突然 如果 可能的 比 这 第一的 ,

第二起死亡事件比第一起更加突然。

[brɔːt] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['revl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['θɜːrəli]
brought the unholy revel to an abrupt conclusion ; the mutineers , thoroughly
带来 这 不圣洁的 陶醉 到 一个 突然 结论 ; 这 叛乱者 , 彻底
['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
horrified at the occurrence ,
惊恐万分 在 这 发生 ,

这场邪恶的狂欢戛然而止；叛乱者们对这一幕感到无比震惊。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['stæɡərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

notwithstanding their drunken condition , staggering to their feet with one accord ,

虽然 他们的 醉 状况 , 令人震惊 到 他们的 脚 和 一 符合 ,

尽管他们醉醺醺的，但三人却异口同声地踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

and making the best of their way out on deck ,

和 制作 这 最好的 的 他们的 方式 出去 在 甲板 ,

他们尽力想办法爬上甲板，

[wer] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['soʊbər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]

where they sought to sober themselves by plunging their heads into buckets of

在哪里 他们 寻求 到 清醒 他们自己 经过 骤降 他们的 头部 进入 水桶 的

['wɔːtər] .

water .

水 .

他们试图通过将头浸入水桶中来让自己清醒过来。

['hævɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ,

Having to some extent succeeded in this endeavour ,

拥有 到 一些 程度 成功了 在 这 努力 ,

在某种程度上成功实现了这一目标之后，

[ðeɪ] [nekst] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] .

they next bethought themselves of the desirability of putting the ship to rights .

他们 下一个 思考 他们自己 的 这 理想性 的 推杆 这 船 到 权利 .

接下来，他们开始考虑是否应该把这艘船修好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['veri] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] —

It was still blowing very heavily , and the sea was higher than ever —

它 曾是 仍然 吹 非常 重度 , 和 这 海 曾是 更高 比 曾经 —

['deɪndʒərəsli] [soʊ] [ɪn'diːd] ,

dangerously so indeed ,

危险地 所以 的确 ,

风势依然强劲，海平面比以往任何时候都高——确实非常危险。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [puːpt] — [bʌt; bət][ðə; ði]

as the ship had more than once narrowly escaped being pooped — but the

作为 这 船 有 更多的 比 一次 勉强 逃脱 存在 拉屎了 — 但 这

[skaɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [waɪld][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

sky looked a trifle less wild than before ,

天空 看起来 一个 琐事 较少的 荒野 比 前 ,

虽然这艘船不止一次险些被粪便淹没——但天空看起来比以前平静了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

and the glass was rising .

和 这 玻璃 曾是 上升 .

玻璃杯缓缓上升。

['rɔdʒəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step] , [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] , [bend]

Rogers therefore determined , as a first step , to get up a new foresail , bend

罗杰斯 所以 决定 , 作为 一个 第一的 步 , 到 得到 向上 一个 新的 前帆 , 弯曲

, [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] .

, and set it .

, 和 放 它 .

因此，罗杰斯决定，第一步是弄来一块新的前帆，把它弯曲并调整好。

[ðə; ði] [seɪl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The sail - room was accordingly opened , and then ,

这 帆 - 房间 曾是 因此 打开 , 和 然后 ,

于是帆舱打开了，然后，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðəm'selvz] ,
in pursuance of their resolution to do as little work as possible themselves ,
在 追究 的 他们的 解决 到 做 作为 小的 工作 作为 可能的 他们自己 ,

为了贯彻他们尽可能少做工作的决心，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ,
the prisoners in the forecastle were brought up on deck , and ordered ,
这 囚犯 在 这 前甲板 是 带来 向上 在 甲板 , 和 订购 ,

前甲板上的囚犯被带到甲板上，并被命令：

[fɜːrst][tuː; tə] [raʊz] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ 'tiː] .
first to rouse out the sail , and then to go aloft and bend it .
第一的 到 唤醒 出去 这 帆 , 和 然后 到 去 高空 和 弯曲 它 .

首先要展开帆，然后爬到桅杆顶端弯曲帆。

[ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæsndʒɚ] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
This the unfortunate passengers , aided and directed by the captain , at length
这 这 不幸 乘客 , 协助 和 指导 经过 这 队长 , 在 长度
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

在船长的帮助和指导下，这些不幸的乘客最终完成了这项任务。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
though it was at the imminent risk of their lives ,
尽管 它 曾是 在 这 迫在眉睫 风险 的 他们的 生活 ,

尽管这会危及他们的生命，

[ðə; ði]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌmoʊmən'terəli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] —
the violent motion of the ship momentarily threatening to send them —
这 暴力 运动 的 这 船 片刻 威胁 到 发送 他们 —
[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] — ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [jɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
unaccustomed as they were to such work — whirling off the yard into the
不习惯 作为 他们 是 到 这样的 工作 — 旋转 离开 这 院子 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

船只剧烈的摇晃一度威胁到他们——尽管他们不习惯这种工作——要把他们从船坞甩到海里。

[ðə; ði][seɪl] ['biːɪŋ] [bent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːst] [ænd; ənd][set] , [kloʊz] - ['riːft] ;
The sail being bent , it was loosed and set , close - reefed ;
这 帆 存在 弯曲 , 它 曾是 松开 和 放 , 关闭 - 礁石 ;

帆弯了，就把它松开，收紧帆索；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [nɑːt]['oʊnli] [stiəd] [mɔːr] ['iːzəli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
after which the disabled ship not only steered more easily , but also became more
后 哪个 这 已禁用 船 不是 仅有的 转向 更多的 容易地 , 但 还 成为 更多的
['stedi] ;
steady ;
稳定的 ;

之后，这艘失去动力的船不仅更容易操控，而且也变得更加稳定；

[ɔːl] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] , [tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [puːpt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
all further danger , too , of being pooped was at an end .
全部 更远 危险 , 也 , 的 存在 拉屎了 曾是 在 一个 结尾 .

被拉屎的危险也彻底消失了。

[ðə; ði] [sper] [s'pɑːz][wɜːr; wər][nekst][kæst][ə'drɪft] ,
The spare spars were next cast adrift ,
这 空闲的 桅杆 是 下一个 投掷 漂流 ,

接下来，备用桅杆被抛入海中。

[ænd; ənd]	[ˌprepəˈreɪʃnz]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ˈgetɪŋ]	[nuː]	[ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst]	[ɑːn]	[end]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈweðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈmɑːdərət]	[səˈfɪʃntli]	;
and	**preparations**	**made**	**for**	**getting**	**new**	**topmasts**	**on**	**end**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**weather**	**should**	**moderate**	**sufficiently**	**;**
和	准备工作	制成	为了	获得	新的	桅杆	在	结尾	作为	很快	作为	这	天气	应该	缓和	足够	;

并已做好准备，一旦天气好转，就立即竖起新的桅杆；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[pæst]	[ðæt]	[ɪˈventf(ə)l]	[deɪ]	.
and	**thus**	**passed**	**that**	**eventful**	**day**	**.**
和	因此	通过了	那	多事	天	.

就这样，这充满变故的一天过去了。

[ˈwɔlfɚd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈtɪmɪd]	[wen]	[əˈlɔːft]	,
Walford	**was**	**soon**	**found**	**to**	**be**	**so**	**exceedingly**	**timid**	**when**	**aloft**	**,**
沃尔福德	曾是	很快	成立	到	是	所以	非常	胆小	什么时候	高空	,

人们很快发现沃尔福德在高空非常胆小。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	[ðer; ðər]	,
that	**he**	**was**	**not**	**only**	**of**	**no**	**use**	**there**	**,**
那	他	曾是	不是	仅有的	的	不	使用	那里	,

他不仅在那里毫无用处，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[ə; eɪ]	[klɑːg]	[ænd; ənd]	[ˈhɪndrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈefərts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	;
he	**was**	**absolutely**	**a**	**clog**	**and**	**hindrance**	**to**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**others**	**;**
他	曾是	绝对地	一个	阻塞	和	障碍	到	这	努力	的	这	其他的	;

他完全成了其他人努力的绊脚石和阻碍；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈkɔːrdɪŋli]	[ˈreligeitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪgnəˈmɪniəs]	[poʊst]	[ʌv; əv]	[ˈkʊks]	[meit]	,
he	**was**	**accordingly**	**relegated**	**to**	**the**	**ignominious**	**post**	**of**	**cook's**	**mate**	**,**
他	曾是	因此	降级	到	这	可耻	邮政	的	库克的	伴侣	,

因此，他被降职到厨工助手这个卑微的职位。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[əˈbʌndəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɜːtiːəst]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[ˈkerfəli]	[prəˈvaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
in	**which**	**an**	**abundance**	**of**	**the**	**dirtiest**	**work**	**was**	**carefully**	**provided**	**for**	**him**	**.**
在	哪个	一个	丰富	的	这	最脏的	工作	曾是	小心	假如	为了	他	.

其中，有人精心安排了大量最肮脏的工作给他做。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[deɪ]	[ˈæftər]	[hɪz; ɪz]	[əˈsʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[ˈduːtiz]	,	[ðɪs]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	,
On	**the**	**second**	**day**	**after**	**his**	**assumption**	**of**	**his**	**new**	**duties**	**,**	**this**	**unfortunate**	**individual**	**,**
在	这	第二	天	后	他的	假设	的	他的	新的	职责	,	这	不幸	个人	,

这位不幸的人上任第二天，

[waɪl]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ˈgetɪŋ]	[ʌp]	[koʊl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[piːk]	,
while	**engaged**	**in**	**the**	**task**	**of**	**getting**	**up**	**coals**	**from**	**the**	**fore**	**-**	**peak**	**,**
尽管	已订婚的	在	这	任务	的	获得	向上	煤炭	从	这	前	-	顶峰	,

在从山峰前缘取煤的过程中，

[wʌz; wəz]	[ʌnˈlʌki]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ˈkæpsaɪz]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈjuːzɪŋ]	,
was	**unlucky**	**enough**	**to**	**capsize**	**the**	**lamp**	**which**	**he**	**was**	**using**	**,**
曾是	倒霉	足够的	到	倾覆	这	灯	哪个	他	曾是	使用	,

他运气不好，把正在用的灯打翻了。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[set]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɑːn]	[ˈfaɪər]	.
and	**so**	**set**	**the**	**ship**	**on**	**fire**	**.**
和	所以	放	这	船	在	火	.

于是他们放火烧了这艘船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
Instead of giving the alarm instantly , as he ought to have done ,
反而 的 给予 这 警报 即刻 ， 作为 他 应该 到 有 完毕 ，

他本应立即发出警报，但他却没有这样做。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
he rushed on deck with the intention of getting some buckets of water ,
他 匆忙 在 甲板 和 这 意图 的 获得 一些 水桶 的 水 ，

他冲到甲板上，打算去打几桶水。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'eɪdɪd] .
and endeavouring to extinguish the fire unaided .
和 努力 到 熄灭 这 火 未受帮助 .

并试图独自扑灭大火。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] ,
No sooner , however ,
不 很快 ， 然而 ，

然而，不久之后，

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [pə'remptrəli] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]
did he make his appearance than he was hustled peremptorily off by the
做过 他 制作 他的 外貌 比 他 曾是 匆忙 专断地 离开 经过 这
[kʊk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['erənd] ;
cook upon another errand ;
厨师 之上 其他 差事 ；

他露面后，就被厨子匆匆打发走，去办另一件事了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] ['foʊksl] [wʌz; wəz]
and when he returned , a quarter of an hour later , the forecastle was
和 什么时候 他 返回 ， 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ， 这 前甲板 曾是
[ɔːl] [ə'bleɪz] ,
all ablaze ,
全部 燃烧 ，

一刻钟后他返回时，船首楼已经燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
and the smoke just beginning to curl up through the scuttle .
和 这 抽烟 只是 开始 到 卷曲 向上 通过 这 偷偷溜走 .

烟雾开始从舷窗里袅袅升起。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ ['faɪər] !
Then indeed he shouted “ Fire !
然后 的确 他 喊叫 “ 火 ！

然后他真的喊道：“着火了！”

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ɔːl][hændz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
” with all his might , and at the terrible cry all hands rushed forward ,
” 和 全部 他的 可能 ， 和 在 这 糟糕的 哭 全部 双手 匆忙 向前 ，

他使出浑身解数，随着一声可怕的呼喊，所有人的手都冲了上去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'lɑːrm]['oʊnli] [tuː] [truː] .
to find the alarm only too true .
到 寻找 这 警报 仅有的 也 真的 .

发现警报完全正确。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][mæd] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
In the first mad hurry and confusion ,
在 这 第一的 疯狂的 匆忙 和 困惑 ，

在最初的混乱和慌乱中，

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;

no one seemed to think of inquiring how the fire had originated ;

不 一 似乎 到 思考 的 查询 如何 这 火 有 起源于 ;

似乎没有人想到要去询问火灾是如何发生的;

[ænd; ənd] ['wɔlfɝd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] , [wɑt'evər] ['hæpənd] ,

and Walford was beginning to congratulate himself that , whatever happened ,

和 沃尔福德 曾是 开始 到 祝贺 他自己 那 , 任何 发生 ,

[hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

his complicity would not be suspected ,

他的 共谋 会 不是 是 怀疑 ,

沃尔福德开始暗自庆幸，无论发生什么，都不会有人怀疑他的参与。

[wen] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]

when Talbot , happening to run up against him , stopped abruptly , and

什么时候 塔尔博特 , 发生 到 跑步 向上 反对 他 , 停止 突然 , 和

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed —

惊呼 —

塔尔博特碰巧撞到他，突然停了下来，惊呼道——

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] ['lʌbər] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊksl] ['lædər] [dʒʌst] [naʊ]

“ Ha ! you lubber , I saw you creeping up and down the forecastle ladder just now

“ 哈 ! 你 笨蛋 , 我 锯 你 爬行 向上 和 向下 这 前甲板 梯子 只是 现在

,

,

,

“哈！你这个笨蛋，我刚才看到你爬上爬下前甲板的梯子了！”

[æz; əz]['dʒɪndʒərli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɑːt] [brɪks] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

as gingerly as a cat walking upon hot bricks — you ought to know something

作为 小心翼翼地 作为 一个 猫 步行 之上 热的 砖块 — 你 应该 到 知道 某物

[ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] — [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv][juː; jʊ][duː] ,

about this job — and by Jove you do ,

关于 这 工作 — 和 经过 朱庇特 你 做 ,

小心翼翼，就像猫走在滚烫的砖头上一样——你应该了解这份工作——而且你确实了解，老天！

[tuː] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] — [soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

too ; I can see it by the blink of your eyes — so out with it ,

也 ; 我 能 看 它 经过 这 眨 的 你的 眼睛 — 所以 出去 和 它 ,

我也一样；我一眨眼就能看出来——所以快说吧。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] - [ʃɔːr] ['læntərn] - [dʒɔːd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪkt] ['mʌŋki] .

you long - shore lantern - jawed son of a baked monkey .

你 长的 - 支撑 灯笼 - 下巴 儿子 的 一个 烘焙 猴 .

你这个下巴像灯笼一样的码头工人，你这个烤猴子的儿子。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪgənt] [ˌædʒʊ'reɪʃən] ['wɔlfɝd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [æn; ən][ek'skʌlpəˌtoʊri]

” To this elegant adjuration Walford began to stammer out an exculpatory

” 到 这 优雅的 誓言 沃尔福德 开始 到 结巴 出去 一个 免责的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

explanation , which , however ,

解释 , 哪个 , 然而 ,

面对这番优雅的辩解，沃尔福德开始结结巴巴地解释自己的过错，然而，

[wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [iks'kleimɪŋ] —

was abruptly nipped in the bud by the boatswain's mate exclaiming —

曾是 突然 轻咬 在 这 芽 经过 这 水手长的 伴侣 惊呼 —

话音未落，水手长的一声惊呼便戛然而止——

“	[ðer; ðər]	,	[bɪ'leɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[kɔɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[slæk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['dʒɔːiŋ]	-	['tæk(ə)l]	;
“	**There**	**,**	**belay**	**all**	**that**	**and**	**coil**	**up**	**the**	**slack**	**of**	**your**	**jawing**	**-**	**tackle**	**;**
“	那里	,	保护	全部	那	和	线圈	向上	这	松弛	的	你的	喋喋不休	-	处理	;

“好了，把这一切都停下来，收紧你那喋喋不休的嘴巴吧;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第6/14页

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ; [teɪl] [ɑːn][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] .
there's no time to talk now ; tail on there and try to make yourself useful .
有 不 时间 到 讲话 现在 ; 尾巴 在 那里 和 尝试 到 制作 你自己 有用 .
现在没时间说话了；跟着他们，尽量做点有用的事。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [læd] [ɪf] [ðɪs] ['faɪər] [gets] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [kɜːrs] [ˌem 'iː] ,
But look out , my lad if this fire gets the upper hand of us ; curse me ,
但 看 出去 , 我的 小伙子 如果 这 火 获得 这 上 手 的 我们 ; 诅咒 我 ,
但是孩子，你要小心，如果这场火势蔓延开来，你就等着受罪吧。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [roʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if we don't leave you to roast in it .
如果 我们 不 离开 你 到 烤 在 它 .
如果我们不让你自生自灭的话。

” [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ɔːrgənaɪzd] ,
” A vigorous attack upon the fire was speedily organised ,
” 一个 蓬勃 攻击 之上 这 火 曾是 迅速地 有组织的 ,
“迅速组织了一场强有力的灭火行动，

['rɔdʒəz][ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːrti] ,
Rogers and Talbot each taking command of a separate party ,
罗杰斯 和 塔尔博特 每个 采取 命令 的 一个 分离 派对 ,
罗杰斯和塔尔博特各自指挥一个政党，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [soʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
which they were careful so to arrange that there should be no possibility of
哪个 他们 是 小心 所以 到 安排 那 那里 应该 是 不 可能性 的
[ðer; ðər] ['prizənəz] ['kɒnsət] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
their prisoners concerting together in a successful attempt to retake the ship .
他们的 囚犯 协奏 一起 在 一个 成功的 试图 到 重拍 这 船 .
他们非常谨慎地安排，确保俘虏们不可能联合起来成功地夺回这艘船。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
So far , however , as the passengers were concerned ,
所以 远的 , 然而 , 作为 这 乘客 是 担心的 ,
然而，就乘客而言，到目前为止，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm]
they appeared to be far too anxious to subdue the flames to have time
他们 出现 到 是 远的 也 焦虑的 到 征服 这 火焰 到 有 时间
[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] [ɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
for any other thought or consideration .
为了 任何 其他 想法 或者 考虑 .
他们似乎太急于扑灭大火，以至于没有时间考虑其他任何事情。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [ðɪs] ['kjʊriəsli] - ['kɔnstitjuːtid] ['pɑːrti] ['leɪbərd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]
All through the ensuing night this curiously - constituted party laboured in their efforts
全部 通过 这 随后 夜晚 这 奇怪的是 - 构成 派对 辛勤劳作 在 他们的 努力
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
to get the upper hand of the fire ;
到 得到 这 上 手 的 这 火 ;
在接下来的整个夜晚，这支组成奇特的队伍竭尽全力地试图控制火势；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr]
but it had been allowed to obtain too firm a hold upon the ship before
但 它 有 到过 允许 到 获得 也 公司 一个 抓住 之上 这 船 前
[ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ;
the alarm was given ;
这 警报 曾是 给定 ;

但在发出警报之前，它已经牢牢地控制住了这艘船；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrɡoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
much of the cargo was of a highly combustible nature , and though ,
很多 的 这 货物 曾是 的 一个 高度 易燃 自然 , 和 尽管 ,

大部分货物都具有高度易燃性，尽管如此，

[baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [wɜːrkt] ,
by the zeal and energy with which all hands worked ,
经过 这 热情 和 活力 和 哪个 全部 双手 工作 ,

凭借全体员工的热情和干劲，

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪn] [riˈtaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
they succeeded to some extent in retarding the progress of the flames ,
他们 成功了 到 一些 程度 在 减速 这 进步 的 这 火焰 ,
[wen] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] ,
when day at length broke ,
什么时候 天 在 长度 打破 ,

当天终于亮起时，他们成功地在一定程度上延缓了火势蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] .
it became apparent to all that the ship was doomed .
它 成为 明显 到 全部 那 这 船 曾是 注定失败 .

所有人都意识到，这艘船注定要沉没。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
When at last they were compelled , from sheer exhaustion ,
什么时候 在 最后的 他们 是 被迫 , 从 透明 疲惫 ,

最后，他们实在是精疲力竭，不得不这样做。

[tuː; tə] [dɪˈzɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈefərts] ,
to desist for a time from their long - continued and fatiguing efforts ,
到 停止 为了 一个 时间 从 他们的 长的 - 持续 和 令人疲惫的 努力 ,

暂时停止他们长期以来持续不断的、令人疲惫的努力，

[ðə; ði][fækt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] — [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] ,
the fact — which had hitherto escaped their notice — became apparent that ,
这 事实 — 哪个 有 迄今为止 逃脱 他们的 注意 — 成为 明显 那 ,
[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [ɡeɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] ;
happily , the gale had blown itself out ;
快乐地 , 这 大风 有 吹 本身 出去 ;

他们之前一直没有注意到的事实是，幸运的是，狂风已经自行消散了；

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [drɑːpt] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
the wind had already dropped considerably , and the sea , though it was
这 风 有 已经 掉落 相当 , 和 这 海 , 尽管 它 曾是
[stɪl] [ˈveri] [haɪ] ,
still very high ,
仍然 非常 高的 ,

风力已经大大减弱，而海浪虽然仍然很高，

[noʊ][lɔːŋɡər] [broʊk] [ɪn][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
no longer broke in its former dangerous and menacing fashion .
不 更长 打破 在 它是 以前的 危险的 和 威胁 时尚 .

它不再像以前那样危险和具有威胁性地断裂了。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Upon seeing this ,
之上 看到 这 ,

看到这一幕后，

['rɔdʒəz][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] ['fɜːrðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]
Rogers at once came to the determination not to waste any further labour in the
罗杰斯 在 一次 来了 到 这 决心 不是 到 浪费 任何 更远 劳动 在 这
['juːsləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
useless endeavour to save the ship ,
无用 努力 到 节省 这 船 ,

罗杰斯立刻下定决心，不再浪费任何精力去徒劳地尝试拯救这艘船。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]
but to devote all his energies to the getting of the boats safely into the
但 到 奉献 全部 他的 能量 到 这 获得 的 这 船 安全 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

但他却将全部精力投入到确保船只安全下水的工作中。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər][wʌns] [mɔːr] ,
The mutineers were by this time perfectly sober once more ,
这 叛乱者 是 经过 这 时间 完美 清醒 一次 更多的 ,

此时，叛乱者们已经完全清醒了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and having shaken off with their intoxication the recklessness which it had
和 拥有 摇晃 离开 和 他们的 中毒 这 鲁莽 哪个 它 有
[en'dʒendəd] ,
engendered ,
产生的 ,

他们摆脱了醉酒带来的鲁莽，

[ðeɪ] [felt] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv]
they felt keenly anxious to escape the responsibility of any further waste of
他们 毛毡 敏锐地 焦虑的 到 逃脱 这 责任 的 任何 更远 浪费 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

他们迫切希望逃避进一步浪费人类生命的责任。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ,
But , as usual in such cases , their own escape ,
但 , 作为 通常 在 这样的 案例 , 他们的 自己的 逃脱 ,

但是，和这类案件中常见的情况一样，他们最终还是逃脱了。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
not only from the danger of being burnt with the ship ,
不是 仅有的 从 这 危险 的 存在 烧焦的 和 这 船 ,

不仅面临与船只一同被烧毁的危险，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt]
but also from the punishment due to their misdeeds , was of paramount
但 还 从 这 惩罚 到期的 到 他们的 不当行为 , 曾是 的 派拉蒙
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
importance with them .
重要性 和 他们 .

但对他们来说，因自己的不当行为而受到的惩罚也至关重要。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,
Before commencing , therefore , upon the difficult task of launching the boats ,
前 开始 , 所以 , 之上 这 难的 任务 的 发射 这 船 ,

因此，在开始执行艰巨的下水任务之前，

['rɔdʒəz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prizənəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
Rogers informed his unfortunate prisoners that he was willing to give them
罗杰斯 知情的 他的 不幸 囚犯 那 他 曾是 愿意的 到 给 他们
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] ,
a couple of boats ,
一个 夫妻 的 船 ,

罗杰斯告诉他那些不幸的囚犯，他愿意给他们几艘船。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
with all necessary provisions and water ,
和 全部 必要的 条款 和 水 ,

携带所有必需的物资和水，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
if they would individually take a solemn oath never to reveal any of the
如果 他们 会 单独 拿 一个 庄严 誓言 绝不 到 揭示 任何 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtəni] ,
circumstances connected with the mutiny ,
情况 连接 和 这 兵变 ,

如果他们每个人都郑重宣誓，永远不泄露与叛乱有关的任何情况，

[nɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
nor to say or do anything which would place the mutineers within the power of
也不 到 说 或者 做 任何事物 哪个 会 地方 这 叛乱者 之内 这 力量 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

也不得以任何方式使叛乱者受到法律制裁。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['boʊts] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If they would do this , they might have the boats ; if not ,
如果 他们 会 做 这 , 他们 可能 有 这 船 ; 如果 不是 ,

如果他们这样做，他们或许就能得到那些船；如果他们不这样做，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ,
he informed them that they would be left on board the burning ship ,
他 知情的 他们 那 他们 会 是 左边 在 木板 这 燃烧 船 ,

他告诉他们，他们将被留在燃烧的船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'kluːd] ['eni]
and that the mutineers would take such measures as would effectually preclude any
和 那 这 叛乱者 会 拿 这样的 措施 作为 会 有效地 排除 任何
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
possibility of escape .
可能性 的 逃脱 .

叛乱者将采取一切措施，彻底杜绝任何逃跑的可能性。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,
Under the circumstances the prisoners had no alternative but to comply ,
在下面 这 情况 这 囚犯 有 不 选择 但 到 遵守 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
which they did ,
哪个 他们 做过 ,

在这种情况下，囚犯们别无选择，只能服从，他们也确实服从了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪgərəsli] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .

and the launching of the boats was then vigorously proceeded with .

和 这 发射 的 这 船 曾是 然后 大力 继续 和 .

随后，船只的下水工作迅速展开。

[ðɪs] [tæsk] , ['æftər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

This task , after an immense amount of difficulty ,

这 任务 , 后 一个 巨大 数量 的 困难 ,

这项任务，在克服了重重困难之后，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪk'siːdɪŋli] ['næroʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [stoʊv] [ɔːr] ['swɔmpt] ,

and two or three exceedingly narrow escapes from the accident of having the boats stove or swamped ,

和 二 或者 三 非常 狭窄的 逃脱 从 这 事故 的 拥有 这 船 火炉 或者 淹没 ,

还有两三次险些发生船只起火或进水的事故，侥幸逃脱。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ðem; ðəm] .

was at length satisfactorily accomplished ; after which no time was lost in provisioning and manning them .

曾是 在 长度 令人满意地 完成 ; 后 哪个 不 时间 曾是 丢失的 在 供应 和 曼宁 他们 .

最终圆满完成；之后立即投入物资供应和人员配备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

As soon as the boats were ready to receive them ,

作为 很快 作为 这 船 是 准备好 到 收到 他们 ,

船只准备就绪后，就可以接他们了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ˌðer'ɪn] .

the ladies were summoned from the saloon to take their places therein .

这 女士们 是 被召唤 从 这 酒吧 到 拿 他们的 地方 其中 .

女士们被从沙龙里叫出来，到那里就座。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [pə'sweidid] , [ɪn] [ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

The poor creatures could hardly be persuaded , in their terror and distraction ,

这 贫穷的 生物 可以 几乎 是 被说服 , 在 他们的 恐怖 和 分心 ,

这些可怜的动物们惊恐万分，几乎无法被说服。

[tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

to leave even such inefficient protection as the saloon afforded them ,

到 离开 甚至 这样的 效率低下 保护 作为 这 酒吧 提供 他们 ,

甚至连酒吧这种效率低下的保护措施都不愿意提供。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wʌns] [mɔːr] ,

so great was their horror and repugnance at the idea of being brought once more ,

所以 伟大的 曾是 他们的 恐怖 和 厌恶 在 这 主意 的 存在 带来 一次 更多的 ,

他们一想到要再次被带到这里，就感到无比恐惧和厌恶。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

even though it might be for ever so short a time ,

甚至 尽管 它 可能 是 为了 曾经 所以 短的 一个 时间 ,

即使时间可能永远如此短暂，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

into the presence and propinquity of the mutineers .

进入 这 在场 和 接近 的 这 叛乱者 .

进入叛乱者的面前和附近。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]

And when at length they emerged from the saloon , and , standing upon

和 什么时候 在 长度 他们 出现 从 这 酒吧 , 和 , 常设 之上

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [dek] ,

the wet and slippery deck ,

这 湿的 和 滑 甲板 ,

最后，当他们终于走出沙龙，站在湿滑的甲板上时，

[glɑːnst] [fɜːrst][ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði] ['splɪntəd] [s'pɑːz] , [ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] ,

glanced first aloft at the splintered spars , the tattered remains of the sails ,

瞥了一眼 第一的 高空 在 这 破碎的 桅杆 , 这 破烂 遗迹 的 这 帆 ,

他首先抬头望去，只见断裂的桅杆和破烂不堪的船帆残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndz] [ænd; ənd] [baɪt] [ʌv; əv] [roʊp] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and the ends and bights of rope streaming in the wind ,

和 这 结束 和 咬 的 绳索 流媒体 在 这 风 ,

绳索的末端和弯折处在风中飘扬，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [in'ræpt]

then at the great tongues of flame and clouds of smoke which enwrapped

然后 在 这 伟大的 舌头 的 火焰 和 云 的 抽烟 哪个 包裹

[ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the forepart of the ship ,

这 前部 的 这 船 ,

然后，在笼罩着船头的巨大火焰和浓烟中，

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

and , lastly ,

和 , 最后 ,

最后，

['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ['tɔːsɪŋ] [laɪk] [eg] - ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['siːz] [wɪtʃ]

over the side at the boats tossing like egg - shells upon the mountainous seas which

超过 这 边 在 这 船 抛掷 喜欢 蛋 - 贝壳 之上 这 多山 海域 哪个

[swept] [hɪsɪŋ] [pæst] ,

swept hissing past ,

扫荡 嘶嘶声 过去的 ,

船只在汹涌澎湃的海面上翻滚，如同蛋壳般被抛向空中，海浪嘶嘶作响地掠过。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['rɒdʒəz] , ['groʊɪŋ]

their courage entirely failed them ; and it was not until Rogers , growing

他们的 勇气 完全 失败的 他们 ; 和 它 曾是 不是 直到 罗杰斯 , 生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

impatient at the delay ,

不耐烦 在 这 延迟 ,

他们的勇气彻底崩溃了；直到罗杰斯因迟迟未果而变得不耐烦，

[stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]

strode up to them and gave them the choice of going instantly and

大步走 向上 到 他们 和 给予 他们 这 选择 的 去 即刻 和

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] ,

without further ado over the side and into the boats ,

没有 更远 阿多 超过 这 边 和 进入 这 船 ,

他大步走到他们面前，让他们选择是否立即毫不犹豫地跳下船。

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌɔːltə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði]

or of being left behind altogether , that they could be persuaded to essay the

或者 的 存在 左边 在后面 共 , 那 他们 可以 是 被说服 到 散文 这

['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] .

dangerous adventure .

危险的 冒险 .

或者完全被抛下，他们可能会被说服去尝试危险的冒险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɑːn]
At length , however , by the exercise of great care and circumspection on
在 长度 , 然而 , 经过 这 锻炼 的 伟大的 关心 和 谨慎 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,
the part of all concerned ,
这 部分 的 全部 担心的 ,

然而，最终，在所有相关人员的谨慎和周密努力下，

[ðə; ði][trænz] - ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd]
the trans - shipment of the ladies was safely effected , and
这 翻译 - 运输 的 这 女士们 曾是 安全 受影响 , 和
[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] .
then the gentlemen were ordered to go .
然后 这 先生们 是 订购 到 去 .

女士们的转运工作安全完成，然后男士们奉命离开。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd]
The husband of the unhappy lady who had been so cruelly driven to suicide
这 丈夫 的 这 不开心 女士 WHO 有 到过 所以 残酷地 驱动 到 自杀
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
had been for some time eagerly looking about for his wife ,
有 到过 为了 一些 时间 急切地 寻找 关于 为了 他的 妻子 ,

那位不幸被逼自杀的女士的丈夫，一段时间以来一直在焦急地寻找他的妻子。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][æt; ət] [læst] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz]
and , not seeing her , he at last made inquiry of the other ladies
和 , 不是 看到 她 , 他 在 最后的 制成 询问 的 这 其他 女士们
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .
as to her whereabouts .
作为 到 她 下落 .

见她不见踪影，他最后向其他女士打听她的下落。

[hɪz; ɪz] [griːf] ,
His grief ,
他的 悲伤 ,

他的悲痛，

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['broʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when the dreadful news of her death was gradually broken to him with
什么时候 这 可怕 消息 的 她 死亡 曾是 逐步地 破碎的 到 他 和
[ɔːl] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] ,
all that gentleness of which a woman's tender ,
全部 那 温柔 的 哪个 一个 女性的 投标 ,

当她去世的噩耗被一个温柔的女人用她特有的温柔方式慢慢地告诉了他时，

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ə'loʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] ; [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]
loving heart alone is capable , was something pitiful to witness ; he rushed into
爱 心 独自的 是 有能力的 , 曾是 某物 可怜 到 证人 ; 他 匆忙 进入
[ðə; ði] [sə'luːn] ,
the saloon ,
这 酒吧 ,

只有一颗充满爱的心才能做到，这景象令人心酸；他冲进了酒吧，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]
and entering the state - room in which the poor lady's inanimate body had been
和 进入 这 状态 - 房间 在 哪个 这 贫穷的 女士的 无生命 身体 有 到过
['revərəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
reverently deposited by her companions in misfortune ,
虔诚地 已存 经过 她 同伴 在 不幸 ,

走进那间舱房，可怜的女士冰冷的遗体被她的同伴们恭敬地安放在里面，以示哀悼。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
flung himself upon his knees by the side of the berth ,
扔 他自己 之上 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 泊位 ，
他跪倒在床边，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði]['waɪldɪst] [prerz] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər][ækt]
and uttered alternately the wildest prayers that heaven would pardon her act
和 说出 交替 这 最狂野的 祈祷 那 天堂 会 赦免 她 行为
[ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
of desperation ,
的 绝望 ，
她时而发出最绝望的祈祷，祈求上天宽恕她绝望之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and the bitterest curses upon the heads of those who had driven her to
和 这 最苦涩的 诅咒 之上 这 头部 的 那些 WHO 有 驱动 她 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
并向那些把她逼到这种境地的人发出最严厉的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [baɪ]
It was with the utmost difficulty that he was at last persuaded by
它 曾是 和 这 极致 困难 那 他 曾是 在 最后的 被说服 经过
['kæptɪn] ['ɑːrnəld][tuː; tə][bɪd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'meɪnz] ,
Captain Arnold to bid an eternal farewell to the beloved remains ,
队长 阿诺德 到 出价 一个 永恒 告别 到 这 心爱 遗迹 ，
他费了九牛二虎之力，最终才在阿诺德上尉的劝说下，向他挚爱的遗骸作了永别。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and to join the rest of the party in the boats allotted to them .
和 到 加入 这 休息 的 这 派对 在 这 船 分配 到 他们 .
然后与其他船员一起乘坐分配给他们的船只。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,
On hearing the order given for the gentlemen to pass down into the boats ,
在 听力 这 命令 给定 为了 这 先生们 到 经过 向下 进入 这 船 ，
听到命令，要求各位先生下船后，

['wɔlfɚd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [prest] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
Walford mingled with the group and pressed quietly forward to the gangway ,
沃尔福德 混合 和 这 团体 和 按下 悄悄 向前 到 这 舷梯 ，
沃尔福德混入人群，默默地走向舷梯。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['tælbəts] ['terəb(ə)l] [θret] ,
having a vivid remembrance of Talbot's terrible threat ,
拥有 一个 生动 纪念 的 塔尔博特 糟糕的 威胁 ，
对塔尔博特的可怕威胁记忆犹新，

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [əb'truːsɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and not caring to remind him of it by a too obtrusive exhibition of
和 不是 关怀 到 提醒 他 的 它 经过 一个 也 碍眼的 展览 的
[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
his anxiety to escape .
他的 焦虑 到 逃脱 .
而且他也不介意通过过于明显地表现出想要逃离的焦虑来提醒他这一点。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['hevi] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But in consequence of the still heavy run of the sea ,
但 在 结果 的 这 仍然 重的 跑步 的 这 海 ，
但由于海水的涌动依然强劲，

['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmjuːtn'ɪəz]	—	[bəuθ]	['rɔdʒəz]	[ænd; ənd]	['tɔːlbət; 'tælbət]	['biːɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	—
several	**of**	**the**	**mutineers**	**—**	**both**	**Rogers**	**and**	**Talbot**	**being**	**among**	**them**	**—**
一些	的	这	叛乱者	—	两个都	罗杰斯	和	塔尔博特	存在	之中	他们	—

[wɜːr; wər]	[ə'sɪstɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[træns'fɜːr]	;
were	**assisting**	**at**	**the**	**transfer**	**;**
是	协助	在	这	转移	;

叛变者中有几人——罗杰斯和塔尔博特都在其中——协助了转移行动；

[ænd; ənd]	[wen]	[wɔlfɝdz]	[tɜːrn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[daʊn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
and	**when**	**Walford's**	**turn**	**came**	**to**	**pass**	**down**	**over**	**the**	**side**	**,**
和	什么时候	沃尔福德	转动	来了	到	经过	向下	超过	这	边	，

当轮到沃尔福德从边线传球时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sə'merəli]	['ɔːrdərd]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['boʊtsweɪnz]	[meit]	,	[huː]	['grʌfli]	[ɪk'skleɪmd]	,
he	**was**	**summarily**	**ordered**	**back**	**by**	**the**	**boatswain's**	**mate**	**,**	**who**	**gruffly**	**exclaimed**	**,**
他	曾是	简而言之	订购	后退	经过	这	水手长的	伴侣	，	WHO	粗声粗气地	惊呼	，

他被水手长粗声粗气地命令回去，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kweɪkɪŋ]	[luː'tenənt]	—
as	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**quaking**	**lieutenant**	**—**
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	震动	中尉	—

当他目光落在颤抖的中尉身上时——

“	[hɪr]	,	[juː; jʊ]	!	[stænd]	[bæk]	,	[wɪl]	[jər]	?
“	**Here**	**,**	**you**	**!**	**stand**	**back**	**,**	**will**	**yer**	**?**
“	这里	，	你	！	站立	后退	，	将要	你的	？

“喂，你！退后，好吗？”

[jʊr; jər]	[tɜːrn]	[eint]	[kʌm]	[jet]	.
Your	**turn**	**ain't**	**come**	**yet**	**.**
你的	转动	不是	来	然而	.

还没轮到你呢。

”	['wɔlfɝd]	[æt; ət]	[wʌns]	[fel]	[bæk]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[moʊst]	['peɪnf(ə)l]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	,
”	**Walford**	**at**	**once**	**fell**	**back**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**most**	**painful**	**trepidation**	**,**
”	沃尔福德	在	一次	跌倒	后退	，	在	一个	状态	的	最多	痛苦	忐忑不安	，

沃尔福德立刻后退，脸上满是痛苦的恐惧和不安。

[bʌt; bət]	[stɪl]	['hoʊpf(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	.
but	**still**	**hopeful**	**that**	**he**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**the**	**rest**	**.**
但	仍然	充满希望	那	他	会	是	允许	到	去	和	这	休息	.

但他仍然希望能够和其他人一起离开。

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	,	[haʊ'evər]	,	[hæd; həd]	[pæst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
When	**all**	**the**	**passengers**	**but**	**himself**	**,**	**however**	**,**	**had**	**passed**	**down**	**the**	**side**	**,**
什么时候	全部	这	乘客	但	他自己	，	然而	，	有	通过了	向下	这	边	，

然而，当除了他自己之外的所有乘客都沿着路边走过之后，

[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kæst]	[ɔːf]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[dɪd]	,
the	**order**	**was**	**given**	**for**	**them**	**to**	**cast**	**off**	**,**	**which**	**they**	**at**	**once**	**did**	**,**
这	命令	曾是	给定	为了	他们	到	投掷	离开	，	哪个	他们	在	一次	做过	，

他们接到命令解开束缚，便立即照做了。

['ɪgnərənt]	[ɔːr]	[fər'getfl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['nʌmbər]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'haɪnd]	.
ignorant	**or**	**forgetful**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**one**	**of**	**their**	**number**	**still**	**remained**	**behind**	**.**
无知	或者	健忘	的	这	事实	那	一	的	他们的	数字	仍然	剩余	在后面	.

他们要么对此一无所知，要么忘记了他们当中还有一人留在了后面。

['wɔlfɝd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] [fæst] [ri'siːdɪŋ] [boʊt]
Walford was about to rush to the gangway , and hail the fast receding boat
沃尔福德 曾是 关于 到 匆忙 到 这 舷梯 ， 和 冰雹 这 快速地 消退 船
,
,
,

沃尔福德正要冲到舷梯上，向那艘快速驶离的船打招呼。

[wen] [ðə; ði] ['evər] - ['wɑːtʃfl] ['tɔːlbət; 'tælbət] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]
when the ever - watchful Talbot caught him by the collar , and flung him
什么时候 这 曾经 - 警惕 塔尔博特 捕捉 他 经过 这 衣领 ， 和 扔 他
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] “ [ɑː] !
from him with an “ Ah !
从 他 和 一个 “ 啊 !

这时，时刻警惕的塔尔博特一把抓住他的衣领，把他甩了出去，发出了一声“啊！”

[wʊd] [jər] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
would yer , ” and a kick which sent the unfortunate officer sprawling upon the
会 你的 ， ” 和 一个 踢 哪个 发送 这 不幸 官 蔓延 之上 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“你愿意吗？”然后一脚踹飞了那名不幸的军官，使他摔倒在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] ,
It was now the turn of the mutineers to take to the boats ,
它 曾是 现在 这 转动 的 这 叛乱者 到 拿 到 这 船 ，

现在轮到叛乱者们登上船只了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
and it was not long before they stood in the gangway ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 站立 在 这 舷梯 ，

没过多久，他们就站在了舷梯上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
each with the bag containing his few belongings in his hand ,
每个 和 这 包 包含 他的 很少 财物 在 他的 手 ，

他们每个人手里都拎着装有自己少量行李的袋子。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [tɜːrn] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
waiting to be passed in turn down over the side .
等待 到 是 通过了 在 转动 向下 超过 这 边 .

等待依次从侧面传递下去。

['rɒdʒəz] ['ræpɪdli] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]
Rogers rapidly ran his eye over them , satisfied himself that everybody was
罗杰斯 快速 跑 他的 眼睛 超过 他们 ， 使满意 他自己 那 大家 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

罗杰斯迅速扫视了一遍，确认所有人都到齐后，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
and then began to call out their names in the order in which they were to
和 然后 开始 到 称呼 出去 他们的 姓名 在 这 命令 在 哪个 他们 是 到
[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
leave the ship .
离开 这 船 .

然后开始按他们离开船只的顺序喊出他们的名字。

[wen] [wʌn] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] , ['wɔlfɝd] [wʌns] [mɔːr]

When one boat had received its complement and shoved off , Walford once more

什么时候 一 船 有 已收到 它是 补充 和 推搡 离开 , 沃尔福德 一次 更多的

[prest] ['fɔːrwərd] ,

pressed forward ,

按下 向前 ,

当一艘船载着所有人员出发后，沃尔福德再次奋力向前推进。

[hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] ,

half wild with anxiety now ,

一半 荒野 和 焦虑 现在 ,

现在焦虑得几乎要疯了，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn] ['pɪtiəs] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and begged in piteous terms that he might not be left on board ,

和 乞求 在 可怜的 条款 那 他 可能 不是 是 左边 在 木板 ,

他用凄惨的语气恳求不要把他留在船上。

[æz; əz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

as now seemed to be the actual determination of the mutineers .

作为 现在 似乎 到 是 这 实际的 决心 的 这 叛乱者 .

现在看来，这似乎就是叛乱者的真正决心。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɔːlbət; 'tælbət] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr]

Upon this Talbot lost all patience with him , and , seizing him once more

之上 这 塔尔博特 丢失的全部 耐心 和 他 , 和 , 抓住 他 一次 更多的

[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

by the collar ,

经过 这 衣领 ,

塔尔博特对此彻底失去了耐心，再次揪住他的衣领，

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] —

thrust him before him into the saloon , exclaiming as he did so —

推力 他 前 他 进入 这 酒吧 , 惊呼 作为 他 做过 所以 —

他一把将他推到沙龙里，一边推一边喊道——

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['medlsəm] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ,

“ Now look here , you meddlesome young jackanapes ,

“ 现在 看 这里 , 你 好事 年轻的 杰克纳佩斯 ,

“现在都给我听好了，你们这些多管闲事的小蠢货，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [blʌd] [spɪlt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːl'redi] — ['tʃiːfli] [ɪn] - [ʌv; əv]

there's been enough blood spilt on board this ship already — chiefly in consekence of

有 到过 足够的 血 洒了 在 木板 这 船 已经 — 主要 在 - 的

[jʊr; jər] ['hævɪn] - [ʃʌvd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] ['wɑːntɪd] ,

your havin ' shoved in your oar where it weren't wanted ,

你的 拥有 - 推搡 在 你的 桨 在哪里 它 不是 通缉 ,

这艘船上已经流了太多血——主要是因为你把桨插到了不该插的地方。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [flɑːg] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə]

and advisin ' the skipper to flog a sick man — and I don't want to

和 - - 这 船长 到 鞭打 一个 生病的 男人 — 和 我 不 想 到

[hæv; həv] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [mɔːr] ,

have to shed any more ,

有 到 棚 任何 更多的 ,

还建议船长鞭打一个病人——我不想再流泪了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

you understand ?

你 理解 ?

你明白吗?

['wɛri] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [klɑːk] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd]
Wery well , then ; you stay in here until that there clock have marked off a good
非常 出色地 , 然后 ; 你 停留 在 这里 直到 那 那里 钟 有 标记 离开 一个 好的
[hæf] - ['aʊər] ;
half - hour ;
一半 - 小时 ;

很好，那你就待在这里，直到时钟指向半小时为止；

['ɑːrtɝ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;
arter that you may come out and do the best you can for yourself ;
动脉 那 你 可能 来 出去 和 做 这 最好的 你 能 为了 你自己 ;

动脉，这样你就可以出来尽你所能为自己做到最好；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [s'pɑːz] ['nɒkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [hɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læʃ]
there's plenty o ' spars knockin ' about the decks here , which you can lash
有 很多 o - 桅杆 敲门声 - 关于 这 甲板 这里 , 哪个 你 能 睫毛
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

甲板上到处都是桅杆，你可以把它们绑在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][ræft] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
and make a tip - top raft out of ' em ,
和 制作 一个 提示 - 顶部 筏 出去 的 - 呃 ,

用它们做一艘一流的木筏，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
upon which you can go for a cruise on your own account ;
之上 哪个 你 能 去 为了 一个 巡航 在 你的 自己的 帐户 ;

您可以凭此自行安排游轮旅行；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊz] [jʊr; jər] ['ʌgli] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [hɪr] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæf] - ['aʊɝz] [aʊt]
but if you shows your ugly head outside this here cabin before the half - hour's out
但 如果 你 演出 你的 丑陋的 头 外部 这 这里 舱 前 这 一半 - 小时 出去
,
,
,

但是，如果你在半小时结束前胆敢从这间小屋里探出头来，

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [læʃ] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] [tə'geðər] ,
damn me if I won't lash your neck and heels together ,
该死 我 如果 我 惯于 睫毛 你的 脖子 和 高跟鞋 一起 ,

我发誓，我一定要把你的脖子和脚后跟绑在一起！

[ænd; ənd] [hiːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər] .
and heave you into the middle of the fire there for'ard .
和 举 你 进入 这 中间 的 这 火 那里 向前 .

然后把你扔到前面那边的火堆中央。

- ?
Comprenny ?
- ?

合伙?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kuːlli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
" So saying , he coolly shifted the key from the inside to the outside of
" 所以 说 , 他 冷静地 转移 这 钥匙 从 这 里面 到 这 外部 的
[ðə; ði] [sə'luːn] - [dɔːr] ,
the saloon - door ,
这 酒吧 - 门 ,

说着，他冷静地把钥匙从车门内侧移到了外侧。

[slæmd] [ðə; ði] ['lætər] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,
slammed the latter , turned the key ,
猛烈抨击 这 后者 , 转向 这 钥匙 ,

猛地关上后车门，转动钥匙，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɔlfɚd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'pɑːn]
and then the wretched Walford heard the heavy tramp of his footsteps upon
和 然后 这 可怜 沃尔福德 听到 这 重的 流浪汉 的 他的 脚步声 之上
[ðə; ði] [dek] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
the deck rapidly growing fainter and more faint as he walked away .
这 甲板 快速 生长 较暗 和 更多的 头晕的 作为 他 步行 离开 .

然后，可怜的沃尔福德听到他沉重的脚步声在甲板上迅速减弱，随着他走远，脚步声越来越微弱。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] .
Driven to Madness .
驱动 到 疯狂 .

被逼疯。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
As the key turned in the lock ,
作为 这 钥匙 转向 在 这 锁 ,

当钥匙在锁孔中转动时，

['wɔlfɚd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ['səufəz]
Walford sank down in a state of semi - stupefaction upon one of the saloon sofas
沃尔福德 沉没 向下 在 一个 状态 的 半 - 震惊 之上 一 的 这 酒吧 沙发
,
,
,

沃尔福德半昏半醒地瘫倒在客厅的沙发上。

['lɪsnɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
listening like one in a dream to the distant sound of the men's voices and
聆听 喜欢 一 在 一个 梦 到 这 遥远 声音 的 这 男士 声音 和
[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] ,
the occasional tramp of feet ,
这 偶然 流浪汉 的 脚 ,

仿佛置身梦境，聆听着远处男人的声音和偶尔传来的脚步声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [pæst] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] .
as the mutineers passed , one by one , down the ship's side into the boats .
作为 这 叛乱者 通过了 , 一 经过 一 , 向下 这 船的 边 进入 这 船 .

叛变者们一个接一个地从船舷下来，上了救生艇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðiːz] [saʊndz] ['siːst] .
A few minutes more and these sounds ceased .
一个 很少 分钟 更多的 和 这些 声音 停止 .

几分钟后，这些声音就停止了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,
He lifted up his head , listening eagerly ; but he could hear nothing ,
他 抬起 向上 他的 头 , 聆听 急切地 ; 但 他 可以 听到 没有什么 ,

他抬起头，急切地倾听；但他什么也听不见。

[seɪv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]
save the dismal creaking of the bulkheads , the moaning of the wind , the
节省 这 惨淡 嘎吱作响 的 这 舱壁 , 这 呻吟 的 这 风 , 这
[mə'nɑːtənəs] [swɪʃ] ,
monotonous swish ,
单调 嗖嗖 ,

除了舱壁令人沮丧的吱嘎声、风的呜咽声和单调的沙沙声之外，

[swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
swish of the water washing across the deck outside with the roll of the ship ,
嗖嗖 的 这 水 洗涤 穿过 这 甲板 外部 和 这 卷 的 这 船 ,

船身摇晃时，海水拍打着甲板，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [hʌm] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [eɪt] [ðer; ðər]
and the dull hum and crackling of the flames as they slowly ate their
和 这 乏味的 哼 和 噼啪作响 的 这 火焰 作为 他们 缓慢地 吃 他们的
[dɪ'strʌktɪv] [wei] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [krɑːft] .
destructive way further and further into the heart of the doomed craft .
破坏性的 方式 更远 和 更远 进入 这 心 的 这 注定失败 工艺 .

火焰发出沉闷的嗡嗡声和噼啪声，慢慢地、破坏性地蚕食着这艘注定要坠毁的飞船的核心。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [gɔːn] ?
“ Were they actually gone ?
“ 是 他们 实际上 已消失 ?

“他们真的走了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ]
“ Was it possible that he was left alone , absolutely alone on that burning
“ 曾是 它 可能的 那 他 曾是 左边 独自的 , 绝对地 独自的 在 那 燃烧
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

“有没有可能他被独自一人留在了那辆燃烧的残骸上，完全孤身一人？”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
thousands of miles from the nearest land ,
数千 的 英里 从 这 最近的 土地 ,

距离最近的陆地数千英里，

['drɪftɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,
drifting he knew not whither at the mercy of wind and wave ,
漂流 他 知道 不是 往哪里去 在 这 怜悯 的 风 和 海浪 ,

他随波逐流，不知何去何从，任由风浪摆布。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]
with no hope of rescue and with the certainty that in a day or two at
和 不 希望 的 救援 和 和 这 肯定 那 在 一个 天 或者 二 在
[moʊst][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
most the fabric which bore him would be so completely enveloped in the flames
最多 这 织物 哪个 钻孔 他 会 是 所以 完全地 被包裹 在 这 火焰
['kɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klʌmzinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['tenəb(ə)l] ,
kindled by his own clumsiness that it would no longer be tenable ,
点燃 经过 他的 自己的 笨拙 那 它 会 不 更长 是 站得住脚的 ,

他毫无获救的希望，而且确信最多一两天内，他所穿的衣服就会被他自己笨手笨脚引发的火焰完全吞噬，再也无法支撑下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the only alternative open to him would be that of perishing in the
和 这 仅有的 选择 打开 到 他 会 是 那 的 消亡 在 这
['faɪər][ɔːr] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
fire or flinging himself into the sea ,
火 或者 投掷 他自己 进入 这 海 ,

他唯一的选择就是葬身火海或者跳入大海。

[ðer; ðər][tuː; tə]['bæt(ə)l] [dɪ'sperɪŋli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][laɪf] ?
there to battle despairingly for an extra hour or two of life ?
那里 到 战斗 绝望地 为了 一个 额外的 小时 或者 二 的 生活 ?

在那里绝望地挣扎，只为多活一两个小时?

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He could not believe it ,
” 他 可以 不是 相信 它 ,

他简直不敢相信，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [soʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə]
he would not believe it possible that men could be found so inhuman as to
他 会 不是 相信 它 可能的 那 男人 可以 是 成立 所以 不人道 作为 到
[liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l][ɪn][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [streɪt] ;
leave a fellow - mortal in so desperate a strait ;
离开 一个 同伴 - 凡人 在 所以 绝望的 一个 海峡 ;

他无法相信，竟然有人会如此冷酷无情，将同胞置于如此绝望的境地;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ['tɔmsn] ;
they were only trying him , as they had tried that poor fellow Thomson ;
他们 是 仅有的 尝试 他 , 作为 他们 有 尝试 那 贫穷的 同伴 汤姆逊 ;

他们只是在试探他，就像他们试探可怜的汤姆逊一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stipjuleit] [hæf] - ['aʊər]
and if he would but have patience to wait until the stipulated half - hour
和 如果 他 会 但 有 耐心 到 等待 直到 这 规定的 一半 - 小时
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

如果他能耐心等到规定的半小时过去，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
he would find them still there , waiting to receive him into the boat .
他 会 寻找 他们 仍然 那里 , 等待 到 收到 他 进入 这 船 .

他会发现他们仍然在那里，等着接他上船。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ,
He laughed aloud ,
他 笑了 大声 ,

他大笑起来，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd]
as he thought what a fool he had been to allow himself to be terrified
作为 他 想法 什么 一个 傻子 他 有 到过 到 允许 他自己 到 是 恐惧
['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
even for a moment ,
甚至 为了 一个 片刻 ,

他心想自己真是个傻瓜，竟然会让自己哪怕一瞬间感到害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['məːθful] , [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['gæstli]
but the laugh was so utterly the reverse of mirthful , so harsh and ghastly
但 这 笑 曾是 所以 完全地 这 撤销 的 欢乐的 , 所以 残酷的 和 阴森
,
,
,

但那笑声却丝毫没有欢乐之感，反而显得刺耳而可怕。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] .
that he stopped abruptly , startled by the hideous strangeness of the sounds .
那 他 停止 突然 , 惊慌 经过 这 可怕 奇怪 的 这 声音 .

他突然停了下来，被这可怕的怪异声音吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [krept] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'luːn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
Then he rose and crept on tip - toe towards the saloon - door , and , on
然后 他 玫瑰 和 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 向 这 酒吧 - 门 , 和 , 在
[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
reaching it ,
到达 它 ,

然后他起身，踮着脚尖悄悄走向酒吧门口，到了门口，

[kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl]
crouched down and applied first his eye and then his ear to the key - hole
蹲着 向下 和 应用 第一的 他的 眼睛 和 然后 他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞
.
.
.

他蹲下身子，先将眼睛贴近钥匙孔，然后又将耳朵贴近钥匙孔。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn]
The key had been removed from the lock and the shield had fallen down
这 钥匙 有 到过 已移除 从 这 锁 和 这 盾 有 倒下 向下
['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
over the opening outside ,
超过 这 开幕 外部 ,

钥匙已被拔出，挡板也掉落在了外面的开口处。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ;
so that he was unable to see anything ;
所以 那 他 曾是 无法 到 看 任何事物 ;

所以他什么也看不见；

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'tekt] ['eni] [saʊndz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd]
neither could he detect any sounds indicative of the presence of others on board
两者都不 可以 他 探测 任何 声音 指示性的 的 这 在场 的 其他的 在 木板
.
.
.

他也听不到任何表明船上还有其他人的声音。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspəd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst]
Once or twice indeed he thought he caught the sound of whispered voices just
一次 或者 两次 的确 他 想法 他 捕捉 这 声音 的 低声说道 声音 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

他确实有一两次觉得他听到门外有低语声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
but he could not be sure about the matter ;
但 他 可以 不是 是 当然 关于 这 事情 ;

但他对此事并不确定；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[hiː; hi]	[krept]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]
and	**in**	**an**	**agony**	**of**	**uncertainty**	**he**	**crept**	**back**	**to**	**the**	**sofa**	**to**	**watch**	**the**
和	在	一个	痛苦	的	不确定	他	悄悄地爬	后退	到	这	沙发	到	手表	这

['lægɪŋ]	['mɪnɪt]	-	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːk]	,
lagging	**minute**	**-**	**hand**	**of**	**the**	**clock**	**,**
滞后	分钟	-	手	的	这	钟	,

他忐忑不安地爬回沙发，盯着时钟上迟缓的分针。

[ænd; ənd]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌekspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['aʊər]	.
and	**wait**	**for**	**the**	**expiration**	**of**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**.**
和	等待	为了	这	到期日	的	这	一半	-	小时	.

等待半小时结束。

[oʊ]	!	[wʌt]	[ə; eɪ]	['wɪri]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['loʊnli]	['wɑːtʃər]	,
Oh	**!**	**what**	**a**	**weary**	**time**	**was**	**that**	**for**	**the**	**lonely**	**watcher**	**,**
哦	!	什么	一个	厌倦	时间	曾是	那	为了	这	孤独	观察者	,

哦！对于孤独的旁观者来说，那真是一段疲惫不堪的时光啊！

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['taɪtli]	[lɔkt]	[tə'geðər]	,	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	['kwɪvərɪŋ]
as	**he**	**sat**	**there**	**with**	**his**	**hands**	**tightly**	**locked**	**together**	**,**	**his**	**frame**	**quivering**
作为	他	卫星	那里	和	他的	双手	紧紧	已锁定	一起	,	他的	框架	颤抖

[wɪð; wɪθ]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
with	**anxiety**	**and**	**apprehension**	**,**
和	焦虑	和	忧虑	,

他坐在那里，双手紧紧交握，身体因焦虑和不安而颤抖。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['mɪnɪt]	-	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɑːt]	['heɪs(ə)n]	[ɪts]
and	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**that**	**inexorable**	**minute**	**-**	**hand**	**,**	**which**	**would**	**not**	**hasten**	**its**
和	他的	眼睛	固定的	之上	那	无情的	分钟	-	手	,	哪个	会	不是	趋	它是

['muːvmənt]	,
movement	**,**
移动	,

他的目光紧紧盯着那根纹丝不动的时针，它丝毫没有加快走动的速度。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[maɪt]	[biː; bi]	[dɪ'pendənt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**his**	**life**	**might**	**be**	**dependent**	**on**	**it**	**.**
尽管	他的	生活	可能	是	依赖	在	它	.

虽然他的生命可能就取决于此。

[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[groʊ]	['wɪri]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	?
What	**if**	**the**	**men**	**should**	**grow**	**weary**	**of**	**waiting**	**?**
什么	如果	这	男人	应该	生长	厌倦	的	等待	?

如果男人们等得厌倦了怎么办?

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['hɔːrəb(ə)l]	['fænsis]	['kraʊdɪd]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌn'tɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[hiː; hi]
A	**thousand**	**horrible**	**fancies**	**crowded**	**in**	**upon**	**him**	**,**	**until**	**in**	**his**	**distraction**	**he**
一个	千	可怕	幻想	挤	在	之上	他	,	直到	在	他的	分心	他

[groʊn]	[ə'laʊd]	.
groaned	**aloud**	**.**
呻吟	大声	.

无数可怕的幻想涌上心头，以至于他心神恍惚，忍不住发出了一声呻吟。

[ðə; ði]	[sə'spens]	[bɪ'keɪm]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	;
The	**suspense**	**became**	**unendurable**	**;**
这	悬念	成为	难以忍受	;

悬念变得令人难以忍受;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [bɜːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [sə'luːn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [lɜːrn]
and in his anguish he started up to burst open the saloon - door and learn
和 在 他的 痛苦 他 开始 向上 到 爆裂 打开 这 酒吧 - 门 和 学习
[ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] ,
the worst at once ,
这 最差 在 一次 ，

他极度痛苦地起身，猛地推开酒吧的门，立刻得知了最糟糕的情况。

[bʌt; bət] ([rɪ'membərɪŋ] ['tælbəts] [θret] ,
but (remembering Talbot's threat ,
但 （ 记住 塔尔博特 威胁 ，

但是（考虑到塔尔博特的威胁，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and more than half - believing him to be capable of carrying it into
和 更多的 比 一半 - 相信 他 到 是 有能力的 的 携带 它 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði]
execution) turned back again and fell to pacing rapidly to and fro the
执行 ） 转向 后退 再次 和 跌倒 到 踱步 快速 到 和 弗 这
[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn'sted] .
whole length of the saloon instead .
所有的 长度 的 这 酒吧 反而 .

（并且几乎完全相信他有能力将此事付诸实施）于是转身，开始在沙龙里快速地来回踱步。

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 ！

终于！

[æt; ət] [læst] !
at last !
在 最后的 ！

终于！

[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['penəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] .
the half - hour of penance was over , and he was free once more .
这 一半 - 小时 的 忏悔 曾是 超过 ， 和 他 曾是 自由的 一次 更多的 .

半小时的忏悔结束了，他再次获得了自由。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [sə'luːn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
He dashed at the locked saloon - door , and ,
他 虚线 在 这 已锁定 酒吧 - 门 ， 和 ，

他猛地冲向锁着的酒吧大门，然后，

['fræntɪkli] ['hæmərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fəːsts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['striːmd]
frantically hammering upon it with his clenched firsts until his knuckles streamed
疯狂地 锤击 之上 它 和 他的 紧握 第一 直到 他的 指关节 流媒体
[wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['ʃaʊtɪd] ['iːgərli] —
with blood , shouted eagerly —
和 血 ， 喊叫 急切地 —

他用紧握的拳头疯狂地捶打着它，直到指关节鲜血直流，然后急切地喊叫着——

“ ['tɔːlbət; 'tælbət] ! ['tɔːlbət; 'tælbət] !
“ Talbot ! Talbot !
“ 塔尔博特 ！ 塔尔博特 ！

“塔尔博特！塔尔博特！”

[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ɪz] [ʌp] ; [soʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
the half - hour is up ; so open the door , please , and let me out , there's a
这 一半 - 小时 是 向上 ; 所以 打开 这 门 , 请 , 和 让 我 出去 , 有 一个
[gʊd] ['feloʊ] .
good fellow .
好的 同伴 .

半小时到了；请开门让我出去，那里有个好人。

” [ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
” Then he applied his ear to the key - hole , listening eagerly for the first
” 然后 他 应用 他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞 , 聆听 急切地 为了 这 第一的
[saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
sound of approaching footsteps .
声音 的 接近 脚步声 .

然后他把耳朵贴在钥匙孔上，急切地听着靠近的脚步声。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — ['twenti] — ['θɜːrti] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [waɪ] [dɪd] [ðeɪ]
Five seconds — ten seconds — twenty — thirty — a minute ; why did they
五 秒 — 十 秒 — 二十 — 三十 — 一个 分钟 ; 为什么 做过 他们
[nɑːt] [kʌm] ?
not come ?
不是 来 ?

五秒—十秒—二十秒—三十秒—一分钟；他们为什么还没来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ?
Was it possible that they had not heard him ?
曾是 它 可能的 那 他们 有 不是 听到 他 ?

他们有可能没听到他说话吗?

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts][dʒæm] , [ænd; ənd]
He applied his mouth to the joint between the door and its jamb , and
他 应用 他的 嘴 到 这 联合的 之间 这 门 和 它是 大排 , 和
[ə'gen] ['ʃaʊtɪd] , “ ['tɔːlbət; 'tælbət] !
again shouted , “ Talbot !
再次 喊叫 , “ 塔尔博特 !

他把嘴贴在门和门框的接缝处，又喊道：“塔尔博特！”

['tɔːlbət; 'tælbət] !
Talbot !
塔尔博特 !

塔尔博特！

['tɔːlbət; 'tælbət] !
Talbot !
塔尔博特 !

塔尔博特！

” [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
” until his voice cracked with the strain he put upon it .
” 直到 他的 嗓音 裂纹 和 这 拉紧 他 放 之上 它 .

“直到他的声音因用力过度而嘶哑。”

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Still no answer , no sound save the wail of the wind , the wash of the water ,
仍然 不 回答 , 不 声音 节省 这 哀号 的 这 风 , 这 洗 的 这 水 ,

依然没有回应，除了风的呼啸和水的拍打声，再无其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['tɪmbɚz] .
and the creaking of the ship's timbers .
和 这 嘎吱作响 的 这 船的 木材 .

还有船体木材的吱嘎声。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['riːəli] [gɔːn] ?
were they really gone ?
是 他们 真的 已消失 ?

他们真的走了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , ['æftər][ɔːl] , ['æktʃuəli] [left] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn] ?
Was he , after all , actually left there to die alone ?
曾是 他 , 后 全部 , 实际上 左边 那里 到 死 独自的 ?

他最终真的被遗弃在那里孤独地死去吗?

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrsli] , ['despərətli]
” He seized the handle of the door and tugged at it , fiercely , desperately
” 他 查获 这 处理 的 这 门 和 拉扯 在 它 , 激烈地 , 绝望地
,
,
,

他抓住门把手，用力地、绝望地拉扯着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [lɑːk] [stʊd] [fɜːrm] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
with the strength of a madman ; but the stout lock stood firm , defying his
和 这 力量 的 一个 狂人 ; 但 这 肥硕 锁 站立 公司 , 反抗 他的
['ʌtmoʊst] ['efərts] .
utmost efforts .
极致 努力 .

他使出了疯子的力气，但那头粗壮的头发依然坚挺，让他使尽浑身解数也无济于事。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Then he suddenly remembered that the captain's cabin was situated on the other
然后 他 突然 记得 那 这 船长的 舱 曾是 位于 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
side of the ship ,
边 的 这 船 ,

他突然想起船长室位于船的另一侧。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
with one door opening into the saloon and the other out on deck .
和 一 门 开幕 进入 这 酒吧 和 这 其他 出去 在 甲板 .

一扇门通向沙龙，另一扇门通向甲板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
With a single bound and a wild cry he crossed the saloon ,
和 一个 单身的 边界 和 一个 荒野 哭 他 交叉 这 酒吧 ,

他纵身一跃，一声怒吼，穿过了酒吧。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
and laying his hand upon the handle of the door of the captain's cabin ,
和 躺下 他的 手 之上 这 处理 的 这 门 的 这 船长的 舱 ,
[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
turned it ;
转向 它 ;

他将手放在船长室的门把手上，转动了门；

[ðə; ði] [dɔːr] [swæŋ] ['oʊpən] .
the door swang open .
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

[ə'nʌðər] [baʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ?
Another bound and he was at the outer door ; was it locked ?
其他 边界 和 他 曾是 在 这 外 门 ; 曾是 它 已锁定 ?
又一跃，他就到了外门；门锁了吗？

[noʊ] ; [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,
No ; a twist of the handle , and he stepped out on deck ,
不 ; 一个 捻 的 这 处理 , 和 他 步 出去 在 甲板 ,
不，他只是轻轻转动了一下把手，就走到了甲板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
with the water surging and splashing over his feet .
和 这 水 滔滔 和 溅起水花 超过 他的 脚 .
水流汹涌，拍打着他的双脚。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [hiː; hi] [ðen] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
But what cared he then for such a trifle ; he was not even conscious of
但 什么 关心 他 然后 为了 这样的 一个 琐事 ; 他 曾是 不是 甚至 有意识的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
但他当时哪会在意这种小事；他甚至都没有意识到这一点。

['swɪftli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] .
Swiftly his gaze swept round the decks : they were empty .
迅速地 他的 目光 扫荡 圆形的 这 甲板 : 他们 是 空的 .
他的目光迅速扫过甲板：甲板上空无一人。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
In an instant he was at the gangway and peering over the side .
在 一个 立即的 他 曾是 在 这 舷梯 和 窥视 超过 这 边 .
他瞬间就到了舷梯边，向船舷外张望。

[noʊ]['boʊts][ðer; ðər] ;
No boats there ;
不 船 那里 ;
那里没有船；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['tæklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['boʊts] ['ɔːltərnətli] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
nothing but the empty tackles of the quarter - boats alternately swinging in the
没有什么 但 这 空的 铲球 的 这 四分之一 - 船 交替 摇摆 在 这
[er] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
air and trailing in the water with the roll of the ship .
空气 和 尾随 在 这 水 和 这 卷 的 这 船 .
除了船尾艇上空荡荡的索具随着船的摇晃在空中和水中交替摆动之外，什么也没有。

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['boʊts] ?
“ Where were the boats ?
“ 在哪里 是 这 船 ?
“船在哪里？”

[hɑː] ! ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Ha ! towing astern , of course ,
哈 ! 拖带 倒车 , 的 课程 ,
哈！当然是倒车拖曳啦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [miːn] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
it would simply mean destruction to them if they attempted to remain
它 会 简单地 意思是 破坏 到 他们 如果 他们 尝试过 到 保持
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [siː] .
alongside in so heavy a sea .
旁边 在 所以 重的 一个 海 .
在如此汹涌的海浪中，如果他们试图继续待在船边，那对他们来说无异于毁灭。

” [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [puːp] - ['lædər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æft] .
” In frantic haste he scrambled up the poop - ladder and rushed aft .
” 在 疯狂的 匆忙 他 打乱 向上 这 船尾 - 梯子 和 匆忙 后部 .

他慌忙爬上船尾的梯子，冲到船尾。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [gɔːn] !
The boats were gone !
这 船 是 已消失 !

船不见了！

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ænd; ənd]
“ Then it was an absolute fact that he was left there alone and
“ 然后 它 曾是 一个 绝对 事实 那 他 曾是 左边 那里 独自的 和
['paʊərləs] ,
powerless ,
无力 ,

“那么，他被孤身一人、无能为力地留在那儿，这是不争的事实。”

[duːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'lentləs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
doomed to watch with a horrible fascination the steady relentless approach of
注定失败 到 手表 和 一个 可怕 魅力 这 稳定的 狠 方法 的
[ðə; ði] [grɪm] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['terəb(ə)l] [fɔːrm] ,
the Grim Enemy in his most terrible form ,
这 严峻 敌人 在 他的 最多 糟糕的 形式 ,

注定要带着一种可怕的迷恋，眼睁睁地看着可怕的敌人以最恐怖的形态稳步无情地逼近。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to suffer the while in imaginative anticipation all the agonies of a
和 到 遭受 这 尽管 在 富有想象力的 预期 全部 这 痛苦 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri] [dɛθs] .
thousand fiery deaths .
千 火热 死亡人数 .

与此同时，还要在想象中承受一千次烈火焚身的痛苦。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
it was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

['mɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

怜悯！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [jel] [hiː; hi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her]
” And with a demoniac yell he stood clutching and tugging at his hair
” 和 和 一个 恶魔 叫喊 他 站立 紧握 和 拉扯 在 他的 头发
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

“他发出恶魔般的嚎叫，双手紧紧抓住自己的头发，用力拉扯着。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
his teeth clenched , his eyes fixed and almost bursting from their sockets ,
他的 牙齿 紧握 , 他的 眼睛 固定的 和 几乎 爆发 从 他们的 插座 ,

他紧咬牙关，双眼呆滞，几乎要从眼眶里蹦出来。

[foʊm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['mædmən] !
foam bubbling from his lips — a raving madman !
泡沫 冒泡 从 他的 嘴唇 — 一个 狂言 狂人 !

他嘴里冒出泡沫——一个疯子！

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
This terrible state of distraction endured for nearly an hour ,
这 糟糕的 状态 的 分心 忍受 为了 几乎 一个 小时 ,

这种极度分神的状态持续了将近一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [siːzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] ,
and then a species of numbness seized upon his faculties , his anxiety vanished ,
和 然后 一个 物种 的 麻木 查获 之上 他的 学院 , 他的 焦虑 消失了 ,

然后，一种麻木感攫住了他的感官，他的焦虑消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [streiŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veriɪst] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ,
and he found his thoughts straying away and fixing themselves upon the veriest trivialities ,
和 他 成立 他的 想法 迷途 离开 和 定影 他们自己 之上 这 最真实的 琐事 ,

他发现自己的思绪开始游离，并纠缠于一些最琐碎的事情上。

['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ækts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,
conjuring up again before his mental vision acts and words which had never recurred to him since the day on which they had been done or said ,
魔法 向上 再次 前 他的 精神的 想象 行为 和 字 哪个 有 绝不 复发 到 他 自从 这 天 在 哪个 他们 有 到过 完毕 或者 说 ,

他的脑海中再次浮现出那些自发生或说出之日起就从未再想起的言行举止。

['mɪstʃɪvəs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [pleɪd] [ɔːf] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [skuːl] - ['feloʊ] , [mes] - [ruːm] [dʒests] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] ,
mischievous practical jokes played off upon some unlucky school - fellow , mess - room jests and tattle ,
恶作剧 实际的 笑话 玩 离开 之上 一些 倒霉 学校 - 同伴 , 混乱 - 房间 笑话 和 告密 ,

对一些倒霉的同学恶作剧，在食堂里开玩笑和告状，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
and a thousand other absurdities , at which he laughed aloud .
和 一个 千 其他 荒谬之处 , 在 哪个 他 笑了 大声 .

以及其他上千件荒诞之事，他都开怀大笑。

[ðen] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [rʌʃt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [breɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['miːnɪŋ] ,
Then disconnected words and phrases rushed helter - skelter through his seething brain , having no meaning ,
然后 断开连接 字 和 短语 匆忙 杂乱 - 滑梯 通过 他的 沸腾 脑 , 拥有 不 意义 ,

然后，一些零散的词语和短语在他沸腾的大脑中杂乱无章地涌动，毫无意义。

[jet]	['kɔːzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['kiːnəst]	[ə'nɔɪəns]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	,
yet	**causing**	**him**	**the**	**keenest**	**annoyance**	**,**	**because**	**he**	**believed**	**he**	**had**	**heard**	**them**	**before**	**,**
然而	导致	他	这	最热衷	烦恼	,	因为	他	相信	他	有	听到	他们	前	,

然而，这却让他感到极其恼火，因为他觉得以前听过这些话。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ʌtərəns]	.
and	**was**	**anxious**	**to**	**connect**	**them**	**with**	**the**	**circumstances**	**of**	**their**	**utterance**	**.**
和	曾是	焦虑的	到	连接	他们	和	这	情况	的	他们的	发声	.

并急于将这些话与他们说话时的具体情况联系起来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	[wɪtʃ]	[ɪ'speʃəli]	['tɔːmentid]	[hɪm; ɪm]	.
There	**was**	**one**	**in**	**particular**	**which**	**especially**	**tormented**	**him**	**.**
那里	曾是	一	在	特别的	哪个	尤其	饱受折磨	他	.

其中有一件事尤其让他痛苦不堪。

“	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kruːz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	;	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kruːz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	,
“	**Go**	**for**	**a**	**cruise**	**on**	**your**	**own**	**account**	**;**	**go**	**for**	**a**	**cruise**	**on**	**your**	**own**	**account**	**,**
“	去	为了	一个	巡航	在	你的	自己的	帐户	;	去	为了	一个	巡航	在	你的	自己的	帐户	,

“自己去坐游轮吧；自己去坐游轮吧，

”	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ri'ɪtəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['mɜːrsɪləs]	[ˌpɜːrtn'æsəti]	.
”	**his**	**brain**	**reiterated**	**with**	**merciless**	**pertinacity**	**.**
”	他的	脑	重申	和	无情	坚韧	.

他的大脑无情地、执拗地重复着这句话。

[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思？

[wer]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	['ʌtəd]	[ðem; ðəm]	?
Where	**had**	**he**	**heard**	**those**	**words**	**before**	**,**	**and**	**who**	**had**	**uttered**	**them**	**?**
在哪里	有	他	听到	那些	字	前	,	和	WHO	有	说出	他们	?

他以前在哪里听过这些话？是谁说的？

[hiː; hi]	[felt]	[ˌæbsə'luːtli]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔːr]	['ʌðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	[freɪz]	['spoʊkən]	,
He	**felt**	**absolutely**	**certain**	**that**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**phrase**	**spoken**	**,**
他	毛毡	绝对地	肯定	那	在	一些	时间	或者	其他	他	有	听到	那	短语	说	,

他非常肯定自己曾经在某个时候听到过这句话。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['ɪntɪmət]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmhaʊ]	[kən'sɜːrnd]	[hɪm; ɪm]	['vaɪtəli]	.
and	**that**	**it**	**had**	**some**	**intimate**	**connection**	**with**	**himself**	**,**	**that**	**it**	**somehow**	**concerned**	**him**	**vitally**	**.**
和	那	它	有	一些	亲密的	联系	和	他自己	,	那	它	不知何故	担心的	他	至关重要	.

而且这件事与他本人有着某种密切的联系，这件事对他来说至关重要。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] —
“ There was something else , too , said at the same time — something about —
“ 那里 曾是 某物 别的 ， 也 ， 说 在 这 相同的 时间 — 某物 关于 —
[ə'baʊt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
about — what was it ?
关于 — 什么 曾是 它 ?

“当时还有人说了另一件事——关于——关于——那是什么来着？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [ɑː] !
Something about — ah !
某物 关于 — 啊 !

好像是——啊！

[jes] — [s'pɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræft] — - [s'pɑ:z] — [ræft] — [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
yes — spars and a raft — ' spars — raft — go for a cruise on your own
是的 — 桅杆 和 一个 筏 — - 桅杆 — 筏 — 去 为了 一个 巡航 在 你的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

是的——桅杆和木筏——桅杆——木筏——自己去游轮旅行。

- [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
' What could it mean ?
- 什么 可以 它 意思是 ?

“这可能意味着什么？”

” ['faɪnəli] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [maɪnd] ,
” Finally a gleam of reason returned to his clouded mind ,
” 最后 一个 闪耀 的 原因 返回 到 他的 阴天 头脑 ,

“最终，他迷茫的头脑中又恢复了一丝理智。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] ['dɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi]
and he realised dimly that it was of the utmost importance that he
和 他 意识到 依稀 那 它 曾是 的 这 极致 重要性 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] “ [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
should construct a raft and “ go for a cruise on his own account .
应该 构造 一个 筏 和 “ 去 为了 一个 巡航 在 他的 自己的 帐户 .

他隐约意识到，建造一艘木筏并“独自去巡游”是至关重要的。

” ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [grɑːspt] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Having at last grasped this idea , he rose from the seat upon which he
” 拥有 在 最后的 抓住 这 主意 , 他 玫瑰 从 这 座位 之上 哪个 他
[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ,
had flung himself ,
有 扔 他自己 ,

“他终于领悟了这一点，便从刚才扑倒的椅子上站了起来。”

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and upon which he seemed to himself to have been sitting as long as
和 之上 哪个 他 似乎 到 他自己 到 有 到过 坐着 作为 长的 作为
['evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
ever he could remember ,
曾经 他 可以 记住 ,

他似乎一直坐在那上面，从他记事起就是如此。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and proceeded to carry it out .
和 继续 到 携带 它 出去 .

然后便着手执行了。

['sɔːntərɪŋ] ['liːʒərli] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sauntering leisurely off the poop , he descended to the waist of the ship ,
闲逛 悠闲 离开 这 船尾 , 他 下降 到 这 腰部 的 这 船 ,

他悠闲地从船尾舐走下来，走到船腰处。

[rɪ'piːtɪŋ] ['iːgərli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [s'pɑːz] — [ræft] , ” [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
repeating eagerly over and over again the words “ spars — raft , ” lest he should
重复 急切地 超过 和 超过 再次 这 字 “ 桅杆 — 筏 , ” 免得 他 应该
[fər'get] [ðem; ðəm] .
forget them .
忘记 他们 .

他急切地一遍又一遍地重复着“桅杆——木筏”这几个字，生怕自己忘记了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sper] [s'pɑːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]['tɒpmɑːst, -məst, -mæst]
There were several spare spars of various sizes , ranging from topmasts
那里 是 一些 空闲的 桅杆 的 各种各样的 尺寸 , 范围 从 桅杆
[daʊn] [tuː; tə] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] ,
down to studding - sail booms ,
向下 到 钉钉 - 帆 繁荣 ,

还有几根不同尺寸的备用桅杆，从顶桅到帆桁都有。

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - ['hætʃweɪ] ,
lashed to the deck on each side of the main - hatchway ,
鞭打 到 这 甲板 在 每个 边 的 这 主要的 - 舱口 ,

用绳索固定在主舱口两侧的甲板上，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kæst] [ə'drɪft] .
and these he deliberately set to work to cast adrift .
和 这些 他 故意地 放 到 工作 到 投掷 漂流 .

他蓄意安排人将他们抛弃。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [tæsk]
With considerable difficulty he at length succeeded in accomplishing this task
和 大量 困难 他 在 长度 成功了 在 完成 这 任务
,
,
,

他费了相当大的力气才最终完成这项任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [set] ['roʊlɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl]
the result being that the spars were set rolling athwart the deck with the roll
这 结果 存在 那 这 桅杆 是 放 滚动 横穿 这 甲板 和 这 卷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

结果是桅杆随着船体的摇晃在甲板上横向滚动。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dæʃt] ['reklɛsli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Nothing daunted by this , however , he dashed recklessly in among them , and
没有什么 畏惧 经过 这 , 然而 , 他 虚线 鲁莽地 在 之中 他们 , 和
[ɪ'skeɪpɪŋ] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ,
escaping , heaven knows how ,
逃脱 , 天堂 知道 如何 ,

然而，他丝毫没有被吓倒，鲁莽地冲进人群，不知是如何逃脱的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fræktʃərd] [lɪmz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [aʊt] , [wʌn]['æftər]
from the incessant danger of fractured limbs , managed to drag out , one after
从 这 不停歇 危险 的 破碎的 四肢 , 管理 到 拖 出去 , 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

由于随时可能骨折，他们设法一个接一个地拖出了伤员。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] ['oʊvərbɔːrd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [s'pɑːz] .

and launch overboard several of the lighter spars .

和 发射 落水 一些 的 这 打火机 桅杆 .

并将几根较轻的桅杆抛入海中。

['hævɪŋ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrk] , [hiː; hi] [naʊ] ['tɔɪld] [pər'sɪstəntli] [ɑːn] ,

Having commenced the work , he now toiled persistently on ,

拥有 开始 这 工作 , 他 现在 辛勤劳作 持续地 在 ,

他开始工作后，便坚持不懈地辛勤劳作。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] ['niːðər] [pɔːz] [nɔːr] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['evri] [spɑːr] [wɪtʃ]

allowing himself neither pause nor rest until he had disposed of every spar which

允许 他自己 两者都不 暂停 也不 休息 直到 他 有 处置 的 每一个 斯帕 哪个

[hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

his unaided strength would allow him to move .

他的 未受帮助 力量 会 允许 他 到 移动 .

他不让自己停顿或休息，直到用他自身的力量能够搬动的每一根木桩都将其处理掉。

[ðen] , ['pæntɪŋ] , ['breθləs] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then , panting , breathless , and reeking with perspiration , he walked to the

然后 , 喘息 , 喘不过气 , 和 臭气熏天 和 汗 , 他 步行 到 这

[saɪd][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

side and peered over .

边 和 窥视 超过 .

然后，他气喘吁吁，浑身是汗，走到一旁，向外张望。

[ðə; ði][s'pɑːz][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

The spars were nowhere to be seen ;

这 桅杆 是 无处 到 是 已见 ;

桅杆不见了踪影；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

in his madness it had never occurred to him to secure them with

在 他的 疯狂 它 有 绝不 发生 到 他 到 安全的 他们 和

[roʊps] ,

ropes ,

绳索 ,

他当时神志不清，根本没想到要用绳子把它们绑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] ['drɪftɪd] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɔːsɪŋ] ,

and they had consequently drifted astern , and were of course tossing ,

和 他们 有 最后 漂移 倒车 , 和 是 的 课程 抛掷 ,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

some of them miles away ,

一些 的 他们 英里 离开 ,

因此，它们向后漂去，当然也一直在颠簸，有些甚至漂到了几英里之外。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

in the wake of the ship .

在 这 唤醒 的 这 船 .

在船的尾流中。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪ'stres] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

Somehow the loss of the spars caused him no distress ; indeed , as a matter

不知何故 这 损失 的 这 桅杆 导致 他 不 痛苦 ; 的确 , 作为 一个 事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of fact ,

的 事实 ,

不知何故，桅杆的丢失并没有给他带来任何痛苦；事实上，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈgen]	[fərˈgɑːtn]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ræft]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ˈleɪbər]	[ɑːn]	,
he	**had**	**again**	**forgotten**	**all**	**about**	**the**	**raft**	**,**	**and**	**had**	**continued**	**to**	**labour**	**on**	**,**
他	有	再次	被遗忘的	全部	关于	这	筏	,	和	有	持续	到	劳动	在	,

他又一次把木筏的事忘得一干二净，继续辛勤劳作。

[ˈmɪrli]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
merely	**because**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**stop**	**.**
仅仅	因为	它	有	不是	发生	到	他	到	停止	.

仅仅是因为他根本没想到要停下来。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	,	[haʊˈevər]	,	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkɑːnʃəs]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ʌv; əv]	[fəˈtiːg]	,
Now	**that**	**he**	**had**	**stopped**	**,**	**however**	**,**	**he**	**began**	**to**	**be**	**conscious**	**not**	**only**	**of**	**fatigue**	**,**
现在	那	他	有	停止	,	然而	,	他	开始	到	是	有意识的	不是	仅有的	的	疲劳	,

然而，当他停下来之后，他开始意识到的不仅仅是疲惫，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsoʊ]	[ʌv; əv]	[ˈhʌŋgər]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪstɪd]	[noʊ]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ˈnɪrli]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	,
but	**also**	**of**	**hunger**	**,**	**for**	**he**	**had**	**tasted**	**no**	**food**	**for**	**nearly**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
但	还	的	饥饿	,	为了	他	有	尝过	不	食物	为了	几乎	二十	-	四	小时	,

但也感到饥饿，因为他已经将近24小时没有尝过食物了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[hɑːrd]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	;
and	**had**	**been**	**working**	**hard**	**all**	**through**	**the**	**night**	**;**
和	有	到过	在职的	难的	全部	通过	这	夜晚	;

他们整夜都在努力工作；

[soʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[baɪ]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[səˈluːn]	[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstjuːərdz]	[ˈpæntri]	,
so	**he**	**made**	**his**	**way**	**by**	**instinct**	**into**	**the**	**saloon**	**and**	**thence**	**to**	**the**	**steward's**	**pantry**	**,**
所以	他	制成	他的	方式	经过	本能	进入	这	酒吧	和	因此	到	这	管家的	食品储藏室	,

于是他凭着本能走进了酒馆，然后又去了管家的餐具室。

[wer]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[əˈbʌndəns]	[ʌv; əv]	[fuːd]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əˈtækt]	[ˈrævənəsli]	.
where	**he**	**found**	**an**	**abundance**	**of**	**food**	**,**	**which**	**he**	**attacked**	**ravenously**	**.**
在哪里	他	成立	一个	丰富	的	食物	,	哪个	他	遭到攻击	贪婪地	.

他在那里发现了大量食物，并狼吞虎咽地享用起来。

[hiː; hi]	[ðen]	,	[ˈæftər]	[ˈsætɪsfaɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈhʌŋgər]	,	[bent]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[steɪt]	-	[ruːm]	,
He	**then**	**,**	**after**	**satisfying**	**his**	**hunger**	**,**	**bent**	**his**	**steps**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**own**	**state**	**-**	**room**	**,**
他	然后	,	后	令人满意	他的	饥饿	,	弯曲	他的	步骤	在	这	方向	的	他的	自己的	状态	-	房间	,

饱餐之后，他便朝着自己的舱房走去。

[ænd; ənd]	,	[ˈentərɪŋ]	,	[flʌŋ]	[hɪmˈself]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[sæŋk]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[ʌnˈiːzi]	[ænd; ənd]	[ˈrestləs]	[sliːp]	.
and	**,**	**entering**	**,**	**flung**	**himself**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**soon**	**sank**	**into**	**an**	**uneasy**	**and**	**restless**	**sleep**	**.**
和	,	进入	,	扔	他自己	之上	这	床	,	和	很快	沉没	进入	一个	不安	和	不安	睡觉	.

他走进房间，扑倒在床上，很快就陷入了不安和辗转难眠之中。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stedəli]	['drɑːpɪŋ]	,	[ðə; ði]	[siː]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
Meanwhile	**the**	**wind**	**had**	**been**	**steadily**	**dropping**	**,**	**the**	**sea**	**going**	**down**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
同时	这	风	有	到过	稳步	下降	,	这	海	去	向下	在	这	相同的	时间	,

与此同时，风势逐渐减弱，海面也随之下降。

[ænd; ənd]	[wen]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	['sʌnset]	,
and	**when**	**,**	**just**	**before**	**sunset**	**,**
和	什么时候	,	只是	前	日落	,

就在日落之前，

[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[ɔːrb]	[bɜːrst]	[θruː]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɜːrst]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[stɔːrm]	-	['tætərd]	[klaʊdz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌoʊvər'spred]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
the	**glorious**	**orb**	**burst**	**through**	**and**	**dispersed**	**the**	**curtain**	**of**	**storm**	**-**	**tattered**	**clouds**	**which**	**had**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**overspread**	**the**	**sky**	**,**
这	辉煌	球体	爆裂	通过	和	分散的	这	窗帘	的	风暴	-	破烂	云	哪个	有	为了	所以	长的	一个	时间	蔓延	这	天空	,

那轮耀眼的太阳冲破云层，驱散了笼罩天空许久的暴风雨撕裂的云层。

[hɪz; ɪz]	['goʊldən]	[reɪz]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['rɔɪəl]	,	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['roʊlɪŋ]	['gʌnl]	-	['ʌndər]	,
his	**golden**	**rays**	**fell**	**upon**	**the**	**Princess**	**Royal**	**,**	**now**	**no**	**longer**	**rolling**	**gunwale**	**-**	**under**	**,**
他的	金的	射线	跌倒	之上	这	公主	皇家	,	现在	不	更长	滚动	舷缘	-	在下面	,

他的金色光芒洒在皇家公主号上，此时这艘船已不再翻滚。

[bʌt; bət]	['swɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	['steɪtli]	['moʊʃ(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[swel]	,
but	**swinging**	**with**	**a**	**slow**	**stately**	**motion**	**over**	**the**	**long**	**swell**	**,**
但	摇摆	和	一个	慢的	庄严	运动	超过	这	长的	膨胀	,

但它却以缓慢而庄严的姿态，在绵长的波浪上摇摆不定。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['drɪftɪŋ]	['leɪzɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwərd]	;	[hɜːr; hər]	['baʊz, 'boʊz]	['hedɪŋ]	[naʊ]	[ðɪs]	[wei]	,	[naʊ]	[ðæt]	;
and	**still**	**drifting**	**lazily**	**to**	**the**	**eastward**	**;**	**her**	**bows**	**heading**	**now**	**this**	**way**	**,**	**now**	**that**	**;**
和	仍然	漂流	懒洋洋	到	这	向东	;	她	弓	标题	现在	这	方式	,	现在	那	;

依然懒洋洋地向东漂去；船头一会儿朝这边，一会儿朝那边；

[hɜːr; hər]	[fɔːr]	-	[mæst]	[bəːnd]	[θruː]	[ænd; ənd]	['toʊɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	;
her	**fore**	**-**	**mast**	**burned**	**through**	**and**	**towing**	**over**	**the**	**side**	**;**
她	前	-	桅杆	烧伤	通过	和	拖带	超过	这	边	;

她的前桅杆烧断了，船身被拖到船舷外；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ɪn]	[kəm'pliːt]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	[mæst]	.
and	**the**	**flames**	**in**	**complete**	**possession**	**of**	**her**	**as**	**far**	**aft**	**as**	**the**	**main**	**-**	**mast**	**.**
和	这	火焰	在	完全的	拥有	的	她	作为	远的	后部	作为	这	主要的	-	桅杆	.

火焰完全吞噬了她，一直蔓延到主桅杆。

[wɔlfɝdz]	[sliːp]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
Walford's	**sleep**	**,**	**if**	**such**	**it**	**could**	**be**	**called**	**,**
沃尔福德	睡觉	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	,

沃尔福德的睡眠，如果可以称之为睡眠的话，

['læstɪd]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɑːn]	.
lasted	**all**	**through**	**the**	**night**	**and**	**until**	**just**	**before**	**the**	**dawn**	**.**
持续	全部	通过	这	夜晚	和	直到	只是	前	这	黎明	.

持续了整夜，直到黎明前才停止。

[ðen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ðə; ði] [laʊd] ['kræklɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Then the overpowering heat and smoke , the loud crackling roar of the flames ,
然后 这 压倒性的 热 和 抽烟 , 这 大声 噼啪作响 吼 的 这 火焰 ,

随后是令人窒息的热浪和浓烟，以及火焰噼啪作响的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['rʌdi] [laɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
and the fierce ruddy light streaming into the saloon and through the open state - room door aroused him .
和 这 凶猛的 红润 光 流媒体 进入 这 酒吧 和 通过 这 打开 状态 - 房间 门 被唤醒 他 .

一股炽热的红光透过敞开的船舱门射入沙龙，唤醒了他。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] ,
Sitting up in his berth , he looked around him in a bewildered way ,
坐着 向上 在 他的 泊位 , 他 看起来 大约 他 在 一个 困惑 方式 ,

他从铺位上坐起来，茫然地环顾四周。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'piːtɪdli] ,
passing his hand impatiently over his brow repeatedly ,
通过 他的 手 不耐烦地 超过 他的 眉头 反复 ,

他不耐烦地反复用手揉搓额头。

[æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
as if striving to recall distinctly the remembrance of something vaguely haunting his memory ,
作为 如果 努力 到 记起 明显地 这 纪念 的 某物 依稀 令人难忘 他的 记忆 ,

仿佛在努力清晰地回忆起某个模糊地萦绕在他记忆中的事物，

[bʌt; bət]['evər] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][græsp] .
but ever eluding his mental grasp .
但 曾经 逃避 他的 精神的 抓牢 .

但却始终无法被他完全理解。

['glænsɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Glancing vacantly around him , the red glare of the flames fascinated his gaze ,
瞥了一眼 空洞地 大约 他 , 这 红色的 强光 的 这 火焰 着迷 他的 目光 ,

他目光空洞地环顾四周，熊熊燃烧的火焰吸引着他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ,
and he turned to watch the leaping ,
和 他 转向 到 手表 这 跳跃 ,

他转过身去看跳跃的场景，

['flɪkərɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd][roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
flickering flashes of light as they came and went with the sway and roll of the ship .
闪烁 闪光灯 的 光 作为 他们 来了 和 去 和 这 摇摆 和 卷 的 这 船 .

随着船身的摇晃和颠簸，灯光忽明忽暗，忽忽不定。

“ [red] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] , “ [red] [æz; əz] [blʌd] .
“ Red , ” he began to mutter , “ red as blood .
“ 红色的 , ” 他 开始 到 低声 , “ 红色的 作为 血 .

“红色,”他开始喃喃自语，“像血一样红。”

[blʌd] ?
Blood ?
血 ?

血?

[huː]	[sed]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['blʌdʃed]	?
Who	**said**	**that**	**I**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**bloodshed**	**?**
WHO	说	那	我	有	到过	这	原因	的	流血事件	?

谁说我造成了流血事件?

[huː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[hænd]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[splæʃt]	[ðoʊz]	[wɔːlz]	—	[ðæt]	[flɔːr]
Who	**dares**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**my**	**hand**	**which**	**has**	**splashed**	**those**	**walls**	**—**	**that**	**floor**
WHO	敢于	到	说	那	它	是	我的	手	哪个	有	溅起	那些	墙壁	—	那	地面

—	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['hɪdiəs]	[steɪnz]	?
—	**with**	**such**	**hideous**	**stains**	**?**
—	和	这样的	可怕	污渍	?

谁敢说是我亲手把那些墙壁、那些地板弄得如此丑陋的污渍?

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[liːp]	[ænd; ənd]	[dæns]	,	[raɪz]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	;	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
see	**how**	**they**	**leap**	**and**	**dance**	**,**	**rise**	**and**	**fall**	**;**	**the**	**place**	**is**	**full**	**of**	**them**	**.**
看	如何	他们	飞跃	和	舞蹈	,	上升	和	落下	;	这	地方	是	满的	的	他们	.

看它们如何跳跃、舞蹈、上升和下降；到处都是它们。

['hɔːrəb(ə)l]	!	['hɔːrəb(ə)l]	!
Horrible	**!**	**horrible**	**!**
可怕	!	可怕	!

太可怕了！太可怕了！

[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[tɔːnt]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[rɪ'proʊtʃ]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]	[ˌem 'iː]	?
Are	**they**	**there**	**to**	**taunt**	**me**	**,**	**to**	**reproach**	**me**	**,**	**to**	**accuse**	**me**	**?**
是	他们	那里	到	嘲讽	我	,	到	责备	我	,	到	控	我	?

他们是来嘲讽我、责备我、指责我的吗?

[aɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
I	**say**	**I**	**did**	**not**	**do**	**it**	**;**	**I**	**am**	**not**	**to**	**blame**	**.**
我	说	我	做过	不是	做	它	;	我	是	不是	到	责备	.

我说我没有做这件事；我没有错。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	—	[ðæt]	—	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**could**	**I**	**know**	**that**	**—**	**that**	**—**	**what**	**was**	**it**	**?**
如何	可以	我	知道	那	—	那	—	什么	曾是	它	?

我怎么会知道——那——那到底是什么?

[let]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	.
Let	**me**	**think**	**.**
让	我	思考	.

让我想想。

-	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪz]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	[hændz]	.
'	**His**	**blood**	**is**	**upon**	**your**	**hands**	**.**
-	他的	血	是	之上	你的	双手	.

“他的血沾在了你的手上。”

-	[huːz]	[hændz]	?
'	**Whose**	**hands**	**?**
-	谁	双手	?

“是谁的手？ ”

[nɑːt]	[maɪn]	,	[aɪ]	[swer]	;	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[nɜːrv]	,
Not	**mine**	**,**	**I**	**swear**	**;**	**I**	**could**	**not**	**do**	**it**	**;**	**I**	**have**	**not**	**the**	**nerve**	**,**
不是	矿	,	我	发誓	;	我	可以	不是	做	它	;	我	有	不是	这	神经	,

我发誓，这不是我的；我做不到；我没那个胆量。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the courage for it .
这 勇气 为了 它 .

需要鼓起勇气。

- [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər][hændz] .
' His blood is upon your hands .
- 他的 血 是 之上 你的 双手 .

“他的血沾在了你的手上。”

- [huː] [sed] [ðæt] ?
' Who said that ?
- WHO 说 那 ?

谁说的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was not said to me .
它 曾是 不是 说 到 我 .

没人跟我说过。

[bʌt; bət] [steɪ] — [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
But stay — was I to blame — was it my fault ?
但 停留 — 曾是 我 到 责备 — 曾是 它 我的 过错 ?

但是，留下来——是我的错吗？——是我的错吗？

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]
what a terrible thing it was to see him standing there with the rope
什么 一个 糟糕的 事物 它 曾是 到 看 他 常设 那里 和 这 绳索
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

看到他脖子上套着绳子站在那里，真是太可怕了。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ]
to know that they were going to take away his life for a fault which
到 知道 那 他们 是 去 到 拿 离开 他的 生活 为了 一个 过错 哪个
[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
perhaps he would never have committed but for me ,
也许 他 会 绝不 有 坚定的 但 为了 我 ,

知道他们要因为他犯的一个错误而夺走他的生命，而如果不是因为我，他或许永远不会犯这个错误，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;
and to feel that I had not the courage to intercede in his behalf ;
和 到 感觉 那 我 有 不是 这 勇气 到 说情 在 他的 代表 ;

我感到自己没有勇气为他求情；

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to stand there quaking with fear whilst he was driven to his death .
到 站立 那里 震动 和 害怕 而 他 曾是 驱动 到 他的 死亡 .

他站在那里，瑟瑟发抖，眼睁睁地看着自己被押往死亡。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ;
No , no ; I did not drive him to it ; it was they ;
不 , 不 ; 我 做过 不是 驾驶 他 到 它 ; 它 曾是 他们 ;

不，不；我没有逼他去那里；是他们逼他的；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɑː] !
and I had no control over them — but — but — ah !
和 我 有 不 控制 超过 他们 — 但 — 但 — 啊 !

我对此无能为力——但是——但是——啊!

[aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I never tried to save him .
我 绝不 尝试 到 节省 他 .

我从未试图救他。

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
Yes , yes , I am coming .
是的 , 是的 , 我 是 未来 .

好的，好的，我这就来。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tɔmsn] ?
Is that you , Thomson ?
是 那 你 , 汤姆逊 ?

是你吗，汤姆森?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Are you calling me ?
是 你 呼叫 我 ?

你在给我打电话吗?

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kæptənz]
" He sprang out of his berth , and , making his way through the captain's
" 他 弹簧 出去 的 他的 泊位 , 和 , 制作 他的 方式 通过 这 船长的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他猛地从铺位上跳起来，穿过船长室，

[pæst] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
passed out on deck .
通过了 出去 在 甲板 .

昏倒在甲板上了。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n]
The first faint rays of the approaching dawn were lighting up the eastern horizon
这 第一的 头晕的 射线 的 这 接近 黎明 是 灯光 向上 这 东 地平线
;
;
;

黎明的第一缕微光照亮了东方的地平线;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
but he saw them not ;
但 他 锯 他们 不是 ;

但他没有看见他们;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were effectually hidden from his sight by the dazzling brightness of the
他们 是 有效地 隐 从 他的 视线 经过 这 耀眼的 亮度 的 这
[fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [went] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə] ['liːwərd]
flames and the dense clouds of smoke which went rolling heavily to leeward
火焰 和 这 稠密 云 的 抽烟 哪个 去 滚动 重度 到 背风面
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naʊ] ['skænti] [wɪnd] .
before the now scanty wind .
前 这 现在 稀少 风 .

耀眼的火焰和浓密的烟雾有效地遮蔽了他的视线，烟雾在微弱的风力下沉重地向背风处滚滚而来。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [meɪd] ['stedi] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The fire had made steady progress during the night ,
这 火 有 制成 稳定的 进步 期间 这 夜晚 ,

火势在夜间持续蔓延。

[ðə; ði] [hʌl] ['fɔːrwərd] ['biːɪŋ] [bəːnd] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] - [edʒ] ; [waɪl] [æft] ,
the hull forward being burned down nearly to the waters ' edge ; while aft ,
这 船体 向前 存在 烧伤 向下 几乎 到 这 水 - 边缘 ; 尽管 后部 ,

船体前部几乎被烧毁至水边；而船尾，

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [bɜːrnt]
the flames had extended to the after hatchway , and the main - mast , burnt
这 火焰 有 扩展 到 这 后 舱口 , 和 这 主要的 - 桅杆 , 烧焦的
[θruː] [æt; ət][ɪts] [hiːl] ,
through at its heel ,
通过 在 它是 脚跟 ,

火焰已经蔓延到后舱口，主桅杆的底部也被烧穿了。

[hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
had gone by the board and fallen forward into the fiercest of the fire ,
有 已消失 经过 这 木板 和 倒下 向前 进入 这 最凶猛 的 这 火 ,

他从木板旁走过，向前扑倒在最猛烈的火焰中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kən'suːmɪŋ] .
where it was rapidly consuming .
在哪里 它 曾是 快速 消费 .

在那里，它迅速消耗着资源。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɔlfɚd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Luckily for the wretched Walford , the ship was once more dead before the wind ,
幸运的是 为了 这 可怜 沃尔福德 , 这 船 曾是 一次 更多的 死的 前 这 风 ,

对可怜的沃尔福德来说，幸运的是，那艘船再次被风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [fænd] ['fɔːrwərd] ; [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
and the flames were fanned forward ; had her head been in the opposite
和 这 火焰 是 扇形 向前 ; 有 她 头 到过 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

火焰被助长向前；如果她的头朝相反的方向，

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔːf] .
his retreat would have been effectually cut off .
他的 撤退 会 有 到过 有效地 切 离开 .

他的退路实际上将被切断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
the heat was so intense that he instinctively avoided it by springing up the
这 热 曾是 所以 激烈的 那 他 本能地 避免 它 经过 弹簧 向上 这
[puːp] - ['lædər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fɑːr][æft][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
poop - ladder and making his way as far aft as possible .
船尾 - 梯子 和 制作 他的 方式 作为 远的 后部 作为 可能的 .

天气非常炎热，他本能地跳上粪便梯，尽可能地向后移动，以躲避酷热。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Arrived at the extreme end of the poop , he stood gazing intently down into the
到达的 在 这 极端 结尾 的 这 船尾 , 他 站立 凝视 专注地 向下 进入 这
[blæk] ['wɔːtər] ,
black water ,
黑色的 水 ,

到达粪池的最末端，他站在那里，目光专注地向下凝视着黑色的水面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [ə'gen] .
and presently he began muttering again .
和 目前 他 开始 喃喃自语 再次 .

随后他又开始喃喃自语起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Yes , ” he said ,
“ 是的 , ” 他 说 ,

“是的，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði]
pointing down into the hollow of the swell as it came creeping up after the
指向 向下 进入 这 空洞的 的 这 膨胀 作为 它 来了 爬行 向上 后 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

指着下方涌起的波浪的凹陷处，波浪正缓缓地跟随船只涌来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [went] [daʊn] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
“ that is the spot where he went down ; I saw him ; I was standing near the
“ 那 是 这 点 在哪里 他 去 向下 ; 我 锯 他 ; 我 曾是 常设 靠近 这
['bʊlwərks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

“那就是他倒下的地方；我亲眼看见了他；我当时就站在舷墙附近。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kraɪ] ;
and when he sprang my eyes followed him ; I heard his dying cry ;
和 什么时候 他 弹簧 我的 眼睛 随后 他 ; 我 听到 他的 垂死 哭 ;

当他跳起来时，我的目光追随着他；我听到了他临终的呼喊；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][læst] ['ægənaiz] ['ʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and I saw his last agonised upward look of despair as he went down with
和 我 锯 他的 最后的 痛苦的 向上 看 的 绝望 作为 他 去 向下 和
[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
a plunge into the hollow between the waves ,
一个 暴跌 进入 这 空洞的 之间 这 波浪 ,

我看到他坠入波涛之间的空隙时，最后痛苦地向上望去，眼中充满了绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]['evər] .
and the waters closed over his head for ever .
和 这 水 关闭 超过 他的 头 为了 曾经 .

海水永远地淹没了他的头顶。

[fɔːr; fər]['evər] ?
For ever ?
为了 曾经 ?

永远?

[jes] , ['ʃʊrli] — [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] ['gliːmɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðer; ðər] [naʊ] ,
Yes , surely — and yet — what is that white gleaming object there now ,
是的 , 一定 — 和 然而 — 什么 是 那 白色的 闪闪发光 目的 那里 现在 ,

是的，当然——然而——那里现在那个闪闪发光的白色物体是什么？

['glerɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?
glaring up at me from beneath the water ?
刺眼 向上 在 我 从 下面 这 水 ?

从水下瞪着我的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
It is — it is the face of the dead man .
它 是 — 它 是 这 脸 的 这 死的 男人 .

没错——没错，这是死者的脸。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[siː] [hiː; hi][ɪz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
see he is beckoning to me .
看 他 是 招手 到 我 .

你看，他在向我招手。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then it was his voice I heard calling to me .
然后 它 曾是 他的 嗓音 我 听到 呼叫 到 我 .

然后我听到了他的声音在叫我。

['lɪs(ə)n] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Listen — what was that ?
听 — 什么 曾是 那 ?

听——那是什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] , ['tɔmsn] ?
Did you call , Thomson ?
做过 你 称呼 , 汤姆逊 ?

汤姆森，你打电话了吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['gæstli] [feɪs] [ɪz] [stɪl]
He will not answer ; he is tired of calling ; but the white ghastly face is still
他 将要 不是 回答 ; 他 是 疲劳的 的 呼叫 ; 但 这 白色的 阴森 脸 是 仍然
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他不会接听；他已经厌倦了呼叫；但那张惨白的脸依然在那里。

[ænd; ənd] — [siː] — [ðer; ðər] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['bekəniŋ] [hænd] .
and — see — there too is the beckoning hand .
和 — 看 — 那里 也 是 这 招手 手 .

瞧，那里也有一只招手的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
It is my summons , and I must obey .
它 是 我的 传票 , 和 我 必须 服从 .

这是我的召唤，我必须服从。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪrd] ['pleɪntɪv] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn]
” At that moment the weird plaintive scream of a sea - bird came floating down
” 在 那 片刻 这 诡异的 哀怨 尖叫 的 一个 海 - 鸟 来了 漂浮的 向下
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
out of the grey shadows of the dawn ,
出去 的 这 灰色的 阴影 的 这 黎明 ,

“就在这时，一声怪异而哀怨的海鸟鸣叫从黎明灰蒙蒙的阴影中飘了下来。”

[ænd; ənd] ['wɔlfɚd] , ['sta:tiŋ] ['vaɪələntli] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ræpt]
and Walford , starting violently , stood for a moment in an attitude of rapt
和 沃尔福德 , 开始 暴力 , 站立 为了 一个 片刻 在 一个 态度 的 欣喜若狂
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

沃尔福德猛地一惊，站了一会儿，全神贯注地听着。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [hiː; hi] [glɛəd] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]
The cry was repeated ; he glared wildly round him for an instant , and
这 哭 曾是 重复 ; 他 怒目而视 疯狂地 圆形的 他 为了 一个 立即的 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

那声喊叫声再次响起；他猛地环顾四周，目光凶狠地扫了一眼，然后，

['skriːmɪŋ] ['hɔːrsli] “ [aɪ] [kʌm] — [aɪ] [kʌm] !
screaming hoarsely “ I come — I come !
尖叫 沙哑地 “ 我 来 — 我 来 !

嘶哑地喊道：“我来了——我来了！”

” [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪlz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
” sprang over the guard - rails and into the sea .
” 弹簧 超过 这 警卫 - 铁轨 和 进入 这 海 .

“跃过护栏，跳入大海。”

['tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ren'kɑːntər] .
A Strange Rencontre .
一个 奇怪的 邂逅 .

一次奇特的邂逅。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,
We left the Aurora , as the reader will remember , at the moment when ,
我们 左边 这 极光 , 作为 这 读者 将要 记住 , 在 这 片刻 什么时候 ,

读者应该还记得，我们离开“曙光号”的那一刻是：

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['hɛrz] [bredθ] ,
by the merest hair's breadth ,
经过 这 最 头发的 宽度 ,

仅以一线之差，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [dɪ'zæstrəs] [kə'lɪʒ(ə)n]
she was enabled to avoid what must have been a terribly disastrous collision
她 曾是 已启用 到 避免 什么 必须 有 到过 一个 可怕 灾难性的 碰撞
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ]
with the ill - fated Princess Royal on the day when the hurricane burst with
和 这 患病的 - 命中注定 公主 皇家 在 这 天 什么时候 这 飓风 爆裂 和
[sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [fliːt] .
such destructive effect upon the outward - bound fleet .
这样的 破坏性的 影响 之上 这 向外 - 边界 舰队 .

她得以避免与不幸的“皇家公主号”发生可怕的灾难性碰撞。那天，飓风肆虐，给出海的舰队造成了巨大的破坏。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [ə'stɜːrn][baɪ]
Deprived of her fore - topsail , the little barque was soon left astern by
被剥夺的 的 她 前 - 顶帆 , 这 小的 帆船 曾是 很快 左边 倒车 经过
[hɜːr; hər] [tuː] [ʌn'welkəm] ['neɪbərz] ,
her two unwelcome neighbours ,
她 二 不受欢迎 邻居 ,

失去了前桅顶帆后，这艘小帆船很快就被两个不受欢迎的邻居抛在了船尾。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [fliːt] ['ræpɪdli] [di'spəːsiŋ] ,
and — the fleet rapidly dispersing ,
和 — 这 舰队 快速 分散 ,

舰队迅速分散，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [krɑːft]
now that it was no longer possible to regulate the speed of the several craft
现在 那 它 曾是 不 更长 可能的 到 调节 这 速度 的 这 一些 工艺
[wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['naɪtfɔːl] [hɜːr; hər] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
which composed it — by nightfall her crew found themselves ,
哪个 由 它 — 经过 黄昏 她 全体人员 成立 他们自己 ,

既然已经无法控制组成这艘船的几艘小艇的速度——到了晚上，船员们发现自己身处险境——

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə'loʊn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [seɪl][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm]
comparatively speaking , alone , there being only some twenty sail in sight from
比较 请讲 , 独自的 , 那里 存在 仅有的 一些 二十 帆 在 视线 从
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

相对而言，它孤零零的，从甲板上只能看到大约二十艘帆船。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['lestər] ,
That night was a most anxious one for Captain Leicester ,
那 夜晚 曾是 一个 最多 焦虑的 一 为了 队长 莱斯特 ,

那晚对莱斯特上尉来说无比焦虑。

[ðə; ði] [geɪl] ['biːɪŋ] ['heviərðən'er][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
the gale being heavier and the sea considerably higher than he had ever
这 大风 存在 较重 和 这 海 相当 更高 比 他 有 曾经
[bɪ'fɔːr] ['witnist] ;
before witnessed ;
前 目击者 ;

狂风骤起，海浪高涨，这是他前所未见的景象；

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [siː] - [boʊt] ,
the Aurora , however , proved to be a capital little sea - boat ,
这 极光 , 然而 , 已证实 到 是 一个 首都 小的 海 - 船 ,

然而，事实证明，“曙光号”是一艘非常棒的小型海船。

['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['lɪkwɪd] [hɪlz] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] ;
riding over the great liquid hills light and dry as a gull ;
骑术 超过 这 伟大的 液体 丘陵 光 和 干燥 作为 一个 鸥 ;

乘着轻盈干燥的身躯，飞越巨大的液态山丘，像海鸥一样轻盈干燥；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [rɪ'viːlɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [seɪl][ɪn] [saɪt] ,
and when at length the morning broke , revealing only two sail in sight ,
和 什么时候 在 长度 这 早晨 打破 , 揭示 仅有的 二 帆 在 视线 ,

终于，晨光破晓，只见两艘帆船出现在视野中。

[dʒɔːrdʒ]	[felt]	[soʊ]	['iːzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bɪ'loʊ]	[ænd; ənd]	[siːk]
George	**felt**	**so**	**easy**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**go**	**below**	**and**	**seek**
乔治	毛毡	所以	简单的	在	他的	头脑	那	他	做过	不是	犹豫	到	去	以下	和	寻找

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[bɜːrθ]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[rest]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[soʊ]	['greɪtli]
in	**his**	**comfortable**	**berth**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**of**	**that**	**rest**	**which**	**he**	**so**	**greatly**
在	他的	舒服的	泊位	一个	小时	或者	二	的	那	休息	哪个	他	所以	非常

['niːdɪd]	.
needed	**.**
需要	.

乔治心情舒畅，毫不犹豫地下到船舱，在他舒适的卧铺里休息一两个小时，这正是他非常需要的。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːrəkeɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[ðə; ði]
The	**first**	**stroke**	**of**	**the**	**hurricane**	**had**	**been**	**,**	**as**	**is**	**generally**	**the**	**case**	**,**	**the**
这	第一的	中风	的	这	飓风	有	到过	，	作为	是	一般来说	这	案件	，	这

[wɜːrst]	;
worst	**;**
最差	；

飓风的第一波袭击，通常情况下，是最严重的；

[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bloʊn]	[wɪð; wɪθ]	['fraɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'zæstrəs]	['fjʊri]	,
for	**about**	**half**	**an**	**hour**	**it**	**had**	**blown**	**with**	**frightful**	**and**	**disastrous**	**fury**	**,**
为了	关于	一半	一个	小时	它	有	吹	和	可怕	和	灾难性的	愤怒	，

狂风肆虐了大约半个小时，威力惊人，造成了灾难性的后果。

[æz; əz]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[dɪ'skraɪbd]	,	['æftər]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['lʌld]	['sʌmwʌt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
as	**has**	**already**	**been**	**described**	**,**	**after**	**which**	**it**	**lulled**	**somewhat**	**,**	**and**	**then**
作为	有	已经	到过	描述	，	后	哪个	它	昏昏欲睡	有些	，	和	然后

[hæd; həd]	[ə'gen]	['stedəli]	[ɪn'kriːst]	.
had	**again**	**steadily**	**increased**	**.**
有	再次	稳步	增加	.

如前所述，之后有所缓和，然后又稳步上升。

[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[wen]	['kæptɪn]	['lestər]	[went]	[ɑːn]	[dek]	[æt; ət]	[nuːn]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[geɪl]	[stɪl]
Accordingly	**,**	**when**	**Captain**	**Leicester**	**went**	**on**	**deck**	**at**	**noon**	**,**	**he**	**found**	**the**	**gale**	**still**
因此	，	什么时候	队长	莱斯特	去	在	甲板	在	中午	，	他	成立	这	大风	仍然

['gæðərɪŋ]	[streŋθ]	,
gathering	**strength**	**,**
采集	力量	，

因此，当莱斯特船长中午来到甲板上时，他发现风暴仍在增强。

[ðə; ði]	[siː]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	['evər]	,
the	**sea**	**higher**	**than**	**ever**	**,**
这	海	更高	比	曾经	，

海平面比以往任何时候都高，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	['lʊkɪŋ]	[mɔːr]	['θretnɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['evər]
and	**the**	**sky**	**looking**	**more**	**threatening**	**than**	**he**	**remembered**	**to**	**have**	**ever**
和	这	天空	寻找	更多的	威胁	比	他	记得	到	有	曾经

[bɪ'fɔːr]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
before	**seen**	**it**	**.**
前	已见	它	.

天空看起来比他记忆中以往任何时候都更加阴沉可怕。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['skʌdɪŋ]	['ʌndər]	[ber]	[poʊlz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvɪŋ]	['kæpətəli]	,	[tuː] ;
The	**ship**	**was**	**scudding**	**under**	**bare**	**poles**	**,**	**and**	**behaving**	**capitally**	**,**	**too ;**
这	船	曾是	疾驰	在下面	裸	杆子	，	和	行为	资本	，	也 ；

船在光秃秃的桅杆下飞驰，而且表现得也相当出色；

[bʌt; bət]	[dʒɔːrdʒ]	[sɔː]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[siː]	[roʊz]	[mʌtʃ]	['haɪər]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[greɪt]	['deɪndʒər]
but	**George**	**saw**	**that**	**if**	**the**	**sea**	**rose**	**much**	**higher**	**there**	**would**	**be**	**great**	**danger**
但	乔治	锯	那	如果	这	海	玫瑰	很多	更高	那里	会	是	伟大的	危险

[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	“	[puːpt]	;
of	**being**	**“**	**pooped**	**;**
的	存在	“	拉屎了	;

但乔治意识到，如果海水上涨得更高，就会有被“淹没”的危险；

”	[soʊ]	[hiː; hi]	—	[laɪk]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['prɪnses]	['rɔɪəl]	—	[raʊzd]	[aʊt]
”	**so**	**he**	**—**	**like**	**the**	**people**	**on**	**board**	**the**	**unfortunate**	**Princess**	**Royal**	**—**	**roused**	**out**
”	所以	他	—	喜欢	这	人们	在	木板	这	不幸	公主	皇家	—	唤醒	出去

[ə; eɪ]	[nuː]	['fɔːrseɪl,'fɔːrsl]	[ænd; ənd]	,
a	**new**	**foresail**	**and**	**,**
一个	新的	前帆	和	,

于是，他——就像不幸的“皇家公主号”上的人们一样——升起了一张新的前帆，

[wɪð; wɪθ]	['veri]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	,	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bent]	[ænd; ənd]	[set]	,	['riːft]
with	**very**	**great**	**difficulty**	**,**	**got**	**it**	**bent**	**and**	**set**	**,**	**reefed**
和	非常	伟大的	困难	,	得到	它	弯曲	和	放	,	礁石

.
.
.

费了九牛二虎之力，才把它弯好并固定好，缩帆。

[ðɪs]	[seɪl]	['drægd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɑːrk]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[peɪs]	;
This	**sail**	**dragged**	**the**	**little**	**barque**	**along**	**at**	**a**	**tremendous**	**pace**	**;**
这	帆	拖拽	这	小的	帆船	沿着	在	一个	巨大的	步伐	;

这面帆拖着小帆船以惊人的速度前进；

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['fɜːrðər]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	“	[puːpt]
and	**from**	**that**	**time**	**there**	**was**	**no**	**further**	**danger**	**of**	**her**	**being**	**“**	**pooped**
和	从	那	时间	那里	曾是	不	更远	危险	的	她	存在	“	拉屎了

”	[ɔːr]	['oʊvərʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	.
”	**or**	**overrun**	**by**	**the**	**sea**	**.**
”	或者	超限	经过	这	海	.

从那以后，她再也没有被海水“淹没”或被海水淹没的危险了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[deɪ]	[ðə; ði]	[geɪl]	[broʊk]	;
On	**the**	**third**	**day**	**the**	**gale**	**broke**	**;**
在	这	第三	天	这	大风	打破	;

第三天，狂风骤停；

[ænd; ənd]	[baɪ]	['sʌndaʊn]	[ðə; ði]	['weðər]	[hæd; həd]	[soʊ]	[fɑːr]	['mɔdəreitid]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**by**	**sundown**	**the**	**weather**	**had**	**so**	**far**	**moderated**	**as**	**to**	**permit**	**of**	**the**
和	经过	日落	这	天气	有	所以	远的	温和	作为	到	允许	的	这

[ɔː'rɔːrə]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[hoʊv]	-	[tuː; tə]
Aurora	**being**	**brought**	**to**	**the**	**wind**	**and**	**hove**	**-**	**to**
极光	存在	带来	到	这	风	和	霍夫	-	到

,
,
,

日落时分，天气已经缓和下来，极光号可以迎风航行并停泊下来。

[ə; eɪ]	[mə'nuːvər]	[wɪtʃ]	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	,	[sɪns]	[ðə; ði]
a	**manoeuvre**	**which**	**George**	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**accomplish**	**,**	**since**	**the**
一个	演习	哪个	乔治	曾是	最多	焦虑的	到	完成	,	自从	这

[ʃɪp]	[hæd; həd]	,	[fɔːr; fər]	['oʊvər]	['sev(ə)nti]	-	[tuː]	['aʊərz]
ship	**had**	**,**	**for**	**over**	**seventy**	**-**	**two**	**hours**
船	有	,	为了	超过	七十	-	二	小时

,
,
,

乔治非常渴望完成这一操作，因为这艘船已经停滞了超过72个小时。

[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwərd]	,	[ɔːr]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[pɔːrt]	,
been	**running**	**to**	**the**	**eastward**	**,**	**or**	**directly**	**away**	**from**	**her**	**port**	**,**
到过	跑步	到	这	向东	,	或者	直接地	离开	从	她	港口	,

一直向东行驶，或者说直接远离她的港口。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,
at the rate of some ten knots an hour ,
在 这 速度 的 一些 十 绳结 一个 小时 ,

以每小时约十节的速度，

['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['ekstrə] ['dɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
giving her over seven hundred miles of extra distance to make up .
给予 她 超过 七 百 英里 的 额外的 距离 到 制作 向上 .

这意味着她需要额外行驶七百多英里才能赶上。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [rɪ'meɪnd] [hoʊv] - [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ;
The Aurora remained hove - to during the whole of that night ;
这 极光 剩余 霍夫 - 到 期间 这 所有的 的 那 夜晚 ;

当晚，“曙光号”始终保持静止状态；

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] ['belz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [seɪl] ['ʌndər] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]
but at eight bells next morning she made sail under single - reefed topsails
但 在 八 铃铛 下一个 早晨 她 制成 帆 在下面 单身的 - 礁石 顶帆
[ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] ;
and courses ;
和 课程 ;

但第二天早上八点钟，她升起了单缩帆顶帆和航线帆；

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .
stretching away to the northward and westward on the port tack .
伸展 离开 到 这 向北 和 向西 在 这 港口 钉 .

向北和向西延伸至左舷。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
She continued on this tack all day ; and went about at the end of the second
她 持续 在 这 钉 全部 天 ; 和 去 关于 在 这 结尾 的 这 第二
[dɔːɡ] - [wɑːtʃ] ,
dog - watch ,
狗 - 手表 ,

她整天都采取这种策略；到了第二次巡逻结束时，她四处走动，

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz] ['nɪrli]
George's object being to work his way back to the spot , as nearly
乔治的 目的 存在 到 工作 他的 方式 后退 到 这 点 , 作为 几乎
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

乔治的目标是尽可能地回到原地。

[wer] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
where the fleet had separated , and there wait two or three days if need be ,
在哪里 这 舰队 有 分开 , 和 那里 等待 二 或者 三 天 如果 需要 是 ,

在舰队分散的地方等待两三天，如有必要的话。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
in the hope of falling in with the bulk of them again .
在 这 希望 的 坠落 在 和 这 大部分 的 他们 再次 .

希望能再次融入他们的大部分队伍中。

['kæptɪn] ['lestər] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['teɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [faɪn]
Captain Leicester had of course taken full advantage of the return of fine
队长 莱斯特 有 的 课程 已采取 满的 优势 的 这 返回 的 美好的
['weðər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] ;
weather to repair damages ;
天气 到 维修 损害 ;

莱斯特船长当然充分利用了好天气的回归来修复损坏；

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['getɪŋ] [tuː] [nuː] [təgælənt] - [mɑːsts]
the crew had been busy during the whole day getting two new topgallant - masts
这 全体人员 有 到过 忙碌的 期间 这 所有的 天 获得 二 新的 顶盖兰特 - 桅杆
[ə'lɔːft][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðem; ðəm] ,
aloft and rigging them ,
高空 和 索具 他们 ，

船员们一整天都在忙着把两根新的上桅杆升起来并安装索具。

['bendɪŋ] [nuː] [seɪlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [splɪt] [ɔːr] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
bending new sails in place of those split or blown away , and so on ;
弯曲 新的 帆 在 地方 的 那些 分裂 或者 吹 离开 ， 和 所以 在 ；

用新帆替换被撕裂或被吹走的帆，等等；

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [naɪt] [fel] , [ɔːl] [ə'tɔːntoʊ] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
the Aurora was consequently , when night fell , all ataunto once more ; and a
这 极光 曾是 最后 ，什么时候 夜晚 跌倒 ，全部 阿通托 一次 更多的 ； 和 一个
['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
stranger looking at her ,
陌生人 寻找 在 她 ，

因此，当夜幕降临时，曙光再次笼罩了大地；一个陌生人看着她，

[wʊd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd]['kænvəs] ,
would , except for the new look of some of the spars and canvas ,
会 ， 除了 为了 这 新的 看 的 一些 的 这 桅杆 和 帆布 ，

除了部分桅杆和帆布的外观有所改变之外，其他方面都与之前相同。

['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [klɪpt] .
never have suspected that she had had her wings clipped .
绝不 有 怀疑 那 她 有 有 她 翅膀 剪辑 .

我从未想过她的翅膀已被剪掉。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]
At nightfall she was standing to the southward and westward on the port
在 黄昏 她 曾是 常设 到 这 向南 和 向西 在 这 港口
[tæk] ,
tack ,
钉 ，

夜幕降临时，她站在左舷的南偏西方向。

['ʌndər] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] ;
under every stitch of canvas that would draw ; the wind was failing fast ;
在下面 每一个 缝 的 帆布 那 会 画 ； 这 风 曾是 失败 快速地 ；

帆布的每一针一线都绷紧了；风力正在迅速减弱；

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [breɪk] ;
the sea had long since ceased to break ;
这 海 有 长的 自从 停止 到 休息 ；

海浪早已停止拍打；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] ['fliːsi] [koʊm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [krests]
there was now only an occasional white fleecy comb to be seen on the crests
那里 曾是 现在 仅有的 一个 偶然 白色的 羊毛 梳子 到 是 已见 在 这 冠状物
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
of the waves ;
的 这 波浪 ；

现在，只有在浪尖上偶尔才能看到白色的绒毛状梳子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedi] ,
and the ship was gliding gently along , with a slow , steady ,
和 这 船 曾是 滑翔 轻轻地 沿着 ， 和 一个 慢的 ， 稳定的 ，

船缓缓地、平稳地滑行着，

['rɪðmɪkl] ['raɪzɪŋ] - [ænd; ənd] - ['fɔːlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hevi] [swel] ,
rhythmical rising - and - falling motion over the long heavy swell ,
有节奏的 上升 - 和 - 坠落 运动 超过 这 长的 重的 膨胀 ,

在绵长而沉重的波浪上，呈现出有节奏的起伏运动。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] .
at the rate of some five knots in the hour .
在 这 速度 的 一些 五 绳结 在 这 小时 .

以每小时约五节的速度航行。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃiːpli]
The skipper was in excellent spirits at having escaped so well and so cheaply
这 船长 曾是 在 出色的 烈酒 在 拥有 逃脱 所以 出色地 和 所以 便宜
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ;
from the fury of the hurricane ;
从 这 愤怒 的 这 飓风 ;

船长心情极佳，因为他如此顺利且花费极少就从飓风的肆虐中逃脱了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['boʊən] , [ðə; ði] [tʃiːf]
and he remained on deck until midnight , chatting with Mr Bowen , the chief
和 他 剩余 在 甲板 直到 午夜 , 聊天 和 先生 鲍文 , 这 首席
[meit] .
mate .
伴侣 .

他一直待在甲板上直到午夜，和大副鲍文先生聊天。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] - [wɑːtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] ,
The relief - watch had just been called ,
这 宽慰 - 手表 有 只是 到过 称为 ,

救援值班刚刚开始。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [meit] [bɪ'loʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
and George was waiting to accompany the mate below when his attention
和 乔治 曾是 等待 到 陪伴 这 伴侣 以下 什么时候 他的 注意力
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['wɪndwərd] .
was suddenly attracted by a curious appearance in the sky to windward .
曾是 突然 吸引 经过 一个 好奇的 外貌 在 这 天空 到 迎风 .

乔治正等着陪同下面的船员，这时他的注意力突然被迎风面天空中一个奇特的景象吸引了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdi] ; [ænd; ənd] ,
It was still cloudy ; and ,
它 曾是 仍然 多云 ; 和 ,

天色依然阴沉；而且，

[loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] ,
low down on the horizon and about two points on the weather bow ,
低的 向下 在 这 地平线 和 关于 二 积分 在 这 天气 弓 ,

在地平线较低处，大约在迎风面两点的位置，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['laɪtər] [ænd; ənd] [braitə] [ɪn] [tɪnt] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els]
he noticed that the clouds were lighter and brighter in tint than anywhere else
他 注意到 那 这 云 是 打火机 和 更亮 在 着色 比 任何地方 别的
.
.
.

他注意到这里的云朵颜色比其他地方更浅更亮。

“ [lʊk] , ['boʊən] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [klaʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

“ Look , Bowen , ” he exclaimed , “ do you see that peculiar - looking cloud away there on the horizon ,

“ 看 , 鲍文 , ” 他 惊呼 , “ 做 你 看 那 奇特 - 寻找 云 离开 那里 在 这 地平线 ,

“看，鲍文，”他惊呼道，“你看到地平线上那朵奇特的云了吗？”

[dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][kæt] - [hed] ?

just over our cat - head ?

只是 超过 我们的 猫 - 头 ?

就在我们猫头顶上方?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What is the meaning of it ?

什么 是 这 意义 的 它 ?

它的含义是什么?

” [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ˌekspə'neɪʃ(ə)n] .

” The mate looked in the direction indicated ; and his more mature experience at once suggested an explanation .

” 这 伴侣 看起来 在 这 方向 表明的 ; 和 他的 更多的 成熟 经验 在 一次 建议 一个 解释 .

“船员朝指示的方向望去；他更成熟的经验立刻让他想到了一个解释。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'faɪr]['oʊvər][ðer; ðər] .

“ Looks to me , ” he said , “ as if there was something afire over there .

“ 看起来 到 我 , ” 他 说 , “ 作为 如果 那里 曾是 某物 着火 超过 那里 .

“我看，”他说，“那边好像着火了。”

[hɪr] , [juː; jʊ][tɑːm] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] - [wɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

Here , you Tom , ” to a lad belonging to the relief - watch , who had just come on deck ,

这里 , 你 汤姆 , ” 到 一个 小伙子 属于 到 这 宽慰 - 手表 , WHO 有 只是 来 在 甲板 ,

“汤姆，给你，”他对刚上甲板的一名值班小伙子说道。

“ [slɪp] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] ,

“ slip up as far as the fore - topmast cross - trees ,

“ 滑 向上 作为 远的 作为 这 前 - 桅杆顶端 叉 - 树木 ,

“一直滑到前桅横桁处，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] . ”

and see if you can see anything out of the common away there on the weather bow . ”

和 看 如果 你 能 看 任何事物 出去 的 这 常见的 离开 那里 在 这 天气 弓 . ”

看看你能不能在迎风面那边看到什么异常的东西。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ;

“ Ay , ay , sir , ” answered the lad ;

“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 这 小伙子 ;

“是的，是的，先生，”小伙子回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] ;

and in another moment he was dancing nimbly up the fore - rigging ;

和 在 其他 片刻 他 曾是 跳舞 敏捷地 向上 这 前 - 索具 ;

片刻之后，他便轻盈地跳上了前桅索具；

[hɪz; ɪz][fɔːrm][dʒʌst] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] .
his form just dimly discernible in the dark shadow of the sails .
他的 形式 只是 依稀 可辨别的 在 这 黑暗的 阴影 的 这 帆 .

在船帆的阴影下，他的身影隐约可见。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , “ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ;
Presently he hailed from the cross - trees , “ I can't see nothing , sir ;
目前 他 赞誉 从 这 叉 - 树木 , “ 我 不能 看 没有什么 , 先生 ;

这时，他从十字树上喊道：“先生，我什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [lʊks] [ʌn'kɑːmən] [braɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
but the sky away over there looks uncommon bright , and it seems to
但 这 天空 离开 超过 那里 看起来 罕见 明亮的 , 和 它 似乎 到
['flɪkər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
flicker now and then ,
闪烁 现在 和 然后 ,

但是远处的天空看起来异常明亮，而且似乎时不时地闪烁一下。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as if there was a big fire burning under it . ”
作为 如果 那里 曾是 一个 大的 火 燃烧 在下面 它 . ”

仿佛下面燃着熊熊大火。

“ ['ðætəl] [duː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] .
“ That'll do ; you can come down again , ” answered the chief mate .
“ 那将 做 ; 你 能 来 向下 再次 , ” 回答 这 首席 伴侣 .

“这样就可以了，你可以再下来，”大副回答道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] —
Then , turning to George , he said —
然后 , 转弯 到 乔治 , 他 说 —

然后，他转向乔治，说道——

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'faɪr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ Depend upon it , sir , there's a ship afire away over there .
“ 依赖 之上 它 , 先生 , 有 一个 船 着火 离开 超过 那里 .

“先生，请相信我，那边有一艘船着火了。”

[wel] , [wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] - [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Well , we're steering a course as'll take us pretty close to her ,
出色地 , 是 转向 一个 课程 - 拿 我们 漂亮的 关闭 到 她 ,

嗯，我们正沿着一条能让我们离她很近的路线航行。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ,
if so be as there is one ; and I suppose , sir ,
如果 所以 是 作为 那里 是 一 ; 和 我 认为 , 先生 ,

如果真是如此，那就这样吧；我想，先生，

[juːl] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌoʊvər'hɔːl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
you'll feel like giving of her a overhaul , won't you ? ”
你会 感觉 喜欢 给予 的 她 一个 大修 , 惯于 你 ? ”

你会想给她来个彻底改造，对吧?

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ['ɜːrnɪstli] .
“ Most certainly , ” answered George earnestly .
“ 最多 当然 , ” 回答 乔治 切实 .

“当然，”乔治认真地回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
“ We will at least ascertain whether there are any human beings on board her .
“ 我们 将要 在 至少 探明 无论 那里 是 任何 人类 生物 在 木板 她 .

“我们至少要确定船上是否有人。”

['mɪstər] ['rɪtsən] , ” — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,
Mr Ritson , ” — to the carpenter ,
先生 里特森 , ” — 到 这 木匠 ,

里特森先生——对木匠说，

[huː] [sɪns] ['krɔsɪz] [ɪm'presmənt] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['sekənd] [meit] — “ [stɪr] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] ,
who since Cross's impressment had acted in the capacity of second mate — “ steer your present course ,
WHO 自从 十字架的 征用 有 行动 在 这 容量 的 第二 伴侣 — “ 转向 你的 展示 课程 ,

自克罗斯被强征入伍以来一直担任二副职务的人——“掌舵你目前的航向，

[pliːz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ; [kræk] [ɑːn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ,
please , as long as the wind will allow you ; crack on all you can ; and ,
请 , 作为 长的 作为 这 风 将要 允许 你 ; 裂缝 在 全部 你 能 ; 和 ,

请尽情享受，只要风力允许；尽你所能地努力；并且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪz] ['ferli] [ɪn] [saɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːl] .
as soon as the burning ship — or whatever it is — is fairly in sight , give me a call .
作为 很快 作为 这 燃烧 船 — 或者 任何 它 是 — 是 相当 在 视线 , 给 我 一个 称呼 .

一旦看到那艘着火的船（或者不管它是什么），就给我打电话。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
” He then descended to his cabin ,
” 他 然后 下降 到 他的 舱 ,

然后他下楼回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] .
and in another five minutes had fallen into a state of blissful oblivion .
和 在 其他 五 分钟 有 倒下 进入 一个 状态 的 幸福的 遗忘 .

五分钟后，他便进入了极乐的忘我状态。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] ([ɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .)
At eight bells (or four o'clock a . m .)
在 八 铃铛 (或者 四 点钟 一个 . 米 .)

八点钟（或凌晨四点）

['rɪtsən] [nɑːkt] [æt; ət] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [ænd; ənd] [sed] —
Ritson knocked at George's state - room door , after calling the chief mate , and said —
里特森 敲门 在 乔治的 状态 - 房间 门 , 后 呼叫 这 首席 伴侣 , 和 说 —

里特森叫来大副后，敲了敲乔治的船舱门，说道——

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] , [sɜːr] ,
“ We can see the flames and smoke from the deck , sir ,
“ 我们 能 看 这 火焰 和 抽烟 从 这 甲板 , 先生 ,

先生，我们从甲板上就能看到火焰和浓烟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] [ɪz] [stɪl] [hʌl] - [daʊn] .
though the ship herself is still hull - down .
尽管 这 船 她自己 是 仍然 船体 - 向下 .

虽然船体本身仍然处于封闭状态。

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] , [ˌhausəu'evə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] ,
I've been up in the fore - top , howsoever , with the glass ,
我已经 到过 向上 在 这 前 - 顶部 , 然而 , 和 这 玻璃 ,

不过，我一直待在船头，拿着玻璃。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] — [kloʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,
and make her out to be a large ship — close upon a thousand tons ,
和 制作 她 出去 到 是 一个 大的 船 — 关闭 之上 一个 千 吨 ,

把她描绘成一艘大船——接近一千吨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I should say — but I can't see any people on board of her ,
我 应该 说 — 但 我 不能 看 任何 人们 在 木板 的 她 ,

我应该这么说——但我没看到船上有任何人，

[nɔːr][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] .
nor I can't make out no sign of boats .
也不 我 不能 制作 出去 不 符号 的 船 .

我也看不到任何船只的踪迹。

[ʃiːz] [ɔːl] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm] [raɪt] [æft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,
She's all ablaze from for'ard right aft as far as the main - mast ,
她是 全部 燃烧 从 向前 正确的 后部 作为 远的 作为 这 主要的 - 桅杆 ,

她从船头到船尾一直到主桅都燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] ['tɒpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] .
which toppled over and fell for'ard while I was lookin ' at her .
哪个 倾覆 超过 和 跌倒 向前 尽管 我 曾是 在看 - 在 她 .

我正看着她的时候，她突然翻倒向前倒了。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hɑː] - [left] [hɜːr; hər] , [sɜːr] . ”
I fancy the people must ha ' left her , sir . ”
我 想要 这 人们 必须 哈 - 左边 她 , 先生 . ”

先生，我想人们一定是抛弃了她。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['rɪtsən] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ All right , Ritson , ” answered George , “ I'll be on deck in a minute or two .
“ 全部 正确的 , 里特森 , ” 回答 乔治 , “ 患病的 是 在 甲板 在 一个 分钟 或者 二 .

“好的，里特森，”乔治回答说，“我一两分钟后就到甲板上。”

” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm] ['kæptɪn] ['lestər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] ,
” Within the stipulated time Captain Leicester made his appearance on deck ,
” 之内 这 规定的 时间 队长 莱斯特 制成 他的 外貌 在 甲板 ,

“在规定的时间内，莱斯特船长出现在甲板上，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,
and proceeded at once to the fore - top , where , with the aid of his glass ,
和 继续 在 一次 到 这 前 - 顶部 , 在哪里 , 和 这 援助 的 他的 玻璃 ,

他立即走到船头，在那里，借助望远镜，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .
he made a careful inspection of the burning ship .
他 制成 一个 小心 检查 的 这 燃烧 船 .

他仔细检查了燃烧的船只。

“ [wel] , ['mɪstər] ['boʊən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ Well , Mr Bowen , ” he said , when he had completed his examination ,
“ 出色地 , 先生 鲍文 , ” 他 说 , 什么时候 他 有 完全的 他的 考试 ,

“好的，鲍文先生，”他检查完毕后说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ɑːn] [dek] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['rɪtsən] [sez] :
and was once more down on deck , “ it is as Ritson says :
和 曾是 一次 更多的 向下 在 甲板 , “ 它 是 作为 里特森 说道 :

再次回到甲板上时，正如里特森所说：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ;
there is no sign of any human being on board her ;
那里 是 不 符号 的 任何 人类 存在 在 木板 她 ;

船上没有任何人类的迹象；

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
I have looked long and carefully at her ,
我 有 看起来 长的 和 小心 在 她 ,

我仔细地、长时间地观察过她。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] .
and am quite sure I should have seen the people moving about , had there been any .
和 是 相当 当然 我 应该 有 已见 这 人们 移动 关于 , 有 那里 到过 任何 .

而且我很确定，如果当时有人走动的话，我应该能看到他们。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [krɔːs] [hɜːr; hər][stɜːrn] ;
We will stand on as we are going , however , and cross her stern ;
我们 将要 站立 在 作为 我们 是 去 , 然而 , 和 叉 她 船尾 ;

不过，我们将继续前进，并从她的船尾穿过；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [pərˈhæps] [ɡet] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
we shall then perhaps get a chance to make out her name .
我们 将 然后 也许 得到 一个 机会 到 制作 出去 她 姓名 .

那样的话，我们或许就有机会辨认出她的名字了。

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ;
Somehow , she has a familiar look with her , as though I had seen her before ;
不知何故 , 她 有 一个 熟悉的 看 和 她 , 作为 尽管 我 有 已见 她 前 ;

不知为何，她给我的感觉很眼熟，好像我以前见过她一样；

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fliːt] ? ”
I wonder if she was in the fleet ? ”
我 想知道 如果 她 曾是 在 这 舰队 ? ”

我想知道她是否在舰队服役？

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈboʊən] ; “ [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
“ Like enough , sir , ” answered Bowen ; “ we're right in the track of ' em ;
“ 喜欢 足够的 , 先生 , ” 回答 鲍文 ; “ 是 正确的 在 这 追踪 的 - 呃 ;

“差不多了，先生，”鲍文回答说；“我们正朝着他们的方向前进；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈkoʊtʃɪz] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] . ”
and maybe this is one of the slow - coaches as we run away from . ”
和 或许 这 是 一 的 这 慢的 - 教练 作为 我们 跑步 离开 从 . ”

也许这就是我们逃离时遇到的那辆慢吞吞的教练车之一。”

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] [æbˈstræktɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsloʊli] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
“ Possibly , ” answered George abstractedly ; and then the two fell to pacing slowly fore and aft ,
“ 可能 , ” 回答 乔治 抽象地 ; 和 然后 这 二 跌倒 到 踱步 缓慢地 前 和 后部 ,

“或许吧，”乔治心不在焉地回答；然后两人开始缓慢地来回踱步。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [mæst][tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [ɪn] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
from the main - mast to the taffrail , in that persevering way which is so
从 这 主要的 - 桅杆 到 这 船尾栏杆 , 在 那 坚持不懈 方式 哪个 是 所以
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['siːmən] .
characteristic of seamen .
特征 的 海员 .

从主桅到船尾栏杆，以水手们特有的那种坚持不懈的精神。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slaɪdɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [nɑːts] ,
The Aurora was now sliding gently along at a speed of about four knots ,
这 极光 曾是 现在 滑动 轻轻地 沿着 在 一个 速度 的 关于 四 绳结 ,

“极光号”现在正以大约四节的速度缓缓滑行。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [set] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ;
with every sail set that would draw ;
和 每一个 帆 放 那 会 画 ;

每次扬帆都会遇到这种情况；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ,
and gradually she crept up closer and closer to the burning ship , which ,
和 逐步地 她 悄悄地爬 向上 更近 和 更近 到 这 燃烧 船 , 哪个 ,
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

于是，她渐渐地、一步步地靠近了那艘燃烧的船，与此同时，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] .
was slowly drifting to leeward .
曾是 缓慢地 漂流 到 背风面 .

正缓缓向背风面漂移。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
The watch on deck were clustered together in a body , forward , watching the
这 手表 在 甲板 是 聚类 一起 在 一个 身体 , 向前 , 观看 这
[ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ;
unusual sight ;
异常 视线 ;

甲板上的值班人员聚集在船头，注视着这不寻常的景象；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
the ship being now about a point on the lee bow and about half a mile
这 船 存在 现在 关于 一个 观点 在 这 李 弓 和 关于 一半 一个 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

船现在位于下风船头大约一个点的位置，距离大约半英里。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] —
Suddenly there was a loud shout from them , followed by the cry —
突然 那里 曾是 一个 大声 喊 从 他们 , 随后 经过 这 哭 —

突然，他们发出了一声响亮的喊叫，随后是一声哭喊——

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbaːdi] [stɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] [sɜːr] !
“ There's somebody still aboard the burning ship sir !
“ 有 某人 仍然 船上 这 燃烧 船 先生 !

“先生，燃烧的船上还有人！”

” [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ， [huː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl]
” George and the mate , who at the moment were walking towards the taffrail
” 乔治 和 这 伴侣 ， WHO 在 这 片刻 是 步行 向 这 船尾栏杆
，
,
，

“乔治和他的伙伴当时正走向船尾栏杆，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ， [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd]
with their backs towards the burning ship , turned quickly at the cry , and
和 他们的 背部 向 这 燃烧 船 ， 转向 迅速地 在 这 哭 ， 和
[ðə; ði]['fɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ，

他们背对着燃烧的船只，听到呼喊声迅速转过身，而前者，

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ， ['swɪftli] [brɔːt]
hastily seizing the telescope which lay ready to hand on the skylight , swiftly brought
草草 抓住 这 望远镜 哪个 躺 准备好 到 手 在 这 天窗 ， 迅速地 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] .
it to bear .
它 到 熊 .

他匆忙抓起放在天窗上的望远镜，迅速将其对准目标。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ， ['stændɪŋ] [raɪt] [æft][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [puːp] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn]
There , sure enough , standing right aft on the raised poop , could be distinctly seen
那里 ， 当然 足够的 ， 常设 正确的 后部 在 这 提高 船尾 ， 可以 是 明显地 已见
[ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] ,
a solitary figure ,
一个 孤 数字 ，

果然，在船尾凸起的船舷上，清晰地可以看到一个孤零零的身影。

[ə'pærəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
apparently that of a man .
显然 那 的 一个 男人 .

显然是一位男士的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə'stɜːrn] , ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd]
He seemed to be gazing intently into the water astern , pointing and
他 似乎 到 是 凝视 专注地 进入 这 水 倒车 ， 指向 和
[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
gesticulating ,
做手势 ，

他似乎正全神贯注地盯着船尾的水面，一边指着一边比划着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
and was evidently wholly unaware of the approach of the Aurora .
和 曾是 显然 完全 不知情 的 这 方法 的 这 极光 .

显然，他完全没有意识到极光号的到来。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ ['truːli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ;
“ Yes , ” said George , “ truly enough there is a man on board ;
“ 是的 ， ” 说 乔治 ， “ 真的 足够的 那里 是 一个 男人 在 木板 ；

“是的，”乔治说，“船上确实有一个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] ;
and he does not seem to have seen us yet ;
和 他 做 不是 似乎 到 有 已见 我们 然而 ；

他似乎还没有看到我们；

[pər'hæps][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæz; həz] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
perhaps the glare of the flames has dazzled his eyes .
也许 这 强光 的 这 火焰 有 眼花缭乱 他的 眼睛 .

或许是火焰的强光刺得他眼睛睁不开。

[dʒʌst] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['mɪstər] ['boʊən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Just step down into the cabin , Mr Bowen , if you please ,
只是 步 向下 进入 这 舱 , 先生 鲍文 , 如果 你 请 ,

鲍文先生，请您下到船舱里来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and bring up a couple of muskets ; we will fire them , one after the other ,
和 带来 向上 一个 夫妻 的 滑膛枪 ; 我们 将要 火 他们 , 一 后 这 其他 ,

再拿两支滑膛枪来；我们将一支接一支地开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
and the reports will call his attention to the fact of our presence .
和 这 报告 将要 称呼 他的 注意力 到 这 事实 的 我们的 在场 .

这些报告会让他注意到我们的存在。

” [ðə; ði] [meit] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['bɪdɪŋ] ,
” The mate turned away to do George's bidding ,
” 这 伴侣 转向 离开 到 做 乔治的 投标 ,

“大副转身去执行乔治的命令，”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər]
and he had hardly disappeared down the companion - ladder when the skipper
和 他 有 几乎 消失 向下 这 伴侣 - 梯子 什么时候 这 船长
,
,
,

他刚从舷梯上消失不久，船长就来了。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stɑːrt] — [lʊk]
who had the telescope once more at his eye , saw the figure start — look
WHO 有 这 望远镜 一次 更多的 在 他的 眼睛 , 锯 这 数字 开始 — 看
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他再次举起望远镜，看到那身影开始移动——向身后看去，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] , [ɪn]
as though he had heard some alarming sound — and then spring , in
作为 尽管 他 有 听到 一些 令人担忧 声音 — 和 然后 春天 , 在
[ə'pærənt] ['terər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
apparent terror , into the sea .
明显 恐怖 , 进入 这 海 .

仿佛听到了什么惊恐的声音——然后，他惊恐万分地跳进了海里。

“ ['hiːz] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [sɜːr] ! ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] ,
“ He's jumped overboard , sir ! ” reported the men forward ,
“ 他是 跳了起来 落水 , 先生 ! ” 据报道 这 男人 向前 ,

“长官，他跳海了！”前面的人报告道。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgərli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
who were now eagerly watching the actions of the stranger .
WHO 是 现在 急切地 观看 这 行动 的 这 陌生人 .

他们现在都热切地注视着这位陌生人的举动。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” ['ænsər] ['lestər] , “ [aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Ay , ay , ” answered Leicester , “ I see he has .
“ 哎 , 哎 , ” 回答 莱斯特 , “ 我 看 他 有 .

“是啊，是啊，”莱斯特回答道，“我看他是这么做的。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[bɪ'loʊ]	;
One	**of**	**you**	**call**	**the**	**watch**	**below**	**;**
一	的	你	称呼	这	手表	以下	;

你们其中一人拨打下方的电话;

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[leɪ]	[æft]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	[gɪg]	,	[kæst]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	['læʃɪŋz]	,
the	**rest**	**of**	**you**	**lay**	**aft**	**here**	**and**	**clear**	**away**	**the**	**starboard**	**gig**	**,**	**cast**	**off**	**her**	**lashings**	**,**
这	休息	的	你	躺	后部	这里	和	清除	离开	这	右舷	演出	,	投掷	离开	她	鞭打	,

你们其他人都趴在船尾，清理右舷的救生艇，解开缆绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第7/14页

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] ['raʊzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɡæloʊz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and get her ready for rousing off the gallows and into the water .
和 得到 她 准备好 为了 振奋人心的 离开 这 绞刑架 和 进入 这 水 .

让她做好准备，从绞刑架上被拉下来，扔进水里。

” [ðə; ði][ɡɪɡ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [klɪrd]
” The gig which had been hanging at the davits ever since the Aurora cleared
” 这 演出 哪个 有 到过 绞刑 在 这 吊艇架 曾经 自从 这 极光 已清除
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] ['lʌndən] ,
out of the docks at London ,
出去 的 这 码头 在 伦敦 ,

“自从‘曙光号’驶出伦敦码头后，那架吉他就一直挂在吊艇架上。”

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði]
had been destroyed when the ship was thrown on her beam - ends in the
有 到过 损毁 什么时候 这 船 曾是 抛掷 在 她 光束 - 结束 在 这
['hɜːrəkeɪn] ;
hurricane ;
飓风 ;

飓风将船体掀翻，船体横梁朝下，船体因此损毁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɑːn] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ðæt] [ðeɪ]
and the men had been so busy on apparently more important duties that they
和 这 男人 有 到过 所以 忙碌的 在 显然 更多的 重要的 职责 那 他们
[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ;
had had no opportunity of getting another boat ready for service ;
有 有 不 机会 的 获得 其他 船 准备好 为了 服务 ;

这些人忙于处理一些看似更重要的任务，根本没有机会准备另一艘船投入使用；

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
hence there was now a considerable amount of delay in the launching of the
因此 那里 曾是 现在 一个 大量 数量 的 延迟 在 这 发射 的 这
[boʊt] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .
boat which George intended to despatch in search of the swimmer .
船 哪个 乔治 故意的 到 调度 在 搜索 的 这 游泳运动员 .

因此，乔治打算派出小船去搜寻游泳者的计划被大大推迟了。

['mɪstər] ['boʊən] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
Mr Bowen soon returned to the deck with the muskets ,
先生 鲍文 很快 返回 到 这 甲板 和 这 滑膛枪 ,

鲍恩先生很快带着火枪回到了甲板上。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] ,
and handing one to George and retaining the other himself ,
和 处理 一 到 乔治 和 保留 这 其他 他自己 ,

把其中一本交给乔治，自己留下另一本。

[ðeɪ] ['faɪərd][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
they fired them one after the other in rapid succession ,
他们 被解雇 他们 一 后 这 其他 在 迅速的 演替 ,

他们迅速地一个接一个地开火。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
hoping by this means to attract the unfortunate man's attention and show him
希望 经过 这 方法 到 吸引 这 不幸 男人的 注意力 和 展示 他
[ðæt] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] .
that help was near .
那 帮助 曾是 靠近 .

希望通过这种方式引起这位不幸男子的注意，并让他知道救援就在附近。

[dʒɔːrdʒ] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
George then sprang into the mizzen - rigging and looked anxiously out over the
乔治 然后 弹簧 进入 这 后桅 - 索具 和 看起来 焦虑地 出去 超过 这
['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
glittering surface of the sea ,
闪闪发光 表面 的 这 海 ,

乔治随即跳上后桅帆索具，焦急地望着波光粼粼的海面。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
in the effort to catch a glimpse of the man ,
在 这 努力 到 抓住 一个 一瞥 的 这 男人 ,

为了能一睹那人的真容，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
should he happen to be still above water .
应该 他 发生 到 是 仍然 多于 水 .

如果他碰巧还浮在水面上的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['ferli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs]
until the Aurora was fairly crossing the wake of the burning ship — which by this
直到 这 极光 曾是 相当 过境 这 唤醒 的 这 燃烧 船 — 哪个 经过 这
[taɪm] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['liːwərd] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l]
time had drifted a considerable distance to leeward — that he was successful
时间 有 漂移 一个 大量 距离 到 背风面 — 那 他 曾是 成功的
.
.
.

直到曙光号大致穿过燃烧的船只的尾流——此时燃烧的船只已经向背风方向漂移了相当远的距离——他才成功。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
he did for an instant detect a small dark object on the crest of a sea ,
他 做过 为了 一个 立即的 探测 一个 小的 黑暗的 目的 在 这 波峰 的 一个 海 ,

他确实在瞬间察觉到海浪波峰上有一个小小的黑色物体。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]
standing out in bold relief against the bright ruddy reflection of the flames in the
常设 出去 在 大胆的 宽慰 反对 这 明亮的 红润 反射 的 这 火焰 在 这
['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
water beyond it .
水 超过 它 .

在远处水中火焰明亮的红色倒影映衬下，显得格外醒目。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Almost at the instant that he caught sight of it ,
几乎 在 这 立即的 那 他 捕捉 视线 的 它 ,
他几乎就在看到它的那一刻，

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ,
he lost it again as it disappeared in the hollow of the swell ,
他 丢失的 它 再次 作为 它 消失 在 这 空洞的 的 这 膨胀 ,
它消失在波浪的凹陷处，他又一次把它弄丢了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
then once more it rose into view , clearly and unmistakably the head of a man
然后 一次 更多的 它 玫瑰 进入 看法 , 清楚地 和 毫无疑问 这 头 的 一个 男人
.
:
.
然后，它再次出现在视野中，清晰而毫无疑问地是一个人的头颅。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ All right , I see him , ” he exclaimed .
“ 全部 正确的 , 我 看 他 , ” 他 惊呼 .
“好了，我看到他了,”他喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈmɪstər] [ˈboʊən] , [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [ˈredi] ?
“ Now then , Mr Bowen , is the boat ready ?
“ 现在 然后 , 先生 鲍文 , 是 这 船 准备好 ?
“那么，鲍文先生，船准备好了吗? ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [əˈsɪstəns] , [soʊ] [bæk] [ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl] , [ɪf]
I am going to that poor fellow's assistance , so back the main - topsail , if
我 是 去 到 那 贫穷的 同伴们 协助 , 所以 后退 这 主要的 - 顶帆 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
我要去帮助那个可怜的家伙，所以请把主顶帆收起来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [boʊt] [ˈæftər][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and send the boat after us as quickly as you can .
和 发送 这 船 后 我们 作为 迅速地 作为 你 能 .
尽快派船来追我们。

” [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [left] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [maʊθ] [hɪz; ɪz][hændz] [roʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” As the last words left George's mouth his hands rose above his head ,
” 作为 这 最后的 字 左边 乔治的 嘴 他的 双手 玫瑰 多于 他的 头 ,
“乔治说完最后一句话时，他的双手高高举过头顶。”

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [kɜːrvd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
his body curved itself over towards the water ,
他的 身体 弯曲 本身 超过 向 这 水 ,
他的身体弯曲着朝向水面，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈdaʊnwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] -
and in an instant he shot downward out of the rigging swiftly as a sea -
和 在 一个 立即的 他 射击 向下 出去 的 这 索具 迅速地 作为 一个 海 -
[bɜːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [swuːp] ,
bird making its swoop ,
鸟 制作 它是 俯冲 ,
瞬间，他像海鸟俯冲一样，迅速地从索具上俯冲而下。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] .
and entered the water without a splash .
和 进入 这 水 没有 一个 溅 .
他毫无溅起水花地进入了水中。

[ɑːn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	,
On	**coming**	**to**	**the**	**surface**	**,**
在	未来	到	这	表面	,

浮出水面后，

['kæptɪn]	['lestər]	[strʌk]	['vɪɡərəsli]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]
Captain	**Leicester**	**struck**	**vigorously**	**out**	**at**	**once**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**burning**
队长	莱斯特	击	大力	出去	在	一次	在	这	方向	的	这	燃烧

[ʃɪp]	,
ship	**,**
船	,

莱斯特船长立刻朝着燃烧的船只的方向猛扑过去。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[wʌz; wəz]	[ɪɡ'zæktli]	[ɪn]	[laɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
knowing	**that**	**the**	**man**	**he**	**sought**	**was**	**exactly**	**in**	**line**	**with**	**her**	**,**
会心	那	这	男人	他	寻求	曾是	确切地	在	线	和	她	,

他知道自己要找的那个人跟她完全一样，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[nɑːt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
but	**that**	**he**	**would**	**probably**	**not**	**see**	**him**	**until**	**he**	**was**	**close**	**upon**	**him**	**.**
但	那	他	会	大概	不是	看	他	直到	他	曾是	关闭	之上	他	.

但他可能要到靠近他的时候才能看到他。

[hiː; hi]	[swæm]	['stedəli]	[ɑːn]	,	[nɑːt]	['hʌriŋ]	[hɪm'self]	,	[bʌt; bət]	['hʌzbəndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[æz; əz]
He	**swam**	**steadily**	**on**	**,**	**not**	**hurrying**	**himself**	**,**	**but**	**husbanding**	**his**	**strength**	**as**
他	游泳	稳步	在	,	不是	匆忙	他自己	,	但	丈夫	他的	力量	作为

[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
much	**as**	**possible**	**,**
很多	作为	可能的	,

他稳步游着，不急于求成，而是尽可能地节省体力。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**object**	**of**	**which**	**he**	**was**
和	在	关于	十	分钟	他	捕捉	视线	的	这	目的	的	哪个	他	曾是

[ɪn]	[sɜːrtʃ]	.
in	**search**	**.**
在	搜索	.

大约十分钟后，他看到了他要寻找的东西。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðæt]	['ɑːbdʒekt]	[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]
But	**the**	**manner**	**in**	**which**	**that**	**object**	**presented**	**itself**	**to**	**his**	**view**	**was**	**so**
但	这	方式	在	哪个	那	目的	呈现	本身	到	他的	看法	曾是	所以

['stɑːrtlɪŋ]	[ðæt]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[fɜːrst]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[swɪm]	[bæk]
startling	**that**	**George's**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**turn**	**round**	**and**	**swim**	**back**
令人震惊	那	乔治的	第一的	冲动	曾是	到	转动	圆形的	和	游泳	后退

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	,
towards	**the**	**Aurora**	**with**	**all**	**speed**	**,**
向	这	极光	和	全部	速度	,

但是，那个物体呈现在他眼前的方式如此惊人，以至于乔治的第一反应就是转身全速游回“曙光号”上。

[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[wɪtʃ]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[felt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnstəntli]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
an	**impulse**	**which**	**,**	**however**	**,**	**was**	**only**	**felt**	**to**	**be**	**instantly**	**overcome**	**.**
一个	冲动	哪个	,	然而	,	曾是	仅有的	毛毡	到	是	即刻	克服	.

然而，这种冲动却感觉只是瞬间就被抑制住了。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'viːld]	,	[wɪ'ðɪn]	[sʌm; səm]	[sɪks]	[fiːt]	[ɔːr]	[soʊ]	[ʌv; əv]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
The	**man**	**was**	**suddenly**	**revealed**	**,**	**within**	**some**	**six**	**feet**	**or**	**so**	**of**	**George's**
这	男人	曾是	突然	揭晓	,	之内	一些	六	脚	或者	所以	的	乔治的

[ɡræsp]	,
grasp	**,**
抓牢	,

那人突然出现在乔治的视线范围内，大约在六英尺左右。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ; [bʌt; bət] ,
as the latter rose upon the crest of a sea ; but ,
作为 这 后者 玫瑰 之上 这 波峰 的 一个 海 ; 但 ,

就像后者升起在海浪的浪尖上一样；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər]
instead of swimming as George expected he would be , the unfortunate creature
反而 的 游泳 作为 乔治 预期的 他 会 是 , 这 不幸 生物
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
was lying on his back ,
曾是 说谎 在 他的 后退 ,

乔治以为这只可怜的动物会游泳，结果它却仰面躺在地上。

[hɪz; ɪz] ['gæstli] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
his ghastly white face upturned to the sky , and his eyes fixed and staring ,
他的 阴森 白色的 脸 翻转 到 这 天空 , 和 他的 眼睛 固定的 和 凝视 ,

他那张惨白的脸仰望着天空，双眼呆滞地盯着前方。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [telz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
with that terrible indescribable expression in them which tells at once and
和 那 糟糕的 无法形容 表达 在 他们 哪个 讲述 在 一次 和
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
unmistakably the dreadful tale of madness .
毫无疑问 这 可怕 故事 的 疯狂 .

他们脸上带着那种可怕的、难以形容的表情，立刻、毫不含糊地讲述了一个可怕的疯狂故事。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Very naturally ,
非常 自然 ,

非常自然地，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn]
our hero felt a little doubtful as to the expediency of placing himself within
我们的 英雄 毛毡 一个 小的 疑 作为 到 这 权宜之计 的 放置 他自己 之内
[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ;
the grasp of a madman ;
这 抓牢 的 一个 狂人 ;

我们的主人公对把自己置于一个疯子的掌控之下是否明智感到有些怀疑；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪri] [vɔɪs] —
he therefore , before closing with him , exclaimed in a loud , cheery voice —
他 所以 , 前 结束 和 他 , 惊呼 在 一个 大声 , 欢快的 嗓音 —

因此，在与他结束谈话之前，他用响亮而欢快的声音喊道——

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [ðer; ðər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?
" Hillo , there ! are you tired ?
" 希洛 , 那里 ! 是 你 疲劳的 ?

"你好啊！你累了吗？"

[ɪf] [soʊ] , [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
If so , just say the word , and I'll drop alongside and lend you a hand .
如果 所以 , 只是 说 这 单词 , 和 患病的 降低 旁边 和 借 你 一个 手 .

如果是这样，你只要一声令下，我就过去帮你一把。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]
" For all the visible effect this speech had on the stranger he might as well
" 为了 全部 这 可见的 影响 这 演讲 有 在 这 陌生人 他 可能 作为 出色地
[hæv; həv] [bɪn] [stoʊn] - [def] ,
have been stone - deaf ,
有 到过 石头 - 聋 ,

"尽管这番话对陌生人产生了明显的效果，但他却像个聋子一样充耳不闻。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .
for he vouchsafed not the slightest notice .
为了 他 担保 不是 这 丝毫 注意 .

因为他连最起码的通知都没给。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] ,
George shouted again , with a like result ,
乔治 喊叫 再次 , 和 一个 喜欢 结果 ,

乔治再次喊叫，结果还是一样。

[ænd; ənd] [ðen] — [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] —
and then — still feeling very doubtful as to the best mode of proceeding —
和 然后 — 仍然 感觉 非常 疑 作为 到 这 最好的 模式 的 进行中 —
[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ,
he struck out ,
他 击 出去 ,

然后——由于仍然对最佳的应对方式感到非常怀疑——他放弃了。

[ænd; ənd][swæm]['kwaɪətli] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæstli] ['floʊtɪŋ] ['fɪgjər] .
and swam quietly round the ghastly floating figure .
和 游泳 悄悄 圆形的 这 阴森 漂浮的 数字 .

然后静静地绕着那个可怕的漂浮身影游去。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [sə'faist] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
A stroke or two sufficed to place him in such a position as enabled him
一个 中风 或者 二 足够了 到 地方 他 在 这样的 一个 位置 作为 已启用 他
[æt; ət][læst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [fitʃər] ,
at last to get a clear and distinct view of the stranger's features ,
在 最后的 到 得到 一个 清除 和 清楚的 看法 的 这 陌生人的 特征 ,

一两下就足以让他调整到合适的位置，最终能够清楚地看到陌生人的五官。

['fʊli] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .
fully illumined by the glare of the flames , and instant recognition followed .
完全 照明 经过 这 强光 的 这 火焰 , 和 立即的 认出 随后 .

火焰的光芒照亮了一切，人们立刻认出了他。

“ ['wɔlfɝd] !
“ Walford !
“ 沃尔福德 !

“沃尔福德！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]
Then , without another moment's hesitation , he dashed up and , throwing himself
然后 , 没有 其他 瞬间 犹豫 , 他 虚线 向上 和 , 投掷 他自己
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,

然后，他没有丝毫犹豫，猛地冲上前去，仰面躺倒在地。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pər'mɪtɪd]
seized his rival by the hair and drew him into such a position as permitted
查获 他的 竞争对手 经过 这 头发 和 画 他 进入 这样的 一个 位置 作为 允许

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɔlfɚdz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf]
of his taking Walford's head upon his shoulder and supporting it high enough
的 他的 采取 沃尔福德 头 之上 他的 肩膀 和 支持 它 高的 足够的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [siː] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
above the surface to prevent the sea washing over it and so suffocating
多于 这 表面 到 防止 这 海 洗涤 超过 它 和 所以 令人窒息的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他抓住对手的头发，把他拉到合适的位置，然后把沃尔福德的头扛在肩上，高高地托起，使之高于水面，防止海水冲刷到他的头上，使他窒息而死。

['wɔlfɚd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]
Walford offered no resistance , and gave not the faintest sign of being aware of
沃尔福德 提供 不 反抗 , 和 给予 不是 这 最微弱 符号 的 存在 意识到的 的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['prez(ə)ns] ;
George's presence ;
乔治的 在场 ;

沃尔福德没有进行任何抵抗，也没有丝毫察觉到乔治的存在；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [leɪ] , ['kwaɪətli] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hiːvɪŋ] [swel]
and there the two lay , quietly floating on the bosom of the long heaving swell
和 那里 这 二 躺 , 悄悄 漂浮的 在 这 怀 的 这 长的 起伏 膨胀

,
,
,

两人静静地躺在那里，漂浮在绵延起伏的波涛之上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
until the boat came to their assistance and conveyed them both on board the
直到 这 船 来了 到 他们的 协助 和 传递 他们 两个都 在 木板 这

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

直到有船只前来救援，将他们二人送上了“曙光号”。

[ɑːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['prɑːmptli] [strɪpt] , [rʌbd] ['vɪgərəsli]
On reaching the ship , George had his rival promptly stripped , rubbed vigorously
在 到达 这 船 , 乔治 有 他的 竞争对手 及时 脱衣舞 , 摩擦 大力

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

乔治一上船，就让人把他的对手扒光衣服，狠狠地搓了一遍全身。

[ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bi'stəu] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] , [wel] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
and comfortably bestowed in his own berth , well and warmly wrapped up in
和 舒适地 授予 在 他的 自己的 泊位 , 出色地 和 热情地 包装 向上 在

['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

他舒舒服服地躺在自己的铺位上，裹着温暖的毯子。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] [praɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] , [ɪn'telɪdʒənt]
with Tom Price — one of the forecastle hands , and a very smart , intelligent
和 汤姆 价格 — 一 的 这 前甲板 双手 , 和 一个 非常 聪明的 , 聪明的

[jʌŋ] ['feloʊ] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
young fellow — to watch over him .
年轻的 同伴 — 到 手表 超过 他 .

还有汤姆·普莱斯——一位船首水手，也是一位非常聪明睿智的年轻人——照看他。

['æftər]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['skɪpər]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kʌmfərt]	,
After	**which**	**,**	**the**	**skipper**	**gave**	**a**	**little**	**attention**	**to**	**his**	**own**	**comfort**	**,**
后	哪个	,	这	船长	给予	一个	小的	注意力	到	他的	自己的	舒适	,

之后，船长稍微顾及了一下自己的舒适度。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[went]	[ɑːn]	[dek]	[wʌns]	[mɔːr]	,
and	**finally**	**went**	**on**	**deck**	**once**	**more**	**,**
和	最后	去	在	甲板	一次	更多的	,

最后，他又一次登上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ə'gen]	.
it	**being**	**by**	**that**	**time**	**too**	**late**	**to**	**think**	**of**	**turning**	**in**	**again**	**.**
它	存在	经过	那	时间	也	晚的	到	思考	的	转弯	在	再次	.

那时再想折返已经太晚了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[riː'geɪnd]	[ðə; ði]	[dek]	,
By	**the**	**time**	**that**	**George**	**regained**	**the**	**deck**	**,**
经过	这	时间	那	乔治	恢复	这	甲板	,

当乔治重新夺回甲板时，

[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[hæd; həd]	[krept]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['rɔɪəl]	.
the	**Aurora**	**had**	**crept**	**to**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**four**	**miles**	**from**	**the**	**Princess**	**Royal**	**.**
这	极光	有	悄悄地爬	到	一个	距离	的	关于	四	英里	从	这	公主	皇家	.

“曙光号”已经悄悄驶离了“皇家公主号”大约四英里远。

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[krɑːft]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	['bleɪzɪŋ]	['fɪrsli]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[æft]	,
The	**unfortunate**	**craft**	**was**	**by**	**that**	**time**	**blazing**	**fiercely**	**fore**	**and**	**aft**	**,**
这	不幸	工艺	曾是	经过	那	时间	炽烈	激烈地	前	和	后部	,

那时，这艘不幸的船只前后都燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]	['faɪər]	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[læst]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	[stɔːr]	-	[ruːm]	,
the	**fire**	**having**	**at**	**last**	**reached**	**her**	**store**	**-**	**room**	**,**
这	火	拥有	在	最后的	达到	她	店铺	-	房间	,

火势最终蔓延到了她的储藏室。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	['haɪli]	[ɪn'flæməb(ə)l]	[mə'tɪriəl]	;
in	**which**	**there**	**was**	**a**	**considerable**	**quantity**	**of**	**highly**	**inflammable**	**material**	**;**
在	哪个	那里	曾是	一个	大量	数量	的	高度	易燃	材料	;

其中含有大量高度易燃物质；

[ænd; ənd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftərwərdz]	[hɜːr; hər]	['paʊdər]	-	['mægəziːn]	(	['ɔːlmoʊst]	['evri]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	['eni]	[saɪz]	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	[wʌz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mægəziːn]	)	[ɪk'sploʊdɪd]	;
and	**half**	**an**	**hour**	**afterwards**	**her**	**powder**	**-**	**magazine**	**(**	**almost**	**every**	**ship**	**of**	**any**	**size**	**in**	**those**	**days**	**was**	**provided**	**with**	**a**	**magazine**	**)**	**exploded**	**;**
和	一半	一个	小时	然后	她	粉末	-	杂志	(	几乎	每一个	船	的	任何	尺寸	在	那些	天	曾是	假如	和	一个	杂志	)	爆炸了	;

半小时后，她的弹药库（当时几乎每艘大小不一的船只都配备了弹药库）爆炸了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrd]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[hæf]	-	[kən'sʊmd]	['tɪmbər]	,
and	**the**	**charred**	**fragments**	**of**	**half**	**-**	**consumed**	**timber**	**,**
和	这	烧焦的	片段	的	一半	-	消耗	木材	,

还有烧焦的半截木材碎片，

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['waɪdli]	['skætərd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[naʊ]	['sliːpɪli]	['hiːvɪŋ]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
which	**were**	**widely**	**scattered**	**over**	**the**	**now**	**sleepily**	**heaving**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**,**
哪个	是	广泛	疏散	超过	这	现在	昏昏欲睡地	起伏	表面	的	这	海	,

它们散落在如今平静起伏的海面上。

[əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ʃɪp] ,
alone remained as relics of the once noble and stately ship ,
独自的 剩余 作为 遗物 的 这 一次 高贵 和 庄严 船 ,

只剩下这艘曾经高贵典雅的船只的遗迹了。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪˈzæstrəs]
the destruction of which had been the last link in a chain of disastrous
这 破坏 的 哪个 有 到过 这 最后的 关联 在 一个 链 的 灾难性的
[əˈkʌrənsɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [praɪˈmerəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
occurrences resulting primarily from the overbearing ,
发生 结果 主要 从 这 霸道 ,

它的毁灭是造成一系列灾难性事件的最后一环，而这些灾难性事件主要源于专横跋扈，

[təˈrænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] .
tyrannical , and imprudent behaviour of her officers .
强横 , 和 轻率的 行为 的 她 警官 .

她的官员们行为专横跋扈、鲁莽轻率。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈgrædʒuəli]
With the appearance of the sun above the horizon the clouds gradually
和 这 外貌 的 这 太阳 多于 这 地平线 这 云 逐步地
[ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] ,
disappeared , the wind dropped ,
消失 , 这 风 掉落 ,

随着太阳升起，云层渐渐散去，风也停了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ˈhiːvɪŋ] [ɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] , [ˈluːzɪŋ]
the surface of the ocean became like heaving oil ; and the Aurora , losing
这 表面 的 这 海洋 成为 喜欢 起伏 油 ; 和 这 极光 , 输
[ˈstɪrɪdʒ] - [wei] , [roʊld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgʌnl] - [tuː; tə] ,
steerage - way , rolled almost gunwale - to ,
统舱 - 方式 , 滚动 几乎 舷缘 - 到 ,

海面变得像翻滚的油一样；“曙光号”失去了控制，几乎船舷朝下翻滚。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkænvəs] [ˈflæpɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [mɑːsts] .
with her canvas flapping loudly and monotonously against her masts .
和 她 帆布 扑 高声 和 单调地 反对 她 桅杆 .

她的帆布在桅杆上发出响亮而单调的拍打声。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈbelz] ([ɔːr] [naɪn] [əˈklɔk, əu-]) [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] , [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈlɔːft] [tuː; tə] “
About two bells (or nine o'clock) one of the hands , upon being sent aloft to “
关于 二 铃铛 (或者 九 点钟) 一 的 这 双手 , 之上 存在 发送 高空 到 “
[griːs] [daʊn] ,
grease down ,
润滑脂 向下 ,

大约两声钟响（或九点钟），其中一根指针被送上去“润滑”，

” [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈbiːɪŋ]
” reported a sail in the southern quarter , and on the usual inquiry being
” 据报道 一个 帆 在 这 南部 四分之一 , 和 在 这 通常 询问 存在
[pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
put to him ,
放 到 他 ,

“报告说在南面发现了一艘帆船，在向他进行例行询问后，

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
as to what he made her out to be , he replied that she was a small
作为 到 什么 他 制成 她 出去 到 是 , 他 回复 那 她 曾是 一个 小的
[ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl] - [ˈskuːnər] .
topsail - schooner .
顶帆 - 大篷车 .

至于他把她描述成什么样子，他回答说她是一艘小型顶帆纵帆船。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - ['skuːnər] ! ” ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ A small topsail - schooner ! ” muttered George .
“ 一个 小的 顶帆 - 大篷车 ! ” 低声说道 乔治 .

“一艘小型顶帆纵帆船！”乔治低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [krɑːft][ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .
“ I wonder what she can be ; I cannot remember having seen any such craft in the fleet .
“ 我 想知道 什么 她 能 是 ; 我 不能 记住 拥有 已见 任何 这样的 工艺 在 这 舰队 .

“我很好奇她是什么；我不记得在舰队中见过任何类似的飞行器。”

['rɪtsən] , ” — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
Ritson , ” — to the carpenter who had charge of the deck ,
里特森 , ” — 到 这 木匠 WHO 有 收费 的 这 甲板 ,

里特森说：“——对负责甲板的木匠说，

— “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - ['skuːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] ? ”
— “ do you remember having seen a topsail - schooner among the fleet ? ”
— “ 做 你 记住 拥有 已见 一个 顶帆 - 大篷车 之中 这 舰队 ? ”

“你还记得在舰队中见过一艘顶帆纵帆船吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['rɪtsən] .
“ No , sir ; can't say as I do , ” answered Ritson .
“ 不 , 先生 ; 不能 说 作为 我 做 , ” 回答 里特森 .

“不，先生；我不能像我这样说，”里特森回答道。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [krɑːft] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
“ Don't believe there was any such craft , sir ; the smallest ,
“ 不 相信 那里 曾是 任何 这样的 工艺 , 先生 ; 这 最小 ,

“先生，我不相信有这样的飞行器；最小的，

[æz; əz][aɪ] [ri'membəz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] [brɪg] ['peɪntɪd] [ɔːl] [waɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [laɪn] ;
as I remembers was that purty little brig painted all white down to her water - line ;
作为 我 记得 曾是 那 漂亮 小的 布里格 绘 全部 白色的 向下 到 她 水 - 线 ;

我记得那艘漂亮的小帆船通体漆成白色，一直到水线；

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˌrekə'lekts] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? ”
perhaps you recollects her , sir ? ”
也许 你 回忆 她 , 先生 ? ”

先生，您或许还记得她?

“ [jes] , ” [sed] ['lestər] , “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][krɑːft] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] ,
“ Yes , ” said Leicester , “ I recollect the craft perfectly well ; and ,
“ 是的 , ” 说 莱斯特 , “ 我 追忆 这 工艺 完美 出色地 ; 和 ,

“是的，”莱斯特说，“我对这门技艺记忆犹新；而且，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [krɑːft] [ɪn] ['kʌmpəni] .
as far as my memory serves me , she was , as you say , the smallest craft in company .
作为 远的 作为 我的 记忆 服务 我 , 她 曾是 , 作为 你 说 , 这 最小 工艺 在 公司 .

就我记忆所及，正如你所说，她是公司里最小的一艘船。

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
” The conversation here dropped for a time ,
” 这 对话 这里 掉落 为了 一个 时间 ,

这里的谈话一度陷入沉寂。

[dʒɔːrdʒ] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] ['sɔːntər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] -
George resuming the somewhat dejected saunter fore and aft from the main -
乔治 恢复 这 有些 垂头丧气 溜达 前 和 后部 从 这 主要的 -
[mæst][tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
mast to the taffrail ,
桅杆 到 这 船尾栏杆 ,

乔治又开始有些沮丧地从主桅杆踱步到船尾栏杆，来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
and the half - unconscious whistling for a wind , in which he had before
和 这 一半 - 无意识 吹口哨 为了 一个 风 , 在 哪个 他 有 前
[bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .
been indulging .
到过 沉溺于 .

以及他之前一直沉迷的那种半梦半醒间吹着口哨祈求风的习惯。

[hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
His pursuit of this monotonous and uninteresting occupation was interrupted by
他的 追逐 的 这 单调 和 无聊 职业 曾是 中断 经过
[ðə; ði] ['stuːərd] ,
the steward ,
这 管家 ,

他从事这份单调乏味的工作时，被管家打断了。

[huː] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
who requested him to step down into the cabin ,
WHO 请求 他 到 步 向下 进入 这 舱 ,

他要求他下到船舱里去。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
“ to take a look at the man as was picked up this morning ;
“ 到 拿 一个 看 在 这 男人 作为 曾是 挑选 向上 这 早晨 ;

“查看一下今天早上被抓获的那个人；

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜːrs] , [sɜːr] .
as he seems to be took a bit worse , sir .
作为 他 似乎 到 是 采取 一个 少量 更糟 , 先生 .

先生，他的情况似乎更糟一些。

” [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɔlfɚd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
” George at once went below , and found Walford sitting up in the berth ,
” 乔治 在 一次 去 以下 , 和 成立 沃尔福德 坐着 向上 在 这 泊位 ,

乔治立刻下到船舱，发现沃尔福德正坐在卧铺里。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [´diskə´e´nektidli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
muttering to himself disconnectedly and occasionally addressing with great
喃喃自语 到 他自己 断断续续地 和 偶尔 解决 和 伟大的
['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [tɑːm] ,
earnestness the watchful Tom ,
认真 这 警惕 汤姆 ,

他一边喃喃自语，语无伦次，一边偶尔非常认真地跟警惕的汤姆说话。

[huːz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [feɪs] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['rændəm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]
whose horror - stricken face plainly revealed that his patient's random observations
谁 恐怖 - 受打击的 脸 显然 揭晓 那 他的 患者 随机的 观察
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] .
had been of a somewhat startling character .
有 到过 的 一个 有些 令人震惊 特点 .

他惊恐的表情清楚地表明，他的病人的随意描述有些令人震惊。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] , ['lestər] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] ['wɔlfɝd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]
On entering the state - room , Leicester at once addressed Walford , asking him
在 进入 这 状态 - 房间 , 莱斯特 在 一次 已解决 沃尔福德 , 问 他
['weðər] [hiː; hi] [felt] ['betər] ;
whether he felt better ;
无论 他 毛毡 更好的 ;

莱斯特一进国事厅，就立刻问沃尔福德是否感觉好些了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and the unfortunate man glanced for a moment in George's face with
和 这 不幸 男人 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 乔治的 脸 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['semi] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
an air of semi - recognition ;
一个 空气 的 半 - 认出 ;

那个不幸的男人带着一丝似曾相识的神情，瞥了乔治一眼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtɝɪŋz] [went] [ɑːn] [ə'gen]
but this immediately passed away , and the incoherent mutterings went on again
但 这 立即地 通过了 离开 , 和 这 语无伦次 低语 去 在 再次
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

但这种状态很快就消失了，含糊不清的喃喃自语又像以前一样继续下去了。

“ [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [hiːv] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] - - ['aʊər; ɑːr] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ;
“ That's just how he've been goin ' on for the last half - ' our , ” explained Tom ;
“ 那就是 只是 如何 他有 到过 去 - 在 为了 这 最后的 一半 - - 我们的 , ” 解释 汤姆 ;

“他过去半个小时一直都是这样,”汤姆解释说；

“ ['tɑːkən] - [ə'baʊt] - ['mɜːrdər] - [ænd; ənd] - ['hæŋɪŋ] - , - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
“ talkin ' about ' murder ' and ' hangin ' , ' and being left to burn in the ship ;
“ 谈话 - 关于 - 谋杀 - 和 - 悬挂 - , - 和 存在 左边 到 烧伤 在 这 船 ;

“谈论‘谋杀’和‘绞刑’，以及被遗弃在船上烧死；

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] - - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it's enough to give one the ' orrors to listen to him .
它是 足够的 到 给 一 这 - - 到 听 到 他 .

光是听他说话就足以让人感到恐惧。

” [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
” George sat down by the side of the cot and listened patiently for nearly
” 乔治 卫星 向下 经过 这 边 的 这 婴儿床 和 听着 耐心 为了 几乎
[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['wɔlfɝdz] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] ;
an hour to Walford's rambling talk ;
一个 小时 到 沃尔福德 漫无边际 讲话 ;

“乔治坐在婴儿床边，耐心地听沃尔福德絮絮叨叨地说了将近一个小时；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klɪrli] -
and , although he was unable to make out from it a clearly -
和 , 虽然 他 曾是 无法 到 制作 出去 从 它 一个 清楚地 -
[kə'nektɪd] ['stɔːri] ,
connected story ,
连接 故事 ,

尽管他无法从中辨别出一个清晰连贯的故事，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
he heard enough to give him a shrewd idea of the truth ,
他 听到 足够的 到 给 他 一个 精明 主意 的 这 真相 ,

他听到的足以让他对真相有一个敏锐的认识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [ə'kɜːrd]
and to convince him that a terrible tragedy of some kind had occurred
和 到 说服 他 那 一个 糟糕的 悲剧 的 一些 种类 有 发生
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['prɪnses] ['rɔɪəl] .
on board the ill - fated Princess Royal .
在 木板 这 患病的 - 命中注定 公主 皇家 .

并让他相信，在不幸的“皇家公主号”上发生了某种可怕的悲剧。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [kɑːm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
The patient at length grew calm once more , and , lying back upon his pillow ,
这 病人 在 长度 生长 冷静的 一次 更多的 , 和 , 说谎 后退 之上 他的 枕头 ,

病人终于再次平静下来，躺回枕头上。

[siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ,
seemed inclined to sleep ,
似乎 倾斜 到 睡觉 ,

似乎想睡觉了，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['kwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]
upon which George quietly rose and went on deck again to see how matters were
之上 哪个 乔治 悄悄 玫瑰 和 去 在 甲板 再次 到 看 如何 事情 是
[prə'siːdɪŋ] [ðer; ðər] .
proceeding there .
进行中 那里 .

于是乔治静静地起身，再次走到甲板上，看看那边的情况如何。

[æz; əz][hiː; hi] ['meditətivli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ,
As he meditatively made his way up the companion - ladder ,
作为 他 冥想地 制成 他的 方式 向上 这 伴侣 - 梯子 ,

他若有所思地爬上同伴梯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
he could not help thinking of the singularity of this last meeting between him
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 奇点 的 这 最后的 会议 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
and his rival ,
和 他的 竞争对手 ,

他不禁想起他和对手最后一次会面的特殊之处。

[ænd; ənd] [kəm'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðæt] ['lʌvli] [dʒuːn]
and comparing it with the one which had occurred on that lovely June
和 比较 它 和 这 一 哪个 有 发生 在 那 迷人的 六月
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

并将其与那个美丽的六月夜晚发生的那件事进行比较，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [stoʊk] .
on the road to Stoke .
在 这 路 到 斯托克 .

在通往斯托克的路上。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['dʌsti] [roʊd] ,
As the two men stood there on the white dusty road ,
作为 这 二 男人 站立 那里 在 这 白色的 尘土飞扬 路 ,

两人站在那里，身后是一条尘土飞扬的白色道路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ]
with the rays of the declining sun darting down upon them through the foliage
和 这 射线 的 这 下降 太阳 飞镖 向下 之上 他们 通过 这 叶子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,
of the overhanging trees ,
的 这 悬垂 树木 ，

夕阳的余晖透过枝繁叶茂的树叶洒在他们身上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɔlfɚd] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['luːsi] ,
and as Walford told the story of his just concluded engagement to Lucy ,
和 作为 沃尔福德 讲述 这 故事 的 他的 只是 结束 订婚 到 露西 ，
[haʊ] ['lɪt(ə)l] ,
how little ,
如何 小的 ，

当沃尔福德讲述他刚刚结束与露西的订婚故事时，他多么不舍得说这些话啊！

[θɔːt] [dʒɔːrdʒ] , [kʊd; kəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [nekst] [keɪm] ['ɪntuː]
thought George , could either of them suspect that , when they next came into
想法 乔治 ， 可以 任何一个 的 他们 怀疑 那 ，什么时候 他们 下一个 来了 进入
[sʌtʃ] [kloʊz] ['kɑːntækt] ,
such close contact ,
这样的 关闭 接触 ，

乔治心想，他们俩会不会怀疑，下次再有如此近距离的接触时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
it would be literally on the bosom of the broad Atlantic ,
它 会 是 字面上地 在 这 怀 的 这 广阔 大西洋 ，

它实际上就位于广阔的大西洋的怀抱之中。

[ʌp] - [bɔːrn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪts] ['restləs] ['wɔːtərz] .
up - borne by nothing save its restless waters .
向上 - 出生 经过 没有什么 节省 它是 不安 水 .

除了波涛汹涌的河水，没有任何其他东西支撑着它。

[pʊr] ['lestər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [kleɪm] [ə'pɑːn]
Poor Leicester was greatly disturbed by this singular and unconscious claim upon
贫穷的 莱斯特 曾是 非常 不安 经过 这 单数 和 无意识 宣称 之上
[hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'rɪzn] .
his hospitality which had so recently arisen .
他的 热情好客 哪个 有 所以 最近 出现 .

可怜的莱斯特对这种突然冒出来的、无意识地要求他提供款待的行为感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ,
He was as generous - hearted a man as the sun ever shone upon ,
他 曾是 作为 慷慨的 - 心地 一个 男人 作为 这 太阳 曾经 闪耀 之上 ，

他心地善良，慷慨如阳光。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
ever ready to give liberally and ungrudgingly to any one who seemed to be
曾经 准备好 到 给 慷慨地 和 毫不犹豫地 到 任何 一 WHO 似乎 到 是
[ɪn] [niːd] ;
in need ;
在 需要 ；

总是乐于慷慨解囊，毫不吝啬地帮助任何看起来需要帮助的人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
but somehow he wished that in the present instance it had fallen to the
但 不知何故 他 希望 那 在 这 展示 实例 它 有 倒下 到 这
[lɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['reskjuːər][ænd; ənd]
lot of some one else than himself to play the part of rescuer and
很多 的 一些 一 别的 比 他自己 到 玩 这 部分 的 救援人员 和
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ，

但他总觉得，在这种情况下，扮演救世主和恩人的角色，应该落到别人身上，而不是他自己。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔlfɜ·d] .
or that the rescued individual had been any one rather than Walford .
或者 那 这 获救 个人 有 到过 任何 一 相当 比 沃尔福德 .

或者获救者可能是除沃尔福德以外的任何人。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The fact was that he wanted to forget , if possible ,
这 事实 曾是 那 他 通缉 到 忘记 ，如果 可能的 ，

事实上，他想尽可能地忘记一切。

[ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
the keen and bitter pain of his disappointment :
这 敏锐的 和 苦的 疼痛 的 他的 失望 :

他失望带来的剧烈而痛苦：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [gest] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]
and now the presence of his unhappy guest had brought it all back to
和 现在 这 在场 的 他的 不开心 客人 有 带来 它 全部 后退 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɔɪnjənt] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd]
him and would keep it in poignant remembrance as long as they two should
他 和 会 保持 它 在 令人心酸的 纪念 作为 长的 作为 他们 二 应该
[rɪ'meɪn] [tə'geðər] .
remain together .
保持 一起 .

而现在，这位不快乐的客人的出现，让他想起了这一切，只要他们两人还能在一起，这些痛苦的回忆就会一直萦绕在他心头。

[ðen] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [haʊ] ['selfɪʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self]
Then , he bethought himself how selfish a feeling he had been allowing himself
然后 ， 他 思考 他自己 如何 自私 一个 感觉 他 有 到过 允许 他自己
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ;
to indulge ;
到 放纵 ；

然后，他意识到自己一直以来放纵这种自私的情绪是多么自私；

[haʊ] ['ʌtərli] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['luːsiːz]
how utterly he had forgotten that the matter was one with which Lucy's
如何 完全地 他 有 被遗忘的 那 这 事情 曾是 一 和 哪个 露西的
['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] ;
happiness must be inseparably connected ;
幸福 必须 是 密不可分 连接 ；

他完全忘记了这件事与露西的幸福息息相关；

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] — [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , ['ræðər] ,
and that fate — or Providence , rather ,
和 那 命运 — 或者 普罗维登斯 ， 相当 ，

而命运——或者更确切地说是天意——

[æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] — [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒər] [kən'faidid] [ðæt]
as he reverently corrected himself — had in a very great measure confided that
作为 他 虔诚地 已更正 他自己 — 有 在 一个 非常 伟大的 措施 坦白 那
['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
happiness to his keeping ,
幸福 到 他的 保持 ,

他恭敬地纠正自己——在很大程度上，他曾将幸福寄托于自己身上，

[baɪ] [di'livərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] ['praɪsləs]
by delivering into his care the man upon whom she had bestowed the priceless
经过 运送 进入 他的 关心 这 男人 之上 谁 她 有 授予 这 无价
['treʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [best] [lʌv] .
treasure of her heart's best love .
宝藏 的 她 心脏的 最好的 爱 .

把她倾注了心中至爱的无价之宝——那个男人——托付给了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ,
And as he thought this ,
和 作为 他 想法 这 ,

正当他这样想的时候，

[hiː; hi] ['sɑːləmli] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ;
he solemnly vowed that he would honestly strive to prove worthy of the trust ;
他 庄严地 发誓 那 他 会 诚实地 努力 到 证明 值得 的 这 相信 ;

他郑重发誓，他将诚实努力，以证明自己配得上这份信任；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['luːsiːz] ['lʌvər] [ə; eɪ] ['brʌðər] — [eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
that he would be to Lucy's lover a brother — ay , more than a brother ;
那 他 会 是 到 露西的 情人 一个 兄弟 — 哎 , 更多的 比 一个 兄弟 ;

他会像兄弟一样对待露西的情人——而且不仅仅是兄弟；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tend] [hɪm; ɪm] , [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪf] [gɑːd] [wɪld]
that he would nurse and tend him , restore to him his reason if God willed
那 他 会 护士 和 趋向 他 , 恢复 到 他 他的 原因 如果 上帝 意志
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他会悉心照料他，如果上帝愿意，他会帮助他恢复理智。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , in any case , watch over and protect him — at the cost of his
和 , 在 任何 案件 , 手表 超过 和 保护 他 — 在 这 成本 的 他的
[oʊn] [laɪf] ['iːv(ə)n] ,
own life even ,
自己的 生活 甚至 ,

无论如何，都要守护他、保护他——哪怕付出自己的生命也在所不惜。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
if need were — until he could restore him to the arms of the woman who
如果 需要 是 — 直到 他 可以 恢复 他 到 这 武器 的 这 女士 WHO
[wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
was impatiently awaiting at home his safe return .
曾是 不耐烦地 等待中 在 家 他的 安全的 返回 .

如果需要的话——直到他能把他送回那位在家焦急等待他平安归来的女人身边。

“ [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , ” [hiː; hi]
“ His well - being has been confided to me as a sacred trust , ” he
“ 他的 出色地 - 存在 有 到过 坦白 到 我 作为 一个 神圣 相信 , ” 他
['mɝːmɝːd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
murmured in conclusion ,
低声说道 在 结论 ,

“他的安危被当作神圣的信托托付给了我，”他最后低声说道。

“ [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ and , please God , I will prove myself worthy of it .
“ 和 ， 请 上帝 ， 我 将要 证明 我 值得 的 它 .

“而且，上帝保佑，我将证明自己配得上它。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
” With this resolution he dismissed the subject temporarily from his thoughts ,
” 和 这 解决 他 解雇 这 主题 暂时地 从 他的 想法 ,

“有了这个想法，他暂时将此事从脑海中抛诸脑后。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and turned his attention once more to the affairs of the ship .
和 转向 他的 注意力 一次 更多的 到 这 事务 的 这 船 .

于是他又把注意力转回到了船上的事务上。

['glænsɪŋ] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Glancing aloft , and then all round the horizon , he observed that it had
瞥了一眼 高空 ， 和 然后 全部 圆形的 这 地平线 ， 他 观察到 那 它 有
['fɔːlən] [ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] ,
fallen a flat calm ,
倒下 一个 平坦的 冷静的 ,

他抬头望向天空，然后环顾四周，发现天际一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
and that moreover there was no immediate prospect of a breeze .
和 那 而且 那里 曾是 不 即时 前景 的 一个 微风 .

而且，当时也没有一丝微风的迹象。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [diːp] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,
The sky was a clear deep blue in the zenith ,
这 天空 曾是 一个 清除 深的 蓝色的 在 这 天顶 ,

天顶上方是湛蓝清澈的天空。

['mɜːrdʒɪŋ] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [grə'deiʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [wɔːrm] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
merging by imperceptible gradations into a delicate warm grey at the horizon .
合并 经过 难以察觉的 渐变 进入 一个 精美的 温暖的 灰色的 在 这 地平线 .

在地平线处，颜色以不易察觉的渐变方式融合为柔和的暖灰色。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ,
The water was absolutely without a ripple ,
这 水 曾是 绝对地 没有 一个 波纹 ,

水面平静得没有一丝涟漪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kæts] - [pɔː]
there was not so much as the faintest suggestion of a “ cat's - paw
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 这 最微弱 建议 的 一个 “ 猫的 - 爪子
” [ɑːn][ɔːl] [ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] ;
” on all its glassy surface ;
” 在 全部 它是 玻璃状 表面 ;

在其光滑的表面上，连一丝“猫爪印”的痕迹都没有；

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['slʌgɪʃ] [swiːp] [ænd; ənd] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [wɪtʃ] ,
and save for the long sluggish sweep and heave of the swell which ,
和 节省 为了 这 长的 迟缓 扫 和 举 的 这 膨胀 哪个 ,

除了绵延缓慢的波浪扫动和起伏之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndjuleitid][pæst][ðə; ði] [ʃɪp] , [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv]
as it undulated past the ship , caught and reflected the varying tints of
作为 它 起伏的 过去的 这 船 ， 捕捉 和 反映 这 变化 色调 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

当它掠过船只时，捕捉并反射出天空变幻莫测的色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ]
it would have been difficult to detect the presence of water at all at a
它 会 有 到过 难的 到 探测 这 在场 的 水 在 全部 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
distance of more than a few yards from the ship .
距离 的 更多的 比 一个 很少 码 从 这 船 .

在距离船只几码以外的地方，很难察觉到水的存在。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] [swel] ;
The Aurora was still rolling sluggishly on the sleepy swell ;
这 极光 曾是 仍然 滚动 迟缓地 在 这 困 膨胀 ;

“极光号”依然缓慢地在平静的海面上滚动；

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['kænvəs] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][jaːdz]
her dazzling white canvas flapping and the slings and trusses of the yards
她 耀眼的 白色的 帆布 扑 和 这 吊索 和 桁架 的 这 码
[kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] ;
creaking with the roll ;
嘎吱作响 和 这 卷 ;

她那耀眼的白色帆布拍打着，桅杆上的吊索和桁架随着帆布的滚动发出吱吱声；

[ðə; ði] [men] , ['rendərd] ['læŋgwɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
the men , rendered languid by the heat ,
这 男人 , 渲染 慵懒的 经过 这 热 ,

男人们被酷热弄得懒洋洋的，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɑːn] ['veriəs] [ɑːd] [dʒɑːbz]
were making such show as they were able of being busy on various odd jobs
是 制作 这样的 展示 作为 他们 是 有能力的 的 存在 忙碌的 在 各种各样的奇怪的 工作
[ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ɔːr][ə'lɔːft] ;
about the decks or aloft ;
关于 这 甲板 或者 高空 ;

他们尽可能地装出一副忙碌的样子，在甲板上或阁楼里做着各种零工；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and the man at the wheel had lashed it and was leaning upon it
和 这 男人 在 这 车轮 有 鞭打 它 和 曾是 倾斜 之上 它
[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə'sliːp] .
more than half - asleep .
更多的 比 一半 - 睡着了 .

而驾驶座上的男人把车停了下来，靠在车上，昏昏欲睡。

['rɪtsən] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Ritson , apparently for want of something better to do , was seated on the
里特森 , 显然 为了 想 的 某物 更好的 到 做 , 曾是 坐着 在 这
[meɪn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] ,
main - topmast cross - trees ,
主要的 - 桅杆顶端 叉 - 树木 ,

里特森显然是因为无所事事，便坐在主桅顶桅横桁上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]
with the ship's telescope in his hand , scrutinising the motions of the distant
和 这 船的 望远镜 在 他的 手 , 仔细审查 这 运动 的 这 遥远
['skuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他手里拿着船上的望远镜，仔细观察着远处那艘纵帆船的动静。

[huːz] ['taɪni] “ ['rɔɪəl] ” [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
whose tiny “ royal ” was now visible from the deck ,
谁 微小的 “ 皇家 ” 曾是 现在 可见的 从 这 甲板 ,

现在从甲板上可以看到它小小的“皇家”标志，

['gliːmɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
gleaming white as snow on the extreme verge of the horizon .
闪闪发光 白色的 作为 雪 在 这 极端 边缘 的 这 地平线 .

在地平线尽头，闪耀着雪般的洁白光芒。

[noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɔːntər] [æft] ,
Noting all these things at a glance , George turned to saunter aft ,
注意到 全部 这些 事物 在 一个 瞥一眼 , 乔治 转向 到 溜达 后部 ,

乔治一眼就注意到了这一切，然后转身向后踱步。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɪl] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [maɪt]
thinking that on such a perfectly calm day , and with such still water , he might
思维 那 在 这样的 一个 完美 冷静的 天 , 和 和 这样的 仍然 水 , 他 可能

,
,
,

他心想，在这样一个风平浪静的日子里，水面如此平静，他或许会……

[baɪ] ['liːnɪŋ] [wel] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,
by leaning well out over the taffrail ,
经过 倾斜 出色地 出去 超过 这 船尾栏杆 ,

他身体探出船尾栏杆，

[get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊld] [æt; ət][ɔːl]
get a glimpse of the ship's bottom and see whether it had fouled at all
得到 一个 一瞥 的 这 船的 底部 和 看 无论 它 有 犯规 在 全部

,
,
,

瞥一眼船底，看看是否有污物堆积。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rɪŋklɪŋ] .
or whether the copper showed any signs of wrinkling .
或者 无论 这 铜 显示 任何 标志 的 皱纹 .

或者铜表面是否出现任何起皱迹象。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [hiː; hi] [liːnd] [wel] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪəd] [daʊn] ['ɪntuː]
Arrived at the taffrail , he leaned well out over it , and peered down into
到达的 在 这 船尾栏杆 , 他 倾斜 出色地 出去 超过 它 , 和 窥视 向下 进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他走到船尾栏杆旁，探身越过栏杆，向下凝视着水面。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] , [pjʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌltrəmə'riːn]
The first thing which attracted his notice was the deep , pure , beautiful ultramarine
这 第一的 事物 哪个 吸引 他的 注意 曾是 这 深的 , 纯的 , 美丽的 群青

[tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
tint of the water ,
着色 的 这 水 ,

首先吸引他注意的是海水深邃、纯净、美丽的群青色。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] ; [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ,
as he gazed far down into its unfathomable depths ; the next was ,
作为 他 凝视 远的 向下 进入 它是 深不可测 深度 ; 这 下一个 曾是 ,

当他凝视着它深不可测的深处时；接下来是，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] ['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kaʊntər] ,
the presence of a long greyish - brown object under the ship's counter ,
这 在场 的 一个 长的 灰蒙蒙的 - 棕色的 目的 在下面 这 船的 柜台 ,

船上柜台下方有一个长长的灰褐色物体，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
which had escaped his notice at first in consequence of its being in the
哪个 有 逃脱 他的 注意 在 第一的 在 结果 的 它是 存在 在 这
['diːpəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] .
deepest shadow of the hull .
最深处 阴影 的 这 船体 .

由于它位于船体最深处的阴影中，所以起初他并没有注意到它。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'faist] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃɑːrk] ;
A moment sufficed to satisfy him that it was a huge shark ;
一个 片刻 足够了 到 满足 他 那 它 曾是 一个 巨大的 鲨鱼 ;

片刻之后，他就确信那是一条巨大的鲨鱼；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['berli]
and as the creature caught sight of him , and with a barely
和 作为 这 生物 捕捉 视线 的 他 , 和 和 一个 仅仅
[pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [fɪnz] ,
perceptible movement of its fins ,
可感知的 移动 的 它是 鳍 ,

当那生物发现他时，它的鳍微微一动，几乎难以察觉。

[bækt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
backed out a foot or two from under the ship ,
支持的 出去 一个 脚 或者 二 从 在下面 这 船 ,

从船底往后退了一两英尺，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːrt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
as if in preparation to make a dart at him in case he should fall into the
作为 如果 在 准备 到 制作 一个 镖 在 他 在 案件 他 应该 落下 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

仿佛随时准备在他落水时向他发射飞镖。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɔlfɚdz] [feɪt]
George shuddered at the thought of what might have been his or Walford's fate
乔治 颤抖 在 这 想法 的 什么 可能 有 到过 他的 或者 沃尔福德 命运
,
,
,

想到自己或沃尔福德可能面临的命运，乔治不禁打了个寒颤。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .
had the monster been in the neighbourhood of the ship a few hours earlier .
有 这 怪物 到过 在 这 邻里 的 这 船 一个 很少 小时 早些时候 .

如果那怪物几个小时前就出现在这艘船附近的话。

['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['dʒentli] ['ɪnbɔːrd] [ə'gen] , ['lestər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊzɪŋ] ['helmzmən] ,
Sliding his body gently inboard again , Leicester turned to the dozing helmsman ,
滑动 他的 身体 轻轻地 船内 再次 , 莱斯特 转向 到 这 打盹 舵手 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

莱斯特轻轻地将身体滑回船舱，转向打盹的舵手，大声说道——

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [ned] ; [raʊz] [ʌp] , [mæn] .
“ Here , you Ned ; rouse up , man .
“ 这里 , 你 内德 ; 唤醒 向上 , 男人 .

“喂，内德，振作起来，伙计。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [soʊ][get] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] - [hʊk] ,
There's a big shark under the counter , so get out the shark - hook ,
有 一个 大的 鲨鱼 在下面 这 柜台 ，所以 得到 出去 这 鲨鱼 - 钩 ，

柜台下面有条大鲨鱼，快拿出鲨钩！

[æsk][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [fæt][pɔːrk] ,
ask the cook for a piece of good fat pork ,
问 这 厨师 为了 一个 片 的 好的 胖的 猪肉 ，

要一块上好的肥猪肉，

[ænd; ənd] ['mʌstər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æft][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] ['ɪnbɔːrd] ,
and muster the watch aft in readiness to haul him inboard ,
和 鼓起 这 手表 后部 在 准备就绪 到 运输 他 船内 ，

召集船尾值班人员，准备将他拖回船上。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [beɪt] .
in case we can coax him into swallowing the bait .
在 案件 我们 能 哄 他 进入 吞咽 这 饵 .

或许我们能诱使他吞下诱饵。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
" Chapter Eleven .
" 章 十一 .

"第十一章。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [seɪl] .
A Suspicious Sail .
一个 可疑的 帆 .

可疑的帆船。

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][duː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['bɪdɪŋ] ,
The man hurried away joyously to do George's bidding ,
这 男人 慌忙 离开 欣喜地 到 做 乔治的 投标 ，

那人兴高采烈地匆匆赶去执行乔治的吩咐。

[heilɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'lɔːft][tuː; tə] " [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɑːrk] - ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl][juː; jʊ]
hailing his comrades aloft to " knock off work and come shark - fishing , all you
欢呼 他的 同志们 高空 到 " 敲 离开 工作 和 来 鲨鱼 - 钓鱼 ，全部 你
[siː] - [dɔːgz][ə'lɔːft][ðer; ðər] ,
sea - dogs aloft there ,
海 - 狗 高空 那里 ，

他向高空的同伴们喊道："下班来捕鲨鱼吧，你们这些高空的海员们！"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
" as soon as he had placed a sufficiently respectful distance between himself
" 作为 很快 作为 他 有 放置 一个 足够 尊重 距离 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪpər] .
and his skipper .
和 他的 船长 .

"他与船长之间保持了足够礼貌的距离后，便立即离开了。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɔːrt][ɔːr]['pæstaɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['seɪləz] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
There is no sport or pastime in which sailors will engage more eagerly than in the
那里 是 不 运动 或者 消遣 在 哪个 水手们 将要 从事 更多的 急切地 比 在 这
[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ;
attempt to capture a shark ;
试图 到 捕获 一个 鲨鱼 ；

没有任何一项运动或消遣活动比捕捉鲨鱼更能让水手们热衷；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'lentləs] ['enəmi] ,
they regard the creature as their worst and most relentless enemy ,
他们 看待 这 生物 作为 他们的 最差 和 最多 狠 敌人 ，

他们把这种生物视为他们最可怕、最无情的敌人。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [let] [slɪp] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ,
and never willingly let slip an opportunity to catch and destroy one ,
和 绝不 心甘情愿 让 滑 一个 机会 到 抓住 和 破坏 一 ，

而且绝不会轻易放过任何捕捉和消灭它们的机会。

['friːkwəntli] ['ventɪŋ] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɪʃ] , [wen] [kɔːt] , [ɪn] [ðə; ði]
frequently venting their hatred upon the unfortunate fish , when caught , in the
频繁地 通风 他们的 仇恨 之上 这 不幸 鱼 ，什么时候 捕捉 ， 在 这
['ʌtmoʊst] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
utmost refinement of cruelty .
极致 精炼 的 残酷 .

它们经常以极其残忍的方式，将自己的仇恨发泄在不幸被捕获的鱼身上。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['nɛdz] [heɪl] [hɜːrd] [ðæn; ðən] ,
Accordingly , no sooner was Ned's hail heard than ,
因此 ， 不 很快 曾是 内德的 冰雹 听到 比 ，

因此，奈德的呼喊声刚一传开，

['drɑːpɪŋ] [ɪn'kɔntinəntli] [wət'evər] [wɜːrk] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl]
dropping incontinently whatever work they happened to be engaged on , the whole
下降 失禁 任何 工作 他们 发生 到 是 已订婚的 在 ， 这 所有的
[wɑːtʃ] , ['rɪtsən] [ɪn'kluːdɪd] ,
watch , Ritson included ,
手表 ， 里特森 包括 ，

所有人都不由自主地丢掉了手头上正在进行的工作，包括里特森在内的所有人。

['hɜːrid] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːrt]
hurried down on deck and aft to the taffrail , to take a share in the sport
慌忙 向下 在 甲板 和 后部 到 这 船尾栏杆 ， 到 拿 一个 分享 在 这 运动
['rɪtsən] ,
Ritson ,
里特森 ，

里特森匆匆跑到甲板上，来到船尾栏杆旁，加入到这场运动中来。

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ræŋk] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
by virtue of his superior rank , assumed the lead at once , and as a
经过 美德 的 他的 优越的 秩 ， 假定 这 带领 在 一次 ， 和 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

凭借其更高的职级，他立即承担起领导角色，这自然而然。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['swɪv(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fæt]
Taking the hook with its swivel and chain attached , and a piece of fat
采取 这 钩 和 它是 旋转 和 链 随附的 ， 和 一个 片 的 胖的
[pɔːrk] ,
pork ,
猪肉 ，

拿起带有旋转环和链条的鱼钩，以及一块肥猪肉，

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk]
some three or four pounds in weight , from the now lively and wide - awake
一些 三 或者 四 磅 在 重量 ， 从 这 现在 热闹 和 宽的 - 醒
[ned] ,
Ned ,
内德 ，

从现在精神抖擞、神采奕奕的内德身上，减掉了大约三四磅的重量。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['staʊtɪʃ] [laɪn] ,
he called out for “ a bit of stoutish line ,
他 称为 出去 为了 “ 一个 少量 的 结实的 线 ，

他喊道：“来点结实的线吧。”

” ['biziŋ] [hɪm'self] ['miːnwaɪl] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][beɪt] ,
” busying himself meanwhile in burying the hook cunningly in the bait ,
” 忙碌 他自己 同时 在 埋葬 这 钩 狡猾地 在 这 饵 ，

与此同时，他正忙着巧妙地将鱼钩埋入饵料中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt]
in order that the shark might not see it — for it is a well - established fact
在 命令 那 这 鲨鱼 可能 不是 看 它 — 为了 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实
[ðæt] [ðiːz] ['mɒnstəz] ,
that these monsters ,
那 这些 怪物 ，

以免被鲨鱼发现——因为众所周知，这些怪物……

[ən'les] ['veri] ['hʌŋgri] , [ɑːr; ər] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [beɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz][nɑːt] [wel]
unless very hungry , are acute enough to refuse a bait if the hook is not well
除非 非常 饥饿的 ， 是 急性 足够的 到 拒绝 一个 饵 如果 这 钩 是 不是 出色地
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

除非非常饥饿，否则如果鱼钩没有隐藏好，它们会非常敏锐地拒绝鱼饵。

[ðə; ði] [laɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæf] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ['hæljərd] - [fɔːl] , ['heɪstɪli] [ʌn'rəuv] [fɔːr; fər]
The line , in the shape of the gaff - topsail halliard - fall , hastily unrove for
这 线 ， 在 这 形状 的 这 失误 - 顶帆 哈利德 - 落下 ， 草草 展开 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
the occasion , was soon forthcoming ,
这 场合 ， 曾是 很快 即将推出 ，

那根形状像斜桁顶帆升帆索的绳索，为了这次航行匆匆展开，很快就垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [læst] [beɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bent] [ɑːn]
and the hook , being at last baited to the second mate's satisfaction , bent on
和 这 钩 ， 存在 在 最后的 诱饵 到 这 第二 朋友的 满意 ， 弯曲 在
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .
to the chain .
到 这 链 .

鱼钩终于挂好了饵，二副也满意地把它弯成了钩子，挂在了链子上。

“ [naʊ] [stænd] [klɪr] , ” [kə'mɑːndid] ['rɪtsən] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [beɪt]
“ Now stand clear , ” commanded Ritson , as he prepared to pitch the bait
“ 现在 站立 清除 ， ” 命令 里特森 ， 作为 他 准备 到 沥青 这 饵
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ，

“现在都让开，”里特森一边准备把鱼饵抛到海里，一边命令道。

“ [stænd] [klɪr] [ɔːl][ʌv; əv] [jər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - [hɔːl] [ɪn] ,
“ stand clear all of yer ; and when I gives the word to ' haul in ,
“ 站立 清除 全部 的 你的 ； 和 什么时候 我 给予 这 单词 到 - 运输 在 ，

“你们都给我让开；当我下令‘收船’时，

- [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
' walk away for'ard with the line and bring his head out of water .
- 走 离开 向前 和 这 线 和 带来 他的 头 出去 的 水 .

带着线往前走，把他的头从水里拉出来。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] ['pendʒələm] - [laɪk] [swɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] ['fɑːloʊd] ,
” A long steady pendulum - like swing or two of the bait followed ,
” 一个 长的 稳定的 摆 - 喜欢 摇摆 或者 二 的 这 饵 随后 ，

“鱼饵随后像钟摆一样稳定地摆动了一两次。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and then away it went out over the stern and into the water with a
和 然后 离开 它 去 出去 超过 这 船尾 和 进入 这 水 和 一个
[splæʃ] .
splash .
溅 .

然后它就飞过船尾，溅起水花落入水中。

['lestər] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Leicester who was leaning over the taffrail and watching the proceedings with
莱斯特 WHO 曾是 倾斜 超过 这 船尾栏杆 和 观看 这 诉讼程序 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
the greatest interest ,
这 最 兴趣 ,

莱斯特倚在船尾栏杆上，饶有兴致地看着这一切。

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [beɪt]
saw the great fish turn like a flash and rush to the spot where the bait
锯 这 伟大的 鱼 转动 喜欢 一个 闪光 和 匆忙 到 这 点 在哪里 这 饵
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

只见那条大鱼像闪电般转身，冲向鱼饵落下的地方。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
turning himself over on his side as he did so .
转弯 他自己 超过 在 他的 边 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，翻身侧躺着。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[hiː; hi] [baɪts] ; ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['iːgərli] .
He bites ; he's got it , ” shouted one of the men eagerly .
他 咬 ; 他是 得到 它 , ” 喊叫 一 的 这 男人 急切地 .

“他咬人了；他得手了！”其中一个男人急切地喊道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] [tuː] [suːn] ; [dʒæk] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [kwaɪt] [soʊ]
But he spoke rather too soon ; Jack Shark was not to be caught quite so
但 他 辐 相当 也 很快 ; 杰克 鲨鱼 曾是 不是 到 是 捕捉 相当 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

但他高兴得太早了；杰克鲨可没那么容易被抓住。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Instead of opening his great jaws and swallowing the bait , hook and all ,
反而 的 开幕 他的 伟大的 下颚 和 吞咽 这 饵 , 钩 和 全部 ,
[æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] ,
at a gulp ,
在 一个 咕噜 ,

它没有张开大嘴一口吞下鱼饵，连同鱼钩一起，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
as was expected , he stopped dead in his rush ,
作为 曾是 预期的 , 他 停止 死的 在 他的 匆忙 ,

不出所料，他突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [beɪt] [ə'baʊt] [sə'spɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] -
and began to poke the bait about suspiciously with the point of his shovel -
和 开始 到 戳 这 饵 关于 可疑地 和 这 观点 的 他的 铲 -
[ʃeɪpt] [noʊz] ;
shaped nose ;
形状 鼻子 ;

然后，它用铲子状的鼻子尖疑惑地戳了戳诱饵；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [wɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
and finally , with a contemptuous whisk of his tail , left it ,
和 最后 , 和 一个 轻蔑的 拂 的 他的 尾巴 , 左边 它 ,

最后，他轻蔑地甩了甩尾巴，离开了。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kwɔːrtər] .
and resumed his former position under the ship's quarter .
和 恢复 他的 以前的 位置 在下面 这 船的 四分之一 .

然后他回到了船尾的原位。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪljər] .
Great was the disappointment of the younger hands at this failure .
伟大的 曾是 这 失望 的 这 年轻 双手 在 这 失败 .

这次失败让年轻一代非常失望。

“ [hiː; hi] [eint] ['hʌŋgri] , ” [ɪk'spleɪnd] [wʌn] .
“ He ain't hungry , ” explained one .
“ 他 不是 饥饿的 , ” 解释 一 .

“他不饿,”其中一人解释道。

“ [eint] [hiː; hi] ? ” [kən'temptʃuəsli] [ri'tɔːtid] [ə'nʌðər] .
“ Ain't he ? ” contemptuously retorted another .
“ 不是 他 ? ” 轻蔑地 反驳 其他 .

“难道不是吗？”另一个人轻蔑地反驳道。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [drɑːp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪm; ɪm] , [ˌbiː 'oʊ] - ; [waɪ] ['hiːd] [teɪk] [juː; jʊ] — [sau'westə]
“ Just you drop overboard and try him , bo ' ; why he'd take you — sou'wester
“ 只是 你 降低 落水 和 尝试 他 , 波 - ; 为什么 他会 拿 你 — 西南风
, ['wɔːtər] - [buːts] ,
, water - boots ,
, 水 - 靴子 ,

“你就跳下船试试他，伙计；他为什么要带你——防风帽，水靴，

[ænd; ənd] [ɔːl] — [daʊn] [ðæt] [meɪn] - ['hætʃweɪ] [ʌv; əv] [hɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
and all — down that main - hatchway of his'n without winking , and then come
和 全部 — 向下 那 主要的 - 舱口 的 他的 没有 眨眼 , 和 然后 来
[bæk] [ænd; ənd] [æks] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
back and axe for more .
后退 和 斧头 为了 更多的 .

就这样——一眨不眨地从他那条主舱口下去，然后回来再砍伐更多。

[noʊ] , [noʊ] ; - [teɪnt] [ðæt] , [meɪts] ; ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,
No , no ; ' taint that , mates ; he's waiting for somebody ,
不 , 不 ; - 污点 那 , 伙伴们 ; 他是 等待 为了 某人 ,

不，不；别玷污它，伙计们；他在等人。

[moʊst] ['laɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ! ”
most likely for the poor chap as the skipper picked up this mornin ' ! ”
最多 可能 为了 这 贫穷的 小伙子 作为 这 船长 挑选 向上 这 早晨 - ! ”

很可能是那个可怜的家伙，因为船长今天早上接走了他！

“ [kʌm] , [stoʊ] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ;
“ Come , stow all that rubbish ! ” exclaimed the second mate ;
“ 来 , 存放 全部 那 垃圾 ! ” 惊呼 这 第二 伴侣 ;

“快，把那些垃圾都收起来！”二副喊道；

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bruːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][stænd][ðer; ðər]
“ how do you expect we're going to catch the brute if you all stand there
“ 如何 做 你 预计 是 去 到 抓住 这 蛮力 如果 你 全部 站立 那里
[pə'lævərɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] [fɪʃ] - [waɪvz] ?
palavering like so many fish - wives ?
闲聊 喜欢 所以 许多 鱼 - 妻子们 ?

“你们都像一群鱼贩子一样站在那里闲聊，我们怎么可能抓住那头野兽呢？”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
It's enough to frighten him away altogether .
它是 足够的 到 吓唬 他 离开 共 .

这足以把他彻底吓跑。

[klæp][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɔː] - ['tæklz] [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Clap a stopper on your jaw - tackles now , all of you ;
拍 一个 塞子 在 你的 颚 - 铲球 现在 , 全部 的 你 ;

你们所有人，现在都给我停止你们的下颚撞击动作！

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
and give me a chance to play him a bit .
和 给 我 一个 机会 到 玩 他 一个 少量 .

给我个机会扮演一下他。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [ˌðerə'pɑːn] , [baɪ] ['sʌndri] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,
” The speaker thereupon , by sundry dexterous movements of the wrist ,
” 这 扬声器 于是 , 经过 杂项 轻巧 移动 的 这 手腕 ,

“随后，说话者通过手腕的各种灵巧动作，

[im'pa:tid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
imparted a gentle wriggling motion to the line ,
传授 一个 温和的 扭动 运动 到 这 线 ,

使线轻轻地摆动，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [kən'veid] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] ,
which in its turn conveyed a corresponding motion to the bait ,
哪个 在 它是 转动 传递 一个 相应的 运动 到 这 饵 ,

而这反过来又将相应的动作传递给了诱饵。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the latter being slowly drawn through the water at the same time .
这 后者 存在 缓慢地 绘制 通过 这 水 在 这 相同的 时间 .

后者同时被缓慢地拉入水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ˌekwə'nɪməti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ]
This was too much for the shark's equanimity ; and he made another dash
这 曾是 也 很多 为了 这 鲨鱼的 平静 ; 和 他 制成 其他 短跑
[æt; ət][ðə; ði][beɪt] ,
at the bait ,
在 这 饵 ,

这让鲨鱼的平静受到了极大的刺激；它再次猛地冲向诱饵。

[stɪl] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] .
still refusing to swallow it however .
仍然 拒绝 到 吞 它 然而 .

但他仍然拒绝吞下它。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ðen] [traɪd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['dʒɝːks][ə'pɑːn][ðə; ði][beɪt] ,
The second mate then tried the virtue of a few quick jerks upon the bait ,
这 第二 伴侣 然后 尝试 这 美德 的 一个 很少 快的 混蛋 之上 这 饵 ,

二副随后尝试快速抖动几下鱼饵，看看效果如何。

[æz; əz] [ðoʊ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
as though drawing it away from the creature ,
作为 尽管 绘画 它 离开 从 这 生物 ,

仿佛要将它从那生物身边拉开似的

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
which had the effect of causing him to turn once more on his side ,
哪个 有 这 影响 的 导致 他 到 转动 一次 更多的 在 他的 边 ,

这导致他再次侧身倒地。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and make a snap at it , actually taking it into his mouth .
和 制作 一个 折断 在 它 , 实际上 采取 它 进入 他的 嘴 .

然后猛地一咬，真的把它放进了嘴里。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [kloʊz] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Still he would neither swallow it nor close his jaws upon it ,
仍然 他 会 两者都不 吞 它 也不 关闭 他的 下颚 之上 它 ,

但他既不肯吞下它，也不肯咬住它。

[bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
but unresistingly suffered it to be jerked out of his mouth again .
但 毫不抵抗地 遭受 它 到 是 猛地一抖 出去 的 他的 嘴 再次 .

但他却毫无抵抗地任由它再次从他嘴里被拽了出来。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] , [bɔɪz] , ” ['rɪtsən] [ɪk'skleɪmd] .
“ We'll have him yet , boys , ” Ritson exclaimed .
“ 出色地 有 他 然而 , 男孩们 , ” 里特森 惊呼 .

“伙计们，我们一定会抓住他的！”里特森喊道。

“ [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ber] [end] .
“ Pay out the line to its bare end .
“ 支付 出去 这 线 到 它是 裸 结尾 .

“把钱全部付清。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪt] ,
” This was done , the shark keeping close to the bait ,
” 这 曾是 完毕 , 这 鲨鱼 保持 关闭 到 这 饵 ,

“事情就是这样，鲨鱼一直紧贴着诱饵。”

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
turning it over and over with his nose , but persistently refusing to take
转弯 它 超过 和 超过 和 他的 鼻子 , 但 持续地 拒绝 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他用鼻子翻来覆去地闻着，但始终不肯吃。

“ [naʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪn] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːrdʒ] ,
“ Now walk away steadily for'ard with your line , and stand by for a surge ,
“ 现在 走 离开 稳步 向前 和 你的 线 , 和 站立 经过 为了 一个 涌 ,

“现在带着你的鱼线稳步向前走，准备迎接冲击。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .
” was the next command .
” 曾是 这 下一个 命令 .

“”是下一条命令。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [men] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [θruː]
Away went the men , dragging the line after them , and towing the bait through
离开 去 这 男人 , 拖拽 这 线 后 他们 , 和 拖带 这 饵 通过
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

男人们扬帆起航，拖着鱼线，将鱼饵拉过水面。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ʌp] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
The shark followed it closely up ; and at last ,
这 鲨鱼 随后 它 密切 向上 ; 和 在 最后的 ,

鲨鱼紧随其后；最后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌɔːltə'geðər] ,
just as the pork was being dragged out of the water altogether ,
只是 作为 这 猪肉 曾是 存在 拖拽 出去 的 这 水 共 ,

就在猪肉被完全拖出水面的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [tə'geðər] ;
he made a determined jump at it , swallowing it and the hook together ;
他 制成 一个 决定 跳 在 它 , 吞咽 它 和 这 钩 一起 ;

他果断地扑了过去，连同钩子一起吞了下去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] - [ʌp] “ [ɔːl] ['stændɪŋ] ” [baɪ] [ðə; ði]
and the next moment the men were brought - up “ all standing ” by the
和 这 下一个 片刻 这 男人 是 带来 - 向上 “ 全部 常设 ” 经过 这
[trə'mendəs] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [hʊk] ['berid] [ɪts] [bɑːrbd] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
tremendous strain on the line as the hook buried its barbed point in the creature's
巨大的 拉紧 在 这 线 作为 这 钩 埋葬 它是 带倒刺的 观点 在 这 生物的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

下一刻，由于鱼钩的倒刺深深刺入鱼的身体，鱼线承受着巨大的拉力，所有人都被拉了起来，站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] [foʊm] [ænd; ənd] [splæʃt] [klɪr] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] -
while the water was lashed into foam and splashed clear in over the barque's
尽管 这 水 曾是 鞭打 进入 泡沫 和 溅起 清除 在 超过 这 -
['tæfˌreɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .
taffrail in the fish's frantic efforts to free itself .
船尾栏杆 在 这 鱼的 疯狂的 努力 到 自由的 本身 .

鱼儿拼命挣扎，激起的浪花翻滚着溅到船尾栏杆上，形成一片片泡沫。

“ [hə'rɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtsən] .
“ Hurrah ! ” exclaimed Ritson .
“ 欢呼 ! ” 惊呼 里特森 .

“好耶！”里特森喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [lædz] .
“ Now you have him , lads .
“ 现在 你 有 他 , 小伙子们 .

“现在你们把他抓到手了，伙计们。”

[hoʊld] [ɑːn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [laɪn] , [ɔːr] ['hiːl] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [jet] .
Hold on every inch of line , or he'll break away from you yet .
抓住 在 每一个 英寸 的 线 , 或者 地狱 休息 离开 从 你 然而 .

抓紧每一寸鱼线，否则他随时都会挣脱。

[ber] [ə; eɪ] [hænd] [hɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Bear a hand here , one of you .
熊 一个 手 这里 , 一 的 你 .

你们谁来帮忙举手。

[teɪk] [ðə; ði] ['spæŋkər] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - ['baʊlaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] ,
Take the spanker - sheet and throw a running - bowline round the line ,
拿 这 打屁股 - 床单 和 扔 一个 跑步 - 保宾线 圆形的 这 线 ,

拿起打屁股用的床单，绕着线扔一个跑动式保龄球，

['soʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɪnz] .
so's we can get it down over his fins .
所以也是 我们 能 得到 它 向下 超过 他的 鳍 .

这样我们就能把它放到他的鳍上了。

[ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] , [ned] ; [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
That's your sort , Ned ; don't let him get it into his jaws .
那就是 你的 种类 , 内德 ; 不 让 他 得到 它 进入 他的 下颚 .

内德，这才是你这种人；别让他把它叼到嘴里。

['klevərli] [dʌn] ; [hɔːl] [tɔːt] .
Cleverly done ; haul taut .
巧妙地 完毕 ; 运输 紧绷 .

做得巧妙；拉紧。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
Now we have him safe .
现在 我们 有 他 安全的 .

现在他安全了。

[liːd] [ðə; ði] [ʃiːt] , [let] [ɔːl] [hændz] [teɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lead the sheet for'ard , let all hands tail on to it ,
带领 这 床单 向前 , 让 全部 双手 尾巴 在 到 它 ,

领头人把床单拉到前面，让所有人都跟上去。

[ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːn] [dek] .
and we'll run him up out of the water and in on deck .
和 出色地 跑步 他 向上 出去 的 这 水 和 在 在 甲板 .

我们会把他从水里拉出来，放到甲板上。

” [ðə; ði] ['baʊlaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði]
” The bowline in the end of the sheet having been successfully passed over the
” 这 保宾线 在 这 结尾 的 这 床单 拥有 到过 成功地 通过了 超过 这
['fɪʃɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɪnz] ,
fish's shoulders and under his fins ,
鱼的 肩膀 和 在下面 他的 鳍 ,

“床单末端的双套结已经成功地绕过了鱼的肩部，并穿过了它的鳍下方，

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the rope was laid along the deck , and the watch ,
这 绳索 曾是 铺设 沿着 这 甲板 , 和 这 手表 ,

绳索沿着甲板铺设，值班人员……

['liːvɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
leaving one by one the line to which the hook was attached , got hold of the
离开 一 经过 一 这 线 到 哪个 这 钩 曾是 随附的 , 得到 抓住 的 这
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

一根根地松开钩子所系的线，抓住了床单。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [stæmp] [ænd; ənd] [goʊ] , [bɔɪz] ; [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and then with a joyous shout of “ Stamp and go , boys ; walk away with
和 然后 和 一个 欢乐 喊 的 “ 邮票 和 去 , 男孩们 ; 走 离开 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后伴随着一声欢快的喊声：“跺脚走吧，孩子们；跟他一起走！”

” [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

” they dragged the monster , still struggling furiously ,

” 他们 拖拽 这 怪物 ， 仍然 挣扎 愤怒地 ，

他们拖着怪物，它仍在拼命挣扎。

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːn] [dek] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

up out of the water and in on deck over the taffrail .

向上 出去 的 这 水 和 在 在 甲板 超过 这 船尾栏杆 .

从水中升起，越过船尾栏杆，登上甲板。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [fɪʃ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

For a moment the huge fish lay perfectly still ,

为了 一个 片刻 这 巨大的 鱼 躺 完美 仍然 ，

巨鱼一动不动地躺了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [læʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

then he began to plunge about and lash right and left with his tail in a

然后 他 开始 到 暴跌 关于 和 睫毛 正确的 和 左边 和 他的 尾巴 在 一个

['mænər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] ;

manner which caused the whole ship to resound with the terrific blows ;

方式 哪个 导致 这 所有的 船 到 回响 和 这 了不起 打击 ；

然后他开始猛烈地左右摆动尾巴，猛烈地拍打着船身，发出震耳欲聋的声响；

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

rousing the watch below ,

振奋人心的 这 手表 以下 ，

唤醒下方的手表，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ ['tʌmb(ə)l] [ʌp] ” [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and causing them to “ tumble up ” en masse to ascertain the nature of

和 导致 他们 到 “ 翻滚 向上 ” 英文 大众 到 探明 这 自然 的

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] . “

the disturbance . “

这 干扰 . “

并导致它们成群结队地“翻滚”起来，以确定骚乱的性质。

- [wer] [teɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ['wɔrnɪŋli] .

' Ware tail , ” exclaimed the second mate warningly .

- 仓库 尾巴 ， ” 惊呼 这 第二 伴侣 警告 .

“小心尾巴！”二副警告道。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tʃæps] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [smæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [ʃɪnz] ['ɪtl] [snæp] -

“ If any of you chaps catches a smack with it across your shins it'll snap '

“ 如果 任何 的 你 小伙子们 捕获物 一个 啪 和 它 穿过 你的 小腿 它将 折断 -

[ɪm] [laɪk] [paɪp] - [stemz] .

em like pipe - stems .

呃 喜欢 管道 - 茎 .

“如果你们谁的小腿被它打到，就会像烟斗柄一样被折断。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['kʊks] [æks] ?

Where's the cook's axe ?

在哪里? 这 库克的 斧头 ?

厨师的斧头在哪儿?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʊki] [hɪm'self] ,

” The question was promptly answered by the appearance of cookie himself ,

” 这 问题 曾是 及时 回答 经过 这 外貌 的 曲奇饼 他自己 ，

“这个问题很快就得到了解答，Cookie本人就出现了。”

[hɪz; ɪz]	[ˈseɪbl]	[ˈvɪzɪdʒ]	[ˈbiːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈaɪˌbɔːlz]	[ˈroʊlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɑːnst]
his	**sable**	**visage**	**beaming**	**and**	**his**	**eyeballs**	**rolling**	**with**	**delight**	**as**	**he**	**danced**
他的	黑貂	面容	光芒四射	和	他的	眼球	滚动	和	喜	作为	他	跳舞

[ˈnɪmbli]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[dek]	,
nimbly	**about**	**the**	**deck**	**,**
敏捷地	关于	这	甲板	,

他黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容，眼珠兴奋地转动着，在甲板上轻盈地跳着舞。

[ˈdɑːdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[stroʊks]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈterəb(ə)l]	[teɪl]	,
dodging	**the**	**strokes**	**of**	**that**	**terrible**	**tail**	**,**
躲避	这	笔画	的	那	糟糕的	尾巴	,

躲避那条可怕尾巴的抽打，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡliːmɪŋ]	[æks]	[ˌʌpˈreɪzd]	[ɪn]	[ˈredinəs]	[tuː; tə]	[diːl]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
with	**his**	**gleaming**	**axe**	**upraised**	**in**	**readiness**	**to**	**deal**	**a**	**blow**	**at**	**the**	**first**
和	他的	闪闪发光	斧头	抬起	在	准备就绪	到	交易	一个	吹	在	这	第一的

[ˌɑːpərˈtuːnəti]	.
opportunity	**.**
机会	.

他高举闪亮的战斧，随时准备抓住机会给予敌人致命一击。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənteri]	[pɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trəˈmendəs]	[ˈstrʌɡlz]	,
At	**length**	**there**	**was**	**a**	**momentary**	**pause**	**in**	**the**	**tremendous**	**struggles**	**,**
在	长度	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	在	这	巨大的	斗争	,

最终，激烈的搏斗出现了短暂的停顿。

[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈsnoʊbɔːl]	(	[ɔːl]	[blæk]	[kʊks]	[huː]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌbd]
a	**pause**	**of**	**which**	**Snowball**	**(**	**all**	**black**	**cooks**	**who**	**go**	**to**	**sea**	**seem**	**to**	**be**	**dubbed**
一个	暂停	的	哪个	雪球	(	全部	黑色的	厨师	WHO	去	到	海	似乎	到	是	被誉为

“	[ˈsnoʊbɔːl]	”	)	[ˈprɑːmptli]	[əˈveild]	[hɪmˈself]	.
“	**Snowball**	**”**	**)**	**promptly**	**availed**	**himself**	**.**
“	雪球	”	)	及时	已利用	他自己	.

趁着这段空闲时间，雪球（所有出海的黑人厨师似乎都被戏称为“雪球”）迅速行动起来。

[ə; eɪ]	[kwɪk]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æks]	-	[bleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ˈkrʌntʃɪŋ]	[θʌd]	,
A	**quick**	**flash**	**of**	**his**	**axe**	**-**	**blade**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**a**	**dull**	**crunching**	**thud**	**,**
一个	快的	闪光	的	他的	斧头	-	刀刃	在	这	太阳	,	一个	乏味的	嘎吱作响	砰的一声	,

斧刃在阳光下闪过一瞬，随即传来一声沉闷的碎裂声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæk]	-	[boʊn]	[wʌz; wəz]	[ˈsɛvɚd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
and	**the**	**back**	**-**	**bone**	**was**	**severed**	**at**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**tail**	**with**	**the**
和	这	后退	-	骨	曾是	切断	在	这	交汇处	的	这	尾巴	和	这

[ˈbɑːdi]	;
body	**;**
身体	;

脊椎骨在尾部与身体连接处断裂；

[ə; eɪ]	[ˈlaɪtnɪŋ]	-	[laɪk]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[kiːn]	[naɪf]	[ˈfɑːloʊd]	,
a	**lightning**	**-**	**like**	**stroke**	**of**	**his**	**long**	**keen**	**knife**	**followed**	**,**
一个	闪电	-	喜欢	中风	的	他的	长的	敏锐的	刀	随后	,

紧接着，他挥动长而锋利的刀，动作如同闪电一般。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsɛvɚd]	[teɪl]	[wʌz; wəz]	[flʌŋ]	[ˈkwɪvərɪŋ]	[əˈsaɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[θɪn]	[dʒet]	[ʌv; əv]	[blʌd]
and	**the**	**severed**	**tail**	**was**	**flung**	**quivering**	**aside**	**as**	**a**	**long**	**thin**	**jet**	**of**	**blood**
和	这	切断	尾巴	曾是	扔	颤抖	旁边	作为	一个	长的	薄的	喷射	的	血

[ˈspaʊtɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	,
spouted	**out**	**from**	**the**	**body**	**,**
喷涌而出	出去	从	这	身体	,

断尾颤抖着甩到一边，一股细长的血流从身体里喷涌而出。

['brɔːdli] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [dek] - [plæŋks] .
broadly staining the snow - white deck - planks .
总体而言 染色 这 雪 - 白色的 甲板 - 木板 .

污渍大面积地渗入雪白的甲板木板。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] ,
But the shark had plenty of fight left in him still ,
但 这 鲨鱼 有 很多 的 斗争 左边 在 他 仍然 ,

但这条鲨鱼仍然顽强抵抗。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['spiːdəli] [dɪskʌvərd] [wen] , [ɑːn] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
as one of the men speedily discovered when , on thrusting a handspike into the
作为 一 的 这 男人 迅速地 发现 什么时候 , 在 推进 一个 手扣 进入 这
[greɪt] [dʒɔːz] ,
great jaws ,
伟大的 下颚 ,

其中一人很快就发现了这一点，当他把一根长矛插入那巨大的颚部时，

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [staʊt] ['wʊd(ə)n] [bɑːr][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['bɪtn] [ɪn] [tuː] .
the strong , stout wooden bar was promptly bitten in two .
这 强的 , 肥硕 木制的 酒吧 曾是 及时 被咬 在 二 .

那根结实粗壮的木棍很快就被咬成了两截。

“ [hɪr] , [leɪ] [hoʊld] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['kæpsaɪz][hɪm; ɪm] , ” ['ɔːrdərd] ['rɪtsən] ;
“ Here , lay hold , two or three of you , and capsize him , ” ordered Ritson ;
“ 这里 , 躺 抓住 , 二 或者 三 的 你 , 和 倾覆 他 , ” 订购 里特森 ;

“来，你们两三个人抓住他，把他掀翻，”里特森命令道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] - [get] ['hɜːrtɪd] [jet] ,
“ we must make an end of the beast , or some of yer'll get hurted yet ,
“ 我们 必须 制作 一个 结尾 的 这 兽 , 或者 一些 的 - 得到 受伤了 然而 ,

“我们必须除掉这头野兽，否则你们中还会有人受伤。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] .
I can see .
我 能 看 .

我可以看到。

[naʊ] [ðen] , ” [æz; əz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [fɪnz] ,
Now then , ” as three of the men seized the shark by his enormous fins ,
现在 然后 , ” 作为 三 的 这 男人 查获 这 鲨鱼 经过 他的 巨大的 鳍 ,

于是,”三个男人抓住鲨鱼巨大的鳍，“

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ one , two , three , and over with him !
“ 一 , 二 , 三 , 和 超过 和 他 !

“一、二、三，搞定他！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [joʊ] , [hiːv] [hiː; hi] !
” With a cry of “ Yo , heave he !
” 和 一个 哭 的 “ 哟 , 举 他 !

伴随着一声“哟，举起他！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [dræg][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd]
” and a hearty drag the great fish was turned over on his back ; and
” 和 一个 爽朗 拖 这 伟大的 鱼 曾是 转向 超过 在 他的 后退 ; 和
[ðen] ['snoʊbɔːl] ,
then Snowball ,
然后 雪球 ,

“猛地一拽，大鱼被翻了个底朝天；然后是雪球，

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] , [pleɪst] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
stepping forward once more , placed himself astride the creature and , with a
步进 向前 一次 更多的 ， 放置 他自己 跨骑 这 生物 和 ， 和 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ，

他再次上前一步，跨坐在那怪物身上，然后迅速地，

['paʊərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [slɪt]['oʊpən][ɪts] ['beli] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ɪts]
powerful stroke of his knife , slit open its belly , and so put an end to its
强大的 中风 的 他的 刀 ， 缝隙 打开 它是 腹部 ， 和 所以 放 一个 结尾 到 它是
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

他用刀猛力一划，划开了它的腹部，结束了它的痛苦。

[bʌt; bət][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
But so tenacious of life was it that even after the removal of the vital
但 所以 顽强 的 生活 曾是 它 那 甚至 后 这 移动 的 这 必不可少的
['ɔrgənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,
organs the heart was seen to be still expanding and contracting ,
器官 这 心 曾是 已见 到 是 仍然 扩展 和 承包 ，

但是，生命力如此顽强，即使在重要器官被移除后，人们仍然可以看到心脏在扩张和收缩。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
which it continued to do for fully five minutes after being taken out of the fish
哪个 它 持续 到 做 为了 完全 五 分钟 后 存在 已采取 出去 的 这 鱼
.
.
.

即使从鱼体内取出后，它仍然持续了整整五分钟。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nekst] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz]
The head was next cut off and the back - bone removed for preservation as
这 头 曾是 下一个 切 离开 和 这 后退 - 骨 已移除 为了 保存 作为
“ ['kjuəriː,əus] ,
“ curios ,
“ 奇珍异宝 ，

接下来，头部被砍下，脊椎骨被取出，作为“奇物”保存下来。

” ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɑːʃt]
” after which the mutilated carcass was thrown overboard and the decks washed
” 后 哪个 这 残缺 尸体 曾是 抛掷 落水 和 这 甲板 洗过
[daʊn] .
down .
向下 .

随后，残缺的尸体被扔到海里，甲板被冲洗干净。

['rɪtsən] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Ritson did not wait for the completion of this operation , but ,
里特森 做过 不是 等待 为了 这 完成 的 这 手术 ， 但 ，

里特森没有等到这次行动结束，而是……

['liːvɪŋ] [ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [tuː; tə]['mɪstər] ['boʊən] ([huː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ]
leaving its superintendence to Mr Bowen (who , like the rest of the watch below
离开 它是 督察 到 先生 鲍文 （ WHO ， 喜欢 这 休息 的 这 手表 以下
,
,
,

并将监督工作交给鲍文先生（他和下面提到的其他工作人员一样，

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['tuːmʌlt]) ,
had come on deck to see what was the cause of the unusual tumult) ,
有 来 在 甲板 到 看 什么 曾是 这 原因 的 这 异常 骚乱) ,

（他来到甲板上查看是什么原因导致了这场异常的骚动）

[rɪ'taɪərd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][poʊst][ɪn][ðə; ði][meɪn] -
retired once more with the telescope to his former post in the main -
退休 一次 更多的 和 这 望远镜 到 他的 以前的 邮政 在 这 主要的 -
['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] ,
topmast cross - trees ,
桅杆顶端 叉 - 树木 ,

他带着望远镜再次回到了主桅顶横梁上的原位。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skuːnər] .
and resumed his scrutiny of the strange schooner .
和 恢复 他的 审查 的 这 奇怪的 大篷车 .

于是他继续仔细观察那艘奇怪的帆船。

[dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]
George noticed this , and vaguely wondering what had so greatly excited his
乔治 注意到 这 , 和 依稀 好奇 什么 有 所以 非常 兴奋的 他的
['sekənd] [meɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
second mate's curiosity ,
第二 朋友的 好奇心 ,

乔治注意到了这一点，他隐约想知道是什么激起了他二副如此强烈的好奇心。

[glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
glanced in the direction to which the telescope was pointing ,
瞥了一眼 在 这 方向 到 哪个 这 望远镜 曾是 指向 ,

他瞥了一眼望远镜指向的方向，

[tuː; tə][faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][wʌz; wəz]
to find to his surprise that the upper half of the stranger's topsail was
到 寻找 到 他的 惊喜 那 这 上 一半 的 这 陌生人的 顶帆 曾是
['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
visible from the deck .
可见的 从 这 甲板 .

令他惊讶的是，从甲板上可以看到陌生人的上半部分顶帆。

“ [waɪ] , ['rɪtsən] , ” [hiː; hi] [heɪld] , “ [ðə; ði] ['skuːnər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
“ Why , Ritson , ” he hailed , “ the schooner must have a little air of wind ,
“ 为什么 , 里特森 , ” 他 赞誉 , “ 这 大篷车 必须 有 一个 小的 空气 的 风 ,
['ʃʊrli] ;
surely ;
一定 ;

“哎呀，里特森，”他喊道，“这艘帆船肯定有点风吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] [pər'septəbli] .
she is nearing us perceptibly .
她 是 临近 我们 明显地 .

她明显地向我们靠近了。

” ['rɪtsən] , [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['nɔːtɪk(ə)l] ['etɪkət] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] [heɪl]
” Ritson , entirely contrary to nautical etiquette , made no reply to the skipper's hail
” 里特森 , 完全 相反 到 航海 礼仪 , 制成 不 回复 到 这 船长的 冰雹
,
,
,

“里特森完全违反了航海礼仪，对船长的呼喊没有作出任何回应。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [i'mu:vəbli] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,
but remained with his eye immovably glued to the tube for a full minute longer ,
但 剩余 和 他的 眼睛 不可移动地 胶合 到 这 管子 为了 一个 满的 分钟 更长 ，
但他的眼睛仍然一动不动地盯着管子，又持续了一分钟。

[wen] [hiː; hi]['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
when he gently closed the instrument and descended slowly to the deck .
什么时候 他 轻轻地 关闭 这 乐器 和 下降 缓慢地 到 这 甲板 .
他轻轻合上仪器，缓缓走到甲板上。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lestər] ,
Arrived there , he walked up to Captain Leicester ,
到达的 那里 ， 他 步行 向上 到 队长 莱斯特 ，
他到达那里后，径直走到莱斯特上尉面前。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['glænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,
and first glancing cautiously round to make sure that no one was within ear - shot ,
和 第一的 瞥了一眼 谨慎地 圆形的 到 制作 当然 那 不 一 曾是 之内 耳朵 - 射击 ，
首先小心翼翼地环顾四周，确保周围没有人能听到。

['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
murmured in a low voice —
低声说道 在 一个 低的 嗓音 —
低声喃喃道——

“ [ʃiːz] ['hedɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪr] , [sɜːr] ,
“ She's heading as straight for us as she can steer , sir ,
“ 她是 标题 作为 直的 为了 我们 作为 她 能 转向 ， 先生 ，
“先生，她正朝着我们径直驶来。”

[wɪð; wɪθ][sɪks] [swiːps] [aʊt] — [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] .
with six sweeps out — three of a side .
和 六 扫荡 出去 — 三 的 一个 边 .
六次横扫出局——每队三次。

[ðæt] [miːnz] , [sɜːr] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['skɪpər] ['wɒnts] [soʊ]['bædli] [tuː; tə] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
That means , sir , that her skipper wants so badly to get alongside of us ,
那 方法 ， 先生 ， 那 她 船长 想要 所以 糟糕 到 得到 旁边 的 我们 ，
先生，这意味着她的船长非常想和我们并排航行。

[ðæt] ['hiːz]['noʊˌweɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
that he's noways particular about the trouble he takes to bring him here .
那 他是 不 特别的 关于 这 麻烦 他 需要 到 带来 他 这里 .
他从不计较费尽周折把他带到这里来。

” [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪn'vɑːlənteri] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” George gave a low involuntary whistle of astonishment .
” 乔治 给予 一个 低的 非自愿 哨 的 惊讶 .
乔治不由自主地低声吹了一声口哨，表示惊讶。

“ [ðæt] [ɪz] [kwɪr] [nuːz] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [pɔːz] .
“ That is queer news indeed , ” he remarked after a contemplative pause .
“ 那 是 酷儿 消息 的确 ， ” 他 评论 后 一个 沉思的 暂停 .
“这确实是个奇怪的消息，”他沉思片刻后说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , ['rɪtsən] , [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][ɪz][ə; eɪ] — ”
“ And you think then , Ritson , that the craft is a — ”
“ 和 你 思考 然后 , 里特森 , 那 这 工艺 是 一个 — ”

“那么你认为，里特森，这门技艺是——”

“ [ə; eɪ]['roʊvər] , [sɜːr] ; ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['sekənd] [meit] .
“ A rover , sir ; neither more nor less , ” answered the second mate .
“ 一个 探测车 , 先生 ; 两者都不 更多的 也不 较少的 , ” 回答 这 第二 伴侣 .

“先生，是一艘流浪船；不多也不少，”二副回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [frentʃ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [eint] [ɡɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ She ain't French , I'm certain ; she ain't got the look of it ; besides ,
“ 她 不是 法语 , 我是 肯定 ; 她 不是 得到 这 看 的 它 ; 除了 ,

“我敢肯定她不是法国人；她看起来不像；此外，

[ðə; ði] ['dʒɔniz] ['wʊdnt] [vɛntɚ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [eint]
the Johnnies wouldn't ventur so far as this in a craft of that size — why she ain't
这 约翰尼 不会 文图尔 所以 远的 作为 这 在 一个 工艺 的 那 尺寸 — 为什么 她 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] .
more than about a hundred and twenty tons at the very outside .
更多的 比 关于 一个 百 和 二十 吨 在 这 非常 外部 .

约翰尼们不会驾驶这种大小的船只冒险走这么远——这艘船最外侧也就一百二十吨左右。

[noʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['roʊvər] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
No ; she's a rover , that's what she is ;
不 ; 她是 一个 探测车 , 那就是 什么 她 是 ;

不，她是个流浪者，她就是这样的人；

[ə; eɪ][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['biːmi] [hʌl] ['peɪntɪd] [ɔːl] [blæk] , [trə'mendəs] [lɔːŋ] [s'pɑːz] ,
a craft with a low beamy hull painted all black , tremendous long spars ,
一个 工艺 和 一个 低的 洞 船体 绘 全部 黑色的 , 巨大的 长的 桅杆 ,

一艘船体低矮宽阔、通体漆黑、拥有巨大长桅杆的船只。

[ænd; ənd]['kænvəs][wɪð; wɪθ][dʒʌst][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
and canvas with just no end of a h'ist to it . ”
和 帆布 和 只是 不 结尾 的 一个 - 到 它 . ”

以及一幅仿佛永无止境的历史画卷。

“ [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɡlæs] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
“ Give me the glass , ” said George ;
“ 给 我 这 玻璃 , ” 说 乔治 ;

“把杯子给我，”乔治说；

“ [aɪl] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][maɪ'self] .
“ I'll go as far as the cross - trees and take a look at her myself .
“ 患病的 去 作为 远的 作为 这 叉 - 树木 和 拿 一个 看 在 她 我 .

“我会走到十字树那里，亲自去看看她。”

” [ðə; ði]['sekənd] [meit] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːft] ,
” The second mate handed over the telescope , and the skipper , proceeding aloft ,
” 这 第二 伴侣 递交 超过 这 望远镜 , 和 这 船长 , 进行中 高空 ,

“二副把望远镜递了过去，船长随即爬上桅杆，

[suːn] [sɔː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] - [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
soon saw quite enough to satisfy him that Ritson's conjectures as to the
很快 锯 相当 足够的 到 满足 他 那 - 猜想 作为 到 这
['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [kə'rekt] .
character and intentions of the schooner were only too likely to prove correct .
特点 和 意图 的 这 大篷车 是 仅有的 也 可能 到 证明 正确的 .

很快，他就看到了足够多的证据，足以让他确信里特森对这艘纵帆船的性质和意图的推测很可能是正确的。

[dɪ'sendɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Descending once more to the deck , he held a hurried consultation with his
下降 一次 更多的 到 这 甲板 ， 他 握住 一个 慌忙 咨询 和 他的
[tuː] ['ɑːfəsərz] ,
two officers ,
二 警官 ，

他再次下到甲板上，匆匆与两名军官商议了一番。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [gæsp] ,
the result of which was a determination to fight to the last gasp ,
这 结果 的 哪个 曾是 一个 决心 到 斗争 到 这 最后的 喘气 ，

其结果是下定决心战斗到最后一刻。

[ɪf] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .
if the crew were only willing to stand by them .
如果 这 全体人员 是 仅有的 愿意的 到 站立 经过 他们 .

如果船员们愿意支持他们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ]
It would be necessary to ascertain their feeling upon the subject before anything
它 会 是 必要的 到 探明 他们的 感觉 之上 这 主题 前 任何事物
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
could be done ;
可以 是 完毕 ；

在采取任何行动之前，有必要先了解他们对此事的看法；

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,
so , it being then within a quarter of an hour of noon ,
所以 ， 它 存在 然后 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 的 中午 ，

所以，当时距离中午十二点还有不到一刻钟。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kwɔdrənts] , [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnz]
George and the chief mate went below for their quadrants , took the sun's
乔治 和 这 首席 伴侣 去 以下 为了 他们的 象限 ， 采取 这 太阳的
[mə'rɪdiən] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] ,
meridian altitude , and ,
子午线 高度 ， 和 ，

乔治和大副下到船舱里取象限仪，测量了太阳子午线高度，然后，

[ɑːn][ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [strʌk] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
on the bell being struck to denote the hour of noon and the termination of
在 这 钟 存在 击 到 表示 这 小时 的 中午 和 这 终止 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ,
the morning watch ,
这 早晨 手表 ，

钟声响起，标志着正午时分和早班结束。

['kæptɪn] ['lestər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] ['mʌstər] [æft] .
Captain Leicester gave the word for all hands to muster aft .
队长 莱斯特 给予 这 单词 为了 全部 双手 到 鼓起 后部 .

莱斯特船长下令全体船员到船尾集合。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ My lads , ” said George ,
“ 我的 小伙子们 ， ” 说 乔治 ，

“我的孩子们，”乔治说，

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
when the men were all standing before him in obedience to his summons ,
什么时候 这 男人 是 全部 常设 前 他 在 服从 到 他的 传票 ，

当所有人都遵照他的召唤站在他面前时，

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]
“ I have called you here in order that I may communicate to you a very
“ 我 有 称为 你 这里 在 命令 那 我 可能 交流 到 你 一个 非常
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
disagreeable piece of intelligence .
令人不快的 片 的 智力 .

“我把你们叫到这里来，是为了告诉你们一个非常令人不快的消息。”

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
Briefly , it is this .
简要地 , 它 是 这 .

简而言之，就是这样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['skuːnər] ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] ; ['mɪstər] ['rɪtsən] [ænd; ənd]
The strange schooner yonder is a very suspicious - looking craft ; Mr Ritson and
这 奇怪的 大篷车 远处 是 一个 非常 可疑的 - 寻找 工艺 ; 先生 里特森 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

远处那艘奇怪的纵帆船看起来非常可疑；里特森先生和我，

[huː] [hæv; həv][bəuθ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who have both carefully examined her through the glass , are quite of the
WHO 有 两个都 小心 检查 她 通过 这 玻璃 , 是 相当 的 这
[seɪm] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
same opinion about her ,
相同的 观点 关于 她 ,

他们两人都透过玻璃仔细观察过她，对她的看法完全一致。

['neɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['paɪrət] .
namely , that she is a pirate .
即 , 那 她 是 一个 海盗 .

也就是说，她是一名海盗。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] ;
She has all the look of one ;
她 有 全部 这 看 的 一 ;

她看起来完全像个这样的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tendz] ['greɪtli] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] ,
and her conduct tends greatly to confirm us in our suspicions ,
和 她 执行 倾向于 非常 到 确认 我们 在 我们的 怀疑 ,

她的行为也越来越印证了我们的怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪgd] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swiːps] [ænd; ənd][ɪz] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] [streɪt]
for she has rigged out half a dozen sweeps and is sweeping as straight
为了 她 有 作弊 出去 一半 一个 打 扫荡 和 是 扫荡 作为 直的
[daʊn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] .
down for us as she can come .
向下 为了 我们 作为 她 能 来 .

因为她已经布置了六道扫帚，正尽可能笔直地朝我们扫去。

[naʊ] , [lædz] ,
Now , lads ,
现在 , 小伙子们 ,

好了，伙计们，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səs'pɪʃənz]
I want to know what you propose to do in the event of our suspicions
我 想 到 知道 什么 你 提出 到 做 在 这 事件 的 我们的 怀疑
['pruːvɪŋ] [kə'rekt] .
proving correct .
证明 正确的 .

我想知道，如果我们的怀疑得到证实，你打算怎么做。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['blʌdθɜːrsti] [kruː] [ɪn][ɑːn]
Will you allow her to come alongside and throw her bloodthirsty crew in on
将要 你 允许 她 到 来 旁边 和 扔 她 嗜血 全体人员 在 在
['aʊər; ɑːr] [dek] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʃiːp] !
our deck to cut our throats as if we were so many sheep !
我们的 甲板 到 切 我们的 喉咙 作为 如果 我们 是 所以 许多 羊 !

你们会允许她靠过来，把她嗜血的船员扔到我们的甲板上，像宰杀羔羊一样割断我们的喉咙吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,
Or will you fight for your lives ,
或者 将要 你 斗争 为了 你的 生活 ,

还是你们会为生存而战?

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ?
and take your chance of being able to beat her off ?
和 拿 你的 机会 的 存在 有能力的 到 打 她 离开 ?

你打算碰碰运气，看看能不能把她打倒?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ;
” There was a few minutes of anxious consultation among the men ;
” 那里 曾是 一个 很少 分钟 的 焦虑的 咨询 之中 这 男人 ;

“男人们焦急地商议了几分钟;

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [æskt] —
and then Ned stepped forward as spokesman of the party , and asked —
和 然后 内德 步 向前 作为 发言人 的 这 派对 , 和 问 —

然后，内德作为党的发言人站出来，问道——

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
“ What would you advise us to do , sir ?
“ 什么 会 你 建议 我们 到 做 , 先生 ?

先生，您会建议我们怎么做呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [jɔːr'self] , [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə]
What do you think of doin ' yourself , sir , if we may make so bold as to
什么 做 你 思考 的 做 - 你自己 , 先生 , 如果 我们 可能 制作 所以 大胆的 作为 到
[æks] ? ”
axe ? ”
斧头 ? ”

先生，如果我们胆子够大，敢开斧头砍伐的话，您觉得您自己动手怎么样?

“ ['mɪstər] ['boʊən] , ['mɪstər] ['rɪtsən] ,
“ Mr Bowen , Mr Ritson ,
“ 先生 鲍文 , 先生 里特森 ,

“鲍文先生，里特森先生，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn][self]
and I have resolved to fight as long as we can raise a hand in self
和 我 有 已解决 到 斗争 作为 长的 作为 我们 能 增加 一个 手 在 自己
- [dɪ'fens] ,
- defence ,
- 防御 ,

我决心战斗到底，只要我们还能举手自卫。

" ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
" answered George ; " and my advice to you is to do the same .
" 回答 乔治 ; " 和 我的 建议 到 你 是 到 做 这 相同的 .

乔治回答说：“我的建议是，你也应该这样做。”

[ə'loʊn] , [wiː; wi] [θriː] [men] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ;
Alone , we three men cannot hope to do much ;
独自的 , 我们 三 男人 不能 希望 到 做 很多 ;

我们三个人单凭一己之力，恐怕做不了什么事；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ɔːf] ['jɑːndər] ['skuːnər] ,
but with your aid I certainly should not despair of beating off yonder schooner ,
但 和 你的 援助 我 当然 应该 不是 绝望 的 殴打 离开 远处 大篷车 ,

但有了你的帮助，我一定不会对击退那艘帆船失去信心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [men] .
even though she be full of men .
甚至 尽管 她 是 满的 的 男人 .

即使她身边都是男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
And if the worst comes to the worst and we find that we must die ,
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 和 我们 寻找 那 我们 必须 死 ,

如果最糟糕的情况发生，我们发现自己必须死去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
it will be far better to do so with swords in our hands ,
它 将要 是 远的 更好的 到 做 所以 和 剑 在 我们的 双手 ,

我们最好还是手持利剑去战斗。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] . "
than to be slaughtered in cold blood . "
比 到 是 屠杀 在 寒冷的 血 . "

也不愿被冷血屠杀。

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [truː] ; [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ,
" Yes , yes ; that's true ; none o ' that for me , thank'ee ,
" 是的 , 是的 ; 那就是 真的 ; 没有任何 o - 那 为了 我 , 谢谢 ,

“是的，是的；没错；我可不想要那些，谢谢。”

" [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'kɜːrəns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" and sundry other exclamations of concurrence followed the conclusion of the
" 和 杂项 其他 感叹词 的 一致 随后 这 结论 的 这
['skɪpɝz] [spiːtʃ] ;
skipper's speech ;
船长的 演讲 ;

船长讲话结束后，现场响起一片赞同的惊叹声；

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['veri] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ned] [wʌns] [mɔːr] [stept] ['fɔːrwərd]
then came another very brief consultation ; and finally Ned once more stepped forward
然后 来了 其他 非常 简短的 咨询 ; 和 最后 内德 一次 更多的 步 向前
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后又是一次非常简短的商议；最后，内德再次站出来说道——

" [wiːv] [ə'griːd] , [sɜːr] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - ;
" We've agreed , sir , as you're in the rights of it about the fightin ' ;
" 我们已经 同意 , 先生 , 作为 你是 在 这 权利 的 它 关于 这 战斗 - ;

“先生，我们已经达成一致，您说的没错，关于打架的事；

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [jər] — [ɔːl] [hændz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [duː] ['aʊər; ɑːr]
and we're quite ready to stand by yer — all hands of us — and do our
和 是 相当 准备好 到 站立 经过 你的 — 全部 双手 的 我们 — 和 做 我们的
[best] . ”
best . ”
最好的 . ”

我们随时准备与你并肩作战——我们所有人——尽我们所能。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Very well , ” said George .
“ 非常 出色地 , ” 说 乔治 .

“很好，”乔治说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .
“ Then we will lose no time in making ready for our defence .
“ 然后 我们 将要 失去 不 时间 在 制作 准备好 为了 我们的 防御 .

“那么我们将立即着手准备防御。”

['mɪstər] ['boʊən] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ʌp] [ðæt] [bræs] [lɔːŋ] [naɪn] - ['paʊndər] [wɪtʃ] [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;
Mr Bowen , we will have up that brass long nine - pounder which is down below ;
先生 鲍文 , 我们 将要 有 向上 那 黄铜 长的 九 - 重锤 哪个 是 向下 以下 ;

鲍文先生，我们会把下面那门长长的九磅铜炮拿上来；

[aɪ] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] . ”
I provided it for just such an emergency as this . ”
我 假如 它 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 这 . ”

我准备它就是为了应对这种紧急情况。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ,
“ Ay , ay , sir , ” answered the mate ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 这 伴侣 ,

“是的，是的，先生，”大副回答道，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər]
in a cheery tone of voice which spoke volumes as to his confidence in their
在 一个 欢快的 语气 的 嗓音 哪个 辐 卷 作为 到 他的 信心 在 他们的
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
ability to beat off the pirate ,
能力 到 打 离开 这 海盗 ,

他语气轻松愉快，这充分表明他对他们击退海盗的能力充满信心。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
if such the schooner should prove to be .
如果 这样的 这 大篷车 应该 证明 到 是 .

如果这艘纵帆船真是如此的话。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
Then , turning to the men , he continued —
然后 , 转弯 到 这 男人 , 他 持续 —

然后，他转向男人们，继续说道——

“ [naʊ] [ðen] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wɪp] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɔːf] [ðɪs] ['æftər] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [lɪft]
“ Now then , some of you , whip the tarpaulin off this after hatchway , and lift
“ 现在 然后 , 一些 的 你 , 鞭 这 篷布 离开 这 后 舱口 , 和 举起
[ɔːf] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .
off the hatches .
离开 这 孵化 .

“那么，你们几个，把这个后舱口的防水布掀开，然后把舱口掀开。”

['mɪstər] ['rɪtsən] ,
Mr Ritson ,
先生 里特森 ,

里特森先生

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrfoʊld] ['tæklz] [ænd; ənd] [get]
will you be good enough to rouse out a couple of fourfold tackles and get
将要 你 是 好的 足够的 到 唤醒 出去 一个 夫妻 的 四重 铲球 和 得到
[ðem; ðəm] [meɪd] [fæst] [ə'lɔːft] ?
them made fast aloft ?
他们 制成 快速地 高空 ？

你够厉害吗？能不能组织几个四人抱摔，并迅速完成高空接力？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [strɑːp]['ɔːlsoʊ] .
We shall require a chain strop also .
我们 将 要求 一个 链 皮带 还 .

我们还需要一个链条磨刀带。

[ðæts] [raɪt] , [lædz] ; [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hætʃɪz] ; [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [bɑːrki] [ɪn]
That's right , lads ; off with those hatches ; we'll soon have the old barkie in
那就是 正确的 , 小伙子们 ; 离开 和 那些 孵化 ; 出色地 很快 有 这 老的 巴基 在
['faɪtɪŋ] [trɪm] .
fighting trim .
斗争 修剪 .

没错，伙计们；把舱盖卸下来；我们很快就能让这艘老船恢复战斗力。

” [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [meɪts] ['tʃɪri] ['mænər] , [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ;
” Inspired by the mate's cheery manner , the men worked with hearty good - will ;
” 灵感 经过 这 朋友的 欢快的 方式 , 这 男人 工作 和 爽朗 好的 - 将要 ;

“受船员乐观开朗的态度感染，男人们都满怀热情地投入工作；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪn] - ['paʊndər] [ɑːn] [dek] ,
and in less than an hour they had the long nine - pounder on deck ,
和 在 较少的 比 一个 小时 他们 有 这 长的 九 - 重锤 在 甲板 ,
['maʊntɪd] [ɑːn][ɪts] ['kærɪdʒ] ,
mounted on its carriage ,
安装 在 它是 运输 ,

不到一个小时，他们就把那门长长的九磅炮搬到了甲板上，安装在了炮架上。

[ɪts] ['tæklz] [hʊkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [gʌn] ['loʊdɪd] , ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pistlz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['bɔːrdɪŋ] -
its tackles hooked on , the gun loaded , cutlasses and pistols distributed , boarding -
它是 铲球 钩子 在 , 这 枪 已加载 , 弯刀 和 手枪 分布式 , 登机 -
[paiks] [kæst] [luːs] ,
pikes cast loose ,
长矛 投掷 松动的 ,

它的索具已钩好，枪已上膛，弯刀和手枪已分发，登船长矛已抛出。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .
and everything ready for a stubborn resistance .
和 一切 准备好 为了 一个 固执的 反抗 .

一切准备就绪，迎接顽强抵抗。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnəriz] [ə'reɪndʒd] ,
These preliminaries arranged ,
这些 预备工作 安排 ,

这些前期准备工作已经安排妥当，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp]
George and the chief mate made their way aloft as far as the main - top
乔治 和 这 首席 伴侣 制成 他们的 方式 高空 作为 远的 作为 这 主要的 - 顶部
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['skuːnər] ,
to watch the approach of the suspected schooner ,
到 手表 这 方法 的 这 怀疑 大篷车 ,

乔治和大副爬到主甲板顶，观察疑似纵帆船的靠近。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [krept] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

which had by this time crept up to within about nine miles of the Aurora .

哪个 有 经过 这 时间 悄悄地爬 向上 到 之内 关于 九 英里 的 这 极光 .

此时，它已经逼近到距离奥罗拉大约九英里的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] ;

She was still heading straight for the barque ;

她 曾是 仍然 标题 直的 为了 这 帆船 ;

她仍然径直走向那艘小船；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][sɪks] [swiːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and the telescope enabled them to see that her six sweeps were being

和 这 望远镜 已启用 他们 到 看 那 她 六 扫荡 是 存在

['vɪgərəsli] [plaɪ] ;

vigorously plied ;

大力 合拢 ;

望远镜使他们能够看到她正在用力地挥动六根扫帚；

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['stedi] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

their long steady swing and the perfect time which was maintained in the

他们的 长的 稳定的 摇摆 和 这 完美的 时间 哪个 曾是 维持 在 这

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'kluːsɪvli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændəld][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

working of them conclusively showing that they were being handled by a strong

在职的 的 他们 最终 显示 那 他们 是 存在 处理 经过 一个 强的

[gæŋ] [ʌv; əv] [men] .

gang of men .

帮派 的 男人 .

它们持续稳定的摆动以及在工作中保持的完美节奏，充分表明它们是被一群强壮的人操控的。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ɔːr] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

“ Why , she must be full of men , or those long ,

“ 为什么 , 她 必须 是 满的 的 男人 , 或者 那些 长的 ,

“为什么，她一定充满了男人，或者那些长长的，

['hevi] [swiːps] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

heavy sweeps could never be kept going for so great a length of time ,

重的 扫荡 可以 绝不 是 保留 去 为了 所以 伟大的 一个 长度 的 时间 ,

大规模扫荡不可能持续这么长时间，

” [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

” remarked George to the mate .

” 评论 乔治 到 这 伴侣 .

乔治对船员说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [swiːps] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

“ We shall have to devote all our attention to those sweeps in the first

“ 我们 将 有 到 奉献 全部 我们的 注意力 到 那些 扫荡 在 这 第一的

['ɪnstəns] ,

instance ,

实例 ,

“我们首先必须把所有精力都放在这些扫荡行动上，

[aɪ][kæn; kən] [siː] .

I can see .

我 能 看 .

我可以看到。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If we are only fortunate enough to knock away two or three of them ,

如果 我们 是 仅有的 幸运 足够的 到 敲 离开 二 或者 三 的 他们 ,

如果我们仅仅幸运地击退了其中两三个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [briːz] [wʊd] ['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌp] ,
it will at least delay their approach ; and if a breeze would only spring up ,
它 将要 在 至少 延迟 他们的 方法 ； 和 如果 一个 微风 会 仅有的 春天 向上 ，

至少可以延缓他们的靠近；如果能刮起一阵微风就好了，

[smɑːrt][æz; əz] [ðæt] ['skuːnər] [lʊks] ,
smart as that schooner looks ,
聪明的 作为 那 大篷车 看起来 ，

那艘帆船看起来真漂亮，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] . ”
I should not despair of being able to show her a clean pair of heels . ”
我 应该 不是 绝望 的 存在 有能力的 到 展示 她 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 . ”

我不应该放弃给她看一双干净高跟鞋的希望。

“ [eɪ] , ” ['ænsər] ['boʊən] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
“ Ay , ” answered Bowen , “ and we're going to have a breeze by - and - by ;
“ 哎 ， ” 回答 鲍文 ， “ 和 是 去 到 有 一个 微风 经过 - 和 - 经过 ；

“是的，”鲍文回答说，“过一会儿就会有微风了；

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
just the way we wants it , too .
只是 这 方式 我们 想要 它 ， 也 .

这正是我们所希望的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] - [bæŋk] ['raɪzɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðer; ðər] ;
I can make out the upper edge of a cloud - bank rising now above the horizon to the east'ard there ;
我 能 制作 出去 这 上 边缘 的 一个 云 - 银行 上升 现在 多于 这 地平线 到 这 - 那里 ；

我能辨认出东边地平线上正在上升的云层的上边缘；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] ['jɑːndər] [kʌt] - [θroʊt] [kruː] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and if we can only keep yonder cut - throat crew at arm's length until we get the wind ,
和 如果 我们 能 仅有的 保持 远处 切 - 喉 全体人员 在 武器 长度 直到 我们 得到 这 风 ，

如果我们能与那群冷酷无情的船员保持距离，直到我们找到合适的风向，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪtl] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['prɪti] [freʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and if it'll only come down upon us pretty fresh when it does come , I think ,
和 如果 它将 仅有的 来 向下 之上 我们 漂亮的 新鲜的 什么时候 它 做 来 ， 我 思考 ，

如果灾难来临时只是突然降临，我想，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [ðə; ði][slɪp] .
as you say , sir , we may give them handsomely the slip .
作为 你 说 ， 先生 ， 我们 可能 给 他们 英俊地 这 滑 .

正如您所说，先生，我们可以让他们轻松脱身。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['klɪrər] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['ædvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [briːz] ,
” With the view of getting a still clearer idea as to the possible advent of the desired breeze ,
” 和 这 看法 的 获得 一个 仍然 更清晰 主意 作为 到 这 可能的 来临 的 这 想要的 微风 ，

“为了更清楚地了解我们期待已久的微风何时到来，

['mɪstər] ['boʊən] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][meɪn] - ['rɔɪəl] [jɑːrd] ,
Mr Bowen forthwith undertook a journey as far as the main - royal yard ,
先生 鲍文 立即 承担 一个 旅行 作为 远的 作为 这 主要的 - 皇家 院子 ,

鲍恩先生随即启程前往皇家主院。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] -
upon which he comfortably established himself , with one arm round the royal -
之上 哪个 他 舒适地 已确立的 他自己 , 和 一 手臂 圆形的 这 皇家 -
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

他舒服地站在那里，一只胳膊搂着王柱，

[waɪlst] [hiː; hi] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
whilst he carefully studied the aspect of the weather ,
而 他 小心 研究 这 方面 的 这 天气 ,

他仔细研究了天气状况，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]
and as carefully scrutinised the horizon to see whether there were any
和 作为 小心 仔细审查 这 地平线 到 看 无论 那里 是 任何
['ʌðər] [krɑːft][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
other craft in their immediate neighbourhood .
其他 工艺 在 他们的 即时 邻里 .

他们仔细观察地平线，看看附近是否有其他飞行器。

[noʊ] ['ʌðər] [seɪl] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
No other sail excepting the schooner , however , was in sight in any direction ;
不 其他 帆 除外 这 大篷车 , 然而 , 曾是 在 视线 在 任何 方向 ;

然而，除了那艘纵帆船之外，在任何方向都没有看到其他帆船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and having at length formed a tolerably clear opinion with regard to the
和 拥有 在 长度 形成 一个 勉强可以接受 清除 观点 和 看待 到 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

最终，他对天气状况形成了相当清晰的看法，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] —
he descended again to the main - top , and remarked to George —
他 下降 再次 到 这 主要的 - 顶部 , 和 评论 到 乔治 —

他再次下到主塔顶，对乔治说道——

“ [ðæt] ['skuːnər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [nɑːts] ,
“ That schooner must be coming up at the rate of about three knots ,
“ 那 大篷车 必须 是 未来 向上 在 这 速度 的 关于 三 绳结 ,

“那艘纵帆船的航速大概是三节左右。”

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
by the look of her . ”
经过 这 看 的 她 . ”

从她的表情来看。”

“ [jes] ; [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ Yes ; about that , ” answered George .
“ 是的 ; 关于 那 , ” 回答 乔治 .

“是的，关于那件事，”乔治回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['boʊən] .
“ And she's about eight miles off now , I should say , ” continued Bowen .
“ 和 她是 关于 八 英里 离开 现在 , 我 应该 说 , ” 持续 鲍文 .

“我估计她现在离我们大约还有八英里远，”鲍文继续说道。

“	[jes]	;	[ə'baʊt]	[eɪt]	[maɪlz]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[dʒɔːrdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[stɪl]	['pɪrɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['telɪskoʊp]	.
“	**Yes**	**;**	**about**	**eight**	**miles**	**,**	**”**	**returned**	**George**	**,**	**with**	**his**	**eye**	**still**	**peering**	**through**	**the**	**telescope**	**.**
“	是的	;	关于	八	英里	,	”	返回	乔治	,	和	他的	眼睛	仍然	窥视	通过	这	望远镜	.

“是的，大约八英里，”乔治回答道，眼睛仍然透过望远镜凝视着。

“	[ðen]	,	”	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	[meit]	,
“	**Then**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**mate**	**,**
“	然后	,	”	评论	这	伴侣	,

“然后，”船夫说道，

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[tuː]	['aʊərz]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	['mɪnɪts]	,	[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	,
“	**it**	**will**	**take**	**her**	**a**	**matter**	**of**	**some**	**two**	**hours**	**and**	**forty**	**minutes**	**,**	**or**	**thereabouts**	**,**
“	它	将要	拿	她	一个	事情	的	一些	二	小时	和	四十	分钟	,	或者	大约	,

“这大概需要她两个小时四十分钟左右的时间。”

[tuː; tə]	[get]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	.
to	**get**	**alongside**	**.**
到	得到	旁边	.

并肩而行。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ən'les]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['greɪtli]	[mɪ'steɪkən]	,
And	**by**	**that**	**time**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**greatly**	**mistaken**	**,**
和	经过	那	时间	,	除非	我	是	非常	错误	,

到那时，除非我大错特错，

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[briːz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[ˌjuː 'es]	.
the	**first**	**of**	**the**	**breeze**	**will**	**have**	**reached**	**us**	**.**
这	第一的	的	这	微风	将要	有	达到	我们	.

第一缕微风将会吹到我们这里。

[aɪ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[ðen]	;
I	**hope**	**we**	**shall**	**get**	**it**	**before**	**then**	**;**
我	希望	我们	将	得到	它	前	然后	;

我希望我们能在那之前拿到；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[laɪt]	['waɪndz]	[aɪ]	[dəunt]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ðæt]	[krɑːft]	[kʊd; kəd]	[seɪl]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	;
because	**in**	**light**	**winds**	**I**	**don't**	**doubt**	**but**	**what**	**that**	**craft**	**could**	**sail**	**round**	**and**	**round**	**us**	**;**
因为	在	光	风	我	不	怀疑	但	什么	那	工艺	可以	帆	圆形的	和	圆形的	我们	;

因为在微风中，我毫不怀疑那艘船能绕着我们转好几圈；

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[stoʊ]	['aʊər; ɑːr]	['rɔiəlz]	,
but	**only**	**let**	**it**	**come**	**strong**	**enough**	**to**	**oblige**	**us**	**to**	**stow**	**our**	**royals**	**,**
但	仅有的	让	它	来	强的	足够的	到	必须	我们	到	存放	我们的	皇室	,

但只要它强大到足以迫使我们收起皇室成员即可。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[bet]	[maɪ]	[oʊld]	[hæt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wɔːk]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
and	**I'll**	**bet**	**my**	**old**	**hat**	**that**	**we**	**can**	**walk**	**away**	**from**	**her**	**.**
和	患病的	赌注	我的	老的	帽子	那	我们	能	走	离开	从	她	.

我敢打赌，我们一定能摆脱她。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ʃænt] [skreɪp] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pɪtʃ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ;
I'm afraid we sha'n't scrape clear without finding out the weight of the shot she can pitch at us ;
我是 害怕的 我们 不会 刮 清除 没有 寻找 出去 这 重量 的 这 射击 她 能 沥青 在 我们 ;

恐怕我们得先弄清楚她能给我们带来多大的威胁，才能脱身；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['stedi] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] - ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,
but if our lads are only steady when the powder - burning begins ,
但 如果 我们的 小伙子们 是 仅有的 稳定的 什么时候 这 粉末 - 燃烧 开始 ,

但如果我们的队员只有在火力全开的时候才能保持稳定，

[aɪ] ['ʃænt] [fiːl] ['noʊˌweɪz] ['veri] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] .
I sha'n't feel noways very greatly concerned .
我 不会 感觉 不 非常 非常 担心的 .

我现在并不太担心。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['mɪstər] ['boʊən] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
” With which summing up of the case Mr Bowen dropped into a sitting posture alongside his commander ,
” 和 哪个 求和 向上 的 这 案件 先生 鲍文 掉落 进入 一个 坐着 姿势 旁边 他的 指挥官 ,

鲍文先生总结完案情后，便坐在指挥官身边。

[ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)l] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and , letting his legs dangle down over the outer edge of the top , filled his pipe ,
和 , 出租 他的 腿 悬挂 向下 超过 这 外 边缘 的 这 顶部 , 已填 他的 管道 ,

然后，他双腿悬在壶嘴外缘，灌满了烟斗。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɜːrm] “ [tuː] [wɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
and proceeded to regale himself with what he chose to term “ two whiffs and a half .
和 继续 到 款待 他自己 和 什么 他 选择 到 学期 “ 二 嗅觉 和 一个 一半 .

然后他开始自娱自乐，吸了两口半大麻。

” ['tʃæptər] [twelv] .
” Chapter Twelve .
” 章 十二 .

第十二章。

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['duːəl] — [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .
A Marine Duel — and its Result .
一个 海洋 决斗 — 和 它是 结果 .

一场海军陆战队决斗——及其结果。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ,
The two occupants of the main - top maintained their position therein ,
这 二 居住者 的 这 主要的 - 顶部 维持 他们的 位置 其中 ,

主甲板上的两名船员保持着他们在甲板上的位置。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
keeping a watchful eye upon the movements of the schooner ,
保持 一个 警惕 眼睛 之上 这 移动 的 这 大篷车 ,

密切关注着帆船的动向，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [krɑːft][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
until that craft had approached to within about three miles of the Aurora ,
直到 那 工艺 有 接近 到 之内 关于 三 英里 的 这 极光 ,

直到那艘飞行器接近到距离“曙光号”大约三英里处，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ; ['kæptɪn] ['lestər] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,
when they descended to the deck ; Captain Leicester remarking to the mate ,
什么时候 他们 下降 到 这 甲板 ; 队长 莱斯特 评论 到 这 伴侣 ,

当他们下到甲板上时，莱斯特船长对大副说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪl] —
as the latter swung himself down off the rail —
作为 这 后者 摇摆 他自己 向下 离开 这 轨 —

后者从栏杆上荡了下来——

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] ['boʊən] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['ensən] ;
“ I think , Mr Bowen , we may as well run up our ensign ;
“ 我 思考 , 先生 鲍文 , 我们 可能 作为 出色地 跑步 向上 我们的 军旗 ;

“我认为，鲍文先生，我们不妨升起我们的旗帜；

[pər'hæps][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt]
perhaps the schooner will return the compliment and oblige us with a sight
也许 这 大篷车 将要 返回 这 赞扬 和 必须 我们 和 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌntɪŋ] . ”
of the colour of her bunting . ”
的 这 颜色 的 她 彩旗 . ”

或许这艘帆船也会回礼，让我们一睹她彩旗的绚丽色彩。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æft] , [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ensən] ,
“ Ay , ay , sir , ” answered the mate ; and he walked aft , got out the ensign ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 这 伴侣 ; 和 他 步行 后部 , 得到 出去 这 军旗 ,

“是，是，长官，”大副回答道；然后他走到船尾，拿出了船旗。

[bent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [piːk] ,
bent it on to the halliards , and ran it up to the mizzen peak ,
弯曲 它 在 到 这 哈拉德 , 和 跑 它 向上 到 这 后桅 顶峰 ,

把它弯曲到桅杆的横桁上，然后把它拉到后桅顶峰。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] ['druːpɪŋ] [foʊldz] , ['sweɪɪŋ] ['lɪstləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
where it hung in drooping folds , swaying listlessly with the sleepy roll of the
在哪里 它 悬挂 在 下垂 折叠 , 摇晃 百无聊赖地 和 这 困 卷 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

它耷拉着，皱巴巴地垂着，随着船身慵懒的摇晃无力地摆动着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
For some time there was no response on the part of the schooner ,
为了 一些 时间 那里 曾是 不 回复 在 这 部分 的 这 大篷车 ,

一段时间内，帆船方面没有任何回应。

[wɪtʃ] [held] ['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] ,
which held steadily on her way straight for the barque ,
哪个 握住 稳步 在 她 方式 直的 为了 这 帆船 ,

她径直朝帆船走去，一路稳稳当当。

[hɜːr; hər][sɪks] [lɔːŋ] [swiːps] [plaɪɪŋ] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['evər] ,
her six long sweeps plying as vigorously as ever ,
她 六 长的 扫荡 合奏 作为 大力 作为 曾经 ,

她六次长扫动作依然有力，

[ænd; ənd]	['tʃɜːrnɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['glæsi]	['wɔːtər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['mɪnətʃər]	['hwɜːlˌpuːlz]	,
and	**churning**	**up**	**the**	**glassy**	**water**	**into**	**a**	**long**	**line**	**of**	**miniature**	**whirlpools**	**,**
和	搅拌	向上	这	玻璃状	水	进入	一个	长的	线	的	微型	漩涡	,

搅动着平静的水面，形成一长串微型漩涡。

[wɪtʃ]	['grædʒuəli]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['faɪnəli]	[səb'saidid]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['gliːmɪŋ]
which	**gradually**	**diminished**	**until**	**they**	**finally**	**subsided**	**on**	**each**	**side**	**of**	**her**	**gleaming**
哪个	逐步地	减少	直到	他们	最后	平静下来	在	每个	边	的	她	闪闪发光

[weɪk]	.
wake	**.**
唤醒	.

光芒逐渐减弱，最终在她闪耀的航迹两侧消散。

“	[ðə; ði]	[briːz]	,	[ðə; ði]	[briːz]	;	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[æt; ət]	[læst]	,	[θæŋk]	[gɑːd] !
“	**The**	**breeze**	**,**	**the**	**breeze**	**;**	**here**	**it**	**comes**	**at**	**last**	**,**	**thank**	**God !**
“	这	微风	,	这	微风	;	这里	它	来	在	最后的	,	感谢	上帝 !

“微风，微风；它终于来了，感谢上帝！”

”	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	['boʊən]	,
”	**ejaculated**	**Bowen**	**,**
”	射精	鲍文	,

鲍文射精了，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æŋkʃəsli]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	['greɪɪʃ]
who	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**anxiously**	**regarding**	**the**	**rising**	**bank**	**of**	**greyish**
WHO	有	到过	为了	一些	时间	焦虑地	关于	这	上升	银行	的	灰蒙蒙的

[klaʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwərd]	.
cloud	**to**	**the**	**eastward**	**.**
云	到	这	向东	.

他一直焦急地注视着东方升起的灰色云层。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ə; eɪ]	[feɪnt]	,
As	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**faint**	**,**
作为	他	辐	,	一个	头晕的	,

他说话间，一阵微弱的……

['berli]	[pər'septəb(ə)l]	[breθ]	[ʌv; əv]	[kuːl] [er]	[fænd]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['wɔtʃəz]	[ɑːn]
barely	**perceptible**	**breath**	**of**	**cool air**	**fanned**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**anxious**	**watchers**	**on**
仅仅	可感知的	气息	的	凉爽的空气	扇形	这	面孔	的	这	焦虑的	观察者	在

[ðə; ði]	[dek]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	,
the	**deck**	**of**	**the**	**Aurora**	**,**
这	甲板	的	这	极光	,

一股几乎难以察觉的凉风拂过“曙光号”甲板上焦急的观察者们的脸庞。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ə'gen]	;
and	**was**	**gone**	**again**	**;**
和	曾是	已消失	再次	;

然后又消失了；

[ə; eɪ]	“	['kæts]	-	[pɔː]	”	[ɔːr]	[tuː]	[ˌmoʊmən'terəli]	['rʌfld]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[hɪr]	[ænd; ənd]
a	**“**	**cat's**	**-**	**paw**	**”**	**or**	**two**	**momentarily**	**ruffled**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**here**	**and**
一个	“	猫的	-	爪子	”	或者	二	片刻	褶皱的	这	表面	的	这	水	这里	和

[ðer; ðər]	,
there	**,**
那里	,

偶尔有一两只“猫爪”轻轻搅动一下水面。

['oʊnli]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['glæsi]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	;	[ðen]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	[pʌf]	,
only	**to**	**leave**	**it**	**as**	**glassy**	**as**	**before**	**;**	**then**	**came**	**another**	**puff**	**,**
仅有的	到	离开	它	作为	玻璃状	作为	前	;	然后	来了	其他	噗	,

结果却又像之前一样变得光滑如镜；然后又吸了一口。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['ensən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
which lasted just long enough to trail out the ensign for an instant and to
哪个 持续 只是 长的 足够的 到 踪迹 出去 这 军旗 为了 一个 立即的 和 到
['rʌs(ə)l] [ðə; ði] ['rɔiəlz] ;
rustle the royals ;
沙沙 这 皇室 ;

时间只够让旗帜飘出片刻，并引起皇室成员的骚动；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
and then away on the extreme verge of the eastern horizon ,
和 然后 离开 在 这 极端 边缘 的 这 东 地平线 ,

然后，在东方地平线的最边缘，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [tɪnt] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] ,
the gleaming water assumed a light blue tint , which gradually spread ,
这 闪闪发光 水 假定 一个 光 蓝色的 着色 , 哪个 逐步地 传播 ,

波光粼粼的水面呈现出淡淡的蓝色，并逐渐扩散开来。

['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] [bluː] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn'sensəbli]
creeping slowly down towards the two vessels , the blue on the horizon insensibly
爬行 缓慢地 向下 向 这 二 船只 , 这 蓝色的 在 这 地平线 无意识地
['dɑːrkənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
darkening all the while ,
变暗 全部 这 尽管 ,

缓缓向两艘船逼近，地平线上的蓝色也在不知不觉中逐渐变暗。

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [θraɪs] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət]
and conveying the thrice welcome intelligence that the breeze was slowly but
和 传递 这 三次 欢迎 智力 那 这 微风 曾是 缓慢地 但
['stedəli] [f'reʃnɪŋ] .
steadily freshening .
稳步 清新 .

并传达了令人欣喜的消息：微风正在缓慢而稳定地变得凉爽起来。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;
“ Yes , ” said George , “ here it comes , sure enough ;
“ 是的 , ” 说 乔治 , “ 这里 它 来 , 当然 足够的 ;

“是的,”乔治说，“它来了，果然如此；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in a few hours we shall have plenty of it , by the look of the
和 在 一个 很少 小时 我们 将 有 很多 的 它 , 经过 这 看 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

从天空的景象来看，几个小时后我们就会有很多雨水了。

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪsɪz] , [lædz] ; [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [ja:dz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪvli]
Stand by the braces , lads ; let go , and haul the yards round , and be lively
站立 经过 这 牙套 , 小伙子们 ; 让 去 , 和 运输 这 码 圆形的 , 和 是 热闹
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

伙计们，站在帆桁旁边；松手，拉动帆桁，动作要快；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bæk] [dʒʌst] [naʊ] ; [ðæts] [raɪt] , [men] ;
we cannot spare the time to be taken aback just now ; that's right , men ;
我们 不能 空闲的 这 时间 到 是 已采取 背 只是 现在 ; 那就是 正确的 , 男人 ;

我们现在没有时间感到意外；没错，男人们；

[wel] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['breɪsɪz] ; [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ; ['breɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɪzn]
well there with the fore - braces ; well with the main ; brail in the mizzen
出色地 那里 和 这 前 - 牙套 ; 出色地 和 这 主要的 ; 抄网 在 这 后桅
[ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and stow it ;
和 存放 它 ;

前帆索收好；主帆收好；后帆收好并存放好；

[hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] .
haul down the mizzen - topmast staysail .
运输 向下 这 后桅 - 桅杆顶端 前帆 .

拉下后顶桅三角帆。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [briːz] .
Now she feels the breeze .
现在 她 感觉 这 微风 .

她现在感觉到了微风。

[hɑːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ʃɔːrt] [raʊnd] .
Hard up with your helm , my man , and let her wear short round .
难的 向上 和 你的 舵 , 我的 男人 , 和 让 她 穿 短的 圆形的 .

伙计，把头盔戴好，让她穿短圆领衫。

[let] [goʊ][jʊr; jər] [liː] [meɪn] - ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][tuː; tə] ['wɪndwərd] — ['dʒentli] [naʊ] ; [nɑːt] [tuː]
Let go your lee main - braces and round in to windward — gently now ; not too
让 去 你的 李 主要的 - 牙套 和 圆形的 在 到 迎风 — 轻轻地 现在 ; 不是 也
[kwɪk] ; [ðæts] [wel] ;
quick ; that's well ;
快的 ; 那就是 出色地 ;

松开背风侧的主帆索，转向迎风面——现在要轻柔一些；不要太快；这样很好；

[kætʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æftər] - ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [skwer] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] ; [wel]
catch a turn with your after - braces and then square the fore - yard ; well
抓住 一个 转动 和 你的 后 - 牙套 和 然后 正方形 这 前 - 院子 ; 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['breɪsɪz] ;
with the fore - braces ;
和 这 前 - 牙套 ;

用后支索调整角度，然后调整前支索；用前支索调整好角度；

[bɪ'leɪ] [ɔːl][ænd; ənd] [kɔɪl] [ʌp] .
belay all and coil up .
保护 全部 和 线圈 向上 .

全部系好安全绳并盘绕起来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
I expected that .
我 预期的 那 .

我预料到了。

" [ðə; ði] ['lætər] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The latter exclamation was evoked by the boom of a gun from the
" 这 后者 感叹 曾是 唤起 经过 这 繁荣 的 一个 枪 从 这
['skuːnər] ; [ænd; ənd] ,
schooner ; and ,
大篷车 ; 和 ,

“后一句惊呼是由纵帆船上响起的一声炮响引起的；而且，

['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
turning	**his**	**eyes**	**in**	**her**	**direction**	**,**
转弯	他的	眼睛	在	她	方向	,

他将目光转向她，

[dʒɔːrdʒ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[waɪt]	[smoʊk]	['floʊtɪŋ]	['leɪzɪli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['liːwərd]	,
George	**saw**	**the**	**white**	**smoke**	**floating**	**lazily**	**away**	**from**	**her**	**to**	**leeward**	**,**
乔治	锯	这	白色的	抽烟	漂浮的	懒洋洋	离开	从	她	到	背风面	,

乔治看到白色的烟雾懒洋洋地从她身边飘向背风处，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[dʒet]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɑːt]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	,
and	**then**	**a**	**white**	**jet**	**of**	**water**	**started**	**up**	**as**	**the**	**shot**	**came**	**flying**	**towards**	**the**	**barque**	**,**
和	然后	一个	白色的	喷射	的	水	开始	向上	作为	这	射击	来了	飞行	向	这	帆船	,

然后，随着炮弹飞向小船，一道白色的水柱喷涌而出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第8/14页

[ðen]	[ə'nʌðər]	—	[ə'nʌðər]	—	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,
then	**another**	**—**	**another**	**—**	**and**	**another**	**,**
然后	其他	—	其他	—	和	其他	,

然后又一个——又一个——又一个，

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ə; eɪ]	['skɜːriːɪŋ]	[splæʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aɪərn]	['mesɪndʒər]	[swept]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]
and	**finally**	**a**	**scurrying**	**splash**	**as**	**the**	**iron**	**messenger**	**swept**	**along**	**the**	**surface**
和	最后	一个	匆匆忙忙	溅	作为	这	铁	信使	扫荡	沿着	这	表面

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	,
of	**the**	**water**	**and**	**sank**	**,**
的	这	水	和	沉没	,

最后，随着一声轻快的水花声，铁信使划过水面沉入水中。

['fɔːlɪŋ]	[ʃɔːrt]	[baɪ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	.
falling	**short**	**by**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
坠落	短的	经过	关于	一个	百	码	.

差了大约一百码。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['hevi]	[swiːps]	[wɜːr; wər]	[leɪd]	[ɪn]	;
At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**heavy**	**sweeps**	**were**	**laid**	**in**	**;**
在	这	相同的	片刻	这	重的	扫荡	是	铺设	在	;

与此同时，重型扫雷装置也铺设完毕；

[ðə; ði]	['skuːnərz]	[seɪlz]	[wɜːr; wər]	[trɪmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔɪ]	[briːz]	;	[hɜːr; hər]
the	**schooner's**	**sails**	**were**	**trimmed**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**to**	**the**	**coy**	**breeze**	**;**	**her**
这	纵帆船的	帆	是	修剪过的	作为	如果	经过	魔法	到	这	害羞	微风	;	她

[hed]	[peɪd]	[ɔːf]	;
head	**paid**	**off**	**;**
头	有薪酬的	离开	;

双桅帆船的帆仿佛被施了魔法般地调整到迎风航行的状态；她的计谋得到了回报；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[swept]	['greɪsfəli]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜːr; hər]
and	**as**	**she**	**swept**	**gracefully**	**round**	**upon**	**a**	**course**	**which**	**would**	**enable**	**her**
和	作为	她	扫荡	优雅地	圆形的	之上	一个	课程	哪个	会	使能够	她

[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	,
to	**intercept**	**the**	**Aurora**	**,**
到	截距	这	极光	,

她优雅地转向，沿着一条能够让她拦截“曙光号”的航线飞行，

[ə; eɪ]	['taɪni]	[bɔːl]	[went]	['sɔːrɪŋ]	[ə'lɔːft]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[meɪn]	-	['tɒpmɑːst, -məst, -mæst]	-	[hed]	[ænd; ənd]	,
a	**tiny**	**ball**	**went**	**soaring**	**aloft**	**to**	**her**	**main**	**-**	**topmast**	**-**	**head**	**and**	**,**
一个	微小的	球	去	翱翔	高空	到	她	主要的	-	桅杆顶端	-	头	和	,

['breɪkɪŋ]	[ə'brɔːd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːtʃt]	[ðə; ði]	[trʌk]	,
breaking	**abroad**	**as**	**it**	**reached**	**the**	**truck**	**,**
打破	国外	作为	它	达到	这	卡车	,

一个小球飞向她的主桅顶，并在到达卡车处时破碎散开，

[ə; eɪ]	[skwer]	[blæk]	[flæg]	['flʌtəd]	['θretnɪŋli]	[aʊt]	,
a	**square**	**black**	**flag**	**fluttered**	**threateningly**	**out**	**,**
一个	正方形	黑色的	旗帜	飘动	威胁地	出去	,

一面方形黑旗气势汹汹地飘扬出来，

[ə; eɪ]	[fɪt]	['embləm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[seɪld]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**fit**	**emblem**	**of**	**the**	**character**	**of**	**those**	**who**	**sailed**	**beneath**	**it**	**.**
一个	合身	徽	的	这	特点	的	那些	WHO	航行	下面	它	.

这是对其下航行者的品格的绝佳象征。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər][ˈroʊvər] , ” [riˈmɑːkt] [ˈboʊən] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ Not quite close enough , Mr Rover , ” remarked Bowen , cheerfully ,
“ 不是 相当 关闭 足够的 , 先生 路虎 , ” 评论 鲍文 , 愉快地 ,

“还不够近，罗孚先生,”鲍文愉快地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈplæsɪd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
as the shot sank into the placid depths of the ocean ,
作为 这 射击 沉没 进入 这 平静 深度 的 这 海洋 ,

当炮弹沉入平静的海洋深处时，

[naʊ] [ˈdʒentli] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [briːz] .
now gently ruffled by the increasing breeze .
现在 轻轻地 褶皱的 经过 这 增加 微风 .

现在，微风轻轻拂过，树叶飘动。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [sɜːr] ? ”
“ Shall we return the compliment , sir ? ”
“ 将 我们 返回 这 赞扬 , 先生 ? ”

“先生，我们是否也应该回以恭维呢？”

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;
“ Not just yet , ” answered George ; “ she is still a long way off ;
“ 不是 只是 然而 , ” 回答 乔治 ; “ 她 是 仍然 一个 长的 方式 离开 ;

“还没到呢,”乔治回答说；“她还远着呢；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɔːr] [ʃɑːt] .
and we cannot afford to waste a single ounce of powder or shot .
和 我们 不能 买得起 到 浪费 一个 单身的 盎司 的 粉末 或者 射击 .

我们不能浪费一盎司火药或弹丸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]
But it is time that we should have everything ready to carry on the fight in
但 它 是 时间 那 我们 应该 有 一切 准备好 到 携带 在 这 斗争 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

但现在是我们应该做好一切准备，真正投入战斗的时候了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ,
so I must ask you ,
所以 我 必须 问 你 ,

所以我必须问你，

[ˈmɪstər] [ˈboʊən] — [æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] — [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ]
Mr Bowen — as the most reliable man I have on board — to go below
先生 鲍文 — 作为 这 最多 可靠的 男人 我 有 在 木板 — 到 去 以下
[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ;
and see to the passing up of the powder ;
和 看 到 这 通过 向上 的 这 粉末 ;

鲍文先生——作为我船上最可靠的人——下到船舱里去，负责把火药传递上来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] -
it will never do to run the risk of having an explosion in the powder -
它 将要 绝不 做 到 跑步 这 风险 的 拥有 一个 爆炸 在 这 粉末 -
[ˈmæɡəziːn] . ”
magazine . ”
杂志 . ”

绝不能冒着弹药库爆炸的风险。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪˈd][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [dek] ,
“ Very well , sir ; I'd have greatly preferred to have been on deck ,
“ 非常 出色地 , 先生 ; ID 有 非常 首选 到 有 到过 在 甲板 ,

“好的，先生；我更希望当时能在甲板上。”

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fer] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

to take my fair share in the fighting ;

到 拿 我的 公平的 分享 在 这 斗争 ;

在战斗中承担我应尽的一份责任；

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] ,

but I'm ready to do my duty wherever you may choose to order me ,

但 我是 准备好 到 做 我的 责任 无论 你 可能 选择 到 命令 我 ,

但我已做好准备，无论您命令我去哪里，我都会服从您的命令。

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ruːf(ə)l] [feɪs] ,

” said the chief mate , as he walked away aft with a rather rueful face ,

” 说 这 首席 伴侣 , 作为 他 步行 离开 后部 和 一个 相当 懊悔的 脸 ,

“大副一边说着，一边带着一丝懊恼的神色向船尾走去。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɡəziːn] .

on his way below to the magazine .

在 他的 方式 以下 到 这 杂志 .

他正前往楼下的杂志社。

[ðə; ði] ['skuːnər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The schooner , finding that she was not yet within range , remained silent for the

这 大篷车 , 寻找 那 她 曾是 不是 然而 之内 范围 , 剩余 沉默的 为了 这

[nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ;

next five minutes ;

下一个 五 分钟 ;

帆船发现自己尚未进入射程，便保持沉默五分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [sɔː] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [ə'nʌðər]

and then George , who was keenly watching her , saw another flash , another

和 然后 乔治 , WHO 曾是 敏锐地 观看 她 , 锯 其他 闪光 , 其他

[pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] ['fliːsi] [smoʊk] ,

puff of white fleecy smoke ,

噗 的 白色的 羊毛 抽烟 ,

这时，一直密切关注着她的乔治，又看到一道闪光，又一团白色的绒毛状烟雾。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk]

and once more the ball came bounding over the water , straight for the barque

和 一次 更多的 这 球 来了 边界 超过 这 水 , 直的 为了 这 帆船

.

:

.

球再次飞过水面，径直朝着小船飞去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['skɪpər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

“ It will reach us this time , ” thought the skipper ; and he was right ,

“ 它 将要 抵达 我们 这 时间 , ” 想法 这 船长 ; 和 他 曾是 正确的 ,

“这次它一定会送到我们这里，”船长心想；他的判断是正确的。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd]

the shot striking the water about forty feet from the side of the Aurora and

这 射击 引人注目 这 水 关于 四十 脚 从 这 边 的 这 极光 和

[ðen] ['baʊndɪŋ] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

then bounding harmlessly over her ,

然后 边界 无害地 超过 她 ,

子弹击中距离“曙光号”船舷约四十英尺的水面，然后弹到船身上方，没有对她造成任何伤害。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][traɪ] - [seɪl][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

except for a hole which it punched in the main try - sail in its passage .

除了 为了 一个 洞 哪个 它 拳击 在 这 主要的 尝试 - 帆 在 它是 通道 .

除了它在航行途中在主帆上打出的一个洞之外。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .
“ Now , lads , ” said George , “ it's our turn .
“ 现在 , 小伙子们 , ” 说 乔治 , “ 它是 我们的 转动 .
“现在，伙计们,”乔治说，“轮到我们了。”

['mɪstər] ['rɪtsən] , [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Mr Ritson , run out the gun , if you please ,
先生 里特森 , 跑步 出去 这 枪 , 如果 你 请 ,
里特森先生，请把枪打光。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] . ”
and show us what you can do in the way of shooting . ”
和 展示 我们 什么 你 能 做 在 这 方式 的 射击 . ”
向我们展示一下你的射击技巧。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['rɪtsən] ['gliːfəli] , “ [ðə; ði] ['wɔtɝz] [smuːð] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stedi] ,
“ Ay , ay , sir , ” answered Ritson gleefully , “ the water's smooth , the ship's steady ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 里特森 兴高采烈地 , “ 这 水的 光滑的 , 这 船的 稳定的 ,
“是，是，先生,”里特森高兴地回答道，“水面平静，船身平稳。”

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [its] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
and altogether it's a capital day for this kind of work .
和 共 它是 一个 首都 天 为了 这 种类 的 工作 .
总而言之，今天是从事这类工作的绝佳时机。

[mæn][ðə; ði] ['tæklz] , [ðer; ðər] ; [rʌn] [aʊt] ; ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ;
Man the tackles , there ; run out ; muzzle to the right , a trifle ; not too much ;
男人 这 铲球 , 那里 ; 跑步 出去 ; 枪口 到 这 正确的 , 一个 琐事 ; 不是 也 很多 ;
在那里盯防好球员；跑出去；枪口向右偏一点；不要太过分；

[soʊ] , [wel] [ðer; ðər] ; ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] ; [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] ; [aɪl] [traɪ] [ðæt] .
so , well there ; elevate the muzzle a leetle more ; there , that'll do ; I'll try that .
所以 , 出色地 那里 ; 提升 这 枪口 一个 小精灵 更多的 ; 那里 , 那将 做 ; 患病的 尝试 那 .
好了，就这样；再把枪口抬高一点；好了，这样就可以了；我试试。

[naʊ] [ðen] , ['snoʊbɔːl] , [lets] [hæv; həv] [ðæt] - ['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] .
Now then , Snowball , let's have that ' loggerhead .
现在 然后 , 雪球 , 我们来吧 有 那 - 蠵龟 .
好了，雪球，让我们来处理那只“红海龟”吧。

- [ned] , [dʒʌst] ['freʃn] [ðæt] ['praɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
' Ned , just freshen that priming a bit .
- 内德 , 只是 清新 那 底漆 一个 少量 .
“内德，稍微润湿一下底漆。”

[naʊ] [stænd] [klɪr] , [lædz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tɑːm] , [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Now stand clear , lads , and you , Tom , touch her off when I give the word .
现在 站立 清除 , 小伙子们 , 和 你 , 汤姆 , 触碰 她 离开 什么时候 我 给 这 单词 .
伙计们，都让开！汤姆，我一声令下，你就去勾引她。

” [ðen] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] ,
” Then , stooping down , he glanced along the sights for an instant or two ,
” 然后 , 弯腰 向下 , 他 瞥了一眼 沿着 这 景点 为了 一个 立即的 或者 二 ,
然后，他弯下腰，瞥了一眼周围的景物，只消了一两秒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['faɪər] !
and finally gave the word “ Fire !
和 最后 给予 这 单词 “ 火 !
最后喊出了“开火！”

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[tɑːm]	['prɑːmptli]	[ə'plaɪd]	[ðə; ði]	['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɪŋɪŋ]
”	**At**	**the**	**word**	**Tom**	**promptly**	**applied**	**the**	**loggerhead**	**;**	**there**	**was**	**a**	**ringing**
”	在	这	单词	汤姆	及时	应用	这	蠵龟	;	那里	曾是	一个	铃声

[rɪ'pɔːrt]	;
report	**;**
报告	;

“话音刚落，汤姆就立刻用木槌敲击；发出了一声响亮的撞击声；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[klɪrd]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ʃɑːt]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[kloʊz]
and	**as**	**the**	**smoke**	**cleared**	**off**	**the**	**shot**	**was**	**seen**	**to**	**strike**	**the**	**water**	**close**
和	作为	这	抽烟	已清除	离开	这	射击	曾是	已见	到	罢工	这	水	关闭

[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðə; ði]	['skuːnər]	,
alongside	**the**	**schooner**	**,**
旁边	这	大篷车	,

硝烟散去后，人们看到炮弹击中了帆船旁边的水面。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[skɑːr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bʊlwərks]	[ə'testɪd]	-	[skɪl]	[æz; əz]
and	**the**	**next**	**instant**	**a**	**white**	**scar**	**in**	**her**	**bulwarks**	**attested**	**Ritson's**	**skill**	**as**
和	这	下一个	立即的	一个	白色的	瘢痕	在	她	堡垒	已证实	-	技能	作为

[ə; eɪ]	['mɑːrksmən]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɑːt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪ'fekt]	.
a	**marksman**	**and**	**showed**	**that**	**the**	**shot**	**had**	**taken**	**effect**	**.**
一个	神射手	和	显示	那	这	射击	有	已采取	影响	.

下一刻，她身上一道白色的疤痕证明了里特森的枪法，也表明这一枪已经命中目标。

[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[tʃɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɔːrəz]	[kruː]	['mænɪfestɪd]	[ðer; ðər]	[ɪ'leɪʃn]	[æt; ət]	[ðɪs]	['lʌki]	[hɪt]
A	**hearty**	**cheer**	**from**	**the**	**Aurora's**	**crew**	**manifested**	**their**	**elation**	**at**	**this**	**lucky**	**hit**
一个	爽朗	欢呼	从	这	极光	全体人员	表现出来	他们的	欣喜	在	这	幸运的	打

;	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	,
;	**and**	**George**	**,**
;	和	乔治	,

“极光号”船员们爆发出热烈的欢呼声，表达了他们对这次幸运命中的欣喜之情；而乔治，

[huː]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['skuːnər]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['telɪskoʊp]	,	['kwaɪətli]	[ri'mɑːkt]	—
who	**was**	**watching**	**the**	**schooner**	**through**	**his**	**telescope**	**,**	**quietly**	**remarked**	**—**
WHO	曾是	观看	这	大篷车	通过	他的	望远镜	,	悄悄	评论	—

一个正透过望远镜观察帆船的人，平静地说道——

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['rɪtsən]	;	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['kæpətəli]	[eɪmd]	;
“	**Thank**	**you**	**,**	**Ritson**	**;**	**that**	**was**	**capitally**	**aimed**	**;**
“	感谢	你	,	里特森	;	那	曾是	资本	旨在	;

“谢谢你，里特森；你这话说得太好了；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[krɑːft]	,	[tuː]	,
you	**must**	**have**	**done**	**some**	**execution**	**among**	**the**	**crew**	**of**	**that**	**craft**	**,**	**too**	**,**
你	必须	有	完毕	一些	执行	之中	这	全体人员	的	那	工艺	,	也	,

你肯定也对那艘船上的船员执行过处决吧?

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[dek]	,	[aɪ]	[siː]	.
for	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**confusion**	**among**	**them**	**on**	**deck**	**,**	**I**	**see**	**.**
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	的	困惑	之中	他们	在	甲板	,	我	看	.

我发现甲板上他们之间一片混乱。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər]	[ðeɪ]	['faɪər]	[ə'gen]	.
there	**they**	**fire**	**again**	**.**
那里	他们	火	再次	.

他们又在那里开火了。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] ;
” Once more the shot came flying straight for the barque ;
” 一次 更多的 这 射击 来了 飞行 直的 为了 这 帆船 ;

“炮弹再次直奔小船而来；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst]
and once more it whistled harmlessly over her , just touching the main - mast
和 一次 更多的 它 吹口哨 无害地 超过 她 , 只是 接触 这 主要的 - 桅杆
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
as it passed ,
作为 它 通过了 ,

它再次无害地呼啸着从她头顶掠过，掠过时只是轻轻触碰到了主桅杆。

[bʌt; bət] [in'fliktɪŋ] [noʊ]['ɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] .
but inflicting no injury on the spar .
但 造成 不 受伤 在 这 斯帕 .

但并未对桅杆造成任何损伤。

“ ['kæpɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kuːlli] ; “ [sɪks] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər]
“ Capital practice on both sides , ” remarked the skipper coolly ; “ six inches further
“ 首都 实践 在 两个都 侧面 , ” 评论 这 船长 冷静地 ; “ 六 英寸 更远
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

“双方都是很好的练习,”船长冷静地说道；“再往右六英寸，

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌmpt] [ðæt] [ʃɑːt] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [mæst]
gentlemen , and you would have plumped that shot right into our main - mast
先生们 , 和 你 会 有 丰满的 那 射击 正确的 进入 我们的 主要的 - 桅杆
.
:
.

先生们，你们本来可以把那一枪直接打进我们的主桅杆里。

[naʊ] [traɪ] [ə'gen] , ['rɪtsən] , [ænd; ənd] [eɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [s'pɑːz] ;
Now try again , Ritson , and aim for his spars ;
现在 尝试 再次 , 里特森 , 和 目的 为了 他的 桅杆 ;

现在再试一次，里特森，瞄准他的肋骨；

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
the sooner we can cripple him the better will be out chances of getting
这 很快 我们 能 削弱 他 这 更好的 将要 是 出去 机会 的 获得
[klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
clear of him without loss to ourselves .
清除 的 他 没有 损失 到 我们自己 .

我们越早削弱他，就越有机会在不遭受损失的情况下摆脱他。

” [ə'gen] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [lɔːŋ] [naɪn] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
” Again the Aurora's long nine rang out its sharp report ; but for some reason ,
” 再次 这 极光 长的 九 响铃 出去 它是 锋利的 报告 ; 但 为了 一些 原因 ,

“极光号的长九毫米炮再次发出尖锐的鸣响；但不知何故，

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['iːgərnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [fluː]
probably from over - eagerness on the part of the second mate , the shot flew
大概 从 超过 - 渴望 在 这 部分 的 这 第二 伴侣 , 这 射击 飞翔
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

可能是由于二副过于急躁，子弹偏离了目标。

[ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jaːdz] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
passing some twenty yards astern of the schooner .
通过 一些 二十 码 倒车 的 这 大篷车 .

从纵帆船后方约二十码处经过。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈrɪtsən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Bad luck to it ! ” exclaimed the discomfited Ritson impatiently .
“ 坏的 运气 到 它 ! ” 惊呼 这 不安 里特森 不耐烦地 .

“真倒霉！”沮丧的里特森不耐烦地喊道。

“ [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [lædz] ; [ænd; ənd][biː; bi][smɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] ; [spʌndʒ]
“ Run in the gun , lads ; and be smart with it ; that's your sort ; sponge
“ 跑步 在 这 枪 , 小伙子们 ; 和 是 聪明的 和 它 ; 那就是 你的 种类 ; 海绵
[ˌaɪ ˈtiː] [wel] [aʊt] ;
it well out ;
它 出色地 出去 ;

“冲进枪膛，伙计们；要聪明地使用它；这才是你们的风格；好好地把它吸干；

[ˈðætəl] [duː] ; [naʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ; [θriː] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræmər] ; [naʊ] [hoʊm]
that'll do ; now in with the cartridge ; three strokes with the rammer ; now home
那将 做 ; 现在 在 和 这 墨盒 ; 三 笔画 和 这 撞锤 ; 现在 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːt] ;
with the shot ;
和 这 射击 ;

这样就可以了；现在装上弹药筒；用通条推三下；现在上膛；

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] [əˈgen] ; [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] - [ˈaɪərn] , [juː; jʊ] [ned] ;
run out the gun again ; bear a hand with the priming - iron , you Ned ;
跑步 出去 这 枪 再次 ; 熊 一个 手 和 这 底漆 - 铁 , 你 内德 ;

再把枪拿出来；你这内德，拿着上膛铁吧；

[ˈmʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [jet] ; [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
muzzle to the left — a little more yet ; well with that .
枪口 到 这 左边 — 一个 小的 更多的 然而 ; 出色地 和 那 .

枪口向左偏——再偏一点；很好。

[naʊ] [tɑːm] , [stænd][baɪ] — [ˈfaɪər] !
Now Tom , stand by — Fire !
现在 汤姆 , 站立 经过 — 火 !

汤姆，准备——开火！

” [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [ˈfaɪərd][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ;
” Both vessels fired at precisely the same moment ;
” 两个都 船只 被解雇 在 恰恰 这 相同的 片刻 ;

“两艘船同时开火；

[ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ʃɑːt] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [əˈrɔːrəz] [ˈbʊlwərks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] ,
the schooner's shot passing in through the Aurora's bulwarks close to the gun ,
这 纵帆船的 射击 通过 在 通过 这 极光 堡垒 关闭 到 这 枪 ,

纵帆船的炮弹穿过“曙光号”的舷墙，靠近火炮。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [flai][ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkæptɪn]
and making the splinters fly in all directions , one of the latter grazing Captain
和 制作 这 碎片 飞 在 全部 方向 , 一 的 这 后者 放牧 队长
[ˈlɛstərz] [tʃiːk] ,
Leicester's cheek ,
莱斯特的 脸颊 ,

碎片四处飞溅，其中一块擦伤了莱斯特上尉的脸颊。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [blʌd] ; [bʌt; bət] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]
and drawing blood ; but , very fortunately , beyond this no further damage was
和 绘画 血 ; 但 , 非常 幸运的是 , 超过 这 不 更远 损害 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

还流了血；但非常幸运的是，除此之外没有造成进一步的损害。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [ʃɑːt] , [mʌtʃ] ['betər] [eɪmd] [ðɪs] [taɪm] ,
On the other hand , the Aurora's shot , much better aimed this time ,
在 这 其他 手 , 这 极光 射击 , 很多 更好的 旨在 这 时间 ,

另一方面，这次“极光号”的射击瞄准得好得多。

[kʌt] [ðə; ði] ['weðər] ['wɪskər] - [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
cut the weather whisker - stay on board the schooner ,
切 这 天气 胡须 - 停留 在 木板 这 大篷车 ,

剪断帆船上的防风须索

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [kiːp] [ded] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
and compelled her to at once keep dead away before the wind in order to
和 被迫 她 到 在 一次 保持 死的 离开 前 这 风 在 命令 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] .
prevent the loss of her jib - boom .
防止 这 损失 的 她 吊臂 - 繁荣 .

并迫使她立即避开风，以免失去前帆。

“ [wel] [ʃɑːt] !
“ Well shot !
“ 出色地 射击 !

“好枪法！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” exclaimed George enthusiastically .
” 惊呼 乔治 踊跃 .

“乔治兴奋地喊道。”

“ [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - ['breɪsɪz] , [lædz] ; [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] , [maɪ][mæn] ,
“ Fore and main - braces , lads ; port your helm , my man ,
“ 前 和 主要的 - 牙套 , 小伙子们 ; 港口 你的 舵 , 我的 男人 ,

“伙计们，收紧前桅帆索和主桅帆索；掌舵，我的兄弟，向左舷驶去。”

” — [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] — “ [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] - [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] ; - [raʊnd] [ɪn]
” — to the helmsman — “ and let her come up ' full and by ; ' round in
” — 到 这 舵手 — “ 和 让 她 来 向上 - 满的 和 经过 ; - 圆形的 在
[ə'pɑːn][ðə; ði][pɔːrt] - ['breɪsɪz] ,
upon the port - braces ,
之上 这 港口 - 牙套 ,

——对舵手说——“让她‘满载而归’；‘绕到左舷的帆脚索上，’”

[fɔːr] [ænd; ənd][æft] ; [bɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - [tæks] ; [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] , ['tʃɪrəli] ,
fore and aft ; board the fore and main - tacks ; aft with the sheets , cheerily ,
前 和 后部 ; 木板 这 前 和 主要的 - 图钉 ; 后部 和 这 纸张 , 兴高采烈地 ,
[maɪ] [lædz] ;
my lads ;
我的 小伙子们 ;

船头和船尾；登上前帆和主帆；船尾拉帆索，我的小伙子们，兴高采烈地；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][smɑːrt][wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [gʌn] - [ʃɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈper] [ðæt]

if we are smart we may get out of gun - shot before they can repair that

如果 我们 是 聪明的 我们 可能 得到 出去 的 枪 - 射击 前 他们 能 维修 那

[ˈdæmɪdʒ] .

damage .

损害 .

如果我们足够聪明，或许能在他们修复损坏之前躲过枪击。

[wel] [ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl] .

Well there of all .

出色地 那里 的 全部 .

好吧，就这些了。

[naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][gʌn] [əˈgen] , [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [doʊs][ʌv; əv]

Now to your gun again , lads , and let's treat them to another dose of

现在 到 你的 枪 再次 , 小伙子们 , 和 我们来吧 对待 他们 到 其他 剂量 的

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

the same sort .

这 相同的 种类 .

现在，伙计们，再拿起你们的枪，让我们再给他们来一次同样的教训。

” [ðə; ði] [men] [spræŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk] [waɪld] - [kæts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd]

” The men sprang about the decks like wild - cats , and , in their elation and

” 这 男人 弹簧 关于 这 甲板 喜欢 荒野 - 猫 , 和 , 在 他们的 欣喜 和

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement ,

激动 ,

“男人们像野猫一样在甲板上跳来跳去，他们欣喜若狂，兴奋不已。”

[dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [iːtʃ] ;

did the work of at least three men each ;

做过 这 工作 的 在 至少 三 男人 每个 ;

每人至少完成了三个人的工作量；

[ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [lʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

the yards were braced up almost as soon as the ship could luff to the

这 码 是 支撑 向上 几乎 作为 很快 作为 这 船 可以 脸颊 到 这

[wɪnd] ;

wind ;

风 ;

船刚能迎风航行，桅杆就被迅速加固了；

[ðə; ði] [tæks] [wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] ,

the tacks were seized and boarded with irresistible strength and energy ,

这 图钉 是 查获 和 登机 和 无法抗拒 力量 和 活力 ,

[ðə; ði] [ʃiːts] [ˈflætnd] [ɪn] ;

the sheets flattened in ;

这 纸张 扁平的 在 ;

图钉被牢牢抓住，并以势不可挡的力量和能量钉牢，床单被压平；

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and in considerably less than five minutes the Aurora was rushing along on a

和 在 相当 较少的 比 五 分钟 这 极光 曾是 匆忙 沿着 在 一个

[ˈbaʊlaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liː] [ˈkʌvərɪŋ] - [bɔːrd] [ˈnɪrli] [əˈwɔːʃ] ,

bowline with her lee covering - board nearly awash ,

保宾线 和 她 李 覆盖 - 木板 几乎 淹没 ,

不到五分钟，奥罗拉号就靠着双套索飞速前进，下风舷的护板几乎被海水淹没。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈglæsi] [sɜːrdʒ] [ˈspaʊtɪŋ] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌtˌwɔːtər] ,

and a clear , glassy surge spouting up on each side of her cutwater ,

和 一个 清除 , 玻璃状 涌 喷水 向上 在 每个 边 的 她 断水 ,

船舷两侧涌起清澈如镜的浪花，

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] [wɪtʃ]
and foaming away from her sharp bows with a hissing roar which
和 起泡 离开 从 她 锋利的 弓 和 一个 嘶嘶声 吼 哪个
[wʌz; wəz] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [kruː] .
was sweetest music just then to the ears of her delighted crew .
曾是 最甜美的 音乐 只是 然后 到 这 耳朵 的 她 高兴极了 全体人员 .

水花从她尖锐的船头喷涌而出，发出嘶嘶的咆哮声，这对于她欣喜若狂的船员来说，无疑是最悦耳的音乐。

“ [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [bɑːrki] ['trævlz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['rɪtsən] .
“ Now the old barkie travels , ” exclaimed the exultant Ritson .
“ 现在 这 老的 巴基 旅行 , ” 惊呼 这 眉飞色舞 里特森 .

“现在老船可以旅行了！”欣喜若狂的里特森喊道。

“ [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [gʌn] - ['tæklz] , [juː; jʊ] [siː] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] [gʌn] [æft] ;
“ Unhook the gun - tackles , you sea - dogs , and rush the gun aft ;
“ 解开 这 枪 - 铲球 , 你 海 - 狗 , 和 匆忙 这 枪 后部 ;

“解开炮索，你们这些水手，冲到船尾去拉炮；

[wiːl] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] - [pɔːrts] [ðɪs] [taɪm] .
we'll try a shot out through the stern - ports this time .
出色地 尝试 一个 射击 出去 通过 这 船尾 - 端口 这 时间 .

这次我们试试从船尾舷窗射出去。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
” At this moment the boom of another gun from the schooner was heard ;
” 在 这 片刻 这 繁荣 的 其他 枪 从 这 大篷车 曾是 听到 ;

“这时，又传来纵帆船上另一声炮响；

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['rɪgɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
and next moment the shot came flying through the Aurora's rigging , cutting the
和 下一个 片刻 这 射击 来了 飞行 通过 这 极光 索具 , 切割 这
[meɪn] - [breɪs] ['penənt] ,
main - brace pennant ,
主要的 - 支撑 三角旗 ,

下一刻，炮弹穿过“极光号”的索具，割断了主帆索具的三角旗。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] .
and passing through the head of the foresail .
和 通过 通过 这 头 的 这 前帆 .

并穿过前帆的顶部。

[ðə; ði] [liː] [meɪn] - [jɑːrd] - [ɑːrm][æt; ət][wʌns] [fluː] ['fɔːrwərd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - [seɪl] [ə'bæk] ,
The lee main - yard - arm at once flew forward , throwing the main - sail aback ,
这 李 主要的 - 院子 - 手臂 在 一次 飞翔 向前 , 投掷 这 主要的 - 帆 背 ,

下风侧主帆桁杆立刻向前猛地一甩，将主帆向后抛去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [flaɪt] .
and of course seriously interfering with the barque's flight .
和 的 课程 严重地 干扰 和 这 - 航班 .

当然，这也严重干扰了帆船的飞行。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [fɪlz] [ə'gen] , ”
“ Up with your helm and keep her away until the main - sail fills again , ”
“ 向上 和 你的 舵 和 保持 她 离开 直到 这 主要的 - 帆 填充 再次 , ”
[kə'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ;
commanded George ;
命令 乔治 ;

“抬起舵，让船驶离港口，直到主帆再次鼓满为止，”乔治命令道；

“ [hɔːl] ['ɪnbɔːrd] [ðə; ði] [breɪs] , [ænd; ənd][wʌn][hænd][get][ə; eɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'lɔːft]

“ haul inboard the brace , and one hand get a marlinespike and jump aloft

“ 运输 船内 这 支撑 , 和 一 手 得到 一个 马林刺 和 跳 高空

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [splaɪs] .

to make the splice .

到 制作 这 拼接 .

“把支索拉回船舱，一手拿一根绳结钉，跳到高处去打结。

[biː; bi][smɑːrt] , [lædz] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] .

Be smart , lads ; there's no great harm done .

是 聪明的 , 小伙子们 ; 有 不 伟大的 伤害 完毕 .

伙计们，聪明点，又没造成什么大损失。

” ['rɪtsən] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['bɪzi] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

” Ritson was , in the meantime , busy aft with the gun ; and presently he

” 里特森 曾是 , 在 这 与此同时 , 忙碌的 后部 和 这 枪 ; 和 目前 他

['faɪərd] [ə'gen] ,

fired again ,

被解雇 再次 ,

“与此同时，里特森正在船尾摆弄火炮；不一会儿，他又开火了。”

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnərz] ['foʊksl] ,

pitching the shot fairly on the schooner's forecastle ,

投球 这 射击 相当 在 这 纵帆船的 前甲板 ,

将炮弹准确地射向帆船的前甲板。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] [steɪ] .

where some of her crew were busy with the cut stay .

在哪里 一些 的 她 全体人员 是 忙碌的 和 这 切 停留 .

她的一些船员当时正忙着剪断胶水。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [splaɪst] ; ['æftər] [wɪtʃ] ['kæptɪn]

On board the Aurora the main - brace was very soon spliced ; after which Captain

在 木板 这 极光 这 主要的 - 支撑 曾是 非常 很快 拼接 ; 后 哪个 队长

['lestər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzn] ,

Leicester had the mizzen ,

莱斯特 有 这 后桅 ,

在“曙光号”上，主帆索很快就拼接好了；之后，莱斯特船长接上了后桅帆。

[gæf] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wʊd] [drɔː] , [set][tuː; tə]

gaff - topsail , and , in short , every stitch of canvas that would draw , set to

失误 - 顶帆 , 和 , 在 短的 , 每一个 缝 的 帆布 那 会 画 , 放 到

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ;

the freshening breeze ;

这 清新 微风 ;

斜桁顶帆，总之，每一针一线的帆布，都随着渐强的微风而飘扬；

[ðen] , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['hævɪŋ] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tiː] — [ɔːr] ['sʌpər] , [æz; əz][ðə; ði] [men]

then , inquiry having elicited the fact that tea — or supper , as the men

然后 , 询问 拥有 引发的 这 事实 那 茶 — 或者 晚餐 , 作为 这 男人

[tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] ['redi] ,

termed it — was ready ,

称为 它 — 曾是 准备好 ,

然后，经过询问得知茶——或者用男人们的话来说，晚餐——已经准备好了，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [miːl] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

he ordered the crew to knock off and take the meal whilst they had the

他 订购 这 全体人员 到 敲 离开 和 拿 这 一顿饭 而 他们 有 这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity .

机会 .

他命令船员们趁着有机会赶紧下班吃饭。

[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[meɪts]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[miːl]	[sɜːrvd]	[ɑːn]	[dek]	,
George	**and**	**the**	**two**	**mates**	**had**	**their**	**meal**	**served**	**on**	**deck**	**,**
乔治	和	这	二	伙伴们	有	他们的	一顿饭	服务	在	甲板	,

乔治和两位船员在甲板上用餐。

[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	['duːɪŋ]	['duːti]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	;
the	**top**	**of**	**the**	**skylight**	**doing**	**duty**	**for**	**a**	**table**	**;**
这	顶部	的	这	天窗	正在做	责任	为了	一个	桌子	;

天窗顶部充当桌子；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[hæf]	-	[wei]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ðə; ði]	['paɪrət]	['skuːnər]
and	**they**	**were**	**about**	**half**	**-**	**way**	**through**	**with**	**it**	**when**	**the**	**pirate**	**schooner**
和	他们	是	关于	一半	-	方式	通过	和	它	什么时候	这	海盗	大篷车

[wʌz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[wʌns]	[mɔːr]	[hɔːl]	[hɜːr; hər]	[wɪnd]	[ɪn]	[pər'suːt]	.
was	**seen**	**to**	**once**	**more**	**haul**	**her**	**wind**	**in**	**pursuit**	**.**
曾是	已见	到	一次	更多的	运输	她	风	在	追逐	.

当他们航行到一半时，海盗帆船再次扬帆起航追赶。

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	,	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	[ɪ'miːdiət]	[ˌæprɪ'henʃn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[aʊt]
This	**,**	**however**	**,**	**gave**	**them**	**no**	**immediate**	**apprehension**	**,**	**as**	**she**	**was**	**far**	**out**
这	,	然而	,	给予	他们	不	即时	忧虑	,	作为	她	曾是	远的	出去

[ʌv; əv]	[gʌn]	-	[ʃɑːt]	;
of	**gun**	**-**	**shot**	**;**
的	枪	-	射击	;

然而，这并没有让他们立即感到担忧，因为她离枪击范围还很远；

[ðə; ði]	[briːz]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['stedəli]	[f'reʃnɪŋ]	,
the	**breeze**	**was**	**still**	**steadily**	**freshening**	**,**
这	微风	曾是	仍然	稳步	清新	,

微风仍在逐渐增强。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[wʌz; wəz]	['plʌndʒɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['reɪsɪŋ]	[peɪs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[siː]
and	**the**	**Aurora**	**was**	**plunging**	**along**	**at**	**a**	**racing**	**pace**	**over**	**the**	**short**	**sea**
和	这	极光	曾是	骤降	沿着	在	一个	赛车	步伐	超过	这	短的	海

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[reɪzd]	,
which	**had**	**already**	**been**	**raised**	**,**
哪个	有	已经	到过	提高	,

“曙光号”正以极快的速度劈波斩浪，驶过那片已被抬升的浅海。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['hʌmɪŋ]	['merəli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['rɪgɪŋ]	,
with	**the**	**wind**	**humming**	**merrily**	**through**	**her**	**rigging**	**,**
和	这	风	哼唱	兴高采烈地	通过	她	索具	,

微风轻拂着她的索具，发出欢快的嗡嗡声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['foʊmɪŋ]	[sɜːrdʒ]	[hɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	['bʌzɪŋ]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[liː]	[baʊ; boʊ]	[ænd; ənd]
and	**a**	**great**	**foaming**	**surge**	**hissing**	**and**	**buzzing**	**under**	**her**	**lee**	**bow**	**and**
和	一个	伟大的	起泡	涌	嘶嘶声	和	嗡嗡声	在下面	她	李	弓	和

['striːmɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[treɪl]	[ʌv; əv]	['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]	[frɔːθ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	.
streaming	**out**	**in**	**a**	**long**	**trail**	**of**	**bubbling**	**froth**	**behind**	**her**	**.**
流媒体	出去	在	一个	长的	踪迹	的	冒泡	泡沫	在后面	她	.

船尾下涌起一股巨大的泡沫，嘶嘶作响，嗡嗡作响，在她身后形成一道长长的冒泡泡沫带。

“	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[briːz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[sɜːr]	,	”	[ri'mɑːkt]
“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fresh**	**breeze**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**think**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**remarked**
“	是	去	到	有	一个	新鲜的	微风	到	-	夜晚	,	我	思考	,	先生	,	”	评论

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[meit]	,
the	**chief**	**mate**	**,**
这	首席	伴侣	,

“我想今晚会有一阵清风，先生，”大副说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [slæb][ʌv; əv][sɔːlt][dʒʌŋk] , “ [ænd; ənd] ,
as he helped himself to another slab of salt junk , “ and ,
作为 他 帮助 他自己 到 其他 板 的 盐 垃圾 , “ 和 ,

他一边给自己盛了另一块盐渣，一边说道：“然后，

[ɪf] ['ɪtl] ['oʊnli] [kʌm] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [stoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔiəlz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
if it'll only come fresh enough to oblige us to stow our royals , I think that ,
如果 它将 仅有的 来 新鲜的 足够的 到 必须 我们 到 存放 我们的 皇室 , 我 思考 那 ,

如果它新鲜到足以让我们把皇室成员收起来，我想，

[ɑːn][æn; ən] ['iːzi] ['baʊlaɪn] — ['aʊər; ɑːr] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
on an easy bowline — our best point of sailing — we shall be able to
在 一个 简单的 保宾线 — 我们的 最好的 观点 的 帆船 — 我们 将 是 有能力的 到
['ferli] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃæp] . ”
fairly run away from that chap . ”
相当 跑步 离开 从 那 小伙子 . ”

用最简单的双套索——这是我们最佳的航行角度——我们就能轻松甩掉那家伙了。”

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
“ Yes , ” said George , “ I believe we shall .
“ 是的 , ” 说 乔治 , “ 我 相信 我们 将 .

“是的，”乔治说，“我相信我们会的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] ['weðər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]
And if we can only get weather which will give us the advantage over
和 如果 我们 能 仅有的 得到 天气 哪个 将要 给 我们 这 优势 超过
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [spiːd] ,
her in the matter of speed ,
她 在 这 事情 的 速度 ,

如果我们能获得有利于我们速度的天气，让我们在速度方面胜过她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
I shall feel very much inclined to turn the tables on her ,
我 将 感觉 非常 很多 倾斜 到 转动 这 表格 在 她 ,

我非常想反过来对付她。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n] .
and give her a good wholesome lesson .
和 给 她 一个 好的 健康 课 .

给她一个有益的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʌn] [θruː] [ɪts] [ʃɑːt] [kən'sɪdərəbli] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɜːrz][dɪd] . ”
It struck me that our gun threw its shot considerably further than hers did . ”
它 击 我 那 我们的 枪 扔 它是 射击 相当 更远 比 她的 做过 . ”

我突然意识到，我们的枪射程比她的枪远得多。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ɪm'fætɪkli] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['rɪtsən] ;
“ I'm sure it did , ” emphatically corroborated Ritson ;
“ 我是 当然 它 做过 , ” 强调地 证实 里特森 ;

“我确信确实如此，”里特森强调道；

“ [ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['ræskəlz][ə; eɪ]
“ and it'd be doin ' a real service to give the piccarooning rascals a
“ 和 它会 是 做 - 一个 真实的 服务 到 给 这 - 无赖 一个
['θɜːroʊ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] .
thorough good drubbing .
彻底 好的 痛击 .

“好好教训一下这些胡闹的家伙，也算是做了件好事。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,
” It appeared , however ,
” 它 出现 , 然而 ,

然而，它似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][baɪ]
as though the fortuitous combination of circumstances hinted at by
作为 尽管 这 偶然 组合 的 情况 暗示 在 经过
['kæptɪn] ['lestər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ;
Captain Leicester was not to be ;
队长 莱斯特 曾是 不是 到 是 ;

仿佛莱斯特船长暗示的那些巧合的机遇最终并未实现；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
for before long it became evident that the schooner , notwithstanding the
为了 前 长的 它 成为 明显 那 这 大篷车 , 虽然 这
[f'reʃnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [siː] ,
freshening breeze and the increasing sea ,
清新 微风 和 这 增加 海 ,

不久之后，很明显，尽管微风渐强，海浪也越来越大，这艘纵帆船……

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrk] .
was slowly but steadily gaining on the barque .
曾是 缓慢地 但 稳步 获得 在 这 帆船 .

缓慢但稳步地追赶着那艘帆船。

[bʌt; bət] “ [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] , [waɪl] [rɪ'perɪŋ]
But “ a stern chase is a long chase , ” and the schooner , while repairing
但 “ 一个 船尾 追赶 是 一个 长的 追赶 , ” 和 这 大篷车 , 尽管 维修
['dæmɪdʒɪz] ,
damages ,
损害 ,

但是“严厉的追逐是一场漫长的追逐”，而这艘纵帆船在修理损坏的同时，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [left] [ə'stɜːrn] ,
had not only been left astern ,
有 不是 仅有的 到过 左边 倒车 ,

不仅被留在了船尾，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['liːwərd] .
but had also been compelled to run a considerable distance to leeward .
但 有 还 到过 被迫 到 跑步 一个 大量 距离 到 背风面 .

但同时也被迫向背风面跑了相当长的一段距离。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['brɪliənt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
So that , when the sun set , and the short brilliant tropical twilight faded out of
所以 那 , 什么时候 这 太阳 放 , 和 这 短的 杰出的 热带 暮 褪色 出去 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

所以，当太阳落山，短暂而绚丽的热带暮光从天空中消失时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [liː] ['kwɔːrtər] .
she was still some six miles distant , broad on the Aurora's lee quarter .
她 曾是 仍然 一些 六 英里 遥远 , 广阔 在 这 极光 李 四分之一 .

她当时还在六英里之外，位于曙光号的背风面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [f'reʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the setting of the sun there came a still further freshening of the
和 这 环境 的 这 太阳 那里 来了 一个 仍然 更远 清新 的 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

随着太阳落山，微风更加凛冽了。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [liː] ['kʌvərɪŋ] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['berid]

laying the barque down upon her side until her lee covering - board was buried

躺下 这 帆船 向下 之上 她 边 直到 她 李 覆盖 - 木板 曾是 埋葬

, [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

, and the water ,

, 和 这 水 ,

将帆船侧翻，直到背风侧的盖板被埋入水中，水也随之流出。

['spaʊtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skʌpəz] ,

spouting up through the scuppers ,

喷水 向上 通过 这 排水孔 ,

水从排水孔喷涌而出，

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was washing the deck on the lee - side almost up to the coamings of the

曾是 洗涤 这 甲板 在 这 李 - 边 几乎 向上 到 这 舷缘 的 这

[meɪn] - ['hætʃweɪ] .

main - hatchway .

主要的 - 舱口 .

在下风侧，几乎一直冲洗到主舱口的围板处。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪrd] , [waɪld]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtli] -

The wind was making weird , wild music as it swept through the tautly -

这 风 曾是 制作 诡异的 , 荒野 音乐 作为 它 扫荡 通过 这 紧绷 -

[streɪnd] ['rɪgɪŋ] ;

strained rigging ;

紧张 索具 ;

风吹过绷紧的索具，发出怪异而狂野的声响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təgælənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] - [mɑːsts][wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [laɪk] ['fɪʃɪŋ]

and the topgallant and royal - masts were whipping and bending like fishing

和 这 顶盖兰特 和 皇家 - 桅杆 是 鞭打 和 弯曲 喜欢 钓鱼

- [rɑːdz][wɪð; wɪθ] ['evri] [pɪtʃ] [ænd; ənd] - [send] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

- rods with every pitch and ' scend of the ship ,

- 杆 和 每一个 沥青 和 - 上升 的 这 船 ,

随着船只的每一次起伏，顶桅和主桅都像钓竿一样抽打弯曲。

[waɪl] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['kænvəs] , ['taʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌski] ['hevəns] ,

while the straining canvas , towering away aloft toward the dusky heavens ,

尽管 这 紧张 帆布 , 参天 离开 高空 朝向 这 昏暗 天 ,

而紧绷的画布，高高耸立，直指昏暗的天空。

[stʊd] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ðoʊ] ['məʊldɪd] [ɪn]['aɪərn] .

stood as firm and steady as though moulded in iron .

站立 作为 公司 和 稳定的 作为 尽管 模制 在 铁 .

像铁铸成的一样，屹立不倒，稳如磐石。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] ,

The watch below were in their hammocks ,

这 手表 以下 是 在 他们的 吊床 ,

下面这些表民都躺在吊床上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] ;

enjoying the repose which they had earned by a day of unusual exertion ;

享受 这 休息 哪个 他们 有 获得 经过 一个 天 的 异常 用力 ;

他们享受着一天辛勤劳作后应得的休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪk'spres] [kə'mænd] ,

and the watch on deck were also , by George's express command ,

和 这 手表 在 甲板 是 还 , 经过 乔治的 表达 命令 ,

乔治的明确命令还要求甲板上的值班人员……

['snætʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːzəl] - [laɪk] [sliːp] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
snatching such a weazel - like sleep as could be obtained consistently with the
抢夺 这样的 一个 韦泽尔 - 喜欢 睡觉 作为 可以 是 获得 始终 和 这
['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prɑːmpt] [kɔːl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
holding of themselves ready for a prompt call in case of emergency .
保持 的 他们自己 准备好 为了 一个 迅速的 称呼 在 案件 的 紧急情况 .

他们像黄鼠狼一样偷偷地睡着，同时时刻准备着在紧急情况下立即接听电话。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] ['sloʊli] [ɑːn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] ,
The night wore slowly on ; the young moon ,
这 夜晚 穿着 缓慢地 在 ; 这 年轻的 月亮 ,

夜色缓缓流逝；一轮新月，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [sæŋk] [bɪ'niːθ]
which had been hanging like a silver crescent low in the western sky , sank beneath
哪个 有 到过 绞刑 喜欢 一个 银 新月 低的 在 这 西 天空 , 沉没 下面
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
the horizon ;
这 地平线 ;

那轮原本像银色新月一样低悬在西方的天空中，渐渐沉入了地平线以下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæŋgld] ['hevəns] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['mæsɪz]
and the spangled heavens became almost wholly obscured by the broadening masses
和 这 闪闪发光的 天 成为 几乎 完全 模糊不清 经过 这 扩大 群众
[ʌv; əv] ['dʌski] ['veɪpər] [wɪtʃ] [swept] ['ræpɪdli] [ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm] .
of dusky vapour which swept rapidly athwart them .
的 昏暗 汽 哪个 扫荡 快速 横穿 他们 .

繁星点点的天空几乎完全被迅速席卷而来的、不断扩散的昏暗雾气所遮蔽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['skuːnər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
There was light enough , however , to render the schooner easily distinguishable
那里 曾是 光 足够的 , 然而 , 到 使成为 这 大篷车 容易地 可区分的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [glæs] ;
with the aid of the night - glass ;
和 这 援助 的 这 夜晚 - 玻璃 ;

不过，光线足够明亮，借助夜视镜可以很容易地辨认出这艘纵帆船；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
and George , after attentively watching her for more than half an hour ,
和 乔治 , 后 认真地 观看 她 为了 更多的 比 一半 一个 小时 ,

乔治仔细观察了她半个多小时后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
came to the conclusion that the Aurora was at length holding her own .
来了 到 这 结论 那 这 极光 曾是 在 长度 保持 她 自己的 .

最终得出结论，极光号终于能够独当一面了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kluː] [ʌp] [ænd; ənd][fɜːrl][ðə; ði] ['rɔɪəlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ['mɪstər] ['rɪtsən] ,
“ We will clew up and furl the royals , if you please Mr Ritson ,
“ 我们 将要 线索 向上 和 卷发 这 皇室 , 如果 你 请 先生 里特森 ,

“如果您愿意，里特森先生，我们会把皇室成员收拾干净，让他们休假。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] [stɪks]
” said he to the officer of the watch ; “ I am getting uneasy about those sticks
” 说 他 到 这 官 的 这 手表 ; “ 我 是 获得 不安 关于 那些 棍子
;
;
;

他对值班军官说：“我对那些棍子感到不安；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
and it would be most unfortunate to lose them just now .
和 它 会 是 最多 不幸 到 失去 他们 只是 现在 .

如果现在失去他们，那将是非常不幸的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔiəlz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [freʃ] [briːz] .
I believe we shall do just as well without the royals as with them in this fresh breeze .
我 相信 我们 将 做 只是 作为 出色地 没有 这 皇室 作为 和 他们 在 这 新鲜的 微风 .

我相信，在这清新的微风中，没有皇室成员，我们也能过得很好。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈstɪrɪŋ] ?
How is she steering ?
如何 是 她 转向 ?

她是如何掌舵的?

[ˈprɪti] [ˈiːzəli] ?
Pretty easily ?
漂亮的 容易地 ?

很容易吗?

” [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
” to the man at the wheel .
” 到 这 男人 在 这 车轮 .

“致驾驶座上的司机。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ʃiːz] - [grɪpɪn] -
“ No , sir , ” was the reply ; “ she's ' gripin '
“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ; “ 她是 - 握力 -

“不，先生，”对方回答说；“她只是‘抓挠’。”

- [ˈɔːf(ə)l] ;
' awful ;
- 可怕 ;

糟糕；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hæf] - [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . ”
it takes a half - turn of the wheel to keep her out of the wind . ”
它 需要 一个 一半 - 转动 的 这 车轮 到 保持 她 出去 的 这 风 . ”

只需转动半圈方向盘就能让她避开风。

“ [ðen] [wiːl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [gæf] - [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl][ænd; ənd] [ˈmɪzn] - [ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst] [ˈsteɪˌseɪl] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Then we'll take in the gaff - topsail and mizzen - topmast staysail as well , ” said George .
“ 然后 出色地 拿 在 这 失误 - 顶帆 和 后桅 - 桅杆顶端 前帆 作为 出色地 , ” 说 乔治 .

“那么我们还要加上斜桁顶帆和后桅顶帆，”乔治说。

“ [ɔːl] [ðæt] [ˈweðər] - [helm] [mʌst; məst] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈseɪlɪŋ] .
“ All that weather - helm must make at least half a knot difference in her sailing .
“ 全部 那 天气 - 舵 必须 制作 在 至少 一半 一个 结 不同之处 在 她 帆船 .

“所有这些迎风舵效应至少会使她的航速改变半节。”

” [seɪl] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ʃɔːtnd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
” Sail was accordingly shortened , the result proving the justice of Captain
” 帆 曾是 因此 缩短 , 这 结果 证明 这 正义 的 队长
['lɛstərz] [sər'maɪz] ,
Leicester's surmise ,
莱斯特的 推测 ,

“因此，航程缩短了，结果证明了莱斯特船长的推测是正确的。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] ; [ɑːn][ðə; ði]
for there was no perceptible diminution in the speed of the barque ; on the
为了 那里 曾是 不 可感知的 减少 在 这 速度 的 这 帆船 ; 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

因为帆船的速度并没有明显减慢；相反，

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [bəuθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [meit] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt]
in another half - hour both the skipper and his second mate were convinced that
在 其他 一半 - 小时 两个都 这 船长 和 他的 第二 伴侣 是 确信 那
[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pər'suːər] .
the Aurora was gradually creeping away from her pursuer .
这 极光 曾是 逐步地 爬行 离开 从 她 追击者 .

又过了半小时，船长和他的二副都确信“曙光号”正在逐渐摆脱追击者。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] [ðen] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spread of canvas was then further reduced by the hauling down of the
这 传播 的 帆布 曾是 然后 更远 减少 经过 这 运输 向下 的 这
[meɪn] - [təgælənt] - ['steɪˌseɪl] ,
main - topgallant - staysail ,
主要的 - 顶盖兰特 - 前帆 ,

然后通过拉下主桅顶桅帆，进一步缩小了帆布的展开范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [təgælənt] - [seɪl] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb]
and the furling of the fore - topgallant - sail ; and finally the flying - jib
和 这 卷卷 的 这 前 - 顶盖兰特 - 帆 ; 和 最后 这 飞行 - 吊臂
[ænd; ənd] [meɪn] - [təgælənt] - [seɪl][wɜːr; wər] [stoʊd] ,
and main - topgallant - sail were stowed ,
和 主要的 - 顶盖兰特 - 帆 是 已存放 ,

然后收起前桅顶帆；最后收起飞帆和主桅顶帆。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
after which the two craft appeared to maintain , as nearly as possible ,
后 哪个 这 二 工艺 出现 到 维持 , 作为 几乎 作为 可能的 ,

之后，两艘飞行器似乎尽可能地保持着……

[æn; ən]['iːkwəl] [spiːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
an equal speed all through the remainder of the night .
一个 平等的 速度 全部 通过 这 余 的 这 夜晚 .

整晚都保持着相同的速度。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpəri] - [red] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
The next morning dawned with a coppery - red tint in the eastern sky ,
这 下一个 早晨 黎明 和 一个 铜色 - 红色的 着色 在 这 东 天空 ,

第二天清晨，东方的天空泛起了一层铜红色的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['striːki] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .
and a streaky look in the clouds , which was a presage of a windy day .
和 一个 条纹状的 看 在 这 云 , 哪个 曾是 一个 预示 的 一个 刮风 天 .

云层中出现条纹状的云朵，预示着今天会刮大风。

[ðə; ði]	['skuːnər]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[maɪlz]	['dɪstənt]	,	['berɪŋ]	[θriː]	[pɔɪnts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[liː]	['kwɔːrtər]	.
The	**schooner**	**was**	**about**	**six**	**miles**	**distant**	**,**	**bearing**	**three**	**points**	**on**	**the**	**barque's**	**lee**	**quarter**	**.**
这	大篷车	曾是	关于	六	英里	遥远	,	轴承	三	积分	在	这	-	李	四分之一	.

那艘纵帆船距离大约六英里，位于三桅帆船的背风侧方三个点上。

[hɜːr; hər]	['rɔɪəl]	,	[təgælənt]	-	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	-	[dʒɪb]	[wɜːr; wər]	[stoʊd]	;
Her	**royal**	**,**	**topgallant**	**-**	**sail**	**,**	**and**	**flying**	**-**	**jib**	**were**	**stowed**	**;**
她	皇家	,	顶盖兰特	-	帆	,	和	飞行	-	吊臂	是	已存放	;

她的主帆、顶桅帆和飞帆都已收起；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[briːz]	,
but	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**was**	**lying**	**over**	**to**	**the**	**breeze**	**,**
但	经过	这	方式	在	哪个	她	曾是	说谎	超过	到	这	微风	,

但从她迎风躺着的姿势来看，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dens]	['ʃaʊɝz]	[ʌv; əv]	[spreɪ]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ses(ə)ntli]	['flaɪɪŋ]	[ɪn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['weðər]	[baʊ; boʊ]	,
and	**the**	**dense**	**showers**	**of**	**spray**	**which**	**were**	**incessantly**	**flying**	**in**	**over**	**her**	**weather**	**bow**	**,**
和	这	稠密	淋浴	的	喷	哪个	是	不已	飞行	在	超过	她	天气	弓	,

还有不断飞溅到船首的密集水雾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['kæriɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['stægər]	['ʌndər]	.
it	**was**	**evident**	**that**	**she**	**was**	**still**	**carrying**	**all**	**the**	**canvas**	**she**	**could**	**stagger**	**under**	**.**
它	曾是	明显	那	她	曾是	仍然	携带	全部	这	帆布	她	可以	错开	在下面	.

很明显，她仍然背着所有她能勉强扛下去的帆布。

“	[naʊ]	,	”	[sed]	[dʒɔːrdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[meit]	,
“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**George**	**to**	**the**	**first**	**mate**	**,**
“	现在	,	”	说	乔治	到	这	第一的	伴侣	,

“现在，”乔治对大副说，

[wen]	[ðə; ði]	['lætər]	[keɪm]	[ɑːn]	[dek]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[æt; ət]	[eɪt]	['belz]	,
when	**the**	**latter**	**came**	**on**	**deck**	**to**	**take**	**charge**	**at**	**eight**	**bells**	**,**
什么时候	这	后者	来了	在	甲板	到	拿	收费	在	八	铃铛	,

当后者在八点钟时登上甲板接管指挥权时，

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðæt]	['feloʊ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['paʊər]	,
“	**I**	**think**	**we**	**have**	**that**	**fellow**	**in**	**our**	**power**	**,**
“	我	思考	我们	有	那	同伴	在	我们的	力量	,

我认为我们已经控制住了那个人，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː]	['prɪti]	['nɪrli]	[wʌt]	[wiː; wi]	[laɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**can**	**do**	**pretty**	**nearly**	**what**	**we**	**like**	**with**	**him**	**.**
和	能	做	漂亮的	几乎	什么	我们	喜欢	和	他	.

我们几乎可以随心所欲地摆弄他。

[ɪn]	[ðɪs]	[briːz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[siː]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ˌaʊt'seɪl]	[hɪm; ɪm]	;
In	**this**	**breeze**	**and**	**with**	**this**	**sea**	**we**	**can**	**outsail**	**him**	**;**
在	这	微风	和	和	这	海	我们	能	出海	他	;

在这阵微风和这片海域，我们可以超越他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['foʊksl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and with all that water pouring in upon his forecastle it will be difficult for

和 和 全部 那 水 浇注 在 之上 他的 前甲板 它 将要 是 难的 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [gʌn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

him to work his long - gun to advantage ,

他 到 工作 他的 长的 - 枪 到 优势 ,

大量海水涌入他的船首甲板，他很难利用长枪取得优势。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌʌn'laɪk] [ɑːr'selvz] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] ;

which I believe , unlike ourselves , he has fixed there on a pivot ;

哪个 我 相信 , 与此不同 我们自己 , 他 有 固定的 那里 在 一个 枢 ;

我相信，与我们不同的是，他已经把那里固定在一个支点上；

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɑːt] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt]

so I propose to let him creep up within gun - shot astern of us , and fight

所以 我 提出 到 让 他 潜行者 向上 之内 枪 - 射击 倒车 的 我们 , 和 斗争

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

him there ,

他 那里 ,

所以我建议让他悄悄靠近到我们后方，在枪口能射程内与他交战。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

where all the advantage will be on our side .

在哪里 全部 这 优势 将要 是 在 我们的 边 .

所有优势都将站在我们这边。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

” Accordingly , as soon as the crew had taken their breakfast ,

” 因此 , 作为 很快 作为 这 全体人员 有 已采取 他们的 早餐 ,

“因此，船员们吃完早餐后，

['kæptɪn] ['lestər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] - [ʃiːts] [tuː; tə]

Captain Leicester ordered the jib and fore - topmast staysail - sheets to

队长 莱斯特 订购 这 吊臂 和 前 - 桅杆顶端 前帆 - 纸张 到

[biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] - [spiːd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djuːst]

be hauled over to windward in order that the barque's speed might be reduced

是 拖拽 超过 到 迎风 在 命令 那 这 - 速度 可能 是 减少

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits]

without shortening sail and so exciting any suspicion in the minds of the pirates

没有 缩短 帆 和 所以 激动人心 任何 怀疑 在 这 思想 的 这 海盗

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

of a desire on the part of the Aurora to renew the action .

的 一个 欲望 在 这 部分 的 这 极光 到 更新 这 行动 .

莱斯特船长命令将前帆和前桅顶帆的帆脚索拉向迎风面，以便在不缩短帆的情况下降低帆船的速度，从而避免引起海盗们对“曙光号”再次发动攻击的怀疑。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] ['skuːnər]

This manoeuvre had the desired effect ; and shortly before noon the schooner

这 演习 有 这 想要的 影响 ; 和 不久 前 中午 这 大篷车

[wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] ['faɪər] ,

once more opened fire ,

一次 更多的 打开 火 ,

这一策略达到了预期效果；临近中午时分，那艘纵帆船再次开火。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv]

the shot flying past the Aurora , and at some distance to leeward of

这 射击 飞行 过去的 这 极光 , 和 在 一些 距离 到 背风面 的

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

镜头从极光号上方飞过，位于其下风处一段距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ]
This was doubtless in consequence of the violent motion of the schooner , which
这 曾是 毫无疑问 在 结果 的 这 暴力 运动 的 这 大篷车 , 哪个

,
,
,

这无疑是由于帆船剧烈摇晃造成的，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑːrk] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [ɪn][ðə; ði] [siː] -
being a much smaller vessel than the barque , was much more lively in the sea -
存在 一个 很多 较小的 血管 比 这 帆船 , 曾是 很多 更多的 热闹 在 这 海 -

[wei] .
way .
方式 .

由于它比三桅帆船小得多，所以在海上航行时更加活跃。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['skuːnər] ,
This gave the Aurora another advantage over the schooner ,
这 给予 这 极光 其他 优势 超过 这 大篷车 ,

这使得“曙光号”相对于纵帆船又多了一项优势。

[æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [wen] ['rɪtsən] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['præktɪs] ;
as was at once apparent when Ritson recommenced his gun - practice ;
作为 曾是 在 一次 明显 什么时候 里特森 重新开始 他的 枪 - 实践 ;

这一点在里特森重新开始练习射击时立刻就显而易见了；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
his first shot passing through the schooner's topsail in close proximity to the
他的 第一的 射击 通过 通过 这 纵帆船的 顶帆 在 关闭 邻近 到 这

[mæst] .
mast .
桅杆 .

他的第一枪穿过了纵帆船的顶帆，离桅杆很近。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['ænɪmeɪtɪd][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['hævɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The firing soon became pretty animated on both sides , the Aurora having , however ,
这 射击 很快 成为 漂亮的 动画 在 两个都 侧面 , 这 极光 拥有 , 然而 ,

双方很快展开了激烈的交火，但极光号却……

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æn'tægənɪst][bəʊθ][ɪn] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər]
a decided advantage over her antagonist both in rapidity and precision of fire
一个 决定 优势 超过 她 反派 两个都 在 快速 和 精确 的 火

.
.
.

在射击速度和精准度方面，她都比对手拥有明显的优势。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [ʃɑːt] [hæd; həd]
while at the end of half an hour only one of the schooner's shot had
尽管 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 仅有的 一 的 这 纵帆船的 射击 有

[tʌtʃt] [ðə; ði] [bɑːrk] ,
touched the barque ,
感动 这 帆船 ,

半小时后，纵帆船的炮弹只有一发击中了三桅帆船。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	['eni]	[mə'tɪriəl]	['dæmɪdʒ]	,	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seɪlz]	[ænd; ənd]	['rɪɡɪŋ]	[wɜːr; wər]
and	**that**	**without**	**doing**	**any**	**material**	**damage**	**,**	**her**	**own**	**sails**	**and**	**rigging**	**were**
和	那	没有	正在做	任何	材料	损害	，	她	自己的	帆	和	索具	是

['prɪti]	[wel]	[kʌt]	[ʌp]	,
pretty	**well**	**cut**	**up**	**,**
漂亮的	出色地	切	向上	，

而且，虽然没有造成任何实质性损坏，但她自己的帆和索具却被割得面目全非。

['sevrəl]	[ʃɑːt]	-	[hoʊlz]	['biːɪŋ]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kænvəs]	,
several	**shot**	**-**	**holes**	**being**	**visible**	**in**	**her**	**canvas**	**,**
一些	射击	-	孔	存在	可见的	在	她	帆布	，

她的画布上可以看到几个弹孔，

[waɪlst]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ɛndz]	[ænd; ənd]	[baɪt]	[ʌv; əv]	[roʊps]	[wɜːr; wər]	[siːn]	['striːmɪŋ]	[tuː; tə]
whilst	**a**	**number**	**of**	**ends**	**and**	**bights**	**of**	**ropes**	**were**	**seen**	**streaming**	**to**
而	一个	数字	的	结束	和	咬	的	绳索	是	已见	流媒体	到

['liːwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
leeward	**in**	**the**	**wind**	**.**
背风面	在	这	风	.

同时可以看到许多绳索的末端和环状物在风中向背风面飘荡。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	['lʌki]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[strʌk]	[ðə; ði]	['skuːnərz]	[fɔːr]	-	[mæst]	[dʒʌst]
At	**length**	**a**	**lucky**	**shot**	**from**	**the**	**Aurora**	**struck**	**the**	**schooner's**	**fore**	**-**	**mast**	**just**
在	长度	一个	幸运的	射击	从	这	极光	击	这	纵帆船的	前	-	桅杆	只是

[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪɡɪŋ]	,
below	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**rigging**	**,**
以下	这	眼睛	的	这	索具	，

最后，“曙光号”的一发幸运炮弹击中了纵帆船的前桅杆，就在索具眼下方。

['wuːndɪŋ]	[ðə; ði]	[spɑːr]	[soʊ]	['bædli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['æftərwərdz]	[went]	,	['kæriɪŋ]
wounding	**the**	**spar**	**so**	**badly**	**that**	**it**	**almost**	**immediately**	**afterwards**	**went**	**,**	**carrying**
受伤	这	斯帕	所以	糟糕	那	它	几乎	立即地	然后	去	，	携带

[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	['tɒpmɑːst, -məst, -mæst]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
away	**the**	**main**	**-**	**topmast**	**with**	**it**	**,**
离开	这	主要的	-	桅杆顶端	和	它	，

桅杆受损严重，几乎立刻就断裂了，连同主桅顶桅也一起被带走了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paɪrəts]	[tɑːp]	-	['hæmpər]	[wʌz; wəz]	['toʊɪŋ]	[tuː; tə]
and	**in**	**an**	**instant**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**pirate's**	**top**	**-**	**hamper**	**was**	**towing**	**to**
和	在	一个	立即的	这	所有的	的	这	海盗的	顶部	-	阻碍	曾是	拖带	到

['liːwərd]	,
leeward	**,**
背风面	，

刹那间，海盗的整个上层行李舱都被拖向了下风处。

['kɔːzɪŋ]	[trə'mendəs]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[krɑːft]	['ɔːlmoʊst]	[kəm'pliːtli]
causing	**tremendous**	**confusion**	**on**	**board**	**,**	**and**	**placing**	**the**	**craft**	**almost**	**completely**
导致	巨大的	困惑	在	木板	，	和	放置	这	工艺	几乎	完全地

[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːrsi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[æn'tæɡənɪst]	.
at	**the**	**mercy**	**of**	**her**	**antagonist**	**.**
在	这	怜悯	的	她	反派	.

这在船上造成了极大的混乱，使飞船几乎完全受制于她的对手。

[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[tʃɪr]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɔːrəz]	[kruː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]
A	**hearty**	**cheer**	**burst**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Aurora's**	**crew**	**at**	**the**	**sight**	**of**
一个	爽朗	欢呼	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	极光	全体人员	在	这	视线	的

[ðɪs]	[dɪ'zæstər]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðer; ðər]	['ædvərseri]	,
this	**disaster**	**on**	**board**	**their**	**adversary**	**,**
这	灾难	在	木板	他们的	对手	，

看到敌舰上发生的这场灾难，奥罗拉号上的船员们爆发出热烈的欢呼声。

[ə; eɪ][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [əd'væntɪdʒ] .
a disaster of which George was determined to take the fullest advantage .
一个 灾难 的 哪个 乔治 曾是 决定 到 拿 这 最 优势 .

乔治决心充分利用这场灾难。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] ,
“ Now , lads , ” he exclaimed , “ she is at our mercy ,
“ 现在 , 小伙子们 , ” 他 惊呼 , “ 她 是 在 我们的 怜悯 ,

“现在，伙计们,”他喊道，“她任我们宰割了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['spiːdəli] [fər'get] .
and we will inflict on her a lesson she is not likely to speedily forget .
和 我们 将要 造成 在 她 一个 课 她 是 不是 可能 到 迅速地 忘记 .

我们将给她一个她不太可能很快忘记的教训。

[kluː] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] , [ðen] [let][goʊ][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - ['hæljərd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [riːf] [ðə; ði]
Clew up the courses , then let go the topsail - halliards , and double - reef the
线索 向上 这 课程 , 然后 让 去 这 顶帆 - 哈拉德 , 和 双倍的 - 礁 这
[fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,
fore and main - topsails ,
前 和 主要的 - 顶帆 ,

收紧帆索，然后松开顶帆升帆索，并将前帆和主帆顶帆双重缩帆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [stoʊ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] .
and , as you come down , stow the courses .
和 , 作为 你 来 向下 , 存放 这 课程 .

下来的时候，把课程资料收起来。

” [ðə; ði] [men] [spræŋ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðiːz] ['duːtiz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðer; ðər]
” The men sprang aloft with alacrity to execute these duties ; and , on their
” 这 男人 弹簧 高空 和 敏捷 到 执行 这些 职责 ; 和 , 在 他们的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
return to the deck ,
返回 到 这 甲板 ,

“水手们迅速跃上甲板执行这些任务；当他们返回甲板时，

[seɪl][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['ʃɔːtnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]
sail was further shortened , until the barque was under double - reefed topsails
帆 曾是 更远 缩短 , 直到 这 帆船 曾是 在下面 双倍的 - 礁石 顶帆
[ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] ['oʊnli] ;
and fore - topmast staysail only ;
和 前 - 桅杆顶端 前帆 仅有的 ;

帆的宽度进一步缩短，直到这艘帆船只剩下双缩帆和前桅顶帆；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['paɪrət] ['skuːnər] ,
when she wore round and stood directly for the disabled pirate schooner ,
什么时候 她 穿着 圆形的 和 站立 直接地 为了 这 已禁用 海盗 大篷车 ,

当她穿着圆裙，径直走向那艘破旧的海盗帆船时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [gʌn] ['biːɪŋ] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]
the long - gun being run forward and pointed out of the foremost port on the
这 长的 - 枪 存在 跑步 向前 和 尖 出去 的 这 首先 港口 在 这
[liː] - [saɪd] ,
lee - side ,
李 - 边 ,

长炮向前移动，从背风侧最前方的舷窗指向前方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ri'zjuːmd] .
and the firing resumed .
和 这 射击 恢复 .

枪声再次响起。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,
In a very short time she was close to the schooner ,
在 一个 非常 短的 时间 她 曾是 关闭 到 这 大篷车 ，

很快她就靠近了那艘纵帆船。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [prə'siːdid] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [seɪl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
round and round which George proceeded deliberately to sail , maintaining a
圆形的 和 圆形的 哪个 乔治 继续 故意地 到 帆 ， 保持 一个
['stedi] ['faɪər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['miːnwaɪl] .
steady fire upon her meanwhile .
稳定的 火 之上 她 同时 .

乔治故意绕着她转圈，同时持续向她开火。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['skuːnər] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [dɪs'eɪbld] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['rendərd] ['hɑːrmləs]
The pirate schooner , however , though disabled , was by no means rendered harmless
这 海盗 大篷车 ， 然而 ， 尽管 已禁用 ， 曾是 经过 不 方法 渲染 无害
,
,
，

然而，尽管海盗船受损，但绝非毫无威胁。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['lestər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]
as Captain Leicester soon discovered to his cost ; for , as he was sailing
作为 队长 莱斯特 很快 发现 到 他的 成本 ； 为了 ， 作为 他 曾是 帆船
[pæst][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
past her to windward ,
过去的 她 到 迎风 ，

莱斯特船长很快就为此付出了代价；因为，当他逆风航行经过她时，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] ,
at a distance of about fifty yards , to his very great surprise ,
在 一个 距离 的 关于 五十 码 ， 到 他的 非常 伟大的 惊喜 ，

大约五十码远的地方，令他非常惊讶的是，

[hɜːr; hər] [kruː] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['oʊpən] [θriː] [pɔːrts] [ɪn][hɜːr; hər] ['weðər] ['bʊlwərks] ,
her crew suddenly threw open three ports in her weather bulwarks ,
她 全体人员 突然 扔 打开 三 端口 在 她 天气 堡垒 ，

她的船员突然打开了舷墙上的三个舷窗，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θriː] [sɪks] - ['paʊndər] [ʃɑːts] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz]
and the next moment three six - pounder shots came whistling through the Aurora's
和 这 下一个 片刻 三 六 - 重锤 镜头 来了 吹口哨 通过 这 极光
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ，

下一刻，三枚六磅炮弹呼啸着穿过了“极光号”的索具。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːr] [tuː] ,
cutting a rope or two ,
切割 一个 绳索 或者 二 ，

割断一两根绳子，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [gɪr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ]
but happily missing the spars and all gear connected with the canvas which
但 快乐地 丢失的 这 桅杆 和 全部 齿轮 连接 和 这 帆布 哪个
[wʌz; wəz][set] .
was set .
曾是 放 .

但令人欣慰的是，桅杆和所有与帆布连接的装备都没有损坏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['rɪtsən] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [naɪn] - ['paʊndər] ,

At the same moment Ritson fired his nine - pounder ,

在 这 相同的 片刻 里特森 被解雇 他的 九 - 重锤 ,

就在里特森发射他的九磅炮的同时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['skuːnər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪstɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['liːwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]

and struck the schooner (which was listing over to leeward with the weight

和 击 这 大篷车 (哪个 曾是 列表 超过 到 背风面 和 这 重量

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekɪdʒ]) [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

of her wreckage) exactly between wind and water .

的 她 残骸) 确切地 之间 风 和 水 .

撞击点正好在风和水之间，撞击了那艘因残骸重量而向背风侧倾斜的纵帆船。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Now that the two vessels were so close together ,

现在 那 这 二 船只 是 所以 关闭 一起 ,

现在两艘船靠得这么近了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['lestər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

it became apparent that Captain Leicester had been perfectly correct in his

它 成为 明显 那 队长 莱斯特 有 到过 完美 正确的 在 他的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] ;

estimate as to the strength of the schooner's crew ;

估计 作为 到 这 力量 的 这 纵帆船的 全体人员 ;

事实证明，莱斯特船长对帆船船员人数的估计完全正确；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gæŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

for whilst a strong gang could be seen hard at work clearing away the

为了 而 一个 强的 帮派 可以 是 已见 难的 在 工作 清理 离开 这

['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] ,

wreckage of the spars ,

残骸 的 这 桅杆 ,

因为可以看到一大群人正在努力清理桅杆残骸，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ['gʌnz] [tuː; tə]

a sufficient number of men were still available to work the broadside guns to

一个 充足的 数字 的 男人 是 仍然 可用的 到 工作 这 舷侧 枪支 到

['wɪndwərd] ,

windward ,

迎风 ,

仍有足够数量的人员可以操作舷侧火炮迎风射击。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]

which they did with great animation as long as it was possible for one

哪个 他们 做过 和 伟大的 动画片 作为 长的 作为 它 曾是 可能的 为了 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .

of them to be pointed at the Aurora .

的 他们 到 是 尖 在 这 极光 .

只要他们之中有人能把目光投向极光，他们就会兴致勃勃地这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

This was not for long , however , for the barque , holding on her way ,

这 曾是 不是 为了 长的 , 然而 , 为了 这 帆船 , 保持 在 她 方式 ,

然而，这种情况并没有持续太久，因为这艘小船继续前行。

[wɔːr] [raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs]

wore round as soon as she was out of musket - shot , and , passing across

穿着 圆形的 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 滑膛枪 - 射击 , 和 , 通过 穿过

[ðə; ði] ['skuːnərz] [stɜːrn] ,

the schooner's stern ,

这 纵帆船的 船尾 ,

她一脱离枪林弹雨就转过身去，穿过纵帆船的船尾，

[swept] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['liːwərd] , ['rɪtsən] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['faɪər]
swept up again to leeward , Ritson all the while keeping up an animated fire
扫荡 向上 再次 到 背风面 , 里特森 全部 这 尽管 保持 向上 一个 动画 火
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [naɪn] ,
from the long - nine ,
从 这 长的 - 九 ,

风浪再次向背风面袭来，里特森则在长九号位上持续不断地开火射击。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] [trə'mendəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['klʌstərɪŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði]
and evidently doing tremendous execution among the thickly - clustering men on the
和 显然 正在做 巨大的 执行 之中 这 浓密 - 聚类 男人 在 这
['skuːnərz] [dek] , [huː] ,
schooner's deck , who ,
纵帆船的 甲板 , WHO ,

显然，他在帆船甲板上密密麻麻地聚集着一群人，并且表现出色，他们

[waɪlst] [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whilst the barque was to leeward , were unable , in consequence of the
而 这 帆船 曾是 到 背风面 , 是 无法 , 在 结果 的 这
['rekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,

由于船只位于下风处，且残骸已沉没，他们无法……

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər] .
to return more than a very ineffectual fire .
到 返回 更多的 比 一个 非常 无效 火 .

不仅仅是一场微弱的火灾。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] [blæk] [flæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
At length , after an hour of this work , the black flag , which had fallen
在 长度 , 后 一个 小时 的 这 工作 , 这 黑色的 旗帜 , 哪个 有 倒下
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ,
with the main - topmast ,
和 这 主要的 - 桅杆顶端 ,

最终，经过一个小时的努力，那面与主桅杆一起落下的黑旗，

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [læʃ]
was exhibited above the bulwarks of the schooner for a moment , lashed
曾是 展出 多于 这 堡垒 的 这 大篷车 为了 一个 片刻 , 鞭打
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['boʊts] [ɔːr] ,
to a boat's oar ,
到 一个 船的 桨 ,

它被绑在船桨上，短暂地展示在纵帆船的舷墙上方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [drɑːpt] [ə'gen] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
and was then dropped again , in token of surrender .
和 曾是 然后 掉落 再次 , 在 令牌 的 投降 .

然后又被扔了下去，以示投降。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪv] [strʌk] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtsən] ,
“ That means that they've struck , sir , you may depend on't , ” exclaimed Ritson ,
“ 那 方法 那 他们有 击 , 先生 , 你 可能 依赖 不 , ” 惊呼 里特森 ,

“这意味着他们已经发动了袭击，先生，您可以放心了，”里特森喊道。

['wɔːkɪŋ] [æft] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
walking aft as if for further instructions .
步行 后部 作为 如果 为了 更远 指示 .

向后走去，似乎在等待进一步指示。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈlestər] ;
“ Yes , I have no doubt it does , ” replied Captain Leicester ;
“ 是的 , 我 有 不 怀疑 它 做 , ” 回复 队长 莱斯特 ;

“是的，我毫不怀疑这一点，”莱斯特上尉回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
“ but if they expect that the fact of their striking will be of any benefit to them ,
“ 但 如果 他们 预计 那 这 事实 的 他们的 引人注目 将要 是 的 任何 益处 到 他们 ,

“但如果他们认为罢工这一行为会对他们有任何好处，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwoʊfəli] [mɪˈsteɪkən] .
they are woefully mistaken .
他们 是 可悲地 错误 .

他们大错特错了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ;
We are altogether too short - handed to attempt to take possession of her as a prize ;
我们 是 共 也 短的 - 递交 到 试图 到 拿 拥有 的 她 作为 一个 奖 ;

我们人手严重不足，无法尝试将她作为战利品占有；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,
and as to leaving her alone ,
和 作为 到 离开 她 独自的 ,

至于让她一个人待着，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [hɜːr; hər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
in order that she may repair damages and have the opportunity of renewing her depredations ,
在 命令 那 她 可能 维修 损害 和 有 这 机会 的 更新 她 掠夺 ,

以便她能够弥补损失并有机会再次作恶，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
it is not to be thought of .
它 是 不是 到 是 想法 的 .

根本不应该考虑这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈenəmi] ,
She is not entitled to any of the privileges of an ordinary enemy ,
她 是 不是 标题 到 任何 的 这 特权 的 一个 普通的 敌人 ,

她不享有普通敌人的任何特权。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪkˈstend] [ˈeni] [sʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
nor shall I extend any such to her .
也不 将 我 延长 任何 这样的 到 她 .

我也不会对她做出这样的承诺。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ,
She is simply a pirate ,
她 是 简单地 一个 海盗 ,

她其实就是个海盗。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['pests]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	['siːz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['duːti]	[ʌv; əv]	['eni]	['ɑːnɪst]	[mæn]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	,
one	**of**	**those**	**pests**	**of**	**the**	**high**	**seas**	**which**	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**any**	**honest**	**man**	**to**	**destroy**	**,**
一	的	那些	害虫	的	这	高的	海域	哪个	它	是	这	责任	的	任何	诚实的	男人	到	破坏	,

它是公海上的害虫之一，任何一个正直的人都有责任将其消灭。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	.
if	**he**	**have**	**the**	**opportunity**	**.**
如果	他	有	这	机会	.

如果他有机会的话。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[kən'kluːdid]	['grɪmli]	,	“	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[duː]	.
And	**that**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**grimly**	**,**	**“**	**is**	**what**	**I**	**intend**	**to**	**do**	**.**
和	那	,	”	他	结束	阴沉地	,	“	是	什么	我	打算	到	做	.

“而那，”他神情严肃地总结道，“正是我打算做的。”

[kiːp]	[ʌp]	[jʊr; jər]	['faɪər]	,	[sɜːr]	,
Keep	**up**	**your**	**fire**	**,**	**sir**	**,**
保持	向上	你的	火	,	先生	,

先生，请保持火力！

[ænd; ənd]	[eɪm]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɜːr; hər]	[bɪ'twiːn]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	.
and	**aim**	**so**	**as**	**to**	**strike**	**her**	**between**	**wind**	**and**	**water**	**if**	**possible**	**.**
和	目的	所以	作为	到	罢工	她	之间	风	和	水	如果	可能的	.

尽量瞄准风和水之间的位置击中她。

[aɪl]	[sɪŋk]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	[aɪv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
I'll	**sink**	**her**	**before**	**I've**	**done**	**with**	**her**	**.**
患病的	下沉	她	前	我已经	完毕	和	她	.

我还没完事儿就先把她搞沉了。

”	['rɪtsən]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[rɪ'tɜːrnd]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	,	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptənz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kruː]	,
”	**Ritson**	**accordingly**	**returned**	**forward**	**,**	**and**	**,**	**communicating**	**the**	**captain's**	**determination**	**to**	**the**	**crew**	**,**
”	里特森	因此	返回	向前	,	和	,	沟通	这	船长的	决心	到	这	全体人员	,

于是，里特森返回前线，并将船长的决定传达给了船员。

[ðeɪ]	[ri'zjuːmd]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gʌn]	,
they	**resumed**	**work**	**at**	**the**	**gun**	**,**
他们	恢复	工作	在	这	枪	,

他们继续在炮位上工作，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[set]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['terəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['duːti]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	,
with	**the**	**stern**	**set**	**faces**	**of**	**men**	**who**	**recognised**	**that**	**they**	**had**	**a**	**very**	**terrible**	**and**	**disagreeable**	**duty**	**to**	**perform**	**,**
和	这	船尾	放	面孔	的	男人	WHO	已确认	那	他们	有	一个	非常	糟糕的	和	令人不快的	责任	到	履行	,

他们脸上表情严肃，显然意识到自己肩负着一项极其可怕且令人厌恶的职责。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[derd]	[nɑːt]	[ʃrɪŋk]	.
from	**the**	**responsibility**	**of**	**which**	**they**	**dared**	**not**	**shrink**	**.**
从	这	责任	的	哪个	他们	敢于	不是	收缩	.

他们不敢逃避自己的责任。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'rendər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
As soon as the schooner's crew discovered that their surrender had not been
作为 很快 作为 这 纵帆船的 全体人员 发现 那 他们的 投降 有 不是 到过
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

当帆船上的船员发现他们的投降没有被接受时，

[ðeɪ] [riː'əʊpənd] ['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] ,
they reopened fire as well as they could from their own guns ,
他们 重新开放 火 作为 出色地 作为 他们 可以 从 他们的 自己的 枪支 ,

他们用自己的枪支重新开火，火力尽其所能。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːft]
and a man was seen to jump into the main - rigging and run aloft
和 一个 男人 曾是 已见 到 跳 进入 这 主要的 - 索具 和 跑步 高空
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with something rolled up under his arm ,
和 某物 滚动 向上 在下面 他的 手臂 ,

有人看到一名男子跳进主桅杆，腋下夹着卷起来的东西，跑到高处去。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [flæg] .
which proved in another minute to be the black flag .
哪个 已证实 在 其他 分钟 到 是 这 黑色的 旗帜 .

又过了一分钟，事实证明那是黑旗。

[ə'sendɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['mæsthed] , [hiː; hi] ['kuːlli] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] -
Ascending as high as the lower masthead , he coolly climbed up on the cross -
上升 作为 高的 作为 这 降低 报头 , 他 冷静地 攀登 向上 在 这 叉 -
[triːz] , [ænd; ənd] ,
trees , and ,
树木 , 和 ,

他爬到了桅杆下部顶端，然后冷静地爬上了横梁，

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['deftli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] ,
standing there , deftly and rapidly lashed it to the masthead ,
常设 那里 , 巧妙地 和 快速 鞭打 它 到 这 报头 ,

他站在那里，熟练而迅速地把它绑在了桅杆顶端。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'gen] ,
after which he deliberately descended the rigging again ,
后 哪个 他 故意地 下降 这 索具 再次 ,

之后他故意再次顺着索具往下走。

[dɪ'faɪəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
defiantly shaking his fist at the Aurora as he did so .
公然挑衅 摇晃 他的 拳头 在 这 极光 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边挑衅地向极光挥舞着拳头。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
About ten minutes after the occurrence of this incident there followed another of
关于 十 分钟 后 这 发生 的 这 事件 那里 随后 其他 的
[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] .
an infinitely more thrilling and startling character .
一个 无限地 更多的 惊险 和 令人震惊 特点 .

大约十分钟后，又发生了一起更加惊险刺激、令人震惊的事件。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [wɔːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] ;
The Aurora had worn round , and was once more passing the schooner ;
这 极光 有 磨损 圆形的 , 和 曾是 一次 更多的 通过 这 大篷车 ;

“曙光号”已经绕了一圈，再次超过了那艘帆船；

[ænd; ənd] [ˈrɪtsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
and Ritson was in the act of glancing along the sights of the gun ,
和 里特森 曾是 在 这 行为 的 瞥了一眼 沿着 这 景点 的 这 枪 ,

当时里特森正沿着枪的瞄准器瞥了一眼，

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər] , [wen] ,
preparatory to giving the order to fire , when ,
预备 到 给予 这 命令 到 火 , 什么时候 ,

在下达开火命令之前，何时

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædʒədi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
without the slightest warning or premonition of the dreadful tragedy about to take place ,
没有 这 丝毫 警告 或者 预感 的 这 可怕 悲剧 关于 到 拿 地方 ,

毫无预兆，可怕的悲剧即将发生。

[ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [hɜːr; hər] [sˈpɑːz] , [hɜːr; hər] [dek] ,
a dazzling flash of light was seen on board the schooner , her spars , her deck ,
一个 耀眼的 闪光 的 光 曾是 已见 在 木板 这 大篷车 , 她 桅杆 , 她 甲板 ,

帆船上、桅杆上、甲板上都出现了一道耀眼的闪光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈsɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and all that was upon it went soaring in fragments high into the air ,
和 全部 那 曾是 之上 它 去 翱翔 在 片段 高的 进入 这 空气 ,

它上面的一切都化作碎片，高高飞向天空。

[hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [rent] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] ,
her sides were rent open , and in a tremendous cloud of smoke , and with a deafening report ,
她 侧面 是 租 打开 , 和 在 一个 巨大的 云 的 抽烟 , 和 和 一个 震耳欲聋 报告 ,

她的两侧裂开，在一团巨大的烟雾中，伴随着一声震耳欲聋的巨响，

[ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [krɑːft] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the devoted craft disappeared .
这 奉献 工艺 消失 .

这种专注的工艺消失了。

[ðə; ði] - [hoʊl] [freɪm] [ˈdʒɑːrd] , [hɜːr; hər][ˈkænvəs] [flæpt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈriːnd] [pərˈseptəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [kənˈkʌʃn] ;
The barque's whole frame jarred , her canvas flapped violently , and she careened perceptibly under the terrific concussion ;
这 - 所有的 框架 罐装 , 她 帆布 拍打 暴力 , 和 她 倾斜 明显地 在下面 这 了不起 脑震荡 ;

帆船的整个船体剧烈震动，帆布猛烈拍打，在巨大的冲击下明显地摇晃起来；

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] ,
a dead silence seemed suddenly to have fallen upon the scene of strife ,
一个 死的 沉默 似乎 突然 到 有 倒下 之上 这 场景 的 冲突 ,

冲突现场突然陷入一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [splæʃ] , [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd]
and then came the splash , splash of the falling fragments into the water around
和 然后 来了 这 溅 , 溅 的 这 坠落 片段 进入 这 水 大约
,
,
,

然后传来碎片落入周围水中溅落的声响，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [dek] ;
accompanied by the heavy thud of others descending upon the barque's deck ;
伴随 经过 这 重的 砰的一声 的 其他的 下降 之上 这 - 甲板 ;

伴随着其他人走上帆船甲板的沉重脚步声；

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːðd] [ænd; ənd] [liːpt] ['mædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
the water seethed and leaped madly for a few seconds on the spot
这 水 沸腾 和 跳跃 疯狂地 为了 一个 很少 秒 在 这 点
[wer] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ,
where the schooner had a minute before been floating ,
在哪里 这 大篷车 有 一个 分钟 前 到过 漂浮的 ,

那艘帆船一分钟前漂浮的地方，水面瞬间沸腾翻滚，疯狂跳跃了几秒钟。

[ðen] [səb'saidid] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stedi] , ['regjələr] [rʌn] [ænd; ənd] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
then subsided once more into the long , steady , regular run and heave of the sea
然后 平静下来 一次 更多的 进入 这 长的 , 稳定的 , 常规的 跑步 和 举 的 这 海
,
,
,

然后，它再次平静下来，融入大海漫长、稳定、规律的涨落之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
and all was over .
和 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

['weðər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,
Whether the explosion was the result of accident ,
无论 这 爆炸 曾是 这 结果 的 事故 ,

爆炸是否为意外事故造成，

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['despərət] [ænd; ənd] ['rekləs] [kə'mændər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
or the deliberate act of her desperate and reckless commander , it was
或者 这 商榷 行为 的 她 绝望的 和 鲁莽 指挥官 , 它 曾是
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ;
of course impossible to ascertain ;
的 课程 不可能的 到 探明 ;

当然，这无从得知这是否是她那位绝望而鲁莽的指挥官的故意行为；

['veri] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
very probably it was the latter ; but , whatever the cause of it ,
非常 大概 它 曾是 这 后者 ; 但 , 任何 这 原因 的 它 ,

很可能是后者；但是，无论原因是什么，

[ðə; ði]['paɪrət] ['skuːnər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [ə; eɪ] [fjuː] [rent] [ænd; ənd] ['blækənd] ['tɪmbɚz] ,
the pirate schooner was no more ; a few rent and blackened timbers ,
这 海盗 大篷车 曾是 不 更多的 ; 一个 很少 租 和 变黑 木材 ,

海盗船已不复存在；只剩下几块破损发黑的木头。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
with here and there the mangled remains of what had a few minutes
和 这里 和 那里 这 残缺不全 遗迹 的 什么 有 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
before been a human being ,
前 到过 一个 人类 存在 ，

这里到处散落着残肢断骸，几分钟前这里还是一个人。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
floating on the surface of the heaving waters , was all that remained of her
漂浮的 在 这 表面 的 这 起伏 水 ， 曾是 全部 那 剩余 的 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .
and her crew .
和 她 全体人员 .

漂浮在波涛汹涌的海面上的，只有她和她的船员的残骸。

[dʒɔːrdʒ] ['lɛstərz] [grɪm] [diːd] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
George Leicester's grim deed of retribution was complete .
乔治 莱斯特的 严峻 契据 的 报应 曾是 完全的 .

乔治·莱斯特的残酷报复行动已经完成。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[sər'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn] - [steɪnd] [kə'rɪr] ,
“ A Terrible ending to a sin - stained career ,
“ 一个 糟糕的 结束 到 一个 罪 - 染色 职业 ，

“罪恶缠身的职业生涯以可怕的结局收场，

” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [set] [lɪps] ,
” murmured the skipper of the Aurora with white set lips ,
” 低声说道 这 船长 的 这 极光 和 白色的 放 嘴唇 ，

“极光号”的船长嘴唇紧抿，低声说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sə'fɪʃntli]
when the first shock of surprise and consternation had passed away sufficiently
什么时候 这 第一的 震惊 的 惊喜 和 惊愕 有 通过了 离开 足够
[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
to allow him to speak .
到 允许 他 到 说话 .

当最初的惊讶和惊愕渐渐消退，他终于能够开口说话时。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;
“ Up with your helm , my man , ” he continued to the seaman at the wheel ;
“ 向上 和 你的 舵 ， 我的 男人 ， ” 他 持续 到 这 水手 在 这 车轮 ；

“抬起你的舵，伙计，”他继续对掌舵的水手说；

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [west] [ænd; ənd][baɪ] [saʊθ]
“ up with your helm , and keep her away upon a west and by south
“ 向上 和 你的 舵 ， 和 保持 她 离开 之上 一个 西方 和 经过 南
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ；

“抬起舵，让她向西偏南方向航行；

[wiːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [spɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
we'll get away from this accursed spot as soon as possible .
出色地 得到 离开 从 这 被诅咒的 点 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快离开这个鬼地方。

[mæn][ðə; ði]['breɪsɪz] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] ['rɪtsən] , [skwer] [ðə; ði][jaːdz] ,
Man the braces , fore and aft , if you please , Mr Ritson , square the yards ,
男人 这 牙套 , 前 和 后部 , 如果 你 请 , 先生 里特森 , 正方形 这 码 ,
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [gʌn] ,
secure the long - gun ,
安全的 这 长的 - 枪 ,

里特森先生，请您操纵前后桅索，调整桅杆横桁，固定长炮。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ɔːl] [hændz] [meɪk] [seɪl] .
and then let all hands make sail .
和 然后 让 全部 双手 制作 帆 .

然后让所有人扬帆起航。

” [ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
” Then , going to the companion ,
” 然后 , 去 到 这 伴侣 ,

然后，走向同伴，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['boʊən] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [kʌm]
he passed the word below for Mr Bowen to close the magazine and come
他 通过了 这 单词 以下 为了 先生 鲍文 到 关闭 这 杂志 和 来
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

他向下层传达了鲍文先生关闭杂志社并到甲板上来的消息。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ]
Five minutes later the chief mate emerged from the companion , and , walking
五 分钟 之后 这 首席 伴侣 出现 从 这 伴侣 , 和 , 步行
[ʌp][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [əb'zɜːrvd] —
up to George , observed —
向上 到 乔治 , 观察到 —

五分钟后，大副从同伴舱里出来，走到乔治面前，说道——

“ [wel] , [sɜːr] , [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] , [aɪ]
“ Well , sir , you've managed to make a pretty effectual end of the buccaneer , I
“ 出色地 , 先生 , 你已经 管理 到 制作 一个 漂亮的 有效的 结尾 的 这 海盗 , 我
[siː] . ”
see . ”
看 . ”

“嗯，先生，看来您已经相当有效地解决了这个海盗。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ['greɪvli] .
“ Yes , ” answered George gravely .
“ 是的 , ” 回答 乔治 严重地 .

“是的，”乔治严肃地回答道。

“ [ðə; ði] ['skuːnər] [strʌk] ;
“ The schooner struck ;
“ 这 大篷车 击 ;

“帆船撞上了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but we are much too short - handed to take and retain possession of such

但 我们 是 很多 也 短的 - 递交 到 拿 和 保持 拥有 的 这样的

[ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðæt] ,

a craft as that ,

一个 工艺 作为 那 ，

但是我们人手严重不足，无法接收并保有这样的船只。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

so , as I did not feel justified in leaving them at liberty to resume their

所以 ， 作为 我 做过 不是 感觉 合理的 在 离开 他们 在 自由 到 恢复 他们的

[nɪ'feriəs] ['bɪznəs] ,

nefarious business ,

邪恶 商业 ，

因此，我觉得没有理由放任他们继续从事邪恶的勾当，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːnər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] [hɜːr; hər] ;

I continued to fire into the schooner , intending to sink her ;

我 持续 到 火 进入 这 大篷车 ， 意图 到 下沉 她 ；

我继续向那艘纵帆船开火，意图将其击沉；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'skeɪp]

and I am of opinion that her captain , recognising the fact that escape

和 我 是 的 观点 那 她 队长 ， 识别 这 事实 那 逃脱

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

was hopeless ,

曾是 绝望 ，

而且我认为，她的船长意识到逃脱毫无希望，

[bluː] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

blew her up with his own hand , hoping to involve us in the destruction

吹 她 向上 和 他的 自己的 手 ， 希望 到 涉及 我们 在 这 破坏

['ɔːlsoʊ] .

also .

还 .

他亲手将她炸死，希望我们也卷入这场毁灭之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['mɪstər] ['boʊən] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

It was a terrible thing , Mr Bowen , to cause the loss of so many lives

它 曾是 一个 糟糕的 事物 ， 先生 鲍文 ， 到 原因 这 损失 的 所以 许多 生活

,

,

，

鲍恩先生，造成这么多人丧生是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] .

but I am convinced that I only did my duty .

但 我 是 确信 那 我 仅有的 做过 我的 责任 .

但我确信我只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And now ,

和 现在 ，

现在，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as there seems to be no immediate prospect of our falling in with the

作为 那里 似乎 到 是 不 即时 前景 的 我们的 坠落 在 和 这

[fliːt] [ə'gen] ,

fleet again ,

舰队 再次 ，

由于我们似乎没有立即与舰队重新会合的可能，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn][maɪ]
I propose to take full advantage of this fine fair wind , and proceed upon my
我 提出 到 拿 满的 优势 的 这 美好的公平的 风 ， 和 继续 之上 我的
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ；

我打算充分利用这股顺风，继续我的航程；

[soʊ] [pliːz] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [drɔː] ;
so please pack on the ship everything that will draw ;
所以 请 盒 在 这 船 一切 那 将要 画 ；

所以请把所有能吸引人的东西都带上船；

[ðen] [let][ðə; ði][men] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] ;
then let the men clear up the decks , and knock off work ;
然后 让 这 男人 清除 向上 这 甲板 ， 和 敲 离开 工作 ；

然后让男人们清理甲板，结束工作；

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['veri] [fə'tiːɡɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [wel] ;
they have had two very fatiguing days , and have fought well ;
他们 有 有 二 非常 令人疲惫的 天 ， 和 有 战斗 出色地 ；

他们已经连续两天非常疲惫，并且战斗得很顽强；

[let] [ðem; ðəm] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
let them get all the rest they possibly can between this and to - morrow
让 他们 得到 全部 这 休息 他们 可能 能 之间 这 和 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

让他们从今天到明天早上尽可能多地休息。

” [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” When the sun set that evening ,
” 什么时候 这 太阳 放 那 晚上 ，

“那天傍晚太阳落山的时候，

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ([æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt]
the Aurora was flying to the southward and westward (as if instinct
这 极光 曾是 飞行 到 这 向南 和 向西 （ 作为 如果 本能
[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
with life and thrilling with horror at her terrible achievement) before the
和 生活 和 惊险 和 恐怖 在 她 糟糕的 成就 ） 前 这
[f'reʃnɪŋ] [geɪl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fʊli] [twelv] [nɑːts] [pər] ['aʊər] ,
freshening gale at the rate of fully twelve knots per hour ,
清新 大风 在 这 速度 的 完全 十二 绳结 每 小时 ，

曙光号在越来越强的狂风中，以每小时十二节的速度向南向西飞行（仿佛是出于生命的本能，又因她可怕的成就而感到恐惧）。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [set] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] ; [waɪl] [hɜːr; hər] [kruː] ,
with studding - sails set on both sides , alow and aloft ; while her crew ,
和 钉钉 - 帆 放 在 两个都 侧面 ， 允许 和 高空 ； 尽管 她 全体人员 ，
[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,
assembled on the forecastle ,
组装 在 这 前甲板 ，

两侧低帆和高帆都已升起；而她的船员们则聚集在前甲板上，

[dɪ'skʌst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ]
discussed in low tones the incidents of the fight , and her skipper , with
讨论 在 低的 音调 这 事件 的 这 斗争 , 和 她 船长 , 和
[hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
hands clasped behind him ,
双手 紧握 在后面 他 ,

她低声议论着打斗的经过，而她的船长则双手背在身后。

[bent] [hed] , [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [braʊ] , [held] ['sɑːləm] [self] - [kə'mjuːniən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]
bent head , and furrowed brow , held solemn self - communion upon the same subject
弯曲 头 , 和 沟壑 眉头 , 握住 庄严 自己 - 圣餐 之上 这 相同的 主题
.
.
.

他低着头，眉头紧锁，严肃地进行着关于同一主题的自我反思。

[dʒɔːrdʒ] ['lestər] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
George Leicester now found himself at liberty to attend to his guest ,
乔治 莱斯特 现在 成立 他自己 在 自由 到 出席 到 他的 客人 ,

乔治·莱斯特现在可以自由地招待他的客人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] ['wɔlfɚdz]
and he spent almost the whole of his leisure time by the side of Walford's
和 他 花费 几乎 这 所有的 的 他的 闲暇 时间 经过 这 边 的 沃尔福德
[kɑːt] .
cot .
婴儿床 .

他几乎所有的空闲时间都待在沃尔福德的婴儿床边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['veri] ['lɪt(ə)l]
For the first week after the arrival of the latter on board the Aurora very little
为了 这 第一的 星期 后 这 到达 的 这 后者 在 木板 这 极光 非常 小的
[tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
change or improvement could be detected in him ;
改变 或者 改进 可以 是 检测到 在 他 ;

在后者登上“曙光号”后的第一个星期里，他的病情几乎没有任何变化或好转；

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] ;
his mental faculties seemed to be almost paralysed ;
他的 精神的 学院 似乎 到 是 几乎 瘫痪 ;

他的精神机能似乎几乎瘫痪了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpənd]
and he would lie in his cot for hours at a time , with wide - opened
和 他 会 说谎 在 他的 婴儿床 为了 小时 在 一个 时间 , 和 宽的 - 打开
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他会一连几个小时躺在婴儿床上，眼睛睁得大大的。

['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [ðə; ði] [blæŋk] , [ɪk'spreʃənləs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['ʌtər]
staring into vacancy , the blank , expressionless look upon his face betraying the utter
凝视 进入 空缺 , 这 空白的 , 面无表情 看 之上 他的 脸 背叛 这 说出
[ˌɪnæk'tɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
inactivity of his mind .
不活动 的 他的 头脑 .

他目光空洞地盯着前方，脸上茫然无措的表情暴露出他脑子里一片空白。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'kɜːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,
Then there would occur a short period ,
然后 那里 会 发生 一个 短的 时期 ,

然后会出现一段短暂的时期，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['meməri] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ;
during which it seemed that memory was struggling to re - assert itself ;
期间 哪个 它 似乎 那 记忆 曾是 挣扎 到 关于 - 断言 本身 ;

在此期间，记忆似乎正在努力重新确立自身；

[hiː; hi] [wʊd] [ɡlæns] ['veɪkəntli] [raʊnd] [ðə; ði]['koʊzi] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
he would glance vacantly round the cosy sleeping - cabin in which he found himself ,
他 会 瞥一眼 空洞地 圆形的 这 舒适 睡眠 - 舱 在 哪个 他 成立 他自己 ,

他会茫然地环顾四周，打量自己身处的这间舒适的小木屋。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] [wʊd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
a look of mild surprise would overspread his features ,
一个 看 的 温和的 惊喜 会 蔓延 他的 特征 ,

他脸上会浮现出一丝惊讶的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]
and he would pass his hand over his brow with the action of one who is
和 他 会 经过 他的 手 超过 他的 眉头 和 这 行动 的 一 WHO 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ;
trying to remember something ;
尝试 到 记住 某物 ;

他会用手抚摸额头，好像在努力回忆什么；

[ðen] [wʊd] [rɪ'kɜːr] [ə'nʌðər] ['veɪkənt] ['pɪriəd] .
then would recur another vacant period .
然后 会 复发 其他 空缺 时期 .

然后又会再次出现空缺期。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][koʊ'hɪrənt] [wɜːrd] ;
During all this time he never expressed a wish or uttered a single coherent word ;
期间 全部 这 时间 他 绝不 表达 一个 希望 或者 说出 一个 单身的 相干 单词 ;

在此期间，他从未表达过任何愿望，也从未说过一句完整的话；

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [ɪts] [siːt] ,
only occasionally , when the memory was struggling to regain its seat ,
仅有的 偶尔 , 什么时候 这 记忆 曾是 挣扎 到 恢复 它是 座位 ,

只有偶尔，当记忆努力恢复的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʌv; əv] “ ['mɜːrdər] ” ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]
he would mutter a few incoherent words , that of “ murder ” being sometimes
他 会 低声 一个 很少 语无伦次 字 , 那 的 “ 谋杀 ” 存在 有时
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

他会喃喃自语几句含糊不清的话，其中“谋杀”一词有时会反复出现。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'prest] ['hɔːrər] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tə'ɡeðər] .
in low tones of suppressed horror , half - a - dozen times together .
在 低的 音调 的 被抑制 恐怖 , 一半 - 一个 - 打 时代 一起 .

带着压抑的恐惧，低声说了六遍。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [sɪns] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] [wət'evər]
His appetite appeared to be good , since he ate and drank freely whatever
他的 食欲 出现 到 是 好的 , 自从 他 吃 和 喝 自由 任何
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;
was offered him ;
曾是 提供 他 ;

他的胃口似乎很好，因为无论别人给他什么，他都吃喝不厌。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[fuːd]	[wʌz; wəz]	[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	[wʌz; wəz]	,	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]
but	**if**	**the**	**food**	**was**	**withheld**	**,**	**as**	**it**	**sometimes**	**was**	**,**	**by**	**way**	**of**
但	如果	这	食物	曾是	隐瞒	,	作为	它	有时	曾是	,	经过	方式	的

[ɪk'sperɪmənt]	,
experiment	**,**
实验	,

但如果像有时为了实验而故意不提供食物，

[æt; ət]	['kæptɪn]	['lɛstərz]	['ɔːrdər]	,	[hiː; hi]	['nevər]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
at	**Captain**	**Leicester's**	**order**	**,**	**he**	**never**	**asked**	**for**	**it**	**,**
在	队长	莱斯特的	命令	,	他	绝不	问	为了	它	,

奉莱斯特上尉之命，他从未主动要求过。

[ɔːr]	[ɪ'vɪnst]	['eni]	[sər'praɪz]	[ɔːr]	[ʌn'iːzinis]	[æt; ət]	[ɪts]	[nɑːn]	-	[ə'pɪrəns]	.
or	**evinced**	**any**	**surprise**	**or**	**uneasiness**	**at**	**its**	**non**	**-**	**appearance**	**.**
或者	表现出	任何	惊喜	或者	不安	在	它是	非	-	外貌	.

或者对它的未出现表现出任何惊讶或不安。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tenθ]	[deɪ]	,	[haʊ'evər]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pɪkt]	[ʌp]	,
About	**the**	**tenth**	**day**	**,**	**however**	**,**	**after**	**the**	**one**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**,**
关于	这	第十	天	,	然而	,	后	这	一	在	哪个	他	有	到过	挑选	向上	,

然而，大约在他被捕后的第十天，

[dʒɔːrdʒ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[dɪ'tektɪd]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ɪm'pruːvmənt]	.
George	**thought**	**he**	**detected**	**signs**	**of**	**improvement**	**.**
乔治	想法	他	检测到	标志	的	改进	.

乔治认为他察觉到了一些好转的迹象。

[ðə; ði]	[pɪrɪədz]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[prə'lɔːŋd]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]
The	**periods**	**of**	**thinking**	**were**	**more**	**frequent**	**and**	**more**	**prolonged**	**,**	**and**	**once**
这	时期	的	思维	是	更多的	频繁	和	更多的	延长	,	和	一次

['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[deɪ]	,
during	**that**	**day**	**,**
期间	那	天	,

思考的时间更加频繁，持续时间也更长，而且当天还出现了一次这样的情况：

[wen]	[ðə; ði]	['skɪpər]	['entərd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	['wɔlfɚd]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
when	**the**	**skipper**	**entered**	**the**	**cabin**	**,**	**Walford**	**noticed**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**,**
什么时候	这	船长	进入	这	舱	,	沃尔福德	注意到	这	开幕	的	这	门	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

当船长进入船舱时，沃尔福德注意到门开了，然后

['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	[rɪ'gɑːrdɪd]	[dʒɔːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[wɪð; wɪθ]
turning	**his**	**eyes**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**regarded**	**George**	**for**	**some**	**moments**	**with**
转弯	他的	眼睛	在	那	方向	,	认为	乔治	为了	一些	时刻	和

[ə; eɪ]	['stedfæst]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[lʊk]	;
a	**steadfast**	**inquiring**	**look**	**;**
一个	坚定不移	查询	看	;

他朝那个方向转过头，用坚定而探究的目光注视着乔治片刻；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[wʌz; wəz]	['moʊmənteri]	['oʊnli]	,
but	**the**	**recognition**	**,**	**if**	**such**	**there**	**was**	**,**	**was**	**momentary**	**only**	**,**
但	这	认出	,	如果	这样的	那里	曾是	,	曾是	瞬间	仅有的	,

但即便存在这种认知，也只是一瞬间的事。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [prest] [ˈmeditətivli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd]
the hand was pressed meditatively to the forehead the next instant , and
这 手 曾是 按下 冥想地 到 这 前额 这 下一个 立即的 , 和
[ðen] [ðə; ði] [blæŋk] [lʊk] [rɪˈtɜːrnd] .
then the blank look returned .
然后 这 空白的 看 返回 .

下一刻，他的手若有所思地按在额头上，然后，茫然的表情又回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmptəmz] ,
The next day witnessed a recurrence of the same symptoms ,
这 下一个 天 目击者 一个 复发 的 这 相同的 症状 ,

第二天，同样的症状再次出现。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
added to which there seemed to be a vague sort of semi - recognition of
额外 到 哪个 那里 似乎 到 是 一个 模糊的 种类 的 半 - 认出 的
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] ;
George's voice ;
乔治的 嗓音 ;

此外，似乎还有一种模糊的、似曾相识的感觉，认出了乔治的声音；

[fɔːr; fər] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈlætər] [spoʊk] , [ˈwɔlfɚd] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
for , whenever the latter spoke , Walford would look up with an anxious
为了 , 每当 这 后者 辐 , 沃尔福德 会 看 向上 和 一个 焦虑的
[ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] ,
questioning glance ,
提问 瞥一眼 ,

因为每当后者开口说话时，沃尔福德都会抬起头，带着焦虑和疑问的目光看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] .
as though he had an idea that he had heard the voice before .
作为 尽管 他 有 一个 主意 那 他 有 听到 这 嗓音 前 .

仿佛他以前就听过这个声音似的。

[ˈfaɪnəli] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈboʊən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn]
Finally , on that same evening , when George and Mr Bowen were in the saloon
最后 , 在 那 相同的 晚上 , 什么时候 乔治 和 先生 鲍文 是 在 这 酒吧
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

最后，就在那天晚上，当乔治和鲍恩先生一起在酒吧里时，

[ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈkæbɪn] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] ,
chatting over the tea - table , the after - cabin door being open ,
聊天 超过 这 茶 - 桌子 , 这 后 - 舱 门 存在 打开 ,

他们围坐在茶桌旁聊天，后舱门敞开着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈwɔlfɚd] , [huː] [hæd; həd]
so as to insure a current of air through the apartment , Walford , who had
所以 作为 到 保证 一个 当前的 的 空气 通过 这 公寓 , 沃尔福德 , WHO 有
[bɪn] [əˈsliːp] ,
been asleep ,
到过 睡着了 ,

为了确保公寓内空气流通，当时正在睡觉的沃尔福德

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] —
suddenly started up in his cot with the exclamation —
突然 开始 向上 在 他的 婴儿床 和 这 感叹 —

他突然从婴儿床上惊醒，大叫了一声——

“ [ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ˈlɛstərz] [vɔɪs] ?
“ Surely that is Leicester's voice ?
“ 一定 那 是 莱斯特的 嗓音 ?

“那肯定是莱斯特的声音吧？ ”

” [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stept] [ˈiːɡərli] [ˈɪntuː]
” George heard the ejaculation , and , springing to his feet , stepped eagerly into
” 乔治 听到 这 射精 , 和 , 弹簧 到 他的 脚 , 步 急切地 进入
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈkæbɪn] , [ˈseɪɪŋ] —
the sleeping - cabin , saying —
这 睡眠 - 舱 , 说 —

乔治听到射精声，立刻跳了起来，急忙走进卧舱，说道——

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] .
“ Of course it is , my dear fellow .
“ 的 课程 它 是 , 我的 亲爱的 同伴 .

“当然是这样，我的朋友。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何？

[ˈbetər] ? ”
Better ? ”
更好的 ? ”

更好的？ ”

“ [ˈbetər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɔlfɝd] .
“ Better ? ” repeated Walford .
“ 更好的 ? ” 重复 沃尔福德 .

“好些了吗？”沃尔福德重复道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪl] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ I haven't been ill , have I ?
“ 我 还没有 到过 患病的 , 有 我 ?

“我没有生病，对吧？ ”

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?
How did I come here ?
如何 做过 我 来 这里 ?

我怎么会来到这里？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
And where did you come from ? ”
和 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ What a string of questions ! ” said George with a laugh .
“ 什么 一个 细绳 的 问题 ! ” 说 乔治 和 一个 笑 .

“真是一连串的问题啊！”乔治笑着说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ But don't worry yourself by trying to guess the answers to any of them just now ,
“ 但 不 担心 你自己 经过 尝试 到 猜测 这 答案 到 任何 的 他们 只是 现在 ,

“但现在不必费心去猜测这些问题的答案，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['betər] [ə'gen] .
you have been ill ; but , thank God , you are getting better again .
你 有 到过 患病的 ; 但 , 感谢 上帝 , 你 是 获得 更好的 再次 .

你之前生病了；但是，感谢上帝，你正在康复中。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;
When you are well enough to listen , I will tell you all I know ;
什么时候 你 是 出色地 足够的 到 听 , 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 ;

等你身体好些能听见的时候，我会把我所知道的一切都告诉你；

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
until then you must be satisfied with the assurance that you are as safe as a man can be in a tight little ship ,
直到 然后 你 必须 是 使满意 和 这 保证 那 你 是 作为 安全的 作为 一个 男人 能 是 在 一个 紧的 小的 船 ,

在此之前，你只能满足于这样的保证：在一艘狭小的船舱里，你的安全程度已经算是相当高了。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] . ”
with fine weather and plenty of sea - room . ”
和 美好的 天气 和 很多 的 海 - 房间 . ”

天气晴朗，海域宽敞。

“ [seɪf] ! ” [ɪ'dʒækjə,leɪtid] ['wɔlfɚd] .
“ Safe ! ” ejaculated Walford .
“ 安全的 ! ” 射精 沃尔福德 .

“安全！”沃尔福德脱口而出。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][,eɪ 'em][aɪ] [seɪf] ?
but am I safe ?
但 是 我 安全的 ?

但我安全吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ə'pɑːn][,em 'iː] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒər] ['hʌvər] ['oʊvər][,em 'iː] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
I have a horrible feeling of dread upon me — a sensation of some frightful danger hovering over me — a feeling that unless I can do something ,
我 有 一个 可怕 感觉 的 恐惧 之上 我 — 一个 感觉 的 一些 可怕 危险 悬停 超过 我 — 一个 感觉 那 除非 我 能 做 某物 ,

我感到一阵可怕的恐惧笼罩着我——一种可怕的危险笼罩着我的感觉——一种除非我能做点什么，否则

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪ'zæstər] [wɪl] ['hæpən] .
I know not what , a hideous disaster will happen .
我 知道 不是 什么 , 一个 可怕 灾难 将要 发生 .

我不知道会发生什么，一场可怕的灾难将会发生。

” [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
” He shuddered violently as these words left his lips ; then , turning suddenly to George ,
” 他 颤抖 暴力 作为 这些 字 左边 他的 嘴唇 ; 然后 , 转弯 突然 到 乔治 ,

“话一出口，他就剧烈地颤抖了一下；然后，他突然转向乔治，

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] —
he grasped him convulsively by the arm , and exclaimed in agitated tones —
他 抓住 他 痉挛地 经过 这 手臂 , 和 惊呼 在 激动 音调 —

他猛地抓住他的胳膊，激动地喊道——

“ [oʊ] , ['lestər] !
“ Oh , Leicester !
“ 哦 , 莱斯特 !

“哦，莱斯特！

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['θretənz] ?
tell me what is it that threatens ?
告诉 我 什么 是 它 那 威胁 ?

告诉我，究竟是什么在威胁着我们?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ?
What have I to guard against ?
什么 有 我 到 警卫 反对 ?

我需要提防什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”
If you know what it is — ”
如果 你 知道 什么 它 是 — ”

如果你知道那是什么——”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['suːðɪŋli] , “ [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
“ There , ” said George soothingly , “ do not worry about it any more .
“ 那里 , ” 说 乔治 舒缓地 , “ 做 不是 担心 关于 它 任何 更多的 .

“好了,”乔治安慰道，“别再担心了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ;
I did not intend to say a word about it for some time to come ;
我 做过 不是 打算 到 说 一个 单词 关于 它 为了 一些 时间 到 来 ;

我原本打算在一段时间内对此事保持沉默；

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
but , since I find that you remember something about it , I will tell you this much .
但 , 自从 我 寻找 那 你 记住 某物 关于 它 , 我 将要 告诉 你 这 很多 .

但是，既然我发现你还记得这件事，我就告诉你这些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ;
You have been in very great danger indeed , but all that is long past ;
你 有 到过 在 非常 伟大的 危险 的确 , 但 全部 那 是 长的 过去的 ;

你当时确实身处极大的危险之中，但那一切都已过去；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ,
you are now on board my ship ,
你 是 现在 在 木板 我的 船 ,

你现在已登上我的船。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[wɪtʃ]	['θretnd]	[juː; jʊ]	,
more	**than**	**a**	**thousand**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**danger**	**which**	**threatened**	**you**	**,**
更多的	比	一个	千	英里	离开	从	这	危险	哪个	威胁	你	,

距离威胁你的危险超过一千英里，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[seɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪn]	[mɪd]	-	['oʊʃ(ə)n]	.	”
and	**as**	**safe**	**as**	**a**	**man**	**can**	**be**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**.**	**”**
和	作为	安全的	作为	一个	男人	能	是	在	中	-	海洋	.	”

“在茫茫大海中，这已经算是相当安全了。”

“	[θæŋks]	,	[θæŋks]	!
“	**Thanks**	**,**	**thanks**	**!**
“	谢谢	,	谢谢	!

“谢谢，谢谢！ ”

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	,	”	['mʌtəd]	['wɔlfɚd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ɪn'efəb(ə)l]	[rɪ'liːf]	,
I	**believe**	**you**	**,**	**”**	**muttered**	**Walford**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**ineffable**	**relief**	**,**
我	相信	你	,	”	低声说道	沃尔福德	和	一个	叹	的	难以言喻的	宽慰	,

“我相信你,”沃尔福德低声说道，如释重负地叹了口气。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['pɪloʊ]	.
as	**he**	**sank**	**back**	**upon**	**his**	**pillow**	**.**
作为	他	沉没	后退	之上	他的	枕头	.

他重新躺回枕头上。

“	[soʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ʃɪp]	,	[eɪ]	?
“	**So**	**I**	**am**	**in**	**your**	**ship**	**,**	**eh**	**?**
“	所以	我	是	在	你的	船	,	嗯	?

“所以我在你的船上，是吗？ ”

[ðæts]	[streɪndʒ]	;	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	—	[bʌt; bət]	,	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	['wɜːri]	[maɪ'self]	['eni]	[mɔːr]
That's	**strange**	**;**	**I**	**can't**	**imagine**	**—**	**but**	**,**	**there**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**worry**	**myself**	**any**	**more**
那就是	奇怪的	;	我	不能	想象	—	但	,	那里	,	我	将	不是	担心	我	任何	更多的

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	;
about	**the**	**matter**	**;**
关于	这	事情	;

这很奇怪；我无法想象——但是，我不会再为此事烦恼了；

[juːl]	[lʊk]	['æftər]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[noʊ]	;	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	[gʊd]	['feloʊ]	,	['lestər]	,
you'll	**look**	**after**	**me**	**,**	**I**	**know**	**;**	**you're**	**a**	**thorough**	**good**	**fellow**	**,**	**Leicester**	**,**
你会	看	后	我	,	我	知道	;	你是	一个	彻底	好的	同伴	,	莱斯特	,

我知道你会照顾我的；你真是个好人，莱斯特。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['ɔːlmoʊst]	['sɑːri]	[naʊ]	[ðæt]
and	**I'm**	**almost**	**sorry**	**now**	**that**
和	我是	几乎	对不起	现在	那

我现在几乎有点后悔了。

[aɪ]	—	[ðæt]	[aɪ]	—	[ʌm; əm]	!
I	**—**	**that**	**I**	**—**	**um**	**!**
我	—	那	我	—	嗯	!

我——我——嗯！

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[naʊ]	?
what	**was**	**it**	**,**	**now**	**?**
什么	曾是	它	,	现在	?

刚才那是什么来着？

[wel]	,	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɜːrðər]	[ɑːn]	.
Well	**,**	**I**	**dare**	**say**	**I**	**shall**	**remember**	**it**	**further**	**on**	**.**
出色地	,	我	敢	说	我	将	记住	它	更远	在	.

嗯，我想我以后会记住这件事的。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
I say , old fellow , what time is it ?
我 说 , 老的 同伴 , 什么 时间 是 它 ?

我问，老伙计，现在几点了?

['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [moʊst] [kən'faundidli] ['hʌŋgri] . ”
Nearly dinner - time , I should think , for I feel most confoundedly hungry . ”
几乎 晚餐 - 时间 , 我 应该 思考 , 为了 我 感觉 最多 要命 饥饿的 . ”

我想，差不多该吃晚饭了，因为我感到异常饥饿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ,
“ It is nearly dinner - time , ” answered George ,
“ 它 是 几乎 晚餐 - 时间 , ” 回答 乔治 ,

“快到晚饭时间了,”乔治回答道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə]
delighted to find so great an improvement in the man he had vowed to
高兴极了 到 寻找 所以 伟大的 一个 改进 在 这 男人 他 有 发誓 到
[prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] .
protect and restore .
保护 和 恢复 .

看到自己誓言要保护和帮助的那个人有了如此大的进步，他感到无比欣慰。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] ,
“ If you can hold out for another half - hour ,
“ 如果 你 能 抓住 出去 为了 其他 一半 - 小时 ,

“如果你能再坚持半个小时,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I think I may promise you a decent meal by that time .
我 思考 我 可能 承诺 你 一个 体面的 一顿饭 经过 那 时间 .

我想到那时我应该能保证你们吃上一顿像样的饭菜。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”
Will that do ? ”
将要 那 做 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] , [oʊ] , [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ʌn'tɪl] [ðen] , ” ['mɝːmɝd]
“ Yes , oh , yes , I dare say I can manage to survive until then , ” murmured
“ 是的 , 哦 , 是的 , 我 敢 说 我 能 管理 到 存活 直到 然后 , ” 低声说道
['wɔlfɝd] .
Walford .
沃尔福德 .

“是啊，哦，是啊，我敢说我能活到那时,”沃尔福德低声说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] ;
Whereupon the skipper hurried away and took counsel with the steward ;
于是 这 船长 慌忙 离开 和 采取 法律顾问 和 这 管家 ;

于是船长匆匆离开，去和管家商量;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stipjuleit] [hæf] - ['aʊər]
the result of which was that in little more than the stipulated half - hour
这 结果 的 哪个 曾是 那 在 小的 更多的 比 这 规定的 一半 - 小时
['wɔlfɝd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['riːsɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ]
Walford was served with the best meal which the Aurora's resources could furnish
沃尔福德 曾是 服务 和 这 最好的 一顿饭 哪个 这 极光 资源 可以 提供
.
.
.

结果是，在规定的半小时多一点的时间里，沃尔福德就享用到了奥罗拉号所能提供的最好的一餐。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] ['stedəli] ['betər] ,
From that time he grew steadily better ,
从 那 时间 他 生长 稳步 更好的 ，

从那时起，他的身体状况稳步好转。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə]
and in another day or two he was able to leave his cot and to
和 在 其他 天 或者 二 他 曾是 有能力的 到 离开 他的 婴儿床 和 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,
indulge in a bath ,
放纵 在 一个 洗澡 ，

又过了一两天，他就能离开婴儿床，享受洗澡的乐趣了。

[ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɑːn] [dek] , [hæf] - ['sɪtɪŋ] ,
a clean shave , and an hour or so on deck , half - sitting ,
一个 干净的 刮胡子 ， 和 一个 小时 或者 所以 在 甲板 ， 一半 - 坐着 ，

刮了胡子，在甲板上半坐半躺了一个小时左右，

[hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [fɔːr; fər]
half - reclining in a hammock which the skipper had ordered to be slung for
一半 - 斜倚 在 一个 吊床 哪个 这 船长 有 订购 到 是 吊着 为了
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['spæŋkər] - [buːm] .
him from the spanker - boom .
他 从 这 打屁股 - 繁荣 .

他半躺在船长吩咐人从吊杆上挂下来的吊床上。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] ,
He suffered from extreme bodily weakness ,
他 遭受 从 极端 身体上的 弱点 ，

他身体极度虚弱，

['daʊtləs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzid] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['prɪnses]
doubtless the result of his frenzied exertions on board the ill - fated Princess
毫无疑问 这 结果 的 他的 丧心病狂 努力 在 木板 这 患病的 - 命中注定 公主
['rɔɪəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
Royal ; but that was ,
皇家 ； 但 那 曾是 ，

毫无疑问，这是他在不幸的“皇家公主号”邮轮上疯狂努力的结果；但那是……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [rest] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [wʊd] ['spiːdəli] ['remədi] .
of course , an evil which rest and nourishing food would speedily remedy .
的 课程 ， 一个 邪恶的 哪个 休息 和 滋养 食物 会 迅速地 补救 .

当然，这种疾病可以通过休息和营养丰富的食物迅速治愈。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
But he did not recover the use of his reasoning faculties for some time
但 他 做过 不是 恢复 这 使用 的 他的 推理 学院 为了 一些 时间
['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [naʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
after the period now referred to ,
后 这 时期 现在 指 到 ，

但在此之后的一段时间里，他的推理能力并未恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] .
and then the recovery was only partial .
和 然后 这 恢复 曾是 仅有的 部分的 .

而且恢复也只是部分恢复。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['lestər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ;
As for Captain Leicester , he was in high spirits ;
作为 为了 队长 莱斯特 ， 他 曾是 在 高的 烈酒 ；

至于莱斯特上尉，他精神状态很好；

[ðə; ði] [briːz] ['læstɪd] [freʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [fʊl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət]
the breeze lasted fresh for four full days after his encounter with the pirate
这 微风 持续 新鲜的 为了 四 满的 天 后 他的 遇到 和 这 海盗
['skuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

与海盗船遭遇后，微风持续了整整四天。

[soʊ] [freʃ] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɜːrl][hɪz; ɪz] ['rɔiəlz] ,
so fresh indeed that once or twice he was obliged to furl his royals ,
所以 新鲜的 的确 那 一次 或者 两次 他 曾是 有义务 到 卷发 他的 皇室 ,

他精神焕发，以至于一两次不得不收起他的王室成员。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [stɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] ,
in order to save the sticks ; and the barque ,
在 命令 到 节省 这 棍子 ; 和 这 帆船 ,

为了保存木棍；以及小船，

[noʊ] [lɔːŋgər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] ['seɪlər] [ɪn][ə; eɪ]
no longer compelled to moderate her pace to that of the slowest sailer in a
不 更长 被迫 到 缓和 她 步伐 到 那 的 这 最慢 水手 在 一个
[lɑːrdʒ] [fliːt] ,
large fleet ,
大的 舰队 ,

她不再需要为了迎合大型舰队中最慢的帆船而放慢航速。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [spiːd] [ʌv; əv] [twelv] [nɑːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðʌs]
maintained a steady speed of twelve knots during the whole of that time , thus
维持 一个 稳定的 速度 的 十二 绳结 期间 这 所有的 的 那 时间 , 因此
['fʊli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,
fully making up ,
完全 制作 向上 ,

在此期间始终保持十二节的稳定航速，从而完全弥补了损失。

[ɪn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [graʊnd] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
in the skipper's opinion , for the time and ground lost during the gale ,
在 这 船长的 观点 , 为了 这 时间 和 地面 丢失的 期间 这 大风 ,

船长认为，考虑到风暴期间损失的时间和距离，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
and encouraging him to look forward hopefully to the accomplishment of
和 鼓励 他 到 看 向前 希望 到 这 成就 的
[ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .
a quick passage .
一个 快的 通道 .

并鼓励他满怀希望地期待能尽快完成旅程。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .
But such a state of things was too good to last .
但 这样的 一个 状态 的 事物 曾是 也 好的 到 最后的 .

但这种美好的状态不可能一直持续下去。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ðem; ðəm]
On the fifth day the wind fell light , and on the sixth it failed them
在 这 第五 天 这 风 跌倒 光 , 和 在 这 第六 它 失败的 他们
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

第五天风势减弱，第六天风就完全停了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] “ ['doʊldrəmz] ,
leaving the Aurora helpless in the “ doldrums ,
离开 这 极光 无助 在 这 “ 低迷期 ,

让极光号无助地陷入“低潮”中，

” [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] - ,
” she being at that time about a thousand miles from Cape Haytien ,
” 她 存在 在 那 时间 关于 一个 千 英里 从 岬 - ,

“当时她距离海地角大约一千英里，

[ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['tɒməs] .
and six hundred from the island of Saint Thomas .
和 六 百 从 这 岛 的 圣 托马斯 .

还有来自圣托马斯岛的六百人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [vek'seɪʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['lestər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ,
This was particularly vexatious , because Captain Leicester considered that ,
这 曾是 特别 令人烦恼的 , 因为 队长 莱斯特 经过考虑的 那 ,

这尤其令人恼火，因为莱斯特上尉认为：

[hæd; həd][ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuːd] [freʃ] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
had the breeze continued fresh and favourable for only twenty - four hours
有 这 微风 持续 新鲜的 和 有利 为了 仅有的 二十 - 四 小时
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

如果这股清爽宜人的微风能再持续二十四小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪdz] ,
it would in all probability have run him fairly into the North - East trades ,
它 会 在 全部 可能性 有 跑步 他 相当 进入 这 北 - 东方 交易 ,

这很可能会让他彻底转向东北地区的贸易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he would then have been able to calculate the duration of the
和 他 会 然后 有 到过 有能力的 到 计算 这 期间 的 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,
remainder of the voyage with almost mathematical exactness ,
余 的 这 航程 和 几乎 数学 精确 ,

这样他就能以近乎数学般的精确度计算出剩余航程所需的时间。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , what was still more to the purpose , would have been sure of a
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 到 这 目的 , 会 有 到过 当然 的 一个
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

而且，更重要的是，还能确保有微风吹拂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and that a fair one , for the remainder of the way .
和 那 一个 公平的 一 , 为了 这 余 的 这 方式 .

剩下的路程就此告一段落了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
However , there was no help for it ,
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

然而，对此却无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
they had to take the wind and weather as it came ,
他们 有 到 拿 这 风 和 天气 作为 它 来了 ,

他们只能听天由命，随遇而安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] “ [bɑːks] - ['hɔːlɪŋ] ” [ðə; ði] [jɑːdz] , [naʊ]
and the crew had a busy time of it “ box - hauling ” the yards , now
和 这 全体人员 有 一个 忙碌的 时间 的 它 “ 盒子 - 运输 ” 这 码 , 现在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

船员们忙着在院子里“搬运箱子”，现在就这边走吧。

[naʊ] [ðæt] ; ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'priːʃəs] [er] , [ænd; ənd]
now that ; trimming the sails to every passing breath of the capricious air , and
现在 那 ; 修剪 这 帆 到 每一个 通过 气息 的 这 任性 空气 , 和
,
,
,

现在，随着变幻莫测的气流每一次变化，都要调整风帆，而且，

['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
after all their trouble , accomplishing only some half - a - dozen miles during the
后 全部 他们的 麻烦 , 完成 仅有的 一些 一半 - 一个 - 打 英里 期间 这
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

他们费了九牛二虎之力，一天下来却只走了六英里左右。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
On the next day it was the same ,
在 这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 ,

第二天情况依旧如此。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['verid] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['hevi] ['θʌndər] - [stɔːrm]
excepting that the proceedings were varied by a tremendously heavy thunder - storm
除外 那 这 诉讼程序 是 多种多样 经过 一个 非常 重的 雷 - 风暴
, ['fɑːloʊd] [baɪ] ,
, followed by ,
, 随后 经过 ,

但随后的一场特大暴雨改变了诉讼进程，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['lestər] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
instead of the wind which Captain Leicester so earnestly hoped for , a perfect
反而 的 这 风 哪个 队长 莱斯特 所以 切实 希望 为了 , 一个 完美的
['deljuːdʒ][ʌv; əv] [reɪn] ,
deluge of rain ,
洪水 的 雨 ,

莱斯特船长翘首以盼的狂风并未到来，取而代之的是倾盆大雨。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .
which lasted for rather more than an hour .
哪个 持续 为了 相当 更多的 比 一个 小时 .

持续时间超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪ'sendɪd] , [nɑːt][ɪn] ['seprət]
It was a regular tropical downpour ; the water descended , not in separate
它 曾是 一个 常规的 热带 倾盆大雨 ; 这 水 下降 , 不是 在 分离
[dɪ'tætʃt] [drɑːps] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃiːts] ,
detached drops , but in sheets ,
分离的 滴 , 但 在 纸张 ,

这是一场典型的热带暴雨；雨水不是零星落下，而是如瀑布般倾泻而下。

[wɪtʃ] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kætərækt] .
which splashed down on the decks as if from a cataract .
哪个 溅起 向下 在 这 甲板 作为 如果 从 一个 白内障 .

水花四溅，如同瀑布倾泻而下。

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊpiəs] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [pjʊr] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ɔːl]
Advantage was taken of this copious downfall of pure fresh water to refill all
优势 曾是 已采取 的 这 丰富 倒台 的 纯的 新鲜的 水 到 补充装 全部
[ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] ;
the water - casks ;
这 水 - 酒桶 ;

人们利用这次大量降下的纯净淡水，将所有水桶重新注满；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌpəz] [wɜːr; wər] [plʌgd] , [wɑːʃ] - [dek] [tʌb] [fɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ,
after which the scuppers were plugged , wash - deck tubs filled , and all hands ,
后 哪个 这 排水孔 是 已插电 , 洗 - 甲板 浴缸 已填 , 和 全部 双手 ,
['strɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
stripping to the skin ,
脱衣舞 到 这 皮肤 ,

之后，排水孔被堵住，洗涤槽注满水，所有船员都脱光了衣服。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'bluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sɔːft] ['wɔːtər] ,
indulged in the unwonted luxury of a thorough ablution in the warm soft water ,
沉溺其中 在 这 不寻常的 奢华 的 一个 彻底 沐浴 在 这 温暖的 柔软的 水 ,

享受着难得的奢华，在温暖柔软的水中彻底洗漱一番。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] “ [wɑːʃ] [kloʊðz] ,
finishing up by rousing out all their “ wash clothes ,
精加工 向上 经过 振奋人心的 出去 全部 他们的 “ 洗 衣服 ,

最后，他们把所有的“洗脸巾”都拿出来。

” [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːses] .
” and treating them to the same beneficial process .
” 和 治疗 他们 到 这 相同的 有利 过程 .

并让他们接受同样的有益治疗。

[ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]
The storm cleared away as rapidly as it had worked up , leaving the sky
这 风暴 已清除 离开 作为 快速 作为 它 有 工作 向上 , 离开 这 天空
[ˌæbsə'luːtli] ['klaʊdləs] ,
absolutely cloudless ,
绝对地 无云 ,

暴风雨来得快，去得也快，天空变得万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [θræʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
and the water thrashed down by the rain until it was smooth as a
和 这 水 痛击 向下 经过 这 雨 直到 它 曾是 光滑的 作为 一个
['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] .
polished mirror .
抛光 镜子 .

雨水拍打着地面，直到水面光滑如镜。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] ,
The heat was intense , and the men , notwithstanding their refreshing bath ,
这 热 曾是 激烈的 , 和 这 男人 , 虽然 他们的 令人耳目一新 洗澡 ,
[went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['læŋgwɪdli] ,
went about their work languidly ,
去 关于 他们的 工作 懒洋洋地 ,

天气酷热难耐，男人们尽管洗了个澡，神清气爽，却依然懒洋洋地干着活。

[pər'spaɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] .
perspiring at every pore .
出汗 在 每一个 孔隙 .

浑身毛孔都在冒汗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
It was a positive relief to them to see the sun at last go down behind
它 曾是 一个 积极的 宽慰 到 他们 到 看 这 太阳 在 最后的 去 向下 在后面
[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ,
the gleaming horizon ,
这 闪闪发光 地平线 ,

看到太阳终于落入波光粼粼的地平线后，对他们来说是一种莫大的解脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'liːf] [stɪl] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
and a greater relief still when , an hour later ,
和 一个 更大的 宽慰 仍然 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

一个小时后，这种如释重负的感觉更是强烈起来，

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,
a faint breeze from the eastward came creeping over the water , and ,
一个 头晕的 微风 从 这 向东 来了 爬行 超过 这 水 , 和 ,

一股微弱的东风拂过水面，

['berli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [laɪt] ['ʌpər] [seɪlz] ,
barely filling the Aurora's light upper sails ,
仅仅 填充 这 极光 光 上 帆 ,

勉强撑满了“曙光号”轻盈的上层风帆，

[geɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['biːɪŋ]
gave her just sufficient way through the water to allow of her head being
给予 她 只是 充足的 方式 通过 这 水 到 允许 的 她 头 存在
[kept] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
kept in the right direction .
保留 在 这 正确的 方向 .

给她留出了刚好够她在水中前进的空间，使她的头部能够保持正确的方向。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] ['boʊən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen]
At eight o'clock that evening Mr Bowen retired to his cabin , it being then
在 八 点钟 那 晚上 先生 鲍文 退休 到 他的 舱 , 它 存在 然后
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
his watch below ,
他的 手表 以下 ,

当晚八点，鲍恩先生回到了他的船舱休息，因为那时轮到他值班了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] ['skɪpər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and at nine the skipper followed his example .
和 在 九 这 船长 随后 他的 例子 .

九岁时，船长也效仿了他的做法。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː]
The ship was then stealing along through the water at a speed of about two
这 船 曾是 然后 偷窃 沿着 通过 这 水 在 一个 速度 的 关于 二
[nɑːts] ,
knots ,
绳结 ,

当时，这艘船正以大约两节的速度在水中缓慢航行。

[ðə; ði] ['rɔiəlz] , , [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɔːfti] ['steɪˌseɪl] [dʒʌst] “ [ə'sliːp] ,
the royals , topgallantsails , and more lofty staysails just “ asleep ,
这 皇室 , 顶桅帆船 , 和 更多的 高远 前帆 只是 “ 睡着了 ,

皇家帆船、顶级桅帆以及更高大的支索帆都“沉睡着了”，

” [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['ɔːltərnətli] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][wɪð; wɪθ]
” the topsails alternately filling out and flapping again to the masts with
” 这 顶帆 交替 填充 出去 和 扑 再次 到 这 桅杆 和
[ðə; ði] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ,
the barely perceptible swing of the ship over the low ,
这 仅仅 可感知的 摇摆 的 这 船 超过 这 低的 ,

“随着船身在低矮海面上几乎难以察觉的摆动，顶帆交替地鼓起又拍打着桅杆，

[lɔːŋ] , ['sliːpi] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ['druːpɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]
long , sleepy heave of the swell , and the courses drooping heavily and
长的 , 困 举 的 这 膨胀 , 和 这 课程 下垂 重度 和
['juːsləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][jaːdz] .
uselessly from the yards .
无用 从 这 码 .

波浪缓慢而沉重地起伏着，船只沉重而无力地从码头上垂落下来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] “ [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['metəfər] [ʌv; əv]
The sky was “ as clear as a bell , ” to use a favourite metaphor of
这 天空 曾是 “ 作为 清除 作为 一个 钟 , ” 到 使用 一个 最喜欢的 隐喻 的
- ,
Ritson's ,
- ,

用里特森最喜欢的比喻来说，天空“清澈如钟”。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [klaʊd] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['sæfaɪər] [vɔːlt] [wɪtʃ]
not a trace of cloud being visible in any part of the vast sapphire vault which
不是 一个 痕迹 的 云 存在 可见的 在 任何 部分 的 这 广阔的 蓝宝石 金库 哪个
[stretʃt] [ˌoʊvər'hed] ,
stretched overhead ,
拉伸 开销 ,

头顶绵延的蔚蓝天空，万里无云，丝毫没有云的痕迹。

['spæŋgld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd]
spangled here and there with a few stars of the first magnitude , and
闪闪发光的 这里 和 那里 和 一个 很少 明星 的 这 第一的 震级 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
with the moon ,
和 这 月亮 ,

星空中零星点缀着几颗一等星，还有月亮。

['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] ,
nearly at the full , hanging in the midst like a disc of burnished silver ,
几乎 在 这 满的 , 绞刑 在 这 中间 喜欢 一个 光盘 的 抛光 银 ,

几乎完全充满，像一块闪亮的银盘一样悬挂在中间，

[hɜːr; hər] [pjʊr] [sɔːft] [laɪt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] ,
her pure soft light flooding the sea with its dazzling radiance ,
她 纯的 柔软的 光 洪水 这 海 和 它是 耀眼的 辐射 ,

她纯净柔和的光芒洒满大海，闪耀着迷人的光辉。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk]
and causing the sails to stand out like sheets of ivory against the deep dark
和 导致 这 帆 到 站立 出去 喜欢 纸张 的 象牙 反对 这 深的 黑暗的
[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
blue of the sky .
蓝色的 的 这 天空 .

使得船帆在深邃的湛蓝天空映衬下，如同象牙般晶莹剔透。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
There seemed to be no immediate prospect of any change in the weather ,
那里 似乎 到 是 不 即时 前景 的 任何 改变 在 这 天气 ,

天气似乎没有丝毫好转的迹象。

[bʌt; bət]	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	['θæŋkfl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[æt; ət]	[læst]	['muːvɪŋ]	[wʌns]	[mɔːr]	—
but	**George**	**was**	**thankful**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**really**	**at**	**last**	**moving**	**once**	**more**	**—**
但	乔治	曾是	感恩	那	这	船	曾是	真的	在	最后的	移动	一次	更多的	—

[ðoʊ]	['evər]	[soʊ]	['sloʊli]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	;
though	**ever**	**so**	**slowly**	**—**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**;**
尽管	曾经	所以	缓慢地	—	在	这	正确的	方向	;

但乔治很欣慰，这艘船终于又开始朝着正确的方向前进了——尽管速度非常慢；

[ænd; ənd]	,	['fɜːrvəntli]	['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[briːz]	[wʊd]	[læst]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rʌn]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]
and	**,**	**fervently**	**hoping**	**that**	**the**	**breeze**	**would**	**last**	**long**	**enough**	**to**	**run**	**him**	**into**
和	,	热切地	希望	那	这	微风	会	最后的	长的	足够的	到	跑步	他	进入

[ðə; ði]	“	[treɪdz]	,
the	**“**	**trades**	**,**
这	“	交易	,

他热切地希望这阵微风能持续足够长的时间，把他吹进“贸易航线”中。

”	[hiː; hi]	[went]	[bɪ'loʊ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːzi]	[maɪnd]	,
”	**he**	**went**	**below**	**with**	**an**	**easy**	**mind**	**,**
”	他	去	以下	和	一个	简单的	头脑	,

他心安理得地下了楼。

['æftər]	['gɪvɪŋ]	['rɪtsən]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['steriətaɪpt]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[ʌn'tɔːrd]
after	**giving**	**Ritson**	**the**	**usual**	**stereotyped**	**order**	**to**	**call**	**him**	**should**	**any**	**untoward**
后	给予	里特森	这	通常	刻板印象	命令	到	称呼	他	应该	任何	不愉快的

[ɪ'vent]	[ə'kɜːr]	.
event	**occur**	**.**
事件	发生	.

在向里特森下达了通常的刻板命令，要求他如果发生任何意外情况就打电话给他之后。

['æftər]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kəm'pærətɪv]	['kuːlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
After	**the**	**overpowering**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**the**	**comparative**	**coolness**	**of**	**the**	**night**
后	这	压倒性的	热	的	这	天	这	比较	凉爽	的	这	夜晚

[wʌz; wəz]	[ʌn'spiːkəbli]	[rɪ'freʃɪŋ]	,
was	**unspeakably**	**refreshing**	**,**
曾是	难以言喻的	令人耳目一新	,

白天酷热难耐，夜晚的凉爽令人无比神清气爽。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,	[ðə; ði]	['skaɪlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	-	['wɪndoʊz]
and	**with**	**all**	**the**	**doors**	**,**	**the**	**skylight**	**,**	**and**	**the**	**stern**	**-**	**windows**
和	和	全部	这	门	,	这	天窗	,	和	这	船尾	-	视窗

['oʊpən]	,
open	**,**
打开	,

所有的门、天窗和船尾窗都打开了，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[freʃ]	[er]	[θruː]	[ðə; ði]	['kæbinz]	,
and	**a**	**thorough**	**circulation**	**of**	**fresh**	**air**	**through**	**the**	**cabins**	**,**
和	一个	彻底	循环	的	新鲜的	空气	通过	这	小木屋	,

以及舱室内的充分新鲜空气流通。

[ðer; ðər]	['sevrəl]	['ɔkjuːpənts]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	['driːmləs]	['slʌmbər]	.
their	**several**	**occupants**	**were**	**soon**	**wrapped**	**in**	**a**	**sound**	**and**	**dreamless**	**slumber**	**.**
他们的	一些	居住者	是	很快	包装	在	一个	声音	和	无梦	睡眠	.

房间里的几位成员很快便进入了沉沉的、无梦的睡眠状态。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['plez(ə)nt]	[ɑːn]	[dek]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'loʊ]	,
It	**was**	**even**	**more**	**pleasant**	**on**	**deck**	**than**	**it**	**was**	**below**	**,**
它	曾是	甚至	更多的	令人愉快的	在	甲板	比	它	曾是	以下	,

甲板上的舒适度甚至比下面还要好。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hʌl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['skɔːrtʃɪŋ]	[deɪ]	,
for	**the**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**had**	**,**	**during**	**the**	**long**	**scorching**	**day**	**,**
为了	这	船体	的	这	船	有	,	期间	这	长的	灼热	天	,

在漫长而酷热的一天中，船体已经……

[əb'zɔːrbd]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[hiːt]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ɔːf]	[ə'gen]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]
absorbed	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**heat**	**,**	**which**	**it**	**gave**	**off**	**again**	**during**	**the**	**night**
吸收	一个	大量	数量	的	热	,	哪个	它	给予	离开	再次	期间	这	夜晚

,
,
,

它吸收了大量的热量，并在夜间再次释放出来。

['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	['kæbinz]	[ænd; ənd]	['foʊksl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'plezntli]	[wɔːrm]	['iːv(ə)n]	['æftər]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]
causing	**the**	**cabins**	**and**	**forecastle**	**to**	**be**	**unpleasantly**	**warm**	**even**	**after**	**all**	**possible**
导致	这	小木屋	和	前甲板	到	是	令人不快的	温暖的	甚至	后	全部	可能的

[miːnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'dɑːptɪd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['θɜːroʊ]	[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]	,
means	**had**	**been**	**adopted**	**for**	**their**	**thorough**	**ventilation**	**,**
方法	有	到过	已采用	为了	他们的	彻底	通风	,

即使采取了所有可能的通风措施，船舱和前甲板仍然闷热难耐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)
第9/14页

[waɪlst] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whilst on deck the full benefit of the breeze , what there was of it ,
而 在 甲板 这 满的 益处 的 这 微风 , 什么 那里 曾是 的 它 ,

在甲板上尽情享受微风，尽管微风并不多。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .
was to be obtained .
曾是 到 是 获得 .

需要获得。

[sʌtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz]['mɪstər] - [ə'pɪnjən] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] ['lɪstləsli] [fɔːr]
Such , at all events , was Mr Ritson's opinion , as he sauntered listlessly fore
这样的 , 在 全部 活动 , 曾是 先生 - 观点 , 作为 他 漫步 百无聊赖地 前
[ænd; ənd][æft] ,
and aft ,
和 后部 ,

至少，里特森先生是这么认为的，他漫不经心地来回踱步。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət]
between the taffrail and the main - mast , glancing now aloft at the all but
之间 这 船尾栏杆 和 这 主要的 - 桅杆 , 瞥了一眼 现在 高空 在 这 全部 但
['aɪd(ə)l]['kænvəs] ,
idle canvas ,
闲置的 帆布 ,

在船尾栏杆和主桅杆之间，抬头望去，只见帆布几乎已经闲置，

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
then into the binnacle ,
然后 进入 这 箱体 ,

然后进入罗经舱，

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['bʌblz] ['kriːpɪŋ] ['leɪzɪli][pæst][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd]
then over the side at the tiny bubbles creeping lazily past the ship's side , and
然后 超过 这 边 在 这 微小的 气泡 爬行 懒洋洋 过去的 这 船的 边 , 和
['faɪnəli] ['fɔːrwərd] ,
finally forward ,
最后 向前 ,

然后越过船舷，看到那些懒洋洋地爬过船舷的小气泡，最后向前看去。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] , ['feɪsɪŋ]
to where the man on the lookout could be seen seated upon the rail , facing
到 在哪里 这 男人 在 这 瞭望台 可以 是 已见 坐着 之上 这 轨 , 面向
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

可以看到瞭望员坐在栏杆上，面向前方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [stɑːk] [ʌv; əv]
with his arms folded and his back leaning against the great wooden stock of
和 他的 武器 折叠 和 他的 后退 倾斜 反对 这 伟大的 木制的 库存 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərz] ,
one of the anchors ,
一 的 这 锚 ,

他双臂交叉抱在胸前，背靠着其中一个锚的巨大木制支架。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ʃoʊɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] ['stætʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪlvəri]
his form showing black as that of an ebony statue against the brilliant silvery
他的 形式 显示 黑色的 作为 那 的 一个 乌木 雕像 反对 这 杰出的 银色
[ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
sheen of the moonlight on the water .
光泽 的 这 月光 在 这 水 .

在皎洁的月光洒在水面上，泛着银光，他的身形显得漆黑如乌木雕像。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
The remainder of the crew were dimly visible seated on the deck in the black
这 余 的 这 全体人员 是 依稀 可见的 坐着 在 这 甲板 在 这 黑色的
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
shadow of the bulwarks ,
阴影 的 这 堡垒 ,

其余船员隐约可见地坐在甲板上，在舷墙的黑色阴影中。

[ə; eɪ]['taɪni] [red] [spɑːrk][ɔːr] [tuː] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɔlɪsɪŋ] [ðə; ði]
a tiny red spark or two indicating that some of them were solacing the
一个 微小的红色的 火花 或者 二 表明 那 一些 的 他们 是 安慰 这
['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] .
idle hours with a whiff or two of the fragrant weed .
闲置的 小时 和 一个 闻 或者 二 的 这 香 杂草 .

一两点细小的红色火花表明，他们中的一些人正在用一两口芬芳的大麻来消磨闲暇时光。

['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ˌdɪsəplə'neəriːənz] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ]
Officers who were strict disciplinarians would have forbidden smoking in the watch
警官 WHO 是 严格的 纪律执行者 会 有 禁止 吸烟 在 这 手表
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

纪律严明的军官会禁止值班时在甲板上吸烟。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɑːtʃ] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
and would have insisted on the whole watch keeping constantly on the move ,
和 会 有 坚持 在 这 所有的 手表 保持 不断地 在 这 移动 ,

并且会坚持让整个手表始终保持运转状态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['doʊzɪŋ] ; [bʌt; bət] ['rɪtsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ;
as a safeguard against dozing ; but Ritson was not a strict disciplinarian ;
作为 一个 保障 反对 打盹 ; 但 里特森 曾是 不是 一个 严格的 纪律执行者 ;

为了防止打瞌睡；但里特森并不是一个严格的纪律执行者；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ,
he liked to spare the men all unnecessary labour of every kind , and ,
他 喜欢 到 空闲的 这 男人 全部 不必要 劳动 的 每一个 种类 , 和 ,

他喜欢让男人们免除一切不必要的劳动，而且

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl] - ['trɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
as there was no sail - trimming to be done ,
作为 那里 曾是 不 帆 - 修剪 到 是 完毕 ,

由于无需调整帆索，

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest][ðer; ðər] ['wɪri] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
he just allowed them to rest their weary bodies as much as they could .
他 只是 允许 他们 到 休息 他们的 厌倦 身体 作为 很多 作为 他们 可以 .

他只是让他们尽可能地休息，放松疲惫的身体。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['greɪtli] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪri] ['bɑːdi] , [tuː] ,
He would have liked greatly to rest his own weary body , too ,
他 会 有 喜欢 非常 到 休息 他的 自己的 厌倦 身体 , 也 ,

他也很想让自己疲惫的身体得到充分的休息。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsiːsləsli]
for indeed he felt it to be almost a torture to be pacing ceaselessly
为了 的确 他 毛毡 它 到 是 几乎 一个 酷刑 到 是 踱步 不停地
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
to and fro there on the deck ,
到 和 弗 那里 在 这 甲板 ，

因为他觉得在甲板上不停地来回踱步简直是一种折磨。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] .
hour after hour .
小时 后 小时 .

一小时又一小时。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][hændz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ten] ;
He pulled out his watch , the hands indicated that it was ten minutes to ten ;
他 拉 出去 他的 手表 ， 这 双手 表明的 那 它 曾是 十 分钟 到 十 ；

他掏出手表，指针显示还有10分51秒；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] .
it would be full two hours more before he would be relieved .
它 会 是 满的 二 小时 更多的 前 他 会 是 松了口气 .

他还要再工作两个小时才能轮到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃer] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
There was a most inviting - looking chair standing on deck near the skylight ,
那里 曾是 一个 最多 邀请 - 寻找 椅子 常设 在 甲板 靠近 这 天窗 ，

甲板上靠近天窗的地方摆放着一把看起来非常舒适的椅子。

[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈlestər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
which Captain Leicester had been using during the day ,
哪个 队长 莱斯特 有 到过 使用 期间 这 天 ，

莱斯特上尉白天一直使用的就是这个。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈrɪtsən] [θɔːt] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [lɪmz] [ɪn]
and poor Ritson thought how pleasant it would be to rest his tired limbs in
和 贫穷的 里特森 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 休息 他的 疲劳的 四肢 在
[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
it for a few minutes .
它 为了 一个 很少 分钟 .

可怜的里特森心想，如果能把疲惫的四肢放在里面休息几分钟该有多舒服啊。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , [dʒʌst][tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
Then he took a stroll round the decks , just to wile away the time ,
然后 他 采取 一个 漫步 圆形的 这 甲板 ， 只是 到 诡计 离开 这 时间 ，

然后他便在甲板上闲逛，只是为了消磨时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] — [wʌz; wəz][nɑːt]
and to make sure that the watch — and especially the lookout — was not
和 到 制作 当然 那 这 手表 — 和 尤其 这 瞭望台 — 曾是 不是
“ [ˈkɔːkɪŋ] .
“ caulking .
“ 填缝 .

并确保值班人员（尤其是瞭望员）没有“偷懒”。

” [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjərz] [ˈskræmbld] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,
” The shadowy figures scrambled somewhat hurriedly to their feet on his approach ,
” 这 阴暗的 数据 打乱 有些 匆匆 到 他们的 脚 在 他的 方法 ，

“当他走近时，那些黑影慌忙地站了起来。”

[ˈɡɪvɪŋ]	[raɪz]	[tuː; tə]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[ˈfeɪntɪst]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[pərˈhæps]	[ˈæftər]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	“	[ˈʃʌtɪŋ]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[wɔːrm] ;
giving	**rise**	**to**	**just**	**the**	**faintest**	**suspicion**	**that**	**perhaps**	**after**	**all**	**they**	**might**	**have**	**been**	**“**	**shutting**	**their**	**eyes**	**to**	**keep**	**them**	**warm ;**
给予	上升	到	只是	这	最微弱	怀疑	那	也许	后	全部	他们	可能	有	到过	“	关闭	他们的	眼睛	到	保持	他们	温暖的 ；

这让人隐隐怀疑，或许他们闭上眼睛是为了保暖；

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈlʊkaʊt]	[mæn]	[siːmd]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈhʌmɪŋ]	,	[ˈskersli]	[əˈbʌv]	[hɪz; ɪz]	[breθ] ,
”	**but**	**the**	**lookout**	**man**	**seemed**	**unconscious**	**of**	**his**	**presence**	**,**	**and**	**was**	**humming**	**,**	**scarcely**	**above**	**his**	**breath ,**
”	但	这	瞭望台	男人	似乎	无意识	的	他的	在场	，	和	曾是	哼唱	，	几乎	多于	他的	气息 ，

但瞭望员似乎没有意识到他的存在，只是哼着歌，声音低得几乎听不见。

[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhoʊmli]	[sɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈrɪtsən]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[ɡeɪz]	[ˈrestɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[brɪɡ]	[əˈhed] ,
the	**air**	**of**	**a**	**homely**	**song**	**as**	**Ritson**	**passed**	**him**	**,**	**his**	**gaze**	**resting**	**on**	**a**	**brig**	**ahead ,**
这	空气	的	一个	家常的	歌曲	作为	里特森	通过了	他	，	他的	目光	休息	在	一个	布里格	前方 ，

里特森经过他身边时，耳边回荡着一首家常歌，他的目光落在前方的一艘双桅帆船上。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[saɪt]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
which	**had**	**been**	**in**	**sight**	**all**	**day**	**,**	**and**	**which**	**,**
哪个	有	到过	在	视线	全部	天	，	和	哪个	，

它整天都在视线范围内，而且，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈstɪrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɔːˈrɔːrə]	,
from	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**steering**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**the**	**Aurora**	**,**
从	这	事实	那	她	曾是	转向	在	这	相同的	方向	作为	这	极光	，

因为她当时正朝着与“极光号”相同的方向航行，

[wʌz; wəz]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[bɪˈlɔːŋ]	,	[laɪk]	[ðəmˈselvz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈspɜːrst]	[fliːt] .
was	**thought**	**to**	**belong**	**,**	**like**	**themselves**	**,**	**to**	**the**	**dispersed**	**fleet .**
曾是	想法	到	属于	，	喜欢	他们自己	，	到	这	分散的	舰队 .

人们认为他们和他们一样，都属于分散的舰队。

[wen]	[ˈrɪtsən]	[əˈɡen]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈkwɔːrtərdek]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ten]	[əˈklɔk, əu-]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[strʌk]	“	[fɔːr]	[ˈbelz]	” [ˈʃɑːrpli] ;
When	**Ritson**	**again**	**reached**	**the**	**quarterdeck**	**,**	**it**	**was**	**ten**	**o'clock**	**,**	**so**	**he**	**struck**	**“**	**four**	**bells**	**” sharply ;**
什么时候	里特森	再次	达到	这	后甲板	，	它	曾是	十	点钟	，	所以	他	击	“	四	铃铛	” 尖锐地 ；

当里特森再次到达后甲板时，已经是十点钟了，于是他用力敲响了“四口钟”；

[ðə; ði]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[ˈlʊkaʊt]	[wɜːr; wər]	[rɪˈliːvd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[ˈsetld]	[daʊn]	[wʌns]	[mɔːr]	,
the	**wheel**	**and**	**lookout**	**were**	**relieved**	**,**	**and**	**then**	**everybody**	**settled**	**down**	**once**	**more**	**,**
这	车轮	和	瞭望台	是	松了口气	，	和	然后	大家	定居	向下	一次	更多的	，

舵手和瞭望员松了口气，然后大家又都平静了下来。

[tuː; tə]	[pæs]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[tuː]	[ˈaʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	.
to	**pass**	**away**	**the**	**remaining**	**two**	**hours**	**of**	**the**	**watch**	**.**
到	经过	离开	这	其余的	二	小时	的	这	手表	.

熬过剩下的两个小时值班时间。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
As has been already hinted ,
作为 有 到过 已经 暗示 ,

正如之前暗示的那样，

['rɪtsən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [æz; əz][tuː; tə] [fər'bɪd] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn]
Ritson was not so strict a disciplinarian as to forbid smoking by the watch on
里特森 曾是 不是 所以 严格的 一个 纪律执行者 作为 到 禁止 吸烟 经过 这 手表 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

里特森并非那种严苛到禁止值班人员在甲板上吸烟的纪律严明的管理者。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so long , of course ,
所以 长的 , 的 课程 ,

当然，再见。

[æz; əz][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
as the smoking was not allowed to interfere with the duty of the ship .
作为 这 吸烟 曾是 不是 允许 到 干扰 和 这 责任 的 这 船 .

因为吸烟不得干扰船员的职责。

[neɪ] , [mɔːr] ; [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ['ʌndər] ['sɪmələr]
Nay , more ; he sometimes allowed himself the luxury of a pipe under similar
不 , 更多的 ; 他 有时 允许 他自己 这 奢华 的 一个 管道 在下面 相似的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

不，不仅如此；在类似情况下，他有时也会奢侈地抽上一斗烟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
and he thought he might safely do so on the present occasion .
和 他 想法 他 可能 安全 做 所以 在 这 展示 场合 .

他认为这次这样做应该没问题。

[soʊ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [tʃer] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]
So , seating himself in the skipper's chair , he drew out his pipe , tobacco , and
所以 , 座位 他自己 在 这 船长的 椅子 , 他 画 出去 他的 管道 , 烟草 , 和
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

于是，他坐到船长椅上，拿出烟斗、烟草和刀。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɪf] .
and prepared to enjoy his whiff .
和 准备 到 享受 他的 闻 .

准备好好享受他身上的气息。

[oʊ] ! [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Oh ! how comfortable a chair that was !
哦 ! 如何 舒服的 一个 椅子 那 曾是 !

哦！这椅子真舒服！

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
How great a relief to sit in it ,
如何 伟大的 一个 宽慰 到 坐 在 它 ,

坐在里面真是太舒服了。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ]
even for the minute or two during which he was cutting up his tobacco
甚至 为了 这 分钟 或者 二 期间 哪个 他 曾是 切割 向上 他的 烟草
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] !
and filling his pipe !
和 填充 他的 管道 !

哪怕只是他切烟草、装烟斗的那一两分钟！

[ðɪs] [wɜːrk] , [ðoʊ] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
This work , though performed with great deliberation , was at length
这 工作 , 尽管 执行 和 伟大的 审议 , 曾是 在 长度
[əˈkɑːmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

这项工作虽然经过深思熟虑，但最终还是完成了；

[hɪz; ɪz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈtɪndər] - [bɑːks] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn]
his steel and tinder - box furnished him with a light ; and he began
他的 钢 和 火种 - 盒子 提供 他 和 一个 光 ; 和 他 开始
[tuː; tə] [smoʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

他的钢制火把和火绒盒为他提供了火源；他开始抽烟。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [əˈɡen] [wen] [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz]
Somehow he forgot to get up out of the chair again when his pipe was
不知何故 他 忘了 到 得到 向上 出去 的 这 椅子 再次 什么时候 他的 管道 曾是
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

不知怎的，他点燃烟斗后就忘了从椅子上站起来。

[bʌt; bət] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ˈrestfəli] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] ,
but , leaning back restfully in it instead ,
但 , 倾斜 后退 安宁地 在 它 反而 ,

但是，他却惬意地靠在椅背上，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
watched the little rings and wreaths of smoke which issued from it and
观看 这 小的 戒指 和 花圈 的 抽烟 哪个 发布 从 它 和
[went] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
went floating lazily away until they vanished in the soft cool air of the night .
去 漂浮的 懒洋洋 离开 直到 他们 消失了 在 这 柔软的凉爽的空气 的 这 夜晚 .

看着从烟囱里冒出的小圈小烟，懒洋洋地飘走，直到消失在夜晚柔和凉爽的空气中。

[ðen] , [baɪ][əˌsoʊsiˈeɪʃn; əˌsoʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , - [θɔːts] [streɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Then , by association of ideas , Ritson's thoughts strayed away to the little
然后 , 经过 协会 的 想法 , - 想法 迷路了 离开 到 这 小的
[ˈflæksn] , [ˈkɜːrli] - [ˈherd] [ˈɜːrtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
flaxen , curly - haired urchin at home ,
亚麻色 , 卷曲 - 头发 顽童 在 家 ,

然后，由于联想，里特森的思绪飘到了家里那个有着亚麻色卷发的小男孩身上。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] ,
his one - year - old son ,
他的 一 - 年 - 老的 儿子 ,

他一岁的儿子，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['riːðɪŋ] [smoʊk] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who used to be so delighted to watch the wreathing smoke issue from his
WHO 用过的 到 是 所以 高兴极了 到 手表 这 花环 抽烟 问题 从 他的
['fɑːðɚz] [paɪp] ,
father's pipe ,
父亲的 管道 ,

他以前最喜欢看父亲烟斗里袅袅升起的烟雾了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kroʊ] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [kɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,
that he would crow and jump and kick upon his mother's knee ,
那 他 会 乌鸦 和 跳 和 踢 之上 他的 母亲的 膝盖 ,

他会像乌鸦一样啼叫，跳来跳去，踢着妈妈的膝盖，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
until the good woman had hard work to hold him .
直到 这 好的 女士 有 难的 工作 到 抓住 他 .

直到那位善良的女士费尽心力才留住他。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [stɪl] , [hɪz; ɪz][fæt] ,
He fancied he could see the young rascal still , his fat ,
他 幻想 他 可以 看 这 年轻的 恶棍 仍然 , 他的 胖的 ,

他觉得自己还能看到那个年轻的无赖，他肥胖的，

['dɪmpld] [tʃiːks] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ,
dimpled cheeks wreathed with smiles of delight , his blue eyes sparkling ,
凹陷的 脸颊 花环 和 微笑 的 喜 , 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 ,

他脸颊上布满酒窝，笑容灿烂，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ['tʃʌbi] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk]
and his fat chubby arms and legs flourishing in the air as he made frantic
和 他的 胖的 胖乎乎的 武器 和 腿 芊芊 在 这 空气 作为 他 制成 疯狂的
[grɑːsps][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [smoʊk] - [rɪŋz] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
grasps at the little blue smoke - rings floating toward him .
抓住 在 这 小的 蓝色的 抽烟 - 戒指 漂浮的 朝向 他 .

他肥胖的胳膊和腿在空中挥舞着，拼命地抓着飘向他的蓝色小烟圈。

[jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ænəz] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] , [hæf] - ['dʒestɪŋli] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Yes ; and he could hear Anna's , his wife's voice , half - jestingly , half in earnest ,
是的 ; 和 他 可以 听到 安娜的 , 他的 妻子的 嗓音 , 一半 - 开玩笑地 , 一半 在 认真 ,

是的；他能听到他妻子安娜的声音，半开玩笑，半认真。

['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪk] .
scolding the happy father for keeping the child awake .
责骂 这 快乐的 父亲 为了 保持 这 孩子 醒 .

责骂那位高兴的父亲吵醒了孩子。

[ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] [ɑːn][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θiːm] ,
And , letting his thoughts have free play on so pleasant a theme ,
和 , 出租 他的 想法 有 自由的 玩 在 所以 令人愉快的 一个 主题 ,

于是，他任由思绪自由驰骋，沉浸在这个令人愉悦的主题中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
he could recall the same voice crooning a soothing lullaby to the little fellow
他 可以 记起 这 相同的 嗓音 低吟浅唱 一个 舒缓 催眠曲 到 这 小的 同伴
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

他还能回忆起当年用同样的声音轻声哼唱着舒缓的摇篮曲哄着小家伙入睡的情景。

['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] ['nesəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɑːmp] ,
later on , he nestled into his mother's breast , tired out with his romp ,
之后 在 , 他 依偎 进入 他的 母亲的 胸部 , 疲劳的 出去 和 他的 欢蹦乱跳 ,

后来，他玩耍累了，便依偎在母亲的怀里。

[ænd; ənd]	['sɔːftli]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	**softly**	**sank**	**to**	**sleep**	**.**
和	轻轻	沉没	到	睡觉	.

然后轻轻地沉入梦乡。

['veri]	['suːðɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['lʌləbaɪ]	—	['veri]	['suːðɪŋ]	[ɪn'diːd]	—	[jes]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	['veri]	—
Very	**soothing**	**was**	**that**	**lullaby**	**—**	**very**	**soothing**	**indeed**	**—**	**yes**	**—**	**it**	**was**	**—**	**very**	**—**
非常	舒缓	曾是	那	催眠曲	—	非常	舒缓	的确	—	是的	—	它	曾是	—	非常	—

[ə; eɪ]	—	['veri]	—	['suːðɪŋ]	—	['lɪt(ə)l]	—	[sɔːŋ]	—	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—
a	**—**	**very**	**—**	**soothing**	**—**	**little**	**—**	**song**	**—**	**and**	**—**	**and**	**—**
一个	—	非常	—	舒缓	—	小的	—	歌曲	—	和	—	和	—

那首摇篮曲真好听——真的非常好听——是的——它——非常——一首——非常——舒缓——的小——歌——而且——而且——

[ænd; ənd]	-	[hed]	[sæŋk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
And	**Ritson's**	**head**	**sank**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**as**	**he**	**,**	**too**	**,**	**yielded**	**to**	**the**
和	-	头	沉没	之上	他的	胸部	,	作为	他	,	也	,	产生	到	这

[sɪ'dʌktɪv]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[sliːp]	.
seductive	**influence**	**of**	**sleep**	**.**
诱人的	影响	的	睡觉	.

里特森的头垂在胸前，他也屈服于睡意的诱惑。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[ə'weɪ]	[stʊd]	[ɔːr]	['ræðər]	[lɔld]	[ðə; ði]	['helmzmən]	,	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	['druːpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]
A	**few**	**feet**	**away**	**stood**	**or**	**rather**	**lolled**	**the**	**helmsman**	**,**	**his**	**body**	**drooping**	**over**	**the**
一个	很少	脚	离开	站立	或者	相当	懒散地	这	舵手	,	他的	身体	下垂	超过	这

[wiːl]	,
wheel	**,**
车轮	,

几英尺外，舵手站着，或者更确切地说是懒散地倚靠着，身体耷拉在舵轮上。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[rɪm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
on	**the**	**upper**	**rim**	**of**	**which**	**he**	**had**	**crossed**	**his**	**arms**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**
在	这	上	轮缘	的	哪个	他	有	交叉	他的	武器	为了	这	清酒	的	这

['welkəm]	[sə'pɔːrt]	.
welcome	**support**	**.**
欢迎	支持	.

他双臂交叉搭在上边缘，以示支持。

[ɑːn]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	,
On	**taking**	**charge**	**of**	**the**	**wheel**	**he**	**had**	**been**	**given**	**the**	**course**	**,**	**and**	**,**
在	采取	收费	的	这	车轮	他	有	到过	给定	这	课程	,	和	,

['glænsɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɪnəkl]	,
glancing	**into**	**the**	**binnacle**	**,**
瞥了一眼	进入	这	箱体	,

他接过舵轮后，被告知了航向，然后瞥了一眼罗盘，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[wʌz; wəz]	['hedɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'kwaɪərd]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	;	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	,
he	**found**	**that**	**the**	**barque**	**was**	**heading**	**in**	**the**	**required**	**direction**	**;**	**upon**	**which**	**,**
他	成立	那	这	帆船	曾是	标题	在	这	必需的	方向	;	之上	哪个	,

[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['helmzmən]	,
like	**a**	**good**	**helmsman**	**,**
喜欢	一个	好的	舵手	,

他发现帆船正朝着预定的方向航行；于是，就像一个优秀的舵手一样，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[tuː; tə]	[stɪr]	[baɪ]	,
he	**at**	**once**	**selected**	**a**	**star**	**to**	**steer**	**by**	**,**
他	在	一次	已选	一个	星星	到	转向	经过	,

他立刻选定了一颗星作为指引方向的星辰。

[ə; eɪ]	[stɑːr]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['fɪŋgərz]	[bredθ]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	['rɔɪəl]	[jɑːrd]	-	[ɑːrm] .
a	**star**	**which**	**was**	**just**	**a**	**finger's**	**breadth**	**clear**	**of**	**the**	**main**	**-**	**royal**	**yard**	**-**	**arm .**
一个	星星	哪个	曾是	只是	一个	手指	宽度	清除	的	这	主要的	-	皇家	院子	-	手臂 .

一颗星距离主皇家桅杆臂只有一指宽的距离。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[hiː; hi]
By	**the**	**time**	**that**	**he**	**had**	**been**	**at**	**the**	**wheel**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**he**
经过	这	时间	那	他	有	到过	在	这	车轮	一个	四分之一	的	一个	小时	他

[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['stɪrɪŋ]	[hɜːr'self]	,
discovered	**that**	**the**	**ship**	**was**	**steering**	**herself**	**,**
发现	那	这	船	曾是	转向	她自己	,

他掌舵十五分钟后发现，这艘船竟然能自主航行了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[rɪ'lækst]	[hɪz; ɪz]	['vɪdʒɪləns]	,	[ə'laʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ə'weɪ]
and	**he**	**accordingly**	**relaxed**	**his**	**vigilance**	**,**	**allowing**	**his**	**thoughts**	**to**	**travel**	**away**
和	他	因此	轻松	他的	警觉	,	允许	他的	想法	到	旅行	离开

[ˌwɪðərsoʊ'evər]	[ðeɪ]	[wʊd]	.
whithersoever	**they**	**would**	**.**
无论去往何处	他们	会	.

于是他放松了警惕，任由思绪飘向远方。

['grædʒuəli]	[hɪz; ɪz]	['wɪri]	['aɪˌlɪdz]	[kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['pɪriəd]	—	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔːr]
Gradually	**his**	**weary**	**eyelids**	**closed**	**,**	**and**	**a**	**short**	**period**	**—**	**perhaps**	**a**	**minute**	**or**
逐步地	他的	厌倦	眼睑	关闭	,	和	一个	短的	时期	—	也许	一个	分钟	或者

[soʊ]	—	[ʌv; əv]	[fər'getflnəs]	['fɑːloʊd]	,
so	**—**	**of**	**forgetfulness**	**followed**	**,**
所以	—	的	健忘	随后	,

他疲惫的眼皮渐渐合上，随后出现了一小段时间——大概一分钟左右——的遗忘。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[stɑːrt]	['gɪltɪli]	[ænd; ənd]	[glæns]	[fɜːrst]	[ə'lɔːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːr]	,
from	**which**	**he**	**would**	**suddenly**	**start**	**guiltily**	**and**	**glance**	**first**	**aloft**	**at**	**the**	**star**	**,**
从	哪个	他	会	突然	开始	内疚地	和	瞥一眼	第一的	高空	在	这	星星	,

然后他会突然心虚地回过神来，先是抬头望向天空中的星星。

[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊʃnləs]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['rɪtsən]	.
and	**then**	**at**	**the**	**motionless**	**figure**	**of**	**Ritson**	**.**
和	然后	在	这	静止不动	数字	的	里特森	.

然后目光转向一动不动的里特森。

[ðɪs]	[glæns]	[ʌv; əv]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɑːr]	[stɪl]	['ɑːkjupaɪd]	[ɪts]	['prɑːpər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
This	**glance**	**of**	**inquiry**	**showing**	**that**	**the**	**star**	**still**	**occupied**	**its**	**proper**	**position**	**,**
这	瞥一眼	的	询问	显示	那	这	星星	仍然	占领	它是	恰当的	位置	,

这番探寻的目光表明，这颗星星仍然位于它原本的位置上。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[əb'zɜːrvd]	[hɪz; ɪz]	[ˌderə'lɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['duːti]	,	[ðə; ði]
and	**that**	**the**	**second**	**mate**	**had**	**not**	**observed**	**his**	**dereliction**	**of**	**duty**	**,**	**the**
和	那	这	第二	伴侣	有	不是	观察到	他的	废弃	的	责任	,	这

['aɪˌlɪdz]	[ə'gen]	[kloʊzd]	,
eyelids	**again**	**closed**	**,**
眼睑	再次	关闭	,

而二副并未发现他的玩忽职守，他的眼皮再次闭上了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋgər]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[fər'getflnəs]	[wʊd]	[ɪn'suː]	,	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['endɪd]	,
and	**a**	**longer**	**period**	**of**	**forgetfulness**	**would**	**ensue**	**,**	**which**	**of**	**course**	**ended**	**,**
和	一个	更长	时期	的	健忘	会	随之而来	,	哪个	的	课程	结束	,

随后会经历一段较长的遗忘期，当然，这段遗忘期最终会结束。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæn]	['fɔːlɪŋ]	['saʊndli]	[ə'sliːp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	.
as	**it**	**was**	**sure**	**to**	**do**	**,**	**in**	**the**	**man**	**falling**	**soundly**	**asleep**	**as**	**he**	**stood**	**.**
作为	它	曾是	当然	到	做	,	在	这	男人	坠落	稳固地	睡着了	作为	他	站立	.

果然不出所料，那人站着站着就睡着了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɑːmnələnt]
As for the man on the lookout , he was notorious for his somnolent
作为 为了 这 男人 在 这 瞭望台 , 他 曾是 臭名昭著 为了 他的 嗜睡
[ˈpaʊɚz] .
powers .
权力 .

至于那个放哨的人，他以嗜睡的能力而臭名昭著。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .
He made no pretence of an effort to keep awake .
他 制成 不 虚伪 的 一个 努力 到 保持 醒 .

他丝毫没有努力保持清醒的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
There was no reason , he argued , why he should .
那里 曾是 不 原因 , 他 争论 , 为什么 他 应该 .

他辩称，他没有理由应该这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
It was a fine night , as light as day ;
它 曾是 一个 美好的 夜晚 , 作为 光 作为 天 ;

那是一个晴朗的夜晚，如同白昼般明亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][brɪg] [əˈhed] , [ænd; ənd] ,
there was nothing in sight but the brig ahead , and ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 但 这 布里格 前方 , 和 ,

放眼望去，除了前方的双桅帆船，什么也没有。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
although the Aurora was clearly gaining on her ,
虽然 这 极光 曾是 清楚地 获得 在 她 ,

尽管极光号明显在追赶她，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
there was no likelihood of her running over her in his watch ;
那里 曾是 不 可能性 的 她 跑步 超过 她 在 他的 手表 ;

在他值班期间，她不可能撞到她；

[ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [fɔːrˈmæləti] .
therefore to keep a lookout just then was quite a useless formality .
所以 到 保持 一个 瞭望台 只是 然后 曾是 相当 一个 无用 正式 .

因此，当时保持警惕完全是一种无用的形式主义。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Besides , there was the officer of the watch ,
除了 , 那里 曾是 这 官 的 这 手表 ,

此外，还有值班军官。

[huː] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [rɪˈkwaɪərd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [faɪn] [naɪt] .
who would keep all the lookout required on such a brilliantly fine night .
WHO 会 保持 全部 这 瞭望台 必需的 在 这样的 一个 精彩 美好的 夜晚 .

在这样一个美妙的夜晚，谁来负责所有必要的警戒工作呢？

[ænd; ənd] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈveɪkeɪtɪd]
And , arguing thus , he settled himself comfortably into the position vacated
和 , 争论 因此 , 他 定居 他自己 舒适地 进入 这 位置 空置
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] , [ænd; ənd] ,
by his predecessor , and ,
经过 他的 前任 , 和 ,

就这样，他稳稳地占据了前任留下的职位，并且

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , ['træŋkwɪli] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
folding his arms across his breast , tranquilly composed himself to sleep .
折叠式的 他的 武器 穿过 他的 胸部 ， 平静地 由 他自己 到 睡觉 .

他双臂抱胸，平静地准备入睡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
The remainder of the watch had settled down to sleep , as a matter of
这 余 的 这 手表 有 定居 向下 到 睡觉 ， 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;

其余值班人员都按惯例睡着了；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
they had not the lookout ; and they were within call of the officer of
他们 有 不是 这 瞭望台 ; 和 他们 是 之内 称呼 的 这 官 的
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ，

他们没有安排瞭望员；而且他们距离值班军官的呼叫距离很近。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ; [ðæt] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
should their services be required ; that , they considered , was all that was just
应该 他们的 服务 是 必需的 ; 那 ， 他们 经过考虑的 ， 曾是 全部 那 曾是 只是
[ðen] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
then expected of them ;
然后 预期的 的 他们 ;

如果需要他们提供服务；他们认为，这就是当时人们对他们所期望的全部了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['draʊzinəs]
and they closed their eyes , and yielded to their feelings of drowsiness
和 他们 关闭 他们的 眼睛 ， 和 产生 到 他们的 情怀 的 睡意
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
without a shadow of compunction .
没有 一个 阴影 的 愧疚 .

他们闭上眼睛，毫无愧疚地顺从了睡意。

[ðʌs] , [baɪ][hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
Thus , by half - past ten o'clock that night , the entire ship's company of the Aurora
因此 ， 经过 一半 - 过去的 十 点钟 那 夜晚 ， 这 全部的 船的 公司 的 这 极光
, [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
, fore and aft ,
， 前 和 后部 ，

因此，到当晚十点半，奥罗拉号上的所有船员，从船头到船尾，

[wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
were fast asleep .
是 快速地 睡着了 .

我们都睡得很沉。

[waɪlst] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ræpt] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ə'blɪviən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['grædʒuəli]
Whilst all hands were thus wrapped in peaceful oblivion a small object gradually
而 全部 双手 是 因此 包装 在 和平 遗忘 一个 小的 目的 逐步地
['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
merged into view immediately ahead of the Aurora .
合并 进入 看法 立即地 前方 的 这 极光 .

当所有人都沉浸在平静的遗忘之中时，一个小小的物体逐渐出现在极光号前方。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] [bɪn] [brɔːd] [ə'weɪk] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][fæst] [ə'sliːp] ,
Had the lookout man been broad awake — instead of fast asleep ,
有 这 瞭望台 男人 到过 广阔 醒 — 反而 的 快速地 睡着了 ，

如果瞭望员当时清醒着，而不是睡得正香，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
as he was — he would certainly not have noticed this object until it
作为 他 曾是 — 他 会 当然 不是 有 注意到 这 目的 直到 它
[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ən'les] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
was within a mile of the ship — unless his gaze had happened to have
曾是 之内 一个 英里 的 这 船 — 除非 他的 目光 有 发生 到 有
[bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənteri] ['flæʃɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] —
been attracted by an occasional momentary flashing gleam of silvery light —
到过 吸引 经过 一个 偶然 瞬间 闪烁 闪耀 的 银色 光 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['kʌlər] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [mætʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['stiːli] [bluː] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] -
because its colour so artfully matched the delicate steely blue grey of the gently -
因为 它是 颜色 所以 巧妙地 匹配 这 精美的 钢铁般的 蓝色的 灰色的 的 这 轻轻地 -
['rɪpld] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['dɪstəns] .
rippled sea that it was absolutely invisible beyond that distance .
涟漪 海 那 它 曾是 绝对地 无形的 超过 那 距离 .

就他当时的状态而言——除非他的目光碰巧被偶尔一闪而过的银色光芒所吸引，否则他肯定不会注意到这个物体，直到它离船不到一英里——因为它的颜色与波光粼粼的大海那柔和的钢蓝色调完美地融合在一起，以至于在那个距离之外就完全看不见了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['kerləs] [glæns] [ə'hed] [maɪt]
Even at the distance of half a mile a cursory careless glance ahead might
甚至 在 这 距离 的 一半 一个 英里 一个 粗略地 粗心 瞥一眼 前方 可能
[hæv; həv] ['iːzəli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
have easily missed it .
有 容易地 错过 它 .

即使隔着半英里，匆匆一瞥也可能很容易错过它。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['oʊnli] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk]
But when a quarter of a mile only intervened between it and the barque
但 什么时候 一个 四分之一 的 一个 英里 仅有的 介入 之间 它 和 这 帆船
[ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [mæn] ,
the look out man ,
这 看 出去 男人 ,

但是，当瞭望员和帆船之间只隔着四分之一英里时，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
had he been wide - awake and with all his wits about him ,
有 他 到过 宽的 - 醒 和 和 全部 他的 智慧 关于 他 ,

如果他当时神志清醒，思维敏捷的话，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] , ['peɪntɪd] [greɪ] , [ænd; ənd] [fʊl]
would suddenly have become conscious that a large boat , painted grey , and full
会 突然 有 变得 有意识的 那 一个 大的 船 , 绘 灰色的 , 和 满的
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

突然间，他意识到有一艘漆成灰色的大船，船上满载着人。

[wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
was pulling swiftly and noiselessly toward the ship .
曾是 拉 迅速地 和 无声 朝向 这 船 .

正迅速而无声地向船驶去。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [swept] , ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ;
On she swept , silently as a dream ; not a word was uttered on board her ;
在 她 扫荡 , 默默 作为 一个 梦 ; 不是 一个 单词 曾是 说出 在 木板 她 ;

她静静地划过，如同梦境一般；船上没有发出任何声音；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [roʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [tuː; tə]
there was no warning roll and rattle of the oars in the rowlocks to
那里 曾是 不 警告 卷 和 嘎嘎作响 的 这 桨 在 这 桨锁 到
[ə'praɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
apprise the sleeping crew of the approach of danger ;
通知 这 睡眠 全体人员 的 这 方法 的 危险 ;

没有桨架上的桨声和摇晃声来提醒熟睡的船员危险即将到来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [plæʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
there was not even the plashing sound of the oar - blades dipping into the
那里 曾是 不是 甚至 这 飞溅 声音 的 这 桨 - 刀片 浸渍 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

甚至连桨叶划入水中溅起的水花声都没有。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsti] [ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [boʊt] ;
they rose and fell silently as the misty oars of a phantom boat ;
他们 玫瑰 和 跌倒 默默 作为 这 蒙蒙 桨 的 一个 幻影 船 ;

它们像幽灵船的雾霭桨一样，悄无声息地起伏着；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
and when at length she swept up alongside the Aurora ,
和 什么时候 在 长度 她 扫荡 向上 旁边 这 极光 ,

最后，当她与奥罗拉号并肩而行时，

[ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
a sign was all that was needed to convey the orders of the officer in
一个 符号 曾是 全部 那 曾是 需要 到 传达 这 订单 的 这 官 在
[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] :
charge to his crew :
收费 到 他的 全体人员 :

只需一个手势，就能将指挥官的命令传达给船员：

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] ,
his right hand was gently raised ,
他的 正确的 手 曾是 轻轻地 提高 ,

他轻轻地举起了右手。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['nɔɪzləsli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the oars were noiselessly lifted from the rowlocks and laid in without a
这 桨 是 无声 抬起 从 这 桨锁 和 铺设 在 没有 一个
[saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pædɪd] [θwɔːts] ,
sound upon the padded thwarts ,
声音 之上 这 带衬垫 挫败 ,

船桨悄无声息地从桨架上取下，无声地放在带衬垫的横梁上。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃiəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːtli] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]
the boat sheered alongside , without absolutely touching , the painter was made fast
这 船 剪切 旁边 , 没有 绝对地 接触 , 这 画家 曾是 制成 快速地
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [fɔːr] - [tʃeɪnz] ,
to the Aurora's fore - chains ,
到 这 极光 前 - 链条 ,

船身侧倾，虽然没有完全接触，但油漆工被牢牢地绑在了“曙光号”的前锚链上。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːrmd] ['fɪgjərz] [klaɪmd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['goʊsts] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
and sixteen armed figures climbed noiselessly as ghosts over the bulwarks ,
和 十六 武装 数据 攀登 无声 作为 鬼魂 超过 这 堡垒 ,

十六个全副武装的身影像幽灵一样悄无声息地爬上了堡垒。

['liːvɪŋ]	[tuː]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
leaving	**two**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**.**
离开	二	在	收费	的	这	船	.

留下两人负责驾驶船只。

['tʃæptər]	[ˌfɔːr'tiːn]	.
Chapter	**Fourteen**	**.**
章	十四	.

第十四章

[soʊld]	['ɪntuː]	['sleɪvəri]	.
Sold	**into**	**Slavery**	**.**
卖	进入	奴隶制	.

被卖为奴隶。

[wen]	[dʒɔːrdʒ]	['lestər]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪn]	[ðæt]	[naɪt]	,
When	**George**	**Leicester**	**retired**	**to**	**his**	**cabin**	**that**	**night**	**,**
什么时候	乔治	莱斯特	退休	到	他的	舱	那	夜晚	,

那天晚上，乔治·莱斯特回到他的小屋休息时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'taɪər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɑːt]	.
it	**was**	**with**	**the**	**full**	**intention**	**to**	**at**	**once**	**retire**	**to**	**his**	**cot**	**.**
它	曾是	和	这	满的	意图	到	在	一次	退休	到	他的	婴儿床	.

他当时完全打算立刻回床上休息。

[ɪn'sted]	,	[haʊ'evər]	,	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,
Instead	**,**	**however**	**,**	**of**	**doing**	**this**	**,**	**he**	**flung**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
反而	,	然而	,	的	正在做	这	,	他	扔	他自己	向下	在	这	沙发	,

然而，他并没有这样做，而是直接扑倒在沙发上。

[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	[ɪn'taɪərli]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[sliːp]
to	**indulge**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**entirely**	**undisturbed**	**thought**	**,**	**and**	**there**	**sleep**
到	放纵	在	一个	很少	分钟	的	完全	未受干扰	想法	,	和	那里	睡觉

[ˌoʊvər'tʊk]	[hɪm; ɪm]	.
overtook	**him**	**.**
超越	他	.

他想享受几分钟完全不受干扰的思考，然后就睡着了。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'brʌptli]	['stɑːrtld]	['ɪntuː]	[kəm'pliːt]	['weɪkflnəs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kraɪ]	,
From	**this**	**he**	**was**	**abruptly**	**startled**	**into**	**complete**	**wakefulness**	**by**	**a**	**sudden**	**cry**	**,**
从	这	他	曾是	突然	惊慌	进入	完全的	清醒	经过	一个	突然	哭	,

突然一声惊叫将他惊醒过来。

[ɪ'miːdiətli]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['strʌglɪŋ]	[ɑːn]	[dek]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
immediately	**followed**	**by**	**a**	**confused**	**sound**	**of**	**struggling**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**of**	**a**
立即地	随后	经过	一个	使困惑	声音	的	挣扎	在	甲板	,	和	的	一个

[dʌl]	[krʌntʃɪŋ]	[bloʊ]	,
dull	**crunching**	**blow**	**,**
乏味的	嘎吱作响	吹	,

紧接着传来甲板上混乱的挣扎声，以及一声沉闷的撞击声。

[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	“	[oʊ]	,	[gɑːd]	!
a	**cry**	**of**	**“**	**Oh**	**,**	**God**	**!**
一个	哭	的	“	哦	,	上帝	!

一声“哦，上帝！

[hæv; həv]	['mɜːrsi]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[dɪr]	—	”	[ə'nʌðər]	[bloʊ]	,	[ə; eɪ]	['hevi]	[fɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['plæŋkɪŋ]	[ˌoʊvər'hed]
have	**mercy**	**upon**	**my**	**dear**	**—**	**”**	**another**	**blow**	**,**	**a**	**heavy**	**fall**	**on**	**the**	**planking**	**overhead**
有	怜悯	之上	我的	亲爱的	—	”	其他	吹	,	一个	重的	落下	在	这	木板	开销

,	[ə; eɪ]	[diːp]	[groʊn]	,
,	**a**	**deep**	**groan**	**,**
,	一个	深的	呻吟	,

“可怜我亲爱的——”又是一击，重重地摔在头顶的木板上，一声深沉的呻吟，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and then a splash in the water alongside .
和 然后 一个 溅 在 这 水 旁边 .

然后，水花溅入旁边的水中。

['kɑːnʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Conscious at once that something terrible had happened , he sprang to his
有意识的 在 一次 那 某物 糟糕的 有 发生 , 他 弹簧 到 他的
[fiːt] , ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
feet , buckled on his cutlass ,
脚 , 弯曲 在 他的 弯刀 ,

他立刻意识到发生了可怕的事情，便跳了起来，系上弯刀。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and , snatching up a pistol in one hand and a lamp in the other ,
和 , 抢夺 向上 一个 手枪 在 一 手 和 一个 灯 在 这 其他 ,

于是，他一手抓起手枪，一手拿着台灯，

['hɜːrɪdli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
hurriedly stepped out of the cabin to investigate .
匆匆 步 出去 的 这 舱 到 调查 .

他匆匆走出小屋去查看情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ə; eɪ]
He was just in time to encounter at the foot of the companion - ladder a
他 曾是 只是 在 时间 到 遇到 在 这 脚 的 这 伴侣 - 梯子 一个
['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['swɔːrði] - [skɪnd] [st'reɪndʒəz] ,
motley crowd of swarthy - skinned strangers ,
杂乱无章 人群 的 黝黑的 - 去皮 陌生人 ,

他正好赶到，在扶梯脚下遇到了一群肤色黝黑、形形色色的陌生人。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['dægəz] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [bleɪdz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn]
who , with bared daggers and sword - blades , were making their way down
WHO , 和 裸露 匕首 和 剑 - 刀片 , 是 制作 他们的 方式 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 .

他们手持匕首和剑刃，正向小木屋走去。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['levld]
That they were enemies was so instantly apparent that George unhesitatingly levelled
那 他们 是 敌人 曾是 所以 即刻 明显 那 乔治 毫不犹豫 平整
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn][ænd; ənd]['faɪərd] .
his pistol at the foremost man and fired .
他的 手枪 在 这 首先 男人 和 被解雇 .

他们是敌人这一点显而易见，乔治毫不犹豫地举起手枪对准了最前面的人并开枪射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The bullet struck the man in the shoulder , shattering the bone , and he
这 子弹 击 这 男人 在 这 肩膀 , 破碎 这 骨 , 和 他
['stægərd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
staggered to one side ,
交错 到 一 边 ,

子弹击中了那人的肩膀，骨头碎裂，他踉跄地向一侧倒去。

— ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [huː] , ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,
— only to make way for others , however , who , pressing upon George ,
— 仅有的 到 制作 方式 为了 其他的 , 然而 , WHO , 紧迫 之上 乔治 ,

——然而，这只是为了给其他人让路，这些人步步紧逼乔治，

[dis'a:rmd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['fɜːrðər]
disarmed and overpowered him before he had opportunity to do further
解除武装 和 实力悬殊 他 前 他 有 机会 到 做 更远
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

在他有机会造成进一步伤害之前，就解除了他的武装并制服了他。

['mɪstər] ['boʊən] , [huː] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz]
Mr Bowen , who had dashed out of his cabin just behind George , was
先生 鲍文 , WHO 有 虚线 出去 的 他的 舱 只是 在后面 乔治 , 曾是
['sɪmələrli] [dis'a:rmd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] ;
similarly disarmed and overpowered ;
相似地 解除武装 和 实力悬殊 ;

紧随乔治之后冲出小屋的鲍恩先生，同样被缴械并制服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and then the crowd pressed on into the cabin ,
和 然后 这 人群 按下 在 进入 这 舱 ,

然后人群涌入了小屋。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['wɔlfɚd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɑːm] .
where they found and secured Walford and the lad Tom .
在哪里 他们 成立 和 安全 沃尔福德 和 这 小伙子 汤姆 .

他们在那里找到了沃尔福德和那个名叫汤姆的男孩，并将他控制住。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ,
Having made a thorough search of the various state - rooms ,
拥有 制成 一个 彻底 搜索 的 这 各种各样的 状态 - 房间 ,

在彻底搜查了各个舱室之后，

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] — [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['spænjərdz] — ['hɜːrid] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɑːn] [dek] .
the strangers — who were evidently Spaniards — hurried their prisoners on deck .
这 陌生人 — WHO 是 显然 西班牙人 — 慌忙 他们的 囚犯 在 甲板 .

这些陌生人——显然是西班牙人——匆匆将俘虏押到甲板上。

[hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kæptɪn] ['lestər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]
Here a single glance sufficed to show Captain Leicester that his ship had been
这里 一个 单身的 瞥一眼 足够了 到 展示 队长 莱斯特 那 他的 船 有 到过
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [sər'praɪz] ,
taken from him by a clever surprise ,
已采取 从 他 经过 一个 聪明的 惊喜 ,

莱斯特船长只消一眼就明白，他的船被一个巧妙的阴谋夺走了。

['eɪdɪd] — [ɔːr] ['ræðər] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] — [baɪ]['terəb(ə)l] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]
aided — or rather rendered possible — by terrible carelessness on the part of those
协助 — 或者 相当 渲染 可能的 — 经过 糟糕的 疏忽 在 这 部分 的 那些
[left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
left in charge of the deck .
左边 在 收费 的 这 甲板 .

由于甲板上那些负责看守的人员极其粗心大意，这种情况才得以发生——或者说，才使得这种情况成为可能。

[ðə; ði] [kruː] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] ['ræpɪdli] [kaʊntɪŋ] ['hedz] ,
The crew , as he found on rapidly counting heads ,
这 全体人员 , 作为 他 成立 在 快速 计数 头部 ,

他迅速清点人数后发现，船员们……

[wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd]
were all present — with one exception — securely bound hand and foot , and
是 全部 展示 — 和 一 例外 — 安全地 边界 手 和 脚 , 和
['hʌdld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .
huddled together under the bulwarks .
蜷缩着 一起 在下面 这 堡垒 .

除了一个人之外，所有人都被牢牢地捆绑着手脚，挤在舷墙下。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] — [wʌz; wəz] ['rɪtsən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd]
The exception — the missing man — was Ritson ; and the overturned and
这 例外 — 这 丢失的 男人 — 曾是 里特森 ; 和 这 翻覆 和
['broʊkən] [tʃer] ,
broken chair ,
破碎的 椅子 ,

唯一的例外——失踪的那个人——是里特森；还有那把翻倒在地、破损的椅子，

[ðə; ði] [blʌd] - ['spætəd] [dek] [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the blood - spattered deck in its immediate vicinity , and the heavy splash into the
这 血 - 溅射 甲板 在 它是 即时 附近 , 和 这 重的 溅 进入 这
['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
water alongside ,
水 旁边 ,

附近甲板上血迹斑斑，旁边水面溅起巨大的水花。

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
which George had heard ,
哪个 乔治 有 听到 ,

乔治听到了这件事。

['rendərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [roʊd] [soʊ]
rendered the whole story as plain and clear as the moon which rode so
渲染 这 所有的 故事 作为 清楚的 和 清除 作为 这 月亮 哪个 骑 所以
[sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .
serenely in the heavens above .
平静地 在 这 天 多于 .

整个故事变得像天上宁静祥和的月亮一样清晰明了。

[pʊr] ['rɪtsən] !
Poor Ritson !
贫穷的 里特森 !

可怜的里特森！

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [læps] [ʌv; əv]['duːti] .
he had paid with his life the penalty of his disastrous lapse of duty .
他 有 有薪酬的 和 他的 生活 这 惩罚 的 他的 灾难性的 失效 的 责任 .

他因玩忽职守而付出了生命的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['helmzmən] — [huː] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [ə'weɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ]
And the drowsy helmsman — who had obviously awakened in time to spring
和 这 昏昏欲睡 舵手 — WHO 有 明显地 觉醒 在 时间 到 春天
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] — [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
to the assistance of his superior — was lying near the skylight ,
到 这 协助 的 他的 优越的 — 曾是 说谎 靠近 这 天窗 ,

而那位昏昏欲睡的舵手——显然是及时醒来去协助他的上级——正躺在天窗附近。

[waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ,
white and ghastly in the moonlight , with his skull cloven ,
白色的 和 阴森 在 这 月光 , 和 他的 颅骨 裂瓣 ,

月光下，他的头骨裂开，显得惨白而恐怖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ['sloʊli] ['sprediŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
and a great black pool of blood slowly spreading on the planking beneath his
和 一个 伟大的 黑色的 水池 的 血 缓慢地 传播 在 这 木板 下面 他的
[hed] .
head .
头 .

一大滩黑色的血慢慢地在他头下的木板上蔓延开来。

[ðə; ði] [brɪg] [ə'hed] , [naʊ] [hoʊv] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The brig ahead , now hove - to and evidently awaiting the approach of the
这 布里格 前方 , 现在 霍夫 - 到 和 显然 等待中 这 方法 的 这
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

前方的双桅帆船现在停泊着，显然是在等待“曙光号”的到来。

[toʊld] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [sprʌŋ] ;
told George from whence his enemies had sprung ;
讲述 乔治 从 何处 他的 敌人 有 弹簧 ;

告诉乔治他的敌人来自哪里；

[ænd; ənd] — [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] — [hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
and — now that it was all too late — he bitterly reproached himself for
和 — 现在 那 它 曾是 全部 也 晚的 — 他 苦涩地 受责备 他自己 为了
[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
his lack of caution with regard to her .
他的 缺少 的 警告 和 看待 到 她 .

而现在一切都太迟了，他痛苦地责备自己对她不够谨慎。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['klevərli] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [wɜːr; wər]
The individuals who had thus cleverly gained possession of the barque were
这 个人 WHO 有 因此 巧妙地 获得 拥有 的 这 帆船 是
[æz; əz] ['rʌfɪənli] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
as ruffianly a set of scoundrels as could well be met with on the high
作为 粗暴地 一个 放 的 无赖 作为 可以 出色地 是 遇见 和 在 这 高的
['siːz] .
seas .
海域 .

那些巧妙地占有了这艘帆船的人，是一群在公海上能遇到的最无赖的恶棍。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [ə; eɪ] ['brɔːni] , [θɪk] - [set] ['spænjərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [tænd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː]
Their leader , a brawny , thick - set Spaniard , with a skin tanned to the hue
他们的 领导者 , 一个 强壮的 , 厚的 - 放 西班牙人 , 和 一个 皮肤 晒黑的 到 这 色调
[ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] [mə'hɑːgəni] ,
of well - seasoned mahogany ,
的 出色地 - 经验丰富的 桃花心木 ,

他们的首领是一个身材魁梧、体格健壮的西班牙人，皮肤晒成了像陈年红木一样的古铜色。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] [blæk] [lɑːks] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
his ragged black locks bound round with a filthy red silk handkerchief ,
他的 破烂不堪 黑色的 锁 边界 圆形的 和 一个 污秽 红色的 丝绸 手帕 ,

他蓬乱的黑发用一条肮脏的红色丝绸手帕包扎着。

[ænd; ənd] [sɜː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
and surmounted by a broad - brimmed straw hat ,
和 克服 经过 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 ,

头上戴着一顶宽边草帽，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪpt] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ʃɜːrt] ,
his body clad in a red and yellow striped worsted shirt ,
他的 身体 覆膜 在 一个 红色的 和 黄色的 有条纹的 最差 衬衫 ,

他身穿一件红黄条纹的精纺衬衫，

[kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌtləs] - [belt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l]
confined at the waist by a cutlass - belt , into which a long - barrelled pistol
受限 在 这 腰部 经过 一个 弯刀 - 腰带 , 进入 哪个 一个 长的 - 桶装 手枪
[wʌz; wəz] [θrʌst] ,
was thrust ,
曾是 推力 ,

腰间系着一条弯刀腰带，腰带上插着一支长管手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [siː] - [buːts] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and his legs encased in sea - boots reaching nearly to the thigh , was a
和 他的 腿 包裹 在 海 - 靴子 到达 几乎 到 这 大腿 , 曾是 一个
[pər'tɪkjələrli] ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] ;
particularly truculent - looking ruffian ;
特别 好斗的 - 寻找 痞子 ;

他穿着几乎到大腿的海靴，看起来特别凶狠残暴；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['niːgroʊ] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələrli] [klæd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
and a powerful negro , somewhat similarly clad , who seemed to be his chief
和 一个 强大的 黑人 , 有些 相似地 覆膜 , WHO 似乎 到 是 他的 首席
[eɪd] ,
aide ,
助手 ,

还有一位身强力壮的黑人，穿着与他有些相似的服装，似乎是他的主要助手。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['betər] .
was little if anything better .
曾是 小的 如果 任何事物 更好的 .

情况并没有好转多少。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paiərits][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] ,
That they were pirates there could be no possible doubt ,
那 他们 是 海盗 那里 可以 是 不 可能的 怀疑 ,

他们是海盗这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪps]
and poor George Leicester expected nothing less than that he and his ship's
和 贫穷的 乔治 莱斯特 预期的 没有什么 较少的 比 那 他 和 他的 船的
['kʌmpəni] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] ,
company would all have their throats cut ,
公司 会 全部 有 他们的 喉咙 切 ,

可怜的乔治·莱斯特预料到，他和他的船员们都会被割喉而死。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [pʊr] ['rɪtsən] ['kʌmpəni] .
and then be unceremoniously pitched overboard , to keep poor Ritson company .
和 然后 是 不体面地 投球 落水 , 到 保持 贫穷的 里特森 公司 .

然后被毫不留情地扔下船，陪伴可怜的里特森。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sə'merəli]
It soon appeared , however , that his career was not to be thus summarily
它 很快 出现 , 然而 , 那 他的 职业 曾是 不是 到 是 因此 简而言之
[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
brought to an end ,
带来 到 一个 结尾 ,

然而，很快人们就发现，他的职业生涯并不会就此戛然而止。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for after a few words between the leader and the negro , George and his
为了 后 一个 很少 字 之间 这 领导者 和 这 黑人 , 乔治 和 他的
[kruː] [wɜːr; wər] ,
crew were ,
全体人员 是 ,

因为在领头人和黑人交谈了几句之后，乔治和他的船员们……

['æftər][ðer; ðər][bɑːndz][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'baʊt]

after their bonds had been looked to and made more secure , distributed about

后 他们的 债券 有 到过 看起来 到 和 制成 更多的 安全的 ， 分布式 关于

[ðə; ði] [dek] ,

the deck ,

这 甲板 ,

在检查并加固了他们的债券之后，这些债券被分发到甲板上。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlts][ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and chained to the ring - bolts in the bulwarks and elsewhere .

和 连锁 到 这 戒指 - 螺栓 在 这 堡垒 和 别处 .

并用链条连接到舷墙和其他地方的环形螺栓上。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [f'reʃnɪŋ] [briːz] , [suːn] [dʒɔɪnd]

The Aurora , under the influence of a slightly freshening breeze , soon joined

这 极光 , 在下面 这 影响 的 一个 轻微地 清新 微风 , 很快 加入

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪg] ,

company with the brig ,

公司 和 这 布里格 ,

在微风的吹拂下，“曙光号”很快便与双桅帆船汇合了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ðen] [pʊt] [ɔːf] , ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm]

from which a boat then put off , bringing on board the barque a tall handsome

从 哪个 一个 船 然后 放 离开 , 带来 在 木板 这 帆船 一个 高的 英俊的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

随后一艘小船驶离，船上载着一位身材高大、相貌英俊的男子。

[huːz] [fiːtʃər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti]

whose features were , however , spoiled by the expression of cunning and cruelty

谁 特征 是 , 然而 , 被宠坏了 经过 这 表达 的 狡猾 和 残酷

['ledʒəbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

legibly imprinted on them .

清晰易读 印记 在 他们 .

然而，他们的容貌却因脸上清晰可见的狡诈和残忍的表情而大打折扣。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He said a few words to the Spaniard in charge ,

他 说 一个 很少 字 到 这 西班牙人 在 收费 ,

他跟负责的西班牙人说了几句话，

[glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['prizənəz] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] [tuː] ,

glanced round the deck at the helpless prisoners , made a jesting remark or two ,

瞥了一眼 圆形的 这 甲板 在 这 无助 囚犯 , 制成 一个 开玩笑 评论 或者 二 ,

他环顾甲板上那些无助的囚犯，开了一两句玩笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['duːtɪfəli] [læft] ,

at which of course everybody dutifully laughed ,

在 哪个 的 课程 大家 尽职尽责地 笑了 ,

当然，大家都尽职尽责地笑了。

[geɪv] [dʒɔːrdʒ] — [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [kɪk] [ɪn]

gave George — who unfortunately happened to be nearest him — a playful kick in

给予 乔治 — WHO 很遗憾 发生 到 是 最近的 他 — 一个 顽皮的 踢 在

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] ,

the mouth with his heavy boot ,

这 嘴 和 他的 重的 启动 ,

他用沉重的靴子轻轻踢了乔治的嘴——不幸的是，乔治当时正好离他最近。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]
and then sauntered leisurely down into the cabin , where , from the repeated
和 然后 漫步 悠闲 向下 进入 这 舱 , 在哪里 , 从 这 重复
[laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
loud bursts of laughter ,
大声 爆发 的 笑声 ,

然后悠闲地踱步走进小屋，小屋里传来一阵阵响亮的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [suːn] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] [kə'raʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptli]
and the singing which soon arose , a carouse seemed to have been promptly
和 这 歌唱 哪个 很快 出现 , 一个 旋转木马 似乎 到 有 到过 及时
['entərd] [ə'pɑːn] .
entered upon .
进入 之上 .

随后歌声响起，一场狂欢似乎就此展开。

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
The sky to the eastward was brightening with the approach of dawn ,
这 天空 到 这 向东 曾是 提亮 和 这 方法 的 黎明 ,

随着黎明的临近，东方的天空渐渐明亮起来。

[wen] [ðə; ði] ['revləz] [æt; ət][læst] ['stægərd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dek] .
when the revellers at last staggered once more on deck .
什么时候 这 狂欢者 在 最后的 交错 一次 更多的 在 甲板 .

当狂欢者们最终再次踉跄地回到甲板上时。

[hɪr] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] —
Here the handsome man — who seemed to be the chief of the pirate crew —
这里 这 英俊的 男人 — WHO 似乎 到 是 这 首席 的 这 海盗 全体人员 —
[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
paused for a moment ,
暂停 为了 一个 片刻 ,

这时，那位英俊的男子——看起来像是海盗头目——停顿了一下，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] ['sɜːrt(ə)n] [kə'mændz] [ɔːl'redi] [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
apparently to reiterate and emphasise certain commands already laid upon his
显然 到 重申 和 强调 肯定 命令 已经 铺设 之上 他的
[sə'bɔːrdɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,

显然是为了重申和强调之前已经向其下属下达的某些命令，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,
after which he went down the side into his boat ,
后 哪个 他 去 向下 这 边 进入 他的 船 ,

之后他顺着船舷下到自己的船上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [fɪld] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
and some five minutes afterwards the two craft filled away once more upon their
和 一些 五 分钟 然后 这 二 工艺 已填 离开 一次 更多的 之上 他们的
['fɔːrmər] [kɔːrs] .
former course .
以前的 课程 .

大约五分钟后，这两艘船再次沿着原来的航线驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
It would be impossible to convey to the reader ,
它 会 是 不可能的 到 传达 到 这 读者 ,

这无法向读者传达，

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['diːteɪlz] ,

without going into the most shocking and disgusting details ,

没有 去 进入 这 最多 令人震惊 和 令人作呕 细节 ，

不赘述那些令人震惊和恶心的细节，

['eni] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

any clear idea of the sufferings and indignities to which the unfortunate

任何 清除 主意 的 这 苦难 和 侮辱 到 哪个 这 不幸

['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .

captain and crew of the Aurora were subjected during the next three weeks .

队长 和 全体人员 的 这 极光 是 受 期间 这 下一个 三 周 .

对于“曙光号”不幸的船长和船员在接下来的三周里所遭受的痛苦和侮辱，我们没有任何清晰的认识。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'liːst]

Suffice it to say that during the whole of that time they were never released

足够了 它 到 说 那 期间 这 所有的 的 那 时间 他们 是 绝不 发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] ;

from the ring - bolts to which they were chained ;

从 这 戒指 - 螺栓 到 哪个 他们 是 连锁 ；

毋庸赘言，在那段时间里，他们始终没有从锁着他们的环形螺栓上解开；

[ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['plæŋkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

that they lay there on the hard planking day and night ,

那 他们 躺 那里 在 这 难的 木板 天 和 夜晚 ，

他们日夜躺在坚硬的木板上，

['ɔːltərnətli] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

alternately scorched by the fierce rays of the noonday sun ,

交替 烧焦的 经过 这 凶猛的 射线 的 这 午 太阳 ，

时而遭受正午烈日炙烤，

[ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

and chilled by the heavy dews of night ;

和 冷藏 经过 这 重的 露水 的 夜晚 ；

被夜晚的浓重露水冻得瑟瑟发抖；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələrli] [fed] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]

that they were sparingly and irregularly fed — and then only upon the

那 他们 是 少量地 和 不规则地 美联储 — 和 然后 仅有的 之上 这

['kɔːrsɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['loʊðsəm] [ʌv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sperɪŋli] [ænd; ənd]

coarsest and most loathsome of food — and still more sparingly and

最粗糙 和 最多 令人厌恶的 的 食物 — 和 仍然 更多的 少量地 和

[ɪ'regjələrli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

irregularly supplied with water ;

不规则地 供应 和 水 ；

他们的食物供应很少，而且不规律——即使有，也只是最粗糙、最令人厌恶的食物——而水的供应则更加很少，而且不规律；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'bjuːs][ænd; ənd][bruː'tæləti][frʌm; frəm][ðə; ði]

that they were the recipients of incessant abuse and brutality from the

那 他们 是 这 收件人 的 不停歇 虐待 和 残酷 从 这

[retʃiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

wretches who were in possession of the ship ;

可怜虫 WHO 是 在 拥有 的 这 船 ；

他们不断遭受船上那些恶棍的虐待和暴行；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
and some slight conception can be formed of their dreadful state of
和 一些 轻微 概念 能 是 形成 的 他们的 可怕 状态 的
['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [θriː] [wiːks] .
body and mind during that interminable three weeks .
身体 和 头脑 期间 那 没完没了 三 周 .

由此可以对他们在那漫长的三周里身心所遭受的可怕折磨形成一些模糊的概念。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] ,
At the end of that time the land was made ,
在 这 结尾 的 那 时间 这 土地 曾是 制成 ,

到那时，这片土地就形成了。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bəuθ] [ʃɪps] [glaidid]['ɪntuː][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [brɔːt] - [ʌp] ,
and late at night both ships glided into an anchorage , where they brought - up ,
和 晚的 在 夜晚 两个都 船舶 滑翔 进入 一个 安克雷奇 , 在哪里 他们 带来 - 向上 ,

深夜，两艘船缓缓驶入锚地，在那里它们卸下了......

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [fɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [pʊr] ['boʊən] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
the canvas was furled in a slovenly fashion which drove poor Bowen — in spite of
这 帆布 曾是 卷曲 在 一个 邋遢的 时尚 哪个 驾驶 贫穷的 鲍文 — 在 尽管如此 的
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] — [hæf] - [dɪ'stræktɪd] ,
all that he had suffered — half - distracted ,
全部 那 他 有 遭受 — 一半 - 愣 ,

画布卷得乱七八糟，这让可怜的鲍文——尽管他已经遭受了那么多苦难——也心神不宁。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɚd] ,
the boats were lowered ,
这 船 是 降低 ,

船只被放下，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]
and preparations were at once made for the transport of the prisoners
和 准备工作 是 在 一次 制成 为了 这 运输 的 这 囚犯
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
to the shore .
到 这 支撑 .

于是立即着手准备将囚犯运往岸边。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
This operation ,
这 手术 ,

这项操作，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪənli] ['spænjərd] [ɔːl'redi]
under the direction of the truculent - looking and ruffianly Spaniard already
在下面 这 方向 的 这 好斗的 - 寻找 和 粗暴地 西班牙人 已经
['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
mentioned as the head of the gang in possession of the Aurora ,
提及 作为 这 头 的 这 帮派 在 拥有 的 这 极光 ,

在前面提到的那位面目凶狠、举止粗野的西班牙人的指挥下，此人正是拥有“曙光号”的团伙头目，

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fektɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfektɪd] .
was speedily effected .
曾是 迅速地 受影响 .

迅速生效。

[ðə; ði] ['prizənəz] , ['hændkʌft] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The prisoners , handcuffed with their hands behind them ,
这 囚犯 , 手铐 和 他们的 双手 在后面 他们 ,

囚犯们双手被铐在背后，

[wɜːr; wər] [sent] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['loʊɚd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
were sent down into one of the boats lowered for their reception ,
是 发送 向下 进入 一 的 这 船 降低 为了 他们的 接待 ,

他们被送上一艘事先放下来迎接他们的船。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['hevi] [tʃeɪn] , [soʊ] [ðæt] [wer] [wʌn] [went] ,
and there secured to a length of heavy chain , so that where one went ,
和 那里 安全 到 一个 长度 的 重的 链 , 所以 那 在哪里 一 去 ,

并用一根粗链子拴在那里，这样无论走到哪里，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [joʊkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the rest were compelled to go also ; and , thus yoked together , they were
这 休息 是 被迫 到 去 还 ; 和 , 因此 轭 一起 , 他们 是
[træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
transferred to the shore .
转移 到 这 支撑 .

其余的人也被迫一起走；就这样，他们被捆绑在一起，转移到了岸边。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] - [lɪt] [skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊl] - [stɑːr] [hʌŋ] ,
A glance at the star - lit sky , in which the pole - star hung ,
一个 瞥一眼 在 这 星星 - 点燃 天空 , 在 哪个 这 极 - 星星 悬挂 ,

抬头望向繁星点点的夜空，北极星高悬其间，

['oʊnli] [sʌm; səm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
only some twenty to twenty - five degrees above the horizon ,
仅有的 一些 二十 到 二十 - 五 学位 多于 这 地平线 ,

只有地平线以上大约二十到二十五度，

[toʊld] [pʊr] ['lestər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
told poor Leicester that they were landing upon a shore open to the northward ,
讲述 贫穷的 莱斯特 那 他们 是 降落 之上 一个 支撑 打开 到 这 向北 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他们告诉可怜的莱斯特，他们登陆的是一个朝北的海岸，而且，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
from the position of Polaris in the sky ,
从 这 位置 的 北极星 在 这 天空 ,

从北极星在天空中的位置来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; [bʌt; bət] ,
they were somewhere within about twenty - five degrees of the equator ; but ,
他们 是 某处 之内 关于 二十 - 五 学位 的 这 赤道 ; 但 ,
[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,

它们位于赤道附近大约二十五度的范围内；但是，超出这个范围，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
he was just then unable to learn anything further concerning their whereabouts .
他 曾是 只是 然后 无法 到 学习 任何事物 更远 有关 他们的 下落 .

当时他再也无法得知他们的下落了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
As the boat's keel grated upon the beach ,
作为 这 船的 龙骨 磨碎的 之上 这 海滩 ,

船底龙骨与沙滩摩擦发出刺耳的声响。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [sə'fɪʃntli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃərz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
the prisoners were ordered by sufficiently significant gestures — none of them
这 囚犯 是 订购 经过 足够 重要的 手势 — 没有任何 的 他们
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] — [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [meɪk]
understanding a single word of Spanish — to climb over the side and make
理解 一个 单身的 单词 的 西班牙语 — 到 爬 超过 这 边 和 制作
[ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
their way up the beach .
他们的 方式 向上 这 海滩 .

囚犯们被用非常明显的手势命令——他们中没有一个人听得懂西班牙语——翻过船舷，爬上沙滩。

[ðə; ði]['spænjərd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə]
The Spaniard in charge pointed significantly with a long whip which he carried to
这 西班牙人 在 收费 尖 显著地 和 一个 长的 鞭 哪个 他 携带 到
[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]
a break in the dense growth of trees which clustered close to the water's edge
一个 休息 在 这 稠密 生长 的 树木 哪个 聚类 关闭 到 这 水的 边缘
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

负责的西班牙人挥舞着长鞭，指向水边茂密树丛中的一处空地，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bænd]
with an ominous flourish of the lash , gave the word for the miserable band
和 一个 不祥的 繁荣 的 这 睫毛 , 给予 这 单词 为了 这 悲惨的 乐队
[tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
to move forward .
到 移动 向前 .

伴随着鞭子的不祥挥动，他示意这群可怜的人向前走去。

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['hevi] [sænd] [ðen]
A toilsome march of some four or five miles along a track of heavy sand then
一个 辛苦 行进 的 一些 四 或者 五 英里 沿着 一个 追踪 的 重的 沙 然后
[kə'menst] ;
commenced ;
开始 ;

然后，他们开始了沿着一条布满厚重沙土的小路行军四五英里的艰苦跋涉；

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] , [fə'tiːgɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,
a march which , fatiguing enough in itself ,
一个 行进 哪个 , 令人疲惫的 足够的 在 本身 ,

行军本身就足够令人疲惫，

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,
after the long period of close confinement to which they had been subjected ,
后 这 长的 时期 的 关闭 监禁 到 哪个 他们 有 到过 受 ,

在经历了长期的严密监禁之后，

[wʌz; wəz] ['rendərd] ['trebli] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
was rendered trebly so by the constraint of the heavy chain to which they
曾是 渲染 三重奏 所以 经过 这 约束 的 这 重的 链 到 哪个 他们
[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .
were secured .
是 安全 .

由于被沉重的链条束缚，它们变得更加脆弱。

['stægərɪŋ] , ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['fɔːrwərd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]
Staggering , reeling , and stumbling forward , conscious of nothing beyond their
令人震惊 , 卷轴 , 和 踉跄 向前 , 有意识的 的 没有什么 超过 他们的
['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
dreadful state of misery and suffering ,
可怕 状态 的 苦难 和 痛苦 ,

他们踉跄跄、摇摇晃晃地向前走着，除了可怕的悲惨境遇之外，对其他一切都毫无意识。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
it took them over three hours to perform that horrible journey ,
它 采取 他们 超过 三 小时 到 履行 那 可怕 旅行 ,

他们花了三个多小时才完成那段可怕的旅程。

['ɜːdʒd] [ɑːn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] ;
urged on though they were by the incessant application of the cruel whip ;
敦促 在 尽管 他们 是 经过 这 不停歇 应用 的 这 残忍的 鞭 ;

尽管遭受了残酷鞭笞的不断鞭打，他们仍然奋力抵抗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['hevi] [slæbz][ʌv; əv]
and then they found themselves outside an enclosure formed of heavy slabs of
和 然后 他们 成立 他们自己 外部 一个 外壳 形成 的 重的 板 的
['plæŋkɪŋ] [sʌm; səm] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
planking some nine feet in height .
木板 一些 九 脚 在 高度 .

然后他们发现自己置身于一个由厚重的木板围成的围栏外，围栏大约有九英尺高。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] , [ðə; ði]
A narrow door gave admittance to the place , and , this being unlocked , the
一个 狭窄的 门 给予 准入 到 这 地方 , 和 , 这 存在 已解锁 , 这
['prizənəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] ,
prisoners were driven in ,
囚犯 是 驱动 在 ,

通往那里的入口是一扇狭窄的门，门没锁，囚犯们就被赶了进去。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst]
and after the door had been again securely fastened , they were released
和 后 这 门 有 到过 再次 安全地 系紧 , 他们 是 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
from the chain ,
从 这 链 ,

门再次牢牢关好后，他们才从链条上解开。

[ænd; ənd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər]
and , still with their hands secured behind them , allowed to stretch their
和 , 仍然 和 他们的 双手 安全 在后面 他们 , 允许 到 拉紧 他们的
[ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
exhausted bodies upon the ground ,
筋疲力尽的 身体 之上 这 地面 ,

他们的双手仍然被反绑在身后，被允许将疲惫的身体伸展在地上。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪ'poʊz] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and take such repose as was possible under the circumstances .
和 拿 这样的 休息 作为 曾是 可能的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，尽可能地休息。

[ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['lɛstərz] [maɪnd] ,
The first definite idea to take possession of George Leicester's mind ,
这 第一的 定 主意 到 拿 拥有 的 乔治 莱斯特的 头脑 ,

乔治·莱斯特脑海中第一个明确的想法是：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪp] .
after he had fully realised the calamity of his capture , was escape .
后 他 有 完全 意识到 这 灾害 的 他的 捕获 , 曾是 逃脱 .

当他彻底意识到自己被俘的灾难性后果后，他选择了逃跑。

[waɪlst] [tʃeɪnd] [ɪ'muːvəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɛsəlz] [dek] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
Whilst chained immovable to a ring - bolt on his own vessel's deck , this was
而 连锁 不可移动的 到 一个 戒指 - 螺栓 在 他的 自己的 船的 甲板 , 这 曾是
['klɪrli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;
clearly a simple impossibility ;
清楚地 一个 简单的 不可能 ;

虽然他被锁链牢牢地拴在自己船甲板上的一个环形螺栓上，但这显然是不可能的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
and as he now glanced round the enclosure in which he found himself ,
和 作为 他 现在 瞥了一眼 圆形的 这 外壳 在 哪个 他 成立 他自己 ,

他环顾四周，发现自己身处一个封闭的围栏中。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːkwəli] [soʊ] .
he recognised the fact that it was still equally so .
他 已确认 这 事实 那 它 曾是 仍然 同样地 所以 .

他意识到情况依然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
It was true that the place was open to the sky ,
它 曾是 真的 那 这 地方 曾是 打开 到 这 天空 ,

这个地方的确是露天的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æktɪv] , [friː]
and that the scaling of the barricade would be , to a strong , active , free
和 那 这 缩放 的 这 路障 会 是 , 到 一个 强的 , 积极的 , 自由的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

对于一个强壮、活跃、自由的人来说，翻越路障将是一件……

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
simply a pleasant gymnastic exercise ; but he was not free ; his hands were
简单地 一个 令人愉快的 体操 锻炼 ; 但 他 曾是 不是 自由的 ; 他的 双手 是
['ʃækəld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
shackled behind him ;
被束缚 在后面 他 ;

这只是一项令人愉快的体操练习；但他并不自由；他的双手被铐在背后；

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [gʌn] ,
a sentinel , armed with cutlass and gun ,
一个 哨兵 , 武装 和 弯刀 和 枪 ,

一名哨兵，手持弯刀和枪支，

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['retʃɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['kæptivz] ; [ænd; ənd] [læst] ,
was promptly placed on guard over the wretched group of captives ; and last ,
曾是 及时 放置 在 警卫 超过 这 可怜 团体 的 俘虏 ; 和 最后的 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
but not least ,
但 不是 至少 ,

他立即被派去看守这群可怜的俘虏；最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ɪk'spoʊʒər] ,
the three weeks of confinement , exposure ,
这 三 周 的 监禁 , 接触 ,

三周的隔离、暴露，

[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[səb'dʒɛktɪd]	[hæd; həd]	[left]	[ðer; ðər]	[mɑːrk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	;
and	**privation**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**subjected**	**had**	**left**	**their**	**mark**	**upon**	**him**	**;**
和	匮乏	到	哪个	他	有	到过	受	有	左边	他们的	标记	之上	他	;

他所遭受的苦难在他身上留下了印记；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kɔːl]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	[mæn]	.
he	**could**	**no**	**longer**	**call**	**himself**	**a**	**strong**	**and**	**active**	**man**	**.**
他	可以	不	更长	称呼	他自己	一个	强的	和	积极的	男人	.

他再也不能称自己为强壮活跃的人了。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['wɔlfɝd]	.
Besides	**this**	**,**	**there**	**was**	**Walford**	**.**
除了	这	,	那里	曾是	沃尔福德	.

除此之外，还有沃尔福德。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[vaʊ]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[prə'tekt]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,
George's	**vow**	**to**	**watch**	**over**	**and**	**protect**	**this**	**man**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**
乔治的	发誓	到	手表	超过	和	保护	这	男人	,	和	,	如果	可能的	,

乔治发誓要守护和保护这个人，并且，如果可能的话，

[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['luːsiːz]	[ɑːrmz]	,	[wʌz; wəz]	['evər]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
to	**restore**	**him**	**to**	**Lucy's**	**arms**	**,**	**was**	**ever**	**present**	**to**	**him**	**,**
到	恢复	他	到	露西的	武器	,	曾是	曾经	展示	到	他	,

让他重回露西的怀抱，始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[ðæt]	,
and	**he**	**recognised**	**from**	**the**	**very**	**first**	**that**	**,**
和	他	已确认	从	这	非常	第一的	那	,

他从一开始就意识到，

[ɪf]	['evər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[soʊ]	['fɔːrtʃənət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,	['wɔlfɝd]	[mʌst; məst]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	.
if	**ever**	**he**	**should**	**be**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**escape**	**,**	**Walford**	**must**	**certainly**	**accompany**	**him**	**.**
如果	曾经	他	应该	是	所以	幸运	作为	到	逃脱	,	沃尔福德	必须	当然	陪伴	他	.

如果他有幸逃脱，沃尔福德一定要陪他一起走。

[wen]	['lestər]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['dɪfəkəltɪz]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[nə'sesəti]	[fɔːrst]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
When	**Leicester**	**contemplated**	**the**	**additional**	**difficulties**	**which**	**this**	**necessity**	**forced**	**upon**	**him**	**,**
什么时候	莱斯特	思考	这	额外的	困难	哪个	这	必要性	强制	之上	他	,

当莱斯特考虑到这一必要性给他带来的额外困难时，

[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	['ɔːlmoʊst]	—	[ðoʊ]	[nɑːt]	[kwaɪt]	—	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	;	[fɔːr; fər]	[sɪns]	[ðə; ði]	['kæptʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	['wɔlfɝd]	[hæd; həd]	,
his	**courage**	**almost**	**—**	**though**	**not**	**quite**	**—**	**failed**	**him**	**;**	**for**	**since**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**Aurora**	**Walford**	**had**	**,**
他的	勇气	几乎	—	尽管	不是	相当	—	失败的	他	;	为了	自从	这	捕获	的	这	极光	沃尔福德	有	,

他的勇气几乎——虽然还没有完全——消磨殆尽；因为自从“曙光号”被俘以来，沃尔福德……

[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərɪŋz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ˈkɑːmən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[səbˈdʒɛktɪd]	,
under	**the**	**influence**	**of**	**the**	**sufferings**	**to**	**which**	**he**	**,**	**in**	**common**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**had**	**been**	**subjected**	**,**
在下面	这	影响	的	这	苦难	到	哪个	他	,	在	常见的	和	这	休息	,	有	到过	受	,

受他与其他人一样所遭受的苦难的影响，

[ˈriːlæpst; rɪˈlæpst]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˈɔːlmoʊst]	[kəmˈpliːt]	[ˌɪmbəˈsɪləti]	;	[soʊ]	[ðæt]	,
relapsed	**into**	**a**	**state**	**of**	**almost**	**complete**	**imbecility**	**;**	**so**	**that**	**,**
复发	进入	一个	状态	的	几乎	完全的	白痴	;	所以	那	,

病情复发，几乎完全丧失了智力；因此，

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[əˈsɪstɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪˈskeɪp]	[wʌz; wəz]	[kənˈsɜːrnd]	,
so	**far**	**as**	**assisting**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**own**	**escape**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	协助	在	这	事情	的	他的	自己的	逃脱	曾是	担心的	,

就协助他本人逃脱这件事而言，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈhelpləs]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈɪnfənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[haʊˈevər]	,	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[ˈlɛstərz]	[ˈfeɪvər]	;
he	**was**	**helpless**	**as**	**an**	**infant**	**There**	**was**	**,**	**however**	**,**	**one**	**point**	**in**	**Leicester's**	**favour**	**;**
他	曾是	无助	作为	一个	婴儿	那里	曾是	,	然而	,	一	观点	在	莱斯特的	偏爱	;

他还是婴儿时就非常无助。然而，莱斯特有一点优势；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	.
and	**it**	**was**	**this**	**.**
和	它	曾是	这	.

事情就是这样。

[ˈwɔlfɝd]	[stɪl]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[ˈrekəgnaɪz]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪsts]	[wɪtʃ]	[əbˈskjuəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪntəlekt]	,
Walford	**still**	**knew**	**him**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**recognise**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**mists**	**which**	**obscured**	**his**	**intellect**	**,**
沃尔福德	仍然	知道	他	,	和	出现	到	认出	,	在	尽管如此	的	这	薄雾	哪个	模糊不清	他的	智力	,

尽管迷雾笼罩着他的理智，沃尔福德仍然认得他，似乎也认出了他。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[ˈkiːnli]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	;
the	**fact**	**that**	**George**	**was**	**keenly**	**interested**	**in**	**him**	**;**
这	事实	那	乔治	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	他	;

乔治对他表现出浓厚的兴趣；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈpæsɪvli]	[əˈbiːdiənt]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ɪnˈdʒʌŋkʃn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	[leɪd]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**was**	**always**	**passively**	**obedient**	**to**	**any**	**injunction**	**which**	**the**	**latter**	**laid**	**upon**	**him**	**.**
和	他	曾是	总是	被动地	听话	到	任何	禁令	哪个	这	后者	铺设	之上	他	.

他总是被动地服从后者强加给他的任何命令。

[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːˈrɔːrə]	[wɜːr; wər]	[kept]	[kənˈfaɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪnˈkloʊʒər]	[fɔːr]	[deɪz]	,
The	**unfortunate**	**crew**	**of**	**the**	**Aurora**	**were**	**kept**	**confined**	**in**	**this**	**enclosure**	**four**	**days**	**,**
这	不幸	全体人员	的	这	极光	是	保留	受限	在	这	外壳	四	天	,

“曙光号”上不幸的船员被关在这个围栏里四天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'miːlɪəreɪt] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
during which their condition was somewhat ameliorated by the administration of
期间 哪个 他们的 状况 曾是 有些 改善 经过 这 行政 的
[ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
a better quality and a more liberal quantity of food than before ,
一个 更好的 质量 和 一个 更多的 自由主义 数量 的 食物 比 前 ，

在此期间，由于提供了比以前质量更好、数量更多的食物，他们的状况有所改善。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] ,
and also by the permission — or rather ,
和 还 经过 这 允许 — 或者 相当 ，

而且也得到了许可——或者更确切地说，

[ðə; ði] [kə'mænd] — [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [kræmpt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [lɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] -
the command — to exercise their cramped and stiffened limbs by a daily -
这 命令 — 到 锻炼 他们的 狭窄 和 僵硬 四肢 经过 一个 日常的 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
increasing amount of exercise .
增加 数量 的 锻炼 .

命令是——通过每天增加运动量来活动他们僵硬僵硬的四肢。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːltərd] ['triːtmənt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
The cause for this altered treatment soon became apparent .
这 原因 为了 这 已修改 治疗 很快 成为 明显 .

这种治疗方案改变的原因很快就显现出来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] — [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] ['hægərd] , [hæf] - [stɑːrvd] ,
On the morning of the fifth day — by which time their haggard , half - starved ,
在 这 早晨 的 这 第五 天 — 经过 哪个 时间 他们的 枯槁 ， 一半 - 饥饿 ，

第五天早上——此时他们已经面容憔悴，饥肠辘辘——

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] [pæst] [ə'weɪ] ,
and feeble appearance had to some slight extent passed away ,
和 微弱 外貌 有 到 一些 轻微 程度 通过了 离开 ，

虚弱的面容也略有消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr]
and they were once more able to keep upon their feet for an hour or
和 他们 是 一次 更多的 有能力的 到 保持 之上 他们的 脚 为了 一个 小时 或者
[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði]['spænjərd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]
so without dropping exhausted to the ground — the Spaniard who had charge
所以 没有 下降 筋疲力尽的 到 这 地面 — 这 西班牙人 WHO 有 收费
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
of them made his appearance in the enclosure ,
的 他们 制成 他的 外貌 在 这 外壳 ，

他们又能站立一个小时左右而不至于筋疲力尽地倒在地上——负责看管他们的西班牙人出现在围栏里。

[stɪl] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [həbɪ'lɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
still arrayed in the filthy habiliments which he wore on board the Aurora ,
仍然 排列 在 这 污秽 服装 哪个 他 穿着 在 木板 这 极光 ，

他仍然穿着在“曙光号”上穿的那身肮脏的衣服。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [wɪp] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['flɜːrɪʃɪŋ]
and armed as usual with whip , cutlass , and pistol ; and , flourishing
和 武装 作为 通常 和 鞭 ， 弯刀 ， 和 手枪 ； 和 ， 芊芊
[ðə; ði]['fɔːrmər] ['θretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the former threateningly in the air ,
这 以前的 威胁地 在 这 空气 ，

他像往常一样携带鞭子、弯刀和手枪；并且，他挥舞着鞭子，做出威胁的姿态。

['rʌfli] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
roughly bade them rise to their feet .
大致 巴德 他们 上升 到 他们的 脚 .

他粗暴地命令他们站起来。

[ðɪs] [kə'mænd] ['biːɪŋ] [əu'beid] ,
This command being obeyed ,
这 命令 存在 服从 ,

这条命令得到执行后，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] — ['sʌmwʌt] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [juːst] — [ðə; ði]
a chain was produced — somewhat lighter than the one before used — the
一个 链 曾是 生产 — 有些 打火机 比 这 一 前 用过的 — 这
['prizənəz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
prisoners were secured to it ,
囚犯 是 安全 到 它 ,

人们制作了一条链子——比之前用的那条轻一些——囚犯们被拴在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [eɪd] [ɔːr] [tʃiːf] [meit] , [ˌʌn'lɑːkt]
and then the negro who acted as the Spaniard's aide or chief mate , unlocked
和 然后 这 黑人 WHO 行动 作为 这 西班牙人的 助手 或者 首席 伴侣 , 已解锁
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

然后，担任西班牙人助手或大副的黑人打开了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [aʊt] .
and the whole party marched out .
和 这 所有的 派对 行军 出去 .

然后全队列队走了出去。

[ðə; ði] [ruːt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] , [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ]
The route on this occasion , as on the last , was along a narrow bridle - path
这 路线 在 这 场合 , 作为 在 这 最后的 , 曾是 沿着 一个 狭窄的 辔 - 小路
[ʌv; əv] ['hevi] [sænd] ,
of heavy sand ,
的 重的 沙 ,

这次的路线和上次一样，都是沿着一条狭窄的沙土小径。

[wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] .
which led through a dense growth of tropical trees and plants .
哪个 引领 通过 一个 稠密 生长 的 热带 树木 和 植物 .

由此形成了一片茂密的热带树木和植物带。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [pæθ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Following this path for about a mile ,
下列的 这 小路 为了 关于 一个 英里 ,

沿着这条路走大约一英里，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the party emerged upon a road crossing the path at right angles , into which they
这 派对 出现 之上 一个 路 过境 这 小路 在 正确的 角度 , 进入 哪个 他们
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

一行人来到一条与小路垂直相交的道路上，然后拐了进去。

[wen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [loʊ] , [waɪt] ,
when , at a distance of about two miles , a straggling town of low , white ,
什么时候 , 在 一个 距离 的 关于 二 英里 , 一个 零散的 镇 的 低的 , 白色的 ,

大约两英里外，有一个零星散落的小镇，居民低矮，肤色白皙，

[flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bluː] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
flat - roofed houses became visible , with blue water beyond , just beginning to be
平坦的 - 有顶棚 房屋 成为 可见的 , 和 蓝色的 水 超过 , 只是 开始 到 是
['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [briːz] .
ruffled by the sea - breeze .
褶皱的 经过 这 海 - 微风 .

远处出现了平顶房屋，远处是蔚蓝的海水，海风开始轻拂波光粼粼。

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [du'reɪʃn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [roʊd] ,
A toilsome march , of about an hour's duration , along the glaring white road ,
一个 辛苦 行进 , 的 关于 一个 小时 期间 , 沿着 这 刺眼 白色的 路 ,

沿着刺眼的白色道路，进行了一段大约持续一个小时的艰苦行军。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
during which they were scorched by the fierce rays of the sun ,
期间 哪个 他们 是 烧焦的 经过 这 凶猛的 射线 的 这 太阳 ,

在此期间，他们被烈日炙烤。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd]
and nearly blinded by the whirling clouds of fine dust , and they entered
和 几乎 失明 经过 这 旋转 云 的 美好的 灰尘 , 和 他们 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他们几乎被漫天飞舞的细尘遮蔽了双眼，然后进入了城镇。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['sændi] [striːts] — [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Passing along a number of narrow sandy streets — deserted ,
通过 沿着 一个 数字 的 狭窄的 沙 街道 — 荒凉的 ,

沿着几条狭窄的沙路行驶——荒凉的，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['spænjərdz] ,
save for the presence of a few negroes and miserable - looking Spaniards ,
节省 为了 这 在场 的 一个 很少 黑人 和 悲惨的 - 寻找 西班牙人 ,
['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
ragged and dirty ,
破烂不堪 和 肮脏的 ,

除了几个衣衫褴褛、肮脏不堪、看上去十分凄惨的黑人和西班牙人之外，

['berɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stræpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
bearing barrels of water strapped upon their shoulders ,
轴承 桶 的 水 绑带 之上 他们的 肩膀 ,

他们肩上扛着装满水的桶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt] - [hɜːrd][ɔːr] [tuː] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mɪltʃ] [goʊts] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə]
and a goat - herd or two driving his flock of milch goats from door to
和 一个 山羊 - 一群 或者 二 驾驶 他的 群 的 牛奶 山羊 从 门 到
[dɔːr] — [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [læst]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] ,
door — they emerged at last into a large open square ,
门 — 他们 出现 在 最后的 进入 一个 大的 打开 正方形 ,

还有一两个牧羊人赶着他们的奶山羊挨家挨户地赶着——他们最终来到了一个开阔的广场。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʌgli] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] ,
in the centre of which stood a tall , ugly stone fountain ,
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 高的 , 丑陋的 石头 喷泉 ,

中央矗立着一座高大丑陋的石制喷泉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːr] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['bærəlz] .
from which more negroes and Spaniards were filling their barrels .
从 哪个 更多的 黑人 和 西班牙人 是 填充 他们的 桶 .

更多的黑人和西班牙人从那里装满了他们的桶。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪd]	['beɪs(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['faʊnt(ə)n]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ɪn]	['mɪzəri]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[sleɪk]	[ðer; ðər]	[θɜːrst]	,
From	**the**	**wide**	**basin**	**of**	**this**	**fountain**	**George**	**and**	**his**	**companions**	**in**	**misery**	**were**	**allowed**	**to**	**slake**	**their**	**thirst**	**,**
从	这	宽的	盆地	的	这	喷泉	乔治	和	他的	同伴	在	苦难	是	允许	到	熄灭	他们的	口渴	,

乔治和他的同伴们得以从这座宽阔的喷泉池中解渴。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kən'dʌktɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['oʊpən]	[ʃed]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skwer]	,
and	**then**	**they**	**were**	**conducted**	**to**	**a**	**large**	**open**	**shed**	**which**	**stood**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**square**	**,**
和	然后	他们	是	实施	到	一个	大的	打开	棚	哪个	站立	在	一	边	的	这	正方形	,

然后他们被带到广场一侧的一个大型敞篷棚子里。

[ænd; ənd]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['welkəm]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[waɪd]	['ʃɪŋgld]	[ruːf]	,	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	.
and	**,**	**under**	**the**	**welcome**	**shade**	**of**	**its**	**wide**	**shingled**	**roof**	**,**	**ordered**	**to**	**sit**	**down**	**.**
和	,	在下面	这	欢迎	阴影	的	它是	宽的	瓦片	屋顶	,	订购	到	坐	向下	.

在宽阔的瓦片屋顶的阴凉下，人们被要求坐下。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[hɪr]	[lɔːŋ]	[wen]	[ə'nʌðər]	[gæŋ]	[ʌv; əv]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	—	['niːgrəuz]	[ðɪs]	[taɪm]	—	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skwer]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃed]	;
They	**had**	**not**	**been**	**here**	**long**	**when**	**another**	**gang**	**of**	**unfortunates**	**—**	**negroes**	**this**	**time**	**—**	**were**	**driven**	**into**	**the**	**square**	**and**	**under**	**the**	**shed**	**;**
他们	有	不是	到过	这里	长的	什么时候	其他	帮派	的	不幸的	—	黑人	这	时间	—	是	驱动	进入	这	正方形	和	在下面	这	棚	;

他们刚到这里没多久，另一群不幸的人——这次是黑人——就被赶到广场上，躲进了棚子底下；

[ðen]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	;	['meɪkɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[sʌm; səm]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	['hʌdld]	[tə'geðər]	[ðer; ðər]	,
then	**another**	**,**	**and**	**another**	**;**	**making**	**in**	**all**	**some**	**four**	**hundred**	**human**	**beings**	**huddled**	**together**	**there**	**,**
然后	其他	,	和	其他	;	制作	在	全部	一些	四	百	人类	生物	蜷缩着	一起	那里	,

然后又一个，又一个；总共约有四百人挤在一起。

[laɪk]	['kæt(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	.
like	**cattle**	**in**	**a**	**pound**	**.**
喜欢	牛	在	一个	磅	.

就像牲畜圈里的牛一样。

[ðen]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,
Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[ðə; ði]	[fʊl]	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[bɜːrst]	[ə'pɑːn]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	[kəm'pænjənz]	;
the	**full**	**horror**	**of**	**their**	**position**	**burst**	**upon**	**George**	**and**	**his**	**wretched**	**companions**	**;**
这	满的	恐怖	的	他们的	位置	爆裂	之上	乔治	和	他的	可怜	同伴	;

乔治和他那些可怜的同伴们这才彻底意识到自己所处的困境有多么可怕；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	-	['mɑːrkɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊld]	[æz; əz]	[sleɪvz]	.
they	**were**	**in**	**a**	**slave**	**-**	**market**	**,**	**and**	**were**	**about**	**to**	**be**	**sold**	**as**	**slaves**	**.**
他们	是	在	一个	奴隶	-	市场	,	和	是	关于	到	是	卖	作为	奴隶	.

他们身处奴隶市场，即将被卖为奴隶。

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[feɪt]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θʌndər]	-	[boʊlt] ;
The	**conviction**	**that**	**this**	**was**	**actually**	**to**	**be**	**their**	**fate**	**fell**	**upon**	**them**	**like**	**a**	**thunder**	**-**	**bolt ;**
这	定罪	那	这	曾是	实际上	到	是	他们的	命运	跌倒	之上	他们	喜欢	一个	雷	-	螺栓 ;

他们恍然大悟，这的确是他们的命运，这种信念如同晴天霹雳般击中了他们；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ber]	[ʌp]	[ə'genst]	;
it	**was**	**almost**	**too**	**much**	**for**	**even**	**George's**	**courage**	**to**	**bear**	**up**	**against**	**;**
它	曾是	几乎	也	很多	为了	甚至	乔治的	勇气	到	熊	向上	反对	;

即使是乔治的勇气也几乎难以承受；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[pʊr]	['boʊən]	,
and	**as**	**for**	**poor**	**Bowen**	**,**
和	作为	为了	贫穷的	鲍文	,

至于可怜的鲍文，

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[ˌɔːltə'geðər]	;	[hiː; hi]	[preɪd]	;
for	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**would**	**go**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**altogether**	**;**	**he**	**prayed**	**;**
为了	一个	片刻	它	似乎	那	他	会	去	出去	的	他的	感官	共	;	他	祈祷	;

那一刻，他似乎完全失去了理智；他祈祷了；

[hiː; hi]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[els]	;
he	**cursed**	**himself**	**and**	**everybody**	**else**	**;**
他	被诅咒的	他自己	和	大家	别的	;

他诅咒了自己和所有人；

[hiː; hi]	[swɔːr]	['sɑːləmli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[derd]	[tuː; tə]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,
he	**swore**	**solemnly**	**that**	**he**	**would**	**kill**	**the**	**man**	**who**	**dared**	**to**	**buy**	**him**	**,**	**and**	**finally**	**,**
他	发誓	庄严地	那	他	会	杀	这	男人	WHO	敢于	到	买	他	,	和	最后	,

他郑重发誓要杀了胆敢买下他的人，最后，

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærəksɪzəm]	[ʌv; əv]	[mæd]	['fjʊri]	,	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt] ,
in	**a**	**paroxysm**	**of**	**mad**	**fury**	**,**	**started**	**to**	**his**	**feet ,**
在	一个	发作	的	疯狂的	愤怒	,	开始	到	他的	脚 ,

他怒不可遏，猛地站了起来。

['drægɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɜːrtɪŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	—	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['riːs(ə)nt]	['sʌfərɪŋz]	—	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ə'weɪ]	,
dragging	**at**	**the**	**chain**	**and**	**exerting**	**such**	**an**	**extraordinary**	**amount**	**of**	**strength**	**—**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**recent**	**sufferings**	**—**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**break**	**away**	**,**
拖拽	在	这	链	和	施力	这样的	一个	非凡的	数量	的	力量	—	在	尽管如此	的	全部	他的	最近的	苦难	—	在	他的	努力	到	休息	离开	,

尽管他最近遭受了种种痛苦，但他仍然用力拉扯着锁链，并竭尽全力挣脱束缚。

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sək'siːd]	.
that	**for**	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**almost**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**succeed**	**.**
那	为了	一个	片刻	它	似乎	几乎	可能的	那	他	会	成功	.

那一刻，他似乎真的有可能成功。

[ə; eɪ]['kruːəl] [læʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪp] — [ə; eɪ] [læʃ] [wɪtʃ] [tɔːr] [ə'weɪ]
A cruel lash across the face from the Spaniard's whip — a lash which tore away
一个 残忍的 睫毛 穿过 这 脸 从 这 西班牙人的 鞭 — 一个 睫毛 哪个 撕裂 离开
[ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['blʌdi] [wiːl] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] — ['oʊnli] ['mædənd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
the skin and left a livid bloody weal on both cheeks — only maddened him the
这 皮肤 和 左边 一个 铁青 血腥 福利 在 两个都 脸颊 — 仅有的 疯狂的 他 这
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

西班牙人用鞭子狠狠抽打他的脸——鞭子撕裂了他的皮肤，在两颊留下一道鲜红的血痕——这反而让他更加疯狂；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərd] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
seeing which , the negro who , with the Spaniard , was in charge of the party ,
看到 哪个 , 这 黑人 WHO , 和 这 西班牙人 , 曾是 在 收费 的 这 派对 ,
[spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
sprang upon him ,
弹簧 之上 他 ,

看到这一幕，与西班牙人一起负责这伙人的黑人立刻扑向了他。

[ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
and , gripping him by the throat ,
和 , 扣人心弦 他 经过 这 喉 ,

然后，她掐住了他的喉咙，

[həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
hurled him to the ground with such brutal force that the poor fellow lay there ,
投掷 他 到 这 地面 和 这样的 野蛮 力量 那 这 贫穷的 同伴 躺 那里 ,

他被粗暴地摔倒在地，可怜的家伙躺在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [stʌnd] .
for a time stunned .
为了 一个 时间 目瞪口呆 .

一时震惊。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [skwer] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] ,
At about nine o'clock the square gradually began to fill ,
在 关于 九 点钟 这 正方形 逐步地 开始 到 充满 ,

大约九点钟的时候，广场上渐渐开始有人了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ; [sʌm; səm][ɑːn]
a large number of Spanish gentlemen arriving upon the scene ; some on
一个 大的 数字 的 西班牙语 先生们 抵达 之上 这 场景 ; 一些 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

一大批西班牙绅士抵达现场；其中一些人骑着马，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['gɪgz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['drɪvn] ['tændəm] - ['fæʃ(ə)n] .
and others in gigs drawn by a pair of horses driven tandem - fashion .
和 其他的 在 演出 绘制 经过 一个 一对 的 马匹 驱动 串联 - 时尚 .

还有一些人乘坐由两匹马拉的双人马车。

[ðeɪ] [ɔːl] [smoʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ,
They all smoked incessantly , and nearly all of them , on reaching the square ,
他们 全部 熏制 不已 , 和 几乎 全部 的 他们 , 在 到达 这 正方形 ,

他们都不停地抽烟，几乎所有人到达广场后都……

[prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [ɪnˈtaɪər]
proceeded at once to the shed , and , walking up and down its entire
继续 在 一次 到 这 棚 , 和 , 步行 向上 和 向下 它是 全部的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他立即走到棚子前，沿着棚子走了一遍，

[ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [maɪˈnjutnɪs] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ruːf] ,
examined with the utmost minuteness every individual beneath its roof ,
检查 和 这 极致 微小 每一个 个人 下面 它是 屋顶 ,

对屋檐下的每一个人都进行了极其细致的检查，

[ˈfriːkwəntli] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [pʊr]
frequently stopping to make some inquiry of those who had the poor
频繁地 停止 到 制作 一些 询问 的 那些 WHO 有 这 贫穷的
[retʃiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
wretches in charge .
可怜虫 在 收费 .

经常停下来询问那些负责管理这些可怜虫的人是谁。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃrɪvld] - [ʌp] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [drest] [ɪnˈtaɪərli]
At ten o'clock a small shrivelled - up specimen of a Spaniard , dressed entirely
在 十 点钟 一个 小的 干瘪 - 向上 标本 的 一个 西班牙人 , 穿着 完全
[ɪn] [waɪt] ,
in white ,
在 白色的 ,

十点钟，一个身材矮小、干瘪瘦弱的西班牙人，全身穿着白色衣服，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ,
made his appearance in the square ,
制成 他的 外貌 在 这 正方形 ,

他出现在广场上，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈniːɡrəuz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtli] - [kənˈstrʌktɪd]
followed by four negroes bearing a couple of chairs and a lightly - constructed
随后 经过 四 黑人 轴承 一个 夫妻 的 椅子 和 一个 轻轻 - 建造
[ˈrɑːstrəm] ,
rostrum ,
主席台 ,

随后是四名黑人，他们抬着几把椅子和一个简易讲台。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [kəˈdævərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk]
and accompanied by a sallow cadaverous - looking individual , with a large book
和 伴随 经过 一个 黄褐色 尸体的 - 寻找 个人 , 和 一个 大的 书
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

陪同他的是一个面色蜡黄、面容枯槁的人，胳膊下夹着一本大书。

[ə; eɪ] [pen] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ɪŋk] - [hɔːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl]
a pen behind his ear , and a silver - mounted ink - horn at his button - hole
一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 和 一个 银 - 安装 墨水 - 喇叭 在 他的 按钮 - 洞
:
:
:

耳朵后面别着一支钢笔，纽扣孔处别着一个银镶墨水瓶。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [pleɪst] [ðə; ði]['rɑːstrəm][ɑːn][ðə; ði]
Selecting a suitable spot for the purpose , the negroes placed the rostrum on the
选择 一个 合适的 点 为了 这 目的 , 这 黑人 放置 这 主席台 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

黑人选定一个合适的地方，把讲台放在地上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃer] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʃrɪvld] - [ʌp] ['spænjərd]
with one chair in and the other in front of it ; the shrivelled - up Spaniard
和 一 椅子 在 和 这 其他 在 正面 的 它 ; 这 干瘪 - 向上 西班牙人
['maʊntɪd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
mounted into position ,
安装 进入 位置 ,

一把椅子放在椅子上，另一把放在椅子前面；面容憔悴的西班牙人坐了下来。

[hɪz; ɪz][klɜːrk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [skwer] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
his clerk seated himself in front , a negro perambulated the square , ringing a
他的 职员 坐着 他自己 在 正面 , 一个 黑人 步行 这 正方形 , 铃声 一个
[lɑːrdʒ][hænd] - [bel] ,
large hand - bell ,
大的 手 - 钟 ,

他的办事员坐在前面，一个黑人走在广场上，摇着一个大手铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [bɪ'gæn] .
and the sale began .
和 这 销售 开始 .

于是，拍卖开始了。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɜːrst] ,
The blacks were offered first ,
这 黑人 是 提供 第一的 ,

黑人优先获得聘用权。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['lændɪd] ['veri] ['riːs(ə)ntli]
and of these a large proportion had evidently been landed very recently
和 的 这些 一个 大的 部分 有 显然 到过 登陆 非常 最近
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] .
from a slaver .
从 一个 奴隶贩子 .

其中很大一部分人显然是最近才从奴隶贩子手中被运上来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [set][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
For the most part they were a tall , fine - looking set of men and women ;
为了 这 最多 部分 他们 是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 放 的 男人 和 女性 ;

他们大多是一群身材高挑、相貌英俊的男女；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
that is to say , they had been ;
那 是 到 说 , 他们 有 到过 ;

也就是说，他们曾经是；

[bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər][wɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
but disease and privation had done almost their worst upon them ;
但 疾病 和 匮乏 有 完毕 几乎 他们的 最差 之上 他们 ;

但疾病和贫困几乎已经对他们造成了最严重的伤害；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and as they took their places upon the block , one by one ,
和 作为 他们 采取 他们的 地方 之上 这 堵塞 , 一 经过 一 ,

他们一个接一个地走上断头台，

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [ʃoʊd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [sper] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['skelitnz] .
their forms showed gaunt and spare as so many skeletons .
他们的 表格 显示 瘦削 和 空闲的 作为 所以 许多 骷髅 .
他们身形消瘦，如同骷髅一般。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ræn] [haɪ] ; [ðə; ði] ['bɪdɪŋ]
In spite , however , of their poor condition , competition ran high ; the bidding
在 尽管如此 , 然而 , 的 他们的 贫穷的 状况 , 竞赛 跑 高的 ; 这 投标
[wʌz; wəz] [brɪsk] ,
was brisk ,
曾是 轻快 ,
尽管这些房产状况不佳，但竞争依然激烈；竞价十分活跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] “ [nɑːkt] [daʊn] , ” [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and they were rapidly “ knocked down , ” one after the other ,
和 他们 是 快速 “ 敲门 向下 , ” 一 后 这 其他 ,
他们很快就被一个接一个地“击倒”了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
until the whole of the cargo was cleared .
直到 这 所有的 的 这 货物 曾是 已清除 .
直到所有货物清关完毕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] — [sleɪvz] [ɔːl'redi] — [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Then came a gang of negroes — slaves already — belonging to the estate of a
然后 来了 一个 帮派 的 黑人 — 奴隶 已经 — 属于 到 这 财产 的 一个
[tə'bækoʊ] ['plæntər] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ,
tobacco planter , recently deceased ,
烟草 播种机 , 最近 死者 ,
随后来了一群黑人——他们已经是奴隶了——他们属于一位最近去世的烟草种植园主的庄园。

[huːz] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['praɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
whose heir was disposing of everything prior to a trip to Europe .
谁 继承人 曾是 处置 的 一切 事先的 到 一个 旅行 到 欧洲 .
他的继承人在去欧洲旅行前处理掉了所有财产。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
Most of these poor wretches had been born on the estate ;
最多 的 这些 贫穷的 可怜虫 有 到过 出生 在 这 财产 ;
这些可怜的人大多出生在这个庄园里；

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrm] ['fæməli] [kə'nekʃnz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
others had been on it long enough to form family connections upon it ;
其他的 有 到过 在 它 长的 足够的 到 形式 家庭 连接 之上 它 ;
其他人则在上面待的时间足够长，以至于在上面建立了家庭关系；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and now husbands and wives , parents and children ,
和 现在 丈夫们 和 妻子们 , 父母 和 孩子们 ,
现在还有夫妻、父母和子女，

[wɜːr; wər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləsli] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['evər] .
were in many cases about to be ruthlessly torn from each other for ever .
是 在 许多 案例 关于 到 是 无情地 撕裂 从 每个 其他 为了 曾经 .
在许多情况下，他们即将被无情地永远分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] — [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
It was pitiful — it was heart - breaking — to those unaccustomed to such
它 曾是 可怜 — 它 曾是 心 - 打破 — 到 那些 不习惯 到 这样的
[ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]
a scene to witness the expression of utter despair on the faces of these poor
一个 场景 到 证人 这 表达 的 说出 绝望 在 这 面孔 的 这些 贫穷的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

对于那些不习惯这种场景的人来说，看到这些可怜的生灵脸上流露出的彻底绝望的表情，真是令人心碎。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [prə'siːdid] ,
Then , as the sale proceeded ,
然后 , 作为 这 销售 继续 ,

然后，随着交易的进行，

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [hoʊp][æz; əz][ðə; ði]
this expression would sometimes give way to one of feverish hope as the
这 表达 会 有时 给 方式 到 一 的 发烧 希望 作为 这
['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['perənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] .
purchaser of a husband or parent would become a bidder for the wife or child .
购买者 的 一个 丈夫 或者 父母 会 变得 一个 竞标者 为了 这 妻子 或者 孩子 .

这种表情有时会转变为一种狂热的希望，因为购买丈夫或父母的人会转而竞标妻子或孩子。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [rer] ['keɪsɪz][ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['riəlaizd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
In one or two rare cases the hope was realised ; and as husband and wife ,
在 一 或者 二 稀有的 案例 这 希望 曾是 意识到 ; 和 作为 丈夫 和 妻子 ,

在极少数情况下，希望得以实现；夫妻二人，

[ɔːr] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
or parent and child ,
或者 父母 和 孩子 ,

或者父母和孩子，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ˌriːju'naɪtɪd] — [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] —
found themselves once more reunited — once more the property of the same man —
成立 他们自己 一次 更多的 重聚 — 一次 更多的 这 财产 的 这 相同的 男人 —
[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
their joy was enough to wring tears from the heart of a stone .
他们的 喜悦 曾是 足够的 到 拧 眼泪 从 这 心 的 一个 石头 .

他们再次重逢——再次成为同一个男人的所有物——他们的喜悦足以让石头心也流下眼泪。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['broʊkən][ʌp] ,
But in most cases the families were utterly broken up ,
但 在 最多 案例 这 家庭 是 完全地 破碎的 向上 ,

但在大多数情况下，这些家庭彻底破碎了。

[noʊ] [tuː] ['membər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrtʃəsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
no two members becoming the property of the same purchaser ; and then their
不 二 成员 成为 这 财产 的 这 相同的 购买者 ; 和 然后 他们的
['dredf(ə)l] ['mɪzəri] ,
dreadful misery ,
可怕 苦难 ,

没有两个成员成为同一购买者的财产；然后他们就陷入了可怕的悲惨境地。

[ðer; ðər] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['æŋgwɪʃ] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left]
their heart - broken anguish , was simply indescribable , and must be left
他们的 心 - 破碎的 痛苦 , 曾是 简单地 无法形容 , 和 必须 是 左边
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
to the imagination of the reader .
到 这 想像力 的 这 读者 .

他们心碎的痛苦简直无法用语言形容，只能留给读者自行想象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɔːrəz] [kruː] ,

At length it came to the turn of the Aurora's crew ,

在 长度 它 来了 到 这 转动 的 这 极光 全体人员 ,

最后轮到“曙光号”的船员了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈboʊən] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][biː; bi] “ [pʊt] [ʌp] .

and Mr Bowen was selected as the first man to be “ put up .

和 先生 鲍文 曾是 已选 作为 这 第一的 男人 到 是 “ 放 向上 .

鲍文先生被选为第一个“被推上台”的人。

” [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [ˈstepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

” On being released from the chain , instead of at once stepping up on the

” 在 存在 发布 从 这 链 , 反而 的 在 一次 步进 向上 在 这

[blɑːk] ,

block ,

堵塞 ,

“被解救后，他并没有立刻走上断头台，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl]

as he was signed to do , he turned to George , whose arms were still

作为 他 曾是 签名 到 做 , 他 转向 到 乔治 , 谁 武器 是 仍然

[baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

bound behind him ,

边界 在后面 他 ,

他按照约定，转向乔治，乔治的双臂仍然被绑在身后。

[ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and , extending his hand , touched the latter lightly on the head by way of

和 , 扩展 他的 手 , 感动 这 后者 轻轻 在 这 头 经过 方式 的

[ˌferˈwel] , [iksˈkleimɪŋ] —

farewell , exclaiming —

告别 , 惊呼 —

他伸出手，轻轻地摸了摸后者的头，算是告别，同时说道——

“ [wel] , [ˈkæpən] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] - [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl]

“ Well , cap'n , the moment of parting's come at last , and a sorrowful

“ 出色地 , 船长 , 这 片刻 的 - 来 在 最后的 , 和 一个 悲伤

[ɪˈnʌf] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

enough parting it is !

足够的 离别 它 是 !

“船长，离别的时刻终于到来了，这真是一场令人悲伤的离别！”

[ˈbæt(ə)l] , [stɔːrm] , [ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈʃɪprek] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪld]

Battle , storm , fire , or shipwreck I was prepared for ; but when we sailed

战斗 , 风暴 , 火 , 或者 海难 我 曾是 准备 为了 ; 但 什么时候 我们 航行

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

out of London ,

出去 的 伦敦 ,

战斗、风暴、火灾或海难，我都做好了准备；但当我们驶出伦敦时，

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

I never dreamed that I was on the highway to slavery .

我 绝不 梦见 那 我 曾是 在 这 公路 到 奴隶制 .

我做梦也没想到自己竟走上了通往奴役的道路。

[wel] , [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Well , God's will be done !

出色地 , 神的 将要 是 完毕 !

好吧，愿上帝的旨意成就！

[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[spoʊ̯z]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['læsts]	,
Here	**we**	**are**	**,**	**and**	**I**	**s'pose**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**while**	**it**	**lasts**	**,**
这里	我们	是	，	和	我	假设	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	尽管	它	持续时间	，

既然身处此地，我想我们只能趁现在好好享受这段时光了。

[wɪtʃ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[kæn; kən]	[help]	,
which	**won't**	**be**	**a**	**minute**	**longer**	**than**	**either**	**of**	**us**	**can**	**help**	**,**
哪个	惯于	是	一个	分钟	更长	比	任何一个	的	我们	能	帮助	，

不会比我们俩能帮忙的时间多一分钟。

[ɪf]	[aɪ]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[maɪ'self]	.
if	**I**	**know**	**anything**	**of**	**you**	**or**	**myself**	**.**
如果	我	知道	任何事物	的	你	或者	我	.

如果我对你或我自己有所了解的话。

[ɪf]	[aɪ]	[get]	[klɪr]	[fɜːrst]	,	[aɪ]	[vaʊ]	['nevər]	[tuː; tə]	[stɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ʌn'tɪl]	[juːv]	[dʒɔɪnd]	['kʌmpəni]	;
If	**I**	**get**	**clear**	**first**	**,**	**I**	**vow**	**never**	**to**	**steer**	**to**	**the**	**east'ard**	**until**	**you've**	**joined**	**company**	**;**
如果	我	得到	清除	第一的	，	我	发誓	绝不	到	转向	到	这	-	直到	你已经	加入	公司	；

如果我先脱险，我发誓在你加入队伍之前绝不向东航行；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːf]	[fɜːrst]	,	[aɪ]	[hoʊp]	—
and	**if**	**you**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**off**	**first**	**,**	**I**	**hope**	**—**
和	如果	你	应该	发生	到	是	离开	第一的	，	我	希望	—

如果你碰巧第一个出发，我希望——

”	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spænjərd]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,
”	**An**	**impatient**	**exclamation**	**from**	**the**	**Spaniard**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**party**	**,**
”	一个	不耐烦	感叹	从	这	西班牙人	在	收费	的	这	派对	，

“这是负责这场聚会的西班牙人不耐烦的抱怨声。”

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[læʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪp]	,
with	**a**	**savage**	**lash**	**of**	**the**	**whip**	**,**
和	一个	野蛮的	睫毛	的	这	鞭	，

鞭子狠狠地抽了一下，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[kə'mænd]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[ðə; ði]	[blɑːk]	[æt; ət]	[wʌns]	,
and	**a**	**gesture**	**of**	**command**	**to**	**mount**	**the**	**block**	**at**	**once**	**,**
和	一个	手势	的	命令	到	山	这	堵塞	在	一次	，

并示意立即架起木块。

[hɪr]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['boʊənz]	[ˌfer'wel]	[spiːtʃ]	.
here	**cut**	**short**	**the**	**rest**	**of**	**poor**	**Bowen's**	**farewell**	**speech**	**.**
这里	切	短的	这	休息	的	贫穷的	鲍恩氏	告别	演讲	.

可怜的鲍文的告别演说到此戛然而止。

[ðə; ði]	[meit]	['ferli]	[riːld]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bloʊ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['stedid]	[hɪm'self]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
The	**mate**	**fairly**	**reeled**	**under**	**the**	**force**	**of**	**the**	**blow**	**,**	**but**	**he**	**steadied**	**himself**	**in**	**an**	**instant**	**,**
这	伴侣	相当	卷曲	在下面	这	力量	的	这	吹	，	但	他	稳定	他自己	在	一个	立即的	，

同伴被这一击打得踉跄了一下，但立刻稳住了身子。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ə'seɪlənt]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	['lɪtərəli]	['bleɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	;
and	**turned**	**upon**	**his**	**assailant**	**with**	**eyes**	**literally**	**blazing**	**with**	**fury**	**;**
和	转向	之上	他的	袭击者	和	眼睛	字面上地	炽烈	和	愤怒	；

他转身怒视袭击者，双眼燃烧着熊熊怒火；

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːrdz] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
the veins on his forehead stood out like cords , the muscles of his arms and
这 静脉 在 他的 前额 站立 出去 喜欢 绳索 , 这 肌肉 的 他的 武器 和
[legz] [sweld] ,
legs swelled ,
腿 肿胀 ,

他额头上的青筋像绳索一样凸起，四肢的肌肉也肿胀起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
as he gathered himself together ,
作为 他 聚集 他自己 一起 ,

他定了定神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwivəd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] .
and his body quivered like that of a tiger crouching to the leap .
和 他的 身体 颤抖 喜欢 那 的 一个 老虎 蹲伏 到 这 飞跃 .

他的身体颤抖着，就像老虎蓄势待发准备跃起一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['spænjərd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] -
In another instant he would have had the presumptuous Spaniard in a death -
在 其他 立即的 他 会 有 有 这 放肆 西班牙人 在 一个 死亡 -
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,

再过一瞬间，他就能将那个狂妄的西班牙人扼在喉咙里，让他命悬一线。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['lestər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
but a cry from Leicester stopped him just in time .
但 一个 哭 从 莱斯特 停止 他 只是 在 时间 .

但莱斯特城的一声呐喊及时阻止了他。

“ ['stedi] , ['boʊən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] ; “ ['stedi] , [dɪr] [oʊld] [frend] ; [rɪ'zɪstəns] [ɪz]
“ Steady , Bowen ! ” exclaimed George eagerly ; “ steady , dear old friend ; resistance is
“ 稳定的 , 鲍文 ! ” 惊呼 乔治 急切地 ; “ 稳定的 , 亲爱的 老的 朋友 ; 反抗 是
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [dʒʌst] [naʊ] .
worse than useless just now .
更糟 比 无用 只是 现在 .

“稳住，鲍文！”乔治急切地喊道；“稳住，亲爱的老朋友；现在抵抗只会徒劳无功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]['aʊərz] [wɪl] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [sʌm; səm] [deɪ] ;
It is their turn to - day ; but ours will come , it shall come , some day ;
它 是 他们的 转动 到 - 天 ; 但 我们的 将要 来 , 它 将 来 , 一些 天 ;

今天轮到他们了；但总有一天，我们的也会到来；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] .
and then we will repay them with interest for all our present sufferings .
和 然后 我们 将要 偿还 他们 和 兴趣 为了 全部 我们的 展示 苦难 .
”
”
”

然后我们将连本带利地偿还他们给我们现在所遭受的一切苦难。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæpən] , ” [wʌz; wəz] ['boʊənz] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɑːn]
“ Right you are , cap'n , ” was Bowen's reply , as he stepped quietly up on
“ 正确的 你 是 , 船长 , ” 曾是 鲍恩氏 回复 , 作为 他 步 悄悄 向上 在
[ðə; ði] [blɑːk] ;
the block ;
这 堵塞 ;

“你说得对，船长，”鲍文回答道，同时静静地走上木桩；

“ [bʌt; bət] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] , “ [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [miːt] [ɑːn] [bluː] ['wɔːtər] —
“ but , ” turning to the Spaniard , “ if ever you and I meet on blue water —
“ 但 , ” 转弯 到 这 西班牙人 , “ 如果 曾经 你 和 我 见面 在 蓝色的 水 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“但是,”他转向西班牙人说,“如果我们在蔚蓝的海面上相遇——那么,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðɪs] [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
you shall rue this day , that's all .
你 将 后悔 这 天 , 那就是 全部 .

你终将后悔今天的一切,仅此而已。

” [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['kærəktər] ,
” This incident , being of a somewhat exciting and novel character ,
” 这 事件 , 存在 的 一个 有些 激动人心 和 小说 特点 ,

“这一事件颇为激动人心且新颖,

[siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['baɪərz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]
seemed to afford great gratification to the crowd of buyers gathered round the
似乎 到 买得起 伟大的 满足感 到 这 人群 的 买家 聚集 圆形的 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

似乎让聚集在现场的买家们感到非常满意。

[huː] ['iːgərli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]
who eagerly remarked to each other upon the courage and indomitable spirit of
WHO 急切地 评论 到 每个 其他 之上 这 勇气 和 不屈不挠 精神 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
the British seaman ,
这 英国 水手 ,

他们彼此热情地称赞英国海员的勇气和不屈不挠的精神。

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kwel] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ]
and dwelt upon the pleasure it would afford them to quell that courage
和 居住 之上 这 乐趣 它 会 买得起 他们 到 荡平 那 勇气
[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
and humble that proud spirit to the dust .
和 谦逊的 那 自豪的 精神 到 这 灰尘 .

他们想象着,要让那种勇气消磨殆尽,让那种骄傲的精神彻底屈服,将会给他们带来怎样的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The result of it all was a keen competition for the possession of the
这 结果 的 它 全部 曾是 一个 敏锐的 竞赛 为了 这 拥有 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这一切最终导致了一场争夺这个男人的激烈竞争。

[ænd; ənd] ['boʊən] [wʌz; wəz][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ” [nɑːkt] [daʊn] ” [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn]
and Bowen was at length “ knocked down ” to a tall man with thin
和 鲍文 曾是 在 长度 “ 敲门 向下 ” 到 一个 高的 男人 和 薄的
['ækwɪlaɪn] [fitʃər] ,
aquiline features ,
鹰嘴豆 特征 ,

最终,鲍文被“击倒”成一个身材高挑、五官尖挺的男人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːvnli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [praɪd] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

the expression of which was pretty evenly made up of pride , resolution , and

这 表达 的 哪个 曾是 漂亮的 均匀地 制成 向上 的 自豪 , 解决 , 和

[rɪ'lentləs] ['kruːəlti] .

relentless cruelty .

狠 残酷 .

这种表现形式相当均衡地包含了骄傲、决心和无情的残忍。

['wɔlfɚd] [wʌz; wəz][nekst] [pʊt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

Walford was next put up , but the miserable condition of the unfortunate man ,

沃尔福德 曾是 下一个 放 向上 , 但 这 悲惨的 状况 的 这 不幸 男人 ,

接下来是沃尔福德，但这位不幸男子的境况十分悲惨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɪk'saɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['læftər] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,

and his vacant look of imbecility , excited nothing but laughter and ridicule ,

和 他的 空缺 看 的 白痴 , 兴奋的 没有什么 但 笑声 和 嘲笑 ,

他那副茫然无知的表情，除了引来哄堂大笑和嘲笑之外，什么也没引起。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and no one would make a bid for him .

和 不 一 会 制作 一个 出价 为了 他 .

没有人愿意出价购买他。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðɪs] “ [lɑːt] ” [ə'loʊn] ,

Seeing that it would be impossible to sell this “ lot ” alone ,

看到 那 它 会 是 不可能的 到 卖 这 “ 很多 ” 独自的 ,

鉴于这“批”东西不可能单独出售，

[ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ['ɔːrdərd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

the Spaniard with the whip ordered George to be released and placed upon

这 西班牙人 和 这 鞭 订购 乔治 到 是 发布 和 放置 之上

[ðə; ði] [blɑːk] ['ɔːlsoʊ] ,

the block also ,

这 堵塞 还 ,

手持鞭子的西班牙人命令释放乔治，并将他一起放在断头台上。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

stepping forward at the same time and whispering eagerly in the ear of the

步进 向前 在 这 相同的 时间 和 耳语 急切地 在 这 耳朵 的 这

[ˌɔːkʃə'nɪr] .

auctioneer .

拍卖 .

同时上前一步，急切地在拍卖师耳边低语。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌðerə'pɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]

The latter thereupon explained to the crowd that while the first of the two men

这 后者 于是 解释 到 这 人群 那 尽管 这 第一的 的 这 二 男人

['ɔːfərd] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['væljuːləs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

offered was undoubtedly valueless of himself and alone ,

提供 曾是 无疑 无价值 的 他自己 和 独自的 ,

后者随即向众人解释说，虽然被提议的两个人中第一个人无疑自身毫无价值，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪf] ['pəːtʃəst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ,

he could be made very useful if purchased along with the second ,

他 可以 是 制成 非常 有用 如果 购买 沿着 和 这 第二 ,

如果和第二个一起购买，他就能发挥很大的作用。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪn]
who had been found to have great influence over him , and could , in
WHO 有 到过 成立 到 有 伟大的 影响 超过 他 , 和 可以 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

这个人被发现对他有很大的影响力，而且实际上可以……

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd]
persuade him to do anything which might be required ; and so on , and
说服 他 到 做 任何事物 哪个 可能 是 必需的 ; 和 所以 在 , 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

说服他去做任何可能需要做的事情；等等等等。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] ['bɪdɪŋ] [ðen] [ɪn'sjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
A little brisk bidding then ensued for the two on the part of the more
一个 小的 轻快 投标 然后 随后 为了 这 二 在 这 部分 的 这 更多的
['spekjələtɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪərz] ,
speculative among the buyers ,
推测性的 之中 这 买家 ,

随后，一些更具投机精神的买家对这两件拍品展开了激烈的竞价。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [tuː]
who were willing to risk a little possible loss on the chance of obtaining two
WHO 是 愿意的 到 风险 一个 小的 可能的 损失 在 这 机会 的 获得 二
[sleɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ;
slaves for a trifle more than the price of one ;
奴隶 为了 一个 琐事 更多的 比 这 价格 的 一 ;

他们愿意冒着损失的风险，用比买一个奴隶多一点点的价钱买到两个奴隶；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and finally they were purchased by a man who had all the appearance of
和 最后 他们 是 购买 经过 一个 男人 WHO 有 全部 这 外貌 的
['biːɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] .
being an overseer on some extensive estate .
存在 一个 监工 在 一些 广泛的 财产 .

最后，它们被一个看起来像是某个大型庄园的管家的人买走了。

[ðə; ði] [læd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][pʊt] [ʌp] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrtʃəsər] ;
The lad Tom , who was next put up , was also bought by the same purchaser ;
这 小伙子 汤姆 , WHO 曾是 下一个 放 向上 , 曾是 还 买 经过 这 相同的 购买者 ;

接下来被安置的男孩汤姆也是被同一个买家买下的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] — [naʊ] [sleɪvz] — [faʊnd] [ðəm'selvz]
and in a few minutes the three white men — now slaves — found themselves
和 在 一个 很少 分钟 这 三 白色的 男人 — 现在 奴隶 — 成立 他们自己
[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən]
chained to a gang of negroes — men and women — who had also fallen
连锁 到 一个 帮派 的 黑人 — 男人 和 女性 — WHO 有 还 倒下
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnər] .
into the hands of the same owner .
进入 这 双手 的 这 相同的 所有者 .

几分钟后，这三个白人男子——现在成了奴隶——发现自己被锁链拴在一群黑人——男女——他们也落入了同一个主人手中。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Half an hour afterwards the gang was put in motion , and ,
一半 一个 小时 然后 这 帮派 曾是 放 在 运动 , 和 ,

半小时后，这伙人开始行动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]) [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

with the overseer (for such he eventually proved to be) at their head ,

和 这 监工 (为了 这样的 他 最终 已证实 到 是) 在 他们的 头 ,

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] ,

and three other men ,

和 三 其他 男人 ,

他们以监工（后来证实他确实是监工）为首，还有另外三人，

['maʊntɪd] — [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] — [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

mounted — one riding on each side and one in the rear — as a guard ,

安装 — 一 骑术 在 每个 边 和 一 在 这 后部 — 作为 一个 警卫 ,

骑马——两侧各一人，后方一人——作为守卫，

[tʊk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ([wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [læst] [æsə'teind] [wʌz; wəz] [hə'vænə])

took their way through the town (which George at last ascertained was Havana)

采取 他们的 方式 通过 这 镇 (哪个 乔治 在 最后的 已确定 曾是 哈瓦那)

, [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

, out into the country ,

, 出去 进入 这 国家 ,

他们穿过城镇（乔治最终确认这就是哈瓦那），进入了乡村。

[ænd; ənd] ['ɪnlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd] ,

and inland toward the hills , along a fairly good road ,

和 内陆 朝向 这 丘陵 , 沿着 一个 相当 好的 路 ,

沿着一条路况相当不错的公路，向内陆的山丘方向走去，

[wel] ['ʃeɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['vɜːrdʒər] .

well shaded for the most part with a dense growth of tropical verdure .

出色地 阴影 为了 这 最多 部分 和 一个 稠密 生长 的 热带 绿意盎然 .

大部分区域光照充足，长满了茂密的热带植物。

[ə; eɪ] ['wɪrisəm] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [brɔːt]

A wearisome tramp along this road for a distance of some ten miles brought

一个 令人厌倦的 流浪汉 沿着 这 路 为了 一个 距离 的 一些 十 英里 带来

[ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

them late in the afternoon to the plantation which was to be their future

他们 晚的 在 这 下午 到 这 种植园 哪个 曾是 到 是 他们的 未来

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

沿着这条路跋涉了大约十英里，傍晚时分，他们终于到达了那片将成为他们未来家园的种植园。

[ɔːr] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['wɔlfɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɑːm] ,

or prison ; and George , Walford , and the lad Tom ,

或者 监狱 ; 和 乔治 , 沃尔福德 , 和 这 小伙子 汤姆 ,

或者监狱；还有乔治、沃尔福德和少年汤姆，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [slaɪt] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wɜːr; wər]

with an old negro who possessed a slight smattering of English , were

和 一个 老的 黑人 WHO 拥有 一个 轻微 零星 的 英语 , 是

[ɪn'stɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ,

installed into a small ,

已安装 进入 一个 小的 ,

他们和一位略懂英语的老黑人一起，住进了一间小房子里。

[bʌt; bət] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪn] - [liːvz] .

but fairly comfortable , wooden hut , thatched with sugar - cane - leaves .

但 相当 舒服的 , 木制的 小屋 , 茅草屋顶 和 糖 - 甘蔗 - 树叶 .

但那是一间相当舒适的木屋，屋顶是用甘蔗叶盖的。

[hɪr] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [wen] ['pɜːtʃəst] [wʌz; wəz]['teɪkən]
Here the clothing which they had been wearing when purchased was taken
这里 这 衣服 哪个 他们 有 到过 穿着 什么时候 购买 曾是 已采取
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

他们购买衣物时所穿的衣服都被拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [drɔːrz] [ænd; ənd][d'ʒʌmpəz][ʌv; əv] [bluː]
and they were supplied instead with short drawers and jumpers of blue
和 他们 是 供应 反而 和 短的 抽屉 和 套头衫 的 蓝色的
[ˌdʌŋgə'ri] ;
dungaree ;
背带裤 ;

取而代之的是，他们收到了蓝色背带短裤和套头衫；

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [meɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə]
a plentiful meal of ground maize with a little salt was served out to
一个 丰富 一顿饭 的 地面 玉米 和 一个 小的 盐 曾是 服务 出去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们吃上了丰盛的玉米粥，里面加了少许盐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz]
and they were left for the remainder of the day to recover themselves
和 他们 是 左边 为了 这 余 的 这 天 到 恢复 他们自己
[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and prepare for the labours which awaited them on the morrow .
和 准备 为了 这 劳动 哪个 等待中 他们 在 这 明天 .

于是，他们便被留下来休息一天，恢复体力，为第二天即将到来的工作做准备。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
A Dash for Freedom .
一个 短跑 为了 自由 .

为自由而奔跑。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns]
To find one's self sold into slavery must be a thoroughly unpleasant experience
到 寻找 一个人的 自己 卖 进入 奴隶制 必须 是 一个 彻底 令人不快的 经验
;
;
;

被卖为奴隶肯定是一种极其痛苦的经历；

[jet] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv]
yet when George Leicester that night found himself actually a slave , the tenant of
然而 什么时候 乔治 莱斯特 那 夜晚 成立 他自己 实际上 一个 奴隶 , 这 租户 的
[ə; eɪ] [sleɪv] - ['kæbɪn] ,
a slave - cabin ,
一个 奴隶 - 舱 ,

然而，当乔治·莱斯特当晚发现自己竟然成了奴隶，成了奴隶小屋的房客时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hiː; hi]
and with slaves only for his future companions and associates , he
和 和 奴隶 仅有的 为了 他的 未来 同伴 和 同事 , 他
[felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
felt by no means discouraged .
毛毡 经过 不 方法 灰心 .

他只拥有奴隶作为未来的伙伴和同伴，因此丝毫没有气馁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['weɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
There was no oppressive feeling of despair weighing down his heart and
那里 曾是 不 压迫性的 感觉 的 绝望 称重 向下 他的 心 和
['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] ;
crushing his spirit into utter hopelessness ;
压碎 他的 精神 进入 说出 绝望 ;

他心中没有那种令人窒息的绝望感，也没有那种压垮他、让他彻底绝望的痛苦感；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn]
he had the feeling as if a great load of care and anxiety had been
他 有 这 感觉 作为 如果 一个 伟大的 加载 的 关心 和 焦虑 有 到过
['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
lifted from off his heart ;
抬起 从 离开 他的 心 ;

他感觉仿佛卸下了心中沉重的忧虑和焦虑；

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ;
he now knew the worst of what was to befall him ;
他 现在 知道 这 最差 的 什么 曾是 到 降临 他 ;

他现在知道了即将降临在他身上的最糟糕的事情；

[hiː; hi] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]
he fully recognised that the life before him was to be one of unrequited
他 完全 已确认 那 这 生活 前 他 曾是 到 是 一 的 单相思
['hɑːrdʃɪp] [æt; ət] [liːst] ,
hardship at least ,
困境 在 至少 ,

他完全意识到，摆在他面前的人生至少注定是一段充满苦难且难以得到回报的人生。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['tɪrəni] ;
and , it might be , also of suffering and bitter tyranny ;
和 , 它 可能 是 , 还 的 痛苦 和 苦的 暴政 ;

而且，它也可能象征着苦难和残酷的暴政；

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ]
but he braced himself to meet it all , whatever it might be , with
但 他 支撑 他自己 到 见面 它 全部 , 任何 它 可能 是 , 和
[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ,
unflinching fortitude ,
坚定不移 坚韧 ,

但他已经做好准备，无论面临什么，都将以毫不动摇的坚韧去面对。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæst] , [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'skeɪp] .
sustained by the steadfast , inextinguishable hope of eventual escape .
持续 经过 这 坚定不移 , 不灭的 希望 的 最终 逃脱 .

支撑着他的是坚定不移、永不磨灭的希望，那就是最终逃脱。

[ðɪs] [hoʊp] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'skeɪp] [roʊz] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
This hope indeed of eventual escape rose high within his breast ,
这 希望 的确 的 最终 逃脱 玫瑰 高的 之内 他的 胸部 ,

这种最终逃脱的希望确实在他心中高涨起来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
now that he had actually arrived upon the spot from which it must be
现在 那 他 有 实际上 到达的 之上 这 点 从 哪个 它 必须 是
[meɪd] .
made .
制成 .

现在他已经真正到达了制作它的地点。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The estate of which he was now one of the chattels was that of a
这 财产 的 哪个 他 曾是 现在 一 的 这 动产 曾是 那 的 一个
[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['plæntər] .
tobacco and sugar planter .
烟草 和 糖 播种机 .

他现在所拥有的财产之一，是一位烟草和糖种植园主的产业。

[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːrm][noʊ] [ə'pɪnjən] ;
Of its extent he could at present form no opinion ;
的 它是 程度 他 可以 在 展示 形式 不 观点 ;

他目前还无法就其影响范围形成任何意见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
but he saw that it was of considerable size ,
但 他 锯 那 它 曾是 的 大量 尺寸 ,

但他发现它体积相当大。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
the whole of the cultivated ground within sight being the property of his owner .
这 所有的 的 这 栽培 地面 之内 视线 存在 这 财产 的 他的 所有者 .

视野范围内的所有耕地都属于他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
It was situated upon a tolerably level plain , with a road running through it
它 曾是 位于 之上 一个 勉强可以接受 等级 清楚的 , 和 一个 路 跑步 通过 它
,
,
,

它坐落在一片相对平坦的平原上，一条道路从中穿过。

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['trævld] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
from the main road along which they had recently travelled , up to the
从 这 主要的 路 沿着 哪个 他们 有 最近 旅行 , 向上 到 这
['plæntərz] [haʊs] ,
planter's house ,
种植者的 房子 ,

从他们刚才走过的主路，一直走到种植园主的房子，

[ə; eɪ] [waɪd] ['stræglɪŋ] [stoʊn] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'rændə] [ɔːl]
a wide straggling stone structure , with a thatched roof and a verandah all
一个 宽的 零散的 石头 结构 , 和 一个 茅草屋顶 屋顶 和 一个 阳台 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

一座宽阔而错落有致的石头建筑，屋顶是茅草顶，四周环绕着走廊。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
occupying the summit of a slight eminence nearly in the middle of the estate .
占领 这 首脑 的 一个 轻微 卓越 几乎 在 这 中间 的 这 财产 .
占据庄园中央附近一处小山丘的顶峰。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] , [stʊd] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ,
Behind the house , at a distance of some twenty yards , stood another building ,
在后面 这 房子 , 在 一个 距离 的 一些 二十 码 , 站立 其他 建筑 ,
房子后面大约二十码远的地方，还有另一栋建筑。

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['raɪtli] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['steiblz] ; [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
which George rightly guessed to be the stables ; the slave - huts , of which
哪个 乔治 没错 猜对了 到 是 这 马厩 ; 这 奴隶 - 小屋 , 的 哪个
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,
there were thirty - four ,
那里 是 三十 - 四 ,
乔治猜对了，那些地方是马厩；奴隶小屋共有三十四间。

[wɜːr; wər] [bɪlt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were built , at a distance of about a quarter of a mile from the
是 建造 , 在 一个 距离 的 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这些建筑建在距离房子大约四分之一英里的地方，

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]
on a gentle slope , at the foot of which stood the boiling - house and sugar
在 一个 温和的 坡 , 在 这 脚 的 哪个 站立 这 沸腾 - 房子 和 糖
- [mɪl] , [ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] ,
- mill , the store - houses ,
- 磨 , 这 店铺 - 房屋 ,
在一个缓坡上，坡脚下是煮糖厂、糖厂和仓库，

[ðə; ði][tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] , [et'setərə] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ə'gen] , [ræn][ə; eɪ]['taɪni]
the tobacco factory , etcetera ; and just beyond them , again , ran a tiny
这 烟草 工厂 , 等等 ; 和 只是 超过 他们 , 再次 , 跑 一个 微小的
['spɑːrklɪŋ] [striːm] ,
sparkling stream ,
闪闪发光 溪流 ,
烟草工厂等等；再往前走一点，又有一条清澈的小溪潺潺流过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
from which was obtained the power for driving the crushing machinery .
从 哪个 曾是 获得 这 力量 为了 驾驶 这 压碎 机械 .
由此获得了驱动破碎机所需的动力。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['kæbinz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ,
The slave - cabins were wholly unenclosed ,
这 奴隶 - 小木屋 是 完全 未封闭的 ,
奴隶小屋完全没有围墙，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] ,
and George had not failed to notice on his arrival upon the estate that ,
和 乔治 有 不是 失败的 到 注意 在 他的 到达 之上 这 财产 那 ,
乔治抵达庄园后，立刻注意到：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fenst] [ɪn] ,
though it was certainly fenced in ,
尽管 它 曾是 当然 围栏 在 ,
虽然它确实被围栏围住了，

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rʌf] [poʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] [fens] ,
the fencing consisted of nothing more than a common rough post - and - rail fence ,
这 击剑 由……组成 的 没有什么 更多的 比 一个 常见的 粗糙的 邮政 - 和 - 轨 栅栏 ,

围栏不过是普通的粗糙木桩栅栏而已。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['kæt(ə)l] ,
evidently intended merely to keep out cattle ,
显然 故意的 仅仅 到 保持 出去 牛 ,

显然其目的仅仅是为了阻止牛群进入。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] ,
and in his innocence he began to think that escape from such a place would prove a very easy matter ,
和 在 他的 无辜 他 开始 到 思考 那 逃脱 从 这样的 一个 地方 会 证明 一个 非常 简单的 事情 ,

他天真地以为，逃离那样的地方会是一件非常容易的事。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

“ [wʌt] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
“ What , indeed , ” he asked himself ,
“ 什么 , 的确 , ” 他 问 他自己 ,

“究竟是什么呢？”他自问。

“ [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['feɪvərəbl] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
“ was to prevent his rising from his bed upon the very first favourable night which should arrive ,
“ 曾是 到 防止 他的 上升 从 他的 床 之上 这 非常 第一的 有利 夜晚 哪个 应该 到达 ,

“目的是为了阻止他在第一个适宜入睡的夜晚起床，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ?
and quietly walking off the estate ?
和 悄悄 步行 离开 这 财产 ?

然后悄悄地离开了庄园?

” [wʌt] , [ɪn'diːd] ?
” What , indeed ?
” 什么 , 的确 ?

“究竟是什么？”

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wət'evər] ['perilz] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
But escape was far too precious a thing to be risked by being undertaken in ignorance of whatever perils might attend the attempt ,
但 逃脱 曾是 远的 也 宝贵的 一个 事物 到 是 冒险 经过 存在 已 在 无知 的 任何 危险 可能 出席 这 试图 ,

但是，逃脱是一件太过珍贵的事情，不能因为对可能伴随的各种危险一无所知而冒险。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [freɪm] ['eni] [plænz]
so he resolved that for the present he would not attempt to frame any plans
所以 他 已解决 那 为了 这 展示 他 会 不是 试图 到 框架 任何 计划
[wət'evər] ;
whatever ;
任何 ;

因此他决定暂时不制定任何计划；

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
he felt pretty certain that , as a new acquisition ,
他 毛毡 漂亮的 肯定 那 , 作为 一个 新的 获得 ,

他相当肯定，作为一项新收购，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [maɪt]
he would be closely watched for some time to come by those who might
他 会 是 密切 观看 为了 一些 时间 到 来 经过 那些 WHO 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
have the more immediate charge of him ,
有 这 更多的 即时 收费 的 他 ,

在接下来的这段时间里，那些可能直接负责监管他的人会密切关注他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][tæsk] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
and his first task , he told himself ,
和 他的 第一的 任务 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，他的首要任务是：

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə]
must be to disarm any suspicion which might exist in their minds as to
必须 是 到 解除武装 任何 怀疑 哪个 可能 存在 在 他们的 思想 作为 到
[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
an intention on his part to escape .
一个 意图 在 他的 部分 到 逃脱 .

必须消除他们心中可能存在的任何关于他有逃跑意图的怀疑。

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli]
The time necessary to the accomplishment of this might also be profitably
这 时间 必要的 到 这 成就 的 这 可能 还 是 盈利
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,
employed in acquiring a knowledge of Spanish ,
受雇 在 收购 一个 知识 的 西班牙语 ,

完成这项工作所需的时间也可以用来有效地学习西班牙语。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [feɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
without which he fully realised that his attempt must inevitably fail ; and he
没有 哪个 他 完全 意识到 那 他的 试图 必须 不可避免地 失败 ; 和 他
[bi'liːvd] [ðæt] ,
believed that ,
相信 那 ,

他完全意识到，如果没有它，他的尝试必然会失败；而且他相信，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] ,
by the time he had thus paved the way for the great attempt ,
经过 这 时间 他 有 因此 铺砌路面 这 方式 为了 这 伟大的 试图 ,

当他为这次伟大的尝试铺平道路时，

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡeɪn] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his ingenuity would have proved sufficient to gain without suspicion from his

他的 独创性 会 有 已证实 充足的 到 获得 没有 怀疑 从 他的

['feloʊ] - [sleɪvz] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]

fellow - slaves a tolerably accurate idea of the perils and difficulties with

同伴 - 奴隶 一个 勉强可以接受 准确的 主意 的 这 危险 和 困难 和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] .

which he would have to contend .

哪个 他 会 有 到 抗衡 .

他的聪明才智足以让他不引起其他奴隶的怀疑，就对他将要面对的危险和困难有一个相当准确的了解。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [tɑːm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'tendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He took the lad Tom into his confidence at once , intending , of course ,

他 采取 这 小伙子 汤姆 进入 他的 信心 在 一次 , 意图 , 的 课程 ,

他立刻将少年汤姆纳入自己的信任范围，当然，他的本意是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [rɪsk] ,

that the poor boy should , if he were willing to incur the risk ,

那 这 贫穷的 男生 应该 , 如果 他 是 愿意的 到 招致 这 风险 ,

如果这个可怜的男孩愿意承担风险，那么他应该......

[ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔlfɝd] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃæns]

go with him and Walford , and share with them at least the chance

去 和 他 和 沃尔福德 , 和 分享 和 他们 在 至少 这 机会

[ʌv; əv] ['friːdəm] ;

of freedom ;

的 自由 ;

和他以及沃尔福德一起走，至少和他们一起分享获得自由的机会；

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θrɔːldəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kiːn] ,

and so , from the very first day of their thraldom , there were two keen ,

和 所以 , 从 这 非常 第一的 天 的 他们的 奴役 , 那里 是 二 敏锐的 ,

因此，从他们沦为奴隶的第一天起，就出现了两个敏锐的......

[ɪn'telɪdʒənt] [breɪnz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːrk] , ['dɪlɪdʒəntli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvərd] ['lɪbərti]

intelligent brains incessantly at work , diligently clearing the way to recovered liberty

聪明的 大脑 不已 在 工作 , 勤勉地 清理 这 方式 到 恢复 自由

.

:

.

智慧的头脑孜孜不倦地工作，努力扫清通往重获自由的道路。

[tuː; tə] ['wɔlfɝd] [dʒɔːrdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ]

To Walford George said nothing whatever of his purpose ; the unfortunate wretch

到 沃尔福德 乔治 说 没有什么 任何 的 他的 目的 ; 这 不幸 可怜虫

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [eɪd] [ðem; ðəm] ,

could not possibly aid them ,

可以 不是 可能 援助 他们 ,

乔治对沃尔福德只字未提自己的意图；这个不幸的人根本不可能帮到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

and there was the possibility that he might unwittingly betray them .

和 那里 曾是 这 可能性 那 他 可能 不知不觉 背叛 他们 .

而且他还有可能在不知不觉中背叛他们。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ræŋ] ,

At six o'clock next morning the great bell at the engine - house rang ,

在 六 点钟 下一个 早晨 这 伟大的 钟 在 这 引擎 - 房子 响铃 ,

第二天早上六点，机房里的大钟响了起来。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡet] ['brekfəst] .
this being the signal for the slaves to turn out and get breakfast .
这 存在 这 信号 为了 这 奴隶 到 转动 出去 和 得到 早餐 .

这是奴隶们起身吃早饭的信号。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Half an hour was allowed for this , and at half - past six they were
一半 一个 小时 曾是 允许 为了 这 , 和 在 一半 - 过去的 六 他们 是
[fɔːrmd] ['ɪntuː] [ɡæŋz] ,
formed into gangs ,
形成 进入 帮派 ,

给予他们半小时的时间，六点半时，他们被分成几个小组。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] .
and marched off to the fields in charge of the overseers .
和 行军 离开 到 这 字段 在 收费 的 这 监督者 .

然后，在监工的带领下，他们列队前往田间。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɔlfɚd] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ə; eɪ] [hoʊ] [ə'piːs] ,
George and Walford were handed a hoe apiece ,
乔治 和 沃尔福德 是 递交 一个 锄 一块 ,

乔治和沃尔福德每人分到了一把锄头。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡæŋz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] -
and attached to one of the gangs detailed for work in the tobacco -
和 随附的 到 一 的 这 帮派 详细的 为了 工作 在 这 烟草 -
[fiːldz] .
fields .
字段 .

并被分配到一支专门负责烟草田劳作的队伍中。

[ðə; ði] [læd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɡæŋ] ,
The lad Tom was attached to another gang ,
这 小伙子 汤姆 曾是 随附的 到 其他 帮派 ,

小伙子汤姆隶属于另一个团伙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʊɡər] - [keɪn] .
and he spent his first day of slave - labour among the sugar - cane .
和 他 花费 他的 第一的 天 的 奴隶 - 劳动 之中 这 糖 - 甘蔗 .

他在甘蔗地里度过了他奴隶劳动的第一天。

[ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [fæst] ['raɪpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['meni]
The tobacco was fast ripening , and was just then at one of its many
这 烟草 曾是 快速地 成熟 , 和 曾是 只是 然后 在 一 的 它是 许多
['krɪtɪk(ə)l] ['steɪdʒɪz] ,
critical stages ,
批判的 阶段 ,

烟草成熟迅速，正处于众多关键阶段之一。

[ðə; ði] [plænts] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː]
the plants requiring individually almost as much care and attention as a new
这 植物 需要 单独 几乎 作为 很多 关心 和 注意力 作为 一个 新的
- [bɔːrn] [tʃaɪld] .
- born child .
- 出生 孩子 .

每株植物都需要像照顾新生儿一样多的照料和关注。

[iːtʃ] [plænt] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hoʊd] [ʌp] [raʊnd] [ɪts] [stɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]
Each plant required that the earth should be hoed up round its stalk with almost
每个 植物 必需的 那 这 地球 应该 是 锄地 向上 圆形的 它是 茎 和 几乎
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ;
mathematical accuracy to a certain height and no more ;
数学 准确性 到 一个 肯定 高度 和 不 更多的 ;

每株植物都需要用锄头将茎秆周围的土壤挖到一定高度，而且要非常精确，几乎要达到数学上的精确度，不能超过这个高度；

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendərli] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [ɪg'zæmɪnd] [twaɪs] [ɔːr]
and every leaf had to be tenderly and scrupulously examined twice or
和 每一个 叶子 有 到 是 温柔地 和 一丝不苟地 检查 两次 或者
[θraɪs] ['deɪli] ,
thrice daily ,
三次 日常的 ,

每一片叶子每天都要仔细检查两到三次。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - [grʌbz] .
to guard against the ruinous attack of the tobacco - grubs .
到 警卫 反对 这 毁灭性的 攻击 的 这 烟草 - 幼虫 .

防止烟草幼虫的毁灭性侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd]
It was exhausting , back - breaking labour , particularly for those unaccustomed
它 曾是 精疲力竭 , 后退 - 打破 劳动 , 特别 为了 那些 不习惯
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

这是一项极其辛苦、极其繁重的体力劳动，尤其对于那些不习惯这种劳动的人来说更是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] - [wɪps] [wɜːr; wər] ['friːli] [juːst] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['slʌgərdz] [ɔːr] [ðoʊz]
and the drivers ' whips were freely used to stimulate the sluggards or those
和 这 司机 - 鞭子 是 自由 用过的 到 刺激 这 懒汉 或者 那些
[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
who exhibited any signs of a tendency to shirk the work ;
WHO 展出 任何 标志 的 一个 趋势 到 推脱 这 工作 ;

司机们随意使用鞭子来鞭打懒惰的人或任何表现出偷懒倾向的人；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [suːn] [sɔː] — [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] — [ðæt]
but George soon saw — and congratulated himself upon the circumstance — that
但 乔治 很快 锯 — 和 恭喜 他自己 之上 这 环境 — 那
[ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
the rule was evidently a mild one on this particular plantation ,
这 规则 曾是 显然 一个 温和的 一 在 这 特别的 种植园 ,

但乔治很快就发现——并且为此感到庆幸——这条规定在这个种植园里显然比较宽松。

[ðə; ði] [wɪp] ['biːɪŋ] ['rerli] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
the whip being rarely used without provocation .
这 鞭 存在 很少 用过的 没有 挑衅 .

鞭子很少在没有挑衅的情况下使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第10/14页

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈskersli]	[ˈnesəseri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˈlestər]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪmˈself]
It	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**Leicester**	**was**	**quite**	**resolved**	**to**	**save**	**himself**
它	是	几乎	必要的	到	说	那	莱斯特	曾是	相当	已解决	到	节省	他自己

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪnˈdɪgnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læʃ]	,
from	**the**	**indignity**	**of**	**the**	**lash**	**,**
从	这	侮辱	的	这	睫毛	,

莱斯特决心要避免遭受鞭笞之辱，这一点几乎无需赘言。

[ɪf]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
if	**hard**	**work**	**would**	**do**	**it**	**;**
如果	难的	工作	会	做	它	;

如果努力就能做到；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈfɔːrtʃənət]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hʌt]	[ɑːn]	[ðæt]	[fɜːrst]	[deɪ]
and	**he**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**return**	**to**	**his**	**hut**	**on**	**that**	**first**	**day**
和	他	曾是	幸运	足够的	到	返回	到	他的	小屋	在	那	第一的	天

[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[wɪp]	[ˈhævɪŋ]	[wʌns]	[bɪn]	[reɪzd]	[əˈgenst]	[hɪm; ɪm]	.
without	**the**	**whip**	**having**	**once**	**been**	**raised**	**against**	**him**	**.**
没有	这	鞭	拥有	一次	到过	提高	反对	他	.

他很幸运，第一天就平安回到了自己的小屋，没有挨过鞭子。

[ðʌs]	[pæst]	[deɪ]	[ˈæftər]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiːk]	[ˈæftər]	[wiːk]	;	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˌveriˈeɪʃ(ə)n]	[ˈbiːɪŋ]	[ðæt]	,
Thus	**passed**	**day**	**after**	**day**	**,**	**and**	**week**	**after**	**week**	**;**	**the**	**only**	**variation**	**being**	**that**	**,**
因此	通过了	天	后	天	,	和	星期	后	星期	;	这	仅有的	变化	存在	那	,

就这样，日复一日，周复一周地过去了；唯一的不同之处在于：

[wen]	[ðə; ði]	[təˈbækoʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˈprɑːpər]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	,
when	**the**	**tobacco**	**was**	**in**	**proper**	**condition**	**,**
什么时候	这	烟草	曾是	在	恰当的	状况	,

当烟草处于合适状态时，

[ðə; ði]	[fiːldz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɔːn]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌtmoʊst]	[ker]	,
the	**fields**	**had**	**to**	**be**	**gone**	**through**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**,**
这	字段	有	到	是	已消失	通过	和	这	极致	关心	,

必须极其小心地巡视田地。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[liːvz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[səˈfɪʃntli]	[raɪp]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[pɪkt]	,
and	**those**	**leaves**	**which**	**were**	**sufficiently**	**ripe**	**were**	**then**	**picked**	**,**
和	那些	树叶	哪个	是	足够	成熟	是	然后	挑选	,

然后，将那些足够成熟的叶子采摘下来。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[hiːps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[tuː; tə]	“	[swet]	”	[ænd; ənd]	[kjʊr]	,
and	**laid**	**in**	**little**	**heaps**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**“**	**sweat**	**”**	**and**	**cure**	**,**
和	铺设	在	小的	堆积如山	在	这	太阳	到	“	汗	”	和	治愈	,

然后将它们堆成小堆放在阳光下“晒干”风干。

[ðɪs]	[ˈprɑːses]	[ˈbiːɪŋ]	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈdeɪli]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪər]	[krɑːp]	[wʌz; wəz]	[ˈgæðərd]	[ɪn]	.
this	**process**	**being**	**repeated**	**daily**	**until**	**the**	**entire**	**crop**	**was**	**gathered**	**in**	**.**
这	过程	存在	重复	日常的	直到	这	全部的	庄稼	曾是	聚集	在	.

这个过程每天重复进行，直到所有作物都被收割完毕。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] “ ['kliːnɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Then followed the “ cleaning ” of the fields and their preparation for another
然后 随后 这 “ 打扫 ” 的 这 字段 和 他们的 准备 为了 其他
[krɑːp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
crop , and so on ,
庄稼 , 和 所以 在 ,

然后是清理田地并为下一季作物做准备，如此往复。

[ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] .
upon all of which it is unnecessary to dwell .
之上 全部 的 哪个 它 是 不必要 到 住 .

对于所有这些，没有必要赘述。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf] ['liːʒər] ['æftər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
George and Tom devoted the whole of their brief leisure after the work of
乔治 和 汤姆 奉献 这 所有的 的 他们的 简短的 闲暇 后 这 工作 的
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,
the day was over to the cultivation of a knowledge of Spanish ,
这 天 曾是 超过 到 这 栽培 的 一个 知识 的 西班牙语 ,

乔治和汤姆在一天的工作结束后，利用短暂的空闲时间全部学习西班牙语。

['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kwaɪrmənt] ,
being fortunate enough , in their pursuit of this acquirement ,
存在 幸运 足够的 , 在 他们的 追逐 的 这 取得 ,

幸运的是，在追求这一目标的过程中，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['niːgroʊ] ,
to make the acquaintance of a young and very intelligent negro ,
到 制作 这 熟人 的 一个 年轻的 和 非常 聪明的 黑人 ,

结识一位年轻而非常聪明的黑人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət] ,
who had been for many years valet to his master , but ,
WHO 有 到过 为了 许多 年 代客泊车 到 他的 掌握 , 但 ,

他多年来一直是主人的贴身男仆，但是，

['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪs'pleʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [sent]
being unlucky enough to incur that gentleman's displeasure , had been sent
存在 倒霉 足够的 到 招致 那 绅士的 不满 , 有 到过 发送
[ɪn] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] - [gæŋ] .
in disgrace into the field - gang .
在 耻辱 进入 这 场地 - 帮派 .

不幸触怒了那位先生，被耻辱地下放到田间劳作队。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['ræpɪd] ,
With him as a tutor their progress was rapid ,
和 他 作为 一个 导师 他们的 进步 曾是 迅速的 ,

在他的指导下，他们的进步非常迅速。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ]
and in little over six months they were able to converse in Spanish with
和 在 小的 超过 六 几个月 他们 是 有能力的 到 交谈 在 西班牙语 和
['tɑːlərəb(ə)l] ['fluːənsi] .
tolerable fluency .
可容忍的 流利度 .

短短六个多月后，他们就能用西班牙语进行较为流利的交流了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
When at length George found that he was fairly master of the language ,
什么时候 在 长度 乔治 成立 那 他 曾是 相当 掌握 的 这 语言 ,

当乔治最终发现自己已经相当掌握这门语言时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

he began cautiously to touch on the subject of escape , a topic upon which

他 开始 谨慎地 到 触碰 在 这 主题 的 逃脱 , 一个 话题 之上 哪个

['pedroʊ] ,

Pedro ,

佩德罗 ,

他开始谨慎地谈及逃跑这个话题，佩德罗对此话题也颇有研究。

[hɪz; ɪz]['tuːtər] , [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] .

his tutor , was luckily always ready to enlarge .

他的 导师 , 曾是 幸运的是 总是 准备好 到 放大 .

幸运的是，他的导师总是乐于扩大范围。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

This gentleman , regarding himself as an injured individual , was always

这 绅士 , 关于 他自己 作为 一个 受伤 个人 , 曾是 总是

['θretnɪŋ] — [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [sleɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

threatening — among his fellow - slaves , of course — to run away ;

威胁 — 之中 他的 同伴 - 奴隶 , 的 课程 — 到 跑步 离开 ;

这位先生自认为是一个受害者，总是威胁要逃跑——当然，他是在奴隶同伴面前这么说的；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and George was once on the point of declaring to the fellow his own

和 乔治 曾是 一次 在 这 观点 的 声明 到 这 同伴 他的 自己的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

intention of doing the same thing ,

意图 的 正在做 这 相同的 事物 ,

乔治一度也想向那人表明他自己也打算做同样的事情。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [kə'mitiŋ] [soʊ] [greɪt]

but luckily his discretion stepped in and prevented his committing so great

但 幸运的是 他的 审慎 步 在 和 阻止 他的 提交 所以 伟大的

[æn; ən] [ɪm'pruːdns] ,

an imprudence ,

一个 轻率 ,

但幸运的是，他的谨慎让他避免了犯下如此严重的轻率之举。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

the reflection occurring to him just in time ,

这 反射 发生 到 他 只是 在 时间 ,

他及时想到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

that a man who talked so much about the matter was , after all ,

那 一个 男人 WHO 谈话 所以 很多 关于 这 事情 曾是 , 后 全部 ,

毕竟，一个对此事谈论如此之多的人，

['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ækt][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] .

very unlikely to act to any purpose .

非常 不太可能 到 行为 到 任何 目的 .

极不可能起到任何作用。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['pedroʊ] ['entərd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['kæbɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd]

One night , however , Pedro entered George's cabin , looking very gloomy and

一 夜晚 , 然而 , 佩德罗 进入 乔治的 舱 , 寻找 非常 阴沉 和

['sʌlki] ; [ænd; ənd] ,

sulky ; and ,

闷闷不乐的 ; 和 ,

然而，一天晚上，佩德罗走进乔治的小屋，看起来非常阴沉闷闷不乐；

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ]
flinging himself down on a stool , he announced that he had called to say
投掷 他自己 向下 在 一个 凳子 ， 他 宣布 那 他 有 称为 到 说
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ，

他猛地一屁股坐在凳子上，宣布他是来道别的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] ['triːtmənt] .
as he was fully determined not to submit any longer to such base treatment .
作为 他 曾是 完全 决定 不是 到 提交 任何 更长 到 这样的 根据 治疗 .

他下定决心不再忍受这种卑劣的待遇。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] , ['pedroʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs]
“ Why , what has happened now , Pedro ? ” exclaimed George , when he heard this
“ 为什么 ， 什么 有 发生 现在 ， 佩德罗 ？ ” 惊呼 乔治 ，什么时候 他 听到 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“怎么回事，佩德罗？”乔治听到这个消息后惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] [dʒɔːrdʒ] , ” ['ænsər] ['pedroʊ] .
“ I will tell you , friend George , ” answered Pedro .
“ 我 将要 告诉 你 ， 朋友 乔治 ， ” 回答 佩德罗 .

“我会告诉你的，乔治朋友，”佩德罗回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [kɔːld] [wɑːn; hwɑːn] ,
“ You may possibly have observed that miserable piece of insolence called Juan ,
“ 你 可能 可能 有 观察到 那 悲惨的 片 的 傲慢 称为 胡安 ，

“你可能已经注意到那个名叫胡安的傲慢无礼的家伙了，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [ɪk'speld]
who has been promoted to the post from which I was so unjustly expelled
WHO 有 到过 推广 到 这 邮政 从 哪个 我 曾是 所以 不公正的 被驱逐
?
?
?

谁被提拔到我被不公正地解雇的那个职位上?

[wel] , [ðɪs] ['retʃɪd] [eɪp] [mʌst; məst] [niːdz] [send] — [send] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt] [kʌm] [daʊn]
Well , this wretched ape must needs send — send , mind you , not come down
出色地 ， 这 可怜 猿 必须 需求 发送 — 发送 ， 头脑 你 ， 不是 来 向下
[ænd; ənd] [hɪm'self] [æsk] ,
and himself ask ,
和 他自己 问 ，

好吧，这只可怜的猿猴肯定需要派人去——注意，是派人去，而不是自己下来问。

[bʌt; bət] [send] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] .
but send — for a man to move some furniture up at the house there .
但 发送 — 为了 一个 男人 到 移动 一些 家具 向上 在 这 房子 那里 .

但要派人去把一些家具搬到那栋房子里去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['speʃəli] [neɪmd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ;
I have no doubt he specially named me , as I was ordered to go ;
我 有 不 怀疑 他 特别 命名 我 ， 作为 我 曾是 订购 到 去 ；
[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
and I — I refused ;
和 我 — 我 拒绝 ；

我毫不怀疑他特意点名让我去，因为我奉命前往；而我——我拒绝了；

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]
I declined to be subjected to such an indignity , and for this I was
我 拒绝 到 是 受 到 这样的 一个 侮辱 ， 和 为了 这 我 曾是
[æt; ət][wʌns] [flo:gɪd] .
at once flogged .
在 一次 鞭打 .

我拒绝接受这种侮辱，因此立刻被鞭打。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hju'milieitid] , [dɪs'greɪst] , [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]
I have been humiliated , disgraced , dishonoured , and I am resolved not to
我 有 到过 受辱 ， 蒙羞的 ， 蒙羞 ， 和 我 是 已解决 不是 到
[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ;
bear it any longer ;
熊 它 任何 更长 ;

我受到了羞辱、耻辱和不光彩的对待，我决心不再忍受下去；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flai][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I shall fly to - night . ”
我 将 飞 到 - 夜晚 . ”

我今晚就要飞走了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːf] [klɪr] ;
“ Well , ” said George , “ I hope you will get off clear ;
“ 出色地 , ” 说 乔治 , “ 我 希望 你 将要 得到 离开 清除 ;

“好吧,”乔治说，“我希望你能顺利脱身；

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . ”
I see no reason why you should not . ”
我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 . ”

我看不出你有什么理由不这么做。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pedroʊ] .
“ You do not ? ” exclaimed Pedro .
“ 你 做 不是 ? ” 惊呼 佩德罗 .

“你没有？”佩德罗惊呼道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] .
my good friend , that is because you are new to this wretched country .
我的 好的 朋友 , 那 是 因为 你 是 新的 到 这 可怜 国家 .

我的好朋友，那是因为你刚来这个破败的国家。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] , [ðen] ,
Are you not aware , then ,
是 你 不是 意识到的 , 然后 ,

那么，你难道不知道吗？

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [kiːps] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
that the master keeps quite a pack of bloodhounds for the purpose of hunting
那 这 掌握 保持 相当 一个 盒 的 寻血猎犬 为了 这 目的 的 打猎
['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ,
runaway slaves ,
逃跑 奴隶 ,

主人养了一大群猎犬，专门用来追捕逃跑的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [luːs] ['evri] [naɪt] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ?
and that these bloodhounds are turned loose every night to scour the estate ?
和 那 这些 寻血猎犬 是 转向 松动的 每一个 夜晚 到 冲刷 这 财产 ?

难道这些猎犬每晚都会被放出去搜寻整个庄园吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
They have been trained to watch over us and prevent our escape .
他们 有 到过 受过训练 到 手表 超过 我们 和 防止 我们的 逃脱 .

他们受过训练，负责监视我们，防止我们逃跑。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]
If I should happen to encounter one to - night , I shall be compelled to
如果 我 应该 发生 到 遇到 一 到 - 夜晚 , 我 将 是 被迫 到
[ə'bændən] [ðə; ði] [ə'tempt] ;
abandon the attempt ;
放弃 这 试图 ;

如果我今晚碰巧遇到一个，我将被迫放弃这次尝试；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ,
for he will follow me about , and , should I attempt to pass the fencing ,
为了 他 将要 跟随 我 关于 , 和 , 应该 我 试图 到 经过 这 击剑 ,

因为他会跟着我，如果我试图翻越栅栏，

[sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [beɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
spring upon and hold me until his baying brings the overseers to the spot .
春天 之上 和 抓住 我 直到 他的 吠叫 带来 这 监督者 到 这 点 .

扑上来抓住我，直到他的嚎叫声把监工引到现场。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːndz] [ʌv; əv] [dɔːgz] ? ”
Have you never encountered any of these fiends of dogs ? ”
有 你 绝不 遭遇 任何 的 这些 恶魔 的 狗 ? ”

你难道从来没遇到过这些恶犬吗?

“ ['nevər] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .
“ Never , ” answered George , his heart sinking at the startling news .
“ 绝不 , ” 回答 乔治 , 他的 心 下沉 在 这 令人震惊 消息 .

“绝不,”乔治回答道，听到这个惊人的消息，他的心沉了下去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ This is the first I have heard of them .
“ 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 他们 .

这是我第一次听说他们。

[ðen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
Then is it quite impossible to walk about the estate at night without being
然后 是 它 相当 不可能的 到 走 关于 这 财产 在 夜晚 没有 存在
[paʊnst] [ə'pɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ? ”
pounced upon by a bloodhound ? ”
猛扑 之上 经过 一个 寻血猎犬 ? ”

那么，晚上在庄园里散步真的完全不可能不被猎犬扑倒吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh , dear no , ” was the reply .
“ 哦 , 亲爱的 不 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，天哪，不,”对方回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn]
“ They are so trained that they will not molest you so long as you keep within
“ 他们 是 所以 受过训练 那 他们 将要 不是 骚扰 你 所以 长的 作为 你 保持 之内
[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
the boundaries of the estate ;
这 边界 的 这 财产 ;

“他们受过这样的训练，只要你待在庄园的范围内，他们就不会骚扰你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] .
but they will watch and follow you until you return to your cabin .
但 他们 将要 手表 和 跟随 你 直到 你 返回 到 你的 舱 .

但他们会一直监视和跟踪你，直到你回到你的小木屋。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ɔːl] ,
And , of course , as there is only a dozen of the dogs in all ,
和 , 的 课程 , 作为 那里 是 仅有的 一个 打 的 这 狗 在 全部 ,

当然，由于总共只有十二只这样的狗，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'tʃæns] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you may perchance get away without encountering one of them .
你 可能 或许 得到 离开 没有 遭遇 一 的 他们 .

你或许可以侥幸逃脱，不会遇到他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊr; jər]['prɑːspekts][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑːr; ər] [stɪl] [smɔːl] ,
But if you do , your prospects of escape are still small ,
但 如果 你 做 , 你的 前景 的 逃脱 是 仍然 小的 ,

但即便如此，你逃脱的希望仍然渺茫。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
for you would be missed in the morning ,
为了 你 会 是 错过 在 这 早晨 ,

因为早上我们会想念你的，

[ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [sleɪv] - [hʌnt]
the dogs would at once be put upon your track , and a regular slave - hunt
这 狗 会 在 一次 是 放 之上 你的 追踪 , 和 一个 常规的 奴隶 - 打猎
[wʊd] [ðen] [bɪ'gɪn] .
would then begin .
会 然后 开始 .

猎犬会立即追踪你的踪迹，然后一场正规的奴隶追捕行动就会开始。

[ə; eɪ] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪz] [rer] [spɔːrt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] .
A slave - hunt is rare sport , I promise you — for everybody but the slave .
一个 奴隶 - 打猎 是 稀有的 运动 , 我 承诺 你 — 为了 大家 但 这 奴隶 .
"
"
"

我向你保证，猎杀奴隶对每个人来说都是一种罕见的娱乐活动——除了奴隶本人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] ,
" Then it seems , " remarked George , " that ,
" 然后 它 似乎 , " 评论 乔治 , " 那 ,

"那么看来,"乔治说道，"

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
even in the event of your getting clear of the estate ,
甚至 在 这 事件 的 你的 获得 清除 的 这 财产 ,

即使你最终摆脱了遗产的束缚，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['æftər] [ɔːl] ? "
you have very little hope of escape , after all ? "
你 有 非常 小的 希望 的 逃脱 , 后 全部 ? "

你逃脱的希望渺茫，对吧?

" [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [nʌn] [wət'evər] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]
" None , " was the reply , " none whatever — unless you happen to possess a
" 没有任何 , " 曾是 这 回复 , " 没有任何 任何 — 除非 你 发生 到 具有 一个
['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] ,
certain secret ,
肯定 秘密 ,

"没有,"对方回答说，"什么都没有——除非你碰巧掌握了某个秘密。"

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sent] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [treɪl] .
the secret of hiding the scent , so that the dogs cannot follow your trail .
这 秘密 的 隐藏 这 香味 , 所以 那 这 狗 不能 跟随 你的 踪迹 .

隐藏气味的秘诀，这样狗就无法追踪你的踪迹。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
Then , indeed , you may hope to escape , but not otherwise .
然后 , 的确 , 你 可能 希望 到 逃脱 , 但 不是 否则 .

那么，你或许还有逃脱的希望，但除此之外，别无他法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['siːkrət] ,
I am fortunate enough to possess this secret ,
我 是 幸运 足够的 到 具有 这 秘密 ,

我很幸运能够拥有这个秘密。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['letɪŋ]
and as we have been good friends — you and I — I do not mind letting
和 作为 我们 有 到过 好的 朋友们 — 你 和 我 — 我 做 不是 头脑 出租
[juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðeɪ]
you into it — provided that if you make one in the hunt to - morrow — they
你 进入 它 — 假如 那 如果 你 制作 一 在 这 打猎 到 - 明天 — 他们
[teɪk] [sleɪvz] [tuː; tə] [help] ['sʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [wɪl] [eɪd][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
take slaves to help sometimes — you will aid my escape in any way you can . ”
拿 奴隶 到 帮助 有时 — 你 将要 援助 我的 逃脱 在 任何 方式 你 能 . ”

既然你我一直是好朋友，我不介意让你参与进来——前提是，如果你明天在狩猎中失手——他们有时会带走奴隶帮忙——你必须尽你所能帮助我逃跑。”

“ [ə'griːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɔɪəsli] .
“ Agreed ! ” exclaimed George joyously .
“ 同意 ! ” 惊呼 乔治 欣喜地 .

“同意！”乔治高兴地喊道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
“ In any case I would do that .
“ 在 任何 案件 我 会 做 那 .

“无论如何我都会这么做。”

[stɪl] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
Still , the secret is a valuable one , and I should like to be made acquainted
仍然 , 这 秘密 是 一个 有价值的 一 , 和 我 应该 喜欢 到 是 制成 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
with it . ”
和 它 . ”

然而，这个秘密非常宝贵，我很想知道它是什么。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ə'miːgoʊ] , ” [sed] ['pedroʊ] .
“ You shall , amigo , ” said Pedro .
“ 你 将 , 朋友 , ” 说 佩德罗 .

“你会的，朋友，”佩德罗说道。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['hændfʊl]
And , placing his hand inside the bosom of his shirt , he produced a handful
和 , 放置 他的 手 里面 这 怀 的 他的 衬衫 , 他 生产 一个 少数
[ʌv; əv] [liːvz] .
of leaves .
的 树叶 .

然后，他把手伸进衬衫里，掏出一把树叶。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Do you see these ? ” he asked .
“ 做 你 看 这些 ? ” 他 问 .

“你看到这些了吗？”他问道。

[dʒɔːrdʒ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
George intimated that he did .
乔治 暗示 那 他 做过 .

乔治暗示他确实这么做了。

“ [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Take particular notice of them ,
“ 拿 特别的 注意 的 他们 ,

“请特别注意他们，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ”
so that you may recognise them again with certainty whenever you see them , ”
所以 那 你 可能 认出 他们 再次 和 肯定 每当 你 看 他们 , ”
['ɜːdʒd] ['pedroʊ] .
urged Pedro .
敦促 佩德罗 .

“这样，你以后每次见到他们，都能肯定地认出他们来，”佩德罗敦促道。

“ [noʊt] [ðer; ðər] [ʃeɪp] , [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['kʌlər] ; [noʊt] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]
“ Note their shape , their exact colour ; note their peculiar odour ; and , above all
“ 笔记 他们的 形状 , 他们的 精确的 颜色 ; 笔记 他们的 奇特 气味 ; 和 , 多于 全部
, [noʊt] [ðer; ðər] [teɪst] ;
, note their taste ;
, 笔记 他们的 品尝 ;

“注意它们的形状、确切的颜色；注意它们的特殊气味；最重要的是，注意它们的味道；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [plænts] , [kwaɪt] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ]
for there are other plants , quite worthless for the purpose , closely resembling
为了 那里 是 其他 植物 , 相当 毫无价值 为了 这 目的 , 密切 类似
[ðɪs] [wʌn] ;
this one ;
这 一 ;

因为还有其他一些植物，虽然与这种植物非常相似，但完全没有这种用途；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
but the taste will at once tell you when you have found the right one .
但 这 品尝 将要 在 一次 告诉 你 什么时候 你 有 成立 这 正确的 一 .

但味道会立刻告诉你，你是否找到了合适的口味。

” [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kerfəli]
” George eagerly took a quantity of the leaves in his hand , and carefully
” 乔治 急切地 采取 一个 数量 的 这 树叶 在 他的 手 , 和 小心
[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
examined them ,
检查 他们 ,

乔治兴致勃勃地抓起一把树叶，仔细端详起来。

[noʊtɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['verid] [ɪn] [saɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp]
noting that , though they varied in size , they were all of exactly the same shape
注意到 那 , 尽管 他们 多种多样 在 尺寸 , 他们 是 全部 的 确切地 这 相同的 形状
[ænd; ənd][hjuː] ;
and hue ;
和 色调 ;

值得注意的是，虽然它们的大小各不相同，但它们的形状和色调却完全相同；

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðer; ðər] ['oʊdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt]
then he held them to his nostrils and inhaled their odour until he thought
然后 他 握住 他们 到 他的 鼻孔 和 吸入 他们的 气味 直到 他 想法
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he had become fully acquainted with it .
他 有 变得 完全 熟人 和 它 .

然后他把它们凑到鼻孔前，深深吸入它们的气味，直到他觉得自己已经完全熟悉了这种气味。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['mæstɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And finally he put one in his mouth , and masticated it .
和 最后 他 放 一 在 他的 嘴 , 和 咀嚼过的 它 .

最后，他把一颗放进嘴里，咀嚼起来。

[ðə; ði][dʒuːs][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] [ɪn'diːd] ,
The juice had a very peculiar flavour indeed ,
这 汁 有 一个 非常 奇特 味道 的确 ,

这果汁的味道确实很奇特。

[soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
so peculiar that he felt sure he should never forget it .
所以 奇特 那 他 毛毡 当然 他 应该 绝不 忘记 它 .

这件事如此奇特，他确信自己永远不会忘记。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][juːz] [ðiːz] [liːvz] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ And how do you use these leaves ? ” asked George .
“ 和 如何 做 你 使用 这些 树叶 ? ” 问 乔治 .

“那这些叶子该怎么用呢？”乔治问道。

“ [ɪf] , ” ['ænsər] ['pedroʊ] ,
“ If , ” answered Pedro ,
“ 如果 , ” 回答 佩德罗 ,

“如果,”佩德罗回答道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
“ you have an opportunity to gather them only a few hours before you
“ 你 有 一个 机会 到 收集 他们 仅有的 一个 很少 小时 前 你
[wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
wish to use them ,
希望 到 使用 他们 ,

“你只有几个小时的时间来收集它们，以便使用它们。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] ,
so that they are perfectly fresh ,
所以 那 他们 是 完美 新鲜的 ,

这样它们就非常新鲜了。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
all that you have to do is to bruise and crush them ,
全部 那 你 有 到 做 是 到 挫伤 和 压碎 他们 ,

你只需要把他们打得遍体鳞伤、粉碎就行了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][dʒuːs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
so that their juice shall be free to escape ,
所以 那 他们的 汁 将 是 自由的 到 逃脱 ,

这样它们的汁液就能自由流出。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [fiːt] .
and then rub them well all over your feet .
和 然后 擦 他们 出色地全部 超过 你的 脚 .

然后将它们均匀涂抹在双脚上。

[ðɪs] [im'pɑːts] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
This imparts the odour of the plant to the skin ,
这 赋予 这 气味 的 这 植物 到 这 皮肤 ,

这样就能将植物的香味沾染到皮肤上。

[ænd; ənd][soʊ] - ['haɪdz][ðə; ði] [sent] - [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and so ' hides the scent ' that the dogs are quite unable to follow it .
和 所以 - 隐藏 这 香味 - 那 这 狗 是 相当 无法 到 跟随 它 .

因此，“隐藏了气味”，以至于狗根本无法追踪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,
But if the leaves have been gathered so long that they have become dry ,
但 如果 这 树叶 有 到过 聚集 所以 长的 那 他们 有 变得 干燥 ,

但如果树叶采摘时间过长，已经干枯了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][soʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sɔːft] [wʌns] [mɔːr] ;
you must put them in water to soak until they become soft once more ;
你 必须 放 他们 在 水 到 浸泡 直到 他们 变得 柔软的 一次 更多的 ;

你必须把它们放在水中浸泡，直到它们再次变软；

[ðen] [fɜːrst] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rʌb] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli]
then first wash your feet in the water , and afterwards rub them thoroughly
然后 第一的 洗 你的 脚 在 这 水 , 和 然后 擦 他们 彻底
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] .
with the leaves .
和 这 树叶 .

先用水洗脚，然后用树叶彻底擦干双脚。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːvz] . ”
Only , in the latter case , you will require a much larger quantity of leaves . ”
仅有的 , 在 这 后者 案件 , 你 将要 要求 一个 很多 更大的 数量 的 树叶 . ”

只是在后一种情况下，你需要更多的叶子。

“ [θæŋks] , ['pedroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ Thanks , Pedro , I shall remember that , ” answered George .
“ 谢谢 , 佩德罗 , 我 将 记住 那 , ” 回答 乔治 .

“谢谢你，佩德罗，我会记住的。”乔治回答道。

“ [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
“ One more question , and I have done .
“ 一 更多的 问题 , 和 我 有 完毕 .

“最后一个问题，我就问完了。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [plænt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ”
Where is this plant to be found ? ”
在哪里 是 这 植物 到 是 成立 ? ”

这种植物生长在哪里?

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] .
“ Ah ! now you have given me a puzzle , ” exclaimed the black .
“ 啊 ! 现在 你 有 给定 我 一个 谜 , ” 惊呼 这 黑色的 .

“啊！你现在给我出了个难题，”黑衣人惊呼道。

“ [ðə; ði][plænt][ɪz] ['veri] [skers] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɡroʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [soʊ] ,
“ The plant is very scarce , and is growing daily more so ,
“ 这 植物 是 非常 稀少 , 和 是 生长 日常的 更多的 所以 ,

这种植物非常稀少，而且每天都在变得更加稀少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] ['kerfəli] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]
for the reason that the slave - owners carefully root it up and destroy it
为了 这 原因 那 这 奴隶 - 所有者 小心 根 它 向上 和 破坏 它
[wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
wherever they find it .
无论 他们 寻找 它 .

因为奴隶主会小心翼翼地将它连根拔起，并销毁他们所发现的一切东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] ,
They are fully acquainted with its peculiar properties ,
他们 是 完全 熟人 和 它是 奇特 特性 ,

他们非常了解它的特殊性质。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [friːd] ['meni] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]
they know that it has freed many a persecuted slave from the bondage of
他们 知道 那 它 有 自由 许多 一个 受迫害 奴隶 从 这 束缚 的
[ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstər] ,
a cruel and tyrannical master ,
一个 残忍的 和 强横 掌握 ,

他们知道它已经将许多受迫害的奴隶从残暴暴君的奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friː] ['meni] [mɔːr] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [sɔːt] [aʊt] ,
and that , if allowed to flourish , it would free many more ; so it is carefully sought out ,
和 那 , 如果 允许 到 繁荣 , 它 会 自由的 许多 更多的 ; 所以 它 是 小心 寻求 出去 ,

而且，如果任其发展，它将解放更多的人；因此，人们都在精心寻找它。

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] [dʌg] [ʌp] [wen] [faʊnd] .
and ruthlessly dug up when found .
和 无情地 挖 向上 什么时候 成立 .

发现后毫不留情地挖了出来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][plænt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['dɪlɪdʒəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Notwithstanding which , a plant is to be found here and there by diligently searching after it .
虽然 哪个 , 一个 植物 是 到 是 成立 这里 和 那里 经过 勤勉地 搜索 后 它 .

尽管如此，只要勤加寻找，总能在这里或那里找到这种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [wet] [ɔːr] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,
It grows generally in wet or marshy ground ,
它 生长 一般来说 在 湿的 或者 沼泽地 地面 ,

它通常生长在潮湿或沼泽地带。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [spɑːts][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and in such spots you will have to seek for it , if ever you need it .
和 在 这样的 地点 你 将要 有 到 寻找 为了 它 , 如果 曾经 你 需要 它 .

在这样的地方，如果你需要它，就得自己去寻找。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;
Now , I must go ;
现在 , 我 必须 去 ;

现在，我必须走了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
it is close upon the time for the head overseer to go his rounds ,
它 是 关闭 之上 这 时间 为了 这 头 监工 到 去 他的 回合 ,

差不多到了监工长巡视的时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] .
and I want him to see me in my own cabin .
和 我 想 他 到 看 我 在 我的 自己的 舱 .

我想让他看看我在自己小屋里的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] .
As soon as he is once more fairly out of the way I shall be off .
作为 很快 作为 他 是 一次 更多的 相当 出去 的 这 方式 我 将 是 离开 .

等他彻底离开后，我就出发。

[gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] . ”
Good - night — and good - bye . ”
好的 - 夜晚 — 和 好的 - 再见 . ”

晚安，再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['prɔfəd] [hænd] ; “ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] ['siːkrət] .
“ Good - bye , ” answered George , grasping the negro's proffered hand ; “ good - bye , and thank you for your valuable secret .
“ 好的 - 再见 , ” 回答 乔治 , 抓握 这 黑人的 提供的 手 ; “ 好的 - 再见 , 和 感谢 你 为了 你的 有价值的 秘密 .

“再见，”乔治回答道，握住黑人伸出的手；“再见，谢谢你告诉我这个宝贵的秘密。”

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌnt] ,
I heartily wish you good luck ; and if they get up a hunt ,
我 衷心地 希望 你 好的 运气 ; 和 如果 他们 得到 向上 一个 打猎 ,

衷心祝你好运；如果他们真的展开追捕，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent]
and take me to help , I'll do what I can to throw them off the scent
和 拿 我 到 帮助 , 患病的 做 什么 我 能 到 扔 他们 离开 这 香味
.
.
.

带我去帮忙，我会尽我所能迷惑他们。

[wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ] ? ”
Which way do you go ? ”
哪个 方式 做 你 去 ? ”

你要走哪条路?

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈpedroʊ] [ˈkɔːʃəsli] .
“ You had better know nothing about that , ” answered Pedro cautiously .
“ 你 有 更好的 知道 没有什么 关于 那 , ” 回答 佩德罗 谨慎地 .

“你最好对此一无所知,”佩德罗谨慎地回答道。

“ [ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
“ All I ask is , that if you catch sight of me ,
“ 全部 我 问 是 , 那 如果 你 抓住 视线 的 我 ,

“我只求，如果你看到我，

[ɔːr] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [pæst] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
or observe any sign of my having passed , you will simply keep quiet about it .
或者 观察 任何 符号 的 我的 拥有 通过了 , 你 将要 简单地 保持 安静的 关于 它 .

即使发现我已离世的任何迹象，你也只需对此保持沉默即可。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ɡʊd] - [baɪ] .
And now , once more , good - bye .
和 现在 , 一次 更多的 , 好的 - 再见 .

现在，再次道别。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [hed] [ˈoʊvərsɪr] , [ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpiːdroʊz][ˈkæbɪn]
” Ten minutes later the head overseer , going his rounds , on looking into Pedro's cabin
” 十 分钟 之后 这 头 监工 , 去 他的 回合 , 在 寻找 进入 佩德罗的 舱
,
,
,

十分钟后，监工长巡视时，看向佩德罗的小屋，

[faʊnd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpærəntli] [fæst] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
found that individual apparently fast asleep on the floor , with his back against the
成立 那 个人 显然 快速地 睡着了 在 这 地面 , 和 他的 后退 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

发现那人背靠着墙，似乎睡得很沉，躺在地板上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtərli] [fæɡd] ,
and such an utterly fagged ,
和 这样的 一个 完全地 疲惫不堪 ,

真是个彻底精疲力竭的人，

[wɔːrn] - [aʊt] [lʊk] [pə'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd]
worn - out look pervading his entire personality that the man was almost betrayed
磨损 - 出去 看 普遍存在 他的 全部的 性格 那 这 男人 曾是 几乎 背叛
['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
into a momentary feeling of pity for “ the poor boy .
进入 一个 瞬间 感觉 的 遗憾 为了 “ 这 贫穷的 男生 .

他浑身上下都透着一股疲惫不堪的神情，以至于他几乎对“这个可怜的孩子”产生了一丝怜悯之情。

” [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prə'pɔːrʃənli] [greɪt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
” His surprise was therefore proportionally great when , on the following morning ,
” 他的 惊喜 曾是 所以 按比例 伟大的 什么时候 , 在 这 下列的 早晨 ,

因此，第二天早上，当他得知……时，他的惊讶之情也相应加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['pedroʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
it became apparent that Pedro had succeeded , in spite of the dogs ,
它 成为 明显 那 佩德罗 有 成功了 , 在 尽管如此 的 这 狗 ,

尽管有狗阻挠，但很明显佩德罗还是成功了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
in making good his escape from the estate .
在 制作 好的 他的 逃脱 从 这 财产 .

他成功地从庄园逃脱。

[ə; eɪ] [sleɪv] - [hʌnt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
A slave - hunt was at once organised , and about nine o'clock ,
一个 奴隶 - 打猎 曾是 在 一次 有组织的 , 和 关于 九 点钟 ,

一场奴隶搜捕行动立即展开，大约九点钟，

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
as George was hard at work in the fields ,
作为 乔治 曾是 难的 在 工作 在 这 字段 ,

乔治当时正在田里辛勤劳作。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntərz] — [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , ['maʊntɪd] ,
he saw the hunters — some half a dozen in number , mounted ,
他 锯 这 猎人 — 一些 一半 一个 打 在 数字 , 安装 ,

他看到了那些猎人——大约有五六个，都骑着马，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] — [pæs] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]
and accompanied each by a bloodhound — pass down the main road through the
和 伴随 每个 经过 一个 寻血猎犬 — 经过 向下 这 主要的 路 通过 这
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] .
estate and out on to the open ground beyond .
财产 和 出去 在 到 这 打开 地面 超过 .

每人都带着一只寻血猎犬——沿着穿过庄园的主路走到远处的开阔地带。

[hɪr] [ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'vaɪdɪd] , [hæf] ['goʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Here the party divided , half going in one direction , and half in the other ,
这里 这 派对 分割 , 一半 去 在 一 方向 , 和 一半 在 这 其他 ,

这里党内分裂了，一半人朝一个方向走，一半人朝另一个方向走。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
to encircle the estate , and endeavour to pick up the trail .
到 包围 这 财产 , 和 努力 到 挑选 向上 这 踪迹 .

包围庄园，并努力追踪线索。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
They were absent the whole day , but when they returned at about midnight ,
他们 是 缺席的 这 所有的 天 , 但 什么时候 他们 返回 在 关于 午夜 ,

他们一整天都没来，但大约午夜时分回来时，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pedroʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hændkʌft] ,
the unfortunate Pedro was with them , handcuffed ,
这 不幸 佩德罗 曾是 和 他们 , 手铐 ,

不幸的佩德罗也和他们在一起，他戴着手铐。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and secured by a rope round his neck to the saddle of one of the
和 安全 经过 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 到 这 鞍 的 一 的 这
['hɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

他的脖子上套着一根绳子，绳子的另一端系在一名骑兵的马鞍上。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [sək'sesf(ə)l] ,
It afterwards transpired that he had been perfectly successful ,
它 然后 发生了 那 他 有 到过 完美 成功的 ,

后来证明他完全成功了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
not only in evading the dogs during his actual escape from the estate ,
不是 仅有的 在 逃避 这 狗 期间 他的 实际的 逃脱 从 这 财产 ,

不仅在逃离庄园的过程中躲过了狗的追捕，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] “ ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [sent] ” [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
but also in “ hiding the scent ” from them ;
但 还 在 “ 隐藏 这 香味 ” 从 他们 ;

但也要“隐藏气味”，不让他们察觉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
and his capture was due to the unfortunate circumstance of his having
和 他的 捕获 曾是 到期的 到 这 不幸 环境 的 他的 拥有
[bɪn] [met] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [huː] ,
been met by a friend of his master's who ,
到过 遇见 经过 一个 朋友 的 他的 硕士学位 WHO ,

他被俘是因为不幸地遇到了他主人的一位朋友，而这位朋友……

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊt]
an hour afterwards , encountered the party in pursuit of him , and so put
一个 小时 然后 , 遭遇 这 派对 在 追逐 的 他 , 和 所以 放
[ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
them upon his track .
他们 之上 他的 追踪 .

一小时后，他遇到了追赶他的人，于是将他们引向了他的踪迹。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [wʌz; wəz] “ [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ,
Next morning the unhappy wretch was “ made an example of ,
下一个 早晨 这 不开心 可怜虫 曾是 “ 制成 一个 例子 的 ,

第二天早上，这个不幸的家伙被“当作杀鸡儆猴的例子”

” [baɪ] ['biːɪŋ] [flo:gɪd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
” by being flogged so severely in the presence of all the other slaves belonging to
” 经过 存在 鞭打 所以 严重 在 这 在场 的 全部 这 其他 奴隶 属于 到
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'kʌvər]
the plantation that at first it seemed doubtful whether he would ever recover
这 种植园 那 在 第一的 它 似乎 疑 无论 他 会 曾经 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
from the effects of it ;
从 这 效果 的 它 ;

“他在种植园所有其他奴隶面前遭到极其严厉的鞭打，以至于起初人们都怀疑他是否能从鞭打的影响中恢复过来；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'ventʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and , though he did eventually , it was nearly three months before he was
和 ， 尽管 他 做过 最终 ， 它 曾是 几乎 三 几个月 前 他 曾是
[ə'gen] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
again fit for work .
再次 合身 为了 工作 .

虽然他最终康复了，但过了将近三个月他才再次能够工作。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['piːdroʊz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feɪljər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃiːf]
This incident of Pedro's escape and its unfortunate failure was naturally the chief
这 事件 的 佩德罗的 逃脱 和 它是 不幸 失败 曾是 自然 这 首席
['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
topic of conversation among the slaves for a long time afterwards ,
话题 的 对话 之中 这 奴隶 为了 一个 长的 时间 然后 ，

佩德罗的逃跑事件及其不幸失败，自然成为此后很长一段时间里奴隶们谈论的主要话题。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ə'tempts] ,
and George heard so much of the many difficulties attending such attempts ,
和 乔治 听到 所以 很多 的 这 许多 困难 参加 这样的 尝试 ，

乔治听说了此类尝试所面临的诸多困难，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
that he often felt upon the very brink of despair .
那 他 经常 毛毡 之上 这 非常 边缘 的 绝望 .

他常常感到自己徘徊在绝望的边缘。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [wen] [ðoʊz] [huː]
The obstacles were so great as to be almost insurmountable when those who
这 障碍 是 所以 伟大的 作为 到 是 几乎 不可逾越 什么时候 那些 WHO
[meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
made the attempt were strong ,
制成 这 试图 是 强的 ，

即使那些尝试的人身强力壮，所面临的障碍也几乎是无法克服的。

['helθi] , ['θɜːrəli] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] [ə'baʊt]
healthy , thoroughly inured to fatigue , and had all their faculties about
健康 ， 彻底 受伤 到 疲劳 ， 和 有 全部 他们的 学院 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

他们身体健康，完全不怕疲劳，而且神志清醒；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][nɑːt]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [wʌnz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ,
but when it came to not only making good one's own escape ,
但 什么时候 它 来了 到 不是 仅有的 制作 好的 一个人的自己的 逃脱 ，

但说到不仅要成功逃脱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['wiːkli] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ʌn'setld] ['riːz(ə)n] ,
but also that of a feeble and weakly companion of unsettled reason ,
但 还 那 的 一个 微弱 和 弱 伴侣 的 不安的 原因 ，

但也像是一个虚弱无力、意志不坚定的理性伴侣。

[ðə; ði][tæsk] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] , [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'præktɪkəbl] ,
the task seemed so utterly hopeless , so thoroughly impracticable ,
这 任务 似乎 所以 完全地 绝望 ， 所以 彻底 不切实际 ，

这项任务看起来完全没有希望，完全不切实际。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that it appeared almost worse than madness to dream of undertaking it .
那 它 出现 几乎 更糟 比 疯狂 到 梦 的 承诺 它 .

做梦都觉得去做这件事简直比疯了还可怕。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Yet , in spite of all this ,

然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 ,

然而，尽管如此，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and notwithstanding the terrible example which had been made of the

和 虽然 这 糟糕的 例子 哪个 有 到过 制成 的 这

[ʌn'hæpi] ['pedroʊ] ,

unhappy Pedro ,

不开心 佩德罗 ,

尽管不幸的佩德罗树立了极其可怕的榜样，

[dʒɔːrdʒ] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

George clung tenaciously to the idea ,

乔治 紧紧抓住 顽强地 到 这 主意 ,

乔治始终坚持这个想法。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [slɪp] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['evər] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

and never let slip an opportunity to do anything which in ever so slight a

和 绝不 让 滑 一个 机会 到 做 任何事物 哪个 在 曾经 所以 轻微 一个

[dɪ'griː] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt]

degree might contribute to his success when the time should come for the effort

程度 可能 贡献 到 他的 成功 什么时候 这 时间 应该 来 为了 这 努力

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to be made .

到 是 制成 .

而且，绝不能放过任何机会，哪怕只是做一点点事情，只要能在需要付出努力的时候为他的成功做出贡献，他都会去做。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm]

As time passed on , and his knowledge of the Spanish language became

作为 时间 通过了 在 , 和 他的 知识 的 这 西班牙语 语言 成为

[pɝ'fɛktəd] ,

perfected ,

完善 ,

随着时间的推移，他的西班牙语水平也日臻完善。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

his uniform industry and good conduct procured him many little indulgences ;

他的 制服 行业 和 好的 执行 采购 他 许多 小的 放纵 ;

他勤奋努力、品行良好，因此获得了许多小小的特权；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [fiːld] - ['leɪbər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

such as a few hours of release from field - labour now and then ,

这样的 作为 一个 很少 小时 的 发布 从 场地 - 劳动 现在 和 然后 ,

例如偶尔可以从田间劳作中抽身几个小时，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'sted] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] , ['duːli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [pæs] ,

in order that he might instead be despatched , duly provided with a “ pass ,

在 命令 那 他 可能 反而 是 已派送 , 正式地 假如 和 一个 “ 经过 ,

以便他可以被派遣，并正式获得“通行证”。

” [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ɔːr] ['mesɪdʒ] , ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][hə'vænə]

” on some errand or message , either to a neighbouring plantation or to Havana

” 在 一些 差事 或者 信息 , 任何一个 到 一个 邻接 种植园 或者 到 哈瓦那

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

”奉命执行某项任务或传递某条信息，可能是前往邻近的种植园，也可能是前往哈瓦那市区。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [nɑːt]['oʊnli] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
These little journeys not only afforded him an opportunity — of which he made
这些 小的 旅程 不是 仅有的 提供 他 一个 机会 — 的 哪个 他 制成
[ðə; ði][moʊst] — [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the most — of studying the physical geography of the island ,
这 最多 — 的 学习 这 身体的 地理 的 这 岛 ，

这些短途旅行不仅让他有机会（他也充分利用了这个机会）研究该岛的自然地理，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [plænt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]
but also of hunting for the precious plant by means of which he hoped
但 还 的 打猎 为了 这 宝贵的 植物 经过 方法 的 哪个 他 希望
[tuː; tə] [sək'sesfəli] [haɪd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ;
to successfully hide his trail ;
到 成功地 隐藏 他的 踪迹 ；

但也是为了寻找那种珍贵的植物，他希望借助这种植物成功地掩盖自己的踪迹；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [kwest] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt]
and in this latter quest he was so far fortunate that he found at different
和 在 这 后者 寻求 他 曾是 所以 远的 幸运 那 他 成立 在 不同的
[taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
times as many as eight of them ,
时代 作为 许多 作为 八 的 他们 ，

在后一次寻找的过程中，他非常幸运，先后找到了多达八个。

[faɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
five of which he successfully transplanted to a favourable spot on the estate
五 的 哪个 他 成功地 移植 到 一个 有利 点 在 这 财产
[ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [loʊ'kæləti] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd]
itself in such an out - of - the - way locality that he fervently hoped they would
本身 在 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地点 那 他 热切地 希望 他们 会
[ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .
escape discovery .
逃脱 发现 .

他成功地将其中五棵移植到庄园内一个位置偏僻、条件优越的地方，他热切地希望它们不会被人发现。

[ðə; ði][nekst][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] — [ænd; ənd][tɑːm] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ]
The next task which he set himself — and Tom — was that of propitiating
这 下一个 任务 哪个 他 放 他自己 — 和 汤姆 — 曾是 那 的 安抚
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] ['naɪtli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
and making friends with the dogs which nightly guarded the estate ;
和 制作 朋友们 和 这 狗 哪个 每晚 守卫 这 财产 ；

他给自己和汤姆布置的下一个任务是安抚并与每晚守护庄园的狗交朋友；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel]
but in this they were wholly unsuccessful ; the creatures had been too well
但 在 这 他们 是 完全 不成功 ； 这 生物 有 到过 也 出色地
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ，

但他们的尝试完全失败了；这些动物训练得太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [frʌm; frəm][men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [dɪ'testid]
and they absolutely refused all overtures from men who wore the detested
和 他们 绝对地 拒绝 全部 序曲 从 男人 WHO 穿着 这 令人厌恶的
[gɑːrb][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
garb of slavery .
外衣 的 奴隶制 .

她们断然拒绝了所有身穿令人憎恶的奴隶服饰的男人的示好。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] ,
The circumstance , however ,
这 环境 , 然而 ,

然而，情况是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
that they were of white instead of negro blood was a point in our
那 他们 是 的 白色的 反而 的 黑人 血 曾是 一个 观点 在 我们的
[æd'ventʃəəz] - ['feɪvər] ,
adventurers ' favour ,
冒险者 - 偏爱 ,

他们是白人血统而不是黑人血统，这对我们的冒险者来说是一个有利因素。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , ['prɑːbəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs]
and George accidentally made the discovery that , probably in consequence of this
和 乔治 偶然 制成 这 发现 那 , 大概 在 结果 的 这
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

乔治无意中发现，很可能正是由于这种情况，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr]
when he was able by any means to conceal the uniform he usually wore
什么时候 他 曾是 有能力的 经过 任何 方法 到 隐藏 这 制服 他 通常 穿着
, [ðə; ði] [haʊndz] ,
, the hounds ,
, 这 猎犬 ,

当他能够想方设法隐藏他平时穿的制服时，猎犬们

[ðoʊ] [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
though still suspicious , were puzzled and undecided how to behave towards him
尽管 仍然 可疑的 , 是 困惑 和 未决定 如何 到 表现 向 他
.
.
.

虽然仍然心存疑虑，但他们感到困惑，不知该如何对待他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[waɪlst] ['stedəli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['ɪndəstri]
whilst steadily cultivating the favour of the overseers by his unvarying industry
而 稳步 耕作 这 偏爱 的 这 监督者 经过 他的 不变的 行业
[ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
and good conduct ,
和 好的 执行 ,

他凭借持之以恒的勤奋和良好的品行，不断赢得监工们的喜爱。

[hiː; hi][æz; əz] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
he as sedulously cultivated the good - will and friendship of his fellow -
他 作为 勤奋地 栽培 这 好的 - 将要 和 友谊 的 他的 同伴 -
[sleɪvz] ;
slaves ;
奴隶 ;

他孜孜不倦地与奴隶同伴们建立友谊和善意；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [wʌn]
and by the exercise of great tact and circumspection he gradually won
和 经过 这 锻炼 的 伟大的 策略 和 谨慎 他 逐步地 韩元
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

他运用高超的技巧和谨慎，逐渐赢得了他们的信任。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
without exciting their slightest suspicion , such a mass of valuable information as
没有 激动人心 他们的 丝毫 怀疑 , 这样的 一个 大量的 的 有价值的 信息 作为
[kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
quite decided him ,
相当 决定 他 ,

在不引起他们丝毫怀疑的情况下，他掌握了大量足以让他下定决心的重要信息。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪnlənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
when the time should come , to make his way inland and to the southward ,
什么时候 这 时间 应该 来 , 到 制作 他的 方式 内陆 和 到 这 向南 ,

当时机成熟时，他便要向内陆和南方进发。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] ['lætər] [ruːt] ,
rather than to the northward , the latter route ,
相当 比 到 这 向北 , 这 后者 路线 ,

而不是向北，而是后一条路线，

[ðoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːnɪst] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] , ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] ,
though that which would soonest enable him to reach the coast , being chiefly ,
尽管 那 哪个 会 最快 使能够 他 到 抵达 这 海岸 , 存在 主要 ,

虽然最快能让他到达海岸的，主要是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [wʌn] .
in consequence of that circumstance , by far the most perilous one .
在 结果 的 那 环境 , 经过 远的 这 最多 危险的 一 .

正因如此，这无疑是最危险的。

[ðə; ði][nekst] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm]
The next matter requiring attention , was the acquisition of arms of some
这 下一个 事情 需要 注意力 , 曾是 这 获得 的 武器 的 一些
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

接下来需要关注的问题是获取某种武器。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]
with which the party could defend themselves in the event of their being
和 哪个 这 派对 可以 保卫 他们自己 在 这 事件 的 他们的 存在
[pər'suːd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən] .
pursued and overtaken .
追击 和 被超越 .

该党派可以利用这些武器在被追击和超越时进行自卫。

[ðiːz] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ,
These , by a lucky chance , he was at length enabled to procure ,
这些 , 经过 一个 幸运的 机会 , 他 曾是 在 长度 已启用 到 采购 ,

机缘巧合之下，他最终得以获得这些东西。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θriː] [keɪn] - [naɪvz] ,
in the shape of three cane - knives ,
在 这 形状 的 三 甘蔗 - 刀具 ,

形状像三把甘蔗刀，

['wɛpənz] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv]
weapons closely resembling a cutlass as regards the length and curve of
武器 密切 类似 一个 弯刀 作为 问候 这 长度 和 曲线 的
[ðə; ði] [bleɪd] ,
the blade ,
这 刀刃 ,

武器在长度和刀刃弧度方面与弯刀非常相似。

[bʌt; bət] [prə'vaɪdɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] ,
but provided merely with a wooden handle ,
但 假如 仅仅 和 一个 木制的 处理 ,

但仅配有木柄，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [gɑːrd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ['wepən] .
instead of the metal guard usually fitted to the latter weapon .
反而 的 这 金属 警卫 通常 适配 到 这 后者 武器 .

而不是通常安装在后者武器上的金属护罩。

[ðə; ði] [seɪm] ['lʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [keɪn] - [naɪvz] — ['neɪmli] ,
The same lucky chance which enabled him to secure these cane - knives — namely ,
这 相同的 幸运的 机会 哪个 已启用 他 到 安全的 这些 甘蔗 - 刀具 — 即 ,

让他得以获得这些甘蔗刀的，正是同样的幸运机会——即：

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [faɪv] - ['dɑːlər] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
the finding of a gold five - dollar piece on the road during one of his
这 寻找 的 一个 金子 五 - 美元 片 在 这 路 期间 一 的 他的
[iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [hə'vænə] — ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [θriː]
excursions into Havana — also supplied him with the means of purchasing three
短途旅行 进入 哈瓦那 — 还 供应 他 和 这 方法 的 购买 三
[kɔːrs] ['kænvəs] ['dʒækɪts] ,
coarse canvas jackets ,
粗 帆布 夹克 ,

在一次前往哈瓦那的旅途中，他在路上捡到了一枚五美元的金币——这让他得以购买三件粗帆布夹克。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['koʊstɪŋ] ['siːmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
such as were commonly worn by the Cuban coasting seamen at that time ,
这样的 作为 是 通常 磨损 经过 这 古巴 滑行 海员 在 那 时间 ,

例如当时古巴沿海海员常穿的那种衣服。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and with these he hoped to sufficiently disguise himself and his
和 和 这些 他 希望 到 足够 伪装 他自己 和 他的
[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
companions to avoid any inconvenient questioning on the road ,
同伴 到 避免 任何 不方便 提问 在 这 路 ,

他希望借助这些物品充分掩饰自己和同伴的身份，以避免在路上受到任何不必要的盘问。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
when the time for the great attempt should arrive .
什么时候 这 时间 为了 这 伟大的 试图 应该 到达 .

何时才是进行伟大尝试的时机。

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ['friːkwəntli] [duː] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
The auspicious moment arrived , as such moments frequently do , quite unexpectedly ,
这 吉祥 片刻 到达的 , 作为 这样的 时刻 频繁地 做 , 相当 不料 ,

吉时到来，就像这类时刻常常发生的那样，完全出乎意料。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
and it came about in the following manner .
和 它 来了 关于 在 这 下列的 方式 .

事情的经过如下。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sleɪvəri] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
When George and his comrades had been in slavery a trifle over a year ,
什么时候 乔治 和 他的 同志们 有 到过 在 奴隶制 一个 琐事 超过 一个 年 ,

乔治和他的同伴们被奴役了一年多之后，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd]
a message reached the estate to the effect that a ship had that day arrived
一个 信息 达到 这 财产 到 这 影响 那 一个 船 有 那 天 到达的
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
from Europe ,
从 欧洲 ,

庄园收到消息称，当天有一艘船从欧洲抵达。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
in the cargo of which there were certain household articles that had been
在 这 货物 的 哪个 那里 是 肯定 家庭 文章 那 有 到过
['ɔːrdərd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf] ,
ordered expressly for the use of the planter's wife ,
订购 明确地 为了 这 使用 的 这 种植者的 妻子 ,

货物中还有一些专门为种植园主妻子订购的家用物品。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
and that , as they happened to be stowed on the top ,
和 那 , 作为 他们 发生 到 是 已存放 在 这 顶部 ,

而且，它们恰好被存放在最上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
and the ship had already begun to discharge ,
和 这 船 有 已经 开始 到 释放 ,

船上已经开始卸货了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] ,
it was desirable that they should be sent for at once ,
它 曾是 理想 那 他们 应该 是 发送 为了 在 一次 ,

最好立即把他们接过来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] .
in order that they might escape damage .
在 命令 那 他们 可能 逃脱 损害 .

以便他们能够避免受到伤害。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
This message reached the estate quite late in the evening ,
这 信息 达到 这 财产 相当 晚的 在 这 晚上 ,

这条消息在当晚很晚的时候才送到庄园。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
in fact it was within half an hour of the time for knocking off work for
在 事实 它 曾是 之内 一半 一个 小时 的 这 时间 为了 敲门 离开 工作 为了
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

事实上，当时距离下班时间只差半小时；

[bʌt; bət][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [pə'zeʃnz] ,
but so impatient was the lady to see her new possessions ,
但 所以 不耐烦 曾是 这 女士 到 看 她 新的 财产 ,

但这位女士实在太急于看到她的新宝贝了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
that she insisted upon their being sent for at once , and George ,
那 她 坚持 之上 他们的 存在 发送 为了 在 一次 , 和 乔治 ,

她坚持要立刻把他们叫来，还有乔治，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
as the most trustworthy slave on the plantation ,
作为 这 最多 值得信赖的 奴隶 在 这 种植园 ，
作为种植园里最值得信赖的奴隶，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] - ['wæɡən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ,
was ordered to take the mule - waggon and a couple of companions ,
曾是 订购 到 拿 这 骡子 - 车皮 和 一个 夫妻 的 同伴 ，
奉命驾着骡车，带上几个同伴。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['ɪntuː] [taʊn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
and proceed into town forthwith to fetch them ,
和 继续 进入 镇 立即 到 拿来 他们 ，
立即进城去接他们，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
so that they might be at the house and all ready for unloading by the first
所以 那 他们 可能 是 在 这 房子 和 全部 准备好 为了 卸货 经过 这 第一的
[θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
thing next morning .
事物 下一个 早晨 .
这样他们就可以在第二天一大早到达房子里，做好卸货的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [leɪt] , [ɔːr] ['ræðər] , ['ɜːrli]
He was instructed that , as it would probably be very late , or rather , early
他 曾是 指示 那 ， 作为 它 会 大概 是 非常 晚的 ，或者 相当 ， 早期的
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ，
他被告知，由于时间可能很晚，或者更确切地说，是第二天清晨，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['wæɡən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] -
before he returned , he was to drive the waggon down to the engine -
前 他 返回 ， 他 曾是 到 驾驶 这 车皮 向下 到 这 引擎 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ，
在他返回之前，他要把马车赶到机车库去。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and place it under the shed there for the remainder of the night ,
和 地方 它 在下面 这 棚 那里 为了 这 余 的 这 夜晚 ，
然后把它放在棚子底下，过夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
instead of driving up to the house ,
反而 的 驾驶 向上 到 这 房子 ，
而不是开车到房子那里，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
so that he might not disturb the occupants by the noise of his arrival .
所以 那 他 可能 不是 打扰 这 居住者 经过 这 噪音 的 他的 到达 .
这样他就不会因为到来时的喧闹声打扰到屋里的居民。

['lestər] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['erənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best]
Leicester at once saw that this errand would afford him probably the best
莱斯特 在 一次 锯 那 这 差事 会 买得起 他 大概 这 最好的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ;
opportunity he would ever have for the attempted escape ;
机会 他 会 曾经 有 为了 这 尝试过 逃脱 ；
莱斯特立刻意识到，这次差事很可能是他逃跑的最佳机会；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tɑːm][ænd; ənd] ['wɔlfɝd] [wʊd]

he therefore mentioned to the overseer that he thought Tom and Walford would

他 所以 提及 到 这 监工 那 他 想法 汤姆 和 沃尔福德 会

[biː; bi][ðə; ði][moʊst]['hændi] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɛlpɝz] ,

be the most handy men he could take with him as helpers ,

是 这 最多 便利 男人 他 可以 拿 和 他 作为 助手 ，

因此，他向监工提到，他认为汤姆和沃尔福德是他能带去帮忙的最得力的人选。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] ,

and at once went off in an unconcerned manner ,

和 在 一次 去 离开 在 一个 漠不关心 方式 ，

然后他若无其事地立刻离开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [ə'suːmd] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kən'siːld] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði]

but with a well - assumed air of imperfectly concealed dissatisfaction at the

但 和 一个 出色地 - 假定 空气 的 不完美地 暗 不满 在 这

['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜːrni] ,

prospect of his night journey ,

前景 的 他的 夜晚 旅行 ，

但他脸上却带着一丝不易察觉的不满，显然对即将到来的夜间旅程感到不满。

[tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði] [mjuːlz] .

to harness up the mules .

到 马具 向上 这 骡子 .

给骡子套上挽具。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['wɔlfɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɑːm] ,

On his way to the stables he sought out Walford and the lad Tom ,

在 他的 方式 到 这 马厩 他 寻求 出去 沃尔福德 和 这 小伙子 汤姆 ，

在去马厩的路上，他找到了沃尔福德和那个叫汤姆的男孩。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

bidding them both be ready to go with him ,

投标 他们 两个都 是 准备好 到 去 和 他 ，

他吩咐他们俩做好准备跟他一起走。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and imparting to the latter his determination to take advantage of this

和 传授 到 这 后者 他的 决心 到 拿 优势 的 这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪ'skeɪp] .

opportunity to attempt their joint escape .

机会 到 试图 他们的 联合的 逃脱 .

并向后者传达了他利用这个机会尝试共同逃跑的决心。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

This done , he hurried away to the spot where he had concealed his

这 完毕 ， 他 慌忙 离开 到 这 点 在哪里 他 有 暗 他的

['treʒərd] [plænts] ,

treasured plants ,

珍藏 植物 ，

做完这一切，他匆匆赶往他藏匿珍贵植物的地方。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and arrived there , only to find that they were gone .

和 到达的 那里 ，仅有的 到 寻找 那 他们 是 已消失 .

结果到达那里后，却发现他们已经不见了。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] ,

Whether they had been discovered and destroyed by the overseers ,

无论 他们 有 到过 发现 和 损毁 经过 这 监督者 ，

无论它们是否已被监工发现并销毁，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfeloʊ] - [sleɪv] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
or had been found and appropriated by some fellow - slave acquainted with
或者 有 到过 成立 和 挪用 经过 一些 同伴 - 奴隶 熟人 和
[ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːpərtiz] ,
their valuable properties ,
他们的 有价值的 特性 ,

或者被某个熟悉他们贵重物品的奴隶同伴发现并占有了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][plænts]
it was impossible to tell ; the one indisputable fact was that the plants
它 曾是 不可能的 到 告诉 ; 这 一 无可争议的 事实 曾是 那 这 植物
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

无法判断；唯一无可辩驳的事实是，这些植物已经消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
This was a most unfortunate circumstance , but George would not allow it to
这 曾是 一个 最多 不幸 环境 , 但 乔治 会 不是 允许 它 到
[dɪsˈhɑːrtn] [hɪm; ɪm] ;
dishearten him ;
令人沮丧 他 ;

这虽然是一件非常不幸的事情，但乔治并没有因此而气馁；

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʊd] [kəˈmens] ,
the fugitives would have several hours ' start before the pursuit would commence ,
这 逃犯 会 有 一些 小时 - 开始 前 这 追逐 会 开始 ,

逃犯们将有几个小时的出发时间，追捕行动才会开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]
and then there was always the possibility that other specimens of the plant
和 然后 那里 曾是 总是 这 可能性 那 其他 标本 的 这 植物
[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
might be found .
可能 是 成立 .

此外，还存在发现该植物其他标本的可能性。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [ˈsloʊli] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [ˈhɑːnist] [ʌp]
Thinking thus , he slowly wended his way to the stable , where he harnessed up
思维 因此 , 他 缓慢地 温德 他的 方式 到 这 稳定的 , 在哪里 他 已掌握 向上
[ðə; ði] [mjuːlz] ,
the mules ,
这 骡子 ,

他这样想着，慢慢地走向马厩，在那里给骡子套上了挽具。

[θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ənd] [keɪn] - [liːvz] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
threw into the waggon a quantity of grass and cane - leaves , together with
扔 进入 这 车皮 一个 数量 的 草 和 甘蔗 - 树叶 , 一起 和
[ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][roʊp] ,
a canvas cover and rope ,
一个 帆布 覆盖 和 绳索 ,

他往马车里扔了一些草和甘蔗叶，还有一块帆布和绳子。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
supposed to be required for packing and protecting the articles ,
据称 到 是 必需的 为了 包装 和 保护 这 文章 ,
[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
and then drove to the hut ,
和 然后 驾驶 到 这 小屋 ,

应该是用来包装和保护物品的，然后开车去了小屋。

[wer] [tɑːm][ænd; ənd] ['wɔlfɝd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
where Tom and Walford awaited him .
在哪里 汤姆 和 沃尔福德 等待中 他 .

汤姆和沃尔福德在那里等着他。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ,
The former , a very shrewd and intelligent young fellow , had immediately ,
这 以前的 , 一个 非常 精明 和 聪明的 年轻的 同伴 , 有 立即地 ,

前者是一位非常精明聪明的年轻人，他立即……

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [prɪ'per] “ ['sʌpər] ,
upon being apprised by George of his intention , hurried off to prepare “ supper ,
之上 存在 已获知 经过 乔治 的 他的 意图 , 慌忙 离开 到 准备 “ 晚餐 ,

得知乔治的意图后，他匆匆忙忙地去准备“晚餐”。

” ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,
” recognising the great importance of a good substantial meal before starting ,
” 识别 这 伟大的 重要性 的 一个 好的 重大的 一顿饭 前 开始 ,

认识到开始工作前享用一顿丰盛的晚餐的重要性，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
especially in view of the uncertainty as to when they would be able to
尤其 在 看法 的 这 不确定 作为 到 什么时候 他们 会 是 有能力的 到
[sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] ;
secure another ;
安全的 其他 ;

尤其考虑到他们何时才能获得另一笔贷款尚不确定；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ðɪs] [miːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] .
and when George reached the hut , this meal was just ready .
和 什么时候 乔治 达到 这 小屋 , 这 一顿饭 曾是 只是 准备好 .

当乔治到达小屋时，这顿饭正好做好了。

[ðə; ði]['triːoʊ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] [læst] [miːl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
The trio partook of this , their last meal in slavery , as they hoped , with great
这 三人组 参与 的 这 , 他们的 最后的 一顿饭 在 奴隶制 , 作为 他们 希望 , 和 伟大的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

三人经过深思熟虑，享用了这顿他们在奴隶生涯中的最后一餐。

[dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] ['setld]
George being most anxious not to start until darkness should so far have settled
乔治 存在 最多 焦虑的 不是 到 开始 直到 黑暗 应该 所以 远的 有 定居
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] - [naɪvz] [ænd; ənd]
down upon the scene as to allow of his smuggling the cane - knives and
向下 之上 这 场景 作为 到 允许 的 他的 走私 这 甘蔗 - 刀具 和
['kænvəs]['dʒækɪts][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
canvas jackets in under the grass in the waggon without detection .
帆布 夹克 在 在下面 这 草 在 这 车皮 没有 检测 .

乔治非常希望等到夜幕完全降临，他才能悄悄地把甘蔗刀和帆布夹克藏在马车的草丛下而不被发现地运进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'sesfəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ɔːl]
This was at length successfully managed , and , first taking a careful look all
这 曾是 在 长度 成功地 管理 , 和 , 第一的 采取 一个 小心 看 全部
[raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
round the hut ,
圆形的 这 小屋 ,

最终，这件事成功地解决了。首先，他仔细地环顾了一下小屋四周。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [pruːv]
to see that they were leaving nothing behind them which might possibly prove
到 看 那 他们 是 离开 没有什么 在后面 他们 哪个 可能 可能 证明
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

确保他们没有留下任何可能有用的东西。

[ðeɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [ɔːf] .
they clambered into the cart , and drove slowly off .
他们 攀爬 进入 这 大车 , 和 驾驶 缓慢地 离开 .

他们爬上马车，缓缓驶离。

[naɪt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ferli] [set] [ɪn] ;
Night had by this time fairly set in ;
夜晚 有 经过 这 时间 相当 放 在 ;

此时夜幕已然降临；

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
the stars were just beginning to peep out from the deepening blue of the
这 明星 是 只是 开始 到 窥视 出去 从 这 加深 蓝色的 的 这
['klaʊdləs] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
cloudless vault above them ,
无云 金库 多于 他们 ,

繁星开始从头顶无云的深蓝色天空中探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,
and the moon , in her first quarter , and hanging almost in the zenith ,
和 这 月亮 , 在 她 第一的 四分之一 , 和 绞刑 几乎 在 这 天顶 ,

月亮正值上弦月，几乎挂在天顶，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .
was already flooding the scene with her soft silvery radiance .
曾是 已经 洪水 这 场景 和 她 柔软的 银色 辐射 .

她柔和的银色光芒已经笼罩了整个场景。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['entərpraɪz] , [ðoʊ]
It promised to be a magnificent night for their enterprise , though
它 承诺 到 是 一个 壮丽 夜晚 为了 他们的 企业 , 尽管
[ɪk'sesɪvli] [kloʊz] [ænd; ənd][hɑːt] ;
excessively close and hot ;
过度 关闭 和 热的 ;

虽然天气过于炎热，气氛也过于紧张，但对他们的事业来说，这注定是一个辉煌的夜晚；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [hə'vænə] ,
and as they turned into the main road leading into Havana ,
和 作为 他们 转向 进入 这 主要的 路 领导 进入 哈瓦那 ,

当他们拐上通往哈瓦那的主干道时，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ferli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and left the estate fairly behind them ,
和 左边 这 财产 相当 在后面 他们 ,

他们把遗产留给了别人，而且留下了相当不错的遗产。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɑːm] [felt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['baʊndɪŋ]
George and the lad Tom felt their spirits rising and their pulses bounding
乔治 和 这 小伙子 汤姆 毛毡 他们的 烈酒 上升 和 他们的 脉冲 边界
[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['friːdəm] .
with joyous anticipation of a speedy return to freedom .
和 欢乐 预期 的 一个 迅速 返回 到 自由 .

乔治和少年汤姆感到精神振奋，心跳加速，心中充满了对即将重获自由的喜悦期待。

[waɪlst] ['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
Whilst harnessing the mules ,
而 利用 这 骡子 ,

在给骡子套上挽具时，

['lestər] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Leicester had rapidly turned over in his mind the pros and cons of the
莱斯特 有 快速 转向 超过 在 他的 头脑 这 优点 和 缺点 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

莱斯特迅速在脑海中权衡了这种情况的利弊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
and had come to the conclusion that it would be necessary in the first
和 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 必要的 在 这 第一的
['ɪnstəns] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hə'vænə] .
instance to proceed some three or four miles on the road toward Havana .
实例 到 继续 一些 三 或者 四 英里 在 这 路 朝向 哈瓦那 .

他们得出结论，首先必须沿着通往哈瓦那的道路走三四英里。

[ðɪs] [nə'sesəti] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['plæntərz] [haʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
This necessity arose from the circumstance that the planter's house stood upon a
这 必要性 出现 从 这 环境 那 这 种植者的 房子 站立 之上 一个
[slaɪt] ['emɪnəns] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪstəns] ,
slight eminence commanding a perfect view of the road for that distance ,
轻微 卓越 指挥 一个 完美的 看法 的 这 路 为了 那 距离 ,

之所以需要这样做，是因为种植园主的房子建在一个略微高起的地方，可以清楚地看到远处的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lestər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and as Leicester could not possibly be sure that some one might not be
和 作为 莱斯特 可以 不是 可能 是 当然 那 一些 一 可能 不是 是
['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] ,
idly watching ,
闲散地 观看 ,

莱斯特城不可能确定是否有人在暗中观察比赛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
from the verandah , the progress of the waggon as long as it remained
从 这 阳台 , 这 进步 的 这 车皮 作为 长的 作为 它 剩余
[ɪn] [vjuː] ,
in view ,
在 看法 ,

从走廊上，可以看到马车在视线范围内行进的路线。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
he deemed it only common prudence to keep to the road until he had
他 被认为 它 仅有的 常见的 谨慎 到 保持 到 这 路 直到 他 有
[pæst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [tʃæns] ['wɑtʃəz] .
passed completely out of the range of any such chance watchers .
通过了 完全地 出去 的 这 范围 的 任何 这样的 机会 观察者 .

他认为，只有完全脱离任何此类偶然窥视者的视线范围，才算是谨慎之举。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʃɑːrp] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
This done , he intended to turn sharp off and make the best of his way
这 完毕 , 他 故意的 到 转动 锋利的 离开 和 制作 这 最好的 的 他的 方式
['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

完成这一切后，他打算立即掉头，一路向南疾驰。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['wæɡən] [ænd; ənd] [mjuːlz] [fɔːr; fər][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
utilising the waggon and mules for as great a distance as possible ,
利用 这 车皮 和 骡子 为了 作为 伟大的 一个 距离 作为 可能的 ,

尽可能利用马车和骡子长途跋涉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [fʊt] .
and then abandoning them and pressing forward on foot .
和 然后 放弃 他们 和 紧迫 向前 在 脚 .

然后弃车步行前进。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɡreɪt] , [ðə; ði]['aɪlənd]
The distance which they would have to travel was not very great , the island
这 距离 哪个 他们 会 有 到 旅行 曾是 不是 非常 伟大的 , 这 岛
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他们要走的路程并不算远，因为这座岛屿……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
according to such information as had been available to him ,
根据 到 这样的 信息 作为 有 到过 可用的 到 他 ,

根据他所掌握的信息，

['oʊnli][sʌm; səm] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['spænɪʃ] [liːɡz] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [waɪd]
only some twelve and a half Spanish leagues , or about thirty English miles wide
仅有的 一些 十二 和 一个 一半 西班牙语 联赛 , 或者 关于 三十 英语 英里 宽的
[æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] .
at that part .
在 那 部分 .

那一段只有大约十二又半西班牙里格，或者说大约三十英里宽。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] ,
Thus , if they were fortunate in their choice of a route ,
因此 , 如果 他们 是 幸运 在 他们的 选择 的 一个 路线 ,

因此，如果他们幸运地选择了一条合适的路线，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wæɡən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ,
so as to be able to use the waggon for the whole distance ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 使用 这 车皮 为了 这 所有的 距离 ,

这样才能全程使用马车。

[ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
they might succeed in reaching the southern shore of the island before their escape
他们 可能 成功 在 到达 这 南部 支撑 的 这 岛 前 他们的 逃脱
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] .
was so much as suspected .
曾是 所以 很多 作为 怀疑 .

他们或许能在逃跑计划被人察觉之前，成功抵达岛屿南岸。

[dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [trɑːtid] ['tʃɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
George explained all this to Tom as the mules trotted cheerily along the road ,
乔治 解释 全部 这 到 汤姆 作为 这 骡子 小跑 兴高采烈地 沿着 这 路 ,

乔治一边向汤姆解释这一切，一边看着骡子们欢快地沿着道路小跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] ,
and by the time that the plan of escape had been fully elucidated ,
和 经过 这 时间 那 这 计划 的 逃脱 有 到过 完全 阐明 ,

等到逃跑计划完全制定完毕时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [bræntʃ] [ɔːf] [ænd; ənd]
they had reached a point where they might with perfect safety branch off and
他们 有 达到 一个 观点 在哪里 他们 可能 和 完美的 安全 分支 离开 和
[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
make their way to the southward .
制作 他们的 方式 到 这 向南 .

他们已经到达了一个可以完全安全地分头向南行进的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][wʌns] , ['bræntʃɪŋ] [skwer] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
This they did at once , branching square off to the westward in the first instance ,
这 他们 做过 在 一次 , 分枝 正方形 离开 到 这 向西 在 这 第一的 实例 ,

他们立即行动起来，首先向西分岔。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
until they were about a mile distant from the road ,
直到 他们 是 关于 一个 英里 遥远 从 这 路 ,

直到他们距离公路大约一英里远的时候，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and completely hidden by the bush from the observation of any one upon it
和 完全地 隐 经过 这 衬套 从 这 观察 的 任何 一 之上 它
,
,
,

完全被灌木丛遮蔽，任何人都无法看到。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and then turning in a southerly direction .
和 然后 转弯 在 一个 南风 方向 .

然后转向南方。

[ə; eɪ] [dens] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðen] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks]
A dense belt of forest then lay before them , at a distance of some six
一个 稠密 腰带 的 森林 然后 躺 前 他们 , 在 一个 距离 的 一些 六
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

前方约六英里处，是一片茂密的森林带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɪl] - [tɑːp] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
with a lofty hill - top rising behind it ,
和 一个 高远 爬坡道 - 顶部 上升 在后面 它 ,

背后耸立着一座高耸的山顶，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] ['lætər] ['ɑːbdʒekt] [dʒɔːrdʒ] [naʊ] ['hedɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði]
and toward this latter object George now headed the mules as straight as the
和 朝向 这 后者 目的 乔治 现在 标题 这 骡子 作为 直的 作为 这
['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wʊd] [pər'mɪt] .
scattered clumps of bush would permit .
疏散 团块 的 衬套 会 允许 .

乔治现在正朝着后一个目标前进，他驱赶骡子，尽可能沿着稀疏的灌木丛笔直前进。

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]['sændi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
The soil was very light and sandy , but it was covered with a thick
这 土壤 曾是 非常 光 和 沙 , 但 它 曾是 涵盖 和 一个 厚的
[ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
growth of grass ,
生长 的 草 ,

土壤非常疏松沙质，但上面覆盖着厚厚的草。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [mjuːlz] - [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] ['wægən] - [wiːlz] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
which prevented the mules ' feet or the waggon - wheels from sinking , so that the
哪个 阻止 这 骡子 - 脚 或者 这 车皮 - 车轮 从 下沉 , 所以 那 这
['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ,
travelling was nearly ,
旅行 曾是 几乎 ,

这样可以防止骡子的蹄子或车轮下陷，从而使旅途几乎……

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
if not quite as rapid as it had been along the road .
如果 不是 相当 作为 迅速的 作为 它 有 到过 沿着 这 路 .

虽然速度没有在公路上那么快。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
A sharp lookout was maintained for signs indicative of their approach to
一个 锋利的 瞭望台 曾是 维持 为了 标志 指示性的 的 他们的 方法 到
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] ,
the neighbourhood of plantations ,
这 邻里 的 种植园 ,

他们密切留意着任何表明他们正接近种植园附近的迹象。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] , ['evɪdəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər] [krɔːst] ;
and two or three bridle - paths , evidently leading to such , were crossed ;
和 二 或者 三 辔 - 路径 , 显然 领导 到 这样的 , 是 交叉 ;

还穿过了两三条显然通往那里的马道；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['welkəm] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
but at length they reached the welcome skirts of the forest without having
但 在 长度 他们 达到 这 欢迎 裙子 的 这 森林 没有 拥有
[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .
had the least cause to suppose that they had been observed .
有 这 至少 原因 到 认为 那 他们 有 到过 观察到 .

但最终，他们到达了令人欣喜的森林边缘，丝毫没有想到自己会被人发现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,
In the meantime , however ,
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] ['θʌndərklaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
a heavy bank of thundercloud had been observed rapidly gathering on the
一个 重的 银行 的 雷云 有 到过 观察到 快速 采集 在 这
['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
southern horizon ,
南部 地平线 ,

人们观察到南方地平线上迅速聚集了一大片雷暴云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [hæd; həd] ['skersli] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and the runaways had scarcely plunged a mile into the forest before the
和 这 逃亡者 有 几乎 暴跌 一个 英里 进入 这 森林 前 这
['hevəns] [wɜːr; wər][əb'skjuəd] ,
heavens were obscured ,
天 是 模糊不清 ,

逃亡者们还没深入森林一英里，天空就被云层遮蔽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and it at once became so pitch - dark that it was utterly impossible for
和 它 在 一次 成为 所以 沥青 - 黑暗的 那 它 曾是 完全地 不可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
them to proceed .
他们 到 继续 .

突然间，周围一片漆黑，他们根本无法继续前进。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [pʊld] [ʌp] ,
The mules were consequently pulled up ,
这 骡子 是 最后 拉 向上 ,
于是，骡子们被勒住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [meɪd] [wʌt] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and the three adventurers made what few preparations were possible for their
和 这 三 冒险者 制成 什么 很少 准备工作 是 可能的 为了 他们的
[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
protection from the coming storm .
保护 从 这 未来 风暴 .
三位冒险者尽其所能地做好了应对即将到来的风暴的准备。

[suːn] [ðə; ði] [loʊ] ['θretnɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Soon the low threatening rumble of the thunder was heard , and then ,
很快 这 低的 威胁 隆隆 的 这 雷 曾是 听到 , 和 然后 ,
很快，低沉而充满威胁的雷声隆隆作响，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
as it rapidly increased in volume of sound ,
作为 它 快速 增加 在 体积 的 声音 ,
随着声音音量迅速增大，

[braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [siːn] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
bright flashes of light were seen blazing out beyond the interweaving branches of
明亮的 闪光灯 的 光 是 已见 炽烈 出去 超过 这 交织 分支 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .
只见明亮的闪光从交错的树枝间迸发而出。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , ['kwɪkli] ['gæðərd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
The storm , as in all tropical countries , quickly gathered force and intensity ,
这 风暴 , 作为 在 全部 热带 国家 , 迅速地 聚集 力量 和 强度 ,
和所有热带国家一样，这场风暴迅速增强并蔓延开来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and very soon it was raging in all its fury above and around them .
和 非常 很快 它 曾是 愤怒 在 全部 它是 愤怒 多于 和 大约 他们 .
很快，狂风怒吼便在他们头顶和周围肆虐起来。

[ðə; ði] [laʊd] [ri'vəːbəreitiŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt]
The loud reverberating roll of the thunder was incessant , the lightning flashed
这 大声 回响 卷 的 这 雷 曾是 不停歇 , 这 闪电 闪光灯
[wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
with ever - increasing rapidity ,
和 曾经 - 增加 快速 ,
隆隆的雷声持续不断，闪电的频率也越来越快。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['tremjələs]
and at last the entire atmosphere seemed to be in one continued tremulous
和 在 最后的 这 全部的 气氛 似乎 到 是 在 一 持续 颤抖的
[gler] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] .
glare of unearthly light .
强光 的 超凡脱俗的 光 .
最后，整个大气层似乎都笼罩在一片持续颤抖的、不似人间的光芒之中。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [gruː] [mɔːr] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ;
The mules started and quivered , as the lightning - flashes grew more rapid and intense ;
这 骡子 开始 和 颤抖 ， 作为 这 闪电 - 闪光灯 生长 更多的 迅速的 和 激烈的 ；

随着闪电越来越频繁、越来越强烈，骡子们开始惊跳，浑身颤抖；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['boʊltɪŋ] ,
and finally they became so terrified that George had as much as he could do to restrain them from bolting ,
和 最后 他们 成为 所以 恐惧 那 乔治 有 作为 很多 作为 他 可以 做 到 抑制 他们 从 螺栓连接 ，

最后他们吓得魂飞魄散，乔治竭尽全力才阻止他们逃跑。

[ænd; ənd][soʊ] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .
and so dashing themselves , the waggon , and its occupants to pieces against the trees .
和 所以 帅气 他们自己 ， 这 车皮 ， 和 它是 居住者 到 件 反对 这 树木 .

于是他们自己、马车和车上的人一起撞到树上，摔得粉身碎骨。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fɪrsəst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [bluː] [laɪt] ;
The storm was at its fiercest when suddenly the party found themselves enveloped in a blinding blaze of greenish - blue light ;
这 风暴 曾是 在 它是 最凶猛 什么时候 突然 这 派对 成立 他们自己 被包裹 在 一个 失明 火焰 的 绿绿色 - 蓝色的 光 ；

暴风雨正酣之时，突然间，一行人发现自己被一道耀眼的蓝绿色光芒所笼罩；

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rætlɪŋ] [kræʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] ;
simultaneously there came a terrific rattling crash , as though the universe had burst asunder ;
同时地 那里 来了 一个 了不起 嘎嘎作响 碰撞 ， 作为 尽管 这 宇宙 有 爆裂 分离 ；

与此同时，传来一声震耳欲聋的巨响，仿佛宇宙都崩塌了一般；

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] — ['blaɪndɪd] ,
the occupants of the waggon — blinded ,
这 居住者 的 这 车皮 — 失明 ，

马车上的乘客——双目失明，

[ænd; ənd] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] — [felt] [ðəm'selvz] [həːld] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and deafened by the dazzling brilliancy of the flash and the tremendous report which accompanied it — felt themselves hurled violently to the earth ,
和 耳聋 经过 这 耀眼的 才华横溢 的 这 闪光 和 这 巨大的 报告 哪个 伴随 它 — 毛毡 他们自己 投掷 暴力 到 这 地球 ，

耀眼的闪光和随之而来的巨大声响震聋了他们，他们感到自己被猛烈地抛向地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə'blɪviən] .
and then followed oblivion .
和 然后 随后 遗忘 .

然后便陷入了遗忘。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [pər'suːt] .
The Pursuit .
这 追逐 .

追捕。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['lestər] [æt; ət] [læst] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stuːpər] ,
When George Leicester at last awoke from his stupor ,
什么时候 乔治 莱斯特 在 最后的 醒来 从 他的 昏迷 ,

当乔治·莱斯特最终从昏迷中醒来时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi]
and had sufficiently recovered his scattered senses to remember where he
和 有 足够 恢复 他的 疏散 感官 到 记住 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他逐渐恢复了些许意识，想起了自己身在何处。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] ['biːɪŋ]
the strength and fury of the storm had passed , the lightning - flashes being
这 力量 和 愤怒 的 这 风暴 有 通过了 , 这 闪电 - 闪光灯 存在
[mʌtʃ] [les] ['vɪvɪd] ,
much less vivid ,
很多 较少的 生动 ,

暴风雨的威力已经过去，闪电也不像之前那么强烈了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] .
and coming at considerably longer intervals .
和 未来 在 相当 更长 间隔 .

而且间隔时间明显更长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['deljuːdʒ] , [ænd; ənd] ,
But the rain was descending in a perfect deluge , and ,
但 这 雨 曾是 下降 在 一个 完美的 洪水 , 和 ,

但雨势如倾盆大雨，而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,
notwithstanding the shelter of the thick overhanging foliage ,
虽然 这 庇护所 的 这 厚的 悬垂 叶子 ,

尽管有浓密的树叶遮蔽，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['flʌdɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi]
the ground was already so completely flooded that George at first thought he
这 地面 曾是 已经 所以 完全地 被淹 那 乔治 在 第一的 想法 他
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərkɔːrs] .
was lying in the bed of some shallow watercourse .
曾是 说谎 在 这 床 的 一些 浅的 河道 .

地面已经完全被水淹没，乔治一开始以为自己躺在某个浅水沟的河床上。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ,
He staggered to his feet , chill and dripping wet , and ,
他 交错 到 他的 脚 , 寒意 和 滴落 湿的 , 和 ,

他踉跄着站起身来，浑身冰冷湿透，瑟瑟发抖。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [lʊkt] [ə'raʊnd]
taking advantage of the intermittent light afforded by the lightning , looked around
采取 优势 的 这 间歇性的 光 提供 经过 这 闪电 , 看起来 大约
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
him to ascertain ,
他 到 探明 ,

他利用闪电带来的间歇性光线，环顾四周，以确定情况。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ;
if possible , what had actually happened ;
如果 可能的 , 什么 有 实际上 发生 ;

如果可能的话，请描述一下实际发生的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [triː] [kloʊz] [baɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm]
and he then saw that an immense tree close by had been shivered from
和 他 然后 锯 那 一个 巨大 树 关闭 经过 有 到过 瑟瑟发抖 从
[tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
top to bottom by the lightning ,
顶部 到 底部 经过 这 闪电 ,

然后他看到附近一棵巨大的树被闪电从上到下劈裂了。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [hæd; həd] [kɪld] [boʊθ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
and , falling across their path , had killed both mules , and completely
和 , 坠落 穿过 他们的 小路 , 有 被杀 两个都 骡子 , 和 完全地
[rekt] [ðə; ði] ['wæɡən] .
wrecked the waggon .
损毁 这 车皮 .

结果，它们撞到路上，撞死了两头骡子，也把马车彻底撞坏了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
His own escape and that of his companions , if indeed they had escaped ,
他的 自己的 逃脱 和 那 的 他的 同伴 , 如果 的确 他们 有 逃脱 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [mɪ'rækjələs] ,
had been simply miraculous ,
有 到过 简单地 神奇 ,

他本人以及他的同伴（如果他们真的逃脱了）的逃脱简直就是奇迹。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræntʃ] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['wæɡən] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːt] [ə'pɑːn]
a huge branch having struck the waggon only about one foot behind the seat upon
一个 巨大的 分支 拥有 击 这 车皮 仅有的 关于 一 脚 在后面 这 座位 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
which they had been sitting .
哪个 他们 有 到过 坐着 .

一根巨大的树枝击中了马车，距离他们所坐的座位后方大约一英尺的地方。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] , [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprediŋ]
The ground was littered with splinters , and encumbered with the spreading
这 地面 曾是 垃圾 和 碎片 , 和 负担 和 这 传播
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,
branches of the fallen tree ,
分支 的 这 倒下 树 ,

地面上散落着木屑，倒下的树木枝繁叶茂，横七竖八地垂挂着树枝。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['wɔlfɚd] .
and among these he proceeded to search for Tom and Walford .
和 之中 这些 他 继续 到 搜索 为了 汤姆 和 沃尔福德 .

于是，他开始在这些人中寻找汤姆和沃尔福德。

[ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt]
A low moaning sound some short distance on his right told him that in that
一个 低的 呻吟 声音 一些 短的 距离 在 他的 正确的 讲述 他 那 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,
direction he would probably find one of the missing ,
方向 他 会 大概 寻找 一 的 这 丢失的 ,

他右侧不远处传来低沉的呻吟声，这告诉他，朝那个方向走，他很可能会找到失踪者之一。

[ænd; ənd] , [ˈgroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and , groping his way cautiously to the spot , he found the unfortunate
和 , 摸索 他的 方式 谨慎地 到 这 点 , 他 成立 这 不幸
[ˈwɔlfɚd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Walford lying on his back ,
沃尔福德 说谎 在 他的 后退 ,

于是，他小心翼翼地摸索着找到沃尔福德，发现他不幸地仰面躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
with the water surging round him like a mill - race ,
和 这 水 滔滔 圆形的 他 喜欢 一个 磨 - 种族 ,

水流在他周围奔涌，如同磨坊的水渠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ]
and a large branch of the fallen tree lying across his breast and pinning
和 一个 大的 分支 的 这 倒下 树 说谎 穿过 他的 胸部 和 钉住
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

一根倒下的大树枝横在他胸前，把他压在地上。

[baɪ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] ,
By exerting his whole strength ,
经过 施力 他的 所有的 力量 ,

他使出浑身解数，

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ðə; ði] [bræntʃ] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˈwɔlfɚd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei]
George managed to bear up the branch sufficiently for Walford to work his way
乔治 管理 到 熊 向上 这 分支 足够 为了 沃尔福德 到 工作 他的 方式
[frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
from underneath it ,
从 下 它 ,

乔治勉强撑住了树枝，让沃尔福德得以从树枝下面爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and then he helped the poor wretch to his feet ,
和 然后 他 帮助 这 贫穷的 可怜虫 到 他的 脚 ,

然后他扶起那个可怜的人。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [hɜːrt] .
inquiring at the same time if he had received any serious hurt .
查询 在 这 相同的 时间 如果 他 有 已收到 任何 严肃的 伤害 .

同时询问他是否受了重伤。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] [fɪts] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [siːzd] [ˈwɔlfɚd] [hæd; həd] [kʌm]
Unfortunately one of the apathetic fits which occasionally seized Walford had come
很遗憾 一 的 这 冷漠的 适合 哪个 偶尔 查获 沃尔福德 有 来
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

不幸的是，沃尔福德偶尔会陷入一种冷漠的情绪中，而这一次，他又发作了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər]
and George was quite unable to gain anything like an intelligible answer
和 乔治 曾是 相当 无法 到 获得 任何事物 喜欢 一个 可理解的 回答
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

乔治完全无法从他那里得到任何像样的回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

but he was scarcely able to stand ,

但 他 曾是 几乎 有能力的 到 站立 ,

但他几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]

and his continued moaning and the constant pressure of his hands upon

和 他的 持续 呻吟 和 这 持续的 压力 的 他的 双手 之上

[hɪz; ɪz] [brest] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .

his breast showed that he was evidently suffering great pain .

他的 胸部 显示 那 他 曾是 显然 痛苦 伟大的 疼痛 .

他不断呻吟，双手不停地按压胸口，显然是在承受巨大的痛苦。

['siːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Seating the unfortunate man at the foot of a tree ,

座位 这 不幸 男人 在 这 脚 的 一个 树 ,

让这位不幸的男子坐在树下，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where he would be beyond the reach of the water ,

在哪里 他 会 是 超过 这 抵达 的 这 水 ,

他会身处水无法触及的地方，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] [ðen] [went] [ɪn]

and making him as comfortable as was possible , George then went in

和 制作 他 作为 舒服的 作为 曾是 可能的 , 乔治 然后 去 在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tɑːm] ,

search of the lad Tom ,

搜索 的 这 小伙子 汤姆 ,

乔治尽可能地让他感到舒适后，便去找汤姆了。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [bɪ'wɪldərd] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,

whom he found standing bewildered over the wreck of the waggon ,

谁 他 成立 常设 困惑 超过 这 破坏 的 这 车皮 ,

他发现那人茫然地站在马车残骸旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skælp] -

with a thin stream of blood slowly trickling down his face from a scalp -

和 一个 薄的 溪流 的 血 缓慢地 涓涓细流 向下 他的 脸 从 一个 头皮 -

[wuːnd] ,

wound ,

伤口 ,

鲜血从他头皮的伤口缓缓顺着脸颊流淌下来。

['prɑːbəbli] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

probably inflicted by a blow from one of the branches of the tree as it

大概 造成的 经过 一个 吹 从 一 的 这 分支 的 这 树 作为 它

[fel] .

fell .

跌倒 .

可能是树木掉落后，被树枝击中造成的。

“ [hɑː] ! [tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɔɪəsli] .

“ Ha ! Tom , is that you ? ” exclaimed George joyously .

“ 哈 ! 汤姆 , 是 那 你 ? ” 惊呼 乔治 欣喜地 .

“哈！汤姆，是你吗？”乔治高兴地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I was just coming to look for you .

“ 我 曾是 只是 未来 到 看 为了 你 .

“我正要来找你。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] ? ”
How have you fared in the general smash ? ”
如何 有 你 表现 在 这 一般的 粉碎 ? ”

你在这次大选中表现如何?

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæpən] ? ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Is that you , cap'n ? ” answered Tom .
“ 是 那 你 , 船长 ? ” 回答 汤姆 .

“是你吗，船长?”汤姆回答道。

“ [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [juːv] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , I'm very glad to find you've turned up all right .
“ 出色地 , 我是 非常 高兴的 到 寻找 你已经 转向 向上 全部 正确的 .

“很高兴看到你平安到达。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ; [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] , [ænd; ənd][noʊ]
It has been a smash , and no mistake ; a total wreck , and no
它 有 到过 一个 粉碎 , 和 不 错误 ; 一个 全部的 破坏 , 和 不
[ɪn'ʃʊrəns] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
insurance , I'll be bound .
保险 , 患病的 是 边界 .

这简直是一场灾难，毫无疑问；彻底的失败，而且我没有保险，我对此深信不疑。

[wel] , [its] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Well , it's unfort'nate ; but it can't be helped ; it might ha ' been much worse .
出色地 , 它是 - ; 但 它 不能 是 帮助 ; 它 可能 哈 - 到过 很多 更糟 .

唉，真是不幸；但也没办法；情况本来可能会更糟。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I got a whack on the skull that knocked the senses out of me for a while ,
我 得到 一个 猛击 在 这 颅骨 那 敲门 这 感官 出去 的 我 为了 一个 尽管 ,

我的头骨被重重地击中，一时之间失去了知觉。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] .
but I don't feel very much the worse for it a'ter all .
但 我 不 感觉 非常 很多 这 更糟 为了 它 - 全部 .

但我最终并没有感到特别糟糕。

['wɛrz, 'hwɛrz] [pʊr] ['mɪstər] ['wɔlfɚd] , [sɜːr] ?
Where's poor Mr Walford , sir ?
在哪里? 贫穷的 先生 沃尔福德 , 先生 ?

沃尔福德先生在哪里?

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
What's become of him ? ”
是什么 变得 的 他 ? ”

他现在怎么样了?

“ [hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
“ He is close by , ” answered George ; “ but a big branch fell across his chest ,
“ 他 是 关闭 经过 , ” 回答 乔治 ; “ 但 一个 大的 分支 跌倒 穿过 他的 胸部 ,

“他就在附近,”乔治回答说，“但是一根粗大的树枝砸在了他的胸口上。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] . ”
and I am afraid he is very much hurt . ”
和 我 是 害怕的 他 是 非常 很多 伤害 . ”

恐怕他伤得很重。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Let's have a look at him , ” said Tom .
“ 我们来吧 有 一个 看 在 他 , ” 说 汤姆 .

“我们来看看他,”汤姆说。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[grəupt]	[ænd; ənd]	['stʌmbld]	[ðer; ðər]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	[mɔːr]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
And	**the**	**two**	**men**	**groped**	**and**	**stumbled**	**their**	**way**	**without**	**more**	**ado**	**to**	**the**
和	这	二	男人	摸索	和	踉跄	他们的	方式	没有	更多的	阿多	到	这

[pleɪs]	[wer]	['wɔlfɝd]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['siːtɪd]	,
place	**where**	**Walford**	**was**	**still**	**seated**	**,**
地方	在哪里	沃尔福德	曾是	仍然	坐着	,

于是，两人摸索着跌跌撞撞地来到了沃尔福德仍然坐着的地方。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	['restɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[boʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	.
with	**his**	**back**	**resting**	**against**	**the**	**giant**	**bole**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	他的	后退	休息	反对	这	巨大的	树干	的	这	树	.

他背靠着巨大的树干。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['traɪəlz]	[wɜːr; wər]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]
A	**few**	**trials**	**were**	**sufficient**	**to**	**establish**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**poor**	**fellow**	**was**
一个	很少	试验	是	充足的	到	建立	这	事实	那	这	贫穷的	同伴	曾是

['præktɪkli]	['helpləs]	,
practically	**helpless**	**,**
几乎	无助	,

几次试验就足以证明，这个可怜的家伙实际上毫无自理能力。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[æt; ət]	[liːst]	;
for	**the**	**time**	**at**	**least**	**;**
为了	这	时间	在	至少	;

至少目前是这样；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	[duː]	['ʌndər]
and	**it**	**then**	**became**	**a**	**question**	**of**	**what**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**do**	**under**
和	它	然后	成为	一个	问题	的	什么	它	会	是	最好的	到	做	在下面

[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
the	**circumstances**	**.**
这	情况	.

然后，问题就变成了在当时的情况下，最好的做法是什么。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[aɪ'diːə]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[iːtʃ]	[teɪk]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**first**	**idea**	**was**	**that**	**George**	**and**	**Tom**	**should**	**each**	**take**	**an**	**arm**	**of**	**the**
这	第一的	主意	曾是	那	乔治	和	汤姆	应该	每个	拿	一个	手臂	的	这

['ɪndʒərd]	[mæn]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	,
injured	**man**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
受伤	男人	超过	他们的	肩膀	,

最初的想法是让乔治和汤姆一人扛起受伤男子的一只胳膊。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ə'sɪst]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔːŋ]	;
and	**so**	**assist**	**him**	**along**	**;**
和	所以	协助	他	沿着	;

于是便协助他前行；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[ə'pærənt]	[sʌm; səm]
but	**he**	**moved**	**with**	**such**	**great**	**difficulty**	**that**	**it**	**was**	**soon**	**apparent**	**some**
但	他	已搬	和	这样的	伟大的	困难	那	它	曾是	很快	明显	一些

['ʌðər]	[plæn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'dɑːptɪd]	.
other	**plan**	**would**	**have**	**to**	**be**	**adopted**	**.**
其他	计划	会	有	到	是	已采用	.

但他行动极其困难，很快人们就意识到必须采取其他计划。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**I**	**have**	**it**	**!**
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
” exclaimed George , as a bright idea struck him ; and hurrying away to
” 惊呼 乔治 , 作为 一个 明亮的 主意 击 他 ; 和 匆忙 离开 到
[ðə; ði] ['wæɡən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,

“乔治突然灵光一闪，惊呼道；然后他急忙跑向马车。”

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tə'ɡeðər]
he secured the canvas and rope which had been thrown into it , together
他 安全 这 帆布 和 绳索 哪个 有 到过 抛掷 进入 它 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] - [naɪvz] ,
with the cane - knives ,
和 这 甘蔗 - 刀具 ,

他把扔进袋子里的帆布和绳子，以及甘蔗刀都固定住了。

['kænvəs]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪflɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
canvas jackets , and other trifling belongings , and hurried back to the tree .
帆布 夹克 , 和 其他 琐事 财物 , 和 慌忙 后退 到 这 树 .

帆布夹克和其他一些小物件，然后匆匆回到树下。

“ [naʊ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
“ Now , Tom , ” he said , “ look about you , my lad ,
“ 现在 , 汤姆 , ” 他 说 , “ 看 关于 你 , 我的 小伙子 ,

“现在，汤姆，”他说，“看看你周围，我的孩子，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [laɪt] ['hændi] [bræntʃ] , ['tɑːlərəbli] [streɪt] ,
and see if you can find a nice light handy branch , tolerably straight ,
和 看 如果 你 能 寻找 一个 好的 光 便利 分支 , 勉强可以接受 直的 ,

看看能不能找到一根合适、轻便、比较笔直的树枝。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
and about ten feet long , and bring it here as quickly as you can . ”
和 关于 十 脚 长的 , 和 带来 它 这里 作为 迅速地 作为 你 能 . ”

大约十英尺长，尽快把它带过来。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [æt; ət][wʌns] .
“ Ay , ay , sir , ” answered Tom , starting off on his errand at once .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 汤姆 , 开始 离开 在 他的 差事 在 一次 .

“是的，是的，先生，”汤姆回答道，立即开始执行他的任务。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [dʒɔːrdʒ] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['kænvəs][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] ,
Whilst he was gone , George spread out the canvas upon the ground , and ,
而 他 曾是 已消失 , 乔治 传播 出去 这 帆布 之上 这 地面 , 和 ,

他离开后，乔治把画布铺在地上，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
with the aid of a pocket - knife , which he had seen lying about in the
和 这 援助 的 一个 口袋 - 刀 , 哪个 他 有 已见 说谎 关于 在 这
['steɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
stable that evening ,
稳定的 那 晚上 ,

他用当晚在马厩里看到的一把小刀，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rʌfli] [ʃeɪp] [ə; eɪ]
and had taken the liberty of appropriating , proceeded to roughly shape a
和 有 已采取 这 自由 的 挪用 , 继续 到 大致 形状 一个
['hæmək] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
hammock out of the material ,
吊床 出去 的 这 材料 ,

他擅自挪用了这些材料，并粗略地用它们做了一个吊床。

['liːvɪŋ]	[ɪ'nʌf]	['kænvəs]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[end]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊp]	,	[æn; ən]	[aɪ]	,
leaving	**enough**	**canvas**	**at**	**each**	**end**	**to**	**form**	**,**	**with**	**the**	**rope**	**,**	**an**	**eye**	**,**
离开	足够的	帆布	在	每个	结尾	到	形式	，	和	这	绳索	，	一个	眼睛	，

两端各留出足够的帆布，以便用绳子打一个眼。

[θruː]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[slʌŋ]	.
through	**which**	**to**	**pass**	**the**	**branch**	**from**	**which**	**he**	**intended**	**it**	**to**	**be**	**slung**	**.**
通过	哪个	到	经过	这	分支	从	哪个	他	故意的	它	到	是	吊着	.

穿过他打算用来悬挂它的树枝。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[wen]	[tɑːm]	[ˌriːə'pɪəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wæɡən]	-	[poʊl]	,
He	**had**	**hardly**	**finished**	**his**	**preparations**	**when**	**Tom**	**reappeared**	**with**	**the**	**waggon**	**-**	**pole**	**,**
他	有	几乎	完成的	他的	准备工作	什么时候	汤姆	再次出现	和	这	车皮	-	极	，

他还没来得及完成准备工作，汤姆就拿着撑杆车再次出现了。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	['fɔːrtʃənətli]	[ʌn'broʊkən]	.
which	**he**	**had**	**found**	**fortunately**	**unbroken**	**.**
哪个	他	有	成立	幸运的是	未破	.

幸运的是，他发现它完好无损。

“	[wɪl]	[ðɪs]	[duː]	,	[sɜːr]	?	”	[æskt]	[tɑːm]	.
“	**Will**	**this**	**do**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
“	将要	这	做	,	先生	?	”	问	汤姆	.

“这样可以吗，先生? ”汤姆问道。

“	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋ]	,	”	[wʌz; wəz]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[dɪ'laɪtɪd]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**The**	**very**	**thing**	**,**	**”**	**was**	**George's**	**delighted**	**reply**	**.**
“	这	非常	事物	,	”	曾是	乔治的	高兴极了	回复	.

“正是如此,”乔治欣喜地回答道。

“	[naʊ]	,	['wɔlfɚd]	,	”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	“	[laɪ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðæt]	['kænvəs]	,	[oʊld]	['feloʊ]	,
“	**Now**	**,**	**Walford**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**lie**	**down**	**on**	**that**	**canvas**	**,**	**old**	**fellow**	**,**
“	现在	,	沃尔福德	,	”	他	持续	,	“	说谎	向下	在	那	帆布	,	老的	同伴	,

“现在，沃尔福德,”他继续说道，“躺到那块画布上去吧，老伙计。”

[ænd; ənd]	[wiːl]	[suːn]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[slʌŋ]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['hæmək]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,
and	**we'll**	**soon**	**have**	**you**	**slung**	**comfortably**	**in**	**your**	**hammock**	**between**	**us**	**,**
和	出色地	很快	有	你	吊着	舒适地	在	你的	吊床	之间	我们	,

很快我们就能让你舒服地躺在我们中间的吊床上了。

[wer]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['træv(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[pʊr]	[tʃest]	.
where	**you**	**will**	**travel**	**without**	**much**	**pain**	**to**	**your**	**poor**	**chest**	**.**
在哪里	你	将要	旅行	没有	很多	疼痛	到	你的	贫穷的	胸部	.

在那里，你的胸部不会感到太多疼痛，可以安心旅行。

[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[naʊ]	,	[tɑːm]	,	[pæs]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊl]	[θruː]	[ðɪs]	[aɪ]	;	['kæpɪt(ə)l]	!
That's	**it**	**;**	**now**	**,**	**Tom**	**,**	**pass**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**through**	**this**	**eye**	**;**	**capital**	**!**
那就是	它	;	现在	,	汤姆	,	经过	这	结尾	的	这	极	通过	这	眼睛	;	首都	!

好了，汤姆，现在把杆子的末端穿过这个孔；太棒了！

[naʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;	[ðæts]	[jʊr; jər]	[sɔːrt]	!
now	**through**	**the**	**other**	**;**	**that's**	**your**	**sort**	**!**
现在	通过	这	其他	;	那就是	你的	种类	!

现在通过另一个；这才是你的菜！

[naʊ]	[aɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊl]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['æftər]	[end]	;	[lɪft]	['hænsəmli]	;
Now	**I'll**	**take**	**the**	**fore**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**and**	**you**	**the**	**after**	**end**	**;**	**lift**	**handsomely**	**;**
现在	患病的	拿	这	前	结尾	的	这	极	和	你	这	后	结尾	;	举起	英俊地	;

现在我拿杆子的前端，你拿后端；用力举起来；

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][end][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ?

have you got your end on your shoulder ?

有 你 得到 你的 结尾 在 你的 肩膀 ?

你肩膀上扛着你的那头吗?

[ðen] [ɔːf][wiː; wi][goʊ] .

Then off we go .

然后 离开 我们 去 .

然后我们就出发了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] — ['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz]

We have not such a very great distance to travel — only some twenty miles

我们 有 不是 这样的 一个 非常 伟大的 距离 到 旅行 — 仅有的 一些 二十 英里

[ɔːr][soʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

or so — but we must get over the ground as quickly as possible ;

或者 所以 — 但 我们 必须 得到 超过 这 地面 作为 迅速地 作为 可能的 ;

我们行程的距离并不算太远——只有大约二十英里——但我们必须尽快到达目的地;

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] ,

for when once nine o'clock to - morrow morning has passed ,

为了 什么时候 一次 九 点钟 到 - 明天 早晨 有 通过了 ,

当明天早上九点钟过去之后,

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] ;

we may make certain that they'll be after us ;

我们 可能 制作 肯定 那 他们会 是 后 我们 ;

我们可以肯定他们会追捕我们;

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

so we must reach the coast by that time , or soon after it ,

所以 我们 必须 抵达 这 海岸 经过 那 时间 , 或者 很快 后 它 ,

所以我们必须在那时之前或之后不久到达海岸。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ɔːf] .

if we wish to get clear off .

如果 我们 希望 到 得到 清除 离开 .

如果我们想彻底摆脱困境。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['wɔlfɝd] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː] ['hæmək] [bɪ'twiːn]

” And in this manner , with Walford slung in his impromptu hammock between

” 和 在 这 方式 , 和 沃尔福德 吊着 在 他的 即兴 吊床 之间

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

就这样，沃尔福德被吊在他们中间的临时吊床上,

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

George and Tom set off upon the wearisome journey which lay before them ,

乔治 和 汤姆 放 离开 之上 这 令人厌倦的 旅行 哪个 躺 前 他们 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and which ,

和 哪个 ,

乔治和汤姆踏上了摆在他们面前的漫长而疲惫的旅程,

[ðeɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

they fondly hoped , was to end in the absolute recovery of their liberty .

他们 深情地 希望 , 曾是 到 结尾 在 这 绝对 恢复 的 他们的 自由 .

他们满怀希望，最终能够彻底恢复自由。

[træmp] , [træmp] ; [splæʃ] , [splæʃ] ; [ɑːn] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , — ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz]
Tramp , tramp ; splash , splash ; on they trudged , — stumbling over the roots of trees
流浪汉 , 流浪汉 ; 溅 , 溅 ; 在 他们 艰难跋涉 , — 踉跄 超过 这 根 的 树木
, ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
, tripping over the long ,
, 绊倒 超过 这 长的 ,

蹒跚而行；溅起水花；他们艰难跋涉，——绊倒在树根上，被长长的……绊倒

[tʌf] , ['stræglɪŋ] [k'riːpəz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] ,
tough , straggling creepers which crossed their path ,
艰难的 , 零散的 爬行者 哪个 交叉 他们的 小路 ,

横亘在他们面前的坚韧而杂乱的藤蔓，

['sʌmtaɪmz] [brɔːt] - [ʌp] “ [ɔːl] ['stændɪŋ] ” [ænd; ənd] [hæf] - ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd] - [laɪk] -
sometimes brought - up “ all standing ” and half - strangled by the cord - like llianas
有时 带来 - 向上 “ 全部 常设 ” 和 一半 - 被勒死 经过 这 绳索 - 喜欢 -
[wɪtʃ] [hʌŋ] [fes'tuːnd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
which hung festooned from tree to tree ,
哪个 悬挂 装饰 从 树 到 树 ,

有时它们“全都站着”，被从一棵树垂到另一棵树的藤蔓缠绕得半死。

[ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [tɔːrn] [baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [stæbd] [baɪ][ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
their naked feet and legs torn by thorns and stabbed by the spines of the
他们的 裸 脚 和 腿 撕裂 经过 荆棘 和 刺伤 经过 这 脊柱 的 这
[waɪld]['kæktəs] — [ɪn] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
wild cactus — in thick impenetrable darkness for a couple of hours ,
荒野 仙人掌 — 在 厚的 坚不可摧 黑暗 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

他们赤裸的双脚和双腿被荆棘撕裂，被野生仙人掌的刺扎伤——在浓重的黑暗中待了几个小时，无法穿透。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [briːz] ,
and then the clouds suddenly vanished away on the wings of the land - breeze ,
和 然后 这 云 突然 消失了 离开 在 这 翅膀 的 这 土地 - 微风 ,
[ðə; ði][stɑːrz] [ˌriːə'piəd] ,
the stars reappeared ,
这 明星 再次出现 ,

随后，云层突然借助陆风的翅膀消散，繁星重新出现。

[ðə; ði][sɔːft] ['sɪlvəri] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['striːmd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]
the soft silvery rays of the moon streamed down once more through the gaps in the
这 柔软的 银色 射线 的 这 月亮 流媒体 向下 一次 更多的 通过 这 差距 在 这
['foʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

月光柔和的银色光芒再次透过树叶的缝隙倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['fjʊdʒətɪv] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the weary fugitives flung themselves down upon the sodden ground for a
和 这 厌倦 逃犯 扔 他们自己 向下 之上 这 烂 地面 为了 一个
[ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] - [speɪs] .
short breathing - space .
短的 呼吸 - 空间 .

疲惫不堪的逃亡者们瘫倒在湿漉漉的地上，短暂地喘了口气。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [θruː]
George was of opinion that , from the time they had been tramping through
乔治 曾是 的 观点 那 , 从 这 时间 他们 有 到过 徒步旅行 通过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

乔治认为，自从他们开始徒步穿越森林以来，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [riːtʃt] [ɪts] ['sʌðərn] [skəːts] ;
they ought to have very nearly reached its southern skirts ;
他们 应该 到 有 非常 几乎 达到 它是 南部 裙子 ;

他们本应已经几乎到达了它的南麓;

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːnlaɪt] , [θruː]
but as far as the eye could penetrate , in the uncertain moonlight , through
但 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 穿透 , 在 这 不确定 月光 , 通过
[ðə; ði] ['sɪlvən] ['vɪstəz] ,
the sylvan vistas ,
这 森林 景色 ,

但在光线昏暗的月光下，目光所能及的范围内，透过林间景色，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [breɪk] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
there was no sign of break or opening of any kind ;
那里 曾是 不 符号 的 休息 或者 开幕 的 任何 种类 ;

没有发现任何破损或开口的迹象;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .
nothing but an apparently endless succession of trees and dense undergrowth .
没有什么 但 一个 显然 无尽的 演替 的 树木 和 稠密 灌木丛 .

除了绵延不绝的树木和茂密的灌木丛之外，什么也没有。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lestər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
Seeing this , Leicester began to feel uneasy .
看到 这 , 莱斯特 开始 到 感觉 不安 .

看到这一幕，莱斯特开始感到不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
He knew that they had been travelling through the timber in anything but a
他 知道 那 他们 有 到过 旅行 通过 这 木材 在 任何事物 但 一个
[streɪt] [laɪn] — [ɪn'diːd] ,
straight line — indeed ,
直的 线 — 的确 ,

他知道他们穿过树林时根本不是沿着直线行进的——事实上,

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
to do so would have been simply a physical impossibility — and he began
到 做 所以 会 有 到过 简单地 一个 身体的 不可能 — 和 他 开始
[tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ,
to fear that ,
到 害怕 那 ,

这样做在物理上根本不可能——他开始担心这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
in spite of all his efforts to avoid such a misfortune ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 避免 这样的 一个 不幸 ,

尽管他竭尽全力避免这种不幸,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
they had been journeying along the arc of a circle ,
他们 有 到过 旅程 沿着 这 弧 的 一个 圆圈 ,

他们一直沿着圆弧行进,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prəg'resɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
instead of progressing steadily in a southerly direction .
反而 的 进展 稳步 在 一个 南风 方向 .

而不是稳步向南推进。

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrəli] [fə'tiːgd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz]

The wanderers were beginning to feel thoroughly fatigued , what with their day's

这 流浪者 是 开始 到 感觉 彻底 疲劳 , 什么 和 他们的 天

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

work in the fields ,

工作 在 这 字段 ,

由于在田里干了一整天的活，这些流浪者开始感到非常疲惫。

[ðer; ðər] [ɪk'spoʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l][træmp] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət]

their exposure during the storm , and their painful tramp afterwards ; but

他们的 接触 期间 这 风暴 , 和 他们的 痛苦 流浪汉 然后 ; 但

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] , [fə'tiːgd] [ɔːr][nɑːt] ,

George felt that , fatigued or not ,

乔治 毛毡 那 , 疲劳 或者 不是 ,

他们在暴风雨中暴露在外，以及之后痛苦的跋涉；但乔治觉得，无论疲惫与否，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] ; ['lɪbərti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɜːrst] ; [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

they must push on ; liberty must be secured first ; when that was won ,

他们 必须 推 在 ; 自由 必须 是 安全 第一的 ; 什么时候 那 曾是 韩元 ,

他们必须继续前进；必须首先确保自由；当自由胜利之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

they could afford time to rest , but not until then .

他们 可以 买得起 时间 到 休息 , 但 不是 直到 然后 .

他们有时间休息，但在此之前不行。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

The first thing to be done , however , was to get a definite idea of

这 第一的 事物 到 是 完毕 , 然而 , 曾是 到 得到 一个 定 主意 的

['werəbaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

whereabouts they were ;

下落 他们 是 ;

然而，首先要做的是确切地知道他们在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ; [bɪ'saɪdz]

it was obviously useless to continue plodding on , they knew not whither ; besides

它 曾是 明显地 无用 到 继续 缓慢地 在 , 他们 知道 不是 往哪里去 ; 除了

,

,

,

显然继续跋涉毫无用处，他们不知道该往哪里去；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɜːrk] , [ðɪs] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

it was frightfully fatiguing and painful work , this marching through the forest ,

它 曾是 可怕地 令人疲惫的 和 痛苦 工作 , 这 行军 通过 这 森林 ,

行军穿过森林是一项极其疲惫和痛苦的工作。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['diːvieɪt]

and George felt that it would be a positive advantage even to deviate

和 乔治 毛毡 那 它 会 是 一个 积极的 优势 甚至 到 偏离

['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekt] [kɔːrs] ,

somewhat from their direct course ,

有些 从 他们的 直接的 课程 ,

乔治觉得，即使稍微偏离他们原定的路线，也会带来积极的优势。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɜːrliər] [geɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

if by so doing they could earlier gain the open ground once more .

如果 经过 所以 正在做 他们 可以 早些时候 获得 这 打开 地面 一次 更多的 .

如果这样做能让他们更早地重新夺回开阔地带。

[soʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['lɔːfti] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
So , looking around him , he picked out the most lofty tree he could find ,
所以 , 寻找 大约 他 , 他 挑选 出去 这 最多 高远 树 他 可以 寻找 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，他环顾四周，挑选出一棵他能找到的最高的树，然后，

['liːvɪŋ] [tɑːm][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [baɪ] [wɔlfɚdz] [saɪd] , ['nɪmbli] ['skræmbld] [ʌp] [ɪts] [trʌŋk] ,
leaving Tom to keep watch by Walford's side , nimbly scrambled up its trunk ,
离开 汤姆 到 保持 手表 经过 沃尔福德 边 , 敏捷地 打乱 向上 它是 树干 ,

留下汤姆在沃尔福德身边警戒，自己则敏捷地爬上了树干。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ɪts]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .
and was soon among its topmost branches .
和 曾是 很快 之中 它是 最顶层 分支 .

并很快跻身其最高分支机构之列。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ;
A single glance around sufficed to show him that his suspicions were correct ;
一个 单身的 瞥一眼 大约 足够了 到 展示 他 那 他的 怀疑 是 正确的 ;

他只需环顾四周，便足以证明自己的怀疑是正确的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ;
they were only about half a mile from the northern edge of the timber ;
他们 是 仅有的 关于 一半 一个 英里 从 这 北方 边缘 的 这 木材 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们距离林地北缘只有大约半英里；而且，

['kɑːnsɪkwentli] , ['ræðər] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [rekt] ['wægən]
consequently , rather worse off than if they had never left the wrecked waggon
最后 , 相当 更糟 离开 比 如果 他们 有 绝不 左边 这 损毁 车皮
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因此，他们的处境反而比从未离开那辆破损的马车还要糟糕。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] ,
And , worse still , George found that , after all their travelling ,
和 , 更糟 仍然 , 乔治 成立 那 , 后 全部 他们的 旅行 ,

更糟糕的是，乔治发现，在他们旅行了这么久之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
they were little more than three miles from the estate ,
他们 是 小的 更多的 比 三 英里 从 这 财产 ,

他们距离庄园只有三英里多一点，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [stænd] - [pɔɪnt] .
the whole of which was distinctly visible from his lofty stand - point .
这 所有的 的 哪个 曾是 明显地 可见的 从 他的 高远 站立 - 观点 .

从他高高的位置上，整个景象清晰可见。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
This was rather discouraging , but there was no help for it ;
这 曾是 相当 令人沮丧 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

这令人相当沮丧，但却无能为力；

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
he now knew exactly where they were ,
他 现在 知道 确切地 在哪里 他们 是 ,

他现在确切地知道他们在哪里了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti]
and how much greater than even he had imagined was the necessity
和 如何 很多 更大的 比 甚至 他 有 想象 曾是 这 必要性
[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ;
for immediate action ;
为了 即时 行动 ;

而他甚至没有意识到，立即采取行动的必要性是多么重大；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
so he turned his glances in a southerly direction ,
所以 他 转向 他的 眼神 在 一个 南风 方向 ,

于是他将目光转向南方。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][moʊst][də'rekt] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt]
and sought to discover the most direct road out of their unpleasant
和 寻求 到 发现 这 最多 直接的 路 出去 的 他们的 令人不快的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

他们试图找到摆脱困境的最直接方法。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
Here he met with an ample reward for his trouble in climbing the tree ,
这里 他 遇见 和 一个 充足 报酬 为了 他的 麻烦 在 攀登 这 树 ,

在这里，他因爬树的辛苦付出而获得了丰厚的回报。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [duː] [saʊθ] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː]
for he saw that , if they pursued their way due south — as they could now do
为了 他 锯 那 , 如果 他们 追击 他们的 方式 到期的 南 — 作为 他们 可以 现在 做
,
,
,

因为他看到，如果他们继续向南而去——就像他们现在能够做的那样——

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [muːn] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː]
directing their course by the moon — they would have to travel through
导演 他们的 课程 经过 这 月亮 — 他们 会 有 到 旅行 通过
[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ;
at least seven miles of forest ;
在 至少 七 英里 的 森林 ;

他们以月亮为指引，至少要穿过七英里的森林；

[waɪlst] [baɪ] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]
whilst by heading in a south - westerly direction , keeping the moon a little on
而 经过 标题 在 一个 南 - 西风 方向 , 保持 这 月亮 一个 小的 在
[ðer; ðər] [left] [hænd] ,
their left hand ,
他们的 左边 手 ,

同时朝着西南方向前进，保持月亮略微位于左侧，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,
they would only have to traverse some two miles of forest ,
他们 会 仅有的 有 到 横穿 一些 二 英里 的 森林 ,

他们只需要穿过大约两英里的森林。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərəbli] ['oʊpən] [graʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
after which there seemed to be tolerably open ground as far as the eye
后 哪个 那里 似乎 到 是 勉强可以接受 打开 地面 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

之后，视线所及之处似乎都是比较开阔的地带。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [wɔːlz]

About three miles East - South - East of him he detected the gleaming white walls

关于 三 英里 东方 - 南 - 东方 的 他 他 检测到 这 闪闪发光 白色的 墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

of a number of buildings ,

的 一个 数字 的 建筑物 ,

在他东南偏东大约三英里处，他看到了许多建筑物闪亮的白色墙壁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ; [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

which he judged to be a portion of the town of Santiago ; beyond it

哪个 他 评判 到 是 一个 部分 的 这 镇 的 圣地亚哥 ; 超过 它

[roʊz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ,

rose a curiously - shaped ,

玫瑰 一个 奇怪的是 - 形状 ,

他认为那是圣地亚哥镇的一部分；在其之外，耸立着一座形状奇特的山峰，

['dʌb(ə)l] - [koʊnd] ['maʊnt(ə)n] ; [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv][mɑː'riəl] ;

double - coned mountain ; away on his right lay the table - land of Mariel ;

双倍的 - 锥形 山 ; 离开 在 他的 正确的 躺 这 桌子 - 土地 的 玛丽埃尔 ;

双锥山；在他右侧远处是马里埃尔高原；

[ænd; ənd] — ['dʒɔɪəs] [saɪt] — [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]

and — joyous sight — through a break in the rising ground to the southward

和 — 欢乐 视线 — 通过 一个 休息 在 这 上升 地面 到 这 向南

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

he caught a glimpse of the sea ,

他 捕捉 一个 一瞥 的 这 海 ,

令人欣喜的是，透过南面隆起的山坡缝隙，他瞥见了大海。

[wɪð; wɪθ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lænd] ,

with , far away on the utmost verge of the horizon , an appearance of land ,

和 , 远的 离开 在 这 极致 边缘 的 这 地平线 , 一个 外貌 的 土地 ,

在遥远的地平线尽头，隐约可见陆地的轮廓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

which he conjectured must be the Isle of Pines .

哪个 他 推测 必须 是 这 小岛 的 松树 .

他推测那一定是松树岛。

[noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['ment(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Noting all these matters carefully , and making a rough mental sketch of “ the

注意到 全部 这些 事情 小心 , 和 制作 一个 粗糙的 精神的 草图 的 “ 这

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

lay of the land ,

躺 的 这 土地 ,

仔细记下所有这些事项，并在脑海中大致勾勒出“形势概况”，

” [dʒɔːrdʒ] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tɑːm][ænd; ənd] ['wɔlfɝd] ,

” George rapidly descended to where he had left Tom and Walford ,

” 乔治 快速 下降 到 在哪里 他 有 左边 汤姆 和 沃尔福德 ,

乔治迅速下山，回到他离开汤姆和沃尔福德的地方。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and rapidly detailed to the former the result of his observations .

和 快速 详细的 到 这 以前的 这 结果 的 他的 观察 .

并迅速将他的观察结果详细说明给了前者。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm]
“ We must be off at once , ” he explained , “ for we have no time
“ 我们 必须 是 离开 在 一次 , ” 他 解释 , “ 为了 我们 有 不 时间
[tuː; tə] [sper] ;
to spare ;
到 空闲的 ;

“我们必须马上出发,”他解释说，“因为我们没有时间耽搁了；

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['nɪrli] [θriː] [ɡʊd] ['aʊərz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['blaɪndli][ɪn] [ðɪs] [wʊd] ;
we have lost nearly three good hours blundering about here blindly in this wood ;
我们 有 丢失的 几乎 三 好的 小时 笨拙 关于 这里 盲目地 在 这 木头 ;

我们在这片树林里盲目摸索了将近三个小时；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
it must be now nearly or quite midnight ; and , if so ,
它 必须 是 现在 几乎 或者 相当 午夜 ; 和 , 如果 所以 ,

现在应该快到午夜了；如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [ten] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
it leaves us only ten hours at most to reach the sea ,
它 树叶 我们 仅有的 十 小时 在 最多 到 抵达 这 海 ,

我们最多只有十个小时的时间到达海边。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .
if we are to do so without being overtaken .
如果 我们 是 到 做 所以 没有 存在 被超越 .

如果我们要在不被超越的情况下做到这一点。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , ['wɪri] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
” Accordingly , weary and stiff as they were ,
” 因此 , 厌倦 和 僵硬的 作为 他们 是 ,

“因此，尽管他们疲惫不堪、身体僵硬，

[ðeɪ] [ə'ɡen] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [poʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔlfɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ,
they again shouldered the pole from which Walford in his hammock was slung ,
他们 再次 肩部 这 极 从 哪个 沃尔福德 在 他的 吊床 曾是 吊着 ,

他们再次扛起杆子，沃尔福德的吊床就挂在那根杆子上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] ,
and once more set out upon their journey , which ,
和 一次 更多的 放 出去 之上 他们的 旅行 , 哪个 ,

于是他们再次踏上旅程，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
now that they were favoured by the light of the moon ,
现在 那 他们 是 受青睐 经过 这 光 的 这 月亮 ,

如今，他们沐浴在月光之下，

[ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
they hoped would be of a somewhat more prosperous character than it had
他们 希望 会 是 的 一个 有些 更多的 繁荣 特点 比 它 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .
hitherto been .
迄今为止 到过 .

他们希望它能比以往更加繁荣一些。

[ə'nʌðər] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
Another painful and toilsome tramp of a couple of hours and they emerged ,
其他 痛苦 和 辛苦 流浪汉 的 一个 夫妻 的 小时 和 他们 出现 ,
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ] ,
to their unbounded joy ,
到 他们的 无界 喜悦 ,

又经过几个小时痛苦而艰辛的跋涉，他们终于到达了目的地，欣喜若狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɑːn][tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] [graʊnd] .
from the southern side of the forest on to comparatively open ground .
从 这 南部 边 的 这 森林 在 到 比较 打开 地面 .

从森林南侧走到相对开阔的地面。

[triːz] [ænd; ənd] [dens] ['stræglɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] — [fɑːr] [tuː]
Trees and dense straggling clumps of bush were still abundant enough — far too
树木 和 稠密 零散的 团块 的 衬套 是 仍然 丰富 足够的 — 远的 也
[mʌtʃ] [soʊ] ,
much so ,
很多 所以 ,

树木和茂密的灌木丛仍然很多——多得过分了。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] - [lænd] [bɪ'twiːn] , ['oʊvər] [wɪtʃ]
in fact — but there were wide patches of grass - land between , over which
在 事实 — 但 那里 是 宽的 补丁 的 草 - 土地 之间 , 超过 哪个
[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['ræpɪd] .
their progress was tolerably rapid .
他们的 进步 曾是 勉强可以接受 迅速的 .

事实上——但中间有大片草地，他们在草地上行进的速度还算快。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbər] , [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [duː] [saʊθ] ,
Once clear of the thick timber , George again shaped his course due south ,
一次 清除 的 这 厚的 木材 , 乔治 再次 形状 他的 课程 到期的 南 ,

穿过茂密的树林后，乔治再次朝着正南方向前进。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
intending to pass through the break in the rising ground which he had seen
意图 到 经过 通过 这 休息 在 这 上升 地面 哪个 他 有 已见
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['lʊkaʊt] ;
from his lofty lookout ;
从 他的 高远 瞭望台 ;

他打算从高处的瞭望台上看到的隆起地势的缺口处穿过；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔɪlsəm]
but somehow they missed it , and this involved a great deal of toilsome
但 不知何故 他们 错过 它 , 和 这 涉及 一个 伟大的 交易 的 辛苦
['klaɪmɪŋ] .
climbing .
攀登 .

但不知何故，他们错过了，这需要付出大量的艰苦攀爬努力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [stretʃt] ,
At length they plunged once more into a belt of timber which stretched ,
在 长度 他们 暴跌 一次 更多的 进入 一个 腰带 的 木材 哪个 拉伸 ,
['siːmɪŋli] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,
seemingly for miles ,
似乎 为了 英里 ,

最后，他们再次深入到一片绵延数英里的森林带中。

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [geɪv] [aʊt] ;
across their path ; and here exhausted nature gave out ;
穿过 他们的 小路 ; 和 这里 筋疲力尽的 自然 给予 出去 ;

横亘在他们面前；而疲惫的大自然也在此崩溃了；

[tɑːm] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðər] [jɑːrd] , [dʒɔːrdʒ] [felt] ['skersli] ['betər]
Tom declared his utter inability to walk another yard , George felt scarcely better
汤姆 声明 他的 说出 无力 到 走 其他 院子 , 乔治 毛毡 几乎 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
than his companion ,
比 他的 伴侣 ,

汤姆声称自己再也走不动了，乔治的情况也好不到哪里去，和他的同伴差不多。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ,
and so , notwithstanding the terrible loss of precious time which it involved ,
和 所以 , 虽然 这 糟糕的 损失 的 宝贵的 时间 哪个 它 涉及 ,

因此，尽管这造成了宝贵时间的巨大损失，

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][fɜːrst]['suːtəb(ə)l][spɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðəm'selvz]
they selected the first suitable spot they could find , and flinging themselves
他们 已选 这 第一的 合适的 点 他们 可以 寻找 , 和 投掷 他们自己
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

他们选定了附近第一个合适的地方，然后纵身跃下，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['wɔlfɝd] ,
one on each side of Walford ,
一 在 每个 边 的 沃尔福德 ,

沃尔福德两侧各一个，

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [siːld] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] .
gave themselves up to the sweetest sleep which had ever sealed their eyelids .
给予 他们自己 向上 到 这 最甜美的 睡觉 哪个 有 曾经 密封 他们的 眼睑 .

他们沉浸在无比甜蜜的睡眠中，双眼紧闭。

[dʒɔrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə] [ə'weɪkən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi]
George was the first of the trio to awaken , and when he did so , he
乔治 曾是 这 第一的 的 这 三人组 到 觉醒 , 和 什么时候 他 做过 所以 , 他
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

乔治是三人中第一个醒来的，醒来后他发现：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
to his dismay , that the sun was already several hours high in the heavens .
到 他的 沮丧 , 那 这 太阳 曾是 已经 一些 小时 高的 在 这 天 .

令他沮丧的是，太阳当时已经高悬在天空好几个小时了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [læd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] [sliːp] ,
He immediately aroused the lad Tom , and , greatly refreshed by their sleep ,
他 立即地 被唤醒 这 小伙子 汤姆 , 和 , 非常 焕然一新 经过 他们的 睡觉 ,

他立刻叫醒了小男孩汤姆，两人睡醒后都精神焕发。

[ðə; ði] [per] [wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊldərd] [pʊr] ['helpləs] ['wɔlfɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd]
the pair once more shouldered poor helpless Walford and his hammock , and
这 一对 一次 更多的 肩部 贫穷的 无助 沃尔福德 和 他的 吊床 , 和
[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [flaɪt] .
resumed their flight .
恢复 他们的 航班 .

两人再次扛起可怜无助的沃尔福德和他的吊床，继续逃亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['helθi] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər]['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]
They were as hungry as healthy men usually are after great exertion and
他们 是 作为 饥饿的 作为 健康 男人 通常 是 后 伟大的 用力 和
[ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] - [du'reɪʃn] ,
a fast of several hours ' duration ,
一个 快速地 的 一些 小时 - 期间 ,

他们像健康成年人在剧烈运动和数小时禁食后通常那样饥饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but they had not a particle of food with them ,
但 他们 有 不是 一个 粒子 的 食物 和 他们 ,

但他们身上连一点食物都没有。

[soʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kəmˈpeld]	[tuː; tə]	[səbˈsɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[əˈpɑːn]	[hoʊp]	,
so	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**subsist**	**for**	**the**	**present**	**upon**	**hope**	**,**
所以	他们	是	被迫	到	生存	为了	这	展示	之上	希望	,

因此，他们只能暂时依靠希望生存下去。

[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[er]	[lɔːŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[səbˈstænʃ(ə)l]	.
the	**hope**	**that**	**ere**	**long**	**they**	**would**	**meet**	**with**	**something**	**more**	**substantial**	**.**
这	希望	那	埃雷	长的	他们	会	见面	和	某物	更多的	重大的	.

希望不久之后他们能遇到更实质性的东西。

[ðeɪ]	[felt]	[noʊ]	[pərˈtɪkjələr]	[æŋˈzaɪəti]	[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[skɔːr]	,
They	**felt**	**no**	**particular**	**anxiety**	**upon**	**this**	**score**	**,**
他们	毛毡	不	特别的	焦虑	之上	这	分数	,

他们对此并不感到特别焦虑。

[æz; əz]	[dʒɔːrdʒ]	[nuː]	[ðæt]	[waɪld]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ˈsevrəl]	[kaɪndz]	[wɜːr; wər]	[ˈtɑːlərəbli]	[ˈplentɪf(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]
as	**George**	**knew**	**that**	**wild**	**fruits**	**of**	**several**	**kinds**	**were**	**tolerably**	**plentiful**	**on**	**the**
作为	乔治	知道	那	荒野	水果	的	一些	种类	是	勉强可以接受	丰富	在	这

[ˈaɪlənd]	,
island	**,**
岛	,

乔治知道岛上有很多种类的野生水果，数量相当多。

[ænd; ənd]	[əˈbaʊt]	[hæf]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[ˈæftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈstɑːrtɪd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈfɔːrtʃənət]	[ɪˈnʌf]
and	**about**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**they**	**had**	**started**	**they**	**were**	**fortunate**	**enough**
和	关于	一半	一个	小时	后	他们	有	开始	他们	是	幸运	足够的

[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn]	,
to	**fall**	**in**	**with**	**a**	**wild**	**plantain**	**,**
到	落下	在	和	一个	荒野	芭蕉	,

出发大约半小时后，他们幸运地遇到了一株野生车前草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第11/14页

[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['iːtɪŋ]	.
the	**fruit**	**of**	**which**	**was**	**just**	**in**	**the**	**right**	**condition**	**for**	**eating**	**.**
这	水果	的	哪个	曾是	只是	在	这	正确的	状况	为了	吃	.

这些果实的成熟度正好适合食用。

[noʊ]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ɪn]	[si'kjuəiŋ]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['veri]	[nu'trɪʃəs]	[fruːt]	,
No	**time**	**was**	**lost**	**in**	**securing**	**a**	**goodly**	**bunch**	**of**	**this**	**very**	**nutritious**	**fruit**	**,**
不	时间	曾是	丢失的	在	确保	一个	很好	束	的	这	非常	营养丰富的	水果	,

我们立即采购了一大批这种营养丰富的水果。

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[fiːst]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ə'lɔːŋ]	,	[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	['æpitaits]	[wɜːr; wər]	[kəm'pliːtli]	['sætɪsfaɪd]	.
upon	**which**	**they**	**feasted**	**,**	**as**	**they**	**went**	**along**	**,**	**until**	**their**	**appetites**	**were**	**completely**	**satisfied**	**.**
之上	哪个	他们	盛宴	,	作为	他们	去	沿着	,	直到	他们的	食欲	是	完全地	使满意	.

他们一路吃喝玩乐，直到吃饱喝足为止。

['æftər]	['trʌdʒɪŋ]	['mænfəli]	[ə'lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,
After	**trudging**	**manfully**	**along**	**for**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**
后	艰难跋涉	勇敢地	沿着	为了	关于	一个	夫妻	的	小时	,

在顽强跋涉了大约两个小时后，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[loʊ]	[hɪlz]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kɔːt]	,
they	**found**	**themselves**	**upon**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**range**	**of**	**low**	**hills**	**,**	**from**	**which**	**they**	**caught**	**,**
他们	成立	他们自己	之上	这	波峰	的	一个	范围	的	低的	丘陵	,	从	哪个	他们	捕捉	,

他们发现自己站在一片低矮山丘的山顶上，从那里他们捕获了……

[θruː]	[ə; eɪ]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skrʌb]	,	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	['spɑːrklɪŋ]	[ɪn'vaɪtɪŋli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[sʌn]	.
through	**a**	**break**	**in**	**the**	**scrub**	**,**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**sparkling**	**invitingly**	**under**	**the**	**noonday**	**sun**	**.**
通过	一个	休息	在	这	擦洗	,	一个	一瞥	的	这	海	,	闪闪发光	热情地	在下面	这	午	太阳	.

透过灌木丛的缝隙，可以看到大海，在正午的阳光下波光粼粼，充满诱惑力。

[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	,	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[soʊ]	['plez(ə)nt]	—	['neɪmli]	,
They	**also**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**something**	**,**	**by**	**no**	**means**	**so**	**pleasant**	**—**	**namely**	**,**
他们	还	捕捉	一个	一瞥	的	某物	,	经过	不	方法	所以	令人愉快的	—	即	,

他们还瞥见了一些不太愉快的事情——那就是：

[ə; eɪ]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	['dɪstənt]	.
a	**town**	**of**	**considerable**	**dimensions**	**immediately**	**before**	**them**	**and**	**only**	**about**	**two**	**miles**	**distant**	**.**
一个	镇	的	大量	方面	立即地	前	他们	和	仅有的	关于	二	英里	遥远	.

他们面前不远处就是一个规模相当大的城镇，距离他们只有大约两英里。

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['diːtʊr]	,
To	**avoid**	**this**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**make**	**a**	**wide**	**detour**	**,**
到	避免	这	他们	是	被迫	到	制作	一个	宽的	車輛改道	,

为了避免这种情况，他们被迫绕道而行。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] ;
and much valuable time was lost in this way and in reconnoitring ;
和 很多 有价值的 时间 曾是 丢失的 在 这 方式 和 在 侦察 ;

这样一来，侦察工作浪费了大量宝贵时间；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][soʊ]
for they knew there would be several plantations in immediate proximity to so
为了 他们 知道 那里 会 是 一些 种植园 在 即时 邻近 到 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] ,
important a place ,
重要的 一个 地方 ,

因为他们知道，在如此重要的地方附近会有好几个种植园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
and through these they would have , as it were , to run the gauntlet .
和 通过 这些 他们 会 有 , 作为 它 是 , 到 跑步 这 手套 .

而通过这些考验，他们就如同经历了一场生死考验。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]
And , notwithstanding all their caution , they failed to effect their passage
和 , 虽然 全部 他们的 警告 , 他们 失败的 到 影响 他们的 通道
[ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['dɪstrɪkt] ;
entirely unobserved through this dangerous district ;
完全 未被观察到的 通过 这 危险的 区 ;

尽管他们非常谨慎，但还是未能完全不被人发现地通过这个危险地区；

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənɪŋ] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
it unfortunately happening that , just as they emerged from the bush ,
它 很遗憾 发生 那 , 只是 作为 他们 出现 从 这 衬套 ,

不幸的是，就在他们从灌木丛中出来的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]
and were about to cross a high - road , which they had been watching
和 是 关于 到 叉 一个 高的 - 路 , 哪个 他们 有 到过 观看
[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
for nearly half an hour ,
为了 几乎 一半 一个 小时 ,

他们正要穿过一条大路，他们已经观察这条路将近半个小时了。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
a vehicle appeared in sight ,
一个 车辆 出现 在 视线 ,

视野中出现了一辆车，

['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] - [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
suddenly wheeling into the road close to them from a bush - path which they
突然 惠灵 进入 这 路 关闭 到 他们 从 一个 衬套 - 小路 哪个 他们
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
had failed to observe .
有 失败的 到 观察 .

突然，一辆车从他们没注意到的一条灌木丛小路上拐进了他们附近的公路。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['pɝːsənz] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ]['draɪvər]
This vehicle was occupied by two persons , a white man and a negro driver
这 车辆 曾是 占领 经过 二 人 , 一个 白色的 男人 和 一个 黑人 司机
;
;
;

这辆车上有两个人，一个白人男子和一个黑人司机；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈʌtərli]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[ˈpɝːsənz]	,	[dʒɔːrdʒ]	[toʊld]	[tɑːm]	,
and	**as**	**it**	**was**	**utterly**	**impossible**	**to**	**avoid**	**the**	**observation**	**of**	**these**	**two**	**persons**	**,**	**George**	**told**	**Tom**	**,**
和	作为	它	曾是	完全地	不可能的	到	避免	这	观察	的	这些	二	人	,	乔治	讲述	汤姆	,

由于完全不可能避免被这两个人观察，乔治告诉汤姆：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[loʊ]	[ˈheɪsti]	[wɜːrdz]	,	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ˈmuːvɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ˈkerfəli]	[kənˈsiːl]	[ɔːl]	[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv]	[ʃəˈgrɪn]	,
in	**a**	**few**	**low**	**hasty**	**words**	**,**	**to**	**continue**	**moving**	**,**	**to**	**carefully**	**conceal**	**all**	**appearance**	**of**	**chagrin**	**,**
在	一个	很少	低的	仓促	字	,	到	继续	移动	,	到	小心	隐藏	全部	外貌	的	懊恼	,

用几句低沉而匆忙的话语，继续前进，小心翼翼地掩饰住所有懊恼的神色。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˈænsər]	[ˈeni]	[ˈkwestʃənz]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**to**	**leave**	**him**	**to**	**answer**	**any**	**questions**	**which**	**might**	**be**	**put**	**to**	**them**	**:**
和	到	离开	他	到	回答	任何	问题	哪个	可能	是	放	到	他们	.

并让他来回答他们可能提出的任何问题。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]	[əˈproʊtʃt]	[ðə; ði]	[ˈfjʊdʒətɪv]	,	[ɪts]	[ˈoʊnər]	[saɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈdraɪvər]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ʌp]	,
As	**the**	**vehicle**	**approached**	**the**	**fugitives**	**,**	**its**	**owner**	**signed**	**to**	**his**	**driver**	**to**	**pull**	**up**	**,**
作为	这	车辆	接近	这	逃犯	,	它是	所有者	签名	到	他的	司机	到	拉	向上	,

当车辆接近逃犯时，车主示意司机停车。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪˈmiːdiətli]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[pæst]	[ɑːn]	,
but	**he**	**immediately**	**changed**	**his**	**mind**	**and**	**passed**	**on**	**,**
但	他	立即地	已更改	他的	头脑	和	通过了	在	,

但他随即改变主意，去世了。

[kənˈtɛntɪŋ]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈkerf(ə)l]	[ænd; ənd]	[prəˈlɔːŋd]	[ˈskruːtəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrævələz]	.
contenting	**himself**	**with**	**a**	**careful**	**and**	**prolonged**	**scrutiny**	**of**	**the**	**travellers**	**.**
内容	他自己	和	一个	小心	和	延长	审查	的	这	旅行者	.

他满足于对旅行者进行仔细而长时间的观察。

[ðɪs]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[ˈɪnsɪdənt]	[kɔːzd]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈnuːd]	[ˈvɪgər]	,
This	**disagreeable**	**incident**	**caused**	**George**	**and**	**his**	**companion**	**to**	**push**	**on**	**with**	**renewed**	**vigour**	**,**
这	令人不快的	事件	导致	乔治	和	他的	伴侣	到	推	在	和	更新	活力	,

这一不愉快的事件反而促使乔治和他的同伴更加精神抖擞地继续前行。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[sɪnˈsɪrli]	[ˈθæŋkfl]	[ˈhɑːrts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[æt; ət]	[læst]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈʃæloʊ]	[rəˈviːn]	,
and	**it**	**was**	**with**	**sincerely**	**thankful**	**hearts**	**that**	**they**	**at**	**last**	**plunged**	**into**	**a**	**shallow**	**ravine**	**,**
和	它	曾是	和	真挚地	感恩	心	那	他们	在	最后的	暴跌	进入	一个	浅的	峡谷	,

他们怀着由衷的感激之情，最终跳入了一个浅沟。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðen] [nɑːt] [mɔːr] , [ɪn]
which promised to lead them directly down to the sea , then not more , in
哪个 承诺 到 带领 他们 直接地 向下 到 这 海 , 然后 不是 更多的 , 在
['lɛstərz] [ə'pɪnjən] ,
Leicester's opinion ,
莱斯特的 观点 ,

莱斯特认为，这条路只会直接通往海边，不会有其他用途。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
than some four or five miles distant .
比 一些 四 或者 五 英里 遥远 .

比四五英里远的地方还要远。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ,
The sun was by this time sinking low in the heavens and the travellers ,
这 太阳 曾是 经过 这 时间 下沉 低的 在 这 天 和 这 旅行者 ,

此时太阳已西沉，旅客们……

[ʌn'ʌtərəbli] ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
unutterably weary as they were , pressed eagerly forward , hoping to reach the
难以言喻 厌倦 作为 他们 是 , 按下 急切地 向前 , 希望 到 抵达 这
[koʊst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,
coast before nightfall ,
海岸 前 黄昏 ,

尽管他们疲惫不堪，但仍急切地向前赶路，希望能在天黑前到达海岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd]
and to discover a craft of some kind which they could appropriate , and
和 到 发现 一个 工艺 的 一些 种类 哪个 他们 可以 合适的 , 和
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

并找到某种他们可以借鉴的工艺，并且，

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ]
later on , when the night was well advanced , and they could hope to do so
之后 在 , 什么时候 这 夜晚 曾是 出色地 先进的 , 和 他们 可以 希望 到 做 所以
[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

后来，当夜色渐深，他们可以不被人发现的时候，

[ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
they might venture to put to sea .
他们 可能 风险投资 到 放 到 海 .

他们或许会冒险出海。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] — [tuː; tə]
This was the only effectual method of escape which George could devise — to
这 曾是 这 仅有的 有效的 方法 的 逃脱 哪个 乔治 可以 设计 — 到
[pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .
put to sea upon the chance of being picked up by some passing vessel .
放 到 海 之上 这 机会 的 存在 挑选 向上 经过 一些 通过 血管 .

这是乔治能想到的唯一有效的逃生方法——出海碰碰运气，看能不能被过往的船只救起。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wen] [wʌns] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,
He knew that , when once the fact of their escape became established ,
他 知道 那 , 什么时候 一次 这 事实 的 他们的 逃脱 成为 已确立的 ,

他知道，一旦他们逃跑的事实被证实，

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] ['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər]
the news would travel faster than they possibly could ; the whole country for
这 消息 会 旅行 快点 比 他们 可能 可以 ; 这 所有的 国家 为了
['meni] [maɪlz] [raʊnd] ,
many miles round ,
许多 英里 圆形的 ,

消息传播的速度会比他们所能达到的速度还要快；方圆数英里内，整个国家都会收到消息。

[wʊd] [biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [wʊd]
would be apprised of their number and appearance , and recapture would
会 是 已获知 的 他们的 数字 和 外貌 , 和 夺回 会
[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
be certain .
是 肯定 .

将会被告知它们的数量和外貌，并且一定能够重新捕获它们。

[tuː; tə] [get] [ə'floʊt] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] ;
To get afloat , therefore , as speedily as possible was their first object ;
到 得到 漂浮 , 所以 , 作为 迅速地 作为 可能的 曾是 他们的 第一的 目的 ;

因此，尽快起航是他们的首要目标；

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] — [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , ['ræðər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]
after that they must trust to chance — or Providence , rather — for their
后 那 他们 必须 相信 到 机会 — 或者 普罗维登斯 , 相当 — 为了 他们的
['ʌltɪmət] ['reskjuː] .
ultimate rescue .
最终的 救援 .

之后，他们只能寄希望于机遇——或者更确切地说是天意——来最终获得救赎。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [diːpər] , [waɪlst] [ɪts] [saɪdz] [bɪ'keɪm] ['stiːpə]
As they advanced along the ravine , it grew deeper , whilst its sides became steeper
作为 他们 先进的 沿着 这 峡谷 , 它 生长 更深 , 而 它是 侧面 成为 更陡峭
[ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌɡɪd] ,
and more rugged ,
和 更多的 崎岖 ,

随着他们沿着峡谷前进，峡谷越来越深，两侧也变得越来越陡峭崎岖。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'suːmd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [ɡɔːrdʒ] [ɔːr]
until at last the place assumed quite the appearance of a mountain - gorge or
直到 在 最后的 这 地方 假定 相当 这 外貌 的 一个 山 - 峡谷 或者
[dɪ'faɪl] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] ,
defile , with rocky ,
亵渎 , 和 岩石 ,

最终，这个地方完全呈现出山谷或隘口的景象，遍布岩石，

[prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [ʃrʌbz] [klʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
precipitous sides , to which a few scattered shrubs clung here and there .
陡峭 侧面 , 到 哪个 一个 很少 疏散 灌木 紧紧抓住 这里 和 那里 .

陡峭的山坡上零星生长着一些灌木。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['iːvnɪŋ] ,
At length , in the deep silence of the breathless evening ,
在 长度 , 在 这 深的 沉默 的 这 喘不过气 晚上 ,

最终，在令人窒息的夜晚的寂静深处，

[ðə; ði] [θraɪs] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə]
the thrice welcome sound of the sea breaking upon the shore came faintly to
这 三次 欢迎 声音 的 这 海 打破 之上 这 支撑 来了 淡淡的 到
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

他们隐约听到海浪三次拍打海岸的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mɛrəst]	,	['feɪntɪst]	['mɜːrmər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
It	**was**	**the**	**merest**	**,**	**faintest**	**murmur**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
它	曾是	这	最	，	最微弱	低语	，	它	是	真的	，

那只是极其轻微的低语，的确如此。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪrz]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	;
but	**their**	**experienced**	**ears**	**told**	**them**	**in**	**a**	**moment**	**what**	**it**	**was**	**;**
但	他们的	经验丰富的	耳朵	讲述	他们	在	一个	片刻	什么	它	曾是	；

但他们经验丰富的耳朵立刻就分辨出了那是什么；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɔːrt]	['aʊərz]	[æt; ət]	[moʊst]
they	**were**	**within**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**short**	**hours**	**at**	**most**
他们	是	之内	这	声音	的	这	海	，	和	在	一个	很少	短的	小时	在	最多
,																
,																
，																

他们已经进入了海浪声的范围内，最多几个小时后，

[pliːz]	[gɑːd]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[seɪf]	[frʌm; frəm]	[pər'suːt]	.
please	**God**	**,**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**from**	**pursuit**	**.**
请	上帝	，	他们	会	是	安全的	从	追逐	.

上帝保佑，他们能免遭追捕。

[ə; eɪ]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'faɪl]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['dɪstənt]	,
A	**bend**	**in**	**the**	**defile**	**was**	**before**	**them**	**,**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
一个	弯曲	在	这	亵渎	曾是	前	他们	，	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	，

他们面前是峡谷的一个弯道，大约四分之一英里远。

[ænd; ənd]	[tɔːrd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	['iːgərli]	[prest]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**toward**	**this**	**they**	**eagerly**	**pressed**	**believing**	**that**	**when**	**they**	**had**	**passed**	**it**
和	朝向	这	他们	急切地	按下	相信	那	什么时候	他们	有	通过了	它
[ðeɪ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[siː]	.		
they	**would**	**find**	**themselves**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**sea**	**.**		
他们	会	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	这	海	.		

他们满怀热情地朝着这个方向前进，相信当他们越过它时，就会发现自己面对着大海。

[ɪn]	[ðer; ðər]	['iːgərnəs]	[ðeɪ]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rʌn]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðer; ðər]	['terəb(ə)l]	[steɪt]	[ʌv; əv]
In	**their**	**eagerness**	**they**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**terrible**	**state**	**of**
在	他们的	渴望	他们	打破	进入	一个	跑步	，	虽然	他们的	糟糕的	状态	的
[fə'tiːg]	,												
fatigue	**,**												
疲劳	，												

尽管疲惫不堪，他们还是急切地跑了起来。

[ænd; ənd]	[suːn]	['raʊndɪd]	[ðə; ði]	[bend]	—	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌl]	-	[diː]	-	[sæk]	,
and	**soon**	**rounded**	**the**	**bend**	**—**	**to**	**find**	**themselves**	**in**	**a**	**cul**	**-**	**de**	**-**	**sac**	**,**
和	很快	圆润	这	弯曲	—	到	寻找	他们自己	在	一个	库尔	-	德	-	囊	，

很快他们转过弯，却发现自己身处一条死胡同里。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[klɪf]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['nɪrli]	[tuː]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[haɪ]
with	**a**	**perpendicular**	**wall**	**of**	**cliff**	**in**	**front**	**of**	**them**	**nearly**	**two**	**hundred**	**feet**	**high**
和	一个	垂直	墙	的	悬崖	在	正面	的	他们	几乎	二	百	脚	高的
.														
:														
.														

面前是近两百英尺高的垂直悬崖。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[groʊn]	[ʌv; əv]	[ˈbɪtər]	[ˈæŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	[ðeɪ]	[dɪˈpɑzɪtɪd]	[ˈwɔlfɚd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈhæmək]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
With	**a**	**groan**	**of**	**bitter**	**anguish**	**and**	**disappointment**	**they**	**deposited**	**Walford**	**in**	**his**	**hammock**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	一个	呻吟	的	苦的	痛苦	和	失望	他们	已存	沃尔福德	在	他的	吊床	在	这	地面	，

他们带着痛苦和失望的呻吟，把沃尔福德连同他的吊床一起放在了地上。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[æsk]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[nuː]	[ˈdɪfɪkəlti]	.
and	**turned**	**to**	**ask**	**each**	**other**	**what**	**should**	**be**	**done**	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**	**new**	**difficulty**	**.**
和	转向	到	问	每个	其他	什么	应该	是	完毕	在	这	脸	的	这	新的	困难	.

他们转过身去，互相询问面对这一新困难应该怎么办。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[soʊ]	,
As	**they**	**did**	**so**	**,**
作为	他们	做过	所以	，

他们这样做的时候，

[ðə; ði]	[diːp]	[beɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[smoʊt]	[əˈpɑːn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhaɪər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rəˈviːn]	.
the	**deep**	**bay**	**of**	**a**	**dog**	**smote**	**upon**	**their**	**ears**	**from**	**the**	**higher**	**end**	**of**	**the**	**ravine**	**.**
这	深的	湾	的	一个	狗	猛击	之上	他们的	耳朵	从	这	更高	结尾	的	这	峡谷	.

从山沟高处传来狗吠的深沉声响，拍打在他们的耳朵上。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	[ˈɪnstəntli]	[rɪˈpiːtɪd]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈslaɪtli]	[ˈdɪfrənt]	[kiː]	,
The	**sound**	**was**	**instantly**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**,**	**in**	**a**	**slightly**	**different**	**key**	**,**
这	声音	曾是	即刻	重复	再次	和	再次	，	在	一个	轻微地	不同的	钥匙	，

这个声音立刻以略微不同的调子反复出现。

[ˈpruːviŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[wɜːr; wər]	[ˈʌtəd]	[nɑːt]	[baɪ]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ˈsevrəl]	[ˈænɪmlz]	.
proving	**that**	**the**	**cries**	**were**	**uttered**	**not**	**by**	**one**	**,**	**but**	**by**	**several**	**animals**	**.**
证明	那	这	哭泣	是	说出	不是	经过	一	，	但	经过	一些	动物	.

这证明这些叫声不是由一只动物发出的，而是由几只动物发出的。

“	[ðə; ði]	[dɔːgz]	!
“	**The**	**dogs**	**!**
“	这	狗	!

“狗！”

[ðə; ði]	[dɔːgz]	!	”	[ɪkˈskleɪmd]	[tɑːm]	.
The	**dogs**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
这	狗	!	”	惊呼	汤姆	.

“狗！”汤姆惊呼道。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈæftər]	[ˌjuː ˈes]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	;	[ænd; ənd]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	,	[kɔːt]	[laɪk]	[ræts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[træp]	.
“	**They**	**are**	**after**	**us**	**,**	**by**	**Jove**	**;**	**and**	**here**	**we**	**are**	**,**	**caught**	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**.**
“	他们	是	后	我们	，	经过	朱庇特	；	和	这里	我们	是	，	捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

“天哪，他们正在追捕我们；而我们却像老鼠掉进了陷阱一样被困住了。”

”	[dʒɔːrdʒ]	[glɑːnst]	[ˈiːgərli]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəˈviːn]	.
”	**George**	**glanced**	**eagerly**	**about**	**him**	**,**	**up**	**and**	**down**	**the**	**ravine**	**.**
”	乔治	瞥了一眼	急切地	关于	他	，	向上	和	向下	这	峡谷	.

乔治急切地环顾四周，上下打量着峡谷。

[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪmpli]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðəmˈselvz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[pəˈsjuːəz]	,
To	**go**	**back**	**was**	**simply**	**to**	**throw**	**themselves**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**their**	**pursuers**	**,**
到	去	后退	曾是	简单地	到	扔	他们自己	进入	这	武器	的	他们的	追击者	，

回去就等于把自己投入追捕者的怀抱。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [daʊt] ; [tuː; tə][haɪd] ,

for that they were pursued he did not for an instant doubt ; to hide ,

为了 那 他们 是 追击 他 做过 不是 为了 一个 立即的 怀疑 ; 到 隐藏 ,

因为他们遭到追捕，他没有丝毫怀疑；为了躲藏，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] -

even if a hiding - place could be found , was impossible , with those keen -

甚至 如果 一个 隐藏 - 地方 可以 是 成立 , 曾是 不可能的 , 和 那些 敏锐的 -

['sentɪd] [bruːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [træks] ;

scented brutes upon their tracks ;

香味 野蛮人 之上 他们的 轨道 ;

即使能找到藏身之处，也不可能，因为那些嗅觉灵敏的野兽会紧追不舍；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kæptʃər] .

and to remain where they were was to await inevitable capture .

和 到 保持 在哪里 他们 是 曾是 到 等待 不可避免的 捕获 .

而留在原地就意味着等待不可避免的被捕。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] ?

Could they go forward ?

可以 他们 去 向前 ?

他们能继续前进吗?

[ðæt] [ment] ['skeɪlɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

That meant scaling that terrible wall of rock .

那 意思是 缩放 那 糟糕的 墙 的 岩石 .

这意味着要攀爬那堵可怕的岩壁。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [dɪ'sperɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]

As George glanced despairingly up the lofty perpendicular cliff , he thought that an

作为 乔治 瞥了一眼 绝望地 向上 这 高远 垂直 悬崖 , 他 想法 那 一个

['æktɪv] [mæn] ,

active man ,

积极的 男人 ,

乔治绝望地抬头望向高耸的垂直悬崖，心想，一个活跃的人，

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɜːr; wər][hiː; hi][soʊ]

unencumbered , might possibly accomplish the feat ; at all events , were he so

不受阻碍的 , 可能 可能 完成 这 特技 ; 在 全部 活动 , 是 他 所以

['sɜːkəmstənst] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

circumstanced , he would try it .

情境 , 他 会 尝试 它 .

如果不受任何束缚，他或许能够完成这项壮举；无论如何，如果他有这样的机会，他一定会尝试。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [læd] [tɑːm][kʊd; kəd][duː]['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

And what he could do , he knew the lad Tom could do also ; but there

和 什么 他 可以 做 , 他 知道 这 小伙子 汤姆 可以 做 还 ; 但 那里

[wʌz; wəz] ['wɔlfɝd] ,

was Walford ,

曾是 沃尔福德 ,

他能做到的事，他知道汤姆也能做到；但还有沃尔福德呢。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [skeɪl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] .

unable to walk , much less to scale that awful precipice .

无法 到 走 , 很多 较少的 到 规模 那 可怕 悬崖 .

他连走路都困难，更别说攀爬那可怕的悬崖了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ə'gen] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

As he stood thus , the baying of the dogs again came floating down the ravine ;

作为 他 站立 因此 , 这 吠叫 的 这 狗 再次 来了 漂浮的 向下 这 峡谷 ;

他就这样站着，这时，山沟里又传来狗吠声；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [saʊndz] !
and how much nearer and clearer were now the sounds !
和 如何 很多 更近 和 更清晰 是 现在 这 声音 !

现在声音是多么的近、多么的清晰啊!

[ðə; ði] [bruːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
The brutes must be coming down after them at a run ,
这 野蛮人 必须 是 未来 向下 后 他们 在 一个 跑步 ,

那些恶棍肯定正追着他们跑下来。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['iːzəli] [kʊd; kəd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [sent] .
as of course they easily could upon a red - hot scent .
作为 的 课程 他们 容易地 可以 之上 一个 红色的 - 热的 香味 .

当然，他们很容易就能闻到炽热的气味。

[ðə; ði] [saʊndz] [dɪ'saɪdɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['despərət] ['efərt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
The sounds decided George to make one more desperate effort for freedom .
这 声音 决定 乔治 到 制作 一 更多的 绝望的 努力 为了 自由 .

这些声音促使乔治再次孤注一掷地争取自由。

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] ,
“ Look here , Tom , ” said he ; “ after coming thus far ,
“ 看 这里 , 汤姆 , ” 说 他 ; “ 后 未来 因此 远的 ,

“听着，汤姆,”他说；“走了这么远，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['efərt] .
we must not be taken for want of a little extra effort .
我们 必须 不是 是 已采取 为了 想 的 一个 小的 额外的 努力 .

我们绝不能因为缺乏额外的努力而被人轻视。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]
If we are , you may be sure we shall never be allowed to make a second
如果 我们 是 , 你 可能 是 当然 我们 将 绝不 是 允许 到 制作 一个 第二
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

如果我们真的失败了，你完全可以肯定，我们绝不会再有第二次机会。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [skeɪl] [ðæt] [klɪf] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
Now our only chance is to scale that cliff ; we must do it ,
现在 我们的 仅有的 机会 是 到 规模 那 悬崖 ; 我们 必须 做 它 ,

现在我们唯一的机会就是翻过那座悬崖；我们必须做到。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][goʊ] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and we can do it , if we only go resolutely to work .
和 我们 能 做 它 , 如果 我们 仅有的 去 坚决地 到 工作 .

只要我们坚定不移地投入工作，我们就能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [fə'tiːgɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]
It will be difficult , fatiguing , and awfully dangerous , for we must take
它 将要 是 难的 , 令人疲惫的 , 和 非常 危险的 , 为了 我们 必须 拿
[pʊr] ['wɔlfɝd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
poor Walford with us ;
贫穷的 沃尔福德 和 我们 ;

这将是一件困难、疲惫且极其危险的事情，因为我们必须带上可怜的沃尔福德；

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ə'weits] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
but liberty awaits us at the top ; the sea is not half a mile off ,
但 自由 等待 我们 在 这 顶部 ; 这 海 是 不是 一半 一个 英里 离开 ,

但自由就在顶峰等着我们；大海离我们不到半英里。

[aɪ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I know , by the sound of it ;
我 知道 , 经过 这 声音 的 它 ;

听起来就知道了；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [kæn; kən] [raɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ˌjuː ˈes] ;
and we can reach it before those fellows can ride round to intercept us ;
和 我们 能 抵达 它 前 那些 伙伴们 能 骑 圆形的 到 截距 我们 ;

而且我们可以在那些家伙绕过来拦截我们之前到达那里；

[soʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [set] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [skreɪp] [klɪr] [jet] ,
so let us set to with a will , my lad , and we shall scrape clear yet ,
所以 让 我们 放 到 和 一个 将要 , 我的 小伙子 , 和 我们 将 刮 清除 然而 ,

所以，孩子，让我们振作起来，我们终将摆脱困境。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
you take my word for it .
你 拿 我的 单词 为了 它 .

你相信我的话。

[naʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [keɪn] - [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] ;
Now out with your cane - knife , and cut away at the grass ;
现在 出去 和 你的 甘蔗 - 刀 , 和 切 离开 在 这 草 ;

现在拿出你的甘蔗刀，把草割掉；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wel] [pæd] [pʊr] [ˈwɔlfɚd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
we must well pad poor Walford all round with it ,
我们 必须 出色地 软垫 贫穷的 沃尔福德 全部 圆形的 和 它 ,

我们必须用这些东西好好地把可怜的沃尔福德镇填满。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈrɑːks] ;
so that he may not be hurt by bumping against those rocks ;
所以 那 他 可能 不是 是 伤害 经过 碰撞 反对 那些 岩石 ;

以免他撞到石头而受伤；

[ðen] [wiːl] [læʃ] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
then we'll lash him hard and fast in the canvas ,
然后 出色地 睫毛 他 难的 和 快速地 在 这 帆布 ,

然后我们会把他狠狠地、迅速地摔在帆布上。

[læʃ] [ɑːrˈselvz] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈlɔːft] [wiː; wi] [goʊ] .
lash ourselves one to each end of him , and away aloft we go .
睫毛 我们自己 一 到 每个 结尾 的 他 , 和 离开 高空 我们 去 .

我们把自己一人绑在他身上，一人绑在他身上，然后我们就飞向高空。

” [ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
” Chapter Seventeen .
” 章 十七 .

“第十七章。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
On the Face of the Precipice .
在 这 脸 的 这 悬崖 .

站在悬崖边上。

[ðə; ði] [keɪn] - [naɪvz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [æt; ət] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ,
The cane - knives were speedily at work ; the grass was long and abundant ,
这 甘蔗 - 刀具 是 迅速地 在 工作 ; 这 草 曾是 长的 和 丰富 ,

甘蔗刀迅速投入工作；草又长又茂盛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] — [neɪ] ,
and as the two men were working for liberty — nay ,
和 作为 这 二 男人 是 在职的 为了 自由 — 不 ,

而当这两个人为自由而奋斗时——不，

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪt'self] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər]
probably for life itself — they were not long in cutting a sufficient quantity for
大概 为了 生活 本身 — 他们 是 不是 长的 在 切割 一个 充足的 数量 为了
[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

很可能是为了生存——他们很快就砍伐了足够多的木材用于他们的用途。

['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] ['kerfəli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Walford was then lifted carefully out upon the ground ,
沃尔福德 曾是 然后 抬起 小心 出去 之上 这 地面 ,

随后，沃尔福德被小心翼翼地抬到地上。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the grass was thickly and evenly distributed over the inner side of the
这 草 曾是 浓密 和 均匀地 分布式 超过 这 内 边 的 这
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

吊床内侧长满了茂密均匀的草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [ʌp] ,
and then the invalid was again deposited within it , and securely lashed up ,
和 然后 这 无效的 曾是 再次 已存 之内 它 , 和 安全地 鞭打 向上 ,

然后，那名病人再次被安置在里面，并牢牢地捆绑起来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [left] [friː] .
his head only being left free .
他的 头 仅有的 存在 左边 自由的 .

只有头部得以解放。

[ðɪs] [dʌn] , [tuː] ['lænjərd] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stempəri] ['hæmək] , [wʌn]
This done , two lanyards were securely attached to the extempore hammock , one
这 完毕 , 二 挂绳 是 安全地 随附的 到 这 即兴 吊床 , 一
[æt; ət][ɪts] [hed] ,
at its head ,
在 它是 头 ,

完成这些步骤后，两条系绳被牢牢地系在了临时搭建的吊床上，一条系在吊床的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
and the other at its foot .
和 这 其他 在 它是 脚 .

另一只则在它的脚下。

“ [wel] [dʌn] ; [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
“ Well done ; that's capital !
“ 出色地 完毕 ; 那就是 首都 !

“干得好；太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] .
” exclaimed George , as the last turn was taken , making all secure .
” 惊呼 乔治 , 作为 这 最后的 转动 曾是 已采取 , 制作 全部 安全的 .

“乔治惊呼道，最后一个转弯已经完成，一切都安全了。”

“ [naʊ] [slɪp] [ðə; ði] [baɪt] ['oʊvər] [jʊr; jər] — [ɑː] ! [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [dɔːgz] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
“ Now slip the bight over your — ah ! here come the dogs , by all that's unfortunate .
“ 现在 滑 这 海湾 超过 你的 — 啊 ! 这里 来 这 狗 , 经过 全部 那就是 不幸 .

“现在把环套在你的——啊！狗来了，真不幸。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] - [naɪvz] .
We must defend ourselves with the cane - knives .
我们 必须 保卫 我们自己 和 这 甘蔗 - 刀具 .

我们必须用甘蔗刀自卫。

[aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] — [maɪnd] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
I'll tackle the first one , you take the next , and — mind — we have no
患病的 处理 这 第一的 一 , 你 拿 这 下一个 , 和 — 头脑 — 我们 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;
time to waste ;
时间 到 浪费 ;

我来处理第一个，你来处理下一个，记住——我们没有时间可以浪费了；

['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [æz; əz] [jet] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
luckily there are only three of the brutes as yet ; we must kill them ,
幸运的是 那里 是 仅有的 三 的 这 野蛮人 作为 然而 ; 我们 必须 杀 他们 ,

幸好目前只有三个这样的恶棍；我们必须杀了他们。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr][ðer; ðər]['mæstərz] [ə'raɪv] .
and be up out of reach before the others or their masters arrive .
和 是 向上 出去 的 抵达 前 这 其他的 或者 他们的 大师 到达 .

在其他人或他们的主人到达之前，爬到够不着的地方。

[kiːp] ['stedi] , [tɑːm] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [straɪk] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Keep steady , Tom , my lad , and strike so that one blow shall be sufficient .
保持 稳定的 , 汤姆 , 我的 小伙子 , 和 罢工 所以 那 一 吹 将 是 充足的 .

稳住，汤姆，我的孩子，一击致命。

[naʊ] [ðen] — [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['dɛvəlz] !
Now then — come on , you devils !
现在 然后 — 来 在 , 你 魔鬼 !

好了，来吧，你们这些恶魔！

” [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
” As George finished speaking ,
” 作为 乔治 完成的 请讲 ,

乔治说完话后，

[ðə; ði][dɔːgz] — [θriː] [suː'pɜːrb] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] — [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə]
the dogs — three superb specimens of the Cuban bloodhound — dashed up to
这 狗 — 三 高超 标本 的 这 古巴 寻血猎犬 — 虚线 向上 到
[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
within about ten feet of the fugitives ,
之内 关于 十 脚 的 这 逃犯 ,

这三只狗——都是古巴寻血猎犬的优秀品种——迅速冲到距离逃犯大约十英尺的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] , [nɑːt] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]
and there stopped , not attacking them , as they had expected , but
和 那里 停止 , 不是 攻击 他们 , 作为 他们 有 预期的 , 但
['mɪrli] [beɪ] ['laʊdli] .
merely baying loudly .
仅仅 吠叫 高声 .

然后它就停了下来，并没有像他们预期的那样攻击他们，而是大声吠叫。

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ;
“ This will not do , ” exclaimed George ;
“ 这 将要 不是 做 , ” 惊呼 乔治 ;

“这可不行,”乔治喊道;

“ [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌjuː 'es]
“ if we turn our backs upon them for a single instant , they will seize us
“ 如果 我们 转动 我们的 背部 之上 他们 为了 一个 单身的 立即的 ， 他们 将要 抢占 我们

;
;
;

“如果我们片刻不顾他们的感受，他们就会抓住我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and we cannot afford the time to stand looking at them .
和 我们 不能 买得起 这 时间 到 站立 寻找 在 他们 .

我们没有时间驻足观看它们。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɑːrk][wʌn] , [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] [laɪt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I will take the dark one , you attack the light fellow , and mind what you are
我 将要 拿 这 黑暗的 一 ， 你 攻击 这 光 同伴 ， 和 头脑 什么 你 是

[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

我来对付那个黑皮肤的，你去攻击那个白皮肤的，注意你的言行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['taɪɡɚz] .
for they are as strong and active as tigers .
为了 他们 是 作为 强的 和 积极的 作为 老虎 .

因为它们像老虎一样强壮、活跃。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [bəuθ] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [keɪn] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd]
” At the word both men sprang forward with uplifted cane - knives , and made
” 在 这 单词 两个都 男人 弹簧 向前 和 提升 甘蔗 - 刀具 ， 和 制成

[ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːɡz] .
a slash at the dogs .
一个 削减 在 这 狗 .

“话音刚落，两人便挥舞着甘蔗刀冲上前去，砍向狗。”

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [bloʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][wʌn]
The creatures tried to dodge the blows , and one of them — the one
这 生物 尝试 到 躲闪 这 打击 ， 和 一 的 他们 — 这 一

[ə'tækt] [baɪ][tɑːm] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
attacked by Tom — succeeded .
遭到攻击 经过 汤姆 — 成功了 .

这些生物试图躲避攻击，其中一个——被汤姆攻击的那个——成功了。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔːɡ]
George , however , was more fortunate ; he made a feint , and as the dog
乔治 ， 然而 ， 曾是 更多的 幸运 ； 他 制成 一个 佯攻 ， 和 作为 这 狗

[spræŋ] [ə'saɪd] ,
sprang aside ,
弹簧 旁边 ，

然而，乔治的运气要好得多；他佯装躲闪，就在狗跳到一边的时候，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['smɑːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
he followed him up , recovering his weapon smartly at the same time ,
他 随后 他 向上 ， 恢复中 他的 武器 聪明地 在 这 相同的 时间 ，

他跟了上去，同时机敏地取回了自己的武器。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and bringing it down in another second on the creature's head with such
和 带来 它 向下 在 其他 第二 在 这 生物的 头 和 这样的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['oʊpən] ,
strength and effect that the skull was cloven open ,
力量 和 影响 那 这 颅骨 曾是 裂瓣 打开 ,

然后，他又以极大的力量和冲击力将斧头砸向那怪物的头部，斧头的头骨被劈开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['ægəni] , [roʊld] ['oʊvər] [ded] .
and the poor brute , with a yell of agony , rolled over dead .
和 这 贫穷的 蛮力 , 和 一个 叫喊 的 痛苦 , 滚动 超过 死的 .

那可怜的畜生发出一声痛苦的嚎叫，翻身倒地身亡。

[tɑːm] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tækt] ,
Tom , meanwhile , was battling ineffectually with the dog he had attacked ,
汤姆 , 同时 , 曾是 战斗 无效地 和 这 狗 他 有 遭到攻击 ,

与此同时，汤姆正徒劳地与他攻击过的那条狗搏斗。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊnd] [sprɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz]
and George turned just in time to see the hound spring savagely at the lad's
和 乔治 转向 只是 在 时间 到 看 这 猎犬 春天 野蛮地 在 这 小伙子的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

乔治转过身，正好看见猎犬凶猛地扑向男孩的喉咙。

[ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and hurl him to the ground .
和 投 他 到 这 地面 .

把他摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['lestər] [riːtʃt] ['tɑːmz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] - [naɪf]
With a single bound Leicester reached Tom's side , and raising the cane - knife
和 一个 单身的 边界 莱斯特 达到 汤姆的 边 , 和 提高 这 甘蔗 - 刀
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

莱斯特一跃而至汤姆身边，高举手中的甘蔗刀。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [boʊθ] [hændz] ,
and grasping the handle with both hands ,
和 抓握 这 处理 和 两个都 双手 ,

双手握住把手，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] ,
he brought it down with all his strength across the dog's neck ,
他 带来 它 向下 和 全部 他的 力量 穿过 这 狗的 脖子 ,

他用尽全力将鞭子抽在狗的脖子上。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['leðər] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
taking care to avoid the thick leather collar which protected it .
采取 关心 到 避免 这 厚的 皮革 衣领 哪个 受保护 它 .

小心避开保护它的厚皮项圈。

[ðə; ði] [bloʊ] [kloʊv] [θruː] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,
The blow clove through skin and bone ,
这 吹 丁香 通过 皮肤 和 骨 ,

利刃穿透皮肉和骨骼，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;
dividing the spine and nearly severing the head from the body ;
分割 这 脊柱 和 几乎 切断 这 头 从 这 身体 ;

脊柱断裂，头部几乎与身体分离；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [friː] [pʊr] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz] [wɪtʃ]
but even then it was difficult to free poor Tom from the iron jaws which
但 甚至 然后 它 曾是 难的 到 自由的 贫穷的 汤姆 从 这 铁 下颚 哪个
[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
had seized him .
有 查获 他 .

但即便如此，要把可怜的汤姆从抓住他的铁钳中解救出来仍然很困难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rentʃ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd]
With a vigorous wrench , however , this was effected , and
和 一个 蓬勃 扳手 , 然而 , 这 曾是 受影响 , 和
[dʒɔːrdʒ] [ðen] ['drægd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
George then dragged the lad to his feet .
乔治 然后 拖拽 这 小伙子 到 他的 脚 .

然而，乔治用力一扭，就把那男孩拽了起来，然后把他拉了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [pæntid] ['lestər] .
“ Are you hurt ? ” panted Leicester .
“ 是 你 伤害 ? ” 喘息 莱斯特 .

“你受伤了吗？”莱斯特喘着气问道。

“ [noʊ] , ” [gɑːspt] [tɑːm] .
“ No , ” gasped Tom .
“ 不 , ” 倒吸一口气 汤姆 .

“不,”汤姆喘着气说。

“ [ðə; ði] [biːst] ['oʊnli] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] — ”
“ The beast only seized me by the collar of my jacket , and — ”
“ 这 兽 仅有的 查获 我 经过 这 衣领 的 我的 夹克 , 和 — ”

“那野兽只是抓住了我的衣领，然后——”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [ðə; ði][θɜːrd][dɔːg][hæz; həz] [tɜːrnd] [teɪl] ,
“ Then come on at once , ” interrupted George ; “ the third dog has turned tail ,
“ 然后 来 在 在 一次 , ” 中断 乔治 ; “ 这 第三 狗 有 转向 尾巴 ,
[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ,
like a craven ,
喜欢 一个 懦夫 ,

“那就快点来,”乔治打断道；“第三只狗像只懦夫一样，转身就跑了。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
luckily for us .
幸运的是 为了 我们 .

对我们来说，这真是幸运。

[naʊ] [slɪp][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænjərd] ['oʊvər][jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Now slip the bight of the lanyard over your neck , and follow me .
现在 滑 这 海湾 的 这 挂绳 超过 你的 脖子 , 和 跟随 我 .

现在把挂绳的一端套在脖子上，跟我来。

[liːv] [ðə; ði] [keɪn] - [naɪvz] ; [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kʌmbər] [ˌjuː 'es] ,
Leave the cane - knives ; they will only encumber us ,
离开 这 甘蔗 - 刀具 ; 他们 将要 仅有的 负担 我们 ,

把甘蔗刀留下吧，它们只会成为我们的累赘。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and perhaps throw us down the face of the precipice .
和 也许 扔 我们 向下 这 脸 的 这 悬崖 .

或许还会把我们推下悬崖。

[naʊ] , [lʊk] [aʊt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .
Now , look out , I'm going to start .
现在 , 看 出去 , 我是 去 到 开始 .

现在，注意了，我要开始了。

” [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] ,
” As George spoke , he approached the face of the precipice , and ,
” 作为 乔治 辐 , 他 接近 这 脸 的 这 悬崖 , 和 ,

“乔治说话的时候，他走到了悬崖边，然后……”

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wətˈevər] [prɑːˈdʒɛkʃənz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [bɪˈgæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
taking advantage of whatever projections he could find , began the task of
采取 优势 的 任何 预测 他 可以 寻找 , 开始 这 任务 的
[ˈskeɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
scaling it , Tom following behind ,
缩放 它 , 汤姆 下列的 在后面 ,

他利用所能找到的所有预测数据，开始进行规模化建设，汤姆紧随其后。

[ænd; ənd] [ˈwɔlfɝd] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʃɪft] [ˈhæmək] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and Walford slung in his make - shift hammock between the two .
和 沃尔福德 吊着 在 他的 制作 - 转移 吊床 之间 这 二 .

沃尔福德则把他的临时吊床挂在两人之间。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈdespərətli] , [ðiːz] [tuː] [men] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][nekst]
They worked desperately , these two men , knowing how much depended upon the next
他们 工作 绝望地 , 这些 二 男人 , 会心 如何 很多 取决于 之上 这 下一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

这两个人拼尽全力，因为他们知道接下来的几分钟至关重要。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðeɪ] [meɪd] ,
and an onlooker would have been astounded at the progress they made ,
和 一个 旁观者 会 有 到过 震惊 在 这 进步 他们 制成 ,

旁观者一定会对他们取得的进展感到惊讶。

[enˈkʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhelpləs]
encumbered as they were with the weight and bulk of their helpless
负担 作为 他们 是 和 这 重量 和 大部分 的 他们的 无助
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

他们背负着无助同伴的重量和体积，行动不便。

[ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti]
In one minute from the time of starting they had gained a height of forty
在 一 分钟 从 这 时间 的 开始 他们 有 获得 一个 高度 的 四十
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

从出发到起跳，一分钟内他们就上升了四十英尺的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] ,
and then the sudden trampling of horses ' hoofs ,
和 然后 这 突然 践踏 的 马匹 - 蹄子 ,

然后是突然响起的马蹄践踏声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd]
and the loud shouts of their pursuers told them that the latter had
和 这 大声 喊叫 的 他们的 追击者 讲述 他们 那 这 后者 有
[ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [bend] ,
rounded the bend ,
圆润 这 弯曲 ,

追赶者的大声喊叫告诉他们，追赶者已经绕过了拐角。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] .
and that they were seen .
和 那 他们 是 已见 .

而且他们被人看到了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
In a few seconds the sounds ceased at the foot of the cliff ,
在 一个 很少 秒 这 声音 停止 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

几秒钟后，悬崖脚下的声音消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]
and in another instant the voice of the head overseer was heard shouting to
和 在 其他 立即的 这 嗓音 的 这 头 监工 曾是 听到 喊叫 到
[ðem; ðəm] —
them —
他们 —

紧接着，他们听到监工长朝他们喊道——

“ ['hoʊlə][ðer; ðər] !
“ Hola there !
“ 你好 那里 !

你好！

['dʒɔrdʒiːoʊ] — [juː; jʊ] ['mɪskriənt] — [kʌm] [daʊn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['faɪər] ! ”
Giorgio — you miscreant — come down , or I will fire ! ”
乔治 — 你 恶棍 — 来 向下 , 或者 我 将要 火 ! ”

乔治——你这个恶棍——下来，否则我就开枪！

“ [kiːp] ['stedi] , [tɑːm] , ” [gɑːspt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Keep steady , Tom , ” gasped George .
“ 保持 稳定的 , 汤姆 , ” 倒吸一口气 乔治 .

“稳住，汤姆，”乔治喘着气说。

“ [let] [ðem; ðəm]['faɪər] ; [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] .
“ Let them fire ; the chances are ten to one that they will miss us .
“ 让 他们 火 ; 这 机会 是 十 到 一 那 他们 将要 错过 我们 .

“让他们开火吧；十有八九他们会打偏。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [læd] ? ”
Do you feel nervous , lad ? ”
做 你 感觉 紧张的 , 小伙子 ? ”

小伙子，你紧张吗？

“ [nɑːt][aɪ] , ” ['ænsər] [tɑːm] ; “ ['nevər] [felt] ['stediə] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kæpən] .
“ Not I , ” answered Tom ; “ never felt steadier in my life , cap'n .
“ 不是 我 , ” 回答 汤姆 ; “ 绝不 毛毡 更稳定 在 我的 生活 , 船长 .

“不是我，”汤姆回答说；“我这辈子从来没有感觉这么踏实过，船长。”

[ðɪs] [roʊp] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəuldəz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , [ðoʊ] . ”
This rope is cutting into my shoulders awful bad , though . ”
这 绳索 是 切割 进入 我的 肩膀 可怕 坏的 , 尽管 . ”

这条绳子勒得我肩膀生疼。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː] [maɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
“ So it is into mine , ” returned George ; “ but we must grin and bear it
“ 所以 它 是 进入 矿 , ” 返回 乔治 ; “ 但 我们 必须 咧嘴笑 和 熊 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我的情况也是如此，”乔治回答说；“但我们现在只能强颜欢笑，忍受下去了。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
until we get to the top .
直到 我们 得到 到 这 顶部 .

直到我们到达顶峰。

[ænd; ənd] — [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] — [lʊk] [ʌp] , [bɔɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] , [juːl] [groʊ] ['dɪzi] ,
And — whatever you do — look up , boy ; if you look down , you'll grow dizzy ,
和 — 任何 你 做 — 看 向上 , 男生 ; 如果 你 看 向下 , 你会 生长 晕眩的 ,
[ænd; ənd] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,
and , likely enough ,
和 , 可能 足够的 ,

无论如何，孩子，抬头看看；如果你低头，你会头晕目眩，而且很可能，

[slɪp] ; [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɪn'evɪtəbli] [goʊ] . ”
slip ; then down we must all inevitably go . ”
滑 ; 然后 向下 我们 必须 全部 不可避免地 去 . ”

滑倒；那么，我们所有人都不可避免地会坠落下去。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ] ['ræskəlz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
“ Are you coming down , you rascals ? ” shouted the overseer .
“ 是 你 未来 向下 , 你 无赖 ? ” 喊叫 这 监工 .

“你们这些恶棍，下来不下来吗？”监工喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , [seɪ'njoʊr] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ It don't look much like it , I reckon , senhor , ” chuckled Tom to himself ,
“ 它 不 看 很多 喜欢 它 , 我 估计 , 先生 , ” 轻笑 汤姆 到 他自己 ,

“我觉得不太像，先生，”汤姆自言自语地笑着说。

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
hoisting himself over the edge of a good broad ledge of rock as he spoke ,
吊装 他自己 超过 这 边缘 的 一个 好的 广阔 壁架 的 岩石 作为 他 辐 ,

他一边说着，一边把自己从一块宽阔的岩石边缘拉了过去。

[ə; eɪ] [ledʒ] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
a ledge some ten feet in width .
一个 壁架 一些 十 脚 在 宽度 .

一个大约十英尺宽的岩架。

“ [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lestər] , [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [læd] [ʌp] , “ [wiːl] [rest] [hɪr] [ə; eɪ]
“ Now ! ” exclaimed Leicester , as he helped the lad up , “ we'll rest here a
“ 现在 ! ” 惊呼 莱斯特 , 作为 他 帮助 这 小伙子 向上 , “ 出色地 休息 这里 一个
['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
minute or two ,
分钟 或者 二 ,

“好了！”莱斯特一边扶起男孩一边喊道，“我们在这里休息一两分钟。”

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .
and recover our breath .
和 恢复 我们的 气息 .

喘口气。

[ðeɪ] [meɪ] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [naʊ] ;
They may blaze away at us as long as they like now ;
他们 可能 火焰 离开 在 我们 作为 长的 作为 他们 喜欢 现在 ;

现在他们可以尽情地向我们开火；

[wɪə(r)] [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bulits] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
we're as safe from their bullets as if they were a dozen miles away .
是 作为 安全的 从 他们的 子弹 作为 如果 他们 是 一个 打 英里 离开 .

我们和他们远在十几英里之外一样安全，不会被他们的子弹击中。

” [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ,
” The overseer and his companions , however , seemed to think differently ,
” 这 监工 和 他的 同伴 , 然而 , 似乎 到 思考 不同 ,
然而，监工和他的同伴们似乎却有不同的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['skersli] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [wen] [ə; eɪ]
for the fugitives had scarcely settled themselves comfortably , when a
为了 这 逃犯 有 几乎 定居 他们自己 舒适地 , 什么时候 一个
['regjələr] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
regular fusillade was opened upon them ;
常规的 齐射 曾是 打开 之上 他们 ;
逃亡者们还没来得及安顿下来，就遭到了一阵密集的扫射；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ,
but , as George and Tom were completely sheltered by the projecting ledge ,
但 , 作为 乔治 和 汤姆 是 完全地 避难所 经过 这 投影 壁架 ,
但是，由于乔治和汤姆完全被突出的窗台遮蔽着，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
none of the shot came near them .
没有任何 的 这 射击 来了 靠近 他们 .
没有一枪击中他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
They were now about half - way up the cliff ,
他们 是 现在 关于 一半 - 方式 向上 这 悬崖 ,
他们现在大约爬到了悬崖半腰处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]
and from this position an excellent view presented itself for some distance
和 从 这 位置 一个 出色的 看法 呈现 本身 为了 一些 距离
[ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ;
up the ravine which they had just left ;
向上 这 峡谷 哪个 他们 有 只是 左边 ;
从这个位置可以清楚地看到他们刚刚离开的峡谷向上延伸一段距离的景色；

[bʌt; bət][bəʊθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] ,
but both George and Tom , now that they were sitting quietly down ,
但 两个都 乔治 和 汤姆 , 现在 那 他们 是 坐着 悄悄 向下 ,
但乔治和汤姆现在都安静地坐了下来，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs]
and had leisure to think about it , felt the sense of empty space
和 有 闲暇 到 思考 关于 它 , 毛毡 这 感觉 的 空的 空间
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
immediately before them ,
立即地 前 他们 ,
他们有时间思考这件事，立刻感受到眼前一片空旷。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['næroʊ] [ledʒ] ,
and of the sheer precipice which they knew lay beyond that narrow ledge ,
和 的 这 透明 悬崖 哪个 他们 知道 躺 超过 那 狭窄的 壁架 ,
他们知道，在那狭窄的岩架后面，就是万丈深渊。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .
to be exceedingly trying to the nerves .
到 是 非常 尝试 到 这 神经 .
非常令人神经紧张。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Presently the clatter of horses ' hoofs came ringing upward to them from the
目前 这 哒 的 马匹 - 蹄子 来了 铃声 向上 到 他们 从 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
bottom of the ravine ,
底部 的 这 峡谷 ,

这时，从山沟底部传来马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti]
and , peering cautiously over the edge of the rock , George saw that the party
和 , 窥视 谨慎地 超过 这 边缘 的 这 岩石 , 乔治 锯 那 这 派对
[ʌv; əv][mæn] - ['hʌntərz] ,
of man - hunters ,
的 男人 - 猎人 ,

乔治小心翼翼地从岩石边缘探出头，看到那群猎人……

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] ['blʌdhaʊnd] ,
accompanied by four bloodhounds ,
伴随 经过 四 寻血猎犬 ,

伴随四只寻血猎犬，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌl]
had started off at a gallop on their way back to the entrance of the cul
有 开始 离开 在 一个 驰骋 在 他们的 方式 后退 到 这 入口 的 这 库尔
- [diː] - [sæk] .
- de - sac .
- 德 - 囊 .

他们一开始就飞奔着返回死胡同入口。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
He at once guessed that their intention was to ride round over the hills ,
他 在 一次 猜对了 那 他们的 意图 曾是 到 骑 圆形的 超过 这 丘陵 ,

他立刻猜到他们的目的是骑马翻越山丘。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and endeavour to pick up the trail again at the top of the cliff .
和 努力 到 挑选 向上 这 踪迹 再次 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

并努力在悬崖顶上重新找到小路。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
The act of looking downward from so great an elevation , and the sight
这 行为 的 寻找 向下 从 所以 伟大的 一个 海拔 , 和 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] ,
of the sheer precipice ,
的 这 透明 悬崖 ,

从如此高处向下俯瞰，看到陡峭的悬崖，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
on the very edge of which he was hanging ,
在 这 非常 边缘 的 哪个 他 曾是 绞刑 ,

他当时就悬挂在悬崖边缘，

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['goʊɪŋ]
with absolutely nothing to prevent him from falling over and going
和 绝对地 没有什么 到 防止 他 从 坠落 超过 和 去
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
whirling headlong down to the bottom ,
旋转 一头扎 向下 到 这 底部 ,

他没有任何东西可以阻止他摔倒，然后一头栽进谷底。

[prə'duːst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] .
produced in George a sudden attack of vertigo .
生产 在 乔治 一个 突然 攻击 的 眩晕 .

乔治突然感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
The whole landscape appeared to rock to and fro ;
这 所有的 景观 出现 到 岩石 到 和 弗 ;

整个地貌仿佛都在摇晃；

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ['oʊvər]
the ledge upon which he was standing seemed to sway suddenly forward over
这 壁架 之上 哪个 他 曾是 常设 似乎 到 摇摆 突然 向前 超过
[ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs] ;
the abyss and threaten to launch him into space ;
这 深渊 和 威胁 到 发射 他 进入 空间 ;

他所站立的岩架似乎突然向前摇晃，悬在深渊之上，仿佛要把他抛向太空；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['weɪvərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] ,
he felt himself wavering upon the very brink ,
他 毛毡 他自己 摇摆不定 之上 这 非常 边缘 ,

他感到自己摇摇欲坠，濒临崩溃的边缘。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk]
and an almost uncontrollable impulse seized him to spring off and take
和 一个 几乎 不可控的 冲动 查获 他 到 春天 离开 和 拿
[ðæt] ['terəb(ə)l] ['daʊnwərd] [flaɪt] .
that terrible downward flight .
那 糟糕的 向下 航班 .

他几乎无法控制地想要纵身一跃，开始了那可怕的坠落。

[ə'nʌðər] [glæns] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Another glance downward , and the impulse became irresistible .
其他 瞥一眼 向下 , 和 这 冲动 成为 无法抗拒 .

又一次向下瞥了一眼，这种冲动变得无法抗拒。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [liːp] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv]
He drew back a step , braced himself for the terrible leap , flung his arms above
他 画 后退 一个 步 , 支撑 他自己 为了 这 糟糕的 飞跃 , 扔 他的 武器 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他后退一步，做好猛烈跳跃的准备，高举双臂过头顶。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪm'self]
and , uttering a piercing cry , was in the very act of launching himself
和 , 发出声音 一个 冲孔 哭 , 曾是 在 这 非常 行为 的 发射 他自己
['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
forward over the edge ,
向前 超过 这 边缘 ,

他发出一声尖锐的叫喊，正要纵身跃下悬崖。

[wen] [tɑːm] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]
when Tom , happening to glance at him , and to detect his suicidal
什么时候 汤姆 , 发生 到 瞥一眼 在 他 , 和 到 探测 他的 有自杀倾向
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
determination just in time ,
决心 只是 在 时间 ,

汤姆偶然瞥了他一眼，及时察觉到他想要自杀的决心，

[spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
sprang up , and , with a cry of amazement and horror ,
弹簧 向上 , 和 , 和 一个 哭 的 惊愕 和 恐怖 ,

他猛地跳了起来，发出了一声惊恐而又惊奇的叫喊，

['drægd] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] .
dragged him forcibly back against the wall of rock behind .
拖拽 他 强制 后退 反对 这 墙 的 岩石 在后面 .

用力将他拖回身后的岩壁上。

“ [waɪ] , ['kæpən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,
“ Why , cap'n ! ” exclaimed the lad ,
“ 为什么 , 船长 ! ” 惊呼 这 小伙子 ,

“哎呀，船长！”那小伙子惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]
as soon as he had sufficiently recovered from his astonishment to
作为 很快 作为 他 有 足够 恢复 从 他的 惊讶 到
[spiːk] , — “ [waɪ] , ['kæpən] ,
speak , — “ why , cap'n ,
说话 , — “ 为什么 , 船长 ,

他刚从震惊中缓过神来，开口说道：“船长，为什么……”

[ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jər] ?
whatever's the matter with yer ?
不管是什么 这 事情 和 你的 ?

你怎么了？

[wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What was you goin ' to do ?
什么 曾是 你 去 - 到 做 ?

你原本打算做什么？

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʌn'nəːvd] [tuː; tə] [spiːk] .
” For the moment poor George was too unnerved to speak .
” 为了 这 片刻 贫穷的 乔治 曾是 也 不安 到 说话 .

“可怜的乔治一时惊慌失措，说不出话来。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
The instant that he was dragged back from the ledge ,
这 立即的 那 他 曾是 拖拽 后退 从 这 壁架 ,

他被从窗台上拖回来的那一刻，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts] [hoʊld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
the horrible fascination lost its hold upon him ;
这 可怕 魅力 丢失的它是 抓住 之上 他 ;

他不再那么着迷了；

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he suddenly realised in its fullest extent the frightful peril from which he had
他 突然 意识到 在 它是 最 程度 这 可怕 危险 从 哪个 他 有
[bɪn] [soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [snætʃ[t] ,
been so providentially snatched ,
到过 所以 天意眷顾 抢夺 ,

他突然间才完全意识到自己是多么幸运地从可怕的危险中脱身。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm]
and , covering his face with his hands , as the revulsion of feeling came
和 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 作为 这 厌恶 的 感觉 来了
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他双手捂住脸，厌恶之情涌上心头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [æn; ən]['æspən] - [liːf] .
he shook and quivered like an aspen - leaf .
他 摇晃 和 颤抖 喜欢 一个 白杨 - 叶子 .

他像一片白杨树叶一样颤抖不已。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,
A minute or two more and this dreadful feeling also passed away ,
一个 分钟 或者 二 更多的 和 这 可怕 感觉 还 通过了 离开 ，

又过了一两分钟，这种可怕的感觉也消失了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self]
his calmness and self - possession returned to him , and , placing himself
他的 平静 和 自己 - 拥有 返回 到 他 ， 和 ， 放置 他自己
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
upon his knees ,
之上 他的 膝盖 ，

他恢复了平静和镇定，跪了下来，

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi] ['hʌmbli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]
there on that narrow ledge of rock he humbly returned his hearty thanks to God
那里 在 那 狭窄的 壁架 的 岩石 他 谦卑地 返回 他的 爽朗 谢谢 到 上帝
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
for his preservation ,
为了 他的 保存 ，

就在那狭窄的岩石平台上，他谦卑地向上帝表达了由衷的感谢，感谢祂保全了他的性命。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]
and prayed for help and deliverance for himself and his companions in
和 祈祷 为了 帮助 和 解救 为了 他自己 和 他的 同伴 在
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sɔːr] [niːd] .
their present sore need .
他们的 展示 疮 需要 .

他为自己和同伴在当前危难之际祈求帮助和解救。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [hiː; hi] [sed] —
Then , turning to Tom , he said —
然后 ， 转弯 到 汤姆 ， 他 说 —

然后，他转向汤姆，说道——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] ;
“ Thank you , Tom ;
“ 感谢 你 ， 汤姆 ；

“谢谢你，汤姆；

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] ['evər] ['mænz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]
you have saved my life as surely as ever man's life has been saved by a
你 有 已保存 我的 生活 作为 一定 作为 曾经 男人的 生活 有 到过 已保存 经过 一个
['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
fellow - creature in this world .
同伴 - 生物 在 这 世界 .

你救了我的命，就像这世上任何一个生命被同类拯救过一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [wen] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] ,
I was in the very act of springing off the rock when you dragged me back ,
我 曾是 在 这 非常 行为 的 弹簧 离开 这 岩石 什么时候 你 拖拽 我 后退 ，

我正要从岩石上跳下来，你却把我拽了回来。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and , but for you ,
和 ， 但 为了 你 ，

但对你来说，

[maɪ]['bɑːdi] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
my body would at this moment be lying mangled and lifeless a hundred feet below .
我的 身体 会 在 这 片刻 是 说谎 残缺不全 和 无生命 一个 百 脚 以下 .

此刻，我的身体应该已经残破不堪，毫无生气地躺在百尺之下。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
I do not know how it was , but when I looked down over the edge ,
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 , 但 什么时候 我 看起来 向下 超过 这 边缘 ,

我不知道当时是什么感觉，但当我向下望去时，

[aɪ] [tɜːrnd] ['gɪdi] [ænd; ənd] [sɪk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I turned giddy and sick all in a moment ,
我 转向 头晕 和 生病的全部 在 一个 片刻 ,

我瞬间感到头晕目眩又恶心想吐，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [flɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
and then I felt that I must fling myself down the precipice .
和 然后 我 毛毡 那 我 必须 一扔 我 向下 这 悬崖 .

然后我感到我必须纵身跃下悬崖。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] , [maɪ] [læd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ,
Let this be a warning to us both , my lad ; for it shows that ,
让 这 是 一个 警告 到 我们 两个都 , 我的 小伙子 ; 为了 它 演出 那 ,

孩子，这件事对我们俩都是一个警示；因为它表明，

['stedi] [æz; əz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'lɔːft][æt; ət] [siː] ,
steady as are our heads aloft at sea ,
稳定的 作为 是 我们的 头部 高空 在 海 ,

就像我们在海上昂首挺胸一样沉稳，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wen] ['klaɪmɪŋ] ['presəpɪsiz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
they are not to be too much depended upon when climbing precipices on shore .
他们 是 不是 到 是 也 很多 取决于 之上 什么时候 攀登 悬崖 在 支撑 .

在攀爬岸边的悬崖峭壁时，不要过分依赖它们。

[bʌt; bət] , [kʌm] !
But , come !
但 , 来 !

但是，来吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'gen] ;
it is high time that we should be moving again ;
它 是 高的 时间 那 我们 应该 是 移动 再次 ;

我们早就应该再次行动起来了；

[ðoʊz] ['feloʊz] [ɑːr; ər] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
those fellows are half - way to the head of the valley by this time ,
那些 伙伴们 是 一半 - 方式 到 这 头 的 这 谷 经过 这 时间 ,

这时，那些家伙已经走到山谷尽头一半的路程了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][smɑːrt] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [jet] .
and if we are not smart , they will have us yet .
和 如果 我们 是 不是 聪明的 , 他们 将要 有 我们 然而 .

如果我们不够聪明，他们终究会得逞。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] ? ”
Do you feel sufficiently rested to tackle the other half of this cliff ? ”
做 你 感觉 足够 休息 到 处理 这 其他 一半 的 这 悬崖 ? ”

你觉得自己休息够充分了吗？能挑战这悬崖的另一半吗？

“ [eɪ] , [eɪ] , ['kæpən] , [aɪm] ['redi] , ” ['ænsər] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [sɜːr] ,

“ Ay , ay , cap'n , I'm ready , ” answered Tom ; “ but , for the Lord's sake , sir ,

“ 哎 , 哎 , 船长 , 我是 准备好 , ” 回答 汤姆 ; “ 但 , 为了 这 主场 清酒 , 先生 ,

“是，是，船长，我准备好了，”汤姆回答说；“但是，看在上帝的份上，先生，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

and for all our sakes ,

和 为了 全部 我们的 清酒 ,

为了我们所有人，

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [ə'gen] .

don't you go for to look down and get tempted to jump off again .

不 你 去 为了 到 看 向下 和 得到 受诱惑 到 跳 离开 再次 .

你千万别往下看，免得又想跳下去。

[pər'hæps][aɪ] ['maitənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][nekst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Perhaps I mightn't be able to stop you next time , you know . ”

也许 我 可能不会 是 有能力的 到 停止 你 下一个 时间 , 你 知道 . ”

下次我或许就拦不住你了，你知道吗？

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , ['nevər] [fɪr] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ;

“ All right , Tom , never fear , ” answered George ;

“ 全部 正确的 , 汤姆 , 绝不 害怕 , ” 回答 乔治 ;

“好的，汤姆，别担心，”乔治回答道；

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

“ I'll take care not to run such an awful risk again , you may be sure .

“ 患病的 拿 关心 不是 到 跑步 这样的 一个 可怕 风险 再次 , 你 可能 是 当然 .

“我保证不会再冒这么大的风险了。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Now are you ready ?

现在 是 你 准备好 ?

现在你准备好了吗？

[ðen] [teɪk] [jʊr; jər][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Then take your end of this poor fellow , and let us be moving .

然后 拿 你的 结尾 的 这 贫穷的 同伴 , 和 让 我们 是 移动 .

然后你把这个可怜的家伙的那部分也搬走，我们走吧。

” [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ə'sent] , [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l]

” But , now that they were ready to resume their ascent , another terrible

” 但 , 现在 那 他们 是 准备好 到 恢复 他们的 上升 , 其他 糟糕的

['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

difficulty presented itself .

困难 呈现 本身 .

“但是，当他们准备继续攀登时，又出现了另一个可怕的困难。”

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,

On looking upward for a projection by which to raise himself ,

在 寻找 向上 为了 一个 投影 经过 哪个 到 增加 他自己 ,

他抬头寻找可以借助其向上攀爬的物体，

['lestər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [mɑːrkt]

Leicester for the first time became aware that the ledge on which they stood marked

莱斯特 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 那 这 壁架 在 哪个 他们 站立 标记

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['streɪtə] .

a change of strata .

一个 改变 的 地层 .

莱斯特这才第一次意识到，他们所站的岩架标志着地层的变化。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɑːrd] [rɑːk] ;
Below them it was all hard rock ;
以下 他们 它 曾是 全部 难的 岩石 ;

他们脚下全是坚硬的岩石；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][ʌn'broʊkən] [feɪs] , [sʌm; səm]
above the ledge he could see nothing but a vertical unbroken face , some
多于 这 壁架 他 可以 看 没有什么 但 一个 垂直的 未破 脸 , 一些
['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
twenty feet in height ,
二十 脚 在 高度 ,

他站在岩架上方，除了大约二十英尺高的完整垂直岩壁外，什么也看不到。

[ʌv; əv][sɔːft] ['krʌmbliŋ] ['sændstoʊn] , [soʊ][sɔːft] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
of soft crumbling sandstone , so soft indeed that it scarcely merited the name of
的 柔软的 摇摇欲坠 砂岩 , 所以 柔软的 的确 那 它 几乎 值得 这 姓名 的
[stoʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
stone at all ,
石头 在 全部 ,

由柔软易碎的砂岩构成，这种砂岩非常柔软，几乎不能称之为石头。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [fɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɑːlɪdli] [kəm'prest] [red] ['sændi] [sɔɪl] ,
but might be more fitly described as solidly compressed red sandy soil ,
但 可能 是 更多的 合适地 描述 作为 稳固地 压缩 红色的 沙 土壤 ,

但更恰当的描述或许是坚实压实的红色沙质土壤。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [tə'næsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of such slight tenacity that it was possible to scrape it away with the
的 这样的 轻微 韧性 那 它 曾是 可能的 到 刮 它 离开 和 这
['neɪkɪd] ['fɪŋgər] .
naked finger .
裸 手指 .

它极其脆弱，甚至可以用裸露的手指将其刮掉。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [smuːð] ['krʌmbliŋ] [feɪs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,
To climb this smooth crumbling face , even with the aid of a ladder ,
到 爬 这 光滑的 摇摇欲坠 脸 , 甚至 和 这 援助 的 一个 梯子 ,

即使借助梯子，想要攀爬这光滑易碎的岩壁，

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,
George at once saw would have been utterly impossible ; for ,
乔治 在 一次 锯 会 有 到过 完全地 不可能的 ; 为了 ,

乔治立刻意识到这完全不可能；因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]
though it has been spoken of as vertical , it was not strictly so ; it
尽管 它 有 到过 说 的 作为 垂直的 , 它 曾是 不是 严格 所以 ; 它
[ɪn'klaɪnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,
inclined slightly forward ,
倾斜 轻微地 向前 ,

虽然有人说它是垂直的，但实际上并非如此；它略微向前倾斜。

[soʊ][æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [wʊd] ['ðerfɔːr]
so as actually to overhang them , and a ladder would therefore
所以 作为 实际上 到 悬垂 他们 , 和 一个 梯子 会 所以
[nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] ;
not have stood against the face ;
不是 有 站立 反对 这 脸 ;

因此实际上会悬垂在它们上方，所以梯子不会靠在墙上；

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp] , [en'kʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
how , then , could they hope , encumbered as they were , to surmount it ?
如何 , 然后 , 可以 他们 希望 , 负担 作为 他们 是 , 到 超越 它 ?
那么，他们背负着如此沉重的负担，又怎能指望克服它呢?

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
The task was an obvious impossibility ,
这 任务 曾是 一个 明显的 不可能 ,
这项任务显然是不可能的。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [pleɪs]
and George saw that it would be necessary to seek for a practicable place
和 乔治 锯 那 它 会 是 必要的 到 寻找 为了 一个 切实可行的 地方
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .
乔治意识到有必要在别处寻找一个合适的地方。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['wɔlfɚd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Accordingly Walford was once more laid upon the rock ,
因此 沃尔福德 曾是 一次 更多的 铺设 之上 这 岩石 ,
于是，沃尔福德再次被安葬在岩石上。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['mɪshæp] ,
with Tom to watch him and guard against any possible mishap ,
和 汤姆 到 手表 他 和 警卫 反对 任何 可能的 意外 ,
由汤姆照看他，以防发生任何意外。

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔːf] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
whilst George went off upon an exploring expedition .
而 乔治 去 离开 之上 一个 探索 远征 .
乔治则外出进行探险活动。

[hiː; hi][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
He first tried to the left , passing along the ledge very cautiously ,
他 第一的 尝试 到 这 左边 , 通过 沿着 这 壁架 非常 谨慎地 ,
他先尝试向左走，非常谨慎地沿着岩架前进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
with his face turned to the wall ,
和 他的 脸 转向 到 这 墙 ,
他脸朝墙壁转过身去，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
so that he might not again be exposed to the terrible temptation from which
所以 那 他 可能 不是 再次 是 裸露 到 这 糟糕的 诱惑 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] .
he had so recently escaped .
他 有 所以 最近 逃脱 .
以免他再次陷入他不久前才摆脱的可怕诱惑之中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
At first he had great hopes of success ,
在 第一的 他 有 伟大的 希望 的 成功 ,
起初他对成功抱有很大的希望，

[ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sloʊp] ['ʌpwərd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ;
the ledge beginning to slope upward as he passed along it to the eastward ;
这 壁架 开始 到 坡 向上 作为 他 通过了 沿着 它 到 这 向东 ;
当他沿着岩架向东行进时，岩架开始向上倾斜；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ,
but when he had traversed some fifty yards or so ,
但 什么时候 他 有 穿越 一些 五十 码 或者 所以 ,

但当他走了大约五十码后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
it suddenly narrowed away to nothing under a projecting angle of the
它 突然 范围缩小 离开 到 没有什么 在下面 一个 投影 角度 的 这
[ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['sændstoʊn] ,
superimposed sandstone ,
叠加 砂岩 ,

在叠加的砂岩突出角度的遮蔽下，它突然收窄至几乎消失不见。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [raʊnd] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði][sɔːft] [mə'tɪriəl]
and in endeavouring to get a glimpse round this angle , the soft material
和 在 努力 到 得到 一个 一瞥 圆形的 这 角度 , 这 柔软的 材料
['krʌmbld] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][græsp] ,
crumbled in George's grasp ,
崩溃了 在 乔治的 抓牢 ,

乔治试图从这个角度看清东西，结果柔软的布料在他手中碎裂了。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] , ['stægərd] , [riːld] , ['strʌgld] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns]
he lost his hold , staggered , reeled , struggled ineffectually to recover his balance
他 丢失的 他的 抓住 , 交错 , 卷曲 , 挣扎 无效地 到 恢复 他的 平衡
, [ænd; ənd] [fel] .
, and fell .
, 和 跌倒 .

他失去平衡，踉跄了一下，摇摇晃晃，徒劳地挣扎着想要恢复平衡，然后摔倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] ,
For a single instant he gave himself up as lost ,
为了 一个 单身的 立即的 他 给予 他自己 向上 作为 丢失的 ,

他曾有一瞬间觉得自己迷失了方向。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] ;
and suffered in anticipation all the agonies of a frightful death ;
和 遭受 在 预期 全部 这 痛苦 的 一个 可怕 死亡 ;

并预先承受了可怕死亡的所有痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
but he had not fallen more than six feet , when his outstretched hand
但 他 有 不是 倒下 更多的 比 六 脚 , 什么时候 他的 伸展 手
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
encountered a long ,
遭遇 一个 长的 ,

但他下落的高度不超过六英尺，就伸出的手碰到了一根长长的……

[staʊt] , ['fleksəb(ə)l] [twɪg] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɜːrstɪs] [ɪn]
stout , flexible twig , or rather a young tree , shooting out from an interstice in
肥硕 , 灵活的 枝条 , 或者 相当 一个 年轻的 树 , 射击 出去 从 一个 空隙 在
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

一根粗壮而柔韧的树枝，或者更确切地说，是一棵幼树，从岩石缝隙中长了出来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
He grasped it with the iron grip of a drowning man , grasped it with
他 抓住 它 和 这 铁 紧握 的 一个 溺水 男人 , 抓住 它 和
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

他像溺水者般紧紧抓住它，双手紧紧地抓着它。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] ['breɪvli] ,
and , though it bent double with his weight , it held out bravely ,
和 , 尽管 它 弯曲 双倍的 和 他的 重量 , 它 握住 出去 勇敢地 ,
虽然它被他的重量压弯了，但它依然勇敢地屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and enabled him to regain his footing on the face of the precipice .
和 已启用 他 到 恢复 他的 立足点 在 这 脸 的 这 悬崖 .
并使他得以在悬崖边重新站稳脚跟。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [wer] [hiː; hi]
In another moment he had scrambled once more on to the ledge , where he
在 其他 片刻 他 有 打乱 一次 更多的 在 到 这 壁架 , 在哪里 他
[leɪ] ['pæntɪŋ] ,
lay panting ,
躺 喘息 ,
片刻之后，他又一次爬上了窗台，躺在那里气喘吁吁。

['breθləs] , [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [seɪf] .
breathless , with torn and bleeding hands , but safe .
喘不过气 , 和 撕裂 和 出血 双手 , 但 安全的 .
气喘吁吁，双手撕裂流血，但安全了。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['perəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [soʊ] ['næroʊli]
The appalling peril from which he had thus a second time so narrowly
这 令人震惊 危险 从 哪个 他 有 因此 一个 第二 时间 所以 勉强
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
他第二次侥幸逃脱的，是那种可怕的危险。

[in'fliktid] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nəːvs] ,
inflicted a terrible shock on George's nerves ,
造成的 一个 糟糕的 震惊 在 乔治的 神经 ,
这给乔治的神经造成了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [reɪz]
and it was some time before he could find courage to once more raise
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 寻找 勇气 到 一次 更多的 增加
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
his head and look about him .
他的 头 和 看 关于 他 .
过了好一会儿，他才鼓起勇气再次抬起头环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtərli] ['helpləs] ,
The reflection , however , that two men , one of them utterly helpless ,
这 反射 , 然而 , 那 二 男人 , 一 的 他们 完全地 无助 ,
然而，这反映了这样一个事实：两个男人，其中一个完全无助，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] — ['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [bɪn] [brɔːt]
were in the same perilous situation as himself — having indeed been brought
是 在 这 相同的 危险的 情况 作为 他自己 — 拥有 的确 到过 带来
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm; ɪm] — [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kə'mænd]
directly into it by him — helped him to once more recover the command
直接地 进入 它 经过 他 — 帮助 他 到 一次 更多的 恢复 这 命令
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
of his nerves ,
的 他的 神经 ,
他们和他一样身处险境——实际上正是他把他们直接带入了险境——这帮助他重新控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd]	,	['sʌmwʌt]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['wiːknəs]	,
and	**,**	**somewhat**	**ashamed**	**of**	**their**	**unexpected**	**weakness**	**,**
和	,	有些	羞愧	的	他们的	意外	弱点	,

而且，他们对自己出乎意料的弱点感到有些羞愧，

[hiː; hi]	['skræmbld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
he	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**set**	**out**	**to**	**explore**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
他	打乱	到	他的	脚	和	放	出去	到	探索	在	这	对面的	方向	.

他挣扎着站起身，朝着相反的方向去探索。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[mɔːr]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[tɑːm]	[sæt]	['peɪʃntli]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
By	**the**	**time**	**that**	**he**	**had**	**once**	**more**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**Tom**	**sat**	**patiently**	**awaiting**	**him**	**,**
经过	这	时间	那	他	有	一次	更多的	达到	这	观点	在哪里	汤姆	卫星	耐心	等待中	他	,

当他再次走到汤姆耐心等候他的地方时，

[ðə; ði]	[dʌsk]	[wʌz; wəz]	['kloʊzɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['trɑːpɪks]	,
the	**dusk**	**was**	**closing**	**down**	**upon**	**the**	**landscape**	**with**	**all**	**the**	**rapidity**	**peculiar**	**to**	**the**	**tropics**	**,**
这	黄昏	曾是	结束	向下	之上	这	景观	和	全部	这	快速	奇特	到	这	热带	,

暮色正以热带地区特有的速度迅速笼罩着大地。

[ænd; ənd]	,	['ʃraʊdɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	,
and	**,**	**shrouded**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**the**	**precipice**	**,**
和	,	被遮蔽的	作为	他们	是	在	这	深的	阴影	的	这	悬崖	,

而他们，由于隐没在悬崖的阴影中，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['klɪrli]	.
it	**was**	**already**	**difficult**	**for**	**them**	**to**	**see**	**each**	**other**	**clearly**	**.**
它	曾是	已经	难的	为了	他们	到	看	每个	其他	清楚地	.

他们之间本来就很难看清对方。

[ðɪs]	[ment]	[stɪl]	[ə'nʌðər]	['deɪndʒər]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[kən'frʌntɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[felt]	[ðæt]	,
This	**meant**	**still**	**another**	**danger**	**added**	**to**	**those**	**which**	**already**	**confronted**	**them**	**,**	**and**	**George**	**felt**	**that**	**,**
这	意思是	仍然	其他	危险	额外	到	那些	哪个	已经	面对	他们	,	和	乔治	毛毡	那	,

这意味着除了他们原本就面临的危险之外，又增加了一种危险，乔治觉得：

[ən'les]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[kʊd; kəd]	['kwɪkli]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
unless	**a**	**way**	**of**	**escape**	**could**	**quickly**	**be**	**found**	**,**
除非	一个	方式	的	逃脱	可以	迅速地	是	成立	,

除非能迅速找到逃生之路，

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[naɪt]	,
they	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**all**	**night**	**,**
他们	会	是	被迫	到	保持	在哪里	他们	是	全部	夜晚	,

他们将被迫整夜待在原地。

[ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'laʊ]
a prospect which involved so many horrible contingencies that he dared not allow
一个 前景 哪个 涉及 所以 许多 可怕 应急措施 那 他 敢于 不是 允许
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
his mind to dwell upon it ,
他的 头脑 到 住 之上 它 ，

那种前景包含着太多可怕的意外，他不敢去细想。

[bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
but , turning his attention strictly to the matter in hand ,
但 ， 转弯 他的 注意力 严格 到 这 事情 在 手 ，

但是，他随即把注意力完全集中到手头的事情上，

['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
hurried away on his quest to the westward .
慌忙 离开 在 他的 寻求 到 这 向西 .

他匆匆踏上了西行的征程。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [ledʒ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
In this direction he was more successful , the ledge , at a distance of
在 这 方向 他 曾是 更多的 成功的 ， 这 壁架 ， 在 一个 距离 的
[sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] ,
some thirty yards ,
一些 三十 码 ，

在这个方向上他更成功了，他找到了大约三十码外的岩架。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] ['ɜːrθi] [sloʊp] , [sʌm; səm] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ɪn] [haɪt] ,
running into a steep earthy slope , some ten or a dozen yards in height ,
跑步 进入 一个 陡 泥土 坡 ， 一些 十 或者 一个 打 码 在 高度 ，

撞上了一个陡峭的土坡，大约有十几码高，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'gen] [roʊz] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
above which the precipice again rose sheer to the top .
多于 哪个 这 悬崖 再次 玫瑰 透明 到 这 顶部 .

其上方，悬崖再次陡然升起，直达顶端。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
And , as far as he could see in the quick - gathering darkness ,
和 ， 作为 远的 作为 他 可以 看 在 这 快的 - 采集 黑暗 ，

在迅速笼罩的夜幕中，他所能看到的范围内，

[ðɪs] ['presəpɪs] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [feɪs] ,
this precipice again presented a rocky face ,
这 悬崖 再次 呈现 一个 岩石 脸 ，

这处悬崖再次呈现出嶙峋的岩壁。

[ʌp] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
up the inequalities of which it might be possible for
向上 这 不平等 的 哪个 它 可能 是 可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] .
them to climb .
他们 到 爬 .

攀登他们有可能攀登的不平等阶梯。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['perələs]
But a single glance was enough to assure George that the most perilous
但 一个 单身的 瞥一眼 曾是 足够的 到 保证 乔治 那 这 最多 危险的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
portion of their journey still lay before them .
部分 的 他们的 旅行 仍然 躺 前 他们 .

但乔治只消一眼就确信，他们旅途中最危险的部分还在前方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [stiːp] ,
In the first place , the slope was frightfully steep ,
在 这 第一的 地方 , 这 坡 曾是 可怕地 陡 ,

首先，坡度陡得可怕。

['raɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['fʊli] ['fɪfti] [dɪ'ɡriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
rising at an angle of fully fifty degrees from the horizontal ; and , in
上升 在 一个 角度 的 完全 五十 学位 从 这 水平的 ; 和 , 在
[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
the next place ,
这 下一个 地方 ,

以与水平面成整整五十度的角度上升；并且，在下一个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
it was covered with a long thick growth of grass ,
它 曾是 涵盖 和 一个 长的 厚的 生长 的 草 ,

它上面覆盖着茂密的长草。

['rendərɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] .
rendering its face almost as slippery as ice .
渲染 它是 脸 几乎 作为 滑 作为 冰 .

使其表面几乎像冰一样光滑。

[ænd; ənd][ɪts] ['loʊər] [edʒ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [feɪs] ,
And its lower edge terminated abruptly in a vertical overhanging face ,
和 它是 降低 边缘 终止 突然 在 一个 垂直的 悬垂 脸 ,

它的下边缘突然终止，形成一个垂直的悬垂面。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tɑːm][ænd; ənd]
similar to that which towered above the place where he had left Tom and
相似的 到 那 哪个 高耸 多于 这 地方 在哪里 他 有 左边 汤姆 和
['wɔlfɝd] ,
Walford ,
沃尔福德 ,

就像他离开汤姆和沃尔福德的地方上方耸立着的那座山一样。

[soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][slɪp][ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
so that , should either of them slip in traversing this dangerous part of their
所以 那 , 应该 任何一个 的 他们 滑 在 穿越 这 危险的 部分 的 他们的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

所以，如果他们中的任何一人在穿越这段危险的旅程中滑倒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] , [læʃ] [tə'ɡeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they must all , lashed together as they were ,
他们 必须 全部 , 鞭打 一起 作为 他们 是 ,

他们必须全部，因为他们被捆绑在一起，

[ɪn'evɪtəbli] [slaɪd] [ænd; ənd][roʊl] ['helpləsli] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]
inevitably slide and roll helplessly down and over the edge into the depths
不可避免地 滑动 和 卷 无助地 向下 和 超过 这 边缘 进入 这 深度
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

不可避免地滑落并无助地翻滚下去，越过边缘，坠入下面的深渊。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] , [ðə; ði]
As George contemplated the fearful dangers attending their further progress , the
作为 乔治 思考 这 可怕 危险 参加 他们的 更远 进步 , 这
[aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] ,
idea occurred to him that perhaps ,
主意 发生 到 他 那 也许 ,

乔治想到他们继续前进将面临的种种可怕危险，突然想到，或许……

['æftər][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [left] [klɪr]
after all , now that their pursuers had gone , and the ground was left clear
后 全部 , 现在 那 他们的 追击者 有 已消失 , 和 这 地面 曾是 左边 清除
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

毕竟，追兵已经离开，下面的地面空无一人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər]
it would be better to retrace their steps and endeavour to find another
它 会 是 更好的 到 回溯 他们的 步骤 和 努力 到 寻找 其他
[ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪkəbl] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
and more practicable way out of the ravine .
和 更多的 切实可行的 方式 出去 的 这 峡谷 .

最好原路返回，努力寻找另一条更可行的出路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [kən'vɪnst] ['lestər] [ʌv; əv][ɪts]
But a few seconds ' consideration of this plan convinced Leicester of its
但 一个 很少 秒 - 考虑 的 这 计划 确信 莱斯特 的 它是
['ʌtər] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] .
utter impracticability .
说出 不切实际 .

但莱斯特仔细考虑了几秒钟后，就确信这个计划完全不可行。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃənz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['presəpɪs] ;
They had , by superhuman exertions , succeeded in climbing up the precipice ;
他们 有 , 经过 超人类 努力 , 成功了 在 攀登 向上 这 悬崖 ;

他们凭借超乎常人的努力，成功攀上了悬崖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] ['wɔlfɚd] ['seɪfli] [daʊn] [ə'gen] .
but he knew that they could never get Walford safely down again .
但 他 知道 那 他们 可以 绝不 得到 沃尔福德 安全 向下 再次 .

但他知道他们再也无法安全地把沃尔福德带下来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
There was nothing for it , then , but to go on , and upward ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 , 然后 , 但 到 去 在 , 和 向上 ,

当时别无选择，只能继续前进，向上攀登。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
even though they should find their pursuers awaiting them at the top ,
甚至 尽管 他们 应该 寻找 他们的 追击者 等待中 他们 在 这 顶部 ,

即使他们应该会在山顶发现追捕他们的人，

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] ['rendərd] ['oʊnli] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] .
a contingency which so much lost time rendered only too probable .
一个 应急措施 哪个 所以 很多 丢失的 时间 渲染 仅有的 也 可能 .

浪费了这么多时间，这种情况发生的可能性就非常大了。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [sloʊp] ,
Before going back , however , and attempting the passage up that awful slope ,
前 去 后退 , 然而 , 和 尝试 这 通道 向上 那 可怕 坡 ,
[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [wɔlfɚdz] ['helpləs] ['bɑːdi] ,
encumbered with Walford's helpless body ,
负担 和 沃尔福德 无助 身体 ,

然而，在返回并试图背着沃尔福德无助的身体爬上那可怕的斜坡之前，

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
George thought it would be prudent to essay the passage alone , so that he
乔治 想法 它 会 是 谨慎 到 散文 这 通道 独自的 , 所以 那 他
[maɪt] [lɜːrn] ,
might learn ,
可能 学习 ,

乔治认为独自尝试阅读这段文字是明智之举，这样他才能有所收获。

[frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
from actual experience , the full extent of the danger ,
从 实际的 经验 , 这 满的 程度 的 这 危险 ,

根据实际经验，我充分认识到了危险的程度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [dɪ'zæstər] .
and thus be the better able to guard against disaster .
和 因此 是 这 更好的 有能力的 到 警卫 反对 灾难 .

从而能够更好地防范灾难。

[ə'kɔːrdɪŋli] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'gæn]
Accordingly down he went upon hands and knees , and forthwith began
因此 向下 他 去 之上 双手 和 膝盖 , 和 立即 开始
[ðə; ði] [ə'sent] .
the ascent .
这 上升 .

于是他手脚并用地爬了下去，随即开始向上攀登。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['perilz]
His first attempt proved to him that he had in no wise magnified the perils
他的 第一的 试图 已证实 到 他 那 他 有 在 不 明智的 放大 这 危险
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
of the journey ,
的 这 旅行 ,

他的第一次尝试证明，他丝毫没有夸大旅途的危险性。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [niːz] [slɪpt] ['helpləsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt]
for his knees slipped helplessly from under him the moment that they touched
为了 他的 膝盖 滑倒了 无助地 从 在下面 他 这 片刻 那 他们 感动
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

他的双膝一接触到草地，就无力地从身下滑落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʌf]
and it was only by clinging desperately with his hands to the long tough
和 它 曾是 仅有的 经过 依恋 绝望地 和 他的 双手 到 这 长的 艰难的
['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]
herbage that he escaped being shot down to the bottom and over the
草本植物 那 他 逃脱 存在 射击 向下 到 这 底部 和 超过 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他拼命地用双手抓住又长又硬的草，才避免被射落到谷底并掉下悬崖。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [ledʒ] , [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
Returning once more to the friendly ledge , which , after the dangers he had so
返回 一次 更多的 到 这 友好的 壁架 ， 哪个 ， 后 这 危险 他 有 所以
['riːs(ə)ntli] [pæst] [θruː] ,
recently passed through ,
最近 通过了 通过 ，

他再次回到那熟悉的岩架上，经历了不久前的种种危险之后，他终于可以再次回到这里。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['seɪfti] ,
seemed to afford a position of absolute safety ,
似乎 到 买得起 一个 位置 的 绝对 安全 ，

似乎提供了一个绝对安全的立场，

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs]
George began to cast about in his mind for some means of overcoming this
乔治 开始 到 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 方法 的 克服 这
[nuː] ['dɪfɪkəlti] ,
new difficulty ,
新的 困难 ，

乔治开始苦思冥想，想办法克服这个新困难。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærоʊ] ['pæθweɪ] [ʌp] [ðə; ði]
and at last he hit upon the idea of making a narrow pathway up the
和 在 最后的 他 打 之上 这 主意 的 制作 一个 狭窄的 路径 向上 这
[sloʊp] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
slope by pulling up the grass by the roots .
坡 经过 拉 向上 这 草 经过 这 根 .

最后他想到了一个办法，那就是把草连根拔起，在山坡上开辟一条狭窄的小路。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;
This , however , he soon found would be a work of considerable time ;
这 ， 然而 ， 他 很快 成立 会 是 一个 工作 的 大量 时间 ；

然而，他很快发现这将是一项耗时相当长的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
but he also discovered that it would be possible , without any great difficulty ,
但 他 还 发现 那 它 会 是 可能的 ， 没有 任何 伟大的 困难 ，

但他还发现，这样做并不难。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] , [bʌt; bət]
to remove small patches of just sufficient size to give a precarious , but
到 消除 小的 补丁 的 只是 充足的 尺寸 到 给 一个 岌岌可危 ， 但
[kəm'pærətɪvli] [sɪ'kjʊr] ,
comparatively secure ,
比较 安全的 ，

去除大小刚好足以形成摇摇欲坠但相对安全的薄片，

['fʊthoʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .
foothold , and this he at once proceeded to do .
立足点 ， 和 这 他 在 一次 继续 到 做 .

他找到了立足点，并立即着手去做。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪfli] [riːtʃ]
Half an hour of arduous labour in this direction enabled him to safely reach
一半 一个 小时 的 艰巨 劳动 在 这 方向 已启用 他 到 安全 抵达
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
the top of the slope ,
这 顶部 的 这 坡 ，

经过半个小时的艰苦跋涉，他终于安全到达了山坡顶端。

[wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] , [ə'baʊt]

where , to his great gratification , he discovered another platform of rock , about

在哪里 ， 到 他的 伟大的 满足感 ， 他 发现 其他 平台 的 岩石 ， 关于

[sɪks] [fiːt] [waɪd] .

six feet wide .

六 脚 宽的 .

令他非常高兴的是，他在那里发现了另一块大约六英尺宽的岩石平台。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs]

Passing along this , he came suddenly upon an irregular fissure in the rocky face

通过 沿着 这 ， 他 来了 突然 之上 一个 不规律的 裂缝 在 这 岩石 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

of the precipice .

的 这 悬崖 .

沿着这条路走下去，他突然发现悬崖岩壁上有一条不规则的裂缝。

[ðɪs] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['sloʊpɪŋ] ['ɪnwərdz] ,

This fissure was about four feet wide at the bottom , the walls sloping inwards ,

这 裂缝 曾是 关于 四 脚 宽的 在 这 底部 ， 这 墙壁 倾斜的 向内 ，

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] ,

like a roof ,

喜欢 一个 屋顶 ，

这条裂缝底部大约四英尺宽，裂缝壁向内倾斜，像屋顶一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

until they met at a height of seven or eight feet from the ground .

直到 他们 遇见 在 一个 高度 的 七 或者 八 脚 从 这 地面 .

直到他们在离地面七八英尺高的地方相遇。

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

George at once unhesitatingly entered the opening ,

乔治 在 一次 毫不犹豫 进入 这 开幕 ，

乔治毫不犹豫地走进了入口处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and found that it widened somewhat as it receded from the face of

和 成立 那 它 扩大 有些 作为 它 消退 从 这 脸 的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the rock ,

这 岩石 ，

并发现它从岩面后退时略微变宽了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ['ɪnwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli]

until at a distance of some five and twenty feet inwards it abruptly

直到 在 一个 距离 的 一些 五 和 二十 脚 向内 它 突然

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

terminated in a small ,

终止 在 一个 小的 ，

直到向内走了大约五英尺二十英尺后，它突然终止于一个小洞里，

[keɪv] - [laɪk] ['æpərtʃʊr] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [twelv] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

cave - like aperture , some six feet in height , and perhaps twelve in diameter ,

洞穴 - 喜欢 光圈 ， 一些 六 脚 在 高度 ， 和 也许 十二 在 直径 ，

['biːɪŋ] ,

being ,

存在 ，

一个类似洞穴的开口，高约六英尺，直径可能达十二英尺，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ['oʊnli] , ['rʌfli] [ʌv; əv]
as nearly as he could ascertain , by the sense of touch only , roughly of
作为 几乎 作为 他 可以 探明 , 经过 这 感觉 的 触碰 仅有的 , 大致 的
[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] .
a circular form .
一个 圆 形式 .

他仅凭触觉就能大致判断出，它大致呈圆形。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
George was inexpressibly thankful that he had been guided to this place of
乔治 曾是 难以言喻地 感恩 那 他 有 到过 引导 到 这 地方 的
['refjuːdʒ] , [fɔːr; fər] [hɪr] ,
refuge , for here ,
避难所 , 为了 这里 ,

乔治无比感激有人指引他来到这个避难所，因为在这里，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['iːzəli] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he resolved , the party should pass the night , as they easily could , with the
他 已解决 , 这 派对 应该 经过 这 夜晚 , 作为 他们 容易地 可以 , 和 这
[moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
most perfect safety .
最多 完美的 安全 .

他决定，一行人应该在这里过夜，他们完全可以做到，而且绝对安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌp]
It was by this time far too dark to attempt the awful risk of a passage up
它 曾是 经过 这 时间 远的 也 黑暗的 到 试图 这 可怕 风险 的 一个 通道 向上
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

此时天色已太黑，冒险攀上悬崖实在太危险了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪfli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
and he felt sure that , even could they succeed in safely reaching the top ,
和 他 毛毡 当然 那 , 甚至 可以 他们 成功 在 安全 到达 这 顶部 ,

他确信，即使他们能够安全到达顶峰，

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
their pursuers would be found there , awaiting them .
他们的 追击者 会 是 成立 那里 , 等待中 他们 .

他们的追捕者会在那里等着他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kævərnəs] ['fɪʃər] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['ʃeltər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ; [ɪts] [ɪg'zɪstəns]
But this cavernous fissure afforded them the very shelter they required ; its existence
但 这 洞穴状的 裂缝 提供 他们 这 非常 庇护所 他们 必需的 ; 它是 存在
[wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
was , in all probability ,
曾是 , 在 全部 可能性 ,

但这条巨大的裂缝恰恰为他们提供了所需的庇护；它的存在很可能……

[ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ,
absolutely a secret ; and , even were it not so ,
绝对地 一个 秘密 ; 和 , 甚至 是 它 不是 所以 ,

绝对的秘密；而且，即便不是秘密，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər] [neks] [ɪn][æn; ən]
it was inaccessible to all but those who chose to risk their necks in an
它 曾是 无法进入 到 全部 但 那些 WHO 选择 到 风险 他们的 脖子 在 一个
['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
effort to reach it ;
努力 到 抵达 它 ;

除了那些甘愿冒生命危险去争取的人之外，其他人根本无法到达那里；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdɪd] ,
and , lastly , they could seek in it the rest they so absolutely needed ,
和 ， 最后 ， 他们 可以 寻找 在 它 这 休息 他们 所以 绝对地 需要 ，

最后，他们还可以从中获得他们迫切需要的休息。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
without the haunting fear of rolling over the precipice in their sleep .
没有 这 令人难忘 害怕 的 滚动 超过 这 悬崖 在 他们的 睡觉 .

没有了睡梦中滚下悬崖的恐惧。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ˈlestər] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] ,
Thinking thus , Leicester rapidly , but cautiously , made his way back to Tom ,
思维 因此 ， 莱斯特 快速 ， 但 谨慎地 ， 制成 他的 方式 后退 到 汤姆 ，

莱斯特这样想着，迅速而谨慎地向汤姆走去。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈment(ə)l] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whom he found in a state of the greatest mental perturbation , owing to his
谁 他 成立 在 一个 状态 的 这 最 精神的 扰动 ， 欠款 到 他的
[prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] .
prolonged absence .
延长 缺席 .

他发现他因长期缺席而处于极度精神不安的状态。

[ˈheɪstɪli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
Hastily describing to the lad the fortunate discovery which he had made ,
草草 描述 到 这 小伙子 这 幸运 发现 哪个 他 有 制成 ，

他匆匆向那男孩描述了他所取得的幸运发现，

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [wʌt] [fjuː] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs]
George made what few preparations were required for the short but dangerous
乔治 制成 什么 很少 准备工作 是 必需的 为了 这 短的 但 危险的
[ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
journey before them ,
旅行 前 他们 ，

乔治为他们即将开始的这段虽短却危险的旅程做了些必要的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [loʊd] ,
and then the two resumed their load ,
和 然后 这 二 恢复 他们的 加载 ，

然后两人继续搬运货物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [steps] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃərəs]
and with cautious steps wended their way along the ledge to the treacherous
和 和 谨慎 步骤 温德 他们的 方式 沿着 这 壁架 到 这 奸诈
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ，

他们小心翼翼地沿着岩架走向险峻的斜坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
it was by this time as dark as it would be throughout the night ;
它 曾是 经过 这 时间 作为 黑暗的 作为 它 会 是 自始至终 这 夜晚 ；

此时天色已黑，整夜都将如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈræðər] [ˈlesnd] [ðæn; ðən] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][ˈperəl] ,
but this circumstance rather lessened than increased their peril ,
但 这 环境 相当 减少 比 增加 他们的 危险 ，

但这种情况非但没有增加他们的危险，反而减轻了他们的危险。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[pri'ventid]	[ðer; ðər]	['riːəˌlaɪzɪŋ]	[æz; əz]	['fʊli]	[æz; əz]	[ɪn]	[brɔːd]	['deɪlaɪt]	[ðə; ði]	['gɪdi]	[haɪt]
for	**it**	**prevented**	**their**	**realising**	**as**	**fully**	**as**	**in**	**broad**	**daylight**	**the**	**giddy**	**height**
为了	它	阻止	他们的	意识到	作为	完全	作为	在	广阔	日光	这	头晕	高度

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[pæθ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['trævəlɪŋ]	;
of	**the**	**narrow**	**path**	**along**	**which**	**they**	**were**	**travelling**	**;**
的	这	狭窄的	小路	沿着	哪个	他们	是	旅行	;

因为它使他们无法像在光天化日之下那样充分地意识到他们所行进的狭窄小路的高度；

[waɪlst]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ˌoʊvər'hed]	[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]
whilst	**the**	**brilliant**	**light**	**from**	**the**	**stars**	**overhead**	**was**	**sufficient**	**to**	**enable**
而	这	杰出的	光	从	这	明星	开销	曾是	充足的	到	使能够

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðer; ðər]	[steps]	,
them	**to**	**pick**	**their**	**steps**	**,**
他们	到	挑选	他们的	步骤	,

头顶繁星点点，光芒四射，足以让他们辨明方向。

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ber]	['pætʃɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[græs]	,
and	**find**	**the**	**bare**	**patches**	**in**	**the**	**grass**	**,**
和	寻找	这	裸	补丁	在	这	草	,

找到草地上裸露的斑块，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[im'perətivli]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[plænt]	[ðer; ðər]	['futsteps]
in	**which**	**it**	**was**	**so**	**imperatively**	**necessary**	**for**	**them**	**to**	**plant**	**their**	**footsteps**
在	哪个	它	曾是	所以	必须	必要的	为了	他们	到	植物	他们的	脚步声

.
.
.

他们必须踏上这片土地，才能留下自己的足迹。

[æt; ət]	[læst]	,	['æftər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊɚz]	['ɑːrdʒuəs]	['leɪbər]	,
At	**last**	**,**	**after**	**nearly**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour's**	**arduous**	**labour**	**,**
在	最后的	,	后	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	艰巨	劳动	,

最终，经过近十五分钟的艰苦努力，

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['næroʊ]	[is'keips]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstrəs]	['æksɪdənt]	,	[ðə; ði]	['welkəm]	['ʃeltər]
and	**several**	**narrow**	**escapes**	**from**	**a**	**disastrous**	**accident**	**,**	**the**	**welcome**	**shelter**
和	一些	狭窄的	逃脱	从	一个	灾难性的	事故	,	这	欢迎	庇护所

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	-	[laɪk]	['fɪʃər]	[wʌz; wəz]	[riːtʃt]	,
of	**the**	**cave**	**-**	**like**	**fissure**	**was**	**reached**	**,**
的	这	洞穴	-	喜欢	裂缝	曾是	达到	,

在几次死里逃生之后，他们终于找到了洞穴状裂缝这个令人安心的避难所。

[ænd; ənd]	,	['fiːlɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	['kɔːʃəsli]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeɪ]	[leɪd]	['wɔlfɚd]	[daʊn]	,	[rɪ'liːst]	[hɪm; ɪm]
and	**,**	**feeling**	**their**	**way**	**cautiously**	**into**	**it**	**,**	**they**	**laid**	**Walford**	**down**	**,**	**released**	**him**
和	,	感觉	他们的	方式	谨慎地	进入	它	,	他们	铺设	沃尔福德	向下	,	发布	他

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[bɑːndz]	,
from	**his**	**uncomfortable**	**bonds**	**,**
从	他的	不舒服	债券	,

他们小心翼翼地摸索着，把沃尔福德放倒在地，解开了他身上不舒服的束缚。

[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	,	['θɜːrsti]	,	[ænd; ənd]	['ʌtərli]	[fægd]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
and	**hungry**	**,**	**thirsty**	**,**	**and**	**utterly**	**fagged**	**out**	**as**	**they**	**were**	**with**	**the**
和	饥饿的	,	渴	,	和	完全地	疲惫不堪	出去	作为	他们	是	和	这

['ɑːrdʒuəs]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
arduous	**labours**	**of**	**the**	**day**	**,**
艰巨	劳动	的	这	天	,

他们又饿又渴，而且因为一天的辛勤劳作而筋疲力尽。

[θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ]
threw themselves down beside him , and , with a half - unconscious thanksgiving
扔 他们自己 向下 旁 他 ， 和 ， 和 一个 一半 - 无意识 感恩
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɪps] ,
for their preservation trembling upon their lips ,
为了 他们的 保存 发抖 之上 他们的 嘴唇 ，

他们扑倒在他身边，下意识地感谢他救了他们，感激之情颤抖着涌上心头。

[fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .
fell at once into a profound slumber .
跌倒 在 一次 进入 一个 深刻的 睡眠 .

随即进入了沉睡。

[ðer; ðər] [sliːp] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
Their sleep lasted until late on in the following day ,
他们的 睡觉 持续 直到 晚的 在 在 这 下列的 天 ，

他们一直睡到第二天很晚才醒。

[ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['wɔlfɚd]
the sun being already low in the heavens when George was awakened by Walford
这 太阳 存在 已经 低的 在 这 天 什么时候 乔治 曾是 觉醒 经过 沃尔福德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwerələs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
with a querulous demand for food and drink .
和 一个 抱怨的 要求 为了 食物 和 喝 .

当乔治被沃尔福德吵醒，沃尔福德抱怨着要吃的喝的时，太阳已经西斜了。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [roʊz] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] ,
He at once rose , and , proceeding to the mouth of the fissure ,
他 在 一次 玫瑰 ， 和 ， 进行中 到 这 嘴 的 这 裂缝 ，
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ,
effected a cautious reconnaissance ,
受影响 一个 谨慎 侦察 ，

他立即起身，走到裂缝口，谨慎地进行了侦察。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]
the result of which was the establishment of the satisfactory circumstance that
这 结果 的 哪个 曾是 这 建立 的 这 令人满意的 环境 那
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .
no one was visible in the ravine below .
不 一 曾是 可见的 在 这 峡谷 以下 .

其结果是，在下方的峡谷中看不到任何人，这是一个令人满意的情况。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [wʌz; wəz] ,
The next point to be ascertained was ,
这 下一个 观点 到 是 已确定 曾是 ，

接下来需要确定的问题是：

['weðər] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] — ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]
whether his pursuers — any or all of them — were still maintaining a watch
无论 他的 追击者 — 任何 或者全部 的 他们 — 是 仍然 保持 一个 手表
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .
for them on the cliff above .
为了 他们 在 这 悬崖 多于 .

他的追捕者——无论是其中一人还是所有人——是否仍在悬崖上方监视着他们。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ,
George had not the slightest doubt but that ,
乔治 有 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 ，

乔治对此毫不怀疑，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
when he saw them riding up the valley on the previous evening ,
什么时候 他 锯 他们 骑术 向上 这 谷 在 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上，他看到他们骑马沿着山谷向上走的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
they had resolved to ride round and intercept the fugitives ,
他们 有 已解决 到 骑 圆形的 和 截距 这 逃犯 ,

他们决定骑马四处搜寻，拦截逃犯。

[ɔːr] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld]
or pick up their trail at the cliff - top , if possible ; the question to be settled
或者 挑选 向上 他们的 踪迹 在 这 悬崖 - 顶部 , 如果 可能的 ; 这 问题 到 是 定居
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

或者尽可能在悬崖顶上追踪他们的踪迹；需要解决的问题是：

['weðər] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [bəʊθ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,
whether , having failed in both these objects ,
无论 , 拥有 失败的 在 两个都 这些 对象 ,

即使在这两项任务上都失败了，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
they would establish a watch upon that part of the cliff at which the fugitives
他们 会 建立 一个 手表 之上 那 部分 的 这 悬崖 在 哪个 这 逃犯
[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;
might be expected to make their appearance ;
可能 是 预期的 到 制作 他们的 外貌 ;

他们会在逃犯可能出现的悬崖部分设立哨岗；

[ɔːr] ['weðər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [pər'suːt] [hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
or whether , believing that pursuit had been baffled , and an escape
或者 无论 , 相信 那 追逐 有 到过 困惑 , 和 一个 逃脱
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
effected ,
受影响 ,

或者，如果认为追捕已经失败，并且已经逃脱，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
they would return discomfited to the estate .
他们 会 返回 不安 到 这 财产 .

他们会垂头丧气地回到庄园。

['lestər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
Leicester was of opinion that , failing to detect any sign of the fugitives ,
莱斯特 曾是 的 观点 那 , 失败 到 探测 任何 符号 的 这 逃犯 ,

莱斯特认为，由于没有发现任何逃犯的踪迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sent] ,
and the dogs being unable to pick up the scent ,
和 这 狗 存在 无法 到 挑选 向上 这 香味 ,

而狗却无法嗅到气味，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪ] [wʌz; wəz]
a suspicion might occur to the minds of the pursuers that their prey was
一个 怀疑 可能 发生 到 这 思想 的 这 追击者 那 他们的 猎物 曾是
[stɪl] ['lə:kiŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [prɪ'keriəs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
still lurking in some precarious resting - place on the face of the precipice ,
仍然 潜伏 在 一些 岌岌可危 休息 - 地方 在 这 脸 的 这 悬崖 ,

追捕者可能会怀疑，他们的猎物仍然潜伏在悬崖边某个危险的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and , in that case , no doubt a strict watch would be maintained for some
和 ， 在 那 案件 ， 不 怀疑 一个 严格的 手表 会 是 维持 为了 一些
['aʊərz] ;
hours ;
小时 ；

在这种情况下，无疑会进行数小时的严密监视；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz]
but as to how long it would be before the patience of the watchers
但 作为 到 如何 长的 它 会 是 前 这 耐心 的 这 观察者
[bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,
became exhausted ,
成为 筋疲力尽的 ，

但至于旁观者的耐心会持续多久才会耗尽，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd]
or before the conviction should thrust itself upon them that the fugitives had
或者 前 这 定罪 应该 推力 本身 之上 他们 那 这 逃犯 有
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ，

或者在他们确信逃犯已经逃脱之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrm][noʊ] [ə'pɪnjən] .
he could of course form no opinion .
他 可以 的 课程 形式 不 观点 .

他当然不可能形成任何意见。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [i'veidid] ['kæptʃər] ,
But , having thus far evaded capture ,
但 ， 拥有 因此 远的 躲避 捕获 ，

但是，由于至今仍未被捕，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr]
he thought it would be only prudent to make sure that the coast was clear
他 想法 它 会 是 仅有的 谨慎 到 制作 当然 那 这 海岸 曾是 清除
[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
before proceeding further in the prosecution of their flight .
前 进行中 更远 在 这 起诉 的 他们的 航班 .

他认为，在进一步追查他们的逃亡行为之前，确保周围安全是明智之举。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
Having come to this conclusion , he returned to the inner recesses of the cave
拥有 来 到 这 结论 ， 他 返回 到 这 内 凹陷处 的 这 洞穴
,
,
,

得出这个结论后，他返回了洞穴深处。

[ə'kweɪntɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr] , [ɪf]
acquainted Tom with his intention to make a trip of exploration as far , if
熟人 汤姆 和 他的 意图 到 制作 一个 旅行 的 勘探 作为 远的 ，如果
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ，

他向汤姆透露了自己的意图，即如有必要，将进行一次远距离的探险之旅。

[æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
as the top of the cliff , and forthwith set out upon his mission .
作为 这 顶部 的 这 悬崖 ， 和 立即 放 出去 之上 他的 使命 .

他登上悬崖顶，随即开始执行任务。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst][ækt] , [ɑːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk]

George's first act , on issuing from the fissure , was to cast a look

乔治的 第一的 行为 ， 在 发行 从 这 裂缝 ， 曾是 到 投掷 一个 看

[ə'lɔːft] ,

aloft ,

高空 ，

乔治从裂缝中出来后的第一个动作，就是抬头望向天空。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in order that he might judge of the nature of the task still before them .

在 命令 那 他 可能 法官 的 这 自然 的 这 任务 仍然 前 他们 .

以便他能够判断摆在他们面前的任务的性质。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] ['vɜːrtɪk(ə)l] [feɪs]

The sight was anything but encouraging , the task of climbing that vertical face

这 视线 曾是 任何事物 但 鼓励 ， 这 任务 的 攀登 那 垂直的 脸

— ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

— perfectly smooth ,

— 完美 光滑的 ，

眼前的景象一点也不令人鼓舞，攀登那面垂直的、光滑无比的岩壁，简直是一项艰巨的任务。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

to all intents and purposes ,

到 全部 意图 和 目的 ，

实际上，

[ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ænd; ənd][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ['biːɪŋ] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

the projections and inequalities being so slight as to be

这 预测 和 不平等 存在 所以 轻微 作为 到 是

['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] —

barely distinguishable beyond a height of twenty or five - and - twenty feet —

仅仅 可区分的 超过 一个 高度 的 二十 或者 五 - 和 - 二十 脚 —

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seeming to him ,

似乎 到 他 ，

这些凸起和不平整之处非常细微，以至于在二十英尺或二十五英尺的高度以上几乎无法分辨——在他看来，

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [klɪf] - ['klaɪmɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

even after his recent experience of cliff - climbing , a sheer impossibility .

甚至 后 他的 最近的 经验 的 悬崖 - 攀登 ， 一个 透明 不可能 .

即使他最近有过攀岩经历，这仍然是绝对不可能的。

[tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

To climb it , even unencumbered as he then was ,

到 爬 它 ， 甚至 不受阻碍的 作为 他 然后 曾是 ，

即使当时他身无分文，也要攀登上去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['entərd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,

was a task not to be lightly entered upon , and he determined that ,

曾是 一个 任务 不是 到 是 轻轻 进入 之上 ， 和 他 决定 那 ，

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

before attempting it ,

前 尝试 它 ，

这是一项不容轻率对待的任务，他决定在尝试之前，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['dɪfɪkəlt]

he would seek further , and endeavour to discover a somewhat less difficult

他 会 寻找 更远 ， 和 努力 到 发现 一个 有些 较少的 难的

[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

path to the summit .

小路 到 这 首脑 .

他会继续探索，努力寻找一条通往山顶的相对容易一些的路径。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
With this object in view ,
和 这 目的 在 看法 ,
看到这个物体后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ]
he continued his way along the rocky platform upon which he was then standing
他 持续 他的 方式 沿着 这 岩石 平台 之上 哪个 他 曾是 然后 常设
,
,
,
他继续沿着他当时所站的岩石平台前进，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
until he rounded a sharp angle , where it abruptly came to an end ,
直到 他 圆润 一个 锋利的 角度 , 在哪里 它 突然 来了 到 一个 结尾 ,
直到他转过一个急角，一切才戛然而止。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] , ['dʒægɪd] , [ænd; ənd]['broʊkən] [feɪs] ,
and gave place to a rough , jagged , and broken face ,
和 给予 地方 到 一个 粗糙的 , 锯齿状 , 和 破碎的 脸 ,
取而代之的是一张粗糙、参差不齐、破碎的脸。

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
very similar to that which they had ascended on the previous evening .
非常 相似的 到 那 哪个 他们 有 上升 在 这 以前的 晚上 .
与他们前一天晚上攀登的山峰非常相似。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n] [feɪs] ,
Casting his eye over and up this uneven face ,
铸件 他的 眼睛 超过 和 向上 这 不均匀 脸 ,
他目光扫过这张凹凸不平的脸，

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [pæθ] ,
in an effort to pick out the most suitable path ,
在 一个 努力 到 挑选 出去 这 最多 合适的 小路 ,
为了挑选出最合适的路径，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
his gaze was arrested by the sight of a bush growing out of the face of
他的 目光 曾是 被捕 经过 这 视线 的 一个 衬套 生长 出去 的 这 脸 的
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .
他的目光被从岩壁上长出的一丛灌木吸引住了。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][ten] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kloʊz]
The bush was only some ten feet distant , and he was therefore close
这 衬套 曾是 仅有的 一些 十 脚 遥远 , 和 他 曾是 所以 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
enough to it ,
足够的 到 它 ,
灌木丛距离他只有大约十英尺远，因此他离它很近。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] ['ræzberi] ,
not only to see that it was evidently a species of wild raspberry ,
不是 仅有的 到 看 那 它 曾是 显然 一个 物种 的 荒野 覆盆子 ,
不仅要确认它显然是一种野生覆盆子，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli]
but also to discern the very welcome circumstance that it was literally
但 还 到 辨别 这 非常 欢迎 环境 那 它 曾是 字面上地
[ˈbendɪŋ] [bɪˈniːθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] .
bending beneath its weight of ripe fruit .
弯曲 下面 它是 重量 的 成熟 水果 .

但同时也看到了一个非常令人欣喜的景象：它真的被成熟果实的重量压弯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen]
He was not long in making his way to the spot where it stood , and then
他 曾是 不是 长的 在 制作 他的 方式 到 这 点 在哪里 它 站立 , 和 然后
,
,
,

他很快就走到了它所在的位置，然后，

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
removing his jacket , and knotting the sleeves round his neck , he , with a
移除 他的 夹克 , 和 打结 这 袖子 圆形的 他的 脖子 , 他 , 和 一个
[ˈsiːmənz] [ˈredinəs] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
seaman's readiness of invention ,
海员的 准备就绪 的 发明 ,

他脱下外套，把袖子围在脖子上，然后，像个水手一样机敏地想出了个办法。

[kənˈvɜːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæg] ,
converted it into a sort of bag ,
转换 它 进入 一个 种类 的 包 ,

把它改造成了一种袋子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [fɪld] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] , [raɪp] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈdʒuːsi]
which he rapidly filled to its utmost capacity with the cool , ripe , refreshing juicy
哪个 他 快速 已填 到 它是 极致 容量 和 这 凉爽的 , 成熟 , 令人耳目一新 多汁的
[fruːt] .
fruit .
水果 .

他迅速将瓶子装满了凉爽、成熟、清爽多汁的水果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
With this he hurried back to the inmates of the cave , and , laying it
和 这 他 慌忙 后退 到 这 囚犯 的 这 洞穴 , 和 , 躺下 它
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

他带着这个东西匆匆回到山洞里，把它放在他们面前。

[beɪd] [ðem; ðəm] [iːt] [ˈfriːli] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
bade them eat freely , returning himself to the bush ,
巴德 他们 吃 自由 , 返回 他自己 到 这 衬套 ,

他吩咐他们随意吃，自己则回到灌木丛中。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
since it lay exactly in the way he intended to take ,
自从 它 躺 确切地 在 这 方式 他 故意的 到 拿 ,

因为它正好挡在他打算走的路上，

[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpɪtaɪt] .
to satisfy the cravings of his own appetite .
到 满足 这 渴望 的 他的 自己的 食欲 .

为了满足自己的食欲。

['tʃæptər]	[ˌeɪ'tiːn]	.
Chapter	**Eighteen**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[meɪk]	[gʊd]	[ðer; ðər]	[ɪ'skeɪp]	.
The	**Fugitives**	**make**	**good**	**their**	**Escape**	**.**
这	逃犯	制作	好的	他们的	逃脱	.

逃犯们成功逃脱。

['hævɪŋ]	[pɑːr'teɪkən]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fruːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[diːmd]	['pruːd(ə)nt]	,
Having	**partaken**	**of**	**as**	**much**	**of**	**the**	**fruit**	**as**	**he**	**deemed**	**prudent**	**,**
拥有	参与	的	作为	很多	的	这	水果	作为	他	被认为	谨慎	,

他吃掉了他认为合适的份量后，

[dʒɔːrdʒ]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	,
George	**at**	**once**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**task**	**of**	**climbing**	**the**	**precipice**	**,**
乔治	在	一次	贝托克	他自己	到	这	任务	的	攀登	这	悬崖	,

乔治立刻着手攀登悬崖。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'griːəbli]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ænd; ənd]	[iːz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
and	**was**	**agreeably**	**surprised**	**at**	**the**	**rapidity**	**and**	**ease**	**with**	**which**	**he**
和	曾是	欣然	惊讶	在	这	快速	和	舒适	和	哪个	他

[ə'kɑːmplɪʃt]	[ðə; ði]	[ə'sent]	.
accomplished	**the**	**ascent**	**.**
完成	这	上升	.

他惊喜地发现，自己攀登的速度和轻松程度都令他感到意外。

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪn'kʌmbərd]	[wɪð; wɪθ]	[wɔlfɝdz]	[weɪt]	,
Now	**that**	**he**	**was**	**unencumbered**	**with**	**Walford's**	**weight**	**,**
现在	那	他	曾是	不受阻碍的	和	沃尔福德	重量	,

现在他摆脱了沃尔福德的重担，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	[dred]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	['hɔːntɪd]	[hɪm; ɪm]	—
and	**was**	**free**	**from**	**the**	**horrible**	**dread**	**which**	**had**	**before**	**haunted**	**him**	**—**
和	曾是	自由的	从	这	可怕	恐惧	哪个	有	前	闹鬼的	他	—

[ðæt]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[step]	[ɑːn]	['tɑːmz]	[pɑːrt]	[maɪt]	[prɪ'sɪpɪteɪt]	[ɔːl]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	—	[hɪz; ɪz]
that	**a**	**false**	**step**	**on**	**Tom's**	**part**	**might**	**precipitate**	**all**	**hands**	**to**	**the**	**bottom**	**—**	**his**
那	一个	错误的	步	在	汤姆的	部分	可能	沉淀	全部	双手	到	这	底部	—	他的

['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊɝz]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['kuːlli]	[ə'proʊtʃ]	[ænd; ənd]	[sək'sesfəli]
confidence	**in**	**his**	**own**	**powers**	**enabled**	**him**	**to**	**coolly**	**approach**	**and**	**successfully**
信心	在	他的	自己的	权力	已启用	他	到	冷静地	方法	和	成功地

[sər'maʊnt]	['ɑːbstək(ə)lz]	[wɪtʃ]	,
surmount	**obstacles**	**which**	**,**
超越	障碍	哪个	,

他不再像以前那样害怕，害怕汤姆的任何一个错误举动都会导致所有人的失败。他对自身能力的自信使他能够冷静地应对并成功克服各种障碍。

['ʌndər]	[les]	['feɪvərəbl]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['dredɪd]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
under	**less**	**favourable**	**conditions**	**,**	**he**	**would**	**have**	**dreaded**	**to**	**face**	**,**
在下面	较少的	有利	状况	,	他	会	有	令人恐惧的	到	脸	,

在不太有利的情况下，他会害怕面对：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːp]	.
and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**within**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**of**	**the**	**top**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	之内	一个	脚	或者	二	的	这	顶部	.

几分钟后，他就离山顶只有一两英尺远了。

[hɪr]	[hiː; hi]	[diːmd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ænd; ənd]	[ˈsɜːrveɪ]	[ðə; ði]	[pæθ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əˈsendɪd]	,
Here	**he**	**deemed**	**it**	**prudent**	**to**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**survey**	**the**	**path**	**by**	**which**	**he**	**had**	**ascended**	**,**
这里	他	被认为	它	谨慎	到	暂停	为了	一个	片刻	和	民意调查	这	小路	经过	哪个	他	有	上升	,

他认为有必要在此稍作停留，环顾一下自己上来的路。

[soʊ]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈvent]	[ʌv; əv]	[ˈdeɪndʒər]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪˈfekt]	[ə; eɪ]	[ˈræpɪd]	[rɪˈtriːt]	.
so	**that**	**,**	**in**	**the**	**event**	**of**	**danger**	**,**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**effect**	**a**	**rapid**	**retreat**	**.**
所以	那	,	在	这	事件	的	危险	,	他	可能	是	有能力的	到	影响	一个	迅速的	撤退	.

这样，在遇到危险时，他就可以迅速撤退。

[ðə; ði]	[ɡlæns]	[ˈdaʊnwərd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pərˈmɪtɪd]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[teɪk]	,	[ðoʊ]	[ˈoʊnli]	[ˈmoʊmənteri]	,	[brɔːt]	[ɑːn]	[əˈɡen]	,
The	**glance**	**downward**	**which**	**he**	**permitted**	**himself**	**to**	**take**	**,**	**though**	**only**	**momentary**	**,**	**brought**	**on**	**again**	**,**
这	瞥一眼	向下	哪个	他	允许	他自己	到	拿	,	尽管	仅有的	瞬间	,	带来	在	再次	,

他允许自己向下瞥了一眼，虽然只是一瞬间，却再次引发了……

[ðoʊ]	[ˈhæpɪli]	[ˈoʊnli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪtɪɡeɪtɪd]	[dɪˈɡriː]	,
though	**happily**	**only**	**in**	**a**	**mitigated**	**degree**	**,**
尽管	快乐地	仅有的	在	一个	缓解	程度	,

但令人欣慰的是，这种情况只是轻微的。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈvɜːrtɪɡoʊ]	[ænd; ənd]	[ˈnɔːziə]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈfɔːr]	[ˈsʌfərd]	;
the	**same**	**feeling**	**of**	**vertigo**	**and**	**nausea**	**from**	**which**	**he**	**had**	**before**	**suffered**	**;**
这	相同的	感觉	的	眩晕	和	恶心	从	哪个	他	有	前	遭受	;

他再次感到头晕恶心，这与他以前经历过的症状相同；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	,
and	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
和	他	曾是	有义务	到	关闭	他的	眼睛	为了	一个	短的	时间	,

他不得不闭上眼睛休息一会儿。

[ˈklɪŋɪŋ]	[kənˈvʌlsɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ˈmiːnwaɪl]	,	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈhedlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	.
clinging	**convulsively**	**to**	**the**	**rock**	**meanwhile**	**,**	**to**	**avoid**	**falling**	**headlong**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
依恋	痉挛地	到	这	岩石	同时	,	到	避免	坠落	一头扎	到	这	底部	.

与此同时，它紧紧抓住岩石，以免一头栽到谷底。

[ˈhævɪŋ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wʌns]	[mɔːr]	[rɪˈkʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[ˈstedinəs]	,	[hiː; hi]	[roʊz]	[ˈkɔːʃəsli]	[ˈhaɪər]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪər]	,
Having	**at**	**length**	**once**	**more**	**recovered**	**his**	**steadiness**	**,**	**he**	**rose**	**cautiously**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
拥有	在	长度	一次	更多的	恢复	他的	稳定性	,	他	玫瑰	谨慎地	更高	和	更高	,

最终，他再次恢复了平衡，小心翼翼地越升越高。

[ʌnˈtɪl]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ˈlev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpresəpɪs]	,
until	**his**	**head**	**was**	**level**	**with**	**the**	**top**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**,**
直到	他的	头	曾是	等级	和	这	顶部	边缘	的	这	悬崖	,

直到他的头与悬崖顶齐平，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli] , [kæst][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glæns] [raʊnd] ,
and then he ventured to raise his head rapidly , cast a flying glance round ,
和 然后 他 冒险 到 增加 他的 头 快速 , 投掷 一个 飞行 瞥一眼 圆形的 ,

然后他猛地抬起头，迅速环顾四周。

[ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
and dip it again .
和 蘸 它 再次 .

再蘸一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['niːdləs] ; [ðə; ði] [graʊnd] [stɪl] [sloʊpt] ['ʌpwərd] ,
But the latter precaution was needless ; the ground still sloped upward ,
但 这 后者 预防 曾是 不必要 ; 这 地面 仍然 倾斜的 向上 ,

但后一种预防措施是多余的；地面仍然向上倾斜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrti] [jaːdz] ['oʊnli] ,
so that he could see for a distance of some forty yards only ,
所以 那 他 可以 看 为了 一个 距离 的 一些 四十 码 仅有的 ,

因此，他只能看到大约四十码远的距离。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ;
but all the visible space was perfectly clear ;
但 全部 这 可见的 空间 曾是 完美 清除 ;

但所有可见的空间都一尘不染；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
there was no human eye to detect his presence there .
那里 曾是 不 人类 眼睛 到 探测 他的 在场 那里 .

那里没有人的眼睛可以发现他的存在。

[wʌns] [mɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [ænd; ənd]
Once more raising his head , and this time taking a more leisurely and
一次 更多的 提高 他的 头 , 和 这 时间 采取 一个 更多的 悠闲 和
[dɪ'lɪbərət] [glæns] [raʊnd] ,
deliberate glance round ,
商榷 瞥一眼 圆形的 ,

他再次抬起头，这次悠闲而深思熟虑地环顾四周。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,
to make assurance doubly sure ,
到 制作 保证 双倍 当然 ,

为了确保万无一失，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l]
he proceeded to make his way up over the edge on to the comparatively level
他 继续 到 制作 他的 方式 向上 超过 这 边缘 在 到 这 比较 等级
[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
ground at the top .
地面 在 这 顶部 .

他继续向上攀登，越过悬崖边缘，到达了顶部相对平坦的地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
This was a task demanding the utmost caution ,
这 曾是 一个 任务 要求 这 极致 警告 ,

这是一项需要极其谨慎的任务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [sɔɪl] [kraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,
for a depth of some eighteen inches of light soil crowned the rock ,
为了 一个 深度 的 一些 十八 英寸 的 光 土壤 加冕 这 岩石 ,

岩石上方覆盖着大约十八英寸深的轻质土壤。

['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ræŋk] [græs] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
thickly covered with long rank grass , which , owing to the lightness of the soil ,
浓密 涵盖 和 长的 秩 草 ， 哪个 ， 欠款 到 这 亮度 的 这 土壤 ，
地面上密密麻麻地覆盖着长长的茂密野草，由于土壤疏松，这些野草生长茂盛。

[ə'fɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hoʊld] .
afforded but a very precarious and uncertain hold .
提供 但 一个 非常 岌岌可危 和 不确定 抓住 .
但这仅仅是非常不稳定和不确定的掌控。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] , [tuː] , ['krʌmbld] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
The soil itself , too , crumbled away immediately beneath his touch ,
这 土壤 本身 ， 也 ， 崩溃了 离开 立即地 下面 他的 触碰 ，
就连泥土也在他触碰下立刻崩解开来。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]
so that at the very top of the precipice he was unable to find anything
所以 那 在 这 非常 顶部 的 这 悬崖 他 曾是 无法 到 寻找 任何事物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [hoʊld] .
to which he could safely hold .
到 哪个 他 可以 安全 抓住 .
因此，在悬崖顶上，他找不到任何可以安全抓住的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz]
For a short time it almost seemed as if these apparently trifling obstacles
为了 一个 短的 时间 它 几乎 似乎 作为 如果 这些 显然 琐事 障碍
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,
were about to baffle him altogether ,
是 关于 到 挡板 他 共 ，
有那么一小会儿，这些看似微不足道的障碍似乎几乎要把他彻底难倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [leɪd] [ber] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]
and it was not until he had actually laid bare the rock immediately in
和 它 曾是 不是 直到 他 有 实际上 铺设 裸 这 岩石 立即地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ，
直到他真正揭开眼前的那块岩石，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,
as far as his arm could reach , that he accomplished his object ,
作为 远的 作为 他的 手臂 可以 抵达 ， 那 他 完成 他的 目的 ，
他尽其所能地实现了他的目标。

[ænd; ənd] [stʊd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and stood safely on the top of the cliff .
和 站立 安全 在 这 顶部 的 这 悬崖 .
他稳稳地站在悬崖顶上。

[hiː; hi] [naʊ] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,
He now threw himself flat on the ground in the long grass ,
他 现在 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 在 这 长的 草 ，
他随即一头栽倒在长长的草丛中。

[ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] ,
thus effectually concealing himself from the view of any chance passer - by ,
因此 有效地 隐藏 他自己 从 这 看法 的 任何 机会 过路人 - 经过 ，
这样一来，他就能有效地将自己隐藏起来，不被任何偶然路过的人看到。

[ænd; ənd]	[krɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[wer]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[piəd]	['kɔːʃəsli]	[ə'baʊt]
and	**crawled**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**where**	**he**	**again**	**peered**	**cautiously**	**about**
和	爬行	到	这	波峰	的	这	爬坡道	,	在哪里	他	再次	窥视	谨慎地	关于

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他爬到山顶，再次小心翼翼地环顾四周。

[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer'ɑːn]	[hiː; hi]	[nelt]	,	[dɪ'klaɪnd]	['prɪti]	['stiːpli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**ground**	**,**	**from**	**the**	**spot**	**whereon**	**he**	**knelt**	**,**	**declined**	**pretty**	**steeply**	**to**	**the**
这	地面	,	从	这	点	其中	他	跪下	,	拒绝	漂亮的	陡峭地	到	这

[siː]	,
sea	**,**
海	,

他跪的地方，地面陡然下降到海边。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	['dɪstənt]	;	['slaɪtli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ðer; ðər]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['væli]	,
only	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**distant**	**;**	**slightly**	**to**	**his**	**right**	**there**	**lay**	**a**	**valley**	**,**
仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	;	轻微地	到	他的	正确的	那里	躺	一个	谷	,

仅四分之一英里之外；稍偏右一点就是一个山谷。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['rɪvər]	['floʊɪŋ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	;
with	**a**	**tiny**	**river**	**flowing**	**through**	**it**	**into**	**the**	**sea**	**;**
和	一个	微小的	河	流动	通过	它	进入	这	海	;

一条小河从中流过，最终汇入大海；

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['iːðər]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[striːm]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['kreɪzi]	['wɑːtl]	-	[hʌt]	,
and	**on**	**either**	**bank**	**of**	**this**	**stream**	**there**	**stood**	**two**	**or**	**three**	**crazy**	**wattle**	**-**	**huts**	**,**
和	在	任何一个	银行	的	这	溪流	那里	站立	二	或者	三	疯狂的	金合欢	-	小屋	,

这条小溪的两岸耸立着两三间简陋的柳条小屋。

['skersli]	['wɜːrði]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
scarcely	**worthy**	**the**	**name**	**of**	**human**	**habitations**	**,**
几乎	值得	这	姓名	的	人类	居住地	,

几乎不配称为人类居住的地方，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[net]	[ɔːr]	[tuː]	[spred]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[poʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[tuː; tə]	[draɪ]	.
with	**a**	**net**	**or**	**two**	**spread**	**behind**	**them**	**on**	**poles**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**dry**	**.**
和	一个	网	或者	二	传播	在后面	他们	在	杆子	在	这	太阳	到	干燥	.

它们身后撑着一两张网，用杆子架起来放在阳光下晾晒。

[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['fɪʃɪŋ]	-	[kə'nuːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[boʊt]	—	[ə; eɪ]	['ʃɪps]	[boʊt]	,
Three	**or**	**four**	**fishing**	**-**	**canoes**	**and**	**a**	**boat**	**—**	**a**	**ship's**	**boat**	**,**
三	或者	四	钓鱼	-	独木舟	和	一个	船	—	一个	船的	船	,

三四艘渔船和一艘小船——一艘船用小艇，

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pɪkt]	[ʌp]	['derəlɪkt]	—	[wɜːr; wər]	[muəd]	[ɪn]	[ðə; ði]
which	**looked**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**picked**	**up**	**derelict**	**—**	**were**	**moored**	**in**	**the**
哪个	看起来	作为	尽管	它	有	到过	挑选	向上	废弃的	—	是	系泊	在	这

[striːm]	;	[bʌt; bət]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	,
stream	**;**	**but**	**human**	**beings**	**,**
溪流	;	但	人类	生物	,

那些看起来像是被人遗弃的船只——停泊在溪流中；但是人类，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	['vɪzəb(ə)l]	.
there	**were**	**none**	**visible**	**.**
那里	是	没有任何	可见的	.

没有看到任何东西。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]
In line with the river , commencing at a distance of about two miles from
在 线 和 这 河 , 开始 在 一个 距离 的 关于 二 英里 从
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

沿河而行，从距离岸边约两英里处开始，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ailits] ,
and extending right out to the horizon , there lay a group of islets ,
和 扩展 正确的 出去 到 这 地平线 , 那里 躺 一个 团体 的 岛屿 ,

一直延伸到地平线，那里有一群小岛。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
some forty or more in number ; and far away beyond them ,
一些 四十 或者 更多的 在 数字 ; 和 远的 离开 超过 他们 ,

大约有四十人或更多；而在他们之外很远的地方，

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
lying like a thin grey cloud of haze on the water ,
说谎 喜欢 一个 薄的 灰色的 云 的 阴霾 在 这 水 ,

像一层薄薄的灰色薄雾一样漂浮在水面上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .
he could see the Isle of Pines .
他 可以 看 这 小岛 的 松树 .

他能看到松树岛。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .
“ So far , so good , ” thought George .
“ 所以 远的 , 所以 好的 , ” 想法 乔治 .

“目前为止，一切顺利，”乔治心想。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmən] ['oʊnli] ;
The spot was evidently a lonely one , inhabited by a few fishermen only ;
这 点 曾是 显然 一个 孤独 一 , 有人居住的 经过 一个 很少 渔民 仅有的 ;

显然，这个地方很偏僻，只有几个渔民居住；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wɑːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was no sign of any watch being maintained on the chance of the
那里 曾是 不 符号 的 任何 手表 存在 维持 在 这 机会 的 这
['rʌnəˌweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
runaways putting in an appearance ,
逃亡者 推杆 在 一个 外貌 ,

没有任何迹象表明有人在监视逃犯可能出现的一情况。

[soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] ['hoʊpləs] ; [ðer; ðər]
so the chase had doubtless by this time been abandoned as hopeless ; there
所以 这 追赶 有 毫无疑问 经过 这 时间 到过 弃 作为 绝望 ; 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [boʊt] — [wɪtʃ] ,
was a capital boat — which ,
曾是 一个 首都 船 — 哪个 ,

因此，此时追捕行动无疑已经因为毫无希望而放弃；有一艘很棒的船——它，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊpriət] — ['laɪɪŋ] [ɪn]
in his urgent necessity , he felt he need not scruple to appropriate — lying in
在 他的 紧迫的 必要性 , 他 毛毡 他 需要 不是 顾忌 到 合适的 — 说谎 在
[ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,
the stream below ,
这 溪流 以下 ,

在极度需要帮助的情况下，他觉得无需顾忌地去获取——躺在下面的溪流中，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɑːmɪst] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and everything promised favourably for a successful escape from the island .
和 一切 承诺 有利 为了 一个 成功的 逃脱 从 这 岛 .

一切都预示着成功逃离这座岛屿将大有裨益。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
But though the scene below looked so quiet and deserted ,
但 尽管 这 场景 以下 看起来 所以 安静的 和 荒凉的 ,

虽然下面的景色看起来如此安静荒凉，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [ðer; ðər] [soʊ] ['temptɪŋli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
and though the boat lay there so temptingly within sight ,
和 尽管 这 船 躺 那里 所以 诱人地 之内 视线 ,

尽管那艘船就那样诱人地停在那里，近在咫尺，

['lestər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['efərt] ;
Leicester felt that the evening would be the most suitable time for making their final effort ;
莱斯特 毛毡 那 这 晚上 会 是 这 最多 合适的 时间 为了 制作 他们的 最终的 努力 ;

莱斯特认为晚上是他们做最后努力的最佳时机；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['hɜːri] [naʊ] ,
they were in no immediate hurry now ,
他们 是 在 不 即时 匆忙 现在 ,

他们现在并不着急。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and it was scarcely worth while to risk detection by putting off in broad daylight .
和 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 风险 检测 经过 推杆 离开 在 广阔 日光 .

而且在大白天拖延时间几乎不值得冒被发现的风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第12/14页

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [siː] - [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,
Besides , the sea - breeze was blowing half a gale ,
除了 , 这 海 - 微风 曾是 吹 一半 一个 大风 ,

此外，海风刮得有半场风力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt]
and in their exhausted condition they would scarcely be able to drive the boat
和 在 他们的 筋疲力尽的 状况 他们 会 几乎 是 有能力的 到 驾驶 这 船
[ə'hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
ahead against it ;
前方 反对 它 ;

他们筋疲力尽，几乎无力驾驶船只逆流而上；

[waɪlst] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːm] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,
whilst , by waiting until sundown , they would have it calm to start with ,
而 , 经过 等待 直到 日落 , 他们 会 有 它 冷静的 到 开始 和 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] ,
and the breeze ,
和 这 微风 ,

而且，等到日落时分，一开始就会风平浪静，微风也会减弱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .
when it came , would be off the land and in their favour .
什么时候 它 来了 , 会 是 离开 这 土地 和 在 他们的 偏爱 .

当它到来时，它将离开这片土地，并对他们有利。

[ðʌs] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Thus arguing the matter with himself , he rose to his feet ,
因此 争论 这 事情 和 他自己 , 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

于是他一边自言自语，一边站了起来。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .
and sauntered leisurely back to the cliff - edge on his return journey .
和 漫步 悠闲 后退 到 这 悬崖 - 边缘 在 他的 返回 旅行 .

在返回途中，他悠闲地漫步回到了悬崖边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]
He was surprised and greatly disconcerted now to discover how easy it
他 曾是 惊讶 和 非常 不安 现在 到 发现 如何 简单的 它
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
was to miss the spot at which he had made his ascent .
曾是 到 错过 这 点 在 哪个 他 有 制成 他的 上升 .

他惊讶又十分不安地发现，自己竟然如此容易错过攀登的起点。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] , ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] , [hæd; həd] [ə'blitəreitid] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The strong breeze , sweeping over the grass , had obliterated every trace of his
这 强的 微风 , 扫荡 超过 这 草 , 有 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 他的
['riːs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
recent passage through it ,
最近的 通道 通过 它 ,

强劲的微风拂过草地，抹去了他不久前走过的所有痕迹。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈkɑːnfɪdəntli]	[wɔːkt]	[ɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[raɪt]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	—
but	**he**	**confidently**	**walked**	**in**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**right**	**direction**	**—**
但	他	自信地	步行	在	什么	他	相信	到	是	这	正确的	方向	—

[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪmˈself]	[mɪˈsteɪkən]	.
only	**to**	**find**	**himself**	**mistaken**	**.**
仅有的	到	寻找	他自己	错误	.

但他自信地朝着他认为正确的方向走去——结果却发现自己错了。

[ðə; ði]	[ber]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[klɪrd]	[tuː; tə]	[fəˈsɪlɪteɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈpæsɪdʒ]	[ˈoʊvər]
The	**bare**	**patch**	**of**	**rock**	**which**	**he**	**had**	**cleared**	**to**	**facilitate**	**his**	**passage**	**over**
这	裸	修补	的	岩石	哪个	他	有	已清除	到	促进	他的	通道	超过

[ðə; ði]	[edʒ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
the	**edge**	**was**	**of**	**course**	**,**
这	边缘	曾是	的	课程	,

他清理出来的那片裸露的岩石，是为了方便他翻过悬崖边缘而开辟出来的，当然，

[wen]	[wʌns]	[faʊnd]	,	[æn; ən]	[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]	[ˈlændmɑːrk]	;
when	**once**	**found**	**,**	**an**	**unmistakable**	**landmark**	**;**
什么时候	一次	成立	，	一个	毋庸置疑	地标	；

一旦发现，便成为一个不容置疑的地标；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[ˈwɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[klɪf]	-	[edʒ]	[bɪˈfɔːr]
but	**he**	**was**	**quite**	**five**	**minutes**	**walking**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**cliff**	**-**	**edge**	**before**
但	他	曾是	相当	五	分钟	步行	到	和	弗	在	这	悬崖	-	边缘	前

[hiː; hi]	[hɪt]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
he	**hit**	**upon**	**it**	**,**
他	打	之上	它	,

但他沿着悬崖边来回走了足足五分钟才发现它。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[lɔːŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪnˈʃʊrd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæptʃər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[sərˈpraɪzd]
and	**quite**	**long**	**enough**	**to**	**have**	**insured**	**his**	**capture**	**had**	**he**	**been**	**surprised**
和	相当	长的	足够的	到	有	投保人	他的	捕获	有	他	到过	惊讶

[ænd; ənd]	[ˈkloʊsli]	[pərˈsuːd]	.
and	**closely**	**pursued**	**.**
和	密切	追击	.

时间足够长，如果他遭到突袭和紧追，肯定能被抓获。

[ˈhævɪŋ]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[haʊˈevər]	,	[hiː; hi]	[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]	[bɪˈgæn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈsent]	;
Having	**at**	**last**	**found**	**it**	**,**	**however**	**,**	**he**	**forthwith**	**began**	**his**	**descent**	**;**
拥有	在	最后的	成立	它	，	然而	，	他	立即	开始	他的	下降	；

然而，当他终于找到它时，他立即开始往下走；

[ænd; ənd]	[hɪr]	[əˈgen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsəˈgriːəbli]	[riˈmaindid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	[ˈgreɪtər]	[ˈdɪfɪkəlti]
and	**here**	**again**	**he**	**was**	**disagreeably**	**reminded**	**of**	**the**	**much**	**greater**	**difficulty**
和	这里	再次	他	曾是	令人不快地	提醒	的	这	很多	更大的	困难

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪkˈspɪriənst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪˈsent]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈsent]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klɪf]	.
which	**is**	**experienced**	**in**	**the**	**descent**	**than**	**in**	**the**	**ascent**	**of**	**a**	**cliff**	**.**
哪个	是	经验丰富的	在	这	下降	比	在	这	上升	的	一个	悬崖	.

在这里，他又一次不愉快地意识到，下悬崖比上悬崖要困难得多。

[hɪz; ɪz]	[ˈdɪfəkəltɪz]	[bɪˈgæn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ˈloʊər]	[hɪmˈself]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[klɪf]	-	[edʒ]
His	**difficulties**	**began**	**with**	**his**	**first**	**attempt**	**to**	**lower**	**himself**	**over**	**the**	**cliff**	**-**	**edge**
他的	困难	开始	和	他的	第一的	试图	到	降低	他自己	超过	这	悬崖	-	边缘

;	[ænd; ənd]	,
;	**and**	**,**
;	和	,

他的困难始于他第一次尝试从悬崖边往下放；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ker] , [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding his utmost care , he several times found himself in positions of the

虽然 他的 极致 关心 , 他 一些 时代 成立 他自己 在 职位 的 这

[moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['perəl] .

most appalling peril .

最多 令人震惊 危险 .

尽管他极其小心谨慎，但还是有好几次发现自己身处极其危险的境地。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

He , however , got down safely to the cavern at last , and ,

他 , 然而 , 得到 向下 安全 到 这 洞穴 在 最后的 , 和 ,

然而，他最终还是安全下到了洞穴，并且

['æftər]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][tuː; tə][tɑːm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn]

after detailing to Tom the result of his observations , threw himself down on

后 详细说明 到 汤姆 这 结果 的 他的 观察 , 扔 他自己 向下 在

[ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] ,

the rocky floor ,

这 岩石 地面 ,

在向汤姆详细汇报了他的观察结果后，他便一头栽倒在岩石地面上。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [sliːp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

to recover in sleep , if possible , the strength and nerve necessary for their

到 恢复 在 睡觉 , 如果 可能的 , 这 力量 和 神经 必要的 为了 他们的

['faɪn(ə)l] [ə'sent] .

final ascent .

最终的 上升 .

如果可能的话，在睡眠中恢复体力和勇气，以完成最后的攀登。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] .

When George awoke , the sun was within about an hour of setting .

什么时候 乔治 醒来 , 这 太阳 曾是 之内 关于 一个 小时 的 环境 .

乔治醒来时，太阳还有大约一个小时就要落山了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

There was , therefore ,

那里 曾是 , 所以 ,

因此，

[taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪm'self]

time for him to go out and secure for his companions and himself

时间 为了 他 到 去 出去 和 安全的 为了 他的 同伴 和 他自己

[ə'nʌðər] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ræzˌberiːz] ,

another meal of the wild raspberries ,

其他 一顿饭 的 这 荒野 覆盆子 ,

他该出去为自己和同伴们再采摘一些野生覆盆子了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .

which he accordingly did .

哪个 他 因此 做过 .

他照做了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [kəm'pliːt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen]

The fugitives had all their preparations complete in good time , and , when

这 逃犯 有 全部 他们的 准备工作 完全的 在 好的 时间 , 和 , 什么时候

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] ,

everything was quite ready ,

一切 曾是 相当 准备好 ,

逃亡者们及时完成了所有准备工作，一切就绪后，

['lestər]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪʃər]	,
Leicester	**went**	**out**	**and**	**stood**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**fissure**	**,**
莱斯特	去	出去	和	站立	在	这	入口	到	这	裂缝	,

莱斯特走了出去，站在裂缝入口处。

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[kriːp]	['grædʒuəli]	['haɪər]	[ænd; ənd]	['haɪər]	[ʌp]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[saɪd]	[ʌv; əv]
watching	**the**	**shadows**	**creep**	**gradually**	**higher**	**and**	**higher**	**up**	**the**	**eastern**	**side**	**of**
观看	这	阴影	潜行者	逐步地	更高	和	更高	向上	这	东	边	的

[ðə; ði]	[rə'viːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dɪ'klaɪnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
the	**ravine**	**as**	**the**	**sun**	**declined**	**toward**	**the**	**horizon**	**.**
这	峡谷	作为	这	太阳	拒绝	朝向	这	地平线	.

随着太阳西沉，看着阴影在峡谷东侧逐渐向上移动。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[læst]	['goʊldən]	[gliːm]	['vænɪʃt]	,	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['lændskeɪp]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[hjuː]
At	**length**	**the**	**last**	**golden**	**gleam**	**vanished**	**,**	**the**	**entire**	**landscape**	**assumed**	**a**	**hue**
在	长度	这	最后的	金的	闪耀	消失了	,	这	全部的	景观	假定	一个	色调

[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	['pɜːrp(ə)l]	-	[greɪ]	,
of	**rich**	**purple**	**-**	**grey**	**,**
的	富有的	紫色的	-	灰色的	,

最终，最后一抹金光消失了，整个大地呈现出浓郁的紫灰色调。

['ræpɪdli]	['diːpənɪŋ]	[ɪn]	[toʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trɑːpɪk(ə)l]	[naɪt]	['setld]	['swɪftli]	[daʊn]
rapidly	**deepening**	**in**	**tone**	**as**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**tropical**	**night**	**settled**	**swiftly**	**down**
快速	加深	在	语气	作为	这	黑暗	的	这	热带	夜晚	定居	迅速地	向下

;
;
;

随着热带夜晚的黑暗迅速降临，音调也迅速变得深沉；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[su'priːm]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	.
and	**the**	**supreme**	**moment**	**had**	**arrived**	**.**
和	这	最高	片刻	有	到达的	.

至高时刻已经到来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
Returning	**at**	**once**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cave**	**,**
返回	在	一次	到	这	内部的	的	这	洞穴	,

立即返回洞穴内部，

[dʒɔːrdʒ]	['briːfli]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	;	['wɔlfɚd]	,	[ɔːl'redi]	[sɪ'kjʊrli]
George	**briefly**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**start**	**;**	**Walford**	**,**	**already**	**securely**
乔治	简要地	宣布	那	它	曾是	时间	到	开始	;	沃尔福德	,	已经	安全地

[læʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæmək]	,
lashed	**in**	**his**	**hammock**	**,**
鞭打	在	他的	吊床	,

乔治简短地宣布比赛开始；沃尔福德已经被牢牢地绑在吊床上，

[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	['hɔɪstɪd]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	,
was	**at**	**once**	**hoisted**	**up**	**between**	**George**	**and**	**Tom**	**as**	**before**	**,**	**and**	**,**
曾是	在	一次	吊起	向上	之间	乔治	和	汤姆	作为	前	,	和	,

它像之前一样立刻被乔治和汤姆高高举起，然后，

['isjuːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃər]	,
issuing	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**fissure**	**,**
发行	从	这	嘴	的	这	裂缝	,

从裂缝口涌出，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] ['perələs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent]
the fugitives forthwith began the last and most perilous part of the ascent
这 逃犯 立即 开始 这 最后的 和 最多 危险的 部分 的 这 上升
.
.
.

逃亡者们随即开始了攀登的最后也是最危险的一段路程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [wen] ['ræpɪd] [huːf] - [biːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]
They had scarcely risen a couple of yards when rapid hoof - beats were heard in
他们 有 几乎 升起 一个 夫妻 的 码 什么时候 迅速的 蹄 - 节拍 是 听到 在
[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
the valley below ,
这 谷 以下 ,

他们刚起身几码，就听到山谷下方传来急促的蹄声。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] ,
and , pausing for a moment to glance down ,
和 , 暂停 为了 一个 片刻 到 瞥一眼 向下 ,

她停顿片刻，低头看了一眼，

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] ['gæləpɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
George saw a mounted figure galloping rapidly up the valley .
乔治 锯 一个 安装 数字 疾驰 快速 向上 这 谷 .

乔治看到一个骑马的人影正沿着山谷飞驰而来。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [pə'sjuːəz] ,
He recognised it at once as one of their former pursuers ,
他 已确认 它 在 一次 作为 一 的 他们的 以前的 追击者 ,

他一眼就认出这是他们以前的追捕者之一。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðiːz] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [mæn] - ['hʌntərz] [hæd; həd]
and saw in a moment how completely these pertinacious man - hunters had
和 锯 在 一个 片刻 如何 完全地 这些 顽强的 男人 - 猎人 有
[aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
outwitted him .
被智胜 他 .

他立刻意识到，这些顽强的猎杀人类者是如何彻底智胜他的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
It immediately became clear to him that ,
它 立即地 成为 清除 到 他 那 ,

他立刻明白了这一点：

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
failing to pick up the trail at the top of the precipice ,
失败 到 挑选 向上 这 踪迹 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

未能找到悬崖顶端的踪迹，

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm]
these fellows had jumped to the conclusion that , improbable as it might seem
这些 伙伴们 有 跳了起来 到 这 结论 那 , 不太可能 作为 它 可能 似乎
,
,
,

这些人草率地得出结论，尽管这看起来不太可能，

[ðer; ðər] [preɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['ləːkiŋ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]
their prey must still be lurking hidden somewhere on the face of the precipice
他们的 猎物 必须 仍然 是 潜伏 隐 某处 在 这 脸 的 这 悬崖
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

他们的猎物一定还潜伏在悬崖峭壁的某个地方，而且，

['daʊtləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒʌst] [siːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]
doubtless during the previous night , the individual just seen had returned , and
毫无疑问 期间 这 以前的 夜晚 , 这 个人 只是 已见 有 返回 , 和
,
,
,

毫无疑问，刚才看到的那个人昨晚已经回来了，而且

[sɪ'kriːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn]
secreting himself among the bushes below , had maintained an untiring watch on
分泌 他自己 之中 这 灌木丛 以下 , 有 维持 一个 不懈 手表 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the face of the cliff .
这 脸 的 这 悬崖 .

他藏身于下方的灌木丛中，不知疲倦地监视着悬崖峭壁。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
There could be no doubt that he had seen George's ascent of the cliff
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 有 已见 乔治的 上升 的 这 悬崖
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

毫无疑问，那天早上他亲眼目睹了乔治攀上悬崖的情景。

[ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
and , observing him to be alone ,
和 , 观察 他 到 是 独自的 ,

见他独自一人，

[hæd; həd] ['raɪtli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had rightly concluded that the journey up the cliff had been made for the
有 没错 结束 那 这 旅行 向上 这 悬崖 有 到过 制成 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ,
purpose of a reconnaissance ,
目的 的 一个 侦察 ,

他们正确地推断出，这次攀登悬崖的目的是进行侦察。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnd] [pəː'djuː] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd]
and had therefore remained perdu , satisfied that before long his patience would
和 有 所以 剩余 佩尔杜 , 使满意 那 前 长的 他的 耐心 会
[biː; bi] [ri'wɔːdid] ,
be rewarded ,
是 奖励 ,

因此他一直处于迷茫状态，坚信自己的耐心很快就会得到回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
as it had been , by witnessing the attempted flight of the whole party .
作为 它 有 到过 , 经过 见证 这 尝试过 航班 的 这 所有的 派对 .

正如之前所见，他亲眼目睹了整个队伍试图逃跑。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
These reflections flashed like lightning through George's brain , and helped him
这些 反思 闪光灯 喜欢 闪电 通过 乔治的 脑 , 和 帮助 他
[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to an instant decision .
到 一个 立即的 决定 .

这些想法像闪电一样闪过乔治的脑海，帮助他立即做出了决定。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] !
“ We must go on now !
“ 我们 必须 去 在 现在 !

我们现在必须继续前进了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][tɑːm] .
” he exclaimed to Tom .
” 他 惊呼 到 汤姆 .

“他向汤姆喊道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
“ They have discovered our hiding - place , and if we were to return
“ 他们 有 发现 我们的 隐藏 - 地方 , 和 如果 我们 是 到 返回
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“他们发现了我们的藏身之处，如果我们返回那里，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [blɑː'keɪd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ,
they would simply blockade the top and bottom of the precipice , knowing that ,
他们 会 简单地 封锁 这 顶部 和 底部 的 这 悬崖 , 会心 那 ,
['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

他们会简单地封锁悬崖的顶部和底部，因为他们知道，迟早有一天，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
we must inevitably fall into their hands ; and , in addition to that ,
我们 必须 不可避免地 落下 进入 他们的 双手 ; 和 , 在 添加 到 那 ,

我们必然会落入他们手中；而且，除此之外，

[ðeɪ] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
they would spread the information of our position all over the country ,
他们 会 传播 这 信息 的 我们的 位置 全部 超过 这 国家 ,

他们会将我们的位置信息散布到全国各地。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] ,
and perhaps offer a reward for our capture ,
和 也许 提供 一个 报酬 为了 我们的 捕获 ,

他们或许还会悬赏捉拿我们，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
in which case we should have perhaps a hundred watching for us instead of
在 哪个 案件 我们 应该 有 也许 一个 百 观看 为了 我们 反而 的
[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
half - a - dozen .
一半 - 一个 - 打 .

在这种情况下，我们应该有上百人而不是六个人来监视我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [raɪd]
We have a chance yet ; for it will take them fully twenty minutes to ride
我们 有 一个 机会 然而 ； 为了 它 将要 拿 他们 完全 二十 分钟 到 骑
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我们还有机会；因为他们绕一圈需要整整二十分钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] , [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] .
by which time , if we are fortunate , we can reach the boat .
经过 哪个 时间 , 如果 我们 是 幸运 , 我们 能 抵达 这 船 .

到那时，如果我们足够幸运，就能赶上船了。

[naʊ] , [tɑːm] , [maɪ] [læd] , [duː][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst] ;
Now , Tom , my lad , do your utmost ;
现在 , 汤姆 , 我的 小伙子 , 做 你的 极致 ;

汤姆，我的孩子，尽你所能吧；

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈiːðər] [hæv; həv] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] [ɔːr][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː]
in twenty minutes we shall either have won our freedom or relapsed into
在 二十 分钟 我们 将 任何一个 有 韩元 我们的 自由 或者 复发 进入
[ˈsleɪvəri] [fɔːr; fər][ˈevər] .
slavery for ever .
奴隶制 为了 曾经 .

二十分钟后，我们要么赢得自由，要么永远重蹈覆辙，再次沦为奴隶。

” [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [sed] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [klaɪm] [wʌz; wəz]
” Not another word was now said by either of them until that awful climb was
” 不是 其他 单词 曾是 现在 说 经过 任何一个 的 他们 直到 那 可怕 爬 曾是
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
over and they had ,
超过 和 他们 有 ,

“此后两人再也没有说过一句话，直到那段可怕的攀登结束，他们才终于到达目的地。”

[ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [her] - [bredθ] [isˈkeips] , [ˈseɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
after countless hair - breadth escapes , safely reached the top of the cliff .
后 无数 头发 - 宽度 逃脱 , 安全 达到 这 顶部 的 这 悬崖 .

历经无数次死里逃生，终于安全到达悬崖顶。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɑːn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
When at last they once more stood on comparatively level ground ,
什么时候 在 最后的 他们 一次 更多的 站立 在 比较 等级 地面 ,

当他们最终再次站在相对平坦的地面上时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lɪmz] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [jɑːrd]
they felt as though their limbs had no strength to carry them another yard
他们 毛毡 作为 尽管 他们的 四肢 有 不 力量 到 携带 他们 其他 院子
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
upon their way ,
之上 他们的 方式 ,

他们感觉四肢无力，再也走不动了。

[soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] .
so exhausting had been the superhuman efforts which they had put forth .
所以 精疲力竭 有 到过 这 超人类 努力 哪个 他们 有 放 前进 .

他们付出了超乎常人的努力，这实在令人筋疲力竭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔːz] — [noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jet] ;
But there was no pause — no rest for them yet ;
但 那里 曾是 不 暂停 — 不 休息 为了 他们 然而 ;

但他们没有停歇——他们还没有休息的时间；

[ˈɑːnwərd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[stɪl]	[pres]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[ˈtɑːpmoʊst]	[spiːd]	,
onward	**they**	**must**	**still**	**press**	**at**	**their**	**topmost**	**speed**	**,**
向前	他们	必须	仍然	按	在	他们的	最顶层	速度	,

他们必须继续以最高速度前进。

[ɔːr]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðərˈtuː]	[ɪnˈdʊrd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[veɪn]	.
or	**all**	**that**	**they**	**had**	**hitherto**	**endured**	**would**	**be**	**in**	**vain**	**.**
或者	全部	那	他们	有	迄今为止	忍受	会	是	在	徒劳	.

否则他们之前所忍受的一切都将付诸东流。

[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[ˈdʒɜːrni]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpresəpɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**short**	**journey**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**precipice**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**
这	短的	旅行	从	这	顶部	的	这	悬崖	到	这	首脑	的	这

[ˈraɪzɪŋ]	[ɡraʊnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkruːəl]	[wʌn]	;
rising	**ground**	**was**	**a**	**cruel**	**one**	**;**
上升	地面	曾是	一个	残忍的	一	;

从悬崖顶到高地顶峰的短暂旅程却是一段残酷的旅程；

[ðə; ði]	[sloʊp]	,	[ˈdʒent(ə)l]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,
the	**slope**	**,**	**gentle**	**though**	**it**	**was**	**,**
这	坡	,	温和的	尽管	它	曾是	,

虽然坡度平缓，

[ˈtelɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	[ˈterəbli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈstæɡərd]	[ˈfɔːrwərd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈslɪpəri]	[ɡræs]	,
telling	**upon**	**them**	**terribly**	**as**	**they**	**staggered**	**forward**	**over**	**the**	**long**	**slippery**	**grass**	**,**
讲述	之上	他们	可怕	作为	他们	交错	向前	超过	这	长的	滑	草	,

[ˈpæntɪŋ]	,	[ˈbreθləs]	,
panting	**,**	**breathless**	**,**
喘息	,	喘不过气	,

他们踉跄着走过湿滑的长草地，气喘吁吁，狼狈不堪。

[ˈstæɡərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈstʌmbliŋ]	[æt; ət]	[ˈevri]	[step]	,
staggering	**and**	**stumbling**	**at**	**every**	**step**	**,**
令人震惊	和	踉跄	在	每一个	步	,

每一步都踉跄跄，

[ænd; ənd]	[ˈdredɪŋ]	[ˈevri]	[ˈmoʊmənt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[traɪˈʌmfənt]	[ʃaʊt]	[əˈnaʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈraɪv(ə)l]
and	**dreading**	**every**	**moment**	**to**	**hear**	**the**	**triumphant**	**shout**	**announcing**	**the**	**arrival**
和	恐惧	每一个	片刻	到	听到	这	凯	喊	宣布	这	到达

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[pəˈsjuːəz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	.
of	**their**	**pursuers**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
的	他们的	追击者	之上	这	场景	.

他们害怕听到追兵到达现场时那声胜利的呐喊。

[bʌt; bət]	,	[soʊ]	[fɑːr]	,	[seɪv]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈleɪbərd]	[ˈbriːðɪŋ]	,
But	**,**	**so**	**far**	**,**	**save**	**that**	**of**	**their**	**own**	**laboured**	**breathing**	**,**
但	,	所以	远的	,	节省	那	的	他们的	自己的	辛勤劳作	呼吸	,

但是，到目前为止，除了他们自己粗重的呼吸声之外，

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[kaɪnd]	[broʊk]	[ɪn]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˈstɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[ˈaʊər]	;
not	**a**	**sound**	**of**	**any**	**kind**	**broke**	**in**	**upon**	**the**	**deep**	**stillness**	**of**	**the**	**evening**	**hour**	**;**
不是	一个	声音	的	任何	种类	打破	在	之上	这	深的	寂静	的	这	晚上	小时	;

夜幕降临，万籁俱寂，没有一丝声响。

[ænd; ənd]	,	[wen]	[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[sə:ˈmaunt]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
and	**,**	**when**	**at**	**last**	**they**	**surmounted**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	,	什么时候	在	最后的	他们	克服	这	波峰	的	这	爬坡道	,

当他们最终登上山顶时，

[ðə; ði]	[siːn]	[bɪˈloʊ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˈpiːsf(ə)l]	[ˈsɑːlətuːd]	.
the	**scene**	**below**	**was**	**one**	**of**	**peaceful**	**solitude**	**.**
这	场景	以下	曾是	一	的	和平	孤独	.

下面这幅景象展现的是一片宁静的孤独。

“ [naʊ] [wʌn] [mɔːr] — [wʌn] [su'priːm] ['efərt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] , ” [gɑːspt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Now one more — one supreme effort , Tom , and in five minutes we shall be free , ” gasped George .
“ 现在 一 更多的 — 一 最高 努力 , 汤姆 , 和 在 五 分钟 我们 将 是 自由的 , ” 倒吸一口气 乔治 .

“汤姆，再拼一把——再拼一把，五分钟后我们就自由了，”乔治喘着气说。

“ ['mʌstər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Muster all your courage and resolution , and let us make a run for it .
“ 鼓起 全部 你的 勇气 和 解决 , 和 让 我们 制作 一个 跑步 为了 它 .

“鼓起你们所有的勇气和决心，让我们一起逃跑吧。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can you do it ? ”
能 你 做 它 ? ”

你能做到吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [aɪl] [traɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [rɪ'plaɪ] ,
“ Ay , ay , sir , I'll try , ” was the scarcely articulate reply ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , 患病的 尝试 , ” 曾是 这 几乎 能言善辩 回复 ,

“哦，哦，先生，我会尽力的。”他含糊不清地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
and without more ado they set off down the slope at a run .
和 没有 更多的 阿多 他们 放 离开 向下 这 坡 在 一个 跑步 .

于是，他们二话不说，便沿着山坡跑了下去。

[ə; eɪ] [rʌn] ?
A run ?
一个 跑步 ?

跑步?

[wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] !
Well , yes , it was a run , if it was anything at all ; but such a run !
出色地 , 是的 , 它 曾是 一个 跑步 , 如果 它 曾是 任何事物 在 全部 ; 但 这样的 一个 跑步 !

嗯，是的，这算是一次奔跑吧；但真是一次精彩的奔跑啊！

[ðer; ðər] [lɪmz] [felt] [laɪk] [liːd] ,
Their limbs felt like lead ,
他们的 四肢 毛毡 喜欢 带领 ,

他们的四肢像灌了铅一样沉重。

[ænd; ənd] [wɔlfɝdz] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and Walford's weight seemed to them enough to drag them down to the very centre of the earth .
和 沃尔福德 重量 似乎 到 他们 足够的 到 拖 他们 向下 到 这 非常 中心 的 这 地球 .

沃尔福德的重量似乎足以将他们拖到地心。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hempən] ['keɪb(ə)l] ,
Every individual blade of grass seemed to be invested with the toughness of a hempen cable ,
每一个 个人 刀刃 的 草 似乎 到 是 投资 和 这 韧性 的 一个 麻秆 电缆 ,

每一根草叶都像麻绳一样坚韧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and to trail directly across their path for the express purpose of
和 到 踪迹 直接地 穿过 他们的 小路 为了 这 表达 目的 的
[ri'taːdiŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
retarding their progress and tripping them up .
减速 他们的 进步 和 绊倒 他们 向上 .

并直接横穿他们的去路，其目的就是为了阻碍他们的前进并绊倒他们。

[ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ;
Their breath was gone ; their mouths were open and gasping ;
他们的 气息 曾是 已消失 ; 他们的 嘴 是 打开 和 喘息 ;

他们呼吸困难，嘴巴张开，大口喘着气。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪbz] ,
their hearts were beating like sledge - hammers against their ribs ,
他们的 心 是 殴打 喜欢 雪橇 - 锤子 反对 他们的 肋骨 ,

他们的心脏像重锤一样撞击着肋骨。

[ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [red] - [hɑːt] [taɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ; [ðer; ðər]
and pumping the blood in a great red - hot tide up into their heads ; their
和 抽水 这 血 在 一个 伟大的 红色的 - 热的 潮 向上 进入 他们的 头部 ; 他们的
[breɪnz] [riːld] ;
brains reeled ;
大脑 卷曲 ;

血液像滚烫的潮水般涌入他们的头部；他们的大脑一片混乱；

[ðer; ðər] [saɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ðem; ðəm] ;
their sight began to fail them ;
他们的 视线 开始 到 失败 他们 ;

他们的视力开始衰退；

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'ɔːrdərd] ['vɪʒ(ə)n]
and what little of the scene was still perceptible to their disordered vision
和 什么 小的 的 这 场景 曾是 仍然 可感知的 到 他们的 混乱 想象
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæd] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
was apparently whirling in a mad dance up and down ,
曾是 显然 旋转 在 一个 疯狂的 舞蹈 向上 和 向下 ,

他们模糊的视线中还能辨认出的那一点点景象，似乎正在疯狂地上下旋转。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [raɪt]
round and round them , until they could not tell whether they were going right
圆形的 和 圆形的 他们 , 直到 他们 可以 不是 告诉 无论 他们 是 去 正确的
[ɔːr] [rɔːŋ] .
or wrong .
或者 错误的 .

他们绕着他们转圈，直到他们分不清自己是走对了还是走错了。

[jet] [ɑːn] [ðeɪ] [stɪl] ['stægərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɔːlɪŋ] [proʊn]
Yet on they still staggered and stumbled , first one , then the other , falling prone
然而 在 他们 仍然 交错 和 踉跄 , 第一的 一 , 然后 这 其他 , 坠落 易于
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

然而，他们仍然踉跄跄地继续前进，先是一个，然后是另一个，最终跌倒在地。

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌns] [mɔːr] .
but up again in an instant , and on once more .
但 向上 再次 在 一个 立即的 , 和 在 一次 更多的 .

但瞬间又重新站了起来，再次出发。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ə'nʌðər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][jaːdz] ,

At last they were at the base of the hill ; another half - a - dozen yards ,

在 最后的 他们 是 在 这 根据 的 这 爬坡道 ; 其他 一半 - 一个 - 打 码 ,

他们终于到达了山脚；又走了六码，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ; [ə'nʌðər] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

and they would be beside the stream ; another twenty , and they would be in

和 他们 会 是 旁 这 溪流 ; 其他 二十 , 和 他们 会 是 在

[ðə; ði] [boʊt] .

the boat .

这 船 .

他们会在溪边；另外二十个人，他们会在船上。

[hɑːrk] !

Hark !

听着 !

听！

[wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?

what sound is that ?

什么 声音 是 那 ?

那是什么声音?

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] !

The dull thud of horses ' hoofs upon the turf !

这 乏味的砰的一声 的 马匹 - 蹄子 之上 这 草皮 !

马蹄踏在草地上发出沉闷的咚咚声！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [ðə; ði]['raɪdərz][ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] !

With what headlong speed the riders are pressing forward !

和 什么 一头扎 速度 这 骑手 是 紧迫 向前 !

骑手们正以惊人的速度向前冲去！

[ænd; ənd] — [hɑː] !

And — ha !

和 — 哈 !

哈！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

there is the exultant shout which tells that the prey is in sight .

那里 是 这 眉飞色舞 喊 哪个 讲述 那 这 猎物 是 在 视线 .

一声欢呼表明猎物就在眼前。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [θɪŋks] [dʒɔːrdʒ] .

“ Thank God , there are no dogs with them , ” thinks George .

“ 感谢 上帝 , 那里 是 不 狗 和 他们 , ” 思考 乔治 .

“谢天谢地，他们那里没有狗，”乔治心想。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ?

“ Are there not ?

“ 是 那里 不是 ?

难道没有吗?

” [ðen] [wʌt] [miːnz] [ðæt] [diːp] ,

” Then what means that deep ,

” 然后 什么 方法 那 深的 ,

那么，这其中的深层含义是什么?

[ˈsɑːnərəs]	[beɪ]	[saʊnd]	[wɪtʃ]	[breɪks]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ˈstɑːrtlɪŋ]	[dɪˈstɪŋktnəs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrenzid]	[ɪr]	?
sonorous	**baying**	**sound**	**which**	**breaks**	**with**	**such**	**startling**	**distinctness**	**on**	**his**	**frenzied**	**ear**	**?**
响亮的	吠叫	声音	哪个	休息	和	这样的	令人震惊	明显	在	他的	丧心病狂	耳朵	?

一声响亮的吠叫声，如此清晰地传入他惊恐的耳中?

“	[ɑːn]	!	[ɑːn]	!
“	**On**	**!**	**on**	**!**
“	在	!	在	!

“冲啊！冲啊！”

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[pres]	[ɑːn]	!
for	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**press**	**on**	**!**
为了	这	爱	的	上帝	,	按	在	!

看在上帝的份上，坚持下去！

”	[gɑːsps]	[dʒɔːrdʒ]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɔːlmoʊst]	[laɪk]	[rɪˈnuːd]	[ˈefərt]	[ðə; ði]	[ˈfjʊdʒətɪv]	[wʌns]	[mɔːr]	[sprɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	.
”	**gasps**	**George**	**;**	**and**	**with**	**something**	**almost**	**like**	**renewed**	**effort**	**the**	**fugitives**	**once**	**more**	**spring**	**forward**	**.**
”	喘息	乔治	;	和	和	某物	几乎	喜欢	更新	努力	这	逃犯	一次	更多的	春天	向前	.

“乔治喘着气说；逃亡者们仿佛又重新振作起来，再次向前冲去。”

[hɑːrk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ðə; ði]	[diːp]	[ˈpæntɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hel]	-	[haʊndz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lʌndʒ]	[ˈfɔːrwərd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈgæləp]	,
now	**you**	**can**	**hear**	**the**	**deep**	**panting**	**of**	**those**	**hell**	**-**	**hounds**	**as**	**they**	**lunge**	**forward**	**at**	**a**	**gallop**	**,**
现在	你	能	听到	这	深的	喘息	的	那些	地狱	-	猎犬	作为	他们	弓步	向前	在	一个	驰骋	,

现在你可以听到那些地狱犬向前疾驰时发出的沉重喘息声。

[ˈsaɪlənt]	[naʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[preɪ]	[ɪz]	[ɪn]	[saɪt]	,
silent	**now**	**that**	**their**	**prey**	**is**	**in**	**sight**	**,**
沉默的	现在	那	他们的	猎物	是	在	视线	,

猎物进入视线后，它们便鸦雀无声了。

[ðer; ðər]	[ˈfleɪmɪŋ]	[aɪz]	[fɪkst]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈflaɪɪŋ]	[men]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
their	**flaming**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**flying**	**men**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
他们的	炽盛	眼睛	固定的	之上	这	飞行	男人	在	正面	的	他们	,

他们燃烧的双眼紧紧盯着面前飞翔的人，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[dʒɔːz]	[tʃæmpɪŋ]	[ɪn]	[ˈhɔːrəb(ə)l]	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	.
and	**their**	**jaws**	**champing**	**in**	**horrible**	**anticipation**	**.**
和	他们的	下颚	冠军	在	可怕	预期	.

他们焦急地咬紧牙关，满心期待着什么。

[wʌn]	[mɔːr]	[baʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ɪz]	[riːtʃt]	.
One	**more**	**bound**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**is**	**reached**	**.**
一	更多的	边界	,	和	这	船	是	达到	.

再跳一步，就到船边了。

[pʊr]	[ˈwɔlfɚd]	[ɪz]	[ˈtʌmbld]	[ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	;	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	[ˈfɑːloʊ]	,
Poor	**Walford**	**is**	**tumbled**	**unceremoniously**	**into**	**her**	**;**	**George**	**and**	**Tom**	**follow**	**,**
贫穷的	沃尔福德	是	翻滚	不体面地	进入	她	;	乔治	和	汤姆	跟随	,

可怜的沃尔福德被粗暴地推倒在她身上；乔治和汤姆也紧随其后。

[ðə; ði] ['lætər] ['rentʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːtid] [mʌd] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['peɪntər] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
the latter wrenching from the foetid mud the stake to which the rotting painter is attached ,
这 后者 扭动 从 这 臭的 泥 这 赌注 到 哪个 这 腐烂 画家 是 随附的 ,
后者从污浊的泥浆中拔出那根腐烂的画家所依附的木桩，

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['despərət] ['efərt] ,
whilst the former , with a last desperate effort ,
而 这 以前的 , 和 一个 最后的 绝望的 努力 ,
而前者则做出了最后的绝望努力，

[sendz] [ðə; ði] ['kreɪzi] [krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
sends the crazy craft into the middle of the stream .
发送 这 疯狂的 工艺 进入 这 中间 的 这 溪流 .
将这艘奇特的飞行器送入溪流中央。

[æz; əz][hiː; hi][roʊlz][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ɪz] [hɜːrd] ,
As he rolls in over the gunwale a heavy splash is heard ,
作为 他 卷 在 超过 这 舷缘 一个 重的 溅 是 听到 ,
当他翻过舷缘时，传来一声沉重的水花声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmbrəs] ['bɑːdi] ['skɜːriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪmi] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and some cumbrous body scurries from the slimy bank into the water ,
和 一些 笨重的 身体 匆匆忙忙 从 这 黏糊糊的 银行 进入 这 水 ,
一个笨重的身影从湿滑的河岸上迅速爬进水里，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [haʊnd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,
whilst at the same moment the foremost hound , a magnificent creature ,
而 在 这 相同的 片刻 这 首先 猎犬 , 一个 壮丽 生物 ,
与此同时，最杰出的猎犬，一种威武的生物，

[æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [sprɪŋz] ['boʊldli]['æftər][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [boʊt] .
as big and as lithe as a panther , springs boldly after the receding boat .
作为 大的 和 作为 轻盈 作为 一个 豹 , 弹簧 大胆地 后 这 消退 船 .
它体型庞大，身姿矫健如豹，大胆地追着渐渐远去的船只跃去。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [kwaɪt] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [kætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ,
He almost reaches her , not quite , his front paws catch upon the gunwale ,
他 几乎 到达 她 , 不是 相当 , 他的 正面 爪子 抓住 之上 这 舷缘 ,
他几乎就要够到她了，但差一点，他的前爪勾住了舷缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
but the rest of his body falls short and drops into the water .
但 这 休息 的 他的 身体 瀑布 短的 和 滴 进入 这 水 .
但他身体的其他部分却没能撑住，掉进了水里。

[ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][sendz] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ,
A thrust from one of the oars sends him clear of the boat , and ,
一个 推力 从 一 的 这 桨 发送 他 清除 的 这 船 , 和 ,
其中一支桨的猛力将他推出船外，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] [haʊl] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [swɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
with a baffled howl , he turns and swims for the shore .
和 一个 困惑 嚎 , 他 转弯 和 游泳 为了 这 支撑 .
他发出困惑的嚎叫，转身游向岸边。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He is within three feet of the bank when a something ,
他 是 之内 三 脚 的 这 银行 什么时候 一个 某物 ,
他离河岸不到三英尺的时候，突然有什么东西……

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['tɪmbər] , ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
which looks like a log of charred timber , rises to the surface behind him ,
哪个 看起来 喜欢 一个 日志 的 烧焦的 木材 , 上升 到 这 表面 在后面 他 ,

在他身后，一块看起来像烧焦的木头的东西浮出水面。

[tuː] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [gler] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [snæp] ,
two gleaming eyes glare at him , and , with a horrid snap ,
二 闪闪发光 眼睛 强光 在 他 , 和 , 和 一个 可怕的 折断 ,

两只闪亮的眼睛怒视着他，然后，随着一声可怕的咔嚓声，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sə'reɪtɪd] [dʒɔːz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['drægd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌndər] ,
a pair of serrated jaws close upon his hind quarters , and he is dragged back and under ,
一个 一对 的 锯齿状 下颚 关闭 之上 他的 后 四分之一 , 和 他 是 拖拽 后退 和 在下面 ,

一对锯齿状的颚咬住了他的后腿，他被拖到身下。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['keɪmən] .
to furnish a meal to the terrible cayman .
到 提供 一个 一顿饭 到 这 糟糕的 鳄鱼 .

为可怕的凯门鳄提供一顿饭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɛrəst] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['keɪnaɪn] ['trædʒədi] ,
But the fugitives have no time for more than the merest superficial glance at this canine tragedy ,
但 这 逃犯 有 不 时间 为了 更多的 比 这 最 浅 瞥一眼 在 这 犬类 悲剧 ,

但这些逃犯根本没时间对这场犬类悲剧进行深入关注，只是匆匆瞥了一眼而已。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [pə'sjuːəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
for their human pursuers are now close at hand .
为了 他们的 人类 追击者 是 现在 关闭 在 手 .

因为他们的人类追捕者已经近在咫尺。

[ðə; ði] - [pɪnz] , ['lʌkɪli] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [left] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
The thowl - pins , luckily , are already in their places , left there by the fishermen ,
这 咆哮 - 别针 , 幸运的是 , 是 已经 在 他们的 地方 , 左边 那里 经过 这 渔民 ,

幸运的是，捕捞用的锚杆已经留在原位了，那是渔民们留下的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'weɪ] ;
who have been too lazy to remove and stow them snugly away ;
WHO 有 到过 也 懒惰的 到 消除 和 存放 他们 舒适地 离开 ;

他们懒得把它们取下来妥善存放；

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
the oars are therefore hastily caught up and tossed into their places ,
这 桨 是 所以 草草 捕捉 向上 和 抛掷 进入 他们的 地方 ,

因此，人们匆忙地将船桨捡起，扔回原位。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [pɔɪnts] ['siːwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊks] ,
the boat is spun round like a top until her head points seaward , and , with vigorous strokes ,
这 船 是 旋转 圆形的 喜欢 一个 顶部 直到 她 头 积分 向海 , 和 , 和 蓬勃 笔画 ,

船像陀螺一样旋转，直到船头指向大海，然后用力划水，

[ðə; ði] [tuː] [men] [send] [hɜːr; hər] ['foʊmɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɪvər] - ['tʃæn(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
the two men send her foaming out along the narrow river - channel toward the sea .
这 二 男人 发送 她 起泡 出去 沿着 这 狭窄的 河 - 渠道 朝向 这 海 .

两人将她推向大海，让她沿着狭窄的河道一路翻滚着漂向大海。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [reɪn] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [drɔː] [ðer; ðər] ['pistlz] ,
The pursuers rein up upon the bank , and with one accord draw their pistols ,
这 追击者 缰绳 向上 之上 这 银行 , 和 和 一 符合 画 他们的 手枪 ,

追赶者们勒马逼近河岸，并异口同声地拔出手枪。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .
and open a fusillade upon the flying boat .
和 打开 一个 齐射 之上 这 飞行 船 .

然后向水上飞机猛烈扫射。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wʌn] ; [wʌn] ['bʊlɪt] ['lɑːdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ['trænsəm] ,
Fortunately it is a harmless one ; one bullet lodges in the stern transom ,
幸运的是 它 是 一个 无害 一 ; 一 子弹 旅馆 在 这 船尾 横梁 ,

幸运的是，这是一颗无害的子弹；一颗子弹卡在了船尾横梁上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɪps] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɔːr] ,
a second chips a shaving off the loom of George's oar ,
一个 第二 芯片 一个 剃须 离开 这 织布机 的 乔治的 桨 ,

第二块碎片是从乔治的桨叶上刮下来的。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['paːsiz] ['hɑːrmləsli] [θruː] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [skimz]
a third passes harmlessly through the planking of the boat's bow and skims
一个 第三 通过 无害地 通过 这 木板 的 这 船的 弓 和 撇油
[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] ,
a few yards along the surface of the water beyond ,
一个 很少 码 沿着 这 表面 的 这 水 超过 ,

第三颗子弹无害地穿过船头的木板，沿着水面滑行了几码远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [flai] [waɪd] .
and the remainder fly wide .
和 这 余 飞 宽的 .

其余的则四处飞散。

[bʌt; bət] , ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] ,
But , after so long and persevering a hunt ,
但 , 后 所以 长的 和 坚持不懈 一个 打猎 ,

但是，经过如此漫长而坚持不懈的追寻，

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ['teɪmli] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz]
these men are not disposed to sit still tamely and witness the escape of those
这些 男人 是 不是 处置 到 坐 仍然 温顺地 和 证人 这 逃脱 的 那些
[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
whom they have sworn to take back with them ,
谁 他们 有 宣誓 到 拿 后退 和 他们 ,

这些人绝不会坐视不理，眼睁睁地看着他们发誓要带回去的人逃走。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hɜːrid]
dead or alive , to the plantation ; so , after a few minutes of hurried
死的 或者 活 , 到 这 种植园 ; 所以 , 后 一个 很少 分钟 的 慌忙
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

无论死活，都要送到种植园；于是，经过几分钟的匆忙商议，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] , ['hɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
three of them dismount , and , hauling one of the canoes to the bank ,
三 的 他们 下马 , 和 , 运输 一 的 这 独木舟 到 这 银行 ,

他们三人下了船，把其中一艘独木舟拖到岸边，

['entər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [tʃeɪs] .
enter her and start in chase .
进入 她 和 开始 在 追赶 .

进入她的身体，开始追逐。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] ['sɜːrdʒɪŋ] [daʊn]
The way in which they handle the paddles and send the light craft surging down
这 方式 在 哪个 他们 处理 这 桨 和 发送 这 光 工艺 滔滔 向下
[ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['nɒvɪsiz] [ɪn][ðə; ði]
the river in the wake of the boat proves that they are no novices in the
这 河 在 这 唤醒 的 这 船 证明 那 他们 是 不 新手 在 这
['boʊtmənz] [ɑːrt] ,
boatman's art ,
船夫的 艺术 ,

他们划桨的娴熟技巧，以及驾驭轻艇在船尾激起的波浪中顺流而下的能力，都证明他们并非船夫新手。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃeɪs] .
but neither are the two of whom they are in chase .
但 两者都不 是 这 二 的 谁 他们 是 在 追赶 .

但他们追逐的那两个人却都不是他们要追捕的对象。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [fə'tiːg] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
George and Tom have already nearly forgotten their terrible fatigue ; they are
乔治 和 汤姆 有 已经 几乎 被遗忘的 他们的 糟糕的 疲劳 ; 他们 是
[fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪnd] ;
fast recovering their wind ;
快速地 恢复中 他们的 风 ;

乔治和汤姆几乎已经忘记了之前的疲惫；他们很快就恢复了呼吸。

[ðer; ðər] [legz] — [ðə; ði] ['membər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [moʊst] [sɪ'vɪrli] — [ɑːr; ər] [naʊ]
their legs — the members in which they suffered most severely — are now
他们的 腿 — 这 成员 在 哪个 他们 遭受 最多 严重 — 是 现在
[kəm'pærətɪvli] [æt; ət] [rest] ,
comparatively at rest ,
比较 在 休息 ,

他们受伤最严重的双腿现在相对来说已经得到了休息。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
an entirely new set of muscles is brought into action , and ,
一个 完全 新的 放 的 肌肉 是 带来 进入 行动 , 和 ,

一组全新的肌肉群被调动起来，并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] ,
as they are perfect masters of the art of handling an oar ,
作为 他们 是 完美的 大师 的 这 艺术 的 处理 一个 桨 ,

因为他们都是划桨技巧的完美大师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['veri]
they are getting a surprising rate of speed out of the old boat without very
他们 是 获得 一个 奇怪 速度 的 速度 出去 的 这 老的 船 没有 非常
[mʌtʃ] ['efərt] .
much effort .
很多 努力 .

他们毫不费力地就让这艘老船达到了惊人的速度。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] ,
In a couple of minutes they are clear of the river's mouth ,
在 一个 夫妻 的 分钟 他们 是 清除 的 这 河流的 嘴 ，

几分钟后，他们就离开了河口。

[θruː] [ðə; ði]['rəuləz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [bɑːr] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ferli]
through the rollers which are breaking on the miniature bar , and heading fairly
通过 这 滚筒 哪个 是 打破 在 这 微型 酒吧 ， 和 标题 相当
[aʊt] [tuː; tə] [siː] .
out to sea .
出去 到 海 .

穿过在小型沙洲上破碎的滚轴，向大海深处驶去。

[bʌt; bət]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [hæz; həz][ɪts]['limits] ,
But human endurance has its limits ,
但 人类 耐力 有 它是 限制 ，

但人类的耐力是有限的，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] ,
and after they had been tugging away for half an hour at the clumsy ,
和 后 他们 有 到过 拉扯 离开 为了 一半 一个 小时 在 这 笨拙 ，
[ɪl] - [meɪd] [ɔːrz; oʊrz] ,
ill - made oars ,
患病的 - 制成 桨 ，

他们费力地用那笨重劣质的船桨划了半个小时后，

[ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
their exertions began to tell upon them .
他们的 努力 开始 到 告诉 之上 他们 .

他们的过度劳累开始让他们感到疲惫。

[ðer; ðər] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] ,
Their strength began to flag , and the canoe ,
他们的 力量 开始 到 旗帜 ， 和 这 独木舟 ，

他们的体力开始下降，独木舟也渐渐沉了下去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]
which they had hitherto contrived to keep at a distance , began slowly to
哪个 他们 有 迄今为止 人为的 到 保持 在 一个 距离 ， 开始 缓慢地 到
[geɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ,
gain on them ,
获得 在 他们 ，

他们此前一直设法与之保持距离的事物，开始慢慢地逼近他们。

[ðoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [tel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
though how much they could not well tell , as it was by this time quite dark ,
尽管 如何 很多 他们 可以 不是 出色地 告诉 ， 作为 它 曾是 经过 这 时间 相当 黑暗的 ，

不过他们无法确切知道有多少，因为此时天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] ,
and they could only distinguish her as a small , dark ,
和 他们 可以 仅有的 区分 她 作为 一个 小的 ， 黑暗的 ，

他们只能辨认出她是一个身材矮小、皮肤黝黑的女子。

['ʃeɪpləs] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['luːmɪnəs] ['rɪp(ə)l] ['ʌndər]
shapeless blot on the surface of the water , with a tiny luminous ripple under
无形 印迹 在 这 表面 的 这 水 ， 和 一个 微小的 发光的 波纹 在下面
[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
her bow .
她 弓 .

水面上出现一个不成形的斑点，船头下方泛起一丝微弱的发光涟漪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
They were just beginning to discuss their probabilities of success ,
他们 是 只是 开始 到 讨论 他们的 概率 的 成功 ,

他们刚刚开始讨论成功的概率，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] [ɑːrmd] [ænd; ənd]
should it come to a hand - to - hand fight with those three armed and
应该 它 来 到 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 那些 三 武装 和
[ˌʌnfəˈtiːgd] [men] ,
unfatigued men ,
不疲倦 男人 ,

如果真的要和那三个全副武装、不知疲倦的人进行肉搏战，

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] [fænd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
when a faint puff of warm air fanned their faces .
什么时候 一个 头晕的 噗 的 温暖的 空气 扇形 他们的 面孔 .

一阵微弱的暖风拂过他们的脸庞。

“ [θæŋk] [ɡɑːd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɜːrvəntli] , “ [θæŋk] [ɡɑːd] !
” exclaimed George fervently , “ thank God !
” 惊呼 乔治 热切地 , “ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”乔治激动地喊道。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [briːz] .
there is the first puff of the land - breeze .
那里 是 这 第一的 噗 的 这 土地 - 微风 .

陆风的第一缕气息吹来。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl]
” With that he began to fumble with one hand at the lashings of the sail
” 和 那 他 开始 到 摸索 和 一 手 在 这 鞭打 的 这 帆
[wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θwɔːrt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
which lay stretched fore and aft along the thwart beside him ,
哪个 躺 拉伸 前 和 后部 沿着 这 阻挠 旁 他 ,

“说着，他便开始用一只手笨拙地摸索着帆的系绳，那帆沿着他身旁的横梁前后展开。”

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈmiːnwaɪl] ,
working his oar with the other hand meanwhile ,
在职的 他的 桨 和 这 其他 手 同时 ,

与此同时，他用另一只手划着船桨。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][kæst] [luːs] ,
and after a little difficulty the knot which secured them was cast loose ,
和 后 一个 小的 困难 这 结 哪个 安全 他们 曾是 投掷 松动的 ,

费了一番功夫，终于解开了系住它们的绳结。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrnz] [ˈpɑːrʃəli] [θroʊn] [ɔːf] .
and the turns partially thrown off .
和 这 转弯 部分 抛掷 离开 .

转弯部分被打乱了。

“ [naʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ;
“ Now , Tom , you must finish the job , ” exclaimed George ;
“ 现在 , 汤姆 , 你 必须 结束 这 工作 , ” 惊呼 乔治 ;

“汤姆，现在你必须完成这项工作，”乔治喊道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] [wer] [juː; jʊ][sɪt] ;
“ you can reach and throw off the rest of the turns where you sit ;
“ 你 能 抵达 和 扔 离开 这 休息 的 这 转弯 在哪里 你 坐 ;

“你可以伸手去够，然后把剩下的转弯动作甩掉；

[ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌg] [baɪ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
the sail is a lug by the feel of it — at all events ,
这 帆 是 一个 凸耳 经过 这 感觉 的 它 — 在 全部 活动 ,

摸起来，这帆是斜桁帆——无论如何，

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ˈlaɪɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [mæst] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
here is a yard of some sort lying alongside the mast — and when you have
这里 是 一个 院子 的 一些 种类 说谎 旁边 这 桅杆 — 和 什么时候 你 有
[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [step] [ðə; ði] [mæst] ,
cast off the lashings and are ready to step the mast ,
投掷 离开 这 鞭打 和 是 准备好 到 步 这 桅杆 ,

桅杆旁边放着一块类似横梁的东西——当你解开绳索，准备竖起桅杆时，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɔːr] ; [ðen] [aɪl] [skʌl] [ðə; ði] [boʊt] ,
say the word , and lay in your oar ; then I'll scull the boat ,
说 这 单词 , 和 躺 在 你的 桨 ; 然后 患病的 橹 这 船 ,

你一声令下，躺下划桨；然后我就划船。

[waɪlst] [juː; jʊ] [step] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .
whilst you step the mast and hoist the sail .
而 你 步 这 桅杆 和 提升 这 帆 .

当你竖起桅杆，升起帆的时候。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [briːz] , [hɑːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [get] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
here comes the breeze , hot and strong ; get the canvas on her ,
这里 来 这 微风 , 热的 和 强的 ; 得到 这 帆布 在 她 ,

微风吹来，又热又猛；赶紧把帆布罩上去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [rest] .
and at last we shall be able to enjoy a rest .
和 在 最后的 我们 将 是 有能力的 到 享受 一个 休息 .

我们终于可以好好休息了。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ɑːr; ər] [waɪz] [naʊ] , [ðeɪl] - [baʊt] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
If those fellows are wise now , they'll ' bout ship at once , and make for the
如果 那些 伙伴们 是 明智的 现在 , 他们会 - 回合 船 在 一次 , 和 制作 为了 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

如果那些家伙现在够明智，他们就应该立刻调转船头，驶向岸边。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [freʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] ,
five minutes hence it will be blowing fresh , and , if they don't look out ,
五 分钟 因此 它 将要 是 吹 新鲜的 , 和 , 如果 他们 不 看 出去 ,

五分钟后就会刮起凉风，如果他们不注意的话，

[ðeɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
they'll be blown off the land altogether .
他们会 是 吹 离开 这 土地 共 .

它们将被彻底吹离这片土地。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['redi]	?
Are	**you**	**ready**	**?**
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[ðen]	[ɪn]	[ɔːrz; oʊrz]	,	[step]	[ðə; ði]	[mæst]	,	[ænd; ənd]	[sweɪ]	[ə'weɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hæljərd]	.
Then	**in**	**oars**	**,**	**step**	**the**	**mast**	**,**	**and**	**sway**	**away**	**upon**	**the**	**halliards**	**.**
然后	在	桨	,	步	这	桅杆	,	和	摇摆	离开	之上	这	哈拉德	.

然后划着桨，竖起桅杆，摇曳着帆索扬帆远航。

”	[soʊ]	[sed]	,	[soʊ]	[dʌn]	;	[tɑːm]	[tɔːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɔːr]	,	[siːzd]	[ðə; ði]	[mæst]	,	[ænd; ənd]	[stept]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**So**	**said**	**,**	**so**	**done**	**;**	**Tom**	**tossed**	**in**	**his**	**oar**	**,**	**seized**	**the**	**mast**	**,**	**and**	**stepped**	**it**	**.**
”	所以	说	,	所以	完毕	;	汤姆	抛掷	在	他的	桨	,	查获	这	桅杆	,	和	步	它	.

“说干就干；汤姆扔下桨，抓住桅杆，把它竖了起来。”

[ðə; ði]	['hæljərd]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[bent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	—	['leɪzinəs]	[ə'gen]	,
The	**halliards**	**were**	**already**	**bent**	**to**	**the**	**yard**	**—**	**laziness**	**again**	**,**
这	哈拉德	是	已经	弯曲	到	这	院子	—	懒惰	再次	,

那些吊索已经弯腰放倒在院子里——又是懒惰作祟。

[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	['evɪdəntli]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[tuː]	['ɪndələnt]	[tuː; tə]	[kæst]	[ðem; ðəm]	[ə'drɪft]	,
the	**fishermen**	**evidently**	**having**	**been**	**too**	**indolent**	**to**	**cast**	**them**	**adrift**	**,**
这	渔民	显然	拥有	到过	也	懒惰的	到	投掷	他们	漂流	,

显然，渔民们太过懒惰，没有将它们抛入水中。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['oʊnli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bend]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ə'gen]	[wen]	[nekst]	[ðeɪ]
knowing	**that**	**they**	**would**	**only**	**have**	**to**	**bend**	**them**	**on**	**again**	**when**	**next**	**they**
会心	那	他们	会	仅有的	有	到	弯曲	他们	在	再次	什么时候	下一个	他们

['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[seɪl]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['mɪnɪt]	[tɑːm]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪl]	['mæsthed]
wanted	**to**	**use**	**the**	**sail**	**—**	**and**	**in**	**another**	**minute**	**Tom**	**had**	**the**	**sail**	**mastheaded**
通缉	到	使用	这	帆	—	和	在	其他	分钟	汤姆	有	这	帆	报头

,
,
,

他们知道下次想用帆的时候只需要再把它们弯折一下就行了——又过了一会儿，汤姆就把帆装好了。

[ðə; ði]	[tæk]	[læʃ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[æft]	[ɪn]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[hænd]	;	[waɪlst]	[ðə; ði]	['lætər]
the	**tack**	**lashed**	**down**	**,**	**and**	**the**	**sheet**	**aft**	**in**	**George's**	**hand**	**;**	**whilst**	**the**	**latter**
这	钉	鞭打	向下	,	和	这	床单	后部	在	乔治的	手	;	而	这	后者

,
,
,

帆索被牢牢系好，乔治手里拿着船尾的帆脚索；而后者，

['sɪŋkɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]		[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ɪn'efəb(ə)l]	[rɪ'liːf]	,
sinking	**down**	**in**	**the**	**sternsheets**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**ineffable**	**relief**	**,**
下沉	向下	在	这	船尾帆索	和	一个	叹	的	难以言喻的	宽慰	,

沉入船尾缆绳中，发出了一声难以言喻的解脱叹息。

[ænd; ənd]	[tuː]	['taɪərd]	[jet]	[tuː; tə]	[ʃɪp]	[ðə; ði]	['rʌdər]	,
and	**too**	**tired**	**yet**	**to**	**ship**	**the**	**rudder**	**,**
和	也	疲劳的	然而	到	船	这	舵	,

而且太累了，还没来得及把舵运走。

[stiəd]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɔːr]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[fɔːr; fər]	['skʌlɪŋ]	,
steered	**the**	**boat**	**with**	**the**	**oar**	**which**	**he**	**had**	**used**	**for**	**sculling**	**,**
转向	这	船	和	这	桨	哪个	他	有	用过的	为了	划桨	,

他用之前划船时用的桨掌舵。

[waɪlst]	[tɑːm]	[wʌz; wəz]	['bizid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[seɪl]	.
whilst	**Tom**	**was**	**busied**	**in**	**the**	**operation**	**of**	**making**	**sail**	**.**
而	汤姆	曾是	忙碌	在	这	手术	的	制作	帆	.

当时汤姆正忙着制作帆。

[ðə; ði]	[kə'nuː]	,	['miːnwaɪl]	,	[hæd; həd]	[krept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**canoe**	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**crept**	**up**	**to**	**within**	**her**	**own**	**length**	**of**	**the**
这	独木舟	，	同时	，	有	悄悄地爬	向上	到	之内	她	自己的	长度	的	这

[tʃeɪs]	,
chase	**,**
追赶	，

与此同时，独木舟已经悄悄地靠近到她与追逐者之间的距离之内。

[ænd; ənd]	[oʊðz]	[ænd; ənd]	[ˌeksklə'meɪʃənz]	[ʌv; əv]	['mjuːtʃuəl]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[wɜːr; wər]	['friːli]	['mɪŋgld]
and	**oaths**	**and**	**exclamations**	**of**	**mutual**	**encouragement**	**were**	**freely**	**mingled**
和	誓言	和	感叹词	的	相互的	鼓励	是	自由	混合

[wɪð; wɪθ]	[pə'remptəri]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	,
with	**peremptory**	**orders**	**to**	**the**	**fugitives**	**to**	**surrender**	**,**
和	蛮横	订单	到	这	逃犯	到	投降	，

相互鼓励的誓言和呼喊声与命令逃亡者投降的严厉命令交织在一起。

[ænd; ənd]	[θrets]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[kɔːt]	;
and	**threats**	**of**	**the**	**punishment**	**awaiting**	**them**	**when**	**caught**	**;**
和	威胁	的	这	惩罚	等待中	他们	什么时候	捕捉	；

并威胁他们一旦被抓获将受到怎样的惩罚；

[bʌt; bət]	[noʊ]	['suːnər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪl]	[set]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[boʊt]	[druː]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	,
but	**no**	**sooner**	**was**	**the**	**sail**	**set**	**than**	**the**	**boat**	**drew**	**rapidly**	**away**	**,**
但	不	很快	曾是	这	帆	放	比	这	船	画	快速	离开	，

但帆刚一升起，船就迅速驶离了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[kə'nuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['ɔkjuːpənts]	[stɪl]	['pædlɪŋ]	['fjʊriəsli]	[aʊt]
and	**in**	**ten**	**minutes**	**more**	**the**	**canoe**	**,**	**with**	**its**	**occupants**	**still**	**paddling**	**furiously**	**out**
和	在	十	分钟	更多的	这	独木舟	，	和	它是	居住者	仍然	划桨	愤怒地	出去

[tuː; tə]	[siː]	,
to	**sea**	**,**
到	海	，

十分钟后，独木舟上的人们仍在拼命划向大海。

[wʌz; wəz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	.
was	**invisible**	**.**
曾是	无形的	.

隐形的。

[dʒɔːrdʒ]	['kɑːnfɪdəntli]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'luːtid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪŋ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	['bulits]	,
George	**confidently**	**expected**	**to**	**be**	**saluted**	**with**	**a**	**parting**	**shower**	**of**	**bullets**	**,**
乔治	自信地	预期的	到	是	敬礼	和	一个	离别	淋浴	的	子弹	，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'griːəbli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
but	**he**	**was**	**agreeably**	**disappointed**	**,**
但	他	曾是	欣然	失望的	，

乔治自信地以为临别时会遭到一阵枪林弹雨的致敬，但他却意外地感到失望。

['oʊɪŋ]	['pɑːsəbli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɜːri]	[ʌv; əv]	[pər'suːt]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]
owing	**possibly**	**to**	**the**	**circumstance**	**that**	**in**	**the**	**hurry**	**of**	**pursuit**	**the**	**crew**	**of**
欠款	可能	到	这	环境	那	在	这	匆忙	的	追逐	这	全体人员	的

[ðə; ði]	[kə'nuː]	[hæd; həd]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
the	**canoe**	**had**	**omitted**	**to**	**bring**	**their**	**ammunition**	**with**	**them**	**.**
这	独木舟	有	省略	到	带来	他们的	弹药	和	他们	.

可能是由于追击时匆忙，独木舟上的船员忘记携带弹药所致。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [kən'tɪnjuəsli]
For the first four hours of their flight the voyagers were sailing continuously
为了 这 第一的 四 小时 的 他们的 航班 这 航海者 是 帆船 持续
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [loʊ] ['ailits] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
among the group of low islets which George had seen from the top of the
之中 这 团体 的 低的 岛屿 哪个 乔治 有 已见 从 这 顶部 的 这
[hɪl] ;
hill ;
爬坡道 ;

在飞行的前四个小时里，航海者们一直在乔治从山顶上看到的那群低矮的小岛之间航行；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] , [ðə; ði] [læst] [rɑːk] [wʌz; wəz]
but about midnight , as nearly as they could guess , the last rock was
但 关于 午夜 , 作为 几乎 作为 他们 可以 猜测 , 这 最后的 岩石 曾是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

但大约在午夜时分，据他们估计，最后一块石头被传递了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['oʊpən]['wɔːtər] .
and they found themselves in open water .
和 他们 成立 他们自己 在 打开 水 .

他们发现自己身处茫茫水域之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [meɪd] [ɪt'self] [ˌdɪsə'griːəbli] ['mænɪfest] .
And now the want of a chart made itself disagreeably manifest .
和 现在 这 想 的 一个 图表 制成 本身 令人不快地 显现 .

现在，缺少一张图表的问题令人不快地显现出来。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['siːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [streɪt]
George was quite seaman enough to be able to steer a tolerably straight
乔治 曾是 相当 水手 足够的 到 是 有能力的 到 转向 一个 勉强可以接受 直的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

乔治航海技术相当不错，能够保持相当笔直的航线。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
using the stars as a guide by night and the sun by day ; but unfortunately ,
使用 这 明星 作为 一个 指导 经过 夜晚 和 这 太阳 经过 天 ; 但 很遗憾 ,

夜晚以星辰为导航，白天以太阳为导航；但不幸的是，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,
having nothing but his memory to go by ,
拥有 没有什么 但 他的 记忆 到 去 经过 ,

他只能依靠记忆行事。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] ,
he had only a very vague notion of the proper course to steer ,
他 有 仅有的 一个 非常 模糊的 概念 的 这 恰当的 课程 到 转向 ,

他对正确的航行方向只有非常模糊的概念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] .
and of the distance which they would have to travel .
和 的 这 距离 哪个 他们 会 有 到 旅行 .

以及他们需要跋涉的距离。

[hɪz; ɪz][plænz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪkst] .
His plans , moreover , were by no means fixed .
他的 计划 , 而且 , 是 经过 不 方法 固定的 .

此外，他的计划也远未确定。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wʌz; wəz] , [tuː; tə][stænd]['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli]
One of his ideas was , to stand boldly out to sea in a south - easterly
一 的 他的 想法 曾是 , 到 站立 大胆地 出去 到 海 在 一个 南 - 东风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他的想法之一是，大胆地向东南方向的大海进发。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [dʒə'meɪkə] ,
in the hope of hitting Jamaica ,
在 这 希望 的 击中 牙买加 ,

希望能袭击牙买加，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [frendz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
where they would at once find themselves among friends able and willing to
在哪里 他们 会 在 一次 寻找 他们自己 之中 朋友们 有能力的 和 愿意的 到
[help] [ðem; ðəm] .
help them .
帮助 他们 .

在那里，他们会立刻发现自己身处一群能够并且愿意帮助他们的朋友之中。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [plæn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [greɪv] [əb'dʒekʃənz] ,
But against this plan there were several grave objections ,
但 反对 这 计划 那里 是 一些 严重 反对意见 ,

但这项计划遭到了几项严重的反对意见。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the chief of which was his uncertainty as to the exact position of the
这 首席 的 哪个 曾是 他的 不确定 作为 到 这 精确的 位置 的 这
['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ,
island and the consequent probability that ,
岛 和 这 后果 可能性 那 ,

其中最主要的问题是他无法确定岛屿的确切位置，以及由此产生的可能性：

[frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
from its small size , they would miss it altogether .
从 它是 小的 尺寸 , 他们 会 错过 它 共 .

由于它体积太小，他们根本不会注意到它。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] .
Then , again , they were absolutely without food or water .
然后 , 再次 , 他们 是 绝对地 没有 食物 或者 水 .

然后，他们又一次完全没有食物和水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv]['pjuːtrɪd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
It is true , there were a few scraps of putrid fish in the boat ,
它 是 真的 , 那里 是 一个 很少 碎屑 的 腐烂的 鱼 在 这 船 ,

没错，船上确实有一些腐烂的鱼肉碎屑。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] - ['bɔrdz] ['fɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt]
and Tom had found a fishing - line under the bottom - boards forward , so that
和 汤姆 有 成立 一个 钓鱼 - 线 在下面 这 底部 - 板 向前 , 所以 那
,
,
,

汤姆在船头底板下面发现了一根钓鱼线，于是，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
having a line and the wherewithal to bait it ,
拥有 一个 线 和 这 所需资源 到 饵 它 ,

拥有钓线和诱饵，

[ðeɪ]	[maɪt]	['pɑːsəbli]	[sək'siːd]	[ɪn]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fɪʃ]	.
they	**might**	**possibly**	**succeed**	**in**	**catching**	**a**	**few**	**fish**	**.**
他们	可能	可能	成功	在	捕捉	一个	很少	鱼	.

他们或许能成功捕到几条鱼。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['ɑːbviəsli]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	[rɪ'laɪ]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[tʃæns]	[æz; əz]	[ðæt]	.
But	**then**	**it**	**would**	**obviously**	**not**	**do**	**to**	**rely**	**on**	**such**	**a**	**mere**	**chance**	**as**	**that**	**.**
但	然后	它	会	明显地	不是	做	到	依靠	在	这样的	一个	仅仅	机会	作为	那	.

但显然，仅仅依靠这种渺茫的运气是行不通的。

[ə'nʌðər]	[aɪ'diːə]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['wɔːtər]	['saʊθwərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[paɪnz]
Another	**idea**	**was**	**to**	**get**	**into**	**the**	**open**	**water**	**southward**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Pines**
其他	主意	曾是	到	得到	进入	这	打开	水	向南	的	这	小岛	的	松树

,
,
,

另一个想法是进入松树岛以南的开阔水域。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['iːðər]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['frɪgət]	—	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	['prɪti]
and	**look**	**out**	**for**	**either**	**an**	**English**	**frigate**	**—**	**one**	**of**	**which**	**would**	**be**	**pretty**
和	看	出去	为了	任何一个	一个	英语	护卫舰	—	一	的	哪个	会	是	漂亮的

['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kruːzɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	—	[ɔːr]	[æn; ən]	['iːstwərd]	-	[baʊnd]
certain	**to**	**be**	**cruising**	**in**	**that**	**direction**	**—**	**or**	**an**	**eastward**	**-**	**bound**
肯定	到	是	巡航	在	那	方向	—	或者	一个	向东	-	边界

['mɜːrtʃəntmən]	[frʌm; frəm]	[hɑːn'dʊrəs]	.
merchantman	**from**	**Honduras**	**.**
商船	从	洪都拉斯	.

留意一下英国护卫舰——其中一艘肯定会朝那个方向巡航——或者一艘从洪都拉斯向东航行的商船。

[ðɪs]	[plæn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fiːzəb(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
This	**plan**	**seemed**	**to**	**George**	**the**	**most**	**feasible**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
这	计划	似乎	到	乔治	这	最多	可行的	在下面	这	情况	,

在乔治看来，在当时的情况下，这个方案似乎是最可行的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[dɪ'saɪdɪd]	.
and	**in**	**favour**	**of**	**it**	**he**	**finally**	**decided**	**.**
和	在	偏爱	的	它	他	最后	决定	.

他最终决定赞成。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['mætər]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'voʊtɪd]	[ðəm'selvz]	,
The	**first**	**matter**	**to**	**which**	**they**	**devoted**	**themselves**	**,**
这	第一的	事情	到	哪个	他们	奉献	他们自己	,

他们首先着手处理的事项是：

[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'nuː]	,	[wʌz; wəz]
on	**finding**	**that**	**they**	**had**	**no**	**longer**	**anything**	**to**	**fear**	**from**	**the**	**canoe**	**,**	**was**
在	寻找	那	他们	有	不	更长	任何事物	到	害怕	从	这	独木舟	,	曾是

[wɔlfɝdz]	['kʌmfərt]	.
Walford's	**comfort**	**.**
沃尔福德	舒适	.

沃尔福德感到欣慰的是，他们不再需要害怕独木舟了。

[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[meɪd]	[noʊ]	[kəm'pleɪnt]	—	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skersli]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]
The	**poor**	**fellow**	**made**	**no**	**complaint**	**—**	**indeed**	**he**	**had**	**scarcely**	**opened**	**his**	**mouth**
这	贫穷的	同伴	制成	不	抱怨	—	的确	他	有	几乎	打开	他的	嘴

[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[sɪns]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['ɪndʒəri]	,
to	**utter**	**a**	**word**	**since**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**received**	**his**	**injury**	**,**
到	说出	一个	单词	自从	这	片刻	什么时候	他	已收到	他的	受伤	,

这个可怜的人没有抱怨——事实上，自从受伤以来，他几乎没开口说过一句话。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] [tuː; tə]
— but it had for the last two days been growing increasingly apparent to
— 但 它 有 为了 这 最后的 二 天 到过 生长 日益 明显 到
[dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
George that his unfortunate rival was rapidly sinking into a very critical condition .
乔治 那 他的 不幸 竞争对手 曾是 快速 下沉 进入 一个 非常 批判的 状况 .

——但过去两天，乔治越来越明显地感觉到，他那不幸的对手病情正在迅速恶化，变得非常危急。

['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd][wɑːnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Under the combined effects of the injury , exposure , and want , he was
在下面 这 合并 效果 的 这 受伤 , 接触 , 和 想 , 他 曾是
['weɪstɪŋ] ['vɪzəbli] [ə'weɪ] ;
wasting visibly away ;
浪费 明显地 离开 ;

在伤病、风吹日晒和食物匮乏的共同作用下，他明显日渐消瘦；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɡɔːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
his strength was so completely gone that he was quite unable to move
他的 力量 曾是 所以 完全地 已消失 那 他 曾是 相当 无法 到 移动
[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ;
without assistance ;
没有 协助 ;

他浑身无力，完全无法动弹，必须有人搀扶才能行动。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and George had once or twice asked himself the question ,
和 乔治 有 一次 或者 两次 问 他自己 这 问题 ,

乔治曾一两次问过自己这个问题，

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [wiːk] [dɪ'mentɪd] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
whether he was justified in involving this poor weak demented creature in the
无论 他 曾是 合理的 在 涉及 这 贫穷的 虚弱的 精神错乱 生物 在 这
['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [stɪl] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
sufferings which there was only too much reason to believe still awaited them .
苦难 哪个 那里 曾是 仅有的 也 很多 原因 到 相信 仍然 等待中 他们 .

他是否有正当理由让这个可怜的、虚弱的、精神错乱的人卷入他们极有可能遭受的苦难之中?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [trʊ] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
Would it not have been truer kindness , he asked himself ,
会 它 不是 有 到过 更真实 仁慈 , 他 问 他自己 ,

他自问，这难道不是更真诚的善意吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [left] ['wɔlfɝd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]
to have left Walford in some sheltered spot where there would be a certainty
到 有 左边 沃尔福德 在 一些 避难所 点 在哪里 那里 会 是 一个 肯定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?
of his being speedily found and taken care of ?
的 他的 存在 迅速地 成立 和 已采取 关心 的 ?

把沃尔福德留在某个隐蔽的地方，确保他能很快被人找到并得到照顾?

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
But reflection satisfied him that it would not .
但 反射 使满意 他 那 它 会 不是 .

但仔细思考后，他确信不会如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [liːv]
To have left him in the hands of the Spaniards would have been to leave
到 有 左边 他 在 这 双手 的 这 西班牙人 会 有 到过 到 离开
[hɪm; ɪm][ɪn] ['sleɪvəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
him in slavery for the remainder of his life ;
他 在 奴隶制 为了 这 余 的 他的 生活 ;

如果把他留给西班牙人，就等于让他余生都沦为奴隶；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , ['lestər] [felt] [ðæt] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]
and , judging by himself , Leicester felt that death itself would be preferable to
和 , 评判 经过 他自己 , 莱斯特 毛毡 那 死亡 本身 会 是 优选 到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
such a fate .
这样的 一个 命运 .

莱斯特本人也认为，死亡比这样的命运更好。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ə; eɪ] ['slendər] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Then , again , there was the possibility — a slender one , it is true ,
然后 , 再次 , 那里 曾是 这 可能性 — 一个 苗条 一 , 它 是 真的 ,

然而，的确，还有一种可能性——虽然可能性很小。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːdi] ['reskjuː] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
but still a possibility — of their speedy rescue ; in which case ,
但 仍然 一个 可能性 — 的 他们的 迅速 救援 ; 在 哪个 案件 ,

但他们迅速获救的可能性依然存在；如果是这样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
with the care and nursing which he would be sure to receive ,
和 这 关心 和 护理 哪个 他 会 是 当然 到 收到 ,

他会得到悉心照料和护理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɔlfɝd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there was no reason why Walford should not recover both his health and his
那里 曾是 不 原因 为什么 沃尔福德 应该 不是 恢复 两个都 他的 健康 和 他的

['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

沃尔福德完全有理由恢复健康和智力。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
comforting himself with the reflection that he was doing the best he could
令人感到安慰 他自己 和 这 反射 那 他 曾是 正在做 这 最好的 他 可以

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,
for the unfortunate man ,
为了 这 不幸 男人 ,

他安慰自己说，他已经尽力帮助这个不幸的人了。

[dʒɔːrdʒ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
George arranged a comfortable berth for him in the sternsheets of the
乔治 安排 一个 舒服的 泊位 为了 他 在 这 船尾帆索 的 这

[boʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɑːn] ,
boat , and deposited him thereon ,
船 , 和 已存 他 其上 ,

乔治在船尾的缆绳上给他安排了一个舒适的铺位，然后把他放在上面。

[stɪl] [læʃ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ['hæmək] ,
still lashed up in his canvas hammock ,
仍然 鞭打 向上 在 他的 帆布 吊床 ,

他仍然被绑在帆布吊床上，

[ðə; ði] [græs] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [sɔːft] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
the grass packing of which formed a comparatively soft and comfortable
这 草 包装 的 哪个 形成 一个 比较 柔软的 和 舒服的
[sə'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] .
support to his emaciated frame .
支持 到 他的 瘦弱 框架 .

草垛为他瘦弱的身躯提供了相对柔软舒适的支撑。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

Chapter Nineteen .

章 十九 .

第十九章

[deθ] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

Death claims a Victim .

死亡 索赔 一个 受害者 .

死神夺走了一条生命。

[ðə; ði] [briːz] [kən'tɪnjuːd] [freʃ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
The breeze continued fresh until about midnight , after which it lessened a trifle ,
这 微风 持续 新鲜的 直到 关于 午夜 , 后 哪个 它 减少 一个 琐事 ,

微风一直持续到午夜前后，之后风力略有减弱。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] .
and came off from the larboard quarter .
和 来了 离开 从 这 左舷 四分之一 .

从左舷后方脱落。

['deɪbreɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [ɪk'stremәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
Daybreak found the boat off the north - eastern extremity of the Isle of Pines ,
拂晓 成立 这 船 离开 这 北 - 东 末端 的 这 小岛 的 松树 ,

黎明时分，人们发现那艘船位于松树岛东北角附近。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kjʊriəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ailits] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði]
and about five miles distant from that curious chain of islets called by the
和 关于 五 英里 遥远 从 那 好奇的 链 的 岛屿 称为 经过 这
['spænjərdz] [ðə; ði] ['aɪləz] [diː] ['mæŋgəlz] ,
Spaniards the Islas de Mangles ,
西班牙人 这 伊斯拉斯 德 绞肉机 ,

距离西班牙人称之为“曼格莱斯群岛”的那串奇特的小岛大约五英里，

[wɪtʃ] ['kɝːvz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
which curves out like a breakwater across the northern face of the island .
哪个 曲线 出去 喜欢 一个 防波堤 穿过 这 北方 脸 的 这 岛 .

它像防波堤一样向外延伸，横跨岛屿的北侧。

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [bɪn] [ə'piːzd] [baɪ] [ðer; ðər] [læst] ['plentɪf(ə)l]
Their hunger , which had to some extent been appeased by their last plentiful
他们的 饥饿 , 哪个 有 到 一些 程度 到过 安抚 经过 他们的 最后的 丰富
[miːl] [ʌv; əv] [waɪld] ['ræzˌberiːz] ,
meal of wild raspberries ,
一顿饭 的 荒野 覆盆子 ,

他们上一顿丰盛的野覆盆子大餐多少缓解了他们的饥饿感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and which had been altogether forgotten in the excitement of their
和 哪个 有 到过 共 被遗忘的 在 这 激动 的 他们的
['sʌbsɪkwənt] [flaɪt] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
subsequent flight now returned to them in full force ,
随后的 航班 现在 返回 到 他们 在 满的 力量 ,

在随后逃亡的兴奋中，他们完全忘记了这些事情，而现在这些事情又全盘归还给了他们。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [briːz] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and , the breeze failing them ,
和 , 这 微风 失败 他们 ,

微风不再吹拂，

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [laɪn] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] .
George determined to put the line overboard and try for a few fish .
乔治 决定 到 放 这 线 落水 和 尝试 为了 一个 很少 鱼 .

乔治决定把鱼线放到海里，试试能不能钓到几条鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [faɪn]
He was successful beyond his most sanguine expectations , half - a - dozen fine
他 曾是 成功的 超过 他的 最多 乐观 期望 , 一半 - 一个 - 打 美好的
[bʌt; bət] [ɡroʊ'tesk] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] ['spiːdəli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
but grotesque - looking fish speedily rewarding his efforts .
但 怪诞 - 寻找 鱼 迅速地 有回报 他的 努力 .

他取得的成功甚至超过了他最乐观的预期，六条外形奇特但品质优良的鱼很快就回报了他的努力。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɔː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv] ,
The idea of devouring them raw was rather repulsive ,
这 主意 的 吞噬 他们 生的 曾是 相当 丑恶 ,

生吞活剥它们的想法实在令人作呕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but as there was no possible means of cooking them ,
但 作为 那里 曾是 不 可能的 方法 的 烹饪 他们 ,

但由于当时没有办法烹饪它们，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɔːr] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ; [soʊ] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]
they had either to do that or go without breakfast ; so , selecting the most
他们 有 任何一个 到 做 那 或者 去 没有 早餐 ; 所以 , 选择 这 最多
['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ,
tempting - looking ,
诱人的 - 寻找 ,

他们要么这么做，要么就得饿肚子；于是，他们选择了看起来最诱人的早餐，

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] ,
they cut it up , and , after making a wry face over the first mouthful or two ,
他们 切 它 向上 , 和 , 后 制作 一个 讽刺 脸 超过 这 第一的 一口气 或者 二 ,

他们把它切碎，然后，在吃了一两口之后，露出了嘲讽的表情，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
managed to satisfactorily dispose of it .
管理 到 令人满意地 处置 的 它 .

已妥善处理。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['wɔlfɝd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]
That is to say , George and Tom did ; but poor Walford , on being offered a
那 是 到 说 , 乔治 和 汤姆 做过 ; 但 贫穷的 沃尔福德 , 在 存在 提供 一个
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

也就是说，乔治和汤姆确实做到了；但可怜的沃尔福德，当有人提出给他一份股份时，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɝːmɝd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
shook his head , murmured that he was not hungry , and closed his eyes
摇晃 他的 头 , 低声说道 那 他 曾是 不是 饥饿的 , 和 关闭 他的 眼睛
[ə'ɡen] [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
again in patient suffering .
再次 在 病人 痛苦 .

他摇了摇头，喃喃自语说自己不饿，然后默默地闭上眼睛忍受着痛苦。

[ðə; ði]	['bæləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kætʃ]	[wʌz; wəz]	['kerfəli]	[kliːnd]	[ænd; ənd]	[strʌŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
The	**balance**	**of**	**the**	**catch**	**was**	**carefully**	**cleaned**	**and**	**strung**	**up**	**on**	**the**	**yard**	**,**
这	平衡	的	这	抓住	曾是	小心	已清洗	和	串	向上	在	这	院子	,

其余的渔获物被仔细清洗干净，然后挂在院子里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[draɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
in	**the**	**hope**	**that**	**it**	**would**	**dry**	**in**	**the**	**sun**	**.**
在	这	希望	那	它	会	干燥	在	这	太阳	.

希望它能在阳光下晒干。

[ðer; ðər]	[greɪt]	[wɑːnt]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	['wɔːtər]	.
Their	**great**	**want**	**now**	**was**	**water**	**.**
他们的	伟大的	想	现在	曾是	水	.

他们现在最需要的是水。

[ðer; ðər]	['hʌŋgər]	['biːɪŋ]	['sætɪsfaɪd]	,	[θɜːrst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ɪt'self]	,
Their	**hunger**	**being**	**satisfied**	**,**	**thirst**	**began**	**to**	**assert**	**itself**	**,**
他们的	饥饿	存在	使满意	,	口渴	开始	到	断言	本身	,

饥饿感得到满足后，口渴感开始涌上心头。

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lændɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[paɪnz]	[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[freʃ]	['wɔːtər]	,
and	**George**	**would**	**have**	**landed**	**upon**	**the**	**Isle**	**of**	**Pines**	**and**	**endeavoured**	**to**	**find**	**fresh**	**water**	**,**
和	乔治	会	有	登陆	之上	这	小岛	的	松树	和	努力	到	寻找	新鲜的	水	,

乔治会登陆松树岛，并努力寻找淡水。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
but	**for**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**several**	**people**	**on**	**the**	**shore**	**,**
但	为了	这	事实	那	他	捕捉	视线	的	一些	人们	在	这	支撑	,

但因为他瞥见岸边有几个人，

[huː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
who	**appeared**	**to**	**be**	**watching**	**the**	**boat**	**with**	**pertinacious**	**curiosity**	**.**
WHO	出现	到	是	观看	这	船	和	顽强的	好奇心	.

他似乎带着一种执着的好奇心注视着那艘船。

[ɪn]	[ðɪs]	[streɪt]	[hiː; hi]	[traɪd]	[ðə; ði]	[plæn]	[ʌv; əv]	['dɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
In	**this**	**strait**	**he**	**tried**	**the**	**plan**	**of**	**dipping**	**his**	**shirt**	**into**	**the**	**sea**	**,**
在	这	海峡	他	尝试	这	计划	的	浸渍	他的	衬衫	进入	这	海	,

在这个困境中，他尝试了把衬衫浸入海水中的办法。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə'gen]	['drɪpɪŋ]	[wet]	;	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	,
and	**putting**	**it**	**on**	**again**	**dripping**	**wet**	**;**	**and**	**,**	**to**	**his**	**great**	**delight**	**,**
和	推杆	它	在	再次	滴落	湿的	;	和	,	到	他的	伟大的	喜	,

他再次穿上它，当时它还湿漉漉的；令他欣喜的是，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[prə'siːdɪŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['sensəb(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	['mɪtɪgeɪtɪŋ]	[θɜːrst]	.
he	**found**	**that**	**this**	**proceeding**	**had**	**a**	**very**	**sensible**	**effect**	**in**	**mitigating**	**thirst**	**.**
他	成立	那	这	进行中	有	一个	非常	明智的	影响	在	缓解	口渴	.

他发现这种方法对缓解口渴有非常合理的效果。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	,	[tɑːm]	[traɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plæn]	,	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəli]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	,
Upon	**this**	**,**	**Tom**	**tried**	**the**	**same**	**plan**	**,**	**with**	**equally**	**beneficial**	**results**	**,**
之上	这	,	汤姆	尝试	这	相同的	计划	,	和	同样地	有利	结果	,

于是，汤姆尝试了同样的方法，也取得了同样令人满意的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wel] [saʊst] [pʊr] ['wɔlfɚd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
and then they well soused poor Walford with sea - water , hoping that it would ,
和 然后 他们 出色地 已售罄 贫穷的 沃尔福德 和 海 - 水 , 希望 那 它 会 ,
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
to some extent ,
到 一些 程度 ,

然后他们用海水彻底浇透了可怜的沃尔福德，希望这在某种程度上能起到作用。

[rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] .
revive and refresh him .
复活 和 刷新 他 .

让他恢复活力，精神焕发。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,
By mid - day the Isle of Pines was broad on their starboard quarter ,
经过 中 - 天 这 小岛 的 松树 曾是 广阔 在 他们的 右舷 四分之一 ,

到中午时分，松树岛已经出现在他们右舷后方。

[ðə; ði] [læst] [keɪ; kiː][ɑːn][ðə; ði] “ [hɑːr'diːnɛs] ” [ʃoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,
the last Cay on the “ Jardines ” shoal had been passed ,
这 最后的 礁岛 在 这 “ 贾丁斯 ” 浅滩 有 到过 通过了 ,

已经驶过了“贾丁斯”浅滩上的最后一个小岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .
and they were fairly at sea and in deep water .
和 他们 是 相当 在 海 和 在 深的 水 .

他们当时身处茫茫大海，而且水很深。

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɪgət] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
They might now reasonably look out for a frigate at any moment ; but ,
他们 可能 现在 合理 看 出去 为了 一个 护卫舰 在 任何 片刻 ; 但 ,

他们现在完全有理由随时提防护卫舰；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['reskjuː] [ə'loʊn] ,
as it would not do to depend upon this source of rescue alone ,
作为 它 会 不是 做 到 依赖 之上 这 来源 的 救援 独自的 ,

仅仅依靠这种救援手段是行不通的。

[dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] ,
George continued to stand boldly to the southward and eastward ,
乔治 持续 到 站立 大胆地 到 这 向南 和 向东 ,

乔治继续坚定地向南和向东挺身而出。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
hoping that by so doing he would not only improve his prospects of falling in
希望 那 经过 所以 正在做 他 会 不是 仅有的 提升 他的 前景 的 坠落 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,
with a British frigate ,
和 一个 英国 护卫舰 ,

他希望这样做不仅可以提高自己加入英国护卫舰的机会，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] — ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] — [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]
but that he would also — failing the frigate — meet with a friendly
但 那 他 会 还 — 失败 这 护卫舰 — 见面 和 一个 友好的
['mɜːrtʃəntmən] .
merchantman .
商船 .

但他表示，如果护卫舰无法抵达，他还会与一位友好的商船船员会面。

[baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] ,
By sunset they were fairly out of sight of land , but , so far ,
经过 日落 他们 是 相当 出去 的 视线 的 土地 , 但 , 所以 远的 ,

日落时分，他们已经基本消失在陆地的视线范围内，但是，到目前为止，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

nothing in the shape of a sail had greeted their longing eyes .

没有什么 在 这 形状 的 一个 帆 有 问候 他们的 渴望 眼睛 .

他们渴望的目光中，并没有看到任何帆状的东西。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [reɪzd] [ðer; ðər] [hoʊps] ,

Once or twice a white speck on the horizon had temporarily raised their hopes ,

一次 或者 两次 一个 白色的 斑点 在 这 地平线 有 暂时地 提高 他们的 希望 ,

地平线上偶尔出现的白色小点曾让他们燃起一丝希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

but it had vanished the next moment ,

但 它 有 消失了 这 下一个 片刻 ,

但它下一刻就消失了。

['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] - ['bɝːdz] [wɪŋ] .

being probably nothing more than the sunlight flashing upon a sea - bird's wing .

存在 大概 没有什么 更多的 比 这 阳光 闪烁 之上 一个 海 - 鸟类 翼 .

很可能只是阳光照射在海鸟翅膀上的景象。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] ['reskjuː] ,

George was hourly growing more and more anxious for a speedy rescue ,

乔治 曾是 每小时 生长 更多的 和 更多的 焦虑的 为了 一个 迅速 救援 ,

乔治每小时都越来越焦虑，盼望着救援能尽快到来。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz][fɔːr; fər] [wɔlfɚdz] [seɪk] ,

not so much on his own account as for Walford's sake ,

不是 所以 很多 在 他的 自己的 帐户 作为 为了 沃尔福德 清酒 ,

与其说是为了他自己，不如说是为了沃尔福德。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

the condition of the latter being such as to give rise to the liveliest

这 状况 的 这 后者 存在 这样的 作为 到 给 上升 到 这 最活跃的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension .

忧虑 .

后者的状况足以引起人们最强烈的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , ['pliːdɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

He had eaten nothing since the previous day , pleading want of appetite ,

他 有 吃 没有什么 自从 这 以前的 天 , 恳求 想 的 食欲 ,

他从前一天起就没吃过东西，并声称自己没有食欲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and as the sun went down he watched its gradual disappearance beneath the

和 作为 这 太阳 去 向下 他 观看 它是 逐渐地 消失 下面 这

['pɜːrp(ə)l] [weɪvz] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['iːgərnəs] ,

purple waves with wistful eagerness ,

紫色的 波浪 和 怅惘 渴望 ,

夕阳西下，他满怀惆怅地望着它渐渐消失在紫色的波浪之下。

['mɜːrmərɪŋ] , “ [ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðə; ði][læst] [taɪm] !

murmuring , “ The last time , the last time !

淙淙 , “ 这 最后的 时间 , 这 最后的 时间 !

喃喃自语：“最后一次，最后一次！”

” [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] [swept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

” Then as the solemn darkness swept down over the sea ,

” 然后 作为 这 庄严 黑暗 扫荡 向下 超过 这 海 ,

“然后，当肃穆的黑暗席卷大海时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] ,
and the stars came out one by one in the great blue vault above ,
和 这 明星 来了 出去 一 经过 一 在 这 伟大的 蓝色的 金库 多于 ,

于是，繁星一颗颗地出现在蔚蓝的天空中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌhɪðər'tuː] [ri'teind] [left] [hɪm; ɪm] ,
the little consciousness of his surroundings which he hitherto retained left him ,
这 小的 意识 的 他的 周围环境 哪个 他 迄今为止 保留 左边 他 ,

他之前仅存的一点对周围环境的感知也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mɜːrmərɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv]
and he fell to murmuring snatches of songs , mingled with babblings of
和 他 跌倒 到 淙淙 抢夺 的 歌曲 , 混合 和 胡言乱语 的
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .
his childhood's days .
他的 童年的 天 .

于是他开始喃喃自语，哼唱着断断续续的歌曲，夹杂着童年时代的絮絮叨叨。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['mʌðər] ” [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The word “ mother ” was frequently upon his lips ,
这 单词 “ 母亲 ” 曾是 频繁地 之上 他的 嘴唇 ,

“母亲”这个词经常出现在他的嘴里。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] , ['mɜːrmərɪŋ] , [tʃaɪld] - [laɪk] ,
and once he burst into a passion of hysterical tears , murmuring , child - like ,
和 一次 他 爆裂 进入 一个 热情 的 歇斯底里的 眼泪 , 淙淙 , 孩子 - 喜欢 ,
[ðæt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ;
that “ he was very sorry ;
那 “ 他 曾是 非常 对不起 ;

有一次，他突然歇斯底里地哭了起来，像个孩子一样喃喃自语道：“我非常抱歉；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that , if she would forgive him , he would be a good boy for the
和 那 , 如果 她 会 原谅 他 , 他 会 是 一个 好的 男生 为了 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

而且，如果她能原谅他，他以后一定会是个好孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and would never do it again .
和 会 绝不 做 它 再次 .

而且我绝不会再做第二次。

” [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['greɪvli] [ə'lɑːrmd] [dʒɔːrdʒ] ,
” This state of things gravely alarmed George ,
” 这 状态 的 事物 严重地 惊慌 乔治 ,

“这种情况令乔治深感震惊。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['sɑːləm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
who began to fear that the last great solemn change was at hand .
WHO 开始 到 害怕 那 这 最后的 伟大的 庄严 改变 曾是 在 手 .

他们开始担心，最后一次重大而庄严的变革即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]
It was therefore with a feeling of intense relief that he heard a hail of
它 曾是 所以 和 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 那 他 听到 一个 冰雹 的
“ [seɪl] ,
“ Sail ,
“ 帆 ,

因此，当他听到一阵“扬帆起航”的欢呼声时，他感到如释重负。

[hoʊ] ! ” [frʌm; frəm][tɑːm] ,
ho ! ” from Tom ,
何 ! ” 从 汤姆 ,

嚯！“来自汤姆，

[huːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
whose sharp eyes had at last caught sight of a genuine and unmistakable
谁 锋利的 眼睛 有 在 最后的 捕捉 视线 的 一个 真的 和 毋庸置疑
[seɪl] [brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [liː] [baʊ; boʊ] .
sail broad on the boat's lee bow .
帆 广阔 在 这 船的 李 弓 .

他敏锐的目光终于在船的下风处发现了一面清晰可见的帆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kerfəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [helm]
There was nothing , however , to be done but to carefully watch the helm
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 到 是 完毕 但 到 小心 手表 这 舵
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
of the boat ;
的 这 船 ;

然而，除了小心翼翼地看管好船舵之外，别无他法；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] ['kænvəs][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
she was already under canvas and steering the best course possible for
她 曾是 已经 在下面 帆布 和 转向 这 最好的 课程 可能的 为了
[ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
intercepting the stranger ;
拦截 这 陌生人 ;

她当时已经躲在帆布帐篷里，正尽力寻找最佳航线拦截陌生人；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] [streɪt] ,
the only thing , therefore , was to steer straight ,
这 仅有的 事物 , 所以 , 曾是 到 转向 直的 ,

因此，唯一能做的就是保持直线行驶。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] , ['æftər][ɔːl] .
otherwise the chances were that the ship would be missed , after all .
否则 这 机会 是 那 这 船 会 是 错过 , 后 全部 .

否则，这艘船很可能最终还是会被错过。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə'baʊt] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] , ['biːɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði]
The strange sail was steering about east - south - east , being close - hauled on the
这 奇怪的 帆 曾是 转向 关于 东方 - 南 - 东方 , 存在 关闭 - 拖拽 在 这
['lɑːˌbərd] [tæk] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
larboard tack , and , from her position ,
左舷 钉 , 和 , 从 她 位置 ,

那艘奇特的帆船正朝着东南偏东的方向航行，左舷迎风航行，从它的位置来看，

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
George thought it just possible that he might intercept her , or , at all events ,
乔治 想法 它 只是 可能的 那 他 可能 截距 她 , 或者 , 在 全部 活动 ,

乔治觉得他或许有可能截住她，或者至少，

[nɪr] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
near her sufficiently to permit of her crew hearing his hail as they passed
靠近 她 足够 到 允许 的 她 全体人员 听力 他的 冰雹 作为 他们 通过了
.
.
.

距离她足够近，以至于她的船员在经过时能够听到他的问候。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] , [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ,
As the night deepened , the breeze freshened ,
作为 这 夜晚 加深 , 这 微风 清新 ,

夜色渐深，微风渐强。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː]
and by the time that the strange sail had been in sight half an hour it
和 经过 这 时间 那 这 奇怪的 帆 有 到过 在 视线 一半 一个 小时 它

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]
was blowing so fresh that it was as much as they could do to keep
曾是 吹 所以 新鲜的 那 它 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 保持

[ðə; ði] [liː] ['gʌnl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
the lee gunwale above water .
这 李 舷缘 多于 水 .

当那艘奇怪的帆船出现在视野中半小时后，风势变得非常强劲，他们竭尽全力才勉强使船的下风舷不被水淹没。

[jet] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,
Yet they dared not shorten sail ,
然而 他们 敢于 不是 缩短 帆 ,

但他们不敢缩短帆的长度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə]['kæpsaɪz][ðem; ðəm]
for the breeze which was threatening at every moment to capsize them
为了 这 微风 哪个 曾是 威胁 在 每一个 片刻 到 倾覆 他们

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hʌriɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,
was also hurrying the stranger more rapidly along ,
曾是 还 匆忙 这 陌生人 更多的 快速 沿着 ,

因为那阵随时可能将他们掀翻的微风，也催促着陌生人走得更快。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['lesnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .
and consequently lessening their chances of intercepting her .
和 最后 减少 他们的 机会 的 拦截 她 .

因此，他们拦截她的机会也随之减少。

[θɪk] [klaʊdz] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['θretnɪŋ] [mɔːr] [wɪnd] , [ænd; ənd] ,
Thick clouds , too , began to gather in the sky , threatening more wind , and ,
厚的 云 , 也 , 开始 到 收集 在 这 天空 , 威胁 更多的 风 , 和 ,

天空中也开始聚集厚厚的云层，预示着更大的风势即将到来。

[baɪ] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
by obscuring the light of the moon ,
经过 遮蔽 这 光 的 这 月亮 ,

通过遮蔽月光，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
rendering it just so much the more unlikely that the crew of the approaching
渲染 它 只是 所以 很多 这 更多的 不太可能 那 这 全体人员 的 这 接近

['ves(ə)l] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .
vessel would see them .
血管 会 看 他们 .

这使得驶近的船只上的船员更不可能看到他们。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [bɜːrst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At last a heavy squall burst about a mile to windward of them ,
在 最后的 一个 重的 暴风雨 爆裂 关于 一个 英里 到 迎风 的 他们 ,

最后，在他们上风方向大约一英里处，突然刮起了一阵猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːrdər][tɑːm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .
and George was reluctantly compelled to order Tom forward to shorten sail .
和 乔治 曾是 勉强 被迫 到 命令 汤姆 向前 到 缩短 帆 .

乔治无奈之下只好命令汤姆向前走，缩短帆的长度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['hæljərd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɡɑːt] [dʒæmd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [ʃiv] ,
Unfortunately the halliards had somehow got jammed aloft in the sheave ,
很遗憾 这 哈拉德 有 不知何故 得到 卡住 高空 在 这 滑轮 ,

不幸的是，缆绳不知何故卡在了滑轮的上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
and the sail would not come down .
和 这 帆 会 不是 来 向下 .

帆却怎么也降不下来。

[tɑːm] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðer; ðər]
Tom tugged and tugged at it desperately , but all to no purpose ; there
汤姆 拉扯 和 拉扯 在 它 绝望地 , 但 全部 到 不 目的 ; 那里
[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ,
it stuck ,
它 卡住 ,

汤姆拼命地拽啊拽，但毫无用处；它卡在那里动不了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔːl] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
with the squall rushing down upon them like a race - horse .
和 这 暴风雨 匆忙 向下 之上 他们 喜欢 一个 种族 - 马 .

狂风像赛马一样向他们袭来。

“ [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [tæk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [seɪl] [flaɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Cast off the tack , Tom , and let the sail fly ! ” shouted George ,
“ 投掷 离开 这 钉 , 汤姆 , 和 让 这 帆 飞 ! ” 喊叫 乔治 ,

“汤姆，解开帆索，扬帆起航！”乔治喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [bɜːrst]
and the lad had scarcely time to obey the order when the squall burst
和 这 小伙子 有 几乎 时间 到 服从 这 命令 什么时候 这 暴风雨 爆裂
['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
furiously upon them .
愤怒地 之上 他们 .

少年还没来得及遵照命令，狂风暴雨就猛烈地袭来。

[ðə; ði][seɪl] ['striːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bænər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
The sail streamed out in the wind like a great banner from the top of the
这 帆 流媒体 出去 在 这 风 喜欢 一个 伟大的 横幅 从 这 顶部 的 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,

船帆在风中猎猎作响，宛如一面巨大的旗帜从桅杆顶端飘扬而下。

['læʃɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːl] .
lashing furiously , and shaking the boat to her keel .
鞭打 愤怒地 , 和 摇晃 这 船 到 她 龙骨 .

猛烈地鞭打，使船身剧烈摇晃，直至船底倾斜。

[ðə; ði]['kreɪzi][krɑːft] [kə'riːnd] ['ɡʌnl] - [tuː; tə] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
The crazy craft careened gunwale - to , notwithstanding that George had put his
这 疯狂的 工艺 倾斜 舷缘 - 到 , 虽然 那 乔治 有 放 他的
[helm] ['prɑːmptli] [ʌp] ,
helm promptly up ,
舵 及时 向上 ,

尽管乔治迅速升起了舵，但这艘疯狂的小船还是横着撞向了船舷。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and in another moment she would undoubtedly have gone over with them ;
和 在 其他 片刻 她 会 无疑 有 已消失 超过 和 他们 ;

再过一会儿，她无疑就会和他们一起过去了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnl] , [kræk] !
but just as the water was beginning to pour in over the gunwale , crack !
但 只是 作为 这 水 曾是 开始 到 倒 在 超过 这 舷缘 , 裂缝 !

但就在海水开始漫过舷缘的时候，咔嚓一声！

[went] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
went the mast and the thwart with it over the side .
去 这 桅杆 和 这 阻挠 和 它 超过 这 边 .

桅杆和横梁一起被甩到船舷外去了。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ,
The boat was nearly half full of water , and in their anxiety to free her ,
这 船 曾是 几乎 一半 满的 的 水 , 和 在 他们的 焦虑 到 自由的 她 ,

船里几乎灌满了水，他们急于救她，

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]
and get her before the wind , the mast and sail parted company from
和 得到 她 前 这 风 , 这 桅杆 和 帆 分手了 公司 从
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

趁着风还没吹走她，桅杆和帆就与船身分离了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
and they never saw them again .
和 他们 绝不 锯 他们 再次 .

他们再也没见过他们。

[ðə; ði][skwɔːl] ['læstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
The squall lasted about five minutes , and then passed off , leaving only a gentle
这 暴风雨 持续 关于 五 分钟 , 和 然后 通过了 离开 , 离开 仅有的 一个 温和的
[briːz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
breeze behind it .
微风 在后面 它 .

这场暴风雨持续了大约五分钟，然后就过去了，只留下了一阵微风。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ]
As soon as this was the case , they had a look round for the strange
作为 很快 作为 这 曾是 这 案件 , 他们 有 一个 看 圆形的 为了 这 奇怪的
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

情况果然如此，他们立刻四处寻找那面奇怪的帆。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] — [ə; eɪ]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - ['skuːnər] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and made her out — a topsail - schooner — about a mile and a half
和 制成 她 出去 — 一个 顶帆 - 大篷车 — 关于 一个 英里 和 一个 一半
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

发现她——一艘顶帆纵帆船——在大约一英里半远的地方。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [aʊt] [ɔːrz; oʊrz]
George saw that there was still a chance for them , so they out oars
乔治 锯 那 那里 曾是 仍然 一个 机会 为了 他们 , 所以 他们 出去 桨
[ænd; ənd] [pʊld] ['vɪɡərəsli] .
and pulled vigorously .
和 拉 大力 .

乔治看到他们还有机会，于是他们伸出桨，奋力划水。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[wel]	,	[wen]	,	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ɪn'tens]	[sər'praɪz]	,	[ðə; ði]	[krɑːft]	,
All	**was**	**going**	**well**	**,**	**when**	**,**	**to**	**their**	**intense**	**surprise**	**,**	**the**	**craft**	**,**
全部	曾是	去	出色地	,	什么时候	,	到	他们的	激烈的	惊喜	,	这	工艺	,

一切都很顺利，然而，令他们无比惊讶的是，飞船……

['æftər]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪ'ðɪn]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
after	**approaching**	**to**	**within**	**little**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**them**	**,**
后	接近	到	之内	小的	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	的	他们	,

在接近到距离他们仅四分之一英里多一点的地方之后，

['sʌd(ə)nli]	[pʊt]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[helm]	,	[ænd; ənd]	,	['werɪŋ]	[raʊnd]	,	[stʊd]	[ə'weɪ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[saʊθ]	-	['westərli]	[kɔːrs]	.
suddenly	**put**	**up**	**her**	**helm**	**,**	**and**	**,**	**wearing**	**round**	**,**	**stood**	**away**	**upon**	**a**	**south**	**-**	**westerly**	**course**	**.**
突然	放	向上	她	舵	,	和	,	穿着	圆形的	,	站立	离开	之上	一个	南	-	西风	课程	.

她突然升起船舵，转身向西南方向驶去。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ə'kɔːrd]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	['lʌstɪli]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪdli]	,	“	[ʃɪp]	[ə'hɔɪ]	!
With	**one**	**accord**	**George**	**and**	**Tom**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**shouted**	**lustily**	**and**	**repeatedly**	**,**	**“**	**Ship**	**ahoy**	**!**
和	一	符合	乔治	和	汤姆	开始	到	他们的	脚	和	喊叫	热情地	和	反复	,	“	船	嘿!	!

乔治和汤姆异口同声地站了起来，大声地、反复地喊道：“船来了！”

[ʃɪp]	[ə'hɔɪ]	!
Ship	**ahoy**	**!**
船	嘿!	!

扬帆起航！

[ʃɪp]	[ə'hɔɪ]	!
Ship	**ahoy**	**!**
船	嘿!	!

扬帆起航！

”	[ʌn'tɪl]	[ðer; ðər]	[θroʊt]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[streɪnd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	[feɪld]	[ðem; ðəm]	,
”	**until**	**their**	**throats**	**were**	**so**	**strained**	**that**	**their**	**voices**	**failed**	**them**	**,**
”	直到	他们的	喉咙	是	所以	紧张	那	他们的	声音	失败的	他们	,

“直到他们的喉咙嘶哑到发不出声音为止，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə'nʌðər]	[saʊnd]	.
and	**they**	**became**	**unable**	**to**	**utter**	**another**	**sound**	**.**
和	他们	成为	无法	到	说出	其他	声音	.

他们再也发不出任何声音了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	;	[ðer; ðər]	[kraɪz]	[ə'træktɪd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['noʊtɪs]	;
It	**was**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**	**their**	**cries**	**attracted**	**not**	**the**	**slightest**	**notice**	**;**
它	曾是	全部	到	不	目的	;	他们的	哭泣	吸引	不是	这	丝毫	注意	;

这一切都毫无用处；他们的呼喊声没有引起丝毫注意；

[ðə; ði]	['skuːnər]	[ræn]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[dʒɔːrdʒ]	[ɪn]	[dɪ'sper]	[leɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɔːr]	,
the	**schooner**	**ran**	**rapidly**	**away**	**from**	**them**	**and**	**at**	**last**	**George**	**in**	**despair**	**laid**	**in**	**his**	**oar**	**,**
这	大篷车	跑	快速	离开	从	他们	和	在	最后的	乔治	在	绝望	铺设	在	他的	桨	,

那艘纵帆船迅速驶离了他们，最后乔治绝望地放下了桨。

[flʌŋ]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]		,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
flung	**himself**	**down**	**in**	**the**	**sternsheets**	**,**	**and**	**covered**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**,**
扔	他自己	向下	在	这	船尾帆索	,	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,

他扑倒在船尾帆索上，用双手捂住了眼睛。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tæntəlaiziŋ] [saɪt] .
to shut out the tantalising sight .
到 关闭 出去 这 诱人的 视线 .

屏蔽掉那诱人的景象。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Half an hour afterwards the reason for this extraordinary conduct on the part of
一半 一个 小时 然后 这 原因 为了 这 非凡的 执行 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
the schooner became apparent ,
这 大篷车 成为 明显 ,

半小时后，这艘帆船做出这种反常举动的原因就显而易见了。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ʌv; əv] [seɪl] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the upper canvas of a large ship under a heavy press of sail appearing in the
这 上 帆布 的 一个 大的 船 在下面 一个 重的 按 的 帆 出现 在 这
[saʊθ] - [iːst] ['kwɔːrtər] .
south - east quarter .
南 - 东方 四分之一 .

东南角可以看到一艘大型船只在沉重帆压下的上层帆布。

[ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
That this ship was a man - o ' - war was evident at a glance , from the
那 这 船 曾是 一个 男人 - o - - 战争 曾是 明显 在 一个 瞥一眼 , 从 这
[kʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seɪlz] ;
cut of her sails ;
切 的 她 帆 ;

从船帆的裁剪方式一眼就能看出，这是一艘战舰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [spred] [ʌv; əv]
and the course which she was steering , together with her large spread of
和 这 课程 哪个 她 曾是 转向 , 一起 和 她 大的 传播 的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

以及她所掌舵的航线，还有她那大片的帆布，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .
showed that she was in pursuit of the schooner .
显示 那 她 曾是 在 追逐 的 这 大篷车 .

这表明她正在追赶那艘纵帆船。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [aʊt] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [pʊl] [tɔːrd]
The first impulse of those in the boat was to out oars and pull toward
这 第一的 冲动 的 那些 在 这 船 曾是 到 出去 桨 和 拉 朝向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

船上人们的第一反应就是伸出桨，向她拉过去。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
but five minutes ' work sufficed to show them that their chance was almost
但 五 分钟 - 工作 足够了 到 展示 他们 那 他们的 机会 曾是 几乎
['hoʊpləs] ;
hopeless ;
绝望 ;

但五分钟的调查就足以让他们明白，他们的机会几乎毫无希望；

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ,
the frigate would pass them at a distance of about six miles ,
这 护卫舰 会 经过 他们 在 一个 距离 的 关于 六 英里 ,

护卫舰会从大约六英里外的距离与他们擦肩而过。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[aɪ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'tentli]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,	[wʌt]	['prɑːspekt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,
and	**with**	**every**	**eye**	**on**	**board**	**her**	**intently**	**fixed**	**upon**	**the**	**chase**	**,**	**what**	**prospect**	**was**	**there**	**,**
和	和	每一个	眼睛	在	木板	她	专注地	固定的	之上	这	追赶	,	什么	前景	曾是	那里	,

船上所有人的目光都全神贯注于追逐，还有什么希望可言呢？

[ɪn]	[ðæt]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[laɪt]	,
in	**that**	**uncertain**	**light**	**,**
在	那	不确定	光	,

在这种不确定的情况下，

[ʌv; əv]	[soʊ]	[smɔːl]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[boʊt]	['biːɪŋ]	[siːn]	[æt; ət]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	?
of	**so**	**small**	**an**	**object**	**as**	**the**	**boat**	**being**	**seen**	**at**	**so**	**great**	**a**	**distance**	**?**
的	所以	小的	一个	目的	作为	这	船	存在	已见	在	所以	伟大的	一个	距离	?

像船这样小的物体，怎么可能在这么远的距离被看到？

[ˌnevərðə'les]	,	[ðeɪ]	['tɔɪld]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['dɔːgɪd]	[ˌpɜːrsə'vɪrəns]	,
Nevertheless	**,**	**they**	**toiled**	**on**	**with**	**dogged**	**perseverance**	**,**
尽管如此	,	他们	辛勤劳作	在	和	顽强	毅力	,

然而，他们凭借着顽强的毅力继续努力奋斗。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'bændən]	[ðer; ðər]	['efərts]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['frɪgət]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðem; ðəm]	,
and	**did**	**not**	**abandon**	**their**	**efforts**	**until**	**the**	**frigate**	**had**	**passed**	**them**	**,**
和	做过	不是	放弃	他们的	努力	直到	这	护卫舰	有	通过了	他们	,

直到护卫舰驶过他们身边，他们才放弃努力。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
and	**her**	**topsails**	**had**	**sunk**	**below**	**the**	**horizon**	**.**
和	她	顶帆	有	沉没	以下	这	地平线	.

她的顶帆已经沉入地平线以下。

[ðen]	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[leɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɔːrz; oʊrz]	,	[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[ðer; ðər]	[hoʊl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wɔlfɝd]	,
Then	**indeed**	**they**	**laid**	**in**	**their**	**oars**	**,**	**and**	**directed**	**their**	**whole**	**attention**	**to**	**Walford**	**,**
然后	的确	他们	铺设	在	他们的	桨	,	和	指导	他们的	所有的	注意力	到	沃尔福德	,

于是，他们便停止了划桨，将全部注意力转向了沃尔福德。

[huːz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ə'lɑːrmɪŋ]	['evri]	['moʊmənt]	.
whose	**condition**	**became**	**more**	**alarming**	**every**	**moment**	**.**
谁	状况	成为	更多的	令人担忧	每一个	片刻	.

他的病情每时每刻都在恶化。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	['eni]	[kəm'pleɪnt]	.
Not	**that**	**he**	**made**	**any**	**complaint**	**.**
不是	那	他	制成	任何	抱怨	.

他并没有抱怨什么。

[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[ɪn'diːd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	;
The	**poor**	**fellow**	**indeed**	**seemed**	**to**	**be**	**quite**	**unconscious**	**of**	**his**	**pain**	**and**	**weakness**	**;**
这	贫穷的	同伴	的确	似乎	到	是	相当	无意识	的	他的	疼痛	和	弱点	;

这个可怜的人似乎完全没有意识到自己的疼痛和虚弱；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['gæstli]	['pælər]	,	[hɪz; ɪz]	['leɪbərd]	['briːðɪŋ]	,
but	**his**	**ghastly**	**pallor**	**,**	**his**	**laboured**	**breathing**	**,**
但	他的	阴森	苍白	,	他的	辛勤劳作	呼吸	,

但他惨白的脸色，他艰难的呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdəz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [freɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and the convulsive shudders which agitated his frame from time to time
和 这 痉挛 颤抖 哪个 激动 他的 框架 从 时间 到 时间
[wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
were to George a tolerably clear indication that dissolution was near at hand .
是 到 乔治 一个 勉强可以接受 清除 指示 那 溶解 曾是 靠近 在 手 .

乔治的身体不时抽搐，这对他来说是一个相当明确的信号，表明死亡即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] - ['hedɪd] ,
He was still quite light - headed ,
他 曾是 仍然 相当 光 - 标题 ,

他仍然感到头晕目眩。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
his mind wandering in feverish haste from scene to scene of his boyhood ,
他的 头脑 漫游 在 发烧 匆忙 从 场景 到 场景 的 他的 童年 ,

他的思绪在童年时代的场景间飞速游移，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [pɔːd] ['ʌnintə'rʌptidli]
as was evident from the rapid disjointed sentences which poured uninterruptedly
作为 曾是 明显 从 这 迅速的 脱节的 句子 哪个 倾倒 不间断地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

从他口中源源不断地吐出快速而零散的句子就能明显看出这一点。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] ['prɪti] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
George was able to gather pretty clearly from them that , even as a
乔治 曾是 有能力的 到 收集 漂亮的 清楚地 从 他们 那 , 甚至 作为 一个
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

乔治从他们身上很清楚地了解到，即使他还是个孩子的时候，

['wɔlfɚd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfl] , ['hedstrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,
Walford had been wilful , headstrong , and obstinate ,
沃尔福德 有 到过 故意 , 固执己见 , 和 顽固 ,

沃尔福德生性任性、固执己见、顽固不化。

[proʊn] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
prone to go his own way without much consideration for the wishes of others ,
易于 到 去 他的 自己的 方式 没有 很多 考虑 为了 这 愿望 的 其他的 ,

他倾向于我行我素，不太在意别人的意愿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪld] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [siːmd]
and there were occasional wild words and broken exclamations which seemed
和 那里 是 偶然 荒野 字 和 破碎的 感叹词 哪个 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,
to indicate that ,
到 表明 那 ,

偶尔还夹杂着一些粗言秽语和断断续续的感叹，似乎表明：

['iːv(ə)n] [waɪlst] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
even whilst little more than a mere child ,
甚至 而 小的 更多的 比 一个 仅仅 孩子 ,

即使当时他还只是个孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['æktʃuəl] [kraɪm] .
he had allowed himself to be betrayed into actual crime .
他 有 允许 他自己 到 是 背叛 进入 实际的 犯罪 .

他竟然让自己被出卖，犯下了真正的罪行。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈɡæspɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] ,
And as he lay there , gasping his life away ,
和 作为 他 躺 那里 ， 喘息 他的 生活 离开 ，

他躺在那里，奄奄一息，生命一点点流逝。

[ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪvər] [əˈfensɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [deɪz] [siːmd]
the follies of boyhood and the graver offences of more recent days seemed
这 愚行 的 童年 和 这 刻刀 罪行 的 更多的 最近的 天 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdʒʌmbld] [ʌp] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to be in some way jumbled up hopelessly in his disordered mind with a
到 是 在 一些 方式 错杂 向上 绝望地 在 他的 混乱 头脑 和 一个
[kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈspiːdi] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv][bəuθ] .
confused idea of the urgent necessity for speedy repentance of both .
使困惑 主意 的 这 紧迫的 必要性 为了 迅速 悔改 的 两个都 .

少年时期的愚行和近来犯下的更严重的罪行，似乎以某种方式在他混乱的头脑中无可救药地混杂在一起，同时又带着一种混乱的想法，认为必须尽快忏悔这两件事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There could be no doubt that , notwithstanding the disordered state of the
那里 可以 是 不 怀疑 那 ， 虽然 这 混乱 状态 的 这
[ʌnˈhæpi] [ˈmænz] [ˈɪntəlekt] ,
unhappy man's intellect ,
不开心 男人的 智力 ，

毫无疑问，尽管这个不幸的人精神状态紊乱，

[ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
conscience was busily at work with him ;
良心 曾是 忙碌地 在 工作 和 他 ；

良心一直在他身边忙碌着；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd]
that he was already beginning to dimly see the error of his ways and
那 他 曾是 已经 开始 到 依稀 看 这 错误 的 他的 方式 和
[ðə; ði] [ˈhɑːloʊnəs] — [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌnpˈrɒfɪtəblnəs] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] ,
the hollowness — the utter unprofitableness — of his past life ,
这 空虚 — 这 说出 无利可图 — 的 他的 过去的 生活 ，

他已经开始隐约意识到自己过去道路的错误以及生活的空虚——完全无益——

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and possibly also the critical nature of his position .
和 可能 还 这 批判的 自然 的 他的 位置 .

或许也与他所处职位的关键性质有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [kəmˈpliːtli] [ˈʃætərd] [tuː; tə][əˈveɪl] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɒm(p)tɪŋ] ,
But the mind was too completely shattered to avail itself of these promptings ,
但 这 头脑 曾是 也 完全地 破碎 到 可用 本身 的 这些 提示 ，

但是，他的精神已经彻底崩溃，无法接受这些提示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈtɑːrdɪli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [faʊnd]
and the remorse and regret which had tardily come to him found
和 这 悔恨 和 后悔 哪个 有 迟缓地 来 到 他 成立
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpliːdɪŋz] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈɔfɝz] [tuː; tə][ɪts]
expression only in the simple pleadings for pardon which a child offers to its
表达 仅有的 在 这 简单的 诉状 为了 赦免 哪个 一个 孩子 优惠 到 它是
[ɡriːvd] [ˈperənt] .
grieved parent .
伤心 父母 .

他迟来的悔恨和遗憾，也仅仅以孩子向悲伤的父母提出的简单请求原谅的方式表达出来。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wel]
This distressing state of things lasted at intervals all through the night and well
这 令人痛心 状态 的 事物 持续 在 间隔 全部 通过 这 夜晚 和 出色地
['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
into the following day ,
进入 这 下列的 天 ,
这种令人不安的状况断断续续地持续了一整夜，并一直延续到第二天。

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] , ['trʌbld] [sliːp] .
when the dying man , utterly exhausted , sank into a fitful , troubled sleep .
什么时候 这 垂死 男人 , 完全地 筋疲力尽的 , 沉没 进入 一个 断断续续 , 麻烦 睡觉 .
当垂死之人精疲力竭，陷入了不安的睡眠中时。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] — [stɪl] [wɜːrs] — [ʌv; əv] [θɜːrst] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [felt] ,
The pangs of hunger and — still worse — of thirst again making themselves felt ,
这 疼痛 的 饥饿 和 — 仍然 更糟 — 的 口渴 再次 制作 他们自己 毛毡 ,
饥饿感，以及更糟糕的是，口渴感再次袭来。

[dʒɔːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli]
George once more put the fishing - line over the side , and , after waiting patiently
乔治 一次 更多的 放 这 钓鱼 - 线 超过 这 边 , 和 , 后 等待 耐心
[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
for nearly an hour ,
为了 几乎 一个 小时 ,
乔治再次把鱼线放到船舷外，耐心地等了将近一个小时后，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
had the satisfaction of feeling a smart tug at it .
有 这 满意 的 感觉 一个 聪明的 拖船 在 它 .
感受到它被巧妙地拉了一下，很有成就感。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hʊk] ['fɜːrmli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
He gave a sharp jerk , to strike the hook firmly into his fish ,
他 给予 一个 锋利的 混蛋 , 到 罢工 这 钩 牢牢 进入 他的 鱼 ,
他猛地一拽，将鱼钩牢牢地刺入鱼嘴里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] ['smɑːrtli] [ɪn] ,
and at once began to haul smartly in ,
和 在 一次 开始 到 运输 聪明地 在 ,
于是立刻开始迅速收线，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wen] [ðer; ðər] [keɪm]
but he had only gathered in a foot or so of the line when there came
但 他 有 仅有的 聚集 在 一个 脚 或者 所以 的 这 线 什么时候 那里 来了
[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
a terrific pull at it ,
一个 了不起 拉 在 它 ,
但他刚拉出大约一英尺长的线，就感到一股巨大的拉力袭来。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][kɔːrd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld]
which sent the cord flying through his fingers in spite of all his efforts to hold
哪个 发送 这 绳索 飞行 通过 他的 手指 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
尽管他竭力想抓住它，但绳子还是从他指间飞了出去。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
He promptly called Tom to his assistance ,
他 及时 称为 汤姆 到 他的 协助 ,
他立即打电话给汤姆来帮忙，

[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[eɪd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læst]	[ˈriːsɔːrs]	,
but	**even**	**with**	**this**	**aid**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**hold**	**the**	**fish**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**last**	**resource**	**,**
但	甚至	和	这	援助	他	曾是	无法	到	抓住	这	鱼	;	和	,	作为	一个	最后的	资源	,

但即使有了这些帮助，他还是抓不住这条鱼；最后，他使出了浑身解数，

[hiː; hi]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[tɜːrnz]	[raʊnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		-	[pɪnz]	.
he	**threw**	**a**	**couple**	**of**	**turns**	**round**	**one**	**of**	**the**	**thowl**	**-**	**pins**	**.**
他	扔	一个	夫妻	的	转弯	圆形的	一	的	这	咆哮	-	别针	.

他绕着其中一个投掷瓶转了几圈。

[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[wʌz; wəz]	[dɪˈzæstrəs]	;	[ðə; ði]	[laɪn]	[snæpt]	[ʃɔːrt]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɪn]	,
The	**result**	**was**	**disastrous**	**;**	**the**	**line**	**snapped**	**short**	**off**	**at**	**the**	**pin**	**,**
这	结果	曾是	灾难性的	;	这	线	啪啪	短的	离开	在	这	别针	,

结果非常糟糕；鱼线在插销处突然断裂。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɪnˈvestɪɡeɪt]	[ˈfɜːrðər]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**when**	**they**	**came**	**to**	**investigate**	**further**	**,**	**they**	**found**	**that**	**they**	**had**	**lost**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	调查	更远	,	他们	成立	那	他们	有	丢失的	这	所有的	的	它	,

当他们进一步调查时，发现他们把所有东西都弄丢了。

[ɪkˈsept]	[ə; eɪ]	[ber]	[ˈfæðəm]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[rɪˈmeɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
except	**a**	**bare**	**fathom**	**,**	**which**	**still**	**remained**	**in**	**the**	**boat**	**.**
除了	一个	裸	捉摸	,	哪个	仍然	剩余	在	这	船	.

除了船上还剩下一小撮水之外。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsˈfɔːrtʃən]	[ɪnˈdiːd]	,
This	**was**	**a**	**misfortune**	**indeed**	**,**
这	曾是	一个	不幸	的确	,

这的确是一场不幸。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈpraɪvd]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈoʊnli]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[əbˈteɪnɪŋ]	[ðæt]	[ˈsʌstənəns]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[soʊ]	[ˈɜːrdʒənt]	[ə; eɪ]	[nəˈsesəti]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]
as	**it**	**deprived**	**them**	**of**	**their**	**only**	**means**	**of**	**obtaining**	**that**	**sustenance**	**which**	**was**	**now**	**becoming**	**so**	**urgent**	**a**	**necessity**	**to**	**them**
作为	它	被剥夺的	他们	的	他们的	仅有的	方法	的	获得	那	维持	哪个	曾是	现在	成为	所以	紧迫的	一个	必要性	到	他们

.
.
.

因为它剥夺了他们获取食物的唯一途径，而食物对他们来说现在变得越来越迫切需要。

[bʌt; bət]	[ˈseɪləz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˈiːzəli]	[dɪsˈhɑːrt(ə)nd]	,
But	**sailors**	**are**	**not**	**easily**	**disheartened**	**,**
但	水手们	是	不是	容易地	沮丧	,

但水手们并不容易灰心丧气。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[ˌmænjuˈfæktʃər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊp]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[stɪl]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]
and	**they**	**forthwith**	**set**	**to**	**work**	**to**	**manufacture**	**a**	**new**	**line**	**out**	**of**	**the**	**rope**	**which**	**they**	**still**	**had**	**in**	**the**	**boat**
和	他们	立即	放	到	工作	到	生产	一个	新的	线	出去	的	这	绳索	哪个	他们	仍然	有	在	这	船

;
;
;

他们立即着手用船上剩下的绳子制作一条新缆绳；

[tɑːm]	[ˈkerfəli]	[ˌʌnˈleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[strændz]	[ænd; ənd]	[ˈdʒɔɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[jɑːnz]	,
Tom	**carefully**	**unlaying**	**the**	**strands**	**and**	**jointing**	**the**	**yarns**	**,**
汤姆	小心	展开	这	线	和	拔节	这	纱线	,

汤姆小心翼翼地解开线团，并将纱线连接起来。

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪl] [drɔːn] [frʌm; frəm]
whilst George tried his best to manufacture a hook out of a nail drawn from
而 乔治 尝试 他的 最好的 到 生产 一个 钩 出去 的 一个 指甲 绘制 从
[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
the gunwale of the boat .
这 舷缘 的 这 船 .

与此同时，乔治竭尽全力用从船舷上拔下的一根钉子制作一个钩子。

[ðɪs] [tæsk] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
This task occupied them for the remainder of the day ,
这 任务 占领 他们 为了 这 余 的 这 天 ,

这项任务占据了他们当天剩余的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [tə'geðər] ['kɔnstitjuːtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and when it was completed the hook and line together constituted such a
和 什么时候 它 曾是 完全的 这 钩 和 线 一起 构成 这样的 一个
['veri] [meɪk] - [ʃɪft] ,
very make - shift ,
非常 制作 - 转移 ,

完成后，钩子和鱼线组合在一起就成了一个非常简陋的临时装置。

['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
hopeless - looking affair that George , in spite of his hunger ,
绝望 - 寻找 事务 那 乔治 , 在 尽管如此 的 他的 饥饿 ,

尽管乔治饥肠辘辘，但这件看似毫无希望的事情，他还是做了。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪts]
could not repress an incredulous smile at the idea of any fish with his wits
可以 不是 抑 一个 难以置信 微笑 在 这 主意 的 任何 鱼 和 他的 智慧
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
about him being beguiled by it .
关于 他 存在 被迷惑 经过 它 .

一想到有哪条像他这样聪明的鱼会被它迷惑，他就忍不住露出难以置信的微笑。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] ;
They tried it , however , but it was an utter failure ;
他们 尝试 它 , 然而 , 但 它 曾是 一个 说出 失败 ;

他们尝试了，但却彻底失败了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ;
they could not secure even the barren encouragement of a nibble ;
他们 可以 不是 安全的 甚至 这 荒芜 鼓励 的 一个 蚕食 ;

他们甚至连一小口的鼓励都得不到；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
and at last the attempt was given up in despair .
和 在 最后的 这 试图 曾是 给定 向上 在 绝望 .

最终，他们绝望地放弃了尝试。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ['wɔlfɝd] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ster]
Shortly before sunset Walford once more opened his eyes , and began to stare
不久 前 日落 沃尔福德 一次 更多的 打开 他的 眼睛 , 和 开始 到 盯
['blæŋkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
blankly about him .
茫然地 关于 他 .

日落前不久，沃尔福德再次睁开眼睛，开始茫然地环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dʒɔːrdʒ]
For a minute or two there was a look in his eyes which encouraged George
为了 一个 分钟 或者 二 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 鼓励 乔治
[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'bændənd] [θroʊn] ,
to hope that reason was returning to her abandoned throne ,
到 希望 那 原因 曾是 返回 到 她 弃 王座 ,

那一两分钟里，他眼中闪过一丝神色，让乔治燃起了希望，觉得理智正在重返她被遗弃的王座。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtɚɪŋz] ['riːkə'menst] .
but the look quickly passed away , and the incoherent mutterings recommenced .
但 这 看 迅速地 通过了 离开 , 和 这 语无伦次 低语 重新开始 .

但那眼神很快消失了，语无伦次的喃喃自语又开始了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['naɪts] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
The sun went down , night's mantle of darkness once more descended upon the sea ,
这 太阳 去 向下 , 夜晚 地幔 的 黑暗 一次 更多的 下降 之上 这 海 ,

太阳落山了，夜幕再次笼罩了大海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['bjuːti] [roʊld] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv]
and then the full moon in all her queenly beauty rolled slowly into view above
和 然后 这 满的 月亮 在 全部 她 女王般的 美丽 滚动 缓慢地 进入 看法 多于
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

然后，一轮皎洁的满月缓缓出现在地平线上，宛如女王般美丽动人。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
flooding the scene with her silvery light ,
洪水 这 场景 和 她 银色 光 ,

她银色的光芒照亮了整个场景，

[ænd; ənd] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns]
and investing it with a magical beauty which was not without its influence
和 投资 它 和 一个 神奇 美丽 哪个 曾是 不是 没有 它是 影响
['iːv(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [pʊr] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['kriːtʃərz] ,
even on those poor famine - stricken creatures ,
甚至 在 那些 贫穷的 饥荒 - 受打击的 生物 ,

并赋予它一种神奇的美感，这种美感甚至对那些遭受饥荒的可怜生灵也产生了影响。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'lɪsɪtuːd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [kəm'pænjən] .
who were watching with such sympathetic solicitude beside their dying companion .
WHO 是 观看 和 这样的 交感神经 关怀 旁 他们的 垂死 伴侣 .

他们满怀同情和关切地守候在即将离世的同伴身边。

['sʌd(ə)nli] [wɔlfɚdz] ['mʌtɚɪŋz] ['siːst] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [sər'praɪz] ['laɪtɪd] [ʌp]
Suddenly Walford's mutterings ceased , an expression of joyous surprise lighted up
突然 沃尔福德 低语 停止 , 一个 表达 的 欢乐 惊喜 照明 向上
[hɪz; ɪz] ['gæstli] ['weɪstɪd] [fitʃər] ,
his ghastly wasted features ,
他的 阴森 浪费 特征 ,

沃尔福德的喃喃自语突然停止了，他那张憔悴不堪的脸上露出了惊喜的表情。

[hiː; hi] [siːzd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ]
he seized George's hand with a firm clasp in one of his , and , raising
他 查获 乔治的 手 和 一个 公司 搭扣 在 一 的 他的 , 和 , 提高
[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'skleɪmd] —
the other , exclaimed —
这 其他 , 惊呼 —

他用一只手紧紧抓住乔治的手，举起另一只手，喊道——

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
what was that ? ”
什么 曾是 那 ? ”

那是什么?

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ned] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ['tremjələsli] ;
“ I heard nothing , Ned , ” answered George tremulously ;
“ 我 听到 没有什么 , 内德 , ” 回答 乔治 颤抖地 ;

“我什么也没听到，内德,”乔治颤抖着回答;

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [dred] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , — “ [aɪ]
he knew instinctively now that the last dread moment was close at hand , — “ I
他 知道 本能地 现在 那 这 最后的 恐惧 片刻 曾是 关闭 在 手 , — “ 我
[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;
heard nothing ;
听到 没有什么 ;

他本能地知道，最后的可怕时刻即将到来——“我什么也没听到;

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
what was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [maɪ] ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['wɔlfɚd] , — “ [maɪ] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
“ My mother , ” answered Walford , — “ my mother calling to me as she used to
“ 我的 母亲 , ” 回答 沃尔福德 , — “ 我的 母亲 呼叫 到 我 作为 她 用过的 到
[kɔːl][ˌem 'iː] ,
call me ,
称呼 我 ,

“我的母亲,”沃尔福德回答说，“我的母亲像以前那样呼唤我，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi] — [hɑː] !
when I was a little innocent child , when she — ha !
什么时候 我 曾是 一个 小的 清白的 孩子 , 什么时候 她 — 哈 !

当我还是个天真无邪的小孩子时，当她——哈!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
there it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] , [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] .
It is her own dear , well - remembered voice .
它 是 她 自己的 亲爱的 , 出色地 - 记得 嗓音 .

那是她亲切、令人难忘的声音。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ;
She is calling me to go to her ; I must not stay out at play any longer ;
她 是 呼叫 我 到 去 到 她 ; 我 必须 不是 停留 出去 在 玩 任何 更长 ;

她叫我过去；我不能再在外面玩耍了;

[aɪ][dɪd][soʊ] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] .
I did so last night , you know , and it grieved her .
我 做过 所以 最后的 夜晚 , 你 知道 , 和 它 伤心 她 .

你知道，我昨晚这么做了，这让她很难过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
She said I was a naughty , disobedient boy , and I made her cry .
她 说 我 曾是 一个 淘气 , 忤 男生 , 和 我 制成 她 哭 .
她说我是个淘气、不听话的孩子，还把她弄哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] ,
But she forgave me and kissed me after I had said my prayers ,
但 她 原谅了 我 和 亲吻 我 后 我 有 说 我的 祈祷 ,
但我祷告完毕后，她原谅了我，并吻了我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
and — and — ' Our Father which art in heaven , hallowed be Thy name .
和 — 和 — - 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .
还有——还有——“我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。”

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .
愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Thy will be done on earth as it is done in heaven .
你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 完毕 在 天堂 .
愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] . -
Give us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses . '
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ; 和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 . -
我们日用的饮食，今日赐给我们；免我们的债，赦免我们的罪过。

” [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [wɔlfɚdz] ['daɪɪŋ] [lɪps] ,
” As the first words of this simple , beautiful prayer issued from Walford's dying lips ,
” 作为 这 第一的 字 的 这 简单的 , 美丽的 祷告 发布 从 沃尔福德 垂死 嘴唇 ,
“当这句简单而优美的祷文从沃尔福德临终的唇间吐出时，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] ,
George and Tom threw themselves upon their knees in the bottom of the boat , their hands clasped ,
乔治 和 汤姆 扔 他们自己 之上 他们的 膝盖 在 这 底部 的 这 船 , 他们的 双手 紧握 ,
乔治和汤姆跪倒在船底，双手紧握。

[ðer; ðər] ['hedz] [bent] ,
their heads bent ,
他们的 头部 弯曲 ,
他们低下了头，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɜːrnɪstli] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɜːrsɪfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and their hearts earnestly uplifted to Him who was thus mercifully taking the poor sufferer to Himself .
和 他们的 心 切实 提升 到 他 WHO 曾是 因此 仁慈地 采取 这 贫穷的 患者 到 他本人 .
他们由衷地感谢祂，祂如此仁慈地将可怜的受苦者带回自己身边。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ,
The first sentence was spoken with child - like simplicity , but , after that ,
这 第一的 句子 曾是 说 和 孩子 - 喜欢 简单 , 但 , 后 那 ,
第一句话说得像孩子一样天真无邪，但之后，

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈevɪdənt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
every word was uttered with increasing fervour and an evident conception of
每一个 单词 曾是 说出 和 增加 热情 和 一个 明显 概念 的
[ɪts] [moʊˈmentəs] [ˈɪmpɔːrt] ,
its momentous import ,
它是 意义重大 进口 ,

每个字都说得越来越热情，显然都意识到了其重大意义。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɔːz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , “ [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrespəsiz] ,
until the clause was reached , “ and forgive us our trespasses ,
直到 这 条款 曾是 达到 , “ 和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 ,

直到读到那条条款，“饶恕我们的罪过，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [briːðd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊlz]
” which was breathed forth with a solemn intensity that thrilled the very souls
” 哪个 曾是 呼吸 前进 和 一个 庄严 强度 那 激动不已 这 非常 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] .
of the listeners .
的 这 听众 .

“这番话带着庄严的意味，深深震撼了听众的灵魂。”

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ,
Then the voice suddenly ceased ,
然后 这 嗓音 突然 停止 ,

然后声音突然消失了。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wɔlfɚdz] [lɪps][ˈtremb(ə)l] ,
and as George looked up with startled eyes he saw Walford's lips tremble ,
和 作为 乔治 看起来 向上 和 惊慌 眼睛 他 锯 沃尔福德 嘴唇 颤抖 ,

乔治惊愕地抬起头，看到沃尔福德的嘴唇在颤抖。

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˈhevɪli] [bæk] [ɑːn]
a radiant smile parted them for an instant , and he sank heavily back on
一个 辐射状 微笑 分手了 他们 为了 一个 立即的 , 和 他 沉没 重度 后退 在
[ðə; ði] [ˈboʊts] [θwɔːrt] — [ded] .
the boat's thwart — dead .
这 船的 阻挠 — 死的 .

一个灿烂的笑容瞬间将他们分开，他沉重地沉回船舷上——死了。

[dʒɔːrdʒ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
George gazed long and earnestly in the face of the dead man ,
乔治 凝视 长的 和 切实 在 这 脸 的 这 死的 男人 ,

乔治凝视着死者的脸，目光久久而专注。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tuː] [met] —
his thoughts travelling rapidly back to that eventful evening when they two met —
他的 想法 旅行 快速 后退 到 那 多事 晚上 什么时候 他们 二 遇见 —
[ðə; ði][wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋli] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
the one going humbly and doubtingly to declare his love ,
这 一 去 谦卑地 和 怀疑地 到 宣布 他的 爱 ,

他的思绪迅速回到了那个难忘的夜晚，两人相遇的那天晚上——他带着谦卑和怀疑的神情去表达自己的爱意。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌriŋ] [traɪˈʌmfəntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wuː] ; [ænd; ənd] [ˈlestər]
the other hurrying triumphantly away from a successful wooing ; and Leicester
这 其他 匆忙 凯旋而归 离开 从 一个 成功的 求爱 ; 和 莱斯特
[griːvd] ,
grieved ,
伤心 ,

另一个则得意洋洋地匆匆离开，结束了一场成功的求爱；莱斯特则为此感到悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
as he pictured the sorrow of that loving woman's heart ,
作为 他 如图所示 这 悲哀 的 那 爱 女性的 心 ,

当他想象着那位深爱着他的女人心中的悲伤时，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [dʒʌst][pæst] .
when the news should be taken to her of the sad event just past .
什么时候 这 消息 应该 是 已采取 到 她 的 这 伤心 事件 只是 过去的 .

何时应该将刚刚发生的悲惨事件的消息告诉她。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,
He thought , too , of the strange meeting in mid - ocean ,
他 想法 , 也 , 的 这 奇怪的 会议 在 中 - 海洋 ,

他也想起了在茫茫大海中那次奇特的相遇。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔlfɚd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
of the helpless state in which Walford had remained since then , of his own
的 这 无助 状态 在 哪个 沃尔福德 有 剩余 自从 然后 , 的 他的 自己的
[vaʊ] ,
vow ,
发誓 ,

自那以后，沃尔福德一直处于无助的状态，他自己的誓言也让他感到绝望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ,
and all that it had cost him ,
和 全部 那 它 有 成本 他 ,

以及他为此付出的一切代价，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] ['gæðərd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['kænvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm]
and as he reverently gathered the folds of canvas about the lifeless form
和 作为 他 虔诚地 聚集 这 折叠 的 帆布 关于 这 无生命 形式
[hiː; hi] [felt] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
he felt comforted with the reflection that ,
他 毛毡 安慰 和 这 反射 那 ,

当他虔诚地将画布的褶皱拢到那具毫无生气的尸体上时，他心中涌起一丝慰藉，因为他想到：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [vaʊ] .
though he had failed , he had honestly done his best to keep that vow .
尽管 他 有 失败的 , 他 有 诚实地 完毕 他的 最好的 到 保持 那 发誓 .

虽然他失败了，但他确实尽了最大的努力来遵守那个誓言。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði] [kɔːrps] ['diːsntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː]
He did what he could to dispose the corpse decently and to prepare it
他 做过 什么 他 可以 到 处置 这 尸体 体面地 和 到 准备 它
[fɔːr; fər][ɪts] [læst] [lɔːŋ] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ;
for its last long sleep beneath the waves ;
为了 它是 最后的 长的 睡觉 下面 这 波浪 ;

他尽力体面地处理了尸体，并让它安息于海底，迎来最后的长眠；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi]
it was not much that he was able to do , but he did what he
它 曾是 不是 很多 那 他 曾是 有能力的 到 做 , 但 他 做过 什么 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他能做的事情不多，但他尽力了。

“ [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [seɪk] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ for Lucy's sake , ” as he kept on muttering to himself ;
“ 为了 露西的 清酒 , ” 作为 他 保留 在 喃喃自语 到 他自己 ;

“看在露西的份上,”他一边自言自语一边不停地嘟囔着；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .
and when all was ready he turned to Tom .
和 什么时候全部 曾是 准备好 他 转向 到 汤姆 .
一切准备就绪后，他转向汤姆。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] , ['ʌtərli] [wɔːrn] - [aʊt] , [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The poor lad , utterly worn - out , had sunk down in the bottom of the boat ,
这 贫穷的 小伙子 , 完全地 磨损 - 出去 , 有 沉没 向下 在 这 底部 的 这 船 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
可怜的年轻人筋疲力尽，沉入了船底，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
with one arm supporting his head on the thwart , was fast asleep .
和 一 手臂 支持 他的 头 在 这 阻挠 , 曾是 快速地 睡着了 .
他一只胳膊撑着头，头枕在横梁上，睡得很沉。

“ [wel] , ['betər] [soʊ] , ” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Well , better so , ” thought George to himself ;
“ 出色地 , 更好的 所以 , ” 想法 乔治 到 他自己 ;
“嗯，这样更好，”乔治心想；

“ [hiː; hi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mizəriz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
“ he is enjoying at least a temporary respite from his miseries ; I will not
“ 他 是 享受 在 至少 一个 暂时的 喘息 从 他的 苦难 ; 我 将要 不是
[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ;
disturb him ;
打扰 他 ;
“他至少暂时摆脱了痛苦；我不会去打扰他；

” [ænd; ənd] , ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [prer] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz]
” and , murmuring a short but earnest prayer , he raised the body in his
” 和 , 淙淙 一个 短的 但 认真 祷告 , 他 提高 这 身体 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
他低声默祷了一段简短而恳切的祷告，然后将尸体抱在怀里。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
lifted it over the side of the boat ,
抬起 它 超过 这 边 的 这 船 ,
他把它举过船舷，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [depθs]
and allowed it to pass gently away from his grasp into the peaceful depths
和 允许 它 到 经过 轻轻地 离开 从 他的 抓牢 进入 这 和平 深度
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .
然后任由它从他的手中轻轻滑落，沉入下方宁静的深渊。

“ [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
“ God have mercy on his soul , ” he murmured ,
“ 上帝 有 怜悯 在 他的 灵魂 , ” 他 低声说道 ,
“愿上帝怜悯他的灵魂,”他喃喃自语道。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[klɑːspt]	[hændz]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[ˈʃraʊdɪd]	[fɔːrm]	[ˈpæsɪŋ]	[ˈsloʊli]
and	**with**	**clasped**	**hands**	**stood**	**and**	**watched**	**the**	**shrouded**	**form**	**passing**	**slowly**
和	和	紧握	双手	站立	和	观看	这	被遮蔽的	形式	通过	缓慢地

[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	.
out	**of**	**sight**	**for**	**ever**	**.**
出去	的	视线	为了	曾经	.

他们双手紧握，站在那里，目送着那被裹尸布遮盖的身影缓缓消失在视线中，永不复返。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)

第13/14页

['tʃæptər]	['twenti]	.
Chapter	**Twenty**	**.**
章	二十	.

第二十章。

['mɪstər]	['boʊən]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[riːə'pɪəz]	.
Mr	**Bowen**	**unexpectedly**	**reappears**	**.**
先生	鲍文	不料	再次出现	.

鲍文先生意外地再次出现。

[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftərwərdz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[briːz]	[spræŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[iːst]	,
About	**an**	**hour**	**afterwards**	**a**	**fine**	**breeze**	**sprang**	**up**	**from**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**
关于	一个	小时	然后	一个	美好的	微风	弹簧	向上	从	这	北	-	东方	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

大约一个小时后，东北方向刮起了一阵和煦的微风，

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dʒɔːrdʒ]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	,	['tɪlər]	[ɪn]	[hænd]	,
putting	**the**	**boat**	**before**	**it**	**,**	**George**	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**tiller**	**in**	**hand**	**,**
推杆	这	船	前	它	,	乔治	坐着	他自己	在	这	船尾	,	耕耘机	在	手	,

乔治把船停在船前，自己坐在船尾，手里拿着舵柄。

[ænd; ənd]	[stiəd]	[æz; əz]	[nɪr]	[ə; eɪ]	['sʌðərli]	[kɔːrs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['kænvəs]	,	[wʊd]
and	**steered**	**as**	**near**	**a**	**southerly**	**course**	**as**	**the**	**boat**	**,**	**without**	**canvas**	**,**	**would**
和	转向	作为	靠近	一个	南风	课程	作为	这	船	,	没有	帆布	,	会

[goʊ]	.
go	**.**
去	.

然后，在没有帆布的情况下，尽可能地向南航行。

['veri]	['gluːmi]	[ænd; ənd]	[dɪ'spɑːndənt]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðer; ðər]	,
Very	**gloomy**	**and**	**despondent**	**were**	**his**	**thoughts**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**,**
非常	阴沉	和	沮丧的	是	他的	想法	作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，思绪十分阴郁沮丧。

['aɪdli]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[krɪsp]	-	['kɜːrlɪŋ]	[weɪvz]	['reɪsɪŋ]	[pæst]	.
idly	**watching**	**the**	**crisp**	**-**	**curling**	**waves**	**racing**	**past**	**.**
闲散地	观看	这	脆	-	冰壶	波浪	赛车	过去的	.

漫不经心地看着清脆卷曲的海浪飞驰而过。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['triːoʊ]	[hæd; həd]	[pæst]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	[ɔːr]	['wɔːtər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mæst]
One	**of**	**the**	**trio**	**had**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**,**	**without**	**food**	**or**	**water**	**,**	**without**	**mast**
一	的	这	三人组	有	通过了	离开	,	和	,	没有	食物	或者	水	,	没有	桅杆

[ɔːr]	[seɪl]	,
or	**sail**	**,**
或者	帆	,

三人中有一人已经去世，而且，他们没有食物和水，也没有桅杆和帆。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[streŋθ]	['ræpɪdli]	[ebɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tuː]
with	**their**	**strength**	**rapidly**	**ebbing**	**away**	**,**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**remaining**	**two**
和	他们的	力量	快速	退潮	离开	,	这	情况	的	这	其余的	二

[wʌz; wəz]	['aʊərli]	['groʊɪŋ]	[mɔːr]	['krɪtɪk(ə)l]	.
was	**hourly**	**growing**	**more**	**critical**	**.**
曾是	每小时	生长	更多的	批判的	.

随着他们的力量迅速消退，剩下的两人的处境每过一小时就变得更加危急。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [boʊθ][mæst][ænd; ənd][seɪl] ,
Had they not had the misfortune to lose both mast and sail ,
有 他们 不是 有 这 不幸 到 失去 两个都 桅杆 和 帆 ，

如果他们没有不幸失去桅杆和帆，

[dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ;
George would have endeavoured to return to the Isle of Pines ;
乔治 会 有 努力 到 返回 到 这 小岛 的 松树 ；

乔治本想返回松树岛；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ə'loʊn] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ]
but to do so with the oars alone , now that they had scarcely strength
但 到 做 所以 和 这 桨 独自的 ， 现在 那 他们 有 几乎 力量
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
to use them ,
到 使用 他们 ，

但现在他们几乎没有力气划桨了，只靠桨根本无法完成这项任务。

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] ,
There was no alternative , therefore , but to wait patiently ,
那里 曾是 不 选择 ， 所以 ， 但 到 等待 耐心 ，

因此，别无选择，只能耐心等待。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
and hope that they might be picked up before it should be too late .
和 希望 那 他们 可能 是 挑选 向上 前 它 应该 是 也 晚的 .

并希望他们能在为时已晚之前被找到。

[ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ɑːn] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
The boat drifted on hour after hour , the sun rose ,
这 船 漂移 在 小时 后 小时 ， 这 太阳 玫瑰 ，

小船漂流了一小时又一小时，太阳升起来了。

[ðə; ði] [weɪv] - [krests] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] ['reɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]
the wave - crests sparkled and glanced under his cheering rays , and still the
这 海浪 - 冠状物 闪闪发光 和 瞥了一眼 在下面 他的 欢呼 射线 ， 和 仍然 这
[hə'raɪz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [seɪl] - [les] .
horizon remained sail - less .
地平线 剩余 帆 - 较少的 .

在他明媚的阳光下，波峰闪闪发光，而地平线上依然没有帆影。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] , ['æftər] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stuːpər] , [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]
At last Tom , after stirring uneasily , awoke from his stupor , glanced with eager
在 最后的 汤姆 ， 后 搅拌 不安地 ， 醒来 从 他的 昏迷 ， 瞥了一眼 和 渴望的
, ['hægərd] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
, haggard eyes around him ,
， 枯槁 眼睛 大约 他 ，

汤姆不安地动了动，终于从昏迷中醒来，用渴望而疲惫的眼睛环顾四周。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and uttered a groan of despair .
和 说出 一个 呻吟 的 绝望 .

他发出了一声绝望的呻吟。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ;
“ Then it is not true , after all , ” he gasped ;
“ 然后 它 是 不是 真的 ， 后 全部 ， ” 他 倒吸一口气 ；

“那么，这终究不是真的，”他喘着气说；

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	['noʊtɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[ɑːr'tɪkjuleɪtɪd]	,	—	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	;
and	**George**	**noticed**	**with**	**consternation**	**the**	**difficulty**	**with**	**which**	**the**	**poor**	**fellow**	**articulated**	**,**	**—**	**“**	**it**	**is**	**not**	**true**	**;**
和	乔治	注意到	和	惊愕	这	困难	和	哪个	这	贫穷的	同伴	铰接式	,	—	“	它	是	不是	真的	;

乔治惊愕地注意到，这个可怜的家伙表达起来十分困难——“这不是真的；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	”
it	**was**	**only**	**a**	**dream**	**.**	**”**
它	曾是	仅有的	一个	梦	.	”

那只是一场梦。

“	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[tɑːm]	?	”	[æskt]	[dʒɔːrdʒ]	,
“	**What**	**was**	**a**	**dream**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**George**	**,**
“	什么	曾是	一个	梦	,	汤姆	?	”	问	乔治	,

“汤姆，你做了什么梦？”乔治问道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[sə'pʌlkrəl]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vɔɪs]	.
and	**he**	**started**	**at**	**the**	**hollow**	**sepulchral**	**tones**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**.**
和	他	开始	在	这	空洞的	墓穴	音调	的	他的	自己的	嗓音	.

他开始对着自己空洞、阴森的声音发呆。

“	[aɪ]	[dremt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[hoʊv]	[ɪn]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	['ʌndər]	['stʌnsl]	.
“	**I**	**dreamt**	**that**	**a**	**noble**	**ship**	**had**	**hove**	**in**	**sight**	**and**	**was**	**bearing**	**down**	**upon**	**us**	**under**	**stunsails**	**.**
“	我	梦见	那	一个	高贵	船	有	霍夫	在	视线	和	曾是	轴承	向下	之上	我们	在下面	突击帆	.

“我梦见一艘高贵的船停泊在我们眼前，扬起重帆向我们驶来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['peɪntɪd]	[waɪt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[trʌk]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['wɔːtər]	-	[laɪn]	;	[hɜːr; hər]	['kænvəs]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[æz; əz]	[snoʊ]	;
She	**was**	**painted**	**white**	**from**	**her**	**truck**	**down**	**to**	**her**	**water**	**-**	**line**	**;**	**her**	**canvas**	**was**	**white**	**as**	**snow**	**;**
她	曾是	绘	白色的	从	她	卡车	向下	到	她	水	-	线	;	她	帆布	曾是	白色的	作为	雪	;

从卡车到水线，她全身都涂成了白色；她的画布洁白如雪；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['flaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[waɪt]	[flæɡ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[meɪn]	-	['rɔɪəl]	-	['mæsthed]	,
she	**was**	**flying**	**a**	**great**	**white**	**flag**	**from**	**her**	**main**	**-**	**royal**	**-**	**masthead**	**,**
她	曾是	飞行	一个	伟大的	白色的	旗帜	从	她	主要的	-	皇家	-	报头	,

她的主桅杆顶端飘扬着一面巨大的白色旗帜，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[drest]	[ɪn]	[waɪt]	.
and	**the**	**people**	**on**	**board**	**her**	**were**	**all**	**dressed**	**in**	**white**	**.**
和	这	人们	在	木板	她	是	全部	穿着	在	白色的	.

船上的人都穿着白色衣服。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['swiːpɪŋ]	[daʊn]	[tɔːrd]	[ˌjuː 'es]	,
It	**was**	**a**	**grand**	**sight**	**to**	**see**	**her**	**sweeping**	**down**	**toward**	**us**	**,**
它	曾是	一个	盛大	视线	到	看	她	扫荡	向下	朝向	我们	,

她向我们俯冲而下的景象真是壮观。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kuːl]	[klɪr]	['wɔːtər]	['flæʃɪŋ]	[ʌp]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[ʃɑːrp]	['baʊz, 'boʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	—	[ɑː]	!	[siː]	,
with	**the**	**cool**	**clear**	**water**	**flashing**	**up**	**under**	**her**	**sharp**	**bows**	**,**	**and**	**there**	**was**	**—**	**ah**	**!**	**see**	**,**
和	这	凉爽的	清除	水	闪烁	向上	在下面	她	锋利的	弓	,	和	那里	曾是	—	啊	!	看	,

清澈冰凉的海水在她尖锐的船首下闪闪发光，啊！看到了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , ['æftər][ɔːl] ; [hə'rɑː] !
it was no dream , after all ; hurrah !
它 曾是 不 梦 , 后 全部 ; 欢呼 !

这果然不是梦；万岁！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
she comes — she comes !
她 来 — 她 来 !

她来了——她来了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn]
” And the poor fellow pointed away to where the rays of the sun fell upon
” 和 这 贫穷的 同伴 尖 离开 到 在哪里 这 射线 的 这 太阳 跌倒 之上
[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['dæzlɪŋ] [gler] .
the water in a broad white dazzling glare .
这 水 在 一个 广阔 白色的 耀眼的 强光 .

“可怜的家伙指着阳光照射在水面上，形成一片耀眼的白色光芒的地方。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! ” ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ; [ðə; ði] [læd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Merciful Heaven ! ” muttered George , “ this is horrible ; the lad is out of his
“ 仁慈 天堂 ! ” 低声说道 乔治 , “ 这 是 可怕 ; 这 小伙子 是 出去 的 他的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“老天爷啊！”乔治低声说道，“太可怕了；这孩子神志不清了。”

[gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .
gone mad with hunger and thirst .
已消失 疯狂的 和 饥饿 和 口渴 .

饥渴难耐，几近疯狂。

[sɪt] [daʊn] , [tɑːm] , ” [sed] [hiː; hi] ['koʊksɪŋli] , “ [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ;
Sit down , Tom , ” said he coaxingly , “ sit down , there's a good fellow ;
坐 向下 , 汤姆 , ” 说 他 哄骗地 , “ 坐 向下 , 有 一个 好的 同伴 ;

“坐下吧，汤姆,”他哄着说，“坐下吧，这是个好人；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ʃɪp] .
I can see no ship .
我 能 看 不 船 .

我看不到船。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
What you see is only the glare of the sun on the water .
什么 你 看 是 仅有的 这 强光 的 这 太阳 在 这 水 .

你看到的只是阳光在水面上的反光。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt] , [pliːz] [gɑːd] ,
But if we are only patient , please God ,
但 如果 我们 是 仅有的 病人 , 请 上帝 ,

但如果我们能保持耐心，上帝保佑，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
a ship will come and pick us up before long .
一个 船 将要 来 和 挑选 我们 向上 前 长的 .

很快就会有船来接我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,
But we must be cool and steady , and keep a sharp lookout ,
但 我们 必须 是 凉爽的 和 稳定的 , 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,

但我们必须保持冷静沉着，时刻保持警惕。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
so that when she heaves in sight we may be ready to signal to her .
所以 那 什么时候 她 起伏 在 视线 我们 可能 是 准备好 到 信号 到 她 .

这样，当她出现在视线范围内时，我们就可以准备好向她发出信号。

” [tɑːm] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪrəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd]
” Tom passed his hand wearily over his forehead , shaded his eyes with his hand
” 汤姆 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 前额 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手
,
,
,

汤姆疲惫地用手揉了揉额头，用手遮住了眼睛。

[ə'gen] [piəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
again peered long and anxiously over the gleaming sea , and shook his head
再次 窥视 长的 和 焦虑地 超过 这 闪闪发光 海 , 和 摇晃 他的 头
[dɪs'pɑːndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

他再次焦急地凝视着波光粼粼的大海，沮丧地摇了摇头。

[ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['muːdɪli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
The bright vision had vanished , and he sank moodily down in the bottom of
这 明亮的 想象 有 消失了 , 和 他 沉没 情绪低落地 向下 在 这 底部 的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

那明亮的景象消失了，他闷闷不乐地沉入船底。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
his arms resting upon the thwart , and his head bowed upon them .
他的 武器 休息 之上 这 阻挠 , 和 他的 头 鞠躬 之上 他们 .

他双臂搭在横梁上，头低垂在臂弯里。

[oʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ;
Oh ! that terrible time of waiting ;
哦 ! 那 糟糕的 时间 的 等待 ;

啊！那段可怕的等待时光；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ]
with the sun beating mercilessly down upon their uncovered heads and scorching
和 这 太阳 殴打 无情地 向下 之上 他们的 裸露 头部 和 灼热
[ʌp] [ðer; ðər] [breɪnz] ;
up their brains ;
向上 他们的 大脑 ;

烈日无情地炙烤着他们裸露的头部，灼烧着他们的大脑；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ɔːl'redi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ˌmoʊmən'terəli]
with the hellish tortures of hunger and thirst , already unendurable , momentarily
和 这 地狱般的 酷刑 的 饥饿 和 口渴 , 已经 难以忍受 , 片刻
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ;
increasing in intensity ;
增加 在 强度 ;

饥渴交加的酷刑已经令人难以忍受，此刻却愈演愈烈；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dedli] ['wiːknəs] [fæst] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ænd; ənd]
with a horrible feeling of deadly weakness fast paralysing their energies and
和 一个 可怕 感觉 的 致命 弱点 快速地 瘫痪 他们的 能量 和
['drægɪŋ] [laɪk] ['ledn] [weɪts] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
dragging like leaden weights upon their aching limbs ,
拖拽 喜欢 铅灰色 重量 之上 他们的 疼痛 四肢 ,

一种可怕的、致命的虚弱感迅速麻痹了他们的精力，像铅块一样沉重地压在他们疼痛的四肢上。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [iːtʃ] ['moʊmənt] [lægd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] , [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]
what wonder that each moment lagged until it seemed an hour , each minute a
什么 想知道 那 每个 片刻 滞后 直到 它 似乎 一个 小时 ， 每个 分钟 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ，

多么奇妙啊，每一刻都仿佛过了一个小时，每一分钟都像一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
and that the hours stretched themselves out into eternities of overwhelming
和 那 这 小时 拉伸 他们自己 出去 进入 永恒 的 压倒
['æŋgwɪʃ] !
anguish !
痛苦 !

而时间仿佛被拉长，变成了无尽的痛苦！

[æt; ət] [læst] [dʒɔːrdʒ] ['fiːbli] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
At last George feebly felt , with a curious mingling of despair and relief ,
在 最后的 乔治 虚弱地 毛毡 ， 和 一个 好奇的 混杂 的 绝望 和 宽慰 ，

最后，乔治微弱地感觉到，其中夹杂着绝望和解脱的复杂情绪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that his own senses were leaving him .
那 他的 自己的 感官 是 离开 他 .

他感觉自己的知觉正在逐渐消失。

[suːn] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ['vɪʒ(ə)n] — [noʊ] [lɔːŋgər] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [ə'pɑːn]
Soon the boat was — to his disordered vision — no longer drifting helplessly upon
很快 这 船 曾是 — 到 他的 混乱 想象 — 不 更长 漂流 无助地 之上
[ə; eɪ] ['loʊnli] [siː] ;
a lonely sea ;
一个 孤独 海 ;

很快，在他模糊的视线中，那艘船不再无助地漂浮在孤寂的大海上了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪli] ['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] ['sɪlkən] [seɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentli]
she was tranquilly gliding under silken sails up the winding reaches of a gently
她 曾是 平静地 滑翔 在下面 丝 帆 向上 这 绕线 到达 的 一个 轻轻地
['floʊɪŋ] [striːm] ,
flowing stream ,
流动 溪流 ，

她扬起丝绸般的风帆，静静地滑过蜿蜒的溪流，

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] ['oʊvər] ['goʊldən] [sændz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ʌv; əv]
the crystal waters of which flowed over golden sands and between banks of
这 水晶 水 的 哪个 流动 超过 金的 沙子 和 之间 银行 的
['rɪtʃɪst] ['flaʊəri] ['vɜːrdʒər] ,
richest flowery verdure ,
最富有的 如花 绿意盎然 ，

清澈的河水流过金色的沙滩，流淌在繁花似锦的河岸之间。

[wɪð; wɪθ] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [triːz] [huːz] [baʊz] [druːpt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [fruːt]
with overshadowing trees whose boughs drooped beneath their load of blushing fruit
和 遮蔽 树木 谁 树枝 下垂 下面 他们的 加载 的 脸红 水果
; [waɪlst] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
; whilst , in the distance ,
; 而 ， 在 这 距离 ，

枝繁叶茂的大树遮天蔽日，枝条因挂满鲜红的果实而下垂；远处，

['pæləs] [ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['mɑːrb(ə)l] [gliːmd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] ['foʊliɪdʒ] ,
palaces of whitest marble gleamed amid the many - tinted foliage ,
宫殿 的 最白 大理石 闪闪发光 之中 这 许多 - 有色 叶子 ，

洁白的大理石宫殿在五彩斑斓的树叶间熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
and all the air was musical with the songs of birds .
和 全部 这 空气 曾是 音乐 和 这 歌曲 的 鸟类 .

空气中弥漫着鸟儿的鸣叫声，宛如一首动听的乐章。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr][ðə; ði]['faɪəri] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [θɜːrst] ;
He no longer felt the agonies of hunger or the fiery torment of thirst ;
他 不 更长 毛毡 这 痛苦 的 饥饿 或者 这 火热 折磨 的 口渴 ;

他不再感到饥饿的痛苦，也不再感到口渴的煎熬；

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [swept] ['dʒentli] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæŋz]
he plucked the ripe fruit as the boat swept gently past , and his pangs
他 拨弦 这 成熟 水果 作为 这 船 扫荡 轻轻地 过去的 , 和 他的 疼痛
[wɜːr; wər] [ə'sweɪdʒd] ;
were assuaged ;
是 缓解 ;

小船缓缓驶过时，他摘下了成熟的果实，疼痛也随之缓解；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
he no longer suffered from the scorching rays of the sun ,
他 不 更长 遭受 从 这 灼热 射线 的 这 太阳 ,

他不再受烈日炙烤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlkən] ['ɔːnɪŋ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
for a silken awning floated over his head ,
为了 一个 丝 棚 漂浮 超过 他的 头 ,

一片丝绸帷幔飘浮在他的头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [krept] [rɪ'freʃɪŋli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒentli] [fænd] [hɪz; ɪz]
and the cool breeze crept refreshingly beneath it and gently fanned his
和 这 凉爽的 微风 悄悄地爬 令人耳目一新 下面 它 和 轻轻地 扇形 他的
['eɪkɪŋ] [braʊ] ;
aching brow ;
疼痛 眉头 ;

凉爽的微风从他身下吹来，轻柔地拂过他酸痛的额头；

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn]
and he no longer suffered from weariness , for his body reclined upon
和 他 不 更长 遭受 从 疲劳 , 为了 他的 身体 斜倚 之上
['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] ,
cushions of the softest down ,
靠垫 的 这 最柔软 向下 ,

他不再感到疲倦，因为他的身体斜倚在最柔软的羽绒垫上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['slʌmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːðɪŋ]
and he felt himself gradually sinking into a luxurious slumber under the soothing
和 他 毛毡 他自己 逐步地 下沉 进入 一个 豪华 睡眠 在下面 这 舒缓
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['melədiz] .
influence of the most entrancing melodies .
影响 的 这 最多 迷人的 旋律 .

他感到自己在最迷人的旋律的舒缓作用下，渐渐沉入了甜蜜的梦乡。

“ [oʊ] [eɪ] ; ['hiːl] [duː] [wil] ['iːnjuːk] , ['hiːz] ['kʌmɪn] - [raʊn] - [brɔːli] ;
“ Ou ay ; he'll do weel eneuch , he's comin ' roun ' brawly ;
“ 你的 哎 ; 地狱 做 威尔 恩诺克 , 他是 即将到来 - 圆 - 好斗的 ;

“哦，是的；他会做得很好，他会四处奔波；

[its] ['dʒuːst][ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːmən] [keɪs] [oʊ] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n][æn; ən] - [ɪk'spoʊʒər] ; [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ]

it's joost a plain common case o ' starvation an ' exposure ; there's naething

它是 乔斯特 一个 清楚的 常见的 案件 o - 饥饿 一个 - 接触 ; 有 什么都没有

- [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] - ;

complicatit about it at a ' ;

- 关于 它 在 一个 - ;

这不过是一起普通的饥饿和暴露案例；这件事本身并没有什么复杂之处；

- [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət] - [əl] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] [ə'gen] [ɪn] [les]

pairfect rest and a guid nourishing diet ' ll set him on his pins again in less

- 休息 和 一个 指南 滋养 饮食 - 二 放 他 在 他的 别针 再次 在 较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

than a week .

比 一个 星期 .

充分的休息和合理的营养饮食，不到一周就能让他重新站起来。

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['lɛstərz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr]

” Such were the words which fell upon George Leicester's ear as he once more

” 这样的 是 这 字 哪个 跌倒 之上 乔治 莱斯特的 耳朵 作为 他 一次 更多的

[bɪ'keɪm] ['fiːbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

became feebly conscious of the fact of his own existence .

成为 虚弱地 有意识的 的 这 事实 的 他的 自己的 存在 .

“当乔治·莱斯特再次隐隐意识到自己存在的事实时，这些话就传入了他的耳中。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [saʊndz] , [tuː; tə] [wɪt] — [ðə; ði] ['kriːkɪŋ]

The words came to him mingled with other sounds , to wit — the creaking

这 字 来了 到 他 混合 和 其他 声音 , 到 有 — 这 嘎吱作响

[ʌv; əv] ['bʌlkhed] ,

of bulkheads ,

的 舱壁 ,

他听到这些话时，耳边还夹杂着其他声音，比如——舱壁的吱嘎声。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['kæbɪn] [dɔːz] [hʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

the rattling of cabin doors hooked back to allow the free passage of fresh air ,

这 嘎嘎作响 的 舱 门 钩子 后退 到 允许 这 自由的 通道 的 新鲜的 空气 ,

舱门向后翻折，以便新鲜空气自由流通，发出嘎嘎声。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['rʌdər] - [tʃeɪnz] ,

the grinding of a rudder and the clank of rudder - chains ,

这 研磨 的 一个 舵 和 这 铮铮 的 舵 - 链条 ,

舵的摩擦声和舵链的撞击声，

[ðə; ði] ['sɑːnərəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl]

the sonorous hum of the wind through a ship's rigging , the flapping of a sail

这 响亮的 哼 的 这 风 通过 一个 船的 索具 , 这 扑 的 一个 帆

,

,

,

风吹过船帆索具发出的浑厚嗡鸣声，风帆拍打着船身，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the distant subdued murmur of men's voices , and the soft plashing of water .

这 遥远 低沉的 低语 的 男士 声音 , 和 这 柔软的 飞溅 的 水 .

远处传来男人低沉的说话声，以及轻柔的水花声。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ]

He at the same time became conscious of a gentle swaying and pitching

他 在 这 相同的 时间 成为 有意识的 的 一个 温和的 摇晃 和 投球

['moʊʃ(ə)n] ,

motion ,

运动 ,

与此同时，他感觉到身体轻微地摇晃和俯仰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [felt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kloʊz] - [hɔːld] ,
such as is felt on board a ship close - hauled ,
这样的 作为 是 毛毡 在 木板 一个 船 关闭 - 拖拽 ,

例如，当船只迎风航行时所感受到的那种感觉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['mɑːdərət] [siː] .
with a moderate breeze and a correspondingly moderate sea .
和 一个 缓和 微风 和 一个 相应地 缓和 海 .

微风习习，海面也相对平静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [dʒɔːrdʒ] [felt] ['læŋɡwɪdli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
For a minute or two George felt languidly puzzled as to his whereabouts ,
为了 一个 分钟 或者 二 乔治 毛毡 懒洋洋地 困惑 作为 到 他的 下落 ,

乔治一时之间感到茫然，不知自己身在何处，这种感觉持续了一两分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
but he was by no means anxious for enlightenment upon the subject ;
但 他 曾是 经过 不 方法 焦虑的 为了 启示 之上 这 主题 ;

但他丝毫没有渴望了解这个问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kʌmfərt] ,
he was in a state of blissful comfort ,
他 曾是 在 一个 状态 的 幸福的 舒适 ,

他当时处于一种无比舒适愉悦的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pæsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and he was quite content to remain in passive enjoyment of the same ,
和 他 曾是 相当 内容 到 保持 在 被动的 享受 的 这 相同的 ,

他很乐意继续被动地享受这一切。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['sɔːftli] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə]
to feel the gentle current of air softly fanning his brow , to yield himself to
到 感觉 这 温和的 当前的 的 空气 轻轻 扇形 他的 眉头 , 到 屈服 他自己 到
[ðə; ði] ['iːzi] ,
the easy ,
这 简单的 ,

感受着微风轻拂过额头，让自己沉浸在轻松自在之中。

[lʌɡ'ʒʊriəs] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
luxurious swing of the cot in which he was lying ,
豪华 摇摆 的 这 婴儿床 在 哪个 他 曾是 说谎 ,

他躺着的婴儿床摇晃得非常豪华。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['driːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [saʊˌsʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ]
and to listen dreamily to the soothing sough of the wind and the plash
和 到 听 梦幻般地 到 这 舒缓 飒飒 的 这 风 和 这 水花
[ænd; ənd] ['ɡɜːrɡl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
and gurgle of the water along the ship's side .
和 咕噜声 的 这 水 沿着 这 船的 边 .

聆听着微风轻拂船舷的舒缓声响和水花拍打船舷的潺潺声，仿佛置身梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['semi] - ['kɑːnʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [ðæt]
It was whilst he remained in this semi - conscious state of beatitude that
它 曾是 而 他 剩余 在 这 半 - 有意识的 状态 的 至福 那
[ə'nʌðər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ,
another voice broke in ,
其他 嗓音 打破 在 ,

就在他处于这种半梦半醒的幸福状态时，另一个声音响了起来。

[ɪn] ['tʃɪri] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [wɪð; wɪθ] —
in cheery response to the words of the first speaker , with —
在 欢快的 回复 到 这 字 的 这 第一的 扬声器 , 和 —

为了向第一位发言者致以愉快的回应，——

“ [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] [nuːz] , ['dɑːktər] ; [aɪ] ['hɑːrtɪli] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
“ That's capital news , doctor ; I heartily congratulate you on the successful result of
“ 那就是 首都 消息 , 医生 ; 我 衷心地 祝贺 你 在 这 成功的 结果 的
[jʊr; jər] ['efərts] .
your efforts .
你的 努力 .

“这真是个好消息，医生；我衷心祝贺您取得了成功。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
And the other one is also likely to do well , you say ? ”
和 这 其他 一 是 还 可能 到 做 出色地 , 你 说 ? ”

你说另一个也可能表现不错?

“ [oʊ] [eɪ] ; ['hiːl] [duː] [wil] ['iːnjuːk] , [tuː] ; [ðoʊ] — [maɪnd][jiː; ji] — [ðə; ði] [pjʊr] ['lædi] [hæz; həz]
“ Ou ay ; he'll do weel eneuch , too ; though — mind ye — the puir laddie has
“ 你的 哎 ; 地狱 做 威尔 恩诺克 , 也 ; 尽管 — 头脑 是的 — 这 普伊 小伙子 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
had a narrow escape .
有 一个 狭窄的 逃脱 .

“哦，是的；他也会做得很好；虽然——请注意——这个可怜的小伙子侥幸逃脱了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [rɪxt] [ðə; ði] [nuː] ;
But they're a ' richt the noo ;
但 它们是 一个 - 右 这 不 ;

但他们现在很对；

[aɪ] [ken] [rɪxt] [wil] [wʌt] ['teɪ, 'taɪ][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [beɪθ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæ] - [ɪn] ['brɪŋɪn] - [bæk]
I ken richt weel what tae do wi ' baith noo that I hae succeedit in bringin ' back
我 肯 右 威尔 什么 泰 做 wi - 拜斯 不 那 我 哈 - 在 引入 - 后退
[sʌm; səm] [saɪnz] [oʊ] - [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] .
some signs o ' life in them .
一些 标志 o - 生活 在 他们 .

我现在很清楚该怎么处理它们，因为我已经成功地让它们恢复了一些生命迹象。

[ænd; ənd] [nuː] , ['kæptɪn] , [ɪf] [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] — [eɪ] , [wil] !
And noo , captain , if ye'll excuse me , I'll — eh , weel !
和 不 , 队长 , 如果 叫喊 原谅 我 , 患病的 — 嗯 , 威尔 !

不，船长，恕我失陪，我——呃，好吧！

[hʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ðə; ði] [nuː] , [maɪ] [mɒn] ?
hoo's a ' wi ' ye the noo , my mon ?
胡氏 一个 - wi - 是的 这 不 , 我的 星期一 ?

hoo's a' wi' ye the noo, my mon?

” [ðɪs] [ˌekssklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æt; ət][læst]
” This exclamation was elicited by the circumstance that George had at last
” 这 感叹 曾是 引发的 经过 这 环境 那 乔治 有 在 最后的
['mʌstəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
mustered sufficient resolution to open his eyes and look curiously about him .
集结 充足的 解决 到 打开 他的 眼睛 和 看 奇怪的是 关于 他 .

“乔治终于鼓起勇气睁开眼睛，好奇地环顾四周，这才引起了他的惊叹。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
And this is what he saw .
和 这 是 什么 他 锯 .

这就是他所看到的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kænvəs] [kɑːt] ,
He saw that he was the occupant of a snow - white canvas cot ,
他 锯 那 他 曾是 这 居住者 的 一个 雪 - 白色的 帆布 婴儿床 ,

他发现自己躺在一张雪白的帆布床上，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ruːmi,'rʊmi]['æftər] - ['kæbɪn] ,
which hung suspended from the beams of a ship's roomy after - cabin ,
哪个 悬挂 暂停 从 这 光束 的 一个 船的 宽敞 后 - 舱 ,

它悬挂在一艘船宽敞的后舱的横梁上，

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][stɜːrn] - [pɔːrts] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] ['sæʃɪz] ,
the situation of the apartment being manifested by the presence of stern - ports fitted with glazed sashes ,
这 情况 的 这 公寓 存在 表现出来 经过 这 在场 的 船尾 - 端口 适配 和 釉面 腰带 ,

公寓的特殊之处在于其船尾装有带玻璃窗的舷窗。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
all of which were open .
全部 的 哪个 是 打开 .

所有这些店铺都已开放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [saɪd] - [pɔːrts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
There were also two side - ports , one on each side of the cabin ,
那里 是 还 二 边 - 端口 , 一 在 每个 边 的 这 舱 ,

船舱两侧各有一个舷窗。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [grɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [,eɪ'tiːn] - [paʊnd] [,kærə'neɪd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
out of which grinned a couple of eighteen - pound carronades , the carriages of which ,
出去 的 哪个 咧嘴一笑 一个 夫妻 的 十八 - 磅 卡隆炮 , 这 马车 的 哪个 ,

其中露出两门十八磅重的卡隆炮，炮架上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][pɔːrt] , [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] .
as well as the whole of the gun inside the port , were painted white .
作为 出色地 作为 这 所有的 的 这 枪 里面 这 港口 , 是 绘 白色的 .

炮身内部以及炮口内的整门大炮都被漆成了白色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dek] - [biːmz] ,
The walls of the cabin , the deck - beams ,
这 墙壁 的 这 舱 , 这 甲板 - 光束 ,

船舱的墙壁，甲板的横梁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['məuldiŋz] ;
and the underside of the deck were also painted white with gilt mouldings ;
和 这 底面 的 这 甲板 是 还 绘 白色的 和 镀金 模具 ;

甲板的底部也涂成白色，并饰以镀金线条；

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] — [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ;
a few pictures — one of which was the portrait of a lady — were securely fastened to the walls ;
一个 很少 图片 — 一 的 哪个 曾是 这 肖像 的 一个 女士 — 是 安全地 系紧 到 这 墙壁 ;

几幅画——其中一幅是女士的肖像——被牢牢地固定在墙上；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɑːlɪd] ,
the floor was covered with fine matting , and a large writing - table with three or four solid ,
这 地面 曾是 涵盖 和 美好的 垫子 , 和 一个 大的 写作 - 桌子 和 三 或者 四 坚硬的 ,

地板上铺着精美的垫子，一张大写字台上摆着三四个结实的桌子。

[səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
substantial - looking chairs completed the furnishing of the apartment .
重大的 - 寻找 椅子 完全的 这 家具 的 这 公寓 .

几把看起来很厚重的椅子完善了公寓的家具摆设。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [stʊd]
But the chief objects of attraction to George were two figures , which stood
但 这 首席 对象 的 景点 到 乔治 是 二 数据 , 哪个 站立
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
beside his cot .
旁 他的 婴儿床 .

但最吸引乔治的是站在他婴儿床旁边的两个人影。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] [her]
One of these was a tall , lanky individual , clad entirely in white , with red hair
一 的 这些 曾是 一个 高的 , 瘦长的 个人 , 覆膜 完全 在 白色的 , 和 红色的 头发
,
,
,

其中一人身材高瘦，全身穿着白色衣服，留着红头发。

['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] [sə:'maunt] [baɪ] ['ʃægi]
prominent cheek - bones , and a pair of piercing grey eyes surmounted by shaggy
著名的 脸颊 - 骨头 , 和 一个 一对 的 冲孔 灰色的 眼睛 克服 经过 毛茸茸
[aɪ] - [braʊz] .
eye - brows .
眼睛 - 眉毛 .

颧骨突出，一双锐利的灰色眼睛，眉毛浓密。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] , ['staʊtər] [mæn] , [laɪt] - ['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ə; eɪ]
The other was a shorter , stouter man , light - haired and blue - eyed , a
这 其他 曾是 一个 较短 , 更粗壮 男人 , 光 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 , 一个
['dʒenjuɪn] ['sæksn] [ɔːl] ['oʊvər] ,
genuine Saxon all over ,
真的 撒克逊 全部 超过 ,

另一个人个子矮胖些，浅色头发，蓝色眼睛，一看就是个地道的撒克逊人。

[hɪz; ɪz] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rʌdi] - [braʊn] [hjuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]
his fair complexion tanned to a rich ruddy - brown hue , and with a hearty
他的 公平的 肤色 晒黑的 到 一个 富有的 红润 - 棕色的 色调 , 和 和 一个 爽朗
, ['kaɪndli] ,
, kindly ,
, 亲切地 ,

他原本白皙的肤色晒成了浓郁的红棕色，脸上洋溢着热情、友善的笑容。

['dʒiːniəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
genial expression of countenance which won George's heart in an instant .
和蔼可亲 表达 的 面容 哪个 韩元 乔治的 心 在 一个 立即的 .

他那和蔼可亲的表情瞬间赢得了乔治的心。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [waɪt] ,
This individual was also in white ,
这 个人 曾是 还 在 白色的 ,

此人也身穿白色衣服。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz]
his clothing being reduced to a shirt and a pair of white duck trousers
他的 衣服 存在 减少 到 一个 衬衫 和 一个 一对 的 白色的 鸭子 裤子
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [belt] .
supported at the waist by a belt .
有 在 这 腰部 经过 一个 腰带 .

他身上只剩下一件衬衫和一条白色帆布裤，腰间系着一条腰带。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['frɪɡəts] ,

George had no difficulty in deciding that he was on board one of his Majesty's frigates ,

乔治 有 不 困难 在 决定 那 他 曾是 在 木板 一 的 他的 陛下的 护卫舰 ，

乔治毫不费力地就认定自己身处国王陛下的一艘护卫舰上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medɪkoʊ] .

and that the persons who stood beside him were her captain and the medico .

和 那 这 人 WHO 站立 旁 他 是 她 队长 和 这 医生 .

站在他旁边的是她的队长和医生。

“ [hʊz] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ðə; ði] [nuː] , [maɪ] [mɒn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“ Hoo's a ' wi ' ye the noo , my mon ? ” repeated the doctor ,

“ 胡氏 一个 - wi - 是的 这 不 ， 我的 星期一 ? ” 重复 这 医生 ，

“你好吗，我的朋友？”医生重复道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pʌls] .

placing his fingers upon George's pulse .

放置 他的 手指 之上 乔治的 脉冲 .

他将手指放在乔治的脉搏上。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['skersli] [noʊ] , ” ['stæməd] [dʒɔːrdʒ] ['draʊzɪli] .

“ I — I — scarcely know , ” stammered George drowsily .

“ 我 — 我 — 几乎 知道 ， ” 结结巴巴 乔治 昏昏欲睡地 .

“我……我……几乎不知道，”乔治迷迷糊糊地结结巴巴地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“ I feel all right and very comfortable .

“ 我 感觉 全部 正确的 和 非常 舒服的 .

“我感觉很好，很舒服。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Is anything the matter ?

是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

And — and where am I ? ”

和 — 和 在哪里 是 我 ? ”

那我——那我这是在哪儿呢？

“ [jiː; ji] [fiːl] [ə; eɪ] - [rɪxt] , [duː][jiː; ji] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ig'nɔːɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kwestʃən] .

“ Ye feel a ' richt , do ye ? ” returned the doctor , ignoring George's question .

“ 叶 感觉 一个 - 右 ， 做 是的 ? ” 返回 这 医生 ， 忽略 乔治的 问题 .

“你感觉还好吗？”医生回答道，完全无视了乔治的问题。

“ [jɜːr] [noʊ] - ['hʌŋgri] — [nɔːr] ['θɜːrsti] , [eɪ] ? ”

“ Ye're no ' hungry — nor thirsty , eh ? ”

“ 是的 不 - 饥饿的 — 也不 渴 ， 嗯 ? ”

“你们既不饿也不渴，是吗？”

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

“ Not particularly , ” answered George .

“ 不是 特别 ， ” 回答 乔治 .

“倒也没什么特别的，”乔治回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌblɪŋ]
“ And yet I think I could take some breakfast , if it would not be troubling
“ 和 然而 我 思考 我 可以 拿 一些 早餐 , 如果 它 会 不是 是 令人不安的
— ”
— ”
— ”

“不过，如果不麻烦的话，我想我可以吃点早餐——”

“ - !
“ Brackfast !
“ - !

“Brackfast！

[hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] ; - !
Hear til him ; brackfast !
听到 直到 他 ; - !

听着，直到他；早餐！

[waɪ] , [mɒn] , ” — ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['tɜːrnɪp] - [laɪk] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] — “ [its] ['nɪrli] [sæks]
why , mon , ” — drawing out a huge , turnip - like silver watch — “ it's nearly sax
为什么 , 星期一 , ” — 绘画 出去 一个 巨大的 , 芜菁 - 喜欢 银 手表 — “ 它是 几乎 萨克斯
[ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
o'clock p . m .
点钟 p . 米 .

“怎么了，伙计，”——说着掏出一块巨大的、像萝卜一样的银色怀表——“都快到下午六点了。”

[wɪl] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - ['dɪnər] [noʊ] - [sɜːrv] [jiː; ji][æz; əz] [wil] ?
Will a bite o ' dinner no ' serve ye as weel ?
将要 一个 咬 o - 晚餐 不 - 服务 是的 作为 威尔 ?

吃一小口晚餐对你来说不够吗？

[hɛtʃ] , [hɛtʃ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] , ['grʌmpi] - ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['dʒiːniəl] -
Hech , hech , ” and the queer , grumpy - looking visage of the really genial -
hech , hech , ” 和 这 酷儿 , 脾气暴躁 - 寻找 面容 的 这 真的 和蔼可亲 -
['hɑrtɪd] ['dɑːktər] [biːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
hearted doctor beamed into a smile ,
心地 医生 光束 进入 一个 微笑 ,

“呵呵，”这位其实心地善良的医生，原本看起来古怪又有点不高兴的脸上，突然绽放出笑容。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] ['ʌtəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pæst] [fɔːr; fər] ['læftər] .
as his lips uttered the strange sounds which with him passed for laughter .
作为 他的 嘴唇 说出 这 奇怪的 声音 哪个 和 他 通过了 为了 笑声 .

他的嘴唇发出奇怪的声音，在他看来，那声音就是笑声。

['dɑːktər] ['pɪrsənz] ['læftər] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] .
Doctor Pearson's laughter was infectious , perhaps because of its singularity .
医生 皮尔逊 笑声 曾是 传染性 , 也许 因为 的 它是 奇点 .

皮尔逊医生的笑声很有感染力，或许是因为它独一无二。

[dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪŋgltən] [smaɪld] [tuː] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
George smiled in response , and Captain Singleton smiled too ; then , turning to the
乔治 微笑 在 回复 , 和 队长 辛格尔顿 微笑 也 ; 然后 , 转弯 到 这
['dɑːktər] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] —
doctor , the latter said —
医生 , 这 后者 说 —

乔治笑着回应，辛格尔顿上尉也笑了；然后，他转向医生，说道——

“ [maɪ] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dɑːktər] .
“ My dinner will be served in a few minutes , doctor .
“ 我的 晚餐 将要 是 服务 在 一个 很少 分钟 , 医生 .

“医生，我的晚餐几分钟后就上桌了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ,
If you think it would not injure your patient ,
如果 你 思考 它 会 不是 损伤 你的 病人 ,

如果你认为这样做不会伤害你的病人，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['teɪbl] . ”
I will send him in something from my table . ”
我 将要 发送 他 在 某物 从 我的 桌子 . ”

我会给他送些我桌上的东西。

“ [wil] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
“ Weel , ” responded the doctor with the caution characteristic of his countrymen ,
“ 威尔 , ” 回应 这 医生 和 这 警告 特征 的 他的 同胞们 ,

“嗯，”医生用他同胞特有的谨慎语气回答道。

“ [aɪl] [noʊ] - [kə'mɪt] [maɪ'sɛl] - [baɪ] ['eni] - ['steɪtmənt] [dʒʌst] ; [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,
“ I'll no ' commit mysel ' by any positeeve statement just ; I'll wait and see ,
“ 患病的 不 - 犯罪 我 - 经过 任何 - 陈述 只是 ; 患病的 等待 和 看 ,

“我不会仅仅通过任何肯定的声明就做出承诺；我会拭目以待。”

[sɪns] [jiːv] [bɪn] [soʊ] ['vɪrə] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
since ye've been so vera kind as to ask me to dine wi ' ye .
自从 你们已经 到过 所以 维拉 种类 作为 到 问 我 到 用餐 wi - 是的 .

既然你们如此好心邀请我共进晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiː] - [oʊ] - [suːp] [wɪl] [noʊ] - [hɜːrt][ðə; ði]
But I think I may venture to say that a wee drappie o ' soup will no ' hurt the
但 我 思考 我 可能 风险投资 到 说 那 一个 哇 - o - 汤 将要 不 - 伤害 这
[tʃiːl] .
chiel .
奇尔 .

但我认为我可以大胆地说，一小滩汤不会伤害孩子。

[ænd; ənd] [nuː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [liːv] , ['kæptɪn] ,
And noo , wi ' your leave , captain ,
和 不 , wi - 你的 离开 , 队长 ,

不，恕我冒昧，船长。

[aɪl] [dʒʌst]['tæk] - [ðə; ði][ˌɛsˌɛm'eɪ] - - [oʊ] - ['tɜːrnɪn] - [jiː; ji][ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [jʊr; jər][eɪn]['kæbɪn] ,
I'll just tak ' the sma ' leeberty o ' turnin ' ye oot o ' your ain cabin ,
患病的 只是 tak - 这 小 - - o - 转弯 - 是的 oot o - 你的 艾因 舱 ,

我只会稍微放过你，把你从你自己的小屋里赶出来。

[æz; əz][ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æmp(ə)l] - [oʊ] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
as there's been an ample suffeecency o ' conversation for the present .
作为 有 到过 一个 充足 - o - 对话 为了 这 展示 .

目前已经有足够的讨论空间了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][tuː; tə]
” The captain laughed good - naturedly , and turned , with a friendly nod to
” 这 队长 笑了 好的 - 自然地 , 和 转向 , 和 一个 友好的 点头 到
[dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .
George , to leave the cabin .
乔治 , 到 离开 这 舱 .

船长爽朗地笑了笑，友好地向乔治点了点头，转身离开了船舱。

['dɑːktər] ['pɪrsən] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr]
Doctor Pearson also turned to go , but paused for an instant to once more
医生 培生集团 还 转向 到 去 , 但 暂停 为了 一个 立即的 到 一次 更多的
[fiːl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pʌls] ,
feel George's pulse ,
感觉 乔治的 脉冲 ,

皮尔逊医生也转身要走，但又停顿了一下，再次摸了摸乔治的脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [aʊt] ,

and then , with an amiable grunt of satisfaction , he also walked out ,

和 然后 ， 和 一个 可亲 咕哝 的 满意 ， 他 还 步行 出去 ，

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] —

saying as he went —

说 作为 他 去 —

然后，他带着满意的咕哝声，也走了出去，边走边说——

“ ['nevər] [fæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] , [maɪ] [mɒn] , [baɪ] ['wʌndərɪn] - [wɔːr] [jiː; ji][ɑːr; ər] .

“ Never fash your brains , my mon , by wonderin ' whaur ye are .

“ 绝不 时尚 你的 大脑 ， 我的 星期一 ， 经过 好奇 - 什么 是的 是 .

“我的朋友，不要因为思考自己身在何处而浪费你的精力。”

[jɜːr] [ɪn] [gaɪd] ['hɑːnz, 'hænz] , [jiː; ji] [meɪ] ['tæk] - [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [gaɪd] [taɪm] ,

Ye're in guid han's , ye may tak ' my word for it , and in guid time ,

是的 在 指南 韩的 ， 是的 可能 tak - 我的 单词 为了 它 ， 和 在 指南 时间 ，

你们身处良机，相信我，而且时机成熟。

[wen] [jɜːr] [strɔːŋ] ['iːnjuːk] [tuː; tə] [tɔːk] , [juːl] [biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] .

when ye're strong eneuch to talk , you'll be told everything .

什么时候 是的 强的 恩诺克 到 讲话 ， 你会 是 讲述 一切 .

等你足够强壮能说话的时候，一切都会告诉你。

[nuː] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] - ['iːz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Noo lie still , and keep your ' ees open for a few minutes ,

不 说谎 仍然 ， 和 保持 你的 - 伊斯 打开 为了 一个 很少 分钟 ，

不要躺着别动，睁开眼睛几分钟。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [sent] [ɪn] [tɪl] [jiː; ji] .

and I'll see that ye hae a decent bit of dinner sent in til ye .

和 患病的 看 那 是的 哈 一个 体面的 少量 的 晚餐 发送 在 直到 是的 .

我会确保你们能吃到像样的晚餐。

” [ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

” The worthy doctor was as good as his word ; a substantial basin of

” 这 值得 医生 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ； 一个 重大的 盆地 的

['nɜːrɪʃɪŋ] [suːp] ,

nourishing soup ,

滋养 汤 ，

这位医术精湛的医生言出必行，端来一大碗营养丰富的汤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] , [waɪt] ,

with a small quantity of fresh , white ,

和 一个 小的 数量 的 新鲜的 ， 白色的 ，

少量新鲜、白色的，

['hoʊlsəm] ['kæbɪn] - ['bɪskɪt] ['broʊkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — “ [sɔːft] [tæk] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

wholesome cabin - biscuit broken into it — “ soft tack ” was a comparatively

健康 舱 - 饼干 破碎的 进入 它 — “ 柔软的 钉 ” 曾是 一个 比较

[ˌʌn'noʊn] ['lʌkʃəri] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt]

unknown luxury at sea in those days — and a glass of port wine being brought

未知 奢华 在 海 在 那些 天 — 和 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 存在 带来

[ɪn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['stuːərd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;

in to George by the captain's steward about ten minutes later ;

在 到 乔治 经过 这 船长的 管家 关于 十 分钟 之后 ；

里面掰开一块健康的船舱饼干——在当时的海上，“软饼干”还是一种相对不为人知的奢侈品——大约十分钟后，船长的管家给乔治端来一杯波特酒；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈmɒlɪʃt] [ðiːz] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌns] [mɔːr] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
and , having demolished these , the patient once more dropped off to sleep ,
和 , 拥有 已拆除 这些 , 这 病人 一次 更多的 掉落 离开 到 睡觉 ,
[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] .
and passed a comfortable night .
和 通过了 一个 舒服的 夜晚 .

消灭了这些之后，病人再次睡着了，度过了一个舒适的夜晚。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈpɪrsənz] [ˈskɪlfl] [ˈtriːtmənt] [səˈfaist] [tuː; tə][pʊt] [bəʊθ] [dʒɔːrdʒ]
Three days more of Doctor Pearson's skilful treatment sufficed to put both George
三 天 更多的 的 医生 皮尔逊 熟练 治疗 足够了 到 放 两个都 乔治
[ænd; ənd][tɑːm][əˈpɑːn][ðer; ðər][pɪnz] [wʌns] [mɔːr] ,
and Tom upon their pins once more ,
和 汤姆 之上 他们的 别针 一次 更多的 ,

皮尔逊医生又用娴熟的医术治疗了三天，乔治和汤姆才再次恢复了健康。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] ,
and then , and not until then ,
和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，也直到那时，

[ˈkæptɪn] [ˈsɪŋgltən] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
Captain Singleton asked of the former an account of the circumstances which
队长 辛格尔顿 问 的 这 以前的 一个 帐户 的 这 情况 哪个
[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
had resulted in placing them in the desperate situation in which they had been
有 结果 在 放置 他们 在 这 绝望的 情况 在 哪个 他们 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

辛格尔顿上尉要求对方说明导致他们陷入如此绝境的情况。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈstɔːri] , “ [aɪ] [ˈhɑːrtɪli]
“ Well , ” said the captain at the conclusion of George's story , “ I heartily
“ 出色地 , ” 说 这 队长 在 这 结论 的 乔治的 故事 , “ 我 衷心地
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
sympathise with you ,
同情 和 你 ,

“嗯，”船长在乔治讲完故事后说道，“我非常同情你。”

[ˈmɪstər] [ˈlestər] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
Mr Leicester , in all that you have suffered ,
先生 莱斯特 , 在 全部 那 你 有 遭受 ,

莱斯特先生，在您所遭受的一切苦难中，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈplʌki] [ɪˈskeɪp] .
and I as heartily congratulate you on your plucky escape .
和 我 作为 衷心地 祝贺 你 在 你的 勇敢的 逃脱 .

我衷心祝贺你成功脱险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [trɪk] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [tʊk] [jʊr; jər] [ʃɪp]
It was rather a clever trick , the way in which those rascals took your ship
它 曾是 相当 一个 聪明的 诡计 , 这 方式 在 哪个 那些 无赖 采取 你的 船
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

那些家伙用了个相当狡猾的伎俩，把你的船夺走了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] .
I must say that .
我 必须 说 那 .

我必须这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] , ['pɑːsəbli] ,
It is a wrinkle which , possibly ,
它 是 一个 皱纹 哪个 , 可能 ,

这可能是一道皱纹。

[aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [pleɪ] [ɔːf] [ɪn] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .
I may some day play off in turn upon their own countrymen .
我 可能 一些 天 玩 离开 在 转动 之上 他们的 自己的 同胞们 .

或许有一天，我也会反过来戏弄他们的同胞。

[baɪ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli]
By your description of them , I should say that the fellows were undoubtedly
经过 你的 描述 的 他们 , 我 应该 说 那 这 伙伴们 是 无疑
['paiərits] ;
pirates ;
海盗 ;

根据你的描述，我认为这些人无疑是海盗；

[ðə; ði] [siː] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] — [ɪn'diːd] ,
the sea swarms with them all round about here — indeed ,
这 海 蜂群 和 他们 全部 圆形的 关于 这里 — 的确 ,

这附近海域到处都是它们——的确，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kruːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər]
we are now cruising for the purpose of putting a stop to their
我们 是 现在 巡航 为了 这 目的 的 推杆 一个 停止 到 他们的
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,
depredations ,
掠夺 ,

我们现在正在巡航，目的是制止他们的掠夺行为。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] -
and were returning from an unsuccessful chase after a very suspicious -
和 是 返回 从 一个 不成功 追赶 后 一个 非常 可疑的 -
['lʊkɪŋ] ['skuːnər] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] .
looking schooner when we picked you up .
寻找 大篷车 什么时候 我们 挑选 你 向上 .

我们当时正从追逐一艘看起来非常可疑的帆船的途中返回，途中遇到了你。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][krɑːft][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ə; eɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪŋglɪʃ] [bɪld] — [wɪtʃ]
There is one craft in particular — a barque of undoubtedly English build — which
那里 是 一 工艺 在 特别的 — 一个 帆船 的 无疑 英语 建造 — 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ə'pɑːn] ;
we are most anxious to lay our hands upon ;
我们 是 最多 焦虑的 到 躺 我们的 双手 之上 ;

有一艘船——无疑是英国制造的帆船——我们尤其渴望得到它；

[hɜːr; hər] [kruː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['blʌdθɜːrsti] [set] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,
her crew are a peculiarly bloodthirsty set of ruffians ,
她 全体人员 是 一个 奇特地 嗜血 放 的 恶棍 ,

她的船员是一群异常嗜血的恶棍。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'trɒsitiz] .
and have perpetrated an unusually large number of atrocities .
和 有 实施 一个 异常地 大的 数字 的 暴行 .

他们犯下了数量异常庞大的暴行。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɑːrk] - [rɪgd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
By - the - bye , did you not say that your vessel was barque - rigged and a
经过 - 这 - 再见 , 做过 你 不是 说 那 你的 血管 曾是 帆船 - 作弊 和 一个
[fæst] ['seɪlər] ?
fast sailer ?
快速地 水手 ?

对了，你不是说过你的船是三桅帆船，而且航速很快吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][krɑːft][wiː; wi][ɑːr; ər]
I should not be at all surprised to find that she is the identical craft we are
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 寻找 那 她 是 这 完全相同的 工艺 我们 是
[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] .
so anxious to get hold of .
所以 焦虑的 到 得到 抓住 的 .

如果发现她就是我们梦寐以求的那款工艺品，我一点也不会感到惊讶。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ?
Would you mind giving me a particular description of the Aurora ?
会 你 头脑 给予 我 一个 特别的 描述 的 这 极光 ?

您能否具体描述一下极光?

” [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['redɪli] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
” George , of course , readily acceded to this request ,
” 乔治 , 的 课程 , 容易 同意 到 这 要求 ,

“乔治当然欣然同意了这个请求。”

['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['siːmən] - [laɪk] [fɪ'deləti] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
detailing with seaman - like fidelity every peculiarity of hull and rigging .
详细说明 和 水手 - 喜欢 忠诚 每一个 特点 的 船体 和 索具 .

以水手般的细致还原船体和索具的每一个细节。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['kæptɪn] ['sɪŋgltən] [sed] —
When he had finished , Captain Singleton said —
什么时候 他 有 完成的 , 队长 辛格尔顿 说 —

辛格尔顿上尉说完后说道——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
The set of the spars and rigging , and the cut of the canvas ,
这 放 的 这 桅杆 和 索具 , 和 这 切 的 这 帆布 ,

桅杆和索具的布置，以及帆布的裁剪，

[dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] ;
does not coincide with the description with which I have been furnished ;
做 不是 重合 和 这 描述 和 哪个 我 有 到过 提供 ;

与我所得到的描述不符;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,
but your description of the hull tallies with mine in every particular ,
但 你的 描述 的 这 船体 统计 和 矿 在 每一个 特别的 ,

但你对船体的描述与我的描述完全一致。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .
and I have not a doubt that it is the same vessel .
和 我 有 不是 一个 怀疑 那 它 是 这 相同的 血管 .

我毫不怀疑这是同一艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] ,
And now , to turn to other matters ,
和 现在 , 到 转动 到 其他 事情 ,

现在，让我们来谈谈其他事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [wen] [wiː; wi][lænd][juː; jʊ][æt; ət] ['kɪŋstən] ? ”
what do you propose to do with yourself when we land you at Kingston ? ”
什么 做 你 提出 到 做 和 你自己 什么时候 我们 土地 你 在 金斯顿 ? ”

我们把你送到金斯顿之后，你打算做什么？

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] ['skersli] [noʊ] ;
“ Well , ” said George , “ I scarcely know ;
“ 出色地 , ” 说 乔治 , “ 我 几乎 知道 ;

“嗯,”乔治说，“我几乎不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd]
but I suppose I shall endeavour to get a berth on board a homeward - bound
但 我 认为 我 将 努力 到 得到 一个 泊位 在 木板 一个 回家 - 边界
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

但我想我应该会努力想办法在返航的船上弄到一个床位。

[ɔːr][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .
or work my passage home .
或者 工作 我的 通道 家 .

或者帮我挣回家的路费。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['penɪləs] . ”
There is nothing else that I can do , for I am absolutely penniless . ”
那里 是 没有什么 别的 那 我 能 做 , 为了 我 是 绝对地 身无分文 . ”

我别无选择，因为我身无分文。

“ [wel] , ” [sed] ['kæptɪn] ['sɪŋgltən] ,
“ Well , ” said Captain Singleton ,
“ 出色地 , ” 说 队长 辛格尔顿 ,

“嗯,”辛格尔顿上尉说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi]
“ if a sufficient sum to defray the expenses of your passage home would be
“ 如果 一个 充足的 和 到 支付 这 开支 的 你的 通道 家 会 是
[ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
of any service to you ,
的 任何 服务 到 你 ,

“如果您需要一笔足以支付您回家路费的款项，请告知我们。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] ,
I dare say I could manage to raise such an amount ,
我 敢 说 我 可以 管理 到 增加 这样的 一个 数量 ,

我觉得我应该能筹集到这么多钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
and you shall be heartily welcome to it . ”
和 你 将 是 衷心地 欢迎 到 它 . ”

我们将热烈欢迎您的到来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ək'sept] [jʊr; jər]
“ Thank you , very much , ” returned George ; “ but I could not possibly accept your
“ 感谢 你 , 非常 很多 , ” 返回 乔治 ; “ 但 我 可以 不是 可能 接受 你的
[ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] ['ɔːfər] ,
exceedingly kind offer ,
非常 种类 提供 ,

“非常感谢,”乔治回答道，“但我实在无法接受您如此盛情的提议。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] ,
even as a loan ,
甚至 作为 一个 贷款 ,

即使作为贷款，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
for I could not be certain of ever being in a position to repay it .
为了 我 可以 不是 是 肯定 的 曾经 存在 在 一个 位置 到 偿还 它 .

因为我无法确定自己是否有能力偿还这笔钱。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
No , I shall have to get a berth of some kind .
不 , 我 将 有 到 得到 一个 泊位 的 一些 种类 .

不，我得找个地方安身。

” [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːbi] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
” Four days after the above conversation the cruise of the Hebe terminated ,
” 四 天 后 这 多于 对话 这 巡航 的 这 赫柏 终止 ,

“上述谈话四天后，赫柏号的航行结束了。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kæst] [ə'drɪft] , [æz; əz]
and on the day following George and Tom found themselves cast adrift , as
和 在 这 天 下列的 乔治 和 汤姆 成立 他们自己 投掷 漂流 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

第二天，乔治和汤姆就发现自己仿佛被抛在了海上。

[ɪn][ðə; ði]['sændi] [striːts] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
in the sandy streets of Kingston .
在 这 沙 街道 的 金斯顿 .

在金斯顿的沙质街道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['peniləs] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] ,
They were not absolutely penniless , however ; for ,
他们 是 不是 绝对地 身无分文 , 然而 ; 为了 ,

然而，他们并非一贫如洗；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑːp] - [tʃest] ,
in addition to a good serviceable suit of clothes apiece out of the slop - chest ,
在 添加 到 一个 好的 可用 套装 的 衣服 一块 出去 的 这 邋遢 - 胸部 ,

除了每人从杂物箱里拿出一套结实耐穿的衣服之外，

['kæptɪn] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] ,
Captain Singleton had insisted upon George's accepting a ten - pound note ,
队长 辛格尔顿 有 坚持 之上 乔治的 接受 一个 十 - 磅 笔记 ,
[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [niːdz] ,
to meet their more immediate needs ,
到 见面 他们的 更多的 即时 需求 ,

为了满足他们更迫切的需求，辛格尔顿船长坚持让乔治接受一张十英镑的钞票。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːrt] [naʊ] ,
and , being in a friendly port now ,
和 , 存在 在 一个 友好的 港口 现在 ,

而且，现在我们身处一个友好的港口，

[ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr]
the two seamen had very little doubt of getting employment of some kind or
这 二 海员 有 非常 小的 怀疑 的 获得 就业 的 一些 种类 或者
['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
other before long .
其他 前 长的 .

这两名水手几乎毫不怀疑自己很快就能找到某种工作。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənts] -
Their idea was first to make the round of the various shipping agents '
他们的 主意 曾是 第一的 到 制作 这 圆形的 的 这 各种各样的 船运 代理人 -
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

他们的想法是先走访各个货运代理商的办公室，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] .
and endeavour to obtain a berth on a homeward - bound ship .
和 努力 到 获得 一个 泊位 在 一个 回家 - 边界 船 .

并努力争取在返航的船上获得一个床位。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] , [ðen] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɪŋɡəltənz]
If that failed , then George thought they might possibly , aided by Captain Singleton's
如果 那 失败的 , 然后 乔治 想法 他们 可能 可能 , 协助 经过 队长 单例
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

如果那样做失败了，乔治认为他们或许可以借助辛格尔顿船长的力量，

[əb'teɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
obtain work in the dockyard at Port Royal ; and , if the worst came to the
获得 工作 在 这 船厂 在 港口 皇家 ; 和 , 如果 这 最差 来了 到 这
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

在皇家港的船坞找份工作；如果情况变得最糟糕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
they could always depend with absolute certainty upon being received on board a
他们 可以 总是 依赖 和 绝对 肯定 之上 存在 已收到 在 木板 一个
[mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] .
man - o ' - war .
男人 - o - - 战争 .

他们总能绝对确定地登上军舰。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [plæn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ]
In pursuance of the first - mentioned plan , they were wending their way along
在 追究 的 这 第一的 - 提及 计划 , 他们 是 结束 他们的 方式 沿着
[ðə; ði] [striːt] , [wen] ,
the street , when ,
这 街道 , 什么时候 ,

为了执行前面提到的计划，他们沿着街道蜿蜒前行，这时，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
as they passed the entrance to a large general store ,
作为 他们 通过了 这 入口 到 一个 大的 一般的 店铺 ,

当他们经过一家大型杂货店的入口时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] ['dʒɔsəld][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
they were violently jostled by a man who was making his exit from the
他们 是 暴力 推搡 经过 一个 男人 WHO 曾是 制作 他的 出口 从 这
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
place with considerable precipitation .
地方 和 大量 沉淀 .

他们被一个匆匆离开现场的男人猛烈地推搡了一下。

“ [beɡ]['pɑːrd(ə)n] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [aɪ] [hoʊp] .
“ Beg pardon , shipmates , no damage done , I hope .
“ 求 赦免 , 船友 , 不 损害 完毕 , 我 希望 .

“对不起，各位船友，希望没有造成任何损失。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkaʊt] [wen] ['kraʊdɪŋ] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] — [waɪ]
I ought to have kept a better lookout when crowding sail to the extent — why
我 应该 到 有 保留 一个 更好的 瞭望台 什么时候 拥挤 帆 到 这 程度 — 为什么
— [waɪ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ;
— why — no , it can't be ;
— 为什么 — 不 , 它 不能 是 ;

我本应该在拥挤的航行中更加警惕——为什么——为什么——不，这不可能；

[ænd; ənd] [jet] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , ['æftər][ɔːl] .
and yet — hang me if it ain't , after all .
和 然而 — 悬挂 我 如果 它 不是 , 后 全部 .

然而——如果不是这样，那就把我吊死吧。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
Well , this is a pleasant surprise , and no mistake .
出色地 , 这 是 一个 令人愉快的 惊喜 , 和 不 错误 .

这真是个令人惊喜的消息，没错。

['kæpən] , [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Cap'n , how are ye ?
船长 , 如何 是 是的 ?

船长，你好吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tɑːm] , [haʊ] [dɪd][ðem; ðəm] [dæmd] [sleɪv] - ['draɪvər] [triːt] [juː; jʊ] ?
And you , Tom , how did them damned slave - drivers treat you ?
和 你 , 汤姆 , 如何 做过 他们 该死的 奴隶 - 司机 对待 你 ?

汤姆，那些该死的奴隶主是怎么对待你的？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] ['boʊən] , [ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
” It was Mr Bowen , the late chief mate of the Aurora .
” 它 曾是 先生 鲍文 , 这 晚的 首席 伴侣 的 这 极光 .

“那是已故的‘曙光号’大副鲍文先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rʌf] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ]
He was dressed in the somewhat rough garb of the mate of a coasting
他 曾是 穿着 在 这 有些 粗糙的 外衣 的 这 伴侣 的 一个 滑行
['skuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他穿着略显粗糙的沿海帆船大副制服。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ˌnevərðə'les] ,
but was looking well and hearty nevertheless ,
但 曾是 寻找 出色地 和 爽朗 尽管如此 ,

但看起来气色不错，身体也很健康。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
and certainly had nothing of the appearance of a man who had
和 当然 有 没有什么 的 这 外貌 的 一个 男人 WHO 有
['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
recently been suffering the horrors of slavery .
最近 到过 痛苦 这 恐怖 的 奴隶制 .

而且，他看起来一点也不像一个刚刚遭受过奴隶制恐怖折磨的人。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm][bəuθ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,
George and Tom both shook hands heartily with their old friend ,
乔治 和 汤姆 两个都 摇晃 双手 衷心地 和 他们的 老的 朋友 ,

乔治和汤姆都热情地与他们的老朋友握手。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['boʊən] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and then Mr Bowen — who seemed to be pretty well acquainted with the

和 然后 先生 鲍文 — WHO 似乎 到 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这

[taʊn] — [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

town — led the way into a quiet ,

镇 — 引领 这 方式 进入 一个 安静的 ，

然后，鲍恩先生——他似乎对这个小镇相当熟悉——带头走进了一个安静的地方，

[rɪ'spektəbl] ['tævərn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

respectable tavern near the water - side .

可敬 酒馆 靠近 这 水 - 边 .

水边附近一家体面的酒馆。

['hævɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌsæŋ^ə'riː] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['veri]

Having called for some sangaree in honour of the unexpected and very

拥有 称为 为了 一些 桑加里 在 荣誉 的 这 意外 和 非常

[ə'griːəb(ə)l] ['miːtɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ,

agreeable meeting , George ,

同意 会议 ， 乔治 ，

为了庆祝这次意料之外却又非常愉快的会面，乔治叫人喝了些桑加里酒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'kwest] ,

at his friend's request ,

在 他的 朋友们 要求 ，

应朋友的要求，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

proceeded to recount all that had happened since the eventful morning when they

继续 到 叙事 全部 那 有 发生 自从 这 多事 早晨 什么时候 他们

[wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ([fɔːr; fər] [laɪf] ,

were separated (for life ,

是 分开 （ 为了 生活 ，

然后，他开始讲述自从那个充满变故的早晨他们分离（终生分离）以来发生的一切。

[æz; əz] [iːtʃ] [ðen] [fɪrd]) [ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət] [hə'vænə] .

as each then feared) in the square at Havana .

作为 每个 然后 害怕 ） 在 这 正方形 在 哈瓦那 .

正如他们当时所担心的那样）在哈瓦那广场上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['ædɪd] —

When he had finished the story , he added —

什么时候 他 有 完成的 这 故事 ， 他 额外 —

讲完故事后，他又补充道——

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['boʊən] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“ And now , Bowen , my dear old friend , let us know how you fared among the

“ 和 现在 ， 鲍文 ， 我的 亲爱的 老的 朋友 ， 让 我们 知道 如何 你 表现 之中 这

[dɔnz] . ”

Dons . ”

唐斯 . ”

“那么，鲍文，我亲爱的老朋友，现在让我们知道你在唐斯学院过得如何吧。”

“ ['bædli] [ɪ'nʌf] , ['kæpən] , ['bædli] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“ Badly enough , cap'n , badly enough , ” was the reply .

“ 糟糕 足够的 ， 船长 ， 糟糕 足够的 ， ” 曾是 这 回复 .

“情况糟透了，船长，糟透了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] .

“ But you shall hear the whole story , such as ' tis .

“ 但 你 将 听到 这 所有的 故事 ，这样的 作为 - 的 .

“但你们将会听到整个故事，就像它那样。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [bɔːt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['felər] ,
Maybe you happen to remember the chap as bought me — a tall , thin feller ,
或许 你 发生 到 记住 这 小伙子 作为 买 我 — 一个 高的 , 薄的 伙计 ,
也许你还记得买下我的那个人——一个又高又瘦的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
with a nose like the beak of an eagle ,
和 一个 鼻子 喜欢 这 喙 的 一个 鹰 ,
鼻子像鹰喙一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] .
and a wicked look in his glittering black eyes .
和 一个 邪恶 看 在 他的 闪闪发光 黑色的 眼睛 .
他那双闪亮的黑眼睛里闪着邪恶的光芒。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] [dɑːn] ['krɪstəˌvæl] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
as soon as this here Don Christoval — that was his name — as soon as
作为 很快 作为 这 这里 大学教师 克里斯托瓦尔 — 那 曾是 他的 姓名 — 作为 很快 作为
['hiːd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
he'd bought all the slaves he wanted ,
他会 买 全部 这 奴隶 他 通缉 ,
这位名叫唐·克里斯托瓦尔的先生——他的名字就叫唐·克里斯托瓦尔——买下他想要的所有奴隶之后，

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .
we was all chained together , and started on a march to the south'ard .
我们 曾是 全部 连锁 一起 , 和 开始 在 一个 行进 到 这 南边 .
我们都被锁在一起，开始向南行军。

[wiː; wi] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['aɪlənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [deɪz] ['oʊvər]
We travelled the whole width of that cursed island , taking two days over
我们 旅行 这 所有的 宽度 的 那 被诅咒的 岛 , 采取 二 天 超过
[ðə; ði][trɪp] ,
the trip ,
这 旅行 ,
我们走遍了那座被诅咒的岛屿的整个宽度，花了整整两天时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ʃɪpt] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] - ['bɒtəmd] ['seɪlɪn] - - [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and was then shipped across in a little flat - bottomed sailin ' - boat to the
和 曾是 然后 已发货 穿过 在 一个 小的 平坦的 - 底部 航行 - - 船 到 这
[aɪl] [diː]['piːnoʊz] ,
Isle de Pinos ,
小岛 德 皮诺斯 ,
然后被装上一艘小型平底帆船，运送到皮诺斯岛。

[wer] [ðɪs] [hɪr] ['krɪstəˌvæl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] - ['bæki] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
where this here Christoval had a big ' baccy plantation .
在哪里 这 这里 克里斯托瓦尔 有 一个 大的 - 烟草 种植园 .
克里斯托瓦尔在这里拥有一座大型烟草种植园。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , ['æftər] [wiːd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
It took us a whole day , after we'd landed on the Isle of Pines ,
它 采取 我们 一个 所有的 天 , 后 我们会 登陆 在 这 小岛 的 松树 ,
我们登陆松树岛后，花了整整一天时间。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] .
to reach the place , and on the following morning we were set to work .
到 抵达 这 地方 , 和 在 这 下列的 早晨 我们 是 放 到 工作 .
到达目的地后，第二天早上我们就开始工作了。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
“ As it happened , I was the only white slave on the plantation , and ,
“ 作为 它 发生 ， 我 曾是 这 仅有的 白色的 奴隶 在 这 种植园 ， 和 ，

“碰巧的是，我是种植园里唯一的白人奴隶，而且，

[ˈweðər] - [twʌz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ɔːr] [ˈweðər] - [twʌz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,
whether ' twas on this account , or whether ' twas because I was an Englishman , I can't tell ,
无论 - 那是 在 这 帐户 ，或者 无论 - 那是 因为 我 曾是 一个 英国人 ， 我 不能 告诉 ，

究竟是因为这个原因，还是因为我是英国人，我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [hændz] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] [ˈdaʊnwərdz] ,
but I soon found out that all hands , from Don Christoval downwards ,
但 我 很快 成立 出去 那 全部 双手 ， 从 大学教师 克里斯托瓦尔 向下 ，

但我很快发现，从唐·克里斯托瓦尔到所有下属，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [spaɪt] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ,
had a special spite against me ,
有 一个 特别的 尽管如此 反对 我 ，

他对我有特殊的仇恨，

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
and seemed determined to make the place as hot as they could for me
和 似乎 决定 到 制作 这 地方 作为 热的 作为 他们 可以 为了 我

.
.
.

他们似乎决心要让这里尽可能地热起来，好让我感觉热乎乎的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhevist] [ænd; ənd] [ˈdɝːtiːəst] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I was put to all the heaviest and dirtiest work about the place ,
我 曾是 放 到 全部 这 最重 和 最脏的 工作 关于 这 地方 ，

我被安排去做那里所有最重、最脏的活儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈæftər] [ˈnɒkɪn] - - [ɔːf] [taɪm]
and if there was a job that had to be done after knockin ' - off time
和 如果 那里 曾是 一个 工作 那 有 到 是 完毕 后 敲门声 - - 离开 时间

,
,
,

如果下班后还有工作要做，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I was the man that had to do it .
我 曾是 这 男人 那 有 到 做 它 .

我必须去做这件事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈspænɪʃ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ There was nothing but Spanish spoke about the place ,
“ 那里 曾是 没有什么 但 西班牙语 辐 关于 这 地方 ，

“人们谈论这个地方时全是西班牙语。”

[soʊ][aɪ] [ˈveri] [suːn] [ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪŋɡoʊ] , [ˈweðər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ;
so I very soon got acquainted with the lingo , whether I liked it or not ;
所以 我 非常 很快 得到 熟人 和 这 行话 ， 无论 我 喜欢 它 或者 不是 ；

因此，无论我喜不喜欢，我很快就熟悉了这套术语；

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] [dɑːn] [ˈkrɪstəˌvæl] [hæd; həd]
and almost the first thing I understood was that Mr Don Christoval had
和 几乎 这 第一的 事物 我 理解 曾是 那 先生 大学教师 克里斯托瓦尔 有

[ˈboʊstɪd] [ðæt] ,
boasted that ,
吹嘘 那 ，

我几乎第一时间就明白了，唐·克里斯托瓦尔先生曾吹嘘说：

[fɪrs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
fierce as I was ,
凶猛的 作为 我 曾是 ，

尽管我当时很凶猛，

[ˈhiːd] [teɪm] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn]
he'd tame me so that in six months I wouldn't dare to say my soul was my own
他会 驯服 我 所以 那 在 六 几个月 我 不会 敢 到 说 我的 灵魂 曾是 我的 自己的

.
.
.

他会驯服我，让我六个月后不敢说我的灵魂属于我自己。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ，

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ˈtempər] [ˈhædnt] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
you may be sure that my temper hadn't grown much more amiable from being
你 可能 是 当然 那 我的 脾气 之前没有 生长 很多 更多的 可亲 从 存在

[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ,
made a slave of ,
制成 一个 奴隶 的 ，

你可以肯定，即使沦为奴隶，我的脾气也没有变得多么温和。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈlɑːvər] [əˈbaʊt] [ˈteɪmɪŋ] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and this palaver about taming just made me worse than ever .
和 这 闲聊 关于 驯服 只是 制成 我 更糟 比 曾经 .

而这场关于驯服的争论只会让我的情况变得更糟。

[aɪ] [ˈvaʊd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhoʊli][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [teimd] , [let] - [ɪm] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
I vowed by all that was holy I wouldn't be tamed , let ' em do what they would ,
我 发誓 经过 全部 那 曾是 圣 我 不会 是 驯服 ， 让 - 呃 做 什么 他们 会 ，

我以神圣之名发誓，我绝不会被驯服，让他们为所欲为吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [vaʊ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈɑːbstɪnəsi]
and a pretty miserable time of it this stupid vow and my own obstinacy
和 一个 漂亮的 悲惨的 时间 的 它 这 愚蠢的 发誓 和 我的 自己的 固执

[brɔːt] [ˌem ˈiː] .
brought me .
带来 我 .

而这个愚蠢的誓言和我自己固执的举动，却给我带来了一段非常痛苦的时光。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈsiːɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [raʊz] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði]
They used to amuse themselves by seein ' what they could do to rouse me ; the
他们 用过的 到 娱乐 他们自己 经过 看到 - 什么 他们 可以 做 到 唤醒 我 ； 这

[ˈəʊvəˌsiːəz] ,
overseers ,
监督者 ，

他们过去常常以各种方式激怒我来取乐；那些监工们，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , [wʊd] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [skɑːf] [æt; ət]
as they were riding by , would pull up and begin to abuse and scoff at
作为 他们 是 骑术 经过 , 会 拉 向上 和 开始 到 虐待 和 嘲笑 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他们骑车经过时，会停下来开始辱骂和嘲笑我，

[flɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪps] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
flicking at me with their whips all the time ,
轻弹 在 我 和 他们的 鞭子 全部 这 时间 ,

他们总是用鞭子抽我，

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [haʊ] ['klevər] [ðoʊz] [seɪm] ['əʊvəˌsiːəz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]
and I dare say you know pretty well how clever those same overseers are with
和 我 敢 说 你 知道 漂亮的 出色地 如何 聪明的 那些 相同的 监督者 是 和
[ðer; ðər] [wɪps] — [ðeɪl] [hɪt] [ə; eɪ] [flai] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] .
their whips — they'll hit a fly twenty feet off .
他们的 鞭子 — 他们会 打 一个 飞 二十 脚 离开 .

我敢说你很清楚那些监工用鞭子有多厉害——他们能把二十英尺外的苍蝇都打下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [siː] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] , [ðeid] [dʒʌst] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
And when they'd see my eyes begin to sparkle , they'd just let out with the
和 什么时候 他们会 看 我的 眼睛 开始 到 火花 , 他们会 只是 让 出去 和 这
[ɪn'fɜːrn(ə)l] [wɪp] ,
infernal whip ,
地狱 鞭 ,

当他们看到我的眼睛开始闪闪发光时，他们就会挥舞起那该死的鞭子。

['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['regjələr] - ['stɪŋər] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɔːf] , ['læfɪŋ] .
fetching me a regular ' stinger ' across the shoulders , and gallop off , laughing .
获取 我 一个 常规的 - 刺 - 穿过 这 肩膀 , 和 驰骋 离开 , 笑 .

他朝我肩膀上狠狠地抽了我一鞭子，然后笑着扬长而去。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I can tell you , they made a regular devil of me before all was done .
我 能 告诉 你 , 他们 制成 一个 常规的 魔鬼 的 我 前 全部 曾是 完毕 .

我可以告诉你，在一切结束之前，他们把我变成了彻头彻尾的魔鬼。

“ [wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rʌmpəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
“ Well , one morning there was a regular rumpus on the estate .
“ 出色地 , 一 早晨 那里 曾是 一个 常规的 喧闹 在 这 财产 .

“一天早上，庄园里发生了一场骚乱。”

[dɑːn] ['krɪstəˌvæl] [hæd; həd] [soʊld] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
Don Christoval had sold some cattle the day before , and had been paid
大学教师 克里斯托瓦尔 有 卖 一些 牛 这 天 前 , 和 有 到过 有薪酬的
[fɔːr; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 .

唐·克里斯托瓦尔前一天卖掉了一些牛，并且已经收到了货款。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stoʊd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,
The money was stowed carefully away by him when he turned in that night ,
这 钱 曾是 已存放 小心 离开 经过 他 什么时候 他 转向 在 那 夜晚 ,

当晚他入睡前，把钱小心翼翼地藏了起来。

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	-	[twʌz]	[gɔːn]	—	[sʌmbɑːdɪd]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[stoʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**next**	**morning**	**'**	**twas**	**gone**	**—**	**somebody'd**	**crept**	**into**	**the**	**house**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**had**	**stole**	**it**	**.**
和	下一个	早晨	-	那是	已消失	—	有人会	悄悄地爬	进入	这	房子	期间	这	夜晚	,	和	有	偷窃	它	.

第二天早上它就不见了——有人在夜里偷偷溜进房子里把它偷走了。

[wel]	,	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['noʊbɑːdi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['regjələr]	[hændz]	,
Well	**,**	**as**	**there**	**was**	**nobody**	**about**	**the**	**estate**	**but**	**the**	**regular**	**hands**	**,**
出色地	,	作为	那里	曾是	无人	关于	这	财产	但	这	常规的	双手	,

因为庄园里除了几个固定的仆人之外，没有其他人，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	,
it	**was**	**clear**	**enough**	**that**	**some**	**of**	**these**	**must**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**cash**	**,**
它	曾是	清除	足够的	那	一些	的	这些	必须	有	得到	抓住	的	这	现金	,

很明显，这些人中肯定有人弄到了这笔钱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪɪŋ]	['skaʊndrəlz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɪmpjədəns]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[θiːf]	.
and	**the**	**lying**	**scoundrels**	**had**	**the**	**impudence**	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**the**	**thief**	**.**
和	这	说谎	无赖	有	这	厚颜无耻	到	说	那	我	曾是	这	贼	.

这些撒谎的恶棍竟然厚颜无耻地说我是小偷。

[ðeɪ]	[keɪm]	[daʊn]	,	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['əʊvəˌsiːəz]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[sɜːtʃt]	[maɪ]	[hʌt]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[æft]	,
They	**came**	**down**	**,**	**two**	**of**	**the**	**overseers**	**did**	**,**	**and**	**searched**	**my**	**hut**	**fore**	**and**	**aft**	**,**
他们	来了	向下	,	二	的	这	监督者	做过	,	和	搜索	我的	小屋	前	和	后部	,

两个监工下来了，把我的小屋前后都搜查了一遍。

[frʌm; frəm]	[dek]	[tuː; tə]	['kelsən]	;	[bʌt; bət]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
from	**deck**	**to**	**keelson**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**didn't**	**find**	**it**	**,**
从	甲板	到	基尔森	;	但	,	的	课程	,	他们	没有	寻找	它	,

从甲板到龙骨；但当然，他们没找到。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	['hædnt]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**I**	**hadn't**	**took**	**it**	**.**
为了	这	简单的	原因	那	我	之前没有	采取	它	.

原因很简单，我没接受。

-	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪn'sɪst]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[wer]	-	[twʌz]	,
Hows'ever	**,**	**they**	**would**	**insist**	**that**	**I**	**knew**	**where**	**'**	**twas**	**,**
-	,	他们	会	坚持	那	我	知道	在哪里	-	那是	,

然而，他们却坚持认为我知道它在哪里。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	['drægd]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**at**	**last**	**they**	**dragged**	**me**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	在	最后的	他们	拖拽	我	向上	到	这	房子	,

最后他们把我拖回了房子里。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ðæt]	[aɪ'd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**told**	**the**	**Don**	**that**	**I'd**	**took**	**it**	**,**
和	讲述	这	大学教师	那	ID	采取	它	,

然后我告诉唐，我已经拿走了它。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	['kudnt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ'd]	[hɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	['sʌmwer]	.
but	**that**	**they**	**couldn't**	**find**	**it**	**because**	**I'd**	**hid**	**it**	**away**	**somewhere**	**.**
但	那	他们	不能	寻找	它	因为	ID	隐藏	它	离开	某处	.

但他们找不到，因为我把它藏在了某个地方。

“ [ðə; ði] [dɑːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,
“ The Don happened to be just starting off for a ride ,
“ 这 大学教师 发生 到 是 只是 开始 离开 为了 一个 骑 ,

“唐当时正好要出发去兜风，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] [hɔːrs] .
and was mounted on a splendid black horse .
和 曾是 安装 在 一个 灿烂 黑色的 马 .

他骑着一匹漂亮的黑马。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
He sat there in the saddle and listened to all that the overseers had to say ,
他 卫星 那里 在 这 鞍 和 听着 到 全部 那 这 监督者 有 到 说 ,

他坐在马鞍上，听着监工们说的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and when they'd finished , he spurred his horse at me ,
和 什么时候 他们会 完成的 , 他 受到刺激 他的 马 在 我 ,

他们完事后，他朝我策马狂奔。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and swearing that he'd get the secret out of me ,
和 咒骂 那 他会 得到 这 秘密 出去 的 我 ,

他发誓要从我口中套出秘密，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
if he had to cut my heart out to find it , raised his heavy riding - whip ,
如果 他 有 到 切 我的 心 出去 到 寻找 它 , 提高 他的 重的 骑术 - 鞭 ,

就算要挖出我的心才能找到它，他也举起了沉重的马鞭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and made a slash at me .
和 制成 一个 削减 在 我 .

然后朝我挥了一刀。

“ [wel] , ['kæpən] , [ænd; ənd][tɑːm] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] ,
“ Well , cap'n , and Tom , old shipmate ,
“ 出色地 , 船长 , 和 汤姆 , 老的 船友 ,

“船长，还有老伙计汤姆，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ['prɪti] ['sævɪdʒ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
you needn't be told that I had already been made pretty savage by all this business ,
你 不必 是 讲述 那 我 有 已经 到过 制成 漂亮的 野蛮的 经过 全部 这 商业 ,

不用我说你也知道，这一切已经让我变得相当暴躁了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hɔːk] - [noʊzd] [dɑːn] ['krɪstəˌvæl] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪ] ,
and when this hawk - nosed Don Christoval struck out at me , why ,
和 什么时候 这 鹰 - 鼻子 大学教师 克里斯托瓦尔 击 出去 在 我 , 为什么 ,

当这个鹰钩鼻的唐·克里斯托瓦尔向我挥拳时，为什么？

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]['dev(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .
it just roused all the devil there was in me .
它 只是 唤醒 全部 这 魔鬼 那里 曾是 在 我 .

它彻底唤醒了我内心深处的魔鬼。

[aɪ][pʊt][ʌp][maɪ][hænd] — [soʊ] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪp]
I put up my hand — so — as if to ward off the stroke , and as the whip
我 放 向上 我的 手 — 所以 — 作为 如果 到 病房 离开 这 中风 ， 和 作为 这 鞭
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ，

我举起手——仿佛要挡住鞭子，就在这时，鞭子落了下来。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] , [rentʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnz] [græsp] , [ænd; ənd] ,
I caught it in my hand , wrenched it out of the Don's grasp , and ,
我 捕捉 它 在 我的 手 ， 扭动 它 出去 的 这 不要 抓牢 ， 和 ，

我一把抓住它，从唐的手里夺了过来，然后，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] ,
as quick as lightning , returned the blow with all my strength ,
作为 快的 作为 闪电 ， 返回 这 吹 和 全部 我的 力量 ，

我以迅雷不及掩耳之势，用尽全力还击。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈoʊpən] .
lashing him fair across the face and cutting his cheek open .
鞭打 他 公平的 穿过 这 脸 和 切割 他的 脸颊 打开 .

狠狠地抽打他的脸，划破了他的脸颊。

[hiː; hi] [riːld] [ˈbækwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ,
He reeled backwards in his saddle , and I ,
他 卷曲 向后 在 他的 鞍 ， 和 我 ，

他踉跄着向后倒去，而我，

[fɜːrst] [ˈletɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈəʊvəˌsiːəz] ,
first letting out right and left at the two overseers ,
第一的 出租 出去 正确的 和 左边 在 这 二 监督者 ，

先向两位监工发出左右两边的指示，

[huː] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
who stood one on each side of me , and bowling them over like a couple
WHO 站立 一 在 每个 边 的 我 ， 和 保龄球 他们 超过 喜欢 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈnaɪnpɪnz] ,
of ninepins ,
的 九柱戏 ，

他们一左一右地站在我身边，像推倒两个保龄球瓶一样把他们撞倒了。

[spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sprang upon him , seized him by the collar , and dragged him out of his
弹簧 之上 他 ， 查获 他 经过 这 衣领 ， 和 拖拽 他 出去 的 他的
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ，

她扑向他，抓住他的衣领，把他从马鞍上拖了下来。

[ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔrsəz] [bæk] , [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [ə; eɪ] [læʃ] [əˈkrɔːs]
and , leaping upon the frightened horse's back , gave the poor brute a lash across
和 ， 跳跃 之上 这 害怕 马匹 后退 ， 给予 这 贫穷的 蛮力 一个 睫毛 穿过
[ðə; ði][flæŋk] ,
the flank ,
这 侧翼 ，

于是，他跳到受惊的马背上，狠狠地抽打这可怜的畜生的侧腹。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] - [ˈbæki] [plænts] ,
which sent him flying down the road , through the ' baccy plants ,
哪个 发送 他 飞行 向下 这 路 ， 通过 这 - 烟草 植物 ，

这让他沿着道路飞了出去，穿过了烟草种植园。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
and out upon the open country like a shot out of a shovel .
和 出去 之上 这 打开 国家 喜欢 一个 射击 出去 的 一个 铲 .
像用铲子射出的子弹一样，冲向开阔的乡村。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['evər] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,
" Well , I don't know that I'd ever been on horseback in my life before ,
" 出色地 , 我 不 知道 那 ID 曾经 到过 在 马背 在 我的 生活 前 ,
“嗯，我以前好像从来没骑过马。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl]
but somehow I managed to stick to the saddle , it didn't seem at all
但 不知何故 我 管理 到 戳 到 这 鞍 , 它 没有 似乎 在 全部
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
但我不知怎么的就一直坐在车座上，似乎一点也不难。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [went] , [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['gæləp] ,
and on I went , straight ahead , as fast as the horse could gallop ,
和 在 我 去 , 直的 前方 , 作为 快速地 作为 这 马 可以 驰骋 ,
于是我继续向前，径直向前，以马能跑的最快速度奔跑。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fetʃt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
for an hour or more , and then we fetched up somewhere on the shore .
为了 一个 小时 或者 更多的 , 和 然后 我们 已获取 向上 某处 在 这 支撑 .
一个多小时后，我们终于在岸边的某个地方上岸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][gæf]
There was a schooner in the offing with the British flag flying at her gaff
那里 曾是 一个 大篷车 在 这 离岸 和 这 英国 旗帜 飞行 在 她 失误
- [end] ,
- end ,
- 结尾 ,
远处有一艘纵帆船，船尾斜桁上飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and , as luck would have it ,
和 , 作为 运气 会 有 它 ,
而且，幸运的是，

[aɪ'd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I'd just managed to hit the spot where a boat's crew belonging to her
ID 只是 管理 到 打 这 点 在哪里 一个 船的 全体人员 属于 到 她
[wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,
were ashore ,
是 岸上 ,
我正好碰上她所属的一艘船上的船员上岸的地方。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [freʃ] ['wɔːtər] .
filling up their fresh water .
填充 向上 他们的 新鲜的 水 .
给他们灌满淡水。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mɪdi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I told the middy in charge who and what I was ,
我 讲述 这 中途岛 在 收费 WHO 和 什么 我 曾是 ,
我告诉了负责的海军水手我是谁，我做什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] ,
and he shoved off at once with me , took me aboard ,
和 他 推搡 离开 在 一次 和 我 , 采取 我 船上 ,
他立刻带着我出发了，把我拉上了船。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [kəˈmænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] ,
and told the lieutenant in command all about me ; and ,
和 讲述 这 中尉 在 命令 全部 关于 我 ; 和 ,

然后把我的所有情况都告诉了指挥官；并且，

[ˈæftər] [ˈnɔkiŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [aɪ] [ˈlændɪd] [hɪr] , [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs]
after knocking about with ' em for a fortnight , I landed here , just six months
后 敲门 关于 和 - 呃 为了 一个 两星期 , 我 登陆 这里 , 只是 六 几个月
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

在和他们一起闲逛了两周后，我六个月前来到了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɛndz] [maɪ] [jɑːrn] . ”
And that ends my yarn . ”
和 那 结束 我的 纱 . ”

我的故事就讲完了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [ðen] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər] [kənˈɡrætjuleitɪŋ]
“ And what have you been doing since then ? ” asked George , after congratulating
“ 和 什么 有 你 到过 正在做 自从 然后 ? ” 问 乔治 , 后 祝贺
[ˈboʊən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
Bowen on his escape .
鲍文 在 他的 逃脱 .

“从那以后你都做了些什么呢？”乔治在祝贺鲍文成功逃脱后问道。

“ [wel] , [ˈkæpən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
“ Well , cap'n , ” was the reply ,
“ 出色地 , 船长 , ” 曾是 这 回复 ,

“好的，船长，”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn]
“ I never once forgot the promise I made to you the day we were separated in
“ 我 绝不 一次 忘了 这 承诺 我 制成 到 你 这 天 我们 是 分开 在
[həˈvænə] .
Havana .
哈瓦那 .

“我从未忘记我们在哈瓦那分别那天我对你许下的承诺。”

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juːd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [ˈsʌmhaʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ;
I felt certain that you'd manage to get away somehow some day ;
我 毛毡 肯定 那 你会 管理 到 得到 离开 不知何故 一些 天 ;

我确信你总有一天会想办法逃脱；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [juːd] [tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˈkɪŋstən] .
and I felt just as certain that , sooner or later , you'd turn up here in Kingston .
和 我 毛毡 只是 作为 肯定 那 , 很快 或者 之后 , 你会 转动 向上 这里 在 金斯顿 .

我同样确信，你迟早会出现在金斯顿。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlændɪd] [hɪr] , [aɪ] [meɪd] [inˈkwaiəriz] , [ænd; ənd] ,
So , as soon as I was landed here , I made inquiries , and ,
所以 , 作为 很快 作为 我 曾是 登陆 这里 , 我 制成 查询 , 和 ,

所以，我一到这里就进行了询问，并且

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
not being able to learn that anything had been heard of you ,
不是 存在 有能力的 到 学习 那 任何事物 有 到过 听到 的 你 ,

无法得知有人听说过你的任何消息，

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊstər] ,
I just looked about me a bit , and got a berth on board a little coaster ,
我 只是 看起来 关于 我 一个 少量 , 和 得到 一个 泊位 在 木板 一个 小的 杯垫 ,

我环顾四周，然后找了个地方上了一艘小型货轮。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen'evər] [juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .
so's to be on the spot whenever you might happen to turn up .
所以也是 到 是 在 这 点 每当 你 可能 发生 到 转动 向上 .
所以，无论何时你碰巧出现，都要做好随时待命的准备。

[aɪ'd][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['prɪti] ['friːli] [hɪr] [ɪn] ['kɪŋstən] , [soʊ] [ðæt] ,
I'd told our story pretty freely here in Kingston , so that ,
ID 讲述 我们的 故事 漂亮的 自由 这里 在 金斯顿 , 所以 那 ,
我在金斯顿这里相当坦诚地讲述了我们的故事，所以，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
even if I'd happened to have been at sea at the time ,
甚至 如果 ID 发生 到 有 到过 在 海 在 这 时间 ,
即使当时我恰好在海上，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] [toʊ] ,
there's plenty of people that would have taken you in tow ,
有 很多 的 人们 那 会 有 已采取 你 在 拖 ,
有很多愿意带你一起走的人，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
and provided you with the needful until I came in again .
和 假如 你 和 这 需要 直到 我 来了 在 再次 .
在我再次到来之前，我一直为你提供所需物品。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [bɜːrθ] ,
Now that you've put in an appearance , of course I shall throw up my berth ,
现在 那 你已经 放 在 一个 外貌 , 的 课程 我 将 扔 向上 我的 泊位 ,
既然你已经露面了，我当然要让我的床位空出来。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [tə'geðər] . ”
and we'll all sink or swim together . ”
和 出色地 全部 下沉 或者 游泳 一起 . ”
我们将同舟共济，要么成功，要么失败。

“ [θæŋks] , ['boʊən] , [θæŋks] ; [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [dis'intrəstidnis] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; “
“ Thanks , Bowen , thanks ; that's just like your disinterestedness , ” answered George ; “
“ 谢谢 , 鲍文 , 谢谢 ; 那就是 只是 喜欢 你的 无私 , ” 回答 乔治 ; “
[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
but what are we to do ?
但 什么 是 我们 到 做 ?
“谢谢你，鲍文，谢谢你；这跟你一贯的漠不关心如出一辙,”乔治回答说；“但是我们该怎么办呢？”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [bɜːθs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The only thing I can see for it is to get berths , if possible ,
这 仅有的 事物 我 能 看 为了 它 是 到 得到 泊位 , 如果 可能的 ,
我唯一能想到的办法就是尽可能地争取到泊位。

[ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] ['hoʊmwərd] - ['baʊndər] . ”
on board some homeward - bounder . ”
在 木板 一些 回家 - 邦德 . ”
搭乘某艘返航的船只。

“ ['hoʊmwərd] - ['baʊndər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['boʊən] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['emfəsɪs] , “ [waɪ] —
“ Homeward - bounder ? ” exclaimed Bowen with contemptuous emphasis , “ why —
“ 回家 - 邦德 ? ” 惊呼 鲍文 和 轻蔑的 强调 , “ 为什么 —
[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
but there , I suppose you don't know anything about it ,
但 那里 , 我 认为 你 不 知道 任何事物 关于 它 ,
“归乡者？”鲍文轻蔑地强调道，“哦——不过，我想你对此一无所知吧。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”
or you wouldn't talk like that . ”
或者 你 不会 讲话 喜欢 那 . ”

否则你就不会那样说话了。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .
“ About what ? ” asked George , completely mystified .
“ 关于 什么 ? ” 问 乔治 , 完全地 困惑 .

“关于什么？”乔治一脸茫然地问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] — [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr]
about our prize that we took that dark night on the passage out — the privateer
关于 我们的 奖 那 我们 采取 那 黑暗的 夜晚 在 这 通道 出去 — 这 私掠船
[brɪg] — [ðə; ði] [ʒɜːn] [vɪr'ʒɪniː] .
brig — the Jeune Virginie .
布里格 — 这 青年 维吉妮 .

关于我们在那个漆黑的夜晚出海时缴获的战利品——私掠船“年轻的维吉妮号”。

[ʃiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kruː] [ɑːn]
She's lying down there at Port Royal , safe and sound , with a British crew on
她是 说谎 向下 那里 在 港口 皇家 , 安全的 和 声音 , 和 一个 英国 全体人员 在
[bɔːrd] [hɜːr; hər] ;
board her ;
木板 她 ;

她现在安然无恙地停泊在皇家港，船上还有英国船员；

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ['kæpən] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]
and all you've got to do , cap'n , is to make your claim , and establish
和 全部 你已经 得到 到 做 , 船长 , 是 到 制作 你的 宣称 , 和 建立
[jʊr; jər][aɪ'dentəti] ,
your identity ,
你的 身份 ,

船长，你只需要提出你的诉求，并证明你的身份即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][hɜːr; hər]['væljuː] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and the ship or her value will be handed over to you . ”
和 这 船 或者 她 价值 将要 是 递交 超过 到 你 . ”

船只或其价值将移交给你。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Is it possible ? ” exclaimed George .
“ 是 它 可能的 ? ” 惊呼 乔治 .

“这可能吗？”乔治惊呼道。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪn'diːd] .
“ Then we are lucky indeed .
“ 然后 我们 是 幸运的 的确 .

“那我们真是太幸运了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
But you must explain the whole affair to me . ”
但 你 必须 解释 这 所有的 事务 到 我 . ”

但你必须把整件事解释清楚。”

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['boʊən] .
“ That's easy enough , ” answered Bowen .
“ 那就是 简单的 足够的 , ” 回答 鲍文 .

“那很容易，”鲍文回答道。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['entərd] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][krɑːft] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ The very first time I entered Port Royal harbour I saw the craft lying there ,
“ 这 非常 第一的 时间 我 进入 港口 皇家 港口 我 锯 这 工艺 说谎 那里 ,

“我第一次进入皇家港时，就看到了那艘船停在那里。”

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .
and knew her again at once .
和 知道 她 再次 在 一次 .

我立刻又认出了她。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [dɪk] ['boʊən] , [maɪ] [læd] ,
Thinks I to myself , ' Now , Dick Bowen , my lad ,
思考 我 到 我 , - 现在 , 迪克 鲍文 , 我的 小伙子 ,

我心想，“迪克·鲍文，我的小伙子，

[jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .
your first duty is to recover possession of that prize on behalf of the skipper .
你的 第一的 责任 是 到 恢复 拥有 的 那 奖 在 代表 的 这 船长 .

你的首要任务是代表船长取回那件奖品。

- [soʊ] [ɔːf] [aɪ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['steɪtɪd] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [kleɪm] . “
' So off I goes to the admiral , stated my case , and made my claim . “
- 所以 离开 我 去 到 这 上将 , 声明 我的 案件 , 和 制成 我的 宣称 . “

于是，我去找了海军上将，陈述了我的情况，并提出了我的要求。

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,
' That's all very well , my fine fellow , ' says he ,
- 那就是 全部 非常 出色地 , 我的 美好的 同伴 , - 说道 他 ,

“那很好，我的好伙计，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' and I don't doubt but what you're telling the truth ; but , you see , ' says he ,
- 和 我 不 怀疑 但 什么 你是 讲述 这 真相 ; 但 , 你 看 , - 说道 他 ,

“我毫不怀疑你说的是真话；但是，你看，”他说，

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' you can't prove it .
- 你 不能 证明 它 .

你无法证明这一点。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ber] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
Now I must have something beyond your bare word before I give up possession of the brig .
现在 我 必须 有 某物 超过 你的 裸 单词 前 我 给 向上 拥有 的 这 布里格 .

现在，在放弃对这艘船的控制权之前，我必须得到除了你口头承诺之外的实质性证据。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
When you can bring me something in the shape of proof that what you say is true ,
什么时候 你 能 带来 我 某物 在 这 形状 的 证明 那 什么 你 说 是 真的 ,

当你能拿出证据证明你所说的话属实时，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . -
come to me again , and I'll see what can be done in the matter . '
来 到 我 再次 , 和 患病的 看 什么 能 是 完毕 在 这 事情 . -

你再来找我，我会看看这件事能怎么处理。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] - [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
“ Of course that was all right and straight - for'ard enough , so I went away ,
“ 的 课程 那 曾是 全部 正确的 和 直的 - 向前 足够的 , 所以 我 去 离开 ,

“当然，那样做完全没问题，也足够直接，所以我离开了。”

[ænd; ənd] ['trʌbld] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and troubled no more about it .
和 麻烦 不 更多的 关于 它 .

他不再为此烦恼了。

[ðə; ði][krɑːft][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kruːzər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
The craft is safe enough ; they've been using her as a cruiser , and taking
这 工艺 是 安全的 足够的 ; 他们有 到过 使用 她 作为 一个 巡洋舰 , 和 采取
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
care of her ,
关心 的 她 ,

这艘船很安全；他们一直把它当作巡洋舰使用，并且精心维护。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːz] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]
and I don't doubt but what she's in just as good order as she was on
和 我 不 怀疑 但 什么 她是 在 只是 作为 好的 命令 作为 她 曾是 在
[ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] .
the night when we took her .
这 夜晚 什么时候 我们 采取 她 .

我毫不怀疑，她现在的状态和我们带她来的那天晚上一样好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'gen] ,
And now , all we've got to do is to go to the admiral again ,
和 现在 , 全部 我们已经 得到 到 做 是 到 去 到 这 上将 再次 ,

现在，我们只需要再去见见海军上将就行了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] .
and make our claim .
和 制作 我们的 宣称 .

并提出我们的诉求。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,
There's three of us this time ,
有 三 的 我们 这 时间 ,

这次我们有三个人，

[soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
so that there'll be no difficulty at all in getting her delivered over to us .
所以 那 将会 是 不 困难 在 全部 在 获得 她 发表 超过 到 我们 .

这样一来，把她送到我们这里就不会有任何困难。

” ['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
” Chapter Twenty One .
” 章 二十 一 .

“第二十一章。”

[ðə; ði] “ [ɔː'rɔːrə] ” [tɜːrnz] [ʌp] [ə'gen] .
The “ Aurora ” turns up again .
这 “ 极光 ” 转弯 向上 再次 .

“极光”再次出现。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] ['fɔːrməli] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
That same day George waited upon the admiral and formally laid claim to the
那 相同的 天 乔治 等待 之上 这 上将 和 正式地 铺设 宣称 到 这
[ʒɜːn] [vɪr'ʒiniː] .
Jeune Virginie .
青年 维吉妮 .

当天，乔治觐见了海军上将，正式宣布对“年轻的维吉尼亚”号拥有所有权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['peɪʃntli] ['lisnd] [tuː; tə] ,
He was very well received , his statement patiently listened to ,
他 曾是 非常 出色地 已收到 , 他的 陈述 耐心 听着 到 ,

他受到了热烈欢迎，人们耐心地聆听了他的发言。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] — [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kleɪm]
and — to make a long story short — in about three weeks afterwards the claim
和 — 到 制作 一个 长的 故事 短的 — 在 关于 三 周 然后 这 宣称
[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] ,
was actually allowed ,
曾是 实际上 允许 ,

长话短说，大约三周后，该索赔请求最终获得批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .
and the vessel handed over to her rightful owners .
和 这 血管 递交 超过 到 她 正当的 所有者 .

船只已移交给其合法所有者。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ,
George was agreeably surprised ,
乔治 曾是 欣然 惊讶 ,

乔治感到惊喜不已。

[fɔːr; fər] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['boʊənz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] — [hiː; hi] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
for — notwithstanding Bowen's implicit confidence — he fully anticipated that there
为了 — 虽然 鲍恩氏 隐式 信心 — 他 完全 预期 那 那里
[wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
would be some trouble over the matter .
会 是 一些 麻烦 超过 这 事情 .

尽管鲍文信心满满，但他完全预料到这件事会有些麻烦。

['liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [wʌns] [əb'teɪnd] , ['lestər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [miːnz]
Legal possession once obtained , Leicester had no difficulty in raising money by means
合法的 拥有 一次 获得 , 莱斯特 有 不 困难 在 提高 钱 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmri] [bɑːnd] ,
of a bottomry bond ,
的 一个 底部 纽带 ,

莱斯特取得合法所有权后，通过发行底租债券筹集资金并不困难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'vɪʒənd] [ðə; ði] [brɪg] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
and with this he provisioned the brig for six months , intending to take out
和 和 这 他 已配置 这 布里格 为了 六 几个月 , 意图 到 拿 出去
['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,
letters of marque ,
信件 的 商标 ,

他用这些物资为双桅帆船准备了六个月的口粮，打算申请私掠许可证。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] — [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and endeavour to make good his losses — a resolution in which he was
和 努力 到 制作 好的 他的 损失 — 一个 解决 在 哪个 他 曾是
['kɔːrdʒəli] ['sekəndid] [baɪ] ['boʊən] .
cordially seconded by Bowen .
诚挚地 附议 经过 鲍文 .

他决心弥补自己的损失——鲍文对此表示热烈赞同。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]
But , though all this gave him plenty of occupation , he had not forgotten
但 , 尽管 全部 这 给予 他 很多 的 职业 , 他 有 不是 被遗忘的
[hɪz; ɪz][oʊld] [kruː] ,
his old crew ,
他的 老的 全体人员 ,

但是，尽管这一切让他忙得不可开交，他却并没有忘记他的老船员们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] — [ɔːr] ['ræðər] [tʊk] — [taɪm] ,

and he found — or rather took — time ,

和 他 成立 — 或者 相当 采取 — 时间 ,

他找到了——或者更确切地说是抽出了——时间，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

not only to prepare a complete list of the names and a full description of

不是 仅有的 到 准备 一个 完全的 列表 的 这 姓名 和 一个 满的 描述 的

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

all those who were still — so far as he knew — in a state of slavery ,

全部 那些 WHO 是 仍然 — 所以 远的 作为 他 知道 — 在 一个 状态 的 奴隶制 ,

不仅要准备一份完整的名单，还要详细描述所有据他所知仍处于奴隶状态的人的姓名，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ,

but also to put it into the hands of the proper authorities ,

但 还 到 放 它 进入 这 双手 的 这 恰当的 当局 ,

但也要将其交到有关当局手中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði]

with such an urgent representation of their probable sufferings , that the

和 这样的 一个 紧迫的 表示 的 他们的 可能 苦难 , 那 这

['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ʌp] ;

matter was at once taken up ;

事情 曾是 在 一次 已采取 向上 ;

由于他们迫切地陈述了自己可能遭受的痛苦，此事立即得到了处理；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ,

and he had the satisfaction of knowing , before he sailed ,

和 他 有 这 满意 的 会心 , 前 他 航行 ,

他在启航前就已知道这一点，这让他感到很欣慰。

[ðæt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

that negotiations were already in progress for their discovery and deliverance .

那 谈判 是 已经 在 进步 为了 他们的 发现 和 解救 .

当时，有关搜寻和营救这些物品的谈判已经展开。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg] , [gʊd]

Considerable difficulty was experienced in obtaining a crew for the brig , good

大量 困难 曾是 经验丰富的 在 获得 一个 全体人员 为了 这 布里格 , 好的

[men] ['biːɪŋ] [skers] ;

men being scarce ;

男人 存在 稀少 ;

由于优秀人才稀缺，为这艘双桅帆船招募船员遇到了相当大的困难；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

but at last this was overcome , and on a bright September morning the

但 在 最后的 这 曾是 克服 , 和 在 一个 明亮的 九月 早晨 这

['æŋkər] [wʌz; wəz][hoʊv] [ʌp] ,

anchor was hove up ,

锚 曾是 霍夫 向上 ,

但最终克服了这一困难，在一个阳光明媚的九月早晨，船锚被吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪr'ʒniː] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kruːz] .

and the Virginie started upon her cruise .

和 这 维吉妮 开始 之上 她 巡航 .

于是，维吉妮号开始了她的航行。

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] [brɪɡ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The shoals outside the harbour were cleared in due time , the brig working like a
这 浅滩 外部 这 港口 是 已清除 在 到期的 时间 ， 这 布里格 在职的 喜欢 一个
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ，

港口外的浅滩很快就被清理干净了，双桅帆船发挥了极佳的作用。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hændz] ;
and sailing like a witch , to the unbounded delight of all hands ;
和 帆船 喜欢 一个 巫婆 ， 到 这 无界 喜 的 全部 双手 ；

像女巫一样航行，给所有船员带来了无比的快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [hɔːld] [ʃɑːrp] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [tæk] ,
and then George hauled sharp up on the port tack ,
和 然后 乔治 拖拽 锋利的 向上 在 这 港口 钉 ，

然后乔治猛地向左舷拉起船头，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kruːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] -
his intention being to cruise for a few days in the Windward and Caycos
他的 意图 存在 到 巡航 为了 一个 很少 天 在 这 迎风 和 -
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Passages before shaping a course for home .
段落 前 成型 一个 课程 为了 家 .

他的计划是在迎风海峡和凯科斯海峡巡航几天，然后再规划返航路线。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kruːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɡjələrli] [ʌn'lʌki] ,
For the first five days of their cruise they were singularly unlucky ,
为了 这 第一的 五 天 的 他们的 巡航 他们 是 单独地 倒霉 ，

他们邮轮旅行的前五天运气极其糟糕。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['skuːnər] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,
seeing nothing but a man - o ' - war schooner , which , on speaking ,
看到 没有什么 但 一个 男人 - o - - 战争 大篷车 ， 哪个 ， 在 请讲 ，

除了看到一艘战舰之外什么也没看到，那艘战舰一开口说话，

[ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
they found had been equally as unfortunate as themselves .
他们 成立 有 到过 同样地 作为 不幸 作为 他们自己 .

他们发现对方和他们一样不幸。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
On the morning of the sixth day , however , being then in the neighbourhood of
在 这 早晨 的 这 第六 天 ， 然而 ， 存在 然后 在 这 邻里 的
[ðə; ði] ,
the Hogsties ,
这 猪圈 ，

然而，到了第六天早上，他们正身处猪圈附近，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'lɔːft] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪl] [ded] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [hoʊv]
the lookout aloft reported at daybreak a couple of sail dead to windward , hove
这 瞭望台 高空 据报道 在 拂晓 一个 夫妻 的 帆 死的 到 迎风 ， 霍夫
- [tuː; tə] [kloʊz] [tə'ɡeðər] .
- to close together .
- 到 关闭 一起 .

天亮时，高处的瞭望员报告说，有几艘帆船迎风直行，靠得很近。

[ɑːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [in'kwaiəriz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
On the usual inquiries being made ,
在 这 通常 查询 存在 制成 ，

关于正在进行的例行询问，

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrk] ; [ðə; ði] [rɪɡ]
the lookout further reported that one of the strangers was a barque ; the rig
这 瞭望台 更远 据报道 那 一 的 这 陌生人 曾是 一个 帆船 ; 这 钻井平台
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

瞭望员进一步报告说，其中一艘陌生人是一艘三桅帆船；另一艘陌生人的装备是一艘帆船。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [end] - [ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈklɪrli] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] ,
which happened to be lying end - on , he could not clearly make out , but ,
哪个 发生 到 是 说谎 结尾 - 在 , 他 可以 不是 清楚地 制作 出去 , 但 ,
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪz] ,
from her size ,
从 她 尺寸 ,

她恰好是侧躺着的，他看不清楚，但从她的体型来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] .
he judged her to be a ship .
他 评判 她 到 是 一个 船 .

他认为她是一艘船。

[ˈmɪstər] [ˈboʊən] , [huːz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [wʌns] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [dʒɔːrdʒ]
Mr Bowen , whose watch it was , at once went below and informed George
先生 鲍文 , 谁 手表 它 曾是 , 在 一次 去 以下 和 知情的 乔治
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
of this circumstance ,
的 这 环境 ,

那块表是鲍恩先生的，他立刻下楼去把这件事告诉了乔治。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər]
and then , leaving him to don the most indispensable portions of his attire
和 然后 , 离开 他 到 大学教师 这 最多 必不可少 部分 的 他的 服装
, [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
, returned to the deck ,
, 返回 到 这 甲板 ,

然后，他独自一人去穿戴身上最不可或缺的衣物，自己则回到了甲板上。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ðens] [əˈlɔːft][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and proceeded thence aloft to have a look at the strangers for himself .
和 继续 因此 高空 到 有 一个 看 在 这 陌生人 为了 他自己 .

然后他爬上高处，亲自去看看这些陌生人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
By the time that he had seen all that it was then possible to see ,
经过 这 时间 那 他 有 已见 全部 那 它 曾是 然后 可能的 到 看 ,

当他看完当时所能看到的一切之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and had descended again to the deck , George was awaiting him there .
和 有 下降 再次 到 这 甲板 , 乔治 曾是 等待中 他 那里 .

他再次下到甲板上，乔治正在那里等着他。

“ [wel] , [ˈboʊən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [wʌz; wəz] [ˈlɛstərz] [fɜːrst]
“ Well , Bowen , what do you make of them ? ” was Leicester's first
“ 出色地 , 鲍文 , 什么 做 你 制作 的 他们 ? ” 曾是 莱斯特的 第一的
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

“鲍文，你对他们有什么看法？”莱斯特队首先问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
“ Well , there's two of ' em there , sure enough ,
“ 出色地 , 有 二 的 - 呃 那里 , 当然 足够的 ,

“嗯，果然有两个。”

[kloʊz] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] , [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
close together — a good deal too close together to be up to any good , to my thinking ,
关闭 一起 — 一个 好的 交易 也 关闭 一起 到 是 向上 到 任何 好的 , 到 我的 思维 ,

距离太近了——在我看来，距离近得令人难以接受，肯定不会有什么好处。

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ What do you think they are , then ? ” asked George .
“ 什么 做 你 思考 他们 是 , 然后 ? ” 问 乔治 .

“那你觉得它们是什么呢？”乔治问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['paɪrət] ; [ænd; ənd] ['tʌðər] [ɪz] [hɜːr; hər] [praɪz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ One of ' em is a privateer — or a pirate ; and t'other is her prize , in my opinion ,
“ 一 的 - 呃 是 一个 私掠船 — 或者 一个 海盗 ; 和 另一个 是 她 奖 , 在 我的 观点 ,

“其中一个是私掠船船员——或者说是海盗；另一个在我看来是她的战利品。”

” ['ænsər] ['boʊən] .
” answered Bowen .
” 回答 鲍文 .

“鲍文回答道。”

“ [ðen] [wiːl] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Then we'll make their further acquaintance , ” said George .
“ 然后 出色地 制作 他们的 更远 熟人 , ” 说 乔治 .

“那我们再让他们进一步认识吧。”乔治说。

“ [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [trɪm] [ðə; ði] ['kænvəs] [ə; eɪ] [bɪt] ['slʌv(ə)nli] ,
“ Perhaps if we trim the canvas a bit slovenly ,
“ 也许 如果 我们 修剪 这 帆布 一个 少量 邋遢的 ,

“或许如果我们把画布修剪得稍微随意一些，

[ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðiːz] [krɑːft] ,
and act as though we had not seen these craft ,
和 行为 作为 尽管 我们 有 不是 已见 这些 工艺 ,

装作我们没看到这些飞行器一样。

[wiː; wi] [meɪ] [koʊks] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”
we may coax down towards us the privateer , or whatever she is . ”
我们 可能 哄 向下 向 我们 这 私掠船 , 或者 任何 她 是 . ”

我们可以引诱那艘私掠船，或者不管它是什么，向我们靠近。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] , [noʊ] [daʊt] , ” [ˌækwɪ'es] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] ;
“ That'll be the best plan , no doubt , ” acquiesced the chief mate ;
“ 那将 是 这 最好的 计划 , 不 怀疑 , ” 默许 这 首席 伴侣 ;

“毫无疑问，那将是最好的计划，”大副赞同道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , ['iːzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
and he proceeded forthwith on a tour round the decks , easing up a
和 他 继续 立即 在 一个 旅游 圆形的 这 甲板 , 缓解 向上 一个
[breɪs] [hɪr] ,
brace here ,
支撑 这里 ,

于是他立即开始在甲板上巡视，在这里放松了一下帆索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæljərd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['baʊlaɪn] ,
and a halliard there , with a touch also at the sheets and bowlines ,
和 一个 哈利德 那里 , 和 一个 触碰 还 在 这 纸张 和 保龄球 ,

那里还有一条系索，也稍微触碰了一下床单和绳结。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [rɪ'zʌlt] .
by way of insuring an agreeable and harmonious result .
经过 方式 的 保险 一个 同意 和 和谐 结果 .

通过确保取得令人满意和和谐的结果。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [brɪg] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːliər] ,
When he had finished , the brig looked like a collier ,
什么时候 他 有 完成的 , 这 布里格 看起来 喜欢 一个 煤矿 ,

他完工后，这艘双桅帆船看起来像一艘运煤船。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [faɪv] [nɑːts] .
and her speed had decreased from eight to a little over five knots .
和 她 速度 有 减少 从 八 到 一个 小的 超过 五 绳结 .

她的速度从八节降到了五节多一点。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['boʊən] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [ə'lɔːft][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
" There , " said Bowen to George , with an admiring glance aloft at his own
" 那里 , " 说 鲍文 到 乔治 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 高空 在 他的 自己的
['hændiwɜːrk] ,
handiwork ,
手工制品 ,

"瞧，"鲍文一边说着，一边满意地抬头看了看自己的杰作。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [duː] ['prɪti] [wel] ; [wiː; wi] [lʊk] ['helpləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" I think that'll do pretty well ; we look helpless enough now for anything .
" 我 思考 那将 做 漂亮的 出色地 ; 我们 看 无助 足够的 现在 为了 任何事物 .

"我觉得这样就挺好；我们现在看起来太无助了，什么事都难逃我们。"

['mæsthed] , [ə'hɔɪ] ! " — [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'lɔːft] — " [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [naʊ] ? "
Masthead , ahoy ! " — to the lookout aloft — " what about the strangers now ? "
报头 , 嘿! ! " — 到 这 瞭望台 高空 — " 什么 关于 这 陌生人 现在 ? "

"桅杆上的哨兵，喂！"——对高处的瞭望员说——"现在那些陌生人怎么样了？"

" [ðeɪv] [drɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" They've dropped alongside one another , sir , " was the reply .
" 他们有 掉落 旁边 一 其他 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

"先生，它们并排坠落了。"对方回答道。

" ['veri] [wel] ; [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
" Very well ; keep your eye upon them ,
" 非常 出色地 ; 保持 你的 眼睛 之上 他们 ,

"好的，密切关注他们。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .
and let us know when you see any change in their movements .
和 让 我们 知道 什么时候 你 看 任何 改变 在 他们的 移动 .

如果您发现它们的活动有任何变化，请告知我们。

" [ðə; ði] ['steriətaɪpt] " [eɪ] , [eɪ] , " [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz] ['duːli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
" The stereotyped " Ay , ay , " by way of reply , was duly given , and then
" 这 刻板印象 " 哎 , 哎 , " 经过 方式 的 回复 , 曾是 正式地 给定 , 和 然后
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['boʊən] ,
George and Bowen ,
乔治 和 鲍文 ,

"对方照例回应了一声'哎，哎'，然后乔治和鲍文……"

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['foʊldɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trʌdʒ] [fɔːr]
side by side , and with hands folded behind them , began to trudge fore
边 经过 边 , 和 和 双手 折叠 在后面 他们 , 开始 到 跋涉 前
[ænd; ənd] [æft] ,
and aft ,
和 后部 ,

他们并肩而立，双手背在身后，开始艰难地前后挪动。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
from the main - mast to the taffrail , patiently awaiting the course of events .
从 这 主要的 - 桅杆 到 这 船尾栏杆 , 耐心 等待中 这 课程 的 活动 .

从主桅到船尾栏杆，耐心地等待事态的发展。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [heild] [ə'gen] —
About a quarter of an hour elapsed , and then the lookout hailed again —
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 过去 , 和 然后 这 瞭望台 赞誉 再次 —

大约过了十五分钟，瞭望员再次发出呼叫——

" [ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] !
" On deck , there !
" 在 甲板 , 那里 !

"甲板上，就是那里！"

[ðə; ði] [bɑːrk] [hæz; həz] [kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪz] ['stændɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
The barque has cast off , and is standing down towards us .
这 帆船 有 投掷 离开 , 和 是 常设 向下 向 我们 .

那艘小船已经解缆起航，正朝我们驶来。

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stʌnsl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] , [sɜːr] . "
They're busy getting the stunsails upon her now , sir . "
它们是 忙碌的 获得 这 突击帆 之上 她 现在 , 先生 . "

先生，他们现在正忙着给她装上防雷帆呢。

" [ɔːl] [raɪt] ; [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]
" All right ; stay where you are , and let's hear , if you see anything worth
" 全部 正确的 ; 停留 在哪里 你 是 , 和 我们来吧 听到 , 如果 你 看 任何事物 值得
[rɪ'pɔːrtɪŋ] ,
reporting ,
报道 ,

"好的；待在原地，如果看到任何值得报告的事情，请告诉我。"

" [rɪ'plaɪd] ['boʊən] .
" replied Bowen .
" 回复 鲍文 .

"鲍文回答道。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl] —
A few minutes later another report was made to the effect that the other sail —
一个 很少 分钟 之后 其他 报告 曾是 制成 到 这 影响 那 这 其他 帆 —
[ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] — [hæd; həd] [fɪld] ,
a full - rigged ship — had filled ,
一个 满的 - 作弊 船 — 有 已填 ,

几分钟后，又有报告称另一艘帆船——一艘全帆装船——也已注满水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['ʌndər] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] .
and was standing to the northward under all plain sail .
和 曾是 常设 到 这 向北 在下面 全部 清楚的 帆 .
当时它正向北航行，帆面平整。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ,
That was the last news from either of the vessels , and ,
那 曾是 这 最后的 消息 从 任何一个 的 这 船只 , 和 ,
这是两艘船上传来的最后消息，

[ðə; ði] [bɑːrk] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
the barque shortly afterwards becoming visible from the deck ,
这 帆船 不久 然后 成为 可见的 从 这 甲板 ,
不久之后，从甲板上就能看到那艘帆船了。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][brɪg][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz]
orders were given to clear the brig for action , and the lookout was
订单 是 给定 到 清除 这 布里格 为了 行动 , 和 这 瞭望台 曾是
['ɔːrdərd] [daʊn] [ɑːn] [dek] .
ordered down on deck .
订购 向下 在 甲板 .
下令清空双桅帆船以备作战，并命令瞭望员下到甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
There was a capital working breeze , and not much sea ; it was ,
那里 曾是 一个 首都 在职的 微风 , 和 不是 很多 海 ; 它 曾是 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
当时有强劲的微风，海面也不大；因此，

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hʌl] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
not very long before the barque had raised her hull above the horizon .
不是 非常 长的 前 这 帆船 有 提高 她 船体 多于 这 地平线 .
没过多久，这艘帆船的船体就抬升到了地平线以上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [vjuː] , [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
As soon as she was fairly in view , George brought his telescope to bear upon
作为 很快 作为 她 曾是 相当 在 看法 , 乔治 带来 他的 望远镜 到 熊 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她一进入视线，乔治就举起望远镜观察她。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] - ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [sə'faist] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]
and ten minutes ' careful scrutiny sufficed to satisfy him that , though her
和 十 分钟 - 小心 审查 足够了 到 满足 他 那 , 尽管 她
[s'pɑːz] [wɜːr; wər]['hevɪərðən'er] ,
spars were heavier ,
桅杆 是 较重 ,
十分钟的仔细观察足以让他确信，虽然她的桅杆更重，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['waɪdər] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and she now showed a wider spread of canvas than of old , she was
和 她 现在 显示 一个 更广泛 传播 的 帆布 比 的 老的 , 她 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,
而且她现在展现的画布比以往更加广阔，毫无疑问，她……

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] .
as he had suspected , his own old ship , the Aurora .
作为 他 有 怀疑 , 他的 自己的 老的 船 , 这 极光 .

正如他所料，是他自己的旧船，“曙光号”。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He further noted that she was not very deep in the water ,
他 更远 著名的 那 她 曾是 不是 非常 深的 在 这 水 ,

他还指出，她当时在水里并不深。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt][dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [best] ['seɪlɪŋ] - [trɪm] ; [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
being in fact just in her very best sailing - trim ; and , remembering her former capabilities ,
存在 在 事实 只是 在 她 非常 最好的 帆船 - 修剪 ; 和 , 记住 她 以前的 能力 ,

事实上，她正处于最佳航行状态；而且，考虑到她以往的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,
he was not long in making up his mind that ,
他 曾是 不是 长的 在 制作 向上 他的 头脑 那 ,

他很快就下定了决心：

[ɪf] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kruː] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] ,
if her present crew happened to become suspicious of the character of the Virginie ,
如果 她 展示 全体人员 发生 到 变得 可疑的 的 这 特点 的 这 维吉妮 ,

如果她现在的船员碰巧对“维吉妮号”的品行产生了怀疑，

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
and shunned an engagement , it would be a very difficult matter to bring the Aurora to action .
和 被排斥 一个 订婚 , 它 会 是 一个 非常 难的 事情 到 带来 这 极光 到 行动 .

并且拒绝了订婚，那么让“极光号”投入战斗将是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [.mis'giviŋz] ,
But if those in possession of the barque entertained any misgivings ,
但 如果 那些 在 拥有 的 这 帆船 娱乐 任何 疑虑 ,

但如果船上的主人心存疑虑的话，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [noʊ]['vɪzəb(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
they certainly gave no visible indication of them : on the contrary ,
他们 当然 给予 不 可见的 指示 的 他们 : 在 这 相反 ,

他们当然没有表现出任何明显的迹象：相反，

[ðeɪ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [klaʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
they came sweeping down upon the Virginie under a perfect cloud of canvas ,
他们 来了 扫荡 向下 之上 这 维吉妮 在下面 一个 完美的 云 的 帆布 ,

他们像一团完美的帆布云一样，席卷了维吉尼亚号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['θretnɪŋ] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,
and in a manner so obviously threatening , that , in order to maintain the illusion to the last ,
和 在 一个 方式 所以 明显地 威胁 , 那 , 在 命令 到 维持 这 错觉 到 这 最后的 ,

而且这种威胁性的方式如此明显，以至于为了维持这种假象直到最后一刻，

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,
George thought it advisable to exhibit some slight signs of uneasiness ,
乔治 想法 它 建议 到 展览 一些 轻微 标志 的 不安 ,

乔治认为最好表现出一些轻微的不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɔiəlz] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] [ænd; ənd][set] ,
and he accordingly ordered the royals to be loosed and set ,
和 他 因此 订购 这 皇室 到 是 松开 和 放 ,

于是他下令释放并安置王室成员。

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
and edged away a point or two off his course , at the same time , however ,
和 边缘 离开 一个 观点 或者 二 离开 他的 课程 , 在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而，与此同时，他也稍微偏离了预定路线一两分。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weðər] ['breɪsɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt]
checking his weather braces to such an extent that the brig's speed was not
检查 他的 天气 牙套 到 这样的 一个 程度 那 这 布里格的 速度 曾是 不是
['veri] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nuːvər] .
very greatly improved by the manoeuvre .
非常 非常 改进 经过 这 演习 .

他反复检查防风帆索，以至于这次操作并没有大大提高双桅帆船的速度。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ðə; ði] ['gʌnz] ['loʊdɪd] ,
In the meantime the decks had been cleared , the guns loaded ,
在 这 与此同时 这 甲板 有 到过 已清除 , 这 枪支 已加载 ,

与此同时，甲板上的人员已被清空，大炮也已装填完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['fʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] , [paɪk] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .
and the crew fully armed with cutlass , pike , and pistol .
和 这 全体人员 完全 武装 和 弯刀 , 梭鱼 , 和 手枪 .

船员们全副武装，配备弯刀、长矛和手枪。

[ðə; ði][pɔːrt] - [lɪdz] [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kept] ['kerfəli] [kloʊzd] ,
The port - lids however , were kept carefully closed ,
这 港口 - 盖子 然而 , 是 保留 小心 关闭 ,

然而，港口的盖子一直被小心地关闭着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] [ʌn'tɪl] [æn; ən]
so that the presence of the guns on board might not be revealed until an
所以 那 这 在场 的 这 枪支 在 木板 可能 不是 是 揭晓 直到 一个
['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
action should have become inevitable .
行动 应该 有 变得 不可避免的 .

这样一来，船上武器的存在可能要等到采取行动不可避免时才会暴露出来。

['mɪstər] ['boʊən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Mr Bowen had , in the midst of all his work ,
先生 鲍文 有 , 在 这 中间 的 全部 他的 工作 ,

鲍恩先生在繁忙的工作之余，还抽出时间……

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
been watching the approach of the Aurora with grim satisfaction ,
到过 观看 这 方法 的 这 极光 和 严峻 满意 ,

我一直带着一种阴郁的满足感注视着极光的到来。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
gradually developing into a condition of supreme exhilaration .
逐步地 发展 进入 一个 状况 的 最高 兴奋 .

逐渐发展成一种极度兴奋的状态。

[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['gliːfəli]	,	[læft]	['sɔːftli]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	,	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,
He	**rubbed**	**his**	**hands**	**gleefully**	**,**	**laughed**	**softly**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**exhibited**	**,**	**in**	**short**	**,**
他	摩擦	他的	双手	兴高采烈地	,	笑了	轻轻	到	他自己	,	和	展出	,	在	短的	,

他兴高采烈地搓着手，低声自语地笑着，总之，表现出

[ɔːl]	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	['grætɪfaɪd]	[mæn]	.
all	**the**	**outward**	**characteristics**	**of**	**a**	**thoroughly**	**gratified**	**man**	**.**
全部	这	向外	特征	的	一个	彻底	满意	男人	.

一个心满意足的人所表现出的所有外在特征。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[drɔː]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[belt]	,	[ænd; ənd]	['kerfəli]	[ɪn'spekt]	[ðə; ði]	['praɪmɪŋ]	,
Then	**he**	**would**	**draw**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**belt**	**,**	**and**	**carefully**	**inspect**	**the**	**priming**	**,**
然后	他	会	画	一个	手枪	从	他的	腰带	,	和	小心	检查	这	底漆	,

然后他会从腰带上拔出手枪，仔细检查底火。

[pæs]	[hɪz; ɪz]	[θʌm]	['meditətivli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌtləs]	,
pass	**his**	**thumb**	**meditatively**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**cutlass**	**,**
经过	他的	拇指	冥想地	沿着	这	边缘	的	他的	弯刀	,

他若有所思地用拇指摩挲着弯刀的边缘，

[ɔːr]	['kæʒuəli]	[test]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[ðə; ði]	['ʃɑːrpnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪk]	-	[hed]	,
or	**casually**	**test**	**with**	**his**	**finger**	**the**	**sharpness**	**of**	**a**	**pike**	**-**	**head**	**,**
或者	随意地	测试	和	他的	手指	这	锐利度	的	一个	梭鱼	-	头	,

或者随意地用手指测试一下梭鱼头的锋利程度，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðiːz]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[bəʊdid]	[noʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['enəmi]	.
and	**at**	**these**	**times**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**countenance**	**boded**	**no**	**good**	**to**	**the**	**approaching**	**enemy**	**.**
和	在	这些	时代	这	表达	的	他的	面容	预兆	不	好的	到	这	接近	敌人	.

而此时，他的表情对即将到来的敌人来说绝非好兆头。

[ðə; ði]	-	[kruː]	[wɜːr; wər]	[kept]	['kerfəli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[ɪk'sept]	[sʌm; səm]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[hændz]	,
The	**Virginie's**	**crew**	**were**	**kept**	**carefully**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**except**	**some**	**three**	**or**	**four**	**hands**	**,**
这	-	全体人员	是	保留	小心	出去	的	视线	,	除了	一些	三	或者	四	双手	,

除了三四个人之外，维吉妮号上的船员都被小心翼翼地安排在视线之外。

[huː]	[wɜːr; wər]	[ˌɑːsten'teɪʃəsli]	['poʊstɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['foʊksl]	,
who	**were**	**ostentatiously**	**posted**	**on**	**the**	**forecastle**	**,**
WHO	是	炫耀地	发布	在	这	前甲板	,

那些被大肆张贴在船首楼上的海报，

[wɪð; wɪθ]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[diːp]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	;
with	**orders**	**to**	**assume**	**an**	**appearance**	**of**	**deep**	**interest**	**in**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**barque**	**;**
和	订单	到	认为	一个	外貌	的	深的	兴趣	在	这	方法	的	这	帆船	;

奉命装出对帆船靠近表现出浓厚兴趣的样子；

[bʌt; bət] ['boʊən] [hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst] [iːtʃ] [mæn][ɪɡ'zæktli] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

but Bowen had carefully placed each man exactly where he wanted him ,

但 鲍文 有 小心 放置 每个 男人 确切地 在哪里 他 通缉 他 ，

但鲍文已经精心安排好了每个人的位置，让他们都处于他想要的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪɡ] ,

and as the Aurora came sweeping down upon the brig ,

和 作为 这 极光 来了 扫荡 向下 之上 这 布里格 ，

当曙光女神席卷而来，笼罩着这艘双桅帆船时，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] ['ɡrædʒuəli] ['tɔːtnd] [ʌp] ['hæljərd] , [breɪs] , [tæk] , [ʃiːt] ,

invisible hands on board the latter gradually tautened up halliard , brace , tack , sheet ,

无形的 双手 在 木板 这 后者 逐步地 绷紧的 向上 哈利德 ， 支撑 ， 钉 ， 床单 ，

[ænd; ənd] ['baʊlaɪn] ,

and bowline ,

和 保宾线 ，

船上仿佛有只无形的手，逐渐收紧了帆索、支索、帆脚索、帆脚索和双套索。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

until by the time that the two ships were within a mile of each other ,

直到 经过 这 时间 那 这 二 船舶 是 之内 一个 英里 的 每个 其他 ，

直到两艘船距离彼此不到一英里时，

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['slʌvnlinəs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

every trace of slovenliness on board the Virginie had vanished ,

每一个 痕迹 的 邋遢 在 木板 这 维吉妮 有 消失了 ，

“维吉妮号”上所有邋遢的痕迹都消失了。

['evri] [seɪl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

every sail was standing as flat as a board ,

每一个 帆 曾是 常设 作为 平坦的 作为 一个 木板 ，

所有船帆都平整得像木板一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][best]

and the brig was once more in a condition to be worked to the best

和 这 布里格 曾是 一次 更多的 在 一个 状况 到 是 工作 到 这 最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

这艘双桅帆船再次处于可以发挥最大作用的状态。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɡʌnz] ,

This done , the men were ordered to their guns ,

这 完毕 ， 这 男人 是 订购 到 他们的 枪支 ，

任务完成后，士兵们被命令拿起枪。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .

and all was ready for the commencement of the struggle .

和 全部 曾是 准备好 为了 这 开始 的 这 斗争 .

一切准备就绪，斗争即将开始。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,

When within a distance of about three - quarters of a mile from the brig ,

什么时候 之内 一个 距离 的 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 布里格 ，

当距离双桅帆船约四分之三英里时，

[ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] ,

the studding - sails of the Aurora were seen to suddenly collapse ,

这 钉钉 - 帆 的 这 极光 是 已见 到 突然 坍塌 ，

人们看到“曙光号”的帆突然坍塌了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] , [ɔːl]
and in a few seconds they had entirely disappeared , being taken in , all
和 在 一个 很少 秒 他们 有 完全 消失 , 存在 已采取 在 , 全部
[æt; ət][wʌns] , [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ['fæʃ(ə)n] .
at once , man - o ' - war fashion .
在 一次 , 男人 - o - - 战争 时尚 .

短短几秒钟，他们就完全消失了，像战舰水母一样，一下子全部被吞噬了。

[ðɪs] [ʃoʊd] [dʒɔːrdʒ] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][krɑːft][wʌz; wəz] ['hevɪli] [mænd] ,
This showed George , not only that his old craft was heavily manned ,
这 显示 乔治 , 不是 仅有的 那 他的 老的 工艺 曾是 重度 有人值守 ,

这不仅向乔治表明他的旧船上人员配备过多，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
but also that she was in the command of a man who knew how to handle
但 还 那 她 曾是 在 这 命令 的 一个 男人 WHO 知道 如何 到 处理
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但同时也意味着她受制于一个懂得如何驾驭她的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ;
But the sight did not greatly disturb him ;
但 这 视线 做过 不是 非常 打扰 他 ;

但眼前的景象并没有让他感到特别不安；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
he had had time to discover that his own crew was a good one ;
他 有 有 时间 到 发现 那 他的 自己的全体人员 曾是 一个 好的 一 ;

他有时间发现自己的船员都很优秀；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd] ['mæstərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;
he had studied the brig , and mastered her little peculiarities ;
他 有 研究 这 布里格 , 和 精通 她 小的 特殊性 ;

他研究过这艘双桅帆船，并掌握了它的各种细微特点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曙光号的航行(The Voyage of the Aurora)
第14/14页

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and he awaited with perfect calmness the conflict which was now inevitable .
和 他 等待中 和 完美的 平静 这 冲突 哪个 曾是 现在 不可避免的 .

他以无比的平静等待着这场不可避免的冲突。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [ʃiəd] ['brɔːdli] [tuː; tə][pɔːrt]
As the Aurora's studding - sails fluttered out of sight , she sheered broadly to port
作为 这 极光 钉钉 - 帆 飘动 出去 的 视线 , 她 剪切 总体而言 到 港口
; [ə; eɪ] [flæʃ] ,
; a flash ,
; 一个 闪光 ,

随着“曙光号”的帆影飘落到视线之外，她向左舷大幅度倾斜；一道闪光，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,
accompanied by a puff of white smoke , issued from her side ,
伴随 经过 一个 噗 的 白色的 抽烟 , 发布 从 她 边 ,

伴随着一缕白烟从她身侧冒出，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [naɪn] - [paʊnd] [ʃɑːt] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'krɔːs]
and in another instant a nine - pound shot skipped along the water and across
和 在 其他 立即的 一个 九 - 磅 射击 跳过 沿着 这 水 和 穿过
[ðə; ði] - [baʊ; boʊ] .
the Virginie's bow .
这 - 弓 .

又一瞬间，一枚九磅重的炮弹沿着水面跳跃，掠过维吉尼亚号的船头。

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] [held] ['stedəli] [ɑːn]
George decided to take no notice of this hint , and the brig held steadily on
乔治 决定 到 拿 不 注意 的 这 暗示 , 和 这 布里格 握住 稳步 在
[hɜːr; hər] [kɔːrs] .
her course .
她 课程 .

乔治决定不理会这个暗示，双桅帆船继续稳步航行。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] ;
Another shot followed , with a like result ;
其他 射击 随后 , 和 一个 喜欢 结果 ;

随后又试了一枪，结果也一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
and the pirates then decided apparently to waste no more powder and shot
和 这 海盗 然后 决定 显然 到 浪费 不 更多的 粉末 和 射击
[ə'pɑːn][soʊ] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [ə; eɪ][krɑːft] ,
upon so contumacious a craft ,
之上 所以 顽固的 一个 工艺 ,

于是海盗们显然决定不再浪费火药和子弹攻击这艘桀骜不驯的船只。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
but to make short work of the affair by simply running alongside and taking
但 到 制作 短的 工作 的 这 事务 经过 简单地 跑步 旁边 和 采取
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

但只需跑过去占领它，就能迅速解决这件事。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [stiəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [əd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The Aurora was accordingly steered in such a way as would admit of her
这 极光 曾是 因此 转向 在 这样的 一个 方式 作为 会 承认 的 她
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪgz] ['weðər] ['kwɔːrtər] .
making a wide sweep and shooting up alongside on the brig's weather quarter .
制作 一个 宽的 扫 和 射击 向上 旁边 在 这 布里格的 天气 四分之一 .

因此，“曙光号”被引导以能够进行大范围扫荡并迅速靠近双桅帆船的迎风侧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændəld] [mæg'nɪfɪsntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
She was handled magnificently , there was no doubt of that ; and presently ,
她 曾是 处理 壮丽 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ; 和 目前 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [swiːp] ,
with a graceful sweep ,
和 一个 优美 扫 ,

她被处理得非常出色，这一点毋庸置疑；随后，随着一个优雅的挥手，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
she came surging up alongside ,
她 来了 滔滔 向上 旁边 ,

她猛地冲了上来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [træns'pærənt] [ʃiːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz]
with the water spouting up in a clear transparent sheet under her sharp bows
和 这 水 喷水 向上 在 一个 清除 透明的 床单 在下面 她 锋利的 弓
,
,
,

水流在她尖锐的弓弦下喷涌而出，形成一片清澈透明的水幕。

[hɜːr; hər] [jaːdz] ['swɪŋɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
her yards swinging simultaneously to meet her change of course ,
她 码 摇摆 同时地 到 见面 她 改变 的 课程 ,

她的裙摆同时摆动，以适应她航向的改变。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] , [sɪks] [lɔːŋ] [naɪn] - ['paʊndər] ['grɪnɪŋ]
her white canvas gleaming in the brilliant sunlight , six long nine - pounders grinning
她 白色的 帆布 闪闪发光 在 这 杰出的 阳光 , 六 长的 九 - 磅 咧嘴笑
[θruː] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] ,
through her bulwarks ,
通过 她 堡垒 ,

她洁白的帆布在灿烂的阳光下闪闪发光，六门长长的九磅炮从舷墙里探出头来，咧嘴笑着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dek] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] , [æz; əz] [fer] , [jet] [æz; əz]['iːv(ə)l] ,
and her deck crowded with men , as fair , yet as evil ,
和 她 甲板 挤 和 男人 , 作为 公平的 , 然而 作为 邪恶的 ,

她的甲板上挤满了男人，他们既俊美又邪恶。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn]['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn] .
a sight of its kind as the eye of man ever rested upon .
一个 视线 的 它是 种类 作为 这 眼睛 的 男人 曾经 休息 之上 .

这是人类历史上前所未见的奇景。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] ['striːmd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd]
At the same moment a blood - red flag streamed out over the taffrail and
在 这 相同的 片刻 一个 血 - 红色的 旗帜 流媒体 出去 超过 这 船尾栏杆 和
[sɔːd] [ə'weɪ] [ə'lɔːft] ,
soared away aloft ,
飙升 离开 高空 ,

与此同时，一面血红色的旗帜从船尾栏杆上飘扬而出，高高飞起。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæf] - [end] — [ə; eɪ][fɪt] ['embləm] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]

until it fluttered out from the gaff - end — a fit emblem of rapine and

直到 它 飘动 出去 从 这 失误 - 结尾 — 一个 合身 徽 的 掠夺 和

['mɜːrdər] .

murder .

谋杀 .

直到它从鱼钩末端飘了出来——这恰如其分地象征着掠夺和谋杀。

“ [red] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [rɪ'mɑːkt] ['boʊən] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

“ Red this time , by way of a change , ” remarked Bowen to George ,

“ 红色的 这 时间 , 经过 方式 的 一个 改变 , ” 评论 鲍文 到 乔治 ,

“这次换了，选红色，”鲍文对乔治说道。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [fɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

in allusion to their encounter with the pirate schooner , which fought under a

在 典故 到 他们的 遇到 和 这 海盗 大篷车 , 哪个 战斗 在下面 一个

[blæk] [flæg] .

black flag .

黑色的 旗帜 .

这是在影射他们与海盗帆船的遭遇，那艘海盗帆船当时悬挂着黑旗作战。

“ [wel] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

“ Well , a change is good sometimes , ” he added philosophically .

“ 出色地 , 一个 改变 是 好的 有时 , ” 他 额外 从哲学角度来看 .

“嗯，有时候改变是件好事，”他若有所思地补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɑːləti] [naʊ] , ['kæpən] ;

“ Shall we give her a taste of our quality now , cap'n ;

“ 将 我们 给 她 一个 品尝 的 我们的 质量 现在 , 船长 ;

“船长，现在是不是该让她尝尝我们产品的品质了？”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv]

she's just shooting into the right position to get the full benefit of the dose of

她是 只是 射击 进入 这 正确的 位置 到 得到 这 满的 益处 的 这 剂量 的

- [raʊnd] - [ænd; ənd] - [greɪp] - [aɪv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

' round ' and ' grape ' I've prepared for her ? ”

- 圆形的 - 和 - 葡萄 - 我已经 准备 为了 她 ? ”

她只是在调整射击位置，以便充分吸收我为她准备的“圆润”和“葡萄”口味的子弹？

“ [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

“ Yes , give it her , ” answered George , drawing his cutlass with one hand ,

“ 是的 , 给 它 她 , ” 回答 乔治 , 绘画 他的 弯刀 和 一 手 ,

“对，给她，”乔治回答道，同时单手拔出了弯刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and a pistol with the other .

和 一个 手枪 和 这 其他 .

另一只手拿着一把手枪。

“ [θroʊ] ['oʊpən][jʊr; jər][pɔːrts] , [lædz] !

“ Throw open your ports , lads !

“ 扔 打开 你的 端口 , 小伙子们 !

“伙计们，打开你们的港口！”

” [kə'mɑːndid] ['boʊən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][pɔːrt] - [lɪdz] [fluː] [ə'pɑːrt] ,

” commanded Bowen ; and at the word the port - lids flew apart ,

” 命令 鲍文 ; 和 在 这 单词 这 港口 - 盖子 飞翔 除 ,

“鲍文命令道；话音刚落，舷窗盖便飞开了。”

[sɪks] [twelv] - ['paʊndər] [wɜːr; wər][rʌn] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

six twelve - pounders were run out on each side , and ,

六 十二 - 磅 是 跑步 出去 在 每个 边 , 和 ,

双方各部署了六门十二磅炮，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ʃiərɪŋ]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	,
as	**the**	**barque**	**was**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**sheering**	**alongside**	**,**
作为	这	帆船	曾是	在	这	非常	行为	的	剪羊毛	旁边	,

当帆船正要侧倾时，

[ðə; ði]	-	['stɑːrbərd]	['brɔːdsaɪd]	[wʌz; wəz]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['mɜːrdərəs]	[ɪ'fekt]	,
the	**Virginie's**	**starboard**	**broadside**	**was**	**poured**	**into**	**her**	**with**	**murderous**	**effect**	**,**
这	-	右舷	舷侧	曾是	倾倒	进入	她	和	杀人犯	影响	,

“维吉妮”号的右舷炮火倾泻而下，对她造成了致命的打击。

[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['ɛvɪdənst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	[jelz]	,	[grəunz]	,
as	**was**	**evidenced**	**by**	**the**	**frightful**	**outburst**	**of**	**yells**	**,**	**groans**	**,**
作为	曾是	有证据	经过	这	可怕	爆发	的	喊叫	,	呻吟	,

从那令人毛骨悚然的叫喊声和呻吟声中可以证明这一点：

[ænd; ənd]	[ˌɪmprɪ'keɪʃənz]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'roʊz]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
and	**imprecations**	**which**	**at**	**once**	**arose**	**on**	**board**	**her**	**.**
和	诅咒	哪个	在	一次	出现	在	木板	她	.

船上立刻响起了一阵诅咒声。

[ðə; ði]	['brɔːdsaɪd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[in'fliktɪŋ]	[mʌtʃ]	['dæmɪdʒ]	,
The	**broadside**	**was**	**returned**	**,**	**but**	**without**	**inflicting**	**much**	**damage**	**,**
这	舷侧	曾是	返回	,	但	没有	造成	很多	损害	,

对方还击，但并未造成太大损失。

[ðə; ði]	['paiərits]	['evɪdəntli]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['teɪkən]	[kəm'pliːtli]	[baɪ]	[sər'praɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]
the	**pirates**	**evidently**	**having**	**been**	**taken**	**completely**	**by**	**surprise**	**by**	**the**	**sudden**	**and**
这	海盗	显然	拥有	到过	已采取	完全地	经过	惊喜	经过	这	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ʌn'mɑːskɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪgz]	['gʌnz]	.
unexpected	**unmasking**	**of**	**the**	**brig's**	**guns**	**.**
意外	揭露真相	的	这	布里格的	枪支	.

海盗们显然对双桅帆船突然且出乎意料地亮出火炮感到非常措手不及。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[tuː]	['ves(ə)lz]	[kə'laɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	.
The	**next**	**moment**	**the**	**two**	**vessels**	**collided**	**with**	**a**	**crash**	**.**
这	下一个	片刻	这	二	船只	碰撞	和	一个	碰撞	.

下一刻，两艘船猛烈相撞。

“	[naʊ]	[lʊk]	[ə'laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['græplɪŋ]	-	['aɪərnz]	,	[ænd; ənd]	[hiːv]	!
“	**Now**	**look**	**alive**	**with**	**your**	**grappling**	**-**	**irons**	**,**	**and**	**heave**	**!**
“	现在	看	活	和	你的	格斗	-	熨斗	,	和	举	!

“现在拿出你的抓钩，用力一拉！”

['bɔːdəz]	,	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	!
Boarders	**,**	**follow**	**me**	**!**
寄宿生	,	跟随	我	!

各位寄宿生，跟我来！

”	[kraɪd]	[dʒɔːrdʒ]	,	['dæʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[ðens]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
”	**cried**	**George**	**,**	**dashing**	**to**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**making**	**a**	**spring**	**thence**	**in**	**upon**	**the**
”	哭	乔治	,	帅气	到	这	轨	,	和	制作	一个	春天	因此	在	之上	这

[ə'rɔːrəz]	[dek]	,
Aurora's	**deck**	**,**
极光	甲板	,

“乔治大叫一声，冲到栏杆边，然后纵身跃上‘曙光号’的甲板。”

['mɪstər]	['boʊən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'tætʃmənt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Mr	**Bowen**	**at**	**the**	**same**	**time**	**leading**	**his**	**detachment**	**on**	**board**	**by**	**way**	**of**	**the**
先生	鲍文	在	这	相同的	时间	领导	他的	分离	在	木板	经过	方式	的	这

[fɔːr]	-	['rɪgɪŋ]	.
fore	**-**	**rigging**	**.**
前	-	索具	.

与此同时，鲍文先生带领他的分遣队通过前桅索具登上了船。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpɑːrti] ,
The Englishmen were met by a very formidable party ,
这 英国人 是 遇见 经过 一个 非常 强大 派对 ,
英国人遇到了一支非常强大的队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
which had evidently been told off to board the brig ,
哪个 有 显然 到过 讲述 离开 到 木板 这 布里格 ,
显然，他已被命令登上禁闭船。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪneri] [ˈmeɪˌleɪ] [əˈroʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈrɔːrəz] [dek] .
and in an instant a fierce and sanguinary mêlée arose on the Aurora's deck .
和 在 一个 立即的 一个 凶猛的 和 血腥 混战 出现 在 这 极光 甲板 .
瞬间，极光号的甲板上爆发了一场激烈而血腥的混战。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðoʊ] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
The Spaniards — for such they proved to be — though taken by surprise ,
这 西班牙人 — 为了 这样的 他们 已证实 到 是 — 尽管 已采取 经过 惊喜 ,
西班牙人——事实证明他们的确是西班牙人——虽然措手不及，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]
and greatly disconcerted by the unexpectedly warm reception which they had met
和 非常 不安 经过 这 不料 温暖的 接待 哪个 他们 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
with from the brig ,
和 从 这 布里格 ,
他们没想到会受到船上人员如此热情的接待，这让他们感到非常不安。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] ,
fought with the fury and desperation of demons ,
战斗 和 这 愤怒 和 绝望 的 恶魔 ,
像恶魔般愤怒和绝望地战斗，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪrˈʒɪniː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wɜːrk]
and for perhaps five minutes the crew of the Virginie had all their work
和 为了 也许 五 分钟 这 全体人员 的 这 维吉妮 有 全部 他们的 工作
[kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] .
cut out to maintain their position on the deck of the barque .
切 出去 到 维持 他们的 位置 在 这 甲板 的 这 帆船 .
或许有五分钟的时间里，“维吉妮号”的船员们竭尽全力才得以在帆船甲板上保持住位置。

[ðə; ði] [ˈpaiərits] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsæŋɡwɪneri] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
The pirates , with that sanguinary symbol floating over their heads ,
这 海盗 , 和 那 血腥 象征 漂浮的 超过 他们的 头部 ,
海盗们头顶上飘着那个血腥的符号，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [enˈtræpt] [ˈɪntuː] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
and believing that they had been entrapped into attacking a man - o ' - war ,
和 相信 那 他们 有 到过 被困 进入 攻击 一个 男人 - o - - 战争 ,
他们认为自己中了圈套，去攻击一艘战舰。

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːltər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] ,
felt that the halter was already about their necks ,
毛毡 那 这 缰绳 曾是 已经 关于 他们的 脖子 ,
感觉缰绳已经套在了他们的脖子上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
and that there was literally no alternative but victory or death for them ;
和 那 那里 曾是 字面上地 不 选择 但 胜利 或者 死亡 为了 他们 ;
对他们来说，除了胜利或死亡，别无选择；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] [dek]
and they pressed forward with such recklessness and ferocity that the deck
和 他们 按下 向前 和 这样的 鲁莽 和 恶 那 这 甲板
['spiːdəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ʃæmblz] ,
speedily assumed the aspect of a human shambles ,
迅速地 假定 这 方面 的 一个 人类 一片混乱 ,

他们以如此鲁莽和凶猛的方式向前推进，甲板很快就变成了一片狼藉的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [gruː] [soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
and the planking grew so slippery with blood that it became difficult to retain
和 这 木板 生长 所以 滑 和 血 那 它 成为 难的 到 保持
[wʌnz] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
one's footing upon it .
一个人的 立足点 之上 它 .

木板被鲜血浸透，变得非常滑，以至于很难站稳脚跟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spænjərd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]
There was one Spaniard in particular who appeared to possess the gift of
那里 曾是 一 西班牙人 在 特别的 WHO 出现 到 具有 这 礼物 的
[juː'bɪkwəti] ;
ubiquity ;
普遍性 ;

其中有一位西班牙人似乎拥有无处不在的天赋；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
he seemed to be in all parts of the ship at the same time ,
他 似乎 到 是 在 全部 部分 的 这 船 在 这 相同的 时间 ,

他似乎同时出现在船上的各个角落。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [wer'ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]
notwithstanding the crowded state of the confined space wherein the fight was
虽然 这 挤 状态 的 这 受限 空间 其中 这 斗争 曾是
['reɪdʒɪŋ] ,
raging ,
愤怒 ,

尽管战斗发生的狭小空间非常拥挤，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] ['spiːdəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
and in him George speedily recognised the truculent - looking individual who
和 在 他 乔治 迅速地 已确认 这 好斗的 - 寻找 个人 WHO
[hæd; həd][led][ðə; ði]['paiərits][ɑːn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['kæptʃər] ,
had led the pirates on the eventful night of the Aurora's capture ,
有 引领 这 海盗 在 这 多事 夜晚 的 这 极光 捕获 ,

乔治很快就认出他就是那个在劫持“曙光号”那惊心动魄的夜晚带领海盗们出击的凶神恶煞的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['bruːtəli] [ɪl] - [juːst] [pʊr] ['boʊən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl]
and who had so brutally ill - used poor Bowen on the morning of the sale
和 WHO 有 所以 残酷地 患病的 - 用过的 贫穷的 鲍文 在 这 早晨 的 这 销售
[ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][hə'vænə] .
in the square at Havana .
在 这 正方形 在 哈瓦那 .

是谁在哈瓦那广场的拍卖会当天早上如此残酷地虐待了可怜的鲍文?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
There could be no possible doubt as to his identity .
那里 可以 是 不 可能的 怀疑 作为 到 他的 身份 .

他的身份绝对没有任何疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fə'roʊʃəs] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [seɪm] [mə'hɑːgəni] - [braʊn]
There was the same ferocious cast of countenance , the same mahogany - brown
那里 曾是 这 相同的 凶猛 投掷 的 面容 , 这 相同的 桃花心木 - 棕色的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

他的面容依旧凶狠，皮肤依旧是红褐色。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['fɪlθi] [red] ['hæŋkərtʃɪf] — [naʊ] [mɔːr] ['fɪlθi] [ðæn; ðən]['evər] — [baʊnd] [ə'baʊt]
even the same filthy red handkerchief — now more filthy than ever — bound about
甚至 这 相同的 污秽 红色的 手帕 — 现在 更多的 污秽 比 曾经 — 边界 关于
[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['lɑːks] ,
his ragged locks ,
他的 破烂不堪 锁 ,

甚至连那条脏兮兮的红色手帕——现在比以往任何时候都更脏了——也绑在他蓬乱的头发上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
apparently the same broad - brimmed straw hat , in short , every mark of identification
显然 这 相同的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 , 在 短的 , 每一个 标记 的 鉴别
; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .
; nothing was wanting .
; 没有什么 曾是 想要 .

显然，他们都戴着同一顶宽边草帽，总之，所有身份标识都齐全；什么都不缺。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dæʃt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This individual dashed from point to point , apparently by a mere effort of his
这 个人 虚线 从 观点 到 观点 , 显然 经过 一个 仅仅 努力 的 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这个人凭借着惊人的意志力，迅速地从一个地点跑到另一个地点。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪr] , [tʃaɪdɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['evriwer] .
encouraging here , chiding there , and helping everywhere .
鼓励 这里 , 责备 那里 , 和 帮助 到处 .

这里鼓励，那里责备，处处帮助。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The mere fact of his presence , the mere sound of his voice ,
这 仅仅 事实 的 他的 在场 , 这 仅仅 声音 的 他的 嗓音 ,

仅仅是他的存在，仅仅是他的声音，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'duː] [ðə; ði] ['paiərits][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
appeared to endue the pirates with renewed life and courage ,
出现 到 赋予 这 海盗 和 更新 生活 和 勇气 ,

似乎赋予了海盗们新的活力和勇气。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['spiːdəli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mæn]
and George speedily saw that there would be little hope of victory until this man
和 乔治 迅速地 锯 那 那里 会 是 小的 希望 的 胜利 直到 这 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .
could be placed hors de combat .
可以 是 放置 马 德 战斗 .

乔治很快意识到，除非让这个人丧失战斗力，否则胜利的希望渺茫。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prest] [ɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He therefore pressed in toward him , plying his cutlass vigorously with one hand ,
他 所以 按下 在 朝向 他 , 合奏 他的 弯刀 大力 和 一 手 ,

于是他向他逼近，一手挥舞着弯刀，使劲地砍向他。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['mænfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and laying manfully about him with the butt of his empty pistol with the
和 躺下 勇敢地 关于 他 和 这 屁股 的 他的 空的 手枪 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

另一名男子则用空枪托凶狠地压在他身上。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ] ['evri] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['epɪθet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and calling upon the fellow by every despicable epithet he could think of
和 呼叫 之上 这 同伴 经过 每一个 卑鄙 别名 他 可以 思考 的
[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to turn and meet him .
到 转动 和 见面 他 .

他用尽一切能想到的卑鄙侮辱性词语，叫那家伙转过身来见他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
He had very nearly reached him — there were only some half - a - dozen
他 有 非常 几乎 达到 他 — 那里 是 仅有的 一些 一半 - 一个 - 打
['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [wen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,
people between the two — when another voice ,
人们 之间 这 二 — 什么时候 其他 嗓音 ,

他几乎就要追上他了——两人之间隔着五六个人——这时，另一个声音响起，

[ðæt] [ʌv; əv] ['boʊən] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] ,
that of Bowen , was heard , and the next instant the chief mate ,
那 的 鲍文 , 曾是 听到 , 和 这 下一个 立即的 这 首席 伴侣 ,

鲍文的话被听到了，紧接着大副也说了，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ə'pɪrd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst]
his eyes literally blazing with fury , appeared , forcing his way into the thickest
他的 眼睛 字面上地 炽烈 和 愤怒 , 出现 , 强制 他的 方式 进入 这 最厚
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
of the throng .
的 这 人群 .

他双眼怒火熊熊，现身了，强行挤进了最拥挤的人群中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'saɪd] [ɔːl] [huː] ['ventʃərd]
With the strength of a madman he seized and dashed aside all who ventured
和 这 力量 的 一个 狂人 他 查获 和 虚线 旁边 全部 WHO 冒险
[tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
to bar his path ,
到 酒吧 他的 小路 ,

他以疯子般的力量，抓住并击退了所有胆敢阻挡他的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
and in a single moment , so it seemed to George ,
和 在 一个 单身的 片刻 , 所以 它 似乎 到 乔治 ,

在乔治看来，这一切似乎就发生在一瞬间。

[fɔːrst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['enəmi] .
forced himself within reach of his especial enemy .
强制 他自己 之内 抵达 的 他的 特别的 敌人 .

强迫自己接近他的宿敌。

“ [æt; ət][læst] — [æt; ət][læst] — [juː; jʊ] ['blʌdθɜːrsti] ['skaʊndrəl] — [juː; jʊ] [waɪt] - ['lɪvə] ['kaʊərd] —

“ At last — at last — you bloodthirsty scoundrel — you white - livered coward —

“ 在 最后的 — 在 最后的 — 你 嗜血 恶棍 — 你 白色的 - 肝脏 懦夫 —

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [mæn] — [æt; ət][læst][wiː; wi] [miːt] [ə'gen]

you who were not ashamed to strike a chained man — at last we meet again

你 WHO 是 不是 羞愧 到 罢工 一个 连锁 男人 — 在 最后的 我们 见面 再次

,

,

,

“终于——终于——你这个嗜血的恶棍——你这个胆小如鼠的懦夫——你这个竟敢殴打被锁链束缚的人的家伙——我们终于又见面了，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] !

as I told you we should !

作为 我 讲述 你 我们 应该 !

正如我之前告诉过你的，我们应该这样做！

— [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ]

— and the time has come for me to pay off part of the debt I owe

— 和 这 时间 有 来 为了 我 到 支付 离开 部分 的 这 债务 我 欠

[juː; jʊ] — [noʊ] ,

you — no ,

你 — 不 ,

——现在是时候偿还我欠你的部分债务了——不，

[juː; jʊ][dəunt] , ” — ['skɪlfəli] ['ga:diŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [daʊn] - [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz]

you don't , ” — skilfully guarding a savage down - stroke from the Spaniard's

你 不 , ” — 巧妙地 守护 一个 野蛮的 向下 - 中风 从 这 西班牙人的

['kʌtləs] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

cutlass , “ and take that , ” he added ,

弯刀 , “ 和 拿 那 , ” 他 额外 ,

“你休想，”他一边巧妙地挡住西班牙人凶狠的下劈，“吃我一刀，”他补充道。

['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['spænjərd] ['ferli]

launching out a terrific blow with his left fist , catching the Spaniard fairly

发射 出去 一个 了不起 吹 和 他的 左边 拳头 , 捕捉 这 西班牙人 相当

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

between the eyes ,

之间 这 眼睛 ,

他左拳猛击，正中西班牙人眉心。

[ænd; ənd] ['felɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['sensləs] , [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [felz] [æn; ən]

and felling him to the deck senseless , as neatly as a butcher fells an

和 感觉 他 到 这 甲板 无意义的 , 作为 整齐地 作为 一个 屠夫 费尔斯 一个

[ɑːks] .

ox .

牛 .

像屠夫宰牛一样利落地将他击倒在地，让他失去知觉。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['boʊənz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk]

In another moment George was at Bowen's side , and , placing themselves back

在 其他 片刻 乔治 曾是 在 鲍恩氏 边 , 和 , 放置 他们自己 后退

[tuː; tə] [bæk] ,

to back ,

到 后退 ,

片刻之后，乔治就到了鲍文身边，两人背靠背站着。

[ðiːz] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪr'ʒiniː]

these two managed to successfully defend themselves until the crew of the Virginie

这些 二 管理 到 成功地 保卫 他们自己 直到 这 全体人员 的 这 维吉妮

,

,

,

这两人成功地进行了自卫，直到“维吉尼亚号”的船员们……

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] ['liːdɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [prest] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [wen]

inspired by their leader's example , had pressed in to their assistance , when

灵感 经过 他们的 领导人的 例子 , 有 按下 在 到 他们的 协助 , 什么时候

[ðə; ði]['paiərits] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['skætərd] ,

the pirates , becoming scattered ,

这 海盗 , 成为 疏散 ,

受首领榜样的鼓舞，当海盗四散奔逃时，他们纷纷加入援助行列。

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]

were driven irresistibly to opposite ends of the ship , and some were

是 驱动 无法抗拒地 到 对面的 结束 的 这 船 , 和 一些 是

['æktʃuəli] ['drɪvn] ['oʊvərbɔːrd] .

actually driven overboard .

实际上 驱动 落水 .

它们被不可抗拒地驱赶到船的两端，有些甚至被冲到了海里。

[ðen] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [θruː]

Then recognising that they were defeated , and suddenly losing heart , they threw

然后 识别 那 他们 是 战败 , 和 突然 输 心 , 他们 扔

[daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

down their weapons ,

向下 他们的 武器 ,

然后，他们意识到自己战败了，突然丧失了斗志，扔掉了武器。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .

and cried for quarter .

和 哭 为了 四分之一 .

他们哭着求饶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɚ'dʒɪnjəz] [kruː] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [ə'raʊzd] ;

But the worst passions of the Virginia's crew were by this time fully aroused ;

但 这 最差 激情 的 这 弗吉尼亚州的全体人员 是 经过 这 时间 完全 被唤醒 ;

但此时，弗吉尼亚号船员中最邪恶的欲望已经完全被激发出来；

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər]['paiərits] ,

they thought of nothing but the fact that their enemies were pirates ,

他们 想法 的 没有什么 但 这 事实 那 他们的 敌人 是 海盗 ,

他们满脑子想的都是，他们的敌人是海盗。

[men] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

men steeped to the lips in crime of the vilest description ,

男人 浸泡 到 这 嘴唇 在 犯罪 的 这 最卑鄙的 描述 ,

沉迷于最卑劣罪行的男人们，

[ænd; ənd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ə'trɑːsəti] ,

and guilty of unnumbered deeds of blood - curdling atrocity ,

和 有罪的 的 未编号 契约 的 血 - 凝固 暴行 ,

犯下无数令人毛骨悚然的暴行，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] ['slɔːtəd] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
and many of the Spaniards were ruthlessly slaughtered before George and
和 许多 的 这 西班牙人 是 无情地 屠杀 前 乔治 和
['boʊən] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] .
Bowen could induce them to stay their hands .
鲍文 可以 诱导 他们 到 停留 他们的 双手 .

在乔治和鲍文劝阻西班牙人停止暴行之前，许多西班牙人惨遭屠杀。

[ðen] , [wen] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] , ['hedz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ,
Then , when order and authority were once more restored , heads were counted ,
然后 , 什么时候 命令 和 权威 是 一次 更多的 恢复 , 头部 是 计数 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,
and it was found that ,
和 它 曾是 成立 那 ,

随后，当秩序和权威再次恢复后，清点了人数，结果发现：

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['oʊvər] ['eɪti] , ['twenti] - [θriː] ['paiərits]['oʊnli] — [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn'kluːdɪd]
out of a crew of over eighty , twenty - three pirates only — their leader included
出去 的 一个 全体人员 的 超过 八十 , 二十 - 三 海盗 仅有的 — 他们的 领导者 包括
— [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,
— remained alive ,
— 剩余 活 ,

在八十多名船员中，只有二十三名海盗（包括他们的头目）幸存下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [klæpt] [ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] ['bʌndəld] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [bɪ'loʊ] .
and these were promptly clapped in irons and bundled unceremoniously below .
和 这些 是 及时 鼓掌 在 熨斗 和 捆绑式 不体面地 以下 .

于是，这些人立即被戴上镣铐，草草地捆了起来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
Strange to say , notwithstanding the desperate character of the fighting ,
奇怪的 到 说 , 虽然 这 绝望的 特点 的 这 斗争 ,

说来奇怪，尽管战斗十分惨烈，

[ðə; ði] - [kruː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] — [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd]
the Virginie's crew had suffered but slightly in comparison — nine killed and
这 - 全体人员 有 遭受 但 轻微地 在 比较 — 九 被杀 和
[ˌθɜːr'tiːn] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .
thirteen wounded being the total of the casualties .
十三 受伤 存在 这 全部的 的 这 伤亡 .

相比之下，维吉妮号上的船员伤亡较轻——共有9人死亡，13人受伤。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər]
A short breathing - space was allowed the men to recover themselves after their
一个 短的 呼吸 - 空间 曾是 允许 这 男人 到 恢复 他们自己 后 他们的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] ,
extraordinary exertions ,
非凡的 努力 ,

经过一番艰苦卓绝的努力，队员们获得了短暂的喘息时间，得以恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['evidənsiz]
and then all hands set to work to clear the decks of the sickening evidences
和 然后 全部 双手 放 到 工作 到 清除 这 甲板 的 这 令人作呕 证据
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ;
of the contest ;
的 这 竞赛 ;

然后所有人齐心协力，清理掉比赛中令人作呕的证据；

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][nekst][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ,
the crew were next divided equally between the two ships , and ,
这 全体人员 是 下一个 分割 同样地 之间 这 二 船舶 , 和 ,

接下来，船员们被平均分配到两艘船上，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['boʊən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [bəuθ][krɑːft] [ðen] [meɪd] [seɪl][tuː; tə]
with Mr Bowen in command of the Aurora , both craft then made sail to
和 先生 鲍文 在 命令 的 这 极光 , 两个都 工艺 然后 制成 帆 到
['wɪndwərd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
windward in company .
迎风 在 公司 .

在鲍文先生的指挥下，两艘船结伴逆风而行。

[ðə; ði] [θɜːrd] [krɑːft] — [ðə; ði] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] — ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] ,
The third craft — the full - rigged ship — meanwhile was still in sight from aloft ,
这 第三 工艺 — 这 满的 - 作弊 船 — 同时 曾是 仍然 在 视线 从 高空 ,
['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] ['iːzi] ['kænvəs] ,
dodging about under easy canvas ,
躲避 关于 在下面 简单的 帆布 ,

与此同时，从高处还能看到第三艘船——那艘全帆装船——在轻松的帆索下灵活穿梭。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .
and evidently waiting for the Aurora to rejoin .
和 显然 等待 为了 这 极光 到 重新加入 .

显然是在等待极光号重新加入。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , ['ðerfɔːr] ,
There could be little doubt , therefore ,
那里 可以 是 小的 怀疑 , 所以 ,

因此，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,
that she was in the possession of a prize - crew of the pirates ,
那 她 曾是 在 这 拥有 的 一个 奖 - 全体人员 的 这 海盗 ,

她被海盗的俘虏船员俘虏了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and George earnestly hoped he might be able to reach her in time to
和 乔治 切实 希望 他 可能 是 有能力的 到 抵达 她 在 时间 到
[seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋd] .
save the lives of some at least of those to whom she rightfully belonged .
节省 这 生活 的 一些 在 至少 的 那些 到 谁 她 理所当然地 属于 .

乔治真心希望自己能及时赶到她身边，至少能拯救一些她真正属于的人的生命。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] — [ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər]
A couple of hours later they were alongside — the Virginie on the weather
一个 夫妻 的 小时 之后 他们 是 旁边 — 这 维吉妮 在 这 天气
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ['kwɔːrtər] — [wɪð; wɪθ][pɔːrts]['oʊpən] ,
and the Aurora on the lee quarter — with ports open ,
和 这 极光 在 这 李 四分之一 — 和 端口 打开 ,

几个小时后，两船并排停泊——“维吉妮”号在迎风面，“曙光”号在背风面——舷窗都已打开。

['gʌnz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ,
guns run out , and the English ensign flying at the peak ,
枪支 跑步 出去 , 和 这 英语 军旗 飞行 在 这 顶峰 ,

炮火耗尽，山顶上飘扬着英国国旗。

[ðə; ði] [red] [flæg] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'lɔːft][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌn'tɪl] ['reɪndʒɪŋ]
the red flag having been allowed to remain aloft on board the Aurora until ranging
这 红色的 旗帜 拥有 到过 允许 到 保持 高空 在 木板 这 极光 直到 范围
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
alongside the strange ship ,
旁边 这 奇怪的 船 ,

红旗被允许一直挂在“曙光号”上，直到它驶到那艘陌生的船只旁边。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] ,
when it was hauled down ,
什么时候 它 曾是 拖拽 向下 ，

当它被拉下来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [flæɡ] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
and the English flag run up on board the barque and the brig simultaneously .
和 这 英语 旗帜 跑步 向上 在 木板 这 帆船 和 这 布里格 同时地 .

英国国旗同时在三桅帆船和双桅帆船上升起。

[ðə; ði][ˈpaiərits][ɪn] [pəˈzeʃn] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] ;
The pirates in possession were completely paralysed by the turn events had taken ;
这 海盗 在 拥有 是 完全地 瘫痪 经过 这 转动 活动 有 已采取 ；

事态的发展让海盗们完全不知所措；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
they had evidently been under the impression that the Aurora , and not the
他们 有 显然 到过 在下面 这 印象 那 这 极光 ， 和 不是 这
[vɪrˈʒiniː] [hæd; həd] [pruːvd] [vɪkˈtɔːriəs] ;
Virginie had proved victorious ;
维吉妮 有 已证实 胜利者 ；

他们显然一直以为是“曙光号”而不是“维吉妮号”取得了胜利；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ʃɪps] [ðer; ðər] [misˈteik]
and now that they found themselves under the guns of both ships their mistake
和 现在 那 他们 成立 他们自己 在下面 这 枪支 的 两个都 船舶 他们的 错误
[wʌz; wəz][pæst] [ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] .
was past rectification .
曾是 过去的 整改 .

现在他们发现自己被两艘船的炮火包围，他们的错误已经无法弥补了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈɔːrdər] , [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd][ænd; ənd] [hoʊv] -
Accordingly , at George's order , they backed the main - yard and hove -
因此 ， 在 乔治的 命令 ， 他们 支持的 这 主要的 - 院子 和 霍夫 -
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːrti] ,
to the ship , upon which a strong party ,
到 这 船 ， 之上 哪个 一个 强的 派对 ，

于是，按照乔治的命令，他们后退主桅横桁，让船靠岸，船上站着一支强大的队伍。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [prəˈsiːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] .
armed to the teeth , proceeded on board and took possession .
武装 到 这 牙齿 ， 继续 在 木板 和 采取 拥有 .

全副武装，登船并占领了船只。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvʌlkən] , [ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlivəpuːl] ,
The ship proved to be the Vulcan , of and from Liverpool ,
这 船 已证实 到 是 这 火神 ， 的 和 从 利物浦 ，

事实证明，这艘船是来自利物浦的“火神”号。

[baʊnd] [tuː; tə] [ˈkɪŋstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːrɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpæsndʒɚ] .
bound to Kingston with a valuable general cargo and several passengers .
边界 到 金斯顿 和 一个 有价值的 一般的 货物 和 一些 乘客 .

载有贵重货物和几名乘客，开往金斯顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ʃɪp] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ˈredʒɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was a noble ship , being of nearly a thousand tons register , and a
她 曾是 一个 高贵 船 ， 存在 的 几乎 一个 千 吨 登记 ， 和 一个
[ˈreɡjələr] [ˈklɪpər] .
regular clipper .
常规的 快艇 .

她是一艘名副其实的帆船，注册吨位近千吨，而且是一艘正规的快速帆船。

[ɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
On boarding her ,
在 登机 她 ,

她登机时，

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
George found the state of affairs pretty much what it had been on board the
乔治 成立 这 状态 的 事务 漂亮的 很多 什么 它 有 到过 在 木板 这
[ɔː'rɔːrə] ['æftər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] ['paiərits] ,
Aurora after her capture by these same pirates ,
极光 后 她 捕获 经过 这些 相同的 海盗 ,

乔治发现船上的情况和“曙光号”被这些海盗劫持后几乎一模一样。

[hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒɚ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
her crew and the male passengers being discovered scattered about the deck ,
她 全体人员 和 这 男性 乘客 存在 发现 疏散 关于 这 甲板 ,

她的船员和男性乘客被发现散落在甲板上。

[læʃ] ['helpləsli] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] [tə'geðər] , [ɔːr] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [rɪŋ] - [boʊlts][ɪn][ðə; ði] [dek]
lashed helplessly neck and heels together , or chained to ring - bolts in the deck
鞭打 无助地 脖子 和 高跟鞋 一起 , 或者 连锁 到 戒指 - 螺栓 在 这 甲板
[ænd; ənd] ['bʊlwərks] ,
and bulwarks ,
和 堡垒 ,

脖子和脚后跟无助地被捆绑在一起，或者被锁链拴在甲板和舷墙上的环形螺栓上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ]
whilst the pirates had taken possession of the cabin and had held a
而 这 海盗 有 已采取 拥有 的 这 舱 和 有 握住 一个
['regjələr] [ˌsætə'neljə] [ðer; ðər] ,
regular saturnalia there ,
常规的 农神节 那里 ,

海盗们占领了这间小屋，并定期在那里举行狂欢节。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]
in the progress of which the unfortunate lady passengers had been subjected to
在 这 进步 的 哪个 这 不幸 女士 乘客 有 到过 受 到
[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['autreidʒz] ,
the vilest outrages ,
这 最卑鄙的 暴行 ,

在此过程中，那些不幸的女乘客遭受了最卑劣的侮辱。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðɚz]
and one poor little child had been cruelly murdered before its distracted mother's
和 一 贫穷的 小的 孩子 有 到过 残酷地 被谋杀 前 它是 愣 母亲的
[feɪs] .
face .
脸 .

一个可怜的小孩在心不在焉的母亲面前惨遭杀害。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][bəuθ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]
The captain and the chief mate of the ship were both found in the cabin in
这 队长 和 这 首席 伴侣 的 这 船 是 两个都 成立 在 这 舱 在
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
a dying condition ,
一个 垂死 状况 ,

船长和大副都被发现奄奄一息地躺在船舱里。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

they having been mutilated in a most cruel and horrible manner in an ineffectual

他们 拥有 到过 残缺 在 一个 最多 残忍的 和 可怕 方式 在 一个 无效

['efərt] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

effort to wring from them the secret of the hiding - place of a large

努力 到 拧 从 他们 这 秘密 的 这 隐藏 - 地方 的 一个 大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [æsə'teind] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

amount of specie which the pirates had somehow ascertained was on board .

数量 的 物种 哪个 这 海盗 有 不知何故 已确定 曾是 在 木板 .

他们遭到极其残忍和可怕的虐待，海盗们试图从他们口中逼问出藏匿在船上的大量贵重物品的秘密，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bɜːrli] ['niːgroʊ] ,

A tall and burly negro ,

一个 高的 和 魁梧的 黑人 ,

一个高大魁梧的黑人，

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the identical one who had acted as lieutenant to the Spaniard in charge of

这 完全相同的 一 WHO 有 行动 作为 中尉 到 这 西班牙人 在 收费 的

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kæptʃər] ,

the Aurora on the occasion of her first capture ,

这 极光 在 这 场合 的 她 第一的 捕获 ,

就是当年在“曙光号”第一次被俘时担任西班牙指挥官副官的那个人。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

was at the head of the gang ,

曾是 在 这 头 的 这 帮派 ,

是团伙头目，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['pɜːrpətreɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['autreidʒz]

and had been the instigator and chief perpetrator in the many outrages

和 有 到过 这 煽动者 和 首席 犯罪者 在 这 许多 暴行

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] .

which had followed the capture of the Vulcan .

哪个 有 随后 这 捕获 的 这 火神 .

他是俘获“火神号”后发生的诸多暴行的煽动者和主要实施者。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋli]

No time was lost in freeing the passengers and crew from their exceedingly

不 时间 曾是 丢失的 在 释放 这 乘客 和 全体人员 从 他们的 非常

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

unpleasant situation ;

令人不快的 情况 ;

救援人员立即将乘客和机组人员从极其不愉快的处境中解救出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['paiərits] , [ten] [ɪn] ['nʌmbər] , ['hevɪli] ['aiənd] ,

and this done , the pirates , ten in number , heavily ironed ,

和 这 完毕 , 这 海盗 , 十 在 数字 , 重度 熨烫过的 ,

事情就这样办完了，十名海盗，衣衫褴褛，

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] [stoʊd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

were transferred to the Virginie and stowed carefully away below .

是 转移 到 这 维吉妮 和 已存放 小心 离开 以下 .

被转移到维吉妮号上，并小心地存放在下层甲板上。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] [meit] ,

The Vulcan then proceeded on her voyage , in charge of her second mate ,

这 火神 然后 继续 在 她 航程 , 在 收费 的 她 第二 伴侣 ,

随后，火神号继续航行，由她的二副掌舵。

[baɪ] [huːm] [dʒɔːrdʒ] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][dʒə'meɪkə] ,
by whom George forwarded a letter to the admiral at Jamaica ,
经过 谁 乔治 转发 一个 信 到 这 上将 在 牙买加 ，

乔治通过他向牙买加的海军上将转递了一封信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [noʊ'tɔːriəs] [ɔː'rɔːrə] .
informing him of the capture of the now notorious Aurora .
通知 他 的 这 捕获 的 这 现在 臭名昭著 极光 .

告知他臭名昭著的奥罗拉已被抓获。

[dʒɔːrdʒ] [naʊ] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['despərət] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
George now felt that , with two ships and so many desperate men to look after ,
乔治 现在 毛毡 那 ， 和 二 船舶 和 所以 许多 绝望的 男人 到 看 后 ，

乔治现在觉得，他要照顾两艘船和那么多走投无路的人，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,
he had his hands full ,
他 有 他的 双手 满的 ，

他忙得不可开交。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
and he therefore decided to make the best of his way to England
和 他 所以 决定 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 英格兰
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
forthwith .
立即 .

因此，他决定尽快前往英国。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [heild] ['boʊən] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'rɔːrəz] ['stɔrz]
He accordingly hailed Bowen , requesting him to give the Aurora's stores
他 因此 赞誉 鲍文 ， 请求 他 到 给 这 极光 商店
[æn; ən][ˌoʊvər'hɔːl] ,
an overhaul ,
一个 大修 ，

于是他向鲍文发出邀请，请求他对奥罗拉的商店进行全面改造。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hɜːr; hər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
and to ascertain whether her provisions and water were sufficient in
和 到 探明 无论 她 条款 和 水 是 充足的 在
['kwɑːntəti][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
quantity to justify them in making a push across the Atlantic .
数量 到 证明合法 他们 在 制作 一个 推 穿过 这 大西洋 .

并确定她的补给和水的数量是否足够，足以支持她横渡大西洋。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]
In about an hour an answer was returned to the effect that not only was
在 关于 一个 小时 一个 回答 曾是 返回 到 这 影响 那 不是 仅有的 曾是
[ðer; ðər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
there an abundance of everything ,
那里 一个 丰富 的 一切 ，

大约一个小时后，得到了答复，内容是不仅各种物资都很充足，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd] ['veri]
but that the ship herself was more than half full of a varied and very
但 那 这 船 她自己 曾是 更多的 比 一半 满的 的 一个 多种多样 和 非常
[rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] ,
rich cargo ,
富有的 货物 ，

但船身本身却装满了超过一半的种类繁多、非常贵重的货物。

[ðə; ði] [spɔɪlz] , ['daʊtləs] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .
the spoils , doubtless , from many a missing vessel .
这 战利品 ， 毫无疑问 ， 从 许多 一个 丢失的 血管 .

毫无疑问，这些战利品来自许多失踪的船只。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Upon the receipt of this intelligence ,
之上 这 收据 的 这 智力 ，

收到这一情报后，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][boʊθ] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
orders were at once given for both ships to fill and make the best of
订单 是 在 一次 给定 为了 两个都 船舶 到 充满 和 制作 这 最好的 的
[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
their way to the northward in company ,
他们的 方式 到 这 向北 在 公司 ，

立即下令两艘船装满货物，结伴向北航行。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə]
and by nightfall they were clear of the Caycos Passage and standing to
和 经过 黄昏 他们 是 清除 的 这 - 通道 和 常设 到
[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːt] ['baʊlaɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] .
the northward on a taut bowline under a heavy press of canvas .
这 向北 在 一个 紧绷 保宾线 在下面 一个 重的 按 的 帆布 .

到夜幕降临时，他们已经驶出了凯科斯海峡，向北航行，靠着绷紧的船帆和沉重的帆布支撑着。

[ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
The Virginie and Aurora made an excellent passage across the Atlantic .
这 维吉妮 和 极光 制成 一个 出色的 通道 穿过 这 大西洋 .

“维吉妮”号和“曙光”号横渡大西洋的航程非常顺利。

[ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪdz] [wɜːr; wər] [klɪrd] ,
They stood to the northward until the Trades were cleared ,
他们 站立 到 这 向北 直到 这 交易 是 已清除 ，

他们向北驻守，直到贸易船只撤离。

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['westərli] ['waɪndz] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] ;
when they fell in with fresh westerly winds , which carried them all the way across ;
什么时候 他们 跌倒 在 和 新鲜的 西风 风 ， 哪个 携带 他们 全部 这 方式 穿过 ;

当他们遇到强劲的西风时，西风将他们一路吹到了对岸；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
and , as the weather was fine ,
和 ， 作为 这 天气 曾是 美好的 ，

而且，由于天气晴朗，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ,
they had no difficulty in keeping each other in sight during the whole passage ,
他们 有 不 困难 在 保持 每个 其他 在 视线 期间 这 所有的 通道 ，

在整个航程中，他们始终都能保持彼此的视线连接。

[ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ði]
the two craft regulating their spread of canvas so that neither should outsail the
这 二 工艺 调节 他们的 传播 的 帆布 所以 那 两者都不 应该 出海 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

两艘船调整帆的展开程度，使任何一方都不比另一方航行得更远。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn] ,
The passage was consequently an uneventful one ,
这 通道 曾是 最后 一个 平静无事 一 ，

因此，这段航程平静无事。

['nʌθɪŋ]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[noʊt]	[ə'kɜːrɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɔps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	.
nothing	**worthy**	**of**	**note**	**occurring**	**until**	**they**	**were**	**in**	**the**	**chops**	**of**	**the**	**Channel**	**.**
没有什么	值得	的	笔记	发生	直到	他们	是	在	这	排骨	的	这	渠道	.

直到他们被困在海峡里，才发生了一些值得注意的事情。

[ðen]	,	[ɪn'diːd]	,	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	[bɪ'fel]	[ðem; ðəm]	,
Then	**,**	**indeed**	**,**	**an**	**adventure**	**befell**	**them**	**,**
然后	,	的确	,	一个	冒险	发生	他们	,

随后，一场奇遇降临到他们身上。

[wɪtʃ]	[pruːvd]	[dʒɔːrdʒ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[waɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['ves(ə)lz]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪn]	['kʌmpəni]	.
which	**proved**	**George**	**to**	**have**	**been**	**wise**	**in**	**his**	**determination**	**that**	**the**	**two**	**vessels**	**should**	**make**	**the**	**voyage**	**in**	**company**	**.**
哪个	已证实	乔治	到	有	到过	明智的	在	他的	决心	那	这	二	船只	应该	制作	这	航程	在	公司	.

这证明乔治决定让两艘船结伴航行是明智的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[wiːk]	[ɪn]	[ɑːk'toʊbər]	.
It	**was**	**the**	**last**	**week**	**in**	**October**	**.**
它	曾是	这	最后的	星期	在	十月	.

那是十月的最后一周。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[strʌk]	['saʊndɪŋz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[krɑːft]	[ræn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dens]	,	[rɔː]	[fɑːg]	,
They	**had**	**just**	**struck**	**soundings**	**,**	**when**	**the**	**two**	**craft**	**ran**	**into**	**a**	**dense**	**,**	**raw**	**fog**	**,**
他们	有	只是	击	探测	,	什么时候	这	二	工艺	跑	进入	一个	稠密	,	生的	多雾路段	,

他们刚刚完成测深，两艘飞机就陷入了浓密的雾气中。

[wɪtʃ]	[kəm'peld]	[ɔːl]	[hændz]	[tuː; tə]	[siːk]	[wɔːrmθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['θɪkɪst]	['dʒækɪts]	,	[ænd; ənd]	[ni'sesiteitid]	,
which	**compelled**	**all**	**hands**	**to**	**seek**	**warmth**	**and**	**comfort**	**in**	**their**	**thickest**	**jackets**	**,**	**and**	**necessitated**	**,**
哪个	被迫	全部	双手	到	寻找	温暖	和	舒适	在	他们的	最厚	夹克	,	和	必要	,

这迫使所有人都穿上最厚的夹克衫以求取暖和舒适，并且需要

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	,	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['ʃɔːrtnɪŋ]	[ʌv; əv]	[seɪl]	.
as	**a**	**matter**	**of**	**prudence**	**,**	**the**	**immediate**	**shortening**	**of**	**sail**	**.**
作为	一个	事情	的	谨慎	,	这	即时	缩短	的	帆	.

出于谨慎考虑，立即缩短帆的长度。

[ðə; ði]	[fɑːg]	['læstɪd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,
The	**fog**	**lasted**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**
这	多雾路段	持续	一个	夫妻	的	小时	,

雾持续了几个小时。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪrd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	[wʌz; wəz]	[dɪ'skʌvərd]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[ə'stɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪg]	,
and	**when**	**it**	**cleared**	**up**	**the**	**Aurora**	**was**	**discovered**	**about**	**two**	**miles**	**astern**	**of**	**the**	**brig**	**,**
和	什么时候	它	已清除	向上	这	极光	曾是	发现	关于	二	英里	倒车	的	这	布里格	,

当天气放晴后，人们在双桅帆船后方约两英里处发现了“曙光号”。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[meɪd]	[aʊt]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ə'hed]	.
and	**a**	**large**	**ship**	**was**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**made**	**out**	**directly**	**ahead**	**.**
和	一个	大的	船	曾是	在	这	相同的	片刻	制成	出去	直接地	前方	.

与此同时，前方不远处出现了一艘大船。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [hoʊv] - [tuː; tə] ['ʌndər] ['sɪŋg(ə)l] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
The stranger was hove - to under single - reefed topsails , with her head
这 陌生人 曾是 霍夫 - 到 在下面 单身的 - 礁石 顶帆 , 和 她 头
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
to the northward ,
到 这 向北 ,

那艘陌生的船停泊在原地，只收了一道帆，船头朝北。

[hɜːr; hər]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [jaːdz] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
her topsail - yards being just visible from the deck .
她 顶帆 - 码 存在 只是 可见的 从 这 甲板 .

从甲板上可以隐约看到她的顶帆桁。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hoʊv] - [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
The fact of her being hove - to in such a position seemed to point to
这 事实 的 她 存在 霍夫 - 到 在 这样的 一个 位置 似乎 到 观点 到
[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
the conclusion that she was a man - o ' - war ,
这 结论 那 她 曾是 一个 男人 - o - - 战争 ,

她停泊在这种位置的事实似乎表明她是一艘战舰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
and this supposition was confirmed when George took a look at her
和 这 假设 曾是 确认的 什么时候 乔治 采取 一个 看 在 她
[θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [təgælənt] - [jɑːrd] .
through his glass from the fore - topgallant - yard .
通过 他的 玻璃 从 这 前 - 顶盖兰特 - 院子 .

当乔治从前桅顶桅杆上透过玻璃看到她时，这一推测得到了证实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs]
She was a frigate , and French apparently , from the cut of her canvas
她 曾是 一个 护卫舰 , 和 法语 显然 , 从 这 切 的 她 帆布
;
;
;

她是一艘护卫舰，而且从帆布的裁剪方式来看，显然是法国的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hændz] ,
but of course it was quite possible that she might be in English hands ,
但 的 课程 它 曾是 相当 可能的 那 她 可能 是 在 英语 双手 ,

当然，她很有可能落入了英国人手中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] ['praɪzɪz]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪvi] ,
the English often taking French prizes into their own navy ,
这 英语 经常 采取 法语 奖品 进入 他们的 自己的 海军 ,

英国人经常将法国战利品纳入自己的海军，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
and sending them to sea again with little or no alteration .
和 发送 他们 到 海 再次 和 小的 或者 不 改造 .

然后几乎不做任何改动就将它们再次送往大海。

[stɪl] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
Still , George thought it best to be on the safe side ,
仍然 , 乔治 想法 它 最好的 到 是 在 这 安全的 边 ,

不过，乔治觉得还是谨慎为好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [vɪr'ʒiniː] [tuː; tə] [klɪr] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
and he accordingly at once ordered the Virginie to clear for action ,
和 他 因此 在 一次 订购 这 维吉妮 到 清除 为了 行动 ,

于是他立即命令“维吉妮”号准备投入战斗。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['biːɪŋ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
the Aurora being signalled to do the same , his intention being to attack the
这 极光 存在 发出信号 到 做 这 相同的 , 他的 意图 存在 到 攻击 这
['frɪgət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

“曙光号”也接到了同样的信号，他的意图是攻击这艘护卫舰。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] , [sɪns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['oʊnli] ['twenti] -
if an enemy , since , as far as he could make out , she carried only twenty -
如果 一个 敌人 , 自从 , 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 , 她 携带 仅有的 二十 -
[fɔːr] ['gʌnz] .
four guns .
四 枪支 .

如果她是敌人，因为据他所知，她只携带了二十四支枪。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
In the meantime , however , the brig and the barque had been discovered by
在 这 与此同时 , 然而 , 这 布里格 和 这 帆船 有 到过 发现 经过
[ðə; ði] ['frɪgət] ,
the frigate ,
这 护卫舰 ,

然而，与此同时，护卫舰发现了那艘双桅帆船和那艘三桅帆船。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [mə'nuːvə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]
which at once made sail , and manoeuvred in such a manner as to intercept
哪个 在 一次 制成 帆 , 和 操纵 在 这样的 一个 方式 作为 到 截距
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它立即扬帆起航，并以某种方式操纵船只拦截他们。

['boʊən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Bowen , on the other hand , guessing at once what was in the wind ,
鲍文 , 在 这 其他 手 , 猜测 在 一次 什么 曾是 在 这 风 ,

而鲍文则立刻猜到了风向。

['kraʊdɪd] [seɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
crowded sail upon the Aurora , and soon recovered his position alongside the
挤 帆 之上 这 极光 , 和 很快 恢复 他的 位置 旁边 这
[vɪr'ʒiniː] ,
Virginie ,
维吉妮 ,

挤满了“曙光号”的船只，他很快又回到了“维吉妮号”旁边的位置。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,
approaching the latter vessel within hailing distance ,
接近 这 后者 血管 之内 欢呼 距离 ,

接近后一艘船，进入呼叫距离，

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['kɑːnsərt][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
in order the better to concert plans for the possible coming engagement .
在 命令 这 更好的 到 音乐会 计划 为了 这 可能的 未来 订婚 .

为了更好地制定即将到来的演出计划。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['evɪdənt] ,
These were soon arranged , but not before it had become pretty evident ,
这些 是 很快 安排 , 但 不是 前 它 有 变得 漂亮的 明显 ,

这些事情很快就安排妥当了，但在此之前，事情已经变得相当明显了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
from the comparatively clumsy handling of the stranger , that she was indeed
从 这 比较 笨拙 处理 的 这 陌生人 , 那 她 曾是 的确
[frentʃ] .
French .
法语 .

从她对待陌生人的相对笨拙的态度来看，她确实是法国人。

[ðer; ðər] [dauts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Their doubts , such as they were ,
他们的 疑虑 , 这样的 作为 他们 是 ,

他们的疑虑，即便只是疑虑，

[wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [wen] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
were set at rest when the frigate had approached within a mile of them
是 放 在 休息 什么时候 这 护卫舰 有 接近 之内 一个 英里 的 他们
,
,
,

当护卫舰靠近到距离它们一英里以内时，它们便停止了活动。

[baɪ][hɜːr; hər] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪkʌlər] [æt; ət][hɜːr; hər] [gæf] - [end] ,
by her hoisting a tricolour at her gaff - end ,
经过 她 吊装 一个 三色 在 她 失误 - 结尾 ,

她在船尾升起了三色旗，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [fɔːr] - [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt]
and soon afterwards she sent a shot across their fore - foot as a polite
和 很快 然后 她 发送 一个 射击 穿过 他们的 前 - 脚 作为 一个 有礼貌的
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][baɪ] ['hiːvɪŋ] - [tuː; tə] .
intimation that they would oblige her by heaving - to .
暗示 那 他们 会 必须 她 经过 起伏 - 到 .

随后不久，她向他们的前脚踢了一脚，以示礼貌，表示他们会配合她，让她停下来。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
They , however , did nothing of the kind ;
他们 , 然而 , 做过 没有什么 的 这 种类 ;

然而，他们并没有这样做；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [soʊ] [preid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptənz] [maɪnd] [ðæt] ,
a piece of discourtesy which so preyed upon the French captain's mind that ,
一个 片 的 失礼 哪个 所以 被捕食 之上 这 法语 船长的 头脑 那 ,
[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
without more ado ,
没有 更多的 阿多 ,

这一失礼之举深深刺痛了法国船长的心，以至于他二话不说，

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd] ['brɔːdsaɪd] .
he bore down upon them , and opened fire from his starboard broadside .
他 钻孔 向下 之上 他们 , 和 打开 火 从 他的 右舷 舷侧 .

他向他们逼近，并从右舷开火。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θriː] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli] [ˌikwɪ'lætərəl]
The three ships at that moment formed the three angles of a nearly equilateral
这 三 船舶 在 那 片刻 形成 这 三 角度 的 一个 几乎 等边
['traɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

那一刻，三艘船构成了一个近似等边三角形的三个角。

[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['meʒərd]	[iːtʃ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	;
the	**sides**	**of**	**which**	**measured**	**each**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**;**
这	侧面	的	哪个	测量	每个	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	；

它们的边长均为约四分之一英里；

[ðə; ði]	[vɪr'ʒiniː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔː'rɔːrə]	['ɔkjupaiŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**Virginie**	**and**	**the**	**Aurora**	**occupying**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**two**	**ends**	**of**	**the**
这	维吉妮	和	这	极光	占领	，	作为	它	是	，	这	二	结束	的	这

[beɪs]	,
base	**,**
根据	，

“维吉妮”号和“奥罗拉”号仿佛占据了基地的两端。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['eɪpeks]	.
and	**the**	**Frenchman**	**being**	**at**	**the**	**apex**	**.**
和	这	法国人	存在	在	这	顶点	。

而法国人则处于巅峰。

[ðɪs]	[ə'laʊd]	[bəuθ]	['ɪŋglɪʃ]	[ʃɪps]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðer; ðər]	['enəmi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	—	[ðə; ði]
This	**allowed**	**both**	**English**	**ships**	**to**	**attack**	**their**	**enemy**	**on**	**the**	**same**	**side**	**—**	**the**
这	允许	两个都	英语	船舶	到	攻击	他们的	敌人	在	这	相同的	边	—	这

['stɑːrbərd]	—	[ænd; ənd]	[kəm'peld]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[hæf]
starboard	**—**	**and**	**compelled**	**the**	**Frenchman**	**to**	**fight**	**them**	**both**	**with**	**only**	**half**
右舷	—	和	被迫	这	法国人	到	斗争	他们	两个都	和	仅有的	一半

[hɪz; ɪz]	['bætəri]	.
his	**battery**	**.**
他的	电池	。

这使得两艘英国战舰能够从同一侧（右舷）攻击敌舰，迫使法国战舰只能用一半的火力与它们作战。

[hiː; hi]	[suːn]	[sɔː]	[haʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	[hiː; hi]	['leɪbərd]	['ʌndər]	[baɪ]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	,
He	**soon**	**saw**	**how**	**great**	**a**	**disadvantage**	**he**	**laboured**	**under**	**by**	**this**	**arrangement**	**,**
他	很快	锯	如何	伟大的	一个	劣势	他	辛勤劳作	在下面	经过	这	安排	，

他很快就意识到这种安排给他带来了多么大的不利影响。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[get]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**get**	**between**	**them**	**.**
和	做过	全部	他	可以	到	得到	之间	他们	。

他竭尽所能地介入他们之间。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	;	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	['boʊən]	[wɜːr; wər]	['fʊli]	[æz; əz]	[waɪd]	-
But	**it**	**was**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**	**George**	**and**	**Bowen**	**were**	**fully**	**as**	**wide**	**-**
但	它	曾是	全部	到	不	目的	；	乔治	和	鲍文	是	完全	作为	宽的	-

[ə'weɪk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
awake	**as**	**he**	**was**	**,**
醒	作为	他	曾是	，

但这全都无济于事；乔治和鲍文跟他一样清醒着。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sək'sesfəli]	[dɪ'fiːtɪd]	['evri]	['efərt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	['prɪnsəpli]
and	**they**	**successfully**	**defeated**	**every**	**effort**	**of**	**his**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**principally**
和	他们	成功地	战败	每一个	努力	的	他的	在	这	方向	，	主要

,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	,
,	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**
，	它	必须	是	坦白	，

必须承认，他们成功地挫败了他在这方面的所有努力，尤其是在这方面。

[baɪ]	[sʌm; səm]	['lʌki]	['ʃuːtɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[pɑːrt]	,
by	**some**	**lucky**	**shooting**	**on**	**their**	**part**	**,**
经过	一些	幸运的	射击	在	他们的	部分	，

由于他们运气好，枪法精准。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [suːn]
whereby the Frenchman's spars and rigging were so cut up that the craft soon
由此 这 法国人的 桅杆 和 索具 是 所以 切 向上 那 这 工艺 很快
[bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
became practically unmanageable .
成为 几乎 难以控制 .

因此，法国人的桅杆和索具被割断，导致这艘船很快变得几乎无法操控。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
At length , after a brisk fight of about twenty minutes ,
在 长度 , 后 一个 轻快 斗争 的 关于 二十 分钟 ,

最终，经过大约二十分钟的激烈战斗，

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] [bəuθ] [went] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['oʊvər]
the Frenchman's fore and main - topmasts both went simultaneously over
这 法国人的 前 和 主要的 - 桅杆 两个都 去 同时地 超过
[ðə; ði] [saɪd] , [ðə; ði] ['frɪgət] [lʌft] [ˌɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
the side , the frigate luffed into the wind ,
这 边 , 这 护卫舰 飞跃 进入 这 风 ,

法国人的前桅和主桅顶桅同时折断，护卫舰迎风颠簸。

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mɜːrsi] .
and obstinately remained there , and she was at George's mercy .
和 顽固地 剩余 那里 , 和 她 曾是 在 乔治的 怜悯 .

她固执地留在那里，任由乔治摆布。

[ðə; ði] [vɪr'ʒɪniː] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
The Virginie at once made sail and took up a position across the enemy's
这 维吉妮 在 一次 制成 帆 和 采取 向上 一个 位置 穿过 这 敌人的
['baʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,

“维吉妮”号立即扬帆起航，占据了敌舰船首的有利位置。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [pleɪst] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ,
the Aurora placed herself across his stern ,
这 极光 放置 她自己 穿过 他的 船尾 ,

曙光女神横卧在他的船尾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'ziʃənz] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [wɪtʃ] ,
and from these two advantageous positions a raking fire was opened , which ,
和 从 这些 二 有利 职位 一个 耙草 火 曾是 打开 , 哪个 ,
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
in less than five minutes ,
在 较少的 比 五 分钟 ,

于是，从这两个有利位置开始扫射，不到五分钟，火势就蔓延开来。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] [sə'rendər] .
caused the Frenchman to haul down his flag and surrender .
导致 这 法国人 到 运输 向下 他的 旗帜 和 投降 .

这导致法国人降下旗帜投降。

[ðə; ði] [praɪz] — [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] - [gʌn] ['frɪgət] - — [wʌz; wəz]
The prize — which proved to be the twenty - four - gun frigate Cigne — was
这 奖 — 哪个 已证实 到 是 这 二十 - 四 - 枪 护卫舰 - — 曾是
[æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ] ['boʊts] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
at once taken possession of by boats from both the Virginie and the Aurora
在 一次 已采取 拥有 的 经过 船 从 两个都 这 维吉妮 和 这 极光
,
,
,

战利品——原来是拥有24门火炮的护卫舰“西涅”号——立即被“维吉尼亚”号和“曙光”号上的小艇接收。

[hɜːr; hər]	her	她
[kruː]	crew	全体人员
[sɪ'kjʊrd]	secured	安全
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[hɜːr; hər]	her	她
['dæmɪdʒɪz]	damages	损害
[rɪ'per]	repaired	已修复
;	;	;
[ænd; ənd]	and	和
[ə'baʊt]	about	关于
['mɪdnaɪt]	midnight	午夜
[ðə; ði]	the	这
[θriː]	three	三
['ves(ə)lz]	vessels	船只
[meɪd]	made	制成
[seɪl]	sail	帆
[ɪn]	in	在
['kʌmpəni]	company	公司
,	,	,

船员们都已安全，船只的损坏也已修复；大约在午夜时分，三艘船结伴起航。

[ə'raɪvɪŋ]	arriving	抵达
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
['fɜːrðər]	further	更远
[əd'ventʃər]	adventure	冒险
[æt; ət]	at	在
['spɪtˌhɛd]	Spithead	喷火头
[ɑːn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[deɪ]	day	天
[bʌt; bət]	but	但
[wʌn]	one	一
['fɑːloʊɪŋ]	following	下列的
.	.	.

当天抵达斯皮特黑德时，并未发生其他意外，但第二天却顺利抵达。

['tʃæptər]	Chapter	章
['twenti]	Twenty	二十
[tuː]	Two	二
.	.	.

第二十二章。

“	“	“
['ɔlz]	All's	一切
[wel]	Well	出色地
[ðæt]	that	那
['ɛndz]	Ends	结束
[wel]	Well	出色地
.	.	.

“结局好，一切都好。”

”	”	”
[ðə; ði]	The	这
['æŋkərz]	anchors	锚
[wɜːr; wər]	were	是
[noʊ]	no	不
['suːnər]	sooner	很快
[ɑːn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
['bɑːtəm]	bottom	底部
[ðæn; ðən]	than	比
[dʒɔːrdʒ]	George	乔治
[faʊnd]	found	成立
[hɪm'self]	himself	他自己
[ə; eɪ]	a	一个
['bɪzi]	busy	忙碌的
[mæn]	man	男人
.	.	.

“锚刚一入水，乔治就发现自己忙得不可开交了。”

[ðer; ðər]	There	那里
[wɜːr; wər]	were	是
['sɜːrt(ə)n]	certain	肯定
[ə'θɔːrətiz]	authorities	当局
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[kə'mju:nikeitid]	communicated	沟通
[wɪð; wɪθ]	with	和
[æz; əz]	as	作为
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[dɪ'spoʊz(ə)l]	disposal	处理
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[frentʃ]	French	法语
['prizənəz]	prisoners	囚犯
,	,	,

关于如何处置法国战俘，需要与某些有关部门进行沟通。

['ʌðər]	other	其他
[ə'θɔːrətiz]	authorities	当局
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[kən'sʌltid]	consulted	咨询
[æz; əz]	as	作为
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[dɪ'spoʊz(ə)l]	disposal	处理
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['paiərits]	pirates	海盗
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[stɪl]	still	仍然
['ʌðər]	others	其他的
,	,	,

关于如何处置海盗，还需咨询其他相关部门，以及其他部门。

[ə'gen]	again	再次
,	,	,
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[siːn]	seen	已见
[ænd; ənd]	and	和
[ə'reɪndʒd]	arranged	安排
[wɪð; wɪθ]	with	和
[æz; əz]	as	作为
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
[dɪ'spoʊz(ə)l]	disposal	处理
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['praɪzɪz]	prizes	奖品
.	.	.

再次强调，奖品的处置方式需另行商议安排。

[ðen]	Then	然后
[ðer; ðər]	there	那里
[wɜːr; wər]	were	是
[ðə; ði]	the	这
['oʊnərz]	owners	所有者
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['vʌlkən]	Vulcan	火神
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[delt]	dealt	已处理
[wɪð; wɪθ]	with	和
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
['mætər]	matter	事情
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['sælvɪdʒ]	salvage	打捞
[ʌv; əv]	of	的
[ðæt]	that	那
['ves(ə)l]	vessel	血管
,	,	,

接下来还需要与“火神号”的船东协商该船的打捞事宜。

[soʊ] [ðæt] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl]
so that , altogether , he was kept going to and fro from morning until
所以 那 , 共 , 他 曾是 保留 去 到 和 弗 从 早晨 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

因此，他从早到晚都在来回奔波。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈluːsi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] .
Then there was Lucy to be called upon .
然后 那里 曾是 露西 到 是 称为 之上 .

然后，就轮到露西了。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] — [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
But knowing — or thinking he knew — that the sad news he had to
但 会心 — 或者 思维 他 知道 — 那 这 伤心 消息 他 有 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
communicate would go far toward breaking the heart of the poor girl ,
交流 会 去 远的 朝向 打破 这 心 的 这 贫穷的 女孩 ,

但他知道——或者自以为知道——他要传达的悲伤消息会让这个可怜的女孩心碎不已。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [əˈveild] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] , [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ;
he eagerly availed himself of every excuse which offered , to defer his visit ;
他 急切地 已利用 他自己 的 每一个 原谅 哪个 提供 , 到 推迟 他的 访问 ;

他竭尽所能地利用各种借口推迟他的来访；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪlst] [ˈluːsi] — [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt]
and so it happened that whilst Lucy — who had heard , with astonishment
和 所以 它 发生 那 而 露西 — WHO 有 听到 , 和 惊讶
[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ,
and joy unspeakable ,
和 喜悦 无法形容 ,

于是，事情就是这样发生了：露西听到这些话时，既惊讶又欣喜若狂，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌriːəˈpɪrəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli]
the news of his strange reappearance and good fortune — waited impatiently
这 消息 的 他的 奇怪的 再次出现 和 好的 财富 — 等待 不耐烦地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ˈvɪzɪt] ,
for the longed - for visit ,
为了 这 渴望 - 为了 访问 ,

他离奇重现并迎来好运的消息——人们迫不及待地等待着他期盼已久的来访。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈpəustˈpəuniŋ][ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] .
George was postponing it day after day , until nearly a fortnight had passed .
乔治 曾是 推迟 它 天 后 天 , 直到 几乎 一个 两星期 有 通过了 .

乔治一拖再拖，直到将近两周过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
And in truth he was so worried and harassed with unexpected
和 在 真相 他 曾是 所以 担心 和 骚扰 和 意外
[ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] ,
difficulties that ,
困难 那 ,

事实上，他当时非常担忧，并被各种意想不到的困难所困扰，以至于

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl]
even if he could have found the time , he lacked the heart for such a call
甚至 如果 他 可以 有 成立 这 时间 , 他 缺乏 这 心 为了 这样的 一个 称呼
.
.
.

即使他能抽出时间，他也舍不得打这样的电话。

[tuː; tə]	**To**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪn'tens]	**intense**	激烈的
[sər'praɪz]	**surprise**	惊喜
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['lɜːrnɪd]	**learned**	学习
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ə'raɪvd]	**arrived**	到达的
[æt; ət]	**at**	在
['spɪtˌhɛd]	**Spithead**	喷火头
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[θriː]	**three**	三
[ʃɪps]	**ships**	船舶
,	**,**	,

令他无比惊讶的是，他得知，尽管他带着三艘船抵达了斯皮特黑德，

['niːðər]	**neither**	两者都不
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[bɪ'lɔːŋd]	**belonged**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

它们都不属于他。

[tuː; tə]	**To**	到
[bɪ'gɪn]	**begin**	开始
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[vɪr'ʒɪniː]	**Virginie**	维吉妮
,	**,**	,

首先是维吉妮号，

['hævɪŋ]	**having**	拥有
[bɪn]	**been**	到过
['kæptʃərd]	**captured**	捕获
[waɪlst]	**whilst**	而
[hɜːr; hər]	**her**	她
['kæptərz]	**captors**	俘虏者
[wɜːr; wər]	**were**	是
['ʌndər]	**under**	在下面
[ðə; ði]	**the**	这
[prə'tekʃn]	**protection**	保护
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɒnvɒɪ]	**convoying**	车队
['skwɑːdrən]	**squadron**	中队
,	**,**	,

她被俘时，俘虏她的是一支护航中队的保护。

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[kleɪmd]	**claimed**	声称
[æz; əz]	**as**	作为
['biːɪŋ]	**being**	存在
['æktʃuəli]	**actually**	实际上
[ðə; ði]	**the**	这
[praɪz]	**prize**	奖
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['skwɑːdrən]	**squadron**	中队
,	**,**	,

据称这是该中队的战利品。

[ðoʊ]	**though**	尽管
[nɑːt]	**not**	不是
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ʃɪps]	**ships**	船舶
[bɪ'lɔːŋɪŋ]	**belonging**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
['faɪərd]	**fired**	被解雇
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃɑːt]	**shot**	射击
[ɔːr]	**or**	或者
[strʌk]	**struck**	击
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bloʊ]	**blow**	吹
[tuː; tə]	**to**	到
[eɪd]	**aid**	援助
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kæptʃər]	**capture**	捕获
.	**.**	.

虽然它所属的船只没有一艘开火或出手协助俘虏。

[ðen]	**Then**	然后
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ɔː'rɔːrə]	**Aurora**	极光
,	**,**	,
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[nɑːt]	**not**	不是
['oʊnli]	**only**	仅有的
[bɔːt]	**bought**	买
[ænd; ənd]	**and**	和
[peɪd]	**paid**	有薪酬的
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['ɔːlsoʊ]	**also**	还
[fɔːt]	**fought**	战斗
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

至于那艘极光号，我不仅买下了它，付了钱，而且还为它而战。

[dʒɔːrdʒ]	**George**	乔治
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['strɔːŋli]	**strongly**	强烈
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'pɪnjən]	**opinion**	观点
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
.	**.**	.

乔治坚信她至少是他的。

[bʌt; bət]	**But**	但
,	**,**	,
[hɪr]	**here**	这里
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ə'pɪrd]	**appeared**	出现
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[mɪ'steɪkən]	**mistaken**	错误
.	**.**	.

但是，这一次，他似乎又错了。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
['teɪkən]	**taken**	已采取
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[baɪ]	**by**	经过
['paiərits]	**pirates**	海盗
,	**,**	,

她被海盗从他身边掳走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] : [ʃiː; ʃi]
and had been out of his possession more than twenty - four hours : she
和 有 到过 出去 的 他的 拥有 更多的 比 二十 - 四 小时 : 她
[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] , [diː]['fækto] ,
was therefore , de facto ,
曾是 所以 , 德 事实上 ,

她已经离开他超过24小时：因此，事实上，她已经……

[ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfl] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪr'ʒɪniː] , [ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] -
a pirate , and the lawful prize of the Virginie , or rather , of the Virginie's
一个 海盗 , 和 这 合法的 奖 的 这 维吉妮 , 或者 相当 , 的 这 -
['oʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

一名海盗，以及“维吉妮号”的合法战利品，或者更确切地说，“维吉妮号”船东的合法战利品。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] [fliːt] [ə'fɔːrsed] .
namely , the convoying fleet aforesaid .
即 , 这 车队 舰队 上述 .

即上述护航舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
And the same reasoning applied with equal effect to the Cigne .
和 这 相同的 推理 应用 和 平等的 影响 到 这 - .

同样的道理也同样适用于 Cigne。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The naval authorities certainly were good enough to admit that George and his
这 海军 当局 当然 是 好的 足够的 到 承认 那 乔治 和 他的
[kruː] [wɜːr; wər] ,
crew were ,
全体人员 是 ,

海军当局当然也足够坦诚地承认，乔治和他的船员确实……

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kæptərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ,
in virtue of their having been the actual captors of these vessels ,
在 美德 的 他们的 拥有 到过 这 实际的 俘虏者 的 这些 船只 ,

因为他们是这些船只的实际俘获者，

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [ə'kruːɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,
entitled to a certain moderate share of the prize - money accruing therefrom ,
标题 到 一个 肯定 缓和 分享 的 这 奖 - 钱 累积 由此 ,

有权获得由此产生的奖金中一定比例的合理份额，

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
but further than that they would not go .
但 更远 比 那 他们 会 不是 去 .

但他们不会再往前走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,
But if George found himself a busy man ,
但 如果 乔治 成立 他自己 一个 忙碌的 男人 ,

但如果乔治发现自己很忙的话，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ruːld] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒeləsi] — ['feɪməs] .
he also found himself — outside the circle ruled by official jealousy — famous .
他 还 成立 他自己 — 外部 这 圆圈 裁决 经过 官方的 妒忌 — 著名的 .

他还发现自己——在官方嫉妒统治的圈子之外——成名了。

[ðə; ði]	['stɔːri]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gælənt]	[ə'tʃiːvmənts]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mis'fɔːtʃənz]
The	**story**	**,**	**not**	**only**	**of**	**his**	**gallant**	**achievements**	**,**	**but**	**also**	**of**	**his**	**misfortunes**
这	故事	,	不是	仅有的	的	他的	英勇	成就	,	但	还	的	他的	不幸

,	[liːkt]	[aʊt]	,
,	**leaked**	**out**	**,**
,	泄露	出去	,

他的英勇事迹和不幸遭遇都泄露了出去。

[æz; əz]	[sʌtʃ]	['stɔːriz]	[wɪl]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	-	[sɔːt]	-	['æftər]	[mæn]	,
as	**such**	**stories**	**will**	**;**	**and**	**he**	**soon**	**found**	**himself**	**a**	**much**	**-**	**sought**	**-**	**after**	**man**	**,**
作为	这样的	故事	将要	;	和	他	很快	成立	他自己	一个	很多	-	寻求	-	后	男人	,

[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['laɪən]	,	[ɪn]	[fækt]	.
quite	**a**	**lion**	**,**	**in**	**fact**	**.**
相当	一个	狮子	,	在	事实	.

正如这类故事一样；他很快发现自己成了炙手可热的人物，事实上，他简直就是一头雄狮。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	,	[ɪn'diːd]	,	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
To	**such**	**an**	**extent**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**this**	**the**	**case**	**,**
到	这样的	一个	程度	,	的确	,	曾是	这	这	案件	,

在某种程度上，情况确实如此。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ʌv; əv]	['rɔɪəlti]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	[ə'raʊzd]	,
that	**even**	**the**	**curiosity**	**of**	**royalty**	**itself**	**was**	**aroused**	**,**
那	甚至	这	好奇心	的	皇室	本身	曾是	被唤醒	,

甚至连皇室成员都对此产生了好奇心。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pər'pleksəti]	['lestər]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[tuː; tə]
and	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**all**	**his**	**perplexities**	**Leicester**	**received**	**a**	**summons**	**to**
和	在	这	非常	中间	的	全部	他的	困惑	莱斯特	已收到	一个	传票	到

['prez(ə)nt]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[kɔːrt]	.
present	**himself**	**at**	**court**	**.**
展示	他自己	在	法庭	.

就在莱斯特百般困惑之际，他收到了一张传票，要求他出庭。

[ðɪs]	['sʌmənz]	[dʒɔːrdʒ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['duːtɪfəli]	[ænd; ənd]	['prɑːmptli]	[əu'beid]	,
This	**summons**	**George**	**of**	**course**	**dutifully**	**and**	**promptly**	**obeyed**	**,**
这	传票	乔治	的	课程	尽职尽责地	和	及时	服从	,

乔治当然尽职尽责地立即服从了这一召唤。

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	['oʊnli]	[toʊld]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	,
and	**whilst**	**there**	**not**	**only**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**,**
和	而	那里	不是	仅有的	讲述	这	所有的	故事	的	他的	冒险	,

而且，他在那里不仅讲述了他所有的冒险经历，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['greɪʃəs]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]
but	**also**	**laid**	**before**	**his**	**most**	**gracious**	**Majesty**	**the**	**grievances**	**from**	**which**
但	还	铺设	前	他的	最多	亲切	威严	这	不满	从	哪个

[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌfərɪŋ]	.
he	**considered**	**himself**	**to**	**be**	**suffering**	**.**
他	经过考虑的	他自己	到	是	痛苦	.

但他同时也向仁慈的陛下陈述了他认为自己正在遭受的不公待遇。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ri'wɔːdid]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	;	[fɔːr; fər]	,
He	**was**	**well**	**rewarded**	**for**	**his**	**pains**	**;**	**for**	**,**
他	曾是	出色地	奖励	为了	他的	疼痛	;	为了	,

他的辛勤付出得到了丰厚的回报；因为，

[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fʊli]	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
when	**the**	**king**	**came**	**to**	**be**	**fully**	**informed**	**of**	**the**	**details**	**of**	**the**	**case**	**,**
什么时候	这	国王	来了	到	是	完全	知情的	的	这	细节	的	这	案件	,

当国王完全了解了案件的细节之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] , [ɑːn]
he took the matter in hand himself , with the result that a speedy and , on
他 采取 这 事情 在 手 他自己 , 和 这 结果 那 一个 迅速 和 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

他亲自处理此事，结果是迅速且总体上，

['ferli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
fairly satisfactory settlement was arrived at .
相当 令人满意的 沉降 曾是 到达的 在 .

双方达成了较为令人满意的解决方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,
He was also offered a commission in the navy ,
他 曾是 还 提供 一个 委员会 在 这 海军 ,

他还被授予海军军官委任状。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['seɪdʒli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]
his Majesty sagely remarking that so good a man ought to be serving his
他的 威严 睿智地 评论 那 所以 好的 一个 男人 应该 到 是 服务 他的
['kʌntri] [ɪn][sʌm; səm] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] ,
country in some better way than by commanding a mere merchant - ship ,
国家 在 一些 更好的 方式 比 经过 指挥 一个 仅仅 商人 - 船 ,

陛下睿智地指出，像他这样优秀的人应该以比指挥一艘普通商船更好的方式为国家效力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
and this time George was sensible enough to accept the offer .
和 这 时间 乔治 曾是 明智的 足够的 到 接受 这 提供 .

这一次，乔治明智地接受了提议。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ək'septɪd]
At his suggestion a commission was also offered to and accepted
在 他的 建议 一个 委员会 曾是 还 提供 到 和 公认
[baɪ] ['boʊən] .
by Bowen .
经过 鲍文 .

在他的建议下，鲍文也接受了委托。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'kluːdid] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]
All this business being at length satisfactorily concluded , George had no further
全部 这 商业 存在 在 长度 令人满意地 结束 , 乔治 有 不 更远
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ʃʌnɪŋ] [siː] [vjuː] ,
excuse for shunning Sea View ,
原谅 为了 回避 海 看法 ,

这一切事情终于圆满解决，乔治再也没有理由冷落海景酒店了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and accordingly , on the first opportunity , he set out with considerable
和 因此 , 在 这 第一的 机会 , 他 放 出去 和 大量
[ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [ælvɜ·stoʊk] .
perturbation of spirit for Alverstoke .
扰动 的 精神 为了 阿尔弗斯托克 .

因此，一有机会，他就怀着极大的激动之情出发前往阿尔弗斯托克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [dʒɔːrdʒ]
It was about seven o'clock in the evening , and quite dark when George
它 曾是 关于 七 点钟 在 这 晚上 , 和 相当 黑暗的 什么时候 乔治
[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
reached the house ,
达到 这 房子 ,

乔治到达房子时大约是晚上七点，天已经很黑了。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['pæθweɪ] ,
and , passing through the gate , strode up the well - remembered pathway ,
和 , 通过 通过 这 门 , 大步走 向上 这 出色地 - 记得 路径 ,

穿过大门，大步走上那条熟悉的步道。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and administered a sounding rat - tat at the door .
和 管理 一个 听起来 鼠 - 塔特 在 这 门 .

然后对着门发出响亮的哒哒声。

[ə; eɪ][smɑːrt] , [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
A smart , fresh - looking maid - servant answered the summons , and , on his
一个 聪明的 , 新鲜的 - 寻找 女佣 - 仆人 回答 这 传票 , 和 , 在 他的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər] [mɪs] ['wɔlfɚd] ,
inquiry for Miss Walford ,
询问 为了 错过 沃尔福德 ,

一位衣着整洁、容貌清秀的女仆应召而来，当他询问沃尔福德小姐的下落时，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
showed him into the familiar parlour , and asked for his name .
显示 他 进入 这 熟悉的 客厅 , 和 问 为了 他的 姓名 .

领着他走进熟悉的客厅，问他叫什么名字。

“ ['kæptɪn] ['lestər] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ Captain Leicester , ” answered George .
“ 队长 莱斯特 , ” 回答 乔治 .

“莱斯特上尉,”乔治回答道。

“ [jes] , [sɜːr] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Yes , sir , certainly , sir , ” said the girl ,
“ 是的 , 先生 , 当然 , 先生 , ” 说 这 女孩 ,

“是的，先生，当然可以，先生,”女孩说。

['aɪɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
eyeing George with such undisguised curiosity and admiration as showed that she
觊觎 乔治 和 这样的 不加掩饰的 好奇心 和 钦佩 作为 显示 那 她
[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːrd] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
had undoubtedly heard some portion at least of his story .
有 无疑 听到 一些 部分 在 至少 的 他的 故事 .

她用毫不掩饰的好奇和钦佩的目光打量着乔治，这表明她无疑至少听过他故事的一部分。

“ ['mɪsɪz] - [əl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .
“ Missus ' ll be down in a minute , sir .
“ 太太 - 二 是 向下 在 一个 分钟 , 先生 .

“夫人马上就下来，先生。”

[pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sɜːr] .
Please to take a seat , sir .
请 到 拿 一个 座位 , 先生 .

先生，请坐。

” [dʒɔːrdʒ] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,
” George settled himself comfortably in a chair near the fire , and ,
” 乔治 定居 他自己 舒适地 在 一个 椅子 靠近 这 火 , 和 ,

乔治舒服地在火炉旁的椅子上坐了下来，然后

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] “ ['kjuəri:ˌəus] ” [wɪtʃ] [stɪl]
looking round at the well - remembered pictures and “ curios ” which still
寻找 圆形的 在 这 出色地 - 记得 图片 和 “ 奇珍异宝 ” 哪个 仍然
[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
adorned the room ,
装饰 这 房间 ,

环顾四周，那些令人怀念的照片和“古玩”依然装饰着房间。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]
fell into a reverie in which his mind travelled backward and took him again in
跌倒 进入 一个 遐想 在 哪个 他的 头脑 旅行 落后 和 采取 他 再次 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][læst][sæt][ɪn] [ðæt]
imagination through all that had happened to him since he last sat in that
想像力 通过 全部 那 有 发生 到 他 自从 他 最后的 卫星 在 那
[ruːm] .
room .
房间 .

他的思绪陷入沉思，仿佛回到了过去，带着他再次经历了自从上次坐在那个房间里以来发生的一切。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
From this he was brought back abruptly to the present by the opening of
从 这 他 曾是 带来 后退 突然 到 这 展示 经过 这 开幕 的
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['luːsi] .
the door and the entrance of Lucy .
这 门 和 这 入口 的 露西 .

门开了，露西走了进来，这才将他猛然拉回了现实。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
how George's heart leapt within his bosom as he looked at her .
如何 乔治的 心 跳跃 之内 他的 怀 作为 他 看起来 在 她 .

乔治看着她时，他的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] ,
She was just the same charming girl as when he had seen her last ,
她 曾是 只是 这 相同的 迷人 女孩 作为 什么时候 他 有 已见 她 最后的 ,

她和上次见面时一样，还是那个迷人的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] .
and yet there was a subtle difference .
和 然而 那里 曾是 一个 微妙的 不同之处 .

然而，两者之间还是存在细微差别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['wʊmənli] , [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
She was a trifle more womanly , her form was more fully developed ,
她 曾是 一个 琐事 更多的 女性 , 她 形式 曾是 更多的 完全 发达 ,

她更有女人味了，身材也更丰满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [mɔːr]
and if she was a shade paler , it only made her loveliness more
和 如果 她 曾是 一个 阴影 肤色较浅 , 它 仅有的 制成 她 可爱 更多的
[dis'træktiŋli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
distractingly bewitching than ever .
令人分心地 迷人的 比 曾经 .

如果她的肤色再苍白一些，只会让她的美貌更加令人难以抗拒，更加迷人。

“ ['lʌki] [ned] ! ” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .
“ Lucky Ned ! ” thought George .
“ 幸运的 内德 ! ” 想法 乔治 .

“内德真幸运！”乔治心想。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['lʌvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðɪs] — [eɪ] ,
“ To have been the chosen lover of such a woman as this — ay ,
“ 到 有 到过 这 选定 情人 的 这样的 一个 女士 作为 这 — 哎 ,

“能成为这样一位女子的挚爱——唉，

[ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
though only for a few short hours , how willingly would I change places with you
尽管 仅有的 为了 一个 很少 短的 小时 ， 如何 心甘情愿 会 我 改变 地方 和 你
! ”
! ”
! ”

即使只有短短几个小时，我也非常愿意和你交换身份！

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['luːsi] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]
“ So you have come at last , captain , ” said Lucy , offering her delicate little
“ 所以 你 有 来 在 最后的 ， 队长 ， ” 说 露西 ， 提供 她 精美的 小的
[hænd] .
hand .
手 .

“船长，您终于来了。”露西说着，伸出了她纤细的小手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
“ I was beginning to think that , with all the honours which have been
“ 我 曾是 开始 到 思考 那 ， 和 全部 这 荣誉 哪个 有 到过
['ʃauə] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
showered upon you ,
淋浴 之上 你 ，

“我开始觉得，尽管你获得了如此多的荣誉，

[juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [frendz] . ”
you had quite forgotten your former friends . ”
你 有 相当 被遗忘的 你的 以前的 朋友们 . ”

你已经完全忘记了以前的朋友。

“ [noʊ] , ['luːsi] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ;
“ No , Lucy , I have not , ” answered George ;
“ 不 ， 露西 ， 我 有 不是 ， ” 回答 乔治 ；

“不，露西，我没有，”乔治回答说；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
“ I have not forgotten one of them — least of all have I forgotten you .
“ 我 有 不是 被遗忘的 一 的 他们 — 至少 的 全部 有 我 被遗忘的 你 .

“我没有忘记他们中的任何一个——更没有忘记你。”

[fər'gɑːtn] !
Forgotten !
被遗忘的 !

被遗忘了！

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ;
Why , I have never ceased to remember you ;
为什么 ， 我 有 绝不 停止 到 记住 你 ；

我从未停止过对你念念不忘；

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪkɪŋ] ['aʊər][hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] [sɪns] [wiː; wi][læst]
I do not believe a single waking hour has passed over my head since we last
我 做 不是 相信 一个 单身的 醒来 小时 有 通过了 超过 我的 头 自从 我们 最后的
[met] ,
met ,
遇见 ，

自从我们上次见面以来，我相信我醒着的每一分钟都过得无比充实。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that I have not thought of you .
那 我 有 不是 想法 的 你 .

我竟然没有想起你。

" ['luːsi] [læft] ['blaɪðli] ;
" Lucy laughed blithely ;
" 露西 笑了 兴高采烈地 ;

露西爽朗地笑了；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəl]
she saw by the earnestness of his manner that he was speaking the literal
她 锯 经过 这 认真 的 他的 方式 那 他 曾是 请讲 这 文字
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

她从他认真的态度中看出，他说的都是实话；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wel] .
he had not forgotten her , and all would yet be well .
他 有 不是 被遗忘的 她 , 和 全部 会 然而 是 出色地 .

他没有忘记她，一切都会好起来的。

" [faɪ] , [faɪ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Fie , fie , captain , " said she ,
" 菲 , 菲 , 队长 , " 说 她 ,

"呸，呸，船长，"她说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] ;
" it is easily to be seen that you have been to court ;
" 它 是 容易地 到 是 已见 那 你 有 到过 到 法庭 ;

"很容易看出你上过法庭；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flætəri] . "
you have learned so thoroughly the art of flattery . "
你 有 学习 所以 彻底 这 艺术 的 奉承 . "

你已经把奉承的艺术学得炉火纯青了。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðen] ?
" Ha ! " exclaimed George , " have you heard of my visit to his Majesty , then ?
" 哈 ! " 惊呼 乔治 , " 有 你 听到 的 我的 访问 到 他的 威严 , 然后 ?
"
"
"

"哈！"乔治喊道，"那你听说我觐见陛下的事了吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['luːsi] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" Yes , indeed , " answered Lucy , " I have heard not only that , but , I believe ,
" 是的 , 的确 , " 回答 露西 , " 我 有 听到 不是 仅有的 那 , 但 , 我 相信 ,
[jʊr; jər] [hoʊl] ['stɔːri] .
your whole story .
你的 所有的 故事 .

"是的，的确如此，"露西回答说，"我不仅听说了这件事，而且我相信，我还听说了你的全部故事。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]
Is it possible you are ignorant of the fact that your name is in everybody's
是 它 可能的 你 是 无知 的 这 事实 那 你的 姓名 是 在 每个人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

你难道不知道你的名字现在人人都津津乐道吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ? "
and that your story is public property ? "
和 那 你的 故事 是 民众 财产 ? "

你的故事是公共财产吗？

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .

“ So you have heard all about me ? ” remarked George .

“ 所以 你 有 听到 全部 关于 我 ? ” 评论 乔治 .

“所以你已经听说了我的所有事迹？”乔治说道。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ]

“ Then I hope to Heaven that you have also already heard the sad news which I

“ 然后 我 希望 到 天堂 那 你 有 还 已经 听到 这 伤心 消息 哪个 我

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

came over to break to you this evening .

来了 超过 到 休息 到 你 这 晚上 .

“那么，我向上帝祈祷，希望您也已经听到了我今晚特意来告诉您的这个悲伤的消息。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [blæk] . ”

I see you are in black . ”

我 看 你 是 在 黑色的 . ”

我看你穿的是黑色衣服。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , ['groʊɪŋ] ['veri] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr]

“ Yes , ” said Lucy , growing very grave at once , “ I am in mourning for poor

“ 是的 , ” 说 露西 , 生长 非常 严重 在 一次 , “ 我 是 在 丧 为了 贫穷的

['mʌðər] ;

mother ;

母亲 ;

“是的，”露西说，语气立刻变得非常严肃，“我正在为可怜的母亲哀悼；

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

she died nearly a year ago .

她 死亡 几乎 一个 年 前 .

她去世快一年了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

But what is the sad news of which you have to speak to me ? ”

但 什么 是 这 伤心 消息 的 哪个 你 有 到 说话 到 我 ? ”

但你究竟要告诉我什么噩耗呢？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [ðen] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“ You have not heard , then ? ” said George .

“ 你 有 不是 听到 , 然后 ? ” 说 乔治 .

“那你还没听说吗？”乔治问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['edwərd] .

“ Well , it is about your cousin Edward .

“ 出色地 , 它 是 关于 你的 表哥 爱德华 .

“嗯，这事跟你表弟爱德华有关。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I regret to say that I bring you bad news of him . ”

我 后悔 到 说 那 我 带来 你 坏的 消息 的 他 . ”

很遗憾，我带来了关于他的坏消息。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?

“ Are you referring to his death ?

“ 是 你 指 到 他的 死亡 ?

你指的是他的死吗？

” [æskt] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

” asked Lucy with just the faintest suspicion of a tremor in her voice .

” 问 露西 和 只是 这 最微弱 怀疑 的 一个 震颤 在 她 嗓音 .

“露西问道，声音里似乎带着一丝颤抖。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ,

“ Because , if so , I have already heard of it , and of all your noble ,

“ 因为 , 如果 所以 , 我 有 已经 听到 的 它 , 和 的 全部 你的 高贵 ,

“因为，如果真是这样，我已经听说过这件事，也听说过你们所有高尚的……”

[self] - ['sækrifaisɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

self - sacrificing behaviour on his behalf .

自己 - 牺牲 行为 在 他的 代表 .

他表现出了自我牺牲的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] , [let][ˌem 'iː] [hɪr]

And as a relative , as indeed his only surviving relative , let me here

和 作为 一个 相对的 , 作为 的确 他的 仅有的 幸存 相对的 , 让 我 这里

[ænd; ənd] [naʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and now thank you ,

和 现在 感谢 你 ,

作为他的亲属，事实上是他唯一的在世亲属，请允许我在此向您表示感谢。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

George , in all earnestness and sincerity , for your devotion to my unfortunate

乔治 , 在 全部 认真 和 诚意 , 为了 你的 虔诚 到 我的 不幸

['kʌz(ə)n] . ”

cousin . ”

表哥 . ”

乔治，我由衷地感谢你对我那不幸的表弟的悉心照顾。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“ By Jove , she bears it well ; she can't have cared so very much for him ,

“ 经过 朱庇特 , 她 熊 它 出色地 ; 她 不能 有 关心 所以 非常 很多 为了 他 ,

“天哪，她忍耐得很好；她不可能那么喜欢他。”

['æftər][ɔːl] , ” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .

after all , ” thought George .

后 全部 , ” 想法 乔治 .

“毕竟,”乔治心想。

“ [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ No thanks are necessary , I assure you , ” was the reply .

“ 不 谢谢 是 必要的 , 我 保证 你 , ” 曾是 这 回复 .

“不必谢，我向您保证,”对方回答道。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“ I only did for him what I would have done with equal readiness for a

“ 我 仅有的 做过 为了 他 什么 我 会 有 完毕 和 平等的 准备就绪 为了 一个

['streɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

“我只是像对待陌生人一样，毫不犹豫地为他做了这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But I had vowed that I would be a protector to him ,

但 我 有 发誓 那 我 会 是 一个 保护者 到 他 ,

但我曾发誓要保护他,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [ɪf] [gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ;

and that I would — if God willed it — restore him to your arms ;

和 那 我 会 — 如果 上帝 意志 它 — 恢复 他 到 你的 武器 ;

如果上帝允许，我愿将他交还给你；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] .

and I am grieved that I failed to keep my vow .

和 我 是 伤心 那 我 失败的 到 保持 我的 发誓 .

我为自己未能遵守誓言而感到懊悔。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [feɪld] , ['luːsi] ;
Believe me , it was through no fault of mine that I failed , Lucy ;
相信 我 ， 它 曾是 通过 不 过错 的 矿 那 我 失败的 ， 露西 ；

露西，请相信我，我失败并不是我的错；

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] . ”
I did the best I could , but God willed it otherwise . ”
我 做过 这 最好的 我 可以 ， 但 上帝 意志 它 否则 . ”

我已尽力而为，但上帝的旨意另有安排。

“ [jes] — [jes] , ” ['ænsər] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ; “ [jes] , [gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
“ Yes — yes , ” answered Lucy in a dazed sort of way ; “ yes , God willed it otherwise .
“ 是的 — 是的 ， ” 回答 露西 在 一个 茫然 种类 的 方式 ； “ 是的 ， 上帝 意志 它 否则 .

“是的——是的，”露西茫然地回答道；“是的，上帝的旨意并非如此。”

[bʌt; bət] — [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɔːrdʒ] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ɑːrmz] ?
But — whatever do you mean , George , by talking about restoring him to my arms ?
但 — 任何 做 你 意思是 ， 乔治 ， 经过 说 关于 恢复 他 到 我的 武器 ？

但是——乔治，你说的把他重新交到我怀里到底是什么意思？

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
Any one would think , to hear you speak , that I was married to him . ”
任何 一 会 思考 ， 到 听到 你 说话 ， 那 我 曾是 已婚 到 他 . ”

听你这么说，任何人都会以为我嫁给了他。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [bɪ'troʊð(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ Well , ” said George , “ betrothal is a sort of marriage , is it not ? ”
“ 出色地 ， ” 说 乔治 ， “ 订婚 是 一个 种类 的 婚姻 ， 是 它 不是 ？ ”

“嗯，”乔治说，“订婚不也是一种婚姻吗？”

“ [bɪ'troʊð(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ Betrothal ! ” exclaimed Lucy , looking more bewildered than ever .
“ 订婚 ！ ” 惊呼 露西 ， 寻找 更多的 困惑 比 曾经 .

“订婚！”露西惊呼道，脸上露出比以往任何时候都更加困惑的神情。

“ [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] ['lestər] ;
“ Pray explain yourself , Captain Leicester ;
“ 祈祷 解释 你自己 ， 队长 莱斯特 ；

“请你解释一下，莱斯特上尉；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I assure you I have not the slightest idea of what you mean .
我 保证 你 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 你 意思是 .

我向你保证，我一点也不明白你的意思。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] ['mɪstəˌfaɪd] .
” It was now George's turn to look mystified .
” 它 曾是 现在 乔治的 转动 到 看 困惑 .

“现在轮到乔治一脸困惑了。”

“ [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ No idea of what I mean ? ” he stammered .
“ 不 主意 的 什么 我 意思是 ？ ” 他 结结巴巴 .

“你不明白我的意思吗？”他结结巴巴地说。

“ [waɪ] — [waɪ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['edwərd] ['wɔlfɝd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]
“ Why — why — you were engaged to your cousin , Edward Walford , were you
“ 为什么 — 为什么 — 你 是 已订婚的 到 你的 表哥 , 爱德华 沃尔福德 , 是 你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“为什么——为什么——你不是和你的表兄爱德华·沃尔福德订婚了吗？”

” [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] ['luːsiːz] [maɪnd] .
” A new light suddenly flashed into Lucy's mind .
” 一个 新的 光 突然 闪光灯 进入 露西的 头脑 .

“露西的脑海中突然闪过一道新的灵感。”

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
All along she had been convinced that there was some reason for
全部 沿着 她 有 到过 确信 那 那里 曾是 一些 原因 为了
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['feɪljər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]
George's failure to visit her on the occasion of his previous arrival in
乔治的 失败 到 访问 她 在 这 场合 的 他的 以前的 到达 在
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

她一直坚信，乔治上次到港时没有来看望她，肯定是有原因的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and now the matter was assuredly on the eve of explanation .
和 现在 这 事情 曾是 当然 在 这 前夕 的 解释 .

现在，这件事肯定即将得到解释。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] —
So she looked up into George's face , and said quietly —
所以 她 看起来 向上 进入 乔治的 脸 , 和 说 悄悄 —

于是她抬起头，看着乔治的脸，轻声说道——

“ [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] .
“ No , George , I never was engaged to my cousin .
“ 不 , 乔治 , 我 绝不 曾是 已订婚的 到 我的 表哥 .

“不，乔治，我从来没有和我的表妹订婚过。”

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd][ɪn][moʊst]
He proposed to me , but I refused him , explicitly and in most
他 建议的 到 我 , 但 我 拒绝 他 , 明确地 和 在 最多
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜːrmz] . ”
unmistakable terms . ”
毋庸置疑 条款 . ”

他向我求婚，但我明确且毫不含糊地拒绝了他。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ” [pæntid] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] .
“ You did ? ” panted George , his heart throbbing tumultuously .
“ 你 做过 ? ” 喘息 乔治 , 他的 心 悸动 剧烈地 .

“你真的做了？”乔治喘着气问道，他的心脏剧烈地跳动着。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][læst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði]
“ On the evening of the day when you last arrived in Portsmouth harbour in the
“ 在 这 晚上 的 这 天 什么时候 你 最后的 到达的 在 朴茨茅斯 港口 在 这
[ˈɪndəstri] .
Industry .
行业 .

“在你最后一次抵达朴茨茅斯港的那天晚上，工业界。

” [ðen] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
” Then , all in a moment , a suspicion of the truth dawned upon George .
” 然后 , 全部 在 一个 片刻 , 一个 怀疑 的 这 真相 黎明 之上 乔治 .

“然后，就在一瞬间，乔治突然意识到事情的真相。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə]
“ And it was on that same evening that I met him out there , close to
“ 和 它 曾是 在 那 相同的 晚上 那 我 遇见 他 出去 那里 , 关闭 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

“就在那天晚上，我在教堂附近遇到了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [juː; jʊ]
and he confided to me , as a great secret , the circumstance that you
和 他 坦白 到 我 , 作为 一个 伟大的 秘密 , 这 环境 那 你
[hæd; həd][dʒʌst] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] . ”
had just accepted him . ”
有 只是 公认 他 . ”

他向我透露了一个天大的秘密：你刚刚接受了他。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kɔːld] ?
“ You were so near as that , and yet you never called ?
“ 你 是 所以 靠近 作为 那 , 和 然而 你 绝不 称为 ?

“你当时离得那么近，却从未打过电话？ ”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [dʒɔːrdʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] .
For shame , George ! ” exclaimed Lucy .
为了 耻辱 , 乔治 ! ” 惊呼 露西 .

“真丢人，乔治！”露西惊呼道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ɪn][fækt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
“ Well , you see — I — that is — in fact I could not .
“ 出色地 , 你 看 — 我 — 那 是 — 在 事实 我 可以 不是 .

“嗯，你看——我——也就是说——实际上我不能。”

[ðə; ði] — [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The — the plain truth is that I — I was on my way to you at the time ,
这 — 这 清楚的 真相 是 那 我 — 我 曾是 在 我的 方式 到 你 在 这 时间 ,

事实是，当时我正要去见你。

[tuː; tə][traɪ][maɪ] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
to try my own fortune with you ,
到 尝试 我的 自己的 财富 和 你 ,

我想和你碰碰运气，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] — [wel] ,
and when I was told that you had accepted your cousin , I — well ,
和 什么时候 我 曾是 讲述 那 你 有 公认 你的 表哥 , 我 — 出色地 ,

当我听说你接受了你的表兄时，我——嗯，

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	['kudnt]	[miːt]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[ðen]	,	”	['stæməd]	[dʒɔːrdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['despərət]	['enərdʒi]	.
I	**felt**	**that**	**I**	**couldn't**	**meet**	**you**	**just**	**then**	**,**	**”**	**stammered**	**George**	**with**	**desperate**	**energy**	**.**
我	毛毡	那	我	不能	见面	你	只是	然后	，	”	结结巴巴	乔治	和	绝望的	活力	.

“我觉得我当时不能见你，”乔治结结巴巴地说，语气中充满了绝望。

“	[pʊr]	[dʒɔːrdʒ]	!	”	['mɝːmɝd]	['luːsi]	.
“	**Poor**	**George**	**!**	**”**	**murmured**	**Lucy**	**.**
“	贫穷的	乔治	！	”	低声说道	露西	.

“可怜的乔治！”露西低声说道。

“	[haʊ]	[wel]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[ˌʌndər'stʊd]	[jʊr; jər]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	['kærəktər]	!
“	**How**	**well**	**my**	**cousin**	**understood**	**your**	**unsuspicious**	**character**	**!**
“	如何	出色地	我的	表哥	理解	你的	不带怀疑的	特点	！

“我的表弟多么了解你那不疑心重的性格啊！”

[hiː; hi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,
He	**knew**	**it**	**would**	**never**	**occur**	**to**	**you**	**to**	**doubt**	**his**	**word**	**,**
他	知道	它	会	绝不	发生	到	你	到	怀疑	他的	单词	，

他知道你永远不会怀疑他的话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[teɪl]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	—	[frʌm; frəm]	—	”
and	**he**	**told**	**you**	**that**	**tale**	**to**	**keep**	**you**	**away**	**from**	**—**	**from**	**—**	**”**
和	他	讲述	你	那	故事	到	保持	你	离开	从	—	从	—	”

他跟你讲那个故事是为了让你远离——远离——”

“	[frʌm; frəm]	[wʌt]	?	[frʌm; frəm]	[huːm]	?	”	[æskt]	[dʒɔːrdʒ]	.
“	**From**	**what**	**?**	**from**	**whom**	**?**	**”**	**asked**	**George**	**.**
“	从	什么	？	从	谁	？	”	问	乔治	.

“从什么地方？从谁那里？”乔治问道。

“	[oʊ]	['luːsi]	!	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['kærid]	[aʊt]	[maɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	,
“	**Oh**	**Lucy**	**!**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**,**	**if**	**I**	**had**	**carried**	**out**	**my**	**original**	**resolution**	**that**	**night**	**,**
“	哦	露西	！	是	它	可能的	那	，	如果	我	有	携带	出去	我的	原来的	解决	那	夜晚	，

“哦，露西！如果我那天晚上真的执行了我最初的决定，会不会……”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ək'septɪd]	[ˌem 'iː]	?	”
you	**would**	**have**	**accepted**	**me**	**?**	**”**
你	会	有	公认	我	？	”

你会接受我吗?

“	[jes]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mɝːmɝd]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**Yes**	**,**	**George**	**,**	**I**	**would**	**indeed**	**,**	**”**	**was**	**the**	**murmured**	**reply**	**.**
“	是的	，	乔治	，	我	会	的确	，	”	曾是	这	低声说道	回复	.

“是的，乔治，我当然愿意，”他低声回答道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['oʊnli]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
“	**I**	**have**	**loved**	**you**	**,**	**and**	**you**	**only**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
“	我	有	喜爱	你	，	和	你	仅有的	，	为了	一个	长的	时间	.

“我爱你，只爱你一个人，已经很久很久了。”

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['roʊgɪʃli]	,
But	**not**	**longer**	**than**	**you**	**have**	**loved**	**me**	**,**	**”**	**she**	**added**	**roguishly**	**,**
但	不是	更长	比	你	有	喜爱	我	，	”	她	额外	狡猾地	，

“但不会比你爱我的时间更长，”她狡黠地补充道。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] —
as George took her in his arms and —
作为 乔治 采取 她 在 他的 武器 和 —
乔治将她抱在怀里——

[bʌt; bət] , [ə'væst][ðer; ðər] !
But , avast there !
但 , avast 那里 !
但是，注意！

['wɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] ?
whither are we running ?
往哪里去 是 我们 跑步 ?
我们究竟要逃向何方？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] ,
It is high time that we should ' bout ship and haul off on the opposite tack ,
它 是 高的 时间 那 我们 应该 - 回合 船 和 运输 离开 在 这 对面的 钉 ,
我们早就应该改变航向，彻底转向了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪn'truːdəz] .
if we would not be regarded as impertinent intruders .
如果 我们 会 不是 是 认为 作为 无礼 入侵者 .
如果我们不被视为不速之客的话。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæstaɪm] ,
Love - making is a most delightful pastime ,
爱 - 制作 是 一个 最多 愉快 消遣 ,
性爱是一种非常令人愉悦的消遣，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
particularly when it comes in at the end of a long period of suffering ,
特别 什么时候 它 来 在 在 这 结尾 的 一个 长的 时期 的 痛苦 ,
['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ;
hardship , and misunderstanding ;
困境 , 和 误解 ;
尤其是在经历了漫长的痛苦、艰辛和误解之后；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɔːl] [ɪts] ['piːkənt] [tʃɑːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
but it loses all its piquant charm if it has to be performed in the
但 它 失败 全部 它是 辛辣的 魅力 如果 它 有 到 是 执行 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
presence of strangers ,
在场 的 陌生人 ,
但如果要在陌生人面前表演，它就会失去所有辛辣的魅力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
no matter how sympathetic .
不 事情 如何 交感神经 .
无论多么令人同情。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [tuː; tə]
So we will leave it to the lively imagination of the intelligent reader to
所以 我们 将要 离开 它 到 这 热闹 想像力 的 这 聪明的 读者 到
['pɪktʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
picture for him ,
图片 为了 他 ,
所以，我们就把这幅画面留给聪明的读者，让他们发挥丰富的想象力去描绘吧。

[ɔːr][hɜːr'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [pər'tɪkjələr] ['fænsi] ,
or herself , according to his , or her , particular fancy ,
或者 她自己 , 根据 到 他的 , 或者 她 , 特别的 想要 ,
或她自己，根据他或她的特定喜好。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[spent]	,
the	**way**	**in**	**which**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**spent**	**,**
这	方式	在	哪个	这	余	的	这	晚上	曾是	花费	,

当晚剩余时间是如何度过的，

['mɪrli]	['menʃənɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəli]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,
merely	**mentioning**	**that**	**the**	**lovers**	**found**	**time**	**to**	**come**	**to**	**a**	**thoroughly**	**and**	**mutually**	**satisfactory**	**understanding**	**,**
仅仅	提及	那	这	恋人	成立	时间	到	来	到	一个	彻底	和	相互	令人满意的	理解	,

仅仅提到这对恋人抽出时间达成了彻底且双方都满意的谅解，

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[wen]	[dʒɔːrdʒ]	[left]	[siː]	[vjuː]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
and	**that**	**,**	**when**	**George**	**left**	**Sea**	**View**	**that**	**evening**	**,**
和	那	,	什么时候	乔治	左边	海	看法	那	晚上	,

那天晚上，乔治离开海景别墅时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	—	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['hæknid]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	—	“	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	[ʌv; əv]	[men] .
he	**was**	**—**	**to**	**make**	**use**	**of**	**a**	**somewhat**	**hackneyed**	**expression**	**—**	**“**	**the**	**happiest**	**of**	**men .**
他	曾是	—	到	制作	使用	的	一个	有些	老套的	表达	—	“	这	最快乐	的	男人 .

用一句老套的说法来说，他是“最幸福的人”。

”	[maɪ]	['stɔːri]	[ɪz]	[naʊ]	['endɪd]	,	[ɔːr]	['nɪrli]	[soʊ] ,
”	**My**	**story**	**is**	**now**	**ended**	**,**	**or**	**nearly**	**so ,**
”	我的	故事	是	现在	结束	,	或者	几乎	所以 ,

我的故事到此结束了，或者说差不多结束了。

[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒənt]	['riːdər]	[ə'fɔːrsed]	['hævɪŋ]	['daʊtləs]	[ɔːl'redi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	.
the	**intelligent**	**reader**	**aforesaid**	**having**	**doubtless**	**already**	**anticipated**	**the**	**little**	**that**	**remains**	**to**	**be**	**told**	**.**
这	聪明的	读者	上述	拥有	毫无疑问	已经	预期	这	小的	那	遗迹	到	是	讲述	.

上述聪明的读者无疑已经预料到了接下来要讲述的内容。

[ðə; ði]	['paiərits]	[wɜːr; wər]	[traɪd]	,	[faʊnd]	['gɪlti]	,	[ænd; ənd]	['eksɪkjuːtɪd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs] ;
The	**pirates**	**were**	**tried**	**,**	**found**	**guilty**	**,**	**and**	**executed**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course ;**
这	海盗	是	尝试	,	成立	有罪的	,	和	执行	,	作为	一个	事情	的	课程 ;

海盗们被审判、定罪并处决，这都是例行公事；

[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɪr'ʒɪniː]	[ə'loʊn]	['biːɪŋ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ðer; ðər]	[kən'vɪkʃn] .
the	**evidence**	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Virginie**	**alone**	**being**	**sufficient**	**to**	**insure**	**their**	**conviction .**
这	证据	的	这	全体人员	的	这	维吉妮	独自的	存在	充足的	到	保证	他们的	定罪 .

仅凭“维吉尼亚号”船员提供的证据就足以确保他们被定罪。

['kæptɪn]	['boʊən]	[went]	,	[æt; ət]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['pɜːrsən(ə)l]	[ˌɪnkən'viːniəns]	,	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	['biːɪŋ]	[dɪ'zaɪərəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi] [sed] ,
Captain	**Bowen**	**went**	**,**	**at**	**considerable**	**personal**	**inconvenience**	**,**	**to**	**witness**	**the**	**execution**	**,**	**being**	**desirous**	**,**	**as**	**he said ,**
队长	鲍文	去	,	在	大量	个人的	不便	,	到	证人	这	执行	,	存在	渴望	,	作为	他 说 ,

鲍恩上尉不顾个人诸多不便，前往现场观看行刑，正如他所说，他很想亲眼目睹这一切。

[ʌv; əv]	[əˈʃʊrɪŋ]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[retʃiz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ɪˈfektʃuəli]
of	**assuring**	**himself**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**that**	**the**	**wretches**	**were**	**so**	**effectually**
的	保证	他自己	和	他的	自己的	眼睛	那	这	可怜虫	是	所以	有效地

[delt]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈrendər]	[ˈeni]	[ˈfɜːrðər]	[ˈtrʌb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ˈæbsəluːt]
dealt	**with**	**as**	**to**	**render**	**any**	**further**	**trouble**	**from**	**them**	**an**	**absolute**
已处理	和	作为	到	使成为	任何	更远	麻烦	从	他们	一个	绝对

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]	.
impossibility	**.**
不可能	.

他亲眼确认，那些恶徒已被彻底消灭，绝对不可能再给他们带来任何麻烦。

[dʒɔːrdʒ]	[ˈlestər]	[dɪd]	[nɑːt]	[əˈkʌmpəni]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ˈbiːɪŋ]	,	[ɪn]	[fækt]	,
George	**Leicester**	**did**	**not**	**accompany**	**his**	**friend**	**,**	**being**	**,**	**in**	**fact**	**,**
乔治	莱斯特	做过	不是	陪伴	他的	朋友	,	存在	,	在	事实	,

乔治·莱斯特并没有陪同他的朋友，事实上，他当时……

[mɔːr]	[əˈgriːəbli]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪn]	[ˈspendɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɪsɪz]	[ˈlestər]	—	[neɪ]	;	[ˈwɔlfɚd]
more	**agreeably**	**engaged**	**at**	**the**	**time**	**in**	**spending**	**with**	**Mrs**	**Leicester**	**—**	**née**	**;**	**Walford**
更多的	欣然	已订婚的	在	这	时间	在	开支	和	太太	莱斯特	—	娘家姓	;	沃尔福德

—	[ə; eɪ]	[briːf]	[ˈhʌnimuːn]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	,
—	**a**	**brief**	**honeymoon**	**in**	**London**	**,**
—	一个	简短的	蜜月	在	伦敦	,

当时，他更乐于与莱斯特夫人（娘家姓沃尔福德）在伦敦度过短暂的蜜月。

[ˈpraɪər]	[tuː; tə]	[ˈteɪkɪŋ]	[kəˈmænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfrɪgət]	-	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈpɜːtʃəst]	[ˈɪntuː]
prior	**to**	**taking**	**command**	**of**	**the**	**frigate**	**Cigne**	**,**	**which**	**had**	**been**	**purchased**	**into**
事先的	到	采取	命令	的	这	护卫舰	-	,	哪个	有	到过	购买	进入

[ðə; ði]	[ˈneɪvi]	,
the	**navy**	**,**
这	海军	,

在接管海军购入的护卫舰“西涅”号之前，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ˌʌndəˈgəuɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɑːses]	[ʌv; əv]	[riːˈfɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ˈpɔːrtsməθ]	.
and	**was**	**then**	**undergoing**	**the**	**process**	**of**	**refitting**	**at**	**Portsmouth**	**.**
和	曾是	然后	正在经历	这	过程	的	改装	在	朴茨茅斯	.

随后在朴茨茅斯进行改装。

[ɪn]	[ðɪs]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈʌðər]	,	[dʒɔːrdʒ]	[ˈæftərwərdz]	[fɔːt]	[ˈmeni]	[ˈgælənt]	[ˈækʃnz]	,	[ˈgreɪtli]
In	**this**	**ship**	**,**	**and**	**in**	**others**	**,**	**George**	**afterwards**	**fought**	**many**	**gallant**	**actions**	**,**	**greatly**
在	这	船	,	和	在	其他的	,	乔治	然后	战斗	许多	英勇	行动	,	非常

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]	[hɪmˈself]	,
distinguishing	**himself**	**,**
区别	他自己	,

在这艘船以及其他船上，乔治后来参加了许多英勇的战斗，表现出色。

[ænd; ənd]	[ɪˈventʃuəli]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvɪs]	,	[æt; ət]	[æn; ən]	[ədˈvænst]	[eɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**eventually**	**retiring**	**from**	**the**	**service**	**,**	**at**	**an**	**advanced**	**age**	**,**	**with**	**a**
和	最终	退休	从	这	服务	,	在	一个	先进的	年龄	,	和	一个

[ˈwʊd(ə)n]	[leg]	,	[ə; eɪ]	[ˈbærənətsi]	,
wooden	**leg**	**,**	**a**	**baronetcy**	**,**
木制的	腿	,	一个	从男爵爵位	,

最终，他高龄退休，装上假肢，被授予男爵爵位。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[rɪr]	-	[ˈædmərəl]	.
and	**the**	**title**	**of**	**rear**	**-**	**admiral**	**.**
和	这	标题	的	后部	-	上将	.

以及海军少将的军衔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [kə'mendəbl] [ˌlɪbə'ræləti] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fjuːər]
His wife Lucy , with most commendable liberality , presented him with no fewer
他的 妻子 露西 ， 和 最多 值得称赞 自由主义 ， 呈现 他 和 不 更少
[ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [sʌnz] ,
than seven sons ,
比 七 儿子们 ，

他的妻子露西非常慷慨，为他生了七个儿子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ,
all of whom grew up to be fine stalwart fellows , and ,
全部 的 谁 生长 向上 到 是 美好的 坚定的 伙伴们 ， 和 ，

他们长大后都成了优秀而坚毅的小伙子，而且，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊd] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
entering the navy one after the other , followed worthily in the footsteps of their
进入 这 海军 一 后 这 其他 ， 随后 值得地 在 这 脚步声 的 他们的
['gælənt] ['fɑːðər] .
gallant father .
英勇 父亲 .

他们一个接一个地加入海军，不负众望地追随了他们英勇父亲的脚步。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 | | Chapter 19 | | Chapter 20 | | Chapter 21 | | Chapter 22 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神